





Digitized by the Internet Archive  
in 2013

<http://archive.org/details/journalsofsenate129p2cana>













JOURNALS  
OF  
THE SENATE OF  
CANADA

Part 2

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

JOURNAUX  
DU  
SÉNAT DU  
CANADA

Partie 2

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

---

SECOND SESSION, THIRTY-THIRD PARLIAMENT  
35-36-37 ELIZABETH II, 1986-87-88

---

DEUXIÈME SESSION, TRENTE-TROISIÈME PARLEMENT  
35-36-37 ELIZABETH II, 1986-1987-1988

---

VOLUME CXXIX  
Session opened  
Wednesday, 1st October, 1986  
and  
Parliament was dissolved  
Saturday, 1st October, 1988



---

VOLUME CXXIX  
Ouverture de la session  
le mercredi 1<sup>er</sup> octobre 1986  
et  
Dissolution du Parlement  
le samedi 1<sup>er</sup> octobre 1988





36 Elizabeth II  
A.D. 1987  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 91

N° 91

Tuesday, 20th October, 1987

Le mardi 20 octobre 1987

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MARTIAL ASSELIN, P.C.,  
Speaker *pro tempore*

L'honorable MARTIAL ASSELIN, C.P.,  
Président *pro tempore*

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Atkins,  
Austin,  
Balfour,  
Barootes,  
Barrow,  
Bazin,  
Bélisle,  
Bielish,  
Cochrane,  
Corbin,  
Cottreau,

Croll,  
David,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Frith,  
Gigantès,  
Guay,  
Haidasz,  
Hays,  
Hébert,  
Hicks,

Kenny,  
Lafond,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Le Moynes,  
Lucier,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
Macquarrie,  
Marsden,

Marshall,  
McElman,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Riel,  
Robertson,  
Robichaud,  
Rossiter,

Simard,  
Sinclair,  
Steuart  
(*Prince Albert-Duck Lake*),  
Stewart  
(*Antigonish-Guysborough*),  
Thériault,  
Tremblay,  
Turner,  
Walker,  
Watt,  
Wood.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 22nd October, 1987.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Report of an Inquiry by the Tariff Board relating to the general preferential tariff on imports of polyester textured yarns, Reference 158, pursuant to section 6 of the *Tariff Board Act*, Chapter T-1, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-596.

Amended Report of the President of the Natural Sciences and Engineering Research Council, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 41 of the *Natural Sciences and Engineering Research Council Act*, Part III of Chapter 24, Statutes of Canada, 1976-77.—Sessional Paper No. 332-597.

Report of an Inquiry by the Tariff Board relating to the general preferential tariff, petition for extension of temporary safeguard action by Dominion Colour Company, Reference 158, pursuant to section 6 of the *Tariff Board Act*, Chapter T-1, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-598.

Report of operations under the *Canada Water Act* for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 36 of the Act, Chapter 5, R.S.C., 1970 (1st Supplement).—Sessional Paper No. 332-599.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bélisle, seconded by the Honourable Senator Nurgitz, for the second reading of the Bill S-7, An Act to incorporate the Regional Vicar for Canada of the Prelature of the Holy Cross and Opus Dei,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

## PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 22 octobre 1987.

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur l'enquête de la Commission du tarif portant sur le tarif de préférence général sur les importations de filés texturés de polyester, Renvoi 158, conformément à l'article 6 de la *Loi sur la Commission du tarif*, chapitre T-1, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-596.

Rapport révisé du Président du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 41 de la *Loi sur le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie*, Partie III, chapitre 24, Statuts du Canada, 1976-1977.—Document parlementaire n° 332-597.

Rapport sur l'enquête de la Commission du tarif portant sur le tarif de préférence général concernant la demande de prolongation des mesures temporaires de sauvegarde par la Dominion Colour Company, Renvoi 158, conformément à l'article 6 de la *Loi sur la Commission du tarif*, chapitre T-1, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-598.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur les ressources en eau du Canada*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 36 de la Loi, chapitre 5, S.R.C., 1970 (1<sup>er</sup> supplément).—Document parlementaire n° 332-599.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bélisle, appuyé par l'honorable sénateur Nurgitz, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-7, Loi constituant en personne morale le vicaire régional pour le Canada de la Prélature de la Sainte-Croix et Opus Dei,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, P.C., seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That a special committee of the Senate be established to examine Canada's health care system and report upon the role that preventative medicine and other preventative measures, together with the provision of a wider range of health services, can play in providing a more effective health care system, thus contributing to the health, happiness and longevity of Canadians; and further to examine how such an improved health care system might modify or control the ever increasing costs of health care;

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, C.P., appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé afin d'examiner le régime de soins de santé au Canada et de faire rapport sur le rôle que la médecine préventive et d'autres mesures préventives ainsi que la prestation d'un large éventail de services de santé peuvent jouer sur le plan de l'institution d'un régime de soins de santé plus efficace, contribuant ainsi à la santé, au bonheur et à la longévité des Canadiens; et d'examiner, en outre, la manière dont un tel régime de soins de santé amélioré pourrait modifier ou freiner les coûts accrus des soins médicaux;

That twelve Senators, to be designated at a later date, four of whom shall constitute a quorum, act as members of the special committee;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee; and

That the committee present its final report to the Senate no later than twelve months following its establishment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Third Report of the Special Committee of the Senate on the subject-matter of the Bill C-22, An Act to amend the Patent Act and to provide for certain matters in relation thereto, tabled in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que douze sénateurs, dont quatre constituent un quorum, soient désignés, à une date ultérieure, pour faire partie de ce comité spécial;

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins, à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos; et

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard douze mois après sa création,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité spécial du Sénat sur la teneur du Projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi sur les brevets et prévoyant certaines dispositions connexes, déposé au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en ter-

wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### “9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

mes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Gigantès and Neiman substituted for those of the Honourable Senators Stollery and Wood on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*20th October, 1987*).

The name of the Honourable Senator Turner substituted for that of the Honourable Senator Olson on the membership of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*20th October, 1987*).

The names of the Honourable Senators Muir, Barootes, McElman and Lefebvre substituted for those of the Honourable Senators Atkins, Doyle, Bosa and Cottreau on the membership of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*20th October, 1987*).

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Gigantès et Neiman substitués à ceux des honorables sénateurs Stollery et Wood sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*20 octobre 1987*).

Le nom de l'honorable sénateur Turner substitué à celui de l'honorable sénateur Olson sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*20 octobre 1987*).

Les noms des honorables sénateurs Muir, Barootes, McElman et Lefebvre substitués à ceux des honorables sénateurs Atkins, Doyle, Bosa et Cottreau sur la liste des membres du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (*20 octobre 1987*).





36 Elizabeth II  
A.D. 1987  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 92

N° 92

Wednesday, 21st October, 1987

Le mercredi 21 octobre 1987

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Atkins,  
Austin,  
Barootes,  
Barrow,  
Bazin,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bosa,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cools,  
Corbin,

Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
David,  
De Bané,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Flynn,  
Frith,  
Gigantès,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hays,  
Hébert,

Hicks,  
Kelly,  
Kenny,  
Kirby,  
Lafond,  
Lang,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Le Moynes,  
Lewis,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),

Macquarrie,  
Marsden,  
Marshall,  
McElman,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Riel,  
Robertson,  
Robichaud,

Rossiter,  
Rousseau,  
Simard,  
Sinclair,  
Steuart  
(*Prince Albert-  
Duck Lake*),  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Thériault,  
Tremblay,  
Turner,  
Walker,  
Watt,  
Wood.

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore* were unavoidably absent.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That during the absence of the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore*, the Honourable Senator Bélisle do preside as Speaker.

Whereupon the Honourable Senator Bélisle took the Chair.

#### PRAYERS.

The Honourable Senator Sinclair, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce presented the Nineteenth Report of the said Committee (Motion and Message relating to certain amendments to Bill C-22, An Act to amend the Patent Act and to provide for certain matters in relation thereto).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 1362-1449).

The Honourable Senator Sinclair moved, seconded by the Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*), that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration on Tuesday next, 27th October, 1987.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bélisle, seconded by the Honourable Senator Nurgitz, for the second reading of the Bill S-7, An Act to incorporate the Regional Vicar for Canada of the Prelature of the Holy Cross and Opus Dei,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators),

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président et l'honorable Président *pro tempore* sont absents pour raison majeure.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que, durant l'absence de l'honorable Président et de l'honorable Président *pro tempore*, l'honorable sénateur Bélisle préside le Sénat.

En conséquence, l'honorable sénateur Bélisle occupe le fauteuil.

#### PRIÈRE.

L'honorable sénateur Sinclair, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le dix-neuvième rapport de ce Comité (motion et message au sujet de certains amendements au Projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi sur les brevets et prévoyant certaines dispositions connexes).

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 1362 à 1449).

L'honorable sénateur Sinclair propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*), que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude mardi prochain, le 27 octobre 1987.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bélisle, appuyé par l'honorable sénateur Nurgitz, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-7, Loi constituant en personne morale le vicaire régional pour le Canada de la Prélature de la Sainte-Croix et Opus Dei,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs),



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker took the Chair.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, P.C., seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That a special committee of the Senate be established to examine Canada's health care system and report upon the role that preventative medicine and other preventative measures, together with the provision of a wider range of health services, can play in providing a more effective health care system, thus contributing to the health, happiness and longevity of Canadians; and further to examine how such an improved health care system might modify or control the ever increasing costs of health care;

That twelve Senators, to be designated at a later date, four of whom shall constitute a quorum, act as members of the special committee;

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président prend le fauteuil.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, C.P., appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé afin d'examiner le régime de soins de santé au Canada et de faire rapport sur le rôle que la médecine préventive et d'autres mesures préventives ainsi que la prestation d'un large éventail de services de santé peuvent jouer sur le plan de l'institution d'un régime de soins de santé plus efficace, contribuant ainsi à la santé, au bonheur et à la longévité des Canadiens; et d'examiner, en outre, la manière dont un tel régime de soins de santé amélioré pourrait modifier ou freiner les coûts accrus des soins médicaux;

Que douze sénateurs, dont quatre constituent un quorum, soient désignés, à une date ultérieure, pour faire partie de ce comité spécial;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee; and

That the committee present its final report to the Senate no later than twelve months following its establishment.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robertson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to,

It was—

Ordered, That it be postponed until later this day.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Third Report of the Special Committee of the Senate on the subject-matter of the Bill C-22, An Act to amend the Patent Act and to provide for certain matters in relation thereto, tabled in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins, à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos; et

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard douze mois après sa création.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robertson, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat sur forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à plus tard ce jour.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité spécial du Sénat sur la teneur du Projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi sur les brevets et prévoyant certaines dispositions connexes, déposé au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en

wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### “9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to Order, the Senate was adjourned during pleasure and again put into a Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to, the Honourable Senator Molgat in the Chair.

—In the Committee—

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 18th June, 1987, the Honourable Eugene Forsey was escorted to a seat in the Senate Chamber.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Committee rise, that the Chairman report progress and ask leave to sit again.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee reported that it had made some progress and asked leave to sit again.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Committee have leave to sit again on Wednesday, 4th November, 1987.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Nurgitz:

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'ordre adopté, le Sénat ajourne à loisir et se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite, sous la présidence de l'honorable sénateur Molgat.

—En Comité—

En conformité de l'ordre adopté par le Sénat le 18 juin 1987, l'honorable Eugene Forsey est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité lève la séance, que le président fasse rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Le Sénat reprend sa séance.

Le président du Comité fait rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité obtienne la permission de siéger de nouveau mercredi, le 4 novembre 1987.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Nurgitz,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



## APPENDIX

*(See p. 1354)*

WEDNESDAY, October 21, 1987

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

## NINETEENTH REPORT

Your Committee, to which was referred the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., dated 3rd September 1987 and the Message from the House of Commons dated 31st August 1987 relating to certain amendments to Bill C-22, An Act to amend the Patent Act and to provide for certain matters in relation thereto, passed by the Senate on 13th August 1987, has, in obedience to the Order of Reference dated 3rd September 1987, examined the said motion and Message and now reports as follows:

## PART I

Your Committee recommends that a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that, with respect to its Message to the Senate dated 31st August 1987 regarding Bill C-22:

- (i) the Senate does not insist upon the following amendments:

Amendments 1(a) and (b), 2(a) and (b), 3, 4(a), 5(a) and (b), 6, 7(a) and (b), 9, 10(b) and (c);

- (ii) the Senate concurs with the following amendments made by the House of Commons to the amendments made previously by the Senate:

Amendments 1(c) and 8;

- (iii) the Senate does insist upon the following amendment:

Amendment 4(b); and

- (iv) in lieu of other amendments to which the House of Commons has disagreed, the Senate adopts the following amendments and requests that they be concurred in by the Commons:



## APPENDICE

*(Voir p. 1354)*

Le MERCREDI 21 octobre 1987

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

## DIX-NEUVIÈME RAPPORT

Le Comité, à qui ont été déférés la motion de l'honorable sénateur Murray, c.p., en date du 3 septembre 1987 et le message de la Chambre des communes en date du 31 août 1987 au sujet de certains amendements au Projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi sur les brevets et prévoyant certaines dispositions connexes, qui avait été adopté par le Sénat le 13 août 1987, a, conformément à son ordre de renvoi du 3 septembre 1987, examiné ladite motion et ledit message et en fait rapport comme il suit:

## PARTIE I

Le comité recommande qu'un message soit adressé à la Chambre des communes en réponse au message que celle-ci a envoyé au Sénat le 31 août 1987 au sujet du Projet de loi C-22, pour informer la Chambre de ce qui suit:

i) que le Sénat n'insiste plus sur les amendements suivants:

les amendements 1a) et b), 2a) et b), 3, 4a), 5a) et b), 6, 7a) et b), 9, 10b) et c);

ii) que le Sénat adopte les amendements suivants effectués par la Chambre des communes aux modifications faites auparavant par le Sénat:

les amendements 1c) et 8;

iii) que le Sénat insiste sur l'amendement suivant:

l'amendement 4b);

iv) que les autres amendements que la Chambre des communes a rejetés ont été remplacés par les modifications suivantes que le Sénat a approuvées et qu'il invite la Chambre des communes à adopter:

## AMENDMENTS

## EXPLANATORY NOTES

To avoid ambiguity, the following amendments are numbered sequentially from the last amendment referred to in the Message from the House of Commons:

11. *Pages 11 and 12, clause 15:* Strike out lines 19 to 49 on page 11 and lines 1 and 2 on page 12, and substitute the following:

"(2) The prohibition under subsection (1) expires in respect of a medicine ten years after the date of the notice of compliance that is first issued in respect of the medicine where that notice of compliance is issued after the coming into force of this section."

12. *Page 12, clause 15:* Strike out lines 8 to 14 and substitute the following:

"(4) Subsection (1) does not apply in respect of any licence pertaining to a medicine where on the date of the coming into force of this section, a notice of compliance in respect of the medicine has been issued."

This amendment establishes a uniform period of exclusivity of ten years with respect to compulsory licences to import, which is to apply only to drugs receiving their first NOC after the coming into force of this section.

This amendment specifies that the new regime for drugs is to apply only to drugs receiving their NOC after the coming into force of this section.

Amendments 11 and 12 effectively eliminate the concept of pipeline drugs.

## MODIFICATIONS

## NOTES EXPLICATIVES

Pour éviter toute ambiguïté, les numéros des modifications suivantes font suite à celles des amendements faisant l'objet du message de la Chambre des communes.

11. *Page 11, article 15:* Retrancher les lignes 18 à 39 et les remplacer par ce qui suit:

«(2) L'interdiction est levée dix ans après la date du premier avis de conformité délivré à l'égard du médicament, si cet avis de conformité est délivré après l'entrée en vigueur du présent article.»

Cette modification fixe, pour les licences d'importation obligatoires, une période d'exclusivité uniforme de dix ans qui ne s'appliquerait qu'aux médicaments pour lesquels le premier avis de conformité ne serait délivré qu'après l'entrée en vigueur de cet article.

12. *Page 12, article 15:*

Retrancher les lignes 5 à 10 et les remplacer par ce qui suit:

«(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une licence liée à un médicament si, à la date de l'entrée en vigueur du présent article, un avis de conformité avait été délivré à l'égard du médicament.»

Cette modification précise que le nouveau régime relatif aux médicaments ne s'appliquerait qu'à ceux pour lesquels un avis de conformité ne serait délivré qu'après l'entrée en vigueur du présent article.

Les modifications 11 et 12 écartent la notion de médicaments en voie de commercialisation [*pipeline drugs*].

13. *Page 14, clause 15:*

- a) Add, immediately after line 28, the following:

"(3) Notwithstanding anything in subsection (2), where the price of a medicine is deemed to be excessive under subsections (8) or (9), the Board shall, by order, direct that, effective on the coming into force of the order, subsection 41.11(1) ceases to apply in respect of either or both of

(a) the patent for the invention pertaining to the medicine, or

(b) any other patent of the patentee for an invention that pertains to one other medicine, whether granted before or after the coming into force of the order."

- b) Strike out line 29 and substitute the following:

"(4) A patentee shall commence compli-

- c) Strike out lines 36 and 37 and substitute the following:

"(5) Where an order is made under paragraph (2)(d) or subsection (3) in respect of a medicine, the"

This amendment establishes the penalty to be imposed on patentees in the event that the prices of some of their patented medicines increase at a rate faster than the rate of inflation. In this amendment, the Board must remove exclusivity from at least one drug.

These amendments are consequential upon amendment 13a). They renumber subsections and provide for an internal reference to new subsection (3).

13. *Page 14, article 15:*

- a) Ajouter ce qui suit, à la suite de la ligne 12:

«(3) Par dérogation au paragraphe (2), lorsque le prix d'un médicament est réputé excessif en vertu des paragraphes (8) ou (9), le conseil lève, par directive, à compter de l'entrée en vigueur de celle-ci, l'interdiction prévue au paragraphe 41.11(1) à l'égard soit de l'un ou l'autre, soit de l'ensemble des brevets suivants, à savoir:

a) le brevet portant sur l'invention liée au médicament;

b) tout autre brevet du breveté portant sur une invention liée à un autre médicament, que ce brevet ait été délivré avant ou après la prise d'effet de la directive.»

- b) Retrancher la ligne 13 et la remplacer par ce qui suit:

«(4) Le breveté est tenu de se conformer»

- c) Retrancher la ligne 19 et la remplacer par ce qui suit:

«(5) L'interdiction prévue au paragraphe»

- d) Retrancher la ligne 24 et la remplacer par ce qui suit:

«(6) Pour l'application du présent article,»

Cette modification détermine la sanction imposée aux titulaires de brevets dans le cas où les prix de certains de leurs médicaments brevetés croîtraient plus rapidement que le taux d'inflation. Le conseil serait tenu de lever l'exclusivité pour au moins un médicament.

Ces modifications découlent de la modification 13a). Elles prévoient la renumérotation de certains paragraphes.



- d) Strike out line 41 and substitute the following:

"(6) For the purposes of this section, in"

14. *Page 15, clause 15:*

- a) Strike out lines 16 to 18 and substitute the following:

"(7) Where, after taking into consideration the relevant factors referred to in subsection (6), the Board is unable to"

This is a consequential amendment. It changes the subsection number and the internal reference.

- b) Add, immediately after line 29, the following:

"(8) Notwithstanding anything in subsections (6) and (7), where a medicine has been sold in any market in Canada for one year or more, the price for the purposes of this section, shall be deemed to be excessive where:

This amendment establishes an upper limit for drug price increases as the rate of increase in the Consumer Price Index (CPI). This new subsection (8) applies only to drugs which have been on the market for one year or more. It directs the Board to consider price increases over a 12 month period.

(a) the ratio of the price charged by the patentee in any such market, immediately preceding the Board's determination, to the price charged by the patentee in any such market twelve months prior to the determination,

This ratio determines the rate of price increase of the drug in question for the 12 month period, ending immediately before the Board's determination.

exceeds

14. Page 15, article 15:

a) Retrancher la ligne 9 et la remplacer par ce qui suit:

«(7) Si, après avoir tenu compte de ces»

Modification corrélative consistant dans la renumérotation du paragraphe.

b) Ajouter ce qui suit, à la suite de la ligne 18:

«(8) Par dérogation aux paragraphes (6) et (7), lorsqu'un médicament a été vendu sur un marché canadien pendant une année ou plus, son prix est réputé excessif, pour l'application du présent article, si:

Cette modification fixe, pour les augmentations du prix des médicaments, un plafond lié au taux d'augmentation de l'indice des prix à la consommation. Ce paragraphe (8) nouveau ne s'applique qu'aux médicaments qui sont sur le marché depuis un an ou plus. Le conseil est tenu de considérer les hausses de prix sur une base de douze mois.

a) le rapport entre, d'une part, le prix demandé par le breveté sur un tel marché, à la veille de la décision du conseil, et, d'autre part, le prix demandé par lui sur un tel marché douze mois avant la décision

Ce rapport détermine le taux d'accroissement du prix du médicament en question pour la période de douze mois prenant fin juste avant la décision du conseil.

excède

b) le rapport entre, d'une part, l'indice des prix à la consommation publié par Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*, pour le dernier mois où cet indice est disponible, et, d'autre part, l'indice des prix à la consommation pour le même mois de l'année précédente.

Ce rapport détermine le taux d'inflation sur une période de douze mois prenant fin un ou deux mois avant la période de douze mois mentionnée ci-dessus en a).

(b) the ratio of the Consumer Price Index as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act* for the most recent month available, to the Consumer Price Index for that same month in the preceding year.

This ratio determines the rate of inflation for a 12 month period, which ends one or two months before the 12 month period in (a) above.

(9) Notwithstanding anything in subsections (6) and (7), where a medicine has been sold in any market in Canada for less than one year, the price for the purposes of this section, shall be deemed to be excessive where:

This amendment establishes an upper limit for drug price increases, as in new subsection (8); but it applies only to drugs which have been on the market for less than one year. It directs the Board to consider price increases over the period since the drug was launched in Canada.

(a) the ratio of the price charged by the patentee in any such market, immediately preceding the Board's determination, to the price at which the medicine was first sold in such market,

This ratio determines the rate of price increase of the drug in question since the drug's launch.

exceeds

(b) the ratio of the Consumer Price Index as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act* for the most recent month available, to the Consumer Price Index for either the month prior to the month in which the drug was first sold in any such market in Canada, or the month preceding such prior month, as the case may be."

This ratio determines the rate of inflation over a period of time equal to that used in (a) above. Depending upon the availability of CPI data, the appropriate ratio in (b) will start one or two months prior to the drug's launch in Canada.



(9) Par dérogation aux paragraphes (6) et (7), lorsqu'un médicament a été vendu sur un marché canadien pendant moins d'une année, son prix est réputé excessif, pour l'application du présent article, si:

a) le rapport entre, d'une part, le prix demandé par le breveté sur un tel marché à la veille de la décision du conseil, et, d'autre part, le prix auquel le médicament a été vendu la première fois sur ce marché

excède

b) le rapport entre, d'une part, l'indice des prix à la consommation publié par Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*, pour le dernier mois où cet indice est disponible, et, d'autre part, l'indice des prix à la consommation pour le dernier ou l'avant-dernier mois précédant la vente du médicament pour la première fois sur un tel marché du Canada.»

c) Retrancher la ligne 19 et la remplacer par ce qui suit:

«(10) À ces fins, le conseil ne tient pas»

Cette modification fixe un plafond pour les augmentations du prix des médicaments comme dans le nouveau paragraphe (8); mais elle ne s'applique qu'aux médicaments qui sont sur le marché depuis moins d'un an. Elle oblige le conseil à considérer les hausses de prix pour la période écoulée depuis le lancement du médicament sur le marché canadien.

Ce rapport détermine le taux d'accroissement du prix du médicament en question depuis son lancement.

Ce rapport détermine le taux d'inflation sur une période égale à celle utilisée ci-dessus en a). Selon la disponibilité des données sur l'indice des prix à la consommation, le rapport prévu en b) verra son point de départ situé un ou deux mois avant le lancement du médicament sur le marché canadien.

Ces modifications découlent des modifications ci-dessus. Elles renumérotent certains paragraphes.

- c) Strike out line 30 and substitute the following:

"(10) For the purposes of this section, in"

- d) Strike out line 42 and substitute the following:

"(11) The Board shall give notice to the"

These amendments are consequential upon the above amendments. They renumber subsections.

15. *Page 16, clause 15:*

- a) Strike out lines 3 and 4 and substitute the following:

"(12) Where an order under paragraph (2)(d) or subsection (3) is made by the Board, the Commis-"

This is consequential upon the amendments in 14 above. It renumbers the subsection and makes reference to new subsection (3).

- b) Add, immediately after line 9, the following:

"41.15.1(1) Every patentee of an invention pertaining to a medicine which has not been sold previously in Canada, shall provide the Board with

This amendment deals with medicines that are being introduced into Canada for the first time. It instructs patentees to provide the Board with information regarding pricing intentions of the patentee and pricing information in other markets.

(a) in such form and manner and subject to such conditions as are prescribed, and at least sixty days prior to the anticipated initial sale of the medicine in any market in Canada, information and documents identifying the medicine and concerning

The Board is empowered to remove exclusivity granted in subsections 41.11(1) and 41.14(1) if the patentee does not provide sufficient information at the appropriate time, or if the Board deems the expected launch price to be excessive.

- d) Retrancher la ligne 29 et la remplacer par ce qui suit:

«(11) Le conseil avise le ministre de la»

15. *Page 16, article 15:*

- a) Retrancher la ligne 1 et la remplacer par ce qui suit:

«(12) Le commissaire notifie sans délai»

- b) Ajouter ce qui suit, à la suite de la ligne 5:

«41.15.1(1) Le titulaire d'un brevet portant sur une invention liée à un médicament qui n'a pas déjà été vendu au Canada est tenu de fournir au conseil, aux conditions de forme et autres prescrites et au moins soixante jours avant la première vente du médicament prévue sur un marché canadien, les renseignements identifiant le médicament, sur le prix auquel il a été vendu, est vendu ou doit être vendu sur tel marché étranger, son prix de vente projeté sur tel marché canadien, ainsi que sur les coûts de sa réalisation et de mise en marché si le titulaire dispose de ces derniers renseignements au Canada ou s'il en a la connaissance ou le contrôle. Le titulaire est également tenu de fournir les renseignements que le conseil peut exiger à cet égard, dans le délai qu'il fixe.

Découle des modifications apparaissant ci-dessus au n° 14. Il s'agit de renuméroter le paragraphe.

Cette modification vise les médicaments introduits au Canada pour la première fois. Elle fait obligation au titulaire du brevet de fournir au conseil des renseignements sur ses intentions en ce qui concerne ses prix et sur les prix pratiqués sur d'autres marchés.

Le conseil est autorisé à lever l'exclusivité consentie par les articles 41.11(1) et 41.14(1), si le titulaire de brevet ne fournit pas en temps utile des renseignements suffisants ou si le conseil juge excessif le prix de lancement projeté.

(i) the price at which the medicine has been sold, is being sold, or is to be sold in any market outside of Canada,

(ii) the price at which the medicine is to be sold in any market in Canada, and

(iii) the costs of making and marketing the medicine, where such information is available to the patentee in Canada or is within the knowledge or control of the patentee; and

(b) such additional information or documents with respect to the matters referred to in paragraph (a) as the Board may require, within such time as the Board may specify.

(2) Where, after providing every person against whom an order of the Board under this subsection is proposed to be made with a reasonable opportunity to be heard, the Board finds that

(a) a patentee in respect of a medicine has failed to provide information or documents in accordance with subsection (1), or

(b) a medicine pertaining to a patented invention is to be sold in any market in Canada at a price that in the opinion of the Board is excessive,



(2) Après avoir donné aux personnes visées par une directive la possibilité de présenter leurs observations, le conseil peut, s'il estime que le breveté ne s'est pas conformé au paragraphe (1) ou qu'un médicament lié à une invention brevetée est sur le point d'être vendu sur tel marché canadien à un prix qu'il juge excessif, déclarer inopérante ou lever, selon le cas par directive, à compter de celle-ci, l'interdiction prévue aux paragraphes 41.11(1) et 41.14(1) à l'égard du brevet de cette invention.

(3) Compte tenu des adaptations de circonstance, les paragraphes 41.15 (6) et (7) et 41.15(10) et (11) s'appliquent aux affaires visées au paragraphe (2) dont le conseil est saisi sous le régime du présent article.

(4) Le commissaire notifie sans délai aux titulaires de licences accordées au titre de l'article 41 pour toute invention liée au médicament visé par la directive, la teneur de celle-ci.»

- c) Retrancher la ligne 34 et la remplacer par ce qui suit:

«régime des paragraphes (4) ou (11) à»

Découle de la modification 16a) ci-après, qui ajoute un nouveau paragraphe à l'article 41.16. Renumérote le renvoi à l'ancien paragraphe (10).

the Board may, by order,

(c) direct that, effective on the coming into force of the order, subsections 41.11(1) and 41.14(1) do not apply or cease to apply, as the case may be, in respect of the patent for the invention pertaining to the medicine.

(3) Subsections 41.15(6) and (7) and subsections 41.15(10) and (11) apply with such modifications as the circumstances require, in respect of a matter referred to in subsection (2) of this section that comes before the Board under this section.

(4) Where an order under paragraph (2)(c) is made by the Board, the Commissioner shall forthwith inform the holder of each licence granted under section 41 in respect of any invention pertaining to the medicine to which the order relates of the terms of the order."

- c) Strike out line 40 and substitute the following:

"order under subsection (4) or (11) in"

This is consequential upon amendment 16a) below which adds a new subsection to 41.16. It rennumbers the reference to old subsection (10).

16. *Page 18, article 15:*

- a) Ajouter ce qui suit, à la suite de la ligne 3:

«(7) Par dérogation au paragraphe (6), lorsque le prix d'un médicament visé au présent article est réputé excessif, le conseil, par directive, déclare qu'à compter de celle-ci, le médicament cesse d'être un médicament visé par le présent article.»

Cette modification détermine la sanction imposée pour les médicaments inventés et mis au point au Canada quand le conseil juge leur prix excessif. Elle déclare que les dispositions spéciales dont bénéficiaient les médicaments canadiens ne s'appliquent plus. Ces médicaments pourraient quand même bénéficier d'une période d'exclusivité de fabrication de sept ans et d'une période d'exclusivité d'importation de dix ans. Cette sanction paraît relativement peu sévère par rapport à celles qui sont imposées pour les autres médicaments. Dans le présent cas, le breveté peut continuer de bénéficier des périodes normales d'exclusivité consenties aux autres médicaments, même après que le prix pratiqué par lui a été jugé excessif. Cependant, ce prix peut aussi être jugé excessif à la suite de la directive prévue au paragraphe 41.16(7) et être soumis de ce fait aux mêmes sanctions que les autres médicaments.

- b) Retrancher la ligne 4 et la remplacer par ce qui suit:

«(8) Le breveté est tenu de se conformer»

Modification corrélative qui renumérote le paragraphe.

- c) Retrancher les lignes 10 à 16 et les remplacer par ce qui suit:

«(9) Les paragraphes 41.15(6) à (11) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à celles des affaires visées aux paragraphes (6) et (7) du présent article dont le conseil est saisi sous le régime du présent article.»

Modification corrélative. Le paragraphe est renuméroté et il est fait renvoi à des paragraphes nouveaux.

16. *Page 18, clause 15:*

- a) Add, immediately after line 17, the following:

"(7) Notwithstanding anything in subsection (6), where the price of a medicine to which this section applies is deemed to be excessive, the Board shall, by order, declare that, effective on the coming into force of the order, the medicine ceases to be a medicine to which this section applies."

This amendment provides the penalty to be imposed on Canadian invented and developed drugs in the event that the Board deems their prices to be excessive. It declares that the special provisions afforded to Canadian drugs no longer apply. This could leave the drug with seven years manufacturing exclusivity and ten years import exclusivity. This penalty appears to be relatively weak, compared to the penalties which can be imposed on other drugs. The patentee, in this case, may retain the normal periods of exclusivity afforded other drugs, even after its price was ruled excessive. However, this price may still be deemed excessive subsequent to the order under 41.16(7) and thus be subject to the same sanctions to which others are subject.

- b) Strike out line 18 and substitute the following:

"(8) A patentee shall commence compli-

This is a consequential amendment which renumbers the subsection.

- c) Strike out lines 25 to 30 and substitute the following:

"(9) Subsections 41.15(6) to (11) apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of a matter referred to in subsections (6) and (7) of this section that comes before the Board under this section."

This is a consequential amendment. The subsection is renumbered and new subsections are referred to.



- d) Retrancher la ligne 17 et la remplacer par ce qui suit:

«(10) Le breveté d'une invention qui est un»

- e) Retrancher la ligne 25 et la remplacer par ce qui suit:

«(11) Après avoir donné aux personnes»

Re-numérotation des paragraphes.

17. *Page 19, article 15:*

- a) Retrancher la ligne 2 et la remplacer par ce qui suit:

«pne (10), déclarer qu'à compter de la déclai-»

Cette modification a pour objet de modifier le renvoi à un paragraphe renuméroté.

- b) Retrancher les lignes 8 à 13 et les remplacer par ce qui suit:

«(12) Le commissaire notifie sans délai aux titulaires de licences accordées au titre de l'article 41 pour toute invention liée au médicament visé par une directive prise sous le régime des paragraphes (4), (6), (7) et (11), la teneur de celle-ci.»

Re-numérotation du paragraphe et renvoi au paragraphe (7) nouveau, ainsi qu'au paragraphe (11) renuméroté.

- d) Strike out line 31 and substitute the following:

"(10) Every patentee of an invention that"

- e) Strike out line 44 and substitute the following:

"(11) Where, after providing every"

These two amendments renumber the subsections.

17. *Page 19, clause 15:*

- a) Strike out line 4 and substitute the following:

"with subsection (10), the Commissioner"

This amendment changes the reference to a renumbered subsection.

- b) Strike out lines 10 to 12 and substitute the following:

"(12) Where an order is made under subsection (4), paragraph (6)(d), subsection (7), or subsection (11), the Commissioner shall forth-

This amendment renumbers the subsection and makes reference to new subsection (7) and renumbered subsection (11).

18. *Page 25, article 15:*

- a) Ajouter ce qui suit, à la suite de la ligne 8:

«(8) Si, pour l'année civile 1991 ou toute année ultérieure, la proportion visée à l'alinéa 41.25(4)a), dans le cas d'un titulaire de brevet, est inférieure à 0,08, le conseil doit lever, par directive, à compter de celle-ci, l'interdiction prévue au paragraphe 41.11(1) à l'égard de tout brevet du titulaire relatif à une invention liée à un médicament accordé avant ou après la prise d'effet de la directive.

(9) Par dérogation au paragraphe (8), si, pour l'année civile 1996 ou toute année ultérieure, la proportion visée à l'alinéa 41.25(4)a), dans le cas d'un titulaire de brevet, est inférieure à 0,10, le conseil doit lever, par directive, à compter de celle-ci, l'interdiction prévue au paragraphe 41.11(1) à l'égard de tout brevet du titulaire relatif à une invention liée à un médicament accordé avant ou après la prise d'effet de la directive.

Cette modification permet le contrôle des dépenses de recherche de chaque société et l'imposition de sanctions sur une base individuelle. Le conseil est autorisé à examiner le rapport entre, d'une part, la recherche et le développement et, d'autre part, les ventes de chaque titulaire de brevet. Si, après 1991, ce rapport est inférieur à 8 p. 100, le conseil doit lever l'exclusivité pour la totalité ou une partie des brevets du titulaire déjà accordés à la date de la directive, ou pouvant l'être à l'avenir.

Une fois que le conseil aura levé l'exclusivité pour un médicament, celle-ci ne pourra plus être consentie de nouveau au titulaire du brevet. En vertu de cette modification, le conseil peut lever l'exclusivité à perpétuité pour tous les brevets d'une entreprise.

Le paragraphe (9) remplit la même fonction que le (8) ci-dessus. Il prévoit après 1996 une limite minimale plus rigoureuse, qui est de 10 p. 100.

18. *Page 25, clause 15:*

- a) Add, immediately after line 9, the following:

"(8) Where, for the calendar year 1991 or any year thereafter, the proportion specified in paragraph 41.25(4)(a) for a patentee is less than 0.08, the Board shall, by order, direct that, effective on the coming into force of the order, subsection 41.11(1) ceases to apply in respect of any patent of the patentee for an invention pertaining to medicine, whether granted before or after the coming into force of the order.

This amendment provides for a company-by-company test of research spending, with sanctions to be levied on a company-by-company basis. The Board is empowered to examine the R&D to sales ratio for every patentee. If after 1991, the ratio is less than 8%, the Board shall remove exclusivity from any or all patents of a patentee which have been granted as of the time of the order, or may be granted in the future.

Once the Board removes exclusivity from a drug, that exclusivity cannot be returned to the patentee. It is possible under this amendment for the Board to remove exclusivity from all of a firm's patents, in perpetuity.

(9) Notwithstanding anything in subsection (8), where, for the calendar year 1996 or any year thereafter, the proportion specified in paragraph 41.25(4)(a) for a patentee is less than 0.10, the Board shall, by order, direct that, effective on the coming into force of the order, subsection 41.11(1) ceases to apply in respect of any patent of the patentee for an invention pertaining to medicine, whether granted before or after the coming into force of the order.

Subsection (9) performs the same task as (8) above. It employs the stricter 10% test as of 1996.



(10) L'interdiction prévue au paragraphe 41.14(1) est levée à l'égard du médicament à compter de la date de la directive portant levée de l'interdiction prévue au paragraphe 41.11(1).

(11) Le commissaire notifie sans délai aux titulaires de licences accordées au titre de l'article 41 pour toute invention liée au médicament visé par la directive, la teneur de celle-ci.»

- b) Retrancher la ligne 39 du texte anglais et la remplacer par ce qui suit:

«(3) After the expiration of nine years after»

Aux termes de cette modification, la levée par le conseil de l'exclusivité d'importation emporte celle de l'exclusivité de fabrication.

Cette modification impose au commissaire des brevets de notifier aux titulaires de brevet la levée des restrictions sur l'utilisation de leurs licences lorsque le conseil a pris une directive en vertu de l'alinéa (8) ou (9).

Cette modification substitue le mot «after» au mot «on» dans la version anglaise du paragraphe 41.26(3) pour assurer l'interprétation uniforme des versions anglaise et française de ce paragraphe.

(10) Where an order is made under subsections (8) or (9) in respect of a medicine, the prohibition set out in subsection 41.14(1) ceases to apply in respect of the medicine effective on the date of the order.

This amendment assures that the exclusivity with respect to manufacturing is removed whenever the Board removes exclusivity with respect to importation.

(11) Where an order under subsections (8) or (9) is made by the Board, the Commissioner shall forthwith inform the holder of each licence granted under section 41 in respect of any invention pertaining to the medicine to which the order relates of the terms of the order."

This amendment requires the Commissioner of Patents to inform licensees that any restrictions on the use of their licences cease to exist where the Board has made an order under subsections (8) or (9).

b) Strike out line 39 and substitute the following:

"(3) After the expiration of nine years after"

This amendment substitutes the word "after" for the word "on" in subsection 41.26(3) thereby making the French and English interpretations of the subsection uniform.



## PART II

Your Committee recommends that a further Message be sent to the House of Commons as follows:

Hereinafter, Bill C-22, as passed by the House of Commons, is referred to as Bill C-22(C) and Bill C-22, as amended and passed by the Senate, is referred to as Bill C-22(S). The amendments contained in Part II reflect only the substantive amendments that the Committee recommends to the Senate. The full text of all amendments is presented above in Part I.

Since the Committee received its order of reference on 3rd September 1987, and after having commenced its study, a connection between Bill C-22 and some negotiations to achieve a trade agreement with the United States has been revealed. The Minister of Consumer and Corporate Affairs, the Honourable Harvie Andre, had assured the Special Committee of the Senate on Bill C-22 that no link between the two existed. Other government ministers have been on the record to the same effect.

It may be that the Canadian government gave assurances during the negotiations that the Bill would be enacted. Furthermore, the Leader of the Government in the Senate stated that a failure to pass the Bill could affect the possibility of Congressional ratification of the agreement in the United States and would be against the spirit of such an agreement.

It is not appropriate to accuse the Minister or the Government of bad faith in this regard; but these recent developments have caused the Committee to question the assurances given in a number of areas such as the commitment to increased research and development expenditures and the control of drug prices. The Committee feels and has felt that the assurances given and referred to elsewhere in this report should be guaranteed by statutory provisions. A connection between Bill C-22 and the trade agreement is therefore not the reason for the Committee's recommendations; however, it has confirmed our resolve to insist upon such statutory guarantees.

### ISSUES RELATED TO THE MESSAGE REFERRED TO THE COMMITTEE

In dealing with this reference, the Committee heard testimony from officials of the Department of Consumer and Corporate Affairs; from representatives of the Consumers' Association of Canada (CAC); the Canadian Drug Manufacturers Association (CDMA); the Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada (PMAC); the fine chemical manufacturers; from Mr. John Orr; Dr. Pavel Hamet of the Clinical Research Institute of Montreal; and from the Minister of Consumer and Corporate Affairs, the Honourable Harvie Andre. (See Appendix A.)



## PARTIE II

Le comité recommande également que le message suivant soit adressé à la Chambre des communes:

Dans le présent rapport, le projet de loi adopté par la Chambre porte l'indication C-22(C) alors que la mention C-22(S) se rapporte au projet de loi qui a été amendé et adopté par le Sénat. Les amendements figurant à la Partie II ne reflètent que les modifications de fond que recommande le comité au Sénat. Le texte complet des modifications se trouve dans la Partie I.

Depuis qu'il a reçu son ordre de renvoi, le 3 septembre 1987, et qu'il a entrepris ses travaux, le comité a appris qu'il existait un lien entre le projet de loi C-22 et des négociations en vue d'un accord commercial avec les États-Unis. Le ministre de la Consommation et des Corporations, l'honorable Harvie Andre, a cependant assuré le comité spécial du Sénat chargé d'étudier le Projet de loi C-22 qu'un tel lien n'existait pas. Des déclarations publiques faites par d'autres ministres abondent également dans le même sens.

Il se pourrait que le gouvernement canadien ait donné l'assurance, au cours des négociations, que le projet de loi serait adopté. En outre, le leader du gouvernement au Sénat a déclaré que le rejet du projet de loi en question pourrait compromettre la ratification de l'accord commercial par le Congrès américain et qu'un tel rejet irait à l'encontre de l'esprit de cet accord.

Il serait malvenu d'accuser le ministre ou le gouvernement de mauvaise foi à cet égard. Il n'en demeure pas moins, cependant, que les récents événements ont amené le comité à s'interroger sur les garanties données à divers titres, notamment sur l'engagement d'accroître les dépenses au chapitre de la recherche et du développement et à contrôler le prix des médicaments. Le comité continue de croire que les garanties données et mentionnées ailleurs dans ce rapport devraient faire l'objet de dispositions législatives en bonne et due forme. Le lien entre le Projet de loi C-22(C) et l'accord commercial n'est pas à l'origine des recommandations du comité, mais ce lien nous a toutefois confirmé dans notre détermination à insister pour que ces garanties soient inscrites dans la loi.

## QUESTIONS LIÉES AU MESSAGE DÉFÉRÉ AU COMITÉ

Dans le cadre de son étude, le comité a entendu les témoignages des hauts fonctionnaires du ministère de la Consommation et des Corporations, des représentants de l'Association des consommateurs du Canada (ACC), de l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques (ACFPP), de

The House of Commons, in its Message to the Senate, declined to concur in most of the Senate's amendments to Bill C-22. In doing so it rejected the approach to intellectual property protection in the pharmaceutical industry and compulsory licensing proposed by the Senate. It also rejected the measures favoured by the Senate to promote greater research and development, to protect the consumer, and to foster better health care.

Bill C-22(C) and Bill C-22(S) take very different approaches to the principles outlined above.

### Protection of Intellectual Property

Bill C-22(C) is designed to protect intellectual property in the field of pharmaceuticals by guaranteeing patent holders longer periods of market exclusivity. The *Patent Act*, as amended in 1969, does not guarantee any period of exclusivity with respect to patents pertaining to medicines. There is, of course, a *de facto* period of exclusivity based upon the regulatory lags faced by generic firms and the delay in the application for regulatory licences and notices which comes about as a result of normal business practice. The length of this period is highly variable, however, and individual patentees face much uncertainty in this regard. This period is also declining, on average, over time. The average of all generic copies coming on the market under compulsory licensing was 11.5 years after the first NOC granted to patentees. More recent generic drugs have been taking about nine years to come on the market.

Bill C-22(S) is designed to protect intellectual property primarily through the payment of royalties by licensees to patentees. It recognizes that the 4% royalty now paid by licensees is inadequate and consequently provides for an increase to 14%. It recognizes the importance of guaranteed periods of exclusivity, by providing four years to patentees. This period, according to the *Report of the Commission of Inquiry on the Pharmaceutical Industry* (the "Eastman Report"), is sufficient to allow patentees to establish their products on the market.

This combination of a short guaranteed period of exclusivity and higher royalty payments by licensees constitutes the Senate's preferred view of how intellectual property should be recognized in this industry.

### The Promotion of Research and Development

The approach used in Bill C-22(C) to protect intellectual property is the means by which increased research and development activity is to be promoted. The PMAC has promised that in exchange for the enactment of the Bill, its member

l'Association canadienne de l'industrie du médicament (ACIM), des laboratoires de chimie fine, de M. John Orr, du Dr Pavel Hamet de l'Institut de recherches cliniques de Montréal et du ministre de la Consommation et des Corporations, l'honorable Harvie Andre (voir Annexe A).

Dans son message au Sénat, la Chambre des communes n'a pas agréé la plupart des amendements que le Sénat proposait d'apporter au Projet de loi C-22. Ce faisant, elle a rejeté le point de vue du Sénat relativement à la protection de la propriété intellectuelle dans l'industrie pharmaceutique et à la formule d'octroi de licences obligatoires. Elle a aussi repoussé les mesures que recommandait le Sénat pour encourager les activités de recherche et de développement, pour protéger le consommateur et pour favoriser une meilleure prestation des soins médicaux.

Les projets de loi C-22(C) et C-22(S) adoptent des approches très différentes à l'égard des principes qu'on vient d'énoncer.

### **Protection de la propriété intellectuelle**

Le Projet de loi C-22(C) est censé protéger la propriété intellectuelle dans l'industrie pharmaceutique en garantissant aux détenteurs de brevets de plus longues périodes d'exclusivité commerciale. La *Loi sur les brevets*, telle que modifiée en 1969, ne garantit aucune période d'exclusivité à l'égard des brevets relatifs aux médicaments. Dans les faits, cependant, les délais réglementaires imposés aux fabricants de produits génériques et le temps requis pour les formalités et les avis précédant l'obtention d'une licence, comme le veut la pratique commerciale courante, équivalent à des périodes d'exclusivité. Cette période varie toutefois considérablement selon les cas, ce qui cause beaucoup d'incertitude chez les titulaires de brevets. Elle tend en général à raccourcir avec le temps. Il a fallu jusqu'ici 11,5 ans en moyenne après la délivrance d'un premier avis de conformité pour commercialiser les copies génériques des médicaments. Récemment, cette période a été ramenée à neuf ans.

Le Projet de loi C-22(S) a principalement pour objet de protéger la propriété intellectuelle en exigeant que les titulaires de licences versent des redevances aux titulaires de brevets. Considérant que la redevance de 4 p. 100 que paient actuellement les titulaires de licences est trop faible, il prévoit de l'augmenter à 14 p. 100. Le Projet de loi C-22(S) reconnaît également l'importance que revêtent les périodes d'exclusivité garanties aux titulaires de brevets et leur accorde, à ce titre, une période de quatre ans. Selon le rapport de la Commission d'enquête sur l'industrie pharmaceutique (le Rapport Eastman), cette période suffit aux titulaires de brevets pour lancer leurs produits sur le marché.



companies will increase research and development (R&D) spending in Canada to a level equal to 10% of annual sales in Canada by 1996. When the Canadian patent regime offered virtually full patent protection prior to the 1969 amendments, the industry's R&D to sales ratio was far below 10%; it was at approximately the same level as today. These promises, then, constitute a *quid pro quo*.

The Senate amendments were designed to encourage greater research spending by creating a royalty fund into which payments by licensees would be deposited and by specifying the rules under which patentees would be able to draw upon the fund. By making disbursements a function of the degree to which individual firms undertake R&D in relation to the industry average, the Senate intended to create a positive inducement to patentees to undertake R&D in Canada. As the degree of compulsory licensing grows in Canada, the size of the fund would grow accordingly, as would the payments to patentees for additional spending on R&D. Under current conditions, the size of the fund, and annual disbursements, would be relatively small.

### Pricing and Consumer Protection

Bill C-22(C) introduced a regulatory board, the Patented Medicine Prices Review Board, to provide a measure of consumer protection in the pharmaceutical market. There are two reasons for this. In the first place, the granting of greater periods of exclusivity to brand-name products raises obvious concerns that prices for these new drugs will be higher than they would be if generic competition could come onstream earlier than was proposed in the Bill.

Second, a large proportion of drugs never faces generic competition. Only 7% of all drugs are copied, accounting for 20% of total sales. Although there is evidence to suggest that today more than 20% of total drug sales in Canada are accounted for by multi-source drugs, it is still true that the consumers of many drugs do not enjoy the pricing benefits intended by the 1969 changes. The Board created in Bill C-22(C) would have the power to monitor and affect the prices of these single-source drugs. If the Board found that a drug was priced excessively, it would have the power to remove the exemption from compulsory licensing for both the drug in question and one other patented drug. Thus, the prices of single-source drugs would be influenced by removing the exclusivity for a drug which is likely to attract a generic copy.

Bill C-22(S) does not include a pricing board in its scheme. There are several reasons for this. First, it was not part of the Eastman Report's package of recommendations. Compulsory licences to import were viewed by that report as the means by which pricing in the pharmaceutical market was to be controlled. This is consistent with the rationale for the existing system. The impetus for the

Le Sénat considère, de préférence, qu'une courte période d'exclusivité garantie jointe à des redevances majorées suffisent à protéger la propriété intellectuelle dans l'industrie pharmaceutique.

### **Promotion des activités de recherche et de développement**

Le Projet de loi C-22(C) vise à protéger la propriété intellectuelle par l'intensification des activités de recherche et de développement. Les entreprises membres de l'ACIM ont promis d'augmenter leurs budgets de recherche et de développement au Canada en échange de l'adoption du projet de loi et de porter à 10 p. 100 de leurs chiffres de vente au Canada, leurs dépenses au titre de la R-D d'ici 1996. Pourtant, quand les produits brevetés jouissaient d'une protection quasi-totale sous l'empire du régime antérieur à 1969, la portion du chiffre de vente consacrée par les industries pharmaceutiques aux dépenses de R-D était bien inférieure à 10 p. 100; elle équivalait à peu près à ce qu'elle est aujourd'hui. Ces promesses ne sont donc qu'une monnaie d'échange.

Les amendements proposés par le Sénat visaient à stimuler les dépenses consacrées à la recherche grâce à la création d'un fonds de redevances où seraient déposés les droits versés par les titulaires de licences et sur lequel les brevetés pourraient effectuer des retraits selon des règles énoncées expressément dans la loi. En calculant les décaissements en fonction de l'ampleur des travaux de R-D menés par chacune des entreprises par rapport à ce qui se fait ailleurs dans l'industrie, le Sénat voulait encourager les brevetés à entreprendre des activités de R-D au Canada. Le fonds augmenterait avec le nombre des licences obligatoires octroyées au Canada en même temps que les paiements aux titulaires de brevets pour qu'ils accroissent leurs dépenses au titre de la R-D. Dans les conditions actuelles, la taille du fonds, tout comme les décaissements annuels, seraient relativement restreints.

### **Les prix et la protection du consommateur**

Le Projet de loi C-22(C) prévoit la création d'un organisme de réglementation, le Conseil d'examen du prix des médicaments, chargé d'assurer une certaine protection au consommateur de médicaments. Deux raisons justifient la création de cet organisme. Tout d'abord, l'extension des périodes d'exclusivité pour la commercialisation des produits de marque risque fort d'entraîner une hausse du prix des nouveaux médicaments supérieure à ce qu'elle serait si la concurrence des produits génériques pouvait s'exercer plus tôt qu'on ne le propose dans le projet de loi.

Deuxièmement, un grand nombre de médicaments ne sont jamais concurrencés par des produits génériques. Seuls 7 p. 100 de l'ensemble des médicaments sont copiés et la vente de ces copies ne représente que 20 p. 100 des



Commission of Inquiry and for the policy review undertaken by the Department of Consumer and Corporate Affairs in 1983 was not the concern about high drug prices. More importantly, however, the Senate's amendments would render largely powerless the operation of such a board. The Board to be established by Bill C-22(C) would have effective power to control prices only because of its ultimate sanction, the removal of market exclusivity. A ten-year period of exclusivity is valuable to patentees; its removal constitutes a strong sanction. The Senate preferred to grant four years of exclusivity. Since this is less than the *de facto* exclusivity patentees have enjoyed for all their patented products, the removal of this guaranteed exclusivity therefore would be a meaningless sanction.

### Health Care

There never has been any serious suggestion that the innovative drug companies have been holding drugs off the market in Canada deliberately as a result of the 1969 changes to the *Patent Act*. It is also widely believed that greater periods of exclusivity in Canada will not have a significant impact on the availability of new drug therapies here. Yet despite these two observations, the issue of health care for Canadians is relevant to both versions of the Bill.

Bill C-22(C) aimed to guarantee greater periods of market exclusivity to patentees and thus, to increase significantly the amount of research and development undertaken in Canada by drug companies. It has been argued by supporters of Bill C-22(C) that both will have beneficial effects on health care.

It takes time for the results of clinical research to be translated into the widespread use of a drug therapy by physicians. If they have to rely upon professional journals and pharmaceutical companies' promotional and educational campaigns, this lag can be quite extensive. If, however, a major research effort takes place in Canada, the information regarding new treatments is likely to be disseminated more rapidly here, through more informal methods. The larger the research community, the greater will be the direct contact between that community and practising physicians.

The existing compulsory licensing regime has a widely variable impact on patentees. Some have been seriously hurt by the system; it is possible that some may shut down operations in Canada in the future. If the parent of such a company develops a new drug, there may be no mechanism by which such a drug can be launched quickly in Canada. Entry of new drugs may be delayed until new arrangements have been made to provide a mechanism to offer such drugs to Canadians. Not only would useful treatment to patients be delayed, but it might deprive provincial governments of more effective and more cost-efficient treatments.

ventes totales. Bien que l'évidence nous porte à croire que, de nos jours, plus de 20 p. 100 des ventes de produits pharmaceutiques au Canada portent sur des médicaments non exclusifs, il n'en demeure pas moins que les acheteurs de nombreux médicaments ne bénéficient pas, en fait de prix, des avantages que devraient leur procurer les modifications apportées à la loi en 1969. Le conseil préconisé par le Projet de loi C-22(C) serait habilité à surveiller et à réglementer les prix des médicaments exclusifs. S'il jugeait que le prix demandé pour un médicament est excessif, il pourrait annuler l'exemption relative à la licence obligatoire pour le médicament en question et pour un autre médicament breveté. Les prix des médicaments exclusifs seraient donc influencés par la perte éventuelle du droit d'exclusivité attaché au médicament et, partant, du lancement probable d'un produit générique similaire.

Le Projet de loi C-22(S) ne comporte pas la création d'un conseil d'examen des prix, et ce, pour plusieurs raisons. Tout d'abord, aucune des recommandations du Rapport Eastman n'en faisait mention. Les auteurs de ce rapport avaient jugé que les licences obligatoires constituaient un moyen efficace de contrôler le prix des produits pharmaceutiques, ce qui est tout à fait compatible avec le régime actuel. Ni les travaux de la commission d'enquête ni l'examen de cette politique par le ministère de la Consommation et des Corporations en 1983, n'étaient motivés par le besoin d'exercer un contrôle sur le prix des médicaments. Mais surtout, les amendements proposés par le Sénat priveraient largement le conseil de ses attributions. Or, le conseil institué par le Projet de loi C-22(C) ne pourrait exercer un contrôle réel sur les prix qu'en vertu de la sanction ultime qu'il imposerait, soit l'annulation du droit exclusif de commercialisation. La période d'exclusivité de dix ans est précieuse pour les brevetés et son annulation constitue une sévère punition pour eux. Le Sénat préférerait accorder une période d'exclusivité de quatre ans. Comme elle est plus courte que la période d'exclusivité dont jouissent en fait tous les titulaires de brevets, l'annulation de cette période d'exclusivité garantie serait donc une sanction sans conséquence.

### Les soins de santé

Nul n'a jamais prétendu sérieusement que les sociétés pharmaceutiques innovatrices s'étaient abstenues délibérément de lancer leurs produits sur le marché canadien après les modifications qui avaient été apportées en 1969 à la *Loi sur les brevets*. De l'avis général aussi, l'extension des périodes d'exclusivité au Canada n'aura vraiment pas d'incidence sur l'offre de nouveaux médicaments thérapeutiques sur le marché. Pourtant, malgré ces deux réfutations, les deux versions du projet de loi visent l'amélioration des soins de santé dispensés aux Canadiens.

Bill C-22(S) also attempted to deal with the issue of health care. The Senate chose to concentrate on the cost of health care and to ensure that drug prices do not contribute to greater strains on provincial health care budgets. By providing for only a four-year period of market exclusivity, no needless delay in the introduction of generic drugs would be created. Many references were made to the cost of pharmacare programs to the provinces and the threat that a decline in generic copying would pose for such plans. Bill C-22(S) ensured that no added financial burdens would be placed on those plans.

### **Promoting Fine Chemical Manufacture in Canada**

Bill C-22(C) provided several incentives for the sourcing of fine chemicals in Canada by generic companies. It provided a "window of opportunity" of three years for new drugs, if generic companies bought the active ingredient for their copies in Canada. Whereas a generic company could only import the active ingredient under compulsory licence after a delay of ten years, they could manufacture that ingredient after a delay of only seven years. In addition, the transitional provisions which grant seven and eight years of exclusivity do not apply if the active ingredient is sourced in Canada by the generic company.

The June 1986 draft of the Bill also provided incentives for the manufacture of fine chemicals in Canada, but that version directed the major incentive towards patentees, not generic companies. If patentees sourced the fine chemicals in Canada after two years, they would earn the full ten years of market exclusivity. If not, then generic copies could come onstream immediately once they had passed the applicable regulatory hurdles.

Bill C-22(S) provides no measures to promote fine chemical manufacture in Canada. The design of the amendments made by the Senate precludes such measures. By eliminating the concept of pipeline drugs, Bill C-22(S) contains no provisions for early entry of generic copies on the basis of a compulsory licence to manufacture. By granting only a four-year period of market exclusivity for new drugs, which is less than the *de facto* period of exclusivity, any notion of a window of opportunity in that context would be meaningless.

### **POTENTIAL COMPROMISE ON FUNDAMENTAL PRINCIPLES**

The Message from the House of Commons rejected all the substantive amendments made by the Senate to Bill C-22(C). This Committee has been charged with the task of seeking a compromise between the two versions of the Bill. Several key witnesses have been heard and certain compromises have been offered with respect to some of the fundamental principles of Bill C-22(C). The Minister of



Le Projet de loi C-22(C) avait pour objet de garantir des périodes d'exclusivité plus longues aux brevetés et, partant, de stimuler considérablement la recherche et le développement entrepris au Canada par les sociétés pharmaceutiques. Les défenseurs du projet de loi ont prétendu que ces deux objectifs auront des effets bénéfiques sur les soins de santé.

Il faut du temps pour que les résultats des recherches cliniques aboutissent à l'utilisation généralisée d'un médicament surtout si les médecins comptent pour cela sur les revues spécialisées et les campagnes de publicité et d'information par les sociétés pharmaceutiques. Il en va tout autrement s'il s'agit d'un grand projet de recherche entrepris au Canada; l'information sur les nouveaux traitements circulera probablement beaucoup plus vite et par des moyens plus informels. Plus le nombre de chercheurs est élevé, plus les contacts directs entre ce milieu et les médecins en exercice seront nombreux.

Le régime actuel de licences obligatoires a des effets très divers sur les titulaires de brevet. Certaines entreprises en ont été gravement lésées et d'autres pourraient bien, dans l'avenir, fermer leurs portes. Il peut arriver en effet qu'il n'y ait aucun mécanisme permettant à un fabricant de lancer au Canada un médicament que sa société mère vient de mettre au point. L'entrée de nouveaux médicaments est parfois retardée jusqu'à ce qu'on ait trouvé un mécanisme pour offrir ce produit aux Canadiens. Non seulement ce procédé retarderait-il la mise au point de nouveaux traitements, mais il priverait également les gouvernements provinciaux de moyens thérapeutiques plus efficaces et moins coûteux.

Le Projet de loi C-22(S) offrait aussi une tentative de solution aux problèmes des soins de santé. Le Sénat a préféré mettre l'accent sur les coûts et s'assurer que le prix des médicaments ne contribue pas à alourdir les budgets de santé des gouvernements provinciaux. En restreignant la période d'exclusivité à quatre ans, on ne retarderait pas indûment le lancement des médicaments génériques sur le marché. Le coût des programmes provinciaux de remboursement des médicaments et l'effet désastreux que pourrait avoir sur ces programmes une éventuelle réduction du nombre des copies génériques ont d'ailleurs été mentionnés à plusieurs reprises. Le Projet de loi C-22(S) veillait à ce que ces programmes ne soient pas alourdis par des coûts additionnels.

### **Mesures d'encouragement destinées aux fabricants de produits chimiques fins au Canada**

Le Projet de loi C-22(C) contenait plusieurs dispositions visant à inciter les fabricants de produits génériques à s'approvisionner auprès de laboratoires canadiens de chimie fine. Il leur accordait un créneau de trois ans pour la production de nouveaux médicaments si elles se procuraient au Canada les ingrédients actifs

Consumer and Corporate Affairs made it clear to the Committee that he would not agree to any compromise on matters of principle.

### Protection of Intellectual Property

The Consumers' Association of Canada (CAC) noted that many organizations, like the CAC, questioned whether greater protection of intellectual property was needed in this industry. They recommended that a period of market exclusivity, substantially shorter than the ten years provided for in Bill C-22(C), be called for. The CAC also stated its support for higher royalties as a possible compromise in this area.

The Canadian Drug Manufacturers Association (CDMA) offered a compromise of seven years of exclusivity with respect to compulsory licences to import and four years of exclusivity with respect to licences to manufacture. The CDMA also supported the position of the fine chemical industry with respect to the encouragement of such manufacture in Canada. The recommendations of the CDMA, however, maintain the three-year window of opportunity now found in Bill C-22(C).

The PMAC argued that Bill C-22(C) already was a final compromise. That group of companies originally wished to have full patent protection restored for their products. A very extensive and lengthy process of negotiations and compromise had led to Bill C-22(C); they held that no further compromise was necessary. In response to questioning in the Committee, the PMAC representatives refused to offer any compromise against the prospect that Bill C-22(C) will not be enacted.

That association also argued that no compromise was needed since Bill C-22(C) would have had virtually no effect on the average availability of generic products. However, their statistical argument, which indicated that the launch of generic products would not be affected on average, is somewhat misleading. The periods of exclusivity in Bill C-22(C) affect only those generic products which would otherwise have been launched prior to the expiry of exclusivity. A generic drug which took 14.25 years to be introduced when no periods of exclusivity were granted will also take 14.25 years to be introduced when ten years of exclusivity are granted. Bill C-22(C), therefore, would delay the average generic launch in the PMAC's sample by one year.

The Minister of Consumer and Corporate Affairs also contended that Bill C-22(C) already is a compromise among various competing interests. No changes to the periods of exclusivity would be acceptable to the Minister.



entrant dans la composition de leurs copies. Autrement dit, le fabricant de produits génériques, qui devait peut-être attendre dix ans avant de pouvoir importer ces ingrédients actifs en vertu d'une licence obligatoire d'importation, pouvait les fabriquer lui-même après un délai de sept ans seulement. Les dispositions transitoires qui accordent aux fabricants sept et huit ans d'exclusivité ne s'appliquent pas si l'ingrédient actif est fabriqué au Canada par le fabricant de produits génériques.

La version préliminaire du projet de loi parue en juin 1986 prévoyait également une mesure incitative pour pousser la fabrication de produits chimiques fins au Canada mais, dans cette version, le principal stimulant s'adressait aux titulaires de brevets, et non aux fabricants de produits génériques. Si les titulaires de brevets de produits chimiques fins fabriquaient ces produits au Canada, ils se voyaient attribuer, après deux ans, la pleine période d'exclusivité de dix ans, à défaut de quoi les fabricants de produits génériques pouvaient alors entrer sur le marché, une fois franchies les étapes réglementaires voulues.

Le Projet de loi C-22(S) ne prévoit pas de mesures d'encouragement pour la fabrication de produits chimiques fins au Canada. La conception même des amendements du Sénat exclut de telles mesures. En supprimant la notion de médicaments dits «de transition», le Projet de loi C-22(S) ne prévoit pas l'entrée précoce de copies génériques fabriquées sous licences de fabrication obligatoires. En restreignant la période de commercialisation exclusive des nouveaux médicaments à quatre ans, soit à une période bien inférieure à la période d'exclusivité dont disposent effectivement les fabricants, toute notion de créneau dans ce contexte serait inutile.

## POSSIBILITÉ DE COMPROMIS SUR LES PRINCIPES FONDAMENTAUX

Dans son message, la Chambre des communes rejetait tous les amendements de fond au Projet de loi C-22(C) présentés par le Sénat. Le comité a été chargé de trouver un compromis entre les deux versions du projet de loi. À cette fin, il a entendu plusieurs témoins qui lui ont présenté des formules de compromis sur certains principes fondamentaux. Le ministre de la Consommation et des Corporations a fait savoir clairement au comité qu'il ne consentirait à aucun compromis sur les questions de principe.

### Protection de la propriété intellectuelle

Les représentants de l'Association des consommateurs du Canada (ACC) ont signalé au comité qu'à l'instar de l'ACC, bien des organismes se demandaient s'il fallait protéger davantage la propriété intellectuelle dans l'industrie pharmaceutique. Ils ont recommandé l'octroi d'une période d'exclusivité

## The Promotion of Research and Development

The CAC noted before the Committee that both the industry and the government view the promised increase in R&D expenditures as a binding commitment. They saw no reason, therefore, for not putting these commitments in Bill C-22(C) and tying a loss of market exclusivity to the failure to meet these targets. They also recommended that a true sunset clause be included in Bill C-22(C).

The CDMA offered nothing as a recommendation to promote or ensure research expenditures by the PMAC. The proposals of the CDMA are designed to promote the development of the generic sector, which they envisage as eventually becoming a domestically-owned and based pharmaceutical industry, doing a large amount of basic and clinical research in Canada. They cited a study by the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD) which noted that a prime ingredient in the establishment of a major pharmaceutical research effort is a strong domestically-owned industry. In their view, compulsory licensing promotes the establishment of such an industry.

The PMAC noted that they expect the Cabinet to react very unfavourably after four years in the event the R&D commitments are not being met. That organization saw no need to include their commitments and the penalties in the law. The Minister adopted much the same view. He said that a strict numerical limit would be inappropriate in that it could not account for differences in the quality of research.

## Consumer Protection

Two suggestions were made by the CAC so as to strengthen the powers of the Board: to allow the Board to remove the exclusivity for all patented drugs in the event that a firm is found to be charging excessive prices; and to limit price increases to the rate of increase in the Consumer Price Index (CPI). The CDMA and the CAC both felt that the best way to protect the consumers of medicines is to allow generic copying at the earliest date possible. The CAC also expressed concern about the Board's ability to control entry prices, but offered no direct amendments in this regard.

The PMAC submitted that: "In the future, annual price increases will be limited to the consumer price index and new product prices will be regulated to assure they are not excessive in relation to the established prices of competing products." They noted that these are the rules under which they expect to operate in the future. However, the PMAC did not agree that such a limit should be provided in Bill C-22(C).

commerciale beaucoup plus courte que la période de dix ans proposée dans le Projet de loi C-22(C). L'ACC estime également qu'une majoration des redevances pourrait être un compromis acceptable sur ce point.

L'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques (ACFPP) a proposé, en guise de compromis, l'octroi d'une période d'exclusivité de sept ans pour des licences d'importation obligatoires et de quatre ans pour les licences de fabrication. L'ACFPP souscrit également au point de vue présenté par les laboratoires de chimie fine en ce qui concerne l'encouragement de ce type de fabrication au Canada. Les recommandations de l'ACFPP retiennent toutefois le créneau de trois ans prévu dans le Projet de loi C-22(C).

L'ACIM a prétendu que le Projet de loi C-22(C) constituait déjà un compromis final. Ce groupe de sociétés pharmaceutiques voulait initialement la restauration de la pleine protection des brevets pour leurs produits. Ce n'est qu'après une période intense et ardue de négociations et de compromis qu'on s'était entendu sur le Projet de loi C-22(C). Elle croyait donc inutile de faire d'autres compromis. En réponse aux questions du comité, les représentants de l'ACIM ont refusé de formuler quelque autre solution de compromis advenant que le Projet de loi C-22(C) ne soit pas adopté.

L'Association a également prétendu qu'aucun compromis n'était nécessaire étant donné que le Projet de loi C-22(C) n'aurait aucun effet sur la mise en marché des produits génériques. Cependant, son argument d'ordre statistique, voulant que le lancement de produits génériques ne soit pratiquement pas affecté, n'est pas tout à fait vrai. Les périodes d'exclusivité prévues par le Projet de loi C-22(C) ne touchent que les produits génériques qui auraient été lancés de toute façon avant l'expiration de la période d'exclusivité. S'il a fallu 14,25 ans pour lancer un médicament générique au moment où il n'existait pas de période d'exclusivité, il faudra également le même temps pour le commercialiser si la période d'exclusivité de dix ans est accordée. Par conséquent, le Projet de loi C-22(C) reporterait d'un an le lancement de l'échantillon fourni par l'ACIM.

Le ministre de la Consommation et des Corporations a également soutenu que le Projet de loi C-22(C) constitue déjà un compromis entre différents intérêts concurrents. Il ne saurait donc accepter un changement quelconque aux périodes d'exclusivité envisagées.

### **La promotion de la recherche et du développement**

L'ACC a fait remarquer au comité que l'industrie et le gouvernement voyaient tous deux l'augmentation promise des investissements dans la R-D comme un engagement ferme. Elle ne voit donc aucune raison pour qu'on n'enchaîne pas cet



The Minister stated that the Board does have the power to affect drug entry prices; he noted that several of the criteria on which prices are to be judged are directly related to entry prices. He also rejected the call for expressly limiting individual price increases to the rate of CPI increases. He insisted that his previous statements in this regard referred to overall price increases, not to the prices of particular products, and to be more a goal which the Board will strive to achieve, rather than a numerical limit. In his view, as expressed to the Committee, the CPI will not be an individual or aggregate ceiling.

### **Promoting Domestic Fine Chemical Manufacturing**

The fine chemical manufacturing industry appeared before the Committee to raise its special concerns over the design of Bill C-22(C) and to offer compromise recommendations. Representatives of Torcan Chemical Ltd. and Delmar Chemicals Inc. indicated that the June 1986 draft Bill provided a better incentive to the domestic industry; but they were willing to accept an increase in the window of opportunity to five years from three years. In their recommendation, the period of exclusivity with respect to compulsory licences to manufacture would be set at five years instead of seven years.

### **COMPROMISE ON NON-FUNDAMENTAL ISSUES**

The Minister told the Committee that he was unwilling to compromise on any of the fundamental principles of Bill C-22(C). However, with respect to matters which do not touch upon these fundamental principles, the Committee is of the view that flexibility is not only possible but absolutely necessary. It is in relation to these matters – controlling drug prices, research and development commitments, the retrospective operation of Bill C-22(C), and certain drafting concerns – that the Committee believes Bill C-22(C) can be improved to enhance the goals espoused by the Minister without derogating from its fundamental principles.

### **Controlling Drug Prices**

One principle upon which Bill C-22(C) is founded is the protection of consumers from higher drug prices. In furtherance of this principle, it provided for the creation of the Patented Medicine Prices Review Board to monitor the prices of patented medicines.

Patentees would be required to provide the Board with information as to the price at which a medicine was sold and the cost of making and marketing the medicine. Should the Board determine that a medicine is being sold at an excessive

engagement dans le Projet de loi C-22(C) en soumettant les fabricants à une éventuelle perte de l'exclusivité du marché s'ils ne respectent pas leurs promesses, le tout étant assorti d'une disposition de temporisation véritable.

L'ACFPP n'a formulé aucune recommandation en vue de favoriser et de stimuler les dépenses par l'ACIM au titre de la recherche. Les propositions de l'ACFPP visent à promouvoir l'essor du secteur des médicaments génériques qui, elle l'espère, donnera naissance à une industrie pharmaceutique proprement canadienne qui se spécialiserait, sur place, dans la recherche fondamentale et clinique. Elle a cité une étude faite par l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), dans laquelle on note qu'une industrie nationale solide est l'un des principaux éléments qui favorisent la recherche poussée dans le secteur pharmaceutique. À son avis, l'obtention obligatoire de licences est de nature à promouvoir l'établissement d'une telle industrie.

L'ACIM a dit s'attendre à ce que le cabinet réagisse de façon très négative si, après quatre ans, les engagements au chapitre de la R-D ne sont pas respectés. Cet organisme ne voit pas la nécessité d'enchâsser dans la loi ni ces engagements ni les sanctions qui en découleraient. Le ministre a abondé presque dans le même sens. Selon lui, la stricte imposition d'un seuil limite ne serait pas indiquée puisqu'il ne tiendrait pas compte des différences qualitatives de la recherche.

### Protection du consommateur

L'ACC a formulé deux suggestions pour accroître les attributions du conseil: lui permettre de retirer l'exclusivité accordée à l'égard de tous les médicaments brevetés chaque fois qu'il juge que les prix fixés par une entreprise sont excessifs et limiter les augmentations de prix à la hausse de l'indice des prix à la consommation (IPC). L'ACFPP et l'ACC estiment toutes deux que la meilleure façon de protéger les consommateurs consiste à permettre aux fabricants de médicaments génériques de copier un médicament breveté dans les plus brefs délais possibles. L'ACC s'est également inquiétée de l'aptitude du conseil à contrôler les prix de lancement, mais elle n'a proposé aucune modification à cet égard.

L'ACIM a déclaré au comité que «dans l'avenir, les augmentations annuelles de prix suivront l'indice des prix à la consommation et que le prix des nouveaux produits sera réglementé de façon à ne pas être excessif par rapport à celui des produits concurrents». Elle a souligné que c'étaient là les règles auxquelles elle espère se conformer dans l'avenir. L'ACIM n'était pas d'accord cependant pour que le Projet de loi C-22(C) prescrive une telle limite.

Le ministre a signalé que le conseil peut effectivement exercer une influence sur le prix de lancement des médicaments sur le marché; il a fait



price, it could direct the patentee to reduce the price to one that is not excessive or direct that exclusivity would no longer apply to either or both of the drug under review and one other drug of that patentee.

Bill C-22(C) required the Board to take the following factors into consideration when making a determination as to whether a drug is excessively priced:

- a) the prices at which the patentee sold the medicine during the previous five years;
- b) the prices of other medicines in the same therapeutic class during the previous five years;
- c) the prices at which the medicine and others in the same therapeutic class have been sold in other countries during the previous five years; and
- d) the consumer price index (CPI).

If, on the basis of the foregoing factors, the Board cannot make a determination, it can consider the costs of making and marketing the medicine and other relevant factors.

There is widespread public concern that restricting the entry of generic drugs on the market will lead to higher drug prices. The Minister has stated that the Bill will not increase drug prices; rather, it will result in a delay in price reductions, thereby allowing prices to remain at a higher level for a longer period of time.

Two aspects of drug prices are of concern. The first is a drug's introductory price — the price charged for a drug when it is first launched on the Canadian market. The second is price fluctuations after introduction. A drug's introductory price is particularly important since it is the basis upon which subsequent price fluctuations will be judged.

When examining the price of a particular drug, the Board is empowered to consider the prices at which drugs in the same therapeutic class have been sold in Canada during the previous five years as well as the price of the medicine and others in the same therapeutic class in other countries during the previous five years. It would appear that these criteria are designed to enable the Board to make judgments upon the entry price of new drugs.

remarquer que plusieurs des critères sur lesquels les prix seront jugés étaient directement liés au prix de lancement. Il a également rejeté la demande visant à limiter expressément chaque augmentation de prix à celle de l'IPC. Selon lui, ses déclarations antérieures à cet égard faisaient référence aux augmentations globales des prix et non aux prix de certains produits et qu'elles constituaient davantage un objectif que le conseil devra s'efforcer d'atteindre plutôt qu'un seuil limite. À son avis, l'IPC ne sera un plafond ni ponctuel ni général.

### **Promotion de l'industrie canadienne de la chimie fine**

Les représentants de l'industrie canadienne de la chimie fine ont comparu devant le comité pour faire valoir leurs préoccupations particulières sur la structure du Projet de loi C-22(C) et proposer des recommandations de compromis. Les représentants de *Torcan Chemical Ltd.* et *Delmar Chemicals Inc.* ont indiqué que le projet de loi déposé en juin encourageait davantage l'industrie nationale; mais ils se sont dit prêts à accepter l'élargissement du créneau à cinq ans au lieu de trois ans et ont recommandé que la période d'exclusivité à l'égard des licences de fabrication obligatoires soit fixée à cinq ans plutôt qu'à sept.

### **COMPROMIS SUR DES POINTS NON FONDAMENTAUX**

Le ministre a déclaré au comité qu'il n'était prêt à faire aucun compromis sur un principe fondamental quelconque du Projet de loi C-22(C). Pour ce qui est toutefois des questions qui ne remettent pas en cause de tels principes, le comité est d'avis qu'une certaine souplesse était non seulement possible, mais nécessaire. C'est sur ces questions – contrôle du prix des médicaments, engagement en matière de recherche et de développement, entrée en vigueur rétrospective du Projet de loi C-22(C) et certains points de rédaction – que ce projet de loi peut, de l'avis du comité, être amélioré de façon à mettre en valeur les objectifs visés par le ministre sans déroger aux principes fondamentaux.

### **Contrôle du prix des médicaments**

L'un des objectifs principaux du Projet de loi C-22(C) est de protéger les consommateurs contre la hausse du prix des médicaments. À cette fin, le projet de loi prévoit la création d'un conseil d'examen du prix des médicaments brevetés.

Les titulaires de brevets seraient tenus de fournir au conseil des renseignements sur le prix de vente d'un médicament et sur ses coûts de fabrication et de commercialisation. Si le conseil jugeait que le prix d'un médicament est excessif, il pourrait ordonner au titulaire du brevet de réduire ce prix en conséquence

There has been considerable discussion before the Committee regarding the ability of the Board to control introductory prices. Some witnesses, such as the Consumers' Association of Canada, felt that the Board would have a great deal of difficulty in affecting entry prices and questioned whether, in fact, it was empowered to examine such prices. Both the Minister and the PMAC believe that the Board has authority to deal with entry pricing. According to the PMAC, "entry levels will be studied . . . in relation to the basket of products with which it [a drug] competes . . .".

As no explicit mention of entry prices is made in Bill C-22(C), the Committee is concerned that the Board may view such prices as beyond its scope. Since it is the view of the Minister and the PMAC that the Board is empowered to examine entry prices, consideration must be given to making explicit what both the Government and the industry believe Bill C-22(C) is intended to require the Board to do.

Three approaches to an examination of entry prices are possible. One would be to examine a price after a product has been launched on the market. This is the method employed in Bill C-22(C), which deals with the price at which a medicine is "being sold in any market in Canada". Another would be "to approve" the entry price for a drug before it is launched on the market. The third approach is to require a patentee to provide the Board with sufficient information to judge an intended launch price as excessive or not.

Using the post-market-entry approach, it is clear that the current framework of Bill C-22(C) can serve as a basis to ensure that the Board deals with entry prices. This can be accomplished by requiring patentees to supply the Board with information as to the prices charged for new medicines upon entry into the Canadian and other markets and to provide a historical record of pricing changes in those other markets. Paragraph 41.15(1)(a) of the Bill specifies that drug companies must supply the Board with the above-noted information "at such times and subject to such conditions as are prescribed . . .". It is possible, then, to draft the regulations applicable to the operation of the Board in such a way as to ensure that the Board is provided with the relevant information whenever a new drug is launched in Canada and therefore assure that it could decide in a timely manner whether an entry price is excessive. This approach has been rejected by the Committee.

Having the Board approve a drug's entry price before it is introduced on the market is another approach to dealing with a drug's base price. This would ensure that a drug does not enter the market at a price which the Board considers to be excessive and would avoid possible lengthy hearings into excessive pricing during which a drug could continue to be sold. Periods of exclusivity would be held in abeyance until the Board rules a price as not excessive. This approach was also rejected by the Committee.



ou mettre fin à l'exclusivité à l'égard soit du médicament en question ou d'un autre médicament fabriqué par le même breveté, soit des deux à la fois.

Le Projet de loi C-22(C) exigeait que le conseil tienne compte des facteurs suivants au moment de décider si le prix d'un médicament est ou non excessif:

- a) le prix de vente demandé par le breveté au cours des cinq années précédentes;
- b) le prix de médicaments appartenant à la même catégorie thérapeutique au cours de cette période;
- c) le prix de vente du médicament et d'autres appartenant à la même catégorie thérapeutique vendu dans d'autres pays au cours des cinq dernières années;
- d) l'indice des prix à la consommation (IPC).

Si, à partir de ces données, le conseil n'est pas en mesure de former un jugement, il pourra tenir compte des coûts de fabrication et de mise en marché du médicament, et d'autres éléments pertinents.

Le public est largement inquiet de ce que les restrictions imposées à la mise en marché des médicaments génériques puissent entraîner la hausse du prix des médicaments. Le ministre a indiqué que le projet de loi ne risquait pas de provoquer une hausse quelconque; par contre, il retarderait la baisse des prix qui resteront alors élevés pendant plus longtemps.

Deux aspects relatifs au prix des médicaments suscitent des inquiétudes. Le premier est le prix de lancement d'un médicament, c'est-à-dire le prix exigé pour un médicament au moment de son entrée sur le marché canadien. Le deuxième a trait à la fluctuation des prix après le lancement sur le marché. Le prix de lancement d'un médicament est particulièrement important, étant donné qu'il servira à évaluer les fluctuations de prix subséquentes.

Au moment d'examiner le prix d'un médicament donné, le conseil est habilité à considérer le prix de vente au Canada des médicaments appartenant à la même catégorie thérapeutique au cours des cinq années précédentes, de même que le prix de vente, ailleurs qu'au Canada, du médicament en question et d'autres médicaments appartenant à la même catégorie thérapeutique au cours de cette même période. Il semblerait que ces critères visent à permettre au conseil de se faire une idée sur le prix de lancement des nouveaux médicaments.

The Committee chose an approach to controlling entry prices which requires patentees to provide the Board with certain information prior to the introduction of a new drug. This requirement would be set in the legislation. The Board would have the capability, then, to establish what constitutes an excessive price, before a medicine is on the market. To make explicit what the Minister and the PMAC believe to be the case, and to alleviate the fears of groups such as the CAC that entry prices will not be controlled, the Committee recommends that the following amendment be made to Bill C-22(C):

*Page 16, clause 15:* Add, immediately after line 9, the following:

"41.15.1(1) Every patentee of an invention pertaining to a medicine which has not been sold previously in Canada, shall provide the Board with

(a) in such form and manner and subject to such conditions as are prescribed, and at least sixty days prior to the anticipated initial sale of the medicine in any market in Canada, information and documents identifying the medicine and concerning

(i) the price at which the medicine has been sold, is being sold, or is to be sold in any market outside of Canada,

(ii) the price at which the medicine is to be sold in any market in Canada, and

(iii) the costs of making and marketing the medicine, where such information is available to the patentee in Canada or is within the knowledge or control of the patentee; and

(b) such additional information or documents with respect to the matters referred to in paragraph (a) as the Board may require, within such time as the Board may specify.

(2) Where, after providing every person against whom an order of the Board under this subsection is proposed to be made with a reasonable opportunity to be heard, the Board finds that

(a) a patentee in respect of a medicine has failed to provide information or documents in accordance with subsection (1), or



L'aptitude du conseil à contrôler les prix de lancement revenait souvent dans les délibérations du comité. Certains témoins, comme l'Association des consommateurs du Canada, sont d'avis que le conseil aura beaucoup de mal à influencer sur les prix de lancement et se sont demandé, en fait, s'il avait le pouvoir d'examiner ces prix. Tant le ministre que l'ACIM estiment que le conseil jouit de cette attribution. Selon l'ACIM, «les prix de lancement seront revus . . . en fonction d'une corbeille de produits avec lesquels [un médicament] lutte de concurrence . . . ».

Comme le Projet de loi C-22(C) ne fait pas expressément mention des prix de lancement, le comité craint que le conseil juge que ces prix ne relèvent pas de ces attributions. Étant donné que de l'avis du ministre et de l'ACIM, le conseil a le pouvoir d'examiner les prix de lancement, il y aurait lieu d'énoncer explicitement les attributions que, de l'avis du gouvernement et de l'industrie, le Projet de loi C-22(C) est censé accorder au conseil.

Il existe trois façons possibles d'examiner les prix de lancement. L'une d'elles consiste à examiner le prix après que le produit a été lancé sur le marché. C'est la méthode retenue dans le Projet de loi C-22(C), qui traite du «prix de vente du médicament sur un marché canadien». La deuxième consiste à approuver le prix de lancement d'un médicament avant que celui-ci ne soit mis en vente. La troisième serait d'exiger du breveté qu'il fournisse au conseil des renseignements suffisants pour lui permettre de juger si un prix de lancement est excessif ou non.

Si l'on opte pour la première méthode, il est clair que le cadre actuel du Projet de loi C-22(C) peut servir de référence au conseil pour examiner les prix de lancement. On pourrait ainsi obliger les titulaires de brevets à fournir au conseil des renseignements sur les prix demandés pour de nouveaux médicaments au moment de leur lancement sur les marchés canadiens et étrangers, et sur les fluctuations de prix sur ces autres marchés. L'alinéa 41.15(1)a) du projet de loi précise que les fabricants de médicaments sont tenus de fournir au conseil les renseignements ci-dessus «aux conditions de forme, de temps ou autres prescrites . . . ». Il est donc possible de formuler le règlement régissant le fonctionnement du conseil de façon à ce que celui-ci reçoive les renseignements nécessaires chaque fois qu'un nouveau médicament est lancé sur le marché au Canada, et qu'il soit ainsi en mesure de déterminer sans délai si un prix de lancement est ou non excessif. Cette option a été rejetée par le comité.

Une autre façon d'aborder l'examen du prix de lancement d'un médicament consiste à faire approuver ce prix par le conseil avant sa mise en vente. De cette façon, on s'assure que le médicament est vendu à un prix que le conseil ne juge pas excessif évitant ainsi de longues audiences visant à décider si le prix du médicament est ou non excessif; entretemps, le produit continuera d'être vendu. Il serait sursis

(b) a medicine pertaining to a patented invention is to be sold in any market in Canada at a price that in the opinion of the Board is excessive,

the Board may, by order,

(c) direct that, effective on the coming into force of the order, subsections 41.11(1) and 41.14(1) do not apply or cease to apply, as the case may be, in respect of the patent for the invention pertaining to the medicine.

(3) Subsections 41.15(6) and (7) and subsections 41.15(10) and (11) apply with such modifications as the circumstances require, in respect of a matter referred to in subsection (2) of this section that comes before the Board under this section.

(4) Where an order under paragraph (2)(c) is made by the Board, the Commissioner shall forthwith inform the holder of each licence granted under section 41 in respect of any invention pertaining to the medicine to which the order relates of the terms of the order."

Under Bill C-22(C), the Board has authority to remove a drug's period of exclusivity if it determines that a price is excessive. The Department of Justice has given its opinion on the constitutional validity of the Board. This opinion is based upon federal jurisdiction over patents. However, there may be some question as to the constitutional validity of empowering the Board to establish entry prices. The Minister is of the view that the Board has no constitutional authority to set the price of a drug. It would appear that if the Board is to deal with entry prices before a drug is actually sold in Canada, it will be necessary to tie such pricing to patent exclusivity and exemptions from compulsory licensing. This is precisely the approach taken in the amendment recommended above.

A second aspect of drug pricing which the Board will consider will be price fluctuations, in particular, price increases. Among the factors that the Board can consider when examining prices is the Consumer Price Index.

The CPI is likely to be a significant factor in an examination of price increases. Indeed, the Committee was told that the Board's mandate is to keep price increases at or below the CPI. Nothing in the Bill, however, limits drug price increases to the CPI. Because the Board may consider the CPI "to the extent that it deems reasonable", its importance and influence as a pricing factor may vary from case to case. Should price increases exceed the CPI, the Board may decide, on the

*6 low*

aux périodes d'exclusivité jusqu'à ce que le conseil juge que le prix n'est pas excessif. Le comité a également rejeté cette méthode.

Le comité a porté son choix sur la méthode de contrôle du prix de lancement exigeant du breveté qu'il fournisse au conseil certaines informations avant le lancement d'un nouveau médicament. Cette exigence figurerait dans la loi. De cette façon, le conseil pourrait décider si un prix est excessif ou non préalablement à la mise en marché du produit. Pour préciser ce que le ministre et l'ACIM croient être le cas et rassurer des organismes comme l'ACC qui craignent que les prix de lancement ne soient pas contrôlés, le comité recommande d'amender le Projet de loi C-22(C) comme il suit:

*Page 16, article 15: Ajouter ce qui suit, à la suite de la ligne 5:*

«41.15.1(1) Le titulaire d'un brevet portant sur une invention liée à un médicament qui n'a pas déjà été vendu au Canada est tenu de fournir au conseil, aux conditions de forme et autres prescrites et au moins soixante jours avant la première vente du médicament prévue sur un marché canadien, les renseignements identifiant le médicament, sur le prix auquel il a été vendu, est vendu ou doit être vendu sur tel marché étranger, son prix de vente projeté sur tel marché canadien, ainsi que sur les coûts de sa réalisation et de mise en marché si le titulaire dispose de ces derniers renseignements au Canada ou s'il en a la connaissance ou le contrôle. Le titulaire est également tenu de fournir les renseignements que le conseil peut exiger à cet égard, dans le délai qu'il fixe.

(2) Après avoir donné aux personnes visées par une directive la possibilité de présenter leurs observations, le conseil peut, s'il estime que le breveté ne s'est pas conformé au paragraphe (1) ou qu'un médicament lié à une invention brevetée est sur le point d'être vendu sur tel marché canadien à un prix qu'il juge excessif, déclarer inopérante ou lever, selon le cas par directive, à compter de celle-ci, l'interdiction prévue aux paragraphes 41.11(1) et 41.14(1) à l'égard du brevet de cette invention.

(3) Compte tenu des adaptations de circonstance, les paragraphes 41.15 (6) et (7) et 41.15(10) et (11) s'appliquent aux affaires visées au paragraphe (2) dont le conseil est saisi sous le régime du présent article.

(4) Le commissaire notifie sans délai aux titulaires de licences accordées au titre de l'article 41 pour toute invention liée au médicament visé par la directive, la teneur de celle-ci.»



basis of other factors, that a particular price is not excessive or that some price lower than the current market price but higher than increases in the CPI is acceptable.

The criteria for an examination of prices and the penalties that can be imposed for excessive pricing will be of utmost importance to the Board's ability to deal successfully with excessive prices. In this regard, the weight that the Board is to give to the CPI as a pricing factor could be crucial.

The PMAC made it clear that it views the mandate of the Board as requiring it to limit drug price increases to the rate of change of the Consumer Price Index, or less. That position was taken in its brief to the Committee; it was reiterated in response to questioning.

The Minister stated on a number of occasions that the Board is to keep the rate of drug price increases at or below the change in the CPI. In testimony before the Committee he stated that this would be an overall goal of the Board and not a criterion for limiting the increase in the price of any one drug. In his view, the Board may find that some prices should rise above the CPI while others should be only some fraction of the CPI increase. It should not, therefore, be hampered by rigid numeric limits or tests. The Minister also expressed concern that limiting price increases to the CPI by statute would mean that such increases would automatically be set at the CPI when other conditions might allow for smaller increases.

The Minister's position on drug price increases as expressed to the Committee is not as strong as were his previous statements. His position might be viewed as an implicit instruction to the Board. If the price of every patented drug is to be limited to no more than the increase in the CPI, the aggregate drug price index will almost assuredly increase by less than the rate of inflation in the future. This is because generic drugs tend to cause drug prices to fall over time. They enter the market at a level which is slightly lower than the patentee's price; then the generic price continues to fall as other generic copies are introduced. The average of falling drug prices for some medicines, together with increases in line with the rate of inflation for the rest, would produce aggregate price increases in this industry which would be less than the rate of inflation.

If the Board is only required to keep aggregate price increases at or below the rate of inflation, it would be possible for particular patentees to achieve increases which, on average, were above this rate. Again, this is due to the fact that multi-source drugs tend to fall in price over time. It is important to know whether the Board is to strive to keep patentees' prices in line with inflation on average, or if the Board is to strive to keep all drug prices in line with the rate of inflation.



Aux termes du Projet de loi C-22(C) le conseil a le pouvoir d'examiner le prix des médicaments et éventuellement de retirer la période d'exclusivité accordée à l'égard de l'un d'eux s'il juge qu'un prix est excessif. Le ministère de la Justice a opiné sur la validité constitutionnelle du conseil. Cet avis se fonde sur la compétence fédérale en matière de brevets. On peut toutefois se demander s'il est constitutionnel d'attribuer au conseil le pouvoir de fixer les prix de lancement. Le ministre est d'avis qu'en vertu de la Constitution, le conseil n'a pas le pouvoir de fixer le prix d'un médicament. Il semblerait que si le conseil est appelé à se prononcer sur les prix de lancement avant que les médicaments ne soient effectivement mis en vente au Canada, il faudra lier l'établissement de ces prix à l'exclusivité du brevet et aux exemptions concernant les licences obligatoires. C'est précisément ce que fait la proposition d'amendement ci-dessus que nous recommandons d'adopter.

Les fluctuations, et notamment les augmentations de prix, sont un autre élément que le conseil étudiera. L'indice des prix à la consommation est l'un des facteurs dont le conseil peut tenir compte au moment de son examen.

L'IPC sera vraisemblablement un facteur déterminant dans l'examen des augmentations de prix. De fait, on a indiqué au comité que le conseil avait pour mandat de maintenir les augmentations de prix en deçà ou au niveau de l'IPC. Le projet de loi ne renferme cependant aucune mention explicite à ce sujet. Du fait que le conseil peut tenir compte de l'IPC «dans la mesure où il l'estime indiqué», son importance et son influence comme facteurs de détermination des prix peuvent varier d'un cas à l'autre. Si d'autres facteurs indiquent que les augmentations de prix ont dépassé l'IPC, le conseil peut décider qu'un prix n'est pas excessif ou qu'il est acceptable, du fait qu'il est inférieur au prix actuel du marché quoique supérieur à l'IPC.

Les critères d'examen des prix et des sanctions susceptibles d'être imposées en raison de prix excessifs sont de la plus haute importance si le conseil doit être en mesure d'intervenir avec succès. Ainsi, l'importance accordée par le conseil à l'IPC dans l'établissement des prix peut être déterminante.

L'ACIM a clairement indiqué au comité que le mandat du conseil consiste à ses yeux à limiter les augmentations de prix des médicaments à la hausse de l'indice des prix à la consommation ou à un taux inférieur. C'est la position qu'elle a adoptée dans son mémoire au comité et qu'elle a réitérée au cours de son témoignage.

Le ministre a indiqué à maintes reprises que le conseil allait maintenir les augmentations de prix de médicaments au même niveau de l'IPC, sinon en deçà. Il a précisé sa position au cours de son témoignage devant le comité en indiquant que ce serait là l'objectif global du conseil et non un critère pour limiter l'augmentation du prix d'un médicament en particulier. À son avis, le conseil pourra juger que

When the Department of Consumer and Corporate Affairs estimated the impact of the Board, its upper bound estimate was determined by limiting the increase in the Consumer Price Index for Prescribed Medicines (CPIPM) to the rate of inflation. The CPIPM includes multi-source drugs. If it grows at the rate of inflation, the prices of single-source and possibly all brand-name drugs probably would increase at more than the rate of inflation. This would be higher than what was previously stated by the Minister and it would be higher than the PMAC believes would be the case.

The Committee feels that patentees' prices must not be allowed to increase faster than the CPI. The role of the CPI as a factor in an examination of prices must be strengthened. Rather than it being merely one of the factors which the Board may consider, the CPI should be the primary factor against which individual price increases are to be judged. Any price increase which exceeds the CPI increase should be deemed to be excessive, thereby invoking a removal of market exclusivity. The application of such a test would avoid protracted hearings into drug prices and provide assurances that such prices would not increase at rates exceeding the cost of living. Bill C-22(C) then, clearly, would foster the principle of protecting consumers from higher drug prices and would explicitly state the rules to which the PMAC already understands that patentees will be subject. Since the PMAC has implicitly accepted such a limit on their price increases, the Committee does not understand why the Minister should object to a statutory limit on drug price increases. We, therefore, recommend the following amendments:

*Page 15, clause 15:* Add, immediately after line 29, the following:

"(8) Notwithstanding anything in subsections (6) and (7), where a medicine has been sold in any market in Canada for one year or more, the price for the purposes of this section, shall be deemed to be excessive where:

(a) the ratio of the price charged by the patentee in any such market, immediately preceding the Board's determination, to the price charged by the patentee in any such market twelve months prior to the determination,

exceeds

(b) the ratio of the Consumer Price Index as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act* for the most recent month available, to the Consumer Price Index for that same month in the preceding year.

certaines augmentations de prix supérieures à l'IPC sont justifiées alors que, dans d'autres cas, il pourra décider qu'une augmentation ne doit pas dépasser une fraction seulement de la hausse de l'IPC. Il ne faudrait donc pas limiter sa marge de manoeuvre en imposant des restrictions ou des critères numériques stricts. Le ministre a également dit craindre qu'en limitant expressément par une loi ces augmentations de prix à l'IPC, on n'aboutisse à les fixer automatiquement au taux de l'IPC alors que dans certaines circonstances une augmentation moins élevée serait indiquée.

La position adoptée par le ministre devant le comité au sujet de l'augmentation du prix des médicaments n'est pas aussi ferme que l'étaient ses déclarations précédentes. Elle peut être perçue comme un ordre implicite donné au conseil. Si le prix de chaque médicament breveté ne doit pas augmenter plus vite que l'IPC, l'indice des prix des médicaments augmentera presque certainement moins vite à l'avenir que le taux d'inflation. Cela s'explique par le fait que les médicaments génériques ont tendance à la longue à faire baisser le prix des médicaments. Ils sont mis en vente à un prix légèrement inférieur au prix du titulaire de brevet et ce prix continue à baisser à mesure que d'autres copies du même médicament sont mises sur le marché. La baisse moyenne du prix de certains médicaments et l'augmentation du prix des autres produits en fonction du taux d'inflation se traduiraient, dans cette industrie, par une hausse globale des prix qui serait inférieure au taux d'inflation.

Si le conseil est simplement requis de maintenir l'augmentation globale des prix en-deçà du taux d'inflation ou au même niveau, il serait possible à certains brevetés d'imposer des augmentations qui, en moyenne, seraient supérieures à ce taux. Une fois encore, cela s'explique par le fait que le prix des médicaments à fournisseurs multiples a tendance, à la longue, à baisser. Il importe de savoir si le conseil doit s'efforcer de maintenir les prix des titulaires de brevets au niveau moyen de l'inflation, ou s'il doit plutôt faire en sorte que les prix de tous les médicaments aillent de pair avec le taux d'inflation.

Lorsque le ministère de la Consommation et des Corporations a évalué l'incidence du conseil sur les prix, il a fixé un plafond en limitant l'augmentation de l'indice des prix à la consommation pour les médicaments d'ordonnance (IPCMO) au taux d'inflation. L'IPCMO comprend les médicaments à fournisseurs multiples. Si cet indice augmente au même rythme que l'inflation, les prix des médicaments à fournisseur unique et, éventuellement, ceux de tous les médicaments de marque, augmenteront sans doute plus vite que l'inflation. C'est plus que ne le laissent entendre les déclarations précédentes du ministre et que ce qui, selon l'ACIM, adviendrait en fait.



(9) Notwithstanding anything in subsections (6) and (7), where a medicine has been sold in any market in Canada for less than one year, the price for the purposes of this section, shall be deemed to be excessive where:

(a) the ratio of the price charged by the patentee in any such market, immediately preceding the Board's determination, to the price at which the medicine was first sold in such market,

exceeds

(b) the ratio of the Consumer Price Index as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act* for the most recent month available, to the Consumer Price Index for either the month prior to the month in which the drug was first sold in any such market in Canada, or the month preceding such prior month, as the case may be."

The above recommended amendment defines the circumstances under which price increases would be deemed excessive. The following recommended amendments require the Board to impose a penalty but give it some discretion as to the severity of the penalty:

*Page 14, clause 15:* Add, immediately after line 28, the following:

"(3) Notwithstanding anything in subsection (2), where the price of a medicine is deemed to be excessive under subsections (8) or (9), the Board shall, by order, direct that, effective on the coming into force of the order, subsection 41.11(1) ceases to apply in respect of either or both of

(a) the patent for the invention pertaining to the medicine, or

(b) any other patent of the patentee for an invention that pertains to one other medicine, whether granted before or after the coming into force of the order."

*Page 18, clause 15:* Add, immediately after line 17, the following:

"(7) Notwithstanding anything in subsection (6), where the price of a medicine to which this section applies is deemed to be excessive, the Board shall, by order, declare that, effective on the coming into force of the order, the medicine ceases to be a medicine to which this section applies."



Le comité est d'avis que les prix des médicaments brevetés ne devraient pas augmenter plus vite que l'IPC. Il faut accorder une plus grande importance à l'IPC en tant qu'élément d'examen des prix. Plutôt qu'un simple facteur parmi d'autres, l'IPC devrait être le principal élément servant à évaluer chaque augmentation de prix. Toute hausse supérieure à celle de l'IPC devrait être jugée excessive et entraîner, de ce fait, le retrait de l'exclusivité du marché. L'application d'un tel critère nous éviterait de tenir de longues audiences et nous donnerait du même coup l'assurance que ces prix n'augmenteront pas plus vite que la hausse du coût de la vie. Ainsi, le Projet de loi C-22(C) mettrait nettement l'accent sur la nécessité de protéger les consommateurs contre une hausse excessive du prix des médicaments et énoncerait explicitement les règles auxquelles, selon l'ACIM, les titulaires de brevets devraient être assujettis. Étant donné que l'ACIM a implicitement accepté que les hausses de prix soient plafonnées, le comité ne s'explique pas pourquoi le ministre s'oppose à ce que la loi fixe des limites à ces augmentations. Nous recommandons dès lors les amendements suivants:

*Page 15, article 15: Ajouter ce qui suit, à la suite de la ligne 18:*

«(8) Par dérogation aux paragraphes (6) et (7), lorsqu'un médicament a été vendu sur un marché canadien pendant une année ou plus, son prix est réputé excessif, pour l'application du présent article, si:

a) le rapport entre, d'une part, le prix demandé par le breveté sur un tel marché, à la veille de la décision du conseil, et, d'autre part, le prix demandé par lui sur un tel marché douze mois avant la décision

excède

b) le rapport entre, d'une part, l'indice des prix à la consommation publié par Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*, pour le dernier mois où cet indice est disponible, et, d'autre part, l'indice des prix à la consommation pour le même mois de l'année précédente.

(9) Par dérogation aux paragraphes (6) et (7), lorsqu'un médicament a été vendu sur un marché canadien pendant moins d'une année, son prix est réputé excessif, pour l'application du présent article, si:

a) le rapport entre, d'une part, le prix demandé par le breveté sur un tel marché à la veille de la décision du conseil, et, d'autre part, le prix auquel le médicament a été vendu la première fois sur ce marché

excède

## Research and Development Commitments

Two of the underlying principles of Bill C-22(C) are the enhancement of research and development in Canada and the creation of high technology jobs. It proposed to further these principles by guaranteeing periods of market exclusivity to innovative drug companies. In return for exclusivity, the PMAC has publicly committed its members to increase their level of research and development (R&D) expenditures as a percentage of sales from the current level of 4.9% to 8% by 1991, 9% by 1994, and 10% by 1996. According to the PMAC, this will mean an additional investment of \$1.4 billion in pharmacological research over a ten-year period and will create 3,000 new jobs; it will also lead to improved health care for Canadians through earlier access to the latest advances in biomedical research.

The PMAC told the Committee that it will honour its commitments. It also believes that Bill C-22(C) contains the necessary safeguards to encourage the industry to meet its investment targets. These safeguards consist of a possible cabinet review of the compulsory licensing regime sometime after the first four years and a parliamentary review after nine years. A member of the research community told the Committee that Canadian scientists would also be closely monitoring the PMAC to ascertain whether or not the research promises were being kept.

Even though it is clear that the PMAC commitment to increase R&D is a *quid pro quo* for guaranteed periods of market exclusivity, Bill C-22(C) does not directly refer to these commitments; nor does it contain any sanctions which are specifically tied to the failure to reach specified levels of R&D. However, it does require patentees to report to the Patented Medicine Prices Review Board their expenditures on R&D and their revenue from sales of medicines in Canada. In its annual report, the Board will publish percentages of R&D to sales on both a company-by-company and an industry-wide basis.

Significant criticism of Bill C-22(C) was based upon the absence from the Bill of direct mechanisms to enforce the PMAC's R&D commitments. There is no explicit link between the cabinet and parliamentary reviews, and levels of R&D; the Board has no power to enforce the commitments. Indeed, it has been suggested that tying market exclusivity to requirements to undertake R&D in Canada may violate certain provisions of the Paris Convention on the Protection of Industrial Property, to which Canada is a signatory.

The fact that the cabinet review is not mandatory and is not required to occur immediately upon the expiration of four years after Bill C-22(C) becomes law has been a concern. The Consumers' Association of Canada is of the view that stronger safeguards are necessary to ensure that the industry's promises regarding R&D and job creation will be kept.

b) le rapport entre, d'une part, l'indice des prix à la consommation publié par Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*, pour le dernier mois où cet indice est disponible, et, d'autre part, l'indice des prix à la consommation pour le dernier ou l'avant-dernier mois précédant la vente du médicament pour la première fois sur un tel marché du Canada.»

La proposition d'amendement ci-dessus énonce les circonstances où les hausses de prix seraient jugées excessives. Les modifications proposées ci-après exigent du conseil qu'il impose une sanction tout en lui laissant une certaine discrétion quant à la sévérité de celle-ci:

*Page 14, article 15:* Ajouter ce qui suit, à la suite de la ligne 12:

«(3) Par dérogation au paragraphe (2), lorsque le prix d'un médicament est réputé excessif en vertu des paragraphes (8) ou (9), le conseil lève, par directive, à compter de l'entrée en vigueur de celle-ci, l'interdiction prévue au paragraphe 41.11(1) à l'égard soit de l'un ou l'autre, soit de l'ensemble des brevets suivants, à savoir:

- a) le brevet portant sur l'invention liée au médicament;
- b) tout autre brevet du breveté portant sur une invention liée à un autre médicament, que ce brevet ait été délivré avant ou après la prise d'effet de la directive.»

*Page 18, article 15:* Ajouter ce qui suit, à la suite de la ligne 3:

«(7) Par dérogation au paragraphe (6), lorsque le prix d'un médicament visé au présent article est réputé excessif, le conseil, par directive, déclare qu'à compter de celle-ci, le médicament cesse d'être un médicament visé par le présent article.»

### **Engagements au titre de la recherche et du développement**

La promotion de la recherche et du développement au Canada ainsi que la création d'emplois dans le domaine de la haute technologie sont deux des objectifs visés par le Projet de loi C-22(C). À cette fin, le projet de loi proposait de garantir des périodes d'exclusivité du marché aux fabricants de médicaments faisant preuve d'innovation. En contrepartie, l'ACIM s'est publiquement engagée à accroître ses investissements dans la recherche et le développement (R-D) en pourcentage du volume de ses ventes; ils passeront donc du niveau actuel de 4,9 p. 100 à 8 p. 100 d'ici 1991, 9 p. 100 d'ici 1994 et à 10 p. 100 d'ici 1996. Selon l'ACIM, cela devrait générer des investissements supplémentaires de 1,4 milliard de dollars dans la recherche



The scope and application of legislative safeguards and the events which trigger their operation are crucial to the effective enforcement of the R&D commitments. Safeguards could operate on a company-by-company or an industry-wide basis. On the one hand, a patentee could be required to earn its exclusivity or it could be penalized (by a removal of exclusivity) if certain statutory requirements are not met. Alternatively, sanctions could be based on industry performance as a whole rather than on the performance of a particular member.

One approach might consist of requiring a patentee to earn its market exclusivity. The draft version of Bill C-22 issued by the Department of Consumer and Corporate Affairs in June of 1986 did this. To maintain exclusivity, a patentee would have to manufacture or source a drug's active ingredients in Canada within two years of receiving a NOC for the drug. Failure to do so would result in a loss of exclusivity in relation to compulsory licences to manufacture. However, this provision was not included in Bill C-22(C).

The review mechanisms found in Bill C-22(C) are industry-oriented. A cabinet review could result in an overall reduction of market exclusivity or the reinstatement of the present compulsory licensing system. This would affect all patentees, regardless of their individual levels of investment, should the overall industry commitments not be achieved. Although levels of R&D investment are not the explicit determinants of the reviews, they are to be important components of the process. In fact, it is the PMAC's understanding that a failure to meet the targeted R&D investment levels after four years "will result in the loss of some or all of the protection afforded by Bill C-22."

Although the PMAC expects that the failure of its members to produce certain industry-wide ratios of R&D to sales by specified dates will result in a loss of patent protection, it is unwilling to have Bill C-22(C) amended to include such a provision. In the PMAC's view, enshrining such commitments in legislation would not make good patent law.

If the industry-wide approach to R&D commitments currently implied by Bill C-22(C) is to be maintained, investment safeguards could be strengthened in a number of ways. One method would be to empower the Board to remove or reduce the periods of exclusivity applicable to all patentees should the PMAC members fail to reach the announced industry investment levels. Since the Board will be collecting R&D information on a regular basis and publishing the data annually in its report, it would have ready access to all the information required to make such a determination.



pharmacologique au cours des dix prochaines années, créer 3 000 emplois et contribuer aussi à améliorer les soins de santé offerts aux Canadiens en leur donnant plus rapidement accès aux dernières découvertes biomédicales.

L'ACIM a fait part au comité de son intention de respecter ses engagements. Elle estime aussi que le Projet de loi C-22(C) renfermait les garanties nécessaires pour inciter l'industrie à atteindre ses objectifs en matière d'investissement. En effet, le cabinet pourra examiner à un moment quelconque le régime de licences obligatoires après quatre ans d'application, tandis qu'un comité parlementaire pourra en faire lui aussi une évaluation au bout de neuf ans. Un représentant du secteur de la recherche a indiqué au comité que les scientifiques canadiens allaient surveiller de près l'ACIM pour voir si elle respecte ou non ses engagements à cet égard.

Même s'il est clair que l'ACIM s'est engagée à accroître ses activités de R-D en échange de garanties quant aux périodes d'exclusivité du marché, le Projet de loi C-22(C) ne fait pas directement mention de ces engagements pas plus qu'il ne prévoit de sanctions à l'égard de ceux qui n'atteindront pas les objectifs fixés en matière de R-D. Le projet de loi oblige toutefois les brevetés à rendre compte au Conseil d'examen du prix des médicaments de leurs dépenses au titre de la R-D et de leurs recettes tirées de la vente de médicaments au Canada. Dans son rapport annuel, le conseil devra publier les pourcentages des ventes consacrés à la R-D pour chaque compagnie ainsi que pour l'ensemble de l'industrie.

Une bonne partie des critiques formulées à l'endroit du Projet de loi C-22(C) concernaient l'absence de mécanismes expressément destinés à obliger les membres de l'ACIM à respecter leurs engagements en matière de R-D. Le projet de loi n'établit aucun lien précis entre les évaluations faites par le cabinet ou par le comité parlementaire et les niveaux d'investissement dans la R-D. Par ailleurs, le conseil ne dispose d'aucun moyen pour faire respecter les engagements pris à cet égard. Au contraire, d'aucuns ont laissé entendre que le fait de subordonner l'exclusivité du marché au respect des engagements pris en matière de R-D au Canada pourrait contrevenir à certaines dispositions de la Convention de Paris sur la protection de la propriété industrielle, dont le Canada est signataire.

Le fait que l'examen du cabinet n'est pas obligatoire et qu'il n'a pas à être effectué immédiatement à l'expiration du délai de quatre ans suivant l'entrée en vigueur de la loi, suscite certaines inquiétudes. L'Association des consommateurs du Canada est d'avis qu'il faut prévoir des garanties plus fermes pour s'assurer que l'industrie respecte ses promesses en matière de R-D et de création d'emplois.

La portée et l'application des garanties législatives et les conditions qui en régissent le fonctionnement sont déterminantes pour faire respecter les

Even though Bill C-22(C) is premised upon an industry-wide approach to research and development, and the Bill could be readily amended to provide assurances that the industry's commitments would be met, the Committee is of the view that a company-by-company rather than an industry-wide approach to the R&D commitments may be both fairer and more viable. First, by requiring every patentee to achieve the targetted R&D levels, each clearly would be obligated to do something to maintain its market exclusivity. This would alleviate one of the problems identified with Bill C-22(C), namely, that exclusivity is given to all patentees, yet in return, all patentees are not required to enhance their R&D programs. Second, it would allay the concern expressed regarding a possible reluctance on the part of the Cabinet to penalize companies which have exceeded the investment targets simply because the overall industry commitments are not met.

A preferred approach is to make market exclusivity available to all patentees, but require each patentee to do something to maintain it. If this approach were to be adopted, the continuance of market exclusivity could be tied to how much R&D a patentee undertakes in Canada. The failure of a patentee to reach the targets announced by the PMAC (8% by 1991, 9% by 1994 and 10% by 1996) would result in a loss of market exclusivity. In such a case, the Board could be given authority to remove the exclusivity pertaining to some or all of a company's drug patents. Dealing with patentees on an individual basis would ensure that only those who fail to reach the statutory requirements would be penalized. It also would alleviate the concern that has been expressed about the fact that it is an unincorporated organization without assets which has made the commitments.

The Minister was of the opinion that enforcing research targets on a company-by-company basis may not be appropriate and would not necessarily alleviate the problems associated with penalizing an entire industry for the failure of a few to meet these targets. Penalizing individual companies that have had to reduce research because generic competition has significantly decreased sales would be, according to the Minister, unfair.

The Minister also opposed the establishment of a numerical target for R&D in Bill C-22(C). He preferred a "judgmental" test which would give government the opportunity to "ask questions about quality of research" and felt that a numeric test would become a maximum as opposed to a minimum. He would prefer the Government to be in a position to "exercise moral suasion in terms of meeting a test than to have a pure numeric test, the passage or failure of which would ultimately be decided by a judge as opposed to parliamentarians or a minister."

Contrary to the Minister's position, a company-by-company R&D test will not impose particular hardship on patentees with declining sales. The test is not on

engagements pris en matière de R-D. Les garanties peuvent s'appliquer à chaque fabricant individuellement ou à l'ensemble de l'industrie. D'un côté, un titulaire de brevet peut être tenu de mériter son exclusivité sans quoi il sera pénalisé (par la perte de cette exclusivité) si certaines exigences législatives ne sont pas respectées. D'un autre côté, les sanctions peuvent être établies en fonction de la performance de l'industrie dans son ensemble plutôt que de l'un de ses membres.

L'une des méthodes consiste à obliger un titulaire de brevet à mériter son exclusivité du marché. La première ébauche du Projet de loi C-22 publiée par le ministère de la Consommation et des Corporations en juin 1986 retenait cette solution. Pour conserver son exclusivité, un titulaire de brevet devait fabriquer ou se procurer au Canada les ingrédients actifs d'un médicament dans les deux ans suivant la réception de l'avis de conformité émis pour ce médicament. S'il ne pouvait y parvenir, il perdait l'exclusivité accordée à l'égard des licences de fabrication obligatoires. Cette disposition a toutefois été supprimée de la version actuelle du Projet de loi C-22(C).

Les mécanismes d'examen institués par le Projet de loi C-22(C) sont axés sur l'industrie. Un examen par le cabinet pourrait aboutir à une réduction globale de la période d'exclusivité ou au rétablissement de l'actuel régime d'octroi de licences obligatoires. Tous les titulaires de brevets, quels que soient leurs investissements, seraient touchés si l'ensemble de l'industrie ne respectait pas ses engagements. Bien que les niveaux d'investissements au titre de la R-D ne soient pas les facteurs déterminants de l'examen, leur importance sera néanmoins considérable. En fait, selon l'ACIM, si les niveaux d'investissement au titre de la R-D ne sont pas atteints après quatre ans, cette situation «entraînera la perte d'une partie ou de toute la protection que procure le Projet de loi C-22».

Bien que l'ACIM s'attende à ce que le défaut par ses membres de respecter, dans les délais impartis, certains rapports entre l'investissement au titre de la R-D par l'ensemble de l'industrie et les ventes, entraîne une perte de protection à l'égard du brevet, elle refuse que le Projet de loi C-22(C) soit modifié de façon à comprendre une telle disposition. Selon l'ACIM, une loi sur les brevets qui enchâsserait ces engagements ne serait pas une bonne loi.

Si l'on tient compte des engagements de toute l'industrie au titre de la R-D, comme le laisse entendre le Projet de loi C-22(C), on pourrait protéger davantage les investissements de plusieurs façons. On pourrait, par exemple, attribuer au conseil le pouvoir de supprimer ou de réduire les périodes d'exclusivité accordées à tous les titulaires de brevets au cas où les membres de l'ACIM n'atteindraient pas les niveaux d'investissement fixés à l'industrie. Comme le conseil recueillera des données au sujet de la recherche et du développement à intervalles réguliers et qu'il



total research spending but on such spending relative to sales. The Committee feels that every firm failing to meet individual R&D goals in any year should be subject to some sanction. By directing the Board to apply these penalties we would provide for some discretion as to the severity of the sanctions and allow for them to be imposed on an individual basis.

The Committee wishes to enhance the ability of Bill C-22(C) to satisfy the concerns of the research community that the R&D commitments are to be met and to make clear to the PMAC what the new rules are to be in this regard. We again see no legitimate reason for the Minister to object to a statutory provision for assuring that additional research spending is undertaken. The following recommendation outlines an amendment to Bill C-22(C) which would accomplish this task:

*Page 25, clause 15: Add, immediately after line 9, the following:*

"(8) Where, for the calendar year 1991 or any year thereafter, the proportion specified in paragraph 41.25(4)(a) for a patentee is less than 0.08, the Board shall, by order, direct that, effective on the coming into force of the order, subsection 41.11(1) ceases to apply in respect of any patent of the patentee for an invention pertaining to medicine, whether granted before or after the coming into force of the order.

(9) Notwithstanding anything in subsection (8), where, for the calendar year 1996 or any year thereafter, the proportion specified in paragraph 41.25(4)(a) for a patentee is less than 0.10, the Board shall, by order, direct that, effective on the coming into force of the order, subsection 41.11(1) ceases to apply in respect of any patent of the patentee for an invention pertaining to medicine, whether granted before or after the coming into force of the order.

(10) Where an order is made under subsections (8) or (9) in respect of a medicine, the prohibition set out in subsection 41.14(1) ceases to apply in respect of the medicine effective on the date of the order.

(11) Where an order under subsections (8) or (9) is made by the Board, the Commissioner shall forthwith inform the holder of each licence granted under section 41 in respect of any invention pertaining to the medicine to which the order relates of the terms of the order."

### **The Retrospective Operation of Bill C-22(C)**

Retrospective laws are, no doubt, *prima facie* of questionable policy, and contrary to the general principle that legislation by



les publiera chaque année dans son rapport, il aura donc accès à toute l'information nécessaire pour prendre ses décisions.

Bien que le Projet de loi C-22(C) envisage la question de la recherche et du développement dans le cadre de l'industrie tout entière et qu'il pourrait facilement être modifié pour s'assurer que l'industrie respecte ses engagements, le comité estime qu'il serait à la fois plus juste et viable que des objectifs au titre de la R-D soient fixés à chaque entreprise plutôt qu'à l'ensemble de l'industrie. Premièrement, en exigeant de chaque breveté qu'il remplisse ses engagements à cet égard, celui-ci fera certainement tout ce qu'il faut pour conserver sa période d'exclusivité. On remédierait de cette façon à l'un des problèmes que poserait le Projet de loi C-22(C) du fait que tous les brevetés jouissent d'une période d'exclusivité pour leurs produits, mais ne sont pas tous tenus, en contrepartie, d'améliorer leurs programmes de recherche et de développement. En second lieu, des modifications de cet ordre apaiseraient les craintes manifestées à l'effet que le cabinet hésiterait à pénaliser les entreprises qui ont dépassé leurs objectifs d'investissement sans que l'industrie n'ait dans l'ensemble respecté ses engagements.

Une meilleure façon de procéder consisterait à accorder à tous les titulaires de brevets une période d'exclusivité, à condition qu'ils prennent certaines mesures pour la préserver. Si cette proposition était adoptée, l'exclusivité serait fonction des travaux de R-D entrepris au Canada par le breveté. Celui qui n'atteindrait pas les objectifs fixés par l'ACIM (8 p. 100 en 1991, 9 p. 100 en 1994 et 10 p. 100 en 1996) pourrait perdre tout ou partie de l'exclusivité. Dans ce cas, le conseil pourrait être investi du pouvoir de supprimer ou de réduire la période d'exclusivité accordée pour certains ou pour tous les produits brevetés d'une société. En étudiant individuellement chaque cas, on ne pénaliserait que ceux qui ne respecteraient pas les exigences de la loi. On rassurerait du même coup ceux qui s'inquiètent de ce que ces engagements ont été pris par un organisme qui n'a pas d'actif et n'est pas constitué en société.

Le ministre était d'avis qu'il ne serait peut-être pas indiqué de fixer des objectifs de recherche à chaque entreprise, car cette mesure ne réglerait pas nécessairement les problèmes que comporte la pénalisation de toute l'industrie du fait que quelques-uns de ses membres n'aient pas atteint les objectifs prescrits. Pénaliser certaines entreprises qui ont dû réduire leurs efforts de recherche à cause de la concurrence que leur font les fabricants des produits génériques et la baisse importante qu'elle entraîne sur leurs ventes serait, selon le ministre, injuste.

Le ministre s'est également opposé à l'imposition d'objectifs numériques dans le Projet de loi C-22(C). Il a préféré une «évaluation faisant appel au jugement» qui permettrait au gouvernement de «poser des questions sur la qualité de la recherche» plutôt qu'un montant cible qui constituerait un maximum et non un

which the conduct of mankind is to be regulated ought, when introduced for the first time, to deal with future acts, and ought not to change the character of past transactions carried on upon the faith of the then existing law.<sup>1</sup>

Changes to the compulsory licensing provisions of the *Patent Act* have been some time in the making. In 1983 the Department of Consumer and Corporate Affairs issued a discussion paper on the subject in which it was suggested that a rebalancing of the 1969 policy was required. The paper set out the following three approaches for changing the *Patent Act*: (1) variable royalty rates; (2) market exclusivity with respect to compulsory licences to import; and (3) company-specific exemptions from compulsory licences. Following this, a Commission of Inquiry on the Pharmaceutical Industry was established in 1984. In its report, that Commission recommended, among other things, that patent holders be given a four-year period of exclusivity with respect to both compulsory licences to manufacture and compulsory licences to import and that licence royalty rates be increased, paid into a fund, and distributed to patent holders on the basis of the amount of research and development carried out in Canada.

On June 27, 1986 the Department of Consumer and Corporate Affairs issued proposed changes to the *Patent Act* which, among other things, would have established guaranteed periods of market exclusivity to patent holders. These proposals would have guaranteed patent holders seven, eight or ten years of market exclusivity against compulsory licences to import. The seven and eight-year periods were based upon the degree to which generic companies had, as of June 27, 1986, completed the regulatory requirements essential to marketing a drug. Patentees receiving a Notice of Compliance after June 27, 1986 were entitled to ten years of exclusivity with respect to compulsory licences to import regardless of the regulatory steps a generic company may have completed on that date.

In order to obtain exclusivity with respect to compulsory licences to manufacture, the June scheme required a patentee to source a drug's active ingredients in Canada within two years after receipt of a NOC for a drug. If a patentee met this requirement, it would receive ten years of market exclusivity. If, on the other hand, a patentee failed to manufacture the active ingredients in Canada, a generic company could obtain a compulsory licence to manufacture at any time after the two-year period.

Bill C-22(C) contains the same provisions as the June 1986 version with respect to compulsory licences to import. Like the June proposal, the Bill affects the

---

<sup>1</sup> *Phillips v. Eyre*, (1870) L.R.6.Q.B. at p. 23 as quoted in Elmer Driedger, *Construction of Statutes*, (Butterworths, 1983) p. 185.

minimum. Il vaut mieux, selon lui, que le gouvernement «exerce des pressions morales en ce sens plutôt que de fixer des objectifs numériques dont un juge finira par décider, en lieu et place des parlementaires ou d'un ministre, s'ils ont été atteints ou non».

Contrairement à la position du ministre, une évaluation cas par cas des activités liées à la R-D n'imposera pas un fardeau indu aux brevetés dont les ventes fléchissent. Cette évaluation tiendra compte non pas des dépenses absolues au chapitre de la recherche, mais des dépenses comparées au chiffre des ventes. Le comité est d'avis que toute société qui n'atteindrait pas les objectifs annuels qui lui sont fixés en matière de R-D devrait être pénalisée. En exigeant du conseil qu'il sévise, on lui accorderait néanmoins une certaine latitude quant à la sévérité des sanctions qu'il pourra imposer à telle ou telle autre société.

Le comité souhaite que le projet de loi réponde davantage aux préoccupations des milieux de la recherche voulant que les engagements en matière de R-D soient respectés et que l'ACIM soit clairement avisée que les nouvelles règles visent cet objectif. Encore une fois, nous ne voyons aucune raison qui justifie l'opposition du ministre à ce qu'une disposition légale prévoie l'affectation de certains fonds supplémentaires à la recherche. L'amendement suivant au Projet de loi C-22(C) permettrait d'atteindre cet objectif:

*Page 25, article 15: Ajouter ce qui suit, à la suite de la ligne 8:*

«(8) Si, pour l'année civile 1991 ou toute année ultérieure, la proportion visée à l'alinéa 41.25(4)a), dans le cas d'un titulaire de brevet, est inférieure à 0,08, le conseil doit lever, par directive, à compter de celle-ci, l'interdiction prévue au paragraphe 41.11(1) à l'égard de tout brevet du titulaire relatif à une invention liée à un médicament accordé avant ou après la prise d'effet de la directive.

(9) Par dérogation au paragraphe (8), si, pour l'année civile 1996 ou toute année ultérieure, la proportion visée à l'alinéa 41.25(4)a), dans le cas d'un titulaire de brevet, est inférieure à 0,10, le conseil doit lever, par directive, à compter de celle-ci, l'interdiction prévue au paragraphe 41.11(1) à l'égard de tout brevet du titulaire relatif à une invention liée à un médicament accordé avant ou après la prise d'effet de la directive.

(10) L'interdiction prévue au paragraphe 41.14(1) est levée à l'égard du médicament à compter de la date de la directive portant levée de l'interdiction prévue au paragraphe 41.11(1).



ability of generic firms to market their products on the basis of the extent to which they had, on June 27, 1986, completed certain regulatory requirements. If a patentee has received a Notice of Compliance by that date, the drug is placed in one category and is granted zero, seven or eight years of exemption from compulsory licences to import. If, for this category of drugs, a generic company has received its NOC and compulsory licence by the June date, the patentee has no exclusivity with respect to that generic firm. Where a generic company has completed one of the regulatory steps, the patentee is granted a seven-year exclusivity with respect to a licence to import. If a generic company has completed none of the regulatory steps, then the patentee is given an eight-year exemption from compulsory licences to import.

A patentee receiving a Notice of Compliance after June 27, 1986, receives a ten-year period of exclusivity against compulsory licences to import regardless of the regulatory steps a generic company may have completed as of that date.

Bill C-22(C), however, substantially changed the provisions of the June 1986 proposals with regard to manufacturing exclusivity. There was no longer a requirement for patentees to source active ingredients in Canada in order to obtain exclusivity against compulsory licences to manufacture. It shifted the manufacturing onus away from patentees to generic firms by providing that for all drugs for which NOCs are issued after June 27, 1986, the period of exclusivity would be seven years if a generic company manufactures or sources the active ingredients in Canada.

Bill C-22(C)'s guiding characteristics for the classification of drugs and the designation of the appropriate periods of exclusivity are the requirements for entry into the market. In most instances, however, firms have little control over the length of time the process takes. The Committee heard that it takes approximately 15 months after service of a licence application on a patentee for the Commissioner of Patents to issue a compulsory licence, while the Department of National Health and Welfare takes about two years to issue a NOC to a generic firm and approximately four years to issue one to a patentee.

It is difficult to account for all the factors that a firm takes into consideration when making its business decisions. An important consideration in the pharmaceutical industry is the regulatory environment that firms face or expect to face. At present, generic firms start the process of applying for compulsory licences and NOCs in the belief that they will be able to market their products once these steps are completed. Since both procedures require the expenditure of time, effort, and financial resources, they constitute economic transactions with the Government. Generic firms enter into these transactions in good faith, but Bill C-22(C) would alter their consequences.



(11) Le commissaire notifie sans délai aux titulaires de licences accordées au titre de l'article 41 pour toute invention liée au médicament visé par la directive, la teneur de celle-ci.»

### Effet rétroactif du Projet de loi C-22(C)

De prime abord, les lois à effet rétroactif traduisent, à n'en pas douter, des politiques contestables et contraires au principe général voulant que les lois qui sont censées régir la conduite des humains, doivent, lorsqu'elles sont présentées pour la première fois, porter sur des actes futurs sans modifier le caractère des transactions déjà effectuées conformément à la loi alors applicable.<sup>1</sup>

On cherche depuis quelque temps déjà à modifier les dispositions de la *Loi sur les brevets* relatives à l'octroi de licences obligatoires. En 1983, le ministère de la Consommation et des Corporations a publié sur le sujet un document de travail où il est question du rééquilibrage nécessaire de la politique de 1969. Ce document énonçait trois façons de modifier la *Loi sur les brevets*: (1) des redevances variables, (2) une exclusivité commerciale à l'égard des licences obligatoires d'importation et (3) l'exemption d'entreprises déterminées à l'égard des licences obligatoires. Une commission d'enquête sur l'industrie pharmaceutique a par la suite été instituée en 1984. Dans son rapport, celle-ci recommandait, entre autres choses, d'accorder une période d'exclusivité de quatre ans aux titulaires de brevets en ce qui concerne les licences obligatoires de fabrication et d'importation, d'accroître les redevances au titre des licences et de les verser dans un fonds qui serait distribué entre les titulaires de brevets au *pro rata* de leurs dépenses de recherche et de développement effectuées au Canada.

Le 27 juin 1986, le ministère de la Consommation et des Corporations a publié des propositions de modification à la *Loi sur les brevets*, qui auraient prévu, entre autres, des périodes d'exclusivité commerciale pour les titulaires de brevets. Ces propositions auraient garanti aux titulaires de brevets sept, huit ou dix années d'exclusivité à l'égard des licences obligatoires d'importation. Les périodes de sept et huit ans étaient fonction des étapes réglementaires franchies par les fabricants de produits génériques pour la commercialisation d'un produit à la date du 27 juin 1986. Les titulaires de brevets recevant un avis de conformité après le 27 juin 1986 avaient droit à une période d'exclusivité de dix ans au titre des licences obligatoires d'importation quelles que soient les étapes du processus réglementaire déjà franchies par l'entreprise de produits génériques à ce moment-là.

<sup>1</sup> *Phillips c. Eyre*, (1870) L.R.6.Q.B., p. 23, cité dans Elmer Driedger, *Construction of Statutes* (Butterworths, 1983), p. 185.

The Minister has argued, on a number of occasions, that the seven and eight-year restrictions on the so-called "pipeline drugs" were necessary because of the large numbers of applications for compulsory licences made by generic producers in anticipation of a legislative change. This stated rationale for their inclusion in the Bill ignores the possibility that many applications may have been made in the normal course of business and in anticipation of substantial increases in the licence application fees that occurred in 1985. The restrictions on the pipeline group of drugs do not take into account the factors which may have motivated a person to apply for a compulsory licence.

Regardless of the rationale for these restrictions, the basic issue of whether those who enter a regulatory process on the basis of existing law should be entitled to complete the process without restriction cannot be ignored.

The Committee has heard concerns about the retrospective operation of the periods of exclusivity contained in Bill C-22(C). In the CDMA's view, the Bill confiscates rights where a generic company had not commenced selling a product on June 27, 1986. This was of particular concern with regard to products for which they had carried out their research and development, and had obtained a compulsory licence prior to the June date. According to the CDMA, a number of products would be affected, such as Ranitidine, Nifedipine, Diltiazem, and Atenolol.

In the Minister's opinion, Bill C-22(C) is not retroactive. The publication of a draft bill in June 1986 put the parties on notice as to the rule changes. The fact that Bill C-22, when introduced in November of 1986, used June 27, 1986 as the operative date for the transition from the old to the new compulsory licensing regime is, in the Minister's view, fair, since the new rules had been announced some four months prior to the introduction of the Bill in Parliament.

It is clear that Bill C-22(C) does not prevent generic companies that have entered the regulatory process required to market a drug in Canada from completing that process. Nothing in the Bill empowers the Commissioner of Patents to discontinue the issuance of compulsory licences, both with respect to applications made prior to June 27, 1986 and those made after that date. Compulsory licences continue to be a statutory right. However, it does restrict the scope and operation of certain licences issued both before and after June 27, 1986 by proscribing the use of such licences in the Canadian market. For many of those who applied for a compulsory licence to import prior to June 27, 1986 expecting to receive a licence which conferred rights to supply the Canadian market, the situation has changed materially.

Pour obtenir une période d'exclusivité à l'égard des licences obligatoires de fabrication, le titulaire de brevet doit, conformément au plan avancé au mois de juin, se procurer d'une source canadienne, les principes actifs du médicament dans les deux ans suivant la réception d'un avis de conformité pour ce médicament. S'il répondait à cette exigence, il aurait alors obtenu une période d'exclusivité de dix ans. Si, par contre, le titulaire de brevet ne réussissait pas à faire fabriquer les ingrédients actifs au Canada, une entreprise de produits génériques pourrait, après cette période de deux ans, obtenir une licence obligatoire de fabrication du produit.

Le Projet de loi C-22(C) contient les mêmes dispositions que la version de juin 1986 relativement aux licences obligatoires d'importation. Tout comme la proposition de juin, le projet de loi touche à la capacité des entreprises de produits génériques à commercialiser leurs produits selon les étapes du processus réglementaire qu'elles ont pu franchir au 27 juin 1986. Si le titulaire de brevet a reçu un avis de conformité avant cette date, le médicament en cause est placé dans une catégorie et se voit exempté pour zéro, sept ou huit ans, de l'obligation d'obtenir une licence d'importation. Si, pour cette catégorie de médicaments, une entreprise de produits génériques a obtenu son avis de conformité et sa licence obligatoire avant juin, le titulaire de brevet n'a aucune exclusivité à l'égard de cette entreprise. Lorsqu'un fabricant de produits génériques a franchi l'une des étapes réglementaires, le titulaire de brevet obtient une période d'exclusivité de sept ans à l'égard d'une licence d'importation. Si le fabricant d'un produit générique n'a franchi aucune des étapes du processus réglementaire, le titulaire de brevet obtient une exclusivité de huit ans à l'égard des licences obligatoires d'importation.

Un titulaire de brevet recevant un avis de conformité après le 27 juin 1986 obtient une période d'exclusivité de dix ans par rapport aux licences obligatoires d'importation, quelles que soient les étapes du processus franchies par l'entreprise de produits génériques à ce moment-là.

Le Projet de loi C-22(C) modifiait toutefois sensiblement les propositions faites en juin 1986 au sujet de l'exclusivité au titre de la fabrication. Les titulaires d'un brevet n'étaient plus désormais tenus de faire fabriquer les principes actifs au Canada pour pouvoir obtenir l'exclusivité relativement aux licences obligatoires de fabrication. Le projet de loi plaçait le fardeau de la fabrication sur les entreprises de produits génériques et non plus sur les brevetés en prévoyant, pour tous les médicaments ayant reçu un avis de conformité après le 27 juin 1986, une période d'exclusivité de sept ans pour l'entreprise de produits génériques qui fabriquerait ou ferait fabriquer les ingrédients actifs au Canada.

Les normes de classification des médicaments et la détermination des périodes appropriées d'exclusivité constituent, dans le Projet de loi C-22(C), les



It has been suggested that Bill C-22(C) does not operate in a retrospective manner so as to take away already-acquired rights. This argument is based upon the fact that the seven and eight-year restrictions on compulsory licences to import apply, respectively, to generic firms having either a compulsory licence to import or a NOC, or those having neither of these. As a consequence, these firms could not have brought a drug on the market in Canada on that date. Accordingly, if rights are acquired only when both the NOC and compulsory licence have been granted, Bill C-22(C) does not in any way remove or derogate from these rights.

If one accepts that a compulsory licence and a NOC are inseparable and interdependent components of one right and only one right – to market a drug in Canada – then the foregoing argument has merit. However, if a compulsory licence and a NOC, in fact, confer separate and distinct rights, then the argument is not persuasive.

The granting of a compulsory licence confers certain rights on a licensee to use a patented invention pertaining to a medicine. A NOC authorizes the marketing of a drug on the basis of the drug's safety and efficacy. Although a generic company cannot market a drug for consumption in Canada without both a compulsory licence and a NOC, it is clear that each confers separate and distinct rights. The absence of a NOC does not derogate from the rights acquired under a compulsory licence, and *vice versa*.

Bill C-22(C) has a significant impact on the rights of licensees under compulsory licences to import. The Bill's treatment of such licensees is not uniform. The rights of certain licensees are impaired while those of others are not. In particular, a licensee having both a compulsory licence to import and a NOC on June 27, 1986 is not subject to restriction, while a licensee who had a licence to import on that date but not a NOC is subject to a seven-year restriction. In this latter situation, the licensee's right to use the invention in Canada, a right conferred by the granting of the licence, is impaired by the mere absence of a NOC. Thus, two compulsory licensees having had compulsory licences issued on the same date with identical rights conferred by the licences would be afforded different treatment by the Bill. It is the impairment of rights under licences granted on or before June 27, 1986 which contributes to the retrospective effect of Bill C-22(C).

The retrospective operation of the Bill is contemplated and highlighted by a statutory bar against actions or proceedings against the Crown as a result of Bill C-22(C)'s restrictions on compulsory licences to import and to manufacture (subsection 41.26(4)). Licensees whose rights have been adversely affected by the Bill would be prohibited from seeking legal redress against the Crown.



exigences de mise en marché. Dans la plupart des cas, toutefois, les entreprises ne peuvent influencer sur la durée du processus. Le comité a appris qu'il faut compter environ 15 mois entre le moment où est présentée une demande de licence d'un produit breveté et celui où le commissaire des brevets attribue une licence obligatoire, tandis que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social met deux ans pour délivrer un avis de conformité à une entreprise de produits génériques et environ quatre ans pour en délivrer un à un titulaire de brevet.

Il est difficile de recenser tous les facteurs dont une entreprise tient compte avant de prendre une décision. Dans l'industrie pharmaceutique, les règles auxquelles les entreprises sont confrontées ou auxquelles elles s'attendent à être confrontées constituent un facteur important. À l'heure actuelle, les entreprises de produits génériques présentent leur demande de licence obligatoire et d'avis de conformité en espérant pouvoir commercialiser leurs produits une fois ces étapes franchies. Étant donné que toutes ces formalités exigent du temps, des efforts et des ressources financières, elles constituent des transactions économiques avec le gouvernement. Les entreprises de produits génériques effectuent ces transactions de bonne foi, alors que le Projet de loi C-22(C) risquerait d'en modifier l'issue.

Le ministre a soutenu à plusieurs reprises que les restrictions de sept et huit ans applicables aux produits appelés «médicaments de transition» étaient nécessaires en raison du grand nombre de demandes présentées par les entreprises de produits génériques en prévision de modifications législatives. Cet argument avancé pour justifier leur inclusion dans la loi passe outre à la possibilité qu'un grand nombre de ces demandes auraient, en temps normal, été présentées et que certaines d'entre elles l'ont été à ce moment-là pour pallier les fortes augmentations des frais de demandes de licences appliquées en 1985. Les restrictions dont les médicaments de transition font l'objet ne tiennent pas compte des motifs sous-jacents aux demandes de licence obligatoire.

Quelles que soient les raisons de ces restrictions, on ne peut ignorer la question fondamentale de savoir si ceux qui franchissent la première étape d'un processus réglementaire prévu par la loi devraient pouvoir en franchir toutes les étapes sans restriction.

Le comité a entendu des critiques concernant l'application rétroactive des périodes d'exclusivité prévues dans le Projet de loi C-22(C). Selon l'ACFPP, le projet de loi prive de leurs droits les entreprises de produits génériques qui n'ont pas commencé à vendre un produit avant le 27 juin 1986, ce qui inquiète tout particulièrement les entreprises qui ont effectué des travaux de recherche et de développement et obtenu une licence obligatoire avant cette date. Selon l'ACFPP, un certain nombre de produits seraient touchés, comme la ranitidine, la nifédipine, le diltiazem et l'atenolol.

The Senate recognized that Bill C-22(C) had a retrospective impact on certain generic firms and proposed to deal with this by eliminating the seven and eight-year periods of market exclusivity relating to the pipeline drugs and by making a four-year period of market exclusivity applicable only to patented medicines which had their NOCs issued after the date that the Bill would be proclaimed in force. The division between the new regime and the existing one was to be based solely on the receipt of a NOC by a patentee after that date. No transition provisions apply in Bill C-22(S): drugs would be classified clearly as old, receiving no periods of exclusivity; and new, receiving four years of exclusivity. Bill C-22(S) eliminates the possibility that a generic drug currently on the market would be affected in any way by the Bill.

This Committee is concerned with the retrospective operation of Bill C-22(C). In particular, we object to the use of June 27, 1986 as the operative date for the transition to the new compulsory licensing regime and the restrictions placed on compulsory licences to import pertaining to the pipeline products. We note that the general amendments to the *Patent Act* proposed in Bill C-22(C) do not have an operative date other than dates to be fixed by proclamation. The Committee is of the view that the use of the June 27, 1986 operative date impairs the rights of certain licensees and of those who have applied for but have not yet been granted compulsory licences. The rights of those who have entered the regulatory process to bring a generic drug to market merit protection. The dividing line between the old and the new regime for compulsory licensing, therefore, should be the date on which the Bill is proclaimed into force and the criterion governing the transition from the old to the new regime should be whether a brand-name drug has received its NOC on that date. This single criterion would effectively eliminate the restrictions on the pipeline drugs and ensure that any generic drugs which have come to market since June 27, 1986 would not be removed from the market by the enactment of Bill C-22(C). Accordingly, the Committee insists upon Senate amendment 4(b) and recommends the following amendments:

*Pages 11 and 12, clause 15:* Strike out lines 19 to 49 on page 11 and lines 1 and 2 on page 12, and substitute the following:

"(2) The prohibition under subsection (1) expires in respect of a medicine ten years after the date of the notice of compliance that is first issued in respect of the medicine where that notice of compliance is issued after the coming into force of this section."

Selon le ministre, le Projet de loi C-22(C) n'a pas d'effet rétroactif. Les parties intéressées ont été alertées des changements par la publication d'un projet de loi en juin 1986. Il estime équitable l'entrée en vigueur le 27 juin 1986 du nouveau régime d'octroi des licences obligatoires prévu dans le Projet de loi C-22 déposé en novembre 1986, puisque les nouvelles règles avaient été annoncées quelque quatre mois avant le dépôt du projet de loi au Parlement.

Il est clair que le Projet de loi C-22(C) n'empêche pas les entreprises de produits génériques qui ont franchi les premières étapes du processus réglementaire exigé pour commercialiser un médicament au Canada, d'entreprendre les autres démarches. Aucune disposition du projet de loi n'autorise le commissaire à suspendre la délivrance de licences obligatoires, que les demandes aient été présentées avant ou après le 27 juin 1986. L'octroi de licences obligatoires demeure un droit légal. Le projet de loi restreint toutefois sur le marché canadien la portée et l'application de certaines licences délivrées avant ou après le 27 juin 1986. Pour nombre d'entreprises qui ont demandé une licence obligatoire d'importation avant le 27 juin 1986 et qui s'attendaient à recevoir une licence leur permettant d'approvisionner le marché canadien, les règles du jeu ont changé.

On a laissé entendre que le Projet de loi C-22(C) ne supprimait pas rétroactivement les droits acquis. Cet argument repose sur le fait que les restrictions de sept et huit ans imposées aux titulaires de licences obligatoires d'importation s'appliquent respectivement aux entreprises de produits génériques détentrices, soit d'une licence obligatoire d'importation, soit d'un avis de conformité, et à celles qui n'ont ni l'un ni l'autre. Ces entreprises n'auraient donc pas pu mettre un médicament en marché au Canada à cette date. Par conséquent, si une entreprise n'acquiert des droits que lorsqu'elle a reçu à la fois un avis de conformité et une licence obligatoire, le Projet de loi C-22(C) ne la prive pas de ses droits et n'y déroge pas.

Si l'on admet qu'une licence obligatoire et un avis de conformité sont les éléments inséparables et interdépendants d'un seul et même droit, celui de commercialiser un médicament au Canada, l'argument qui précède est fondé. Cependant, si la licence obligatoire et l'avis de conformité confèrent en fait des droits distincts, cet argument n'est pas convaincant.

L'octroi d'une licence obligatoire confère, entre autres, au titulaire le droit d'utiliser une invention brevetée concernant un médicament. L'avis de conformité autorise le titulaire à commercialiser un médicament en fonction de sa sûreté et de son efficacité. Bien qu'une entreprise de produits génériques ne puisse commercialiser un médicament aux fins de consommation au Canada sans avoir au préalable obtenu à la fois une licence obligatoire et un avis de conformité, il est clair



*Page 12, clause 15:* Strike out lines 8 to 14 and substitute the following:

"(4) Subsection (1) does not apply in respect of any licence pertaining to a medicine where on the date of the coming into force of this section, a notice of compliance in respect of the medicine has been issued."

### Drafting Concerns

In the course of its examination of the Message and the motion, a number of concerns relating to the drafting of Bill C-22(C) have arisen.

One of these relates to section 41.26 of Bill C-22(C). Subsection 41.26(1) provides that "after the expiration of four years" the Governor in Council may reduce the periods of exclusivity or return to the current compulsory licensing system. This is the so-called cabinet review provision. Another review by Parliament will occur "on the expiration of nine years".

The PMAC views the cabinet review as a safeguard to ensure that its R&D commitments will be met and assumes that a review will occur on the expiration of four years.

The Committee notes that the French version of subsections 41.26(1) and 41.26(3) uses the word "après" to mean both "on" and "after". On the basis of the French version of Bill C-22(C), both subsections would have the same meaning. If this is the intention, then the English version of these two subsections should use identical words to reflect a uniform interpretation. This would also ensure that the flexibility which the Minister states is necessary for the review process to work effectively, is maintained. Therefore, the Committee recommends the following amendment:

*Page 25, clause 15:* Strike out line 39 and substitute the following:

"(3) After the expiration of nine years after"

Subsection 41.26(1) of Bill C-22(C) empowers the Governor in Council to repeal sections 41.1 to 41.25 of the Bill if it is in the public interest to do so. This confers significant powers on the Governor in Council. While there is precedent for vesting such authority in the Governor in Council, the Committee is of the view that it should be used sparingly so as not to usurp the powers of Parliament.



que chacun d'eux confère des droits distincts. L'entreprise qui n'a pas obtenu un avis de conformité ne perd pas les droits que lui a conférés une licence obligatoire et *vice versa*.

Le Projet de loi C-22(C) a une grande incidence sur les droits des titulaires de licences obligatoires d'importation. Il ne les traite pas de la même façon. Il porte atteinte aux droits de certains d'entre eux. Par exemple, un titulaire de licence qui, le 27 juin 1986, détient une licence obligatoire d'importation et un avis de conformité, ne subit pas de restrictions, alors que celui qui avait déjà une licence d'importation à cette date, sans avoir reçu d'avis de conformité, fait l'objet d'une restriction de sept ans. Le droit reconnu au titulaire d'une licence d'utiliser une invention au Canada, en vertu de cette licence, est compromis par l'absence d'un avis de conformité. Ainsi, deux titulaires de licences obligatoires ayant obtenu leur licence à la même date et des droits identiques conformément à ces licences pourraient être traités de façon différente en vertu du projet de loi. C'est l'atteinte portée aux droits conférés par des licences octroyées le 27 juin 1986 ou avant cette date qui donne au projet de loi un effet rétroactif.

L'interdiction d'intenter des poursuites contre la Couronne à cause des restrictions relatives aux licences obligatoires d'importation et de fabrication (paragraphe 41.26(4)) souligne l'aspect rétroactif du Projet de loi C-22(C). Les titulaires de licences lésés dans leurs droits par l'application du projet de loi n'auront pas le droit de réclamer un dédommagement de la Couronne.

Le Sénat a reconnu que le Projet de loi C-22(C) avait un effet rétroactif sur certaines entreprises de produits génériques et a proposé de remédier à ce problème en supprimant les périodes d'exclusivité de sept et huit ans au titre des médicaments de transition et en accordant une période d'exclusivité de quatre ans aux seuls médicaments brevetés pour lesquels un avis de conformité a été émis après la date de la proclamation de la loi. La transition de l'ancien au nouveau régime ne dépendrait que de la réception par un breveté d'un avis de conformité après cette date. Le Projet de loi C-22(S) ne prévoit aucune disposition de transition: les médicaments seraient considérés comme ancien, et ne seraient donc assortis d'aucune période d'exclusivité, ou comme nouveaux, auquel cas une période d'exclusivité de quatre ans s'y attacherait. Le Projet de loi C-22(S) fait en sorte qu'un médicament générique déjà sur le marché ne soit absolument pas touché par les dispositions de la loi.

Le comité est préoccupé par l'aspect rétroactif du Projet de loi C-22(C). Nous nous opposons en particulier à la date du 27 juin 1986 fixée pour la transition au nouveau régime d'octroi de licences obligatoires et l'application de restrictions aux licences obligatoires d'importation de produits de transition. Nous remarquons qu'en général les modifications apportées à la *Loi sur les brevets* dans le Projet de loi C-22(C) n'entrent en vigueur qu'aux dates fixées par proclamation. Le comité est

## Dissenting Opinion

This report represents the views of a majority of the Committee. The members who support the Government are in disagreement with the report.

### APPENDIX A

#### List of Witnesses

##### Thursday, September 24, 1987: (Issue No. 34)

From Delmar Chemicals Inc.:

Mr. Jean-Guy Legault, President;

From Torcan Chemical Ltd.:

Dr. Rudolf Kubela, President;

Dr. Jan Oudenes, Vice-President.

From ACIC (Canada) Inc.:

Mr. Luciano Calenti, President.

From the Consumers' Association of Canada:

Dr. Robert Kerton, Co-Chairman, National Economic Issues Committee; Economist, University of Waterloo;

Ms. Marilyn Lister, Member of the National Executive;

Mr. Andrew Cohen, Director-General;

Mr. Robert Best, Senior Policy Research Officer.

##### Tuesday, September 29, 1987: (Issue No. 35)

From the Department of Consumer and Corporate Affairs:

Mr. Mel Cappe, Assistant Deputy Minister, Bureau of Policy Coordination;

Mr. Tom Brogan, Chief, Intellectual Property;

Mr. Peter J. Davies, Patent Office.

##### Wednesday, September 30, 1987: (Issue No. 36)

From the Canadian Drug Manufacturers' Association:

Mr. Jack Kay, Chairman;

Dr. Barry Sherman, Member; President, Apotex Inc.;

Mr. Leslie L. Dan, Novopharm Ltd.

From TechNovation Consultants:

Mr. John L. Orr, P.Eng., President.

##### Thursday, October 1, 1987: (Issue No. 36)

From the Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada:

Mrs. Judy Erola, P.C., President;

Dr. John L. Zabriskie, Chairman, Patent Committee; President, Merck, Frosst Inc.;

Mr. Pierre Fortin, Director, Government Liaison.

##### Friday, October 2, 1987: (Issue No. 37)

Dr. Pavel Hamet, M.D., Ph.D., Clinical Research Institute of Montreal; Director of Laboratory of Physiopathology of Hormone Action; Chief of Endocrinology; Professor of Medecine, Hôtel-Dieu of Montreal Hospital; Executive Board, Canadian Hypertension Society.

d'avis que l'entrée en vigueur de la loi le 27 juin 1986 porte préjudice aux droits de certains titulaires de licences et de ceux qui attendent d'obtenir une licence obligatoire. Les droits de ceux qui ont engagé des démarches réglementaires en vue d'introduire un médicament générique sur le marché méritent protection. La date démarquant l'ancien régime de licences obligatoires du nouveau régime devrait être celle de l'entrée en vigueur par proclamation de la loi. Le critère marquant la transition entre l'ancien et le nouveau régimes devrait être déterminé par la réception ou non de l'avis de conformité à cette date. Ce seul critère éliminerait en fait les restrictions relatives aux «médicaments de transition» et garantirait que tout médicament générique mis sur le marché depuis le 27 juin 1986 n'en sera pas retiré par l'effet du Projet de loi C-22(C). C'est pourquoi le comité tient toujours à l'amendement 4b) effectué par le Sénat et recommande aussi les modifications suivantes:

*Page 11, article 15:* Retrancher les lignes 18 à 39 et les remplacer par ce qui suit:

«(2) L'interdiction est levée dix ans après la date du premier avis de conformité délivré à l'égard du médicament, si cet avis de conformité est délivré après l'entrée en vigueur du présent article.»

*Page 12, article 15:* Retrancher les lignes 5 à 10 et les remplacer par ce qui suit:

«(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une licence liée à un médicament si, à la date de l'entrée en vigueur du présent article, un avis de conformité avait été délivré à l'égard du médicament.»

## Problèmes de rédaction

Au cours de l'étude du message et de la motion, un certain nombre de problèmes concernant la rédaction du Projet de loi C-22(C) ont surgi.

L'un d'eux a trait au paragraphe 41.26 du Projet de loi C-22(C). Celui-ci prescrit qu'après «quatre ans révolus», le gouverneur en conseil peut abréger la durée de l'interdiction ou revenir au régime actuel d'octroi de licences obligatoires. C'est la disposition qui prévoit l'examen par le cabinet. Le Parlement examinera de nouveau la question après «neuf ans révolus».

L'ACIM considère que l'examen par le cabinet est une mesure garantissant qu'elle respectera ses engagements au titre de la R-D et tient pour acquis qu'un examen aura lieu quatre ans après l'entrée en vigueur de la mesure.

Le comité note que le mot «après» est utilisé dans la version française des paragraphes 41.26(1) et 41.26(3) du Projet de loi C-22(C) pour traduire «on» et



**Appearing:**

The Honourable Harvie Andre, P.C., M.P., Minister of Consumer and Corporate Affairs.

From the Department of Consumer and Corporate Affairs:

Mr. Mel Cappe, Assistant Deputy Minister, Bureau of Policy Coordination:

Mr. André Gariépy, Commissioner of Patents.

**APPENDIX B**

The Committee received written material (articles, briefs, reports or letters) from the following groups and individuals):

ANTOINE, A.M.

Scarborough, Ontario

APOTEX INC.

Weston, Ontario

BEATTY, Don

Toronto, Ontario

BENNETT, Clive V.

Richmond Hill, Ontario

BENTLEY, Judy

Don Mills, Ontario

BICHNIC, Mirko

Agincourt, Ontario

BRITISH COLUMBIA MEDICAL ASSOCIATION

Vancouver, B.C.

THE CANADIAN DRUG MANUFACTURERS ASSOCIATION

Toronto, Ontario

CHURCHILL, H.A.

King City, Ontario

COLBORNE, THRESSA AND GORDON

Unionville, Ontario

CONSUMERS' ASSOCIATION OF CANADA (ONTARIO)

Kitchener-Waterloo, Ontario

CONSUMERS' ASSOCIATION OF CANADA (ONTARIO)

Toronto, Ontario

CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS CANADA

Ottawa, Ontario

CRABTREE, Dawn

Portage La Prairie, Manitoba

DELMAR CHEMICALS INC.

Montreal, Quebec



«after». D'après la version française du projet de loi, les deux paragraphes auraient donc la même signification. Si c'est bien l'intention du législateur, le même terme devrait figurer dans la version anglaise des deux paragraphes pour assurer une interprétation uniforme. Cela garantirait la souplesse que le ministre juge nécessaire à l'efficacité du processus d'examen. Le comité recommande donc l'amendement suivant:

*Page 25, article 15:* Retrancher la ligne 39 du texte anglais et la remplacer par ce qui suit:

«(3) After the expiration of nine years after»

Le paragraphe 41.26(1) du Projet de loi C-22(C) habilite le gouverneur en conseil à abroger les articles 41.1 à 41.25 du projet de loi, s'il juge que cela est dans l'intérêt public. Le gouverneur en conseil est donc investi d'importants pouvoirs. Bien qu'il y ait des précédents en ce domaine, le comité est d'avis que ces pouvoirs ne devraient être exercés qu'occasionnellement pour éviter d'usurper les pouvoirs du Parlement.

### Vue dissidente

Le présent rapport exprime l'avis de la majorité des membres du comité. Les membres qui appuient le gouvernement s'opposent au rapport.

## ANNEXE A

### Liste des témoins

#### Le jeudi 24 septembre 1987: (Fascicule n° 34)

##### *De Delmar Chemicals Inc.:*

M. Jean-Guy Legault, président.

##### *De Torcan Chemical Ltd.:*

M. Rudolf Kubela, président;

M. Jan Oudenes, vice-président.

##### *De ACIC (Canada) Inc.:*

M. Luciano Calenti, président.

##### *De l'Association des consommateurs du Canada:*

M. Robert Kerton, coprésident, Comité national des questions économiques; économiste, Université de Waterloo;

M<sup>me</sup> Marilyn Lister, membre du comité exécutif national;

M. Andrew Cohen, directeur général;

M. Robert Best, adjoint de recherche.

ELLIS, Terry  
Mississauga, Ontario

GAMBLE-JURGENEIT, Margie  
Agincourt, Ontario

GARVIN, Robert T.  
Toronto, Ontario

GAUDET, Cindy  
Newmarket, Ontario

GAUDRY, Roger  
(see Nordic Laboratories Inc.)

GOLAN, Ron  
Thornhill, Ontario

HALL, S.B.  
Edmonton, Alberta

HANSEN, Brad  
Richmond Hill, Ontario

HOOPER, Andy  
Richmond Hill, Ontario

HARMAN, Kevin  
Holland Landing, Ontario

HARRIS, Michael  
Rexdale, Ontario

HARRYPERSAD, Radha  
Toronto, Ontario

LATER, Russell  
Toronto, Ontario

MacDONALD, Mavis A.  
Port Coquitlam, B.C.

McEWEN, Gavin J.  
Ottawa, Ontario

McPHEE, Pat M.  
Pickering, Ontario

MORGAN, Patrick J.  
Scarborough, Ontario

MORIN, Raymond  
Islington, Ontario

MUNOZ, P.  
Scarborough, Ontario

**Le mardi 29 septembre 1987: (Fascicule n° 35)**

Du ministère de la Consommation et des Corporations:

- M. Mel Cappe, sous-ministre adjoint, Bureau de la coordination des politiques;
- M. Tom Brogan, chef, Propriété intellectuelle;
- M. Peter J. Davies, Bureau des brevets.

**Le mercredi 30 septembre 1987: (Fascicule n° 36)**

De l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques:

- M. Jack Kay, président;
- M. Barry Sherman, membre; président, *Apotex Inc.*;
- M. Leslie L. Dan, *Novopharm Ltd.*

De *TechNovation Consultants*:

- M. John L. Orr, P.Eng., président.

**Le jeudi 1<sup>er</sup> octobre 1987: (Fascicule n° 36)**

De l'Association canadienne de l'industrie du médicament:

- M<sup>me</sup> Judy Erola, c.p., présidente;
- M. John L. Zabriskie, président, Comité des brevets; président, Merck, Frosst Inc.;
- M. Pierre Fortin, directeur, liaison avec le gouvernement.

**Le vendredi 2 octobre 1987: (Fascicule n° 37)**

- M. Pavel Hamet, M.D., Ph.D., Institut de recherches cliniques de Montréal; directeur, Laboratoire de physiopathologie de l'action hormonale; chef du service d'endocrinologie; professeur de médecine, Hôpital Hôtel-Dieu de Montréal; membre de l'exécutif, Société canadienne d'hypertension artérielle.

**Comparait:**

L'honorable Harvie Andre, c.p., député, ministre de la Consommation et des Corporations.

Du ministère de la Consommation et des Corporations:

- M. Mel Cappe, sous-ministre adjoint, Bureau de la coordination des politiques;
- M. André Gariépy, commissaire des brevets.

**ANNEXE B**

Le comité a reçu divers documents (articles, mémoires, rapports ou lettres) des groupes et particuliers suivants:

ANTOINE, A.M.  
Scarborough (Ontario)

APOTEX INC.  
Weston (Ontario)

ASSOCIATION CANADIENNE DES FABRICANTS DE PRODUITS PHARMACEUTIQUES  
Toronto (Ontario)

ASSOCIATION DES CONSOMMATEURS DU CANADA  
Kitchener-Waterloo (Ontario)

ASSOCIATION DES CONSOMMATEURS DU CANADA  
Toronto (Ontario)

BEATTY, Don  
Toronto (Ontario)

MUSIAL, Andrew S. & TACIUK, Jerry K.  
Etobicoke & Islington, Ontario

NORDIC LABORATORIES INC.  
Montreal, Quebec

PHILIPPON, Azarias  
Mississauga, Ontario

POLLOCK, Michael R.  
Mississauga, Ontario

RAMPERSAND, G.  
Toronto, Ontario

RAK, Deborah  
Kettleby, Ontario

REYNOLDS, M.  
Toronto, Ontario

RIDPOTT, Ann  
Aurora, Ontario

SASKATOON COMMUNITY CLINIC  
Saskatoon, Saskatchewan

SCHOLHUIS, Susan  
Bradford, Ontario

SOVIG, Graham R.  
Unionville, Ontario

SLATE, Vera F.  
Maple Creek, Saskatchewan

STOCKLEY, G.W.  
Port Credit, Ontario

TAN, C.  
Richmond Hill, Ontario

TORCAN CHEMICAL LTD.  
Aurora, Ontario

TRIPP, Keith  
Scarborough, Ontario

WHYNOT, Jean  
Scarborough, Ontario

WEBB, B.  
Willowdale, Ontario



BENNETT, Clive V.  
Richmond Hill (Ontario)

BENTLEY, Judy  
Don Mills (Ontario)

BICHNIC, Mirko  
Agincourt (Ontario)

BRITISH COLUMBIA MEDICAL ASSOCIATION  
Vancouver (C.-B.)

CHURCHILL, H.A.  
King City (Ontario)

COLBORNE, THRESSA ET GORDON  
Unionville (Ontario)

CONSOMMATION ET CORPORATIONS CANADA  
Ottawa (Ontario)

CRABTREE, Dawn  
Portage La Prairie (Manitoba)

DELMAR CHEMICALS INC.  
Montréal (Québec)

ELLIS, Terry  
Mississauga (Ontario)

GAMBLE-JURGENSEIT, Margie  
Agincourt (Ontario)

GARVIN, Robert T.  
Toronto (Ontario)

GAUDET, Cindy  
Newmarket (Ontario)

GAUDRY, Roger  
(voir *Nordic Laboratories Inc.*)

GOLAN, Ron  
Thornhill (Ontario)

HALL, S.B.  
Edmonton (Alberta)

HANSEN, Brad  
Richmond Hill (Ontario)

HOOPER, Andy  
Richmond Hill (Ontario)

HARMAN, Kevin  
Holland Landing (Ontario)

ZIRIMO, B.  
Richmond Hill, Ontario

Respectfully submitted,

IAN SINCLAIR  
*Chairman*

HARRIS, Michael  
Rexdale (Ontario)

HARRYPERSAD, Radha  
Toronto (Ontario)

LATER, Russell  
Toronto (Ontario)

MacDONALD, Mavis A.  
Port Coquitlam (C.-B.)

McEWEN, Gavin J.  
Ottawa (Ontario)

McPHEE, Pat M.  
Pickering (Ontario)

MORGAN, Patrick J.  
Scarborough (Ontario)

MORIN, Raymond  
Islington (Ontario)

MUNOZ, P.  
Scarborough (Ontario)

MUSIAL, Andrew S. & TACIUK, Jerry K.  
Etobicoke & Islington (Ontario)

*NORDIC LABORATORIES INC.*  
Montréal (Québec)

PHILIPPON, Azarias  
Mississauga (Ontario)

POLLOCK, Michael R.  
Mississauga (Ontario)

RAMPERSAND, G.  
Toronto (Ontario)

RAK, Deborah  
Kettleby (Ontario)

REYNOLDS, M.  
Toronto (Ontario)

RIDPOTT, Ann  
Aurora (Ontario)

*SASKATOON COMMUNITY CLINIC*  
Saskatoon (Saskatchewan)

SCHOLHUIS, Susan  
Bradford (Ontario)





SOVIG, Graham R.  
Unionville (Ontario)

SLATE, Vera F.  
Maple Creek (Saskatchewan)

STOCKLEY, G.W.  
Port Credit (Ontario)

TAN, C.  
Richmond Hill (Ontario)

*TORCAN CHEMICAL LTD.*  
Aurora (Ontario)

TRIPP, Keith  
Scarborough (Ontario)

WHYNOT, Jean  
Scarborough (Ontario)

WEBB, B.  
Willowdale (Ontario)

ZIRIMO, B.  
Richmond Hill (Ontario)

Respectueusement soumis,

*Le président*  
**IAN SINCLAIR**

## MEMBERSHIP OF THE COMMITTEE

The Honourable Ian Sinclair, *Chairman*

The Honourable Finlay MacDonald (*Halifax*), *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Barrow	Lucier
Buckwold	* MacEachen, P.C. (or Frith)
David	* Murray, P.C. (or Doody)
Flynn, P.C.	Roblin, P.C.
Haidasz, P.C.	Stewart ( <i>Antigonish-Guysborough</i> )
Kelly	Turner

\* *ex officio* Members

*Note:* The Honourable Senators Anderson, Asselin, P.C., Barootes, Bonnell, Bosa, Cogger, Doyle, Kirby, LeBlanc, P.C. (*Beauséjour*), Leblanc (*Saurel*), Olson, P.C., Perrault, P.C., Phillips, Riel, P.C., Thériault and Tremblay also served on the Committee at various stages.

*Research Staff (from the Research Branch, Library of Parliament):*

Mr. Basil Zafiriou, Senior Analyst, Economics Division;  
Ms. Margaret Smith, Research Officer, Law and Government Division;  
Mr. Marion Wrobel, Research Officer, Economics Division;  
Mr. Anthony Chapman, Research Officer, Economics Division.

Timothy Ross Wilson

*Clerk of the Committee*

## COMPOSITION DU COMITÉ

L'honorable Ian Sinclair, *président*

L'honorable Finlay MacDonald (*Halifax*), *vice-président*

et

Les honorables sénateurs:

Barrow

Buckwold

David

Flynn, c.p.

Haidasz, c.p.

Kelly

Lucier

\* MacEachen, c.p. (ou Frith)

\* Murray, c.p. (ou Doody)

Roblin, c.p.

Stewart (*Antigonish-Guysborough*)

Turner

\* Membres d'office

*Nota:* Les honorables sénateurs Anderson, Asselin, c.p., Barootes, Bonnell, Bosa, Cogger, Doyle, Kirby, LeBlanc, c.p. (*Beauséjour*), Leblanc (*Saurel*), Olson, c.p., Perrault, c.p., Phillips, Riel c.p., Thériault et Tremblay ont aussi participé, à divers moments, aux travaux du comité.

*Personnel de recherche (du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement):*

M. Basil Zafiriou, analyste principal, Division de l'économie;

Me Margaret Smith, attachée de recherche, Division du droit et du gouvernement;

M. Marion Wrobel, attaché de recherche, Division de l'économie;

M. Anthony Chapman, attaché de recherche, Division de l'économie.

*Le greffier du comité*

Timothy Ross Wilson







36 Elizabeth II  
A.D. 1987  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 93

N° 93

Thursday, 22nd October, 1987

Le jeudi 22 octobre 1987

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Atkins,  
Barootes,  
Barrow,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bosa,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Cools,  
Corbin,  
Davey,  
David,

De Bané,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Flynn,  
Frith,  
Gigantès,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hays,  
Hébert,  
Hicks,  
Kenny,  
Lafond,

Lang,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Le Moyne,  
Lewis,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,

Marshall,  
McElman,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Perrault,  
Petten,  
Riel,  
Robertson,  
Robichaud,  
Rossiter,

Rousseau,  
Simard,  
Spivak,  
Stanbury,  
Steuart  
(*Prince Albert-Duck Lake*),  
Stewart  
(*Antigonish-Guysborough*),  
Tremblay,  
Turner,  
Watt,  
Wood.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-55, An Act to amend the Immigration Act, 1976 and to amend other Acts in consequence thereof, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Bielish, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Revised Thirty-First Report, as follows:—

THURSDAY, October 22, 1987

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

## THIRTY-FIRST REPORT

(Revised)

Your Committee has examined and approved the following salary scales for Senators' secretaries including the secretary to the Leader of the Opposition effective April 1, 1987:

\$26,185    \$27,725    \$29,265    \$30,805

Your Committee has examined and approved the following salary scales for secretaries in the office of the Speaker *pro tempore*, the Deputy Leader of the Government, the Government Whip and the Opposition Whip, effective April 1, 1987:

\$27,725    \$29,265    \$30,805    \$32,616

Respectfully submitted,

ROYCE FRITH,  
*Deputy Chairman.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Report be adopted now.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Ordered, That the Thirty-First Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled in the Senate on 9th October, 1987 (Sessional Paper No. 332-593), be withdrawn.

## PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-55, Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976 et d'autres lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, présente le trente et unième rapport modifié de ce Comité, dont voici le texte:

Le JEUDI 22 octobre 1987

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## TRENTÉ ET UNIÈME RAPPORT

(modifié)

Votre Comité a examiné et approuvé l'échelle suivante de salaires payables aux secrétaires des sénateurs, y compris la secrétaire du Chef de l'Opposition, à partir du 1<sup>er</sup> avril 1987:

26 185 \$    27 725 \$    29 265 \$    30 805 \$

Votre Comité a examiné et approuvé l'échelle suivante de salaires payables aux secrétaires aux bureaux du Président *pro tempore*, du Leader adjoint du Gouvernement, du Whip du Gouvernement, et du Whip de l'Opposition, à partir du 1<sup>er</sup> avril 1987:

27 725 \$    29 265 \$    30 805 \$    32 616 \$

Respectueusement soumis,

*Le vice-président,*  
ROYCE FRITH.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le rapport soit adopté dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que le trente et unième rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, déposé au Sénat le 9 octobre 1987 (document parlementaire n° 332-593), soit retiré.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Lewis:

That the quorum of the Senate Task Force on the Meech Lake Constitutional Accord and on the Yukon and Northwest Territories be reduced to three members.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Muir:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 27th October, 1987, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bélisle, seconded by the Honourable Senator Nurgitz, for the second reading of the Bill S-7, An Act to incorporate the Regional Vicar for Canada of the Prelature of the Holy Cross and Opus Dei,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate and that it do stand in the name of the Honourable Senator Frith.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators),

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis,

Que le quorum du Groupe de travail du Sénat sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech, sur le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest soit réduit à trois membres.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Muir,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 27 octobre 1987, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bélisle, appuyé par l'honorable sénateur Nurgitz, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-7, Loi constituant en personne morale le vicaire régional pour le Canada de la Prélature de la Sainte-Croix et Opus Dei,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Frith.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs),

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



Pursuant to Order, the Honourable Senator Simard moved, seconded by the Honourable Senator Macquarrie, that the Bill C-55, An Act to amend the Immigration Act, 1976 and to amend other Acts in consequence thereof, be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, P.C., seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That a special committee of the Senate be established to examine Canada's health care system and report upon the role that preventative medicine and other preventative measures, together with the provision of a wider range of health services, can play in providing a more effective health care system, thus contributing to the health, happiness and longevity of Canadians; and further to examine how such an improved health care system might modify or control the ever increasing costs of health care;

That twelve Senators, to be designated at a later date, four of whom shall constitute a quorum, act as members of the special committee;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee; and

That the committee present its final report to the Senate no later than twelve months following its establishment,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Simard propose, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie, que le Projet de loi C-55, Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976 et d'autres lois en conséquence, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith, au nom de l'honorable sénateur Grafstein, propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, C.P., appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé afin d'examiner le régime de soins de santé au Canada et de faire rapport sur le rôle que la médecine préventive et d'autres mesures préventives ainsi que la prestation d'un large éventail de services de santé peuvent jouer sur le plan de l'institution d'un régime de soins de santé plus efficace, contribuant ainsi à la santé, au bonheur et à la longévité des Canadiens; et d'examiner, en outre, la manière dont un tel régime de soins de santé amélioré pourrait modifier ou freiner les coûts accrus des soins médicaux;

Que douze sénateurs, dont quatre constituent un quorum, soient désignés, à une date ultérieure, pour faire partie de ce comité spécial;

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins, à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos; et

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard douze mois après sa création,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,



That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Third Report of the Special Committee of the Senate on the subject-matter of the Bill C-22, An Act to amend the Patent Act and to provide for certain matters in relation thereto, tabled in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité spécial du Sénat sur la teneur du Projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi sur les brevets et prévoyant certaines dispositions connexes, déposé au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:



## “9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

## «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Simard:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Perrault, Riel and Olson substituted for those of the Honourable Senators Lucier, Stewart (*Antigonish-Guysborough*), and Turner on the membership of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (22nd October, 1987).

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Perrault, Riel et Olson substitués à ceux des honorables sénateurs Lucier, Stewart (*Antigonish-Guysborough*) et Turner sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (22 octobre 1987).





36 Elizabeth II  
A.D. 1987  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 94

N° 94

Tuesday, 27th October, 1987

Le mardi 27 octobre 1987

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Argue,  
Asselin,  
Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Barrow,  
Bélisle,  
Bosa,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cogger,

Davey,  
David,  
De Bané,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Flynn,  
Frith,  
Gigantès,  
Grafstein,  
Graham,  
Guay,

Hébert,  
Kelly,  
Kenny,  
Lang,  
Leblanc (*Saurel*),  
Lewis,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,

Marsden,  
Marshall,  
Molson,  
Muir,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Petten,  
Riel,  
Roblin,  
Rossiter,

Rousseau,  
Sinclair,  
Spivak,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Tremblay,  
Turner,  
van Roggen,  
Walker,  
Wood.

## PRAYERS.

The Honourable the Speaker informed the Senate that, in conformity with Rule 112, the Clerk of the Senate had laid on the Table a detailed statement of his receipts and disbursements for the fiscal year 1986-87.—Sessional Paper No. 332-600.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Kelly, that the Clerk's Accounts be referred to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-53, An Act to amend the Supreme Court Act and to amend various other Acts in consequence thereof, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Report of Investment Canada for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 44 of the *Investment Canada Act*, Chapter 20, Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 332-601.

Report of the Canadian Saltfish Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 32 of the *Saltfish Act*, Chapter 37, R.S.C., 1970 (1st Supplement).—Sessional Paper No. 332-602.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Simard, seconded by the Honourable Senator Macquarrie, for the second reading of the Bill C-55, An Act to amend the Immigration Act, 1976 and to amend other Acts in consequence thereof,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Nineteenth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Motion and Message relating

## PRIÈRE.

L'honorable Président informe le Sénat que, conformément à l'article 112 du Règlement, le Greffier du Sénat a déposé sur le bureau un état détaillé de ses recettes et dépenses pour l'année financière 1986-1987.—Document parlementaire n° 332-600.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly, que les comptes du Greffier soient déférés au Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-53, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport d'Investissement Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 44 de la *Loi sur l'investissement Canada*, chapitre 20, Statuts du Canada, 1985.—Document parlementaire n° 332-601.

Rapport de l'Office canadien du poisson salé, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 32 de la *Loi sur le poisson salé*, chapitre 37, S.R.C., 1970 (1<sup>er</sup> supplément).—Document parlementaire n° 332-602.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Simard, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-55, Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976 et d'autres lois en conséquence,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du dix-neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, (motion et message au sujet de certains amende-



to certain amendments to Bill C-22, An Act to amend the Patent Act and to provide for certain matters in relation thereto), presented in the Senate on 21st October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bélisle resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bélisle, seconded by the Honourable Senator Nurgitz, for the second reading of the Bill S-7, An Act to incorporate the Regional Vicar for Canada of the Prelature of the Holy Cross and Opus Dei.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Bélisle moved, seconded by the Honourable Senator Nurgitz, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, P.C., seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

ments au Projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi sur les brevets et prévoyant certaines dispositions connexes), présenté au Sénat le 21 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bélisle reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bélisle, appuyé par l'honorable sénateur Nurgitz, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-7, Loi constituant en personne morale le vicaire régional pour le Canada de la Prélature de la Sainte-Croix et Opus Dei.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, à la majorité.

L'honorable sénateur Bélisle propose, appuyé par l'honorable sénateur Nurgitz, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, C.P., appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

That a special committee of the Senate be established to examine Canada's health care system and report upon the role that preventative medicine and other preventative measures, together with the provision of a wider range of health services, can play in providing a more effective health care system, thus contributing to the health, happiness and longevity of Canadians; and further to examine how such an improved health care system might modify or control the ever increasing costs of health care;

That twelve Senators, to be designated at a later date, four of whom shall constitute a quorum, act as members of the special committee;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee; and

That the committee present its final report to the Senate no later than twelve months following its establishment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé afin d'examiner le régime de soins de santé au Canada et de faire rapport sur le rôle que la médecine préventive et d'autres mesures préventives ainsi que la prestation d'un large éventail de services de santé peuvent jouer sur le plan de l'institution d'un régime de soins de santé plus efficace, contribuant ainsi à la santé, au bonheur et à la longévité des Canadiens; et d'examiner, en outre, la manière dont un tel régime de soins de santé amélioré pourrait modifier ou freiner les coûts accrus des soins médicaux;

Que douze sénateurs, dont quatre constituent un quorum, soient désignés, à une date ultérieure, pour faire partie de ce comité spécial;

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins, à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos; et

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard douze mois après sa création,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Third Report of the Special Committee of the Senate on the subject-matter of the Bill C-22, An Act to amend the Patent Act and to provide for certain matters in relation thereto, tabled in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité spécial du Sénat sur la teneur du Projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi sur les brevets et prévoyant certaines dispositions connexes, déposé au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:

(a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:

a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;

- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Marshall called the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on

- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Marshall attire l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une

the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss".

After debate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Muir, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Buckwold substituted for that of the Honourable Senator Stanbury on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (27th October, 1987).

pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss».

Après débat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Muir, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Buckwold substitué à celui de l'honorable sénateur Stanbury sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (27 octobre 1987).







36 Elizabeth II  
A.D. 1987  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 95

N° 95

Wednesday, 28th October, 1987

Le mercredi 28 octobre 1987

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Argue,  
Atkins,  
Balfour,  
Barrow,  
Bélisle,  
Bosa,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cogger,  
David,  
De Bané,  
Denis,

Doody,  
Doyle,  
Flynn,  
Frith,  
Gigantès,  
Graffstein,  
Guay,  
Haidasz,  
Hays,  
Hébert,  
Kelly,  
Kenny,  
Lang,

LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Lewis,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,  
Marsden,  
Marshall,  
McElman,

Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Pitfield,  
Riel,  
Robertson,  
Roblin,  
Rossiter,

Rousseau,  
Sinclair,  
Sparrow,  
Spivak,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Thériault,  
Tremblay,  
Turner,  
van Roggen,  
Walker,  
Wood.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 7(3) of the *Auditor General Act*, Chapter 34, Statutes of Canada, 1976-77.—Sessional Paper No. 332-603.

The following petition was presented by the Honourable Senator Cogger:

Of Cooperants, Mutual Life Insurance Society, of the City of Montréal, in the Province of Québec; praying for the passage of an Act to authorize Cooperants, Mutual Life Insurance Society to be continued as a corporation under the laws of the Province of Québec.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay:

That the document entitled: "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada", tabled in the Senate on 30th June, 1987 (Sessional Paper No. 332-486), be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Bill C-53, An Act to amend the Supreme Court Act and to amend various other Acts in consequence thereof, be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Simard, seconded by the Honourable Senator Macquarrie, for the second reading of the Bill C-55, An Act to amend the Immigration Act, 1976 and to amend other Acts in consequence thereof.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 7(3) de la *Loi sur le vérificateur général*, chapitre 34, Statuts du Canada, 1976-1977.—Document parlementaire n° 332-603.

L'honorable sénateur Cogger présente la pétition suivante:

De Les Coopérants, Société Mutuelle d'Assurance-vie, ayant son siège social dans la ville de Montréal, dans la province de Québec; qui sollicite l'adoption d'une loi autorisant la continuation de Les Coopérants, Société Mutuelle d'Assurance-vie sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay,

Que le document intitulé: «Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada, ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables», déposé au Sénat le 30 juin 1987 (document parlementaire n° 332-486), soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Nurgitz propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le Projet de loi C-53, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Simard, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-55, Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976 et d'autres lois en conséquence.

After debate,

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Nineteenth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Motion and Message relating to certain amendments to Bill C-22, An Act to amend the Patent Act and to provide for certain matters in relation thereto), presented in the Senate on 21st October, 1987.

After debate,

The Honourable Senator Sinclair moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss".

Après débat,

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du dix-neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, (motion et message au sujet de certains amendements au Projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi sur les brevets et prévoyant certaines dispositions connexes), présenté au Sénat le 21 octobre 1987.

Après débat,

L'honorable sénateur Sinclair propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss».



After debate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, P.C., seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That a special committee of the Senate be established to examine Canada's health care system and report upon the role that preventative medicine and other preventative measures, together with the provision of a wider range of health services, can play in providing a more effective health care system, thus contributing to the health, happiness and longevity of Canadians; and further to examine how such an improved health care system might modify or control the ever increasing costs of health care;

That twelve Senators, to be designated at a later date, four of whom shall constitute a quorum, act as members of the special committee;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee; and

That the committee present its final report to the Senate no later than twelve months following its establishment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

Après débat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, C.P., appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé afin d'examiner le régime de soins de santé au Canada et de faire rapport sur le rôle que la médecine préventive et d'autres mesures préventives ainsi que la prestation d'un large éventail de services de santé peuvent jouer sur le plan de l'institution d'un régime de soins de santé plus efficace, contribuant ainsi à la santé, au bonheur et à la longévité des Canadiens; et d'examiner, en outre, la manière dont un tel régime de soins de santé amélioré pourrait modifier ou freiner les coûts accrus des soins médicaux;

Que douze sénateurs, dont quatre constituent un quorum, soient désignés, à une date ultérieure, pour faire partie de ce comité spécial;

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins, à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos; et

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard douze mois après sa création,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Third Report of the Special Committee of the Senate on the subject-matter of the Bill C-22, An Act to amend the Patent Act and to provide for certain matters in relation thereto, tabled in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité spécial du Sénat sur la teneur du Projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi sur les brevets et prévoyant certaines dispositions connexes, déposé au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;

—the method of selection of Senators; and

—the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

—le mode de sélection des sénateurs; et

—la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.



- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Cogger substituted for that of the Honourable Senator David on the membership of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (27th October, 1987).

The name of the Honourable Senator Anderson substituted for that of the Honourable Senator Haidasz on the membership of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (28th October, 1987).

The name of the Honourable Senator Haidasz substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (28th October, 1987).

The name of the Honourable Senator McElman substituted for that of the Honourable Senator Cottreau on the membership of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (28th October, 1987).

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Cogger substitué à celui de l'honorable sénateur David sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (27 octobre 1987).

Le nom de l'honorable sénateur Anderson substitué à celui de l'honorable sénateur Haidasz sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (28 octobre 1987).

Le nom de l'honorable sénateur Haidasz substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (28 octobre 1987).

Le nom de l'honorable sénateur McElman substitué à celui de l'honorable sénateur Cottreau sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (28 octobre 1987).





36 Elizabeth II  
A.D. 1987  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 96

N° 96

Thursday, 29th October, 1987

Le jeudi 29 octobre 1987

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Atkins,  
Balfour,  
Barrow,  
Bélisle,  
Bosa,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cogger,  
Davey,  
David,

De Bané,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Flynn,  
Frith,  
Gigantès,  
Guay,  
Haidasz,  
Hays,  
Hébert,  
Hicks,

Kelly,  
Kenny,  
Lang,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,

Marsden,  
McElman,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Olson,  
Petten,  
Riel,  
Robertson,  
Roblin,  
Rossiter,

Sinclair,  
Sparrow,  
Spivak,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Thériault,  
Tremblay,  
Turner,  
van Roggen,  
Walker,  
Wood.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Public Accounts of Canada, Volumes I and II for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 55(1) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970 and Volume III for the financial year ended July 31, 1987, pursuant to section 153(1) of Part XII of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-604.

Report of the Canadian Advisory Council on the Status of Women for the fiscal year ended March 31, 1987.—Sessional Paper No. 332-605.

Summary of the Corporate Plan for 1987-91 and the Amended Capital Budget for 1987 of Air Canada, pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-606.

The Clerk at the Table tabled the Fifth Report of the Examiner of Petitions for Private Bills (Sessional Paper No. 332-607), as follows:—

THURSDAY, October 29, 1987

Pursuant to Rule 87(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present his

## FIFTH REPORT

Your Examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the *Rules of the Senate* have been complied with in all material respects:—

Of Cooperants, Mutual Life Insurance Society, of the City of Montréal, in the Province of Québec; praying for the passage of an Act to authorize Cooperants, Mutual Life Insurance Society to be continued as a corporation under the laws of the Province of Québec.

Respectfully submitted,

GARY W. O'BRIEN,  
*Examiner of Petitions for Private Bills.*

The following petition was read and received:—

Of Cooperants, Mutual Life Insurance Society, of the City of Montréal, in the Province of Québec; praying for the passage of an Act to authorize Cooperants, Mutual Life Insurance Society to be continued as a corporation under the laws of the Province of Québec.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Comptes publics du Canada, volumes I et II, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 55(1) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, et volume III, pour l'exercice terminé le 31 juillet 1987, conformément à l'article 153(1) de la Partie XII de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-604.

Rapport du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme pour l'exercice terminé le 31 mars 1987.—Document parlementaire n° 332-605.

Résumé du plan d'entreprise d'Air Canada pour 1987-1991, ainsi que le budget d'investissement amendé pour 1987, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-606.

Le Greffier au bureau dépose sur le bureau le cinquième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés, dont voici le texte (document parlementaire n° 332-607):

Le JEUDI 29 octobre 1987

En conformité de l'article 87(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés a l'honneur de présenter son

## CINQUIÈME RAPPORT

Votre Examineur a régulièrement étudié la pétition suivante et il constate que les prescriptions du *Règlement du Sénat* ont été observées à tous importants égards:—

De Les Coopérants, Société Mutuelle d'Assurance-vie, ayant son siège social dans la ville de Montréal, dans la province de Québec; qui sollicite l'adoption d'une loi autorisant la continuation de Les Coopérants, Société Mutuelle d'Assurance-vie sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec.

Respectueusement soumis,

*L'Examineur des pétitions introductives  
de projets de loi privés,*  
GARY W. O'BRIEN.

La pétition suivante est lue et admise:

De Les Coopérants, Société Mutuelle d'Assurance-vie, ayant son siège social dans la ville de Montréal, dans la province de Québec; qui sollicite l'adoption d'une loi autorisant la continuation de Les Coopérants, Société Mutuelle d'Assurance-vie sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec.



The Honourable Senator Cogger presented to the Senate a Bill S-14, An Act to authorize Cooperants, Mutual Life Insurance Society to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Cogger moved, seconded by the Honourable Senator David, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 3rd November, 1987.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Cogger for the Honourable Senator Nurgitz, Joint Chairman of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented the Sixth Report of the said Committee (Report No. 40 - Indian Act).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "A" to the Journals of the Senate of this day at pages 1492-1498).

The Honourable Senator Cogger for the Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator David, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Cogger for the Honourable Senator Nurgitz, Joint Chairman of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented the Seventh Report of the said Committee (Report No. 41 - Various Regulations).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "B" to the Journals of the Senate of this day at pages 1499-1509).

The Honourable Senator Cogger for the Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator David, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Cogger for the Honourable Senator Nurgitz, Joint Chairman of the Standing Joint Committee

L'honorable sénateur Cogger présente au Sénat un Projet de loi S-14, Loi autorisant la continuation de Les Coopérants, Société Mutuelle d'Assurance-vie sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Cogger propose, appuyé par l'honorable sénateur David, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 3 novembre 1987.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Cogger, au nom de l'honorable sénateur Nurgitz, coprésident du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présente le sixième rapport de ce Comité (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens).

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice "A" aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 1492 à 1498).

L'honorable sénateur Cogger, au nom de l'honorable sénateur Nurgitz, propose, appuyé par l'honorable sénateur David, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Cogger, au nom de l'honorable sénateur Nurgitz, coprésident du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, présente le septième rapport de ce Comité (Rapport n° 41 - Divers règlements).

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice "B" aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 1499 à 1509).

L'honorable sénateur Cogger, au nom de l'honorable sénateur Nurgitz, propose, appuyé par l'honorable sénateur David, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Cogger, au nom de l'honorable sénateur Nurgitz, coprésident du Comité mixte permanent des

on Regulations and other Statutory Instruments, presented the Eighth Report of the said Committee (Report No. 42 - Crop Insurance).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "C" to the Journals of the Senate of this day at pages 1510-1513).

The Honourable Senator Cogger for the Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator David, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 3rd November, 1987, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Ordered, That Order No. 3 on the Orders of the Day be brought forward.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Nineteenth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Motion and Message relating to certain amendments to Bill C-22, An Act to amend the Patent Act and to provide for certain matters in relation thereto), presented in the Senate on 21st October, 1987.

After debate,

The Honourable Senator Sinclair moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Report be adopted.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

Ordered, That the Clerk do carry this Bill back to the House of Commons and acquaint that House that the Senate do not insist upon its amendments 1(a) and (b), 2(a) and (b), 3, 4(a), 5(a) and (b), 6, 7(a) and (b), 9, 10(b) and (c), to which the House of Commons has disagreed; that the Senate do concur in the amendments made by the House of Commons to its amendments 1(c) and 8; that the Senate do insist upon its amendment 4(b) and that the Senate has substituted eight amendments in lieu of its other amendments, to which they desire the concurrence of the Commons; and

règlements et autres textes réglementaires, présente le huitième rapport de ce Comité (Rapport n° 42 - L'assurance-récolte).

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice «C» aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 1510 à 1513).

L'honorable sénateur Cogger, au nom de l'honorable sénateur Nurgitz, propose, appuyé par l'honorable sénateur David, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 3 novembre 1987, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que l'article n° 3 à l'Ordre du jour soit avancé.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du dix-neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, (motion et message au sujet de certains amendements au Projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi sur les brevets et prévoyant certaines dispositions connexes), présenté au Sénat le 21 octobre 1987.

Après débat,

L'honorable sénateur Sinclair propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Ordonné: Que le Greffier reporte ce projet de loi à la Chambre des communes et l'informe que le Sénat n'insiste pas sur ses amendements 1a) et b), 2a) et b), 3, 4a), 5a) et b), 6, 7a) et b), 9, 10b) et c), que la Chambre des communes n'a pas agréés; que le Sénat agréé les amendements apportés par les Communes à ses amendements 1c) et 8; que le Sénat insiste sur son amendement 4b) et que le Sénat a substitué huit amendements à ses autres amendements, pour lesquels il sollicite l'agrément des Communes; et

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House of the observations and amendments contained in Part II of the Nineteenth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, concerning the Message from the House of Commons with respect to certain amendments to Bill C-22, An Act to amend the Patent Act and to provide for certain matters in relation thereto.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Nurgitz, seconded by the Honourable Senator Tremblay, for the second reading of the Bill C-53, An Act to amend the Supreme Court Act and to amend various other Acts in consequence thereof.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Doody for the Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Simard, seconded by the Honourable Senator Macquarrie, for the second reading of the Bill C-55, An Act to amend the Immigration Act, 1976 and to amend other Acts in consequence thereof.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer des observations et amendements contenus dans la Partie II du dix-neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce au sujet du message de la Chambre des communes concernant certains amendements au Projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi sur les brevets et prévoyant certaines dispositions connexes.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Nurgitz, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-53, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Doody, au nom de l'honorable sénateur Nurgitz, propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Simard, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-55, Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976 et d'autres lois en conséquence.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, P.C., seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That a special committee of the Senate be established to examine Canada's health care system and report upon the role that preventative medicine and other preventative measures, together with the provision of a wider range of health services, can play in providing a more effective health care system, thus contributing to the health, happiness and longevity of Canadians; and further to examine how such an improved health care system might modify or control the ever increasing costs of health care;

That twelve Senators, to be designated at a later date, four of whom shall constitute a quorum, act as members of the special committee;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee; and

That the committee present its final report to the Senate no later than twelve months following its establishment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, C.P., appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé afin d'examiner le régime de soins de santé au Canada et de faire rapport sur le rôle que la médecine préventive et d'autres mesures préventives ainsi que la prestation d'un large éventail de services de santé peuvent jouer sur le plan de l'institution d'un régime de soins de santé plus efficace, contribuant ainsi à la santé, au bonheur et à la longévité des Canadiens; et d'examiner, en outre, la manière dont un tel régime de soins de santé amélioré pourrait modifier ou freiner les coûts accrus des soins médicaux;

Que douze sénateurs, dont quatre constituent un quorum, soient désignés, à une date ultérieure, pour faire partie de ce comité spécial;

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins, à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos; et

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard douze mois après sa création,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Third Report of the Special Committee of the Senate on the subject-matter of the Bill C-22, An Act to amend the Patent Act and to provide for certain matters in relation thereto, tabled in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That the Order be discharged.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité spécial du Sénat sur la teneur du Projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi sur les brevets et prévoyant certaines dispositions connexes, déposé au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Que l'Ordre soit révoqué.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:



## "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation."; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

## "9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Gigantès called the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement.

After debate,

The Honourable Senator Gigantès moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator MacDonald (*Halifax*) moved, seconded by the Honourable Senator Robertson:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Gigantès attire l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis.

Après débat,

L'honorable sénateur Gigantès propose, appuyé par l'honorable sénateur De Bané, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Robertson,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## APPENDIX "A"

(See p. 1483)

THURSDAY, October 29, 1987

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its

## SIXTH REPORT

(Report No. 40 - *Indian Act*)

In accordance with its permanent reference, section 26 of the *Statutory Instruments Act*, S.C. 1970-71-72, c. 38, your Joint Committee draws the attention of both Houses to the proclamations listed in Appendix A to this report. In the judgement of the Committee, the issue of these proclamations is not authorized by the *Indian Act*, R.S.C. 1970, c. I-6.

Subsection 77(1) of the *Indian Act* prescribes the qualifications required of Indian band members to vote for the election of a band chief or band councillors:

"77 (1) A member of a band who has attained the age of eighteen years and is ordinarily resident on the reserve is qualified to vote for a person nominated to be chief of the band and, where the reserve for voting purposes consists of one section, to vote for persons nominated as councillors."<sup>(1)</sup>

A number of Indian bands have expressed the desire to permit any band member who has reached the age of 18 to vote in band council elections irrespective of whether or not the member is "ordinarily resident on the reserve". To give effect to these requests, the Government resorted to the authority delegated by subsection 4(2) of the Act. Subsection 4(2), as amended by S.C. 1985, c. 27, provides that:

"(2) The Governor in Council may by proclamation declare that this Act or any portion thereof, except sections 5 to 14.3 or sections 37 to 41, shall not apply to

(a) any Indians or any group or band of Indians, or

(b) any reserve or any surrendered lands or any part thereof,

and may by proclamation revoke any such declaration."

The purpose of the proclamations reported upon is to suspend the application of the words "and is ordinarily resident on the reserve" which appear in subsection 77(1) of the Act.

## APPENDICE «A»

(Voir p. 1483)

Le JEUDI 29 octobre 1987

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son

## SIXIÈME RAPPORT

(Rapport n<sup>o</sup>. 40 - *Loi sur les Indiens*)

Conformément à son ordre de renvoi permanent, l'article 26 de la *Loi sur les textes réglementaires*, S.C. 1970-71-72, c. 38, le comité mixte porte à l'attention des deux chambres les proclamations énumérées à l'annexe A du présent rapport. De l'avis du comité, l'adoption de ces proclamations n'est pas autorisée par la *Loi sur les Indiens*, S.R.C. 1970, c. I-6.

Le paragraphe 77(1) de la *Loi sur les Indiens* prescrit les exigences auxquelles doivent répondre les membres des bandes indiennes pour voter à l'élection d'un chef de bande ou de conseillers de bande:

«77. (1) Un membre d'une bande, qui a dix-huit ans révolus et réside ordinairement dans la réserve, a qualité pour voter en faveur d'une personne présentée comme candidat au poste de chef de la bande et, lorsque la réserve, aux fins d'élection, ne comprend qu'une section, pour voter en faveur de personnes présentées aux postes de conseillers.»<sup>(1)</sup>

Un certain nombre de bandes indiennes ont manifesté le désir de permettre à tout membre de la bande qui a atteint l'âge de 18 ans de voter aux élections du conseil de bande, sans qu'on ait à déterminer s'il "réside ordinairement dans la réserve". À cette fin, le gouvernement a eu recours au pouvoir délégué par le paragraphe 4(2) de la Loi. Ce paragraphe, tel que modifié par S.C. 1985, c. 27, prévoit que:

«(2) Le gouverneur en conseil peut, par proclamation, déclarer que la présente loi, ou toute partie de celle-ci, sauf les articles 5 à 14.3 et 37 à 41, ne s'applique pas

a) à des Indiens ou à un groupe ou une bande d'Indiens, ou

b) à une réserve ou à des terres cédées, ou à une partie y afférente,

et peut par proclamation révoquer toute semblable déclaration.

Le but des proclamations faisant l'objet du présent rapport est de suspendre l'application des mots "et réside ordinairement dans la réserve" qui apparaissent au paragraphe 77(1) de la Loi.

In an earlier report, your Committee recorded its view that subsection 4(2) of the *Indian Act* does not give the Governor in Council the authority to amend the Act but that it "was meant to be used in order to declare substantive parts of the Indian Act not to apply to Indians or in respect of certain reserves".<sup>(2)</sup> The conceptual distinction between a delegated power to amend the Act and a power to suspend the application of certain portions of the Act is central to the Committee's opinion on the validity of the proclamations under report. In this regard, we refer to the testimony given before the Sub-committee on Indian Self-Government by two officers of the Department of Justice. In reply to a question concerning section 12 of the *Indian Act*, Mr. Ian Binnie, Associate Deputy Minister of Justice, explained that:

"... if you pick and choose among the provisions of a statute, particularly the subsections of a section, you distort the meaning. Although you say that Section 12 applies except for this little subsection, the problem is that perhaps Parliament intended Section 12 to be read as a whole, and you are not really exempting anyone so much as you are changing what Parliament intended as a package. Therefore you should either suspend the whole of section 12 or you should leave it intact.

The problem is, does Section 4(2) contemplate an amendment of what Parliament has determined by exempting altogether or does it contemplate changing the meaning by picking and choosing within a section what will apply and what will not apply? The problem is to determine whether Parliament really intended when it gave the Governor in Council authority under Section 4(2) that he would go through the statute and pick out this section and that subsection and thereby change the whole impact of the sections."<sup>(3)</sup>

In relation to subsection 4(2) of the Act, Mr. Fred Caron, a legal officer of the Department, stated that:

"It has not been used very often to my knowledge. (...) I think the limitation we would see to it is that, while you may be able to lift a whole section from application to a band, we would perhaps draw the line at lifting words out of a section and inadvertently amend the act. I think what Section 4(2) is saying is that you can remove a part of the act and say it does not apply any more, and so then you go back to what would apply if you did not have that section. But if you start lifting words out of it, you in fact are perhaps amending the act, and that is really a function of Parliament."<sup>(4)</sup>

Dans un rapport antérieur, votre comité s'est dit d'avis que le paragraphe 4(2) de la *Loi sur les Indiens* n'habilite pas le gouverneur en conseil à modifier la Loi, mais qu'il devait "être utilisé pour soustraire des Indiens ou des réserves d'Indiens à l'application de parties importantes de la Loi sur les Indiens"<sup>(2)</sup>. L'opinion du comité quant à la validité des proclamations visées au présent rapport repose essentiellement sur la distinction entre le pouvoir de modifier la Loi et le pouvoir de suspendre l'application de certaines parties de celle-ci. Mentionnons à cet égard le témoignage de deux fonctionnaires du ministère de la Justice devant le Sous-comité sur l'autonomie politique des Indiens. En réponse à une question concernant l'article 12 de la *Loi sur les Indiens*, M. Ian Binnie, sous-ministre adjoint, expliquait que:

"... si vous commencez à choisir certaines dispositions d'un statut et à en ignorer d'autres, en particulier lorsqu'il s'agit de sous-articles, vous provoquez forcément des distorsions. Vous pouvez toujours dire que l'article 12 s'applique à l'exception de ce petit paragraphe, mais le Parlement voyait peut-être dans l'article 12 un ensemble cohérent et vous pensez exempter quelqu'un mais, ce faisant, vous modifiez peut-être les intentions du Parlement. Bref, vous devez suspendre l'application de l'ensemble de l'article 12 ou ne pas y toucher.

Voilà le problème: est-ce que l'article 4(2) constitue une modification des intentions du Parlement en introduisant une exemption globale ou bien modifie-t-il la signification de l'ensemble puisque cela revient à choisir certaines parties pour en ignorer d'autres? Reste à déterminer si en adoptant l'article 4(2) et en donnant au gouverneur en conseil un certain pouvoir le Parlement a pensé que celui-ci en profiterait peut-être pour choisir cet article et ce paragraphe, ce qui modifie toute l'orientation de cette série d'articles."<sup>(3)</sup>

Quant au paragraphe 4(2) de la Loi, M. Fred Carron, conseiller juridique du ministère, déclarait:

"À ma connaissance, ce paragraphe n'a pas été très souvent invoqué. (...) La limite, selon nous, c'est que, bien que justifiés de ne plus appliquer tout un article à une bande, nous devons bien faire attention à ne pas retirer certains termes d'un article au point d'en modifier le sens et d'amender la loi par inadvertance. Je crois que le paragraphe (2) de l'article 4 autorise simplement à ne plus appliquer une partie de la loi, et la loi s'applique alors comme si cet article n'existait plus. Cependant, si l'on commence à retirer certains termes, il peut s'agir en fait d'un amendement à la loi et cela, c'est la prérogative du Parlement."<sup>(4)</sup>



The Committee fully agrees that a distinction must be made between amending the Act and suspending the application of a portion of the Act. To properly characterize the proclamations under report in terms of this distinction, it is necessary to ascertain the exact scope of the power to suspend the application of a portion of the Act. Are the words "and is ordinarily resident on the reserve" a portion of the *Indian Act* the application of which may be suspended by the Governor in Council?

Prior to 1951, the *Indian Act*, R.S.C. 1927, c. 98, provided that:

"3. The Governor in Council may, by proclamation, from time to time, exempt from the operation of this Part, or from the operation of any one or more of the sections of this Part, Indians or non-treaty Indians, or any of them, or any band or irregular band of them, or the reserves or special reserves, or Indian lands, or any portions of them, in any province or in the territories, or in any of them; and may again, by proclamation, from time to time, remove such exemption."

This section expressly limited the Governor in Council's authority to the suspension of "one or more sections of the Act". In 1951, Bill No. 79 was passed by Parliament and became chapter 29 of the 1951 Statutes of Canada (S.C. 1951, c. 29). The 1951 statute revised the previous legislation applicable to Indians. In that revision, section 3 of the earlier statute became subsection 4(2) of the *Indian Act* but it now referred to the suspension of a "portion" of the Act rather than "one or more sections of the Act".

As to the effect of the new wording, your Committee refers to paragraph 36(f) of the *Interpretation Act*, R.S.C. 1970, c. I-23:

"36. Where an enactment (in this section called the "former enactment") is repealed and another enactment (in this section called the "new enactment") is substituted therefor,

...

(f) except to the extent that the provisions of the new enactment are not in substance the same as those of the former enactment, the new enactment shall not be held to operate as new law, but shall be construed and have effect as a consolidation and as declaratory of the law as contained in the former enactment;"

Le comité accepte qu'une distinction doit être maintenue entre le pouvoir de modifier la Loi et celui de suspendre l'application d'une partie de celle-ci. Pour évaluer les proclamations visées au présent rapport en fonction de cette distinction, il faut d'abord déterminer la portée exacte du pouvoir de suspendre l'application d'une partie de la Loi. Les mots "et réside ordinairement dans la réserve" forment-ils une partie de la *Loi sur les Indiens* dont l'application peut être suspendue par le gouverneur en conseil?

Avant 1951, la *Loi sur les Indiens*, S.R.C. 1927, c. 98, prévoyait que:

"3. Le gouverneur en son conseil peut en tout temps, par proclamation, exempter de l'application de la présente Partie, ou de l'application d'un ou de plusieurs articles de la présente Partie, les Indiens ou les Indiens non soumis au régime d'un traité, ou quelqu'un d'entre eux, ou toute bande ou bande irrégulière d'Indiens, ou les réserves ou réserves spéciales, ou les terres indiennes ou quelque partie de ces terres, dans toute province ou dans les Territoires, ou dans l'un quelconque d'entre eux; et il peut aussi par proclamation, en tout temps, révoquer cette exemption.

Cet article limitait expressément le pouvoir du gouverneur en conseil à la suspension "d'un ou de plusieurs articles" de la Loi. En 1951, le Parlement adoptait le projet de loi no. 79, qui est devenu le chapitre 29 des Statuts du Canada de 1951 (S.C. 1951, c. 29). La Loi de 1951 révisait l'ensemble de la législation applicable aux Indiens. L'article 3 de l'ancienne Loi devenait le paragraphe 4(2) de la *Loi sur les Indiens* et faisait désormais référence à la suspension d'une "partie" de la Loi plutôt qu'à celle "d'un ou de plusieurs articles" de la Loi.

Quant aux conséquences de cette nouvelle formulation, il convient, selon le comité, de se reporter à l'alinéa 36f) de la *Loi d'interprétation* S.R.C. 1970, c. I-23.

"36. Lorsqu'un texte législatif (au présent article appelé «texte antérieur») est abrogé et qu'un autre texte législatif (au présent article appelé «nouveau texte») y est substitué,

...

f) sauf dans la mesure où les dispositions du nouveau texte ne sont pas, en substance, les mêmes que celles du texte antérieur, le nouveau texte ne doit pas être réputé de droit nouveau; il doit s'interpréter comme une codification et une manifestation de la loi que le texte antérieur renfermait et avoir l'effet d'une semblable codification et manifestation;"



Insofar as subsection 4(2) of the *Indian Act* is "in substance the same" as section 3 of the previous legislation, paragraph 36(f) requires it to be construed as a consolidation of the earlier provision. If subsection 4(2) is to be construed as a consolidation of the previous enactment, recourse may be had to that enactment to determine the meaning and intent of this subsection. On this basis, your Committee concludes that the word "portion" in subsection 4(2) refers to "one or more sections of the Act" (see Appendix B).

Your Committee is satisfied that the *Indian Act* does not authorize the Governor in Council to suspend the application of anything less than one or more sections of the Act and that in purporting to suspend the application of a few words within a subsection of the Act, the Governor in Council is in fact amending the *Indian Act*.

Even if the word "portion" did not have the meaning arrived at on the basis of the *Interpretation Act*, your Committee would conclude that the Governor in Council has no authority to suspend the application of the words "and is ordinarily resident on the reserve" in subsection 77(1). In our view, subsection 4(2) of the Act may only be used to suspend the application of a portion of the Act that deals with a specific subject-matter. If part of an enactment is interrelated with others in such a way that the suspension of its application would bring a result which could not have been intended by Parliament, the suspension is invalid.<sup>(5)</sup> In enacting subsection 77(1) of the Act, Parliament prescribed the eligibility criteria to be met by Indians voting for the election of a band chief and, in certain circumstances, for the election of band councillors. The subject-matter of this particular enactment is the prescription of voting qualifications. The result of the proclamations and their purpose is not to declare that Indians do not have to meet voting qualifications, but rather, to modify the qualifications prescribed by Parliament. Whereas subsection 77(1) previously required Indians to be at least 18 years of age and to be resident on the reserve, it would now require only one of these two requirements to be met. Here, the Governor in Council has not suspended the application of a portion of the Act but amended that which Parliament itself had provided.

Your Committee wishes to emphasize that the making of these proclamations raises an important point of principle. The issue is not whether voters in Indian band elections should or should not be ordinarily resident on the reserve in order to be eligible to vote. We readily agree that if the members of a band wish to allow non-resident members to vote, they should be able to do so. As far as the Committee is concerned, the issue is that the Government has sought to achieve this result by means that are not authorized by law. The proclamations under report are best characterized as amending the *Indian Act* without parliamentary sanction. The use which the

Dans la mesure où les dispositions du paragraphe 4(2) de la *Loi sur les Indiens* sont "en substance les mêmes" que celles de l'article 3 du texte antérieur, l'alinéa 36(f) exige qu'elles soient interprétées comme une codification des dispositions antérieures. Si le paragraphe 4(2) doit être interprété comme une codification du texte antérieur, il est permis de recourir à ce texte pour en déterminer le sens. Votre comité en conclut que le mot "partie" au paragraphe 4(2) correspond à "un ou plusieurs articles" de la *Loi* (voir l'annexe B).

Votre comité est convaincu que la *Loi sur les Indiens* n'habilite pas le gouverneur en conseil à suspendre l'application d'un élément de la *Loi* autre qu'un ou plusieurs articles de cette *Loi*, et que lorsque le gouverneur en conseil suspend l'application de quelques mots à l'intérieur d'un paragraphe de la *Loi*, son intervention équivaut en fait à une modification de la *Loi sur les Indiens*.

Même dans l'hypothèse où le mot "partie" n'aurait pas le sens déterminé en fonction de la *Loi d'interprétation*, votre comité estime que le gouverneur en conseil n'est pas habilité à suspendre l'application des mots "et réside ordinairement dans la réserve" au paragraphe 77(1). À notre avis, le paragraphe 4(2) de la *Loi* ne peut être invoqué que pour suspendre l'application de l'ensemble d'une partie de la *Loi* qui traite d'un sujet particulier. Lorsqu'il existe, entre certaines dispositions des relations d'interdépendance telles que la suspension d'une de ces dispositions se solderait par un résultat incompatible avec l'intention du législateur, son application ne peut être suspendue.<sup>(5)</sup> En adoptant le paragraphe 77(1) de la *Loi*, le Parlement a prescrit les critères d'admissibilité auxquels les Indiens doivent se conformer pour avoir le droit de voter à l'élection du chef de bande et, dans certaines circonstances, à celle des conseillers de bande. Cette disposition a donc pour objet de prescrire les conditions d'admissibilité au droit de vote. Les proclamations visées ici n'ont pas pour but de suspendre l'application des conditions d'admissibilité mais visent à modifier les exigences prescrites par le Parlement. Tandis que le paragraphe 77(1) exigeait précédemment que les Indiens aient au moins 18 ans et qu'ils résident sur la réserve, cette même disposition n'imposerait plus désormais aux Indiens que de se conformer à l'une de ces deux exigences. En l'occurrence, le gouverneur en conseil n'a pas suspendu l'application d'une partie de la *Loi*, mais il a modifié ce que le Parlement avait décidé.

Votre comité souhaite insister sur le fait que ces proclamations soulèvent une question de principe. Il ne s'agit pas de savoir si, dans les élections tenues par les bandes indiennes, les électeurs doivent ou ne doivent pas résider sur la réserve pour avoir le droit de vote. Il va sans dire que si les membres d'une bande veulent permettre à des membres non résidents de voter, ils devraient pouvoir le faire. Du point de vue du comité, le véritable problème tient au fait que le gouvernement a cherché à atteindre ce résultat par des moyens qui ne sont pas conformes à la *Loi*. Les proclamations visées au présent rapport doivent être considérées comme une tentative illégale de modifier

Government has made of the authority delegated by the Act challenges the exclusive constitutional right of Parliament to make our laws. It matters not that in this instance, the statutory authority was misused to achieve a desirable result. If the rule of law means anything, it is that the pursuit of a lawful end will not support or excuse the use of unlawful means. As the Chairmen of your Committee wrote to the responsible Minister in reply to the assertion that the Government had done "all that is possible to ensure that its actions are within statutory authority":

"The Government could and should have sought legislation authorizing it to suspend, at the request of an Indian band, the requirement that an elector reside on the reserve. Instead, the Executive chose to rely on a use of subsection 4(2) that was never contemplated by Parliament and that infringes the sovereignty of Parliament".

Your Committee was informed by the Minister that his officials were studying possible amendments to the *Indian Act* in order to provide clear authority for the issue of proclamations such as those under report. Your Committee recommends the adoption of this legislation to the Houses. Your Committee also recommends that the legislation provide for the retroactive validation of the proclamations reported upon.

Your Committee informs the Senate that it has requested the government to table a comprehensive response to this report in the House of Commons pursuant to the Standing Orders of that House.

---

#### APPENDIX A

The proclamations registered as SOR/82-882, SOR/83-317 to SOR/83-322, SOR/83-559, SOR/83-772 to SOR/83-775, SOR/84-135, SOR/84-313, SOR/84-851, SOR/85-153, SOR/85-346, SOR/86-126 and SOR/86-925, each under the title: 'Proclaiming Certain Indian Bands Exempt from Portions of the Act'.

---

#### APPENDIX 'B'

1. The parliamentary record confirms that subsection 4(2) of the Act did not, and was not intended to, effect any change in the substance of the

la *Loi sur les Indiens*, sans la sanction du Parlement. La façon dont le gouvernement a utilisé les pouvoirs que lui délègue la Loi empiète sur la compétence exclusive du Parlement dans le domaine législatif. Peu importe, en l'espèce, qu'on ait abusé des pouvoirs délégués par la Loi afin d'atteindre un résultat désirable. Le règne du droit n'a de sens qu'à la condition que la poursuite d'un objectif légal ne justifie ou n'excuse le recours à des moyens illégaux. Comme l'écrivaient les présidents du comité au ministre responsable en réponse à l'affirmation selon laquelle le gouvernement a fait "tout ce qui était possible pour que ses actions ne dépassent pas la portée de la loi":

«Le gouvernement aurait pu et aurait dû tenter de faire adopter une mesure législative l'autorisant à suspendre, à la demande d'une bande indienne, l'exigence voulant que tout électeur réside sur la réserve. Au lieu de cela, l'exécutif a misé sur une utilisation du paragraphe 4(2) qui n'avait jamais été envisagée par le législateur et qui porte atteinte à la souveraineté du Parlement».

Le ministre a fait savoir au comité que ses fonctionnaires étudiaient la possibilité de modifier la *Loi sur les Indiens* de façon à autoriser explicitement l'adoption de proclamations comme celles qui font l'objet du présent rapport. Le comité recommande aux chambres l'adoption d'une telle modification. Il recommande également qu'une telle mesure législative valide rétroactivement les proclamations qui font l'objet du présent rapport.

Votre comité désire informer le Sénat qu'il a demandé au gouvernement de déposer une réponse globale au présent rapport à la Chambre des communes conformément au Règlement de cette Chambre.

---

#### ANNEXE A

Les proclamations enregistrées en tant que DORS/82-882, DORS/83-317 à DORS/83-322, DORS/83-559, DORS/83-772 à DORS/83-775, DORS/84-135, DORS/84-313, DORS/84-851, DORS/85-153, DORS/85-346, DORS/86-126 et DORS/86-925, et portant toutes le titre "Certaines bandes d'Indiens proclamées soustraites à des parties de la Loi".

---

#### ANNEXE 'B'

1. D'après les comptes rendus des travaux parlementaires, le paragraphe 4(2) de la Loi n'avait pas et n'était pas censé avoir pour effet de modifier le



earlier provision but merely carried it over in the new Statute. Testifying before the Special Committee on the Indian Act appointed to consider Bill No. 79, An Act respecting Indians, the Minister of Citizenship and Immigration pointed out that:

"This section has been in the Act since 1874. There has never been any complaint against it before that I know of from any band council, but since bill 267 was prepared they have suddenly become fearful of the results - although they had been living under the same conditions all these years and none of them had ever felt any adverse effect by the Governor in Council having these powers under 4(2)."(6)

At another time, the Minister remarked:

"In time we are going to increase the stature of the band council and the Indian, and increase his control over his affairs. This is not going to take anything away from him. In any event, we can only take away the sections of the Act." (emphasis added) (7)

At the report stage of the Bill, the Minister reiterated that:

"This section has been in the act since 1880 (*sic*), and, as the hon. member for Lethbridge has said, it did not cause concern to the Indians until the past few months when the matter was raised by some hon. members opposite. (...) If you did not have a section of this kind you would not be able to relieve the Indians from some of the restrictions unless the act was brought back to the house and it was done by way of amendments so that a particular section would not apply to a particular band. This is a salutary provision in the interest of the Indian and will be used for that purpose." (emphasis added) (8)

2. In determining whether a significant or substantial change has been made to an enactment, one may have recourse to the parliamentary proceedings (see *Beswick v. Beswick*, [1968] A.C. 58). As noted under paragraph 1., the parliamentary proceedings on subsection 4(2) of the *Indian Act* indicate that this provision was intended as a straight consolidation of the earlier enactment. A consolidating enactment may be construed on the basis of the previous enactment (see *I.R.C. v. Hinchey*, [1960] A.C. 748).

fond de la disposition précédente; il la transposait simplement dans la nouvelle loi. Lorsque le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration a témoigné devant le comité spécial constitué pour étudier le projet de la loi no. 79, Loi concernant les Indiens, il a déclaré:

"Cette disposition figure dans la loi depuis 1874. À ma connaissance, elle n'a jamais suscité de contestation de la part des conseils de bande, mais depuis que le projet de loi 267 est en préparation, les conseils se sont mis à craindre ses résultats, alors qu'ils étaient assujettis aux mêmes conditions depuis des années et qu'aucun d'entre eux ne s'était jamais soucié de ce que le gouverneur en conseil ait été investi des pouvoirs prévus au paragraphe 4(2)."(6)

Ailleurs, le ministre a dit:

"Nous allons progressivement étendre l'autorité du conseil de bande et accroître son contrôle sur ses propres affaires. Le conseil ne sera privé d'aucune de ses prérogatives. De toute façon, nous ne pouvons que supprimer des articles de la loi." (7)

À l'étape du rapport sur le projet de loi, le ministre a encore déclaré:

"Cet article fait partie de la loi depuis 1880 (*sic*) et, comme l'a dit le député de Lethbridge, il n'a pas causé d'inquiétude aux Indiens jusqu'à ces derniers mois, alors que la question a été soulevée par d'honorables vis-à-vis. (...) Sans un article comme celui-ci on ne pourrait pas soustraire les Indiens à certaines restrictions à moins que le projet de loi ne fût de nouveau étudié à la Chambre et qu'au moyen d'une modification, certaines bandes ne fussent soustraites à l'application de certains articles en particulier. Cette disposition statutaire est favorable aux Indiens et sera invoquée dans leur intérêt." (8)

2. Pour déterminer si une disposition a subi un changement important ou une modification de fond, on peut consulter les délibérations du Parlement (voir *Beswick v. Beswick*, [1968] A.C. 58). Comme on l'a vu au premier paragraphe, les délibérations du Parlement sur le paragraphe 4(2) de la *Loi sur les Indiens* montrent que cette disposition a été considérée comme une codification pure et simple de la disposition précédente. Une disposition codifiée peut être interprétée en fonction de la disposition précédente (voir *I.R.C. v. Hinchey*, [1960] A.C. 748).

## NOTES

- (1) This provision was amended by S.C. 1985, c. 27. The Act previously required a band member to have attained the age of 21.
- (2) Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, *Fifteenth Report (No. 19)*, First Session, Thirty-Second Parliament.
- (3) Sub-committee on Indian Self-Government, *Minutes of Proceedings and Evidence*, Issue No. 5, First Session, Thirty-Second Parliament.
- (4) *Ibid.*
- (5) The Committee's position on this point draws largely upon the reasoning of Mr. Justice Martland in the reference *Re Proclamation of Section 16 of the Criminal Law Amendment Act, 1968-69*, [1970] S.C.R. 777.
- (6) Special Committee appointed to consider Bill No. 79 - An Act respecting Indians, *Minutes of Proceedings and Evidence*, Issue No. 1, Fourth Session, Twenty-first Parliament.
- (7) *Ibid.*
- (8) House of Commons, *Hansard*, Fourth Session, Twenty-first Parliament, p. 3062.

Respectfully submitted,

## NOTES

- (1) Cette disposition a été modifiée par S.C. 1985, c. 27. La Loi exigeait précédemment que les membres de la bande aient atteint l'âge de 21 ans.
- (2) Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, *Quinzième rapport (no. 19)*, première Session, trente-deuxième Législature.
- (3) Sous-comité sur l'autonomie politique des Indiens, *Procès-verbaux et témoignages*, fascicule no. 5, première Session, trente-deuxième Législature.
- (4) *Ibid.*
- (5) Le point de vue du Comité à cet égard est fondé en grande partie sur les raisons du juge Martland dans le *Renvoi sur la Loi modifiant le droit pénal*, [1970] R.C.S. 777.
- (6) Special Committee appointed to consider Bill No. 79 - An Act respecting Indians, *Minutes of Proceedings and Evidence*, Issue No. 1, Fourth Session, Twenty-first Parliament. (TRANSLATION)
- (7) *Ibid.*
- (8) Chambre des communes, *Débats*, quatrième Session, vingt-et-unième Législature, p. 3132.

Respectueusement soumis,

*Le co-président*

NATHAN NURGITZ  
*Joint Chairman*



## APPENDIX "B"

(See p. 1483)

THURSDAY, October 29, 1987

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its

### SEVENTH REPORT (Report No. 41 - Various)

Pursuant to the general Order of Reference approved by the Senate on November 27, 1986 and by the House of Commons on December 17, 1986, and its permanent reference, section 26 of the *Statutory Instruments Act*, S.C. 1970-71-72, c. 38, the Joint Committee draws the attention of the Houses to the following matters:

#### A. SOR/80-510, Ontario Rutabaga Service Charge (Interprovincial and Export) Regulations

1. By subsection 4(1) of these regulations, the Ontario Rutabaga Producers' Marketing Board (the Board) authorized itself to fix, from time to time, the service charges payable to the Board by Ontario producers of rutabagas marketed in interprovincial and export trade. In this case, the *Ontario Rutabaga Order* (SOR/80-74, as amended) required the Board to exercise the powers delegated under the *Agricultural Products Marketing Act*, R.S.C. 1970, c. A-7, by order or regulation. In subsection 4(1) of the regulations, the Board purported to give itself the authority to establish service charges administratively, rather than by order or regulation, and the Committee took the position that the regulations were invalid. This conclusion was communicated to the federal Department of Agriculture in November of 1980 and in a letter dated September 3, 1981, the Department's Designated Instruments Officer advised the Committee that the Legal Services Section of the Department agreed with your Committee's conclusion. There followed repeated assurances over the years that the Ontario Rutabaga Producers' Marketing Board had been informed of the situation and was proceeding with the enactment of valid regulations.

2. In the summer of 1985, the *Ontario Rutabaga Order* was revoked by the Governor in Council following the dissolution of the provincial marketing board. Ontario Regulation 650/84 charged the Ontario Farm Products Marketing Board with the administration of the affairs of the local Board pending its formal dissolution. An inquiry was made as to how that agency proposed to deal with the illegal collection of service charges under the *Ontario Rutabaga Service Charge (Interprovincial and Export) Regulations*. In October of 1986, your Committee was informed that no remedial action was contemplated.

## APPENDICE «B»

(Voir p. 1483)

Le JEUDI 29 octobre 1987

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son

### SEPTIÈME RAPPORT (Rapport n° 41 - Divers)

Conformément à l'ordre de renvoi général approuvé par le Sénat le 27 novembre 1986 et par la Chambre des communes le 17 décembre 1986, et conformément à son mandat permanent énoncé à l'article 26 de la *Loi sur les textes réglementaires*, S.C. 1970-71-72, c. 38, le Comité mixte attire l'attention des chambres sur les questions suivantes:

#### A. DORS/80-510, Règlement sur les frais de service pour les rutabagas de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)

1. Au paragraphe 4(1) de ce règlement, l'Ontario Rutabaga Producers' Marketing Board (l'Office) s'autorisait à fixer les frais de service devant lui être versés par les producteurs ontariens de rutabagas commercialisés sur le marché interprovincial et à l'exportation. En l'espèce, le *Décret sur les rutabagas de l'Ontario* (DORS/80-74, tel que modifié) obligeait l'Office à exercer par voie de décret ou de règlement les pouvoirs qui lui étaient délégués en vertu de la *Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles*, S.R.C. 1970, c. A-7. Au paragraphe 4(1) du règlement, l'Office a voulu s'octroyer le pouvoir d'imposer administrativement des frais de service sans établir aucun décret ou règlement. Le comité prit la position qu'un tel règlement est nul. Il en a informé le ministère de l'Agriculture en novembre 1980, et dans une lettre du 3 septembre 1981, l'agent de liaison chargé des textes réglementaires pour ce ministère signalait au comité que les services juridiques du ministère acceptaient la conclusion de votre comité. Au cours des années suivantes, le ministère a donné à plusieurs reprises l'assurance que l'Office avait été informé de la situation et qu'il était en train de produire un nouveau règlement.

2. Au cours de l'été 1985, le *Décret sur les rutabagas de l'Ontario* a été révoqué par le gouverneur en conseil après la suppression de l'Office provincial de commercialisation. Le Règlement ontarien 650/84 chargeait la Commission de commercialisation des produits agricoles de l'Ontario d'expédier les affaires courantes de l'office local jusqu'à sa suppression officielle. On lui a demandé ce qu'elle comptait faire au sujet de la perception illégale de frais de service en vertu du *Règlement sur les frais de service pour les rutabagas de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation)*. En octobre 1986, votre

The validation of these illegal charges by means of legislation was termed "impractical". On the other hand, it was said that to refund the service charges to those who had paid them would not be an "acceptable solution" to the extent that the amounts owing were likely to be small and those who paid them unknown. That reply also stated that "the Regulations were thought to be valid by the Board and the Department of Justice at the time they were established in 1980".

3. On this last point, your Committee emphasizes that objection was taken to the regulations in November of 1980 and that both the Ontario Rutabaga Producers' Marketing Board and the responsible federal Department had long been aware of their illegality. The history of this case illustrates the difficulties your Committee often encounters in securing a prompt and efficacious resolution of its objections to a particular instrument. In this instance, the dissolution of the local marketing board responsible for making the objectionable instrument means that your Committee can do little else but record its view that the federal Department responsible for administering the *Agricultural Products Marketing Act* ought to have taken earlier and more forceful action to ensure that the charges imposed on Ontario producers were lawfully prescribed.

**B. SOR/84-572, Labour Adjustments Benefits Designation Order, amendment  
SOR/85-785, Labour Adjustment Benefits Regional Designation Order, No. 1  
SOR/86-215, Labour Adjustment Benefits Regional Designation Order, No. 2  
SOR/86-588, Labour Adjustment Benefits Regional Designation Order, No. 3**

1. The *Labour Adjustments Benefits Act*, S.C. 1980-81-82-83, c. 89, which came into force on May 1, 1982, provides benefits to older employees who are laid-off from industries designated by the Government pursuant to section 3 of the Act. Industries may be designated either generally or on a regional basis. The Act provides that an order designating an industry expires after a prescribed period of time but also empowers the Governor in Council to extend the period of validity of a designation order by means of continuation orders which themselves have a fixed period of validity. A number of designation orders and continuation orders have been made to date by the Governor in Council. In some instances, the Governor in Council, either following the expiration of the period for which a designation order and subsequent continuation orders could remain in force, or in lieu of a continuation order, has made orders re-designating previously designated industries with a view to

comité a appris qu'aucune mesure correctrice n'était envisagée. On qualifiait d'"irréalisable" la validation de ces frais illégaux par des moyens législatifs. D'autre part, la Commission estimait que le remboursement des frais de service aux personnes qui les avaient acquittés ne constituerait pas une "solution acceptable" dans la mesure où ces montants étaient vraisemblablement modestes et où l'on ne connaissait pas les personnes qui les avaient acquittés. Dans cette réponse, on indiquait également que le ministère de la Justice fédéral ainsi que l'Office étaient convaincus de la validité de ce règlement lors de son adoption en 1980.

3. En ce qui concerne ce dernier argument, votre comité insiste sur le fait qu'il a contesté ce règlement dès novembre 1980, et que son illégalité était connue depuis longtemps aussi bien par l'Office que par le ministère fédéral concerné. L'historique du présent cas illustre les difficultés auxquelles se heurte votre comité lorsqu'il veut obtenir une solution rapide et efficace aux objections qu'il formule à l'encontre d'un règlement particulier. En l'occurrence, du fait de l'élimination de l'Office local de commercialisation responsable de l'adoption de ce texte réglementaire invalide, votre comité doit se contenter d'affirmer que le ministère fédéral chargé de l'application de la *Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles* aurait dû intervenir de façon plus rapide et plus efficace pour faire en sorte que les frais imposés aux producteurs ontariens soient établis de façon légale.

**B. DORS/84-572, Décret de désignation relatif aux prestations d'adaptation pour les travailleurs, modification  
DORS/85-785, Décret de désignation régionale n° 1 relatif aux prestations d'adaptation pour les travailleurs  
DORS/86-215, Décret de désignation régionale n° 2 relatif aux prestations d'adaptation pour les travailleurs  
DORS/86-588, Décret de désignation régionale n° 3 relatif aux prestations d'adaptation pour les travailleurs**

1. La *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs*, S.C. 1980-81-82-83, c. 89, qui est entrée en vigueur le 1er mai 1982, prévoit des prestations pour les employés d'un certain âge qui sont mis à pied dans un secteur d'activités désigné par le gouvernement conformément à l'article 3 de la Loi. Un secteur peut être désigné soit de façon générale, soit au plan régional. La Loi prévoit que les décrets de désignation expirent après un délai prescrit, mais elle habilite également le gouverneur en conseil à prolonger la période d'application d'un décret de désignation au moyen d'un décret de prolongation, lui-même assorti d'une période d'application fixe. À ce jour, le gouverneur en conseil a adopté plusieurs décrets de désignation et de prolongation. Dans certains cas, après l'expiration de la période d'application d'un décret de désignation et des décrets ultérieurs de prolongation, ou au lieu d'adopter un décret de prolongation, le gouverneur en conseil a



extending the eligibility period of laid-off employees in those industries. Each of the instruments reported upon effected the re-designation of one or more industries and, for the reasons that follow, the Committee entertains serious doubts as to their validity.

2. Your Committee refers to sections 3 and 4 of the *Labour Adjustments Benefits Act*:

"3.(1) For the purposes of this Act, the Governor in Council may, by order, designate any industry either generally or with respect to any region of Canada.

(2) An industry may be designated generally pursuant to subsection (1) if the Governor in Council is satisfied that

(a) the industry in Canada generally is undergoing significant economic adjustment of a non-cyclical nature by reason of import competition or by reason of industrial restructuring implemented pursuant to a policy or program of the Government of Canada to encourage such restructuring; and

(b) the economic adjustment referred to in paragraph (a) is resulting in a significant loss of employment in the industry in Canada generally.

(3) An industry may be designated with respect to any region of Canada pursuant to subsection (1) if the Governor in Council is satisfied that

(a) the industry in that region is undergoing significant economic adjustment of a non-cyclical nature; and

(b) the economic adjustment referred to in paragraph (a) is resulting in a severe economic disruption in that region and in a significant loss of employment in the industry in that region.

(4) An order under subsection (1) that designates an industry generally is in force for such period, not exceeding three years from the date the order is made, as is specified in the order unless, before the expiry of the period so specified, the Governor in Council makes a continuation order continuing the order in force for such period, not exceeding three years, as is specified in the continuation order.

(5) No more than one continuation order may be made under subsection (4) in respect of any one order under subsection (1).

adopté des décrets qui désignaient de nouveau des secteurs d'activités antérieurement désignés, de façon à prolonger la période d'admissibilité des employés mis à pied dans ces secteurs d'activités. Chacun des textes réglementaires dont il est fait ici rapport ont eu pour effet de désigner de nouveau un ou plusieurs secteurs d'activités et, pour les motifs qui suivent, le comité éprouve de sérieux doutes quant à leur validité.

2. Les articles 3 et 4 de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs* prescrivent ce qui suit:

\*3.(1) Pour l'application de la présente loi, le gouverneur en conseil peut, par décret, désigner un secteur d'activités d'une façon générale ou à l'égard d'une région du Canada.

(2) Le gouverneur en conseil peut désigner un secteur d'activités d'une façon générale conformément au paragraphe (1) s'il est convaincu que:

a) ce secteur d'activités, d'une façon générale au Canada, connaît d'importantes transformations économiques de nature non cyclique à cause soit de la concurrence de l'importation, soit d'une restructuration industrielle mise en oeuvre conformément à une politique ou à un programme du gouvernement du Canada au soutien d'une telle restructuration;

b) les transformations économiques visées à l'alinéa a) provoquent d'une façon générale au Canada dans ce secteur d'activités une diminution considérable des emplois.

(3) Le gouverneur en conseil peut désigner un secteur d'activités conformément au paragraphe (1) à l'égard d'une région du Canada s'il est convaincu que:

a) ce secteur d'activités connaît dans cette région d'importantes transformations économiques de nature non cyclique;

b) les transformations économiques visées à l'alinéa a) provoquent dans la région des perturbations économiques sérieuses et une diminution considérable des emplois dans ce secteur d'activités.

(4) Le décret qui, en vertu du paragraphe (1), désigne un secteur d'activités d'une façon générale, est en vigueur pendant la période qui y est indiquée, laquelle ne peut dépasser trois ans à compter de la date où il a été pris, sauf si, avant la fin de cette période, le gouverneur en conseil prolonge, par décret, le décret en vigueur; la période de prolongation est indiquée dans le décret et ne peut dépasser trois ans.

(5) Le décret pris en vertu du paragraphe (1) ne peut être prolongé par un décret pris en vertu du paragraphe (4) plus d'une fois.

(6) An order under subsection (1) that designates an industry with respect to a region in Canada is in force for one year from the date the order is made unless, before the expiry of that one year, the Governor in Council makes a continuation order continuing the order in force for such period, not exceeding six months, as is specified in the continuation order.

(7) Where the Governor in Council has made a continuation order under subsection (6) continuing an order in force, he may, before the expiry of the period for which the order is so continued, make one further continuation order continuing the order in force for such further period, not exceeding six months, as is specified in the further continuation order.

(8) The revocation or expiration of an order under this section does not affect the entitlement, after the revocation or expiration, of any person laid off while the order was in force to make an application under section 10 or 12 in relation to the order or to receive labour adjustment benefits by virtue of the order.

4.(1) Subject to subsection (2), the Governor in Council may, in any order under section 3, declare

(a) that the designation of the industry in the order is retroactive in effect and applies as of such day, before the date of the order, as is specified in the order; and

(b) that this Act applies in respect of lay-offs from a Canadian establishment in the industry designated in the order occurring on or after the day specified pursuant to paragraph (a).

(2) The Governor in Council may not specify pursuant to paragraph (1) (a) a day that is more than forty-eight months before the day this section comes into force."

These enactments may be summarized as follows: an order designating an industry generally is in force for a maximum of three years after it is made (ss. 3(4)) while an order designating an industry regionally is in force for a maximum of one year after it is made (ss. 3(6)). Either type of designation order may be made to apply retroactively (ss. 4(1)) but in no case may an order be made retroactive to a date prior to May 1, 1978 (ss. 4(2)). Prior to its expiration, a general designation order may be continued in force for a further maximum period of three years (ss. 3(4)) but only one such continuation order can be made (ss. 3(5)). As for a regional designation order, the Governor in Council may continue it in force for a maximum of six months (ss. 3(6)) and may issue a further continuation order for a further maximum period of six months (ss. 3(7)). The result of these provisions is that the maximum duration of a general designation order is six years after the original

(6) Le décret qui, en vertu du paragraphe (1), désigne un secteur d'activités à l'égard d'une région du Canada est en vigueur pendant un an à compter de la date où il a été pris, sauf si, avant la fin de cette année, le gouverneur en conseil prolonge, par décret, le décret en vigueur. La période de prolongation est indiquée dans le décret et ne peut dépasser six mois.

(7) Le gouverneur en conseil, lorsqu'il a prolongé, en vertu du paragraphe (6), un décret en vigueur peut, avant la fin de la période de prolongation du décret, prolonger par décret, ce dernier; la période de prolongation supplémentaire est indiquée dans le décret et ne peut dépasser six mois.

(8) L'annulation ou la cessation d'effet d'un décret pris en vertu du présent article ne porte pas atteinte au droit d'un employé mis à pied pendant la période de validité du décret de présenter la demande visée aux articles 10 et 12 ou de recevoir des prestations d'adaptation en vertu du décret après son annulation ou sa cessation d'effet.

4.(1) Sous réserve du paragraphe (2), le gouverneur en conseil peut, par décret pris en vertu de l'article 3, déclarer que

a) la désignation dans le décret du secteur d'activités est rétroactive et s'applique à compter de la date, antérieure à celle de la prise du décret, qui y est indiquée;

b) la présente loi s'applique aux mises à pied d'un établissement canadien du secteur d'activités désigné survenues à compter de la date indiquée en vertu de l'alinéa a).

(2) La date indiquée par le gouverneur en conseil en vertu de l'alinéa (1)a) ne peut être antérieure aux quarante-huit mois précédant l'entrée en vigueur du présent article."

On peut résumer ces dispositions de la façon suivante: un décret qui désigne un secteur d'activités d'une façon générale est en vigueur pendant un maximum de trois ans à compter de la date où il a été pris (par. 3(4)), tandis qu'un décret qui désigne un secteur d'activités au plan régional est en vigueur pendant un maximum d'un an à compter de la date où il a été pris (par. 3(6)). Dans les deux cas, le décret de désignation peut s'appliquer rétroactivement (par. 4(1)), mais ne peut en aucun cas être rétroactif à une date antérieure au 1<sup>er</sup> mai 1978 (par. 4(2)). Un décret de désignation générale peut être prolongé avant son expiration pour une période maximale de trois ans (par. 3(4)), mais il ne peut y avoir, dans ce cas, qu'un seul décret de prolongation (par. 3(5)). Dans le cas d'un décret de désignation régionale, le gouverneur en conseil peut prendre un décret de prolongation pour une durée maximale de six mois (par. 3(6)), auquel il peut ajouter un nouveau décret de prolongation pour une période



designation while the maximum duration of a regional designation order is two years after the original designation is made.

3. In light of these statutory provisions, your Committee believes that the *Labour Adjustments Benefits Act* does not authorize the Governor in Council to designate an industry, generally or regionally, more than once. Section 3 of the Act places strict and express limits on the duration of a designation and of any continuation of that designation. An interpretation of the Act according to which the Governor in Council may effect repeated designations of the same industry would render these limitations entirely meaningless. The provisions of sections 3 and 4 must be seen to express Parliament's intention that designations remain in force for a limited time. If the Act is interpreted so as to give the Governor in Council the authority to re-designate previously designated industries at will, the limits placed by Parliament on the total duration of a designation may effectively be circumvented. A general designation order, for example, is valid for a maximum of three years after it is made and may be continued in force for a maximum of three years. The Act expressly prohibits the making of more than one such continuation order. This prohibition is nugatory if the Governor in Council, following the expiration of the maximum period of validity of the designation, may simply re-designate the same industry. Your Committee considers that an interpretation which leads to such results is to be avoided. The provisions of sections 3 and 4 indicate that the powers of designation conferred on the Governor in Council may only be exercised once in respect of any given industry.

4. This interpretation, in the Committee's view, is compatible with the general scheme of the legislation and the economic circumstances prevailing at the time of its adoption. The purpose of the Act is to allow the payment of labour adjustment benefits to older workers laid off from a designated industry as a result of that industry undergoing "significant economic adjustment of a non-cyclical nature". The legislation was not intended to provide assistance on a permanent basis in respect of industries in which the employment situation is chronically poor.

The Department of Labour has argued that a distinction can be made between a continuation order, to which the time limits prescribed in the Act would apply, and an order re-designating an industry. It was submitted that:

"... before continuation orders may be made under subsection 3(6) and subsection 3(7), the designation criteria provided for in subsection

maximale de six mois (par. 3(7)). Le résultat de ces dispositions est que la durée maximale d'un décret de désignation générale est de six ans à partir de la première désignation alors que la durée maximale d'un décret de désignation régionale est de deux ans à partir de la première désignation.

3. À la lumière de ces dispositions législatives, le comité estime que la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs* n'habilite pas le gouverneur en conseil à désigner plus d'une fois un secteur d'activité, que ce soit d'une façon générale ou à l'égard d'une région. L'article 3 de la Loi impose des limites strictes et précises concernant la durée d'une désignation de toute mesure de prolongation de cette désignation. On priverait ces limites de toute signification si l'on considérait que la Loi permet au gouverneur en conseil de renouveler la désignation d'un même secteur d'activité. Les dispositions des articles 3 et 4 doivent impérativement être considérées comme la manifestation de l'intention du législateur de limiter la période d'application de toute désignation. En donnant à la Loi une interprétation selon laquelle le gouverneur en conseil serait habilité à désigner de nouveau un secteur d'activités à sa guise, on contourne les limites imposées par le Parlement quant à la durée totale d'une désignation. Ainsi, un décret de désignation générale est en vigueur pendant un maximum de trois ans à compter de la date où il a été pris, et ne peut ensuite rester en vigueur que pendant une période supplémentaire maximale de trois ans. La Loi interdit expressément l'adoption de plus d'un décret de prolongation. Cette interdiction est inopérante si, après l'expiration de la durée maximale d'application de la désignation, le gouverneur en conseil est habilité à désigner de nouveau le même secteur d'activités. Pour votre comité, on doit éviter toute interprétation qui aboutirait à de tels résultats. Les dispositions des articles 3 et 4 indiquent que les pouvoirs de désignation conférés au gouverneur en conseil ne peuvent être exercés qu'une fois au sujet d'un secteur d'activités donné.

4. Cette opinion du comité est, à son avis, conforme à l'orientation générale de la Loi ainsi qu'aux circonstances économiques qui prévalaient lors de son adoption. La Loi vise à permettre le versement de prestations d'adaptation aux travailleurs plus âgés qui sont mis à pied dans un secteur d'activités désigné parce que ce dernier "connait d'importantes transformations économiques de nature non cyclique". Elle n'était pas destinée à accorder une aide permanente dans des secteurs d'activités où la situation de l'emploi présente des problèmes chroniques.

Le ministère du Travail a prétendu que l'on peut faire une distinction entre un décret de prolongation, auquel s'appliqueraient les délais prescrits dans la Loi, et un décret visant une nouvelles désignation d'un secteur d'activités. Il a formulé l'argument suivant:

"... avant qu'il puisse prendre un décret de prolongation aux termes des paragraphes 3(6) et (7), le gouverneur en conseil n'a pas à tenir

3(2) need not be considered by the Governor in Council. A new designation order, on the other hand, is more stringent and the Governor in Council is forced to reconsider all circumstances and to be satisfied that the criteria in subsection 3(2) have been met before the order can be made."

The Committee does accept this alleged distinction. A continuation order is in the nature of an amendment to the original designation order and the making of the continuation order is thus subject to the same conditions as the making of the original designation order. For example, when making a regional designation order, the Governor in Council must be satisfied that the industry identified in the order is undergoing significant economic adjustment of a non-cyclical nature and that this is resulting in a severe economic disruption in the region and loss of employment in the industry. If it is decided to continue the order in force, the Committee considers that the same criteria must be taken into account before making the continuation order. It is only common sense that the Government would not continue to provide benefits to laid-off workers in an industry that has ceased to meet the relevant statutory criteria.

The *Labour Adjustments Benefits Act* was enacted at a time when the employment situation in many Canadian industries was critical because of the economic recession. To assist the reorganization of these industries, Parliament authorized the Government to provide exceptional assistance to those affected by the reduction of the labour force due to the restructuring of those industries. These measures were never intended to become permanent. Rather than enact a series of individual Bills providing for temporary assistance to named industries, Parliament enacted the *Labour Adjustments Benefits Act*. This Act was meant to have temporary application to those industries designated by the Governor in Council. By temporary application, your Committee understands that once an industry has been designated and labour adjustment benefits have been paid to workers pursuant to that designation, the Act ceases to apply in respect of that particular industry.

5 For these reasons, your Committee concludes that the instruments reported upon, to the extent they purport to re-designate previously designated industries, are not authorized by the Act and that the payments made in consequence of these re-designations were made without parliamentary sanction

compte des critères de désignation prévus au paragraphe 3(2). En revanche, un nouveau décret de désignation est plus contraignant et le gouverneur en conseil doit réexaminer toutes les circonstances et être convaincu que les critères prévus au paragraphe 3(2) s'appliquent avant de pouvoir prendre le décret."

Le comité n'accepte pas qu'une telle distinction existe. À notre avis, un décret de prolongation constitue essentiellement une modification du décret de désignation original, et la prise d'un décret de prolongation est par conséquent soumise aux mêmes conditions que celle qui régissent l'adoption du décret de désignation original. Par exemple, lorsque le gouverneur en conseil prend un décret de désignation régionale, il doit être convaincu que le secteur d'activités concerné subit d'importantes transformations économiques de nature non cyclique qui provoquent de graves perturbations économiques dans la région et des pertes d'emploi dans ce secteur. S'il estime que le décret doit par la suite rester en vigueur, il doit, de l'avis du comité, être satisfait que ces conditions subsistent avant de prendre un décret de prolongation. Le bon sens impose que le gouvernement ne continue pas d'accorder des prestations à des travailleurs mis à pied dans un secteur d'activités qui ne répond plus aux critères prescrits dans la loi.

La *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs* a été adoptée à une époque où la récession économique avait créé une situation critique de l'emploi dans de nombreux secteurs d'activités au Canada. Pour favoriser la restructuration de ces secteurs, le Parlement a autorisé le gouvernement à accorder des mesures exceptionnelles d'aide aux personnes affectées par les mesures de compression de la main-d'œuvre résultant de cette restructuration. L'aide n'était pas destinée à devenir permanente. Plutôt que d'adopter une série de projets de loi différents prévoyant une assistance temporaire dans un secteur désigné, le Parlement a adopté la *Loi sur les prestations d'adaptation des travailleurs*. Il s'agissait d'une loi qui devait s'appliquer à titre temporaire dans les secteurs d'activités désignés par le gouverneur en conseil. Par application temporaire, votre comité entend qu'une fois qu'un secteur d'activités a été désigné et que les travailleurs ont reçu des prestations d'adaptation conformément à cette désignation, la Loi cesse de s'appliquer à l'égard de ce secteur d'activités.

5. Pour les raisons qui précèdent, votre comité est d'avis que, dans la mesure où les textes réglementaires visés au présent rapport ont pour objet de désigner de nouveau des secteurs d'activités antérieurement désignés, ils ne sont pas conformes à la Loi, et que les versements résultant de ces mesures de re-désignation ont été effectués sans la sanction du Parlement.



### C. C.R.C., c. 330, Labour Mobility and Assessment Incentives Regulations

1. The *Labour Mobility and Assessment Incentives Regulations* were enacted in 1972. The regulations prescribe the conditions under which payments may be made by the Minister of Employment and Immigration for the purposes of the Labour Mobility and Assessment Incentives Program. This Program has been in operation for more than 20 years and substantial amounts of money are appropriated each year for its continued operation. The conditions under which this Program operates should, in your Committee's view, be the subject of direct parliamentary enactment rather than be prescribed in regulations made under the authority of Votes in successive appropriation acts.

2. The Joint Committee has long been critical of the use of Votes or items in the estimates to confer legislative powers and has called for an end to the practice. Successive Speakers of the House of Commons have also made it clear that the appropriation process should not be resorted to in order to by-pass the normal legislative process and should be restricted to the authorization of expenditures required to operate programs which are otherwise authorized by legislation. On June 12, 1981, the Speaker recalled earlier rulings to the effect that:

"... the Appropriation Act is not the place to seek authority to do something such as to establish a program. Rather, the Appropriation Act should only seek authority to spend the money for a program that has been previously authorized by a statute."

The Speaker further mentioned that:

"By definition, the estimates seek spending authority alone; they are not intended to ask for substantial authority, such as to pass regulations."

The 1982 Report of the Canadian Bar Association Committee on the Reform of Parliament commented as follows on the use of so-called dollar items in the Estimates:

"This procedure has been used not only to bypass the regular legislative process in the manner just suggested; but even to establish new programs. By including dollar items that describe new programs in the estimates, the government is able to secure parliamentary approval for them by the back door instead of by the usual method of presenting legislation for debate and approval in the House and Committee. This is because once the House has

### C. C.R.C., c. 330, Règlement sur l'encouragement à la mobilité et aux études de main-d'oeuvre

1. Le *Règlement sur l'encouragement à la mobilité et aux études de main-d'oeuvre* a été pris en 1972. Il prescrit les conditions dans lesquelles le ministre de l'Emploi et de l'Immigration peut effectuer des versements aux fins du programme d'encouragement à la mobilité et aux études de main-d'oeuvre, en vigueur depuis plus de 20 ans, et dont l'application nécessite chaque année l'affectation d'importantes sommes d'argent. Les conditions dans lesquelles ce programme fonctionne devraient, de l'avis du comité, faire l'objet d'une mesure parlementaire expresse, au lieu d'être prescrites dans des règlements pris en vertu des crédits qui figurent dans les différentes lois portant affectation de crédits.

2. Le comité mixte conteste depuis longtemps l'utilisation des crédits ou des postes du budget à des fins d'octroi de pouvoirs législatifs, et a demandé que l'on mette un terme à cet usage. De plus, les présidents de la Chambre des communes ont établi clairement que la procédure de l'affectation de crédits ne pouvait servir à contourner le processus législatif normal et qu'elle devait être réservée à l'autorisation des dépenses nécessaires à la mise en oeuvre de programmes qui sont déjà autorisés par une mesure législative. Le 12 juin 1981, le président de la Chambre a rappelé les décisions rendues précédemment en ce sens:

"... il ne (convient) pas de demander l'autorisation de prendre une initiative, notamment de créer un programme, par le biais d'une loi portant affectation de crédits. Le gouvernement doit au contraire se contenter de demander l'autorisation de consacrer certaines sommes à des programmes qui ont déjà été approuvés par une loi."

Elle a ajouté:

"Par définition, le budget des dépenses doit uniquement demander l'autorisation de dépenser certaines sommes; il ne doit pas servir à réclamer des pouvoirs importants comme celui d'édicter des règlements."

Dans le rapport de 1982 du Comité sur la réforme du Parlement de l'Association du barreau canadien, figurent les commentaires suivants concernant l'utilisation des crédits dits "d'un dollar" dans le budget de dépenses:

"On s'est servi de cette procédure non seulement pour contourner de cette manière le processus législatif normal, mais également pour créer de nouveaux programmes. En inscrivant au budget des crédits d'un dollar qui annoncent de nouveaux programmes, le gouvernement réussit à les faire approuver par le Parlement par des moyens détournés, et non pas de la façon habituelle, selon laquelle les projets de loi sont débattus et approuvés par les

approved the estimates, they become the detailed content of the annual appropriation act, which is then passed by the House. From that point on, the programs carry the sanction of the appropriation act as their legislative authorization without the debate that would take place if the programs were brought forward as distinct bills requiring three readings and committee study."

While these comments were directed to the use of dollar items, they apply equally to any item of the estimates that provides for the introduction or continued existence of a program for which there is no parliamentary sanction elsewhere than in appropriation acts or in the estimates on which these are based.

3. In a letter of June 13, 1985, the Chairmen asked the Minister of Employment and Immigration if he would consider the introduction of legislation to govern the Labour Mobility and Assessment Incentives Program. In a reply dated July 30, 1986, the Minister indicated that:

"The Labour Mobility and Assessment Incentives Regulations do no more than set out the conditions pursuant to which payments to provinces, employers and workers under the program may be made. Essentially, they set out the administrative conditions for the expenditure of funds for a purpose authorized by Parliament. The regulations are not substantive legislation in the sense that they go beyond the stated purpose for which the monies are voted by Parliament and should not be seen as subverting Parliament's control of the public purse."

Your Committee points out that it does not allege that the regulations under report go beyond the enabling authority set out in the relevant appropriation acts and associated estimates. Nor has the Committee suggested they involve a subversion of Parliament's control of the public purse. What is involved is the right of Parliament to approve, through regular legislation, the principle of the Labour Mobility and Assessment Incentives Program and the conditions in accordance with which expenditures may be made to achieve the objects of the Program. Your Committee does not believe that the supply process is adequate to express Parliament's intention with respect to a program of this kind.

4. This view extends to other programs of a permanent nature whose existence relies entirely on supply measures. The Labour Mobility and Incentives Assessment Program is simply drawn to the attention of the Houses as illustrating our concern that the supply process and appropriation acts should not be used to circumvent or avoid the normal legislative

deux chambres et en comité. Une fois que l'affectation de crédits est approuvée, les programmes sont ratifiés par les lois portant affectation de crédits qui les autorisent et on évite ainsi le débat qui aurait lieu si les programmes étaient présentés sous forme de projets de loi distincts qui doivent franchir l'étape des trois lectures et de l'étude en comité."

Bien que ces remarques concernent l'utilisation des crédits d'un dollar, elles peuvent également s'appliquer aux postes budgétaires qui établissent ou prolongent des programmes pour lesquels le Parlement n'a délivré aucune autorisation législative autrement que dans des lois portant affectation de crédits ou dans les budgets correspondants.

3. Dans une lettre du 13 juin 1985, les co-présidents et le vice-président ont demandé au ministre de l'Emploi et de l'Immigration d'envisager la présentation d'une nouvelle mesure législative régissant le programme d'encouragement à la mobilité et aux études de main-d'œuvre. Le 30 juillet 1986, le ministre a fourni en réponse les éléments suivants:

«Le Règlement sur l'encouragement à la mobilité et aux études de main-d'œuvre ne fait que définir les conditions auxquelles les paiements aux provinces, aux employeurs et aux travailleurs peuvent être faits pour les fins du programme. Essentiellement, il expose les règles administratives qui régissent l'engagement de fonds pour une fin autorisée par le Parlement. Le Règlement ne constitue pas un texte législatif de fonds au sens où il dépasserait l'objectif pour lequel le Parlement affecte des crédits, et ne doit donc pas être considéré comme outrepassant l'autorité du Parlement sur les deniers publics.»

Votre comité ne prétend pas que le règlement en cause transgresse les pouvoirs habilitants énoncés dans les lois portant affectation de crédits ou dans les budgets correspondants dont il relève, ni qu'il doit être considéré comme outrepassant l'autorité du Parlement sur les deniers publics. Ce dont il est ici question, c'est le droit, pour le Parlement, d'approuver, par la voie législative normale, le principe et les objectifs du programme d'encouragement à la mobilité et aux études de main-d'œuvre et les conditions dans lesquelles des fonds peuvent être dépensés au service des objectifs de ce programme. Votre comité est d'avis qu'il est inapproprié de recourir à la procédure des subsides pour amener le Parlement à se prononcer sur un programme de cette nature.

4. Cette opinion s'applique également aux autres programmes à caractère permanent dont l'existence dépend entièrement des mesures de subsides. Le comité attire l'attention des chambres sur le programme d'encouragement à la mobilité et aux études de main-d'œuvre, car il illustre bien sa préoccupation concernant le recours à la procédure



processes of Parliament. Economic or social programs that are intended to be permanent should be established and governed by statute, and not by subordinate legislation authorized by Votes in appropriation acts or items in the estimates.

#### D. Various Regulations made under the Fisheries Act, R.S.C. 1970, c. F-14

1. The *Fisheries Act* authorizes the Governor in Council to prescribe close times for the purpose of managing and conserving the fishery. The Act defines the expression "close time" as meaning "a specified period during which fish to which it applies, may not be fished". The power to prescribe close times is regularly exercised in ways and for purposes which, in the opinion of your Committee, are not authorized by the Act and amount to an unusual exercise of the authority delegated by Parliament. This occurs in so many of the regulations made under the Act that the Committee thinks it preferable to report its objections in general terms rather than list each and every regulatory provision which this report concerns.

2. Many regulations made under the Act will, in respect of particular species of fish, prescribe a close time in the following fashion: "from January 1 to December 31" (For one example, see the *Atlantic Fishery Regulations*, SOR/86-21, as amended, section 77 and Schedule XXII). To prescribe a period from January 1 to December 31 is to make the prohibition against fishing for the relevant species indefinite and such a prescription does not conform to the statutory definition of "close time" which calls for the establishment of a specified period during which fish may not be fished. Insofar as the regulation-making powers conferred by the Act are otherwise wide enough for the Governor in Council to prohibit fishing for a particular species of fish, it may be thought to be of no consequence whether this is done directly or through the establishment of a close time "from January 1 to December 31". The explanation lies in paragraph 34(m) of the Act. This provision empowers the Governor in Council to make regulations:

"(m) authorizing a person engaged or employed in the administration or enforcement of this Act to vary any close time or fishing quota that has been fixed by the regulations."

If a regulation is made to prohibit fishing for a particular species of fish, and it is subsequently decided to relax or modify the prohibition, the Governor in Council is required to make a further amending regulation, with all the formalities attendant thereto.

des subsides et aux lois portant affectation de crédits dans le but de contourner ou d'éviter le processus législatif normal du Parlement. Les programmes économiques ou sociaux à vocation permanente doivent être créés et régis par des lois, et non par des mesures législatives subordonnées autorisées par des crédits dans des lois portant affectation de crédits, ou par des postes budgétaires.

#### D. Règlements divers pris en vertu de la Loi sur les pêcheries, S.R.C. 1970, c. F-14

1. La *Loi sur les pêcheries* habilite le gouverneur en conseil à prescrire des périodes de fermeture, ou "temps prohibé", aux fins de la gestion et de la conservation des pêches. La Loi définit l'expression "temps prohibé" comme "une période spécifiée durant laquelle le poisson auquel elle s'applique ne peut être pêché". Le pouvoir de prescrire des périodes de temps prohibées est régulièrement exercé selon des modalités et à des fins qui, de l'avis de votre comité, ne sont pas conformes à la Loi et constituent un exercice inhabituel du pouvoir délégué par le Parlement. Il en est ainsi dans un si grand nombre de règlements pris en vertu de cette Loi, que le comité juge préférable de formuler ses objections en termes généraux plutôt que d'énumérer chacune des dispositions réglementaires que concerne ce rapport.

2. De nombreux règlements pris en vertu de la Loi prescrivent un temps prohibé pour une espèce particulière de poisson dans les termes suivants: «du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre» (voir par exemple le *Règlement de pêche de l'Atlantique*, DORS/86-21, tel que modifié, article 77 et annexe XXII). En prescrivant une période de fermeture allant du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre, on interdit indéfiniment la pêche des espèces concernées, et une telle interdiction n'est pas conforme à la définition légale de "temps prohibé", qui prévoit la fixation d'une période spécifiée pendant laquelle la pêche visée est interdite.

Dans la mesure où les pouvoirs de réglementation conférés par la Loi sont par ailleurs suffisamment larges pour permettre au gouverneur en conseil d'interdire la pêche d'une espèce particulière de poisson, on pourrait penser qu'il importe peu qu'on l'impose directement, ou bien en fixant la période de fermeture du "1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre". C'est à l'alinéa 34(m) de la Loi qu'il faut chercher l'explication du recours à une telle formule. Cette disposition habilite le gouverneur en conseil à prendre des règlements

«m) autorisant une personne engagée ou employée à l'administration ou l'application de la présente loi à modifier une période de temps prohibée ou la quantité maximum de poisson qu'il est permis de prendre, que les règlements ont fixées.»

Si un règlement interdit la pêche d'une espèce particulière de poisson, et que l'on décide ultérieurement de lever ou de modifier l'interdiction, le gouverneur en conseil est tenu de prendre un nouveau règlement modificatif, en respectant toutes

A regulation prohibiting fishing could not authorize a fishery officer to subsequently remove the prohibition or grant exemptions from the prohibition. Such a regulation would be illegal in that it would subdelegate to someone other than the Governor in Council the authority to enact the prohibition and to modify the same. A fishery officer may, however, be legally authorized to vary a prescribed close time. In enacting prohibitions against fishing under the guise of prescribing close times, the Governor in Council is effectively delegating to fishery officers a power which may not otherwise be lawfully delegated. Your Committee considers that this use of subordinate legislative powers is a misuse of power.

3 Regulations made under the Act will also frequently prescribe what your Committee has come to term "token close times". In those instances, the specified period during which fishing is not permitted is expressed to be "from December 30 to December 31" or for some similarly symbolic period (For one example, see the *Foreign Vessel Fishery Regulations*, C.R.C. c. 815, as amended, Schedule X). The prescription of token close times, when coupled with a delegation of the authority to vary close times, is designed to empower fishery officers to subsequently establish an appropriate close time if it becomes necessary.

It is clear that the prescription of token close times is not a meaningful exercise of the authority to specify periods during which fish may not be fished. The very nature of a token close time discloses that the species of fish to which it relates is not, at the time the power is exercised, in need of protection. The real purpose of such a prescription is to delegate to fishery officers the authority to establish close times under the guise of varying the token close time. This authority belongs under the Act to the Governor in Council and it may not be subdelegated to others. The prescription of token close times for the sole purpose of evading that restriction strikes your Committee as an abuse of the powers conferred by the Act.

4. A third and somewhat more complex example of the use of close times to subdelegate to fishery officers regulatory powers which Parliament delegated to the Governor in Council is also found in a number of regulations (For one example, see the *British Columbia Fishery (General) Regulations*, SOR/84-248, as amended, section 9 and Schedule II). The *Fisheries Act* authorizes the Governor in Council to make regulations "respecting the use of fishing gear and equipment", and the prescription of close times has also been found convenient to transfer that authority to the hands of fishery officers.

Typically, a regulation made for that purpose will contain a general provision prohibiting fishing with a type of gear described in a schedule during the

les formalités que cela comporte. Un règlement interdisant la pêche ne peut habiliter un agent des pêches à lever ultérieurement l'interdiction ou à accorder des dérogations. Un tel règlement serait illégal dans la mesure où il aurait pour effet de sous-déléguer à quelqu'un d'autre que le gouverneur en conseil le pouvoir d'imposer une interdiction et de la modifier. En revanche, un agent des pêches peut valablement être autorisé à modifier une période de fermeture prescrite. En imposant une interdiction de la pêche par l'intermédiaire de l'imposition d'une période de fermeture, le gouverneur en conseil délègue aux agents des pêches un pouvoir qui ne peut pas être légalement délégué. Votre comité estime que cette utilisation des pouvoirs législatifs subordonnés constitue un abus de ces pouvoirs.

3. Les règlements pris en vertu de la Loi prescrivent aussi souvent ce que votre comité qualifie de "période de fermeture symbolique". Dans un tel cas, la période prescrite au cours de laquelle la pêche est interdite va, par exemple, du "30 décembre au 31 décembre" (voir, par exemple, le *Règlement sur les bâtiments de pêche étrangers*, C.R.C. c. 815, tel que modifié, Annexe X). L'utilisation combinée de périodes de fermeture symboliques et de la délégation du pouvoir de modifier les périodes de fermeture vise à habiliter les agents des pêches à fixer ultérieurement, au besoin, une période appropriée de fermeture.

De toute évidence, l'imposition de périodes de fermeture symboliques ne constitue pas un exercice pertinent du pouvoir de spécifier les périodes pendant lesquelles il est interdit de pêcher du poisson. La nature même de la période de fermeture symbolique indique que l'espèce concernée n'a pas besoin de protection au moment de l'exercice du pouvoir. Le véritable but visé est de déléguer aux agents des pêches le pouvoir de fixer ultérieurement une période de fermeture sous le couvert d'une modification de la période de fermeture symbolique. Aux termes de la Loi, ce pouvoir appartient au gouverneur en conseil et ne peut être sous-délégué à personne. Le fait de prescrire des périodes de fermeture symboliques dans le seul but de se soustraire à cette restriction constitue, pour votre comité, un abus des pouvoirs conférés par la Loi.

4. Les règlements pris en vertu de la Loi fournissent un troisième exemple, un peu plus complexe, de l'utilisation des périodes de fermeture dans le but de sous-déléguer à des agents des pêches les pouvoirs de réglementation que le Parlement a délégués au gouverneur en conseil (voir, par exemple, le *Règlement de pêche général de la Colombie-Britannique*, DORS/84-248, tel que modifié, article 9 et Annexe II". La *Loi sur les pêcheries* autorise le gouverneur en conseil à prendre des règlements concernant l'utilisation des appareils et accessoires de pêche, et l'on a trouvé commode de recourir à l'imposition de périodes de fermeture pour transférer ce pouvoir aux agents des pêches.

Le plus souvent, un règlement établi à cette fin comporte une disposition générale qui interdit de pêcher avec différents types d'engins décrits dans une



close time set out in the same schedule. The schedule will list a number of items each of which describes a separate type of gear used to fish for the relevant species of fish so that eventually all types of gear are enumerated in the schedule. The schedule will also set out separate close times "from January 1 to December 31" in respect of each item describing a type of gear. On its face, this kind of provision prohibits fishing for the relevant species with any type of gear at any time. But fishery officers can then vary the close time set out in any particular item of the schedule so that the type of gear associated with the "varied" close time can lawfully be used. The object of this kind of provision is to permit fishery officers to regulate the use of fishing gear and to decide when each type of gear may be used in a particular fishery. Here again, the authority to prescribe close times is used primarily to subdelegate to fishery officers a power which Parliament required to be exercised by the Governor in Council.

5. Provisions of the kind described above abound in regulations made under the *Fisheries Act*. Their purpose, in each case, is to transfer to fishery officers regulatory powers which are exercisable by the Governor in Council, and your Committee considers the use of these techniques is unlawful and constitutes an unusual use of the powers conferred by the *Fisheries Act*. Your Committee has on numerous occasions called for a complete revision of this Act. As stated by the then Minister of Fisheries and Oceans in the House of Commons on March 6, 1985:

"The Fisheries Act is a venerable document. It was passed in 1867. Amendments were made in the 1970s to permit protection and management of fish habitat. Apart from that, little changed in the Act for 117 years. Not surprisingly, as time has gone by, parts of the Act have become almost obsolete. New needs, new issues and new implications for management have arisen that could not have been foreseen in 1867, or even 1967."

The inadequacy of the present statutory framework in terms of contemporary management of our fishery resources is a matter of public knowledge. The practices described in this report are but an illustration of this. Faced with a statute that does not meet modern management requirements, the Executive sees itself forced to resort to regulatory techniques of doubtful validity in order to meet those needs. While it recognizes those difficulties, your Committee does not consider they excuse the persistent and deliberate misuse of the regulation-making powers conferred by Parliament. If the *Fisheries Act* has ceased to be an adequate instrument to regulate our fishery resources, it is the responsibility of the Executive to propose the necessary amendments to Parliament.

Respectfully submitted,

Le co-président

NATHAN NURGITZ  
Joint Chairman

annexe pendant la période de fermeture indiquée dans la même annexe. Cette dernière comporte un certain nombre de rubriques dont chacune énonce une sorte particulière d'engin utilisé pour pêcher l'espèce visée, si bien qu'en définitive, tous les engins de pêche y sont énumérés. L'annexe indique également des périodes de fermeture du "1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre" dans chaque rubrique correspondant à un type d'engin de pêche. À première vue, ce genre de disposition interdit en tout temps la pêche des espèces visées avec toute forme d'engin de pêche. Or, les agents des pêches peuvent modifier la période de fermeture indiquée à une rubrique de l'annexe, et le type d'engin correspondant à la période modifiée peut alors être légalement utilisé. Les dispositions de ce genre visent à permettre aux agents des pêches de réglementer l'utilisation des engins de pêche et de décider de l'époque à laquelle chaque engin peut être utilisé pour une pêche particulière. Une fois de plus, le pouvoir d'imposer des périodes de fermeture sert principalement à sous-déléguer aux agents de pêches un pouvoir que le Parlement a confié au gouverneur en conseil.

5. Les formes de dispositions dont il vient d'être question abondent dans les règlements pris en vertu de la *Loi sur les pêcheries*. Dans tous les cas, elles visent à doter les agents des pêches de pouvoirs de réglementation qui doivent être exercés par le gouverneur en conseil; votre comité considère que le recours à de telles formules est illégal et constitue un exercice inhabituel des pouvoirs conférés par la *Loi sur les pêcheries*. À plusieurs reprises, votre comité a préconisé une refonte complète de cette Loi. Voici ce que déclarait le ministre des Pêches et Océans à la Chambre des communes le 6 mars 1985:

«La Loi sur les pêches est une mesure ancienne qui remonte à 1867. On l'avait modifiée en 1970 pour assurer une meilleure protection et une meilleure gestion des frayères. Mais, depuis 117 ans, la loi a subi bien peu de modifications. Naturellement, au fil des ans, certaines dispositions sont devenues désuètes. Il était difficile de prévoir en 1867 et même en 1967, les besoins, les problèmes et les impératifs de gestion qui se poseraient aujourd'hui.»

L'insuffisance de la structure législative actuelle par rapport aux besoins d'une gestion moderne de nos ressources en matière de pêche est de notoriété publique. Les usages évoqués dans le présent rapport ne sont qu'un exemple des problèmes qui en résultent. Confronté à une Loi qui ne permet pas de répondre aux exigences d'une gestion moderne, l'exécutif se voit contraint de recourir à des mesures réglementaires de validité douteuse. Bien que conscient de ces difficultés, votre comité ne pense pas qu'elles justifient un emploi abusif, à la fois persistant et délibéré, des pouvoirs de réglementation conférés par le Parlement. Si la *Loi sur les pêcheries* ne convient plus à la réglementation de l'exploitation de nos ressources de pêche, il incombe à l'exécutif de proposer les modifications nécessaires au Parlement.

Respectueusement soumis,

## APPENDIX "C"

(See p. 1484)

THURSDAY, October 29, 1987

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its

## EIGHTH REPORT

(Report No. 42 - *Crop Insurance*)

1. Pursuant to its permanent order of reference, section 26 of the *Statutory Instruments Act*, S.C. 1970-71-72, c. 38, the Joint Committee draws the attention of the Houses to the amendment to the *Crop Insurance Regulations* (C.R.C., c. 445) registered as SOR/85-455.
2. The *Crop Insurance Act*, R.S.C. 1970, c. C-36, authorizes the federal government to provide financial assistance to provincially administered crop insurance plans that conform with the provisions of the Act. The crop insurance shared-cost program has been in place since 1959 and crop insurance plans have been established in all ten provinces. The crop insurance legislation of three provinces, Alberta, Quebec and Saskatchewan, allows producers of honey to insure their production against losses. On May 16, 1985, the Governor in Council passed an amendment to the *Crop Insurance Regulations* declaring honey to be a crop for the purposes of the federal legislation. This amendment made it possible for federal contributions to be paid to the provincial insurance plans.
3. Contributions or loans from the federal government may only be made in respect of "crops" as defined in the federal legislation. Section 2 of the *Crop Insurance Act* defines a "crop" to mean "an agricultural crop declared by the regulations to be a crop for the purposes of this Act". This definition confers on the Governor in Council the authority to determine, by regulation, which "crops" insured under a provincial plan are eligible for federal contributions or loans under the *Crop Insurance Act*. This authority of the Governor in Council, however, is not entirely discretionary. Only those products that are agricultural crops may be designated for the purposes of the Act.
4. It is a well established rule of statutory interpretation that words used in an Act of Parliament must be given their ordinary grammatical meaning unless the context in which they are used requires otherwise. The ordinary grammatical meaning of a word is its "proper and most known signification"; where a word has more than one ordinary meaning, the "most common and well-established" meaning of the word is to be preferred. As explained by one authority:

## APPENDICE «C»

(Voir p. 1484)

Le JEUDI 29 octobre 1987

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son

## HUITIÈME RAPPORT

(Rapport n<sup>o</sup>. 42 - *Assurance-récolte*)

1. Conformément à son ordre de renvoi permanent énoncé à l'article 26 de la *Loi sur les textes réglementaires*, S.C. 1970-71-72, c. 38, le Comité mixte attire l'attention des deux chambres sur la modification au *Règlement sur l'assurance-récolte* (C.R.C., c. 445), enregistrée comme DORS/85-455.
2. La *Loi sur l'assurance-récolte*, S.R.C. 1970, c. C-36, autorise le gouvernement fédéral à fournir une aide financière aux régimes d'assurance-récolte administrés par les provinces qui rencontrent les exigences de la Loi. Le programme d'assurance-récolte à frais partagés existe depuis 1959 et des régimes d'assurance-récolte ont depuis été mis-en-oeuvre dans toutes les provinces. Dans trois d'entre elles, l'Alberta, le Québec et la Saskatchewan, la législation provinciale permet aux producteurs de miel d'assurer leur production contre les pertes. Le 16 mai 1985, le gouverneur en conseil a modifié le *Règlement sur l'assurance-récolte* pour déclarer que le miel est une récolte aux fins de la législation fédérale. Cette modification rendait possible le versement de contributions fédérales aux régimes d'assurance-récolte provinciaux.
3. Les contributions ou prêts du gouvernement fédéral ne peuvent être versés que pour les "récoltes", selon la définition donnée dans la Loi fédérale. Aux termes de l'article 2 de la *Loi sur l'assurance-récolte*, le mot "récolte" signifie "une récolte agricole que les règlements déclarent constituer une récolte aux fins de la présente loi". Cette définition confère au gouverneur en conseil le pouvoir de déterminer, par règlement, quelles "récoltes" assurées en vertu d'un régime provincial peuvent donner droit à des contributions ou à des prêts fédéraux en application de la *Loi sur l'assurance-récolte*. Le pouvoir du gouverneur en conseil n'est toutefois pas entièrement discrétionnaire. Seuls les produits qui sont véritablement une récolte agricole peuvent être désignés aux fins de la Loi.
4. Selon une règle bien établie d'interprétation législative, on doit donner aux mots utilisés dans une loi leur sens grammatical ordinaire à moins que le contexte dans lequel ils sont employés exige qu'il en soit autrement. Le sens grammatical ordinaire d'un mot est sa "signification propre la plus connue"; quand un mot a plus d'un sens ordinaire, le sens "le plus courant et le mieux établi" du mot doit être retenu. Comme l'a expliqué une autorité en la matière:



"Compilers of dictionaries usually place first in the list of meanings of a word the meaning most commonly used. This meaning is variously called the ordinary, common, popular or primary meaning".<sup>(1)</sup>

Your Committee is satisfied that the primary or most common meaning of the word "crop" does not include agricultural commodities such as honey. The word "crop", as it is used in the *Crop Insurance Act*, refers to the cultivated produce of the land such as cereals, vegetables and fruits. Usual dictionary definitions confirm that while the word crop can sometimes be used to describe the yield of any natural product, the primary or first-listed meaning of the word is restricted to those products that grow from the soil.<sup>(2)</sup>

5. Your Committee's position is supported by the parliamentary record. The *Crop Insurance Act* was first enacted as chapter 42 of the 1959 Statutes of Canada. This Act was introduced in the House of Commons as Bill C-66 on the basis of a resolution previously adopted by that House. The debates on the resolution and the bill leave no doubt that the purpose of the Act was to provide for the making of contributions and loans with respect to the insurance of crops that are the produce of the soil.

Furthermore, this intent was expressly confirmed by the responsible minister in the House. During the debate on Second Reading of Bill C-66, the Minister of Agriculture, in reply to a question by a member as to the scope of the bill, said:

"I think it is understood by probably every other member of the house that the crop insurance bill is designed to apply to crops that are grown from the ground. [...] This is a crop insurance scheme. In other words, it insures crops which grow from the ground -whether it is barley or any other types of crop of the kind- but does not insure what are ordinarily classed together as livestock and chattels."<sup>(3)</sup>

In Committee of the Whole, the suggestion was again made by the same member that the bill would permit the designation of any agricultural product as a crop and could even "go so far as to cover the products of bees in the production of honey". The Minister of Agriculture replied that:

"Every other member of the house, I am certain, and every farmer in the country knows and has known that crop insurance was intended for crops which are grown, not for livestock and things of that kind".<sup>(4)</sup>

6. The meaning assigned by the Committee to the word "crop" is also consistent with the remaining provisions of the *Crop Insurance Act* and, in particular, with section 8 of the Act which provides for extended insurance coverage. The provisions respecting extended coverage were introduced in the

«Habituellement les dictionnaires donnent comme première définition d'un mot celle qui est la plus couramment utilisée. Cette signification est indifféremment appelée le sens ordinaire, courant, commun ou premier d'un mot.»<sup>(1)</sup>

Le comité est d'avis que le sens premier et le plus courant du mot "récolte" ne comprend pas les denrées agricoles comme le miel. Le terme "récolte", comme il est utilisé dans la *Loi sur l'assurance-récolte*, désigne des produits de la terre cultivés comme les céréales, les légumes et les fruits. Les définitions courantes des dictionnaires confirment que si le mot récolte peut parfois être employé pour décrire le rendement de tout produit naturel, son sens premier est restreint aux produits cultivés de la terre.<sup>(2)</sup>

5. La position du comité est appuyée par les comptes-rendus parlementaires. La *Loi sur l'assurance-récolte* a été adoptée pour la première fois comme le chapitre 42 des Statuts du Canada de 1959. La Loi a été déposée à la Chambre des communes dans le projet de loi C-66, d'après une résolution préalablement adoptée par la Chambre. Les débats sur la résolution et le projet de loi indiquent clairement que la Loi visait à assurer l'octroi de contributions et de prêts pour l'assurance de récoltes qui sont le produit de la terre.

En outre, cette intention a été expressément confirmée par le ministre responsable à la Chambre. Durant le débat en deuxième lecture du projet de loi C-66, le ministre de l'Agriculture, en réponse à une question posée par un député au sujet de la portée du projet de loi, a déclaré:

«Tous les autres membres de la Chambre ont compris, je crois, que le bill sur l'assurance-récolte doit s'appliquer aux récoltes de produits du sol. [...] Il s'agit d'un programme d'assurance-récolte. Autrement dit, la mesure assure les récoltes produites du sol, l'orge ou tout autre récolte du genre, mais n'assure pas ce qui entre ordinairement dans la catégorie du bétail et des biens mobiliers.»<sup>(3)</sup>

En comité plénier, le même député laissait entendre que le projet de loi pourrait s'étendre à n'importe quel genre de récolte agricole et même à la production du miel. Le ministre de l'Agriculture lui a alors répondu en ces termes:

«Tous les autres députés, je suis certain, et tous les agriculteurs du pays savent et ont toujours su que l'assurance-récolte ne couvre que les récoltes qui sont cultivées, non le bétail et autres éléments semblables.»<sup>(4)</sup>

6. Le sens attribué par le comité au mot "récolte" concorde aussi avec les autres dispositions de la *Loi sur l'assurance-récolte* et, en particulier, avec l'article 8 de la Loi qui prévoit une garantie supplémentaire. Les dispositions à ce sujet ont été présentées à la Chambre des communes dans le projet de loi C-208 et

House of Commons by Bill C-208 and enacted as chapter 37 of the 1966-67 Statutes of Canada. On the Second Reading of Bill C-208, the then Minister of Agriculture explained those provisions as follows:

"Under the existing legislation the coverage is limited to crops. Thus what might loosely be called production units such as apple trees or stands of perennial forage crops cannot by themselves be covered. [...] For this extended coverage, as it is called, the amendments authorize the making of contributions by the federal government equivalent to those made for crops per se." (5)

The intent of the amending legislation was to extend insurance coverage to the means of production of those crops which could already be insured under the Act. The losses that may be so insured are those resulting from the destruction of stands of fruit trees, or perennial plants other than trees, as well as those arising when the seeding or planting of a crop is prevented by agricultural hazards.

It is clear that the provisions for extended coverage apply solely to the means of production of "crops" that grow from the soil. Your Committee considers that section 8 of the Act supports its understanding of the meaning of the word "crop" as it appears in the *Crop Insurance Act*.

7. Having regard to the legislation as a whole, your Committee is satisfied that the meaning of the word "crop", as it is used in the *Crop Insurance Act*, does not include honey and, consequently, that the Governor in Council had no legislative authority to make the amendment reported upon. The legislative history of the Act confirms your Committee in this view. If honey is to be an insurable crop for the purposes of the federal legislation, Parliament should be asked to adopt the necessary amendments to the *Crop Insurance Act*. Until such time, the government has no legal authority to make contributions or loans to provincial crop insurance plans in respect of an agricultural commodity like honey.

8. Your Committee informs the Senate that it has requested the government to table a comprehensive response to this report in the House of Commons pursuant to the Standing Orders of that House.

promulguées dans le chapitre 37 des Statuts du Canada de 1966-67. À la deuxième lecture du projet de loi C-208, le ministre de l'Agriculture de l'époque expliquait les nouvelles dispositions en ces termes:

«En vertu de la mesure actuelle, la protection est limitée aux récoltes. Donc, ce que l'on pourrait appeler en termes vagues des unités de production comme des pommiers ou des plantations de récoltes vivaces de fourrage ne pourraient pas toutes seules être protégées. [...] Pour cette garantie supplémentaire, comme on l'appelle, la modification autorise les versements de contributions par le gouvernement fédéral, équivalents à celles versée pour les récoltes en soi.» (5)

La modification visait à étendre le régime d'assurance-récolte aux moyens de production des récoltes qui pouvaient déjà être assurées en vertu de la Loi. Les pertes qui pouvaient être ainsi assurées sont celles causées par la destruction d'arbres fruitiers, de plantes vivaces autres que les arbres, ainsi que celles causées par le fait que l'ensemencement ou la plantation d'une récolte est impossible en raison des divers périls agricoles.

Il est clair que les dispositions concernant la garantie supplémentaire s'appliquent seulement aux moyens de production des "récoltes" cultivées de la terre. Le comité estime que l'article 8 de la Loi confirme la façon dont il comprend le sens du mot "récolte", tel qu'il figure dans la *Loi sur l'assurance-récolte*.

7. Tenant compte de l'ensemble de la Loi, le comité est d'avis que le sens du mot "récolte", comme il est utilisé dans la *Loi sur l'assurance-récolte*, ne comprend pas le miel et, par conséquent, que le gouverneur en conseil n'avait pas le pouvoir d'adopter la modification mentionnée plus haut. L'historique de la Loi confirme l'opinion du comité. Si le miel doit être une récolte assurable aux fins de la Loi fédérale, le Parlement devrait être appelé à modifier la *Loi sur l'assurance-récolte* en conséquence. D'ici là, le gouvernement n'a pas le pouvoir de verser des contributions ou de consentir des prêts aux régimes d'assurance-récolte provinciaux à l'égard d'une denrée agricole comme le miel.

8. Votre comité désire informer le Sénat qu'il a demandé au gouvernement de déposer une réponse globale au présent rapport à la Chambre des communes conformément au Règlement de cette Chambre.

#### NOTES

- (1) E. A. Driedger, *The Construction of Statutes* (1974), p. 6
- (2) See the definitions of "crop" in the *Shorter Oxford English Dictionary*; the *Oxford English Dictionary*; *Black's Law Dictionary*; the *Canadian Law Dictionary*; the Houghton Mifflin

#### NOTES

- (1) E. A. Driedger, *The Construction of Statutes* (1974), p. 6. (Traduction)
- (2) Voir les définitions de "récolte" dans le *Dictionnaire de la langue française Littré*; le *Larousse de la langue française Lexis*; le *Grand Larousse de la langue française*; et le *Grand*

*Canadian Dictionary of the English Language*; Funk & Wagnalls' *Standard Encyclopedic Dictionary*; Funk & Wagnalls' *New Standard Dictionary*; and the Random House *Dictionary of the English Language*. See also the definitions of "récolte" in the *Dictionnaire de la langue française Littré*; the *Larousse de la langue française Lexis*; the *Grand Larousse de la langue française*; and the *Grand Robert de la langue française*. In all of these definitions, the first-listed or primary meaning of the words "crop" and "récolte" excludes agricultural products such as honey. Only in Webster's *Third New International Dictionary* is the primary meaning of crop given as "a plant or animal or plant or animal product that can be grown and harvested extensively for profit or subsistence". In all other dictionaries, this meaning is listed as a secondary meaning of the word "crop".

*Robert de la langue française*. Voir aussi les définitions de "crop" dans le *Shorter Oxford English Dictionary*; le *Oxford English Dictionary*; le *Black's Law Dictionary*; le *Canadian Law Dictionary*; le Houghton Mifflin *Canadian Dictionary of the English Language*; Funk & Wagnalls' *Standard Encyclopedic Dictionary*; Funk & Wagnalls' *New Standard Dictionary*; et le Random House *Dictionary of the English Language*. Dans toutes ces définitions, le sens premier des mots "récolte" et "crop" exclut les produits agricoles comme le miel. Seul le *Third New International Dictionary* de Webster donne le sens premier de récolte comme désignant "une plante ou un animal ou encore le produit d'une plante ou d'un animal qui peut être cultivé et récolté de façon extensive pour réaliser des profits ou comme moyen de subsistance." (Traduction) Dans tous les autres dictionnaires, ce sens est inscrit comme signification secondaire du mot "récolte".

(3) *House of Commons Debates*, July 7, 1959, p. 5625.

(4) *House of Commons Debates*, July 7, 1959, p. 5629.

(5) *House of Commons Debates*, July 7, 1966, pp. 7335-7336.

(3) *Débats de la Chambre des communes*, 7 juillet 1959, p. 5897 et 5898.

(4) *Débats de la Chambre des communes*, 7 juillet 1959, p. 5902.

(5) *Débats de la Chambre des communes*, 7 juillet 1966, pp. 7335 et 7336.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le co-président*

NATHAN NURGITZ  
*Joint Chairman*







36 Elizabeth II  
A.D. 1987  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 97

N° 97

Tuesday, 3rd November, 1987

Le mardi 3 novembre 1987

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Argue,  
Atkins,  
Austin,  
Balfour,  
Barootes,  
Bazin,  
Bélisle,  
Bonnell,  
Bosa,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cogger,  
Corbin,

Croll,  
Davey,  
David,  
De Bané,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Everett,  
Frith,  
Grafstein,  
Graham,  
Guay,  
Hays,  
Hébert,

Kenny,  
Lafond,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Lewis,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,  
Marshall,  
McElman,

Molson,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Rizzuto,  
Robertson,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rossiter,  
Rousseau,

Sinclair,  
Sparrow,  
Spivak,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Stollery,  
Thériault,  
Tremblay,  
Turner,  
van Roggen,  
Walker,  
Watt.

## PRAYERS.

Tribute was paid to the memory of Mr. René Lévesque, whose death occurred 1st November, 1987.

A Message was brought from the House of Commons in the following words:—

FRIDAY, October 30, 1987

*ORDERED*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Parry has been substituted for that of Mr. Toupin on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Official Languages.

*ATTEST*

ROBERT MARLEAU,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons to return the Bill S-10, An Act to revive Yellowknife Electric Ltd. and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act,

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-46, An Act to amend the Royal Canadian Mint Act and the Currency Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Nurgitz, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 5th November, 1987.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Department of Regional Industrial Expansion fact sheet in relation to an application by West Edmonton Mall Ltd. for government funding (*English text*).—Sessional Paper No. 332-608.

Report to Parliament on Future Immigration Levels, pursuant to section 7 of the *Immigration Act, 1976*, Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.—Sessional Paper No. 332-609.

Special Report to Parliament on Income Replacement Benefits for New Parents, dated October 1987, pursuant to section

## PRIÈRE.

Hommage est rendu à la mémoire de M. René Lévesque, décédé le 1<sup>er</sup> novembre 1987.

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte:

Le VENDREDI 30 octobre 1987

*IL EST ORDONNÉ*—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Parry a été substitué à celui de monsieur Toupin sur la liste des membres du Comité mixte permanent des langues officielles.

*ATTESTÉ*

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
ROBERT MARLEAU.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le Projet de loi S-10, Loi reconstituant la société Yellowknife Electric Ltd. et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-46, Loi modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne et la Loi sur la monnaie, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Nurgitz, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 5 novembre 1987.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Fiche documentaire du ministère de l'Expansion industrielle régionale concernant une demande de financement gouvernemental soumise par la West Edmonton Mall Ltd. (*Texte anglais*).—Document parlementaire n° 332-608.

Rapport au Parlement sur les futurs niveaux d'immigration, conformément à l'article 7 de la *Loi sur l'immigration de 1976*, chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-1977.—Document parlementaire n° 332-609.

Rapport spécial au Parlement sur les prestations de remplacement du revenu pour les nouveaux parents, en date d'octobre

22 of the *Canadian Human Rights Act*, Chapter 143, Statutes of Canada, 1980-81-82-83, as amended.—Sessional Paper No. 332-610.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator van Roggen moved, seconded by the Honourable Senator Balfour:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs have power to sit at four o'clock in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Simard, seconded by the Honourable Senator Macquarrie, for the second reading of the Bill C-55, An Act to amend the Immigration Act, 1976 and to amend other Acts in consequence thereof.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Cogger moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Bill S-14, An Act to authorize Cooperants, Mutual Life Insurance Society to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec, be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

1987, conformément à l'article 22 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, chapitre 143, Statuts du Canada, 1980-1981-1982-1983, tel que modifié.—Document parlementaire n° 332-610.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur van Roggen propose, appuyé par l'honorable sénateur Balfour,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à siéger à seize heures aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Simard, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-55, Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976 et d'autres lois en conséquence.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Cogger propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le Projet de loi S-14, Loi autorisant la continuation de Les Coopérants, Société Mutuelle d'Assurance-vie sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec, soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, P.C., seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That a special committee of the Senate be established to examine Canada's health care system and report upon the role that preventative medicine and other preventative measures, together with the provision of a wider range of health services, can play in providing a more effective health care system, thus contributing to the health, happiness and longevity of Canadians; and further to examine how such an improved health care system might modify or control the ever increasing costs of health care;

That twelve Senators, to be designated at a later date, four of whom shall constitute a quorum, act as members of the special committee;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee; and

That the committee present its final report to the Senate no later than twelve months following its establishment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, C.P., appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé afin d'examiner le régime de soins de santé au Canada et de faire rapport sur le rôle que la médecine préventive et d'autres mesures préventives ainsi que la prestation d'un large éventail de services de santé peuvent jouer sur le plan de l'institution d'un régime de soins de santé plus efficace, contribuant ainsi à la santé, au bonheur et à la longévité des Canadiens; et d'examiner, en outre, la manière dont un tel régime de soins de santé amélioré pourrait modifier ou freiner les coûts accrus des soins médicaux;

Que douze sénateurs, dont quatre constituent un quorum, soient désignés, à une date ultérieure, pour faire partie de ce comité spécial;

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins, à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos; et

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard douze mois après sa création,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et

tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate and that it do stand in the name of the Honourable Senator Spivak.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Spivak.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:

power that is sought. These powers include the following:

- (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

- a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Nurgitz:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Nurgitz,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Phillips substituted for that of the Honourable Senator Barootes on the membership of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (2nd November, 1987).

The name of the Honourable Senator Rizzuto substituted for that of the Honourable Senator Cottreau on the membership of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (2nd November, 1987).

---

*Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Phillips substitué à celui de l'honorable sénateur Barootes sur la liste des membres du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (2 novembre 1987).

Le nom de l'honorable sénateur Rizzuto substitué à celui de l'honorable sénateur Cottreau sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (2 novembre 1987).



36 Elizabeth II  
A.D. 1987  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 98

N° 98

Wednesday, 4th November, 1987

Le mercredi 4 novembre 1987

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Asselin,  
Atkins,  
Austin,  
Balfour,  
Barootes,  
Barrow,  
Bazin,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cogger,

Cools,  
Corbin,  
Croll,  
Davey,  
David,  
De Bané,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Everett,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Frith,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,

Hays,  
Hébert,  
Kenny,  
Kirby,  
Kolber,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Le Moyne,  
Lewis,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,

Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,  
Marshall,  
McElman,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Rizzuto,

Robichaud,  
Roblin,  
Rossiter,  
Rousseau,  
Sinclair,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Stollery,  
Thériault,  
Tremblay,  
Turner,  
van Roggen,  
Walker,  
Watt.

## PRAYERS.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Cogger, seconded by the Honourable Senator Tremblay, for the second reading of the Bill S-14, An Act to authorize Cooperants, Mutual Life Insurance Society to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Cogger moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

## PRIÈRE.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Cogger, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-14, Loi autorisant la continuation de Les Coopérants, Société Mutuelle d'Assurance-vie sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Cogger propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to,

It was—

Ordered, That it be postponed until later this day.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss".

After debate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à plus tard ce jour.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss».

Après débat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, P.C., seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That a special committee of the Senate be established to examine Canada's health care system and report upon the role that preventative medicine and other preventative measures, together with the provision of a wider range of health services, can play in providing a more effective health care system, thus contributing to the health, happiness and longevity of Canadians; and further to examine how such an improved health care system might modify or control the ever increasing costs of health care;

That twelve Senators, to be designated at a later date, four of whom shall constitute a quorum, act as members of the special committee;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee; and

That the committee present its final report to the Senate no later than twelve months following its establishment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, C.P., appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé afin d'examiner le régime de soins de santé au Canada et de faire rapport sur le rôle que la médecine préventive et d'autres mesures préventives ainsi que la prestation d'un large éventail de services de santé peuvent jouer sur le plan de l'institution d'un régime de soins de santé plus efficace, contribuant ainsi à la santé, au bonheur et à la longévité des Canadiens; et d'examiner, en outre, la manière dont un tel régime de soins de santé amélioré pourrait modifier ou freiner les coûts accrus des soins médicaux;

Que douze sénateurs, dont quatre constituent un quorum, soient désignés, à une date ultérieure, pour faire partie de ce comité spécial;

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins, à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos; et

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard douze mois après sa création,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### “9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to Order, the Senate was adjourned during pleasure and again put into a Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to, the Honourable Senator Molgat in the Chair.

—In the Committee—

After debate,

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 18th June, 1987, the Honourable Eugene Forsey was escorted to a seat in the Senate Chamber.

After debate,

Pursuant to the said Order, the Honourable Charles Caccia, P.C., M.P., was escorted to a seat in the Senate Chamber.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'ordre adopté, le Sénat ajourne à loisir et se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite, sous la présidence de l'honorable sénateur Molgat.

—En Comité—

Après débat,

En conformité de l'ordre adopté par le Sénat le 18 juin 1987, l'honorable Eugene Forsey est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Après débat,

En conformité de l'ordre susmentionné, l'honorable Charles Caccia, C.P., député, est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.



After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator McElman:

That the Committee rise, that the Chairman report progress and ask leave to sit again.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee reported that it had made some progress and asked leave to sit again.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Committee have leave to sit again on Wednesday, 18th November, 1987.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Kenny substituted for that of the Honourable Senator Wood on the membership of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (4th November, 1987).

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman,

Que le Comité lève la séance, que le président fasse rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Le Sénat reprend sa séance.

Le président du Comité fait rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité obtienne la permission de siéger de nouveau mercredi, le 18 novembre 1987.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Kenny substitué à celui de l'honorable sénateur Wood sur la liste des membres du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (4 novembre 1987).





36 Elizabeth II  
A.D. 1987  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 99

N° 99

Thursday, 5th November, 1987

Le jeudi 5 novembre 1987

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Atkins,  
Balfour,  
Barrow,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Charbonneau,  
Cogger,

Corbin,  
Cottreau,  
Davey,  
David,  
De Bané,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Everett,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Frith,  
Gigantès,

Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hays,  
Kenny,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Le Moynes,  
Lewis,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),

MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,  
Molgat,  
Muir,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,

Petten,  
Phillips,  
Robertson,  
Robichaud,  
Rossiter,  
Rousseau,  
Spivak,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Thériault,  
Turner,  
Walker,  
Watt.



## PRAYERS.

The Honourable Senator Marshall presented several petitions:

Of Residents of Canada concerning the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss".

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Balfour tabled the following:—

Final Report of the Canadian Delegation to the Twenty-eighth Meeting of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, held at Vancouver, British Columbia, from June 4 to 8, 1987.—Sessional Paper No. 332-611.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Report of Defence Construction (1951) Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 152(1) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-612.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report upon elements of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, tabled in the Senate on October 6, 1987 (Sessional Paper No. 332-589), and texts subsequently agreed to; and

That the Committee present its report no later than March 29, 1988.

After debate and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 9th November, 1987, at two o'clock in the afternoon.

After debate,  
In amendment, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 17th November, 1987, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—  
The question being put on the motion in amendment,

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Marshall présente plusieurs pétitions:

De Résidents du Canada au sujet de la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss».

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Balfour dépose ce qui suit:

Rapport final de la délégation canadienne à la vingt-huitième réunion du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis, tenue à Vancouver (Colombie-Britannique), du 4 au 8 juin 1987.—Document parlementaire n° 332-611.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Construction de Défense (1951) Limitée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 152(1) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-612.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à étudier les éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, déposés au Sénat le 6 octobre 1987 (document parlementaire n° 332-589), ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 29 mars 1988.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain, le 9 novembre 1987, à quatorze heures.

Après débat,  
En amendement, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 17 novembre 1987, à quatorze heures.

Après débat,  
La motion en amendement est mise aux voix.

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

## YEAS — POUR

## The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams	Davey	Guay	MacEachen	Robichaud
Anderson	De Bané	Hays	Marchand	Rousseau
Argue	Denis	LeBlanc	McElman	Stewart
Barrow	Everett	(Beauséjour)	Molgat	(Antigonish-
Bonnell	Fairbairn	Leblanc	Neiman	Guysborough)
Bosa	Frith	(Saurel)	Olson	Turner
Corbin	Gigantès	Le Moyne	Perrault	Watt—35.
Cottreau	Graham	Lewis	Petten	

## NAYS — CONTRE

## The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin	Bielish	Macdonald	Marshall	Robertson
Atkins	Cogger	(Cape Breton)	Muir	Rossiter
Balfour	David	MacDonald	Nurgitz	Spivak
Bélisle	Doody	(Halifax)	Phillips	Walker—18.

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Macquarrie—1.

Therefore, the motion in amendment was resolved in the affirmative.

En conséquence, la motion en amendement est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips, that the Bill C-46, An Act to amend the Royal Canadian Mint Act and the Currency Act, be read the second time.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, que le Projet de loi C-46, Loi modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne et la Loi sur la monnaie, soit lu la deuxième fois.

After debate,

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Anderson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

Après débat,

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, P.C., seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That a special committee of the Senate be established to examine Canada's health care system and report upon the role that preventative medicine and other preventative measures, together with the provision of a wider range of health services, can play in providing a more effective health care system, thus contributing to the health, happiness and longevity of Canadians; and further to examine how such an improved health care system might modify or control the ever increasing costs of health care;

That twelve Senators, to be designated at a later date, four of whom shall constitute a quorum, act as members of the special committee;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee; and

That the committee present its final report to the Senate no later than twelve months following its establishment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, C.P., appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé afin d'examiner le régime de soins de santé au Canada et de faire rapport sur le rôle que la médecine préventive et d'autres mesures préventives ainsi que la prestation d'un large éventail de services de santé peuvent jouer sur le plan de l'institution d'un régime de soins de santé plus efficace, contribuant ainsi à la santé, au bonheur et à la longévité des Canadiens; et d'examiner, en outre, la manière dont un tel régime de soins de santé amélioré pourrait modifier ou freiner les coûts accrus des soins médicaux;

Que douze sénateurs, dont quatre constituent un quorum, soient désignés, à une date ultérieure, pour faire partie de ce comité spécial;

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins, à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos; et

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard douze mois après sa création,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la

matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate and that it do stand in the name of the Honourable Senator Tremblay.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Tremblay.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;

- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

e) d'avoir un effet rétroactif;

f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;

g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;

h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Fairbairn substituted for that of the Honourable Senator Gigantès on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*5th November, 1987*).

*Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn substitué à celui de l'honorable sénateur Gigantès sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*5 novembre 1987*).





36 Elizabeth II  
A.D. 1987  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 100

N° 100

Tuesday, 17th November, 1987

Le mardi 17 novembre 1987

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Bazin,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cogger,  
Cools,  
Corbin,  
Cottreau,

Croll,  
Davey,  
David,  
De Bané,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Everett,  
Flynn,  
Frith,  
Gigantès,  
Grafstein,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hays,  
Hébert,  
Hicks,

Kelly,  
Kenny,  
Kirby,  
Kolber,  
Lafond,  
Lang,  
Langlois,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Le Moyne,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacEachen,  
Macquarrie,

Marchand,  
Marsden,  
Marshall,  
McElman,  
Molgat,  
Molson,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Pitfield,  
Riel,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,

Rossiter,  
Rousseau,  
Simard,  
Sinclair,  
Sparrow,  
Spivak,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Stollery,  
Thériault,  
Tremblay,  
Turner,  
van Roggen,  
Walker,  
Watt,  
Wood.

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore* were unavoidably absent.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That during the absence of the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore*, the Honourable Senator Bélisle do preside as Speaker.

Whereupon the Honourable Senator Bélisle took the Chair.

#### PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-254, An Act to amend the Citizenship Act (period of residence), to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Macquarrie moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons in the following words:—

THURSDAY, November 5, 1987

**ORDERED.**—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that this House agrees with amendment 18(b) made by the Senate to Bill C-22, An Act to amend the Patent Act and to provide for certain matters in relation thereto, but disagrees with all other amendments except amendments 13(a), (b), (c) and (d), 14(a), (b), (c) and (d) and amendment 16(a) because this House believes that amendments 4(b), 11, 12, 15(a), (b) and (c), 16(b), (c), (d) and (e), 17(a) and (b) and 18(a) are in contradiction to the fundamental principles of the bill and undermine the objectives of the policy.

More specifically:

Amendments 4(b), 11 and 12 change the coming into force of the sections thereby jeopardizing all the research and development commitment of the industry, and are therefore not acceptable;

Amendments 15(b), (c) and 18(a) remove flexibility from the Patented Medicines Prices Review Board inconsistent with the design of such regulatory agencies and are therefore inconsistent and not acceptable;

Amendment 15(a) arises out of Senate amendments 13 and 14 and is therefore inappropriate;

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président et l'honorable Président *pro tempore* sont absents pour raison majeure.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que, durant l'absence de l'honorable Président et de l'honorable Président *pro tempore*, l'honorable sénateur Bélisle préside le Sénat.

En conséquence, l'honorable sénateur Bélisle occupe le fauteuil.

#### PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-254, Loi sur la citoyenneté (période de résidence), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Macquarrie propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte:

Le JEUDI 5 novembre 1987

**IL EST ORDONNÉ.**—Qu'un message soit transmis au Sénat pour faire savoir à Leurs Honneurs que la Chambre est d'accord avec l'amendement 18b) apporté par le Sénat au projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi sur les brevets et prévoyant certaines dispositions connexes, mais qu'elle n'est pas d'accord pour ce qui est des autres amendements, sauf les amendements 13a), b), c) et d), 14a), b), c) et d) et l'amendement 16a), parce qu'elle croit que les amendements 4b), 11, 12, 15a), b) et c), 16b), c), d) et e), 17a) et b) et 18a) sont incompatibles avec les principes fondamentaux qui sous-tendent le projet de loi et sapent les objectifs des politiques fixées.

Et notamment:

Les amendements 4b), 11 et 12 modifient l'entrée en vigueur des articles et compromettent de ce fait tous les engagements pris par l'industrie en matière de recherche et de développement et sont donc inacceptables;

Les amendements 15b) et c) et 18a) enlèvent toute souplesse au Conseil d'examen du prix des médicaments, ce qui est incompatible avec la fonction de tels organismes régulateurs et ils sont donc incompatibles et inacceptables;

L'amendement 15a) découle des amendements 13 et 14 du Sénat et ils ne sont donc ni compatibles ni appropriés;

Amendments 16(b), (c), (d) and (e) and 17(a) and (b) arise out of amendments 13, 14 and 16(a) which are proposed for further amendment by this House in this Message. Therefore the Senate amendments are inappropriate.

And that Senate amendments 13(a), (b), (c), (d) and 14(a), (b), (c) and (d) be amended to read as follows:

That Clause 15 of Bill C-22 be amended,

(a) by adding, immediately after line 36 on page 13, the following:

“(1.1) Where, in the opinion of the Board, a patentee of an invention pertaining to a medicine has, within such period as is prescribed, increased the price at which the medicine is sold in any market in Canada by a percentage in excess of the percentage increase in the Consumer Price Index, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, for that period, the Board may, by notice in writing, require the patentee to provide the Board with such information and documents concerning the costs of making and marketing the medicine as the Board may specify and as is available to the patentee in Canada or is within the knowledge or control of the patentee, and on the receipt of any such notice, the patentee shall comply therewith within such time as the Board may specify.”

(b) by striking out line 45 at page 13 and substituting the following:

“tion (1) or (1.1),”

(c) by adding, immediately after line 33 on page 17, the following:

“(5.1) Where, in the opinion of the Board, a patentee of an invention that is a medicine has, within such period as is prescribed, increased the price at which the medicine is sold in any market in Canada by a percentage in excess of the percentage increase in the Consumer Price Index, as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*, for that period, the Board may, by notice in writing, require the patentee to provide the Board with such information and documents concerning the costs of making and marketing the medicine as the Board may specify and as is available to the patentee in Canada or is within the knowledge or control of the patentee, and on the receipt of any such notice, the patentee shall comply therewith within such time as the Board may specify.”

(d) by striking out line 42 on page 17 and substituting the following:

“accordance with subsection (5) or (5.1),”

(e) by striking out line 17 on page 20 and substituting the following:

“purpose of the report referred to in”

(f) by striking out lines 2 and 3 on page 23 and substituting the following:

Les amendements 16b), c), d) et e) et 17a) et b) découlent des amendements 13, 14 et 16a) pour lesquels des amendements supplémentaires sont proposés par cette Chambre dans le présent message. Les amendements du Sénat ne sont donc pas appropriés.

Et que les amendements 13a), b), c) et d) et 14a), b), c) et d) apportés par le Sénat soient modifiés pour se lire ainsi qu'il suit:

a) en ajoutant, immédiatement, après la ligne 28, page 13, ce qui suit:

«(1.1) Lorsqu'il estime que le titulaire a, au cours d'une période prescrite, augmenté le prix de vente du médicament sur tel marché canadien d'un pourcentage supérieur au pourcentage d'augmentation, pour cette période, de l'indice des prix à la consommation, publié par Statistique Canada au titre de la *Loi sur la statistique*, le conseil peut demander par écrit au titulaire de lui fournir les renseignements voulus sur les coûts de réalisation et de mise en marché du médicament si celui-ci dispose de ces renseignements au Canada ou s'il en a connaissance ou le contrôle. La demande est, dès réception, à exécuter dans le délai fixé par le conseil.»

b) en retranchant la ligne 33, page 13, et en la remplaçant par ce qui suit:

«conformé aux paragraphes (1) ou (1.1), qu'un médi-»

c) en ajoutant immédiatement après la ligne 23, page 17, ce qui suit:

«(5.1) Lorsqu'il estime que le breveté a, au cours d'une période prescrite, augmenté le prix de vente du médicament sur tel marché canadien d'un pourcentage supérieur au pourcentage d'augmentation, pour cette période, de l'indice des prix à la consommation, publié par Statistique Canada au titre de la *Loi sur la statistique*, le conseil peut demander par écrit au breveté de lui fournir les renseignements voulus sur les coûts de réalisation et de mise en marché du médicament si celui-ci dispose de ces renseignements au Canada ou s'il en a connaissance ou le contrôle. La demande est, dès réception, à exécuter dans le délai fixé par le conseil.»

d) en retranchant la ligne 28, page 17, et en la remplaçant par ce qui suit:

«conformé aux paragraphes (5) ou (5.1), que le médi-»

e) en retranchant la ligne 6, page 20, et en la remplaçant par ce qui suit:

«pour établir le rapport visé à l'article»

f) en retranchant la ligne 30, page 22, et les lignes 1 à 3, page 23, et en les remplaçant par ce qui suit:



"shall contain

(a) a summary of pricing trends in the pharmaceutical industry; and

(b) the name of each patentee to whom a notice under subsection 41.15(1.1) or 41.16(5.1) was sent during the year and a statement as to the status of the matter in respect of which the notice was sent."

(g) by striking out lines 4 and 5 on page 23 and substituting the following:

"(2) The summary referred to in paragraph (1)(a) may be based on information and"

And that Senate amendment 16(a) be amended to read as follows:

That Clause 15 of Bill C-22 be amended by adding, immediately after line 17 on page 19, the following:

"(12) Where an order is made under paragraph (6)(d) in respect of a medicine, the prohibitions set out in subsections 41.11(1) and 41.14(1) cease to apply in respect of the medicine effective on the date of the order."

ATTEST

ROBERT MARLEAU,  
*The Clerk of the House of Commons.*

The Senate proceeded to the consideration of the Message.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Doody:

That the Senate concur in the amendments made by the House of Commons to its amendments 13(a), (b), (c) and (d), 14(a), (b), (c) and (d) and 16 (a);

That the Senate do not insist on its amendments 4(b), 11, 12, 15(a), (b) and (c), 16 (b), (c), (d) and (e), 17(a) and (b) and 18(a); and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,

The Honourable Senator Sinclair moved, seconded by the Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*), that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker took the Chair.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

«dente qui comporte, outre un résumé des tendances des prix dans le secteur pharmaceutique, le nom de chaque titulaire ou breveté auquel ont été adressées dans l'année les demandes prévues aux paragraphes 41.15(1.1) ou 41.16(5.1) et l'exposé de la situation dans chacun de ces cas.»

g) en retranchant les lignes 4 et 5 du texte anglais, à la page 23, et en les remplaçant par ce qui suit:

«(2) The summary referred to in paragraph (1)(a) may be based on information and».

Et qu'on modifie en ces termes l'amendement 16a) apporté par le Sénat:

Qu'on modifie l'article 15 du projet de loi C-22 en ajoutant ce qui suit après la ligne 13, page 19:

«(12) Lorsqu'a été prise une directive visée au paragraphe (6), portant que le présent article ne s'applique plus à un médicament, les interdictions édictées aux paragraphes 41.11(1) et 41.14(1) sont levées relativement au médicament à compter de la date de la directive.»

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
ROBERT MARLEAU.

Le Sénat aborde l'étude du message.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody,

Que le Sénat agrée les amendements apportés par la Chambre des communes à ses amendements 13a), b), c) et d), 14a), b), c) et d) et 16a);

Que le Sénat n'insiste pas sur ses amendements 4b), 11, 12, 15a), b) et c), 16b), c), d) et e), 17a) et b) et 18a); et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

L'honorable sénateur Sinclair propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*), que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président prend le fauteuil.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Document entitled: "Federal Water Policy".—Sessional Paper No. 332-613.

Summaries of the Corporate Plan and the Operating and Capital Budgets for 1987-88 of the Farm Credit Corporation, pursuant to section 132(4) of the Financial Administration Act, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-614.

Report of the Department of National Revenue containing Tables and Statements relative to Customs Duties, Excise and Income Taxes of Canada for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 5 of the Department of National Revenue Act, Chapter N-15, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-615.

Report of the Department of Consumer and Corporate Affairs for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 10 of the Department of Consumer and Corporate Affairs Act, Chapter C-27, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-616.

Report of the Canadian Dairy Commission, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended July 31, 1987, pursuant to section 22 of the Canadian Dairy Commission Act, Chapter C-7, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-617.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Macquarrie tabled the following—

Document entitled: "Foreign Service Community Association Submission on the Citizenship Act", dated June 1987.—Sessional Paper No. 332-618.

The Honourable Senator Leblanc (*Saurel*), Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented the Thirteenth Report of the said Committee (Supplementary Estimates (B) 1987-88).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(*See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 1559-1567*).

The Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator van Roggen, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Document intitulé: «Politique fédérale relative aux eaux».—Document parlementaire n° 332-613.

Résumé du plan d'entreprise ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement de la Société du crédit agricole, pour 1987-1988, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-614.

Rapport du ministère du Revenu national renfermant des tableaux et des relevés relatifs aux douanes, à l'accise et à l'impôt sur le revenu du Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 5 de la *Loi sur le ministère du Revenu national*, chapitre N-15, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-615.

Rapport du ministère de la Consommation et des Corporations, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 10 de la *Loi sur le ministère de la Consommation et des Corporations*, chapitre C-27, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-616.

Rapport de la Commission canadienne du lait, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 juillet 1987, conformément à l'article 22 de la *Loi sur la Commission canadienne du lait*, chapitre C-7, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-617.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Macquarrie dépose sur le bureau ce qui suit:

Document intitulé: «L'Association de la communauté du service extérieur mémoire sur la Loi sur la citoyenneté», en date du mois de juin 1987.—Document parlementaire n° 332-618.

L'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le treizième rapport de ce Comité (Budget supplémentaire (B) 1987-1988).

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(*Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 1559 à 1567*).

L'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénateur van Roggen, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator van Roggen moved, seconded by the Honourable Senator Macquarrie:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs have power to sit at four o'clock in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hicks:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Monday, 14th September, 1987, the Senate Task Force on the Meech Lake Constitutional Accord and on the Yukon and the Northwest Territories be empowered to present its final report to the Committee of the Whole no later than Tuesday, 8th December, 1987.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Sinclair moved, seconded by the Honourable Senator Kolber:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit at three thirty o'clock in the afternoon tomorrow, Wednesday, 18th November, 1987, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Ordered, That the Order to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Doody, relating to certain amendments to Bill C-22, An Act to amend the Patent Act and to provide for certain matters in relation thereto, be the first Order of the Day for tomorrow, Wednesday, 18th November, 1987.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Doody, seconded by the Honourable Senator Phillips, for the second reading of the Bill C-46, An Act to amend the Royal Canadian Mint Act and the Currency Act.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur van Roggen propose, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à siéger à seize heures aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hicks,

Que, nonobstant l'ordre adopté par le Sénat le lundi 14 septembre 1987, le Groupe de travail du Sénat sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech, sur le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest soit autorisé à présenter son rapport final au Comité plénier au plus tard le mardi 8 décembre 1987.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Sinclair propose, appuyé par l'honorable sénateur Kolber,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger à quinze heures trente demain, mercredi, le 18 novembre 1987, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que l'ordre pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Doody, au sujet de certains amendements au Projet de loi C-22, Loi modifiant la Loi sur les brevets et prévoyant certaines dispositions connexes, soit le premier article à l'Ordre du jour de demain, le mercredi 18 novembre 1987.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Doody, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-46, Loi modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne et la Loi sur la monnaie.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.



With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant

calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement.

After debate,

The Honourable Senator Gigantès moved, seconded by the Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*), that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, P.C., seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That a special committee of the Senate be established to examine Canada's health care system and report upon the role that preventative medicine and other preventative measures, together with the provision of a wider range of health services, can play in providing a more effective health care system, thus contributing to the health, happiness and longevity of Canadians; and further to examine how such an improved health care system might modify or control the ever increasing costs of health care;

That twelve Senators, to be designated at a later date, four of whom shall constitute a quorum, act as members of the special committee;

l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis.

Après débat,

L'honorable sénateur Gigantès propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*), que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, C.P., appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé afin d'examiner le régime de soins de santé au Canada et de faire rapport sur le rôle que la médecine préventive et d'autres mesures préventives ainsi que la prestation d'un large éventail de services de santé peuvent jouer sur le plan de l'institution d'un régime de soins de santé plus efficace, contribuant ainsi à la santé, au bonheur et à la longévité des Canadiens; et d'examiner, en outre, la manière dont un tel régime de soins de santé amélioré pourrait modifier ou freiner les coûts accrus des soins médicaux;

Que douze sénateurs, dont quatre constituent un quorum, soient désignés, à une date ultérieure, pour faire partie de ce comité spécial;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee; and

That the committee present its final report to the Senate no later than twelve months following its establishment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins, à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos; et

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard douze mois après sa création,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de

wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation."; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,



That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Wood substituted for that of the Honourable Senator Kenny on the membership of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*6th November, 1987*).

The name of the Honourable Senator Côtteau substituted for that of the Honourable Senator Olson on the membership of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*12th November, 1987*).

The names of the Honourable Senators Doyle and Marshall substituted for those of the Honourable Senators MacDonald (*Halifax*) and Doyle on the membership of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*16th November, 1987*).

The name of the Honourable Senator Simard substituted for that of the Honourable Senator Robertson on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*17th November, 1987*).

The name of the Honourable Senator Olson substituted for that of the Honourable Senator Côtteau on the membership of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*17th November, 1987*).

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Wood substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny sur la liste des membres du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (*6 novembre 1987*).

Le nom de l'honorable sénateur Côtteau substitué à celui de l'honorable sénateur Olson sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*12 novembre 1987*).

Les noms des honorables sénateurs Doyle et Marshall substitués à ceux des honorables sénateurs MacDonald (*Halifax*) et Doyle sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*16 novembre 1987*).

Le nom de l'honorable sénateur Simard substitué à celui de l'honorable sénateur Robertson sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*17 novembre 1987*).

Le nom de l'honorable sénateur Olson substitué à celui de l'honorable sénateur Côtteau sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*17 novembre 1987*).

The name of the Honourable Senator Cottle substituted for that of the Honourable Senator McElman on the membership of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*17th November, 1987*).

Le nom de l'honorable sénateur Cottle substitué à celui de l'honorable sénateur McElman sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*17 novembre 1987*).

## APPENDIX

(See p. 1549)

TUESDAY, November 17, 1987

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

## THIRTEENTH REPORT

Your Committee, to which Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1988, were referred, in obedience to the Order of Reference of Friday, August 28, 1987 submits its report as follows:

The Committee heard evidence from the following witnesses:

*From the Treasury Board:*

Mr. Allan Darling, Deputy Secretary, Program Branch.

*From the Office of the Comptroller General:*

Mr. B.A. Gorman, Assistant Comptroller General, Government of Canada Reporting Division.

*From Price Waterhouse:*

Mr. David Webber, Partner;

Mr. Pierre Mantha, Partner;

Mme Huguette Bertrand, Senior Manager.

## Introduction

Supplementary Estimates "B" are special estimates tabled on August 27, 1987. They seek authority for expenditure by three organizations:

\$(millions)

Atlantic Canada Opportunities Agency	126.6
Indian Affairs and Northern Development Western Diversification Office	100.5
Regional and Industrial Expansion	<u>466.0</u>
Total	<u>693.1</u>

## APPENDICE

(Voir p. 1549)

Le MARDI 17 novembre 1987

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

## TREIZIÈME RAPPORT

Conformément à son ordre de renvoi du vendredi 28 août 1987, votre comité qui a été saisi du budget des dépenses supplémentaire (B) déposé devant le Parlement pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1988, soumet le rapport suivant:

Le comité a entendu les témoins suivants:

*Du Conseil du Trésor:*

M. Allan Darling, sous-secrétaire, Direction des programmes.

*Du Bureau du contrôleur général:*

M. B.A. Gorman, contrôleur général adjoint, Division des rapports du gouvernement du Canada.

*De Price Waterhouse:*

M. David Webber, associé;

M. Pierre Mantha, associé;

Mme Huguette Bertrand, directeur principal.

## Introduction

Le budget des dépenses supplémentaire (B) est le budget spécial déposé le 27 août 1987. Il vise à autoriser les dépenses des trois organismes suivants:

(en millions de dollars)

Agence des perspectives de l'Atlantique	126,6
Affaires indiennes et Nord canadien Bureau de la diversification de l'Ouest	100,5
Expansion industrielle régionale	<u>466,0</u>
Total	<u>693,1</u>



### Atlantic Canada Opportunities Agency and Western Diversification Office

The creation of the Atlantic Canada Opportunities Agency and the Western Diversification Office was announced by the Prime Minister in June and August 1987 respectively. The Atlantic Agency is a new organization and is the responsibility of the Minister of State (Federal-Provincial Relations). The Western Office is the responsibility of the Minister of Indian Affairs and Northern Development. Both organizations were established to stimulate regional economic development relating to small- and medium-sized businesses. This is interpreted to mean that individual firms with projects costing \$20 million or less can be supported by these initiatives; a project larger than this amount can be supported through the regular programs of the Department of Regional Industrial Expansion.

The Atlantic Agency is expected to be financed by the government from new funds, up to \$1.05 billion over a five-year period. The Western Office is expected to be financed also from new money, up to \$1.2 billion over five years. In addition, there may be some further transfers of money from DRIE to these initiatives later this year when the DRIE reorganization is completed. These will be detailed in the final supplementaries in March 1988.

### Regional and Industrial Expansion (DRIE)

DRIE is requesting \$466 million in these special supplementaries. Of this, \$8.4 million is needed for operating costs, \$110 million for a non-budgetary loan to General Motors and \$347.6 million to supplement the department's Vote 10 - Grants and Contributions.

This \$347.6 million is over and above the \$849 million approved in the main estimates bringing the total, if approved, to \$1196.7 million. Three of the larger programs, requiring supplementary spending authority under Vote 10, are briefly described:

The first, the *Industrial and Regional Development Program* (IRDP), requires \$178 million to cover additional projects costs for the remainder of the year. This program, established in June 1983, delivers direct financial assistance to private sector manufacturers and processors in all parts of Canada. It is aimed at projects, industries and technologies with the greatest potential for economic return, sustained growth and international competitiveness. The elements of the program may be applied to reflect local opportunities and meet the particular needs of each applicant.

### L'Agence des perspectives de l'Atlantique et le Bureau de la diversification de l'Ouest

C'est en juin et août 1987 respectivement que le premier ministre a annoncé la création de l'Agence des perspectives de l'Atlantique et du Bureau de la diversification de l'Ouest. L'Agence de l'Atlantique est un nouvel organisme relevant du ministre d'État aux Relations fédérales-provinciales. Le Bureau de l'ouest relève, quant à lui, du ministre des Affaires indiennes et du Nord. Ces deux organismes ont été institués en vue de stimuler le développement économique régional au niveau de la PME. Ce qui signifie que les entreprises ayant des projets de 20 millions de dollars ou moins sont admissibles aux ressources de ces organismes; pour les projets plus importants on peut faire appel aux programmes normaux du ministère de l'Expansion industrielle régionale.

Le gouvernement financera l'Agence de l'Atlantique à l'aide de nouveaux fonds pouvant atteindre 1,05 milliard de dollars sur une période de cinq ans. Le Bureau de l'ouest sera également financé par de nouveaux fonds jusqu'à concurrence de 1,2 milliard de dollars sur cinq ans. De plus, d'autres fonds pourraient leur être transférés par le MEIR dans le courant de l'année lorsque celui-ci aura terminé sa réorganisation. Le détail de ces montants sera donné dans le budget des dépenses supplémentaire final en mars 1988.

### Ministère de l'Expansion industrielle régionale (MEIR)

Dans ce budget des dépenses supplémentaire, le MEIR demande 466 millions de dollars, répartis comme suit: 8,4 millions au titre de dépenses de fonctionnement, 110 millions pour un prêt non budgétaire à la société *General Motors* et 347,6 millions pour renflouer le Crédit 10 du ministère - Subventions et contributions.

Ces 347,6 millions de dollars s'ajoutent aux 849 millions déjà approuvés dans le budget des dépenses principal, portant le total du budget de ce ministère, une fois approuvé, à 1 196,7 millions de dollars. Voici en mots, les raisons pour lesquelles trois des principaux programmes requièrent un pouvoir de dépenser supplémentaire au titre du Crédit 10:

Il faut 178 millions de dollars pour le *Programme de développement industriel et régional* (PDIR) en vue de couvrir le coût des projets supplémentaires d'ici la fin de l'année. Ce programme, lancé en 1983, procure de l'aide financière directe aux fabricants et traitiers du secteur privé dans toutes les régions du Canada. Il a été conçu pour les projets, les industries et les technologies qui présentent les meilleures garanties de rendement économique, de croissance soutenue et de compétitivité internationale. Ses divers volets peuvent s'adapter aux possibilités locales et répondent ainsi aux besoins particuliers de chaque demandeur.

The second, the *Economic and Regional Development Agreements* (ERDA) with the provinces, requires \$50 million which is expected to cover the program needs for the remainder of this fiscal year. The ERDAs are long-term vehicles for federal-provincial planning and co-operation in economic development. The purpose of these agreements is to provide for the special economic development needs of each province while reducing regional disparity.

Each ERDA is supposed to outline a broad development strategy and priorities for action. Each agreement should also form a framework for the development of specific subsidiary agreements and memoranda of understanding tailored to the needs of the region, and with the intention of ensuring effective consultation and co-ordination between the federal and provincial governments.

The third, the *Defence Industry Productivity Program* (DIPP), requires \$25 million for ongoing activities. DIPP operates in support of Canada's international defence sharing agreements on research, development and production. Agreements have been signed with the United States, the United Kingdom, France, the Netherlands, Italy, Sweden, Norway and the Federal Republic of Germany. These arrangements enable the Canadian armed forces to purchase major weapons systems abroad, while facilitating access to foreign markets for products of the Canadian defence industry.

Of the \$347 million requested to supplement DRIE's Vote 10, \$80 million is required to meet the overexpenditure from this vote which took place in 1986-87. The remainder of the report focusses on this overexpenditure.

### Overexpenditure by Regional and Industrial Expansion

On August 27, 1987 immediately after Supplementary Estimates (B) were tabled, the Honourable Michel Côté, then the minister responsible for DRIE, made a statement with respect to the financial management of the Grants and Contributions budget (Vote 10) of DRIE. He stated that in 1986-87, his department had spent \$80 million more than had been appropriated by Parliament and that for 1987-88 his department would require an additional \$466 million --- \$347.6 for Vote 10, \$8.4 million for operating requirements and \$110 million to make a non-budgetary loan to General Motors.

At the same time, Mr. Côté tabled two auditors' reports on his department's Grants and Contributions expenditures under Vote 10 --- one by Price

Un autre 50 millions de dollars est requis pour l'exécution des *Ententes de développement économique et régional* (EDER) avec les provinces afin que ce programme puisse répondre aux besoins jusqu'à la fin de l'année financière. Les EDER sont des mécanismes de planification et de coopération fédérales-provinciales à long terme en matière de développement économique. Leur objet est de répondre aux besoins de développement économique particuliers de chacune des provinces en vue de réduire les disparités régionales.

Chaque entente est censée se fixer une large stratégie de développement ainsi que des priorités d'action. Chacune d'elles doit aussi servir de cadre au développement d'ententes auxiliaires et de protocole d'entente adaptés aux besoins d'une région, et être conclue avec l'intention d'assurer des consultations et une coordination réelles entre les gouvernements fédéral et provinciaux.

Enfin, 25 millions de dollars sont requis pour la poursuite des activités du *Programme de productivité de l'industrie du matériel de défense* (PPIMD). Le PPIMD appuie les ententes internationales du Canada en matière de partage de la recherche, du développement et de la production de défense. Des telles ententes ont été signées avec les États-Unis, le Royaume-Uni, la France, les Pays-Bas, l'Italie, la Suède, la Norvège et la République fédérale d'Allemagne. Elles permettent aux Forces armées du Canada d'acquérir à l'étranger des systèmes de défenses importants, tout en facilitant l'accès aux marchés étrangers des produits de l'industrie canadienne de dépense.

Des 347 millions de dollars demandés pour compléter le Crédit 10 du MEIR, 80 millions serviront à éponger le dépassement des dépenses qui s'est produit en 1986-1987 au titre de ce crédit. Le reste du présent rapport examine ce dépassement de crédits.

### Le dépassement de crédits de l'Expansion industrielle régionale

Le 27 août 1987, immédiatement après avoir déposé le Budget des dépenses supplémentaire (B) l'honorable Michel Côté, alors ministre responsable du MEIR, a fait une déclaration concernant la gestion financière Crédit 10 - Subventions et contributions de son ministère. Il a déclaré qu'en 1986-1987, son ministère avait dépensé 80 millions de dollars de plus qu'il n'avait été autorisé à le faire par le Parlement et que pour 1987-1988, il aurait besoin de 466 millions de dollars de plus, soit 347,6 millions pour le Crédit 10, 8,4 millions au poste des Dépenses de fonctionnement et 110 millions en vue d'un prêt non budgétaire à la société «General Motors».

M. Côté a également déposé à ce moment-là deux rapports de vérification sur les dépenses au titre du Crédit 10 - Subventions et contributions de son



Waterhouse and the second by the Operations Audit Branch of DRIE.

The following table summarizes the current state of Vote 10:

**Vote 10 --- Grants and Contributions**  
( \$ millions )

1986-87

Appropriations:

Main Estimates	789
Supplementary Estimates	10
Total	<u>799</u>

Expenditures:

From previous year commitments	757
From 1986-87 commitments	122
Total	<u>879</u>

DEFICIT 80

1987-88

Appropriations:

Main Estimates	849
Supplementary Estimates	347
Total	<u>1,196</u>

The Committee's review of this overexpenditure included hearing from two groups of witnesses --- officials from the Treasury Board and representatives of Price Waterhouse. The first issue facing the Committee was how DRIE could spend \$80 million more than has been committed and where would the money come from?

Treasury Board officials indicated that there is a special policy entitled Payable At Year End (PAYE) to account for such an eventuality. This policy stipulates that when goods or services are received prior to the end of the fiscal year the Government leaves the books open until May 15, so that when the invoices are paid, the amount can be recorded as an expenditure in the old year. The cash outlay, however, is a charge to the new fiscal year. This charge then becomes the first draw against new year appropriations. In DRIE's case, expenditures of \$80 million from Vote 10 in 1986-87 became the first charge against Vote 10 in 1987-88. It was the view of the Committee that this is a very adequate way of ensuring that expenditures are drawn from appropriated amounts and not spent without parliamentary approval.

ministère, l'un de la firme Price Waterhouse et l'autre de la Direction générale de la vérification des opérations du MEIR.

L'état actuel du Crédit 10 figure au tableau suivant:

**Crédit 10 --- Subventions et contributions**  
( en millions de dollars )

1986-1987

Crédits votés:

Budget des dépenses principal	789
Budget des dépenses supplémentaire	10
Total	<u>799</u>

Dépenses:

Engagements de l'année antérieure	757
Engagements de 1986-1987	122
Total	<u>879</u>

DÉFICIT 80

1987-1988

Crédits votés:

Budget des dépenses principal	849
Budget des dépenses supplémentaire	347
Total	<u>1,196</u>

Pour l'aider à examiner ce dépassement des crédits, le comité a recueilli les dépositions de deux groupes de témoins, d'un côté ceux des fonctionnaires du Conseil du trésor et, de l'autre, ceux des représentants de Price Waterhouse. La première question étudiée par le comité a été celle de savoir comment le MEIR avait pu dépenser 80 millions de dollars de plus que ce qui avait été voté et d'où proviendra cet argent.

Les fonctionnaires du Conseil du trésor ont rappelé l'existence d'une politique spéciale baptisée CAPAFE, pour «comptes réels à payer à la fin de l'exercice», en prévision d'une telle éventualité. Cette politique stipule que lorsque des biens et des services sont reçus avant la fin de l'année financière, le gouvernement ne solde pas les livres avant le 15 mai, de manière que lorsque les factures seront payées, le montant pourra être inscrit comme dépenses de l'année antérieure. Les fonds proviennent cependant de la nouvelle année financière. Cette dépense constitue donc le premier décaissement au titre des crédits votés pour la nouvelle année. Dans le cas du MEIR, des dépenses de 80 millions de dollars au titre du Crédit 10 de 1986-1987 ont été les premières dépenses imputées au Crédit 10 de 1987-1988. Le comité était d'avis qu'en agissant de la sorte on s'assurait que les dépenses étaient faites à partir de montants votés et non sans l'autorisation parlementaire.



The Committee then focussed on the overrun itself, its cause, and the reasons for the apparent alarm. Price Waterhouse representatives indicated that the problem with the overrun was not that it occurred, but that it was known too late in the fiscal year for DRIE to request additional monies through final supplementary estimates.

From both the external audit report by Price Waterhouse and the internal audit reports by the Operations Audit Branch of DRIE, this overrun of \$80 million was discovered too late in the year because of inadequate procedures in three general areas: forecasting, budgeting, and financial reporting.

### Forecasting

DRIE has not been very accurate in forecasting its expenditures with respect to Vote 10 over the last five years. Its expenditures under this vote differed significantly both from voted amounts and from forecasts. The amounts involved, expressed in millions, are illustrated in the following table:

	Initial Forecasts	Voted Amounts	Actual Expendi- tures	(Under) Over- Expenditures	
				\$	% of Voted Amounts
1982-83	N/A	\$972	\$685	\$(287)	(30%)
1983-84	N/A	998	757	(241)	(24%)
1984-85	\$ 955	970	773	(197)	(20%)
1985-86	1,027	930	710	(220)	(24%)
1986-87	1,081	799	879	80	10%

Source: Price Waterhouse Report to Department of Regional Industrial Expansion, August 1987.

A major reason for mismatching forecasts and actual outlays is that, under the provisions of its programs in previous years, DRIE had made multi-year commitments to thousands of clients with the consequence that the timing of the expenditures relating to these commitments was difficult to predict accurately. In 1986-87 more was spent under these multi-year commitments than was expected. Also, because few contracts had an explicit time limit for the receipt of invoices, DRIE had little control over when clients would spend the money. Furthermore, DRIE's clients are usually small businessmen who are not able to predict, with any degree of accuracy, when they will submit invoices for compensation. According to the internal audit report the amount of money spent in 1986-87 on previous years' commitments was \$767 million, leaving only \$22 million for expenditures or new commitments for 1986-87.

Le comité a ensuite examiné le dépassement lui-même, ses causes et les raisons pour lesquelles certaines personnes semblent s'être alarmées. Les représentants de Price Waterhouse ont indiqué que le problème n'était pas tant qu'il y ait eu un dépassement, mais que celui-ci ait été connu trop tard durant l'année financière pour permettre au MEIR de demander les fonds supplémentaires par l'entremise d'un budget des dépenses supplémentaire final.

Le rapport de vérification externe de Price Waterhouse et les rapports de vérification internes effectués par la Direction générale de la vérification des opérations du MEIR estiment que la date tardive à laquelle ce dépassement de 80 millions a été découvert en cours d'exercice est attribuable à des procédures inadéquates dans trois domaines généraux, ceux des prévisions, de la budgétisation et des rapports financiers.

### Les prévisions

Au cours des cinq dernières années, le MEIR n'a pas réussi à énoncer des prévisions exactes sur ses dépenses au titre du Crédit 10. Ces dépenses se sont, en effet, beaucoup écartées aussi bien des crédits votés que des prévisions. Le tableau suivant donne une idée des montants visés, exprimés en millions:

	Prévisions initiales	Crédits votés	Dépenses réelles	Excédent (négatif) des prévisions	
				en \$	en % des crédits votés
1982-83	N/A	972\$	685\$	(287)\$	(30%)
1983-84	N/A	998	757	(241)	(24%)
1984-85	955\$	970	773	(197)	(20%)
1985-86	1,027	930	710	(220)	(24%)
1986-87	1,081	799	879	80	10%

Source: Rapport au ministère de l'Expansion industrielle régionale, Price Waterhouse, août 1987.

Une des principales raisons de l'écart entre les prévisions et les dépenses est que, dans les prévisions relatives à ses programmes, le MEIR avait dans les années antérieures pris des engagements pluriannuels avec des milliers de clients; il lui était donc difficile de prévoir exactement à quel moment interviendraient les dépenses se rapportant à ces engagements. En 1986-1987 ses engagements pluriannuels lui ont fait dépenser plus que prévu. De même, comme très peu de contrats précisaient la date limite de dépôt des factures, le MEIR ne savait pour ainsi dire pas quand ses clients dépenseraient l'argent. En outre, les clients du MEIR sont d'habitude des PME incapables de prévoir avec exactitude quand elles présenteront leurs factures. Selon le rapport de vérification interne, 767 millions de dollars ont servi en 1986-1987 à éponger des engagements d'années antérieures, ce qui ne laissait que 22 millions pour de nouveaux engagements en 1986-1987.

Price Waterhouse is critical of the project managers at DRIE's regional offices. It claims that because managers were not close enough to the individual projects, they were unable to anticipate the timing of the expenditures. Senators should be aware that DRIE generated approximately 3,000 new projects in 1986-87 financed through Vote 10.

### Budgeting

For 1986-87, Parliament approved an expenditure of \$789 million for DRIE's Grants and Contributions budget — Vote 10. In addition, the department followed the practice of over-budgeting, giving managers the authority to commit more than Parliament authorized.

The use of this technique in DRIE, as in other government departments, operates on the assumption that final spending will be less than the allocated budget. (Internal Auditor's report, p.8)

Price Waterhouse reports that at the beginning of 1986-87, the internal budget of DRIE was set at \$810 million, \$21 million over the voted amount. This over-budgeting would not have been a problem in past years because there had always been significant lapsing of funds. Also there was a growing resistance by Treasury Board to permit the reprofiling of budgets to future years as slippages in forecasted expenditures were identified. This meant that lapsed budgets of previous years were not being carried over to the future years.

This over-budgeting and the anticipated lapse of funds was working against DRIE. The internal auditor reports indicates that:

There was an expectation internally and among central agencies that lapses would continue.... As a result, DRIE appropriation was increasingly used by the Cabinet Committee on Economic and Regional Development as a secondary policy reserve to fund projects in other departments. (Internal Auditor's report, p. 13)

### Reporting

Beginning in September 1986, monthly financial reports were being submitted to DRIE's Management Committee. A sample of the comments from these monthly reports follows:

#### September 1986:

For Grants and Contributions in 1986-87, the budget should be sufficient to handle proper requirements including major items....

Price Waterhouse a aussi formulé des critiques contre les directeurs de projet des centres régionaux du MEIR. La firme prétend que ces directeurs, ne suivant pas d'assez près chacun des projets, étaient incapables d'établir un calendrier des dépenses. Les sénateurs doivent savoir que le MEIR a suscité environ 3 000 nouveaux projets en 1986-1987 financés à l'aide du Crédit 10.

### La budgétisation

Pour 1986-1987, le Parlement a alloué un budget de 789 millions de dollars au Crédit 10 - Subventions et contributions du MEIR. Le ministère ayant par ailleurs pris l'habitude de surbudgétiser, autorisait ainsi ses gestionnaires à engager des dépenses supérieures aux crédits votés par le Parlement.

Le recours à cette pratique, au MEIR comme dans d'autres ministères fédéraux, repose sur l'hypothèse que les dépenses finales seront moindres que les budgets alloués. (Rapport des vérificateurs internes, p.8)

Price Waterhouse indique qu'au début de 1986-1987, le budget interne du MEIR a été fixé à 810 millions de dollars, soit 21 millions de dollars de plus que le montant voté. Cette surbudgétisation n'aurait causé aucun problème dans les années passées parce qu'il y avait toujours eu d'importantes annulations de fond. Mais le Conseil du Trésor s'opposait de plus en plus à ce que l'on annule les budgets sur des années futures à mesure que le dépassement des dépenses prévues s'accroissait. Ce qui signifie que l'annulation de crédits de budgets d'années antérieures n'était pas reportée sur les années ultérieures.

Cette surbudgétisation et l'annulation prévue des crédits travaillaient contre le MEIR. Le rapport de vérification interne indique que:

Au sein du ministère et dans les organismes centraux on s'attendait à ce que la non-utilisation de fonds continue.... Résultat: le Comité du Cabinet chargé du développement économique et régional (CCDER) s'est servi de plus en plus souvent des crédits du MEIR comme réserve d'intervention auxiliaire pour financer des projets d'autres ministères fédéraux. (Rapport des vérificateurs du ministère, p. 13)

### Les rapports financiers

Depuis septembre 1986, des rapports financiers mensuels étaient soumis au comité de gestion du MEIR. Voici quelques exemples d'observations faites dans ces rapports mensuels:

#### Septembre 1986:

Pour les Subventions et contributions de 1986-1987, le budget devrait être suffisant pour faire face aux exigences définies, dont les projets spéciaux....



**October 1986:**

For Grants and Contributions a year-end surplus is now forecast, taking into account spending under regular program projects and special initiatives....

**Octobre 1986:**

On prévoit maintenant un surplus en fin d'exercice au titre des Subventions et contributions, compte tenu des dépenses effectuées en vertu des programmes réguliers et des initiatives spéciales....

**November 1986:**

For Grants and Contributions in 1986-87, a year-end deficit of \$19 million is now forecast. . . A forecast deficit of this magnitude is not considered significant given the usual margin of forecasting error.

**Novembre 1986:**

On prévoit maintenant un déficit de 19 millions de dollars en fin d'exercice au titre des Subventions et contributions pour 1986-1987.... Un déficit prévisionnel de cette importance n'est pas considéré comme significatif... étant donné la marge d'erreur habituelle des prévisions.

**December 1986:**

For Grants and Contributions a year-end deficit of \$7 million is now forecast at year end and will be required to avoid over-utilization.

**Décembre 1986:**

On prévoit maintenant un déficit de 7 millions de dollars en fin d'exercice au titre des Subventions et contributions ... et sera requis pour éviter toute surutilisation des fonds.

**January 1987:**

For Grants and Contributions, in fiscal 1986-87, a year-end deficit of \$20 million is now forecast.... A 'steady as she goes' approach to claims processing is appropriate at the present time.

**Janvier 1987:**

On prévoit maintenant un déficit de 20 millions de dollars en fin d'exercice au titre des Subventions et contributions pour l'exercice 1986-1987.... Une approche «non interventionniste» du traitement des demandes de paiement convient pour le moment.

**February 1987:**

A year-end surplus of \$4 million is now forecast.

**Février 1987:**

On prévoit maintenant un surplus de 4 millions de dollars en fin d'exercice.

**March 1987**

A year-end overexpenditure of \$46 million is now forecast for 1986-87.

**Mars 1987:**

On prévoit maintenant un excédent des dépenses de 46 millions de dollars en fin de l'exercice pour 1986-1987.

The considerable variation in the monthly forecasts of anticipated expenditures would indicate one of three possibilities:

- first, the forecasts were so unreliable as to be a waste of time; or
- second, forecasting expenditures could never be accurate because of the lack of specificity in the arrangements with clients as to when invoices would be submitted; or
- third, a combination of the above.

La grande variation dans la présentation prévisionnelle des dépenses d'un mois à l'autre serait l'indice de l'une des trois possibilités suivantes:

- d'abord, les prévisions étaient si peu fiables qu'on perdait son temps à les étudier; ou bien
- deuxièmement, on ne pouvait prévoir avec exactitude les dépenses par suite d'arrangements trop flous avec les clients sur la présentation des factures; ou bien
- troisièmement, une combinaison des deux éléments précédents.

**Observations and Conclusions**

From the information presented in the two annual reports, the Minister's statement, and the testimonies of Treasury Board officials and representatives from Price Waterhouse, there is little doubt that there were obvious weaknesses in the forecasting, budgeting and reporting. The Committee did not feel, however, that DRIE's late identification of the overexpenditure was something that should have been unexpected. If the cause of the late identification was due to weaknesses in forecasting, budgeting and reporting, then these same problems should have been raised in each of the

**Observations et conclusions**

Sur la foi des renseignements présentés dans les deux rapports annuels, dans la déclaration du ministre et dans les témoignages des représentants du Conseil du Trésor et de la firme Price Waterhouse, il ne fait aucun doute que les opérations de prévision, de budgétisation et de rapport financier du MEIR laissaient beaucoup à désirer. Le comité n'estime pas, toutefois, qu'il faut s'étonner que le MEIR ait mis longtemps à prendre conscience du dépassement des crédits. Si ce retard était attribuable aux déficiences du système de prévision, de budgétisation et de



past five years when DRIE lapsed significant amounts. The Committee feels that if the late identification of the overexpenditure is a problem, then late identification of lapsed amounts is a problem of equal magnitude. If DRIE is criticized for a relatively small overrun in 1986-87, then they also should have been reprimanded for the large lapses of previous years. The one exception is the lapsing of money due to improved efficiency; this obviously should be encouraged.

The large lapses in the past should have caused senior management of DRIE and Treasury Board to look into its causes and request changes. Instead, the only apparent response of Treasury Board was to propose to Parliament that the voted amounts for DRIE be significantly lower than DRIE's forecast.

The Committee concluded its review of the overexpenditure with two observations:

- 1) DRIE should improve its forecasting, budgeting and reporting, but that this should have been required of them years ago when it was first observed that DRIE's forecasts significantly exceeded its expenditure. It is the Committee's view that excessive lapses, that are not a result of due economy and efficiency, are as bad as overruns.
- 2) The Government of Canada should recognize that when programs are established to provide multi-year grants or contributions with uncertain timing as to when invoices would be received and pay outs made, it is impossible to avoid variable lapses and overruns and that the Payable at Year End policy is well designed to deal with them.

Finally, the Committee wishes to remind Senators that the supply bill for this supplementary is not expected until late November or early December. Treasury Board officials noted that the tabling of these estimates in August was necessary for two reasons:

- 1) Allow Parliament the time to scrutinize the audit report on Regional Industrial Expansion's overrun of \$80 million;

rapport financier, alors des problèmes similaires auraient dû apparaître au cours de chacune des cinq années antérieures où le MEIR a annulé d'importants montants de crédit. Le comité estime que si le retard mis à prendre conscience de ce dépassement des dépenses et un problème, alors le fait d'avoir mis tant de temps à constater les montants annulés en est un tout aussi important. S'il faut reprocher au MEIR un dépassement relativement léger de son budget en 1986-1987, il faudrait alors également lui reprocher les importantes annulations effectuées les années antérieures. La seule exception est l'annulation des sommes dues pour améliorer l'efficacité; ce qui, de toute évidence, doit être encouragé.

Les importantes annulations effectuées dans le passé auraient dû inciter les hauts fonctionnaires du MEIR et du Conseil du Trésor à rechercher les causes de ce phénomène et à demander des changements. Mais la seule réponse apparente fournie par le Conseil du Trésor a été de proposer au Parlement que les crédits votés pour le MEIR soient beaucoup moins élevés que les prévisions de celui-ci.

Le comité a conclu son étude du dépassement des crédits par les deux observations suivantes:

- 1) Le MEIR devrait améliorer ses systèmes de prévision, de budgétisation et de rapport financier, mais cela aurait dû lui être demandé il y a bien des années aussitôt qu'on constata pour la première fois que les prévisions du MEIR dépassaient largement ses dépenses. Le comité est d'avis que les annulations excessives qui ne peuvent être attribuées à des efforts véritables d'économie et d'efficacité, sont aussi malvenues qu'un dépassement des dépenses.
- 2) Le gouvernement du Canada devra reconnaître que, lorsque les programmes prévoient des subventions et contributions pluriannuelles sans calendrier précis de dépôt et de paiement des factures, il est impossible d'éviter une variation d'annulations et de dépassements des crédits et que la politique des comptes à payer à la fin de l'exercice a justement été conçue à cette fin.

Enfin, le comité tient à rappeler aux sénateurs que le projet de loi de crédit pour ce budget supplémentaire n'est pas attendu avant la fin novembre ou le début décembre. Les fonctionnaires du Conseil du Trésor notent que le dépôt de ce budget de dépenses supplémentaire en août a été rendu nécessaire pour les deux raisons suivantes:

- 1) Afin de donner au Parlement le temps d'étudier en détail le rapport de vérification touchant le dépassement de 80 millions de dollars des dépenses de l'Expansion industrielle régionale;

2) Because of DRIE's anticipated expenditures in 1987-88 to meet previous commitments and because of the requirement to meet the past year's overrun out of current year allotment, DRIE has fully utilized its commitment authority for Vote 10. If DRIE is to continue to make commitments at least until the normal tabling of supplementaries in late November or early December, Section 25(1) of the *Financial Administration Act* requires the tabling of an additional appropriation in Parliament.

2) À cause des dépenses prévues du MEIR en 1987-1988 pour lui permettre d'honorer ses engagements antérieurs et de la nécessité de combler le dépassement de l'an dernier à l'aide des crédits votés pour l'année courante. Mais, le MEIR a utilisé la totalité des fonds alloués au Crédit 10. Pour que le MEIR continue à prendre des engagements au moins jusqu'au dépôt normal du budget supplémentaire à la fin novembre ou au début décembre, le paragraphe 25(1) de la Loi sur l'administration financière requiert l'adoption d'un crédit supplémentaire par le Parlement.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président*  
**FERNAND-E. LEBLANC**  
*Chairman*







36 Elizabeth II  
A.D. 1987  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 101

N° 101

Wednesday, 18th November, 1987

Le mercredi 18 novembre 1987

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Atkins,  
Austin,  
Balfour,  
Barootes,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cogger,  
Cools,  
Corbin,  
Cottreau,

Croll,  
Davey,  
David,  
De Bané,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Everett,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Frith,  
Gigantès,  
Grafstein,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hays,  
Hébert,  
Hicks,

Kelly,  
Kenny,  
Kolber,  
Lang,  
Langlois,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Le Moyne,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,  
Macquarrie,

Marchand,  
Marsden,  
Marshall,  
McElman,  
Molgat,  
Molson,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Pitfield,  
Riel,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,

Rossiter,  
Rousseau,  
Sherwood,  
Simard,  
Sinclair,  
Sparrow,  
Spivak,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Stollery,  
Thériault,  
Tremblay,  
Turner,  
van Roggen,  
Walker,  
Watt,  
Wood.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Quarterly Report to Parliament on Crown Corporations by the President of the Treasury Board for the Third Quarter, 1987, pursuant to section 153.1(1) of Part XII of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-619.

Response of the Government of Canada to the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages, presented to the Senate on June 9, 1987.—Sessional Paper No. 332-620.

Response of the Government of Canada to the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages, presented to the Senate on June 25, 1987.—Sessional Paper No. 332-621.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Sinclair moved, seconded by the Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*):

That the Leader of the Government in the Senate, on behalf of the Senate, ascertain whether his Cabinet colleagues would agree to a conference between the Senate and the House of Commons on Bill C-22; and

That the Leader of the Government be asked to report back to the Senate whether his said colleagues are so favourably disposed.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,  
The Honourable Senator David resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Doody:

That the Senate concur in the amendments made by the House of Commons to its amendments 13(a), (b), (c) and (d), 14(a), (b), (c) and (d) and 16 (a);

That the Senate do not insist on its amendments 4(b), 11, 12, 15(a), (b) and (c), 16 (b), (c), (d) and (e), 17(a) and (b) and 18(a); and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,  
The Honourable Senator Sinclair moved, seconded by the Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*), that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport trimestriel au Parlement sur les sociétés d'État par le Président du Conseil du Trésor, pour le troisième trimestre de 1987, conformément à l'article 153.1(1) de la partie XII de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-619.

Réponse du Gouvernement du Canada au troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, présenté au Sénat le 9 juin 1987.—Document parlementaire n° 332-620.

Réponse du Gouvernement du Canada au quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, présenté au Sénat le 25 juin 1987.—Document parlementaire n° 332-621.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Sinclair propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*),

Que le leader du Gouvernement au Sénat, s'assure au nom du Sénat, si ses collègues du Cabinet accepteraient la tenue d'une conférence entre le Sénat et la Chambre des communes relativement au Projet de loi C-22; et

Qu'il fasse savoir à cette Chambre si ses collègues sont favorables à une telle rencontre.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur David reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Doody,

Que le Sénat agrée les amendements apportés par la Chambre des communes à ses amendements 13a), b), c) et d), 14a), b), c) et d) et 16a);

Que le Sénat n'insiste pas sur ses amendements 4b), 11, 12, 15a), b) et c), 16b), c), d) et e), 17a) et b) et 18a); et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,  
L'honorable sénateur Sinclair propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*), que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 29th September, 1987, the Senate was adjourned during pleasure and again put into a Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to, the Honourable Senator Molgat in the Chair.

—*In the Committee*—

After debate,  
The Chairman of the Committee presented the Second Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure.

*(The report is printed as an Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 1580-1595).*

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 18th June, 1987, the Honourable John W. Pickersgill, P.C., was escorted to a seat in the Senate Chamber.

After debate,

The Committee proceeded to the consideration of the Second Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Report be adopted.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 18th June, 1987, Mr. Georges Erasmus, National Chief of the Assembly of First Nations, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lucier:

That the Committee rise, that the Chairman report progress and ask leave to sit again.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The sitting of the Senate was resumed.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

En conformité de l'ordre adopté par le Sénat le 29 septembre 1987, le Sénat ajourne à loisir et se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite, sous la présidence de l'honorable sénateur Molgat.

—*En Comité*—

Après débat,  
Le président du Comité présente le deuxième rapport du Sous-comité de l'agenda et de la procédure.

*(Le rapport est imprimé en appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 1580 à 1595).*

En conformité de l'ordre adopté par le Sénat le 18 juin 1987, l'honorable John W. Pickersgill, C.P., est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Après débat,

Le Comité aborde l'étude du deuxième rapport du Sous-comité de l'agenda et de la procédure.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

En conformité de l'ordre adopté par le Sénat le 18 juin 1987, M. Georges Erasmus, chef national de l'Assemblée des Premières nations est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lucier,

Que le Comité lève la séance, que le président fasse rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat reprend sa séance.



The Chairman of the Committee reported that it had made some progress and asked leave to sit again.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Committee have leave to sit again on Wednesday next, 25th November, 1987.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-254, An Act to amend the Citizenship Act (period of residence),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on National Finance (Supplementary Estimates (B) 1987-88), presented in the Senate on 17th November, 1987,

Le président du Comité fait rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité obtienne la permission de siéger de nouveau mercredi prochain, le 25 novembre 1987.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-254, Loi sur la citoyenneté (période de résidence),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, (Budget supplémentaire (B) 1987-1988), présenté au Sénat le 17 novembre 1987.—(L'honorable sénateur Leblanc (Saurel)),

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, P.C., seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, C.P., appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

That a special committee of the Senate be established to examine Canada's health care system and report upon the role that preventative medicine and other preventative measures, together with the provision of a wider range of health services, can play in providing a more effective health care system, thus contributing to the health, happiness and longevity of Canadians; and further to examine how such an improved health care system might modify or control the ever increasing costs of health care;

That twelve Senators, to be designated at a later date, four of whom shall constitute a quorum, act as members of the special committee;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee; and

That the committee present its final report to the Senate no later than twelve months following its establishment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé afin d'examiner le régime de soins de santé au Canada et de faire rapport sur le rôle que la médecine préventive et d'autres mesures préventives ainsi que la prestation d'un large éventail de services de santé peuvent jouer sur le plan de l'institution d'un régime de soins de santé plus efficace, contribuant ainsi à la santé, au bonheur et à la longévité des Canadiens; et d'examiner, en outre, la manière dont un tel régime de soins de santé amélioré pourrait modifier ou freiner les coûts accrus des soins médicaux;

Que douze sénateurs, dont quatre constituent un quorum, soient désignés, à une date ultérieure, pour faire partie de ce comité spécial;

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins, à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos; et

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard douze mois après sa création,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### “9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Marchand substituted for that of the Honourable Senator Barrow on the membership of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*18th November, 1987*).

The name of the Honourable Senator Spivak substituted for that of the Honourable Senator Flynn on the membership of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*18th November, 1987*).

The name of the Honourable Senator Cochrane substituted for that of the Honourable Senator Doyle on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*18th November, 1987*).

The name of the Honourable Senator Doyle substituted for that of the Honourable Senator Muir on the membership of

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Marchand substitué à celui de l'honorable sénateur Barrow sur la liste des membres du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (*18 novembre 1987*).

Le nom de l'honorable sénateur Spivak substitué à celui de l'honorable sénateur Flynn sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*18 novembre 1987*).

Le nom de l'honorable sénateur Cochrane substitué à celui de l'honorable sénateur Doyle sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*18 novembre 1987*).

Le nom de l'honorable sénateur Doyle substitué à celui de l'honorable sénateur Muir sur la liste des membres du Comité

the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (*18th November, 1987*).

The name of the Honourable Senator Phillips substituted for that of the Honourable Senator Sherwood on the membership of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*18th November, 1987*).

The name of the Honourable Senator Asselin substituted for that of the Honourable Senator Simard on the membership of the Standing Joint Committee on Official Languages (*18th November, 1987*).

The name of the Honourable Senator Atkins substituted for that of the Honourable Senator Simard on the membership of the Standing Senate Committee on National Finance (*18th November, 1987*).

The name of the Honourable Senator Robertson substituted for that of the Honourable Senator Simard on the membership of the Standing Senate Committee on Fisheries (*18th November, 1987*).

The name of the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*) substituted for that of the Honourable Senator Marshall on the membership of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*18th November, 1987*).

sénatorial permanent des affaires étrangères (*18 novembre 1987*).

Le nom de l'honorable sénateur Phillips substitué à celui de l'honorable sénateur Sherwood sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*18 novembre 1987*).

Le nom de l'honorable sénateur Asselin substitué à celui de l'honorable sénateur Simard sur la liste des membres du Comité mixte permanent des langues officielles (*18 novembre 1987*).

Le nom de l'honorable sénateur Atkins substitué à celui de l'honorable sénateur Simard sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*18 novembre 1987*).

Le nom de l'honorable sénateur Robertson substitué à celui de l'honorable sénateur Simard sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des pêches (*18 novembre 1987*).

Le nom de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*) substitué à celui de l'honorable sénateur Marshall sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*18 novembre 1987*).

**APPENDIX***(See p. 1571)*

Wednesday, November 18, 1987

The Sub-Committee on Agenda and Procedure of the Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord has the honour to present its

**SECOND REPORT**

Your Sub-committee met on Tuesday, September 15, 1987 and on Tuesday, October 20, 1987 to consider the future business of the Committee in relation to its Order of Reference dated June 11, 1987 and agreed to make the following recommendations:

**1. Witnesses:**

- That the Right Honourable Pierre E. Trudeau, Professor Peter Russell of the University of Toronto, Professor Allan Cairns of the University of British Columbia be invited to appear before the Committee.
- That the Chairman, after the usual consultation, be authorized to invite other groups or individuals to appear before the Committee, even though they may not have so requested.
- That all groups and individuals who have already requested to appear as of October 20, 1987 be invited to be heard by the Committee. (see appendix A)
- That all subsequent requests to appear, received by the Committee of the Whole after October 20, 1987 be considered at a later date by the Sub-Committee on Agenda and Procedure.
- That the time allowed for each scheduled presentation including the questioning be approximately 1 hour, or at the Chairman's discretion.



## APPENDICE

*(Voir p. 1571)*

Le mercredi 18 novembre 1987

Le Sous-comité de l'agenda et de la procédure du Comité plénier sur l'Entente constitutionnelle du Lac Meech a l'honneur de présenter son

## DEUXIÈME RAPPORT

Votre sous-comité s'est réuni le mardi 15 septembre 1987 et le mardi 20 octobre 1987 relativement à son ordre de renvoi du Sénat, en date du 11 juin 1987 et recommande ce qui suit:

1. Témoins:

- Que votre Comité invite les témoins suivant à comparaître: le très honorable Pierre E. Trudeau; M. Peter Russell, professeur à l'université de Toronto; et M. Allan Cairns de l'université de la Colombie-Britannique.
- Que le président, après les consultations d'usage, soit autorisé à inviter d'autres groupes ou personnes à comparaître devant le Comité, même s'ils n'en n'ont pas fait la demande.
- Que tous les groupes et individus qui ont déjà demandé à comparaître en date du 20 octobre 1987 soient invités à comparaître devant le Comité. (voir l'annexe A)
- Que toutes demandes de comparution reçues par le Comité plénier après le 20 octobre 1987 soient étudiées à une date ultérieure par le Sous-comité de l'agenda et de la procédure.
- Que les témoins convoqués aient environ une heure, ou à la discrétion du président, pour faire leur présentation et répondre aux questions.

2. Research Staff:

- That the Chairman request the Library of Parliament, Research Branch to second Messrs. Bruce Carson and Jacques Rousseau to act as members of the research team assembled by the Committee and any other such persons as the Committee may identify, to whom the Committee may assign specific responsibilities.

3. Contract Personnel

- That the Committee seek permission to retain the services of such clerical, technical and other personnel as it deems necessary.

- That, subject to authority being granted by the Senate, the Committee retain the services of the Humphreys Public Affairs Group Inc. to prepare all information material for the media and to organize the media relation program.

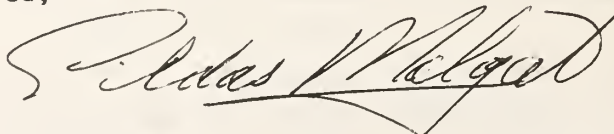
4. Advertisement

- That, subject to financial authority being granted by the Senate, the Committee place an advertisement for one insertion in daily newspapers throughout Canada and in such other newspapers as required for compliance with the official languages policy of the Senate, for the purpose of inviting the submission of briefs.

5. Budget

- That the Committee approve a budget of \$52,464 for the balance of this fiscal year 1987-88 and that the Chairman be instructed to present the said budget to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. (see appendix B)

Respectfully submitted,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Gildas Molgat', written in a cursive style.

GILDAS MOLGAT,  
Chairman.

## 2. Attachés de recherche:

- Que le coprésident demande au Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement de détacher Messieurs Bruce Carson et Jacques Rousseau d'agir à titre de membre de l'équipe de recherche prévue par le Comité et d'autres personnes que le Comité peut identifier et à qui le Comité peut également assigner des responsabilités.

## 3. Personnel à contrat:

- Que le Comité obtienne l'autorisation d'embaucher le personnel technique, de bureau et autre s'il le juge nécessaire.

- Que, sujet à l'approbation du Sénat, le Comité soit habilité à retenir les services de «Humphreys Public Affairs Group Inc.» pour préparer tout le matériel de publicité et organiser le programme des relations avec les médias.

## 4. Annonces publicitaires:

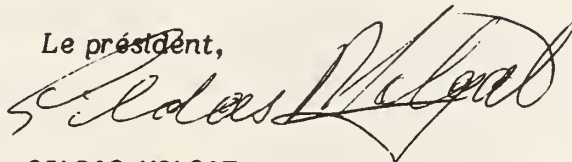
- Que, sujet à l'approbation financière du Sénat, le Comité fasse paraître une annonce publicitaire pour une insertion dans les quotidiens du Canada et dans d'autres journaux afin de respecter la politique sur les langues officielles du Sénat, invitant le public à soumettre des mémoires.

## 5. Budget

- Que le Comité approuve le budget de 52 464 \$ pour l'année financière 1987-88 et que le Président soumette ledit budget au Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (voir l'annexe B)

Respectueusement soumis,

Le président,



GILDAS MOLGAT



APPENDIX "A"  
ANNEXE "A"

INDIVIDUALS/INDIVIDUS

REQUESTS TO APPEAR RECEIVED  
BEFORE OCTOBER 20, 1987

DEMANDES DE COMPARUTION RÉCUES  
AVANT LE 20 OCTOBRE 1987

Mr. Bernard W. Crotty Edmonton, Alberta	I-1	M. Bernard W. Crotty Edmonton (Alberta)
<u>Mr. Mark Crawford</u> <u>Toronto, Ontario</u>	<u>I-2</u>	<u>M. Mark Crawford</u> <u>Toronto (Ontario)</u>
Mr. Timothy C.S. Hemming, A.M.I.A.M. Toronto, Ontario	I-3	M. Timothy C.S. Hemming, A.M.I.A.M. Toronto (Ontario)
<u>Mr. J.B. Giroux, Accountant</u> <u>Sainte Foy, Quebec</u>	<u>I-4</u>	<u>M. J.-B. Giroux, comptable</u> <u>Sainte-Foy (Québec)</u>
Mr. Philip W. Jones Ottawa, Ontario	I-5	M. Philip W. Jones Ottawa (Ontario)
Mr. André de Blois Sherbrooke, Quebec	I-6	M. André de Blois Sherbrooke (Québec)
<u>Mr. Stephen E. Patterson</u> <u>Professor and Chairman</u> <u>University of New Brunswick</u> <u>Fredericton, N.B.</u>	<u>I-7</u>	<u>M. Stephen E. Patterson</u> <u>Professeur et président</u> <u>"University of New Brunswick"</u> <u>Fredericton (N.-B.)</u>
<u>Mr. Alex B. Macdonald, Q.C.</u> <u>Vancouver, B.C.</u>	<u>I-8</u>	<u>M. Alex B. Macdonald, c.p.</u> <u>Vancouver (C.-B.)</u>
<u>Mr. Ramsay Cook, O.C., F.R.S.C.</u> <u>Professeur of History</u> <u>York University</u> <u>Toronto, Ontario</u>	<u>I-9</u>	<u>M. Ramsay Cook, O.C., F.R.S.C.</u> <u>Professeur de l'histoire</u> <u>Université York</u> <u>Toronto (Ontario)</u>
<u>Mr. Michael Bliss, Ph.D., F.R.S.C.</u> <u>Professor, University of Toronto</u>	<u>I-10</u>	<u>M. Michael Bliss, Ph.D., F.R.S.C.</u> <u>Professeur, "University of Toronto"</u>

\* New Request  
— Request to appear  
1987.11.12

\* Nouvelle demande  
— Demande de comparution

<u>Mr. Kirk Cameron</u> <u>Whitehorse, Yukon</u> <u>and</u> <u>Mr. Jacques J.M. Shore</u> <u>Ottawa, Ontario</u>	<u>I-11</u>	<u>M. Kirk Cameron</u> <u>Whitehorse (Yukon)</u> <u>et</u> <u>M. Jacques J.M. Shore</u> <u>Ottawa (Ontario)</u>
<u>Professor E.L.R. Williamson</u> <u>Ottawa, Ontario</u>	<u>I-12</u>	<u>M. E.L.R. Williamson, professeur</u> <u>Ottawa (Ontario)</u>
<u>Mr. J. Quittner, P.Eng.</u> <u>Toronto, Ontario</u>	<u>I-13</u>	<u>M. J. Quittner, ing.</u> <u>Toronto (Ontario)</u>
<u>Mr. Jean Marie Rondeau</u> <u>Ottawa, Ontario</u>	<u>I-14</u>	<u>M. Jean Marie Rondeau</u> <u>Ottawa (Ontario)</u>
<u>Mr. Jim Poushinsky</u> <u>Edwards, Ontario</u>	<u>I-15</u>	<u>M. Jim Poushinsky</u> <u>Edwards (Ontario)</u>
<u>Mr. Timothy S.B. Danson</u> <u>Lobl, Recht, Freedman &amp; Danson</u> <u>Toronto, Ontario</u>	<u>I-16</u>	<u>M. Timothy S.B. Danson</u> <u>Lobl, Recht, Freedman &amp; Danson</u> <u>Toronto (Ontario)</u>
<u>Mr. W. Alfred Apps et al</u> <u>Nesbitt Coulter Carr</u> <u>Ingersoll, Ontario</u>	<u>I-17</u>	<u>M. W. Alfred Apps et al</u> <u>Nesbitt Coulter Carr</u> <u>Ingersoll (Ontario)</u>
<u>Professor Peter Cumming</u> <u>University of Toronto</u>	<u>I-18</u>	<u>M. Peter Cumming, professeur</u> <u>"University of Toronto"</u>
<u>Professor M. Behiels</u> <u>University of Ottawa</u>	<u>I-19</u>	<u>M. M. Behiels, professeur</u> <u>Université d'Ottawa</u>
<u>Mr. Rudolf Scalzo</u> <u>Montreal, Quebec</u>	<u>I-20</u>	<u>M. Rudolf Scalzo</u> <u>Montréal (Québec)</u>
<u>The Honourable</u> <u>H. Carl Goldenberg</u>	<u>I-21</u>	<u>L'honorable</u> <u>H. Carl Goldenberg</u>
<u>The Honourable</u> <u>John W. Pickersgill</u>	<u>I-22</u>	<u>L'honorable</u> <u>John W. Pickersgill</u>
<u>Mr. Jonathan McKay et al</u> <u>Pictou, Nova Scotia</u>	<u>I-23</u>	<u>M. Jonathon McKay et al</u> <u>Pictou (Nouvelle-Ecosse)</u>
<u>The Honourable Donald J. Johnston, P.C.</u> <u>M.P., St. Henri-Westmount</u> <u>House of Commons</u>	<u>I-24</u>	<u>L'honorable Donald J. Johnston, c.p.,</u> <u>député, St-Henri/Westmount</u> <u>Chambre des communes</u>

\* New Request  
— Request to appear

\* Nouvelle demande  
— Demande de comparution

<u>Mr. S.B. Benton</u> <u>Oromocto, N.B.</u>	<u>I-25</u>	<u>M. S.B. Benton</u> <u>Oromocto (Nouveau-Brunswick)</u>
<u>Mr. Charles Caccia, M.P.</u> <u>Davenport</u> <u>House of Commons</u>	<u>I-26</u>	<u>M. Charles Caccia, député</u> <u>Davenport</u> <u>Chambre des communes</u>
<u>Ms. Darlene Varaleau</u> <u>Toronto, Ontario</u>	<u>I-27</u>	<u>Mme Darlene Varaleau</u> <u>Toronto (Ontario)</u>
<u>Mr. David L. Spittlehouse</u> <u>Victoria, B.C.</u>	<u>I-28</u>	<u>M. David L. Spittlehouse</u> <u>Victoria (C.-B.)</u>
<u>Mr. David Yeo</u> <u>Roblin, Manitoba</u>	<u>I-29</u>	<u>M. David Yeo</u> <u>Roblin (Manitoba)</u>
<u>Mr. Blair Williams</u> <u>Concordia University</u> <u>Montreal, Quebec</u>	<u>I-30</u>	<u>M. Blair Williams</u> <u>"Concordia University"</u> <u>Montréal (Québec)</u>
<u>Mr. Gene Mino, LL.B.</u> <u>Timmins, Ontario</u>	<u>I-31</u>	<u>M. Gene Mino, LL.B.</u> <u>Timmins (Ontario)</u>
<u>Ms. Sally Aitken</u> <u>Westmount, Quebec</u>	<u>I-32</u>	<u>Mme Sally Aitken</u> <u>Westmount (Québec)</u>
<u>Mr. Albert Breton</u> <u>Professor, University of Toronto</u>	<u>I-33</u>	<u>M. Albert Breton</u> <u>Professeur, "University of Toronto"</u>
<u>Mr. Vincent J. MacLean</u> <u>Leader of the Opposition</u> <u>Nova Scotia</u>	<u>I-34</u>	<u>M. Vincent J. MacLean</u> <u>Leader de l'opposition</u> <u>Nouvelle-Écosse</u>
<u>Mr. Paul-Émile Lemieux</u> <u>Mont-Louis, Quebec</u>	<u>I-35</u>	<u>M. Paul-Émile Lemieux</u> <u>Mont-Louis (Québec)</u>
<u>Mr. Colin McAndrew</u> <u>Ottawa, Ontario</u>	<u>I-36</u>	<u>M. Colin McAndrew</u> <u>Ottawa (Ontario)</u>
<u>K. Van Sickle</u> <u>Richards Landing, Ontario</u>	<u>I-37</u>	<u>K. Van Sickle</u> <u>Richards Landing (Ontario)</u>
<u>Mr. Stephen A. Scott</u> <u>Professor of Law</u> <u>McGill University</u>	<u>I-38</u>	<u>Mr. Stephen A. Scott</u> <u>Professeur en droit</u> <u>"McGill University"</u>

\* New Request  
 — Request to appear

\* Nouvelle demande  
 — Demande de comparution



Mr. Reuven Carin  
Piedmont, Quebec

I-39

M. Reuven Carin  
Piedmont (Québec)

Mr. Alexandre Cyr Du Ville I-40  
DO NOT DISTRIBUTE OUTSIDE COMMITTEE

M. Alexandre Cyr Du Ville  
NE PAS DISTRIBUER HORS DU  
COMITÉ

Mr. Leo Martineau  
Aylmer, Quebec

I-41

M. Léo Martineau  
Aylmer (Québec)

**REQUESTS TO APPEAR RECEIVED**  
**AFTER OCTOBER 20, 1987**

**DEMANDES DE COMPARUTION RÉCUES**  
**APRÈS LE 20 OCTOBRE 1987**

The Right Honourable Pierre E. Trudeau I-42  
(by invitation)

Le très honorable Pierre E. Trudeau  
(par invitation)

Professor Allan Cairns I-43  
University of B.C.  
(by invitation)

Professeur Allan Cairns  
"University of B.C."  
(par invitation)

Professor Peter Russell I-44  
University of Toronto  
(by invitation)

Professeur Peter Russell  
"University of Toronto"  
(par invitation)

Mr. A.W. Johnson I-45\*  
Ottawa, Ontario

M. A.W. Johnson  
Ottawa (Ontario)

Mr. Dermot Travis I-46\*  
Montreal, Quebec

M. Dermot Travis  
Montréal (Québec)

Mr. Tony Hall I-47\*  
University of Sudbury

M. Tony Hall  
"University of Sudbury"

Mr. David G. McPhee I-48\*  
Vancouver, Ontario

M. David G. McPhee  
Vancouver (C.-B.)

\* New Request  
— Request to appear

\* Nouvelle demande  
— Demande de comparution

ORGANIZATIONS/ORGANISATIONSREQUESTS TO APPEAR RECEIVED  
BEFORE OCTOBER 20, 1987DEMANDES DE COMPARUTION RÉÇUES  
AVANT LE 20 OCTOBRE 1987

<u>The National Association of Canadians</u>	<u>0-1</u>	<u>L'Association nationale des canadiens</u>
<u>"Alliance Québec"</u>	<u>0-2</u>	<u>Alliance Québec</u>
<u>Reform Association of Canada</u>	<u>0-3</u>	<u>"Reform Association of Canada"</u>
<u>Women's Legal Education and Action Fund</u>	<u>0-4</u>	<u>Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes</u>
<u>Assembly of First Nations</u>	<u>0-5</u>	<u>"Assembly of First Nations"</u>
<u>Toronto Mayor's Committee on Community and Race Relations</u>	<u>0-6</u>	<u>"Toronto Mayor's Committee on Community and Race Relations"</u>
<u>Human Rights Institute of Canada</u>	<u>0-7</u>	<u>Institut canadien des droits humains</u>
<u>Native Council of Canada</u>	<u>0-8</u>	<u>Le conseil national des autochtones du Canada</u>
<u>"Centrale de l'enseignement du Québec"</u>	<u>0-9</u>	<u>Centrale de l'enseignement du Québec</u>
<u>National Union of Provincial Government Employees</u>	<u>0-10</u>	<u>Syndicat national de la fonction publique provinciale</u>
<u>Canadian Parents for French - Ottawa</u>	<u>0-11</u>	<u>"Canadian Parents for French - Ottawa"</u>
<u>Canadian Ethnocultural Council</u>	<u>0-12</u>	<u>Conseil ethnoculturel du Canada</u>
<u>Keewatin Inuit Association</u>	<u>0-13</u>	<u>"Keewatin Inuit Association"</u>
<u>City of Saint John, New Brunswick and 7 other municipalities</u>	<u>0-14</u>	<u>Ville de Saint-Jean, Nouveau- Brunswick et 7 autres municipalités</u>
<u>Ontario Metis and Non-Status Indian Association</u>	<u>0-15</u>	<u>"Ontario Metis and Non-status Indian Association"</u>
<u>Makivik Corporation</u>	<u>0-16</u>	<u>"Makivik Corporation"</u>
<u>Prairie Treaty Nations Alliance</u>	<u>0-17</u>	<u>"Prairie Treaty Nations Alliance"</u>

\* New Request  
— Request to appear  
1987.11.12

\* Nouvelle demande  
— Demande de comparution

<u>Townshippers Association</u>	<u>0-18</u>	<u>"Townshippers Association"</u>
<u>Indian Association of Alberta</u>	<u>0-19</u>	<u>"Indian Association of Alberta"</u>
<u>Ontario Black Coalition for Employment Equity</u>	<u>0-20</u>	<u>"Ontario Black Coalition for Employment Equity"</u>
<u>Quebec Federation of Home and School Associations</u>	<u>0-21</u>	<u>"Quebec Federation of Home and School Associations"</u>
<u>Canadian Jewish Congress</u>	<u>0-22</u>	<u>Congrès juif canadien</u>
<u>Norway House Indian Band</u>	<u>0-23</u>	<u>"Norway House Indian Band"</u>
<u>Canadian Federation Ethno- Businesses &amp; Professionals (CFEBP)</u>	<u>0-24</u>	<u>"Canadian Federation Ethno- Businesses &amp; Professionals (CFEBP)"</u>
<u>German-Canadian Congress</u>	<u>0-25</u>	<u>Congrès Germano-Canadien</u>
<u>Canadian Pensioners Concerned Alberta Division</u>	<u>0-26</u>	<u>"Canadian Pensioners Concerned" Section de l'Alberta</u>

REQUESTS TO APPEAR RECEIVED  
AFTER OCTOBER 20, 1987

Canadian Teachers Federation  
Ottawa, Ontario

Quebec Association of Protestant  
School Boards  
Montreal, Quebec

Arki & Nahwegahbow  
on behalf of  
Barriere Lake Council  
Ottawa, Ontario

0-27\* "Canadian Teachers Federation"  
Ottawa (Ontario)

0-28\* Association des commissions scolaires  
protestantes du Québec  
Montréal (Québec)

0-29\* "Arki & Nahwegahbow"  
de la part de  
"Barriere Lake Council"  
Ottawa (Ontario)

DEMANDES DE COMPARUTION RÉCUES  
APRÈS LE 20 OCTOBRE 1987

\* New Request  
— Request to appear

\* Nouvelle demande  
— Demande de comparution



## APPENDIX "B"

## COMMITTEE OF THE WHOLE ON THE MEECH LAKE CONSTITUTIONAL ACCORD

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE PERIOD NOVEMBER 1, 1987 TO MARCH 31, 1988

## ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Thursday, June 11, 1987:

"The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator MacEachen, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith:

That the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to be referred to a Committee of the Whole for the purpose of hearing witnesses and making report.

After debate, and—

The question being put on the motion,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

...

Therefore, the motion was resolved in the affirmative."

Charles A. Lussier  
*Clerk of the Senate*

---

ANNEXE «B»

COMITÉ PLÉNIER SUR L'ENTENTE CONSTITUTIONNELLE DU LAC MEECH

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET  
POUR LA PÉRIODE DU 1<sup>er</sup> NOVEMBRE 1987 AU 31 MARS 1988

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 11 juin 1987:

«Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur MacEachen, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que l'entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite soient déférés à un Comité plénier pour entendre des témoins et en faire rapport.

Après débat,

La motion est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

...

En conséquence, la motion est adoptée.»

*Le Greffier du Sénat*  
Charles A. Lussier

---

<b>Professional and Other Services (including salaries)</b>	<b>\$ 49,964</b>
<b>Transportation and communications</b>	<b>1,500</b>
<b>All other expenditures</b>	<b>1,000</b>
	<hr/>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 52,464</b>

The foregoing was approved by the Committee on the \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered.

---

Date      Chairman, Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord

Remarks:

---

Date      Chairman, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

---

Date of motion adopted by the Senate



<b>Services professionnels et autres (y compris les salaires)</b>	<b>49 964 \$</b>
<b>Transports et communications</b>	<b>1 500</b>
<b>Autres dépenses</b>	<b>1 000</b>
	<hr/>
<b>TOTAL</b>	<b>52 464 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le comité le \_\_\_\_\_.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

---

Date                      Président, Comité plénier sur l'entente constitutionnelle du lac Meech

Observations:

---

Date                      Président, Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration

---

Date d'adoption de la motion par le Sénat

**COMMITTEE OF THE WHOLE ON THE MEECH LAKE CONSTITUTIONAL ACCORD****APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE PERIOD NOVEMBER 1, 1987 TO MARCH 31, 1988****EXPLANATORY NOTES****Professional and Other Services (including salaries)**

1)	Media Relations - The Humphreys Public Affairs Group Inc.	\$ 10,300	
2)	Advertising Public notice of 1/8 of a page, for one insertion in daily newspapers (and minority press) throughout Canada (approximately 123 publications) for the purpose of inviting the submission of briefs	39,664	\$ 49,964
		<hr/>	

**Transportation and Communications**

Postage, Freight & Courier Service	1,500
------------------------------------	-------

All other expenditures	1,000
------------------------	-------

<b>TOTAL</b>	<b><u>\$ 52,464</u></b>
--------------	-------------------------

**COMITÉ PLÉNIER SUR L'ENTENTE CONSTITUTIONNELLE DU LAC MEECH****DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET  
POUR LA PÉRIODE DU 1<sup>er</sup> NOVEMBRE 1987 AU 31 MARS 1988****NOTES EXPLICATIVES****Services professionnels et autres (y compris les salaires)**

1)	Relations avec les médias - «The Humphreys Public Affairs Group Inc.»	10 300 \$	
2)	Publicité  Annonce publicitaire d'un huitième de page, pour une insertion dans les journaux quotidiens (et publications de la presse minoritaire) du Canada (environ 123 journaux) invitant le public à présenter des mémoires au Comité	39 664	49 964 \$
<b>Transports et communications</b>			
	Messageries		1 500
	Autres dépenses		1000
<b>TOTAL</b>			<u><u>52 464 \$</u></u>







36 Elizabeth II  
A.D. 1987  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 102

N° 102

Thursday, 19th November, 1987

Le jeudi 19 novembre 1987

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Atkins,  
Austin,  
Balfour,  
Barootes,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cogger,  
Cools,

Corbin,  
Cottreau,  
Davey,  
David,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Everett,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Frith,  
Gigantès,  
Guay,  
Haidasz,  
Hébert,  
Hicks,

Kelly,  
Kenny,  
Lafond,  
Lang,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Le Moyne,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,

Macquarrie,  
Marsden,  
Marshall,  
McElman,  
Molgat,  
Molson,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riel,  
Rizzuto,  
Roblin,

Rossiter,  
Rousseau,  
Sherwood,  
Simard,  
Sinclair,  
Sparrow,  
Spivak,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Stollery,  
Thériault,  
Tremblay,  
Walker,  
Watt.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Report of an Inquiry by the Tariff Board respecting Canada's Customs Tariff according to the Harmonized System: Volume V (Consolidation of Concessionary Provisions—Statutory Concessionary Tariff Items) (In Two Parts), Part 1, Reference 163, pursuant to section 6 of the *Tariff Board Act*, Chapter T-1, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-622.

Summaries of the amended Corporate Plan for 1987-91 and the amended Operating and Capital Budgets for 1987 of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-623.

Report of the National Capital Commission, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 152(1) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-624.

Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1988.—Sessional Paper No. 332-625.

The Honourable Senator Neiman, Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Twelfth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-53, An Act to amend the Supreme Court Act and to amend various other Acts in consequence thereof, and had directed her to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Kelly, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending the 31st March, 1988 (Sessional Paper No. 332-625).

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur l'enquête de la Commission du tarif portant sur le Tarif des douanes du Canada fondé sur le Système harmonisé: volume V (Consolidation des dispositions de concession - Numéros tarifaires statutaires de concession) (En deux parties), partie I, renvoi 163, conformément à l'article 6 de la *Loi sur la Commission du tarif*, chapitre T-1, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-622.

Résumé du plan d'entreprise modifié de la Société d'assurance-dépôts du Canada pour 1987-1991, ainsi que des budgets de fonctionnement et d'investissement modifiés pour 1987, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-623.

Rapport de la Commission de la Capitale nationale, y compris les comptes et états financiers vérifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 152(1) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-624.

Budget des dépenses supplémentaire (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1988.—Document parlementaire n° 332-625.

L'honorable sénateur Neiman, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le douzième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-53, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Nurgitz propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (C) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1988 (document parlementaire n° 332-625), et à en faire rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Doody:

That the Senate concur in the amendments made by the House of Commons to its amendments 13(a), (b), (c) and (d), 14(a), (b), (c) and (d) and 16 (a);

That the Senate do not insist on its amendments 4(b), 11, 12, 15(a), (b) and (c), 16 (b), (c), (d) and (e), 17(a) and (b) and 18(a); and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate, and—

The question being put on the motion,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Doody,

Que le Sénat agrée les amendements apportés par la Chambre des communes à ses amendements 13a), b), c) et d), 14a), b), c) et d) et 16a);

Que le Sénat n'insiste pas sur ses amendements 4b), 11, 12, 15a), b) et c), 16b), c), d) et e), 17a) et b) et 18a); et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

La motion est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

### YEAS — POUR

#### The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin	Cochrane	Kelly	Murray	Sherwood
Atkins	Cogger	MacDonald	Nurgitz	Simard
Balfour	David	( <i>Halifax</i> )	Phillips	Spivak
Barootes	Doody	Macquarrie	Roblin	Tremblay
Bélisle	Doyle	Marshall	Rossiter	Walker—27.
Bielish	Flynn	Molson		

### NAYS — CONTRE

#### The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Everett	Haidasz	Lang—3.
---------	---------	---------

### ABSTENTIONS

#### The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams	Davey	Leblanc	Marsden	Rizzuto
Anderson	Denis	( <i>Saurel</i> )	McElman	Rousseau
Austin	Fairbairn	LeBlanc	Molgat	Sinclair
Bonnell	Frith	( <i>Beauséjour</i> )	Neiman	Stewart
Bosa	Gigantès	Lefebvre	Perrault	( <i>Antigonish-</i>
Cools	Hébert	Le Moyne	Petten	<i>Guysborough</i> )
Corbin	Kenny	MacEachen	Riel	Stollery—32.
Cottreau				

Therefore, the motion was resolved in the affirmative.

En conséquence, la motion est adoptée.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire du Gouverneur général.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

## RIDEAU HALL

19 NOVEMBER 1987

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 19th day of November, 1987, at 5.30 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

Yours sincerely,

LÉOPOLD H. AMYOT  
*Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

Ordered, That the communication do lie on the Table.

Ordered, That the Order of the Day for the third reading of the Bill C-53, An Act to amend the Supreme Court Act and to amend various other Acts in consequence thereof, set down on the Orders of the Day for the next sitting of the Senate, be brought forward.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Bill C-53, An Act to amend the Supreme Court Act and to amend various other Acts in consequence thereof, be read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-254, An Act to amend the Citizenship Act (period of residence),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

## RIDEAU HALL

Le 19 NOVEMBRE 1987

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Antonio Lamer, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 19 novembre 1987, à 17 h. 30, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veuillez agréer,  
Monsieur le Président,  
l'assurance de ma haute considération.

*le Secrétaire du Gouverneur général,*  
LÉOPOLD H. AMYOT.

L'honorable  
le Président du Sénat  
Ottawa

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

Ordonné: Que l'article à l'Ordre du jour tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-53, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, inscrit à l'Ordre du jour de la prochaine séance du Sénat, soit avancé.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Nurgitz propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le Projet de loi C-53, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-254, Loi sur la citoyenneté (période de résidence),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on National Finance (Supplementary Estimates (B) 1987-88), presented in the Senate on 17th November, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, (Budget supplémentaire (B) 1987-1988), présenté au Sénat le 17 novembre 1987.—(*L'honorable sénateur Leblanc (Saurel)*),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, P.C., seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That a special committee of the Senate be established to examine Canada's health care system and report upon the role that preventative medicine and other preventative measures, together with the provision of a wider range of health services, can play in providing a more effective health care system, thus contributing to the health, happiness and longevity of Canadians; and further to examine how such an improved health care system might modify or control the ever increasing costs of health care;

That twelve Senators, to be designated at a later date, four of whom shall constitute a quorum, act as members of the special committee;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee; and

That the committee present its final report to the Senate no later than twelve months following its establishment.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, C.P., appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé afin d'examiner le régime de soins de santé au Canada et de faire rapport sur le rôle que la médecine préventive et d'autres mesures préventives ainsi que la prestation d'un large éventail de services de santé peuvent jouer sur le plan de l'institution d'un régime de soins de santé plus efficace, contribuant ainsi à la santé, au bonheur et à la longévité des Canadiens; et d'examiner, en outre, la manière dont un tel régime de soins de santé amélioré pourrait modifier ou freiner les coûts accrus des soins médicaux;

Que douze sénateurs, dont quatre constituent un quorum, soient désignés, à une date ultérieure, pour faire partie de ce comité spécial;

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins, à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos; et

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard douze mois après sa création.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That this motion be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology with instructions to review the following matters and to report thereon to the Senate:

(a) To establish the general program called for in the terms of reference of the special committee.

(b) In relation to this program, to provide an opinion on the relative ability to implement this program compared to that of a Royal Commission.

(c) To provide an estimate of the costs and the duration of the committee's study.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved seconded by the Honourable Senator Côtteau, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que cette motion soit déferée au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie avec instructions de considérer les questions ci-après et d'en faire rapport au Sénat.

a) Établir le programme général que comporte le mandat du comité spécial.

b) En regard de ce programme, donner son opinion sur la capacité relative d'exécuter ce programme par comparaison à celle d'une commission royale d'enquête.

c) Établir une estimation du coût et de la durée de la tâche du comité.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.";

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

*With leave,*

*The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 1st December, 1987, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five thirty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative.

5.00 p.m.

The sitting of the Senate was resumed.

5.35 p.m.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 1<sup>er</sup> décembre 1987, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir pour se rassembler à nouveau au son du timbre vers dix-sept heures trente, elle est—

Adoptée.

17 h. 00

Le Sénat reprend sa séance.

17 h. 35

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir pour attendre l'arrivée de l'honorable Supplément de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.



After awhile, the Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of Her Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bills to be assented to as follows:

An Act to amend the Patent Act and to provide for certain matters in relation thereto (*Bill C-22, Chapter 41, 1987*)

An Act to amend the Supreme Court Act and to amend various other Acts in consequence thereof (*Bill C-53, Chapter 42, 1987*)

An Act to revive Yellowknife Electric Ltd. and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act (*Bill S-10*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

Quelque temps après, l’honorable Antonio Lamer, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L’honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

«C’est le désir de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit:

Loi modifiant la Loi sur les brevets et prévoyant certaines dispositions connexes (*Projet de loi C-22, Chapitre 41, 1987*)

Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême et apportant des modifications corrélatives à d’autres lois (*Projet de loi C-53, Chapitre 42, 1987*)

Loi reconstituant la société Yellowknife Electric Ltd. et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes (*Projet de loi S-10*).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

Les Communes se retirent.

Il plaît à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L’honorable sénateur Doody propose, appuyé par l’honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l’article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu’il suit:

The name of the Honourable Senator Doyle substituted for that of the Honourable Senator Cochrane on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*19th November, 1987*).

The name of the Honourable Senator Bazin substituted for that of the Honourable Senator Asselin on the membership of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (*19th November, 1987*).

Le nom de l'honorable sénateur Doyle substitué à celui de l'honorable sénateur Cochrane sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*19 novembre 1987*).

Le nom de l'honorable sénateur Bazin substitué à celui de l'honorable sénateur Asselin sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (*19 novembre 1987*).







36 Elizabeth II  
A.D. 1987  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 103

N° 103

Tuesday, 1st December, 1987

Le mardi 1<sup>er</sup> décembre 1987

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Argue,  
Asselin,  
Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Bazin,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cogger,

Cools,  
Corbin,  
Cottreau,  
David,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Everett,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Gigantès,  
Grafstein,  
Graham,  
Guay,

Hays,  
Kelly,  
Kenny,  
Lafond,  
Lang,  
Lawson,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Le Moyne,  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,

Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,  
Marshall,  
McElman,  
Molson,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Phillips,  
Riel,  
Robertson,  
Robichaud,

Rossiter,  
Rousseau,  
Sinclair,  
Stanbury,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Stollery,  
Thériault,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Wood.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons in the following words:—

THURSDAY, November 19, 1987

*ORDERED*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mrs. Blouin has been substituted for that of Mr. Thacker on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Official Languages.

*ATTEST*

ROBERT MARLEAU,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-90, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 3rd December, 1987.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions on the Administration of the *Pension Benefits Standards Act, 1985* for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 40 of the Act, Chapter 40, Statutes of Canada, 1986.—Sessional Paper No. 332-626.

Report of the Canada Pension Plan Advisory Board entitled "Building Benefits for Homemakers", dated November 1987.—Sessional Paper No. 332-627.

Notice of Ways and Means Motion, dated November 27, 1987, to amend the *Income Tax Act* (Technical Notes included).—Sessional Paper No. 332-628.

Report of Fitness and Amateur Sport for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 13 of the *Fitness and Amateur Sport Act*, Chapter F-25, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-629.

Report on the Audit of the Office of the Auditor General for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 22(2) of the *Auditor General Act*, Chapter 34, Statutes of Canada, 1976-77.—Sessional Paper No. 332-630.

## PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte:

Le JEUDI 19 novembre 1987

*IL EST ORDONNÉ*—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de madame Blouin a été substitué à celui de monsieur Thacker sur la liste des membres du Comité mixte permanent des langues officielles.

*ATTESTÉ*

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
Robert Marleau.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-90, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 3 décembre 1987.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières sur l'application de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 40 de la Loi, chapitre 40, Statuts du Canada, 1986.—Document parlementaire n° 332-626.

Rapport du Conseil consultatif du Régime de pensions du Canada intitulé: «Prestations pour les travailleurs et travailleuses au foyer», en date de novembre 1987.—Document parlementaire n° 332-627.

Avis de motion des voies et moyens, daté du 27 novembre 1987, visant à modifier la *Loi de l'impôt sur le revenu*. (Notes techniques incluses).—Document parlementaire n° 332-628.

Rapport de Condition physique et Sport amateur, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 13 de la *Loi sur la santé et le sport amateur*, chapitre F-25, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-629.

Rapport sur les recettes et déboursés du bureau du vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 22(2) de la *Loi sur le vérificateur général*, chapitre 34, Statuts du Canada, 1976-1977.—Document parlementaire n° 332-630.

The Honourable Senator Tremblay, Chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, tabled the Ninth Report of the said Committee entitled: "In Training, Only Work Works" (Sub-committee on Training and Employment).—Sessional Paper No. 332-631.

The Honourable Senator Tremblay for the Honourable Senator Gigantès moved, seconded by the Honourable Senator Nurgitz, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Sinclair, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled the Twentieth Report of the said Committee (Tax Reform in Canada).—Sessional Paper No. 332-632.

The Honourable Senator Sinclair moved, seconded by the Honourable Senator van Roggen, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator van Roggen moved, seconded by the Honourable Senator Macquarrie:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs have power to sit at four o'clock in the afternoon on Tuesdays for the balance of the present session even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-254, An Act to amend the Citizenship Act (period of residence),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate and that it do stand in the name of the Honourable Senator Bosa.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Tremblay, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, dépose le neuvième rapport de ce Comité intitulé: «En formation, il n'y a que le travail qui vaille» (Sous-comité de la formation et de l'emploi).—Document parlementaire n° 332-631.

L'honorable sénateur Tremblay, au nom de l'honorable sénateur Gigantès, propose, appuyé par l'honorable sénateur Nurgitz, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Sinclair, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le vingtième rapport de ce Comité (réforme fiscale au Canada).—Document parlementaire n° 332-632.

L'honorable sénateur Sinclair propose, appuyé par l'honorable sénateur van Roggen, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur van Roggen propose, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à siéger à seize heures le mardi, pour la durée de la présente session, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-254, Loi sur la citoyenneté (période de résidence),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Bosa.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, P.C., seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That a special committee of the Senate be established to examine Canada's health care system and report upon the role that preventative medicine and other preventative measures, together with the provision of a wider range of health services, can play in providing a more effective health care system, thus contributing to the health, happiness and longevity of Canadians; and further to examine how such an improved health care system might modify or control the ever increasing costs of health care;

That twelve Senators, to be designated at a later date, four of whom shall constitute a quorum, act as members of the special committee;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee; and

That the committee present its final report to the Senate no later than twelve months following its establishment,

And on the motion of the Honourable Senator Flynn, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That this motion be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology with instructions to review the following matters and to report thereon to the Senate:

(a) To establish the general program called for in the terms of reference of the special committee.

(b) In relation to this program, to provide an opinion on the relative ability to implement this program compared to that of a Royal Commission.

(c) To provide an estimate of the costs and the duration of the committee's study,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, C.P., appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé afin d'examiner le régime de soins de santé au Canada et de faire rapport sur le rôle que la médecine préventive et d'autres mesures préventives ainsi que la prestation d'un large éventail de services de santé peuvent jouer sur le plan de l'institution d'un régime de soins de santé plus efficace, contribuant ainsi à la santé, au bonheur et à la longévité des Canadiens; et d'examiner, en outre, la manière dont un tel régime de soins de santé amélioré pourrait modifier ou freiner les coûts accrus des soins médicaux;

Que douze sénateurs, dont quatre constituent un quorum, soient désignés, à une date ultérieure, pour faire partie de ce comité spécial;

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins, à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos; et

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard douze mois après sa création.

Et sur la motion de l'honorable sénateur Flynn, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que cette motion soit déferée au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie avec instructions de considérer les questions ci-après et d'en faire rapport au Sénat.

a) Établir le programme général que comporte le mandat du comité spécial.

b) En regard de ce programme, donner son opinion sur la capacité relative d'exécuter ce programme par comparaison à celle d'une commission royale d'enquête.

c) Établir une estimation du coût et de la durée de la tâche du comité,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on National Finance (Supplementary Estimates (B) 1987-88), presented in the Senate on 17th November, 1987.

Debated.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss".

After debate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Phillips, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, (Budget supplémentaire (B) 1987-1988), présenté au Sénat le 17 novembre 1987.

Débat terminé.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss».

Après débat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

—the functions and role of the Senate;

—the powers of the Senate;

—the method of selection of Senators; and

—the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

—les fonctions et le rôle du Sénat;

—les pouvoirs du Sénat;

—le mode de sélection des sénateurs; et

—la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### “9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.



That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Marshall called the attention of the Senate to the advisability that the Government consider amending the legislation pertaining to the *War Veterans Allowances Act* and the *Civilian War Pensions and Allowances Act* or introduce other equitable legislation which would result in the qualification for war veterans allowances for those members of the Canadian Forces who: (i) volunteered for unrestricted active duty; (ii) served for a period of no less than 365 days; (iii) were assigned to service within the boundaries of Canada; and (iv) are 65 years of age or over.

Debated.

The Honourable Senator Kelly called the attention of the Senate to the Second German-Canadian Conference Atlantik Brucke, held at Frankfurt, Federal Republic of Germany, from October 17 to 19, 1987.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Marshall attire l'attention du Sénat sur l'opportunité, pour le gouvernement, d'envisager la possibilité de modifier les mesures législatives se rapportant à la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* et à la *Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils*, ou de présenter d'autres mesures législatives équitables qui rendraient admissibles aux allocations versées aux anciens combattants les membres des Forces canadiennes qui: i) se sont portés volontaires au service actif illimité; ii) ont servi pour une période d'au moins 365 jours; iii) ont été affectés au service sur le territoire canadien; et iv) sont âgés de 65 ans et plus.

Débat terminé.

L'honorable sénateur Kelly attire l'attention du Sénat sur la deuxième Conférence allemande-canadienne Atlantik Brucke, tenue à Francfort, en République fédérale d'Allemagne, du 17 au 19 octobre 1987.

Debated.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Cogger:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Stanbury and Gigantès substituted for those of the Honourable Senators Buckwold and Lewis on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (23rd November, 1987).

The names of the Honourable Senators Kirby and Cottle substituted for those of the Honourable Senators Barrow and Olson on the membership of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (23rd November, 1987).

The name of the Honourable Senator Simard added to the membership of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (24th November, 1987).

The name of the Honourable Senator Spivak substituted for that of the Honourable Senator Simard on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (25th November, 1987).

The names of the Honourable Senators Phillips and Muir substituted for those of the Honourable Senators Bazin and Kelly on the membership of the Standing Senate Committee on National Finance (26th November, 1987).

The name of the Honourable Senator Muir substituted for that of the Honourable Senator Doyle on the membership of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (27th November, 1987).

The name of the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*) substituted for that of the Honourable Senator Muir on the membership of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (30th November, 1987).

Débat terminé.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Stanbury et Gigantès substitués à ceux des honorables sénateurs Buckwold et Lewis sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (23 novembre 1987).

Les noms des honorables sénateurs Kirby et Cottle substitués à ceux des honorables sénateurs Barrow et Olson sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (23 novembre 1987).

Le nom de l'honorable sénateur Simard ajouté à la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (24 novembre 1987).

Le nom de l'honorable sénateur Spivak substitué à celui de l'honorable sénateur Simard sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (25 novembre 1987).

Les noms des honorables sénateurs Phillips et Muir substitués à ceux des honorables sénateurs Bazin et Kelly sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des finances nationales (26 novembre 1987).

Le nom de l'honorable sénateur Muir substitué à celui de l'honorable sénateur Doyle sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (27 novembre 1987).

Le nom de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*) substitué à celui de l'honorable sénateur Muir sur la liste des membres du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (30 novembre 1987).







36 Elizabeth II  
A.D. 1987  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 104

N° 104

Wednesday, 2nd December, 1987

Le mercredi 2 décembre 1987

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Argue,  
Balfour,  
Barootes,  
Bazin,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cogger,  
Cools,  
Corbin,

Cottreau,  
David,  
De Bané,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Everett,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Frith,  
Guay,  
Haidasz,  
Hays,  
Hicks,

Kelly,  
Kenny,  
Kirby,  
Lang,  
Langlois,  
Lawson,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Le Moynes,  
MacDonald  
(*Halifax*),  
Macquarrie,

Marchand,  
Marsden,  
Marshall,  
McElman,  
Molson,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Perrault,  
Phillips,  
Pitfield,  
Riel,  
Robertson,  
Robichaud,

Rossiter,  
Rousseau,  
Sinclair,  
Sparrow,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Stollery,  
Thériault,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Wood.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Neiman, Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Thirteenth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill S-14, An Act to authorize Cooperants, Mutual Life Insurance Society to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec, and had directed her to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Cogger moved, seconded by the Honourable Senator David, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator van Roggen, Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, presented the Eleventh Report of the said Committee (Turks and Caicos Islands).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "A" to the Journals of the Senate of this day at pages 1634-1636).

With leave,  
The Senate proceeded to the consideration of the Report.

After debate,

The Honourable Senator van Roggen moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Le Moyne, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Leblanc (*Saurel*), Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented the Fourteenth Report of the said Committee (Supplementary Estimates (C) 1987-88).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "B" to the Journals of the Senate of this day at pages 1637-1656).

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Neiman, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le treizième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi S-14, Loi autorisant la continuation de Les Coopérants, Société Mutuelle d'Assurance-vie sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Cogger propose, appuyé par l'honorable sénateur David, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur van Roggen, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, présente le onzième rapport de ce Comité (les Îles Turks et Caicos).

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice «A» aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 1634 à 1636).

Avec permission,  
Le Sénat aborde l'étude du rapport.

Après débat,

L'honorable sénateur van Roggen propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Le Moyne, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le quatorzième rapport de ce Comité (Budget supplémentaire (C), 1987-1988).

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice «B» aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 1637 à 1656).

The Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator LeBlanc, P.C. (*Beauséjour*), that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-254, An Act to amend the Citizenship Act (period of residence),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Ninth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: "In Training, Only

L'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBlanc, C.P. (*Beauséjour*), que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-254, Loi sur la citoyenneté (période de résidence),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé: «En formation, il n'y a



Work Works" (Sub-committee on Training and Employment), tabled in the Senate on 1st December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Twentieth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Tax Reform in Canada), tabled in the Senate on 1st December, 1987.

The Honourable Senator Sinclair moved, seconded by the Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*), that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Sinclair moved, seconded by the Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*), that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, P.C., seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That a special committee of the Senate be established to examine Canada's health care system and report upon the role that preventative medicine and other preventative measures, together with the provision of a wider range of health services, can play in providing a more effective health care system, thus contributing to the health, happiness and longevity of Canadians; and further to examine how such an improved health care system might modify or control the ever increasing costs of health care;

That twelve Senators, to be designated at a later date, four of whom shall constitute a quorum, act as members of the special committee;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee; and

That the committee present its final report to the Senate no later than twelve months following its establishment,

And on the motion of the Honourable Senator Flynn, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That this motion be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology with instructions to review the following matters and to report thereon to the Senate:

que le travail qui vaille» (Sous-comité de la formation et de l'emploi), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du vingtième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (réforme fiscale au Canada), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1987.

L'honorable sénateur Sinclair propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*), que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Sinclair propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*), que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, C.P., appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé afin d'examiner le régime de soins de santé au Canada et de faire rapport sur le rôle que la médecine préventive et d'autres mesures préventives ainsi que la prestation d'un large éventail de services de santé peuvent jouer sur le plan de l'institution d'un régime de soins de santé plus efficace, contribuant ainsi à la santé, au bonheur et à la longévité des Canadiens; et d'examiner, en outre, la manière dont un tel régime de soins de santé amélioré pourrait modifier ou freiner les coûts accrus des soins médicaux;

Que douze sénateurs, dont quatre constituent un quorum, soient désignés, à une date ultérieure, pour faire partie de ce comité spécial;

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins, à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos; et

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard douze mois après sa création,

Et sur la motion de l'honorable sénateur Flynn, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que cette motion soit déferée au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie avec instructions de considérer les questions ci-après et d'en faire rapport au Sénat.

(a) To establish the general program called for in the terms of reference of the special committee.

(b) In relation to this program, to provide an opinion on the relative ability to implement this program compared to that of a Royal Commission.

(c) To provide an estimate of the costs and the duration of the committee's study,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day respecting a Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Doody:

That during the absence of the Honourable Senator Molgat, the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) do preside as Chairman of the Committee of the Whole.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Senate was accordingly adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to, the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) in the Chair.

—In the Committee—

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 18th June, 1987, Mr. Royal Orr, President of Alliance Quebec, and Mr. Stephen Scott, Member of the Legal Committee of Alliance Quebec and Professor of Law, McGill University, were escorted to seats in the Senate Chamber.

After debate,

Pursuant to the said Order, Mr. Louis "Smokey" Bruyere, President of the Native Council of Canada, and Mr. Bradford Morse, Professor of Law, University of Ottawa, were escorted to seats in the Senate Chamber.

After debate,

It was ordered that the Draft Companion Amendments of the submission of the Native Council of Canada be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* of this day.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Committee rise, that the Chairman report progress and ask leave to sit again.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

a) Établir le programme général que comporte le mandat du comité spécial.

b) En regard de ce programme, donner son opinion sur la capacité relative d'exécuter ce programme par comparaison à celle d'une commission royale d'enquête.

c) Établir une estimation du coût et de la durée de la tâche du comité,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour concernant un Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody,

Que, durant l'absence de l'honorable sénateur Molgat, l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*) préside le Comité plénier.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat ajourne à loisir et se forme en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite, sous la présidence de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*).

—En Comité—

En conformité de l'ordre adopté par le Sénat le 18 juin 1987, M. Royal Orr, président de l'Alliance Québec, ainsi que M. Stephen Scott, membre du comité des affaires juridiques de l'Alliance Québec et professeur de droit à l'Université McGill, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Après débat,

En conformité de l'ordre susmentionné, M. Louis «Smokey» Bruyère, président du Conseil national des autochtones du Canada et M. Bradford Morse, professeur de droit à l'Université d'Ottawa, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Après débat,

Il est ordonné: Que le Projet de modifications complémentaire annexé au mémoire du Conseil national des autochtones du Canada soit imprimé en appendice aux *Débats du Sénat* de ce jour.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité lève la séance, que le président fasse rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee reported that it had made some progress and asked leave to sit again.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Cotteau:

That the Committee have leave to sit again on Tuesday next, 8th December, 1987.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

Le Sénat reprend sa séance.

Le président du Comité fait rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Cotteau,

Que le Comité obtienne la permission de siéger de nouveau mardi prochain, le 8 décembre 1987.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

—the functions and role of the Senate;

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

—les fonctions et le rôle du Sénat;

—the powers of the Senate;

—the method of selection of Senators; and

—the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

—les pouvoirs du Sénat;

—le mode de sélection des sénateurs; et

—la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.



- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Walker, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Kenny, Barootes, Nurgitz and Bonnell substituted for those of the Honourable Senators Petten, Bélisle, Simard and Davey on the membership of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*2nd December, 1987*).

The names of the Honourable Senators Bazin and Cochrane substituted for those of the Honourable Senators Phillips and Muir on the membership of the Standing Senate Committee on National Finance (*2nd December, 1987*).

The name of the Honourable Senator Robertson substituted for that of the Honourable Senator Nurgitz on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*2nd December, 1987*).

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Walker, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Kenny, Barootes, Nurgitz et Bonnell substitués à ceux des honorables sénateurs Petten, Bélisle, Simard et Davey sur la liste des membres du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (*2 décembre 1987*).

Les noms des honorables sénateurs Bazin et Cochrane substitués à ceux des honorables sénateurs Phillips et Muir sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*2 décembre 1987*).

Le nom de l'honorable sénateur Robertson substitué à celui de l'honorable sénateur Nurgitz sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*2 décembre 1987*).

## APPENDIX "A"

(See p. 1624)

WEDNESDAY, December 2, 1987

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

## ELEVENTH REPORT

Your Committee, to which was referred an inquiry calling the attention of the Senate to the desirability and advantages of the Turks and Caicos Islands becoming a part of Canada; the support for such action among the Turks and Caicos Islanders and Canadians; and whether any of the following steps might be usefully taken prior to a formal union or association:

- 1) adaption of a common currency;
- 2) designation of Canada's Governor General as the Queen's representative for the Islands;
- 3) a closer economic association between the two countries;
- 4) any change in procedures to our mutual advantage that would assist the entry of Canadians to the Islands, and of Islanders to Canada; and
- 5) provision of efficient direct air service between the two countries.

has, in obedience to the Order of Reference of March 17, 1987, examined the said reference and now reports as follows:

The Committee held an *in camera* meeting with two witnesses from the Department of External Affairs, Mr. John Graham, Director-General, Caribbean and Central America Bureau and Mr. Myles Godfrey of the Western European Division. Mr. Frederick Livingston, Senior Country Program Director, Caribbean Region, Americas Branch, from CIDA also gave testimony at this meeting.

The Turks and Caicos Islands are two groups of Caribbean islands which geographically form the south-eastern archipelago of the Bahamian chain. They lie about 500 miles southeast of Florida and about 90 miles north of Haiti and the Dominican Republic. The Caicos group of islands is separated from the Turks group by a 22 mile-wide channel - the Turks Island Passage. The total land area of the Islands is estimated at 193 square miles. The Turks and Caicos Islands have a pleasant, warm climate, although they lie in a zone that is hit occasionally by hurricanes. Only six of the more than 30 islands are inhabited. According to the last census, the total population numbered about 8,000. There has been substantial emigration from the islands, notably 14,000 islanders who have gone to the Bahamas to live and work. In recent years, substantial immigration to

## APPENDICE «A»

(Voir p. 1624)

Le MERCREDI 2 décembre 1987

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères a l'honneur de présenter son

## ONZIÈME RAPPORT

Le Comité, à qui a été déférée pour étude une interpellation attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité et les avantages de voir les Îles Turks et Caicos faire partie du Canada; sur l'appui que les habitants des îles Turks et Caicos et les citoyens canadiens accorderaient à une telle initiative; et sur la question de savoir si l'une des étapes suivantes pourrait utilement être prise avant l'établissement d'une union ou d'une association en bonne et due forme:

- 1) l'adoption d'une monnaie commune;
- 2) la désignation du gouverneur général du Canada en tant que représentant de la Reine dans les Îles;
- 3) le resserrement des liens économiques entre les deux pays;
- 4) une quelconque modification des procédures qui rendrait mutuellement avantageuse l'entrée des Canadiens dans les Îles et des insulaires au Canada; et
- 5) l'établissement d'un service aérien direct et efficace entre les deux pays.

a, conformément à son ordre de renvoi du 17 mars 1987, examiné ladite question et en fait le rapport suivant:

Le Comité a entendu à huis clos deux porte-parole du ministère des Affaires extérieures, à savoir M. John Graham, directeur général de la Direction générale des Antilles et de l'Amérique centrale et M. Myles Godfrey de la Direction des relations avec l'Europe de l'Ouest, ainsi que M. Frederick Livingston, directeur principal de programme pour la Région des Antilles, à la Direction générale des Amériques de l'Agence Canadienne de développement international (ACDI).

Les Îles Turks et Caicos sont deux groupes d'îles de la mer des Caraïbes qui forment un archipel à l'extrémité sud-est du Grand banc des Bahamas. Elles sont situées à environ 500 milles au sud-est de la Floride et à environ 90 milles au nord d'Haïti et de la République dominicaine. Le groupe des Îles Caicos est séparé des Îles Turks par un chenal de 22 milles de largeur, appelé le Passage des Îles Turks. L'ensemble du territoire occupé par les Îles couvre une superficie de 193 milles carrés. Les Îles Turks et Caicos jouissent d'un climat agréable et chaud, bien qu'elles soient dans une zone occasionnellement frappée par des ouragans. Seulement 6 îles sur la trentaine d'îles que forme l'archipel, sont habitées. Lors du dernier recensement, les îles avaient une population totale d'environ 8 000 habitants. Par le passé, elles ont connu une forte émigration: près de 14 000 de leurs



the Islands, much of it illegal, has taken place, mainly from Haiti and the Dominican Republic. Haitians are now said to constitute 10 percent of the population.

The status of the Turks and Caicos Islands is that of a British Associated State. They constitute an internally self-governing dependency with a ministerial system of government. Under the 1976 constitution, the Governor appointed by the United Kingdom, retains responsibility for external affairs, internal security, defence and certain other matters. Otherwise he is normally required to act on the advice of the Executive Council. This Council comprises the Governor, the Chief Minister who is elected by and from among the elected members of the Legislative Council, three official members -- the Chief Secretary, the Financial Secretary and the Attorney General -- and three other ministers from among the elected members of the Legislative Council. The Legislative Council consists of eleven elected members, three members appointed by the Governor after consultation and three ex-officio members. The Turks and Caicos have two major political parties: the Progressive National Party (PNP) and the People's Democratic Movement (PDM).

In July 1986, following a commission of inquiry into alleged government corruption, the British government suspended the ministerial functions after the Commissioner had reported that three ministers, including the Chief Minister, were guilty of unconstitutional behaviour and of ministerial malpractice and were unfit to hold office. The presiding Chief Minister and two other elected members were arrested and are serving jail sentences in Florida for drug trafficking offences.

Since that time, as an interim measure, the Islands have been administered by the Governor with the aid of an appointed advisory council composed partly of members of the Legislative Council. A constitutional commission headed by Sir Roy Marshall was appointed to review the situation and its report was presented to the British Parliament on March 31, 1987. This report recommended a restoration of the ministerial system, the holding of new elections and certain new administrative arrangements. The U.K. government subsequently announced that new elections would be held in 1988.

The present Governor, charged with the administration of the Islands since the 1986 suspension of the government, has no mandate to discuss a proposed association between the Islands and Canada. Nor has he or members of the advisory council made any moves to do so. For this reason, the British Government could be expected to react negatively to any formal Canadian initiative for closer economic or political links at this time and to consider

citoyens les auraient quittées pour aller vivre et travailler aux îles Bahamas. Ces dernières années cependant, elles ont accueilli de nombreux immigrants, en grande partie illégaux, venus d'Haïti et de la République dominicaine. Les ressortissants haïtiens formeraient, dit-on, environ 10 p. 100 de la population.

Les Îles Turks et Caicos ont le statut d'État britannique associé. Bien qu'encore sous la dépendance du Royaume-Uni, elles sont dotées d'un gouvernement autonome de type ministériel. La loi constitutionnelle de 1976 a permis à leur Gouverneur, nommé par le Royaume-Uni, de conserver la direction des affaires extérieures, de la sécurité interne, de la défense et de certains autres secteurs. Avant de prendre une décision dans les autres domaines, il doit normalement consulter le Conseil exécutif. Ce Conseil est composé du Gouverneur, du Ministre principal qui est élu par et parmi les membres élus du Conseil législatif, de trois représentants officiels, soit le Secrétaire principal, le Secrétaire financier et le Procureur général, et de trois autres ministres choisis parmi les membres élus du Conseil législatif. Le Conseil législatif est composé de onze membres élus, de trois membres désignés par le Gouverneur en conseil et de trois membres sortants. Dans les Îles Turks et Caicos, il y a deux grands partis politiques: le Progressive National Party (PNP) et le People's Democratic Movement (PDM).

En juillet 1986, une commission d'enquête, chargée d'enquêter sur une affaire de présumée corruption gouvernementale, ayant établi que trois ministres, dont le Ministre principal, s'étaient rendus coupables de comportement inconstitutionnel pour des ministres et de malversations et qu'ils n'étaient plus dignes d'assumer leurs fonctions, le gouvernement britannique a suspendu les fonctions ministérielles. Le ministre en chef ainsi que deux autres députés ont été arrêtés et condamnés à la prison; ils sont maintenant détenus dans une prison de la Floride pour trafic de drogues.

Depuis ce temps, le gouvernement britannique a décidé que, provisoirement, les Îles seraient administrées par le Gouverneur avec l'aide d'un Conseil consultatif dont les membres seraient désignés partiellement parmi les membres du Conseil législatif. Une commission constitutionnelle, dirigée par sir Roy Marshall, a été chargée de revoir la situation. Dans son rapport du 31 mars 1987 au Parlement britannique elle recommandait la restauration du régime ministériel, la tenue de nouvelles élections et certaines réformes administratives. Le gouvernement britannique a, par la suite, annoncé que des élections seraient tenues en 1988.

Le Gouverneur actuel qui s'occupe de l'administration des Îles depuis la déposition du gouvernement en 1986, n'est pas habilité à discuter d'une éventuelle association entre les Îles et le Canada. Ni lui ni aucun des membres du Conseil consultatif n'a fait non plus de démarches dans ce sens. Il se pourrait donc, que pour cette raison, le gouvernement britannique réagisse négativement à toute initiative officielle du gouvernement canadien

it as a challenge to its sovereignty over the Turks and Caicos Islands. Accordingly, there is need for great caution on the part of Canada, particularly during the period when there is no elected government on the Islands.

The Committee concludes that caution is all the more called for since the U.K. government has indicated that a duly-elected legislature will be in place by 1988. In the opinion of the Committee, the earliest appropriate time for Canada to consider this subject would be after the 1988 elections on the Islands and then only if and when the new Turks and Caicos government raised the subject with Canada. Canada not having had a colonial past, could send the wrong signals abroad respecting its international posture if it were to take the initiative in this matter, even after a new government has been elected for the Islands.

The Committee recommends that the Canadian Government should take no initiative of its own nor support any proposal either from the Turks and Caicos Islands or Canada to form a closer political or economic association.

Respectfully submitted,

en vue de resserrer les liens économiques ou politiques avec cette colonie à ce stage-ci, et considère cette mesure comme une remise en question de sa souveraineté sur les Îles Turks et Caicos. Le Canada se doit donc d'être très prudent sur cette question, surtout qu'il n'y a aucun gouvernement élu dans les îles à l'heure actuelle.

Le Comité conclut que la prudence s'impose d'autant plus que le gouvernement du Royaume-Uni a fait savoir qu'une assemblée législative dûment élue serait au pouvoir en 1988. Il estime que tout examen de cette question, du moins avant les élections de 1988, serait prématuré, et encore, faudrait-il alors que le nouveau gouvernement des Îles Turks et Caicos soulève la question auprès du gouvernement du Canada. Le Canada n'a pas de passé colonial, et toute initiative de sa part en ce sens pourrait, même après l'élection d'un nouveau gouvernement dans les Îles, donner à l'étranger une fausse impression quant à sa position sur la plan international.

Le Comité recommande que le gouvernement canadien s'abstienne de toute initiative propre et n'appuie aucune proposition, qu'elle vienne des Îles Turks et Caicos ou du Canada même en vue de former une association politique ou économique.

Respectueusement soumis,

*Le président*

**GEORGE C. VAN ROGGEN**  
*Chairman*

## APPENDIX "B"

(See p. 1624)

WEDNESDAY, December 2, 1987

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

## FOURTEENTH REPORT

Your Committee, to which Supplementary Estimates (C) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1988, were referred, in obedience to the Order of Reference of November 19, 1987, submits its report as follows:

The Committee heard evidence from the following witnesses:

From the Treasury Board:

Mr. A.J. Darling, Deputy Secretary, Program Branch;  
Mr. Brent DiBartolo, Chief, Estimates Division.

The appendix to this report contains some material prepared by Treasury Board at the request of the Committee; this material is classified under the following four section headings:

1. List of One-dollar Votes Included in Supplementary Estimates (C), 1987-88 and Additional Explanations;
2. Summary of Voted Items (greater than \$5 million) Included in Supplementary Estimates (C), 1987-88;
3. Statutory Items Included in Supplementary Estimates (C), 1987-88; and
4. Summary of Expenditure Framework and Estimates for 1987-88.

Supplementary Estimates (C), totalling \$2.9 billion are the first regular supplementary estimates for the 1987-88 year. They were preceded by two special supplementary estimates; Supplementary Estimates (A) totalled \$700 million for a special grains program and Supplementary Estimates (B) totalled \$693 million for regional industrial development. Of the total \$2.9 billion, \$1.0 billion is required for statutory purposes while the remaining \$1.9 billion is being requested as new spending authority. The sixteen items which make up the \$1.0 billion for statutory programs are briefly described in section 3 of the appendix. The voted items having a value of greater than \$5 million are described in section 2. The Committee was informed that there are seventeen one-dollar votes included in these estimates; twelve authorize the transfer of funds from one vote to another; four authorize the payment of grants; and one seeks to increase the loan guarantee authority of Indian and Northern Affairs with respect to mortgages for Indians.

These supplementary estimates bring the total estimates for the year to \$114.4 billion, of which \$114.3 is for budgetary purposes. Viewed another way, these estimates bring the total statutory estimates for the year to \$73.2 billion or 64.0% of the total and the voted estimates to \$41.2 billion, or 36.0%. A summary of the main and supplementary estimates for 1987-88 showing cumulative totals is shown in section 4 of the appendix.

The remainder of this report focusses on aspects of these estimates.

**Reduction in the Valuation of Assets**

Of the \$2.9 billion requested in these estimates, a total of \$1.36 billion is required for debt forgiveness and asset revaluations for crown corporations. While this amount is requested, it will not appear as an expenditure nor will it affect the deficit since an allowance has been made in past years in the Statement of Assets and Liabilities in the Public Accounts of Canada.



## APPENDICE «B»

(Voir p. 1624)

Le MERCREDI 2 décembre 1987

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

## QUATORZIÈME RAPPORT

Conformément à son ordre de renvoi du 19 novembre 1987, votre comité, qui a été saisi du budget des dépenses supplémentaire (C) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1988, présente le rapport qui suit:

Le comité a entendu les témoignages des personnes suivantes:

Du Conseil du Trésor:

M. A.J. Darling, sous-secrétaire, Direction des programmes;  
M. Brent DiBartolo, chef, Division du budget des dépenses.

L'annexe au présent rapport renferme des renseignements rédigés par le Conseil du Trésor à la demande du comité; ces renseignements sont groupés sous les quatre rubriques suivantes:

1. Liste des crédits de 1 \$ dans le budget des dépenses supplémentaire (C), 1987-1988 et Explications supplémentaires;
2. Sommaire des crédits votés (de plus de 5 millions de dollars) dans le budget des dépenses supplémentaire (C), 1987-1988;
3. Crédits statutaires dans le budget des dépenses supplémentaires (C), 1987-1988, et
4. Sommaire du cadre de dépenses et des prévisions pour 1987-1988.

Le budget des dépenses supplémentaire (C), qui se chiffre à 2,9 milliards de dollars, est le premier budget supplémentaire normal pour l'année 1987-1988. Deux budgets supplémentaires des dépenses spéciaux l'ont précédé, le budget des dépenses supplémentaire (A), totalisant 700 millions de dollars pour un programme céréalier spécial et le budget des dépenses supplémentaire (B), totalisant 693 millions de dollars pour le développement industriel régional. Un milliard de dollars du total de 2,9 milliards est requis à des fins statutaires, tandis que le 1,9 milliard de dollars restant est requis à titre de nouveau pouvoir de dépenser. Les 16 crédits constituant le 1 milliard de dollars de programmes statutaires sont brièvement présentés à la rubrique 3 de l'Annexe. Les crédits votés de plus de 5 millions de dollars sont présentés à la rubrique 2. On a informé le comité qu'il y avait dix-sept crédits de 1 \$ dans ces prévisions; douze d'entre eux autorisent un virement d'un crédit à un autre; quatre autorisent le paiement de subventions et un dernier vise à accroître le pouvoir du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien de garantir des prêts relatifs à des hypothèques consentis aux Indiens.

Ce budget des dépenses supplémentaire porte le total des prévisions pour l'année à 114,4 milliards de dollars, dont 114,3 à des fins budgétaires. Examinées sous un autre angle, ces prévisions portent le budget statutaire total pour l'année à 73,2 milliards de dollars, soit 64 p. 100 du total, et le budget voté à 41,2 milliards de dollars, soit 36 p. 100. Un sommaire du budget des dépenses principal et supplémentaire pour 1987-1988 donnant les totaux cumulatifs figure à la rubrique 4 en Annexe.

Le reste du présent rapport analyse certains aspects de ce budget.

**Réduction de l'évaluation de l'actif**

Du total de 2,9 milliards de dollars demandé dans ce budget, 1,36 milliard est pour la remise de certaines dettes et la réévaluation de l'actif de sociétés de la Couronne. Bien que ce montant soit

Each fall, the Treasury Board asks departments whether the value of loans or investments in crown corporations for which they are responsible, is fully recoverable. At the end of the year, if these loans or investments have not been forgiven formally and remain unlikely to be recovered, their total value is included in the "allowance for valuation" item in the Statement of Assets and Liabilities in the Public Accounts. The effect of this is to reduce the total value of the loans or investments in this statement. At the end of the 1985-86 fiscal year the total value of the "allowances for evaluation" item with crown corporations stood at \$3.7 billion.

When the government decides to forgive the value of a specific loan or investment in a crown corporation, it notifies Parliament through the supplementary estimates process. If this reduction has already been accounted for in the "allowance for valuation" item, the net value of assets does not change. That is, the recoverable amount of loans or investments in specific crown corporations is reduced and the general "allowance for valuation" item is reduced by the same amount.

In these supplementary estimates the government is indicating that loans or investments to specific crown corporations totalling \$1.36 billion is to be forgiven and that the general reserve, "allowance for valuation" is to be reduced accordingly. Some of the major corporations affected are: St. Lawrence Seaway Authority (\$625 million); Marine Atlantic (\$327.6 million); Montreal Port Corporation (\$133 million); Vancouver Port Corporation (\$76.5 million); Saint John Port Corporation (\$37.8 million); and the Jacques Cartier and Champlain Bridge Inc. (\$60 million).

The Committee was informed that in 1979 the government decided that part of the loans to some crown corporations was unrecoverable. At the same time, officers of these corporations were also informed of this decision. The Committee was unable to obtain any good reason why eight years had elapsed between the time of declaring these loans uncollectable and the time of their forgiveness. If the government had anticipated that there was some possibility of collecting these loans, a delay would have been considered reasonable. But this was not the case. The Committee concluded that since no collection action on these loans was anticipated, they should have been forgiven in 1979 when they were considered uncollectable.

## VIA Rail

The Department of Transport seeks authority to provide VIA Rail with \$122 million for operating requirements over and above the \$500 million granted in the Main Estimates. The Committee learned that VIA Rail, like other crown corporations, is accountable to a Minister of the Crown through an annual submission of a corporate plan. Treasury Board officials indicated that they carefully scrutinize all requests such as that of VIA Rail to ensure that the money is to be used with due regard for economy and efficiency. Yet, it was clear that Treasury Board does not interfere with management's responsibility to deliver an effective service.

The Committee has, for some time, been concerned that the effectiveness of public enterprises is not being reported adequately. The Auditor General's mandate in the area is to ensure that there are adequate procedures in place to measure effectiveness. It is not his responsibility to report on effectiveness. The Part III's in the Estimates report on effectiveness of government operations, but do so very inconsistently. The Committee intends to follow-up in this area by undertaking a review of the responsibilities for reporting on effectiveness through comprehensive auditing of public enterprises.

Respectfully submitted,

FERNAND-E. LEBLANC  
*Chairman*



demandé, il ne figurera pas comme dépense et n'aura pas d'effet sur le déficit, puisque provision a été faite en ce sens dans les années passées dans l'État de l'actif et du passif des Comptes publics du Canada.

Chaque automne, le Conseil du Trésor demande aux ministères si la valeur des prêts ou des investissements accordés aux sociétés d'État dont ils sont responsables est pleinement recouvrable. À la fin de l'année si ces prêts et investissements n'ont pas été officiellement remis et s'ils ne seront vraisemblablement pas recouverts, la valeur totale est inscrite au poste des "provisions pour évaluation" de l'état de l'actif et du passif des Comptes publics. Ceci a pour effet de réduire la valeur totale des prêts et investissements dans cet état. À la fin de l'année financière 1985-1986, la valeur totale de ce poste de "provisions pour évaluation" pour les sociétés de la Couronne s'élevait à 3,7 milliards de dollars.

Lorsque le gouvernement décide de remettre la valeur de tel ou tel prêt ou investissement consenti à une société de la Couronne, il en avertit le Parlement par l'entremise d'un budget des dépenses supplémentaire. Si on a déjà tenu compte de cette remise dans le poste de la "provision pour évaluation", la valeur nette de l'actif ne change pas. C'est-à-dire que le montant recouvrable des prêts ou investissements à telle ou telle société de la Couronne est réduit et le poste général de la "provision pour évaluation" est réduit d'un montant équivalent.

Dans ce budget des dépenses supplémentaire, le gouvernement précise que des prêts ou investissements consentis à des sociétés de la Couronne et totalisant 1,36 milliard de dollars doivent être remis et que la réserve générale, "provision pour évaluation", doit être réduite d'un montant équivalent. Voici quelques-unes des principales sociétés concernées: Administration de la voie maritime du Saint-Laurent (625 millions de dollars); Marine Atlantique (327,6 millions de dollars); Société du port de Montréal (133 millions de dollars); Société du port de Vancouver (76,5 millions de dollars); Société du port de Saint John (37,8 millions de dollars) et Les ponts Jacques Cartier et Champlain Inc. (60 millions de dollars).

On a informé le comité que dès 1979 le gouvernement avait décidé qu'une partie des prêts consentis à certaines sociétés de la Couronne ne pouvait être recouvrée. À la même époque, des responsables de ces sociétés ont été informés de cette décision. Le comité n'a pu obtenir d'explications satisfaisantes sur le fait que huit années se sont écoulées entre le moment où ces prêts ont été déclarés irrécouvrables et le moment de leur remise. Si le gouvernement prévoyait qu'il existait une possibilité de revouvrer ces prêts, un retard aurait pu être jugé raisonnable. Mais tel n'était pas le cas. Le comité conclut que, puisqu'aucune mesure de perception touchant ces prêts n'était à prévoir, ces derniers auraient dû être remis en 1979 au moment où ils furent qualifiés de créances irrécouvrables.

## VIA Rail

Le ministère des Transports demande de pouvoir fournir à VIA Rail 122 millions de dollars au titre des frais d'exploitation, en sus des 500 millions de dollars prévus au budget des dépenses principal. Le comité a appris que VIA Rail, comme les autres sociétés de la Couronne, doit rendre des comptes à un ministre de la Couronne par la présentation annuelle d'un plan d'exploitation. Des fonctionnaires du Conseil du Trésor ont indiqué qu'ils ont examiné dans les moindres détails toutes les demandes comme celle de VIA Rail pour s'assurer que les fonds sont utilisés de la façon la plus économique et efficace possible. Il était clair que le Conseil du Trésor ne se mêle pas de la responsabilité des gestionnaires qui est de procurer un service efficace.

Le comité se demande depuis un certain temps si l'efficacité des entreprises publiques fait réellement l'objet de rapports adéquats. Le mandat du vérificateur général en ce domaine se limite à vérifier s'il existe des procédures adéquates de mesure de l'efficacité. Il ne lui revient pas de faire rapport sur cette dernière. La Partie III du budget des dépenses fait rapport sur l'efficacité des opérations gouvernementales, mais de façon très inégale. Le comité entend poursuivre son examen de cette question et commencera par regarder de quelle façon la vérification intégrée des entreprises publiques rend compte de la responsabilité de faire rapport sur l'efficacité.

Respectueusement soumis,

*Le président*

FERNAND-E. LEBLANC



## APPENDIX TO THE REPORT

LIST OF ONE DOLLAR VOTES  
INCLUDED IN  
SUPPLEMENTARY ESTIMATES (C), 1987-88

The 17 One Dollar Votes included in these Estimates are listed in Appendix I by ministry and agency along with the page number where each vote may be located in the Estimates.

These One Dollar Votes are grouped below into categories according to their prime purpose. The votes are also identified in Appendix 1, according to these categories. The category for each vote has been designated by an "X". In those instances where a vote falls into more than one category, the prime category is designated by an "X" and other categories by an "\*".

- A. Twelve votes which authorize the transfer of funds from one vote to another. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates.)
- B. Four votes which authorize the payment of grants. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates.)
- C. One miscellaneous vote which adjusts the amount of loan guarantees associated with on-reserve housing and for the Indian Economic Development program. (An additional explanation is provided for the Indian Affairs and Northern Development Vote 5 in Appendix II.)

## ANNEXE AU RAPPORT

LISTE DE CRÉDITS DE UN DOLLAR  
COMPRIS DANS LE  
BUDGET DES DÉPENSES SUPPLÉMENTAIRE (C), DE 1987-1988

Les dix-sept crédits de un dollar compris dans ce Budget des dépenses supplémentaire sont énumérés à l'appendice I par portefeuille et par organisme. On y indique également le numéro de la page où chaque crédit figure dans le Budget des dépenses.

Ces crédits sont répartis en catégories, décrites ci-dessous, selon leur but principal. L'appendice I renvoie également à ces catégories: la catégorie dans laquelle s'inscrit chaque crédit est indiqué par un "X" et, lorsqu'un crédit donné relève de plusieurs catégories, la catégorie principale est indiquée par un "X" et les secondaires, par un "\*".

- A. Douze crédits concernent les virements de fonds entre crédits. (Le Budget des dépenses supplémentaire explique le nouveau besoin et indique la provenance des fonds.)
- B. Quatre crédits concernent le versement de subventions. (Le Budget des dépenses supplémentaire explique le nouveau besoin et indique la provenance des fonds.)
- C. Un crédit divers concerne le montant des garanties d'emprunt accordées dans le cadre du programme de logement dans les réserves et du Programme de développement économique des Indiens. (L'appendice II donne des explications supplémentaires sur le crédit 5 du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.)

APPENDIX IList of One Dollar Votes in Supplementary Estimates (C), 1987-88

<u>Page</u>	<u>Department/Agency</u>	<u>Vote</u>	<u>Categories</u>		
			A	B	C
16	Communications	1c	X		
34	Employment and Immigration	15c		X	
60	External Affairs - Canadian International Development Agency	30c		X	
72	Indian Affairs and Northern Development	5c			X
78	Indian Affairs and Northern Development	35c	X	*	
86	Justice	1c	X		
94	National Health and Welfare	1c	X	*	
96	National Health and Welfare	10c	X		
100	National Health and Welfare	20c	X		
104	National Health and Welfare	35c	X		
106	National Health and Welfare	45c	X		
108	National Health and Welfare	55c	X		
138	Transport	10c		X	
138	Transport	25c	X		
138	Transport	35c	X		
148	Treasury Board	1c		X	
150	Veterans Affairs	1c	X		



APPENDICE I

Liste des crédits de un dollar compris dans le  
Budget des dépenses supplémentaire (C), 1987-1988

<u>Page</u>	<u>Ministère ou organisme</u>	<u>Crédit</u>	<u>Catégories</u>		
			A	B	C
17	Communications	1c	X		
35	Emploi et Immigration	15c		X	
61	Affaires extérieures - Agence canadienne de développement internat'l	30c		X	
73	Affaires indiennes et Nord canadien	5c			X
79	Affaires indiennes et Nord canadien	35c	X	*	
87	Justice	1c	X		
95	Santé nationale et Bien-Être social	1c	X	*	
97	Santé nationale et Bien-Être social	10c	X		
101	Santé nationale et Bien-Être social	20c	X		
105	Santé nationale et Bien-Être social	35c	X		
107	Santé nationale et Bien-Être social	45c	X		
109	Santé nationale et Bien-Être social	55c	X		
139	Transports	10c		X	
139	Transports	25c	X		
139	Transports	35c	X		
149	Conseil du Trésor	1c		X	
151	Affaires des anciens combattants	1c	X		

APPENDIX IIAdditional ExplanationCategory C - Miscellaneous \$1.00 Votes:Indian Affairs and Northern DevelopmentVote 5c

To extend certain authorities made under the provisions of Vote 5, Appropriation Act No. 3, 1972 and Vote L53b, Appropriation Act No. 1, 1970.

Explanation

Through 1972-73 Main Estimates, Parliament authorized the Minister of Indian Affairs and Northern Development to guarantee loans made to Indians by the Central Mortgage and Housing Corporation and other approved lenders. The cumulative aggregate amount outstanding was not to exceed \$25,000,000, which has been increased several times, reaching \$350M in October 1985. This vote seeks to increase the guarantee authority to \$575,000,000.

Vote L53b of Appropriation Act No. 1, 1970 authorized the establishment of a program of loans and loan guarantees for the purpose of assisting Indian economic development. Since its creation, Appropriation acts have been used variously to increase the level of loan and/or guarantee and/or statutory default payment authorities. The purpose of this vote is to rationalize at a level of \$60,000,000 the combined amount of loan guarantees and statutory default payments under this program.

APPENDICE IIExplications additionnellesCatégorie C - Crédits divers de un dollar:Affaires indiennes et du Nord canadienCrédit 5c

Élargir certains pouvoirs accordés en vertu des dispositions du crédit 5 de la Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits, et du crédit L53b de la Loi n° 1 de 1970 portant affectation de crédits.

Explications

Aux termes du Budget des dépenses principal de 1972-1973, le Parlement avait autorisé le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien à garantir les emprunts effectués par les Indiens à la Société centrale d'hypothèques et de logement et auprès d'autres prêteurs approuvés. Le total cumulatif de l'encours de la dette ne devait pas dépasser 25 millions de dollars. Ce plafond a été augmenté plusieurs fois et atteignait 350 millions de dollars en octobre 1985. Ce crédit vise à augmenter le pouvoir de garantir les emprunts jusqu'à concurrence de 575 millions de dollars.

Le crédit L53b de la Loi n° 1 de 1970 portant affectation de crédits autorisait la mise sur pied d'un programme de prêts et de garanties d'emprunt qui visait à aider le développement économique des Indiens. Depuis la création de ce programme, les lois de crédits ont été utilisées diversement pour augmenter le niveau des prêts et(ou) des garanties d'emprunt et(ou) des autorisations législatives concernant les défauts de paiement. Ce crédit a pour but de justifier le plafond de 60 millions de dollars qui s'applique au montant cumulé des garanties d'emprunt et des défauts de paiement autorisés par voie législative en vertu de ce programme.



Summary of Voted Items (\$5M or Greater)  
Included in Supplementary Estimates (C), 1987-88

Department	Item	Funds Transferred (\$Millions)	Increased Appropriation Requested (\$Millions)	Total (\$Millions)
------------	------	--------------------------------------	---	-----------------------

## AGRICULTURE

### Agri-food Program

- Freight Rate Assistance Program for Grain Producers		-	19.0	19.0
- Payments for producers for designated Agricultural Commodities		-	9.0	9.0
- Tobacco Diversification Plan		-	6.5	6.5

### Canadian Forestry Service

- Federal-Provincial Forest Renewal Agreements		-	19.9	19.9
- Increased contribution to the Maritime Forest Research Complex		-	8.0	8.0

## COMMUNICATIONS

- Transfer of National Programs from National Museums		11.5	-	11.5
- Increase in the Cultural Initiatives Program		-	6.0	6.0

## CANADIAN FILM DEVELOPMENT CORPORATION

- Write-off recorded financial claims		-	6.3	6.3
---------------------------------------	--	---	-----	-----

## NATIONAL MUSEUMS OF CANADA

- New Accommodations		-	17.2	17.2
----------------------	--	---	------	------

## EMPLOYMENT & IMMIGRATION

### Immigration Program

- Additional Operating Costs		-	9.3	9.3
------------------------------	--	---	-----	-----

État récapitulatif des postes votés (égale ou de plus de 5M\$)  
inscrits au Budget supplémentaire (C), 1987-1988

Ministère		Fonds transférés (en millions de dollars)	Augmentation du crédit demandée (en millions de dollars)	Total (en millions de dollars)
	Poste			
<b>AGRICULTURE</b>				
	Programme agro-alimentaire			
-	Programme d'aide spécial à l'intention des producteurs de grains	-	19.0	19.0
-	Paielements aux producteurs - Loi sur la stabilisation des prix agricoles	-	9.0	9.0
-	Projets d'aide à la réorientation des producteurs de tabac	-	6.5	6.5
	Service canadien des forêts			
-	Ententes fédérales-provinciales concernant le renouvellement forestier	-	19.9	19.9
-	Centre de recherches forestières des Maritimes	-	8.0	8.0
<b>COMMUNICATIONS</b>				
-	Transfert des Programmes nationaux des Musées nationaux du Canada	11.5	-	11.5
-	Augmentation au titre du Programme d'initiatives culturelles	-	6.0	6.0
<b>SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DE L'INDUSTRIE CINÉMATOGRAPHIQUE CANADIENNE</b>				
-	Radiation des créances comptabilités	-	6.3	6.3
<b>MUSÉES NATIONAUX DU CANADA</b>				
-	Nouveaux locaux	-	17.2	17.2
<b>EMPLOI ET IMMIGRATION</b>				
	Programme de l'Immigration			
-	Coûts de fonctionnement supplémentaires	-	9.3	9.3

Summary of Voted Items (\$5M or Greater)  
Included in Supplementary Estimates (C), 1987-88

Department	Item	Funds Transferred (\$Millions)	Increased Appropriation Requested (\$Millions)	Total (\$Millions)
ENERGY, MINES & RESOURCES				
-	CEDIP Administrative Requirement	-	9.4	9.4
ATOMIC ENERGY OF CANADA LIMITED				
-	Nuclear Power Demonstration decommissioning program	-	8.0	8.0
EXTERNAL AFFAIRS				
-	Summits Management Office	-	21.2	21.2
-	Participation in EXPO 88, Brisbane, Australia	-	5.9	5.9
CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION				
-	Forgiveness of financial claims	-	10.0	10.0
CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGCY				
-	Class grant for international institutions and organizations	5.0	-	5.0
FINANCE				
-	Additional Operating Costs	-	10.8	10.8
INDIAN AFFAIRS & NORTHERN DEVELOPMENT				
Indian and Inuit Affairs Program				
-	Implementation of an Act to amend the Indian Act	-	9.7	9.7
-	Indian Child Welfare Agreements	-	5.6	5.6
Transfer Payments to Territorial Gov'ts				
-	Provision of justice services under the Young Offenders Act	-	17.3	17.3
-	Transfer of forest resource program to GNWT	7.1	16.9	24.0



État récapitulatif des postes votés (égale ou de plus de 5M\$)  
inscrits au Budget supplémentaire (C). 1987-1988

Ministère		Fonds transférés (en millions de dollars)	Augmentation du crédit demandée (en millions de dollars)	Total (en millions de dollars)
	Poste			
ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES				
-	Programme canadien d'encouragement à l'exploration et à la mise en valeur	-	9.4	9.4
ÉNERGIE ATOMIQUE DU CANADA, LIMITÉE				
-	Programme de déclassement du réacteur nucléaire de démonstration	-	8.0	8.0
AFFAIRES EXTÉRIEURES				
-	Bureau de gestion des sommets	-	21.2	21.2
-	Participation canadienne à Expo 88, Brisbane, Australie	-	5.9	5.9
CORPORATION COMMERCIALE CANADIENNE				
-	Remise d'une avance	-	10.0	10.0
AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL				
-	Subvention globale pour organismes et institutions de développement international	5.0	-	5.0
FINANCES				
	Politiques financières et économiques			
-	Coûts de fonctionnement supplémentaires	-	10.8	10.8
AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN				
	Programme des affaires indiennes et inuit			
-	Mise en oeuvre d'un loi modifiant la Loi sur les indiens	-	9.7	9.7
-	Ententes sur l'aide à l'enfance	-	5.6	5.6
	Programme des paiements de transfert aux gouvernements territoriaux			
-	Dépenses relatives aux services requis en vertu de la Loi sur les jeunes contrevenants	-	17.3	17.3

Summary of Voted Items (\$5M or Greater)  
Included in Supplementary Estimates (C), 1987-88

Department	Item	Funds Transferred (\$Millions)	Increased Appropriation Requested (\$Millions)	Total (\$Millions)
NORTHERN CANADA POWER COMMISSION				
-	Loans for capital expenditures	-	6.7	6.7
HEALTH AND WELFARE				
-	Funding for the National Drug Strategy	1.3	4.6	5.9
-	Increased non-insured health services to registered Indian & Inuits	-	46.5	46.5
-	Olympics 88 National Communications Program	-	7.5	7.5
HOUSE OF COMMONS				
-	Members Annual Allocations	-	6.0	6.0
NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA				
-	Space Station Major Crown Project	-	21.6	21.6
SECRETARY OF STATE				
-	Official languages promotion	-	5.1	5.1
SUPPLY AND SERVICES				
-	Unsolicited Proposals Program (UPP)	-	10.0	10.0
TRANSPORT				
-	Forgiveness of debt and interest - various Crown Corporations	-	1,349.4	1,349.4
-	Payment to Marine Atlantic Inc.	24.4	-	24.4
-	VIA Rail - Operating Requirements	-	111.9	111.9

État récapitulatif des postes votés (égale ou de plus de 5M\$)  
inscrits au Budget supplémentaire (C). 1987-1988

Ministère				
	Poste	Fonds transférés (en millions de dollars)	Augmentation du crédit demandée (en millions de dollars)	Total (en millions de dollars)
	- Transfert du programme des ressources forestières au gouvernement des T.N.-O.	7.1	16.9	24.0
COMMISSION D'ÉNERGIE DU NORD CANADIEN				
	- Prêts pour dépenses en capital aux Territoires du Nord-Ouest	-	6.7	6.7
SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL				
	- Stratégie nationale sur les drogues	1.3	4.6	5.9
	- Augmentation des coûts des services non assurés aux Indiens inscrits et aux Inuit	-	46.5	46.5
	- Programmee national de communications pour les Jeux olympiques de 1988	-	7.5	7.5
CHAMBRE DES COMMUNES				
	- Allocations annuelles aux députés	-	6.0	6.0
CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES				
	- Station spatiale - Grands projet de la Couronne	-	21.6	21.6
SECRÉTARIAT D'ÉTAT				
	- Promotion des langues officielles	-	5.1	5.1
APPROVISIONNEMENT ET SERVICES				
	- Programme des propositions spontanées	-	10.0	10.0
TRANSPORTS				
	- Radiation de dettes et intérêts - Diverses sociétés d'État	-	1,349.4	1,349.4
	- Besoins de fonctionnement Marine Atlantic S.C.C.	24.4		24.4
	- VIA Rail - Besoins de fonctionnement	-	111.9	111.9



STATUTORY ITEMS INCLUDED IN  
SUPPLEMENTARY ESTIMATES (C), 1987-88

Increases (to previous projections)

- \$ 350,000,000	Energy	Canadian Exploration and Development Incentive Program
- \$ 330,000,000	Fiscal Transfer Payments	Fiscal Equalization
- \$ 275,000,000	Public Debt	Public Debt Charges
- \$ 93,000,000	Agri-Food	Payments for named commodities under the Agriculture Stabilization Act
- \$ 63,000,000	Income Security	Old Age Security Payments
- \$ 52,626,084	Northern Canada Power Commission	Write-off certain debts and obligations
- \$ 26,400,000	Energy	Canada/Newfoundland Development Fund
- \$ 14,500,000	Canada Deposit Insurance Corporation	Loans to the Corporation in accordance with the CDIC Act
- \$ 5,000,000	Grains and Oilseeds	Payments in connection with the Prairie Grain Advance Payments Act
- \$ 2,500,000	Energy	Canada/Newfoundland Offshore Petroleum Board

Decreases (from previous projections)

- \$ 150,000	Fiscal Transfer Payments	Statutory Subsidies
- \$ 3,819,000		Youth Allowances Recovery
- \$ 5,000,000	Energy	Payments to Nova Scotia
- \$ 30,000,00	Agri-Food	Reduced payments under the Crop Insurance Act
- \$ 75,000,000	Income Security	Guaranteed Income Supplement payments
- \$ 84,000,000		Spouse's Allowances payments

POSTES LÉGISLATIFS INSCRITS AU  
BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (C), 1987-1988

Augmentation (par rapport aux prévisions)

-	350 000 000 \$	Énergie	Programme canadien d'encouragement à l'exploration
-	330 000 000 \$	Paielements de transfert fiscal	Péréquation fiscale
-	275 000 000 \$	Service de la dette publique	Frais de la dette publique
-	93 000 000 \$	Agro-alimentaire	Paielements denrées agricoles dénommées - Loi stabilisation prix agricoles
-	63 000 000 \$	Sécurité du revenu	Versements de sécurité de la vieillesse
-	52 626 084 \$	Commission énergie du Nord canadien	Radiation de dettes
-	26 400 000 \$	Énergie	Fonds de développement Canada/Terre-Neuve
-	14 500 000 \$	Société d'assurance-dépôts du Canada	Prêts à la Société conformément à la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada
-	5 000 000 \$	Céréales et oléagineuses	Paielements supp. - Loi sur les paielements anticipés pour le grain des Prairies
-	2 500 000 \$	Énergie	Office Canada/Terre-Neuve des hydrocarbures

Diminution (par rapport aux prévisions)

-	150 000 \$	Paielements de transfert fiscal	Subventions Législatives
-	3 819 000 \$		Recouvrement ayant trait aux allocations aux jeunes
-	5 000 000 \$	Énergie	Paielements à la Nouvelle-Écosse
-	30 000 00 \$	Agro-alimentaire	Réduction des paielements en vertu de la Loi sur l'assurance-récolte
-	75 000 000 \$	Sécurité du revenu	Versements du supplément de revenu garanti
-	84 000 000 \$		Versements d'allocations au conjoint

**SUMMARY OF EXPENDITURE FRAMEWORK  
AND ESTIMATES FOR 1987-88**

Expenditure Framework at time of Main Estimates

Budgetary Main Estimates	\$110.1 billion
Projected Total Budgetary Estimates	\$114.0 billion
Projected Budgetary Expenditures (includes consolidation of accounts)	\$122.5 billion

ESTIMATES TABLED TO DATE FOR 1987-88

	<u>TO BE VOTED</u>	<u>STATUTORY</u> (in thousands of dollars)	<u>TOTAL</u>
<u>Main Estimates</u>			
Budgetary	\$37,826,901	\$72,314,176	\$110,141,077
Non-Budgetary	59,184	(128,545)	(69,361)
	<u>\$37,886,085</u>	<u>\$72,185,631</u>	<u>\$110,071,716</u>
<u>Supplementary Estimates (A)</u>			
Budgetary	\$700,000	-	\$700,000
Non-Budgetary	-	-	-
	<u>\$700,000</u>	-	<u>\$700,000</u>
<u>Supplementary Estimates (B)</u>			
Budgetary	\$583,110	-	\$583,110
Non-Budgetary	110,000	-	110,000
	<u>\$693,110</u>	-	<u>\$693,110</u>
<u>Supplementary Estimates (C)</u>			
Budgetary	\$1,871,808	\$ 999,557	\$2,871,365
Non-Budgetary	8,889	14,500	23,389
	<u>\$1,880,697</u>	<u>\$1,014,057</u>	<u>\$2,894,754</u>
<u>TOTAL ESTIMATES TABLES</u>			
Budgetary	\$40,981,819	\$73,313,733	\$114,295,552
Non-Budgetary	178,073	(114,045)	64,028
	<u>\$41,159,892</u>	<u>\$73,199,688</u>	<u>\$114,359,580*</u>

\*Details do not add to total due to rounding.

Present Expenditure Framework

Total Budgetary Estimates	\$114.4 billion
Projected Total Budgetary Estimates	\$116.9 billion
Projected Budgetary Expenditures (includes consolidation of accounts)	\$124.2 billion



**SOMMAIRE DU CADRE DE DÉPENSES ET  
DES PRÉVISIONS POUR 1987-1988**

Cadre de dépenses au moment du dépôt du Budget principal

Prévisions du Budget des dépenses principal	110.1 \$ milliards
Prévisions budgétaires totales projetées	114.0 \$ milliards
Dépenses budgétaires projetées (comprend la consolidation des comptes)	122.5 \$ milliards

**ÉTAT DES PRÉVISIONS DÉPOSÉES À CE JOUR POUR 1987-1988**

	<u>À VOTER</u>	<u>LÉGISLATIF</u> (en milliers de dollars)	<u>TOTAL</u>
<u>Budget des dépenses principal</u>			
Budgétaire	37 826 901 \$	72 314 176 \$	110 141 077 \$
Non-budgétaire	59 184	(128 545)	(69 361)
	<u>37 886 085 \$</u>	<u>72 185 631 \$</u>	<u>110 071 716 \$</u>
<u>Budget des dépenses supplémentaires (A)</u>			
Budgétaire	700 000 \$	-	700 000 \$
Non-budgétaire	-	-	-
	<u>700 000 \$</u>	<u>-</u>	<u>700 000 \$</u>
<u>Budget des dépenses supplémentaires (B)</u>			
Budgétaire	583 110 \$	-	583 110 \$
Non-budgétaire	110 000	-	110 000
	<u>693 110 \$</u>	<u>-</u>	<u>693 110 \$</u>
<u>Budget des dépenses supplémentaires (C)</u>			
Budgétaire	1 871 808 \$	999 557 \$	2 871 365 \$
Non-budgétaire	8 839	14 500	23 389
	<u>1 880 697 \$</u>	<u>1 014 057 \$</u>	<u>2 894 754 \$</u>
<u>BUDGET TOTAL DÉPOSÉ</u>			
Budgétaire	40 981 819 \$	73 313 733 \$	114 295 552 \$
Non-budgétaire	178 073	(114 045)	64 028
	<u>41 159 892 \$</u>	<u>73 199 688 \$</u>	<u>114 359 580*</u>

\* En raison de l'arrondissement des données, les totaux indiqués ne correspondent pas à la somme des montants onnés.

Cadre de dépenses actuel

Prévisions budgétaires totales	114.4 \$ milliards
Prévisions budgétaires totales projetées	116.9 \$ milliards
Dépenses budgétaires projetées (comprend la consolidation des comptes)	124.2 \$ milliards



36 Elizabeth II  
A.D. 1987  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 105

N° 105

Thursday, 3rd December, 1987

Le jeudi 3 décembre 1987

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MARTIAL ASSELIN, P.C.,  
Speaker *pro tempore*

L'honorable MARTIAL ASSELIN, C.P.,  
Président *pro tempore*

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Argue,  
Asselin,  
Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Bazin,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Cochrane,  
Cogger,  
Cools,

Corbin,  
Cottreau,  
David,  
De Bané,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Everett,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Frith,  
Guay,

Haidasz,  
Hays,  
Hicks,  
Kenny,  
Lang,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Le Moynes,  
MacDonald  
(*Halifax*),

Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,  
Marshall,  
McElman,  
Molgat,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Perrault,  
Phillips,  
Robichaud,

Rossiter,  
Rousseau,  
Sinclair,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Thériault,  
Walker,  
Wood.

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Asselin, P.C., Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 10.

# PRAYERS.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Document entitled “Central America Peacekeeping Observer Organization (CAPOO)”, dated November 1, 1987.—Sessional Paper No. 332-633.

Report on the administration of Income Security Programs—Canada Pension Plan, Old Age Security and Family Allowances for the fiscal year ended March 31, 1986, pursuant to section 118 of the *Canada Pension Plan*, Chapter C-5, R.S.C., 1970, section 26 of the *Old Age Security Act*, Chapter O-6, R.S.C., 1970 and section 14 of the *Family Allowances Act*, Chapter F-1, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-634.

The Honourable Senator Leblanc (*Saurel*), Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented the Fifteenth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-46, An Act to amend the Royal Canadian Mint Act and the Currency Act, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Molgat, Chairman of the Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord, presented the Second Report of the said Committee (budget).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 1669-1673).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hicks, that the Report be adopted now.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure. En conformité de l'article 10 du Règlement, l'honorable sénateur Asselin, C.P., Président *pro tempore*, occupe le fauteuil.

# PRIÈRE.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Document intitulé: «Organisation de maintien de la paix ou d'observation en Amérique centrale», en date du 1<sup>er</sup> novembre 1987.—Document parlementaire n° 332-633.

Rapport sur l'administration des programmes de la sécurité du revenu—Régime de pensions du Canada, Sécurité de la vieillesse et Allocations familiales pour l'exercice terminé le 31 mars 1986, conformément à l'article 118 du *Régime de pensions du Canada*, chapitre C-5, S.R.C., 1970, à l'article 26 de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, chapitre O-6, S.R.C., 1970 et à l'article 14 de la *Loi sur les allocations familiales*, chapitre F-1, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-634.

L'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le quinzième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-46, Loi modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne et la Loi sur la monnaie, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Molgat, président du Comité plénier sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech, présente le deuxième rapport de ce Comité (budget).

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 1669 à 1673).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hicks, que le rapport soit adopté dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.



With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit at three thirty o'clock in the afternoon on Tuesday next, 8th December, 1987, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 8th December, 1987, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hicks:

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, 17th November, 1987, the Senate Task Force on the Meech Lake Constitutional Accord and on the Yukon and the Northwest Territories be empowered to present an interim report to the Committee of the Whole no later than Thursday, 17th December, 1987, and

That the Task Force present its final report to the Committee of the Whole no later than Monday, 8th February, 1988.

After debate,  
The Honourable Senator Macquarrie moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Cogger moved, seconded by the Honourable Senator David, that the Bill S-14, An Act to authorize Cooperants, Mutual Life Insurance Society to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec, be read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à quinze heures trente mardi prochain, le 8 décembre 1987, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 8 décembre 1987, à quatorze heures

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hicks,

Que, nonobstant l'ordre adopté par le Sénat le mardi 17 novembre 1987, le Groupe de travail du Sénat sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech, sur le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest soit habilité à présenter un rapport provisoire au Comité plénier au plus tard le jeudi 17 décembre 1987; et

Que le Groupe de travail présente son rapport final au Comité plénier au plus tard le lundi 8 février 1988.

Après débat,  
L'honorable sénateur Macquarrie propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Cogger propose, appuyé par l'honorable sénateur David, que le Projet de loi S-14, Loi autorisant la continuation de Les Coopérants, Société Mutuelle d'Assurance-vie sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec, soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Bazin moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that the Bill C-90, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971, be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Le Moyne, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-254, An Act to amend the Citizenship Act (period of residence),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Sinclair, seconded by the Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*), for the adoption of the Twentieth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Tax Reform in Canada), tabled in the Senate on 1st December, 1987.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Bazin propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le Projet de loi C-90, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Le Moyne, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-254, Loi sur la citoyenneté (période de résidence),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Sinclair, appuyé par l'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*), tendant à l'adoption du vingtième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (réforme fiscale au Canada), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1987.

After debate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Nurgitz, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987.

After debate,

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator van Roggen moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Senate Committee on National Finance (Supplementary Estimates (C) 1987-88), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Ninth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: "In Training, Only Work Works" (Sub-committee on Training and Employment), tabled in the Senate on 1st December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Après débat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Nurgitz, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith, au nom de l'honorable sénateur van Roggen, propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., que le suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (Budget supplémentaire (C) 1987-1988), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé: «En formation, il n'y a que le travail qui vaille» (Sous-comité de la formation et de l'emploi), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, P.C., seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That a special committee of the Senate be established to examine Canada's health care system and report upon the role that preventative medicine and other preventative measures, together with the provision of a wider range of health services, can play in providing a more effective health care system, thus contributing to the health, happiness and longevity of Canadians; and further to examine how such an improved health care system might modify or control the ever increasing costs of health care;

That twelve Senators, to be designated at a later date, four of whom shall constitute a quorum, act as members of the special committee;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee; and

That the committee present its final report to the Senate no later than twelve months following its establishment,

And on the motion of the Honourable Senator Flynn, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That this motion be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology with instructions to review the following matters and to report thereon to the Senate:

- (a) To establish the general program called for in the terms of reference of the special committee.
- (b) In relation to this program, to provide an opinion on the relative ability to implement this program compared to that of a Royal Commission.
- (c) To provide an estimate of the costs and the duration of the committee's study,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, C.P., appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé afin d'examiner le régime de soins de santé au Canada et de faire rapport sur le rôle que la médecine préventive et d'autres mesures préventives ainsi que la prestation d'un large éventail de services de santé peuvent jouer sur le plan de l'institution d'un régime de soins de santé plus efficace, contribuant ainsi à la santé, au bonheur et à la longévité des Canadiens; et d'examiner, en outre, la manière dont un tel régime de soins de santé amélioré pourrait modifier ou freiner les coûts accrus des soins médicaux;

Que douze sénateurs, dont quatre constituent un quorum, soient désignés, à une date ultérieure, pour faire partie de ce comité spécial;

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins, à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos; et

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard douze mois après sa création,

Et sur la motion de l'honorable sénateur Flynn, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que cette motion soit déferée au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie avec instructions de considérer les questions ci-après et d'en faire rapport au Sénat.

- a) Établir le programme général que comporte le mandat du comité spécial.
- b) En regard de ce programme, donner son opinion sur la capacité relative d'exécuter ce programme par comparaison à celle d'une commission royale d'enquête.
- c) Établir une estimation du coût et de la durée de la tâche du comité,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### “9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Macquarrie tabled the following:—

Report of the Fifteenth Annual Meeting of the Canada-Europe Parliamentary Association, held at Banff, Alberta, from 21st to 25th September, 1987.—Sessional Paper No. 332-635.

The Honourable Senator Hicks called the attention of the Senate to the Forum on Post-secondary Education held in Saskatoon, Saskatchewan, from October 25 - October 28, 1987.

After debate,

The Honourable Senator Hicks for the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Macquarrie dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la quinzième réunion annuelle de l'Association parlementaire Canada-Europe, tenue à Banff, (Alberta), du 21 au 25 septembre 1987.—Document parlementaire n° 332-635.

L'honorable sénateur Hicks attire l'attention du Sénat sur le «Forum on Post-secondary Education» (colloque sur l'éducation postsecondaire) tenu à Saskatoon (Saskatchewan) du 25 au 28 octobre 1987.

Après débat,

L'honorable sénateur Hicks, au nom de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.



The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the  
Honourable Senator Bielish:

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**APPENDIX***(See p. 1658)*

THURSDAY, December 3, 1987

The Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord has the honour to present its

**SECOND REPORT**

Your Committee, which was authorized by the Senate on June 11, 1987, to hear witnesses and make a report on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of such study.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président*

**GILDAS L. MOLGAT**  
*Chairman*

**APPENDICE***(Voir p. 1658)*

Le JEUDI 3 décembre 1987

Le Comité plénier sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech a l'honneur de présenter son

**DEUXIÈME RAPPORT**

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le 11 juin 1987 à entendre des témoins et faire rapport sur l'entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite, demande respectueusement que le Comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

THURSDAY, December 3, 1987

Le JEUDI 3 décembre 1987

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord for the proposed expenditures of the said Committee with respect to hearing witnesses and making a report on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to, as authorized by the Senate on June 11, 1987. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 49,964
Transportation and Communications	1,500
All Other Expenditures	1,000
	<u>\$ 52,464</u>

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité plénier sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech concernant les dépenses projetées dudit Comité pour entendre des témoins et faire rapport sur l'entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite, tel qu'autorisé par le Sénat le 11 juin 1987. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	49 964 \$
Transports et communications	1 500
Autres dépenses	1 000
	<u>52 464 \$</u>

ATTEST:

ATTESTÉ:

*Le président*

GUY CHARBONNEAU  
*Chairman*



## EXPLANATION OF COST ELEMENTS

## NOTES EXPLICATIVES

## Professional and Other Services (including salaries)

1) Media Relations - The Humphreys Public Affairs Group Inc.	\$10,300	
2) Advertising Public notice of 1/8 of a page, for one insertion in daily newspapers (and minority press) throughout Canada (approximately 123 publications) for the purpose of inviting the submission of briefs (see attachment A)	39,664	
		\$49,964

## Transportation and Communications

Postage, Freight & Courier Service	1,500
All other expenditures	1,000

<b>TOTAL</b>	<b><u>\$52,464</u></b>
--------------	------------------------

## Services professionnels et autres (y compris les salaires)

1) Relations avec les médias - «The Humphreys Public Affairs Group Inc.»	10 300 \$	
2) Publicité Annonce publicitaire d'un huitième de page, pour une insertion dans les journaux quotidiens (et publications de la presse minoritaire) du Canada (environ 123 journaux) invitant le public à présenter des mémoires au Comité (voir pièce jointe A)	39 664	
		49 964 \$

## Transports et communications

Messageries	1 500
Autres dépenses	1000

<b>TOTAL</b>	<b><u>52 464 \$</u></b>
--------------	-------------------------

## APPENDIX (A) TO THE REPORT

COMMITTEE OF THE WHOLE ON THE MEECH  
LAKE CONSTITUTIONAL ACCORDAPPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE PERIOD  
NOVEMBER 1, 1987 TO MARCH 31, 1988

## ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate  
of Thursday, June 11, 1987:

"The Senate resumed the debate on the motion of  
the Honourable Senator MacEachen, P.C., seconded by  
the Honourable Senator Frith:

That the Meech Lake Constitutional Accord and  
texts subsequently agreed to be referred to a  
Committee of the Whole for the purpose of hearing  
witnesses and making report.

After debate, and—

The question being put on the motion,

The Senate divided and the names being called  
they were taken down as follows:—

...

Therefore, the motion was resolved in the  
affirmative."

Charles A. Lussier  
Clerk of the Senate

## SUMMARY

Professional and Other Services (including salaries)	\$ 49,964
Transportation and communications	1,500
All other expenditures	1,000
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 52,464</b>

The foregoing budget was approved by the  
Committee on the 19th day of November 1987.

The undersigned or an alternate will be in  
attendance on the date that this budget is being  
considered.

Gildas Molgat  
Chairman, Committee of the Whole on the Meech  
Lake Constitutional Accord

Date: November 19, 1987

Approved by:

Guy Charbonneau  
Chairman, Standing Committee on Internal Economy,  
Budgets and Administration

Date:

## ANNEXE (A) AU RAPPORT

COMITÉ PLÉNIER SUR L'ENTENTE  
CONSTITUTIONNELLE DU LAC MEECHDEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET  
POUR LA PÉRIODE DU 1<sup>er</sup> NOVEMBRE 1987 AU  
31 MARS 1988

## ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux du Sénat du jeudi 11 juin  
1987:

«Le Sénat reprend le débat sur la motion de  
l'honorable sénateur MacEachen, C.P., appuyé par  
l'honorable sénateur Frith,

Que l'entente constitutionnelle du lac Meech  
ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite  
soient déferés à un Comité plénier pour entendre des  
témoins et en faire rapport.

Après débat,

La motion est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel  
des noms, se prononce comme suit:

...

En conséquence, la motion est adoptée.»

Le Greffier du Sénat  
Charles A. Lussier

## SOMMAIRE

Services professionnels et autres (y compris les salaires)	49 964 \$
Transports et communications	1 500
Autres dépenses	1 000
<b>TOTAL</b>	<b>52 464 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité  
le 19<sup>ième</sup> jour du mois de novembre 1987.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la  
séance au cours de laquelle le présent budget sera  
étudié.

Le Président du Comité plénier sur l'entente  
constitutionnelle du lac Meech  
Gildas Molgat

Date: Le 19 novembre 1987

Approuvé par:

Le Président du Comité permanent de la régie  
intérieure, des budgets et de l'administration  
Guy Charbonneau

Date:

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, December 3, 1987

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord for the proposed expenditures of the said Committee with respect to hearing witnesses and making a report on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to, as authorized by the Senate on June 11, 1987. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 49,964
Transportation and Communications	1,500
All Other Expenditures	1,000
	<hr/>
	\$ 52,464

ATTEST:

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 3 décembre 1987

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité plénier sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech concernant les dépenses projetées dudit Comité pour entendre des témoins et faire rapport sur l'entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite, tel qu'autorisé par le Sénat le 11 juin 1987. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	49 964 \$
Transports et communications	1 500
Autres dépenses	1 000
	<hr/>
	52 464 \$

ATTESTÉ:

*Le président*

**GUY CHARBONNEAU**  
*Chairman*







36 Elizabeth II  
A.D. 1987  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 106

N° 106

Tuesday, 8th December, 1987

Le mardi 8 décembre 1987

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cogger,

Corbin,  
Cottreau,  
De Bané,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Everett,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Frith,  
Grafstein,  
Graham,  
Guay,  
Hays,  
Hébert,

Hicks,  
Kelly,  
Kenny,  
Kirby,  
Langlois,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Le Moynes,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacEachen,

Macquarrie,  
Marchand,  
McElman,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Perrault,  
Petten,  
Riel,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rossiter,

Rousseau,  
Simard,  
Sinclair,  
Spivak,  
Stanbury,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Stollery,  
Thériault,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Wood.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-94, An Act to bring into force the Revised Statutes of Canada, 1985, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Cogger, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Report of the Commission of Inquiry into the Facts of Allegations of Conflict of Interest concerning the Honourable Sinclair M. Stevens (The Honourable W.D. Parker—Commissioner).—Sessional Paper No. 332-636.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Cochrane moved, seconded by the Honourable Senator Spivak, that the Bill C-46, An Act to amend the Royal Canadian Mint Act and the Currency Act, be read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bazin, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., for the second reading of the Bill C-90, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Doody for the Honourable Senator Bazin moved, seconded by the Honourable Senator Rossiter, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

## PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-94, Loi visant à donner effet aux Lois révisées du Canada (1985), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission d'enquête sur les faits reliés à des allégations de conflit d'intérêts concernant l'honorable Sinclair M. Stevens. (Commissaire - L'honorable W. D. Parker).—Document parlementaire n° 332-636.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Cochrane propose, appuyé par l'honorable sénateur Spivak, que le Projet de loi C-46, Loi modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne et la Loi sur la monnaie, soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bazin, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-90, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Doody, au nom de l'honorable sénateur Bazin, propose, appuyé par l'honorable sénateur Rossiter, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Lucier, that the Bill C-254, An Act to amend the Citizenship Act (period of residence), be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Lucier, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Marchand, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators), be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sinclair, seconded by the Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*), for the adoption of the Twentieth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Tax Reform in Canada), tabled in the Senate on 1st December, 1987,

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Lucier, que le Projet de loi C-254, Loi sur la citoyenneté (période de résidence), soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Lucier, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Marchand, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs), soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sinclair, appuyé par l'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*), tendant à l'adoption du vingtième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (réforme fiscale au Canada), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Hicks calling the attention of the Senate to the Forum on Post-secondary Education held in Saskatoon, Saskatchewan, from October 25 - October 28, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Hicks:

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, 17th November, 1987, the Senate Task Force on the Meech Lake Constitutional Accord and on the Yukon and the Northwest Territories be empowered to present an interim report to the Committee of the Whole no later than Thursday, 17th December, 1987, and

That the Task Force present its final report to the Committee of the Whole no later than Monday, 8th February, 1988.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to Rule 23, the motion was modified to read as follows:—

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, 17th November, 1987, the Senate Task Force on the Meech Lake Constitutional Accord and on the Yukon and the Northwest Territories be empowered to present its final report to the Committee of the Whole no later than Monday, 8th February, 1988.

The question being put on the motion, as modified, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hicks, attirant l'attention du Sénat sur le «Forum on Post-secondary Education» (colloque sur l'éducation postsecondaire) tenu à Saskatoon (Saskatchewan) du 25 au 28 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Hicks,

Que, nonobstant l'ordre adopté par le Sénat le mardi 17 novembre 1987, le Groupe de travail du Sénat sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech, sur le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest soit habilité à présenter un rapport provisoire au Comité plénier au plus tard le jeudi 17 décembre 1987; et

Que le Groupe de travail présente son rapport final au Comité plénier au plus tard le lundi 8 février 1988.

Après débat,

Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 23 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit:

Que, nonobstant l'ordre adopté par le Sénat le mardi 17 novembre 1987, le Groupe de travail du Sénat sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech, sur le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest soit habilité à présenter son rapport final au Comité plénier au plus tard le lundi 8 février 1988.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Senate Committee on National Finance (Supplementary Estimates (C) 1987-88), presented in the Senate on 2nd December, 1987.

After debate,

The Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Ninth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: "In Training, Only Work Works" (Sub-committee on Training and Employment), tabled in the Senate on 1st December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, P.C., seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That a special committee of the Senate be established to examine Canada's health care system and report upon the role that preventative medicine and other preventative measures, together with the provision of a wider range of health services, can play in providing a more effective health care system, thus contributing to the health, happiness and longevity of Canadians; and further to examine how such an improved health care system might modify or control the ever increasing costs of health care;

That twelve Senators, to be designated at a later date, four of whom shall constitute a quorum, act as members of the special committee;

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du quatorzième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (Budget supplémentaire (C) 1987-1988), présenté au Sénat le 2 décembre 1987.

Après débat,

L'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé: «En formation, il n'y a que le travail qui vaille» (Sous-comité de la formation et de l'emploi), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, C.P., appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé afin d'examiner le régime de soins de santé au Canada et de faire rapport sur le rôle que la médecine préventive et d'autres mesures préventives ainsi que la prestation d'un large éventail de services de santé peuvent jouer sur le plan de l'institution d'un régime de soins de santé plus efficace, contribuant ainsi à la santé, au bonheur et à la longévité des Canadiens; et d'examiner, en outre, la manière dont un tel régime de soins de santé amélioré pourrait modifier ou freiner les coûts accrus des soins médicaux;

Que douze sénateurs, dont quatre constituent un quorum, soient désignés, à une date ultérieure, pour faire partie de ce comité spécial;



That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee; and

That the committee present its final report to the Senate no later than twelve months following its establishment,

And on the motion of the Honourable Senator Flynn, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That this motion be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology with instructions to review the following matters and to report thereon to the Senate:

- (a) To establish the general program called for in the terms of reference of the special committee.
- (b) In relation to this program, to provide an opinion on the relative ability to implement this program compared to that of a Royal Commission.
- (c) To provide an estimate of the costs and the duration of the committee's study,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate and that it do stand in the name of the Honourable Senator Fairbairn.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins, à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos; et

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard douze mois après sa création,

Et sur la motion de l'honorable sénateur Flynn, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que cette motion soit déferée au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie avec instructions de considérer les questions ci-après et d'en faire rapport au Sénat.

- a) Établir le programme général que comporte le mandat du comité spécial.
- b) En regard de ce programme, donner son opinion sur la capacité relative d'exécuter ce programme par comparaison à celle d'une commission royale d'enquête.
- c) Établir une estimation du coût et de la durée de la tâche du comité,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Fairbairn.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,



That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### “9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Molgat called the attention of the Senate to the situation in Haiti.

Debated.

Ordered, That the Statement of the International Observer Delegation of the National Democratic Institute for International Affairs (NDI), on the Aborted Haitian Election, be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* of this day.

The Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator McElman:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, 7th April, 1987, the Special Committee of the Senate on National Defence be empowered to present its final report no later than Thursday, 15th December, 1988.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Copies of Reports of studies undertaken to determine the feasibility of a fixed crossing for the Northumberland Strait (English texts):

1. Fishery and Environmental Resources.
2. Vessel Traffic and Bridge Safety Study.
3. Assessment of Winds, Waves, Tides and Currents.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Molgat attire l'attention du Sénat sur la situation en Haïti.

Débat terminé.

Ordonné: Que le document au sujet de la déclaration de la délégation internationale d'observateurs de l'Institut démocratique national des affaires internationales sur l'échec des élections haïtiennes, soit imprimé en appendice aux *Débats du Sénat* de ce jour.

L'honorable sénateur Hicks propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman,

Que, nonobstant l'ordre adopté par le Sénat le mardi 7 avril 1987, le Comité spécial du Sénat sur la défense nationale soit autorisé à présenter son rapport final au plus tard le jeudi 15 décembre 1988.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies des rapports des études de faisabilité entreprises dans le cadre du projet de raccordement de l'Île-du-Prince-Édouard au continent (textes anglais):

1. Fishery and Environmental Resources.
2. Vessel Traffic and Bridge Safety Study.
3. Assessment of Winds, Waves, Tides and Currents.

4. Ice Climate Study.
5. A Study of Freezing Precipitation Icing.
6. Potential for Sea Spray Icing on Proposed Northumberland Strait Bridge.
7. Tunnel Feasibility Report.
8. Erosion and Scour Assessment.
9. Economic Feasibility Assessment for the Northumberland Strait Crossing.
10. Social Impact Assessment of Construction and Operations of a Fixed Crossing between Prince Edward Island and New Brunswick.
11. Northumberland Strait Bridge Substructure.—Sessional Paper No. 332-637.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*):

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Nurgitz substituted for that of the Honourable Senator Spivak on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*4th December, 1987*).

The name of the Honourable Senator Perrault substituted for that of the Honourable Senator Bonnell on the membership of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*7th December, 1987*).

The names of the Honourable Senators Simard and Doyle substituted for those of the Honourable Senators MacDonald (*Halifax*) and Phillips on the membership of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*8th December, 1987*).

The name of the Honourable Senator Olson substituted for that of the Honourable Senator Côtteau on the membership of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*8th December, 1987*).

The name of the Honourable Senator Lewis substituted for that of the Honourable Senator Haidasz on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*8th December, 1987*).

4. Ice Climate Study.
5. A Study of Freezing Precipitation Icing.
6. Potential for Sea Spray Icing on Proposed Northumberland Strait Bridge.
7. Tunnel Feasibility Report.
8. Erosion and Scour Assessment.
9. Economic Feasibility Assessment for the Northumberland Strait Crossing.
10. Social Impact Assessment of Construction and Operations of a Fixed Crossing between Prince Edward Island and New Brunswick.
11. Northumberland Strait Bridge Substructure.—Document parlementaire n° 332-637.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*),

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Nurgitz substitué à celui de l'honorable sénateur Spivak sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*4 décembre 1987*).

Le nom de l'honorable sénateur Perrault substitué à celui de l'honorable sénateur Bonnell sur la liste des membres du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (*7 décembre 1987*).

Les noms des honorables sénateurs Simard et Doyle substitués à ceux des honorables sénateurs MacDonald (*Halifax*) et Phillips sur la liste des membres du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (*8 décembre 1987*).

Le nom de l'honorable sénateur Olson substitué à celui de l'honorable sénateur Côtteau sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*8 décembre 1987*).

Le nom de l'honorable sénateur Lewis substitué à celui de l'honorable sénateur Haidasz sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*8 décembre 1987*).



36 Elizabeth II  
A.D. 1987  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 107

N° 107

Wednesday, 9th December, 1987

Le mercredi 9 décembre 1987

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cools,  
Corbin,  
Cottreau,  
De Bané,

Denis,  
Doody,  
Everett,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Frith,  
Grafstein,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hays,  
Hébert,  
Hicks,  
Kelly,  
Kenny,  
Kirby,

Kolber,  
Langlois,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Le Moyne,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacEachen,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,

Marshall,  
McElman,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Pitfield,  
Riel,  
Rizzuto,  
Robertson,  
Roblin,

Rossiter,  
Simard,  
Sinclair,  
Spivak,  
Stanbury,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Stollery,  
Thériault,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Watt,  
Wood.



## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-64, An Act to amend the Income Tax Act, a related Act, the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act, 1971, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Kelly, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Marshall, Chairman of the Standing Senate Committee on Fisheries, tabled the Fifth Report of the said Committee entitled: "The Marketing of Fish in Canada" (Interim Report II).—Sessional Paper No. 332-638.

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Muir, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 29th September, 1987, the Senate was adjourned during pleasure and again put into a Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to, the Honourable Senator Molgat in the Chair.

## —In the Committee—

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 18th June, 1987, Dr. Marguerite Ritchie, Q.C., President of the Human Rights Institute of Canada, and Professor Theodore Geraets, Professor of Philosophy, University of Ottawa, and a member of the Human Rights Institute of Canada, were escorted to seats in the Senate Chamber.

After debate,

Pursuant to the said Order, Michael Bliss, Ph.D., Professor of History, University of Toronto, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

## PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-64, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la législation connexe ainsi que le Régime de pensions du Canada et la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Marshall, président du Comité sénatorial permanent des pêches, dépose le cinquième rapport de ce Comité intitulé: «La commercialisation du poisson au Canada» (Rapport provisoire II).—Document parlementaire n° 332-638.

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Muir, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

En conformité de l'ordre adopté par le Sénat le 29 septembre 1987, le Sénat ajourne à loisir et se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite, sous la présidence de l'honorable sénateur Molgat.

## —En Comité—

En conformité de l'ordre adopté par le Sénat le 18 juin 1987, M<sup>e</sup> Marguerite E. Ritchie, C.R., présidente de l'Institut canadien des droits humains et Professeur Theodore Geraets, professeur de philosophie à l'Université d'Ottawa et membre de l'Institut canadien des droits humains, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Après débat,

En conformité de l'ordre susmentionné, M. Michael Bliss, Ph.D., professeur d'histoire à l'Université de Toronto, est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

That the Committee rise, that the Chairman report progress and ask leave to sit again.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee reported that it had made some progress and asked leave to sit again.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Committee have leave to sit again on Wednesday next, 16th December, 1987.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marchand, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-94, An Act to bring into force the Revised Statutes of Canada, 1985,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que le Comité lève la séance, que le président fasse rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat reprend sa séance.

Le président du Comité fait rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité obtienne la permission de siéger de nouveau mercredi prochain, le 16 décembre 1987.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marchand, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-94, Loi visant à donner effet aux Lois révisées du Canada (1985),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that the Bill C-64, An Act to amend the Income Tax Act, a related Act, the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act, 1971, be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sinclair, seconded by the Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*), for the adoption of the Twentieth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Tax Reform in Canada), tabled in the Senate on 1st December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Hicks calling the attention of the Senate to the Forum on Post-secondary Education held in Saskatoon, Saskatchewan, from October 25 - October 28, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le Projet de loi C-64, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la législation connexe ainsi que le Régime de pensions du Canada et la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sinclair, appuyé par l'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*), tendant à l'adoption du vingtième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (réforme fiscale au Canada), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hicks, attirant l'attention du Sénat sur le «Forum on Post-secondary Education» (colloque sur l'éducation postsecondaire) tenu à Saskatoon (Saskatchewan) du 25 au 28 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a



attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Ninth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: "In Training, Only Work Works" (Sub-committee on Training and Employment), tabled in the Senate on 1st December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, P.C., seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That a special committee of the Senate be established to examine Canada's health care system and report upon the role that preventative medicine and other preventative measures, together with the provision of a wider range of health services, can play in providing a more effective health care system, thus contributing to the health, happiness and longevity of Canadians; and further to examine how such an improved health care system might modify or control the ever increasing costs of health care;

That twelve Senators, to be designated at a later date, four of whom shall constitute a quorum, act as members of the special committee;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee; and

That the committee present its final report to the Senate no later than twelve months following its establishment,

And on the motion of the Honourable Senator Flynn, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That this motion be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology with instructions to review the following matters and to report thereon to the Senate:

- (a) To establish the general program called for in the terms of reference of the special committee.
- (b) In relation to this program, to provide an opinion on the relative ability to implement this program compared to that of a Royal Commission.
- (c) To provide an estimate of the costs and the duration of the committee's study,

été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé: «En formation, il n'y a que le travail qui vaille» (Sous-comité de la formation et de l'emploi), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, C.P., appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé afin d'examiner le régime de soins de santé au Canada et de faire rapport sur le rôle que la médecine préventive et d'autres mesures préventives ainsi que la prestation d'un large éventail de services de santé peuvent jouer sur le plan de l'institution d'un régime de soins de santé plus efficace, contribuant ainsi à la santé, au bonheur et à la longévité des Canadiens; et d'examiner, en outre, la manière dont un tel régime de soins de santé amélioré pourrait modifier ou freiner les coûts accrus des soins médicaux;

Que douze sénateurs, dont quatre constituent un quorum, soient désignés, à une date ultérieure, pour faire partie de ce comité spécial;

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins, à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos; et

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard douze mois après sa création,

Et sur la motion de l'honorable sénateur Flynn, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que cette motion soit déferée au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie avec instructions de considérer les questions ci-après et d'en faire rapport au Sénat.

- a) Établir le programme général que comporte le mandat du comité spécial.
- b) En regard de ce programme, donner son opinion sur la capacité relative d'exécuter ce programme par comparaison à celle d'une commission royale d'enquête.
- c) Établir une estimation du coût et de la durée de la tâche du comité,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:

power that is sought. These powers include the following:

- (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;

b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;

c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;

d) d'écarter la compétence de tribunaux;

e) d'avoir un effet rétroactif;

f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;

g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;

h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Buckwold, Spivak and Hébert substituted for those of the Honourable Senators Hébert, Doyle and Stanbury on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (9th December, 1987).

The name of the Honourable Senator Kelly substituted for that of the Honourable Senator Cochrane on the membership of the Standing Senate Committee on National Finance (9th December, 1987).

The names of the Honourable Senators Muir, MacDonald (Halifax), Petten, Bonnell and Bosa substituted for those of the Honourable Senators Doyle, Nurgitz, McElman, Perrault and LeBlanc (*Beauséjour*) on the membership of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (9th December, 1987).

---

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Buckwold, Spivak et Hébert substitués à ceux des honorables sénateurs Hébert, Doyle et Stanbury sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (9 décembre 1987).

Le nom de l'honorable sénateur Kelly substitué à celui de l'honorable sénateur Cochrane sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des finances nationales (9 décembre 1987).

Les noms des honorables sénateurs Muir, MacDonald (Halifax), Petten, Bonnell et Bosa substitués à ceux des honorables sénateurs Doyle, Nurgitz, McElman, Perrault et LeBlanc (*Beauséjour*) sur la liste des membres du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (9 décembre 1987).





36 Elizabeth II  
A.D. 1987  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 108

N° 108

Thursday, 10th December, 1987

Le jeudi 10 décembre 1987

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Argue,  
Asselin,  
Atkins,  
Barootes,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cools,

Corbin,  
Cottreau,  
David,  
Denis,  
Doody,  
Everett,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Frith,  
Grafstein,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,

Hays,  
Hébert,  
Hicks,  
Kenny,  
Langlois,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Le Moynes,  
Lewis,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),

MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,  
Marshall,  
McElman,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,

Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Robertson,  
Robichaud,  
Rossiter,  
Simard,  
Sinclair,  
Stanbury,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Watt,  
Wood.



## PRAYERS.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Report on the administration of Part I of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 26 of the Act, Chapter R-11, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-639.

Auditor General's report to the Solicitor General on the examination of the accounts and financial statements of the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 55(4) of the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*, Chapter R-10, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-640.

The Honourable Senator Bonnell, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented the Tenth Report of the said Committee, as follows:—

THURSDAY, December 10, 1987

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

## TENTH REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-90, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, December 8, 1987, examined the said Bill and now reports the same without amendment, but with the following recommendation:

Your Committee recommends that the Government refrain from asking Parliament every year to extend the provisions of the *Unemployment Insurance Act, 1971* governing the variable entrance requirement (VER) by introducing a bill to make the requirement a permanent feature of the act.

Respectfully submitted,

M. LORNE BONNELL,  
Deputy Chairman.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Nurgitz, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Bonnell, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented the Eleventh Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur l'administration de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, partie I, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 26 de la Loi, chapitre R-11, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-639.

Rapport du Vérificateur général au Solliciteur général sur l'examen des comptes et états financiers de la Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge), pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 55(4) de la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-10, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-640.

L'honorable sénateur Bonnell, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le dixième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le JEUDI 10 DÉCEMBRE 1987

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

## DIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le Projet de loi C-90, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 8 décembre 1987, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec la recommandation suivante:

Votre comité recommande que le gouvernement cesse de demander régulièrement au Parlement d'étendre la portée des dispositions de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage* régissant la norme variable d'admissibilité (la NVA) en présentant un projet de loi qui conférerait à cette exigence un caractère permanent.

Respectueusement soumis,

Le vice-président,  
M. LORNE BONNELL.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Nurgitz, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bonnell, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le onzième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-254, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (période de

254, An Act to amend the Citizenship Act (period of residence), and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Macquarrie, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Neiman, Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its Fourteenth Report, as follows:—

THURSDAY, December 10, 1987

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

#### FOURTEENTH REPORT

Your Committee, to which was referred the document, intitled: "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada", has, in obedience to the order of reference of Wednesday, October 28, 1987, examined the said document and now reports it with the following amendments:

##### *Proposed Clause 37:*

Delete proposed clause 37.

##### *Proposed Clauses 12 and 39:*

Proposed clauses 12 and 39 should be deleted in accordance with the undertaking given by the Senior Legislative Counsel of the Department of Justice to the Committee on December 10, 1987.

##### *Proposed Schedule I, item 8:*

Proposed schedule 1, item 8 should be amended in accordance with the undertaking given by the Senior Legislative Counsel of the Department of Justice to the Committee on December 10, 1987.

##### *Proposed Schedule I:*

Add new items 43 and 44 and renumber, in accordance with the undertaking given by the Senior Legislative Counsel of the Department of Justice to the Committee on December 10, 1987.

Respectfully submitted,

JOAN B. NEIMAN,  
*Chairman.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Hicks, that the Report be adopted now.

résidence), l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Neiman, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le quatorzième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le JEUDI 10 DÉCEMBRE 1987

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

#### QUATORZIÈME RAPPORT

Votre Comité auquel a été déféré le document intitulé «Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables», a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 28 octobre 1987, étudié ledit document et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants:

##### *Article 37 proposé:*

Retrancher le paragraphe 37 proposé.

##### *Articles 12 et 39 proposés:*

Les articles 12 et 39 proposés devraient être retranchés en conformité de l'engagement pris par le premier conseiller législatif du Ministère de la Justice envers le comité le 10 décembre 1987.

##### *Annexe I, numéro 8 proposée:*

L'annexe 1, numéro 8 proposé devrait être modifié en conformité de l'engagement pris par le premier conseiller législatif du Ministère de la Justice envers le comité le 10 décembre 1987.

##### *Annexe I proposée:*

Ajouter des nouveaux numéros 43 et 44 et refaire la numérotation en conformité de l'engagement pris par le premier conseiller législatif du Ministère de la Justice envers le comité le 10 décembre 1987.

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
JOAN B. NEIMAN.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Hicks, que le rapport soit adopté dès maintenant.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the  
Honourable Senator Simard:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit at three o'clock in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Doody moved, seconded by the  
Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*):

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 15th December, 1987, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Corbin resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Marchand, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators).

After debate,  
The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Simard, that the Bill C-94, An Act to bring into force the Revised Statutes of Canada, 1985, be read the second time.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be referred to the

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Nurgitz propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à quinze heures aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*),

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 15 décembre 1987, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Corbin reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marchand, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs).

Après débat,  
L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Nurgitz propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard, que le Projet de loi C-94, Loi visant à donner effet aux Lois révisées du Canada (1985), soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Nurgitz propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le projet de loi soit déféré au Comité



Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries entitled: "The Marketing of Fish in Canada" (Interim Report II), tabled in the Senate on 9th December, 1987.

After debate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Bielish, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Everett resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Sinclair, seconded by the Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*), for the adoption of the Twentieth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Tax Reform in Canada), tabled in the Senate on 1st December, 1987.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the

sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches intitulé: «La commercialisation du poisson au Canada» (Rapport provisoire II), déposé au Sénat le 9 décembre 1987.

Après débat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Everett reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Sinclair, appuyé par l'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*), tendant à l'adoption du vingtième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (réforme fiscale au Canada), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1987.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du

Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Hicks calling the attention of the Senate to the Forum on Post-secondary Education held in Saskatoon, Saskatchewan, from October 25 - October 28, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Ninth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: "In Training, Only Work Works" (Sub-committee on Training and Employment), tabled in the Senate on 1st December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, P.C., seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That a special committee of the Senate be established to examine Canada's health care system and report upon the role that preventative medicine and other preventative measures, together with the provision of a wider range of health services, can play in providing a more effective health care system, thus contributing to the health, happiness and longevity of Canadians; and further to examine how such an improved health care system might modify or control the ever increasing costs of health care;

That twelve Senators, to be designated at a later date, four of whom shall constitute a quorum, act as members of the special committee;

onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hicks, attirant l'attention du Sénat sur le «Forum on Post-secondary Education» (colloque sur l'éducation postsecondaire) tenu à Saskatoon (Saskatchewan) du 25 au 28 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé: «En formation, il n'y a que le travail qui vaille» (Sous-comité de la formation et de l'emploi), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, C.P., appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé afin d'examiner le régime de soins de santé au Canada et de faire rapport sur le rôle que la médecine préventive et d'autres mesures préventives ainsi que la prestation d'un large éventail de services de santé peuvent jouer sur le plan de l'institution d'un régime de soins de santé plus efficace, contribuant ainsi à la santé, au bonheur et à la longévité des Canadiens; et d'examiner, en outre, la manière dont un tel régime de soins de santé amélioré pourrait modifier ou freiner les coûts accrus des soins médicaux;

Que douze sénateurs, dont quatre constituent un quorum, soient désignés, à une date ultérieure, pour faire partie de ce comité spécial;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee; and

That the committee present its final report to the Senate no later than twelve months following its establishment,

And on the motion of the Honourable Senator Flynn, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That this motion be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology with instructions to review the following matters and to report thereon to the Senate:

- (a) To establish the general program called for in the terms of reference of the special committee.
- (b) In relation to this program, to provide an opinion on the relative ability to implement this program compared to that of a Royal Commission.
- (c) To provide an estimate of the costs and the duration of the committee's study.

After debate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins, à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos; et

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard douze mois après sa création,

Et sur la motion de l'honorable sénateur Flynn, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que cette motion soit déferée au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie avec instructions de considérer les questions ci-après et d'en faire rapport au Sénat.

- a) Établir le programme général que comporte le mandat du comité spécial.
- b) En regard de ce programme, donner son opinion sur la capacité relative d'exécuter ce programme par comparaison à celle d'une commission royale d'enquête.
- c) Établir une estimation du coût et de la durée de la tâche du comité.

Après débat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,



That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### «9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Haidasz, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

“(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms”.

After debate,

The Honourable Senator Haidasz, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*):

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 3 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déferés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales».

Après débat,

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*),

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Olson, LeBlanc (*Beauséjour*) and Barrow substituted for those of the Honourable Senators Bosa, Olson and Bonnell on the membership of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*10th December, 1987*).

The name of the Honourable Senator Macquarrie substituted for that of the Honourable Senator Spivak on the membership of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*10th December, 1987*).

The names of the Honourable Senators Hicks, Hays and Stanbury substituted for those of the Honourable Senators Lewis, Grafstein and Gigantès on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*10th December, 1987*).

*Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Olson, LeBlanc (*Beauséjour*) et Barrow substitués à ceux des honorables sénateurs Bosa, Olson et Bonnell sur la liste des membres du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (*10 décembre 1987*).

Le nom de l'honorable sénateur Macquarrie substitué à celui de l'honorable sénateur Spivak sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*10 décembre 1987*).

Les noms des honorables sénateurs Hicks, Hays et Stanbury substitués à ceux des honorables sénateurs Lewis, Grafstein et Gigantès sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*10 décembre 1987*).







36 Elizabeth II  
A.D. 1987  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 109

N° 109

Tuesday, 15th December, 1987

Le mardi 15 décembre 1987

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Argue,  
Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Barrow,  
Bazin,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cogger,  
Corbin,

Cottreau,  
David,  
De Bané,  
Doody,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Frith,  
Grafstein,  
Graham,  
Guay,  
Hays,  
Hébert,  
Hicks,  
Kenny,

Langlois,  
Lawson,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
LeMoyne,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,

Molgat,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riel,  
Rizzuto,  
Robertson,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rossiter,  
Rousseau,

Simard,  
Spivak,  
Stanbury,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Stollery,  
Thériault,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Watt,  
Wood.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-95, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1988, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-88, An Act to amend the Judges Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-87, An Act respecting the imposition of duties of customs and other charges, to give effect to the International Convention on the Harmonized Commodity Description and Coding System, to provide relief against the imposition of certain duties of customs or other charges, to provide for other related matters and to amend or repeal certain Acts in consequence thereof, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Balfour, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-97, An Act to amend the Canada Labour Code, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

## PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-95, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1988, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-88, Loi modifiant la Loi sur les juges, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-87, Loi concernant l'imposition de droits de douane ou d'autres droits, la mise en oeuvre de la Convention internationale sur le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises, l'exonération de divers droits de douane ou autres, comportant des mesures connexes et modifiant ou abrogeant certaines lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Balfour, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-97, Loi modifiant le Code canadien du travail, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.



With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Bielish, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-98, An Act to amend An Act respecting the Hudson Bay Mining and Smelting Co., Limited, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-100, An Act to amend the Pension Act, the War Veterans Allowance Act, to repeal the Compensation for Former Prisoners of War Act and to amend another Act in relation thereto, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Federal Regulatory Plan 1988.—Sessional Paper No. 332-641.

Amendment to the Summary of the Corporate Plan for 1987-91 of Marine Atlantic Inc., pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-642.

Report on operations under the *Farm Improvement Loans Act* for the year ended December 31, 1986, pursuant to section 13 of the Act, Chapter F-3, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-643.

Final Text and Tariff Schedules of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, dated December 1987.—Sessional Paper No. 332-644.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-98, Loi modifiant la Loi concernant l'Hudson Bay Mining and Smelting Co., Limited, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-100, Loi modifiant la Loi sur les pensions, la Loi sur les allocations aux anciens combattants, abrogeant la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre et modifiant une autre loi en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Projets de réglementation fédérale 1988.—Document parlementaire n° 332-641.

Amendement au budget d'investissement de Marine Atlantique S.C.C. pour 1987-1991, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-642.

Rapport en vertu de la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles*, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1986, conformément à l'article 13 de la Loi, chapitre F-3, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-643.

Texte et listes tarifaires d'un accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, en date de décembre 1987.—Document parlementaire n° 332-644.

Report on the examination of the accounts and financial statements of Canada Lands Company (Mirabel) Limited for the year ended March 31, 1987, pursuant to section 152(1) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-645.

Amending Agreement between the Inuvialuit Regional Corporation, representing the Inuvialuit and the Government of Canada, approved by Order in Council P.C. 1985-1144 to permit the petroleum incentives program (PIP) to apply to Inuvialuit lands.—Sessional Paper No. 332-646.

Amending Agreement between the Inuvialuit Regional Corporation, representing the Inuvialuit and the Government of Canada, approved by Order in Council P.C. 1987-26, which is comprised of Housekeeping amendments.—Sessional Paper No. 332-647.

Amending Agreement between the Inuvialuit Regional Corporation, representing the Inuvialuit and the Government of Canada as represented by the Minister of Indian Affairs and Northern Development, dated April 11, 1987, to provide a single efficient process whereby Canada consents to amendments to the Inuvialuit Final Agreement.—Sessional Paper No. 332-648.

Notice of Ways and Means Motion, dated December 14, 1987, to amend the *Excise Tax Act*.—Sessional Paper No. 332-649.

The Honourable Senator Neiman, Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Fifteenth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-84, An Act to amend the Immigration Act, 1976 and the Criminal Code in consequence thereof, and had directed her to report the same to the Senate with thirteen amendments.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "A" to the Journals of the Senate of this day at pages 1730-1758).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that the Report be adopted now.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that the Bill, as amended, be now read the third time.

Rapport sur la vérification des comptes et des états financiers de la Société immobilière du Canada (Mirabel) Limitée, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 152(1) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-645.

Entente de modification entre la Société régionale Inuvialuit représentant les Inuvialuit et le gouvernement du Canada, approuvée par décret C.P. 1985-1144, permettant au programme d'encouragement du secteur pétrolier (PESP) de s'appliquer aux terres Inuvialuit.—Document parlementaire n° 332-646.

Entente de modification entre le Conseil régional Inuvialuit représentant les Inuvialuit et le gouvernement du Canada, approuvée par décret C.P. 1987-26, laquelle comprend une série de modifications d'ordre administratif.—Document parlementaire n° 332-647.

Entente de modification entre le Conseil régional Inuvialuit représentant les Inuvialuit et le gouvernement du Canada représenté par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, en date du 11 avril 1987, afin d'établir un processus unique et efficace qui permettra au Canada d'approuver des modifications à l'entente finale des Inuvialuit.—Document parlementaire n° 332-648.

Avis de motion des voies et moyens, daté du 14 décembre 1987, visant à modifier la *Loi sur la taxe d'accise*.—Document parlementaire n° 332-649.

L'honorable sénateur Neiman, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le quinzième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-84, Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976 et apportant des modifications corrélatives au Code criminel, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat avec treize amendements.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice «A» aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 1759 à 1789).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P., que le rapport soit adopté dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que le projet de loi, tel que modifié, soit lu la troisième fois dès maintenant.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill, as amended, was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill with thirteen amendments, to which they desire their concurrence.

The Honourable Senator MacDonald (*Halifax*) for the Honourable Senator Sinclair, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented the Twenty-first Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-64, An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act, 1971, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "B" to the *Journals of the Senate* of this day at pages 1790-1795).

The Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Walker, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Lawson:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Wednesday, 6th May, 1987, the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, which was authorized to examine Farm Finance, be empowered to present its report no later than Thursday, March 31, 1988.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Barootes moved, seconded by the Honourable Senator Doyle:

That the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources have power to sit at four thirty o'clock in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi avec treize amendements, pour lequel il sollicite son agrément.

L'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), au nom de l'honorable sénateur Sinclair, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le vingt et unième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-64, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la législation connexe ainsi que le Régime de pensions du Canada et la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice «B» aux *Journaux du Sénat* de ce jour, aux pages 1796 à 1802).

L'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Walker, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat.

L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Lawson,

Que, nonobstant l'ordre adopté par le Sénat le 6 mai 1987, le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, autorisé à examiner le financement agricole, soit habilité à présenter son rapport au plus tard le jeudi 31 mars 1988.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat.

L'honorable sénateur Barootes propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles soit autorisé à siéger à seize heures trente aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.



The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Bazin moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the Bill C-90, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971, be read the third time.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Bill C-254, An Act to amend the Citizenship Act (period of residence), be read the third time.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marchand, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators),

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Bazin propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le Projet de loi C-90, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, soit lu la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le Projet de loi C-254, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (période de résidence), soit lu la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marchand, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs),

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that the Bill C-95, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1988, be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Cogger moved, seconded by the Honourable Senator David, that the Bill C-88, An Act to amend the Judges Act, be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Cogger moved, seconded by the Honourable Senator David, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Robertson moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), that the Bill C-87, An Act respecting the imposition of duties of customs and other charges, to give effect to the International Convention on the Harmonized Commodity Description and Coding System, to provide relief against the imposition of certain duties of customs or other charges, to provide for other related matters and to amend or repeal certain Acts in consequence thereof, be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator Barrow, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator David moved, seconded by the Honourable Senator Simard, that the Bill C-97, An Act to amend the Canada Labour Code, be read the second time.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que le Projet de loi C-95, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1988, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Cogger propose, appuyé par l'honorable sénateur David, que le Projet de loi C-88, Loi modifiant la Loi sur les juges, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Cogger propose, appuyé par l'honorable sénateur David, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Robertson propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), que le Projet de loi C-87, Loi concernant l'imposition de droits de douane ou d'autres droits, la mise en oeuvre de la Convention internationale sur le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises, l'exonération de divers droits de douane ou autres, comportant des mesures connexes et modifiant ou abrogeant certaines lois en conséquence, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Hicks propose, appuyé par l'honorable sénateur Barrow, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur David propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard, que le Projet de loi C-97, Loi modifiant le Code canadien du travail, soit lu la deuxième fois.

After debate,

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Marsden moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Simard moved, seconded by the Honourable Senator David, that the Bill C-98, An Act to amend An Act respecting the Hudson Bay Mining and Smelting Co., Limited, be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hicks, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Tremblay moved, seconded by the Honourable Senator Simard, that the Bill C-100, An Act to amend the Pension Act, the War Veterans Allowance Act, to repeal the Compensation for Former Prisoners of War Act and to amend another Act in relation thereto, be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Tremblay moved, seconded by the Honourable Senator Simard, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries entitled: "The Marketing of Fish in Canada" (Interim Report II), tabled in the Senate on 9th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith, au nom de l'honorable sénateur Marsden, propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Simard propose, appuyé par l'honorable sénateur David, que le Projet de loi C-98, Loi modifiant la Loi concernant l'Hudson Bay Mining and Smelting Co., Limited, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hicks, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Tremblay propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard, que le Projet de loi C-100, Loi modifiant la Loi sur les pensions, la Loi sur les allocations aux anciens combattants, abrogeant la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre et modifiant une autre loi en conséquence, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Tremblay propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches intitulé: «La commercialisation du poisson au Canada» (Rapport provisoire II), déposé au Sénat le 9 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sinclair, seconded by the Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*), for the adoption of the Twentieth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Tax Reform in Canada), tabled in the Senate on 1st December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, P.C., seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That a special committee of the Senate be established to examine Canada's health care system and report upon the role that preventative medicine and other preventative measures, together with the provision of a wider range of health services, can play in providing a more effective health care system, thus contributing to the health, happiness and longevity of Canadians; and further to examine how such an improved health care system might modify or control the ever increasing costs of health care;

That twelve Senators, to be designated at a later date, four of whom shall constitute a quorum, act as members of the special committee;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee; and

That the committee present its final report to the Senate no later than twelve months following its establishment,

And on the motion of the Honourable Senator Flynn, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That this motion be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology with instructions to review the following matters and to report thereon to the Senate:

- (a) To establish the general program called for in the terms of reference of the special committee.
- (b) In relation to this program, to provide an opinion on the relative ability to implement this program compared to that of a Royal Commission.
- (c) To provide an estimate of the costs and the duration of the committee's study.

After debate, and—

The question being put on the motion of the Honourable Senator Flynn, P.C., it was—

Resolved in the negative, on division.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sinclair, appuyé par l'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*), tendant à l'adoption du vingtième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (réforme fiscale au Canada), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, C.P., appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé afin d'examiner le régime de soins de santé au Canada et de faire rapport sur le rôle que la médecine préventive et d'autres mesures préventives ainsi que la prestation d'un large éventail de services de santé peuvent jouer sur le plan de l'institution d'un régime de soins de santé plus efficace, contribuant ainsi à la santé, au bonheur et à la longévité des Canadiens; et d'examiner, en outre, la manière dont un tel régime de soins de santé amélioré pourrait modifier ou freiner les coûts accrus des soins médicaux;

Que douze sénateurs, dont quatre constituent un quorum, soient désignés, à une date ultérieure, pour faire partie de ce comité spécial;

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins, à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos; et

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard douze mois après sa création,

Et sur la motion de l'honorable sénateur Flynn, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que cette motion soit déférée au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie avec instructions de considérer les questions ci-après et d'en faire rapport au Sénat.

- a) Établir le programme général que comporte le mandat du comité spécial.
- b) En regard de ce programme, donner son opinion sur la capacité relative d'exécuter ce programme par comparaison à celle d'une commission royale d'enquête.
- c) Établir une estimation du coût et de la durée de la tâche du comité.

Après débat,

La motion de l'honorable sénateur Flynn, C.P., mise aux voix, est rejetée, à la majorité.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, P.C., seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That a special committee of the Senate be established to examine Canada's health care system and report upon the role that preventative medicine and other preventative measures, together with the provision of a wider range of health services, can play in providing a more effective health care system, thus contributing to the health, happiness and longevity of Canadians; and further to examine how such an improved health care system might modify or control the ever increasing costs of health care;

That twelve Senators, to be designated at a later date, four of whom shall constitute a quorum, act as members of the special committee;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee; and

That the committee present its final report to the Senate no later than twelve months following its establishment.

After debate,

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Le Moine, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

“(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms”;

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, C.P., appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé afin d'examiner le régime de soins de santé au Canada et de faire rapport sur le rôle que la médecine préventive et d'autres mesures préventives ainsi que la prestation d'un large éventail de services de santé peuvent jouer sur le plan de l'institution d'un régime de soins de santé plus efficace, contribuant ainsi à la santé, au bonheur et à la longévité des Canadiens; et d'examiner, en outre, la manière dont un tel régime de soins de santé amélioré pourrait modifier ou freiner les coûts accrus des soins médicaux;

Que douze sénateurs, dont quatre constituent un quorum, soient désignés, à une date ultérieure, pour faire partie de ce comité spécial;

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins, à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos; et

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard douze mois après sa création.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Le Moine, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Hicks calling the attention of the Senate to the Forum on Post-secondary Education held in Saskatoon, Saskatchewan, from October 25 - October 28, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Ninth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: "In Training, Only Work Works" (Sub-committee on Training and Employment), tabled in the Senate on 1st December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hicks, attirant l'attention du Sénat sur le «Forum on Post-secondary Education» (colloque sur l'éducation postsecondaire) tenu à Saskatoon (Saskatchewan) du 25 au 28 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé: «En formation, il n'y a que le travail qui vaille» (Sous-comité de la formation et de l'emploi), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### “9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet retroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Nurgitz and Doyle substituted for those of the Honourable Senators Simard and Muir on the membership of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*14th December, 1987*).

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Nurgitz et Doyle substitués à ceux des honorables sénateurs Simard et Muir sur la liste des membres du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (*14 décembre 1987*).

The name of the Honourable Senator Grafstein substituted for that of the Honourable Senator Hays on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*15th December, 1987*).

The name of the Honourable Senator Spivak substituted for that of the Honourable Senator Macquarrie on the membership of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*15th December, 1987*).

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein substitué à celui de l'honorable sénateur Hays sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*15 décembre 1987*).

Le nom de l'honorable sénateur Spivak substitué à celui de l'honorable sénateur Macquarrie sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*15 décembre 1987*).



**APPENDIX "A"***(See p. 1716)***THE SENATE OF CANADA****Second Session Thirty-third Parliament, 1986-87****REPORT****ON BILL C-84****An Act to amend the Immigration Act, 1976  
and the Criminal Code in consequence thereof****Standing Senate Committee  
on Legal and Constitutional Affairs****December 1987**

TUESDAY, December 15, 1987

REPORT OF THE COMMITTEE

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

FIFTEENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-84, An Act to amend the Immigration Act, 1976 and the Criminal Code in consequence thereof, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, September 16, 1987, examined the said bill and now reports the same with the following amendments and observations.

Respectfully submitted,

JOAN NEIMAN  
*Chairman*

## PART I

## AMENDMENTS

## Amendments

1. *Page 1, clause 1:* Strike out lines 22 and 23 and substitute the following:

"(c) to deter those who assist in the clandestine entry of persons into Canada and thereby minimize the"

2. *Pages 4 and 5, clause 4:*

- (a) Strike out lines 29 to 50, on page 4, and lines 1 to 3, on page 5, and substitute the following:

"(a) examine within seven days, in camera, the security or criminal intelligence reports considered by the Minister and the Solicitor General and hear any other evidence or information that may be presented by or on behalf of those Ministers and may, on the request of the Minister or the Solicitor General, hear all or part of such evidence or information in the absence of the person named in the certificate and any counsel representing the person where, in the opinion of the Chief Justice or the designated judge, as the case may be, the evidence or information should not be disclosed on the grounds that such disclosure would be injurious to national security or to the safety of persons;"

## Explanatory Notes

## Purposes

This amendment would replace the word "smuggling" with the words "clandestine entry." The word smuggling is a term applicable to goods, not to people. This change mirrors the change to the "aiding and abetting" offences for which the Committee recommends concentrating on clandestine entry. (Para. 12)

## Security Certificates

This amendment would safeguard the fundamental right of a person to be present to hear the case against him or herself. It would permit a person who is the subject of a security certificate to be present during the presentation of the government's case to the judge, except where there are very compelling reasons for exclusion. The compelling reasons would relate to national security or to the safety of persons. This change would ensure respect for the principle that people have the right to know the case against themselves and would bring this aspect of the procedure into compliance with section 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* (the Charter). (Paras 13-19)

As a consequence of permitting the person to be present during much of the government's case, it would no longer be necessary to provide the subject of the certificate with a written summary of the government's evidence. (Para. 20)



"(b)determine forthwith whether or not the person named in the certificate is a danger to the public in Canada, and if not, subject to such terms and conditions as the Chief Justice or the designated judge, as the case may be, deems appropriate, order that the person be released from detention;"

3. *Page 5, clause 4:* Strike out lines 7 to 12 and substitute the following:

"(d)determine whether the certificate filed by the Minister and the Solicitor General is reasonable and, if found not to be reasonable, quash the certificate; and"

4. *Page 7, clause 5:* Strike out lines 13 to 20 and substitute the following:

"subject of an inquiry, is a person  
(a) described in paragraph 19(1)(c) or (j), or

(b) who has been convicted in"

5. *Pages 8 and 9, clause 8:*

- (a) Strike out lines 13 to 30, on page 8, and substitute the following:

"91.1 Where the Minister believes on reasonable grounds that a vehicle within

(a) the internal waters of Canada, or

(b) the territorial sea of Canada

is bringing any person into Canada in contravention of this Act or the regulations, the Minister may direct that the vehicle be escorted to the nearest port of disembarkation and any such direction may be enforced by such force as is reasonably necessary."

The new paragraph (b) would provide for a review by the Federal Court judge of the detention of the person who is the subject of the security certificate. It would remedy the arbitrary nature of the detention so that only those who pose a danger to the public would be detained. It would thus bring the provision into compliance with section 9 of the Charter. (Paras 21-23)

This amendment would clarify that the Federal Court review is concerned with the reasonableness of the security certificate itself and not just the reasonableness of the original decision to issue the certificate. The amendment would ensure that the person's case would be taken into account, a principle of fundamental justice guaranteed by section 7 of the Charter. (Paras 24 and 25)

### **Precluding from the Refugee System People Found to be Security Risks**

This amendment would ensure that people found to be security risks would not be precluded from making a refugee claim. People convicted of serious criminal offences and war crimes would continue to be precluded. This would bring Canada into compliance with the *Convention Relating to the Status of Refugees* (the Convention) with regard to security cases. (Paras 26-35)

### **Turning Ships Around**

This amendment would remove the power to order a ship not to enter or to leave Canadian waters and would provide for it to be escorted to port. This would provide the best deterrence for organizers of irregular boat arrivals because it would ensure that they would be fully punished. It would also ensure that Canada could meet its commitments to refugees under the Convention by dealing with passengers in the same manner as all other refugee claimants. Further, the amendment would ensure compliance with section 7 of the Charter. The Committee notes that in international meetings Canada has urged other nations to accept ship arrivals. (Paras 36-47)

- (b) Strike out lines 38 to 41, on page 8, and substitute the following:

"(a) the internal waters of Canada,  
or  
(b) the territorial sea of Canada"

- (c) Strike out lines 2 to 7 on page 9.

This amendment is consequential on the removal of the reference to "twelve nautical miles of the outer limit of the territorial sea of Canada" above.

This amendment would remove the definition of "Convention." It is no longer necessary because the reference to the Convention would be removed by the amendment set out in paragraph (a) above.

6. *Page 9, clause 9:*

**"Aiding and Abetting" Offences**

- (a) Strike out lines 21 to 28, on page 9, and substitute the following:

This amendment would target criminal prosecutions specifically at those who intentionally encourage false claims (a) and at people who assist clandestine entry (b).

"95.1 Every person who

- (a) knowingly organizes, induces, aids or abets or knowingly attempts to organize, induce, aid or abet a person to make a manifestly unfounded or fraudulent refugee claim, or
- (b) knowingly brings or attempts to bring or otherwise knowingly organizes, induces, aids or abets or knowingly attempts to organize, induce, aid or abet any other person to come into Canada in a clandestine manner

The amendment responds to the concerns of many witnesses and would permit humanitarian organizations to continue their work without fear of prosecution. Abuse of the system by those who knowingly assist people to make fraudulent refugee claims and who assist people to enter the country surreptitiously would be clearly punishable. (Paras 48-54)

is guilty of an offence and liable"

- (b) Strike out lines 37 to 45, on page 9, and line 1, on page 10, and substitute the following:

This amendment would deal with organizers of larger groups, in the same manner as proposed above, i.e., targeting the offence to provide for prosecution only of those who knowingly aided, abetted, etc., manifestly unfounded or fraudulent claims, or who encouraged entry in a clandestine manner. (Paras 48-54)

"95.2 Every person who

- (a) knowingly organizes, induces, aids or abets or knowingly attempts to organize, induce, aid or abet a group of ten or more persons to make a manifestly unfounded or fraudulent refugee claim, or
- (b) knowingly brings or attempts to bring or otherwise knowingly organizes, induces, aids or abets or knowingly attempts to organize, induce, aid or abet any group of ten or more persons to come into Canada in a clandestine manner

is guilty of an"

7. *Page 10, clause 9:* Add, immediately after line 6, the following:

"95.21 No proceeding for an offence under section 95.1 or section 95.2 shall be instituted without the personal consent in writing of the Attorney General of Canada."

8. *Page 11, clause 11:* Strike out line 39 and substitute the following:

"grounds to believe that there will be found"

9. *Page 12, clause 11:* Strike out lines 46 to 48 and substitute the following:

"warrant exist but the delay necessary to obtain a warrant would result in danger to human life or safety."

10. *Page 13, clause 11:* Strike out lines 1 to 7 and substitute the following:

"(6) Where an immigration officer or a peace officer believes that the grounds for a warrant exist under subsection (1) but that it would be impracticable to appear personally before a justice of the peace, the officer may submit an information on oath by telephone or other means of telecommunication to a justice designated for the purpose by the chief judge of the provincial court having jurisdiction in the matter, and the provisions of section 443.1 of the *Criminal Code*, modified according to the circumstances, shall apply."

This amendment would provide an additional safeguard by requiring the personal written consent of the Attorney General of Canada before a prosecution could be launched under the aiding and abetting sections. (Para. 54)

### **Search, Seizure and Forfeiture**

Amendments 9 to 13 are proposed in order to ensure that the wording of the search and seizure sections clearly complies with section 8 of the Charter. (Paras 55-57)

This amendment would provide that a search warrant would only be issued where there are reasonable grounds to believe evidence will be found. This change is made to reflect the holding of the Supreme Court of Canada in *Hunter v. Southam*, where the wording "evidence may be found" was rejected. Departmental officials agreed to this proposed change. (Paras 58-63)

This amendment would restrict the power to search without a warrant to situations involving human life or safety. Search without warrant has been held to be *prima facie* unreasonable under section 8 of the Charter and thus should be available in only the most limited circumstances. Prevention of loss or destruction of evidence is not a sufficient reason to override Charter rights. (Paras 64-67)

This amendment would authorize the use of telewarrants where it is not practicable to appear personally before a justice to obtain a warrant. This would permit immigration officials or peace officers to act quickly, but still retain protection of the fundamental rights of citizens and all others in Canada. (Para. 67)



11. *Page 13, clause 11:* Strike out lines 8 to 15.

The lines struck out would have provided broad powers to immigration officers or peace officers to break open doors, windows, locks, etc., in their search for vehicles or evidence, similar to powers in the *Narcotics Control Act* and *Customs Act*. Such powers are excessive in relation to immigration matters. (Para. 68)

12. *Page 13, clause 11:* Add, immediately after line 7, the following:

"(7) A warrant issued under subsection (1) shall be executed by day, unless the justice of the peace, by the warrant, authorizes execution of it by night."

This amendment would further safeguard the right guaranteed by section 8 of the Charter to be secure against unreasonable search and seizure, by requiring that warrants be executed by day except where there are valid reasons for carrying out the search by night. (Para. 69)

13. *Pages 20, 21 and 22, clause 12:*

- (a) Strike out lines 42 to 44, on page 20, and substitute the following:

"detention for a period not exceeding forty-eight hours from the time the person was first detained under this Act."

#### **Detention for Identification or Security Purposes**

These changes would bring the detention provisions into conformity with existing practice and with the guarantees in sections 7, 9 and 10 of the Charter, by providing for independent review of the reasons for detention within forty-eight hours and weekly thereafter if detention continues. (Paras 70-84)

- (b) Strike out lines 1 to 22, on page 21, and substitute the following:

"(2) At the expiration of the period set out in subsection (1), the person shall be brought before an adjudicator who may make an order for

The amendment contained in paragraph (a) states that new arrivals could be detained up to forty-eight hours on the basis that their identity was not established or that there is reason to suspect they may be a security risk. (Para. 85)

(a) the release from detention of the person, subject to such terms and conditions as the adjudicator deems appropriate in the circumstances, including the payment of a security deposit or the posting of a performance bond; or

Under the amendment provided for in paragraph (b), the detention of new arrivals could be continued after review by the independent adjudicator on identity or security grounds or on the grounds already provided in the *Immigration Act, 1976* (that they pose a danger to the public or would not appear for immigration proceedings). Alternatively, they could be released. (Para. 85)

The Minister's certificate process is eliminated, since the government would be called on to establish the grounds for detention in the course of the review by the adjudicator.

(b) the continued detention of the person where, in the adjudicator's opinion

(i) the person's identity has not yet been established,

(ii) there is reason to suspect that the person may be a member of an inadmissible class described in paragraphs 19(1)(e)(f)(g) or (j),

(iii) the person poses a danger to the public, or

(iv) the person would not otherwise appear for examination or inquiry or for removal from Canada."

- (c) Strike out lines 23 to 47, on page 21, and substitute the following:

This amendment would provide for weekly review of detention.

"(3) Where a person is detained under subsection (2), that person shall be brought before an adjudicator at least once during each seven day period thereafter, at which times the reasons for continued detention shall be reviewed."

- (d) Strike out lines 48 to 50, on page 21, and lines 1 to 18, on page 22, and substitute the following:

If, during the weekly review, the adjudicator is not satisfied that officials are making reasonable efforts to investigate the case, the adjudicator may order the release of the person detained. This puts a duty on the government to pursue its investigations diligently. (Para. 85)

"(4) Where an adjudicator who conducts a review under subsection (3) is not satisfied that reasonable efforts are being made by the Minister to investigate the matter referred to in subparagraph (2)(b)(i) or (ii), the adjudicator shall make the appropriate order under subsection (2)."

- (e) Add, immediately after line 32, on page 22, the following:

This amendment would require officials to inform persons detained of the right to counsel, and permit them to obtain such assistance. (Para. 85)

"(9) Every person detained under this section shall be informed that the person has the right to retain and instruct counsel and shall be given a reasonable opportunity to obtain such counsel."

## PART II

OBSERVATIONS

---

1. Bill C-84 was presented to Parliament in the summer of 1987 in apparent response to the arrival by boat of 174 refugee claimants in Nova Scotia. The Minister of Employment and Immigration, the Hon. Benoît Bouchard, emphasized the importance of this bill in stopping abuse of Canada's immigration and refugee policies. Before the Committee on 8 December 1987 the Minister maintained that passage of the bill is needed to enable Canada "to control organized abuse of our immigration laws, deter the smuggling into Canada that jeopardizes human lives, and respond to security concerns." He stressed that these measures were necessary even though another bill - C-55, presently before Parliament - would reform the refugee status determination process.

2. Parliament was recalled on August 10 to deal with the legislation. The bill was passed by the House of Commons and referred to the Senate in September. Since our Committee began its consideration of the bill, over 400 individuals and organizations have sent comments and many also asked to appear before the Committee. We heard 37 witnesses who provided us with a comprehensive review of the issues involved.

3. Our witnesses included church and humanitarian groups from all regions, the Canadian Bar Association (Immigration Law Section), the Criminal Lawyers' Association, professors of constitutional and international law, experts in civil liberties and private citizens. Their views were forcefully expressed and virtually unanimous on the necessity of substantial changes to the bill. The only support we heard came from the Minister of Employment and Immigration and his officials. We were told by witnesses, and in written submissions, that various provisions in C-84 would, if enacted, be found to violate the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. We were also told that several provisions would either violate, or seriously undermine, our commitment to human rights and to international refugee protection.

4. The Committee knows that we must approach constitutional questions very cautiously. We have given considerable thought to what our role should be as legislators now that the Charter is part of Canadian law and now that laws of Parliament which do not conform to it will be adjudged to



be of no force and effect. After careful consideration of the evidence, the Committee is of the opinion that where major portions of a bill as it stands appear to be constitutionally defective, we, as legislators, must recommend change.

5. We are supported in that view by the courts themselves. In *Reference re Education Act of Ontario and Minority Language Education Rights* (1984), 10 D.L.R. (4th) 491 at 547, the Ontario Court of Appeal wrote:

6. The judiciary is not the sole guardian of the constitutional rights of Canadians. Parliament and the provincial Legislatures are equally responsible to ensure that the rights conferred by the Charter are upheld.

7. A similar point was made by Mr. Justice Dickson (as he then was), writing for the Supreme Court of Canada in *Hunter v. Southam*, [1984] 2 S.C.R. 145 at 169:

8. [I]t is the Legislature's responsibility to enact legislation that embodies appropriate safeguards to comply with the Constitution's requirements. It should not fall to the courts to fill in the details that will render legislative lacunae constitutional.

9. The Committee accepts this view of our responsibility. At a very minimum, we interpret that responsibility to be to recommend appropriate amendments to legislation where we believe that the legislation as presented would violate the Charter.

10. All of the witnesses before the Committee agreed that abuse of our immigration laws must stop. However, they pointed out that the drastic measures in this bill will not affect only those who would come to abuse our refugee system. For example, any person approaching our borders without proper documents - whether engaged in a fraudulent scheme or fleeing from persecution and danger - would be subject to the same measures. They could be detained without independent review for up to a month. If they had engaged in resistance to the government they had fled, they could be detained longer and classed as a security threat. Canadians assisting anyone arriving without proper documents would be liable to prosecution, including those who pursue the humanitarian refugee work that is a hallmark of Canada's international reputation.

11. Bill C-84 would give significant new powers to the Minister and immigration officials. These will be discussed in turn in this report, and the reasons for the Committee's amendments will be explained. Each and every amendment has been approved by at least a majority of the Committee.

## PURPOSES

12. The first amendment is to the purposes clause. In dealing with later sections of the bill, the Committee concluded that the term "smuggling" properly refers to illegal importation of goods, not of persons. The Committee recommends in amendment 1 that the purposes clause be amended to refer to assisting people to come into Canada in a clandestine manner rather than smuggling.

## SECURITY CERTIFICATES

13. The Committee is well aware of the need to safeguard Canada against threats to our security. We recognize the need to have a process in our immigration law that will permit us to deport permanent residents and visitors who are found to be security risks.

14. In 1984, the present system was instituted whereby the Security Intelligence Review Committee (SIRC) investigates a joint report of the Minister of Employment and Immigration and the Solicitor General that a permanent resident or a visitor is a security threat to Canada. SIRC makes a recommendation to the Governor in Council and the latter may direct the Minister to issue a security certificate.

15. Bill C-84 would retain the SIRC procedure for permanent residents, but for all others (which would include refugee claimants) it would institute a process whereby the Minister and the Solicitor General jointly file the certificate, which would then be reviewed by the Chief Justice of the Federal Court or a designated judge.

16. Most of the witnesses before the Committee argued that such a change would be unwise because of the expertise in security matters that SIRC as a specialized body has built up. With two different review processes for the same subject matter, inconsistency in approach and decisions may result. It was argued that treating similar cases in two different ways would be unfair and would violate section 7 of the Charter by providing fewer procedural protections to non-permanent residents than to permanent residents. The need for such a change is also somewhat unclear since we understand that SIRC has not been required to investigate a single refugee case as such since it began.

17. On the other hand, we heard the testimony of government officials that the present process is cumbersome and time-consuming. The Committee respects the government's decision in Bill C-84 that oversight regarding security matters for non-permanent residents should be given to

the Federal Court. We do, however, propose three amendments to the Federal Court process which we believe are essential to bring it into conformity with the Charter.

18. Bill C-84 provides that the Federal Court judge who would examine the security or criminal intelligence reports upon which the certificate is based must exclude the person concerned from the hearing when the government presents its case, if the Minister or Solicitor General so requests. There would be no test provided for exclusion and no discretion would be left to the judge. Exclusion would leave no opportunity for cross-examination and the subject of the certificate would have less understanding of the case that he or she would have to meet. Both are essential parts of a fair process.

19. To deprive people of the fundamental right to hear the full case against themselves is to violate section 7 of the Charter: "Everyone has the right to life, liberty and security of the person and the right not to be deprived thereof except in accordance with the principles of fundamental justice." Violation could only be justified on compelling grounds. The Committee agrees that exclusion from a hearing such as this can be justified where the evidence relates to national security matters or where disclosure of sources could endanger people's lives. But many witnesses argued that a blanket exclusionary power in the hands of either the Minister or the Solicitor General is too broad. The Committee therefore proposes in amendment 2(a) that the right to exclude people from the hearing should reside with the presiding judge, a process comparable to that followed by SIRC at the present time. This change would ensure compliance with section 7 of the Charter.

20. If this amendment is accepted, there would be no need to provide the person with a summary of information of the government's case. That provision clearly foresaw the exclusion of the person from the proceedings but is no longer needed if the person can be present.

21. Bill C-84 would make detention mandatory for all non-permanent residents who would be the subject of a security certificate, regardless of whether or not they are actually a danger to public safety and regardless of their sex, age or physical condition. Currently, detention is governed by section 104 of the *Immigration Act, 1976* which permits detention for those who are a danger to the public or would not appear for further proceedings when required. This decision is made by an independent adjudicator and reviewed regularly.

22. Many witnesses pointed out that mandatory detention regardless of circumstances is arbitrary and likely violates section 9 of the Charter which states: "Everyone has the right not to be arbitrarily detained or imprisoned." Even though Bill C-84 would require the Federal Court judge to



begin hearing the case within seven days, the time it might take to reach a final decision could be quite unpredictable and would no doubt in some cases be lengthy.

23. On the other hand, the government's position is that the present system is unsatisfactory. Officials explained that in many cases, for security reasons, adjudicators cannot be given sufficient reasons why detention is desired, and people who might pose risks are consequently not detained. However, while we recognize the problem, the Committee would prefer a less extreme approach. The Committee proposes in amendment 2(b) that the judge of the Federal Court who, unlike the adjudicator, is not only permitted but is required to hear all the evidence, should perform a detention review at an early point in the hearing. Because the hearing must commence within seven days, this will mean that the period of mandatory, arbitrary detention will be greatly diminished.

24 Bill C-84 would require the judge to examine the basis for the issuance of a security certificate and to "determine whether the Minister's and the Solicitor General's decision to sign and file the certificate was reasonable on the basis of the information available to them, and, if found not to be reasonable, quash the certificate" (emphasis added). Witnesses pointed out that what might have been reasonable on the basis of information available to the Minister and the Solicitor General when they issued the certificate could be found to be unjustified by the judge after hearing witnesses and listening to the testimony of the person who is the subject of the certificate. It would make no sense to permit the judge to examine all the evidence and then restrict him or her to only part of it in reaching a decision.

25. The Committee concurs with the witnesses on this point and is encouraged in this view by the government officials themselves who agreed that amending the language would not offend the principle. Amendment 3 merely clarifies that the Federal Court would be concerned with the reasonableness of the security certificate itself and not just the reasonableness of the original decision of the Minister and the Solicitor General.

#### **PRECLUDING FROM THE REFUGEE SYSTEM PEOPLE FOUND TO BE SECURITY RISKS**

26 Bill C-84 provides that people who are security risks or who have been certified to be a danger to the public in Canada on criminal or war crimes' grounds would not be permitted to make a refugee claim. At the present time, such people are allowed to make a claim and, if their claim is successful, then the decision is made on deportation.

27 Our international commitments do not require that we give protection to all people who are found to be refugees. Article 32 of the *Convention Relating to the Status of Refugees* permits us to

deport refugees on grounds of national security or public order. Subsection (3) states that refugees to be expelled should be allowed a reasonable period within which to seek legal admission into another country. There might well be a country willing to accept a Convention refugee under these circumstances, but a person being expelled without a determination that he or she is a Convention refugee has no case to put either to another country or to the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR), whose representatives advised the Committee that they may assist Convention refugees in these cases, but only following determination of their status.

28. Witnesses before the Committee argued that the decision on the refugee claim should be made before the decision on deportation, as is the case, we understand, in all Western countries except Belgium at the present time. Only in that way can factors relating to the seriousness of the risk to Canada be weighed against the consequences to the person of return to the country of persecution.

29. Constitutionally, there are valid grounds to believe that forced removal to a country where persecution is feared would be a violation of section 12 of the Charter: "Everyone has the right not to be subject to any cruel and unusual treatment or punishment." The European Commission on Human Rights has decided such a case in favour of the individual under the wording of Article 3 of the *European Convention on Human Rights*: "No one shall be subjected to torture or to inhuman or degrading treatment." A constitutional law expert pointed out that exclusion of such people from the refugee process also violates section 7 of the Charter. Amnesty International asserted that the removal of persons to countries where they risk being tortured would be a clear violation of Article 3 of the U.N. *Convention Against Torture*, to which Canada is a signatory.

30. The Committee is also concerned that much of the security intelligence that would underlie the exclusion decision might be unreliable and possibly even fabricated because it would originate in the country of the person's origin and might be designed to discredit dissidents. Witnesses argued that sometimes this kind of "evidence" actually helps to prove the person is a *bona fide* refugee. Moreover, they stated that very few refugees are actually security risks. As previously mentioned, SIRC has not been required to deal with any refugee cases since its creation in 1984.

31. The Chairman of the Refugee Status Advisory Committee (RSAC) also pointed out that some of the security grounds for exclusion are highly subjective and could exclude some surprising people:

32. When we talk about protecting our borders and protecting our citizens, I think most of us are thinking of terrorist attacks or of people who come here to

commit acts of violence, criminal attacks against individuals or subversion against the state.

33. However, this clause also includes a category of people in Canada who are working to - as the language says - "engage in or instigate the subversion by force of any government". This is a highly subjective part of the Act. These are people who have not been convicted of any offences and are not necessarily people who are terrorists. This description could include people such as journalists, parliamentarians, social workers or academics. It could include a large number of people who believe that the only way to overcome a tyrannical government is through force. For instance, it certainly would include the members of the ANC; and it would include those who argue in favour of the Contras who are seeking to overthrow the Government of Nicaragua by force. It would exclude from Canada people such as Nelson Mandela, who is in prison because he will not renounce the use of force to overthrow a tyrannical government.
34. As did the UNHCR, the Chairman of RSAC emphasized the importance of attempting to re-locate these people in a third country.
35. For the foregoing reasons, the Committee proposes in amendment 4 that people should not be precluded from the refugee determination system for security reasons. People convicted of serious crimes and war criminals should continue to be excluded.

## TURNING SHIPS AROUND

36. Bill C-84 would give the Minister - or someone delegated by the Minister - the power to direct a ship to leave or not to enter Canada's waters if the Minister on reasonable grounds believes the vehicle is bringing any person into Canada in violation of the Act or regulations. The Minister is directed to have "due regard to the safety of the vehicle and its passengers and to the Convention."
37. In his appearance before the Committee on December 8, the Minister stated that a ship would only be turned around if the government was absolutely sure that the passengers on board were not refugees, but he stressed that the bill was an important message to the world that Canada would not tolerate abuse. On the other hand, witnesses pointed out that in recent history Canada has only had two boatloads of refugee claimants - fewer than 400 people. The vast majority of abusers of the refugee system in the past few years have been people who arrived by air and, more importantly, who possessed the required documents.
38. Witnesses before the Committee presented a number of arguments why ships should not be turned around. Their reasons centred on logic, on our international obligations and on the Charter. They argued that, from a common sense point of view, turning a ship around would provide little deterrence to those who would organize schemes to bring people to Canada by ship in violation



of our law. To such an organizer, turning the ship around would result in a total lack of punishment. Better to ensure that those involved are caught, fined, imprisoned, and suffer the loss of their ship if deterrence is the goal. It was also of concern to witnesses that passengers' lives could be threatened if a captain ordered to leave Canada's waters were to abandon them at sea.

39. From an international perspective, the witnesses argued that it is difficult to imagine how Canada could adhere to its international obligations in such a situation, although Bill C-84 says the *Convention Relating to the Status of Refugees* is to be taken into account. Representatives of the United Nations High Commissioner for Refugees spoke of what is implied by the reference to the Convention in the bill:

40. The reference to the Convention means that no decision to turn the boat around can be made until there are safeguards in the country of origin so that the person can be allowed to return to that country, its already having been established as a safe country. It is not possible to make a quick decision to say that these boats should be turned around. There should be safeguards so that the boats can go to a country where the people do not fear persecution.

41. They spoke also of the danger of turning a ship around to an unknown destination:

42. The bill, as amended by the House of Commons, gives an instruction to the minister to have regard to the Convention which is binding upon Canada. Internationally interpreted, that means you cannot send to an unknown destination someone who claims to be a refugee. However, you can do so if you find he is not a refugee, but not before that.

43. It is also possible that turning a ship around without allowing due process to any refugee claimants on board violates section 7 of the Charter by depriving them of a hearing. Although departmental witnesses testified that it is their belief that the rights under the Charter apply to people at a port of entry and not at sea, the matter is at present unresolved and the Committee is not persuaded that Charter rights do not apply whenever actions are taken pursuant to Canadian law.

44. In the case of *Re Singh and the Minister of Employment and Immigration*, [1985] 1 S.C.R. 177, the Supreme Court of Canada held that the protection of the Charter extends to "every human being who is physically present in Canada and by virtue of such presence amenable to Canadian law" (p. 202). As a result of that decision, refugee claimants can invoke the Charter and, in that context, section 7 requires that they be given an oral hearing before they can be returned to the country in which they claim to fear persecution.

45. Clearly, the issue of a claimant who has not yet landed in Canada but is in Canadian waters was not before the court in the Singh case. Yet the words "amenable to Canadian law" would seem to apply with equal force to the claimant still offshore as soon as the government takes action

pursuant to a statute. If this analysis is correct, due process would require a hearing before returning a person to a country where persecution is feared. A hearing might not be required before returning a claimant to a third country but, as departmental witnesses have testified, unless the navy escorts the ship, or a crew is put on board, the Minister cannot be assured that a ship that has been turned around can or will go back to the port from which it came.

46. The Committee has been reminded of the positive example Canada set for the rest of the world in 1979 and 1980 when we urged the countries of Southeast Asia not to turn away boatloads of refugees. More sadly, we have also been reminded of the voyage of the St. Louis in 1939. Canada was not the only country, but was the last, to reject people whose subsequent deaths remain a potent memory in the Canadian consciousness.

47. The Committee has therefore concluded that ships should not be turned around at sea but should be brought to port. Amendment 5 reflects that view. The best deterrence for organizers of irregular boat arrivals is swift and sure punishment. The only appropriate treatment for passengers who claim to be refugees is speedy and just processing according to the laws which apply to all refugee claimants, whether they arrive by air, land or sea. Those rejected by the system should be returned to their country of origin swiftly. Only in that manner will others be deterred.

### AIDING AND ABETTING

48. Bill C-84 would create offences with heavy penalties for knowingly organizing, inducing, aiding or abetting people to come into Canada without proper documents. The aiding and abetting sections were severely criticized by witnesses and are clearly of great concern to many Canadian citizens, particularly those working with refugees. Legal experts, church groups and refugee organizations argued that these sections would criminalize humanitarian work. An offence would be committed if a person aided someone to come into Canada without valid documents. Witnesses pointed out that many genuine refugees come to Canada without valid visas, passports or travel documents; on the other hand, many people making unfounded claims have the necessary documents. They stated that in a country where a person is in real danger, the very act of applying for a visa at a Canadian consulate may expose that person to even greater danger. Much of the work of church and refugee groups consists of advising such people how to get to Canada, and how to proceed to make a refugee claim through proper channels when they arrive. By the breadth of its wording, the clause appears to apply to such activities. In order to stay within the law, humanitarian groups would have to cease this work.

49. The question was raised before the Committee whether the aiding and abetting offences would be new or whether they already form part of the *Immigration Act, 1976*. Government officials asserted that the offences are not new; only the penalties are increased. In the government's view, church and humanitarian groups can be prosecuted now for bringing people into Canada without proper documents through the combined effect of sections 95(m), 99 and subsection 9(1) of the Act. Other witnesses disagreed, maintaining either that no offence presently exists or that the legal situation is unclear.

50. In response to the fears of church groups, the Minister assured them that the bill is not directed at their activities, and that they would not be prosecuted. On December 8, the Minister told the Committee: "Those people who assist undocumented refugees to go through the system are not under more of a threat with this legislation." He also pointed out that when government officials attempted to draft the clause more narrowly, loopholes were created.

51. Lawyers and law professors appearing as witnesses took issue with the Minister's statement that he did not intend to prosecute such groups. In their view, it is important as a principle of law to look at the actual words and the effect of a statute, not at the intention of those who propose the bill and would be charged with its implementation. Some witnesses, believing that the government would not prosecute church groups, argued against passage of a law that would not be enforced. Others argued that the law would have to be targeted much more specifically at the abuses to which the bill is directed.

52. In view of the serious concerns about this part of the bill, the Committee proposes amendment 6 to ensure that two types of activity form the subject matter of this offence. The law should apply to those who encourage people to come to Canada and make refugee claims knowing that the individuals in question have spurious cases. The problem of organizers or consultants who advise claimants to make false or misleading statements in connection with refugee proceedings is already addressed in the bill by the offence of "counselling false statements." That offence, however, does not reach people who encourage entrants to make unfounded claims, but without advising those claimants to lie. In such cases, the person makes a claim but offers no evidence to back it up.

53. The second activity that should be punishable is bringing people into Canada in a surreptitious manner. This is addressed by making it an offence knowingly to aid or abet anyone to come into Canada in a clandestine manner. This formulation, with no reference to smuggling, a term more properly applied to goods than to people, best expresses the essence of the offence. The



Committee has previously recommended in amendment 1 that part (c) of the purposes of the bill be changed to refer to clandestine entry rather than smuggling.

54. The Minister, in his appearance on December 8, suggested that a safeguard could be added to reduce fears about prosecution under this section by inserting the requirement that the Attorney General of Canada consent to any such prosecution. Amendment 7 reflects that proposal.

## SEARCH, SEIZURE AND FORFEITURE

55. Bill C-84 sets out extensive search, seizure and forfeiture powers and a procedure for return of forfeited goods. These powers would be exercisable by immigration officers or peace officers only in connection with contravention of the new offences of aiding and abetting groups of 10 or more undocumented persons and disembarking people at sea. In these circumstances, immigration officers would be empowered to seize vehicles as forfeit and to seize evidence; the powers would be similar to those granted to customs officers under the *Customs Act*.

56. Immigration officers currently have powers to arrest, detain or remove people from Canada, but not to search for and seize vehicles or evidence. In response to irregular arrivals and abusive refugee claims, Bill C-84 marks a departure from the present state of the law. In order to enforce new measures against abuse, the government has felt it necessary to extend search, seizure and forfeiture powers to immigration officers.

57. The questions before the Committee were whether such additional powers were necessary and, if so, how extensive such powers should be. Many witnesses called for the deletion of these provisions in their entirety, arguing that the powers of search and seizure in the *Customs Act* and the *Criminal Code* are sufficient. Others called for amendments to ensure the provisions would contain at least the minimum procedural safeguards to comply with the Charter. The Committee has concluded that such amendments are possible.

58. The bill as currently drafted would provide that a search warrant could be issued where a justice of the peace was satisfied "that there are reasonable grounds to believe that there may be found" vehicles or evidence relating to contravention of the offences of organizing entry of 10 or more persons and disembarking at sea.

59. This provision appears to be constitutionally defective for failing to meet the minimum standards consistent with section 8 of the Charter: "Everyone has the right to be secure against unreasonable search and seizure." These standards were set out in a unanimous decision of the Supreme Court of Canada in the case of *Hunter v. Southam*, [1984] 2 S.C.R. 145. The court stated that

there is a problem with a stipulation of a reasonable belief that evidence may be uncovered in a search. Such a formulation would seek to justify intrusions by the state on the basis of the possibility of finding evidence. Mr. Justice Dickson (as he then was) said:

60. This is a very low standard which would validate intrusion on the basis of suspicion, and authorize fishing expeditions of considerable latitude. It would tip the balance strongly in favour of the state and limit the right of the individual to resist, to only the most egregious intrusions. I do not believe that this is a proper standard for securing the right to be free from unreasonable search and seizure.
61. The search and seizure provisions in Bill C-84 are virtually identical to those in the *Customs Act*. The only significant change seems to be that the latter act requires execution of a search warrant by day unless the justice of the peace specifically authorizes execution by night, whereas Bill C-84 is silent on the point. Because they are essentially identical, issues of constitutionality raised by the search and seizure provisions of C-84 are equally relevant to the provisions of the *Customs Act*.
62. In this connection, the legislative history of the *Customs Act* is revealing. Revisions to the *Customs Act* began as Bill C-6, given first reading on 16 January 1984 under the former government. They were obviously drafted, then, before the Supreme Court of Canada decision in *Hunter v. Southam*, which was released later in 1984. Bill C-6 was not passed and was reintroduced as Bill C-59 by the present government. The search and seizure provisions were unchanged, except for the addition of the power to execute a warrantless search in exigent circumstances. In dealing with the *Customs Act*, the issue of the grounds for authorizing a search warrant was not raised, although in the interim *Hunter v. Southam* had been decided by the Supreme Court.
63. Officials agreed with the Committee that amendments were required to the English text. The Committee recommends in amendment 8 that the power to issue warrants be based on the test "that there are reasonable grounds to believe that there will be found...."
64. The bill would provide for search and seizure without a warrant "if the conditions for obtaining a warrant exist but by reason of exigent circumstances it would not be practical to obtain the warrant." Exigent circumstances would be defined to include circumstances in which the delay necessary to obtain a warrant would result in:
- a) danger to human life or safety, or
  - b) the loss or destruction of any thing liable to seizure.

65. In *Hunter v. Southam*, the Supreme Court stated that the protection in section 8 of the Charter generally requires prior authorization as a precondition for a valid search and seizure. Warrantless searches are prime facie unreasonable. Where the government seeks to justify them, it must prove that obtaining a warrant beforehand is not feasible and that the circumstances are such that the search is reasonable despite the lack of a warrant.

66. Witnesses argued that warrantless searches to prevent loss or destruction of evidence may violate section 8 of the Charter. It was pointed out that nowhere in criminal law is there a power to search without warrant in order to preserve evidence. Other means of acting quickly are available. One option is to adopt the telewarrant procedure found in the *Criminal Code*, by which warrants can be obtained by telephone where it is impractical for a peace officer to appear personally before a judge.

67. The Committee has concluded that warrantless searches should only be permitted where the delay necessary to obtain a warrant would result in danger to human life or safety and amendment 9 accomplishes this. In all other cases, warrants should be required. Where it is impractical to appear personally before a justice to make an application, the *Criminal Code* provisions permitting telewarrants should be incorporated into the Bill. Amendment 10 reflects this proposal.

68. The Committee has two further concerns about the search provisions. The powers to "break open any door, window, lock, fastener, floor, wall, ceiling, compartment, plumbing fixture, box, container or any other thing" may well be necessary for customs and narcotics offences, but seem both inappropriate and excessive for immigration offences. The Committee recommends their deletion in amendment 11.

69. The Committee also wishes to introduce one further safeguard to the search provisions by requiring that warrants be executed by day except where there are valid reasons for carrying out the search by night. This safeguard is currently found in the *Customs Act* and the *Criminal Code*. Amendment 12 proposes this change.

## DETENTION FOR IDENTIFICATION OR SECURITY PURPOSES

70. Bill C-84 would provide for detention of people seeking to come into Canada who were unable to satisfy an immigration officer of their identity or whom the Deputy Minister (or designate) had reason to suspect were security threats. In either of these cases, initial detention would be mandatory. The immigration officer would detain such a person and report to a senior immigration officer who would have the power to continue detention for a total initial period of up to



seven days. This period could be extended for another 21 days if the Minister certified in writing during the first seven days that the grounds for detention still existed and that more time was needed to investigate. After the 28-day period (or after seven if there was no certificate) detention would be reviewed weekly by an adjudicator who would have power to release the person, using the standards set out in section 104 of the *Immigration Act, 1976*.

71. Under existing law, people may be detained if they pose a danger to the public or would not appear for future immigration proceedings. Refugee claimants may currently be detained under this provision if their identity is unknown. However, any such detention must be reviewed within 48 hours by an adjudicator, who reviews the reasons for continued detention and may release the person. Continued detention is reviewed weekly on this basis after the first 48 hours.

72. Witnesses criticized the detention provisions proposed in Bill C-84 both because of the length of detention, and because of the process. The length of detention without independent review - 7, then 21 days - of persons neither accused nor convicted of crimes is unprecedented in Canadian law. Anyone charged with a criminal offence in Canada has the right to a bail hearing before a justice within 24 hours of arrest. The process would vest decision-making power in officials for the entire 28-day period, during which no person exercising power in a judicial manner could review the circumstances of the case unless officials permitted. These measures thus would constitute a lengthy period of executive detention.

73. Legal experts appearing before the Committee stated that this clause appears to violate sections 7, 9 and 10 of the Charter. They doubted that it could be justified under section 1 of the Charter as a reasonable limit in a free and democratic society.

74. Section 7 guarantees that "everyone has the right to life, liberty and security of the person and the right not to be deprived thereof except in accordance with the principles of fundamental justice." Deprivation of liberty for 28 days, without the right to have the reasons for detention and the circumstances of one's case assessed by an independent decision-maker, was said to violate this provision. Section 9 guarantees the right not to be arbitrarily detained or imprisoned. Professor Marc Gold said:

75. We start with the proposition that although lawful a detention may still be arbitrary. ...[T]he ministerial decision to seek and extend detention is essentially unreviewable, and this therefore puts into place a system that allows for arbitrariness. This is not to suggest that the Minister might ever act arbitrarily, but the system allows for arbitrariness.

76. Concerns were also expressed about whether individuals in these circumstances would be guaranteed the rights in section 10 of the Charter, particularly subsection 10(b), the right to counsel, and the right to be informed of that right.

77. In assessing whether such limitations of rights could be demonstrably justified in a free and democratic society, it is necessary to look at the government objectives in proposing these measures. Several witnesses suggested that the measures are so severe that they appear to be intended as a deterrent, and not just a means of establishing the identity of unknown entrants or protecting national security. Government officials, in fact, expressed the hope before the Committee that these detention provisions would act as a deterrent to people coming into the country without documents.

78. The Criminal Lawyers' Association brief was strongly critical of this use of detention:

79. Criminal and quasi-criminal legislation and the penalties provided therefore in our view are the only appropriate deterrent mechanisms in a free and democratic society. A provision akin to pre-trial detention should not be used for deterrent purposes.

80. Rabbi Plaut, author of the government-commissioned study *Refugee Determination in Canada*, characterized the 28-day detention as excessive and unreasonable. He warned that:

81. ...it endangers bona fide refugees who may not have access to proper documentation, or who can secure it only at great peril. Therefore that section significantly contributes to deterring the arrival of genuine claimants.

82. The Committee questions the use of detention as a deterrent. We note that in the very recent past the Canadian government has indicated in international meetings that it regrets the increasing use of detention of refugees and asylum seekers as an indirect means of deterrence.

83. Recent arrivals - both by sea and by air - have illustrated the difficulty of establishing identity in some cases. Detention while establishing identity and as a means of protecting Canada against security threats may well be necessary in some cases, but these objectives can be achieved by much less drastic measures than those contained in Bill C-84. Although officials suggested that in some cases individuals had been released who should have been detained, there appears to be no strong evidence that the current system is not working.

84. The Criminal Lawyers' Association and Professor David Beatty argued that to justify such a detention provision, the government would need to show that the current exercise of adjudicators' discretion to release has frustrated the purposes of the *Immigration Act, 1976* or caused breaches of national security. The Canadian Bar Association recommended that the new detention

provisions be deleted entirely or, alternatively, that the adjudicator be granted the power to release a person detained under this provision.

85. In amendment 13, the Committee proposes a series of changes which would provide safeguards for the rights of persons detained. The changes would bring the detention provisions into conformity with existing practice and with the guarantees in sections 7, 9 and 10 of the Charter. Parts (a) to (c) would ensure that an adjudicator would review the reasons for detention within 48 hours as is the current practice. The new grounds for detention proposed in C-84 - unknown identity or potential security risk - would be retained and added to the grounds for detention already in the Act. Any one of these factors, if established by the government, would justify continued detention past the first 48 hours. At that point, detention must be reviewed weekly. A further safeguard is proposed in part (d) which would provide that at those weekly reviews the person could be released if the government was not making reasonable efforts to establish identity or to verify whether a security risk existed. Part (e) of the amendment would clarify the detained person's right to counsel, and require that the person be given a reasonable opportunity to obtain such assistance.

## TRANSPORTATION COMPANIES

86. The Committee heard testimony from witnesses from the airline industry. We have no amendments to propose in this regard; we do, however, have a recommendation for amendment which would harmonize Bill C-84 with C-55 and some observations with regard to possible future regulations requiring or authorizing transportation companies to collect the travel documents of their passengers. Our recommendation concerns the fact that transportation companies are held responsible under the *Immigration Act, 1976* for the detention costs of people who are detained and then not granted admission to Canada, or who are detained prior to being granted admission unless they arrive with valid visas. The airlines have been concerned about these provisions for some time, and the validity of their concerns was recognized by a provision in Bill C-55 which would limit their costs to the first 72 hours after arrival. Bill C-84, however, creates the possibility that more people will be detained, and for longer periods of time, and should it become law before Bill C-55, the airlines will be exposed to those increased costs. It would be a straightforward, uncontroversial matter for the government to insert the limitation on detention costs into Bill C-84 and the Committee so recommends.

87. The Committee is also concerned about the provision in the bill which enables the Governor in Council to pass regulations requiring or authorizing transportation companies to hold



the travel documents of their passengers so that these will be available for examination by an immigration officer at the port of entry.

88. A spokesman for the Air Transport Association of Canada addressed this issue in his testimony before the Committee:

89. Clause 14 would require or authorize airlines to hold passports or travel documents. This gives the airlines grave concerns, because a passport is the property of the issuing country, not the individual; so what are the airlines' liabilities if documents are lost or stolen or claimed to have been lost or stolen?

90. A representative of the International Air Transport Association raised some additional questions and gave some practical examples that airlines would face if regulations required them to collect documents:

91. First, there is the question of extraterritoriality. That arises because Canadian law would be required to be implemented in the port of a foreign state. Second, there is the question of privacy laws. Third, there is the question of liability, which Mr. Giles referred to.

92. Consider the type of operation that we have. You have an airline which starts, say, in Singapore and comes over Bombay, goes to London and then on to Canada. The potential for those passports collected by an airline to disappear en route is tremendous. Purely by accident, papers can be taken off an airline at intermittent stops when garbage is collected. Flight documents can go off at such points also. We know from experience what happens on arrival if we suddenly have 200 or 300 passengers and no passports for them. Should honest citizens - maybe senators - be detained or go to prison while someone sorts out where their passports are? If the passport is handed back to the wrong individual - and some people will, for obvious reasons, claim the wrong passports - where do the innocent passengers go? Where is the liability for the carriers under such circumstances? The liability would be unlimited; we would have no Warsaw Convention protection in this situation.

93. Finally, there is the question of security. For example, if you had a hijacking situation and the airline staff was handing passports over to hijackers who sought out special races or special groups from various religions to start killing those individuals, where would the liability cover be for the carriers under those circumstances? That is a question which causes us great concern.

94. The Committee recognizes that these concerns are valid. We urge the Governor in Council to take them into consideration in deciding on the feasibility of enacting such regulations.

## APPENDIX

LIST OF WITNESSES

---

**Tuesday, September 22, 1987: (Issue no. 26)**

The Honourable Benoît Bouchard, P.C., M.P., Minister of Employment and Immigration.

*From the Department of Employment and Immigration:*

Mr. M. H. Brush, Legislative Coordinator;  
Mr. Raphaël Girard, Coordinator, Refugee Task Force;  
Mr. Warren Black, General Counsel.

**Wednesday, September 23, 1987: (Issue no. 27)**

*From the Department of Employment and Immigration:*

Mr. Joe Bissett, Executive Director, Immigration;  
Mr. John Butt, Project Leader, Legislative Development, Refugee Task Force;  
Mr. James Trussler, Project Officer, Refugee Task Force.

**Tuesday, September 29, 1987: (Issue no. 28)**

*From the Canadian Bar Association, Immigration Law Section:*

Mr. Carter Hoppe, Chairman;  
Ms. Barbara Jackman, Chairman (Ontario).

**Thursday, October 1, 1987: (Issue no. 29)**

*From the Inter-Church Committee for Refugees:*

Mr. George Cram, Secretary, Primates' Fund For World Relief and Development,  
Anglican Church of Canada.

*From the Canadian Conference of Catholic Bishops:*

Ms. Nancy Nicholls, Executive Director, Catholic Immigration Bureau (Toronto).

*From the Department of Employment and Immigration:*

Mr. Raphaël Girard, Coordinator, Refugee Task Force;  
Mr. John Butt, Project Leader, Legislative Development, Refugee Task Force.

**Tuesday, October 6, 1987: (Issue no. 30)**

*From the Criminal Lawyers' Association:*

Mr. Paul D. Copeland, Vice-President.

**Wednesday, October 7, 1987: (Issue no. 31)**

*From the Coalition for a Just Refugee and Immigration Policy:*  
Mr. Lorne Waldman.

**Thursday, October 8, 1987: (Issue no. 32)**

*From Osgoode Hall Law School:*  
Professor James Hathaway;  
Professor William H. Angus.

**Tuesday, October 13, 1987: (Issue no. 33)**

*From the University of Toronto:*  
Professor David Beatty.

*From York University:*  
Professor Marc Gold.

*From the University of Manitoba:*  
Professor Dale Gibson.

*From Dalhousie University:*  
Professor Wayne McKay.

**Thursday, October 15, 1987: (Issue no. 34)**

*From the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees:*  
Mrs. Fiorella Badiani;  
Mr. Job Van der Veen.

**Tuesday, October 20, 1987: (Issue no. 35)**

*From the Canadian Civil Liberties Association:*  
Mr. Alan Borovoy, General Counsel.

**Wednesday, October 21, 1987: (Issue no. 36)**

*From the International Air Transport Association:*  
Mr. Rodney Wallis, Director, Facilitation and Security;  
Mr. Eric Vincendon, Manager, Facilitation.  
*From the Air Transport Association of Canada:*  
Mr. E. David Giles, Vice-President, Airport Operations.

**Thursday, October 22, 1987: (Issue no. 37)**

*From the Refugee Status Advisory Committee:*  
Mr. J.B. Stern, Chairman;  
Mr. Sergio Poggione, Acting Director of Operations;  
Mr. James Trottier, Legal Advisor, Liaison Officer, Department of External Affairs.



**Tuesday, October 27, 1987: (Issue no. 38)***From the Montreal Coalition:*

Ms. Rivka Augenfeld, President, "Table de concertation des organismes de Montréal au service des réfugiés";

Mr. Denis Racicot, Association of Immigration Lawyers;

Reverend Fay Wakeling, Committee to Aid Refugees, United Church of Canada;

Mr. Pierre Gouldberger, Committee to Aid Refugees.

**Wednesday, October 28, 1987: (Issue no. 39)***From Holy Blossom Temple:*

Rabbi W. Gunther Plaut.

**Thursday, October 29, 1987: (Issue no. 40)***From the Canadian Jewish Congress:*

Ms. Dorothy Reitman, National President;

Mr. Ian Kagedan, Assistant National Executive Director;

Mr. Herb Abrams, National Executive Director, Jewish Immigrant Aid Services of Canada;

Professor Fred Zemans, Chairman, Law and Social Action Committee.

**Tuesday, November 3, 1987: (Issue no. 41)***From Amnesty International:*

Mr. Michael Schelew, Spokesperson, Refugee Affairs;

Mr. Michael Bossin, Member, Refugee Co-ordination Group.

**Thursday, November 5, 1987: (Issue no. 42)***From B'nai Brith:*

Mr. David Matas, Senior Legal Counsel.

**Thursday, November 19, 1987: (Issue no. 43)***From the Department of Employment and Immigration:*

Mr. Raphaël Girard, Coordinator, Refugee Task Force;

Mr. John Butt, Project Leader, Legislative Development, Refugee Task Force.

**Tuesday, December 8, 1987: (Issue no. 44)**

The Honourable Benoît Bouchard, P.C., M.P., Minister of Employment and Immigration.

*From the Department of Employment and Immigration:*

Mr. Raphaël Girard, Coordinator, Refugee Task Force;

Mr. John Butt, Project Leader, Legislative Development, Refugee Task Force.

## MEMBERSHIP OF THE COMMITTEE

The Honourable Joan Neiman, *Chairman*

The Honourable Nathan Nurgitz, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Buckwold	Lewis
Doyle	* MacEachen, P.C. (or Frith)
Fairbairn	* Murray, P.C. (or Doody)
Flynn, P.C.	Robertson
Grafstein	Spivak
Hébert	Stanbury

\* *ex officio* Members

*Note:* The Honourable Senators Bielish, Cochrane, Cogger, Gigantès, Haidasz, P.C., Hays, Hicks, Langlois, MacDonald (*Halifax*), Marchand, P.C., Marshall, Rossiter, Simard, Stollery, Tremblay and Wood also served on the Committee at various stages.

*Research Staff:*

*From the Research Branch, Library of Parliament:*

Ms. Katharine Dunkley, Research Officer, Law and Government Division;  
Ms. Margaret Young, Research Officer, Law and Government Division.

Andrew N. Johnson

*Clerk of the Committee*

**APPENDICE «A»**

*(Voir p. 1716)*

**LE SÉNAT DU CANADA**

**Deuxième session, trente-troisième législature, 1986-1987**

**RAPPORT**

**SUR LE PROJET DE LOI C-84**

**Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976 et apportant  
des modifications corrélatives au Code criminel**

**Comité sénatorial permanent des  
affaires juridiques et constitutionnelles**

**Décembre 1987**



Le MARDI 15 décembre 1987

RAPPORT DU COMITÉ

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

QUINZIÈME RAPPORT

Votre comité auquel a été déféré le projet de loi C-84, Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976 et apportant des modifications corrélatives au Code criminel, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 16 septembre 1987, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les observations et les amendements suivants.

Respectueusement soumis,

*Le président*  
JOAN NEIMAN

## PARTIE I

## AMENDEMENTS

Amendements	Notes explicatives
1. <i>Page 1, article 1:</i> Supprimer les lignes 24 et 25 et les remplacer par ce qui suit:	<b>Objet des modifications</b>
«c) de décourager ceux qui aident à l'introduction clandestine de personnes au Canada afin de minimi-»	Cet amendement remplacerait «introduction illégale» par «introduction clandestine». Les mots «introduction illégale» s'appliquent aux biens, et non aux personnes. Cette modification est conforme aux modifications concernant les infractions d'«aide et incitation», pour lesquelles le comité a recommandé que l'on vise avant tout les entrées clandestines. (Parag. 12)
2. <i>Pages 4 et 5, article 4:</i>	<b>Attestations de sécurité</b>
a) Supprimer les lignes 29 à 50, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:	Cet amendement garantit à quiconque le droit fondamental d'assister à l'exposé de ce qu'on lui reproche. Celui qui fait l'objet d'une attestation de sécurité pourrait ainsi assister à la présentation du dossier du gouvernement devant le juge, sauf si des raisons impératives exigeaient son exclusion. Ces raisons auraient trait à la sécurité nationale et à celle des personnes. Cette modification garantirait le respect du principe voulant qu'un accusé sache de quoi on l'accuse, et assurerait la conformité de cet aspect de la procédure avec les exigences de l'article 7 de la <i>Charte canadienne des droits et libertés</i> (la Charte). (Parag. 13-19)
«a) examiner dans les sept jours, à huis clos, les rapports détenus par le ministre et le solliciteur général en matière de sécurité ou de criminalité et entendre tout autre élément de preuve ou d'information présenté par ces derniers ou en leur nom; il peut, à la demande du ministre ou du solliciteur général, entendre tout ou partie de ces éléments de preuve ou d'information en l'absence de la personne nommée dans l'attestation et du conseil la représentant, lorsque, à son avis, la divulgation des éléments de preuve ou d'information porterait atteinte à la sécurité nationale ou à celle des personnes;	Si on lui permettait d'assister à une grande partie de l'exposé du gouvernement, il ne serait dès lors plus nécessaire de fournir à celui qui est nommé dans l'attestation un résumé écrit des faits présentés par le gouvernement. (Parag. 20)
b) déterminer aussitôt si la personne nommée dans l'attestation constitue un danger pour le public au Canada, et dans la négative, sous réserve des modalités qu'il estime indiquées, ordonner que la personne soit mise en liberté;»	Le nouvel alinéa b) permettrait au juge de la Cour fédérale d'examiner les motifs de détention de la personne nommée dans l'attestation de sécurité. On éviterait ainsi le caractère arbitraire de la détention en faisant en sorte que seules les personnes qui présentent un danger pour le public soient placées en détention. Cette disposition deviendrait ainsi conforme aux exigences de l'article 9 de la Charte. (Parag. 21-23)

3. *Page 5, article 4:* Supprimer les lignes 4 à 9 et les remplacer par ce qui suit:

«d) déterminer si l'attestation remise par le ministre et le solliciteur général est raisonnable et, dans le cas contraire, l'annuler;»

4. *Page 7, article 5:* Supprimer les lignes 15 à 19 et les remplacer par ce qui suit:

«alinéas 19(1)c) ou j);

b) soit est une personne qui a été déclarée coupable»

5. *Pages 8 et 9, article 8:*

- a) Supprimer les lignes 12 à 27 à la page 8 et les remplacer par ce qui suit:

«91.1 S'il estime, en se fondant sur des motifs valables, qu'un véhicule dans la mer territoriale ou les eaux intérieures du Canada amène au Canada une personne en contravention de la présente loi ou des règlements, le ministre peut ordonner que le véhicule soit escorté jusqu'au port de débarquement le plus proche, et l'ordre peut être exécuté en employant la force nécessaire.»

- b) Supprimer les lignes 38 à 40 à la page 8.

- c) Supprimer les lignes 3 à 7 à la page 9.

Cet amendement permettrait de montrer clairement que l'examen de la Cour fédérale porte sur le bien-fondé de l'attestation de sécurité elle-même et pas simplement sur celui de la décision initiale de délivrer l'attestation. Il ferait en sorte que les arguments de l'intéressé soient pris en compte, conformément au principe de justice fondamentale garanti à l'article 7 de la Charte. (Parag. 24 et 25)

#### **Non-ouverture de la procédure du statut de réfugié aux personnes qui s'avèrent constituer un risque pour la sécurité**

Cet amendement donnerait aux personnes qui s'avèrent constituer un risque pour la sécurité le droit de revendiquer le statut de réfugié. Les personnes reconnues coupables d'infractions criminelles graves et de crimes de guerre continueraient d'être exclues. De la sorte, le Canada se conformerait aux dispositions de la *Convention relative au statut des réfugiés* (la Convention) concernant des personnes exclues pour des raisons de sécurité. (Parag. 26-35)

#### **Refoulement de navires**

Le pouvoir d'interdire à un navire d'entrer dans les eaux canadiennes ou de lui enjoindre de les quitter serait supprimé et l'amendement prévoit qu'il faudrait escorter le navire jusqu'à un port. La loi aurait un meilleur effet dissuasif sur les organisateurs de traversées illégales, puisque ceux-ci s'exposeraient à une sanction proportionnée. L'amendement permettrait par ailleurs au Canada de se conformer à ses engagements pris envers les réfugiés dans le cadre de la Convention, puisque les passagers seraient traités de la même manière que tous les autres requérants du statut de réfugié. En outre, il rendrait la loi conforme aux exigences de l'article 7 de la Charte. Le comité a remarqué que dans des rencontres internationales, le Canada avait incité d'autres pays à ne pas refouler les navires. (Parag. 36-47)

Cet amendement fait suite à la suppression, ci-dessus, de la mention des «douze milles marins de la limite externe de la mer territoriale du Canada».

Cet amendement supprime la définition de «Convention», rendue inutile puisque ce terme serait supprimé par l'amendement proposé au paragraphe a), ci-dessus.



6. *Page 9, article 9:*

- a) Supprimer les lignes 18 à 27 à la page 9 et les remplacer par ce qui suit:

«95.1 Toute personne qui, sciemment:

- a) soit incite, aide ou encourage ou tente d'inciter, d'aider ou d'encourager une personne à présenter une revendication du statut de réfugié manifestement injustifiée ou frauduleuse, ou organise ou tente d'organiser la présentation d'une telle revendication,
- b) soit amène ou tente d'amener quelqu'un au Canada clandestinement ou incite, aide ou encourage, ou tente d'inciter, d'aider ou d'encourager quelqu'un à entrer au Canada clandestinement, ou organise ou tente d'organiser son entrée clandestine,

commet une infraction et est passible:»

- b) Supprimer les lignes 38 à 45 à la page 9 et les lignes 1 à 4 à la page 10, et les remplacer par ce qui suit:

«95.2 Toute personne qui, sciemment:

- a) soit incite, aide ou encourage ou tente d'inciter, d'aider ou d'encourager un groupe de dix personnes ou plus à présenter une revendication du statut de réfugié manifestement injustifiée ou frauduleuse, ou organise ou tente d'organiser la présentation d'une telle revendication,
- b) soit amène ou tente d'amener au Canada clandestinement un groupe de dix personnes ou plus ou incite, aide ou encourage, ou tente d'inciter, d'aider ou d'encourager un tel groupe à entrer au Canada clandestinement, ou organise ou tente d'organiser leur entrée clandestine,

commet une infraction et est»

**Les infractions d'«aide et incitation»**

Cet amendement prévoit spécifiquement des poursuites au criminel contre ceux qui encouragent intentionnellement les fausses déclarations a) et à ceux qui aident à entrer clandestinement au Canada b).

Cet amendement répond aux préoccupations de nombreux témoins et permettrait aux organismes humanitaires de poursuivre leurs activités sans crainte de poursuite. Il prévoit clairement des sanctions pour ceux qui abusent du système en aidant délibérément des individus à revendiquer frauduleusement le statut de réfugiés ou en aidant des personnes à pénétrer illégalement au Canada. (Parag. 48-54)

Cet amendement vise les organisateurs de groupes d'une certaine importance, en les soumettant au régime proposé ci-dessus, c'est-à-dire que l'infraction prévue n'entraînerait des poursuites que contre ceux qui ont délibérément aidé ou incité à présenter une demande manifestement injustifiée ou frauduleuse, ou qui ont incité à entrer clandestinement au Canada. (Parag. 48-54)

7. *Page 10, article 9:* Insérer ce qui suit après la ligne 9:

«95.21 Il n'est engagé aucune poursuite pour une infraction prévue à l'article 95.1 ou à l'article 95.2 sans le consentement personnel par écrit du Procureur général du Canada.»

8. *Page 11, article 11:* Supprimer, dans la version anglaise, la ligne 39 et remplacer par ce qui suit:

«grounds to believe that there will be found»

9. *Page 12, article 11:* Supprimer les lignes 39 à 43 et les remplacer par ce qui suit:

«voirs visés au paragraphe (1) lorsque les conditions de délivrance d'un mandat sont réunies, mais que le délai nécessaire pour l'obtenir risquerait de mettre en danger des personnes.»

10. *Page 13, article 11:* Supprimer les lignes 1 à 6 et les remplacer par ce qui suit:

«(6) Lorsqu'un agent d'immigration ou un agent de la paix estime que les conditions de délivrance d'un mandat sont réunies conformément au paragraphe (1), mais qu'il lui est pratiquement impossible de comparaître personnellement devant un juge de paix, il peut présenter une information sous serment par téléphone ou par d'autres moyens de télécommunication au juge désigné à cette fin par le juge en chef de la cour provinciale compétente en la matière, et les dispositions de l'article 443.1 du *Code criminel*, adaptées aux circonstances, s'appliquent.»

Cet amendement établit une protection supplémentaire en exigeant le consentement personnel préalable, par écrit, du Procureur général du Canada pour toute poursuite en vertu des articles relatifs à l'«aide et incitation». (Para. 54)

### **Perquisition, saisie et confiscation**

Les amendements 9 à 13 visent à rendre conforme à l'article 8 de la Charte la formulation des articles concernant les perquisitions et les saisies. (Parag. 55-57)

Cet amendement limite le pouvoir de décerner un mandat de perquisition aux seuls cas où il existe des motifs raisonnables de croire que des éléments de preuve seront découverts. Il tient compte de la décision de la Cour suprême dans l'arrêt *Hunter c. Southam*, qui a rejeté la formule "des éléments de preuve peuvent être découverts". Des fonctionnaires du ministère ont accepté le principe de cet amendement. (Parag. 58-63)

Cet amendement restreint le pouvoir de perquisitionner sans mandat à des situations où la vie ou la sécurité des personnes est en jeu. On a jugé que les perquisitions sans mandat étaient à première vue abusives au sens de l'article 8 de la Charte, et qu'elles devraient être réservées à des circonstances très limitées. La prévention de la perte ou de la destruction d'éléments de preuve ne justifie pas que l'on porte atteinte à des droits garantis par la Charte. (Parag. 64-67)

Cet amendement permettrait l'utilisation des télémandats lorsqu'il est impossible de comparaître personnellement devant un juge pour obtenir un mandat. Cela permettrait aux agents de l'immigration ou aux policiers d'intervenir rapidement, tout en préservant les droits fondamentaux des citoyens et des étrangers qui se trouvent au Canada. (Parag. 67)

11. *Page 13, article 11:* Supprimer les lignes 7 à 15.

Les lignes supprimées auraient accordé des pouvoirs très vastes aux agents d'immigration et aux policiers, qui auraient pu briser portes, fenêtres, serrures, etc. en recherchant des véhicules ou des éléments de preuves, comme ils peuvent le faire, par exemple, en vertu de la *Loi sur les stupéfiants* et de la *Loi sur les douanes*. De tels pouvoirs sont excessifs dans le domaine de l'immigration. (Parag. 68)

12. *Page 13, article 11:* Insérer ce qui suit après la ligne 6:

«(7)Le mandat décerné en vertu du paragraphe (1) doit être exécuté de jour, à moins que le juge de paix ne précise dans le mandat qu'il peut être exécuté de nuit.»

Cet amendement assurerait une garantie supplémentaire de respect du droit d'être à l'abri des perquisitions et des saisies abusives qui est prévu à l'article 8 de la Charte; il exige en effet que les mandats soient exécutés de jour, à moins de motifs valables. (Parag. 69)

13. *Pages 20, 21 et 22, article 12:*

- a) Supprimer les lignes 45 à 47 à la page 20 et les remplacer par ce qui suit:

«une période d'au plus quarante-huit heures à compter du début de la détention de la personne aux termes de la présente loi.»

#### **Détention pour des raisons d'identification ou de sécurité**

Ces modifications rendraient les dispositions relatives à la détention conforme à la pratique existante et aux garanties des articles 7, 9 et 10 de la Charte en prévoyant un examen indépendant des motifs de la détention dans les quarante-huit heures et, par la suite, hebdomadairement, si la détention est prolongée. (Parag. 70-84)

- b) Supprimer les lignes 1 à 21 à la page 21 et les remplacer par ce qui suit:

«(2)à l'expiration de la période visée au paragraphe (1), la personne doit être amenée devant un arbitre, qui peut ordonner:

L'amendement proposé au paragraphe a) dispose que les nouveaux venus pourraient être détenus jusqu'à 48 heures pour le motif que leur identité n'a pas été établie ou qu'il y a des raisons de soupçonner qu'ils menacent la sécurité publique. (Parag. 85)

a) sa mise en liberté, sous réserve des modalités qu'il juge indiquées dans les circonstances, y compris le versement d'un cautionnement ou le dépôt d'une garantie de bonne exécution;

En vertu de l'amendement proposé au paragraphe b), la détention de nouveaux venus pourrait être prolongée après examen par l'arbitre indépendant, pour ces deux motifs ou pour les motifs déjà prévus dans la *Loi sur l'immigration de 1976* (qu'ils constituent un danger pour le public ou qu'ils ne se présenteraient pas dans le cadre des procédures d'immigration). Ils pourraient aussi être remis en liberté. (Parag. 85)

b) la prolongation de la détention si, à son avis,

(i) soit l'identité de la personne n'a pas encore été établie;

Le mécanisme de l'attestation ministérielle est éliminé vu que le gouvernement serait appelé à établir les motifs de la détention dans le cadre de l'examen confié à l'arbitre.

(ii) soit il y a des raisons de soupçonner que la personne puisse faire partie d'une catégorie non admissible visée à l'un des alinéas 19(1)e), f), g) ou j);



(iii) soit la personne constitue un danger pour le public;

(iv) soit la personne, autrement, ne se présenterait pas à l'examen ou à l'enquête ou en vue de son renvoi du Canada.»

- c) Supprimer les lignes 22 à 44 à la page 21 et les remplacer par ce qui suit:

«(3) Lorsqu'une personne est détenue en vertu du paragraphe (2), elle doit être amenée par la suite devant un arbitre au moins une fois tous les sept jours et, à chacune de ces occasions, les motifs de son maintien en détention doivent être examinés.»

- d) Supprimer les lignes 45 à 47 à la page 21 et les lignes 1 à 16 à la page 22, et les remplacer par ce qui suit:

«(4) L'arbitre qui effectue l'examen prévu au paragraphe (3), s'il n'est pas convaincu que le ministre fait des efforts valables pour enquêter sur les questions visées aux sous-alinéas (2)b)(i) ou (ii), doit prendre les mesures qui s'imposent aux termes du paragraphes (2).»

- e) Ajouter, immédiatement après la ligne 31 à la page 22, ce qui suit:

«(9) toute personne détenue en vertu du présent article doit être informée de son droit d'avoir recours à l'assistance d'un avocat, et il doit lui être donné la possibilité d'obtenir cette assistance.»

Cet amendement prévoit un examen hebdomadaire de la détention.

Si, au cours de l'examen hebdomadaire, l'arbitre n'est pas convaincu que les fonctionnaires enquêtent normalement sur le cas, il peut ordonner la mise en liberté de la personne détenue. On oblige ainsi le gouvernement à mener ses enquêtes avec diligence. (Parag. 85)

Cet amendement exige que les fonctionnaires informent les personnes détenues de leur droit de retenir les services d'un avocat et qu'ils leur permettent d'obtenir cette aide. (Parag. 85)

## PARTIE II

## OBSERVATIONS

---

1. Le projet de loi C-84 a été déposé au Parlement à l'été de 1987 en réponse apparente à l'arrivée en bateau de 174 personnes réclamant le statut de réfugié en Nouvelle-Écosse. Le ministre de l'Emploi et de l'Immigration, l'hon. Benoît Bouchard, a rappelé l'importance de ce projet de loi pour mettre un terme aux agissements de ceux qui contournent la politique du Canada en matière d'immigration et de réfugiés. Comparaisant devant le comité le 8 décembre 1987, le ministre a soutenu que l'adoption de ce projet de loi était nécessaire pour «permettre au Canada de contrôler les abus prémédités à l'endroit de la législation canadienne en matière d'immigration, de décourager l'introduction illégale au Canada de personnes qui mettent en danger des vies humaines et de répondre à certaines préoccupations en matière de sécurité.» Ces mesures sont nécessaires même en tenant compte d'un autre projet de loi, le C-55, que le Parlement étudie en ce moment, et qui réformerait le processus de reconnaissance du statut de réfugié.

2. Le Parlement a été rappelé le 10 août pour étudier ce projet de loi qui a été adopté par la Chambre des communes et a été renvoyé au Sénat en septembre. Depuis que notre comité a commencé son étude, plus de 400 personnes individuelles et organismes ont envoyé des observations écrites et beaucoup d'autres ont exprimé le désir de comparaître devant le Comité. Nous avons recueilli la déposition de 37 témoins qui nous ont donné une bonne vue d'ensemble des divers aspects de ce dossier.

3. Parmi les témoins on retrouve des représentants de communautés religieuses et de groupements humanitaires de toutes les régions, de l'Association du barreau canadien (section du droit relatif à l'immigration) et de la *Criminal Lawyers' Association*, ainsi que des professeurs de droit constitutionnel et de droit international, des spécialistes des libertés civiles et des simples citoyens. Ils ont défendu leurs points de vue avec vigueur et ont presque tous reconnu la nécessité d'apporter d'importantes modifications à pratiquement tous les articles du projet de loi. Seul le ministre de l'Emploi et de l'Immigration et ses fonctionnaires se sont prononcés en faveur du texte législatif. On

a également dit au comité que plusieurs dispositions violent ou affaiblissent l'engagement que le Canada a pris de défendre les droits de la personne et de protéger les réfugiés à l'échelle internationale.

4. Le comité sait qu'il lui faut aborder les questions constitutionnelles avec beaucoup de prudence. Il a longuement réfléchi à son rôle de législateur depuis que la Charte fait partie du droit canadien et maintenant que les lois du Parlement qui n'y sont pas conformes seront jugées nulles et sans effet. Après avoir examiné tous les témoignages, le comité estime que, lorsque des passages d'un projet de loi tel qu'il est présenté risquent d'être jugés inconstitutionnels, nous devons, en tant que législateurs, recommander des modifications.

5. Les tribunaux eux-mêmes nous appuient sur ce point. Dans l'arrêt *Reference re Education Act of Ontario and Minority Language Education Rights* (1984), 10 D.L.R. (4<sup>e</sup>), 491 à la p. 547, la Cour d'appel de l'Ontario écrit:

6. Le pouvoir judiciaire n'est pas le seul gardien des droits constitutionnels des Canadiens. Le Parlement et les assemblées législatives provinciales sont également chargées de veiller au respect des droits conférés par la Charte.

7. Une opinion semblable a été exprimée par le juge Dickson qui, au nom de la Cour suprême du Canada, déclarait dans l'arrêt *Hunter c. Southam* [1984] 2 R.C.S. 145 - 170:

8. Il incombe à la législature d'adopter des lois qui contiennent les garanties appropriées permettant de satisfaire aux exigences de la constitution. Il n'appartient pas aux tribunaux d'ajouter les détails qui rendent constitutionnelles les lacunes législatives.

9. Le comité partage ce point de vue sur sa responsabilité. Celle-ci consiste, et c'est un minimum, à recommander qu'un projet de loi soit modifié s'il y a des raisons de croire que, sous sa forme actuelle, il violerait la charte.

10. Tous les témoins reconnaissent que l'abus de nos lois sur l'immigration doit cesser. Mais il faut bien se rappeler que les mesures draconiennes prévues dans ce projet de loi ne toucheraient pas seulement ceux qui abusent du système mis en place pour les réfugiés. En effet, elles s'appliqueraient également à toute personne qui se présente aux frontières sans les documents requis, qu'elle agisse de façon frauduleuse ou fuie la persécution et le danger. Cette personne pourrait être détenue un mois sans que son cas fasse l'objet d'un examen impartial. Si elle s'était engagée dans la résistance au gouvernement du pays qu'elle a fui, elle pourrait être détenue plus longtemps et classée comme présentant une menace pour la sécurité. Les Canadiens qui aideraient des personnes arrivant au Canada sans les documents requis seraient passibles de poursuites, y compris ceux qui font oeuvre



humanitaire en s'occupant des réfugiés, domaine où le Canada a pourtant acquis une solide réputation internationale.

11. Le projet de loi C-84 accorderait d'importants nouveaux pouvoirs au ministre et aux agents d'immigration. Nous y reviendrons un peu plus loin dans le présent rapport et fournirons aussi les raisons justifiant les amendements proposés par le comité. Chacun de ceux-ci a au moins été approuvé par une majorité des membres du comité.

## OBJET DES MODIFICATIONS

12. Le premier amendement concerne l'article sur l'objet des modifications. En étudiant les articles suivants du projet de loi, le comité a conclu que l'expression «introduction illégale» renvoie à l'importation illégale de biens et non aux personnes. L'amendement 1 du comité recommande donc que l'article relatif à l'objet des modifications soit modifié de manière à renvoyer au fait d'aider des personnes à entrer au Canada clandestinement plutôt que par introduction illégale.

## ATTESTATIONS DE SÉCURITÉ

13. Le comité est conscient de la nécessité de protéger le Canada contre ce qui menace sa sécurité nationale. Il reconnaît que nos lois sur l'immigration doivent prévoir un processus qui permette d'expulser des résidents permanents et des visiteurs qui sont un danger pour la sécurité publique.

14. C'est en 1984 qu'a été institué le système actuel suivant lequel le Comité de surveillance des activités du renseignement de sécurité (CSRS) fait enquête sur un rapport du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et du solliciteur général établissant qu'un résident permanent ou un visiteur représente un danger pour la sécurité nationale. Le CSRS formule ensuite une recommandation au gouverneur en conseil, qui peut ordonner au ministre de délivrer une attestation de sécurité.

15. Aux termes du projet de loi C-84, l'enquête du CSRS serait maintenue pour les résidents permanents, tandis que pour tous les autres (y compris ceux qui demandent le statut de réfugié), le ministre et le solliciteur général établiraient conjointement une attestation qui serait ensuite examinée par le juge en chef de la Cour fédérale ou par un juge désigné.

16. La plupart des témoins ont soutenu devant le comité que cette modification ne serait pas judicieuse, compte tenu des connaissances spécialisées du CSRS. En soumettant une même question à deux série d'examen on risque d'adopter des points de vue divergents et de prendre des décisions contradictoires. On a fait valoir qu'il serait injuste de traiter des cas similaires de deux manières

différentes et qu'on contreviendrait ainsi à l'article 7 de la Charte en donnant moins de garanties aux résidents non permanents qu'aux résidents permanents sur le plan de la procédure. La nécessité de la modification considérée est d'autant moins claire que le CSRS n'a pas eu à faire enquête sur un seul cas de réfugié comme tel depuis sa création.

17. Par contre, des représentants du gouvernement nous ont dit que le processus actuel est trop lourd et trop lent. Le comité respecte la décision prise par le gouvernement dans le projet de loi C-84 de confier à la Cour fédérale le contrôle des questions de sécurité relatives à des résidents non permanents. Toutefois, il propose que la procédure de la Cour fédérale subisse trois modifications qui, à son avis, sont essentielles pour la rendre conforme à la Charte.

18. Le projet de loi C-84 stipule que le juge de la Cour fédérale qui examinerait les rapports en matière de sécurité ou de criminalité sur lesquels l'attestation est basée doit exclure l'intéressé de l'audience lorsque le gouvernement fait l'exposé des faits, si le ministre ou le solliciteur général le demande. Aucun critère n'est prévu en matière d'exclusion et aucun pouvoir discrétionnaire n'est accordé au juge. Du fait de cette exclusion, il serait donc impossible de procéder à un contre-interrogatoire, et la personne nommée dans l'attestation pourrait être insuffisamment informée de ce qu'on retient contre elle. Ce sont pourtant deux aspects essentiels de toute procédure équitable.

19. Priver quelqu'un du droit fondamental d'entendre tous les faits retenus contre lui est une violation de l'article 7 de la Charte: «Chacun a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne; il ne peut être porté atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale». Seules des raisons impératives peuvent justifier la violation de cet article. Le comité reconnaît que l'exclusion peut être légitime lorsque les éléments de preuve concernent la sécurité nationale ou que la divulgation des sources d'information pourrait menacer la vie de quelqu'un. Mais de nombreux témoins ont soutenu qu'il est exagéré de conférer un pouvoir général d'exclusion au ministre ou au solliciteur général. Le Comité propose par conséquent dans son amendement 2(a) que le droit d'exclure une personne de l'audience devrait ressortir au juge président, solution comparable à celle adoptée par le CSRS pour le moment. Cette modification garantirait la conformité à l'article 7 de la Charte.

20. Si cette modification est apportée, il ne serait plus nécessaire de fournir à l'intéressé un résumé des éléments d'information recueillis par le gouvernement. La disposition, qui prévoyait clairement son exclusion, deviendrait donc inutile puisque l'intéressé peut être présent.

21. Le projet de loi C-84 rendrait la détention obligatoire pour tous les résidents non permanents faisant l'objet d'une attestation de sécurité, qu'ils représentent ou non un danger pour la

sécurité publique et indépendamment du sexe, de l'âge ou de la condition physique. Actuellement, la détention est régie par l'article 104 de la *Loi sur l'immigration de 1976*, qui autorise à détenir ceux qui représentent un danger pour le public ou qui ne se présenteraient pas à l'enquête. Cette décision est prise par un arbitre indépendant et est régulièrement réexaminée.

22. Bon nombre de témoins ont fait remarquer que la détention obligatoire, quelles qu'en soient les circonstances, est arbitraire et probablement contraire à l'article 9 de la Charte, qui précise: «Chacun a droit à la protection contre la détention ou l'emprisonnement arbitraires». Même si le projet de loi C-84 exigeait du juge de la Cour fédérale qu'il commence l'audience dans les sept jours, le temps qu'il lui faudrait pour prendre une décision finale pourrait être tout à fait imprévisible et serait sans aucun doute assez long dans certains cas.

23. Le gouvernement quant à lui trouve le système actuel insatisfaisant. Des fonctionnaires ont expliqué que, dans bien des cas, pour des raisons de sécurité, il est impossible de donner aux arbitres des motifs justifiant la détention, de sorte que des personnes qui pourraient constituer un danger y échappent. Toutefois, bien qu'il reconnaisse le problème, le comité préconiserait une solution moins radicale. Il propose dans la modification 2(b) que le juge de la Cour fédérale, qui, contrairement à l'arbitre, non seulement est autorisé à entendre tous les éléments de preuve, mais y est astreint, examine les motifs de détention dès le début de l'audition. L'examen devant commencer dans les sept jours, la période de détention arbitraire obligatoire serait ainsi grandement réduite.

24. Le projet de loi C-84 obligerait le juge à examiner les raisons pour lesquelles une attestation de sécurité a été délivrée et à «déterminer si la décision du ministre et du solliciteur général de signer et de remettre l'attestation était raisonnable, compte tenu des éléments d'information à leur disposition, et, dans le cas contraire, [à] annuler l'attestation» (souligné par nous). Des témoins ont fait valoir que ce qui avait pu paraître raisonnable, selon les éléments d'information dont disposaient le ministre et le solliciteur général lorsqu'ils avaient délivré l'attestation, pourrait sembler injustifié au juge après l'audition des témoins et de la déposition de la personne nommée dans l'attestation. Il semblerait insensé d'autoriser le juge à examiner tous les éléments de preuve et de lui demander ensuite de rendre une décision en ne se fondant que sur une partie d'entre eux.

25. Le comité partage l'avis des témoins sur ce point et se sent appuyé par les représentants du gouvernement qui ont eux-mêmes admis qu'une modification du libellé du projet de loi n'en modifierait pas le principe. L'amendement 3 ne fait que préciser que la Cour fédérale tiendrait compte



du caractère raisonnable de l'attestation de sécurité elle-même et pas seulement du caractère raisonnable de la décision initiale du ministre et du solliciteur général.

### **NON-OUVERTURE DE LA PROCÉDURE DU STATUT DE RÉFUGIÉ AUX PERSONNES QUI S'AVÈRENT CONSTITUER UN RISQUE POUR LA SÉCURITÉ**

26. Le projet de loi C-84 dispose que les personnes qui présentent un risque pour la sécurité ou dont on a attesté qu'elles constituaient un danger pour le public au Canada en raison d'activités criminelles, ou des crimes de guerre ne seraient pas autorisées à présenter une demande de statut de réfugié. À l'heure actuelle, elles y sont autorisées et, si elles obtiennent gain de cause, une décision doit alors être prise au sujet de leur expulsion.

27. Nous ne sommes pas tenus en vertu de nos engagements internationaux de protéger tous ceux qui se sont vu reconnaître le statut de réfugié. L'article 32 de la *Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés* nous autorise à expulser des réfugiés pour des raisons de sécurité nationale ou d'ordre public. Le paragraphe (3) stipule par contre que nous devrions accorder aux intéressés un délai raisonnable pour leur permettre de chercher à se faire admettre légalement ailleurs. Un autre pays serait peut-être prêt à accueillir un réfugié au sens de la Convention dans ces circonstances, mais une personne qui serait expulsée sans qu'on ait établi si elle était un réfugié au sens de la Convention aurait de la difficulté à défendre sa cause devant cet autre pays ou devant le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCNUR), dont les représentants ont dit au comité qu'ils peuvent en pareil cas prêter assistance aux réfugiés, mais seulement après qu'une décision a été prise sur leur statut.

28. Des témoins ont fait valoir au comité que la décision sur le statut de réfugié devrait être prise avant celle qui entraînerait l'expulsion, comme c'est le cas à l'heure actuelle, nous dit-on, dans tous les pays occidentaux à l'exception de la Belgique. Il n'y a pas d'autre manière d'apprécier la gravité des risques que la personne représente pour le Canada par rapport aux conséquences de son retour dans le pays où elle est persécutée.

29. Constitutionnellement, il y a des raisons valides de croire qu'en obligeant une personne à retourner dans un pays où elle craint d'être persécutée, on violerait l'article 12 de la Charte en vertu duquel «chacun a droit à la protection contre tous traitements ou peines cruels et inusités». La Commission européenne des droits de l'homme s'est prononcée en faveur de l'individu en se fondant sur l'article 3 de la *Convention européenne des droits de l'homme* qui précise que «nul ne peut être soumis à la torture ni à des peines ou traitements inhumains ou dégradants». Un expert en droit constitutionnel a soutenu que le fait d'exclure ces personnes du processus de reconnaissance du statut

de réfugié enfreint également l'article 7 de la Charte. Amnistie internationale a souligné qu'en renvoyant quelqu'un dans un pays où il risque d'être torturé, on contreviendrait clairement à l'article 3 de la *Convention de l'ONU contre la torture*, dont le Canada est signataire.

30. Le comité se préoccupe également qu'une bonne partie des renseignements sur lesquels serait fondée l'expulsion ne soient pas valables ou soient même controuvés puisqu'ils viendraient du pays d'origine de l'intéressé et viseraient peut-être à discréditer les dissidents. Les témoins ont déclaré qu'il arrivait même que ce genre de «preuves» aide en fait à établir qu'une personne est un véritable réfugié. En outre, il semble que bien peu de réfugiés présentent réellement des risques pour la sécurité. Comme il a été indiqué plus haut, le CSRS n'a pas eu, depuis sa création, à examiner un seul cas de réfugié.

31. Le président du Comité consultatif du statut des réfugiés (CCSR) a aussi signalé que certains des motifs de sécurité invoqués pour l'exclusion sont très subjectifs et pourraient s'appliquer de façon très inattendue:

32. Quand nous parlons de protéger nos frontières et les citoyens canadiens, je crois que nous pensons presque tous aux attaques de terroristes ou à ceux qui viennent ici pour commettre des actes de violence ou des agressions ou encore se livrer à la subversion contre l'État.

33. Cependant, cet article vise aussi une catégorie de personnes qui, comme le dit la loi, «travaille ou incite au renversement d'un gouvernement par la force». C'est une partie très subjective de la loi. Il s'agit de personnes qui n'ont été condamnées pour aucun crime et ne sont pas nécessairement des terroristes. Cette description peut viser des journalistes, des parlementaires, des travailleurs sociaux ou des universitaires. Elle pourrait viser tous ceux qui estiment que la force est le seul moyen de renverser un gouvernement tyrannique. Par exemple, elle viserait sûrement les membres de l'ANC et ceux qui défendent les Contras ou qui cherchent à renverser le gouvernement du Nicaragua par la force. Cette définition permettrait de refuser l'entrée au Canada à des personnes comme Nelson Mandela qui est incarcéré parce qu'il ne renoncerait pas à la force pour renverser une dictature.

34. Tout comme le HCNUR, le président du CCSR a souligné à quel point il est important de réinstaller dans un pays tiers ceux qui sont expulsés.

35. Pour toutes ces raisons, le comité propose dans l'amendement 4 que la procédure de reconnaissance du statut ne devrait jamais être refusée pour des raisons de sécurité. En revanche, elle devrait toujours l'être aux criminels de guerre et aux individus condamnés pour un délit grave.

## REFOULEMENT DE NAVIRES

36. Le projet de loi C-84 autoriserait le ministre - ou une personne désignée par lui - à ordonner à un navire de quitter les eaux canadiennes ou de ne pas y pénétrer, s'il est fondé de croire que ce navire amène des personnes au Canada en contravention de la loi ou de la réglementation. Le ministre est tenu de «tenir compte de la sécurité du véhicule et de ses passagers ainsi que de la Convention».

37. En comparaisant devant le Comité le 8 décembre, le ministre a déclaré qu'un navire ne serait refoulé que si le gouvernement avait la certitude absolue que les passagers à son bord n'étaient pas des réfugiés, mais il a souligné que le projet de loi signifiait clairement au reste du monde que le Canada ne tolérerait pas qu'on abuse de sa loi. Par contre, des témoins ont indiqué que, dans l'histoire récente du Canada, seulement deux navires chargés de personnes réclamant le statut de réfugié, c'est-à-dire moins de 400 personnes, étaient arrivés au Canada. La très grande majorité de ceux qui cherchent à contourner le système de reconnaissance du statut de réfugié depuis quelques années sont des gens qui sont arrivés par avion et, ce qui est encore plus important, qui étaient munis des documents nécessaires.

38. Des témoins ont présenté divers arguments contre le refoulement des navires, arguments qui font appel à la logique, aux obligations internationales du Canada et à la Charte. Du point de vue du sens commun, le refoulement d'un navire n'aurait pas grand effet dissuasif sur ceux qui organisent des opérations visant à transporter des personnes au Canada en contravention de notre législation. Pour ces organisateurs, ce refoulement équivaldrait à une absence totale de sanction. Si l'on veut intervenir pour les dissuader, mieux vaudrait que les responsables soient appréhendés, condamnés à une amende ou à une peine d'emprisonnement et qu'ils soient privés de leur navire. Certains témoins craignent pour la vie des passagers si le capitaine, contraint de quitter les eaux territoriales canadiennes, décide de les abandonner en mer.

39. D'un point de vue international, on voit mal comment le Canada pourrait se conformer à ses obligations dans une telle situation, alors même que le projet de loi C-84 précise que les interventions prévues doivent être conformes à la *Convention relative au statut des réfugiés*. Des représentants du Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés ont évoqué les conséquences du renvoi à la Convention dans le projet de loi:

40. La référence à la Convention signifie que l'on ne peut faire faire demi-tour à un navire avant d'avoir pu obtenir de la part du pays d'où viennent les intéressés des garanties qui leur permettent de retourner dans ce pays, déjà reconnu comme un pays sûr. Il n'est pas possible de décider sur-le-champ de



renvoyer tel navire. Il faut obtenir des garanties afin que le navire puisse se rendre dans un pays où les intéressés ne seront pas persécutés.

41. Ils ont également souligné qu'on risquait de renvoyer un navire vers une destination inconnue:

42. La version modifiée par la Chambre des communes oblige le ministre à tenir compte de la Convention dont le Canada est signataire. En droit international, cela signifie que vous ne pouvez renvoyer vers une destination inconnue quelqu'un qui affirme être réfugié. On peut le faire après avoir constaté qu'il n'est pas réfugié, mais pas avant.

43. Il se pourrait aussi que le fait de refouler un navire, sans entendre les personnes à son bord qui pourraient réclamer le statut de réfugié, contrevienne à l'article 7 de la Charte, puisque ces personnes seraient privées d'audience. Des témoins représentant le ministère ont indiqué qu'à leur avis les droits prévus dans la Charte s'appliquent au point d'entrée, et non pas en mer, mais cette question est toujours en suspens et le comité n'est pas convaincu que les droits prévus dans la Charte ne s'appliquent pas à toutes les mesures prises en vertu des lois canadiennes.

44. Dans l'arrêt *Singh et autres et le ministre de l'Emploi et de l'Immigration*, [1985] 1 R.C.S. 177, la Cour suprême du Canada a considéré que la protection de la Charte s'étendait à «tout être humain qui se trouve au Canada et qui, de ce fait, est assujetti à la loi canadienne» (p. 202). Grâce à cette décision, les requérants du statut de réfugié peuvent invoquer la Charte et, dans ce contexte, l'article 7 exige qu'on leur accorde une audience avant qu'ils puissent, le cas échéant, être renvoyés vers le pays où ils craignent la persécution.

45. Dans l'affaire *Singh*, la Cour n'avait manifestement pas à se prononcer sur la situation d'un requérant qui n'a pas encore débarqué au Canada et qui se trouve dans les eaux territoriales canadiennes. Pourtant, les mots «assujetti à la loi canadienne» devraient s'appliquer, semble-t-il, aux requérants qui se trouvent toujours au large des côtes canadiennes, dès lors que le gouvernement intervient en vertu d'une loi canadienne. S'il faut en croire cette analyse, chaque personne devrait avoir droit à une audience avant de pouvoir être éventuellement renvoyée vers un pays où elle craint d'être persécutée. L'audience ne serait pas obligatoire avant le renvoi vers un pays tiers, mais comme l'ont indiqué des témoins du ministère, le ministre ne peut avoir l'assurance qu'un navire refoulé retournera au port d'où il est parti, à moins que ce navire ne soit escorté par la Marine canadienne ou que des agents du ministre ne montent à son bord.

46. Des témoins ont rappelé au comité l'exemple que le Canada a donné au reste du monde en 1979 et en 1980 lorsqu'il a demandé aux pays du sud-est asiatique de ne pas refouler les bateaux de réfugiés. D'autres lui ont également rappelé la tragique odyssée du Saint-Louis en 1939. Le Canada

n'a pas été le seul, mais il a été le dernier pays à refouler des personnes dont la mort subséquente continue de marquer douloureusement la conscience canadienne.

47. Le comité en est venu à la conclusion qu'il ne faudrait pas refouler les navires, mais les amener au port. L'amendement 5 s'inspire de cette idée. La meilleure façon de dissuader les organisateurs de traversées illégales est de les punir immédiatement et sans exception. La seule façon de traiter les passagers qui réclament le statut de réfugié est d'appliquer avec rapidité et équité les lois sur les demandeurs de statut de réfugié, qu'ils arrivent par avion, par la route ou par bateau. Les personnes dont la demande est rejetée devraient être renvoyées sans délai vers leur pays d'origine. C'est la seule façon d'avoir un effet dissuasif sur d'autres contrevenants.

### HAIDE ET INCITATION

48. Le projet de loi crée des infractions assorties de lourdes peines pour toute personne qui, sciemment, incite, aide ou encourage ou tente d'inciter, d'aider ou d'encourager une personne à s'introduire au Canada sans papiers valides. Des témoins ont vigoureusement critiqué les dispositions concernant l'aide et l'incitation, qui préoccupent aussi beaucoup un grand nombre de Canadiens, en particulier ceux qui s'occupent de réfugiés. Des juristes, des organisations religieuses et des organismes de réfugiés ont affirmé que ces dispositions allaient criminaliser le travail humanitaire. Une personne qui en aide une autre à venir au Canada sans papiers valides commet une infraction. Or, des témoins ont fait remarquer que, souvent, des réfugiés authentiques arrivent au Canada sans papiers, sans passeport ou sans titre de voyage, alors que nombreux sont ceux qui présentent une demande non fondée et qui ont tous les papiers nécessaires. Ils ont affirmé qu'une personne véritablement menacée dans son pays court un risque considérable du seul fait de demander un visa dans un consulat canadien. Le travail des groupes religieux et des organismes qui s'occupent de réfugiés consiste bien souvent à conseiller des personnes menacées sur la façon de se rendre au Canada et sur les démarches à entreprendre pour présenter une demande de statut de réfugié à leur arrivée. Compte tenu de sa portée, la disposition en cause semble viser de telles activités, auxquelles les groupes humanitaires vont devoir renoncer s'ils ne veulent pas contrevenir à la loi.

49. On s'est demandé devant le comité si les infractions touchant l'aide et l'incitation étaient nouvelles ou si elles faisaient déjà partie de la *Loi sur l'immigration de 1976*. Des représentants du gouvernement ont affirmé qu'il ne s'agit pas d'infractions nouvelles; seules les peines sont plus sévères. Du point de vue du gouvernement, les Églises et groupes humanitaires peuvent maintenant être poursuivis s'ils font venir au Canada des personnes n'ayant pas les documents requis en application simultanée de l'alinéa 95m), de l'article 99 et du paragraphe 9(1) de la loi. D'autres

témoins ont au contraire soutenu qu'aucune infraction n'est prévue à ce chapitre pour le moment ou que la situation juridique est floue.

50. En réponse aux craintes des représentants des Églises, le ministre a donné l'assurance que le projet de loi ne visait pas leur travail et qu'ils ne seraient pas poursuivis. Le 8 décembre, le ministre a affirmé au comité: «Ceux qui aident des réfugiés qui ne sont pas munis de pièces d'identité à franchir les étapes du système ne sont pas davantage menacés par ce projet de loi que par la loi actuelle» Il a ajouté que lorsque les rédacteurs du gouvernement avaient cherché à préciser cette disposition, des échappatoires étaient apparues.

51. Des avocats et des professeurs de droit qui ont comparu devant le comité ont contesté la déclaration d'intention du ministre. À leur avis, il est essentiel, en droit, de considérer le libellé et les effets d'une loi, et non pas l'intention des personnes qui présentent le projet de loi ou de celles qui sont chargées de son application. Certains, considérant que le gouvernement ne poursuivrait pas les organismes des Églises, ont contesté l'adoption d'une loi qui était destinée à ne pas être appliquée. D'autres enfin ont fait valoir que la législation devrait viser de façon beaucoup plus précise les abus auxquels le projet de loi est censé remédier.

52. Vu les graves inquiétudes que cette partie du projet de loi suscite, le comité propose l'amendement 6 pour s'assurer que deux catégories d'activités constituent cette infraction. La loi devrait d'abord viser ceux qui encouragent des étrangers à venir au Canada et à présenter une demande de statut de réfugié tout en sachant que ceux-ci se trouveront dans une fausse situation. L'infraction prévue dans le projet de loi à l'égard de «l'incitation à faire une fausse déclaration» répond déjà au problème de ceux qui organisent l'entrée au Canada ou qui conseillent aux requérants de faire des déclarations fausses ou trompeuses pour obtenir le statut de réfugié. Cette infraction ne vise toutefois pas ceux qui encouragent de nouveaux arrivants à présenter une demande non fondée sans toutefois leur conseiller de mentir. Le requérant fait alors une demande, mais il ne présente pas d'éléments d'information à l'appui.

53. La seconde activité qui devrait être punissable est l'introduction clandestine d'étrangers au Canada. Le comité recommande à cet égard de prévoir une infraction consistant à «aider ou encourager» quelqu'un à entrer au Canada clandestinement. La notion de clandestinité décrit mieux la nature de l'infraction que celle d'«introduction illégale», plus indiquée dans le cas de marchandises. Le comité a déjà recommandé dans l'amendement 1 que l'alinéa c) de l'article relatif à l'objet du projet de loi soit modifié de manière à ce qu'il y soit fait mention d'introduction «clandestine» plutôt qu'illégale.



54. Lors de sa comparution le 8 décembre, le ministre a laissé entendre qu'une sauvegarde pourrait être ajoutée pour apaiser les craintes de ceux qui craignent une poursuite aux termes de cet article; il suffirait d'exiger que le procureur général du Canada autorise une poursuite de ce genre. L'amendement 7 propose cette modification.

## PERQUISITION, SAISIE ET CONFISCATION

55. Le projet de loi C-84 prévoit de vastes pouvoirs en matière de perquisition, de saisie et de confiscation ainsi qu'une procédure de restitution des biens saisis. L'agent d'immigration ou l'agent de la paix ne peut exercer ces pouvoirs que si de nouvelles infractions ont été commises consistant à faciliter ou à encourager l'entrée au Canada de groupes de plus de dix personnes non munies des documents requis et à débarquer des personnes en mer. Il est alors habilité à saisir les véhicules à titre de confiscation ainsi que tout objet pouvant servir de preuve; ces pouvoirs sont semblables à ceux que la *Loi sur les douanes* confère aux agents des douanes.

56. Les agents d'immigration ont le pouvoir d'arrêter ou de détenir toute personne au Canada ou de l'en expulser, mais n'ont pas le droit de rechercher ou de saisir un véhicule ou des preuves. Le projet de loi C-84 est innovateur au chapitre des arrivées irrégulières et des demandes abusives du statut de réfugié. Pour mettre en oeuvre de nouvelles mesures de prévention des abus, le gouvernement a jugé nécessaire d'attribuer dans le projet de loi C-84 les pouvoirs de perquisition, de saisie et de confiscation aux agents d'immigration.

57. On a demandé au comité si ces pouvoirs supplémentaires étaient nécessaires et, dans l'affirmative, quelle devrait en être la portée. De nombreux témoins ont demandé que ces dispositions soient simplement supprimées, faisant valoir que les pouvoirs de perquisition et de saisie prévus dans la *Loi sur les douanes* et dans le *Code criminel* étaient suffisants. D'autres ont réclamé des modifications prévoyant un minimum de garanties en matière de procédure de manière à respecter la Charte. Le comité a conclu que ces modifications sont possibles.

58. En l'état actuel du projet de loi, un mandat de perquisition pourrait être décerné lorsqu'un juge de paix est convaincu «qu'il existe des motifs valables de croire à la présence» de véhicules, d'objets ou de documents en rapport avec la perpétration d'infractions consistant à organiser l'entrée d'un groupe de dix personnes ou plus ou à débarquer des personnes en mer.

59. Cette disposition semble constitutionnellement défectueuse, car elle ne répond pas aux normes minimales prévues à l'article 8 de la Charte: «Chacun a droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives». Ces normes ont été fixées par une décision

unanime de la Cour suprême dans l'arrêt *Hunter c. Southam* [1984] 2 RCS 145. Elle a déclaré qu'elle voyait un problème à ce qu'il y ait des motifs valables de croire que des éléments de preuve pouvaient être découverts au cours d'une perquisition. Un tel libellé justifierait des intrusions de l'État, fondées sur la simple possibilité de découvrir des éléments de preuve. Le juge Dickson a déclaré:

60. Il s'agit d'un critère très faible qui permettrait de valider une intrusion commise par suite de soupçons et autoriserait des recherches à l'aveuglette très étendues. Ce critère favoriserait considérablement l'État et ne permettrait au particulier de s'opposer qu'aux intrusions les plus flagrantes. Je ne crois pas que ce soit là un critère approprié pour garantir le droit d'être protégé contre les fouilles, les perquisitions et les saisies abusives.

61. Les dispositions du projet de loi C-84 en matière de perquisition et de saisie sont pratiquement identiques à celles de la *Loi sur les douanes*, à ceci près que cette dernière exige que les perquisitions soient exécutées de jour, à moins qu'un juge de paix n'en autorise expressément l'exécution de nuit, tandis que le projet de loi C-84 est muet sur ce point. Du fait de cette similitude, les questions de constitutionnalité que soulèvent les dispositions du projet de loi C-84 en matière de perquisition et de saisie s'appliquent aussi aux dispositions de la *Loi sur les douanes*.

62. À cet égard, l'évolution de la *Loi sur les douanes* est révélatrice. Les révisions qui y ont été apportées ont d'abord figuré dans le projet de loi C-6, qui a franchi l'étape de la première lecture le 16 janvier 1984, sous l'ancien gouvernement. De toute évidence, elles avaient été rédigées avant que la Cour suprême du Canada ne rende sa décision dans l'arrêt *Hunter c. Southam*, en 1984. Le projet de loi C-6 n'a finalement pas été adopté et le gouvernement actuel l'a présenté de nouveau sous la forme du projet de loi C-59. Les dispositions relatives aux perquisitions et aux saisies sont restées les mêmes, avec cette seule différence qu'on a ajouté le pouvoir d'exécuter une perquisition sans mandat dans les situations urgentes. En examinant la *Loi sur les douanes*, la question des motifs permettant d'autoriser une perquisition n'a pas été soulevée, bien qu'elle eût été tranchée dans l'intervalle par la Cour suprême dans l'arrêt *Hunter c. Southam*.

63. Les fonctionnaires ont convenu avec le comité que la version anglaise devait être amendée. Le comité recommande dans son amendement 8 que le pouvoir de décerner des mandats de perquisition soit fondé sur le critère suivant: «That there are reasonable grounds to believe that there will be found ...»

64. Le projet de loi prévoit que des perquisitions et des saisies peuvent être effectuées sans mandat «lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, sous réserve que les conditions de délivrance de celui-ci soit réunies». Il y aurait notamment urgence dans les cas où le délai d'obtention du mandat:

- a) risquerait de mettre en danger des personnes, ou
- b) provoquerait la perte ou la destruction d'objets saisissables.

65. Dans l'arrêt *Hunter c. Southam*, la Cour suprême a déclaré que la protection prévue à l'article 8 de la Charte pose généralement comme condition préalable à la validité d'une fouille ou d'une saisie que celle-ci ait été autorisée. À première vue, les perquisitions sans mandat sont abusives. Pour les justifier, le gouvernement doit prouver qu'il n'était pas possible d'obtenir un mandat préalablement et que la perquisition n'était pas abusive, même en l'absence de mandat.

66. Des témoins ont avancé que les perquisitions exécutées sans mandat pour prévenir la perte ou la destruction d'éléments de preuve pourraient contrevenir à l'article 8 de la Charte. On a souligné que le droit pénal ne prévoit nulle part le pouvoir de perquisitionner sans mandat pour ce motif. Il y existe d'autres moyens d'agir rapidement. Par exemple, on peut choisir la procédure du télémandat, stipulée dans le *Code criminel*, et selon laquelle un agent de la paix peut obtenir un mandat par téléphone lorsqu'il lui est impossible de comparaître personnellement devant un juge.

67. Le comité conclut que les perquisitions sans mandat ne devraient être permises que dans les cas où le délai d'obtention de ce mandat risquerait de mettre en danger des personnes et propose l'amendement 9 à cette fin. Dans tous les autres cas, il en faudrait un. Et lorsqu'il est impossible de comparaître personnellement devant un juge pour en faire la demande, les dispositions du *Code criminel* autorisant les télémandats devraient être inscrites dans le projet de loi C-84; ce que propose l'amendement 10.

68. Les dispositions touchant la perquisition préoccupent le comité à deux autres égards. Il se peut, dans le cas d'infractions se rapportant aux douanes et aux narcotiques qu'il soit nécessaire de «briser portes, fenêtres, serrures, fermetures, planchers, murs, plafonds, compartiments, plomberie, boîtes, contenants ou autres installations ou objets», mais dans le cas d'infractions relatives à l'immigration cela paraît à la fois peu approprié et excessif. Le comité recommande donc la suppression de ces dispositions dans l'amendement 11.

69. Le comité désire ajouter aux dispositions en matière de perquisition une disposition qui exigerait que les mandats soient exécutés de jour sauf lorsqu'il y a des raisons valables de les exécuter de nuit. On trouve une sauvegarde semblable dans la *Loi sur les douanes* et dans le *Code criminel*. L'amendement 12 propose ce changement.



## DÉTENTION POUR DES RAISONS D'IDENTIFICATION OU POUR RAISON DE SÉCURITÉ

70. Le projet de loi C-84 prévoit la détention d'une personne désireuse d'entrer au Canada lorsque celle-ci est incapable d'établir son identité à la satisfaction de l'agent d'immigration ou lorsque, de l'avis du sous-ministre (ou de la personne désignée par lui), il a des raisons de soupçonner qu'elle puisse représenter un danger pour la sécurité publique. Dans l'un et l'autre cas, la détention initiale est obligatoire. L'agent d'immigration détiendrait l'intéressé et il en ferait rapport à l'agent d'immigration supérieur, qui aurait le pouvoir de prolonger la détention pendant une période d'au plus sept jours. Et si le ministre atteste par écrit, au cours des sept premiers jours, qu'il existe encore des raisons de détenir la personne et qu'une période de détention supplémentaire est nécessaire pour enquêter sur certaines questions, il peut prolonger la détention pendant une période d'au plus 21 jours. Après ces 28 jours (ou sept jours s'il n'y a pas eu d'attestation), les motifs du maintien de la détention sont examinés une fois par semaine par un arbitre, qui a le pouvoir de libérer alors la personne, compte tenu des normes énoncées à l'article 104 de la *Loi sur l'immigration de 1976*.

71. La loi actuelle autorise la détention de toute personne qui constitue un danger pour la sécurité publique ou qui est susceptible de ne pas se présenter à une éventuelle enquête d'immigration. Ceux qui revendiquent le statut de réfugié peuvent actuellement être détenus conformément à cette disposition si leur identité n'est pas établie. Toutefois, dans les 48 heures qui suivent le début de la détention, l'intéressé doit être amené devant un arbitre qui examine les motifs du maintien en détention et peut ordonner sa mise en liberté. Si la détention se prolonge au-delà de 48 heures, un examen des motifs doit avoir lieu toutes les semaines.

72. Les témoins ont déploré les dispositions du projet de loi C-84 relatives à la détention tant en raison de la durée de la détention qu'en raison du processus. La durée de la détention sans examen des motifs, c'est-à-dire 7, puis 21 jours, de personnes qui n'ont été ni accusées ni reconnues coupables d'infractions criminelles est sans précédent en droit canadien. Quiconque est inculpé d'une infraction criminelle au Canada à droit, dans les 24 heures qui suivent son arrestation, à une audition devant un juge en vue d'être mis en liberté sous caution. Le processus conférerait des pouvoirs décisionnels à des fonctionnaires pendant toute la période de 28 jours, au cours de laquelle aucune autorité judiciaire ne serait habilitée à examiner les faits en cause sans leur aval. Ces mesures constitueraient en fait une longue détention administrative.

73. Des experts juridiques ont déclaré au comité que cette disposition semble enfreindre les articles 7, 9 et 10 de la Charte. Ils doutent qu'on puisse les justifier en invoquant l'article 1, qui prescrit des limites raisonnables dans le cadre d'une société libre et démocratique.

74. L'article 7 dispose que «chacun a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne; et il ne peut être porté atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale». La privation de liberté pendant 28 jours, sans qu'on ait le droit de soumettre les motifs de détention et les faits à l'appréciation d'un décisionnaire indépendant, contreviendrait à cette disposition. L'article 9 garantit en outre le droit à la protection contre la détention ou l'emprisonnement arbitraires. Le professeur Marc Gold a déclaré à ce sujet:

75. Nous partons du principe que la détention peut être à la fois légale et arbitraire. ...[A]vant tout, la décision du ministre de demander la prolongation de la détention ne peut faire l'objet d'un examen et cela revient à instituer un système qui autorise l'arbitraire.

76. On se demande également si, dans ces circonstances, les droits prévus par l'article 10 de la Charte seraient garantis, notamment le droit de recours à l'assistance d'un avocat et le droit d'en être informé comme le prévoit l'alinéa 10b).

77. Pour savoir si cette limitation des droits pourrait se justifier concrètement dans une société libre et démocratique, il faut examiner les objectifs du gouvernement qui a proposé ces mesures. Au dire de plusieurs témoins, celles-ci sont si sévères que leur objet semble être la dissuasion et pas seulement l'établissement de l'identité d'arrivants inconnus ou la protection de la sécurité nationale. Des fonctionnaires ont en fait exprimé devant le comité l'espoir que les dispositions concernant la détention dissuaderaient les étrangers d'entrer au Canada sans documents.

78. La *Criminal Lawyers' Association* a vertement critiqué le recours à la détention dans son mémoire:

79. Des lois judiciaires et quasi judiciaires et les peines qu'elles prévoient sont à notre avis les seuls mécanismes de dissuasion acceptables dans une société libre et démocratique. Une disposition analogue à la détention préalable au procès ne devrait pas être utilisée à des fins de dissuasion.

80. Le rabbin Plaut, auteur de l'étude sur la *Reconnaissance du statut de réfugié au Canada* commandée par le gouvernement, a caractérisé d'excessive et de déraisonnable la détention de 28 jours. Il a lancé l'avertissement suivant:

81. ...elle met en danger la vie des réfugiés de bonne foi qui n'ont pu se procurer les pièces d'identité voulues, ou qui pourraient se les procurer seulement en

s'exposant à de grands périls. Par conséquent, cette disposition limite sûrement dans une large mesure le nombre de réfugiés véritables susceptibles de présenter une demande d'asile au Canada.

82. Le comité s'interroge sur le recours à la détention comme moyen de dissuasion. Tout récemment, le gouvernement canadien a, dans des assemblées internationales, déploré le recours de plus en plus fréquent à la détention de réfugiés et de personnes en quête d'asile comme moyen de dissuasion indirect.

83. Les arrivées récentes de réfugiés, tant par mer que par avion, ont montré qu'il est difficile d'établir leur identité dans certains cas. En attendant d'y parvenir et pour protéger le Canada contre toute menace à sa sécurité, la détention pourrait parfois être nécessaire, mais ces objectifs peuvent être atteints avec des mesures beaucoup moins radicales que celles proposées par le projet de loi C-84. Des fonctionnaires ont laissé entendre que des personnes qui auraient dû être détenues ont été libérées, mais rien n'indique que le système actuel ne fonctionne pas.

84. Selon la *Criminal Lawyers' Association* et le professeur David Beatty, pour que les dispositions visant la détention soient justifiées, il faudrait que le gouvernement puisse prouver que l'exercice du pouvoir discrétionnaire des arbitres a entravé les objectifs de la *Loi sur l'immigration de 1976* ou menacé notre sécurité nationale. L'Association du barreau canadien a recommandé que les nouvelles dispositions soient totalement supprimées, ou bien que l'arbitre ait le pouvoir discrétionnaire de libérer une personne détenue en exécution de ces dispositions.

85. Dans l'amendement 13, le comité propose une série de changements visant à protéger les droits des personnes détenues. Les dispositions du projet de loi relatives à la détention seraient ainsi rendues conformes à la pratique existante et avec les garanties des articles 7, 9 et 10 de la Charte. Les alinéas a) à c) disposeraient qu'un arbitre étudie les raisons de détention dans un délai de 48 heures comme le veut la pratique courante. Les nouveaux motifs de détention proposés dans le C-84 - identité inconnue ou possibilité de présenter un risque pour la sécurité - seraient retenus et s'ajouteraient aux autres motifs de détention que stipule la loi. La reconnaissance par le gouvernement de l'un de ces facteurs justifierait la détention continue au-delà des premières 48 heures. À partir de ce moment-là, celle-ci doit être réexaminée chaque semaine. L'alinéa d) propose une autre sauvegarde stipulant que lors de ces réexamens hebdomadaires la personne concernée pourrait être relâchée si le gouvernement ne faisait pas d'efforts raisonnables pour établir son identité ou vérifier s'il existe un danger pour la sécurité. L'alinéa e) de l'amendement établirait plus clairement le droit de la personne détenue de retenir les services d'un avocat et stipulerait que cette personne doit avoir la possibilité d'obtenir cette aide.



## LES TRANSPORTEURS

86. Le comité a entendu le témoignage de représentants de l'industrie du transport aérien. Bien qu'il n'ait pas d'amendement à proposer à cet égard, il recommande que le projet de loi C-84 soit rendu conforme au C-55 et il a des observations à faire sur les règlements à venir qui obligeraient ou autoriseraient des transporteurs à recueillir des titres de voyage de leurs passagers. Notre recommandation porte sur le fait qu'en application de la *Loi sur l'immigration de 1976* les transporteurs sont tenus d'assumer les frais de détention d'étrangers qui ne sont pas par la suite admis au Canada ou qui sont détenus avant d'être admis, à moins qu'ils ne soient munis d'un visa en cours de validité. Ces dispositions préoccupent les compagnies aériennes depuis quelque temps déjà, et le projet de loi C-55 qui limiterait leurs frais aux 72 premières heures après l'arrivée, reconnaît le bien-fondé de cette inquiétude. Il se pourrait toutefois qu'en exécution du projet de loi C-84 plus de personnes soient détenues et pendant des périodes plus longues, et, si le C-84 devait être adopté avant le projet de loi C-55, les compagnies aériennes pourraient voir leurs frais augmenter. Le gouvernement pourrait aisément et sans susciter de controverse prévoir la limitation des frais de détention dans le projet de loi C-84, ce que le comité recommande.

87. Le comité s'interroge également sur la disposition du projet de loi qui autorise le gouverneur en conseil à prendre des règlements obligeant ou autorisant ces transporteurs à retenir les titres de voyage de leurs passagers afin qu'ils puissent être examinés par un agent d'immigration au point d'entrée.

88. Un porte-parole de l'Association du transport aérien du Canada a évoqué cette question lors de sa comparution devant le comité:

89. L'article 14 obligerait ou autoriserait les transporteurs à retenir les passeports ou les titres de voyage de leurs passagers. Cela pose de graves problèmes pour les compagnies aériennes, puisqu'un passeport appartient au pays émetteur et non au particulier. Quelle serait la responsabilité des compagnies aériennes en cas de perte ou de vol, réel ou présumé, de documents?

90. Un représentant de l'Association du transport aérien international a soulevé d'autres problèmes et donné des exemples concrets de situations dans lesquelles les compagnies aériennes risqueraient de se trouver si elles étaient tenues par règlement de recueillir les documents:

91. Tout d'abord, il y a l'extraterritorialité. En effet, il faudrait appliquer la législation canadienne au port d'un état étranger. Deuxièmement, il faut tenir compte des lois protégeant la vie privée. Troisièmement, il y a la responsabilité, dont M. Giles vous a dit quelques mots.

92. Prenez notre type d'entreprise, c'est-à-dire une ligne aérienne qui part, par exemple, de Singapour, et dont la liaison avec le Canada passe par Bombay et Londres. Il y a de fortes chances que les passeports ramassés en route disparaissent. Il est possible que, purement par accident, des papiers quittent l'avion au cours des escales où les déchets sont ramassés, tout comme les titres de voyage. Nous savons également d'expérience ce qui se produit à l'arrivée lorsque nous découvrons soudainement que nous avons perdu les passeports de 200 à 300 passagers. Devrions-nous détenir ou mettre en prison d'honnêtes citoyens, des sénateurs peut-être, pendant que quelqu'un cherche les passeports? Si le passeport est remis à la mauvaise personne -- car certains, pour des raisons évidentes, réclameront le mauvais passeport, qu'advient-il des passagers innocents? Quelle est la responsabilité des transporteurs dans de telles circonstances? Elle serait sans limites. Nous ne pourrions alors revendiquer la protection de la Convention de Varsovie.
93. Enfin, il y a la question de la sécurité. Lors d'un détournement d'avion, les pirates pourraient se faire remettre les passeports et s'en servir pour classer les passagers par races ou par groupes religieux pour savoir qui tuer; où serait la protection des transporteurs dans de telles circonstances? Cette question me préoccupe beaucoup.
94. Le comité reconnaît que ces préoccupations sont fondées. Il incite le gouverneur en conseil à en tenir compte lorsqu'il décidera de la possibilité d'adopter pareil règlement.

## ANNEXE

## LISTE DES TÉMOINS

---

**Le mardi 22 septembre 1987: (Fascicule n° 26)**

L'honorable Benoît Bouchard, c.p., député, ministre de l'Emploi et de l'Immigration.

*Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:*

M. M. H. Brush, coordonnateur législatif;

M. Raphaël Girard, coordonnateur, Groupe de travail sur les réfugiés;

M. Warren Black, avocat général.

**Le mercredi 23 septembre 1987: (Fascicule n° 27)**

*Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:*

M. Joe Bissett, directeur exécutif, Immigration;

M. John Butt, directeur de projet, élaboration de lois, Groupe de travail sur les réfugiés;

M. James Trussler, agent de projet, Groupe de travail sur les réfugiés.

**Le mardi 29 septembre 1987: (Fascicule n° 28)**

*De l'Association du Barreau canadien, Loi de l'Immigration:*

M. Carter Hoppe, président;

M<sup>me</sup> Barbara Jackman, présidente (Ontario).

**Le jeudi 1 octobre 1987: (Fascicule n° 29)**

*Du Comité Inter-Église pour les réfugiés:*

M. George Cram, secrétaire, «Primates' Fund for World Relief and Development», Église anglicane du Canada.

*De la Conférence canadienne des évêques catholiques:*

M<sup>me</sup> Nancy Nicholls, directeur exécutif, Bureau catholique de l'Immigration (Toronto).

*Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:*

M. Raphaël Girard, coordonnateur, Groupe de travail sur les réfugiés;

M. John Butt, directeur de projet, élaboration de lois, Groupe de travail sur les réfugiés;

**Le mardi 6 octobre 1987: (Fascicule n° 30)**

*De la «Criminal Lawyers' Association»:*

M. Paul D. Copeland, vice-président.



**Le mercredi 7 octobre 1987: (Fascicule n° 31)**

*De la «Coalition for a Just Refugee and Immigration Policy»:*  
M. Lorne Waldman.

**Le jeudi 8 octobre 1987: (Fascicule n° 32)**

*De l'«Osgoode Hall Law School»:*  
Professeur James Hathaway;  
Professeur William H. Angus.

**Le mardi 13 octobre 1987: (Fascicule n° 33)**

*De l'Université de Toronto:*  
Professeur David Beatty.

*De l'Université York:*  
Professeur Marc Gold.

*De l'Université du Manitoba:*  
Professeur Dale Gibson.

*De l'Université Dalhousie:*  
Professeur Wayne McKay.

**Le jeudi 15 octobre 1987: (Fascicule n° 34)**

*Du Haut-commissariat des Nations Unies pour les réfugiés:*  
Mme Fiorella Badiani;  
M. Job Van der Veen.

**Le jeudi 20 octobre 1987: (Fascicule n° 35)**

*De l'Association canadienne des libertés civiles:*  
M. Alan Borovoy, conseiller général.

**Le mercredi 21 octobre 1987: (Fascicule n° 36)**

*De l'Association du transport aérien international:*  
M. Rodney Wallis, directeur, facilitation et sécurité;  
M. Eric Vincendon, chef de facilitation.

*De l'Association du transport aérien du Canada:*  
M. E. David Giles, vice-président, opérations aéroportuaires.

**Le jeudi 22 octobre 1987: (Fascicule n° 37)**

*Du Comité consultatif du statut de réfugié:*  
M. J.B. Stern, président;  
M. Sergio Poggione, directeur intérimaire des opérations;  
M. James Trottier, conseiller juridique, agent de liaison,  
ministère des Affaires extérieures.

**Le mardi 27 octobre 1987: (Fascicule n° 38)***De la Coalition de Montréal:*

M<sup>me</sup> Rivka Augenfeld, présidente, Table de concertation des organismes de Montréal au service des réfugiés;  
M. Denis Racicot, association des avocats en immigration;  
Révérende Fay Wakeling, comité d'aide aux réfugiés, Église Unie du Canada;  
M. Pierre Gouldberger, comité d'aide aux réfugiés.

**Le mercredi 28 octobre 1987: (Fascicule n° 39)***Du Temple Holy Blossom:*

Le rabbin W. Gunther Plaut.

**Le jeudi 29 octobre 1987: (Fascicule n° 40)***Du Congrès canadien des Juifs:*

M<sup>me</sup> Dorothy Reitman, présidente nationale;  
M. Ian Kagedan, directeur exécutif national adjoint;  
M. Herb Abrams, directeur exécutif national, «Jewish Immigrant Aid Services of Canada»;  
Professeur Fred Zemans, président, «Law and Social Action Committee».

**Le mardi 3 novembre 1987: (Fascicule n° 41)***De Amnistie Internationale, section canadienne:*

M. Michael Schelew, porte-parole, questions concernant les réfugiés;  
M. Michael Bossin, membre du groupe de coordination pour les réfugiés.

**Le jeudi 5 novembre 1987: (Fascicule n° 42)***De B'nai Brith:*

M. David Matas, conseiller juridique principal.

**Le jeudi 19 novembre 1987: (Fascicule n° 43)***Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:*

M. Raphaël Girard, coordonnateur, Groupe de travail sur les réfugiés;  
M. John Butt, directeur de projet, élaboration de lois, Groupe de travail sur les réfugiés.

**Le mardi 8 décembre 1987: (Fascicule n° 44)**

L'honorable Benoît Bouchard, c.p., député, ministre de l'Emploi et de l'Immigration.

*Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:*

M. Raphaël Girard, coordonnateur, Groupe de travail sur les réfugiés;  
M. John Butt, directeur de projet, élaboration de lois, Groupe de travail sur les réfugiés.

## COMPOSITION DU COMITÉ

L'honorable Joan Neiman, *président*

L'honorable Nathan Nurgitz, *vice-président*

et

Les honorables sénateurs:

Buckwold	Lewis
Doyle	* MacEachen, c.p. (ou Frith)
Fairbairn	* Murray, c.p. (ou Doody)
Flynn, c.p.	Robertson
Grafstein	Spivak
Hébert	Stanbury

\* Membres d'office

*Nota:* Les honorables sénateurs Bielish, Cochrane, Cogger, Gigantès, Haidasz, c.p., Hays, Hicks, Langlois, MacDonald (*Halifax*), Marchand, c.p., Marshall, Rossiter, Simard, Stollery, Tremblay et Wood ont aussi participé, à divers moments, aux travaux du comité.

*Personnel de recherche:*

*Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:*

Me Katharine Dunkley, attaché de recherche, Division du droit et du gouvernement;

Me Margaret Young, attaché de recherche, Division du droit et du gouvernement.

*Le greffier du comité*

Andrew N. Johnson



## APPENDIX "B"

(See p. 1717)

TUESDAY, December 15, 1987

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

## TWENTY-FIRST REPORT

1. Your Committee, to which was referred the Bill C-64, An Act to amend the *Income Tax Act*, a related Act, the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act, 1971, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, 9th December 1987, examined the said Bill and now reports the same without amendment, but with the following observations:

2. The Committee heard evidence from representatives of the Canadian Insolvency Association, the Canadian Bar Association and the Canadian Bankers' Association and from Department of Finance officials. We also received a submission from the Canadian Construction Association (see Appendices).

3. Bill C-64 will implement amendments to the *Income Tax Act* contained in the Ways and Means Motion tabled by the Honourable Thomas Hockin on 5th June 1987. The amendments include measures announced in the budget of 18th February 1987, measures announced through press releases on other occasions and measures announced for the first time in the Ways and Means Motion of 5th June. Most of these are technical amendments, intended to clarify existing income tax provisions or to modify their meaning in generally unobjectionable ways. Significant expressions of concern and opposition were caused by two clauses of the Bill: clause 10, providing for the establishment of tax-exempt "international banking centres" (IBCs); and clause 66, vesting the Crown with priority over other claimants for the receivables of a tax debtor.

**International Banking Centres**

4. Clause 10 of the Bill will amend the *Income Tax Act* to provide tax-exempt status to profits generated by designated IBCs from activities involving loans to and deposits from non-residents. To qualify for tax exemption, no less than 90 percent of an IBC's revenues from loans must be derived from "eligible loans"

(loans to non-residents or deposits in prescribed financial institutions) in respect of which employees of the IBC "actively participated" in its "solicitation, negotiation, analysis or management." Full exemption would be available if "eligible deposits" (deposits from non-residents or other IBCs) constitute at least 96 percent of outstanding loans every day of the tax year. Where eligible deposits fall short of this amount, the exemption would be reduced by a proportion equal to the ratio of the shortfall to the 96 percent loan level.

5. Any member of the Canadian Payments Association (which in addition to all chartered banks includes most major trust companies and credit union centrals) will be permitted to establish an IBC. However, only the metropolitan areas of Montreal and Vancouver would qualify as eligible locations for such centres. It is this aspect of the proposal that has raised the greatest opposition, particularly from Toronto and other excluded metropolitan regions of Canada.

6. According to the testimony of Finance officials, the reason for undertaking the IBC proposal was to broaden trade and business interests in Europe and the Pacific Rim. Tax incentives are confined to Montreal and Vancouver because these cities are strategically located to do business with these areas and in order to help them enhance their role in international commerce.

7. Within the free world, most countries have developed a single dominant financial centre. In Canada at this time, that centre is Toronto. While not including Toronto within the designated centres in this circumstance could be regarded as unusual, it probably will not materially affect Toronto's interests.

8. The IBC proposal was designed with two principles in mind: to attract activities from offshore through the prospect of tax incentives and to avoid displacing existing activities or employment in Canada. These principles account for the decision to exclude from the proposed IBCs such international banking activities as foreign exchange transactions and letters of credit, which might have resulted in a shift of existing activities from one region of Canada to another.

9. The activities to which IBCs are confined – loans to and deposits from non-residents – do not generate any tax revenues in Canada. Accordingly, Finance expects that the IBCs will generate no revenue losses to the federal treasury. At the same time, however, the direct effects of IBCs on employment and business activity are also expected to be minimal.

### Priority of Crown Claims

10. Amendments sought under clause 66 of the Bill will permit the Minister of National Revenue to garnishee the receivables of a tax debtor which have been assigned to a secured creditor. The monies garnisheered will be applied against the debtor's liability for unremitted source deductions for employee income taxes, and unemployment insurance and Canada Pension Plan contributions. In effect, these provisions confer a priority on the Crown over the rights of other claimants that hold assignments of accounts receivable.

11. The provisions under clause 66 are related to amendments to the *Income Tax Act* enacted through clause 118 of Bill C-84 on 13th February 1986. In response to interventions, clause 118 as initially proposed was amended to stipulate that it would come into effect on proclamation, rather than on Royal Assent. To this day, clause 118 has not been proclaimed.

12. In their appearance before your Committee, representatives of the Canadian Bankers' Association, the Canadian Bar Association and the Canadian Insolvency Association argued that clause 66 seeks to implement the 1986 clause 118 amendments by other means. Indeed, in their view, the clause 66 provisions are more far reaching than the 1986 amendments in at least two respects. First, the 1986 provisions limited the Crown's claim to arrears accrued within a 90 day period, whereas under clause 66 the Crown's claim is unlimited. In addition, clause 66 gives the Crown priority over all security interests, whereas the 1986 amendments preserved the priority of purchase money obligations held by the original seller or lessor.

13. The same witnesses also argued that clause 66 as currently drafted interferes seriously with property rights, because of the way it applies when a secured creditor takes steps to enforce his security. In the words of Mr. Alan Driver, President of the Canadian Insolvency Association: "any secured creditor, in dealing with a security, unless he is taking a mortgage foreclosure, has to sell it. When he sells it, he gives rise to an accounts receivable which falls within the wording of this clause and is subject to garnishment."

14. Finance officials, on the other hand, emphasized that under the proposed amendments garnishment action would be permitted only where, as a result of an assignment of property or other security interest, payments that would be made to a tax debtor are redirected to a secured creditor of the tax debtor. These provisions



therefore would not apply in cases where a secured creditor sells the property in order to realize upon his security, because the proceeds from such a sale would not have been payable to the debtor.

15. Finance officials also argued that the proposed amendments under clause 66 are much narrower than the 1986 amendments. Specifically, the recourse powers provided to the Crown under clause 66 are confined to garnishment action, whereas the 1986 amendments vested the Crown with a charge upon all property of the debtor, and that charge was to have priority over all other claims and security interests. Implementation of this provision would have required establishing a registry so that taxpayers would be aware of charges being made by Revenue Canada with respect to unremitted source deductions. It was this supercharge provision, Finance officials claimed, that raised the greatest opposition to the 1986 amendments. Clause 66, in their view, simply seeks to restore the garnishment powers of the Minister of National Revenue to recover funds for secure deductions. Recent court cases have weakened those powers by pushing the claims of Revenue Canada behind those of employees and secured creditors.

16. It is apparent from the foregoing that much of the controversy over clause 66 is the product of diverse interpretations of the provisions being proposed. Interested parties have already brought their concerns to the attention of Finance. Consultations now under way between these parties and departmental officials should lead to a resolution of these interpretative disputes. If it turns out that the drafting of clause 66 is not consistent with the drafters' intentions, as outlined to us by officials of Finance, we would expect the Government to introduce amendments rectifying the inconsistency at the earliest opportunity.

17. We also note that the issue of Crown priority for unremitted source deductions is an insolvency matter which should properly be addressed within the review of bankruptcy and insolvency legislation currently underway at the Department of Consumer and Corporate Affairs. In our report on Bill C-84, dated 4th February 1986, we had questioned whether it is proper to introduce the amendments contained in clause 118 respecting Crown priority while amendments to the *Bankruptcy Act* are pending. We remain of the same opinion.

## APPENDIX A

### List of Witnesses

Thursday, December 10, 1987: (Issue 49)

From the Canadian Insolvency Association:

Mr. Alan G. Driver, C.A., President;

Mr. R. Gordon Marantz, Q.C., National Chairman, Canadian Bankers' Association, Insolvency Section; Counsel, Canadian Insolvency Association.

From the Canadian Bar Association:

Mr. R. Gordon Marantz, Q.C., Osler, Hoskin & Harcourt.

From the Canadian Bankers' Association:

Mr. David E. Phillips, Vice-President and Director, Legal Affairs.

From the Department of Finance - Tax Policy and Legislation Branch:

Mr. Len Farber, Director, Tax Policy and Legislation;

Ms. Carol Muirhead, Senior Tax Policy Officer;

Mr. Brian Ernewein, Tax Policy Officer;

Mr. Marc Cuerrier, Senior Counsel, Tax Counsel Division.

## APPENDIX B

The Committee received written material (briefs and letters) from the following groups:

Canadian Bankers' Association

Toronto, Ontario

Canadian Construction Association

Ottawa, Ontario

Osler, Hoskin & Harcourt

Toronto, Ontario

Respectfully submitted,

IAN SINCLAIR

*Chairman*

## MEMBERSHIP OF THE COMMITTEE

The Honourable Ian Sinclair, *Chairman*

The Honourable Finlay MacDonald (*Halifax*), *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Anderson	* MacEachen, P.C. (or Frith)
Buckwold	* Murray, P.C. (or Doody)
Cogger	Olson, P.C.
Flynn, P.C	Perrault, P.C.
Kelly.	Riel, P.C.
Kirby	Roblin, P.C.

\* *ex officio* Members

*Research Staff:*

*From the Research Branch, Library of Parliament:*

Mr. Basil Zafiriou, Senior Analyst;

Mr. Anthony Chapman, Research Officer, Economics Division.

Timothy Ross Wilson

*Clerk of the Committee*



## APPENDICE «B»

(Voir p. 1717)

Le MARDI 15 décembre 1987

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

## VINGT-ET-UNIÈME RAPPORT

1. Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-64, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la législation connexe ainsi que le Régime de pensions du Canada et la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 9 décembre 1987, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport, sans modification, mais assorti des observations suivantes:

2. Le comité a entendu le témoignage de représentants du Conseil canadien d'insolvabilité, de l'Association du barreau canadien et de l'Association des banquiers canadiens, et de hauts fonctionnaires du ministère des Finances. Il a également reçu un mémoire de l'Association canadienne de la construction (voir annexes).

3. Le Projet de loi C-64 va permettre la mise en application des modifications à la *Loi de l'impôt sur le revenu* figurant dans la Motion des voies et moyens déposée par l'honorable Thomas Hockin le 5 juin 1987. Ces modifications comprennent des mesures annoncées dans le budget du 18 février 1987, mesures ayant fait l'objet de communiqués de presse et d'autres qui ont été rendues publiques pour la première fois dans la Motion des voies et moyen du 5 juin. La plupart sont des modifications de forme tendant à préciser des dispositions actuelles de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et à en changer la signification de façon ne prêtant généralement pas à controverse. Deux articles du projet de loi ont suscité de vives préoccupations et oppositions: l'article 10, prévoyant l'établissement de «centres bancaires internationaux» exonérés d'impôt, et l'article 66, donnant la priorité à la Couronne sur tous les autres créanciers d'un débiteur fiscal.

**Centres bancaires internationaux**

4. L'article 10 du projet de loi tend à modifier la *Loi de l'impôt sur le revenu* de façon à soustraire à l'impôt les bénéfices gagnés par des centres internationaux

désignés à la suite des prêts consentis à des non-résidents et des dépôts de ces derniers. Pour bénéficier d'une exonération fiscale, au moins 90 p. 100 des revenus de prêts d'un centre bancaire international doivent être tirés de «prêts admissibles» (c'est-à-dire de prêts à des non-résidents ou des dépôts dans des institutions financières visées par règlement) «à la sollicitation, négociation, analyse ou gestion» desquels le personnel du centre bancaire international a «participé activement». Une pleine exonération s'appliquerait aux «dépôts admissibles» (dépôts de non-résidents ou d'autres centres bancaires internationaux) représentant au moins 96 p. 100 du total des prêts admissibles chaque jour de l'année d'imposition. Lorsque les dépôts admissibles sont inférieurs à ce pourcentage, l'exonération serait réduite proportionnellement au ratio de l'écart.

5. Tous les membres de l'Association canadienne des paiements (qui, outre toutes les banques à charte, comprend la plupart des grandes sociétés de fiducie et les sièges sociaux des coopératives de crédit) seront autorisés à exploiter un centre bancaire international. Cependant, seuls les zones métropolitaines de Montréal et de Vancouver répondraient aux critères d'admissibilité pour l'établissement de ces centres. Cet aspect de la proposition est celui qui a suscité la plus vive opposition, à Toronto surtout et dans d'autres régions métropolitaines du Canada qui ont été exclues.

6. Selon le témoignage des hauts fonctionnaires du ministère des Finances, la création de centres bancaires internationaux a pour but de multiplier les échanges commerciaux et les relations d'affaires avec l'Europe et les pays en bordure du Pacifique. Les stimulants fiscaux se limiteront à Montréal et à Vancouver, parce que ces deux villes sont stratégiquement bien placées pour faire affaires avec ces deux régions du globe. En outre, cette mesure les aidera à accroître leur rôle au niveau du commerce international.

7. La plupart des pays du monde libre possèdent un centre financier dominant. Au Canada, c'est Toronto qui aujourd'hui remplit cette fonction et le fait que ce centre ne figure pas parmi les villes désignées peut paraître étrange en l'occurrence. Toutefois, il est peu probable que les intérêts de Toronto soient sensiblement touchés.

8. Les auteurs de la proposition d'établissement de centres bancaires internationaux étaient mus par deux principes: accroître les activités provenant de

l'étranger au moyen de stimulants fiscaux et éviter le déplacement des activités ou des emplois au Canada. C'est pourquoi on a décidé d'exclure des activités des centres bancaires internationaux, certaines activités bancaires internationales, comme les opérations de change et les lettres de crédit, qui auraient pu entraîner le déplacement d'activités d'une région à une autre au Canada.

9. Les activités des centres bancaires internationaux, c'est-à-dire les prêts consentis à des non-résidents et leurs dépôts, ne génèrent pas de recettes fiscales au Canada. En conséquence, le ministère des Finances s'attend à ce que les centres bancaires internationaux ne donnent pas lieu à une baisse des recettes fédérales. Par ailleurs, ces centres devraient avoir peu de répercussions directes sur l'emploi et les activités commerciales.

### **Priorité des créances de la Couronne**

10. Les modifications prévues à l'article 66 du projet de loi vont permettre au ministre des Finances de recouvrer les créances d'un débiteur fiscal cédées à un créancier garanti. Les sommes saisies seront défalquées du passif du débiteur pour les déductions à la source redevables au titre des cotisations des employés au Régime d'impôt sur le revenu, au Régime d'assurance-chômage et au Régime de pensions du Canada. Ces dispositions donnent en fait à la Couronne la priorité par rapport aux autres créanciers qui détiennent une cession de créances.

11. Les dispositions de l'article 66 sont corrélatives aux modifications apportées à la *Loi de l'impôt sur le revenu* par le biais de l'article 118 du Projet de loi C-84, sanctionné le 13 février 1986. Pour faire droit à certaines interventions, le libellé initial de l'article 118 a été modifié pour qu'il n'entre en vigueur qu'à la date fixée par proclamation plutôt qu'au moment de la sanction royale. À ce jour, l'article 118 n'a pas encore été proclamé.

12. Lorsqu'ils ont comparu devant le comité, les représentants de l'Association des banquiers canadiens, de l'Association du barreau canadien et du Conseil canadien d'insolvabilité ont invoqué que l'article 66 avait pour but de donner force de loi à l'article 118. Selon eux, l'article 66 a en réalité beaucoup plus de portée que les modifications adoptées en 1986 et ce, à deux égards. Tout d'abord, en vertu des dispositions de 1986, le fisc ne pouvait réclamer que des arriérés de 90 jours, tandis qu'aux termes de l'article 66 du présent projet de loi, ce droit de la Couronne est illimité. En outre, l'article 66 donne priorité de réclamation à la Couronne sur



toute garantie, tandis que les modifications de 1986 conservaient la priorité des obligations fournies en garantie d'achats au vendeur ou au locateur initial.

13. Ces mêmes témoins ont également allégué que le texte actuel de l'article 66 portait gravement atteinte au droit de propriété, à cause de la façon dont il est appliqué lorsqu'un créancier garanti s'avise d'exécuter sa garantie. Selon M. Alan Driver, président du Conseil canadien d'insolvabilité: «à moins de procéder à une saisie hypothécaire, le créancier garanti doit vendre sa créance. Ce faisant, il crée, aux termes de cet article, un compte recevable pouvant faire l'objet d'une saisie-arrêt.»

14. De leur côté, les fonctionnaires du ministère des Finances sont convaincus qu'en vertu des modifications proposées, la saisie-arrêt ne serait permise que si, par voie de cession d'une propriété ou d'une autre garantie, les paiements qui auraient été autrement faits en faveur d'un débiteur fiscal sont remis à un créancier garanti de ce dernier. Ces dispositions ne s'appliqueraient donc pas dans le cas où un créancier garanti vendrait la propriété dans le but de réaliser sa garantie, car le produit de cette vente ne serait pas payable au débiteur.

15. Les fonctionnaires du ministère des Finances ont également prétendu que les modifications proposées aux termes de l'article 66 sont beaucoup plus restreintes que les modifications de 1986. Plus précisément, les pouvoirs d'intervention accordés à la Couronne en vertu de l'article 66 sont limités à la saisie-arrêt, tandis que les modifications de 1986 permettaient à la Couronne de saisir toute propriété du débiteur, et sa réclamation avait priorité sur toutes les autres réclamations et garanties. L'entrée en vigueur de cette disposition aurait exigé l'établissement d'un registre pour que les contribuables puissent connaître les poursuites intentées par Revenu Canada pour récupérer des déductions à la source qui n'auraient pas été remises. Selon les fonctionnaires des Finances, c'est la portée extraordinaire de cette disposition contenue dans les modifications de 1986 qui a soulevé le plus d'opposition. L'article 66, à leur avis, ne vise qu'à restaurer le pouvoir de saisie-arrêt du ministre du Revenu national pour recouvrer certaines sommes, et ce, pour que les déductions à la source soient protégées. Les arrêts rendus récemment par les tribunaux ont affaibli ces pouvoirs, en ramenant le rang des réclamations de Revenu Canada derrière celui des dettes contractées envers des employés et des créanciers garantis.



16. Cela nous amène à conclure que la controverse au sujet de l'article 66 découlait surtout des diverses façons d'interpréter ces dispositions. Les parties intéressées ont déjà fait valoir leur point de vue au ministère des Finances à ce sujet. Les consultations actuellement en cours entre ces parties et le ministère des Finances devraient mener à la résolution de ces litiges d'interprétation. S'il en ressort que le libellé de l'article 66 n'est pas conforme aux intentions du législateur, comme les fonctionnaires du ministère des Finances nous l'ont fait valoir, il serait souhaitable que le gouvernement dépose, dans les plus brefs délais, d'autres amendements pour mettre fin à cette contradiction.

17. Nous tenons également à souligner que la priorité accordée à la Couronne dans le cas des déductions à la source non remises est liée à la question de l'insolvabilité, et elle devrait être abordée dans le cadre de la révision des mesures législatives sur la faillite et l'insolvabilité que le ministère de la Consommation et des Corporations a récemment entreprise. Dans notre rapport sur le Projet de loi C-84, en date du 4 février 1986, nous nous étions interrogés sur l'à-propos d'adopter les amendements contenus dans l'article 118, qui accordaient cette priorité à la Couronne, au moment où la révision de la *Loi sur la faillite* était encore en cours. Nous sommes toujours du même avis.

## ANNEXE A

Liste des témoins

Le jeudi 10 décembre 1987

Du Conseil canadien d'insolvabilité:

M. Alan G. Driver, C.A., président;

Me R. Gordon Marantz, c.r., président national, Association des banquiers canadiens, Section d'insolvabilité; conseiller juridique, Conseil canadien d'insolvabilité.

De l'Association du barreau canadien:

Me R. Gordon Marantz, c.r., Osler, Hoskin & Harcourt.

De l'Association des banquiers canadiens:

Me David E. Phillips, vice-président et directeur, Affaires juridiques.

Du ministère des Finances - Direction de la politique et de la législation de l'impôt:

M. Len Farber, directeur, Politique et législation de l'impôt;

M<sup>me</sup> Carol Muirhead, agent supérieur, Politique de l'impôt;

M. Brian Ernewein, agent de la politique de l'impôt;

Me Marc Cuerrier, avocat-conseil, Division des conseillers fiscaux.

## ANNEXE B

Le comité a reçu des documents (mémoires et lettres) des groupes suivants:

Association canadienne de la construction

Ottawa (Ontario)

Association des banquiers canadiens

Toronto (Ontario)

Osler, Hoskin & Harcourt

Toronto (Ontario)

Respectueusement soumis,

*Le président*

IAN SINCLAIR

## COMPOSITION DU COMITÉ

L'honorable Ian Sinclair, *président*

L'honorable Finlay MacDonald (*Halifax*), *vice-président*

et

Les honorables sénateurs:

Anderson	* MacEachen, c.p. (ou Frith)
Buckwold	* Murray, c.p. (ou Doody)
Cogger	Olson, c.p.
Flynn, c.p.	Perrault, c.p.
Kelly	Riel, c.p.
Kirby	Roblin, c.p.

\* Membres d'office

*Personnel de recherche:*

*Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:*

M. Basil Zafiriou, analyste principal;

M. Anthony Chapman, attaché de recherche, Division de l'économie.

*Le greffier du comité*

Timothy Ross Wilson





36 Elizabeth II  
A.D. 1987  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 110

N° 110

Wednesday, 16th December, 1987

Le mercredi 16 décembre 1987

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Barrow,  
Bazin,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Charbonneau,  
Cochrane,

Cogger,  
Corbin,  
Cottreau,  
David,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Frith,  
Grafstein,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hays,

Hébert,  
Hicks,  
Kenny,  
Kolber,  
Lafond,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Le Moyne,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,

Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Pitfield,  
Robertson,  
Robichaud,

Roblin,  
Rossiter,  
Rousseau,  
Simard,  
Spivak,  
Stanbury,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Thériault,  
Tremblay,  
van Roggen,  
Walker,  
Watt,  
Wood.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Report under the *Corporations and Labour Unions Returns Act (Part II, Labour Unions)* for the fiscal period ended in 1985, pursuant to section 18(1) of the Act, Chapter C-31, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-650.

Report of the Transport of Dangerous Goods Directorate for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 30 of the *Transportation of Dangerous Goods Act*, Chapter 36, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.—Sessional Paper No. 332-651.

Report of the Superintendent of Financial Institutions on the Administration of the *Investment Companies Act* for the period ended March 31, 1987, pursuant to section 27(1) of the Act, Chapter 33, Statutes of Canada, 1970-71-72.—Sessional Paper No. 332-652.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Bill C-95, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1988, be read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that the Bill C-64, An Act to amend the Income Tax Act, a related Act, the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act, 1971, be read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Robertson, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), for the second reading of the Bill C-87, An Act respecting the imposition of duties of customs and other charges, to give effect to the International Convention on the Harmonized

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport établi aux termes de la *Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers, partie II - Syndicats ouvriers*, pour l'exercice terminé en 1985, conformément à l'article 18(1) de la Loi, chapitre C-31, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-650.

Rapport de la Direction générale du transport des marchandises dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 30 de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses*, chapitre 36, Statuts du Canada, 1980-1981-1982-1983.—Document parlementaire n° 332-651.

Rapport du Surintendant des institutions financières concernant l'exécution de la *Loi sur les sociétés d'investissement*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 27(1) de la Loi, chapitre 33, Statuts du Canada, 1970-1971-1972.—Document parlementaire n° 332-652.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le Projet de loi C-95, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1988, soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le Projet de loi C-64, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la législation connexe ainsi que le Régime de pensions du Canada et la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Robertson, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-87, Loi concernant l'imposition de droits de douane ou d'autres droits, la mise en oeuvre de la

Commodity Description and Coding System, to provide relief against the imposition of certain duties of customs or other charges, to provide for other related matters and to amend or repeal certain Acts in consequence thereof.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Robertson moved, seconded by the Honourable Senator Hicks, that the Bill be referred to a Committee of the Whole at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator David, seconded by the Honourable Senator Simard, for the second reading of the Bill C-97, An Act to amend the Canada Labour Code.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator David moved, seconded by the Honourable Senator Simard, that the Bill be referred to a Committee of the Whole at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Simard, seconded by the Honourable Senator David, for the second reading of the Bill C-98, An Act to amend An Act respecting the Hudson Bay Mining and Smelting Co., Limited.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Simard moved, seconded by the Honourable Senator David, that the Bill be referred to a Committee of the Whole at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marchand, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators),

Convention internationale sur le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises, l'exonération de divers droits de douane ou autres, comportant des mesures connexes et modifiant ou abrogeant certaines lois en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Robertson propose, appuyé par l'honorable sénateur Hicks, que le projet de loi soit déféré à un comité plénier à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur David, appuyé par l'honorable sénateur Simard, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-97, Loi modifiant le Code canadien du travail.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur David propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard, que le projet de loi soit déféré à un comité plénier à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Simard, appuyé par l'honorable sénateur David, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-98, Loi modifiant la Loi concernant l'Hudson Bay Mining and Smelting Co., Limited.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Simard propose, appuyé par l'honorable sénateur David, que le projet de loi soit déféré à un comité plénier à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marchand, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs),



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, P.C., seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That a special committee of the Senate be established to examine Canada's health care system and report upon the role that preventative medicine and other preventative measures, together with the provision of a wider range of health services, can play in providing a more effective health care system, thus contributing to the health, happiness and longevity of Canadians; and further to examine how such an improved health care system might modify or control the ever increasing costs of health care;

That twelve Senators, to be designated at a later date, four of whom shall constitute a quorum, act as members of the special committee;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee; and

That the committee present its final report to the Senate no later than twelve months following its establishment,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate was adjourned during pleasure and again put into a Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to, the Honourable Senator Molgat in the Chair.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, C.P., appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé afin d'examiner le régime de soins de santé au Canada et de faire rapport sur le rôle que la médecine préventive et d'autres mesures préventives ainsi que la prestation d'un large éventail de services de santé peuvent jouer sur le plan de l'institution d'un régime de soins de santé plus efficace, contribuant ainsi à la santé, au bonheur et à la longévité des Canadiens; et d'examiner, en outre, la manière dont un tel régime de soins de santé amélioré pourrait modifier ou freiner les coûts accrus des soins médicaux;

Que douze sénateurs, dont quatre constituent un quorum, soient désignés, à une date ultérieure, pour faire partie de ce comité spécial;

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins, à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos; et

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard douze mois après sa création.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat ajourne à loisir et se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite, sous la présidence de l'honorable sénateur Molgat.

—*In the Committee*—

After debate,  
Pursuant to the Order adopted by the Senate on 18th June, 1987, Professor Blair Williams of the Department of Political Science, Concordia University, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

After debate,  
Pursuant to the said Order, Mr. Ernie Daniels, Interim President of the Prairie Treaty Nations Alliance, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

After debate,  
Pursuant to the said Order, Mr. Mark R. Gordon, President of Makivik Corporation, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Committee rise, that the Chairman report progress and ask leave to sit again.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee reported that it had made some progress and asked leave to sit again.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Hicks:

That the Committee have leave to sit again on Wednesday next, 23rd December, 1987.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

*With leave,  
The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Thursday, 17th December, 1987, at ten thirty o'clock in the forenoon.

—*En Comité*—

Après débat,  
En conformité de l'ordre adopté par le Sénat le 18 juin 1987, le Professeur Blair Williams du département de sciences politiques de l'Université Concordia, est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Après débat,  
En conformité de l'ordre susmentionné, M. Ernie Daniels, président intérimaire de la *Prairie Treaty Nations Alliance*, est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Après débat,  
En conformité de l'ordre susmentionné, M. Mark R. Gordon, président de la *Makivik Corporation*, est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité lève la séance, que le président fasse rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Le Sénat reprend sa séance.

Le président du Comité fait rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Hicks,

Que le Comité obtienne la permission de siéger de nouveau mercredi prochain, le 23 décembre 1987.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, jeudi, le 17 décembre 1987, à dix heures trente.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-101, An Act to amend the Excise Tax Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries entitled: "The Marketing of Fish in Canada" (Interim Report II), tabled in the Senate on 9th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sinclair, seconded by the Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*), for the adoption of the Twentieth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Tax Reform in Canada), tabled in the Senate on 1st December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the Rules of the Senate be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

"(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-101, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches intitulé: «La commercialisation du poisson au Canada» (Rapport provisoire II), déposé au Sénat le 9 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sinclair, appuyé par l'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*), tendant à l'adoption du vingtième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (réforme fiscale au Canada), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Hicks calling the attention of the Senate to the Forum on Post-secondary Education held in Saskatoon, Saskatchewan, from October 25 - October 28, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Ninth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: "In Training, Only Work Works" (Sub-committee on Training and Employment), tabled in the Senate on 1st December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hicks, attirant l'attention du Sénat sur le «Forum on Post-secondary Education» (colloque sur l'éducation postsecondaire) tenu à Saskatoon (Saskatchewan) du 25 au 28 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé: «En formation, il n'y a que le travail qui vaille» (Sous-comité de la formation et de l'emploi), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### “9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Simard:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



36 Elizabeth II  
A.D. 1987  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 111

N° 111

Thursday, 17th December, 1987

Le jeudi 17 décembre 1987

10:30 o'clock a.m.

Dix heures trente

The Honourable MARTIAL ASSELIN, P.C.,  
Speaker *pro tempore*

L'honorable MARTIAL ASSELIN, C.P.,  
Président *pro tempore*

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Barrow,  
Bazin,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Cochrane,

Cogger,  
Cools,  
Corbin,  
Cottreau,  
David,  
De Bané,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Frith,  
Graham,  
Guay,

Haidasz,  
Hays,  
Hébert,  
Hicks,  
Kelly,  
Kenny,  
Langlois,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Le Moyne,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),

MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,  
Molgat,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,

Riel,  
Robertson,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rossiter,  
Rousseau,  
Simard,  
Spivak,  
Stanbury,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Thériault,  
Tremblay,  
Walker.



The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Asselin, P.C., Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 10.

#### PRAYERS.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 115 of the *Public Service Staff Relations Act*, Chapter P-35, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-653.

Report of the Science Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 19 of the *Science Council of Canada Act*, Chapter S-5, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-654.

The Honourable Senator Neiman, Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Eighteenth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-88, An Act to amend the Judges Act, and had directed her to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Cogger moved, seconded by the Honourable Senator Simard, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Neiman, Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Seventeenth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-94, An Act to bring into force the Revised Statutes of Canada, 1985, and had directed her to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody for the Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure. En conformité de l'article 10 du Règlement, l'honorable sénateur Asselin, C.P., Président *pro tempore*, occupe le fauteuil.

#### PRIÈRE.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 115 de la *Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique*, chapitre P-35, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-653.

Rapport du Conseil des sciences du Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 19 de la *Loi sur le Conseil des sciences du Canada*, chapitre S-5, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-654.

L'honorable sénateur Neiman, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le dix-huitième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-88, Loi modifiant la Loi sur les juges, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Cogger propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable sénateur Neiman, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le dix-septième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-94, Loi visant à donner effet aux Lois révisées du Canada (1985), l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody, au nom de l'honorable sénateur Nurgitz, propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.



Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Guay, P.C., Joint Vice-Chairman of the Standing Joint Committee on Official Languages, presented its Fifth Report, as follows:—

THURSDAY, December 17, 1987

The Standing Joint Committee on Official Languages has the honour to present its

### FIFTH REPORT

Pursuant to its Orders of Reference from the Senate and the House of Commons, both dated 15 April 1986, your Committee has become concerned about the disregard for the spirit of the language provisions in the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and the *Official Languages Act* shown in the failure to make provision for Canada-Wide French-language television coverage of an event as important as the Calgary Olympic Winter Games. Following intervention by the Committee, compromise solutions were recently achieved. The Committee wishes to ensure that such a situation will not recur.

For this reason your Committee recommends:

That the Government adopt a policy and issue specific directives to ensure that any popular event of national significance funded with federal contributions shall reflect Canada's linguistic duality in all its aspects, in particular its organization, its administration, its signage, its publicity and its broadcasting.

Respectfully submitted,

JOSEPH-PHILIPPE GUAY,  
*Joint Vice-Chairman.*

The Honourable Senator Guay, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator LeBlanc, P.C. (*Beauséjour*), that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Ordered, That Order No. 4 on the Orders of the Day be brought forward.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*) moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that the Bill C-101, An Act to amend the Excise Tax Act, be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable sénateur Guay, C.P., vice-président conjoint du Comité mixte permanent des langues officielles, présente le cinquième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le JEUDI 17 décembre 1987

Le Comité mixte permanent des langues officielles a l'honneur de présenter son

### CINQUIÈME RAPPORT

Conformément à ses ordres de renvoi du Sénat en date du 15 avril 1986 et à son ordre de renvoi de la Chambre des communes en date du 15 avril 1986, votre Comité s'est inquiété du non-respect de l'esprit des dispositions linguistiques de la *Charte canadienne des droits et libertés* ainsi que la *Loi sur les langues officielles* concernant l'absence de télédiffusion en français sur tout le territoire canadien d'un événement aussi important que les Jeux olympiques d'hiver de Calgary. Suite à l'intervention du Comité, des solutions de compromis ont été apportées récemment. Le Comité voudrait s'assurer qu'une telle situation ne se reproduise plus.

Le Comité recommande:

Que le gouvernement adopte une politique et émette des directives précises afin d'assurer que tout événement d'envergure nationale financé à même des contributions fédérales reflète la dualité linguistique du pays dans tous ses aspects, notamment dans sa mise sur pied, sa gestion, sa signalisation, sa publicité et sa diffusion.

Respectueusement soumis,

*Le vice-président conjoint,*  
JOSEPH-PHILIPPE GUAY.

L'honorable sénateur Guay, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBlanc, C.P. (*Beauséjour*), que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que l'article n° 4 à l'Ordre du jour soit avancé.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le Projet de loi C-101, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that the Bill be referred to a Committee of the Whole later this day.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on the Bill C-87, An Act respecting the imposition of duties of customs and other charges, to give effect to the International Convention on the Harmonized Commodity Description and Coding System, to provide relief against the imposition of certain duties of customs or other charges, to provide for other related matters and to amend or repeal certain Acts in consequence thereof, the Honourable Senator Bélisle in the Chair.

—In the Committee—

Pursuant to Rule 18 of the Rules of the Senate, the Honourable Thomas Hockin, P.C., M.P., Minister of State (Finance), was escorted to a seat in the Senate Chamber.

After debate,

The title of the Bill was read and postponed.

Clause 1, the short title of the Bill, was read and postponed.

Clauses 2 to 141 of the Bill were read.

The question of concurrence being put on clauses 2 to 141 of the Bill, it was—  
Resolved in the affirmative.

Clause 1, the short title of the Bill, was again read.

The question of concurrence being put on Clause 1, the short title of the Bill, it was—  
Resolved in the affirmative.

The title of the Bill was again read.

The question of concurrence being put on the title of the Bill, it was—  
Resolved in the affirmative.

The sitting of the Senate was resumed.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que le projet de loi soit déféré à un Comité plénier plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat ajourne à loisir et se forme en Comité plénier pour étudier le Projet de loi C-87, Loi concernant l'imposition de droits de douane ou d'autres droits, la mise en oeuvre de la Convention internationale sur le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises, l'exonération de divers droits de douane ou autres, comportant des mesures connexes et modifiant ou abrogeant certaines lois en conséquence, sous la présidence de l'honorable sénateur Bélisle.

—En Comité—

En conformité de l'article 18 du Règlement, l'honorable Thomas Hockin, C.P., député, ministre d'État (Finances), est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Après débat,

Le titre du projet de loi est lu et renvoyé à plus tard.

L'article 1, titre abrégé du projet de loi, est lu et renvoyé à plus tard.

Les articles 2 à 141 du projet de loi sont lus.

La motion d'adoption des articles 2 à 141 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

L'article 1, titre abrégé du projet de loi, est lu de nouveau.

La motion d'adoption de l'article 1, titre abrégé du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Le titre du projet de loi est lu de nouveau.

La motion d'adoption du titre du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

La séance est reprise.

The Chairman of the Committee stated that the Committee had examined the Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Robertson moved, seconded by the Honourable Senator Bélisle, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to Order, the Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on the Bill C-101, An Act to amend the Excise Tax Act, the Honourable Senator Bélisle in the Chair.

—*In the Committee*—

Pursuant to Rule 18 of the Rules of the Senate, the Honourable Thomas Hockin, P.C., M.P., Minister of State (Finance), was escorted to a seat in the Senate Chamber.

After debate,

The title of the Bill was read and postponed.

---

Clauses 1 and 2 of the Bill were read.

The question of concurrence being put on clauses 1 and 2 of the Bill, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

The title of the Bill was again read.

The question of concurrence being put on the title of the Bill, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee stated that the Committee had examined the Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator MacDonald (*Halifax*) moved, seconded by the Honourable Senator Robertson, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Le président du Comité informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié ce projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Robertson propose, appuyé par l'honorable sénateur Bélisle, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'ordre adopté, le Sénat ajourne à loisir et se forme en Comité plénier pour étudier le Projet de loi C-101, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, sous la présidence de l'honorable sénateur Bélisle.

—*En Comité*—

En conformité de l'article 18 du Règlement, l'honorable Thomas Hockin, C.P., député, ministre d'État (Finances), est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Après débat,

Le titre du projet de loi est lu et renvoyé à plus tard.

---

Les articles 1 et 2 du projet de loi sont lus.

La motion d'adoption des articles 1 et 2 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

---

Le titre du projet de loi est lu de nouveau.

La motion d'adoption du titre du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

---

La séance est reprise.

Le président du Comité informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié ce projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Robertson, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on the Bill C-97, An Act to amend the Canada Labour Code, the Honourable Senator Bélisle in the Chair.

—In the Committee—

Pursuant to Rule 18 of the Rules of the Senate, the Honourable Pierre Cadieux, P.C., M.P., Minister of Labour, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

After debate,

The title of the Bill was read and postponed.

---

Clauses 1 and 2 of the Bill were read.

The question of concurrence being put on clauses 1 and 2 of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative.

---

The title of the Bill was again read.

The question of concurrence being put on the title of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative.

---

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee stated that the Committee had examined the Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator David moved, seconded by the Honourable Senator Simard, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on the Bill C-98, An Act to amend An Act respecting the Hudson

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat ajourne à loisir et se forme en Comité plénier pour étudier le Projet de loi C-97, Loi modifiant le Code canadien du travail, sous la présidence de l'honorable sénateur Bélisle.

—En Comité—

En conformité de l'article 18 du Règlement, l'honorable Pierre Cadieux, C.P., député, ministre du Travail, est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Après débat,

Le titre du projet de loi est lu et renvoyé à plus tard.

---

Les articles 1 et 2 du projet de loi sont lus.

La motion d'adoption des articles 1 et 2 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

---

Le titre du projet de loi est lu de nouveau.

La motion d'adoption du titre du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

---

La séance est reprise.

Le président du Comité informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié ce projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur David propose, appuyé par l'honorable sénateur Simard, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat ajourne à loisir et se forme en Comité plénier pour étudier le Projet de loi C-98, Loi modifiant la Loi concernant l'Hudson Bay Mining and Smelting



Bay Mining and Smelting Co., Limited, the Honourable Senator Bélisle in the Chair.

—*In the Committee*—

Pursuant to Rule 18 of the Rules of the Senate, the Honourable Pierre Cadieux, P.C., M.P., Minister of Labour, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

After debate,

The title of the Bill was read and postponed.

Clauses 1 to 3 of the Bill were read.

The question of concurrence being put on clauses 1 to 3 of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative.

The title of the Bill was again read.

The question of concurrence being put on the title of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative.

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee stated that the Committee had examined the Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Simard moved, seconded by the Honourable Senator David, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker *pro tempore* having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately two o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative.

1.05 p.m.

The sitting of the Senate was resumed.

2.15 p.m.

The Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that a communication had been received from the Deputy Secretary to the Governor General.

Co., Limited, sous la présidence de l'honorable sénateur Bélisle.

—*En Comité*—

En conformité de l'article 18 du Règlement, l'honorable Pierre Cadieux, C.P., député, ministre du Travail, est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Après débat,

Le titre du projet de loi est lu et renvoyé à plus tard.

Les articles 1 à 3 du projet de loi sont lus.

La motion d'adoption des articles 1 à 3 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Le titre du projet de loi est lu de nouveau.

La motion d'adoption du titre du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

La séance est reprise.

Le président du Comité informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié ce projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Simard propose, appuyé par l'honorable sénateur David, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable Président *pro tempore* ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir pour se rassembler à nouveau au son du timbre vers quatorze heures elle est—

Adoptée.

13 h. 05

Le Sénat reprend sa séance.

14 h. 15

L'honorable Président *pro tempore* informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Sous-secrétaire du Gouverneur général.

The communication was then read by the Honourable the Speaker *pro tempore* as follows:—

## RIDEAU HALL

17 DECEMBER 1987

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 17th day of December, 1987, at 4.00 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

Yours sincerely,

ANTHONY P. SMYTH  
*Deputy Secretary, Policy and Program.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

Ordered, That the communication do lie on the Table.

*With leave,  
The Senate reverted to Reports of Committees.*

The Honourable Senator Frith, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the Thirty-second Report of the said Committee (Estimates of the Senate, 1988-89).—Sessional Paper No. 332-655.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*):

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 26th January, 1988, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marchand, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the

L'honorable Président *pro tempore* donne alors lecture de la communication, comme il suit:

## RIDEAU HALL

Le 17 DÉCEMBRE 1987

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Antonio Lamer, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 17 décembre, à 16h.00, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veillez agréer,  
Monsieur le Président,  
l'assurance de ma haute considération.

*le Sous-secrétaire, Politiques et Programmes*  
ANTHONY P. SMYTH.

L'honorable  
le Président du Sénat  
Ottawa

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux Rapports des comités.*

L'honorable sénateur Frith, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le trente-deuxième rapport de ce Comité (prévisions budgétaires du Sénat 1988-1989).—Document parlementaire n° 322-655.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*),

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 26 janvier 1988, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marchand, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième

second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, P.C., seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That a special committee of the Senate be established to examine Canada's health care system and report upon the role that preventative medicine and other preventative measures, together with the provision of a wider range of health services, can play in providing a more effective health care system, thus contributing to the health, happiness and longevity of Canadians; and further to examine how such an improved health care system might modify or control the ever increasing costs of health care;

That twelve Senators, to be designated at a later date, four of whom shall constitute a quorum, act as members of the special committee;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee; and

That the committee present its final report to the Senate no later than twelve months following its establishment.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the motion be amended in the first paragraph by striking out, immediately after the word "examine", in line 2, the words "Canada's health care system"; and by replacing the words "such an improved health care system", in lines 7 and 8, by the words "preventative medicine and other preventative measures".

lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, C.P., appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé afin d'examiner le régime de soins de santé au Canada et de faire rapport sur le rôle que la médecine préventive et d'autres mesures préventives ainsi que la prestation d'un large éventail de services de santé peuvent jouer sur le plan de l'institution d'un régime de soins de santé plus efficace, contribuant ainsi à la santé, au bonheur et à la longévité des Canadiens; et d'examiner, en outre, la manière dont un tel régime de soins de santé amélioré pourrait modifier ou freiner les coûts accrus des soins médicaux;

Que douze sénateurs, dont quatre constituent un quorum, soient désignés, à une date ultérieure, pour faire partie de ce comité spécial;

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins, à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos; et

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard douze mois après sa création.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que la motion soit modifiée au premier paragraphe, en retranchant à la 2<sup>e</sup> ligne, immédiatement après le mot «d'examiner», les mots «le régime de soins de santé au Canada»; et en remplaçant, aux 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> lignes, les mots «un tel régime de soins de santé amélioré» par les mots «la médecine préventive et d'autres mesures préventives».



After debate,

The Honourable Senator Robertson moved, seconded by the Honourable Senator Barootes, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the negative, on division.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, P.C., seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That a special committee of the Senate be established to examine Canada's health care system and report upon the role that preventative medicine and other preventative measures, together with the provision of a wider range of health services, can play in providing a more effective health care system, thus contributing to the health, happiness and longevity of Canadians; and further to examine how such an improved health care system might modify or control the ever increasing costs of health care;

That twelve Senators, to be designated at a later date, four of whom shall constitute a quorum, act as members of the special committee;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee; and

That the committee present its final report to the Senate no later than twelve months following its establishment,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the motion be amended in the first paragraph by striking out, immediately after the word "examine", in line 2, the words "Canada's health care system"; and by replacing the words "such an improved health care system", in lines 7 and 8, by the words "preventative medicine and other preventative measures".

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

Après débat,

L'honorable sénateur Robertson propose, appuyé par l'honorable sénateur Barootes, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est rejetée, à la majorité.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, C.P., appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé afin d'examiner le régime de soins de santé au Canada et de faire rapport sur le rôle que la médecine préventive et d'autres mesures préventives ainsi que la prestation d'un large éventail de services de santé peuvent jouer sur le plan de l'institution d'un régime de soins de santé plus efficace, contribuant ainsi à la santé, au bonheur et à la longévité des Canadiens; et d'examiner, en outre, la manière dont un tel régime de soins de santé amélioré pourrait modifier ou freiner les coûts accrus des soins médicaux;

Que douze sénateurs, dont quatre constituent un quorum, soient désignés, à une date ultérieure, pour faire partie de ce comité spécial;

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins, à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos; et

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard douze mois après sa création.

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Corbin, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que la motion soit modifiée au premier paragraphe, en retranchant à la 2<sup>e</sup> ligne, immédiatement après le mot «d'examiner», les mots «le régime de soins de santé au Canada»; et en remplaçant, aux 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> lignes, les mots «un tel régime de soins de santé amélioré» par les mots «la médecine préventive et d'autres mesures préventives».

Après débat,

La motion en amendement est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms se prononce comme suit:

## YEAS — POUR

## The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams	Cottreau	Hébert	Lefebvre	Perrault
Anderson	Denis	Hicks	MacEachen	Petten
Argue	Fairbairn	Langlois	Marchand	Robichaud
Barrow	Frith	Leblanc	Marsden	Rousseau
Bonnell	Guay	(Saurel)	Molgat	Stanbury
Bosa	Haidasz	LeBlanc	Neiman	Stewart
Corbin	Hays	(Beauséjour)	Olson	(Antigonish-Guysborough)—32

## NAYS — CONTRE

## The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Atkins	Cochrane	Flynn	Macquarrie	Rossiter
Balfour	Cogger	Kenny	Murray	Simard
Barootes	David	MacDonald	Phillips	Spivak
Bélisle	Doody	(Halifax)	Robertson	Tremblay
Bielish	Doyle	Macdonald	Roblin	Walker—24.
		(Cape Breton)		

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Le Moyne—1.

Therefore, the motion in amendment was resolved in the affirmative.

En conséquence, la motion en amendement est adoptée.

The question then being put on the motion, as amended, it was—

La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Resolved in the affirmative, on division.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries entitled: "The Marketing of Fish in Canada" (Interim Report II), tabled in the Senate on 9th December, 1987,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches intitulé: «La commercialisation du poisson au Canada» (Rapport provisoire II), déposé au Sénat le 9 décembre 1987,

It was—

Il est—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sinclair, seconded by the Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*), for the adoption of the Twentieth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Tax Reform in Canada), tabled in the Senate on 1st December, 1987,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sinclair, appuyé par l'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*), tendant à l'adoption du vingtième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (réforme fiscale au Canada), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1987,

It was—

Il est—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

*With leave,*

*The Senate reverted to Reports of Committees.*

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Rapports des comités.*

The Honourable Senator Neiman, Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Sixteenth Report of the said Committee (supplementary budget re Bill C-55, An Act to amend the Immigration Act, 1976 and to amend other Acts in consequence thereof).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "A" to the Journals of the Senate of this day at pages - ).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Report be adopted now.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Macquarrie, Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, presented the Twelfth Report of the said Committee (supplementary budget re examination of a Free Trade Agreement between Canada and the United States).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "B" to the Journals of the Senate of this day at pages - ).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Macquarrie moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Report be adopted now.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons to return the Bill S-14, An Act to authorize Cooperants, Mutual Life Insurance Society to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec,

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

L'honorable sénateur Neiman, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le seizième rapport de ce Comité (budget supplémentaire concernant le Projet de loi C-55, Loi sur l'immigration de 1976 et d'autres lois en conséquence).

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice «A» aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages à ).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le rapport soit adopté dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Macquarrie, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, présente le douzième rapport de ce Comité (budget supplémentaire concernant l'étude d'un accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis).

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice «B» aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages à ).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Macquarrie propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le rapport soit adopté dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le Projet de loi S-14, Loi autorisant la continuation de Les Coopérants, Société Mutuelle d'Assurance-vie sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,



That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) *the following new paragraph (p)*:

“(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Hicks calling the attention of the Senate to the Forum on Post-secondary Education held in Saskatoon, Saskatchewan, from October 25 - October 28, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film “The Kid Who Couldn’t Miss”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Ninth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: “In Training, Only Work Works” (Sub-committee on Training and Employment), tabled in the Senate on 1st December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hicks, attirant l'attention du Sénat sur le «Forum on Post-secondary Education» (colloque sur l'éducation postsecondaire) tenu à Saskatoon (Saskatchewan) du 25 au 28 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé: «En formation, il n'y a que le travail qui vaille» (Sous-comité de la formation et de l'emploi), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hays resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement.

After debate,

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Gigantès moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hays reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith, au nom de l'honorable sénateur Gigantès, propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:

power that is sought. These powers include the following:

- (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

- a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Honourable Senator Olson, P.C., called the attention of the Senate to the need for a comprehensive financial support program for agricultural producers, especially cereal grain producers, to compensate for the drastic lowering of cereal grain market prices.

Debated.

The Honourable the Speaker *pro tempore* having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of Her Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker *pro tempore* commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bills to be assented to as follows:

An Act to amend the Royal Canadian Mint Act and the Currency Act (*Bill C-46, Chapter 43, 1987*)

An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 (*Bill C-90, Chapter 44, 1987*)

An Act to amend the Pension Act, the War Veterans Allowance Act, to repeal the Compensation for Former Prisoners of War Act and to amend another Act in relation thereto (*Bill C-100, Chapter 45, 1987*)

An Act to amend the Income Tax Act, a related Act, the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act, 1971 (*Bill C-64, Chapter 46, 1987*)

An Act to amend the Judges Act (*Bill C-88, Chapter 47, 1987*)

An Act to bring into force the Revised Statutes of Canada, 1985 (*Bill C-94, Chapter 48, 1987*)

An Act respecting the imposition of duties of customs and other charges, to give effect to the International Convention on the Harmonized Commodity Description and Coding System, to provide relief against the imposition of certain duties of customs or other charges, to provide for other related matters and

L'honorable sénateur Olson, C.P., attire l'attention du Sénat sur la nécessité d'élaborer un programme d'aide financière global destiné aux producteurs agricoles et particulièrement aux producteurs de graines céréalières pour compenser l'importante chute des prix sur les marchés des graines céréalières.

Débat terminé.

L'honorable Président *pro tempore* ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Antonio Lamer, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président *pro tempore* ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit:

Loi modifiant la Loi sur la Monnaie royale canadienne et la Loi sur la monnaie (*Projet de loi C-46, chapitre 43, 1987*)

Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage (*Projet de loi C-90, chapitre 44, 1987*)

Loi modifiant la Loi sur les pensions, la Loi sur les allocations aux anciens combattants, abrogeant la Loi d'indemnisation des anciens prisonniers de guerre et modifiant une autre loi en conséquence (*Projet de loi C-100, chapitre 45, 1987*)

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la législation connexe ainsi que le Régime de pensions du Canada et la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage (*Projet de loi C-64, chapitre 46, 1987*)

Loi modifiant la Loi sur les juges (*Projet de loi C-88, chapitre 47, 1987*)

Loi visant à donner effet aux Lois révisées du Canada (1985) (*Projet de loi C-94, chapitre 48, 1987*)

Loi concernant l'imposition de droits de douane ou d'autres droits, la mise en oeuvre de la Convention internationale sur le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises, l'exonération de divers droits de douane ou autres, comportant des mesures connexes et modifiant ou abrogeant

to amend or repeal certain Acts in consequence thereof (*Bill C-87, Chapter 49, 1987*)

An Act to amend the Excise Tax Act (*Bill C-101, Chapter 50, 1987*)

An Act to amend the Canada Labour Code (*Bill C-97, Chapter 51, 1987*)

An Act to amend An Act respecting the Hudson Bay Mining and Smelting Co., Limited (*Bill C-98, Chapter 52, 1987*)

An Act to amend the Citizenship Act (period of residence) (*Bill C-254, Chapter 53, 1987*)

An Act to authorize Cooperants, Mutual Life Insurance Society to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec (*Bill S-14*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General doth assent to these Bills."

The Honourable the Deputy Speaker of the Commons addressed the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General as follows:—

"MAY IT PLEASE YOUR HONOUR:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Honour the following Bill:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1988 (*Bill C-95, Chapter 54, 1987*),

To which Bill I humbly request Your Honour's Assent."

After one of the Clerks at the Table read the title of the Bill—

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill."

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

certaines lois en conséquence (*Projet de loi C-87, chapitre 49, 1987*)

Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (*Projet de loi C-101, chapitre 50, 1987*)

Loi modifiant le Code canadien du travail (*Projet de loi C-97, chapitre 51, 1987*)

Loi modifiant la Loi concernant l'Hudson Bay Mining and Smelting Co., Limited (*Projet de loi C-98, chapitre 52, 1987*)

Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (période de résidence) (*Projet de loi C-254, chapitre 53, 1987*)

Loi autorisant la continuation de Les Coopérants, Société Mutuelle d'Assurance-vie sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec (*Projet de loi S-14*).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Supplément de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

L'honorable vice-président de la Chambre des communes adresse la parole à l'honorable Supplément de Son Excellence le Gouverneur général, comme il suit:

«QU'IL PLAISE A VOTRE HONNEUR:

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur le projet de loi suivant:

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1988 (*Projet de loi C-95, chapitre 54, 1987*),

Que je prie humblement Votre Honneur de bien vouloir sanctionner.»

Un des greffiers au bureau ayant donné lecture du titre du projet de loi

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce projet de loi a reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Supplément de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce projet de loi.»

Les Communes se retirent.

Il plaît à l'honorable Supplément de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

The sitting of the Senate was resumed.

Le Sénat reprend sa séance.

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*):

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*),

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



## APPENDIX "A"

(See p. 1826)

THURSDAY, December 17, 1987

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

## SIXTEENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-55, An Act to amend the Immigration Act, 1976 and to amend other Acts in consequence thereof, on November 3, 1987, respectfully requests that it be empowered to adjourn from place to place in Canada for the purpose of its examination of the said Bill.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the revised supplementary budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président*

JOAN B. NEIMAN  
*Chairman*

## APPENDICE «A»

(Voir p. 1826)

Le JEUDI 17 décembre 1987

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

## SEIZIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le Projet de Loi C-55, Loi sur l'immigration de 1976 et d'autres lois en conséquence, le mardi 3 novembre 1987, demande respectueusement que le Comité soit autorisé à se transporter d'un endroit à l'autre au Canada aux fins de son enquête sur ce projet de loi.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget supplémentaire révisé présenté au Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rattachant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

## APPENDIX (A) TO THE REPORT

STANDING SENATE COMMITTEE ON  
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRSREVISED APPLICATION FOR SUPPLEMENTARY BUDGET  
AUTHORIZATION FOR THE PERIOD  
1st APRIL 1987 TO 31st MARCH 1988

## ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, Tuesday, November 25, 1986:

"With leave of the Senate,

The Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Rossiter:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matter of bills and estimates as are referred to it:

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative."

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, Tuesday, November 3, 1987:

"Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Simard, seconded by the Honourable Senator Macquarrie, for the second reading of the Bill C-55, An Act to amend the Immigration Act, 1976 and to amend other Acts in consequence thereof.

After debate and--  
The question being put on the motion, it was --  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

After debate and--  
The question being put on the motion, it was --  
Resolved in the affirmative.

CHARLES A. LUSSIER,  
*Clerk of the Senate*

## ANNEXE (A) AU RAPPORT

COMITÉ PERMANENT DU SÉNAT DES AFFAIRES  
JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLESDEMANDE RÉVISÉE D'AUTORISATION DE BUDGET  
SUPPLÉMENTAIRE POUR LA PÉRIODE DU  
1<sup>er</sup> AVRIL 1987 AU 31 MARS 1988

## ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mardi 25 novembre 1986:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Nurgitz propose, appuyé par l'honorable sénateur Rossiter,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été déférés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat*, le mardi 3 novembre 1987:

«Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Simard, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-55, Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976 et d'autres lois en conséquence.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

*Le greffier du Sénat,*  
CHARLES A. LUSSIER.

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs* of Tuesday, November 17, 1987:

The Honourable Senator Frith moved, - That the Chairman, by means of a report of Committee, seek authority from the Senate to adjourn from place to place within Canada for the purpose of hearing testimony on Bill C-55.

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs* of Tuesday, December 8, 1987.

The Honourable Senator Fairbairn moved, - That subject to the authority being granted by the Senate, a group of up to 6 members of the Committee, plus staff be authorized to travel to cities in Canada, in order to hold hearings with interested groups and individuals with respect to Bill C-55.

ANDREW N. JOHNSON,  
*Clerk of the Committee*

Extrait des *Procès-verbaux du Comité sénatorial permanent des Affaires juridiques et constitutionnelles* du mardi 17 novembre 1987:

L'honorable sénateur Frith propose, - Que le président, par l'entremise d'un rapport de comité, demande la permission du Sénat de se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada, afin d'entendre des témoignages sur le projet de loi C-55.

Extrait des *Procès-verbaux du Comité sénatorial permanent des Affaires juridiques et constitutionnelles* du mardi 8 décembre 1987:

L'honorable sénateur Fairbairn propose, - Que sujet à l'approbation du Sénat, un groupe composé d'un maximum de six membres du comité, plus le personnel, soit autorisé à voyager à certaines villes au Canada pour avoir des audiences avec des groupes et individus intéressés relativement au projet de loi C-55.

*Le greffier du Comité,*  
ANDREW N. JOHNSON.

ORIGINAL BUDGET ADOPTED BY THE SENATE ON  
JUNE 18, 1987

Professional and Other Services (including salaries)	\$ 29,200
Transportation and Communications	13,440
All Other Expenditures	1,500
TOTAL	\$ 44,140

REQUEST FOR REVISED SUPPLEMENTARY BUDGET

Professional and Other Services (including salaries)	\$ 11,800
Transportation and Communications	66,612
All Other Expenditures	1,300
TOTAL	\$ 79,712

BUDGET ORIGINAL ADOPTÉ PAR LE SÉNAT  
LE 18 JUIN 1987

Services professionnels et autres (y compris les salaires)	29 200 \$
Transports et communications	13 440
Autres dépenses	1 500
TOTAL	44 140 \$

DEMANDE DE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE RÉVISÉ

Services professionnels et autres (y compris les salaires)	11 800 \$
Transports et communications	66 612
Autres dépenses	1 300
TOTAL	79 712 \$



## DIFFERENCE

Professional and Other Services (including salaries)	- \$ 17,400
Transportation and Communications	+ 53,172
All Other Expenditures	- 200
<b>TOTAL</b>	<b>+ \$ 35,572</b>

Therefore \$35,572.00 is requested in new funds.

The original budget was approved by the Committee on the 2nd day of April 1987.

The revised budget was approved by the Committee on the 8th day of December, 1987.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered.

Joan Neiman  
Chairman, Standing Senate Committee on  
Legal and Constitutional Affairs

Date: December 8, 1987

Approved by:

Guy Charbonneau  
Chairman, Standing Committee on Internal  
Economy, Budgets and Administration

Date: December 15, 1987

## For information purpose only

Budget authorized for the period October 1st, 1985 to March 31st, 1986	\$ 52,750
Budget authorized for the period April 1st, 1986 to March 31st, 1987	\$ 61,700
Budget authorized for the period October 1st, 1986 to March 31st, 1987	\$ 34,940
Original Budget authorized for the period April 1st, 1987 to March 31st, 1988	\$ 44,140

## DIFFÉRENCE

Services professionnels et autres (y compris les salaires)	- 17 400 \$
Transports et communications	+ 53 172
Autres dépenses	- 200
<b>TOTAL</b>	<b>+ 35 572 \$</b>

Donc, 35 572 \$ sont demandés en fonds nouveaux

Le budget original ci-dessus a été approuvé par le Comité le 2<sup>ième</sup> jour du mois d'avril 1987.

Le budget révisé a été approuvé par le Comité le 8<sup>ième</sup> jour du mois de décembre 1987.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Le Président du Comité permanent du Sénat des  
affaires juridiques et constitutionnelles  
Joan Neiman

Date: Le 8 décembre 1987

Approuvé par:

Le Président du Comité permanent de la régie  
intérieure, des budgets et de l'administration  
Guy Charbonneau

Date: Le 15 décembre 1987

## Renseignements à titre d'information seulement

Budget autorisé pour la période du 1 <sup>er</sup> octobre 1985 au 31 mars 1986	52 750 \$
Budget autorisé pour la période du 1 <sup>er</sup> avril 1986 au 31 mars 1987	61 700 \$
Budget autorisé pour la période du 1 <sup>er</sup> octobre 1986 au 31 mars 1987	34 940 \$
Budget original autorisé pour la période du 1 <sup>er</sup> avril 1987 au 31 mars 1988	44 140 \$

## EXPLANATION OF COST ELEMENTS

## Professional and Other Services(including salaries);

1. Professional services  
Legal Consultant @ \$800 per day  
6 days @ \$800 \$ 4,800

NOTE: Counsels would be hired by contract according to Legislation referred to the Committee.

2. Honorariums 2,000

NOTE: Expert witnesses invited by the Committee have, in the past, requested to be reimbursed honorariums (2 individuals x \$1,000). This amount is an average based on past requests.

3. Public Relations - Humphreys 5,000 \$11,800  
Press Communications, interviews etc. for C-55 trip.

## Transportation and Communications:

1. Participation at Special Conferences Seminars and/or speaking engagements by Committee members and/or staff to be determined at a later date. \$ 7,500

NOTE: This amount is an estimate based on two (2) participants at five (5) conferences to be held in Canada at a cost of \$1,500 per conference (\$750 per participant). The amount was calculated by taking the average cost of past conferences:

- a) Registration fees \$ 150  
b) Hotel accommodations, per diem and ground transportation \$ 250  
c) Air Transportation \$ 350

2. Travel for Bill C-55 \$57,672

Variable costs per person for 6 senators and 10 staff: \*

- a) Air Travel: regular economy fare without advance reservation:

Ottawa/Winnipeg	\$ 307
Winnipeg/Regina	\$ 148
Regina/Edmonton	\$ 166
Edmonton/Vancouver	\$ 197
Vancouver/Ottawa	\$ 552

Total \$ 1,370

## EXPLICATION DES ITEMS BUDGETAIRES

## Services professionnels et autres (incluant les salaires);

1. Services de conseillers  
Conseiller juridique @ 800 \$ par jour  
6 jours @ 800 \$ 4 800 \$

NOTA: Les conseillers seront embauchés par contrat selon la législation déferée au Comité

2. Honoraires 2 000 \$

NOTA: Temoins-experts invites par le Comité ont dans le passé, demandes d'être remboursés pour des frais honoraires (2 individus x 1 000 \$). Ce montant est basé sur la moyenne des demandes reçues antérieurement.

3. Relations publiques - Humphreys 5 000 \$ 11 800 \$  
Communications avec les médias, entrevues, etc.

## Transport et communications:

1. Participation des membres du Comité et/ou son personnel à des conférences spéciales, séminaires et/ou allocutions prononcées. 7 500 \$

NOTA: Ce montant approximatif est basé sur deux (2) participants pour cinq (5) conférences ayant lieu au Canada à un coût de 1 500 \$ par conférence (750 \$ par participant). Ce montant fut calculé en prenant une moyenne des coûts pour des conférences semblables tenues dans le passé:

- a) Frais d'inscription 150 \$  
b) Logement, allocations journalières et transport sur les lieux 250 \$  
c) Transport aérien 350 \$

2. Voyage - Projet de Loi C-55 57 672 \$

Coûts variables par personnes pour 6 sénateurs et dix employés: \*

- a) Billets d'avion: coût de billets classe économique, sans réservations:

Ottawa/Winnipeg	307 \$
Winnipeg/Régina	148 \$
Régina/Edmonton	166 \$
Edmonton/Vancouver	197 \$
Vancouver/Ottawa	552 \$

Total 1 370 \$

b) Hotel:  
7 nights @ \$ 80 \$ 560

c) Per diem:  
8 days @ \$ 40 \$ 320

d) Ground Transportation  
\$ 60 / city (taxis) \$ 240

\*NOTE: The staff consists of: one clerk, one researcher, three interpreters, three stenographers, one public relations agent and one messenger.

- Total variable cost  
per participant: \$ 2,940

- Total variable costs  
for 16 participants: \$39,840

#### Fixed Costs

- Rental of meeting rooms:  
6 days @ \$ 300 \$ 1,800

- Sound Equipment:  
rental contract  
with ISTS for sound  
amplification:

Winnipeg: \$ 3,400  
Regina: \$ 2,932  
Edmonton: \$ 4,000  
Vancouver: \$ 4,200

- Photocopy, supplies, \$ 500  
coffee, refreshments  
etc.

- Other \$ 1,000

Total fixed costs \$17,832

3. Telephones and telegrams \$ 1,000

4. Postage, freight and courier services \$ 440

\$66,612

#### Other expenses:

1. Purchasing of stationery, books and periodicals \$ 300

2. Other expenses \$ 1,000 \$ 1,300

Total \$79,712

b) Frais de logement  
7 nuits @ 80 \$ 560 \$

c) Per diem  
8 jours @ 40\$ 320 \$

d) Transport terrestre  
60 \$ / ville (taxis) 240 \$

\*NOTA: Les dix employés sont: un greffier, un chercheur, trois interprètes, trois sténographes, un agent de relations publiques et un messager.

- Coût variables totaux  
par participants 2 490 \$

- Coût variable total  
pour 16 participants 39 840 \$

#### Coût fixes

- Location de pièces pour réunions:  
6 jours @ 300 \$ 1 800 \$

- Amplification sonore:  
Contrat de location  
avec ISTS pour:

Winnipeg: 3 400 \$  
Régina: 2 932 \$  
Edmonton: 4 000 \$  
Vancouver: 4 200 \$

- Services de photocopie, 500 \$  
café, papeterie, etc.

- Autres dépenses 1 000 \$

Coût fixes totaux 17 832 \$

3. Téléphones et télégrammes 1 000 \$

4. Courrier, fret et messagers 440 \$

66 612 \$

#### Autres dépenses:

1. Papeterie, livre et revues 300 \$

2. Autres dépenses 1 000 \$ 1 300 \$

Total 79 712 \$



## APPENDIX (B) TO THE REPORT

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

THURSDAY, December 17, 1987

Le JEUDI 17 décembre 1987

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the revised supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutionnal Affairs for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination of Bill C-55, An Act to amend the Immigration Act, 1976 and to amend other Acts in consequence thereof, as authorized by the Senate on November 3, 1987. The said revised supplementary budget is as follows:

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire révisé qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles concernant les dépenses projetées dudit Comité pour son étude du Projet de loi C-55, Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976 et d'autres lois en conséquence, tel qu'autorisé par le Sénat le 3 novembre 1987. Ledit budget supplémentaire révisé se lit comme suit:

Professional and Other Services	\$ 11,800	Services professionnels et autres	11 800 \$
Transportation and Communications	66,612	Transports et communications	66 612
All Other Expenditures	1,300	Autres dépenses	1 300
	<u>\$ 79,712</u>		<u>79 712 \$</u>

ATTEST:

ATTESTÉ:

*Le président*

GUY CHARBONNEAU  
Chairman

**APPENDIX "B"***(See p. 1826)*

THURSDAY, December 17, 1987

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

**TWELFTH REPORT**

Your Committee, which was authorized by the Senate on November 5, 1987 to examine and report upon elements of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, tabled in the Senate on October 6, 1987 (Sessional Paper No. 332-589), and texts subsequently agreed to, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of such study.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le vice-président***HEATH MACQUARRIE***Deputy Chairman***APPENDICE «B»***(Voir p. 1826)*

Le JEUDI 17 décembre 1987

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères a l'honneur de présenter son

**DOUZIÈME RAPPORT**

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le 5 novembre 1987 à étudier les éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, déposés au Sénat le 6 octobre 1987 (document parlementaire no 332-589), ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite, demande respectueusement que le Comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

## APPENDIX (A) TO THE REPORT

STANDING SENATE COMMITTEE ON  
FOREIGN AFFAIRSAPPLICATION FOR SUPPLEMENTARY BUDGET  
AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR  
ENDING MARCH 31, 1988

## ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, Thursday, 5th November 1987:

"With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Doody moved, seconded  
by the Honourable Senator Phillips:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report upon elements of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, tabled in the Senate on October 6, 1987 (Sessional Paper No. 332-589), and texts subsequently agreed to; and

That the Committee present its report no later than March 29, 1988.

After debate and--  
The question being put on the motion, it was --  
Resolved in the affirmative."

CHARLES A. LUSSIER,  
*Clerk of the Senate*

## SUMMARY

Professional and Other Services	\$ 102,891
Transportation and Communications	3,250
All Other Expenditures	13,105
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 119,246</b>

The foregoing budget was approved by the Committee on the 8th day of December, 1987.

## ANNEXE (A) AU RAPPORT

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRESDEMANDE D'AUTORISATION DE  
BUDGET SUPPLÉMENTAIRE POUR L'ANNÉE FINANCIÈRE  
SE TERMINANT LE 31 MARS 1988

## ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat*, le lundi 5 novembre 1987:

"Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par  
l'honorable sénateur Phillips,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à étudier les éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, déposés au Sénat le 6 octobre 1987 (document parlementaire no 332-589), ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 29 mars 1988.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée."

*Le greffier du Sénat,*  
CHARLES A. LUSSIER.

## SOMMAIRE

Services professionnels et autres	102 891 \$
Transports et communications	3 250
Autres dépenses	13 105
<b>TOTAL</b>	<b>119 246 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le comité le 8<sup>ème</sup> jour de décembre 1987.



The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered.

George C. van Roggen  
Chairman, Standing Senate Committee  
on Foreign Affairs

Date: December 9, 1987

Approved by:

Guy Charbonneau  
Chairman, Standing Committee on Internal  
Economy, Budgets and Administration

Date: December 17, 1987

#### EXPLANATION OF COST ELEMENTS

##### Professional and Other Services

1. 1 Advisor  
147 hrs. at \$107 per hr. \$ 15,729.00  
(7 hrs/week x 21 weeks @ \$107./hr)
- 1 Advisor  
630 hrs. at \$55.00 per hr. \$ 34,650.00  
(30 hrs/week x 21 weeks @ \$55./hr)
- 1 Research Assistant  
273 hrs. at \$24. per hr. \$ 6,552.00  
(13 hrs/week x 21 weeks @ \$24./hr)
- 3 Specialists  
315 hrs. at \$75. per hr. \$ 23,625.00 \$ 80,556.00  
5 hrs/week x 21 weeks @ \$75./hr
2. Commissioned Research \$ 10,000.00
3. Expenses of witnesses \$ 12,335.00

##### Transportation and Communications

1. Travel Expenses
  - a) Anticipated expenses of Senators responding to invitations to speak on the work of the Committee \$ 2,000.00
2. Telegrams and Telephones \$ 250.00
3. Postage and Freight \$ 1,000.00 \$ 3,250.00

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Le Président du comité sénatorial permanent  
des affaires étrangères  
George C. van Roggen

Date: le 9 décembre 1987

Approuvé par:

Le Président du Comité permanent de la régie  
intérieure, des budgets et de l'administration  
Guy Charbonneau

Date: le 17 décembre 1987

#### EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES

##### Services professionnels et autres

1. 1 Conseiller  
147 heures à 107,\$/heure 15 729,00 \$  
(7 heures/semaine x 21 semaines  
@ 107,00\$/heure)
- 1 Conseiller  
630 heures à 55,\$/heure 34 650,00 \$  
(30 heures/semaine x 21 semaines  
@ 55,00\$/heure)
- 1 Adjoint de recherche  
273 heures à 24,\$/heure 6 522,00 \$  
(13 heures/semaine x 21 semaines  
@ 24,00\$/heure)
- 3 Spécialistes  
315 heures à 75,\$/heure 23 625,00 \$ 80 556,00 \$  
(chaque spécialiste travaillant  
21 semaines @ 75,00\$/heure)
2. Recherche par contrat 10 000,00 \$
3. Dépenses de témoins 12 335,00 \$

##### Transports et Communications

1. Frais de déplacement
  - a) Dépenses prévues des sénateurs qui acceptent des invitations pour faire des exposés sur les travaux du comité 2 000,00 \$
2. Frais de télégrammes et de téléphone 250,00 \$
3. Frais de timbres et de bagages 1 000,00 \$ 3 250,00 \$

**All Other Expenditures**

1. Purchase of Stationery, Books and Periodicals	\$ 250.00	
2. Cost of reprinting three Reports of the Standing Committee on Foreign Affairs respecting Canada - U.S. Relations:		
English - Vol. I (250 copies); Vol. II (250 copies); Vol. III (1000 copies)	\$ 8,590.00	
French - Vol. III (250 copies)	\$ 3,265.00	
3. Other expenditures	\$ 1,000.00	\$ 13,105.00
<b>TOTAL</b>		<b><u>\$119,246.00</u></b>

## For information purposes:

The following is an estimate of the balance of the budget, still available to the Committee for the fiscal year ending 31 March 1988:

A) With respect to its examination of the expenditures set out in External Affairs Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, L35, L40, 45, 50 and 55 and National Defence Votes 1, 5 and 10 of the Estimates for the fiscal year ending the 31st March, 1988 as authorized by the Senate on March 11, 1987.

**Autres dépenses**

1. Achat de fournitures de bureau, de livres et de périodiques	250,00 \$	
2. Coût de réimpression de trois (3) rapports du comité permanent des affaires étrangères sur les relations Canada-États-Unis.		
Anglais - Vol. I (250 exemplaires); Vol. II (250 exemplaires); Vol. III (1000 exemplaires)	8 590,00 \$	
Français - Vol. III (250 exemplaires)	3 265,00 \$	
3. Autres dépenses	1 000,00 \$	13 105,00 \$
<b>TOTAL</b>		<b><u>119 246,00 \$</u></b>

## À titre de renseignement:

Vous trouverez ci-dessous une estimation du solde figurant au budget et dont le comité peut disposer au cours de l'année financière se terminant le 31 mars 1988.

A) Pour son étude des dépenses projetées aux crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, L35, L40, 45, 50 et 55 des Affaires extérieures, et aux crédits 1, 5, et 10 de la Défense nationale contenus dans le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1988, tel qu'autorisé par le Sénat le 11 mars 1987.

Allotment

Professional and Other Services	\$ 71,453.00
Transportation and Communications	4,500.00
All Other Expenditures	1,250.00
<b>Total</b>	<b>\$ 77,203.00</b>

Expended

Professional and Other Services	\$ 19,003.50
Transportation and Communications	72.43
All Other Expenditures	0
<b>Total</b>	<b>\$ 19,075.93</b>

Balance

Professional and Other Services	\$ 52,449.50
Transportation and Communications	4,427.65
All Other Expenditures	1,250.00
<b>Total</b>	<b>\$ 58,127.15</b>

Répartition

Services professionnels et autres	71 453,00 \$
Transports et communications	4 500,00
Autres dépenses	1 250,00
<b>Total</b>	<b>77 203,00 \$</b>

Dépenses

Services professionnels et autres	19 003,50 \$
Transports et communications	72,43
Autres dépenses	0
<b>Total</b>	<b>19 075,93 \$</b>

Solde

Services professionnels et autres	52 449,50 \$
Transports et communications	4 427,65
Autres dépenses	1 250,00
<b>Total</b>	<b>58 127,15 \$</b>

B) With respect to its examination of the desirability and advantages of the Turks and Caicos Islands becoming a part of Canada, as authorized by the Senate on March 17, 1987.

A) Pour son étude des dépenses projetées de l'opportunité et les avantages de voir les Îles Turks et Caicos faire partie du Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le 17 mars 1987.

Allotment

Professional and Other Services	\$ 8,105.00
Transportation and Communications	1,500.00
All Other Expenditures	250.00
Total	<u>\$ 9,855.00</u>

Expended

Professional and Other Services	\$ 0
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	0
Total	<u>\$ 0</u>

Balance

Professional and Other Services	\$ 8,105.00
Transportation and Communications	1,500.00
All Other Expenditures	250.00
Total	<u>\$ 9,855.00</u>

Répartition

Services professionnels et autres	8 105,00 \$
Transports et communications	1 500,00
Autres dépenses	250,00
Total	<u>9 855,00 \$</u>

Dépenses

Services professionnels et autres	0 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	0
Total	<u>0 \$</u>

Solde

Services professionnels et autres	8 105,00 \$
Transports et communications	1 500,00
Autres dépenses	250,00
Total	<u>9 855,00 \$</u>



## APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, December 17, 1987

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs for the proposed expenditures of the said Committee with respect to examine and report upon elements of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, as authorized by the Senate on November 5, 1987. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 102,891
Transportation and Communications	3,250
All Other Expenditures	13,105
	<u>\$ 119,246</u>

ATTEST:

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 17 décembre 1987

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères concernant les dépenses projetées dudit comité pour étudier les éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, autorisé par le Sénat le 5 novembre 1987. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et autres	102 891 \$
Transports et communications	3 250
Autres dépenses	13 105
	<u>119 246 \$</u>

ATTESTÉ

*Le président*

**GUY CHARBONNEAU**  
*Chairman*



36 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 112

N° 112

Wednesday, 20th January, 1988

Le mercredi 20 janvier 1988

3:00 o'clock p.m.

Quinze heures

The Honourable MARTIAL ASSELIN, P.C.,  
Speaker *pro tempore*

L'honorable MARTIAL ASSELIN, C.P.,  
Président *pro tempore*

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Argue,  
Asselin,  
Atkins,  
Bazin,  
Bélisle,  
Bosa,  
Cochrane,  
Cools,

Cottreau,  
Denis,  
Doody,  
Gigantès,  
Graham,  
Guay,  
Kelly,  
Kenny,

Leblanc (*Saurel*),  
Le Moyne,  
MacEachen,  
Marchand,  
Marshall,  
Molgat,  
Muir,  
Neiman,

Olson,  
Petten,  
Phillips,  
Pitfield,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,

Rossiter,  
Sparrow,  
Spivak,  
Stollery,  
Thériault,  
Tremblay,  
Turner.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons in the following words:—

FRIDAY, December 18, 1987

*ORDERED*.—That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the purpose of altering the name of the present Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments to the Standing Joint Committee for Regulatory Scrutiny.

*ATTEST*

ROBERT MARLEAU,  
*The Clerk of the House of Commons.*

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the Message be referred to the Standing Committee on Standing Rules and Orders.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-106, An Act to provide for the resumption of grain handling operations at the port of Prince Rupert, British Columbia, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Bill be now read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Bill be referred to a Committee of the Whole presently.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Senate was accordingly adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on the Bill, the Honourable Senator Bélisle in the Chair.

—*In the Committee*—

Pursuant to Rule 18 of the Rules of the Senate, the Honourable Pierre Cadieux, P.C., M.P., Minister of Labour, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

After debate,

## PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte:

Le VENDREDI 18 décembre 1987

*IL EST ORDONNÉ*.—Qu'un message soit adressé au Sénat le priant de se joindre à cette Chambre aux fins de changer le nom actuel du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires pour: Comité mixte permanent d'examen réglementaire.

*ATTESTÉ*

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
Robert Marleau.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le message soit déféré au Comité permanent du Règlement et de la procédure.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-106, Loi portant reprise des opérations de manutention des grains dans le port de Prince Rupert en Colombie-Britannique, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Kelly propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le projet de loi soit lu la deuxième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kelly propose, appuyé par le sénateur Tremblay, que le projet de loi soit déféré à un Comité plénier immédiatement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat ajourne à loisir et se forme en Comité plénier pour étudier le Projet de loi, sous la présidence de l'honorable sénateur Bélisle.

—*En Comité*—

En conformité de l'article 18 du Règlement, l'honorable Pierre Cadieux, C.P., député, ministre du Travail, est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Après débat,



The title of the Bill was read and postponed.

Le titre du projet de loi est lu et renvoyé à plus tard.

Clause 1, the short title of the Bill, was read and postponed.

L'article 1, titre abrégé du projet de loi, est lu et renvoyé à plus tard.

Clauses 2 to 6 of the Bill were read.

Les articles 2 à 6 du projet de loi sont lus.

The question of concurrence being put on clauses 2 to 6 of the Bill, it was—

La motion d'adoption des articles 2 à 6 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Resolved in the affirmative.

Clause 7 of the Bill was read.

L'article 7 du projet de loi, est lu.

After debate, and—

Après débat,

The question of concurrence being put on clause 7 of the Bill, it was—

La motion d'adoption de l'article 7 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Resolved in the affirmative.

Clause 8 of the Bill was read.

L'article 8 du projet de loi, est lu.

After debate, and—

Après débat,

The question of concurrence being put on clause 8 of the Bill, it was—

La motion d'adoption de l'article 8 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Resolved in the affirmative.

Clause 9 of the Bill was read.

L'article 9 du projet de loi, est lu.

The question of concurrence being put on clause 9 of the Bill, it was—

La motion d'adoption de l'article 9 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Resolved in the affirmative.

Clause 10 of the Bill was read.

L'article 10 du projet de loi, est lu.

After debate, and—

Après débat,

The question of concurrence being put on clause 10 of the Bill, it was—

La motion d'adoption de l'article 10 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Resolved in the affirmative.

Clauses 11 and 12 of the Bill were read.

Les articles 11 et 12 du projet de loi sont lus.

The question of concurrence being put on clauses 11 and 12 of the Bill, it was—

La motion d'adoption des articles 11 et 12 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

Resolved in the affirmative.

Clause 1, the short title of the Bill, was again read.

L'article 1, titre abrégé du projet de loi, est lu de nouveau.

The question of concurrence being put on Clause 1, the short title of the Bill, it was—  
Resolved in the affirmative.

—————  
The title of the Bill was again read.

The question of concurrence being put on the title of the Bill, it was—  
Resolved in the affirmative.

—————  
The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee stated that the Committee had examined the Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker *pro tempore* as follows:—

RIDEAU HALL

20 JANUARY 1988

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 20th day of January, 1988, at 5.05 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to a Bill.

Yours sincerely,

LÉOPOLD H. AMYOT  
*Secretary to the Governor General*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

La motion d'adoption de l'article 1, titre abrégé du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

—————  
Le titre du projet de loi est lu de nouveau.

La motion d'adoption du titre du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

—————  
La séance est reprise.

Le président du Comité informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié ce projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Kelly propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable Président *pro tempore* informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président *pro tempore* donne alors lecture de la communication, comme il suit:

RIDEAU HALL

Le 20 JANVIER 1988

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Antonio Lamer, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 20 janvier 1988, à 17h.05, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veuillez agréer,  
Monsieur le Président,  
l'assurance de ma haute considération.

*le Secrétaire du Gouverneur général*  
LÉOPOLD H. AMYOT.

L'honorable  
le Président du Sénat  
Ottawa

Ordered, That the communication do lie on the Table.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Amendment of Memorandum of Understanding between the Governments of Canada and the United States concerning trade in certain softwood lumber products.—Sessional Paper No. 332-656.

Modification au Mémoire d'entente signé par les gouvernements du Canada et des États-Unis concernant le commerce de certains produits de bois d'œuvre résineux.—Document parlementaire n° 332-656.

Documents, dated December 1987, entitled (1) Notice of a Ways and Means motion to amend the *Excise Tax Act*; (2) Notice of a Ways and Means motion to amend the *Excise Act*; (3) Notice of a Ways and Means motion to amend the *Income Tax Act*; (4) Tax Reform 1987—How Tax Reform benefits families with children; (5) Tax Reform 1987—Tax treatment of Farm Losses; (6) Tax Reform 1987—A Summary for taxpayers; (7) Draft Income Tax Regulations, Legislation and Explanatory Notes; and (8) Supplementary Information relating to Tax Reform Measures.—Sessional Paper No. 332-657.

Documents datés du mois de décembre 1987 et intitulés: (1) Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la *Loi sur la taxe d'accise*, (2) Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la *Loi sur l'accise*, (3) Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la *Loi de l'impôt sur le revenu*, (4) Réforme fiscale 1987—Comment la réforme fiscale profite aux familles avec enfants, (5) Réforme fiscale 1987—Régime fiscal des pertes agricoles, (6) Réforme fiscale 1987—Résumé à l'intention des contribuables, (7) Avant-projets de règlement et de législation de l'impôt sur le revenu et notes explicatives et (8) Renseignements supplémentaires relatifs aux mesures de réforme fiscale.—Document parlementaire n° 332-657.

Report on proceedings under the *Canada Labour Code*, Part V (Federal Mediation and Conciliation Service), for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 210(2) of the Code, Chapter 18, Statutes of Canada, 1972.—Sessional Paper No. 332-658.

Rapport des activités entreprises en vertu du Code canadien du travail, partie V (Service fédéral de médiation et de conciliation), pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 210(2) du Code, chapitre 18, Statuts du Canada, 1972.—Document parlementaire n° 332-658.

Report on the Administration of the *Labour Adjustment Benefits Act* for the quarter January 1, 1987 to March 31, 1987, and for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 30 of the Act, Chapter 89, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.—Sessional Paper No. 332-659.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs*, pour le quatrième trimestre allant du 1<sup>er</sup> janvier au 31 mars 1987 et pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 30 de la Loi, chapitre 89, Statuts du Canada, 1980-1981-1982-1983.—Document parlementaire n° 332-659.

Report of the Department of External Affairs for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 14 of the *Government Organization Act*, 1983, Chapter 167, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.—Sessional Paper No. 332-660.

Rapport du ministère des Affaires extérieures pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 14 de la *Loi organique de 1983*, chapitre 167, Statuts du Canada, 1980-1981-1982-1983.—Document parlementaire n° 332-660.

Report of the National Arts Centre Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended August 31, 1987, pursuant to section 17 of the *National Arts Centre Act*, Chapter N-2, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-661.

Rapport de la Corporation du Centre national des Arts, y compris les comptes et états financiers vérifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 août 1987, conformément à l'article 17 de la *Loi sur le Centre national des Arts*, chapitre N-2, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-661.

Report of the Canada Lands Company (Mirabel) Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 152(1) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-662.

Rapport de la Société immobilière du Canada (Mirabel) Limitée, y compris les comptes et états financiers vérifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 152(1) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-662.

Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America on Arctic Cooperation. In force January 11, 1988.—Sessional Paper No. 332-663.

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique sur la coopération dans l'Arctique, en vigueur le 11 janvier 1988.—Document parlementaire n° 332-663.



With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 26th January, 1988, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marchand, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators),

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 26 janvier 1988, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marchand, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs),

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirty-second Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (Estimates of the Senate, 1988-89), tabled in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries entitled: "The Marketing of Fish in Canada" (Interim Report II), tabled in the Senate on 9th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sinclair, seconded by the Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*), for the adoption of the Twentieth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Tax Reform in Canada), tabled in the Senate on 1st December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

"(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms",

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du trente-deuxième rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (prévisions budgétaires du Sénat 1988-1989), déposé au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches intitulé: «La commercialisation du poisson au Canada» (Rapport provisoire II), déposé au Sénat le 9 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sinclair, appuyé par l'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*), tendant à l'adoption du vingtième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (réforme fiscale au Canada), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

"p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales»,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Hicks calling the attention of the Senate to the Forum on Post-secondary Education held in Saskatoon, Saskatchewan, from October 25 - October 28, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Ninth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: "In Training, Only Work Works" (Sub-committee on Training and Employment), tabled in the Senate on 1st December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hicks, attirant l'attention du Sénat sur le «Forum on Post-secondary Education» (colloque sur l'éducation postsecondaire) tenu à Saskatoon (Saskatchewan) du 25 au 28 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé: «En formation, il n'y a que le travail qui vaille» (Sous-comité de la formation et de l'emploi), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.";

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker *pro tempore* having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Antonio Lamer, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of Her Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker *pro tempore* commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président *pro tempore* ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Antonio Lamer, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président *pro tempore* ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»



The House of Commons being come,

La Chambre des communes étant arrivée,

One of the Clerks at the Table read the title of the Bill to be assented to as follows:

Un des greffiers au bureau lit alors le titre du projet de loi à sanctionner, comme il suit:

An Act to provide for the resumption of grain handling operations at the port of Prince Rupert, British Columbia (*Bill C-106, Chapter 1, 1988*).

Loi portant reprise des opérations de manutention des grains dans le port de Prince Rupert en Colombie-Britannique (*Projet de loi C-106, chapitre 1, 1988*).

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce projet de loi a reçu la sanction royale:

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General doth assent to this Bill.”

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ce projet de loi.»

The Commons withdrew.

Les Communes se retirent.

After which the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

Il plaît à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

The sitting of the Senate was resumed.

Le Sénat reprend sa séance.

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

L’honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l’honorable sénateur Roblin, C.P.,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





36 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

No. 113

N° 113

Tuesday, 26th January, 1988

Le mardi 26 janvier 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MARTIAL ASSELIN, P.C.,  
Speaker *pro tempore*

L'honorable MARTIAL ASSELIN, C.P.,  
Président *pro tempore*

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Atkins,  
Austin,  
Balfour,  
Barootes,  
Barrow,  
Bélisle,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cochrane,  
Cools,  
Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
David,  
Denis,  
Doody,  
Fairbairn,  
Frith,  
Grafstein,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hays,  
Hicks,  
Kelly,  
Kenny,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),

Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Le Moyne,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,  
Marchand,  
Marsden,  
Marshall,  
McEIman,  
Molgat,

Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Pitfield,  
Rizzuto,  
Robertson,  
Robichaud,  
Roblin,

Rossiter,  
Rousseau,  
Sinclair,  
Sparrow,  
Spivak,  
Stanbury,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Stollery,  
Thériault,  
Tremblay,  
Turner,  
van Roggen,  
Wood.

## PRAYERS.

The Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that the Clerk of the Senate had received a Certificate from the Registrar General of Canada showing that Gerald R. Ottenheimer had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that there was a Senator without, waiting to be introduced.

The Honourable Senator Ottenheimer was introduced between the Honourable Senator Murray, P.C., and the Honourable Senator Doody, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by the Clerk Assistant of the Senate as follows:—

## CANADA

JEANNE SAUVÉ  
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

## TO

Our Trusty and Well-beloved,  
The Honourable

GERALD R. OTTENHEIMER

of the City of St. John's, in the Province of Newfoundland,

## GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well-beloved Jeanne Sauvé, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

## PRIÈRE.

L'honorable Président *pro tempore* informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada un certificat établissant que Gerald R. Ottenheimer a été appelé au Sénat.

L'honorable Président *pro tempore* informe le Sénat que ce sénateur est à la porte, attendant d'être présenté.

L'honorable sénateur Ottenheimer est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Murray, C.P., et par l'honorable sénateur Doody, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par le greffier adjoint du Sénat, comme il suit:

## CANADA

JEANNE SAUVÉ  
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

## À

Notre fidèle et bien-aimé,  
l'honorable

GERALD R. OTTENHEIMER

de la ville de St. Jean, dans la province de Terre-Neuve,

## SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET NOUS vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimée Jeanne Sauvé, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this thirtieth day of December in the year of Our Lord one thousand nine hundred and eighty-seven and in the the thirty-sixth year of Our Reign.

BY COMMAND,

HARVIE ANDRE,  
*Registrar General of Canada.*

Ordered, That the Writ be placed upon the *Journals*.

The Honourable Senator Ottenheimer came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that the Honourable Senator Ottenheimer had made and subscribed the Declaration of Property Qualification required of him by the *Constitution Act, 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness the said Declaration.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-104, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-99, An Act to amend the Currency Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce trentième jour de décembre, en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-sept, le trente-sixième de Notre règne.

PAR ORDRE,

HARVIE ANDRE,  
*Registraire général du Canada.*

Ordonné: Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

L'honorable sénateur Ottenheimer s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président *pro tempore* informe le Sénat que l'honorable sénateur Ottenheimer a fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-104, Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-99, Loi modifiant la Loi sur la monnaie, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-96, An Act to validate certain customs duty orders relating to fresh fruits and vegetables, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-91, An Act to amend the Corporations and Labour Unions Returns Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Croll tabled the following:—

Document entitled: "Poverty Line Update—1986", dated December 1987.—Sessional Paper No. 332-663A.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Supplementary Estimates (D) for the fiscal year ending March 31, 1988.—Sessional Paper No. 332-664.

Report under the *Corporations and Labour Unions Returns Act* (Part I, Corporations) for the fiscal period ended in 1985, pursuant to section 18(1) of the Act, Chapter C-31, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-665.

Report of the Public Service Staff Relations Board, covering the period from 24 December 1986 to 31 March 1987, pursuant to section 84 of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*, Chapter 41, Statutes of Canada, 1986.—Sessional Paper No. 332-666.

Report of the Department of National Health and Welfare for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-96, Loi validant la prise d'ordonnances tarifaires sur les fruits et légumes frais, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Croll dépose sur le bureau ce qui suit:

Document intitulé: «Mise à jour du seuil de pauvreté—1986», en date de décembre 1987.—Document parlementaire n° 332-663A.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Budget des dépenses supplémentaire (D) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1988.—Document parlementaire n° 332-664.

Rapport établi aux termes de la *Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers, Partie I - Corporations*, pour l'exercice terminé en 1985, conformément à l'article 18(1) de la Loi, chapitre C-31, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-665.

Rapport de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique, pour la période allant du 24 décembre 1986 au 31 mars 1987, conformément à l'article 84 de la *Loi sur les relations de travail au Parlement*, chapitre 41, Statuts du Canada, 1986.—Document parlementaire n° 332-666.

Rapport du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 13 de la *Loi sur le ministère de la Santé nationale et*



13 of the *Department of National Health and Welfare Act*, Chapter N-9, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-667.

Report of the Department of Supply and Services for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 12 of the *Department of Supply and Services Act*, Chapter S-18, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-668.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (D) for the fiscal year ending the 31st March, 1988 (Sessional Paper No. 332-664).

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit at three fifteen o'clock in the afternoon on Thursday next, 28th January, 1988, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit at three thirty o'clock in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marchand, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

*du Bien-être social*, chapitre N-9, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-667.

Rapport du ministère des Approvisionnements et Services, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 12 de la *Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services*, chapitre S-18, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-668.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (D) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1988 (document parlementaire n° 332-664), et à en faire rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à quinze heures quinze jeudi prochain, le 28 janvier 1988, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à quinze heures trente aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marchand, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Bill C-104, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada, be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Nurgitz propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le Projet de loi C-104, Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirty-second Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (Estimates of the Senate, 1988-89), tabled in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries entitled: "The Marketing of Fish in Canada" (Interim Report II), tabled in the Senate on 9th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sinclair, seconded by the Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*), for the adoption of the Twentieth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Tax Reform in Canada), tabled in the Senate on 1st December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

"(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du trente-deuxième rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (prévisions budgétaires du Sénat 1988-1989), déposé au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches intitulé: «La commercialisation du poisson au Canada» (Rapport provisoire II), déposé au Sénat le 9 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sinclair, appuyé par l'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*), tendant à l'adoption du vingtième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (réforme fiscale au Canada), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déferés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Hicks calling the attention of the Senate to the Forum on Post-secondary Education held in Saskatoon, Saskatchewan, from October 25 - October 28, 1987.

Debated.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Ninth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: "In Training, Only Work Works" (Sub-committee on Training and Employment), tabled in the Senate on 1st December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 -

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hicks, attirant l'attention du Sénat sur le «Forum on Post-secondary Education» (colloque sur l'éducation postsecondaire) tenu à Saskatoon (Saskatchewan) du 25 au 28 octobre 1987.

Débat terminé.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé: «En formation, il n'y a que le travail qui vaille» (Sous-comité de la formation et de l'emploi), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de

wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation."; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Cochrane called the attention of the Senate to concerns and interests of Newfoundland and its people.

Debated.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Doyle substituted for that of the Honourable Senator Flynn on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (25th January, 1988).

The name of the Honourable Senator Lewis substituted for that of the Honourable Senator Hébert on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (26th January, 1988).

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Cochrane attire l'attention du Sénat sur les préoccupations et les intérêts de la province de Terre-Neuve et des Terre-Neuviens.

Débat terminé.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Doyle substitué à celui de l'honorable sénateur Flynn sur la liste des membres du sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (25 janvier 1988).

Le nom de l'honorable sénateur Lewis substitué à celui de l'honorable sénateur Hébert sur la liste des membres du sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (26 janvier 1988).







36 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 114

N° 114

Wednesday, 27th January, 1988

Le mercredi 27 janvier 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MARTIAL ASSELIN, P.C.,  
Speaker *pro tempore*

L'honorable MARTIAL ASSELIN, C.P.,  
Président *pro tempore*

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Cottreau,	Kenny,	Marshall,	Robichaud,
Anderson,	Croll,	Kirby,	McElman,	Roblin,
Argue,	Davey,	Kolber,	Molgat,	Rossiter,
Asselin,	David,	LeBlanc	Molson,	Rousseau,
Atkins,	Denis,	( <i>Beauséjour</i> ),	Muir,	Sinclair,
Austin,	Doody,	Leblanc ( <i>Saurel</i> ),	Murray,	Spivak,
Balfour,	Fairbairn,	Lefebvre,	Neiman,	Stewart
Barootes,	Frith,	Le Moyne,	Nurgitz,	( <i>Antigonish-</i>
Barrow,	Grafstein,	Lewis,	Olson,	<i>Guysborough</i> ),
Bazin,	Graham,	Lucier,	Ottenheimer,	Stollery,
Bélisle,	Guay,	MacDonald	Perrault,	Thériault,
Bonnell,	Haidasz,	( <i>Halifax</i> ),	Petten,	Tremblay,
Bosa,	Hays,	MacEachen,	Phillips,	Turner,
Buckwold,	Hicks,	Marchand,	Rizzuto,	van Roggen,
Cochrane,	Kelly,	Marsden,	Robertson,	Wood.

## PRAYERS.

Ordered, That the document entitled: "Poverty Line Update—1986", tabled in the Senate on 26th January, 1988 (Sessional Paper No. 332-663A), be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* of this day.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Orders in Council P.C. 1987-2672, P.C. 1987-2673 and P.C. 1987-2674, dated December 22, 1987, respecting the remission of customs duty and a portion of the federal sales tax on tires.—Sessional Paper No. 332-669.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Nurgitz, seconded by the Honourable Senator Tremblay, for the second reading of the Bill C-104, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Muir, that the Bill C-99, An Act to amend the Currency Act, be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Lucier, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Barootes moved, seconded by the Honourable Senator Bazin, that the Bill C-96, An Act to validate certain customs duty orders relating to fresh fruits and vegetables, be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Argue,

## PRIÈRE.

Ordonné: Que le document intitulé: «Mise à jour du seuil de pauvreté—1986», déposé au Sénat le 26 janvier 1988 (document parlementaire n° 332-663A), soit imprimé en appendice aux *Débats du Sénat* de ce jour.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Décrets C.P. 1987-2672, C.P. 1987-2673 et C.P. 1987-2674, en date du 22 décembre 1987, concernant la remise des droits de douane et d'une partie de la taxe fédérale de vente sur des pneus.—Document parlementaire n° 332-669.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Nurgitz, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-104, Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Nurgitz propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Muir, que le Projet de loi C-99, Loi modifiant la Loi sur la monnaie, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Lucier, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Barootes propose, appuyé par l'honorable sénateur Bazin, que le Projet de loi C-96, Loi validant la prise d'ordonnances tarifaires sur les fruits et légumes frais, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith, au nom de l'honorable sénateur Barrow, propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P.,



P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Balfour moved, seconded by the Honourable Senator Ottenheimer, that the Bill C-91, An Act to amend the Corporations and Labour Unions Returns Act, be read the second time.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Balfour moved, seconded by the Honourable Senator Bazin, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marchand, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators),

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Balfour propose, appuyé par l'honorable sénateur Ottenheimer, que le Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers, soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Balfour propose, appuyé par l'honorable sénateur Bazin, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marchand, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs),

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate was adjourned during pleasure and again put into a Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to, the Honourable Senator Molgat in the Chair.

—In the Committee—

After debate,

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 18th June, 1987, Mr. George Corn, President, and Mr. Emilio Binavince, member, Canadian Ethnocultural Council, were escorted to seats in the Senate Chamber.

Debate.

Pursuant to the said Order, Mr. Joseph J. Wilder, Mr. Neil Finkelstein and Professor Ann Bayefsky, members of the Canadian Jewish Congress, were escorted to seats in the Senate Chamber.

Debate.

Pursuant to the said Order, Mr. E.L.R. Williamson, Consulting Economist, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C.:

That the Committee rise, that the Chairman report progress and ask leave to sit again.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee reported that it had made some progress and asked leave to sit again.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C.:

That the Committee have leave to sit again on Wednesday next, 3rd February, 1988.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat ajourne à loisir et se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite, sous la présidence de l'honorable sénateur Molgat.

—En Comité—

Après débat,

En conformité de l'ordre adopté par le Sénat le 18 juin 1987, M. George Corn, président du Conseil ethnoculturel du Canada et M. Emilio Binavince, membre du Conseil, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

En conformité de l'ordre susmentionné, M. Joseph J. Wilder, M. Neil Finkelstein et Professeur Ann Bayefsky, membres du Congrès juif canadien, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

En conformité de l'ordre susmentionné, M. E.L.R. Williamson, économiste conseil, est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P.,

Que le Comité lève la séance, que le président fasse rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Le Sénat reprend sa séance.

Le président du Comité fait rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P.,

Que le Comité obtienne la permission de siéger de nouveau mercredi prochain, le 3 février 1988.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirty-second Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (Estimates of the Senate, 1988-89), tabled in the Senate on 17th December, 1987,

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du trente-deuxième rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (prévisions budgétaires du Sénat 1988-1989), déposé au Sénat le 17 décembre 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries entitled: "The Marketing of Fish in Canada" (Interim Report II), tabled in the Senate on 9th December, 1987,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches intitulé: «La commercialisation du poisson au Canada» (Rapport provisoire II), déposé au Sénat le 9 décembre 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sinclair, seconded by the Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*), for the adoption of the Twentieth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Tax Reform in Canada), tabled in the Senate on 1st December, 1987,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sinclair, appuyé par l'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*), tendant à l'adoption du vingtième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (réforme fiscale au Canada), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

"(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms",

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales»,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Ninth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: "In Training, Only Work Works" (Sub-committee on Training and Employment), tabled in the Senate on 1st December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé: «En formation, il n'y a que le travail qui vaille» (Sous-comité de la formation et de l'emploi), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de

wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.";

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Phillips and Rossiter substituted for those of the Honourable Senators Doyle and Nurgitz on the membership of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*27th January, 1988*).

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Phillips et Rossiter substitués à ceux des honorables sénateurs Doyle et Nurgitz sur la liste des membres du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (*27 janvier 1988*).







36 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 115

N° 115

Thursday, 28th January, 1988

Le jeudi 28 janvier 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MARTIAL ASSELIN, P.C.,  
Speaker *pro tempore*

L'honorable MARTIAL ASSELIN, C.P.,  
Président *pro tempore*

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Atkins,  
Austin,  
Barootes,  
Barrow,  
Bélisle,  
Bosa,  
Cochrane,  
Cools,

Cottreau,  
Davey,  
David,  
Doody,  
Doyle,  
Frith,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hays,  
Hicks,  
Kenny,

Kolber,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Lefebvre,  
Le Moyne,  
Lewis,  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,

Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Robichaud,  
Roblin,

Rossiter,  
Rousseau,  
Simard,  
Spivak,  
Stanbury,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Thériault,  
Tremblay,  
Turner,  
Wood.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Order in Council P.C. 1987-2587, dated December 17, 1987, deleting the name of the Royal Canadian Mint from Part I of Schedule C to the *Financial Administration Act* and adding it to Part II of Schedule C, pursuant to section 2.2(1) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-670.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 2nd February, 1988, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Bill C-104, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada, be read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Muir, for the second reading of the Bill C-99, An Act to amend the Currency Act.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Décret C.P. 1987-2587, en date du 17 décembre 1987, autorisant que le nom de la Monnaie royale canadienne soit radié de la partie I de l'annexe C de la *Loi sur l'administration financière* et soit inscrit à la partie II de l'annexe C, conformément au paragraphe 2.2(1) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-670.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 2 février 1988, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Nurgitz propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le Projet de loi C-104, Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables, soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Muir, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-99, Loi modifiant la Loi sur la monnaie.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Barootes, seconded by the Honourable Senator Bazin, for the second reading of the Bill C-96, An Act to validate certain customs duty orders relating to fresh fruits and vegetables.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Barootes moved, seconded by the Honourable Senator Ottenheimer, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marchand, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Barootes, appuyé par l'honorable sénateur Bazin, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-96, Loi validant la prise d'ordonnances tarifaires sur les fruits et légumes frais.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Barootes propose, appuyé par l'honorable sénateur Ottenheimer, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marchand, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les

Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirty-second Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (Estimates of the Senate, 1988-89), tabled in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries entitled: "The Marketing of Fish in Canada" (Interim Report II), tabled in the Senate on 9th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sinclair, seconded by the Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*), for the adoption of the Twentieth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Tax Reform in Canada), tabled in the Senate on 1st December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

"(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du trente-deuxième rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (prévisions budgétaires du Sénat 1988-1989), déposé au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches intitulé: «La commercialisation du poisson au Canada» (Rapport provisoire II), déposé au Sénat le 9 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sinclair, appuyé par l'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*), tendant à l'adoption du vingtième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (réforme fiscale au Canada), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Ninth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: "In Training, Only Work Works" (Sub-committee on Training and Employment), tabled in the Senate on 1st December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé: «En formation, il n'y a que le travail qui vaille» (Sous-comité de la formation et de l'emploi), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de

wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### “9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,



That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The name of the Honourable Senator McElman substituted for that of the Honourable Senator Corbin on the membership of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (28th January, 1988).

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur McElman substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin sur la liste des membres du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (28 janvier 1988).



36 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 116

N° 116

Tuesday, 2nd February, 1988

Le mardi 2 février 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MARTIAL ASSELIN, P.C.,  
Speaker *pro tempore*

L'honorable MARTIAL ASSELIN, C.P.,  
Président *pro tempore*

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Barrow,  
Bazin,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Cogger,  
Cools,

Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
David,  
De Bané,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Frith,  
Grafstein,  
Guay,  
Haidasz,  
Hays,  
Hébert,

Hicks,  
Kelly,  
Kenny,  
Kirby,  
Kolber,  
Langlois,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,  
Macquarrie,

Marchand,  
Marsden,  
McElman,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Petten,  
Riel,  
Rizzuto,

Robichaud,  
Roblin,  
Simard,  
Sinclair,  
Spivak,  
Stanbury,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Tremblay,  
Turner,  
van Roggen,  
Watt,  
Wood.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-108, An Act for Granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1988, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Report on Government Annuities, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 18(1) of the *Government Annuities Improvement Act*, Chapter 83, Statutes of Canada, 1974-75-76.—Sessional Paper No. 332-671.

Report of the Department of Communications for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 6 of the *Department of Communications Act*, Chapter C-24, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-672.

Report of the Department of Indian Affairs and Northern Development for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 7 of the *Department of Indian Affairs and Northern Development Act*, Chapter I-7, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-673.

Report of the Ministry of State for Science and Technology for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 22 of the *Government Organization Act*, 1970, Chapter 42, Statutes of Canada, 1970-71-72.—Sessional Paper No. 332-674.

The Honourable Senator Leblanc (*Saurel*), Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented the Sixteenth Report of the said Committee (Supplementary Estimates (D) 1987-88).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 1912-1916).

## PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-108, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1988, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport des rentes sur l'État, y compris les comptes et états financiers vérifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 18(1) de la *Loi sur l'augmentation du rendement des rentes sur l'État*, chapitre 83, Statuts du Canada, 1974-1975-1976.—Document parlementaire n° 332-671.

Rapport du ministère des Communications, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 6 de la *Loi sur le ministère des Communications*, chapitre C-24, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-672.

Rapport du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 7 de la *Loi sur le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien*, chapitre I-7, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-673.

Rapport du ministère chargé des Sciences et de la Technologie, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 22 de la *Loi de 1970 sur l'organisation du gouvernement*, chapitre 42, Statuts du Canada, 1970-1971-1972.—Document parlementaire n° 332-674.

L'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le seizième rapport de ce Comité (budget supplémentaire (D) 1987-1988).

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 1912 à 1916).



The Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hicks:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, 8th December, 1987, the Senate Task Force on the Meech Lake Constitutional Accord and on the Yukon and the Northwest Territories be empowered to present its final report to the Committee of the Whole no later than Monday, 22nd February, 1988.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marchand, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hicks,

Que, nonobstant l'ordre adopté par le Sénat le mardi 8 décembre 1987, le Groupe de travail du Sénat sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech, sur le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest soit autorisé à présenter son rapport final au Comité plénier au plus tard le lundi 22 février 1988.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marchand, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirty-second Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (Estimates of the Senate, 1988-89), tabled in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries entitled: "The Marketing of Fish in Canada" (Interim Report II), tabled in the Senate on 9th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Sinclair, seconded by the Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*), for the adoption of the Twentieth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Tax Reform in Canada), tabled in the Senate on 1st December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

"(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms",

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du trente-deuxième rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (prévisions budgétaires du Sénat 1988-1989), déposé au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches intitulé: «La commercialisation du poisson au Canada» (Rapport provisoire II), déposé au Sénat le 9 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Sinclair, appuyé par l'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*), tendant à l'adoption du vingtième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (réforme fiscale au Canada), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

"p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déferés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Ninth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: "In Training, Only Work Works" (Sub-committee on Training and Employment), tabled in the Senate on 1st December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé: «En formation, il n'y a que le travail qui vaille» (Sous-comité de la formation et de l'emploi), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,



That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### “9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Ordered, That Order No. 8 on the Orders of the Day be again called.

Pursuant to Order, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Sinclair, seconded by the Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*), for the adoption of the Twentieth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Tax Reform in Canada), tabled in the Senate on 1st December, 1987.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Ordered, That the Order set down on the Orders of the Day for Wednesday, 3rd February, 1988, be brought forward.

Pursuant to Order, the Senate was adjourned during pleasure and again put into a Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to, the Honourable Senator Molgat in the Chair.

—In the Committee—

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C.:

That a group of eight Senators of the Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord, to be known

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Ordonné: Que l'article n° 8 à l'Ordre du jour soit appelé de nouveau.

Suivant l'ordre adopté, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Sinclair, appuyé par l'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*), tendant à l'adoption du vingtième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (réforme fiscale au Canada), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1987.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que l'article inscrit à l'Ordre du jour du mercredi 3 février 1988 soit avancé.

Suivant l'ordre adopté, le Sénat ajourne à loisir et se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite, sous la présidence de l'honorable sénateur Molgat.

—En Comité—

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P.,

Qu'un groupe de huit sénateurs du Comité plénier sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech, désigné sous le nom

as the Submissions Group on the Meech Lake Constitutional Accord, be appointed to assist the Committee of the Whole to hear such representations thereon as are referred to it by the Committee of the Whole;

That the Submissions Group be composed of three Senators nominated by the Leader of the Government in the Senate, and five Senators nominated by the Leader of the Opposition in the Senate;

That the quorum of the Submissions Group be three members;

That the Submissions Group be authorized to send for persons, papers and records and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by it;

That the Submissions Group be authorized to engage the services of such clerical, technical and other personnel as it deems necessary;

That the rules and procedures applicable in committees apply to the Submissions Group;

That changes in the membership of the Submissions Group shall be made pursuant to Rule 66(4) of the *Rules of the Senate*; and

That the Submissions Group be instructed to present its findings to the Committee of the Whole no later than March 30, 1988.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C.:

That the Committee rise, that the Chairman report progress and ask leave to sit again.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee reported that it had made some progress and asked leave to sit again.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hicks:

That the Committee have leave to sit again at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

de Groupe chargé des représentations sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech soit établi pour aider le Comité plénier à entendre les témoignages qui lui seront déférés par le Comité plénier à ce sujet;

Que le Groupe chargé des représentations se compose de trois sénateurs nommés par le leader du gouvernement au Sénat et cinq par le leader de l'opposition au Sénat;

Que le quorum du Groupe chargé des représentations soit de trois membres;

Que le Groupe chargé des représentations soit autorisé à convoquer des témoins, à exiger la production de documents et de dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Groupe chargé des représentations soit autorisé à engager le personnel technique, de bureau et autre qu'il juge nécessaire;

Que le règlement et la procédure établis pour les comités s'appliquent au Groupe chargé des représentations;

Que les modifications à la composition du Groupe chargé des représentations soient effectuées conformément au paragraphe 66(4) du *Règlement du Sénat*; et

Que le Groupe chargé des représentations soit chargé de présenter ses conclusions au Comité plénier au plus tard le 30 mars 1988.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P.,

Que le Comité lève la séance, que le président fasse rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Le Sénat reprend sa séance.

Le président du Comité fait rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hicks,

Que le Comité obtienne la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



The Chairman of the Committee presented the following Report:—

TUESDAY, February 2, 1988

The Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord has the honour to present the following Report.

Your Committee recommends

That a group of eight Senators of the Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord, to be known as the Submissions Group on the Meech Lake Constitutional Accord, be appointed to assist the Committee of the Whole to hear such representations thereon as are referred to it by the Committee of the Whole;

That the Submissions Group be composed of three Senators nominated by the Leader of the Government in the Senate, and five Senators nominated by the Leader of the Opposition in the Senate;

That the quorum of the Submissions Group be three members;

That the Submissions Group be authorized to send for persons, papers and records and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by it;

That the Submissions Group be authorized to engage the services of such clerical, technical and other personnel as it deems necessary;

That the rules and procedures applicable in committees apply to the Submissions Group;

That changes in the membership of the Submissions Group shall be made pursuant to Rule 66(4) of the *Rules of the Senate*; and

That the Submissions Group be instructed to present its findings to the Committee of the Whole no later than March 30, 1988.

Respectfully submitted,

GILDAS MOLGAT,  
*Chairman.*

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hicks, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Le président du Comité présente le rapport suivant:

Le MARDI 2 février 1988

Le Comité plénier sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech a l'honneur de présenter le rapport suivant.

Votre Comité recommande

Qu'un groupe de huit sénateurs du Comité plénier sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech, désigné sous le nom de Groupe chargé des représentations sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech soit établi afin d'aider le Comité plénier à entendre les témoignages qui lui seront déférés par le Comité plénier à ce sujet;

Que le Groupe chargé des représentations se compose de trois sénateurs nommés par le leader du gouvernement au Sénat et cinq par le leader de l'opposition au Sénat;

Que le quorum du Groupe chargé des représentations soit de trois membres;

Que le Groupe chargé des représentations soit autorisé à convoquer des témoins, à exiger la production de documents et de dossiers et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos;

Que le Groupe chargé des représentations soit autorisé à engager le personnel technique, de bureau et autre qu'il juge nécessaire;

Que le règlement et la procédure établis pour les comités s'appliquent au Groupe chargé des représentations;

Que les modifications à la composition du Groupe chargé des représentations soient effectuées conformément au paragraphe 66(4) du *Règlement du Sénat*; et

Que le Groupe chargé des représentations soit chargé de présenter ses conclusions au Comité plénier au plus tard le 30 mars 1988.

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
GILDAS MOLGAT.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hicks, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Rousseau substituted for that of the Honourable Senator Côtteau on the membership of the Standing Senate Committee on Fisheries (*1st February, 1988*).

The name of the Honourable Senator Ottenheimer substituted for that of the Honourable Senator Doody on the membership of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (*2nd February, 1988*).

The name of the Honourable Senator Ottenheimer substituted for that of the Honourable Senator Muir on the membership of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (*2nd February, 1988*).

*Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Rousseau substitué à celui de l'honorable sénateur Côtteau sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des pêches (*1<sup>er</sup> février 1988*).

Le nom de l'honorable sénateur Ottenheimer substitué à celui de l'honorable sénateur Doody sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (*2 février 1988*).

Le nom de l'honorable sénateur Ottenheimer substitué à celui de l'honorable sénateur Muir sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (*2 février 1988*).

## APPENDIX

(See p. 1900)

TUESDAY, February 2, 1988

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

## SIXTEENTH REPORT

Your Committee, to which Supplementary Estimates (D) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1988, were referred, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, January 26, 1988 submits its report as follows:

The Committee heard evidence from the following witnesses:

*From Agriculture Canada:*

Mr. Frank Claydon, Assistant Deputy Minister, Policy Branch;

Mr. Terry Pender, Administrator, Special Canadian Grains Program.

These Supplementary Estimates (D) 1987-88 request spending authority for \$ 803.9 million for the Department of Agriculture for an extension of its Special Canadian Grains Program begun last year. Of the total amount, \$ 800 million is to be paid to producers; the remaining \$ 3.9 million is to be used for administrative purposes.

This program was created to help cushion grain and oilseed producers from low returns for their 1986 crops. International subsidy practices, fueled by the trade war between the European Community and the United States, had depressed prices to their lowest level in 50 years in real dollar terms.

Because this prolonged period of low prices continued into 1987, the program was extended to provide assistance on the 1987 crop. Assistance under the 1987 extension will be distributed in two installments the first installment of \$ 800 million will go to producers by March 31. That is the installment covered by these estimates. The second \$ 300-million installment will be paid by June 30 and will come from the 1988-89 estimates.

As was the case last year, payments will be made on acreage seeded to wheat, barley, oats, rye, mixed grains, corn, soybeans, canola, flax and sunflower seeds. Farm-fed grain is again eligible. Special crops have been added to the 1987 program. These include mustard, lentils, dry peas, canaryseed, safflower, buckwheat, fababeans, triticale, popcorn and dry beans. Benefits will be paid for alfalfa grown for processing. Finally, honey has also been included.

## APPENDICE

(Voir p. 1900)

Le MARDI 2 février 1988

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

## SEIZIÈME RAPPORT

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 26 janvier 1988, votre comité, qui a été saisi du budget des dépenses supplémentaire (D) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1988, présente le rapport qui suit:

Le comité a entendu les témoignages des personnes suivantes:

*D'Agriculture Canada:*

M. Frank Claydon, sous-ministre adjoint, direction de la politique;

M. Terry Pender, administrateur, programme spéciale canadien pour les grains.

Le Budget des dépenses supplémentaire (D) pour l'année financière 1987-1988 prévoit des crédits de 803,9 millions de dollars. Le ministère de l'Agriculture demande ces crédits pour le prolongement de son Programme spécial canadien pour les grains, lancé l'an dernier. Sur ce montant, 800 millions seront versés aux producteurs et 3,9 millions serviront à l'administration du programme.

Ce programme a été créé pour les producteurs de grains et d'oléagineux en compensation du faible rendement de leurs cultures en 1986. Les pratiques internationales de subventions, aggravées par la guerre commerciale que se livrent la Communauté européenne et les États-Unis, ont abaissé les prix à leur plus bas niveau en 50 ans, en dollars réels.

Cette situation s'étant poursuivie en 1987, le programme a été prolongé pour la campagne agricole 1987. L'aide sera répartie en deux tranches: le premier versement de 800 millions, visé dans le présent Budget supplémentaire, sera accordé aux producteurs d'ici le 31 mars. Les 300 millions qui restent seront versés pour la période se terminant le 30 juin et prélevés sur le budget des dépenses de 1988-1989.

Comme l'an dernier, les versements seront effectués en fonction de la superficie ensemencée en blé, orge, avoine, seigle, céréales mixtes, maïs, graines de soja, colza, lin et tournesol. Les céréales autoproduites sont de nouveau admissibles. Les cultures spéciales ont été ajoutées au programme de 1987; elles comprennent la moutarde, les lentilles, les pois secs, les grains de millet, le safran, le sarrasin, les fèves, le triticale, le maïs éclaté et les haricots séchés. Des versements seront effectués pour la luzerne cultivée à des fins de transformation. Enfin, le miel a été inclus dans le programme.



Individual payments will be made on the basis of price declines for eligible crops, regional yields, and seeded acreage. In Western Canada, provisions have been made to pay on summerfallow acreage since summerfallow is a common management practice among western grain producers, especially in drier regions. Also higher payments will be made this year to irrigation producers in recognition of their higher rates of yield.

The calculation of the assistance rate has also been changed for this year's program. Last year the rate on each crop was calculated as a combination of:

- loan rates determined by the U.S. farm bill
- estimated price decline between 1986-87 and 1985-86

This year, the assistance rate is calculated exclusively from the estimated price decline on eligible crops between 1987-88 and 1985-86. Officials indicate that by doing this, it is possible to subsidize farmers for such crops as mustard seed which are not directly affected by the U.S. farm bill. The Committee was pleased with this because it appears to be in response to the comment by the National Finance Committee in its report on Supplementary Estimates (A) 1987-88:

...the formula used to determine payments to producers takes into consideration only the estimated effects on individual commodity prices brought on by changes in the U.S. Farm Bill. No consideration is given to the specific actions of the European Economic Community. For example, if excess supplies in Europe of specialty crops such as mustard seed, safflower or lentils lead to dumping in the international market and result in falling incomes to Canadian farmers, no action under this program will be taken unless the United States takes prior remedial actions. This led Senators to believe the intent of the program risked being thwarted by the specific mechanisms intended to provide relief to Canadian farmers. (*Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance p. 3.7*)

In responding to the impact of the program in 1987 on the different regions of Canada, officials indicated that 85 percent of the benefit went to western producers. This year, this percentage is expected to rise to 87 percent as summerfallow will now be eligible. Table I in the annex of this report illustrates that Saskatchewan is the largest receiving province in the west and Ontario in the East. The actual number of farmers expecting to receive the benefits is shown in Table II. The actual assistance rates for individual crops are shown in Table III.

Les paiements individuels seront calculés en fonction des baisses de prix pour les cultures admissibles, des rendements régionaux et des superficies ensemencées. Dans l'Ouest du Canada, les paiements seront basés sur la superficie de terres en jachère, puisque cette pratique est courante chez les producteurs de céréales de l'Ouest, en particulier les régions arides. De plus, des montants plus élevés seront accordés cette année aux producteurs dont les terres sont irriguées en reconnaissance de leur taux de rendement plus élevé.

Le calcul du taux de l'aide financière a également été modifié dans le programme de cette année. L'an dernier, le taux pour chaque culture était établi en fonction des deux éléments suivants.

- les taux d'intérêt fixés par le U.S. Farm Bill
- l'estimation de la baisse de prix entre 1986-1987 et 1985-1986

Cette année, le taux d'aide est calculé exclusivement en fonction de l'estimation de la baisse de prix des cultures admissibles entre 1987-1988 et 1985-1986. Le ministère indique qu'il peut ainsi subventionner les agriculteurs pour des cultures comme la graine de moutarde qui ne sont pas directement touchées par le U.S. Farm Bill. Le Comité s'est réjoui de cette décision qui semble faire suite aux observations du Comité national des finances dans son Budget des dépenses supplémentaire (A) pour 1987-1988:

...Pourtant, la formule utilisée pour calculer les versements auxquels ont droit les producteurs ne tient compte que des retombées négatives qui sont susceptibles d'avoir les changements apportés au U.S. Farm Bill sur le prix de certaines denrées. Les mesures prises par les pays de la Communauté économique européenne ne sont aucunement prises en compte. Par exemple, si ceux-ci décident d'écouler leur excédent de denrées spéciales, comme les graines de moutarde ou de carthame ou les lentilles, sur le marché international et qu'à cause de cela, les agriculteurs canadiens subissent une baisse de leurs revenus, aucune mesure n'est prévue dans ce programme, à moins que les États-Unis ne prennent l'initiative de remédier à la situation. C'est pourquoi les sénateurs estiment que les mécanismes prévus pour aider les agriculteurs canadiens vont à l'encontre des objectifs mêmes du programme. (*Délibérations du Comité sénatorial permanent des finances nationales p.3:7*)

Interrogés au sujet de l'incidence du programme dans les différentes régions du Canada en 1987, les représentants du ministère ont répondu que 85 pour cent des fonds avaient été versés aux producteurs de l'Ouest. Cette année, le pourcentage devrait atteindre 87 pour cent, puisque les terres en jachère seront admissibles. D'après le tableau I de l'annexe du rapport, le Saskatchewan est le principal bénéficiaire des provinces de l'ouest; dans l'est, c'est l'Ontario. Le Tableau II indique le nombre réel d'agriculteurs qui s'attendent à recevoir de l'aide. Le Tableau III indique les taux d'aides réels pour chaque type de culture.

Under the original terms of the program and under this extension, individuals are eligible for a maximum payment of \$ 25,000. Individual partners of a farm operation run as a certifiable partnership will be eligible under the program. But no individual will receive more than a maximum of \$ 25,000 nor can they receive benefits for the same acreage.

In addition, each individual on a family farm working the land on a full-time basis is eligible for payment up to \$ 25,000. This also applies to cooperative enterprises farms. Officials indicated that last year, of the 2,300 farms with seeded acreage making them eligible for more than \$ 25,000, owners of 1,550 of these received payments in excess of the maximum because of these multiple ownership of cooperation provision.

Respectfully submitted,

Compte tenu des conditions initiales du programme, et de l'actuel budget de prolongation, les agriculteurs peuvent toucher jusqu'à 25 000 \$. Les partenaires d'une exploitation agricole dont le partenariat est attestable sont admissibles. Cependant, aucun particulier ne peut toucher plus de 25 000 \$, ni recevoir plus d'une subvention pour la même superficie.

En outre, chaque membre d'une ferme familiale qui travaille sur la terre à temps plein est admissible à une aide d'au plus 25 000 \$. Cette mesure s'applique aussi aux exploitations agricoles coopératives. Les représentants du ministère ont indiqué que l'an dernier, sur les 2 300 fermes ayant une superficieensemencée les rendant admissibles à une aide de plus de 25 000 \$, les propriétaires de 1 550 exploitations ont touché des montants excédant le maximum en raison de la clause concernant le partenariat multiple ou la coopération.

Respectueusement soumis,

*Le président*

FERNAND-E. LEBLANC  
*Chairman*

## APPENDIX

TABLE I

Distribution of Payments Under the SCGP  
& the SCGP - 1987 Extension

	SCGP (Actual) %	SCGP-1987 Extension (Forecast) %
British Columbia	0.5	0.6
Alberta	26.8	27.1*
Saskatchewan	41.7	43.4*
Manitoba	15.8	15.7*
West	84.9	86.9
Ontario	11.4	9.6
Quebec	3.3	3.1
New Brunswick	0.1	0.1
Nova Scotia	0.1	0.1
Prince Edward Island	0.3	0.3
East	15.1	13.1

\* Reflects redistribution amongst prairie provinces due to payment on summerfallow.

TABLE II

Number of Producers Receiving Benefits  
Under the Special Canadian Grains  
Program Payment 1987 Extension.\*

	Number	
British Columbia	2,000	- 2,200
Alberta	47,600	- 50,000
Saskatchewan	70,500	- 75,000
Manitoba	25,300	- 27,000
Ontario	38,500	- 40,000
Quebec	16,700	- 18,000
New Brunswick	800	- 1,000
Nova Scotia	600	- 800
Prince Edward Island	1,800	- 2,000
Newfoundland	0	- 0
	<u>203,800</u>	- <u>216,000</u>

\* These estimates presume that the majority of specialty crop producers and eligible alfalfa producers also grow other eligible crops.

## ANNEXE

TABLEAU I

Répartition des versements du PSCG pour les  
grains et prolongement du programme en 1987

	PSCG (% réel)	Prolongement PSCG en 1987 (% prévu)
Colombie-Britannique	0,5	0,6
Alberta	26,8	27,1*
Saskatchewan	41,7	43,4*
Manitoba	15,8	15,7*
Ouest	84,9	86,9
Ontario	11,4	9,6
Québec	3,3	3,1
Nouveau-Brunswick	0,1	0,1
Nouvelle-Ecosse	0,1	0,1
Ile-du-Prince-Edouard	0,3	0,3
Est	15,1	13,1

\* Correspond à la redistribution entre les provinces des Prairies consécutive aux paiements pour les terres en jachère.

TABLEAU II

Nombre de producteurs bénéficiant  
de la prolongation du Programme  
spécial canadien pour les grains en 1987 \*

	Nombre	
Colombie-Britannique	2 000	- 2 200
Alberta	47 600	- 50 000
Saskatchewan	70 500	- 75 000
Manitoba	25 300	- 27 000
Ontario	38 500	- 40 000
Québec	16 700	- 18 000
Nouveau-Brunswick	800	- 1 000
Nouvelle-Ecosse	600	- 800
Ile-du-Prince-Edouard	1 800	- 2 000
Terre-Neuve	0	- 0
	<u>203 800</u>	- <u>216 000</u>

\* Ces estimations supposent que la majorité des producteurs de cultures spéciales et des producteurs de luzerne admissibles pratiquent également d'autres cultures admissibles.



TABLE III

## Preliminary Assistance Rates

	EASTERN CANADA		WESTERN CANADA	
	\$/tonne	\$/bu	\$/tonne	\$/bu
Wheat	16.16	0.44	14.65	0.40
Barley	16.52	0.36	14.97	0.33
Oats	8.14	0.13	7.38	0.12
Rye	4.60	0.12	4.17	0.11
Flaxseed	28.71	0.73	26.02	0.66
Canola-Rapeseed	18.65	0.42	16.90	0.38
Sunflower seed	5.62	0.08	5.09	0.07
Corn*	11.44	0.29	10.37	0.26
Soybeans	0.46	0.01	0.42	0.01
Mixed Grains	12.83	0.24	11.63	0.22
Mustard seed**				
Dry Peas				
Lentils				
Fababeans				
Dry Beans				
Buckwheat				
Canaryseed				
Safflower				
Triticale				
Alfalfa Processing				

\* includes popcorn

\*\* The preliminary rates for special crops will be announced in one month when the necessary marketing information is available.

TABLEAU III

## Taux d'aide préliminaires

	EST DU CANADA		OUEST DU CANADA	
	\$/tonne	\$/boisseau	\$/tonne	\$/boisseau
Blé	16,16	0,44	14,65	0,40
Orge	16,52	0,36	14,97	0,33
Avoine	8,14	0,13	7,38	0,12
Seigle	4,60	0,12	4,17	0,11
Lin	28,71	0,73	26,02	0,66
Colza	18,65	0,42	16,90	0,38
Graine de tournesol	5,62	0,08	5,09	0,07
Maïs*	11,44	0,29	10,37	0,26
Fève de soja	0,46	0,01	0,42	0,01
Graines mixtes	12,83	0,24	11,63	0,22
Graine de moutarde**				
Pois secs				
Lentilles				
Féveroles				
Haricots séchés				
Sarrasin				
Millet long				
Safran				
Triticale				
Luzerne de transformation				

\* inclut le maïs éclaté

\*\* Les taux préliminaires pour les cultures spéciales seront annoncés dans un mois, lorsque les données nécessaires à la commercialisation seront disponibles.



36 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 117

N° 117

Wednesday, 3rd February, 1988

Le mercredi 3 février 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MARTIAL ASSELIN, P.C.,  
Speaker *pro tempore*

L'honorable MARTIAL ASSELIN, C.P.,  
Président *pro tempore*

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Barrow,  
Bazin,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Cogger,

Cools,  
Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
David,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Frith,  
Grafstein,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,

Hays,  
Hébert,  
Hicks,  
Kelly,  
Kenny,  
Kolber,  
Langlois,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Lewis,  
MacDonald  
(*Halifax*),

MacEachen,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,  
McElman,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Riel,  
Rizzuto,

Robertson,  
Roblin,  
Sinclair,  
Spivak,  
Stanbury,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Tremblay,  
Turner,  
van Roggen,  
Watt,  
Wood.

## PRAYERS.

Tribute was paid to the Honourable Frederic A. McGrand who resigned from the Senate on 22nd January, 1988.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Report of the Department of Regional Industrial Expansion on the *Special Areas Act* for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 24 of the *Government Organization Act, 1983*, Chapter 167, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.—Sessional Paper No. 332-675.

Amendments to the Immigration Regulations, 1978, pursuant to section 115(3) of the *Immigration Act, 1976*, Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.—Sessional Paper No. 332-676.

The Honourable Senator Molgat, Chairman of the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented its Third Report as follows:

WEDNESDAY, February 3, 1988

The Standing Committee on Standing Rules and Orders has the honour to present its

## THIRD REPORT

On Tuesday, January 26, 1988, a Message from the House of Commons requesting a change in the name of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments to the Standing Joint Committee on Regulatory Scrutiny was referred to your Committee for consideration.

Your Committee considered the Order of Reference on Thursday, January 28, 1988, and recommends that Rule 67 (1) of the *Rules of the Senate* be amended by striking out paragraph (d) and substituting the following:

“(d) the Joint Committee on Regulatory Scrutiny to which shall be appointed eight senators”.

Your Committee further recommends that a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House of the above action.

Respectfully submitted,

GILDAS MOLGAT,  
Chairman.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hicks, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

## PRIÈRE.

Hommage est rendu à l'honorable Frederic A. McGrand qui a démissionné du Sénat le 22 janvier 1988.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du ministère de l'Expansion industrielle régionale concernant la *Loi sur les zones spéciales* pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 24 de la *Loi organique de 1983*, chapitre 167, Statuts du Canada, 1980-1981-1982-1983.—Document parlementaire n° 332-675.

Amendements au Règlement sur l'immigration 1978, conformément à l'article 115(3) de la *Loi sur l'immigration de 1976*, chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-1977.—Document parlementaire n° 332-676.

L'honorable sénateur Molgat, président du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présente le troisième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le MERCREDI 3 février 1988

Le Comité permanent du Règlement et de la procédure a l'honneur de présenter son

## TROISIÈME RAPPORT

Le mardi 26 janvier 1988, un message de la Chambre des communes priant le Sénat de se joindre à elle aux fins de changer le nom actuel du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires pour Comité mixte permanent d'examen réglementaire a été déféré à votre Comité pour étude.

Votre Comité a étudié l'ordre de renvoi le jeudi 28 janvier 1988 et recommande que l'article 67 (1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en supprimant le paragraphe d) et le remplaçant par ce qui suit:

«d) Le Comité mixte d'examen réglementaire auquel doivent être nommés huit sénateurs».

Votre Comité recommande en outre qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes l'informant des mesures mentionnées ci-dessus.

Respectueusement soumis,

Le président,  
GILDAS MOLGAT.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hicks, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



The Honourable Senator Molgat, Chairman of the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented its Fourth Report as follows:

WEDNESDAY, February 3, 1988

The Standing Committee on Standing Rules and Orders has the honour to present its

#### FOURTH REPORT

Your Committee has considered a recommendation of the Subcommittee on Budgets of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration requesting a re-examination of Rule 112 of the *Rules of the Senate* with respect to the date by which the statement of the Clerk's receipts and disbursements are tabled.

Your Committee examined the matter on Thursday, January 28, 1988, and recommends that Rule 112 of the *Rules of the Senate* be amended by striking out the word "May" and substituting the word "October".

Respectfully submitted,

GILDAS MOLGAT,  
*Chairman.*

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Riel, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Ordered, That Order No. 6 on the Orders of the Day be brought forward.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Sixteenth Report of the Standing Senate Committee on National Finance (Supplementary Estimates (D) 1987-88), presented in the Senate on 2nd February, 1988.

The Honourable Senator Leblanc (*Saurel*), moved, seconded by the Honourable Senator van Roggen, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that the Bill C-108, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1988, be read the second time.

L'honorable sénateur Molgat, président du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présente le quatrième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le MERCREDI 3 février 1988

Le Comité permanent du Règlement et de la procédure a l'honneur de présenter son

#### QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité a étudié de nouveau la recommandation du sous-comité des budgets du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration en ce qui a trait à l'article 112 du *Règlement du Sénat* concernant la date à laquelle le Greffier doit communiquer l'état de ses recettes et dépenses au Sénat.

Votre Comité a étudié l'ordre de renvoi le jeudi 28 janvier 1988 et recommande que l'article 112 du *Règlement du Sénat* soit modifié en supprimant le mot «mai» et en le remplaçant par le mot «octobre».

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
GILDAS MOLGAT.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Riel, C.P., que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que l'article n° 6 à l'Ordre du jour soit avancé.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du seizième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (Budget supplémentaire (D) 1987-1988), présenté au Sénat le 2 février 1988.

L'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénateur van Roggen, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que le Projet de loi C-108, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1988, soit lu la deuxième fois.

After debate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hicks, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marchand, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to,

It was—

Ordered, That it be postponed until later this day.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

Après débat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Hicks, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marchand, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à plus tard ce jour.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirty-second Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (Estimates of the Senate, 1988-89), tabled in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries entitled: "The Marketing of Fish in Canada" (Interim Report II), tabled in the Senate on 9th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

"(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du trente-deuxième rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (prévisions budgétaires du Sénat 1988-1989), déposé au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches intitulé: «La commercialisation du poisson au Canada» (Rapport provisoire II), déposé au Sénat le 9 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déferés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant



attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Ninth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: "In Training, Only Work Works" (Sub-committee on Training and Employment), tabled in the Senate on 1st December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé: «En formation, il n'y a que le travail qui vaille» (Sous-comité de la formation et de l'emploi), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,



It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.

- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:

- (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the

- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:

- a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet retroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de

Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate was adjourned during pleasure and again put into a Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to, the Honourable Senator Molgat in the Chair.

—*In the Committee*—

After debate,

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 18th June, 1987, Mr. Vince MacLean, Leader of the Opposition, Government of Nova Scotia, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

Debate.

Pursuant to the said Order, Dr. John A. Simms, President, and Mr. Collin Irving, Legal Counsel, Quebec Association of Protestant School Boards, were escorted to seats in the Senate Chamber.

Debate.

Pursuant to the said Order, Dr. Susan Purdy, National President, and Mrs. Catheryn Manzer, former Vice-President, Canadian Parents for French, were escorted to seats in the Senate Chamber.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That the Committee rise, that the Chairman report progress and ask leave to sit again.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee reported that it had made some progress and asked leave to sit again.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Lewis:

That the Committee have leave to sit again on Wednesday next, 10th February, 1988.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat ajourne à loisir et se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite, sous la présidence de l'honorable sénateur Molgat.

—*En Comité*—

Après débat,

En conformité de l'ordre adopté par le Sénat le 18 juin 1987, M. Vince MacLean, leader de l'opposition, Gouvernement de la Nouvelle-Écosse, est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

En conformité de l'ordre susmentionné, M. John A. Simms, président de l'Association des commissions scolaires protestantes du Québec et M. Collin Irving, conseiller juridique de l'Association, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

En conformité de l'ordre susmentionné, Mme Susan Purdy, présidente nationale et Mme Catheryn Manzer, vice-présidente sortante, de la *Canadian Parents for French*, sont conduites à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Que le Comité lève la séance, que le président fasse rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat reprend sa séance.

Le président du Comité fait rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis,

Que le Comité obtienne la permission de siéger de nouveau mercredi prochain, le 10 février 1988.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Spivak:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Spivak,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Cottle substituted for that of the Honourable Senator Petten on the membership of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (3rd February, 1988).

---

*Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Cottle substitué à celui de l'honorable sénateur Petten sur la liste des membres du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (3 février 1988).



36 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

No. 118

N° 118

Thursday, 4th February, 1988

Le jeudi 4 février 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Barrow,  
Bazin,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Charbonneau,

Cogger,  
Cools,  
Cottreau,  
Davey,  
David,  
De Bané,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Frith,  
Gigantès,  
Guay,

Haidasz,  
Hébert,  
Hicks,  
Kelly,  
Kenny,  
Langlois,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Lewis,  
MacDonald  
(*Halifax*),

MacEachen,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,  
McElman,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Ottenheimer,

Pitfield,  
Riel,  
Robertson,  
Robichaud,  
Roblin,  
Sinclair,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Tremblay,  
Turner,  
Watt.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-60, An Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Letter of the Minister of National Health and Welfare, dated February 2, 1988, addressed to his provincial counterparts following the Supreme Court decision on abortion.—Sessional Paper No. 332-677.

Report of the Department of the Secretary of State for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 6 of the *Department of State Act*, Chapter S-15, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-678.

Report of the Northern Pipeline Agency, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 13 of the *Northern Pipeline Act*, Chapter 20, Statutes of Canada, 1977-78.—Sessional Paper No. 332-679.

Report of Statistics Canada for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 4(3) of the *Statistics Act*, Chapter 15, Statutes of Canada, 1970-71-72.—Sessional Paper No. 332-680.

Report of the Department of Public Works for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 34 of the *Public Works Act*, Chapter P-38, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-681.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Doody:

That the following Senators be appointed to serve on the Submissions Group on the Meech Lake Constitutional Accord, namely, the Honourable Senators Bielish, Cools, Le Moynes, Lucier, Macquarrie, Marchand, Molgat and Tremblay.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

## PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Lettre du Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, en date du 2 février 1988, adressée à ses homologues provinciaux suite à la décision rendue par la Cour suprême du Canada en matière d'avortement.—Document parlementaire n° 332-677.

Rapport du ministère du Secrétariat d'État, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 6 de la *Loi sur le Secrétariat d'État*, chapitre S-15, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-678.

Rapport de l'Administration du pipe-line du Nord, y compris les comptes et états financiers vérifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 13 de la *Loi sur le pipe-line du Nord*, chapitre 20, Statuts du Canada, 1977-1978.—Document parlementaire n° 332-679.

Rapport de Statistique Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 4(3) de la *Loi sur la statistique*, chapitre 15, Statuts du Canada, 1970-1971-1972.—Document parlementaire n° 332-680.

Rapport du ministère des Travaux publics, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 34 de la *Loi sur les travaux publics*, chapitre P-38, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-681.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody,

Que les sénateurs dont les noms suivent soient désignés pour faire partie du Groupe chargé des représentations sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech, savoir: les honorables sénateurs Bielish, Cools, Le Moynes, Lucier, Macquarrie, Marchand, Molgat et Tremblay.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 9th February, 1988, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Doody, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-108, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1988.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Deputy Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

#### RIDEAU HALL

4 FEBRUARY 1988

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Gerald Eric Le Dain, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 4th day of February, 1988, at 4.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 9 février 1988, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Doody, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-108, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1988.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Sous-secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

#### RIDEAU HALL

le 4 FÉVRIER 1988

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Gerald Eric Le Dain, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 4 février 1988, à 16 h. 45, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Yours sincerely,

ANTHONY P. SMYTH  
*Deputy Secretary, Policy and Program.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

Ordered, That the communication do lie on the Table.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marchand, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act, be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator McElman moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Doyle moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Bill C-60, An Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof, be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Veuillez agréer,  
Monsieur le Président,  
l'assurance de ma haute considération.

*le Sous-secrétaire, Politiques et Programmes*  
ANTHONY P. SMYTH.

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marchand, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que le Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur McElman propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Doyle propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le Projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith, au nom de l'honorable sénateur Grafstein, propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Third Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (Rule 67(1)(d) of the *Rules of the Senate*), presented in the Senate on 3rd February, 1988.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Fourth Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (Rule 112 of the *Rules of the Senate*), presented in the Senate on 3rd February, 1988.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement.

After debate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Cogger, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirty-second Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (Estimates of the Senate, 1988-89), tabled in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du troisième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (article 67(1)d) du *Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 3 février 1988.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du quatrième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (article 112 du *Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 3 février 1988.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis.

Après débat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du trente-deuxième rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (prévisions budgétaires du Sénat 1988-1989), déposé au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries entitled: "The Marketing of Fish in Canada" (Interim Report II), tabled in the Senate on 9th December, 1987.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

"(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Ninth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches intitulé: «La commercialisation du poisson au Canada» (Rapport provisoire II), déposé au Sénat le 9 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé: «En forma-

"In Training, Only Work Works" (Sub-committee on Training and Employment), tabled in the Senate on 1st December, 1987.

Debated.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly,

tion, il n'y a que le travail qui vaille» (Sous-comité de la formation et de l'emploi), déposé au Sénat le 1<sup>er</sup> décembre 1987.

Débat terminé.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;

(e) power to make specific regulations having a retrospective effect;  
 (f) power to subdelegate regulation-making authority;  
 (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;  
 (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

e) d'avoir un effet rétroactif;

f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;

g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;

h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A Message was brought from the House of Commons in the following words:—

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte:

WEDNESDAY, February 3, 1988

Le MERCREDI 3 février 1988

**ORDERED**,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that this House agrees with amendments 8 and 13(e) made by the Senate to Bill C-84, An Act to amend the Immigration Act, 1976 and the Criminal Code in consequence thereof, but disagrees with amendments 4, 5(a),

**IL EST ORDONNÉ**,—Qu'un message soit envoyé au Sénat pour informer les Sénateurs que cette Chambre accepte les amendements 8 et 13e) proposés par le Sénat au projet de loi C-84, Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976 et apportant des modifications corrélatives au Code criminel, mais



(b) and (c), 6(a) and (b), 9, 10, 11, 12 and 13(a) because this House believes they contradict the principles of the Bill for the following reasons:

Amendment 4 would exclude only criminals and war criminals from the refugee determination process, but would allow terrorists, spies and subversives to pursue a claim to refugee status, notwithstanding the fact that Article 33 of the UN Convention would permit the removal of these latter individuals to their countries of nationality or permanent residence, even if they were determined to be Convention refugees.

Amendment 5(a) would eliminate the authority of the Minister to direct a ship to leave or not to enter Canadian waters. This amendment would re-open a significant gap in Canada's ability to control its borders.

Amendments 5(b) and (c) arise out of Senate amendment 5(a), which is not acceptable, and are therefore inappropriate.

Amendments 6(a) and (b) would reverse the policy on which the Immigration Act, 1976 was based, which policy was not changed in the Bill as passed by this House. The amendments jeopardize the possibility of successfully prosecuting persons who profit from organizing illegal migration and from counselling fraud among refugee claimants.

Amendments 9 and 10 would restrict the ability of peace officers and immigration officers to act quickly to search for evidence of major offences under the Immigration Act, 1976, in exigent circumstances, where lives are at risk or where evidence with respect to those offences may be lost or destroyed.

Amendments 11 and 12 would restrict the ability of peace officers and immigration officers to execute search warrants which have been duly authorized by a justice of the peace, by denying explicit authority to break open containers where it is reasonably believed evidence will be found and by limiting the authority to execute these warrants at night.

Amendment 13(a) would reduce the initial period of detention without review from seven days to forty-eight hours, which would allow insufficient time for the gathering of information to substantiate allegations or to identify the individual, particularly when large groups of undocumented persons arrive at one time.

And that this House agrees with the principles set out in amendments 1, 2(a), 3, 7 and 13 (b), (c) and (d), but would propose the following amendments:

Amendment 1 be amended to read as follows:

rejette les amendements 4, 5a), b) et c), 6a) et b), 9, 10, 11, 12 et 13a) parce que, selon cette Chambre, ces derniers sont en contradiction avec les principes du projet de loi pour les raisons suivantes:

L'amendement 4 exclurait uniquement les criminels et les criminels de guerre du processus de reconnaissance du statut de réfugié, en permettant par ailleurs aux terroristes, aux espions et aux personnes qui se livrent à la subversion de présenter une revendication, en dépit du fait que l'article 33 de la Convention des Nations Unies permettrait de renvoyer ces individus dans le pays de nationalité ou de résidence permanente, même si le statut de réfugié leur est reconnu.

L'amendement 5a) supprimerait le pouvoir du Ministre d'ordonner à un navire de quitter les eaux canadiennes ou de ne pas y entrer, ce qui constituerait à nouveau une lacune importante qui empêcherait le Canada de bien contrôler ses frontières.

Les amendements 5b) et c) découlent de l'amendement 5a), qui n'est pas acceptable, et sont donc sans objet.

Les amendements 6a) et b) iraient à l'encontre de la politique sur laquelle a été fondée la Loi sur l'immigration de 1976, politique que respectait le projet de loi tel qu'adopté par la Chambre des communes. Ces amendements compromettent la possibilité d'exercer avec succès des poursuites contre les personnes qui s'enrichissent en organisant des migrations clandestines et en conseillant la fraude aux revendicateurs du statut de réfugié.

Les amendements 9 et 10 limiteraient la capacité des agents de la paix et des agents d'immigration de prendre rapidement des mesures aux fins de la recherche d'éléments de preuve de la perpétration d'infractions graves à la Loi sur l'immigration de 1976, lorsqu'il existe des circonstances urgentes dans lesquelles des vies humaines sont en danger ou dans lesquelles les éléments de preuve risquent d'être perdus ou détruits.

Les amendements 11 et 12 restreindraient la capacité des agents de la paix et des agents d'immigration d'exécuter des mandats de perquisition dûment autorisés par un juge de paix, en niant le pouvoir explicite d'entrée par force dans des endroits où il existe des motifs valables de croire à la présence d'éléments de preuve et en limitant le pouvoir d'exécuter de tels mandats la nuit.

L'amendement 13a) réduirait la période initiale de détention sans examen des motifs de la détention, qui était de sept jours, à quarante-huit heures, ce qui ne donnerait pas suffisamment de temps pour rassembler les renseignements voulus pour confirmer des allégations ou pour établir l'identité d'une personne, surtout lorsque d'importants groupes de personnes sans documents arrivent en même temps.

Cette Chambre est d'accord avec les principes sous-tendant les amendements 1, 2a), 3, 7 et 13b), c) et d), mais y propose les modifications suivantes. Que:

L'amendement 1 soit modifié pour se lire comme suit:

“Strike out lines 22 and 23 on page 1, and substitute the following:

(c) to deter those who assist in the illegal entry of persons into Canada and thereby minimize the”

Amendment 2 be amended to read as follows:

“Strike out lines 29 to 39, on page 4, and substitute the following:

(a) examine within seven days, *in camera*, the security or criminal intelligence reports considered by the Minister and the Solicitor General and hear any other evidence or information that may be presented by or on behalf of those Ministers and may, on the request of the Minister or the Solicitor General, hear all or part of such evidence or information in the absence of the person named in the certificate and any counsel representing the person where, in the opinion of the Chief Justice or the designated judge, as the case may be, the evidence or information should not be disclosed on the grounds that such disclosure would be injurious to national security or to the safety of persons;”

Amendment 3 be amended to read as follows:

“Strike out lines 7 to 12, on page 5, and substitute the following:

(d) determine whether the certificate filed by the Minister and the Solicitor General is reasonable on the basis of the evidence and information available to the Chief Justice or the designated judge, as the case may be, and, if found not to be reasonable, quash the certificate; and”

Amendment 7 be amended to read as follows:

“Add, immediately after line 6, on page 10, the following:

95.21 No proceedings for an offence under section 95.1 or section 95.2 shall be instituted except by or with the personal consent in writing of the Attorney General of Canada or Deputy Attorney General of Canada.”

Amendment 13(b) be amended to read as follows:

“Strike out lines 1 to 22, on page 21, and substitute the following:

(2) Where, with respect to a person detained under subsection (1), the Minister certifies in writing

(a) that

- (i) the person’s identity has not been established, or
- (ii) the Minister has reason to suspect that the person may be a member of an inadmissible class described in paragraph 19(1)(e), (f) or (g), and

(b) that an additional period of detention is required to investigate the matter referred to in subparagraph (a)(i) or (ii),

«Supprimer les lignes 24 et 25, à la page 1, et les remplacer par ce qui suit:

(c) de décourager ceux qui aident à l’introduction illégale de personnes au Canada afin de minimi-»

L’amendement 2 soit modifié pour se lire comme suit:

«Supprimer les lignes 29 à 38, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

a) examiner dans les sept jours, à huis clos, les rapports détenus par le ministre et le solliciteur général en matière de sécurité ou de criminalité et entendre tout autre élément de preuve ou d’information présenté par ces derniers ou en leur nom; il peut, à la demande du ministre ou du solliciteur général, entendre tout ou partie de ces éléments de preuve ou d’information en l’absence de la personne nommée dans l’attestation et du conseil la représentant, lorsque, à son avis, la divulgation des éléments de preuve ou d’information porterait atteinte à la sécurité nationale ou à celle des personnes;»

L’amendement 3 soit modifié pour se lire comme suit:

«Supprimer les lignes 4 à 9, à la page 5, et les remplacer par ce qui suit:

d) déterminer si l’attestation remise par le ministre et le solliciteur général est raisonnable, compte tenu des éléments de preuve et d’information à la disposition du juge en chef ou du juge désigné, selon le cas, et, dans le cas contraire, annuler l’attestation;»

L’amendement 7 soit modifié pour se lire comme suit:

«Ajouter, immédiatement après la ligne 9, à la page 10, ce qui suit:

95.21 Il n’est engagé aucune poursuite pour une infraction prévue à l’article 95.1 ou 95.2 sans le consentement écrit du procureur général du Canada ou du sous-procureur général du Canada.»

L’amendement 13b) soit modifié pour se lire comme suit:

«Supprimer les lignes 1 à 21, à la page 21, et les remplacer par ce qui suit:

(2) Lorsque, dans le cas d’une personne détenue en vertu du paragraphe (1), le ministre atteste par écrit:

a) d’une part:

- (i) soit que l’identité de cette dernière n’a pas été établie,
- (ii) soit qu’il a des raisons de soupçonner que la personne puisse faire partie d’une catégorie non admissible visée à l’un des alinéas 19(1)e), f) ou g),

b) d’autre part, qu’une période de détention supplémentaire est nécessaire pour enquêter sur les questions visées aux sous-alinéas a)(i) ou (ii),

the person shall be brought before an adjudicator forthwith and at least once during every seven-day period thereafter, at which times the adjudicator shall review the reasons for the person's continued detention."

Amendment 13(c) be amended to read as follows:

"Strike out lines 23 to 47, on page 21, and substitute the following:

(2.1) Where the Minister has issued a certificate under subsection (2), the Minister may amend the certificate to which the detention relates to include any matter referred to in subparagraph (2)(a)(i) or (ii), following which the person shall be brought before an adjudicator forthwith and at least once during every seven-day period thereafter, at which times the adjudicator shall review the reasons for the person's continued detention.

(3) Where a person is detained under subsection (1) and the Minister has not issued a certificate under subsection (2), the person shall be brought before an adjudicator forthwith after the expiration of the period during which the person is being detained and that person shall be brought before an adjudicator at least once during every seven-day period thereafter, at which times the reasons for continued detention shall be reviewed."

Amendment 13(d) be amended to read as follows:

"Strike out lines 48 to 50, on page 21, and lines 1 to 18, on page 22, and substitute the following:

(4) Where an adjudicator who conducts a review under subsection (2) or (2.1) is satisfied that reasonable efforts are being made by the Minister to investigate the matter referred to in subparagraph (2)(a)(i) or (ii), the adjudicator shall continue the person's detention.

(4.1) Every review under subsection (2) or (2.1) of the detention of a person suspected of being a member of an inadmissible class described in paragraph 19(1)(e), (f) or (g) shall be conducted *in camera*.

(4.2) Where

- (a) the Minister is of the opinion that any evidence or information to be presented by or on behalf of the Minister at any review under subsection (2) or (2.1) of the detention of a person referred to in subsection (4.1) should not be disclosed on the grounds that its disclosure would be injurious to national security or to the safety of persons, and
  - (b) a request therefore is made by the Minister,
- the adjudicator shall order that the review or any part thereof be conducted in the absence of the person and any counsel representing the person.

la personne doit être amenée sans délai devant l'arbitre et, par la suite, au moins une fois tous les sept jours et, à chacune de ces occasions, l'arbitre doit examiner les motifs de son maintien en détention.»

L'amendement 13(c) soit modifié pour se lire comme suit:

«Supprimer les lignes 22 à 44, à la page 21, et les remplacer par ce qui suit:

(2.1) Dans le cas où il a délivré une attestation en vertu du paragraphe (2), le ministre peut modifier l'attestation à l'origine de la détention en y incluant toute question visée aux sous-alinéas (2)a)(i) ou (ii); la personne doit alors être amenée sans délai devant un arbitre et, par la suite, au moins une fois tous les sept jours et, à chacune de ces occasions, l'arbitre doit examiner les motifs de son maintien en détention.

(3) Lorsqu'une personne est détenue en vertu du paragraphe (1) et que le ministre n'a pas délivré l'attestation prévue au paragraphe (2), cette personne doit être amenée devant un arbitre à l'expiration de sa période de détention et, par la suite, au moins une fois tous les sept jours et, à chacune de ces occasions, les motifs de son maintien en détention doivent être examinés.»

L'amendement 13(d) soit modifié pour se lire comme suit:

«Supprimer les lignes 45 à 47, à la page 21, et les lignes 1 à 16, à la page 22, et les remplacer par ce qui suit:

(4) L'arbitre qui effectue l'examen prévu aux paragraphes (2) ou (2.1), s'il est convaincu que le ministre fait des efforts valables pour enquêter sur les questions visées aux sous-alinéas (2)a)(i) ou (ii), doit maintenir la personne en détention.

(4.1) L'examen prévu aux paragraphes (2) ou (2.1) sur la détention d'une personne soupçonnée de faire partie d'une catégorie non admissible visée à l'un des alinéas 19(1)e, f) ou g) se fait à huis clos.

(4.2) L'arbitre qui effectue l'examen prévu aux paragraphes (2) ou (2.1) sur la détention d'une personne visée au paragraphe 4.1 ordonne, sur demande du ministre, lorsque ce dernier estime que des éléments de preuve ou d'information devant être présentés par lui ou en son nom lors de l'examen pourraient porter atteinte à la sécurité nationale ou à celles des personnes, que l'examen, ou partie de celui-ci, soit fait en l'absence de la personne et du conseil la représentant.



(4.3) Any person excluded by an order under subsection (4.2) from the whole or any part of the review under subsection (2) or (2.1) may apply to the Chief Justice of the Federal Court or to a judge of that Court designated by the Chief Justice for the purposes of this subsection to have the order quashed and sections 36.1 and 36.2 of the *Canada Evidence Act* shall apply, with such modifications as the circumstances may require, to such applications.

(4.4) Unless quashed, an order under subsection (4.2) shall, with respect to the person to whom the order relates, apply to every review under subsection (2) or (2.1), or part thereof, at which the Minister is of the opinion that any evidence or information to be presented by or on behalf of the Minister at the review, or part thereof, should not be disclosed on the grounds that its disclosure would be injurious to national security or to the safety of persons.

(5) Where the adjudicator who conducts a review under subsection (2) or (2.1) does not continue a person's detention under subsection (4), the adjudicator shall make the appropriate order under subsection 104(3).

(6) An adjudicator who conducts a review under subsection (3) shall make the appropriate order under subsection 104(3)."

and

That Bill C-84, An Act to amend the Immigration Act, 1976 and the Criminal Code in consequence thereof, be further amended in Clause 11 by striking out line 2 at page 13 and substituting the following therefor:

" "exigent circumstances" means circum-";

and

That the Bill be further amended in Clause 16 by striking out line 16 at page 24 and substituting the following therefor:

"82.1(2), 83(1) and 91.1(1), and any such power,".

ATTEST

ROBERT MARLEAU,  
*The Clerk of the House of Commons.*

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Bielish, that the Message be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately four forty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative.

4.30 p.m.

(4.3) Les personnes absentes de l'examen en application d'une ordonnance visée au paragraphe (4.2) peuvent demander au juge en chef de la Cour fédérale ou au juge de cette cour désignée par lui pour l'application du présent paragraphe de l'annuler. Les articles 36.1 et 36.2 de la *Loi sur la preuve au Canada* s'appliquent à ces demandes compte tenu des adaptations de circonstance.

(4.4) L'ordonnance prise en application du paragraphe (4.2), sauf si elle est annulée, s'applique à l'égard de la personne qu'elle vise, à tout examen, ou partie de celui-ci, fait en vertu des paragraphes (2) ou (2.1) au cours duquel le ministre estime que des éléments de preuve ou d'information devant être présentés par lui ou en son nom pourraient porter atteinte à la sécurité nationale ou à celle des personnes.

(5) L'arbitre qui effectue l'examen prévu aux paragraphes (2) ou (2.1), s'il ne maintient pas la personne en détention conformément au paragraphe (4), doit prendre les mesures qui s'imposent aux termes du paragraphe 104(3).

(6) L'arbitre qui effectue l'examen prévu au paragraphe (3) doit prendre les mesures qui s'imposent aux termes du paragraphe 104(3).»

et

Qu'on modifie encore le projet de loi C-84, Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976 et apportant des modifications corrélatives au Code criminel, à l'article 11 en retranchant la ligne 2, page 13, et en la remplaçant par ce qui suit:

« «phe (5), il y a urgence dans les»;

et

Qu'on modifie encore le projet de loi à l'article 16 en retranchant la ligne 10, page 24, et en la remplaçant par ce qui suit:

«phes 39(2), 40(1), 41(1), 82.1(2), 83(1) et 91.1(1).»

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
ROBERT MARLEAU.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, que le message soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir pour se rassembler à nouveau au son du timbre vers seize heures quarante, elle est—

Adoptée.

16 h. 30

The sitting of the Senate was resumed.

4.50 p.m.

Le Sénat reprend sa séance.

16 h. 50

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Gerald Eric Le Dain, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of Her Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table read the title of the Bill to be assented to as follows:

An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada (*Bill C-104, Chapter 2, 1988*).

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General doth assent to this Bill.”

The Honourable the Deputy Speaker of the Commons addressed the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General as follows:—

“MAY IT PLEASE YOUR HONOUR:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Honour the following Bill:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1988 (*Bill C-108, Chapter 3, 1988*),

To which Bill I humbly request Your Honour’s Assent.”

L’honorable président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir pour attendre l’arrivée de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l’honorable Gerald Eric Le Dain, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L’honorable président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

«C’est le désir de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au bureau lit alors le titre du projet de loi à sanctionner, comme il suit:

Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada ainsi qu’à y effectuer d’autres modifications mineures et non controversables (*Projet de loi C-104, chapitre 2, 1988*).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce projet de loi a reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ce projet de loi.»

L’honorable vice-président de la Chambre des communes adresse la parole à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, comme il suit:

«QU’IL PLAISE À VOTRE HONNEUR:

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur le projet de loi suivant:

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d’argent pour le gouvernement du Canada pendant l’exercice se terminant le 31 mars 1988 (*Projet de loi C-108, chapitre 3, 1988*),

Que je prie humblement Votre Honneur de bien vouloir sanctionner.»

After one of the Clerks at the Table read the title of the Bill—

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

*With leave,  
The Senate reverted to Reports of Committees.*

The Honourable Senator Frith, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its Revised Thirty-Second Report (Sessional Paper No. 332-682), as follows:

THURSDAY, February 4, 1988

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

### THIRTY-SECOND REPORT (revised)

Your Committee has examined and approved the Senate Estimates for the fiscal year 1988-89 and recommends their adoption.

A copy of the said Estimates accompanies this report.

Respectfully submitted,

ROYCE FRITH,  
*Deputy Chairman.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Report be adopted now.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Ordered, That the Thirty-Second Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (Estimates of the Senate, 1988-89), tabled in the Senate on 17th December, 1987 (Sessional Paper No. 332-655), be withdrawn and the Order for the consideration thereof discharged.

Un des greffiers au bureau ayant donné lecture du titre du projet de loi,

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce projet de loi a reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce projet de loi.»

Les Communes se retirent.

Il plaît à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux Rapports des comités.*

L'honorable sénateur Frith, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le trente-deuxième rapport (révisé) de ce Comité (document parlementaire n° 332-682), dont voici le texte:

Le JEUDI 4 février 1988

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

### TRENTE-DEUXIÈME RAPPORT (révisé)

Votre Comité a examiné et approuvé les prévisions budgétaires du Sénat pour l'exercice financier 1988-1989 et recommande leur adoption.

Une copie des dites prévisions budgétaires accompagne ce rapport.

Respectueusement soumis,

*Le vice-président,  
ROYCE FRITH.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le rapport soit adopté dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que le trente-deuxième rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (prévisions budgétaires du Sénat 1988-1989), déposé au Sénat le 17 décembre 1987 (document parlementaire n° 332-655), soit retiré et l'Ordre tendant à son étude révoqué.



The Honourable Senator MacDonald (*Halifax*) moved,  
seconded by the Honourable Senator Bielish:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*) propose,  
appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 119

N° 119

Tuesday, 9th February, 1988

Le mardi 9 février 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Atkins,  
Austin,  
Balfour,  
Barootes,  
Barrow,  
Bazin,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Charbonneau,  
Cochrane,

Cogger,  
Cools,  
Corbin,  
Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
David,  
Denis,  
Doody,  
Frith,  
Gigantès,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hays,  
Hicks,

Kelly,  
Kenny,  
Kirby,  
Kolber,  
Langlois,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Le Moyne,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),

MacEachen,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,  
Marshall,  
McElman,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Pitfield,

Riel,  
Robertson,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rossiter,  
Rousseau,  
Simard,  
Sinclair,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Thériault,  
Tremblay,  
Turner,  
van Roggen.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Report of the Department of Agriculture for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 6 of the *Department of Agriculture Act*, Chapter A-10, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-683.

Report of the Agricultural Products Board, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 2 of the *Agricultural Products Board Act*, Chapter 22, Statutes of Canada, 1977-78.—Sessional Paper No. 332-684.

Report of the Agricultural Stabilization Board, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 14 of the *Agricultural Stabilization Act*, Chapter A-9, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-685.

Documents entitled: "Commonwealth Committee of Foreign Ministers on Southern Africa, Lusaka (Zambia), 1-2 February 1988—Evaluation of the application and impact of sanctions against South Africa—Draft terms of reference for a study arising from the Okanagan Statement (paragraphs 7-11)" and "Concluding Statement".—Sessional Paper No. 332-686.

Report of the Director of Investigation and Research, Competition Act, for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 99 of the *Competition Act*, Chapter 26, Statutes of Canada, 1986.—Sessional Paper No. 332-687.

Report of an Inquiry by the Tariff Board respecting Canada's Customs Tariff according to the Harmonized System: Volume V (Consolidation of Concessionary Provisions—Statutory Concessionary Tariff Items), Part II, Reference No. 163, pursuant to section 6 of the *Tariff Board Act*, Chapter T-1, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-688.

Order in Council P.C. 1988-124, dated January 21, 1988, amending Part II of the Schedule to the *Hazardous Products Act*, pursuant to section 8(3) of the Act, Chapter H-3, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-689.

Report on the administration and operation of the *Canada Health Act* for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 23 of the Act, Chapter 6, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-690.

Document entitled: "Proposed Legislation to Revise and Amend the Law Governing Federal Trust and Loan Companies" together with a press release issued by the Department of Finance, dated December 1987.—Sessional Paper No. 332-691.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du ministère de l'Agriculture, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 6 de la *Loi sur le ministère de l'Agriculture*, chapitre A-10, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-683.

Rapport de l'Office de produits agricoles, y compris les comptes et états financiers vérifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 2 de la *Loi sur l'Office des produits agricoles*, chapitre 22, Statuts du Canada, 1977-1978.—Document parlementaire n° 332-684.

Rapport de l'Office de stabilisation des prix agricoles, y compris les comptes et états financiers vérifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 14 de la *Loi sur la stabilisation des prix agricoles*, chapitre A-9, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-685.

Documents intitulés: «Comité des ministres des affaires étrangères du Commonwealth sur l'Afrique australe, Lusaka (Zambie), les 1<sup>er</sup> et 2 février 1988 -Évaluation de l'application et de l'impact des sanctions contre l'Afrique du Sud - Projet de mandat d'une étude menée en application de la Déclaration de l'Okanagan (paragraphes 7 à 11)» et «Déclaration de clôture».—Document parlementaire n° 332-686.

Rapport du Directeur des enquêtes et recherches, Loi sur la concurrence, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 99 de la *Loi sur la concurrence*, chapitre 26, Statuts du Canada, 1986.—Document parlementaire n° 332-687.

Rapport sur l'enquête de la Commission du tarif portant sur le Tarif des douanes du Canada fondé sur le Système harmonisé: volume V (Consolidation des dispositions de concession - Numéros tarifaires statutaires de concession), partie II, renvoi 163, conformément à l'article 6 de la *Loi sur la Commission du tarif*, chapitre T-1, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-688.

Décret C.P. 1988-124, en date du 21 janvier 1988, modifiant la partie II de l'annexe de la *Loi sur les produits dangereux*, conformément à l'article 8(3) de la Loi, chapitre H-3, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-689.

Rapport sur l'application de la *Loi canadienne sur la santé*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 23 de la Loi, chapitre 6, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-690.

Document intitulé: «Projet de législation remaniant la législation régissant les compagnies fiduciaires et de prêt fédérales» ainsi qu'un communiqué de presse émis par le ministère des Finances, en date de décembre 1987.—Document parlementaire n° 332-691.



The Honourable Senator Tremblay, Chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented the Twelfth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-91, An Act to amend the Corporations and Labour Unions Returns Act, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Balfour moved, seconded by the Honourable Senator Robertson, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Sinclair, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented the Twenty-Second Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-96, An Act to validate certain customs duty orders relating to fresh fruits and vegetables, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Bielish, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Message from the House of Commons regarding certain amendments to Bill C-84, An Act to amend the Immigration Act, 1976 and the Criminal Code in consequence thereof.

After debate,

The Honourable Senator Doody for the Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Macquarrie, that further debate on the consideration of the Message be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Tremblay, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le douzième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Balfour propose, appuyé par l'honorable sénateur Robertson, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Sinclair, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le vingt-deuxième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-96, Loi validant la prise d'ordonnances tarifaires sur les fruits et légumes frais, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du message de la Chambre des communes au sujet de certains amendements au Projet de loi C-84, Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976 et apportant des modifications corrélatives au Code criminel.

Après débat,

L'honorable sénateur Doody, au nom de l'honorable sénateur Nurgitz, propose, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie, que la suite du débat sur l'étude du message soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Doyle, seconded by the Honourable Senator Doody, for the second reading of the Bill C-60, An Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Marchand, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators).

After debate.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries entitled: "The Marketing of Fish in Canada" (Interim Report II), tabled in the Senate on 9th December, 1987.

Debated.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Doyle, appuyé par l'honorable sénateur Doody, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marchand, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs).

Après débat.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches intitulé: «La commercialisation du poisson au Canada» (Rapport provisoire II), déposé au Sénat le 9 décembre 1987.

Débat terminé.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

“(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film “The Kid Who Couldn’t Miss”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l’honorable sénateur Corbin,

Que l’article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l’alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales»,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur van Roggen, appuyé par l’honorable sénateur Buckwold, tendant à l’adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Marshall, attirant l’attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d’une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l’ONF intitulé: «The Kid Who Couldn’t Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Fairbairn, attirant l’attention du Sénat sur la question de l’analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour l’étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### “9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Bonnell called the attention of the Senate to the Seventy-eighth Conference of the Inter-Parliamentary Union, held in Bangkok, Thailand, from 12th to 17th October, 1987.

Debated.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bonnell tabled the Report of the Seventy-eighth Conference of the Inter-Parliamentary Union together with a copy of the speech he delivered to the Conference.—Sessional Paper No. 332-692.

Ordered, That the Report and the speech be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* of this day.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Tremblay for the Honourable Senator Spivak moved, seconded by the Honourable Senator Macquarrie:

That, notwithstanding its order of reference of 5th May, 1987, the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to continue the examination of the Final Report of the Special Committee of the House of Commons on Child Care, entitled: "Sharing the Responsibility";

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Bonnell attire l'attention du Sénat de la soixante-dix-huitième Conférence de l'Union interparlementaire, tenue à Bangkok, en Thaïlande, du 12 au 17 octobre 1987.

Débat terminé.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bonnell dépose le rapport de la soixante-dix-huitième Conférence de l'Union interparlementaire, ainsi qu'une copie du discours qu'il a prononcé à la conférence.—Document parlementaire n°332-692.

Ordonné: Que le rapport et le discours soient imprimés en appendice aux *Débats du Sénat* de ce jour.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Tremblay, au nom de l'honorable sénateur Spivak, propose, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie,

Que, nonobstant son ordre de renvoi du 5 mai 1987, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à poursuivre son étude du rapport final du Comité spécial de la Chambre des communes sur la garde des enfants, intitulé: «Des obligations partagées»;

That the Committee be further authorized to examine the Federal Response to the said Final Report in which is outlined the National Strategy on Child Care; and

That the Committee present its Report no later than June 30, 1988.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Cogger:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Corbin substituted for that of the Honourable Senator Côtteau on the membership of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (8th February, 1988).

The names of the Honourable Senators Côtteau and Phillips substituted for those of the Honourable Senators Rousseau and Robertson on the membership of the Standing Senate Committee on Fisheries (8th February, 1988).

The name of the Honourable Senator Muir substituted for that of the Honourable Senator Doody on the membership of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (8th February, 1988).

The name of the Honourable Senator Kolber substituted for that of the Honourable Senator Riel on the membership of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (9th February, 1988).

The name of the Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*) substituted for that of the Honourable Senator De Bané on the membership of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (9th February, 1988).

Qu'il soit aussi autorisé à étudier la Réponse fédérale audit rapport final incluant la Stratégie nationale sur la garde des enfants; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 30 juin 1988.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Corbin substitué à celui de l'honorable sénateur Côtteau sur la liste des membres du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (8 février 1988).

Les noms des honorables sénateurs Côtteau et Phillips substitués à ceux des honorables sénateurs Rousseau et Robertson sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des pêches (8 février 1988).

Le nom de l'honorable sénateur Muir substitué à celui de l'honorable sénateur Doody sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (8 février 1988).

Le nom de l'honorable sénateur Kolber substitué à celui de l'honorable sénateur Riel sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (9 février 1988).

Le nom de l'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*) substitué à celui de l'honorable sénateur De Bané sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (9 février 1988).







37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

No. 120

Wednesday, 10th February, 1988

2:00 o'clock p.m.

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Atkins,  
Austin,  
Balfour,  
Barootes,  
Barrow,  
Bazin,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Charbonneau,  
Cochrane,

Cogger,  
Cools,  
Corbin,  
Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
David,  
Denis,  
Doody,  
Frith,  
Gigantès,  
Grafstein,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hays,

Hicks,  
Kelly,  
Kenny,  
Kolber,  
Langlois,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Le Moyne,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,

Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,  
Marshall,  
McElman,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Nurgitz,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Perrault,  
Pctten,  
Phillips,  
Pitfield,  
Riel,

Robichaud,  
Roblin,  
Rossiter,  
Rousseau,  
Simard,  
Sinclair,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Thériault,  
Turner,  
van Roggen,  
Watt.

## Journaux du Sénat

N° 120

Le mercredi 10 février 1988

Quatorze heures

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

## PRAYERS.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Reports required by the *Access to Information Act* of the Treasury Board Secretariat for the period ended March 31, 1987 and the Office of Privatization and Regulatory Affairs for the period December 1, 1986 to March 31, 1987, pursuant to section 72(2) of the Act, Chapter 111, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.—Sessional Paper No. 332-693.

The Honourable Senator Bonnell presented to the Senate a Bill S-15, An Act to amend the Patent Act.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 16th February, 1988.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Bielish:

That for the purpose of its examination of and report upon the marketing of fish in Canada, and all implications thereof, the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to travel to Boston, United States, to attend the Boston Seafood Show which will take place from March 8-10, 1988.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Message from the House of Commons regarding certain amendments to Bill C-84, An Act to amend the Immigration Act, 1976 and the Criminal Code in consequence thereof.

After debate,

The Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Doody:

That the Senate concur in the amendments made by the House of Commons to its amendments 1, 2(a), 3, 7 and 13(b), (c) and (d) to the Bill C-84, An Act to amend the Immigration Act, 1976 and the Criminal Code in consequence thereof;

That the Senate do not insist on its amendments 4, 5(a), (b) and (c), 6(a) and (b), 9, 10, 11, 12 and 13(a);

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapports établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, du Secrétariat du Conseil du Trésor, pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 1986 au 31 mars 1987, et du Bureau de privatisation et affaires réglementaires, pour la période allant du 1<sup>er</sup> décembre 1986 au 31 mars 1987, conformément à l'article 72(2) de la Loi, chapitre 111, Statuts du Canada, 1980-1981-1982-1983.—Document parlementaire n° 332-693.

L'honorable sénateur Bonnell présente au Sénat un Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les brevets.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 16 février 1988.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches, autorisé par le Sénat le 28 octobre 1986 à étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions et à faire rapport à ce sujet, soit habilité à se rendre à Boston, aux États-Unis, afin d'assister au «Boston Seafood Show», qui aura lieu du 8 au 10 mars 1988.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du message de la Chambre des communes au sujet de certains amendements au Projet de loi C-84, Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976 et apportant des modifications corrélatives au Code criminel.

Après débat,

L'honorable sénateur Nurgitz propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody,

Que le Sénat agréé les amendements apportés par la Chambre des communes à ses amendements 1, 2(a), 3, 7 et 13(b), (c) et (d) au Projet de loi C-84, Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976 et apportant des modifications corrélatives au Code criminel;

Que le Sénat n'insiste pas sur ses amendements 4, 5(a), (b), et (c), 6(a) et (b), 9, 10, 11, 12 et 13(a);



That the Senate agree to the further amendments made by the House of Commons to clauses 11 and 16; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Lucier, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 29th September, 1987, the Senate was adjourned during pleasure and again put into a Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to, the Honourable Senator Molgat in the Chair.

—*In the Committee*—

After debate,

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 18th June, 1987, Professor Albert Breton, Department of Economics, University of Toronto, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

Debate.

Pursuant to the said Order, Professor Allan Cairns, Department of Political Sciences, University of British Columbia, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

Debate.

Pursuant to the said Order, Mr. Alex B. Macdonald, Q.C., was escorted to a seat in the Senate Chamber.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Committee rise, that the Chairman report progress and ask leave to sit again.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee reported that it had made some progress and asked leave to sit again.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Committee have leave to sit again at the next sitting of the Senate.

Que le Sénat agrée les autres amendements apportés par les Communes aux articles 11 et 16; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Lucier, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

En conformité de l'ordre adopté par le Sénat le 29 septembre 1987, le Sénat ajourne à loisir et se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite, sous la présidence de l'honorable sénateur Molgat.

—*En Comité*—

Après débat,

En conformité de l'ordre adopté par le Sénat le 18 juin 1987, M. Albert Breton, professeur d'économie à l'Université de Toronto, est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

En conformité de l'ordre susmentionné, M. Allan Cairns, professeur des sciences politiques à l'Université de la Colombie-Britannique, est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

En conformité de l'ordre susmentionné, M<sup>re</sup> Alex B. Macdonald, C.R., est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité lève la séance, que le président fasse rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat reprend sa séance.

Le président du Comité fait rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité obtienne la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the third reading of the Bill C-91, An Act to amend the Corporations and Labour Unions Returns Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the third reading of the Bill C-96, An Act to validate certain customs duty orders relating to fresh fruits and vegetables,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marchand, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Doyle, seconded by the Honourable Senator Doody, for the second reading of the Bill C-60, An Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la troisième lecture du Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la troisième lecture du Projet de loi C-96, Loi validant la prise d'ordonnances tarifaires sur les fruits et légumes frais,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marchand, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Doyle, appuyé par l'honorable sénateur Doody, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

“(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film “The Kid Who Couldn’t Miss”,

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Gigantès, attirant l’attention du Sénat sur l’Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour l’étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d’hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l’honorable sénateur Corbin,

Que l’article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l’alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales»,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur van Roggen, appuyé par l’honorable sénateur Buckwold, tendant à l’adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Marshall, attirant l’attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d’une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l’ONF intitulé: «The Kid Who Couldn’t Miss»,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la

matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;

- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Macquarrie:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;

- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Petten and Bonnell substituted for those of the Honourable Senators Wood and Lefebvre on the membership of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*10th February, 1988*).

*Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Petten et Bonnell substitués à ceux des honorables sénateurs Wood et Lefebvre sur la liste des membres du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (*10 février 1988*).







37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 121

N° 121

Thursday, 11th February, 1988

Le jeudi 11 février 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Argue,  
Atkins,  
Barootes,  
Barrow,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cogger,  
Cools,  
Corbin,

Cottreau,  
Davey,  
David,  
Denis,  
Doody,  
Fairbairn,  
Frith,  
Gigantès,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hays,  
Hicks,

Kenny,  
Langlois,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Le Moyne,  
Lucier,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,  
Macquarrie,

Marchand,  
Marsden,  
Marshall,  
McElman,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Robertson,

Robichaud,  
Roblin,  
Rossiter,  
Rousseau,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Thériault,  
Turner,  
van Roggen,  
Watt.

## PRAYERS.

Tribute was paid to the Honourable Senator Barrow, who will retire from the Senate on 15th February, 1988.

Tribute was paid to the Honourable Senator Le Moyne, who will retire from the Senate on 17th February, 1988.

Ordered, That the remarks of the Honourable the Speaker delivered at a reception given February 10, 1988, on the occasion of the retirement of the Honourable Senators Barrow and Le Moyne, be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* of this day.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Memorandum of Mutual Understanding between the Department of Justice of Canada and the Procurator General's Office of the Union of Soviet Socialist Republics, dated December 30, 1987, relating to the prosecution of NAZI War Criminals.—Sessional Paper No. 332-694.

Budget papers, dated February 10, 1988, being Notices of Ways and Means Motions (1) to amend the *Income Tax Act*; (2) to amend the *Canada Pension Plan*; (3) to amend the *Unemployment Insurance Act, 1971*; (4) to amend the *Excise Tax Act (1)*; (5) to amend the *Excise Tax Act (2)*; (6) to amend the *Customs Tariff*; together with Supplementary Information on the Budget and related documents issued by the Minister of Finance, as follows:

“Draft Legislation Relating to Associated Corporations. Explanatory Notes: Associated Corporations”;

“The Fiscal Plan”;

“Canada's Economic Prospects: Looking Ahead to the 1990s”;

“Sales Tax: Measure relating to the Treatment of Marketing and Distribution Costs—Technical Notes”.—Sessional Paper No. 332-695.

The Honourable Senator Leblanc (*Saurel*), Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented the Seventeenth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-99, An Act to amend the Currency Act, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Bielish, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

## PRIÈRE.

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Barrow, qui prendra sa retraite du Sénat le 15 février 1988.

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Le Moyne, qui prendra sa retraite du Sénat le 17 février 1988.

Ordonné: Que le discours prononcé par l'honorable Président lors d'une réception offerte le 10 février 1988 pour souligner la retraite des honorables sénateurs Barrow et Le Moyne soit imprimé en appendice aux *Débats du Sénat* de ce jour.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Mémoire d'entente mutuelle entre le ministère de la Justice du Canada et le ministère du Procureur général de l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes, en date du 30 décembre 1987, concernant la poursuite des criminels de guerre nazis.—Document parlementaire n° 332-694.

Documents budgétaires, en date du 10 février 1988, intitulés: Avis de motion des voies et moyens visant à modifier (1) la *Loi de l'impôt sur le revenu*; (2) le *Régime de pensions du Canada*; (3) la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*; (4) la *Loi sur la taxe d'accise (1)*; (5) la *Loi sur la taxe d'accise (2)*; et (6) le *Tarif des douanes*; ainsi que des renseignements supplémentaires sur le Budget et des documents connexes émis par le Ministre des Finances, comme il suit:

«Avant-projet de loi sur les corporations associées. Notes explicatives - Corporations associées»;

«Le plan financier»;

«Perspectives économiques du Canada: Vers les années 90»; et

«Taxe de vente: Mesure concernant la fiscalité des coûts de commercialisation et de distribution - Notes techniques».—Document parlementaire n° 332-695.

L'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le dix-septième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-99, Loi modifiant la Loi sur la monnaie, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.



Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C.:

That the Submissions Group on the Meech Lake Constitutional Accord be empowered to permit coverage by the electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 1st March, 1988, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Nurgitz, seconded by the Honourable Senator Doody:

That the Senate concur in the amendments made by the House of Commons to its amendments 1, 2(a), 3, 7 and 13(b), (c) and (d) to the Bill C-84, An Act to amend the Immigration Act, 1976 and the Criminal Code in consequence thereof;

That the Senate do not insist on its amendments 4, 5(a), (b) and (c), 6(a) and (b), 9, 10, 11, 12 and 13(a);

That the Senate agree to the further amendments made by the House of Commons to clauses 11 and 16; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,  
The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the motion, together with the Message from the House of Commons on the same subject, dated 3rd February, 1988, be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for consideration and report.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P.,

Que le Groupe chargé des représentations sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech soit habilité à permettre le reportage de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, en dérangeant le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P.,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 1<sup>er</sup> mars 1988, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Nurgitz, appuyé par l'honorable sénateur Doody,

Que le Sénat agréé les amendements apportés par la Chambre des communes à ses amendements 1, 2a), 3, 7 et 13b), c) et d) au Projet de loi C-84, Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976 et apportant des modifications corrélatives au Code criminel;

Que le Sénat n'insiste pas sur ses amendements 4, 5a), b), et c), 6a) et b), 9, 10, 11, 12 et 13a);

Que le Sénat agréé les autres amendements apportés par les Communes aux articles 11 et 16; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,  
L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que la motion, ainsi que le message de la Chambre des communes en date du 3 février 1988, portant sur le même sujet soient déferés au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles pour étude et rapport.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Doody for the Honourable Senator Balfour moved, seconded by the Honourable Senator Bielish, that the Bill C-91, An Act to amend the Corporations and Labour Unions Returns Act, be read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Barootes moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the Bill C-96, An Act to validate certain customs duty orders relating to fresh fruits and vegetables, be read the third time.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marchand, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators),

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act.

After debate,  
The Honourable Senator Côtte for the Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*) moved, seconded by the Honourable Senator Rousseau, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Doody, au nom de l'honorable sénateur Balfour, propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, que le Projet de loi C-91, Loi modifiant la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers, soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Barootes propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le Projet de loi C-96, Loi validant la prise d'ordonnances tarifaires sur les fruits et légumes frais, soit lu la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marchand, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs),

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes.

Après débat,  
L'honorable sénateur Côtte, au nom de l'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*), propose, appuyé par l'honorable sénateur Rousseau, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Marsden resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Doyle, seconded by the Honourable Senator Doody, for the second reading of the Bill C-60, An Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Doody for the Honourable Senator Doyle moved, seconded by the Honourable Senator Phillips, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate was adjourned during pleasure and again put into a Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to, the Honourable Senator Molgat in the Chair.

—In the Committee—

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the following groups and individuals be heard by the Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord, namely:

Professor Ramsay Cook  
Honourable H. Carl Goldenberg  
Public Service Alliance of Canada  
Honourable Donald J. Johnston, P.C., M.P.  
Mr. I. Asper  
Canadian Nurses Association  
Mr. A.W. Johnson  
Metis National Council  
Right Honourable Pierre E. Trudeau, P.C.  
Honourable Lowell Murray, P.C., Senator;

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Marsden reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Doyle, appuyé par l'honorable sénateur Doody, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Doody, au nom de l'honorable sénateur Doyle, propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat ajourne à loisir et se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite, sous la présidence de l'honorable sénateur Molgat.

—En Comité—

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que les groupements et les particuliers dont les noms suivent soient entendus par le Comité plénier sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech, savoir:

Le professeur Ramsay Cook  
L'honorable H. Carl Goldenberg  
L'Alliance de la Fonction publique du Canada  
L'honorable Donald J. Johnston, c.p., député  
M. I. Asper  
L'Association canadienne des infirmières  
M. A.W. Johnson  
Le Ralliement national des Métis  
Le très honorable Pierre E. Trudeau, c.p.  
L'honorable Lowell Murray, c.p., sénateur;



That the Honourable Robert Bourassa, Premier of the Province of Québec, and the Honourable Gil Rémillard, Minister of International Relations and Minister Responsible for Canadian Intergovernmental Affairs (Province of Québec), be invited to appear before the Committee of the Whole;

That the following groups and individuals be heard by the Submissions Group on the Meech Lake Constitutional Accord:

#### Alberta

Mr. George Ares, President, Association canadienne-française de l'Alberta

Mr. Preston Manning, Reform Party of Canada,  
Indian Association of Alberta

Ms. Joyce Creene

#### British Columbia

Ms. Renate Bublick, Chairman, Charter of Rights Coalition (Vancouver)

Ms. Coralie Fisher, Coordinator, Port Coquitlam Area Women's Centre

Ms. Julian Ridington, Executive of Disabled Women Network of British Columbia

Ms. Jan Shackell, President, B.C. Women's Liberal Commission

Arthur L. Charbonneau

Frances Gordon, West Coast LEAF Association

Janet Kee, West Coast LEAF Association

#### Manitoba

Ms. Louise Lamb

#### New Brunswick

M. Norbert Roy, Directeur général par intérim, La Société des Acadiens du Nouveau-Brunswick

Mr. S.B. Benton

#### Ontario

Mr. Timothy Danson

Ms. Suzanne Chartrand, National Association of Women and the Law

Ms. Sylvia Gold, Canadian Advisory Council on the Status of Women

Ms. Pearl Dobson, National Council of Women of Canada

Mr. Gary P. French

Mr. John T. Fullerton, Director, Sarnia-Lambton Federal Liberal Association

Ms. Sheena Hanley, Canadian Teachers Federation

Mr. Terrance M. Hunsley, Canadian Council on Social Development

Mr. Howard Levitt

Mr. W. Alfred Apps

Que l'honorable Robert Bourassa, premier ministre de la province de Québec, et l'honorable Gil Rémillard, ministre des Relations internationales et ministre délégué aux Affaires intergouvernementales canadiennes (Province de Québec), soient invités à comparaître devant le Comité plénier;

Que les groupements et les particuliers dont les noms suivent soient entendus par le Groupe chargé des représentations sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech:

#### Alberta

M. George Ares, président, Association canadienne-française de l'Alberta

M. Preston Manning, Reform Party of Canada  
Indian Association of Alberta

Mme Joyce Creene

#### Colombie-Britannique

Mme Renate Bublick, présidente, Coalition de la Charte des droits (Vancouver)

Mme Coralie Fisher, coordonnatrice, Port Coquitlam Area Women's Centre

Mme Julian Ridington, directrice du Disabled Women Network of British Columbia

Mme Jan Shackell, présidente, B.C. Women's Liberal Commission

Arthur L. Charbonneau

Frances Gordon, West Coast LEAF Association

Janet Kee, West Coast LEAF Association

#### Manitoba

Mme Louise Lamb

#### Nouveau-Brunswick

M. Norbert Roy, directeur général par intérim, La Société des Acadiens du Nouveau-Brunswick

M. S.B. Benton

#### Ontario

M. Timothy Danson

Mme Suzanne Chartrand, Association nationale de la femme et le droit

Mme Sylvia Gold, Conseil consultatif canadien de la situation de la femme

Mme Pearl Dobson, Conseil national des femmes du Canada

M. Gary P. French

M. John T. Fullerton, directeur, Association libérale fédérale de Sarnia-Lambton

Mme Sheena Hanley, Fédération canadienne des enseignants

M. Terrance M. Hunsley, Conseil canadien de développement social

M. Howard Levitt

M. W. Alfred Apps

## National Federation of Nurses Union

Mr. Tony Hall, Department of Native Studies, University of Sudbury

Toronto Mayor's Committee on Race Relations

Mr. Charles Recollet, President, Ontario Metis and Non-Status Indian Association

Ontario Black Coalition for Employment Equity

Women's Legal Education and Action Fund

National Union of Provincial Government Employees

Mr. Randall Pearce, Ontario March of Dimes

Barrier Lake Native Council

Canadian Association of Social Workers

Mr. Joe Armstrong

Mr. Robert Baragar

Professor Theodore Geraets

Mr. Michael McDonald

Ms. Marylou Murray, NAC, Ottawa Office

Mr. Stewart Schackelton

Mr. Michael White

Mr. Paul Wintemute

Mr. Mark Crawford

Ms. Darlene Varaleau

Prince Edward Island

Ms. Heather Irving, Executive Director, P.E.I. Advisory Council on the Status of Women

Québec

Mr. Armour Forse, Freedom of Choice Movement

Mrs. Helen Koeppe, Quebec Federation of Home and School Association

Mr. Carol Zimmerman, President, Quebec for All

M. Victor Paul, L'Association Nationale des Canadiens

M. Henri Laberge, Centrale de l'enseignement du Québec

Rina Kampeas, Townshippers Association

Mr. W.I. Stockwell

Mr. J.B. Giroux

Nova Scotia

Mr. J. Mackay; and

That the Chairman, after the usual consultation, be authorized to submit the names of other groups or individuals to appear before the Submissions Group and the Committee of the Whole.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

## Fédération nationale des syndicats d'infirmières/infirmiers

M. Tony Hall, Département des études autochtones, Université de Sudbury

Comité du maire de Toronto sur les relations raciales

M. Charles Recollet, président, Association des Métis et des Indiens non inscrits de l'Ontario

Ontario Black Coalition for Employment Equity

Women's Legal Education and Action Fund

Syndicat national de la fonction publique provinciale

Randall Pearce, La Marche des dix sous de l'Ontario

Conseil autochtone de Barrier Lake

Association canadienne des travailleurs sociaux

M. Joe Armstrong

M. Robert Baragar

Le professeur Theodore Geraets

M. Michel McDonald

Mme Marylou Murray, NAC, Bureau d'Ottawa

M. Stewart Schackelton

M. Michael White

M. Paul Wintemute

M. Mark Crawford

Mme Darlene Varaleau

Île-du-Prince-Édouard

Mme Heather Irving, directrice, Conseil consultatif de l'Î.-P.-É. sur la situation de la femme

Québec

M. Armour Forse, Mouvement pour la liberté du choix

Mme Helen Koeppe, Fédération québécoise Associations Foyers-Écoles

M. Carol Zimmerman, président, Quebec for All

M. Victor Paul, l'Association nationale des Canadiens

M. Henri Laberge, Centrale de l'enseignement du Québec

Rina Kampeas, Townshippers Association

M. W.I. Stockwell

M. J.B. Giroux

Nouvelle-Écosse

M. J. Mackay; et

Que le président, après les consultations habituelles, soit autorisé à présenter les noms d'autres groupements ou particuliers qui désirent comparaître devant le Groupe chargé des représentations et devant le Comité plénier.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lucier:

That the Committee rise, that the Chairman report progress and ask leave to sit again.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee reported that it had made some progress and asked leave to sit again.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C.:

That the Committee have leave to sit again on Wednesday, 2nd March, 1988.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

*With leave,  
The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Lucier:

That the Submissions Group on the Meech Lake Constitutional Accord be authorized to sit during adjournments of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lucier,

Que le Comité lève la séance, que le président fasse rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Le Sénat reprend sa séance.

Le président du Comité fait rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P.,

Que le Comité obtienne la permission de siéger de nouveau mercredi le 2 mars 1988.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Lucier,

Que le Groupe chargé des représentations sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

“(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms”.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film “The Kid Who Couldn’t Miss”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### “9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*):

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*),

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

No. 122

Tuesday, 1st March, 1988

2:00 o'clock p.m.

The Honourable RHÉAL BÉLISLE, Acting Speaker

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson,  
Argue,  
Austin,  
Barootes,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Cogger,  
Cools,  
Corbin,  
Croll,  
Davey,  
David,  
De Bané,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Everett,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Frith,  
Gigantès,  
Grafstein,  
Graham,  
Guay,  
Hastings,  
Hays,  
Hébert,  
Kenny,

Langlois,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Lefebvre,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,

Marshall,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Otteneheimer,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Pitfield,  
Riel,  
Rizzuto,

Robertson,  
Robichaud,  
Rossiter,  
Sinclair,  
Spivak,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Stollery,  
Thériault,  
Tremblay,  
Turner,  
van Roggen,  
Wood.

## Journaux du Sénat

N° 122

Le mardi 1<sup>er</sup> mars 1988

Quatorze heures

L'honorable RHÉAL BÉLISLE, Président intérimaire

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore* were unavoidably absent.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That during the absence of the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore*, the Honourable Senator Bélisle do preside as Speaker.

Whereupon the Honourable Senator Bélisle took the Chair.

#### PRAYERS.

The Honourable the Acting Speaker tabled the Annual Report of the Parliamentary Librarian for the fiscal year 1986-87.—Sessional Paper No. 332-696.

A Message was brought from the House of Commons in the following words:—

TUESDAY, February 23, 1988

*ORDERED*,—That Privy Council Vote 15, for the fiscal year ending March 31, 1989 be referred to the Standing Joint Committee on Official Languages; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours thereof.

*ATTEST*

ROBERT MARLEAU,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Report on the Canada-Nova Scotia offshore revenue sharing, equalization offset payments and the Development Fund for the year 1986-87, pursuant to sections 69(2), 80 and 88 of the *Canada-Nova Scotia Oil and Gas Agreement Act*, Chapter 29, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-697.

Preliminary Review of Federal Government Contract Activity and Real Property Transactions and additional details of contracts awarded while the Honourable Michel Côté was Minister of Supply and Services, dated February 12, 1988.—Sessional Paper No. 332-698.

Report of the Department of Regional Industrial Expansion for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 24 of the *Government Organization Act*, 1983, Chapter 167, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.—Sessional Paper No. 332-699.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président et l'honorable Président *pro tempore* sont absents pour raison majeure.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Que, durant l'absence de l'honorable Président et de l'honorable Président *pro tempore*, l'honorable sénateur Bélisle préside le Sénat.

En conséquence, l'honorable sénateur Bélisle occupe le fauteuil.

#### PRIÈRE.

L'honorable Président intérimaire dépose sur le bureau le rapport annuel du Bibliothécaire parlementaire pour l'exercice 1986-1987.—Document parlementaire n° 332-696.

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte:

Le MARDI 23 février 1988

*IL EST ORDONNÉ*—Que le crédit 15, Conseil Privé, pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1989, soit déferé au Comité mixte permanent des langues officielles; et

Qu'un message soit transmis au Sénat pour en informer Leurs Honneurs.

*ATTESTÉ*

Le Greffier de la Chambre des communes,  
Robert Marleau.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur le partage des recettes extracôtières entre le Canada et la Nouvelle-Écosse, des paiements de péréquation compensatoires et du Fonds de développement pour l'exercice 1986-1987, conformément aux articles 69(2), 80 et 88 de la *Loi sur l'Accord entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur la gestion des ressources pétrolières et gazières*, chapitre 29, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-697.

Revue préliminaire de marchés et de transactions immobilières avec le gouvernement fédéral et renseignements supplémentaires relativement aux marchés adjugés pendant la période où l'honorable Michel Côté était ministre des Approvisionnements et Services, en date du 12 février 1988.—Document parlementaire n° 332-698.

Rapport du ministère de l'Expansion industrielle régionale, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 24 de la *Loi organique de 1983*, chapitre 167, Statuts du Canada, 1980-1981-1982-1983.—Document parlementaire n° 332-699.

Summary of the Corporate Plan for 1988-92 of Mingan Associates Ltd., pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984, together with Order in Council P.C. 1987-2691, dated December 23, 1987, approving same.—Sessional Paper No. 332-700.

Diplomatic Notes exchanged between Canada and the Netherlands and also a Memorandum of Mutual Cooperation between the Department of Justice of Canada and Ministry of Justice of Israel relating to the prosecution of NAZI War Criminals.—Sessional Paper No. 332-701.

Letter addressed to the Minister of Communications from Peter Pearson concerning his resignation as Executive Director of the Canadian Film Development Corporation, dated October 13, 1987 (*English text*).—Sessional Paper No. 332-702.

The Government Expenditure Plan, Part I, 1988-89 Estimates.—Sessional Paper No. 332-703.

Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1989, Part II, 1988-89.—Sessional Paper No. 332-704.

Departmental Expenditure Plans, Part III, 1988-89 Estimates for the following:

Agriculture Canada  
 Atlantic Canada Opportunities Agency  
 Atomic Energy Control Board  
 Canada Labour Relations Board  
 Canadian Advisory Council on the Status of Women  
 Canadian Aviation Safety Board  
 Canadian Centre for Occupational Health and Safety  
 Canadian Human Rights Commission  
 Canadian Intergovernmental Conference Secretariat  
 Canadian International Development Agency  
 Canadian Radio-television and Telecommunications Commission  
 Civil Aviation Tribunal of Canada  
 Competition Tribunal of Canada  
 Consumer and Corporate Affairs Canada  
 Correctional Service Canada  
 Department of Communications  
 Department of Finance Canada  
 Department of Justice Canada  
 Department of the Secretary of State of Canada  
 Economic Council of Canada  
 Employment and Immigration Canada  
 Energy, Mines and Resources Canada

Résumé du plan d'entreprise de Les Associés Mingan Ltée, pour 1988 à 1992, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984, ainsi que le décret C.P. 1987-2691, en date du 23 décembre 1987, approuvant ce plan.—Document parlementaire n° 332-700.

Notes diplomatiques échangées entre le Canada et les Pays-Bas ainsi qu'un mémoire de collaboration mutuelle entre le ministère de la Justice du Canada et le ministère de la Justice d'Israël sur la poursuite des criminels de guerre nazis.—Document parlementaire n° 332-701.

Lettre de Peter Pearson adressée au Ministre des Communications concernant sa démission à titre de directeur général de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, en date du 13 octobre 1987 (*Texte en anglais*).—Document parlementaire n° 332-702.

Plan de dépenses du Gouvernement, partie I du Budget des dépenses 1988-1989.—Document parlementaire n° 332-703.

Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1989, partie II du Budget des dépenses 1988-1989.—Document parlementaire n° 332-704.

Plans de dépenses des ministères, partie III du Budget des dépenses 1988-1989, ainsi qu'il suit:

Administration du pipe-line du Nord Canada  
 Affaires extérieures Canada  
 Affaires indiennes et du Nord Canada  
 Agence canadienne du développement international  
 Agence de promotion économique du Canada atlantique  
 Agriculture Canada  
 Anciens combattants Canada  
 Approvisionnements et Services Canada  
 Archives nationales du Canada  
 Bibliothèque nationale du Canada  
 Bureau canadien de la sécurité aérienne  
 Bureau de la diversification de l'Ouest  
 Bureau de privatisation et affaires réglementaires  
 Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale  
 Bureau du Conseil Privé  
 Bureau du Directeur général des élections  
 Bureau du Surintendant des institutions financières  
 Bureau du Vérificateur général du Canada  
 Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail  
 Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité  
 Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada  
 Commissariat aux langues officielles



Environment Canada	Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée
External Affairs Canada	Commission canadienne des droits de la personne
Federal Court of Canada	Commission d'appel de l'immigration
Fisheries and Oceans	Commission de contrôle de l'énergie atomique
Grain Transportation Agency	Commission de la Fonction publique du Canada
Hazardous Materials Information Review Commission	Commission de réforme du droit du Canada
Health and Welfare Canada	Commission des relations de travail dans la Fonction publique
Immigration Appeal Board	Commission du tarif
Indian and Northern Affairs Canada	Commission nationale des libérations conditionnelles
Investment Canada	Condition féminine Canada
Labour Canada	Conseil canadien des relations du travail
Law Reform Commission of Canada	Conseil consultatif canadien de la situation de la femme
Medical Research Council of Canada	Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses
Ministry of State—Science and Technology Canada	Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
National Archives of Canada	Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
National Defence	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
National Energy Board	Conseil de recherches médicales du Canada
National Film Board	Conseil des sciences du Canada
National Library of Canada	Conseil du Trésor du Canada - Contrôleur général
National Museums of Canada	Conseil du Trésor du Canada - Secrétariat
National Parole Board	Conseil économique du Canada
National Research Council Canada	Conseil national de recherches Canada
National Transportation Agency	Consommation et Corporations Canada
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada	Cour canadienne de l'impôt
Northern Pipeline Agency Canada	Cour fédérale du Canada
Office of Privatization and Regulatory Affairs	Cour suprême du Canada
Office of the Auditor General of Canada	Défense nationale
Office of the Chief Electoral Officer	Emploi et Immigration Canada
Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs	Énergie, Mines et Ressources Canada
Office of the Commissioner of Official Languages	Environnement Canada
Office of the Superintendent of Financial Institutions	Expansion industrielle régionale
Offices of the Information and Privacy Commissioners	Gendarmerie royale du Canada
Privy Council Office	Investissement Canada
Public Service Commission of Canada	Ministère de la Justice Canada
Public Service Staff Relations Board	Ministère des Communications
Public Works Canada	Ministère des Finances Canada
Regional Industrial Expansion	Ministère d'État - Sciences et Technologie Canada
Revenue Canada—Customs and Excise	Musées nationaux du Canada
Revenue Canada—Taxation	Office du transport du grain
Royal Canadian Mounted Police	Office national de l'énergie

Royal Canadian Mounted Police External Review Committee

Science Council of Canada

Security Intelligence Review Committee

Social Sciences and Humanities Research Council of Canada

Solicitor General Canada

Statistics Canada

Status of Women Canada

Supply and Services Canada

Supreme Court of Canada

Tariff Board

Tax Court of Canada

Transport Canada

Treasury Board of Canada—Comptroller General

Treasury Board of Canada—Secretariat

Veterans Affairs Canada

Western Diversification Office—Sessional Paper No. 332-705.

Summaries of the Corporate Plan for 1988-92 and the Operating and Capital Budgets for 1988 of the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd., pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-706.

Letter addressed to the Minister of Communications from Samuel C. Jephcott, President of the Board of the Canadian Film and Television Association concerning Telefilm Canada, dated February 19, 1988 (*English text*).—Sessional Paper No. 332-707.

Summaries of the Corporate Plan for 1988-92 and the Operating and Capital Budgets for 1988 of the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-708.

Summaries of the Corporate Plan for 1988-92 and the Operating and Capital Budgets for 1988 of the Pacific Pilotage Authority, pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-709.

Summary of the Operating Budget of the Petro-Canada International Assistance Corporation from January to March 1987, pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-710.

Office national des transports

Office national du film

Pêches et Océans

Revenu Canada, Douanes et Accise

Revenu Canada, Impôt

Santé et Bien-être social Canada

Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes

Secrétariat d'État du Canada

Service correctionnel Canada

Solliciteur général Canada

Statistique Canada

Transports Canada

Travail Canada

Travaux publics Canada

Tribunal de la concurrence du Canada

Tribunal de l'aviation civile du Canada.—Document parlementaire n° 332-705.

Résumé du plan d'entreprise de l'Administration de pilotage des Grands Lacs Ltée, pour 1988-1992, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1988, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-706.

Lettre de Samuel C. Jephcott, président du Conseil d'administration de l'Association canadienne de cinéma-télévision, adressée au Ministre des Communications concernant Téléfilm Canada, en date du 19 février 1988 (*Texte en anglais*).—Document parlementaire n° 332-707.

Résumé du plan d'entreprise de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, pour 1988-1992, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1988, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-708.

Résumé du plan d'entreprise de l'Administration de pilotage du Pacifique, pour 1988-1992, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1988, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-709.

Résumé du budget de fonctionnement de la Corporation Petro-Canada pour l'assistance internationale, pour janvier à mars 1987, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-710.

Summaries of the Corporate Plan for 1988-92 and the Operating and Capital Budgets for 1988 of the Export Development Corporation, pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984, together with Order in Council P.C. 1987-2692, dated December 23, 1987, approving same.—Sessional Paper No. 332-711.

Report on Prairie Farm Rehabilitation Administration for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 10 of the *Prairie Farm Rehabilitation Act*, Chapter P-17, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-712.

The Honourable Senator Phillips, Chairman of the Committee of Selection, presented its Sixth Report, as follows:—

TUESDAY, March 1, 1988

The Committee of Selection has the honour to present its

#### SIXTH REPORT

Pursuant to Rule 66(1)(b), your Committee submits herewith the list of Senators nominated by it to serve on the Special Committee of the Senate on the role that preventative medicine and other preventative measures, together with the provision of a wider range of health services, can play in providing a more effective health care system:

The Honourable Senators Adams, Argue, Barootes, Bell, Bonnell, David, Gigantès, Hébert, Lucier, \*MacEachen (or Frith), \*Murray (or Doody), Sherwood, Tremblay and Turner. (12)

\*ex officio members

Respectfully submitted,

ORVILLE H. PHILLIPS,  
Chairman.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), that the Report be adopted now.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Ordered, That the Order set down on the Orders of the Day for Wednesday, 2nd March, 1988, be brought forward.

Pursuant to Order, the Senate was adjourned during pleasure and again put into a Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to, the Honourable Senator Molgat in the Chair.

Résumé du plan d'entreprise de la Société pour l'expansion des exportations, pour 1988 à 1992, et des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1988, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984, ainsi que le décret C.P. 1987-2692, en date du 23 décembre 1987, approuvant ce plan.—Document parlementaire n° 332-711.

Rapport de l'Administration du rétablissement agricole des Prairies, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 10 de la *Loi sur le rétablissement agricole des Prairies*, chapitre P-17, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-712.

L'honorable sénateur Phillips, président du Comité de sélection, présente le sixième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le MARDI 1<sup>er</sup> mars 1988

Le Comité de sélection a l'honneur de présenter son

#### SIXIÈME RAPPORT

Conformément à l'article 66(1)(b) du Règlement, votre Comité présente la liste des sénateurs qu'il a désignés pour faire partie du Comité spécial du Sénat sur le rôle que la médecine préventive et d'autres mesures préventives ainsi que la prestation d'un large éventail de services de santé peuvent jouer sur le plan de l'institution d'un régime de soins de santé plus efficace:

Les honorables sénateurs Adams, Argue, Barootes, Bell, Bonnell, David, Gigantès, Hébert, Lucier, \*MacEachen (ou Frith), \*Murray (ou Doody), Sherwood, Tremblay et Turner. (12)

\*membres d'office

Respectueusement soumis,

Le président,  
ORVILLE H. PHILLIPS.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), que le rapport soit adopté dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que l'article inscrit à l'Ordre du jour du mercredi 2 mars 1988 soit avancé.

Suivant l'ordre adopté, le Sénat ajourne à loisir et se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite, sous la présidence de l'honorable sénateur Molgat.



*—In the Committee—*

The Chairman of the Committee presented the First and Final Report of the Task Force on the Meech Lake Constitutional Accord and on the Yukon and Northwest Territories.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Bonnell:

That the Committee rise, that the Chairman report progress and ask leave to sit again.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee reported that it had made some progress and asked leave to sit again.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Committee have leave to sit again at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Molgat tabled the following:—

Report on the Activities of the Canadian Section at the XVIth General Assembly of the International Association of French Speaking Parliamentarians, held in Yaoundé, Cameroon, from January 4 to 10, 1988.—Sessional Paper No. 332-713.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit at three thirty o'clock in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Bielish:

*—En Comité—*

Le président du Comité présente le premier rapport (final) du Groupe de travail sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech, sur le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell,

Que le Comité lève la séance, que le président fasse rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat reprend sa séance.

Le président du Comité fait rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité obtienne la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Molgat dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport des activités de la section canadienne à la XVI<sup>e</sup> Assemblée générale de l'Association internationale des parlementaires de langue française à Yaoundé, Cameroun, du 4 au 10 janvier 1988.—Document parlementaire n° 332-713.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Nurgitz propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à quinze heures trente aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending the 31st March, 1989, with the exception of Privy Council Vote 15 (Official Languages).

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Muir:

That the Standing Joint Committee on Official Languages be authorized to examine the expenditures set out in Privy Council Vote 15 of the Estimates for the fiscal year ending the 31st March, 1989; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill S-15, An Act to amend the Patent Act, be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator David moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marchand, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators),

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1989, à l'exception du crédit 15 du Conseil privé (Langues officielles), et à en faire rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Muir,

Que le Comité mixte permanent des langues officielles soit autorisé à étudier les dépenses projetées au crédit 15 du Conseil privé contenu dans le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1989; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les brevets, soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur David propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marchand, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs),

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

“(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déferés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### «9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;

(b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;  
 (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;  
 (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;  
 (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;  
 (f) power to subdelegate regulation-making authority;  
 (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;  
 (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Marshall called the attention of the Senate to the urgency of amending the War Veterans Allowance Act in order to remove the restriction that requires

b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;  
 c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;  
 d) d'écarter la compétence de tribunaux;  
 e) d'avoir un effet rétroactif;  
 f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;  
 g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;  
 h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Marshall attire l'attention du Sénat sur l'urgente nécessité de modifier la Loi sur les allocations aux anciens combattants de manière à supprimer la restriction

a Canadian veteran who served overseas in World War II and who chose to take up residence outside Canada to return to Canada for 365 days in order to become eligible to receive the allowances payable under the Act and any other benefits available thereunder.

After debate,

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*):

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Molgat substituted for that of the Honourable Senator Grafstein on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*8th February, 1988*).

The name of the Honourable Senator Perrault substituted for that of the Honourable Senator Molgat on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*12th February, 1988*).

The name of the Honourable Senator Grafstein substituted for that of the Honourable Senator Perrault on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*15th February, 1988*).

The name of the Honourable Senator Gigantès substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*22nd February, 1988*).

The name of the Honourable Senator Corbin substituted for that of the Honourable Senator Buckwold on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*23rd February, 1988*).

The name of the Honourable Senator Petten substituted for that of the Honourable Senator Le Moyne on the membership of the Standing Senate Committee on Fisheries (*23rd February, 1988*).

The name of the Honourable Senator Buckwold substituted for that of the Honourable Senator Corbin on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*24th February, 1988*).

selon laquelle un ancien combattant canadien qui a servi outre-mer durant la Seconde Guerre mondiale doit retourner au Canada et y résider pendant 365 jours avant d'être admissible aux allocations et autres indemnités connexes prévues par la Loi.

Après débat,

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*),

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Molgat substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*8 février 1988*).

Le nom de l'honorable sénateur Perrault substitué à celui de l'honorable sénateur Molgat sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*12 février 1988*).

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein substitué à celui de l'honorable sénateur Perrault sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*15 février 1988*).

Le nom de l'honorable sénateur Gigantès substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*22 février 1988*).

Le nom de l'honorable sénateur Corbin substitué à celui de l'honorable sénateur Buckwold sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*23 février 1988*).

Le nom de l'honorable sénateur Petten substitué à celui de l'honorable sénateur Le Moyne sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des pêches (*23 février 1988*).

Le nom de l'honorable sénateur Buckwold substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*24 février 1988*).



The name of the Honourable Senator Muir substituted for that of the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*) on the membership of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*1st March, 1988*).

The name of the Honourable Senator Corbin substituted for that of the Honourable Senator Le Moyne on the membership of the Submissions Group on the Meech Lake Constitutional Accord (*1st March, 1988*).

Le nom de l'honorable sénateur Muir substitué à celui de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*) sur la liste des membres du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (*1<sup>er</sup> mars 1988*).

Le nom de l'honorable sénateur Corbin substitué à celui de l'honorable sénateur Le Moyne sur la liste des membres du Groupe chargé des représentations sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech (*1<sup>er</sup> mars 1988*).



37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 123

N° 123

Wednesday, 2nd March, 1988

Le mercredi 2 mars 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Barootes,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Charbonneau,  
Cogger,  
Cools,  
Corbin,  
Croll,  
Davey,

David,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Everett,  
Flynn,  
Frith,  
Gigantès,  
Grafstein,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hays,

Hébert,  
Langlois,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Lefebvre,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,  
Marshall,

Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Rizzuto,  
Robertson,  
Robichaud,

Rossiter,  
Sinclair,  
Sparrow,  
Spivak,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Stollery,  
Thériault,  
Tremblay,  
Turner,  
van Roggen,  
Wood.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Report on the James Bay and Northern Quebec Agreement and on the Northeastern Quebec Agreement, "Crees-Inuit-Naskapi", for the year 1987, pursuant to section 10 of the *James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act*, Chapter 32, Statutes of Canada, 1976-77.—Sessional Paper No. 332-714.

Summaries of the Corporate Plan for 1988-92 and the Operating and Capital budgets for 1988 of the Laurentian Pilotage Authority, pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-715.

Summaries of the Corporate Plan for 1988-92, the Operating Budget for 1988, the Capital Budget for Loans and Investments for 1988 and the Capital Budget for Furniture, Equipment and Business Premises for 1988 of the Canada Mortgage and Housing Corporation, pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-716.

Revocation of Order in Council P.C. 1987-2576 of December 17, 1987 and amendment, effective April 1, 1988, to the Immigration Regulations, 1978, made by Order in Council P.C. 1978-486, dated February 23, 1978, pursuant to section 115(3) of the *Immigration Act*, 1976, Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.—Sessional Paper No. 332-717.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Sinclair moved, seconded by the Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*):

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill S-15, An Act to amend the Patent Act,

It was—

Ordered. That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur la Convention de la Baie James et du Nord québécois et sur la Convention du Nord-Est québécois «Cris-Inuit-Naskapis», pour 1987, conformément à l'article 10 de la *Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois*, chapitre 32, Statuts du Canada, 1976-1977.—Document parlementaire n° 332-714.

Résumé du plan d'entreprise de l'Administration de pilotage des Laurentides, pour 1988-1992, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1988, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-715.

Résumé du plan d'entreprise de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, pour 1988-1992, ainsi que du budget de fonctionnement, pour 1988, du budget d'investissement pour les prêts et les placements, pour 1988, et du budget d'investissement pour le mobilier et matériel et les locaux administratifs, pour 1988, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-716.

Abrogation du décret C.P. 1987-2576 du 17 décembre 1987, et modification, entrant en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1988, au Règlement sur l'immigration de 1978 établi par le décret C.P. 1978-486 du 23 février 1978, conformément à l'article 115(3) de la *Loi sur l'immigration de 1976*, chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-1977.—Document parlementaire n° 332-717.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Sinclair propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*),

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les brevets,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par



by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marchand, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate was adjourned during pleasure and again put into a Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to, the Honourable Senator Molgat in the Chair.

—*In the Committee*—

After debate,

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 18th June, 1987, Mr. Izzy Asper, Q.C., was escorted to a seat in the Senate Chamber.

Debate.

Pursuant to the said Order, Mrs. Ginette Rodger, Executive Director, and Mr. Michel Simard, Public and Government Relations Manager, Canadian Nurses Association, were escorted to seats in the Senate Chamber.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Committee rise, that the Chairman report progress and ask leave to sit again.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marchand, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat ajourne à loisir et se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite, sous la présidence de l'honorable sénateur Molgat.

—*En Comité*—

Après débat,

En conformité de l'ordre adopté par le Sénat le 18 juin 1987, M. Izzy Asper, c.r., est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

En conformité de l'ordre susmentionné, Mme Ginette Rodger, directrice générale de l'Association des infirmières et infirmiers du Canada, ainsi que M. Michel Simard, chef des relations publiques et gouvernementales de l'Association, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité lève la séance, que le président fasse rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee reported that it had made some progress and asked leave to sit again.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Committee have leave to sit again on Wednesday next, 9th March, 1988.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the urgency of amending the War Veterans Allowance Act in order to remove the restriction that requires a Canadian veteran who served overseas in World War II and who chose to take up residence outside Canada to return to Canada for 365 days in order to become eligible to receive the allowances payable under the Act and any other benefits available thereunder,

It was—

Ordered. That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered. That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered. That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

“(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions,

Le Sénat reprend sa séance.

Le président du Comité fait rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité obtienne la permission de siéger de nouveau mercredi prochain, le 9 mars 1988.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'urgente nécessité de modifier la Loi sur les allocations aux anciens combattants de manière à supprimer la restriction selon laquelle un ancien combattant canadien qui a servi outre-mer durant la Seconde Guerre mondiale doit retourner au Canada et y résider pendant 365 jours avant d'être admissible aux allocations et autres indemnités connexes prévues par la Loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel

inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film “The Kid Who Couldn’t Miss”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

sont déferés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales»,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur van Roggen, appuyé par l’honorable sénateur Buckwold, tendant à l’adoption de onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Marshall, attirant l’attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d’une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l’ONF intitulé: «The Kid Who Couldn’t Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Fairbairn, attirant l’attention du Sénat sur la question de l’analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour l’étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour l’étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de



wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### “9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Bielish:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Bosa substituted for that of the Honourable Senator Lucier on the membership of the Submissions Group on the Meech Lake Constitutional Accord (*2nd March, 1988*).

The names of the Honourable Senators Wood and Lefebvre substituted for those of the Honourable Senators Barrow and Bonnell on the membership of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*2nd March, 1988*).

The name of the Honourable Senator Cools substituted for that of the Honourable Senator Stanbury on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*2nd March, 1988*).

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Bosa substitué à celui de l'honorable sénateur Lucier sur la liste des membres du Groupe chargé des représentations sur l'Entente constitutionnelles du lac Meech (*2 mars 1988*).

Les noms des honorables sénateurs Wood et Lefebvre substitués à ceux des honorables sénateurs Barrow et Bonnell sur la liste des membres du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (*2 mars 1988*).

Le nom de l'honorable sénateur Cools substitué à celui de l'honorable sénateur Stanbury sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*2 mars 1988*).



37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

No. 124

Thursday, 3rd March, 1988

2:00 o'clock p.m.

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Balfour,  
Barootes,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Cogger,  
Cools,

Corbin,  
Davey,  
David,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Everett,  
Flynn,  
Frith,  
Gigantès,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,

Hastings,  
Hébert,  
Hicks,  
Kelly,  
Langlois,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Lefebvre,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
Macquarrie,

Marchand,  
Marsden,  
Marshall,  
McElman,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Perrault,  
Petten,

Phillips,  
Robertson,  
Robichaud,  
Rossiter,  
Sinclair,  
Sparrow,  
Spivak,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Thériault,  
Tremblay,  
Turner.

## Journaux du Sénat

N° 124

Le jeudi 3 mars 1988

Quatorze heures

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs



## PRAYERS.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Supplementary Estimates (E) for the fiscal year ending March 31, 1988.—Sessional Paper No. 332-718.

Quarterly Report to Parliament on Crown Corporations by the President of the Treasury Board for the Fourth Quarter, 1987, pursuant to section 153.1(1) of Part XII of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-719.

Text of a letter addressed to certain provincial premiers concerning the activities of three Sikh Organizations in Canada.—Sessional Paper No. 332-720.

Summaries of the Corporate Plans for 1988-92 of the Canada Ports Corporation, Halifax Port Corporation, Montreal Port Corporation, Prince Rupert Port Corporation, Port of Québec Corporation, Saint John Port Corporation, St. John's Port Corporation and Vancouver Port Corporation and summaries of their Capital Budgets and that of Ports Canada for 1988, pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-721.

Report of operations under the *International River Improvements Act* for the year ended December 31, 1987, pursuant to section 10 of the Act, Chapter I-22, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-722.

Document entitled "The Parliamentary Precinct Area, Urban Design Guidelines and Demonstration Plan for Long Range Development", issued by the National Capital Commission and the Department of Public Works.—Sessional Paper No. 332-723.

The Honourable Senator Frith, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Thirty-Third Report, as follows:

THURSDAY, March 3, 1988

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

## THIRTY-THIRD REPORT

Your Committee is presently undertaking a review of the budgetary situation pertaining to Senate Committees.

Your Committee therefore recommends that, notwithstanding the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, for any committee budget for the financial year 1988-89 submitted to and approved by the Internal Economy Committee, your Committee be authorized to release

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Budget des dépenses supplémentaire (E) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1988.—Document parlementaire n° 332-718.

Rapport trimestriel au Parlement sur les sociétés d'État par le Président du Conseil du Trésor, pour le quatrième trimestre de 1987, conformément à l'article 153.1(1) de la partie XII de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-719.

Texte d'une lettre adressée à certains premiers ministres provinciaux concernant les activités de trois organisations sikhs au Canada.—Document parlementaire n° 332-720.

Résumé des plans d'entreprise pour 1988-1992 et des budgets d'investissement pour 1988 de la Société canadienne des ports et des Sociétés des ports de Halifax, Montréal, Prince Rupert, Québec, Saint John, St. John's et Vancouver, ainsi que du budget d'investissement de Ports Canada pour 1988, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-721.

Rapport sur l'activité découlant de la *Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 10 de la Loi, chapitre I-22, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-722.

Document intitulé: «Le secteur de la Cité parlementaire - Lignes directrices d'aménagement et plan de visualisation des aménagements à long terme», émis par la Commission de la Capitale nationale et le ministère des Travaux publics.—Document parlementaire n° 332-723.

L'honorable sénateur Frith, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, présente le trente-troisième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le JEUDI 3 mars 1988

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## TRENTÉ-TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité procède actuellement à une étude de la situation budgétaire des comités du Sénat.

Votre Comité recommande donc que, nonobstant les *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, pour tout budget de comité relatif à l'année financière 1988-1989, présenté au Comité de la régie intérieure et approuvé par celui-ci,

no more than 3/12 of those approved funds until the end of June 1988.

Respectfully submitted,

ROYCE FRITH,  
*Deputy Chairman.*

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (E) for the fiscal year ending the 31st March, 1988 (Sessional Paper No. 332-718).

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 15th March, 1988, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Ordered, That the speeches delivered on the occasion of the presentation of the Edouard-Monpetit Medal to the Honourable Senator Tremblay, on March 2, 1988, be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* of this day.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill S-15, An Act to amend the Patent Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded

vosre Comité ne soit autorisé à libérer d'ici la fin de juin 1988 que 3/12 des fonds accordés.

Respectueusement soumis,

*Le vice-président,*  
ROYCE FRITH.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (E) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1988 (document parlementaire n° 332-718), et à en faire rapport.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 15 mars 1988, à quatorze heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que les discours prononcés à l'occasion de la remise de la Médaille Édouard-Montpetit à l'honorable sénateur Tremblay le 2 mars 1988, soient imprimés en appendice aux *Débats du Sénat* de ce jour.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les brevets,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par

by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Marchand, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of the Bill S-12, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Qualifications of Senators).

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the urgency of amending the War Veterans Allowance Act in order to remove the restriction that requires a Canadian veteran who served overseas in World War II and who chose to take up residence outside Canada to return to Canada for 365 days in order to become eligible to receive the allowances payable under the Act and any other benefits available thereunder,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marchand, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Qualités requises des sénateurs).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'urgente nécessité de modifier la Loi sur les allocations aux anciens combattants de manière à supprimer la restriction selon laquelle un ancien combattant canadien qui a servi outre-mer durant la Seconde Guerre mondiale doit retourner au Canada et y résider pendant 365 jours avant d'être admissible aux allocations et autres indemnités connexes prévues par la Loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

“(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms”.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film “The Kid Who Couldn’t Miss”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### “9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Muir:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Lefebvre and Gigantès substituted for those of the Honourable Senators Cools and Bosa on the membership of the Submissions Group on the Meech Lake Constitutional Accord (3rd March, 1988).

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Muir,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Lefebvre et Gigantès substitués à ceux des honorables sénateurs Cools et Bosa sur la liste des membres du Groupe chargé des représentations sur l'Entente constitutionnelles du lac Meech (3 mars 1988).





37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

No. 125

Tuesday, 15th March, 1988

2:00 o'clock p.m.

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Bazin,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bosa,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cogger,

Cools,  
Corbin,  
Cottreau,  
Croll,  
David,  
De Bané,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Frith,  
Gigantès,  
Grafstein,  
Graham,  
Guay,

Haidasz,  
Hastings,  
Hays,  
Hébert,  
Hicks,  
Kelly,  
Kenny,  
Kolber,  
Lafond,  
Langlois,  
Lawson,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Lewis,

Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,  
Marshall,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Ottenheimer,

Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Rizzuto,  
Robertson,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rossiter,  
Simard,  
Sinclair,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Thériault,  
Tremblay,  
Turner.

## Journaux du Sénat

N° 125

Le mardi 15 mars 1988

Quatorze heures

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons in the following words:—

WEDNESDAY, March 2, 1988

*ORDERED*,—That Privy Council Vote 15E, for the fiscal year ending March 31, 1988 be referred to the Standing Joint Committee on Official Languages; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours thereof.

*ATTEST*

ROBERT MARLEAU,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-76, An Act to provide for emergency preparedness and to make a related amendment to the National Defence Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 17th March, 1988.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-109, An Act to provide borrowing authority, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Document entitled "Sharing our Future—Canadian International Development Assistance".—Sessional Paper No. 332-724.

Summaries of the Corporate Plan for 1988-92 and the Capital Budget for 1988 of Petro-Canada, pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-725.

## PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte:

Le MERCREDI 2 mars 1988

*IL EST ORDONNÉ*—Que le crédit 15E, Conseil Privé, pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1988, soit déposé au Comité mixte permanent des langues officielles; et

Qu'un message soit transmis au Sénat pour en informer Leurs Honneurs.

*ATTESTÉ*

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
ROBERT MARLEAU.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-76, Loi prévoyant des mesures de protection civile et modifiant la Loi sur la défense nationale en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 17 mars 1988.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-109, Loi portant pouvoir d'emprunt, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Document intitulé: «Partageons notre avenir - L'assistance canadienne au développement international».—Document parlementaire n° 332-724.

Résumé du plan d'entreprise de Petro-Canada, pour 1988-1992, ainsi que du budget d'investissement, pour 1988, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-725.

Summaries of the Corporate Plan for 1988-92 and the Capital Budget for 1988 of the Canada Development Investment Corporation, including Eldorado Nuclear Limited, pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-726.

Summaries of the Corporate Plan for 1988-89 and the Capital Budget for 1988 of Teleglobes Canada, pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-727.

Summary of Canada's Bilateral Restraint Arrangements—Textiles and Clothing, dated October 1987, pursuant to section 5(1)(c) of the *Export and Import Permits Act*, Chapter E-17, R.S.C., 1970, as amended.—Sessional Paper No. 332-728.

Summaries of the Corporate Plan for 1988-92 and the Capital Budget for 1988 of the Canadian National Railway Company, pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-729.

Document entitled "Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination against Women"—Second Report of Canada, dated January 1988.—Sessional Paper No. 332-730.

Summaries of the Corporate Plan for 1988-92 and the Operating and Capital Budgets for 1988 of Via Rail Canada Inc., pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-731.

Actuarial Report (Including Cost Certificate) on the Pension Plan for Members of Parliament as at December 31, 1985, pursuant to section 9(1) of the *Public Pensions Reporting Act*, Chapter 16, Statutes of Canada, 1986.—Sessional Paper No. 332-732.

Actuarial Report (Including Cost Certificate) on the Pension Plan for Federally Appointed Judges as at December 31, 1985, together with the Actuarial Report on the effect of Bill C-88 as at December 31, 1987, pursuant to section 9(1) of the *Public Pensions Reporting Act*, Chapter 16, Statutes of Canada, 1986.—Sessional Paper No. 332-733.

Document entitled "Cape Breton Development Corporation Submission to Government of Canada and Nova Scotia—re: Proposed Coal Mine in Pictou County", dated December 8, 1987 (*English text*).—Sessional Paper No. 332-734.

Summaries of the Corporate Plans for 1988-92 and the Operating and Capital Budgets for 1988 of Marine Atlantic Inc. and its subsidiary, Newfoundland Dockyard Corporation and the Corporate Plan for 1988-92 of its subsidiary, Coastal Transport Ltd., pursuant to section 132(4) of the *Financial*

Résumé du plan d'entreprise de la Corporation de développement des investissements du Canada, pour 1988-1992, ainsi que du budget d'investissement, pour 1988, comprenant Eldorado Nucléaire Limitée, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-726.

Résumé du plan d'entreprise de Téléglobe Canada, pour 1988-1989, ainsi que du budget d'investissement, pour 1988, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-727.

Sommaire des ententes bilatérales du Canada prévoyant des restrictions sur les importations: Textiles et vêtements, en date d'octobre 1987, conformément à l'article 5(1)c) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, chapitre E-17, S.R.C., 1970, tel que modifié.—Document parlementaire n° 332-728.

Résumé du plan d'entreprise de la Compagnie des chemins de fers nationaux du Canada, pour 1988-1992, ainsi que du budget d'investissement, pour 1988, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-729.

Document intitulé: «Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes», deuxième rapport du Canada, en date de janvier 1988.—Document parlementaire n° 332-730.

Résumé du plan d'entreprise de VIA Rail Canada Inc., pour 1988-1992, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1988, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-731.

Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) du Régime de pension des membres du Parlement au 31 décembre 1985, conformément à l'article 9(1) de la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*, chapitre 16, Statuts du Canada, 1986.—Document parlementaire n° 332-732.

Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) du Régime de pension des juges de nomination fédérale au 31 décembre 1985, ainsi que le rapport actuariel sur les répercussions du Projet de Loi C-88 au 31 décembre 1987, conformément à l'article 9(1) de la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*, chapitre 16, Statuts du Canada, 1986.—Document parlementaire n° 332-733.

Document intitulé: «Cape Breton Development Corporation Submission to Governments of Canada and Nova Scotia - re: Proposed Coal Mine in Pictou County», en date du 8 décembre 1987 (*Texte anglais*).—Document parlementaire n° 332-734.

Résumé des plans d'entreprise, pour 1988-1992, et des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1988, de Marine Atlantique S.C.C. et de sa filiale la Compagnie des chantiers maritimes de Terre-Neuve S.C.C., ainsi que le résumé du plan d'entreprise, pour 1988-1992, de sa filiale Coastal Transport Ltd., conformément à l'article 132(4) de la



*Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—  
Sessional Paper No. 332-735.

The Honourable Senator Marshall, Chairman of the Standing Senate Committee on Fisheries, presented its Sixth Report, as follows:

TUESDAY, March 15, 1988

The Standing Senate Committee on Fisheries has the honour to present its

#### SIXTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on October 28, 1986, to examine all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof, respectfully requests that the date of presenting its final report be extended from 31 March, 1988, to no later than 31 March, 1989.

Respectfully submitted,

JACK MARSHALL,  
*Chairman.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Cogger, that the Report be adopted now.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Molgat, Chairman of the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented its Fifth Report, as follows:

TUESDAY, March 15, 1988

The Standing Committee on Standing Rules and Orders has the honour to present its

#### FIFTH REPORT

Pursuant to Rule 67(1)(f) of the *Rules of the Senate of Canada*, your Committee considered the matter of access to the Chamber for a vote. On two occasions it was brought to your Committee's attention that Senators had entered the Chamber while a vote was in progress.

During its examination, your Committee was informed that the practice of locking the doors to the Chamber during a vote had been discontinued due, in part, to the objections of some Senators.

Your Committee, after studying the matter, has concluded that this practice, which is described in Appendix 1 to the *Rules of the Senate of Canada* on page 70 thereof, should be re-established.

To avoid any misunderstanding with respect to the time at which the doors of the Chamber are to be locked, your Committee further recommends that in future, when the Whips

*Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-735.

L'honorable sénateur Marshall, président du Comité sénatorial permanent des pêches, présente le sixième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le MARDI 15 mars 1988

Le Comité sénatorial permanent des pêches a l'honneur de présenter son

#### SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le 28 octobre 1986 à étudier la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions, demande respectueusement que la date de présentation de son rapport final soit reportée du 31 mars 1988 au 31 mars 1989, au plus tard.

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
JACK MARSHALL.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger, que le rapport soit adopté dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Molgat, président du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présente le cinquième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le MARDI 15 mars 1988

Le Comité permanent du Règlement et de la procédure a l'honneur de présenter son

#### CINQUIÈME RAPPORT

Conformément à l'article 67(1)(f) du *Règlement du Sénat du Canada*, le comité a examiné la question de l'accès à la Chambre pour un vote. À deux occasions, le comité a appris que les sénateurs entraient dans la Chambre alors qu'un vote se déroulait.

Lors de son examen de la question, le comité a également appris que la pratique qui consistait à fermer à clef les portes de la Chambre au cours d'un vote avait été abandonnée, en partie, à la suite des objections soulevées par certains sénateurs.

Après avoir examiné la question, le comité en est arrivé à la conclusion que cette pratique qui est décrite à l'Annexe I du *Règlement du Sénat du Canada*, à la page 70, devrait être rétablie.

Afin d'éviter tout malentendu quant au moment précis où les portes de la Chambre doivent être fermées à clef, le comité recommande par ailleurs, qu'à l'avenir, lorsque les Whips

have entered the Chamber and have indicated to the Speaker that they are ready to proceed to the vote, the Speaker should say: "Let the doors of the Chamber be locked."

The doors will then be locked by the pages and the Speaker will call for the vote.

Respectfully submitted,

GILDAS MOLGAT,  
Chairman.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Lewis, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Molgat, Chairman of the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented its Sixth Report, as follows:

TUESDAY, March 15, 1988

The Standing Committee on Standing Rules and Orders has the honour to present its

#### SIXTH REPORT

Pursuant to Rule 67(1)(f) of the *Rules of the Senate of Canada*, your Committee considered the procedure respecting the presentation of public petitions.

Your Committee notes that on a number of occasions during the current session, petitions and the names of the petitioners have been printed as appendices to the *Debates of the Senate* and to the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, a procedure that is inconsistent with established Senate practice.

Your Committee, therefore, recommends that in future, all public petitions and the names of the petitioners be not printed in the *Debates of the Senate* or in the *Minutes of the Proceedings of the Senate*.

Your Committee further recommends that the explanatory text under the heading "Presentation of Petitions", in Appendix I to the *Rules of the Senate of Canada*, on page 57 thereof, be amended to reflect the above recommendation by deleting the third paragraph thereof and substituting the following:

"A Senator presenting a public petition makes a brief statement to inform the Senate of the content of the petition; the petition itself is not read. The text of the petition and the names of the petitioners attached thereto is not printed in the *Debates of the Senate* or the *Minutes of the Proceedings of the Senate*.

A Senator presenting a petition for a private bill reads the heading and sends the petition to the Table. No action is taken

auront gagné la Chambre et informé le Président qu'ils sont prêts à procéder au vote, le Président doit dire: «Que les portes de la Chambre soient fermées à clef.»

Les pages fermeront alors les portes et le Président ordonnera la tenue du vote.

Respectueusement soumis,

Le président,  
GILDAS MOLGAT.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Molgat, président du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présente le sixième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le MARDI 15 mars 1988

Le Comité permanent du Règlement et de la procédure a l'honneur de présenter son

#### SIXIÈME RAPPORT

Conformément à l'article 67(1)f) du *Règlement du Sénat du Canada*, le comité a examiné la procédure relative à la présentation de pétitions publiques.

Le comité constate qu'à plusieurs occasions au cours de la présente session, des pétitions ainsi que les noms des pétitionnaires avaient été imprimés en annexe aux *Débats du Sénat* et aux *Procès-verbaux du Sénat*, une procédure qui est contraire à la pratique établie au Sénat.

Par conséquent, le comité recommande qu'à l'avenir, les pétitions publiques et les noms des pétitionnaires ne soient pas imprimés dans les *Débats du Sénat*, ni dans les *Procès-verbaux du Sénat*.

Le comité recommande par ailleurs, que le texte explicatif qui figure sous la rubrique «Présentation des pétitions» à l'Annexe I du *Règlement du Sénat du Canada* à la page 57, soit modifié de manière à refléter la recommandation susmentionnée en supprimant le troisième paragraphe et en le remplaçant par ce qui suit:

«Un sénateur qui présente une pétition publique fait une brève déclaration dans laquelle il informe le Sénat du contenu de la pétition, sans en faire la lecture intégrale. Le texte de la pétition ainsi que la liste des noms des pétitionnaires qui y est jointe ne sera pas imprimé dans les *Débats du Sénat* ou dans les *Procès-verbaux du Sénat*.

Un sénateur qui présente une pétition pour un projet de loi privé lit le texte qui figure sur la couverture de la pétition, qu'il transmet au greffier. Cela termine la procédure pour le



at this time because in practice one sitting intervenes between the presentation and the reading of a petition."

Respectfully submitted,

GILDAS MOLGAT,  
Chairman.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Leblanc (*Saurel*), Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented the Eighteenth Report of the said Committee (Final Report on the 1987-88 Main Estimates).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 2036-2050).

The Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Guay, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Croll:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit at three o'clock in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit at four thirty o'clock in the afternoon tomorrow, Wednesday, 16th March, 1988, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

moment parce que, en pratique, il s'écoule un jour de séance entre la présentation et la lecture d'une pétition.»

Respectueusement soumis,

Le président,  
GILDAS MOLGAT.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le dix-huitième rapport de ce Comité (rapport final-Budget des dépenses 1987-1988).

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre

(Voir Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 2036 à 2050).

L'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Guay, C.P., que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Croll,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à quinze heures aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à seize heures trente demain, mercredi, le 16 mars 1988, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.



The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay:

That Privy Council Vote 15e of the Supplementary Estimates (E) for the fiscal year ending the 31st March, 1988, be referred to the Standing Joint Committee on Official Languages; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill S-15, An Act to amend the Patent Act.

After debate,  
The Honourable Senator Cogger moved, seconded by the Honourable Senator Kelly, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay,

Que le crédit 15e du Conseil privé contenu dans le Budget des dépenses supplémentaire (E) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1988, soit déferé au Comité mixte permanent des langues officielles; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les brevets.

Après débat,  
L'honorable sénateur Cogger propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirty-Third Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (financial operation of committees), presented in the Senate on 3rd March, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the urgency of amending the War Veterans Allowance Act in order to remove the restriction that requires a Canadian veteran who served overseas in World War II and who chose to take up residence outside Canada to return to Canada for 365 days in order to become eligible to receive the allowances payable under the Act and any other benefits available thereunder,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

“(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms”;

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du trente-troisième rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (financement des comités), présenté au Sénat le 3 mars 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'urgente nécessité de modifier la Loi sur les allocations aux anciens combattants de manière à supprimer la restriction selon laquelle un ancien combattant canadien qui a servi outre-mer durant la Seconde Guerre mondiale doit retourner au Canada et y résider pendant 365 jours avant d'être admissible aux allocations et autres indemnités connexes prévues par la Loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales»;

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

—the functions and role of the Senate;

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

—les fonctions et le rôle du Sénat;

- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.



- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.

- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:

- a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Sinclair moved, seconded by the Honourable Senator Anderson:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, 26th May, 1987, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, which was authorized to study tax reform in Canada, be empowered to present its report no later than Wednesday, 21st December, 1988.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Bielish:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Gigantès substituted for that of the Honourable Senator Corbin on the membership of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*7th March, 1988*).

The names of the Honourable Senators Fairbairn and Barootes substituted for those of the Honourable Senators Buckwold and Nurgitz on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*8th March, 1988*).

The names of the Honourable Senators Muir and MacDonald (*Halifax*) substituted for those of the Honourable Senators Cogger and Bazin on the membership of the Standing Senate Committee on National Finance (*9th March, 1988*).

The name of the Honourable Senator Nurgitz substituted for that of the Honourable Senator Barootes on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*9th March, 1988*).

The names of the Honourable Senators Cogger and Bazin substituted for those of the Honourable Senators Muir and

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Sinclair propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson,

Que, nonobstant l'ordre adopté par le Sénat le mardi 26 mai 1987, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, autorisé à étudier la réforme fiscale au Canada, soit habilité à présenter son rapport au plus tard le mercredi 21 décembre 1988.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Gigantès substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin sur la liste des membres du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (*7 mars 1988*).

Les noms des honorables sénateurs Fairbairn et Barootes substitués à ceux des honorables sénateurs Buckwold et Nurgitz sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*8 mars 1988*).

Les noms des honorables sénateurs Muir et MacDonald (*Halifax*) substitués à ceux des honorables sénateurs Cogger et Bazin sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*9 mars 1988*).

Le nom de l'honorable sénateur Nurgitz substitué à celui de l'honorable sénateur Barootes sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*9 mars 1988*).

Les noms des honorables sénateurs Cogger et Bazin substitués à ceux des honorables sénateurs Muir et MacDonald

MacDonald (*Halifax*) on the membership of the Standing Senate Committee on National Finance (*14th March, 1988*).

The name of the Honourable Senator Corbin substituted for that of the Honourable Senator Gigantès on the membership of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*14th March, 1988*).

The name of the Honourable Senator Ottenheimer substituted for that of the Honourable Senator Asselin on the membership of the Standing Joint Committee on Official Languages (*14th March, 1988*).

The name of the Honourable Senator Buckwold substituted for that of the Honourable Senator Cools on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*15th March, 1988*).

The names of the Honourable Senators Olson and Bélisle substituted for those of the Honourable Senators Wood and Rossiter on the membership of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*15th March, 1988*).

The name of the Honourable Senator Marsden substituted for that of the Honourable Senator Kirby on the membership of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*15th March, 1988*).

The name of the Honourable Senator Cools substituted for that of the Honourable Senator Lefebvre on the membership of the Submissions Group on the Meech Lake Constitutional Accord (*15th March, 1988*).

The name of the Honourable Senator Rossiter substituted for that of the Honourable Senator Tremblay on the membership of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*15th March, 1988*).

(*Halifax*) sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*14 mars 1988*).

Le nom de l'honorable sénateur Corbin substitué à celui de l'honorable sénateur Gigantès sur la liste des membres du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (*14 mars 1988*).

Le nom de l'honorable sénateur Ottenheimer substitué à celui de l'honorable sénateur Asselin sur la liste des membres du Comité mixte permanent des langues officielles (*14 mars 1988*).

Le nom de l'honorable sénateur Buckwold substitué à celui de l'honorable sénateur Cools sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*15 mars 1988*).

Les noms des honorables sénateurs Olson et Bélisle substitués à ceux des honorables sénateurs Wood et Rossiter sur la liste des membres du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (*15 mars 1988*).

Le nom de l'honorable sénateur Marsden substitué à celui de l'honorable sénateur Kirby sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*15 mars 1988*).

Le nom de l'honorable sénateur Cools substitué à celui de l'honorable sénateur Lefebvre sur la liste des membres du Groupe chargé des représentations sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech (*15 mars 1988*).

Le nom de l'honorable sénateur Rossiter substitué à celui de l'honorable sénateur Tremblay sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*15 mars 1988*).



## APPENDIX

(See p. 2026)

TUESDAY, March 15, 1988

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

## EIGHTEENTH REPORT

Your Committee to which the expenditures proposed by the Estimates for this fiscal year ending 31 March 1988 were referred, examined the said Estimates and presents, in obedience to the Order of Reference of 10 March 1987, its final report as follows:

The Standing Senate Committee on National Finance has periodically raised questions regarding the concept of comprehensive auditing. Last fall it was the Committee's decision to review this matter by inviting the following witnesses:

Professor Sharon Sutherland  
Carleton University

Mr. G. Cowperthwaite and Mr. J.P. Boisclair  
Canadian Comprehensive Auditing Foundation

Mr. B. Caine and Mr. J. Kelly  
Canadian Institute of Chartered Accountants

Mr. K. Dye  
Auditor General of Canada

Mr. A. MacDonald  
Comptroller General of Canada

The purpose of these hearings was to understand the complexities of comprehensive auditing and, if possible, to draw conclusions and recommendations for both the practitioners and the users of this process.

This report is divided into four sections. The first section describes the purpose of comprehensive auditing; the second describes the areas the Committee examined; the third focusses on issues of special importance that surfaced and includes the conclusions and recommendations; and the fourth summarizes the Committee's findings

## I THE PURPOSE OF COMPREHENSIVE AUDITING

In the simplest terms, comprehensive auditing is concerned with accountability. Legislatures provide authority to governments to collect revenues and to make expenditures. In so doing, legislatures have a responsibility to oversee the administration of the acquisition and use of public resources. This means that governments are accountable to their legislatures which in turn are accountable to their electorate.

## APPENDICE

(Voir p. 2026)

Le MARDI 15 mars 1988

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

## DIX-HUITIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été saisi du Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1988, a examiné ledit budget et, conformément à son ordre de renvoi du 10 mars 1987, présente le rapport final suivant:

Ses membres ayant soulevé périodiquement des questions au sujet du concept de la vérification intégrée, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a décidé, l'automne dernier, d'examiner cette question en invitant les témoins suivants:

La professeure Sharon Sutherland  
Université Carleton

M. G. Cowperthwaite et M. J.P. Boisclair  
Fondation canadienne pour la vérification intégrée

M. B. Caine et M. J. Kelly  
Institut canadien des comptables agréés

M. K. Dye  
Vérificateur général du Canada

M. A. MacDonald  
Contrôleur général du Canada

Le but de ces audiences était de comprendre les rouages complexes de la vérification intégrée et, si possible, de tirer des conclusions et de formuler des recommandations, à la fois pour les évaluateurs et pour leurs clients.

Le rapport est divisé en quatre parties. La première décrit le but de la vérification intégrée; la deuxième explique les domaines qui ont été examinés par le Comité; la troisième traite des questions d'une importance particulière qui sont ressorties et comprend les conclusions et recommandations; enfin, la quatrième résume les constatations du Comité.

## I LE BUT DE LA VÉRIFICATION INTÉGRÉE

En termes simples, on peut définir la vérification intégrée comme une pratique comptable. Les corps législatifs autorisent les gouvernements à percevoir des revenus et à faire des dépenses. Ce faisant, ils ont la responsabilité de surveiller la gestion de la perception et de l'utilisation de deniers publics. Autrement dit, les gouvernements doivent rendre des comptes aux corps législatifs qui, à leur tour, en rendent à l'électorat.

To fulfil this responsibility, legislatures require a regular accounting from their governments of the collection and the use of these public resources. Comprehensive auditing is a broad spectrum procedure for providing legislatures with assessments of administrative procedures and practices, as well as providing opinions on the credibility of management reports. To accomplish this, practitioners of comprehensive auditing engage in three tasks:

- 1) attesting to the financial statements of the government;
- 2) auditing for compliance with legislative authorities; and,
- 3) auditing for value-for-money.

The first two, financial attesting and legislative compliance are normal, traditional, and accepted activities of any legislative auditor. Mr. Kenneth Dye, the Auditor General of Canada in his opening remarks, recounted to the Committee that since 1878, auditors general in Canada have been reporting to the House of Commons on the legality of expenditures and the arithmetic of the public accounts. He also pointed out that these same legislative auditors have periodically reported on instances of waste, extravagance, or unproductive use of public resources. It was in the 1970's, based upon the recommendations of the Report of the Independent Review Committee on the Office of the Auditor General (Wilson Report), that a consensus was reached that value-for-money auditing should be made a formal responsibility of the Auditor General of Canada. This was incorporated into the *Auditor General Act in 1977*.

The generally accepted elements of value-for-money auditing are economy, efficiency and effectiveness. In the reports of the Canadian Institute of Chartered Accountants (CICA), *Value-for-Money Auditing Standards*, these three elements are defined as follows:

- "Economy" refers to the *acquisition* of the appropriate quality and quantity of financial, human and physical resources at the appropriate times and at the lowest cost.
- "Efficiency" refers to the productive *use* of financial, human and physical resources --- i.e. maximizing output for any given set of resource inputs, or minimizing inputs for any given quantity and quality of service provided.
- "Effectiveness" refers to the *achievement* of the objectives or other intended effects of a program, an operation or an activity.

Pour s'acquitter de cette responsabilité, les corps législatifs demandent régulièrement aux gouvernements des comptes sur la perception et l'utilisation des deniers publics. La vérification intégrée est un vaste processus qui fournit aux corps législatifs une évaluation des méthodes et pratiques administratives ainsi qu'une opinion sur la vraisemblance des rapports de la direction. À cette fin, trois tâches incombent aux vérificateurs:

- 1) attester les états financiers du gouvernement;
- 2) vérifier si les autorisations législatives sont respectées; et,
- 3) effectuer une vérification de l'optimisation des ressources.

Les deux premières tâches, soit l'attestation des états financiers et la vérification du respect des autorisations législatives, sont des activités courantes et reconnues de tout vérificateur investi d'un mandat législatif. Dans son exposé préliminaire, M. Kenneth Dye, le vérificateur général du Canada, a rappelé au Comité que depuis 1878, les vérificateurs généraux du Canada ont fait rapport à la Chambre des communes de la légalité des dépenses et de l'exactitude mathématique des comptes publics. Il a aussi rappelé que ces mêmes vérificateurs législatifs ont périodiquement fait état de cas de gaspillage, d'extravagance ou d'utilisation improductive des deniers publics. C'est durant les années 1970, à la suite des recommandations du Rapport du Comité indépendant de révision sur les fonctions du vérificateur général du Canada (le Rapport Wilson), qu'il a été convenu que la vérification de l'optimisation des ressources devait faire partie des responsabilités officielles du vérificateur général du Canada. Des dispositions à ce sujet ont donc été incluses dans la *Loi de 1977 sur le vérificateur général*.

Généralement, la vérification de l'optimisation des ressources porte sur les aspects suivants: l'économie, l'efficacité et l'efficacités. Dans le rapport de l'Institut canadien des comptables agréés (ICCA) intitulé *Normes de vérification de l'optimisation des ressources*, ces trois aspects sont définis en ces termes:

- «économie» l'*acquisition* de ressources financières, humaines et matérielles appropriées, tant sur le plan de la qualité que sur celui de la quantité, aux moments opportuns et au coût le moindre;
- «efficacité» l'*utilisation* productive des ressources financières, humaines et matérielles, c'est-à-dire la maximisation des extrants pour un ensemble de ressources données, ou la minimisation des intrants pour un ensemble de services d'une quantité et d'une qualité données;
- «efficacités» la *réalisation* des objectifs ou des autres effets voulus d'un programme ou d'une activité.



The authority of the Auditor General to review government spending in the context of the above three tasks, along with financial attesting and legislative compliance, are spelled out in section 7(2) of the *Auditor General Act, 1977*. This section gives the Auditor General responsibility to report on economy and efficiency, but limits his role on effectiveness, to reporting on instances where satisfactory procedures are not in place to demonstrate it. (Sections 5, 6, 7 and 8, which define the Auditor General's responsibilities, are reprinted in the appendix of this report.)

## II ISSUES EXAMINED

In gaining an appreciation of the complexities of comprehensive auditing, and in particular, value-for-money auditing, the Committee focussed on three general issues.

The first of these was the burden of responsibility for keeping Parliament informed about the effectiveness, efficiency and economy in government. There is a clear understanding that with respect to the financial accounts of government, it is management's responsibility to maintain the books in accordance with accepted accounting standards.

The role of the legislative auditor is to examine the books and to report annually as to whether management has presented fairly the accounts of the enterprise. This is the same kind of statement that appears with every annual report of every public or private enterprise in Canada.

There is also a clear understanding that with respect to legislative compliance, it is the legislative auditor who reports to his legislature that the enterprise operates within the laws of the land and within any specific legislation that applies to that enterprise. For example within the Government of Canada, the *Financial Administration Act* sets down a number of requirements for the receipt and disbursement of public money. While public servants are expected to comply with this Act, it is the Auditor General who is required to report upon any breach of the law.

But with respect to value-for-money reporting, there are no such understanding. In the private sector, the final check on the economy, efficiency and effectiveness of the enterprise is profitability. Auditors are not called upon to comment publicly on anything that might affect this profitability. That is not to say that boards of directors or their audit committees do not call upon their outside auditors to comment on anything untoward, but this is normally done in confidence, and is not part of the usual obligations of the auditors. For the federal government, the fact that the Auditor General has the authority to report on value-for-money does not alleviate management's responsibility from also reporting. This general area of

Le pouvoir du vérificateur général d'examiner les dépenses du gouvernement en regard des trois critères exposés ci-dessus, ainsi que ses pouvoirs concernant l'attestation financière et le respect des autorisations législatives, sont énoncés au paragraphe 7(2) de la *Loi de 1977 sur le vérificateur général*. Aux termes de cette disposition, le vérificateur général est chargé de faire rapport de l'économie et de l'efficacité, mais en ce qui concerne l'efficacité, son rôle se limite à faire rapport des cas où l'on n'a pas établi de procédures satisfaisantes pour mesurer cette efficacité. (Les articles 5, 6, 7 et 8, qui définissent les responsabilités du vérificateur général, sont reproduits en annexe.)

## II QUESTIONS EXAMINÉES

En essayant de comprendre les rouages complexes de la vérification intégrée, et notamment la vérification de l'optimisation des ressources, le Comité s'est penché sur trois questions générales.

Il a d'abord examiné la répartition de l'ensemble des responsabilités visant à informer le Parlement de l'efficacité, de l'efficience et de l'économie au sein de l'appareil gouvernemental. Il est clair, en ce qui concerne les états financiers du gouvernement, qu'il incombe à la direction de tenir les livres conformément aux pratiques comptables acceptées.

Quant au vérificateur législatif, son rôle est d'examiner les livres et d'indiquer annuellement si la direction a présenté un compte rendu honnête de la situation financière de l'entreprise. Il s'agit d'un bilan analogue à celui qui figure dans tout rapport annuel d'une entreprise publique ou privée au Canada.

En ce qui concerne le respect des autorisations législatives, il est aussi clair que c'est le vérificateur investi d'un mandat législatif qui indique au corps législatif si l'entreprise fonctionne conformément à la législation en vigueur au pays et à toute mesure législative la touchant particulièrement. Ainsi, la *Loi sur l'administration financière* établit un certain nombre d'exigences relativement à la perception et au déboursement de deniers publics par le gouvernement du Canada. Certes, on s'attend à ce que les fonctionnaires se conforment à cette loi, mais c'est le vérificateur général qui doit faire rapport de toute infraction à celle-ci.

Les choses ne sont pas aussi limpides au sujet des rapports de vérification de l'optimisation des ressources. Dans le secteur privé, l'instrument de mesure ultime de l'économie, de l'efficience et de l'efficacité de l'entreprise est sa rentabilité. Or, l'entreprise ne retient pas les services de vérificateurs pour qu'ils fassent publiquement des déclarations susceptibles de nuire à sa rentabilité. Cela ne signifie pas que les conseils d'administration ou leurs comités de vérification ne demandent pas à des vérificateurs indépendants de leur signaler les aspects qui laissent à désirer, mais les observations de cet ordre sont habituellement confidentielles et ne font pas partie des obligations habituelles des vérificateurs. Dans le cas



the relative responsibilities of both the legislative auditor and of management was the first issue discussed at these hearings.

The second general issue on the Committee's agenda was whether current information on value-for-money is presented in the most appropriate vehicle. All parliamentarians and most watchers of government are familiar with the annual reports of the Auditor General. These reports are poured over by some members of the press as well as by opposition critics in Parliament in the hope of finding examples of uneconomic, inefficient or ineffective use of public money.

But there are however, other sources of information on value-for-money. Such sources include reports of parliamentary committees, testimonies before these committees by ministers and public servants, annual reports of programs and ministries, and the Part III's of the Estimates. The usefulness and appropriateness of these formed the second issue for discussion.

The third general issue was the limits to the responsibilities of the Auditor General of Canada in value-for-money auditing. While the *Auditor General Act, 1977* clearly gives him responsibility to report to House of Commons on value-for-money, and hopefully one day to all of Parliament, there is common agreement that this does not include a review of the merits of policy. But, there is no common agreement as to where the setting of policy ends and the administration of it, begins.

### III AREAS OF SPECIAL IMPORTANCE

The examination of the three general issues described in the previous section illuminated five areas of special importance. Each of these areas are described in this section with the Committee's conclusion and recommendations.

#### Defining Effectiveness

In the *Value-for-Money Auditing Standards* the CICA, provides a narrow definition of effectiveness which stresses the extent to which a program achieves its goals and other intended effects (this is quoted earlier in this text). But Mr. Cowperthwaite and Mr. Boisclair of the Canadian Comprehensive Auditing Foundation (CCAF) stressed that effectiveness, broadly defined, should be about performance in general, and as

du gouvernement fédéral, le fait que le vérificateur général ait le pouvoir de rendre compte de la vérification de l'optimisation des ressources ne diminue en rien la responsabilité des gestionnaires qui doivent eux aussi rendre des comptes. La première question générale abordée durant ces audiences concernait en fait les responsabilités respectives du vérificateur législatif et des gestionnaires.

Dans un deuxième temps, le Comité a essayé de déterminer si les informations sur la vérification de l'optimisation des ressources sont actuellement transmises de la meilleure façon possible. Tous les parlementaires et la plupart des observateurs qui suivent les activités du gouvernement connaissent les rapports annuels du vérificateur général. Certains journalistes et critiques de l'opposition au Parlement épluchent ces rapports dans l'espoir d'y trouver des exemples d'utilisation coûteuse, inefficace et inefficace des deniers publics.

Il existe toutefois d'autres sources d'information sur la vérification de l'optimisation des ressources, dont les rapports des comités parlementaires, les témoignages de ministres et de fonctionnaires devant ces comités, les rapports annuels de programmes et des ministères, ainsi que la Partie III du Budget des dépenses. Dans un deuxième temps, les membres du Comité ont discuté de l'utilité et la pertinence de ces sources d'information.

La troisième question générale concernait les limites des responsabilités du vérificateur général du Canada au chapitre de la vérification de l'optimisation des ressources. Bien que la *Loi de 1977 sur le vérificateur général* confère clairement à ce dernier la responsabilité de faire rapport de la vérification de l'optimisation des ressources à la Chambre des communes et qu'elle pourrait un jour s'appliquer à l'ensemble du Parlement, du moins il faut l'espérer, on s'entend généralement pour dire que cette responsabilité ne comprend pas une évaluation du bien-fondé des politiques adoptées. Il n'y a toutefois pas de consensus semblable quand on essaie de déterminer où prend fin l'établissement des politiques et où commence leur administration.

### III QUESTIONS D'UNE IMPORTANCE PARTICULIÈRE

L'examen des trois questions générales décrites dans la partie qui précède a fait ressortir cinq questions d'une importance particulière. Chacune d'elles est expliquée dans cette partie, avec les conclusions et recommandations du Comité.

#### Définition de l'efficacité

Dans ses *Normes de vérification de l'optimisation des ressources*, l'ICCA présente une définition restreinte de l'efficacité, qui insiste sur le degré de réalisation des objectifs ou des autres effets voulus d'un programme (il en a été question précédemment). Par contre, MM. Cowperthwaite et Boisclair, de la Fondation canadienne pour la vérification intégrée (FCVI), ont fait valoir que, dans son sens large,

such, is much more pervasive than simply the attainment of program goals. The CCAF summary report *Effectiveness* indicates that this is only one among a number of critical factors such as economy and efficiency that are essential to a meaningful understanding of broad-based effectiveness. However Canadian legislation and practice defines effectiveness narrowly and tends to make sharp distinctions between economy and efficiency on the one hand, and effectiveness on the other. The Part III's of the Estimates illustrate this distinction. For example, in the Part III for Environment Canada, the Park Canada service refers to its criteria for measuring effectiveness as the protection of Canada's heritage and the presentation of it to the public. (See Environment Canada's *Estimates* 1987-88, Part III (p. 4-21)). Five pages later there is a totally separate section on program performance and resource justification.

The Committee prefers this broad-based definition of effectiveness and believes that it makes little sense to separate resource justification and program performance from effectiveness. Yet members expressed understanding for the difficulty in trying to define the attributes of effectiveness. It cannot be limited to measuring solely the extent to which a program meets its objectives. Nor can effectiveness be measured independent of costs and productivity. Evaluators, whether they are accountants, social scientists, engineers or other kinds of professionals will have to bear in mind the "softness" of any meaningful definition of effectiveness. Those who look for neat pigeon holes in which to categorize effectiveness will always be open to the criticism of incompleteness and inadequacy.

In this previous discussion illustrating the difficulty in defining broad-based effectiveness, we have focussed on the practitioners. The clients of these practitioners within government are deputy ministers, and in some cases, ministers. The Auditor General sees his client as the House of Commons. But whether the client is government or Parliament, it is different from the stakeholder --- the recipient of the benefits of the program or activities. When defining criteria for effectiveness, the perceptions of the stakeholder may be different from those of the client. While there is no doubt that those who establish criteria for measuring effectiveness do not intentionally avoid the pressing concerns of the stakeholder, the results, however, may be the same. In the Ontario Royal Commission Report *Equality in Employment*, the commissioner, Judge Rosalie Abella, stated that:

"It is sometimes exceptionally difficult to determine whether or not someone intends to discriminate [ ]

The impact of behaviour is the essence of "systemic discrimination". It suggests that the inexorable, cumulative effect on individuals or groups, of behaviour that has an arbitrarily negative impact on them, is more significant than whether the behaviour flows from insensitivity or intentional discrimination." (p. 9)

l'efficacité concerne le rendement général et que, partant, cette notion est beaucoup plus subtile et déborde la simple réalisation des objectifs d'un programme. Dans son sommaire intitulé *L'Efficacité*, la FCVI indique que la réalisation des objectifs est un seul des nombreux facteurs, telles l'économie et l'efficience, indispensables pour bien comprendre l'efficacité générale. Dans la pratique et dans la législation canadienne, on définit toutefois l'efficacité de façon plus restrictive et l'on a tendance à faire une distinction nette entre l'économie et l'efficience d'une part, et l'efficacité d'autre part. La Partie III du Budget des dépenses illustre bien cette distinction. En effet, dans la Partie III du Budget d'Environnement Canada, Parcs Canada explique que ses critères pour mesurer l'efficacité sont la protection du patrimoine canadien et sa présentation au public. (Voir le Budget des dépenses 1987-1988 d'Environnement Canada, Partie III (p. 4-23)). Cinq pages plus loin, on trouve une section tout à fait distincte sur le rendement du programme et la justification des ressources.

Les membres du Comité préfèrent cette définition générale de l'efficacité et estiment qu'il n'est pas très logique de séparer la justification des ressources ainsi que le rendement du programme de son efficacité. Ils comprennent toutefois la difficulté de définir des paramètres de l'efficacité. Celle-ci ne peut pas être mesurée uniquement en fonction du degré de réalisation des objectifs d'un programme, mais on ne peut pas non plus l'évaluer indépendamment des coûts et de la productivité. Les évaluateurs, qu'ils soient comptables, ingénieurs, sociologues ou autres devront se rappeler que la «souplesse» doit caractériser toute définition utile de l'efficacité. Ceux qui voudraient enfermer la notion d'efficacité dans de petites cases bien étanches risqueront toujours de se faire reprocher leur manque d'intégralité et d'adéquation.

Notre exposé de la difficulté que présente la définition de l'efficacité générale a été axé sur les évaluateurs. Dans l'administration fédérale, les clients de ces évaluateurs sont des sous-ministres et, dans certains cas, des ministres. Le vérificateur général considère que son client est la Chambre des communes. Pourtant, qu'il s'agisse du gouvernement ou du Parlement, ce client n'est pas le bénéficiaire des activités ou programmes évalués. Aux yeux de ce bénéficiaire, les critères d'efficacité peuvent être différents de ceux qu'applique le client. Il va de soi que ceux qui déterminent les critères d'efficacité ne font pas exprès d'ignorer les préoccupations pressantes des bénéficiaires, mais dans les faits, le résultat peut être le même. Dans un rapport d'une commission royale de l'Ontario intitulé *Égalité en matière d'emploi*, la juge Rosalie Abella, commissaire, affirme que:

«Il est parfois extrêmement difficile de déterminer s'il y a discrimination intentionnelle [...]

Ce sont les conséquences qui constituent l'essentiel de la «discrimination systématique». Cette dernière suggère qu'il est plus important de se pencher sur l'incidence inexorable de la discrimination sur les particuliers ou les groupes que de chercher à savoir s'il s'agit de discrimination insouciance ou intentionnelle.» (p. 9)



In measuring effectiveness, this unintentional avoidance of the concerns of the stakeholders may lead to misleading results, or in some cases, significantly perverse conclusions. To overcome this potential problem, particularly in programs that do not cater to recipients with middle-class values, or as Judge Abella observed, "white able-bodied males' perceptions of everybody else", some committee members felt that the element of equity should be considered when establishing criteria for economy, efficiency and effectiveness. The Committee realized in proposing this that the life of evaluators and auditors will not be made easy, but these evaluators must recognize that value-for-money auditing is not a precise science and that it requires subjective decision-making.

### Responsibility for Reporting on Value-for-Money

All the witnesses who appeared before the Committee agreed that government managers have the principle responsibility to report on value-for-money which is synonymous with broad-based effectiveness. Consistent with this was the view that the ideal role of the Auditor General should be to provide opinions about the fairness of this reporting. In effect, the same process used for financial disclosure should be used for value-for-money reporting. The Committee was in full agreement with this basic principle but recognized that putting it into practice was more difficult because of many kinds of problems. For example, limiting the Auditor General to attesting to the reports of management is too constraining. There may be cases which he or Parliament feel should be investigated and this mandate should not prevent him from doing so. But these should be the exception rather than the rule. Also some programs or activities lend themselves to reporting on value-for-money; these include programs with specific clients, like the Printing Bureau of Supply and Services. Others like the establishing and maintaining of embassies abroad function of External Affairs is not so easily evaluated. Activities which cut across the responsibilities of many government departments are also difficult to establish evaluation criteria and to evaluate. Some, like the employment equity activity have a centrally located responsibility centre like Treasury Board. But others activities, like fostering high quality research in Canada is being delivered by many departments, often with competing objectives. Mr. Macdonald, the acting Comptroller General summarized this:

"When you have a government department that is more like the conventional private sector model of a production process, you are more likely to find the kinds of indicators and performance measures that facilitate a more

Le fait d'omettre sans le vouloir les préoccupations des bénéficiaires de la mesure de l'efficacité peut conduire à des résultats trompeurs ou, dans certains cas, à des conclusions nettement erronées. Vouloir contourner cet éventuel problème, surtout pour les programmes dont les bénéficiaires n'épousent pas les valeurs de la classe moyenne ou, selon la formule de la juge Abella, «la perception que les hommes valides de race blanche ont du reste de l'humanité», certains membres du Comité ont jugé que l'équité devrait être prise sérieusement en considération dans la formulation des critères de l'économie, de l'efficacité et de l'efficacité. Le Comité savait pertinemment que sa proposition allait compliquer la vie des évaluateurs et des vérificateurs, mais ceux-ci doivent reconnaître que la vérification de l'optimisation des ressources n'est pas une science exacte et qu'elle fait appel à des décisions subjectives.

### Responsabilité des rapports sur l'optimisation des ressources

Tous les témoins qui ont comparu devant le Comité ont convenu que les gestionnaires du gouvernement ont pour première responsabilité de faire état de l'optimisation des ressources, c'est-à-dire de l'efficacité générale. Ils étaient donc d'avis que le vérificateur général doit idéalement se prononcer sur l'impartialité de cette fonction. Il faudrait en effet recourir aux mêmes procédés qui servent à divulguer les renseignements financiers pour faire état de l'optimisation des ressources. Le Comité a souscrit entièrement à ce principe comptable fondamental, mais il a convenu que sa mise en application n'était pas si aisée, compte tenu des problèmes divers qui se posent. Il serait par exemple regrettable que le vérificateur général doive se contenter d'attester les rapports des gestionnaires. Il peut en effet arriver que, de l'avis du vérificateur général ou du Parlement, un examen plus poussé s'impose; son mandat ne devrait alors pas l'empêcher de le faire. Ces situations devraient toutefois constituer l'exception et non pas la règle. En outre, certains programmes ou activités peuvent mieux que d'autres faire l'objet d'un rapport sur l'optimisation des ressources; au nombre de ceux-ci figurent les programmes destinés à un client précis, comme l'Imprimerie nationale d'Approvisionnement et Services Canada. Par contre, la fonction du ministère des Affaires extérieures consistant à établir et maintenir des ambassades à l'étranger n'est pas aussi facile à évaluer. Les activités qui relèvent de plusieurs ministères gouvernementaux sont également difficiles à disséquer et à évaluer. Certaines d'entre elles, comme l'activité relative à l'équité en matière d'emploi, relèvent d'un organe central de responsabilité comme le Conseil du Trésor. Toutefois, certaines autres, comme l'encouragement de l'excellence dans la recherche canadienne, sont réalisées par différents ministères dont les objectifs sont souvent contradictoires. M. Macdonald, contrôleur général par intérim, résume cette situation ainsi:

«Lorsqu'un ministère fonctionne suivant les modes habituels de production du secteur privé, il est davantage probable d'y trouver le genre d'indicateurs et de mesures de la performance



precise definition. However, as you move into the area of competing objectives and shaping and influencing, --- which are legitimate roles of government --- it becomes significantly more difficult."

The prevailing view in the Committee is that management is responsible for reporting on value-for-money. It is also the prevailing view that the Part III's of the Estimates are the most appropriate vehicle for reporting on the results of these evaluations. In spite of this the Committee was well aware that this would leave gaps in activities which are horizontal and cut across departmental lines leaving no one responsible. Such instances where there is no obvious client should be pointed out by the Auditor General.

If there is no obvious client, the Comptroller General might have to be that person. This is not in keeping with the usual function of the Office of the Comptroller General of Canada which operates as an arm of Treasury Board. Those functions for the most part, are advisory particularly in providing policy guidance to departments and agencies on financial management, in developing related methodologies and in assisting departments in interpreting and complying with these policies.

While the Part III's are already used to report on value-for-money, the Committee wishes to stress that this reporting is inconsistent. For improvements to take place the initiative must come from Parliament rather than from the bureaucracy. Mr. Macdonald stated "if you go to a committee four years in a row and no one asks a question about the Part III, it is difficult to convince a minister or deputy minister to improve it." In this regard, the Committee is very pleased to learn that the Auditor General is engaged in a government-wide audit of the Part III's including a review of the performance related information. When the Auditor General tables this report, the Committee intends to invite him to speak to it.

Finally, the Committee wishes to note that it is aware that this principle of management reporting on broad-based effectiveness and auditors attesting to the fairness of these reports is the ideal, but long-term goal. In reality, the Committee believes that while achieving this is some way off, it nevertheless should remain the optimal target. Constant pressure from the Comptroller General, the Auditor General, and from committees of Parliament can speed up the process.

#### **Mandate of the Auditor General of Canada**

We have already discussed elsewhere in this report the responsibilities of the Auditor General as defined in the *Auditor General Act, 1977*. While this Act says nothing about the policy role of the Auditor General, there is a clear understanding that his office

qui permettent de donner une définition précise de l'efficacité. Par contre, a-t-il ajouté, lorsqu'il s'agit de poursuivre des objectifs divergents, de formuler des politiques et d'influer sur elles, qui sont autant de rôles légitimes du gouvernement, la tâche se complique singulièrement."

La majorité des membres du Comité jugent que c'est aux gestionnaires qu'il incombe de faire rapport sur l'optimisation des ressources et que la Partie III du Budget est la meilleure façon de transmettre les résultats de ces évaluations. Quoi qu'il en soit, le Comité sait pertinemment qu'il subsistera quand même des lacunes dans le cas d'activités transministérielles dont personne en particulier n'est responsable. Le vérificateur général devrait signaler ces activités qui ne s'adressent à aucun client manifeste.

Le cas échéant, le contrôleur général pourrait devoir assumer ce rôle, bien que cela ne corresponde pas à la fonction habituelle du Bureau du Contrôleur général du Canada, qui sert de bras droit au Conseil du Trésor. Cette fonction a un caractère essentiellement consultatif, particulièrement en ce qui a trait à l'explication de la politique de gestion financière aux ministères et organismes de l'État, à l'élaboration de méthodes connexes et à la consultation avec les ministères pour les aider à interpréter et respecter ces politiques.

Bien que la Partie III serve déjà à faire rapport sur l'optimisation des ressources, le Comité fait remarquer que cette façon de procéder manque de cohérence. C'est au Parlement et non aux fonctionnaires qu'il revient de prendre les initiatives voulues pour améliorer la situation. M. Macdonald fait d'ailleurs remarquer que si un comité siège pendant quatre ans d'affilée sans que personne ne pose une seule question sur la Partie III, il est difficile de convaincre un ministre ou un sous-ministre d'y apporter des améliorations. À ce chapitre, le Comité est très heureux d'apprendre que le vérificateur général a entrepris la vérification de la Partie III à l'échelle du gouvernement, ainsi que l'examen de l'information sur la performance. Le Comité compte inviter le vérificateur général à comparaître devant lui lorsqu'il aura déposé son rapport.

Enfin, le Comité sait fort bien que c'est un objectif à long terme, mais idéalement les gestionnaires feront rapport de l'efficacité générale et le vérificateur général attestera l'impartialité de ces rapports. Le Comité estime qu'on doit néanmoins essayer de l'atteindre, même s'il y a encore beaucoup à faire pour y parvenir. Les pressions constantes du contrôleur général, du vérificateur général et des comités parlementaires peuvent accélérer le processus.

#### **Mandat du vérificateur général du Canada**

Il a été question ailleurs dans le présent rapport des responsabilités du vérificateur général telles qu'elles sont définies dans la *Loi de 1977 sur le vérificateur général*. Il n'est pas question dans cette loi du rôle du vérificateur général en matière de politique,

does not judge the merits of policy. Mr. Dye was categorical that auditing government policy is the responsibility and prerogative of Parliament only.

This avoidance of policy issues by any federal legislative auditor is much more explicit with respect to Crown corporations. Section 147 of the *Financial Administration Act* specifies:

"Nothing in this Part (Part XII) or the regulations shall be construed as authorizing the auditor or examiner of a Crown corporation to express any opinion on the merits of matters of policy, including the merits of:

- (a) the objects or purposes for which the corporation is incorporated, or the restrictions on the businesses or activities that it may carry on, as set out in its charter;
- (b) the objectives of the corporations; and
- (c) any business or policy decision of the corporation or of the Government of Canada."

The problem is not that the Auditor General should avoid policy issues, but where does policy end and administration begin. Members of the Committee took up this matter with every witness. The most frequently used example was the constitutional requirement for maintaining a transportation link between Prince Edward Island and the mainland. It was acknowledged that the policy is to maintain a transportation link, but whether the various means for providing the link can be compared in terms of value-for-money was questioned. Deciding which of the alternatives provides the best value-for-money, ferry, bridge or tunnel, causes many policy issues to come into play in addition to the policy of providing the transportation link. These include concerns for employment, regional development, tourism, environment, fishing and others. In light of policies in these various areas, the most economic may not be the best. It may be that Cabinet will have to choose the type of link and leave to the auditors the role of ensuring that whichever means is chosen, the link will be constructed with due regard for value-for-money.

Professor Sharon Sutherland from Carleton University drew an even finer distinction in defining the limits of policy for audit purposes. She stated:

"I find most alarming the statement that the auditor will give the government decision-makers assurance that advice coming up to decision-makers adequately addressed effectiveness guidelines which, however, are not specified. This brings the auditor right smack into the middle of the advice stream. Despite the

mais il est clairement entendu que sa fonction n'est pas de juger du bien-fondé de la politique gouvernementale. M. Dye a été catégorique à ce sujet: la politique gouvernementale est la responsabilité et la prérogative exclusives du Parlement.

La non ingérence du vérificateur législatif dans les questions de politiques gouvernementale est beaucoup plus explicite dans le cas des sociétés d'État. L'article 147 de la *Loi sur l'administration financière* précise d'ailleurs que:

«La présente partie ou ses règlements n'autorise pas le vérificateur ou l'examineur d'une société d'État à exprimer leur opinion sur le bien-fondé de questions d'orientation, notamment sur celui:

- (a) des buts de la société ou des restrictions quant aux activités qu'elle peut exercer, tels qu'ils figurent dans sa charte;
- (b) des objectifs de la société; et
- (c) des décisions commerciales ou des décisions d'orientation de la société ou du gouvernement du Canada.»

Le problème n'est pas de tenir le vérificateur général à l'écart des questions de politique, mais bien de trouver la ligne de démarcation entre les questions de politique et les questions d'administration. Les membres du Comité ont abordé cette question avec chacun des témoins. L'exemple le plus fréquemment cité a été l'obligation constitutionnelle de maintenir une voie de communication entre l'Île-du-Prince Édouard et le continent. On a reconnu que la politique en la matière est de maintenir une voie de communication, mais on s'est demandé si les divers moyens d'y pourvoir offrent tous la même possibilité d'optimiser les ressources. Le choix de la solution (traversier, pont ou tunnel) qui offrirait les meilleures garanties d'optimisation des ressources fait intervenir beaucoup d'autres politiques que celle du maintien d'une voie de communication. Mentionnons les questions d'emploi, de développement régional, de tourisme, d'environnement et de pêche, pour ne nommer que celles-là. Compte tenu des politiques suivies dans ces divers domaines, la solution la plus économique peut ne pas être la meilleure. Il se peut que le Cabinet doive choisir le genre de lien à assurer et laisser aux vérificateurs le soin de veiller à ce que le lien en question soit construit conformément aux impératifs de l'optimisation des ressources.

La professeure Sharon Sutherland de l'université Carleton a établi une distinction encore plus subtile des limites de la politique aux fins de la vérification. Mme Sutherland a déclaré ce qui suit:

«... je trouve des plus alarmantes la déclaration selon laquelle le vérificateur général donnera aux décisionnaires du gouvernement l'assurance que les conseils qu'ils recevront tiennent compte des lignes directrices sur l'efficacité, lesquelles, toutefois, ne sont pas précisées. Le vérificateur se trouve à participer dans la succession des



assurance that this kind of audit cannot tread on policy concerns, this kind of audit is a monitoring of the advice that goes into the making of policy; it is an upstream monitoring. So all the assurances about keeping out of policy are not meaningful. This kind of role of seeing whether the device that has gone up to decision makers is good advice belongs to the Treasury Board Secretariat and the central agencies of government." (*Proceedings of the Standing Committee on National Finance, January 28, 1988, p. 21:19*)

This matter of the legitimacy of the role of the Auditor General in auditing the quality of advice going to Cabinet is the kind of issue which finds the Auditor General and the government on opposite sides of the Petrofina case currently before the Supreme Court of Canada.

In the end, members of the Committee and witnesses were in full agreement that deciding upon the limits of policy considerations can often be a very grey area. The Committee recognized that even if the Auditor General's ideal role is largely confined to attesting to the fairness of management representations on value-for-money, his role will continue to grow during the foreseeable future because of the unclear limits to the area of his responsibilities.

This possibility places him in an increasingly sensitive and complex position and most particularly as the decision as to what he is to report upon is his exclusive jurisdiction.

The Committee acknowledged that the Auditor General has a panel of senior advisers made up of senior members of accounting and management consulting firms in Canada and it is their role to advise him on whatever issues he chooses to bring before them. The Committee notes, however, that all these members are accountants or management consultants and that because broad-based effectiveness auditing requires a much wider expertise, outstanding Canadians knowledgeable of the complexities of policy, regardless of their background, should be sought for their wisdom.

The Auditor General and his staff in conjunction with program managers also have a significant responsibility in specifying the criteria to be used in undertaking value-for-money audits or attesting to their fairness. The *Financial Administration Act* is again useful in guiding how these criteria should be established. Section 143(3) and (4) indicates that the criteria to be applied must be submitted to the board of directors or to its audit committee for approval. In the event of a disagreement, it is the minister or a parent Crown corporation that arbitrates this matter.

Alternatively, the CICA *Value-For-Money Auditing Standards* indicate that an auditor should use management established criteria, if he is in

conseils. En dépit de l'assurance que ce genre de vérification ne peut modifier les orientations, elle constitue un contrôle des conseils qui permettent d'élaborer la politique; il s'agit d'un contrôle vers le haut. Ainsi, toutes les assurances selon lesquelles on ne cherche pas à modifier la politique ne veulent rien dire. Il appartient au Secrétariat du Conseil du Trésor et aux organismes centraux du gouvernement de déterminer si les conseils qui sont parvenus aux décisionnaires sont judicieux. • (*Délibérations du Comité sénatorial permanent des Finances nationales, le 28 janvier 1988, page 21:19*)

La légitimité du rôle joué par le vérificateur général dans la vérification de la qualité des conseils adressés au Cabinet fait partie de ces questions sur lesquelles le vérificateur général et le gouvernement ont des vues opposées, comme dans l'affaire Petrofina actuellement devant la Cour suprême du Canada.

En somme, les membres du Comité et les témoins ont tous convenu que la démarcation des questions de politique peut souvent constituer une zone grise. Le Comité a reconnu que même si le rôle idéal du vérificateur général se limite dans une large mesure à attester de la justesse des représentations formulées par les fonctionnaires concernant l'optimisation des ressources, son rôle continuera de prendre de l'ampleur dans les années à venir, du fait que le champ de ses responsabilités est encore mal délimité.

Cette éventualité le place dans une situation de plus en plus délicate et difficile, plus spécialement lorsqu'il doit déterminer ce qui, dans ses rapports, relève de sa compétence exclusive.

Le Comité est conscient que le vérificateur général à sa disposition, pour le conseiller, un groupe de membres chevronnés de grandes firmes comptables et d'experts-conseils en gestion du Canada. Il demeure que ce sont des comptables ou des conseillers en question. Or, la vérification de l'efficacité générale exige une expertise beaucoup plus poussée, de sorte qu'il faudrait faire appel à des compétences canadiennes très versées dans les rouages complexes de cet exercice, indépendamment de leur champ de spécialisation.

Le vérificateur général et son personnel ont, en collaboration avec les gestionnaires de programme, une grande part de responsabilité dans la définition des critères qui serviront à effectuer des vérifications de l'optimisation des ressources ou qui attesteront leur impartialité. La *Loi de 1977 sur l'administration financière* est à nouveau fort utile à cet égard. Selon les paragraphes 3 et 4 de l'article 143, les critères appliqués doivent au préalable être soumis à l'approbation du conseil d'administration ou de son comité de vérification. En cas de désaccord, le ministre de tutelle ou la société d'État mère tranche en la matière.

Sinon, les *Normes de vérification de l'optimisation des ressources* de l'ICCA précisent bien qu'un vérificateur doit se servir de critères établis de



agreement. If he believes that management's criteria are not suitable and he cannot resolve any differences of opinion, the auditor should select his own suitable criteria or limit the scope of the examination to those areas in which agreement can be reached.

The CICA's document and the *Financial Administration Act* place a different emphasis on the prime responsibility for establishing criteria for evaluations. The Committee raises this point because again it illustrates the sensitivity and subjectivity involved in value-for-money audits. It is a further example of this delicacy of the role of the Auditor General of Canada and the need for the best advice possible in fulfilling the role.

### Relationship between Value-for-Money and Legislative Compliance

Last fall, the committee examined the \$80 million overexpenditure of the Department of Regional and Industrial Expansion (DRIE). Two observations concluded these hearings:

- 1) DRIE should improve its forecasting, budgeting and reporting, but that this should have been required of them years ago when it was first observed that DRIE's forecasts significantly exceeded its expenditure. It is the Committee's view that excessive lapses, that are not a result of due economy and efficiency, are as bad as overruns.
- 2) The Government of Canada should recognize that when programs are established to provide multi-year grants or contributions with uncertain timing as to when invoices would be received and pay outs made, it is impossible to avoid variable lapses and overruns and that the Payable at Year End policy is well designed to deal with them. (*Proceedings of the Standing Committee on National Finance, October 22, 1987, p. 17.12.*)

Because DRIE was working with many small clients who had uncertain timing in presenting their requests for money, the effectiveness of the program may not be consistent with annual appropriations and year-end lapses. This does not excuse a department for slipshod accounting, budgeting and forecasting, but it does constrain the ability of the department from pressing the objectives of the program to the fullest.

When the auditors who examined this overexpenditure reported, none of them commented on the possible incompatibility of the legislative requirement of annual budgeting and the program effectiveness influenced by uncertain timing for pay-outs. When the Comptroller General, Mr. Macdonald was asked whether it was compliance or effectiveness which took precedence, he indicated that

gestion. S'il juge, par contre, que ces critères sont difficilement applicables et qu'il est incapable de résoudre des divergences d'opinions, soit qu'il en fixe lui-même ou qu'il limite le champ d'examen aux questions à propos desquelles il y a entente.

Ce document de l'ICCA et la *Loi sur l'administration financière* jettent un éclairage différent sur la responsabilité première d'établir des critères d'évaluation. Le Comité le signale pour illustrer à nouveau la délicatesse et la subjectivité qui entourent, ces vérifications de l'optimisation des ressources. On comprendra aisément à quel point le travail du vérificateur général du Canada est délicat et combien il est nécessaire pour lui de recevoir les meilleurs conseils possibles.

### Le lien entre l'optimisation des ressources et la conformité avec la loi

L'automne dernier, le Comité s'est arrêté au dépassement des crédits de 80 millions de dollars du ministère de l'Expansion industrielle régionale (MEIR). En conclusion, il faisait observer:

- 1) Le MEIR devrait améliorer ses systèmes de prévision, de budgétisation et de rapport financier, mais cela aurait dû lui être demandé il y a bien des années aussitôt qu'on constata pour la première fois que les prévisions du MEIR dépassaient largement ses dépenses. Le Comité est d'avis que les annulations excessives qui ne peuvent être attribuées à des efforts véritables d'économie et d'efficacité, sont aussi malvenues qu'un dépassement des dépenses.
- 2) Le gouvernement du Canada devra reconnaître que, lorsque les programmes prévoient des subventions et contributions pluriannuelles sans calendrier précis de dépôt et de paiement des factures, il est impossible d'éviter une variation d'annulations et de dépassements des crédits et que la politique des comptes à payer à la fin de l'exercice a justement été conçue à cette fin. (*Délibérations du Comité permanent des finances nationales, 22 octobre 1987, p. 17.12*)

Comme bon nombre des clients du MEIR présentent irrégulièrement leurs demandes de fonds, l'efficacité du programme pourrait être incompatible avec des affectations annuelles et au retrait de fonds inutilisés. Cela n'excuse pas pour autant les mauvaises pratiques comptables et budgétaires d'un ministère. Cependant, il faut reconnaître que ce facteur empêche le ministère de satisfaire pleinement aux objectifs du programme.

Lorsque les vérificateurs ont fait leur rapport sur les dépassements, aucun n'a fait mention d'une éventuelle incompatibilité entre la loi, qui exige l'établissement de budgets annuels, et l'efficacité du programme influencée par des calendriers incertains de paiement. Interrogé au sujet de ce qui était plus important, la conformité à la loi ou l'efficacité, le contrôleur général, M. Macdonald, a répondu qu'en

while the answer is complex, in the end compliance must come first. Senators could understand this, but were nonetheless surprised that this issue had never been addressed directly in reports of Auditor General. The Committee wishes to remind the Auditor General, Comptroller General and Treasury Board that the possible incompatibility of legislative compliance and value-for-money may surface from time to time, particularly when program recipients do not follow established and regular annual patterns that governments are required to follow. It may be that the Auditor General should watch carefully for these potential conflicts and consider the circumstances such conflicts cause for program managers.

### Periodic Reporting

In the previous section, the Committee commented on the possible incompatibility of a system of annual appropriations with some programs having uncertain, multi-year commitments. There are further complications related to program timing: government managers are already committed to a five-year cyclical review of all programs and activities of the government. While there is no requirement for management to report publicly on the results of these evaluations, it is becoming increasingly accepted that the annual reporting through the Part III's are a very appropriate reporting vehicle but this is an annual reporting process. In addition the Auditor General also is required by Section 7(1) of his Act to report annually on his comprehensive audit findings.

In the Committee's view, there is too much emphasis on annual reporting. While it is necessary for the Auditor General to examine and report annually on the financial accounting of the government, there is no practical need for him to report on the effectiveness of government programs and activities on the same annual basis. But for him to do otherwise might be difficult. Section 8 of his Act does allow him to make special reports on pressing matters that should not be deferred to his annual report. While value-for-money reporting may not have the same urgency, its shift to a periodic, non-annual basis, may reduce the clogging of the system and allow the Auditor General to report on the value-for-money activities of a program or activity on a more timely basis.

## IV SUMMARY OF FINDINGS

In this final section, the Committee simply wishes to summarize the salient points raised under the five areas of special importance:

### 1 Defining Effectiveness

- effectiveness broadly defined, should be about performance in general and should mean much more than simply the extent to which program objectives are being met;

dépit de la complexité de la question, ultimement, la loi prime. Les sénateurs pouvaient le comprendre, mais ils ont tout de même été surpris qu'il n'en ait jamais été question directement dans les rapports du vérificateur général. Le comité aimerait rappeler à celui-ci, au contrôleur général et au conseil du Trésor que de telles incompatibilités entre la loi et l'optimisation des ressources risquent de surgir, particulièrement lorsque les bénéficiaires de programme ne se conforment pas aux mêmes calendriers annuels, fixes et réguliers, que les gouvernements. Le vérificateur général devra vraisemblablement demeurer à l'affût de telles éventualités et, le cas échéant, tenir compte des circonstances que créent ces conflits pour les gestionnaires de programme.

### La présentation périodique de rapports

Dans la section précédente, le Comité mentionnait l'incompatibilité éventuelle d'un système axé sur des affectations annuelles et de programmes dont les engagements sont pluri annuels et incertains. Ces calendriers sont compliqués du fait que les gestionnaires du gouvernement sont déjà soumis à un examen cyclique quinquennal de tous les programmes et de toutes les activités. Bien que les gestionnaires ne soient pas tenus de diffuser publiquement les résultats de ces évaluations, il devient de plus en plus courant d'utiliser la partie III du budget comme rapport annuel. Par ailleurs, le vérificateur général est tenu, aux termes du paragraphe 7 (1) de la loi l'habilitant, de présenter chaque année un rapport sur les conclusions de l'exercice de vérification.

D'après le Comité, on accorde trop d'importance au rapport annuel. Bien que le vérificateur général doive examiner la comptabilité financière du gouvernement et présenter un rapport à ce sujet chaque année, il n'est pas essentiel d'évaluer annuellement l'efficacité des programmes et des activités du gouvernement. Par contre, procéder autrement pourrait s'avérer difficile. En effet, l'article 8 de la loi susmentionnée autorise le vérificateur à présenter des rapports spéciaux sur des questions si pressantes qu'elles ne peuvent attendre jusqu'à la présentation du rapport annuel. L'optimisation des ressources n'est peut-être pas si pressante, de sorte qu'un rapport périodique plutôt qu'annuel pourrait alléger le système et permettre au vérificateur général de se prononcer de façon plus opportune.

## IV SOMMAIRE DES CONSTATATIONS

Il s'agit ici de simplement résumer les principaux points soulevés dans cinq domaines d'importance particulière:

### 1. Définition de l'efficacité

- dans son sens large, l'efficacité concerne le rendement général et va beaucoup plus loin que la simple mesure de la réalisation des objectifs d'un programme;



- federal legislation and practice defines effectiveness narrowly and tends to make sharp distinctions between economy and efficiency on the one hand, and effectiveness on the other;
- when defining the criteria for measuring broad-based effectiveness, the perceptions of the client (government and Parliament) may be different from those of the stakeholder (the program recipient);
- the unintentional avoidance of the concerns of the stakeholder may lead to misleading and possibly perverse conclusions about the effectiveness of programs;
- value-for-money and broad-based effectiveness are synonymous terms.

## 2. Responsibility for Reporting on Value-for-Money

- management should be the primary agent responsible to report to Parliament on value-for-money for its programs and activities;
- not all programs and activities easily lend themselves to value-for-money auditing and reporting;
- the Part III's of the Estimates are the most appropriate vehicle for management to report on value-for-money, but currently this reporting is inconsistent across departments.

## 3. Mandate of the Auditor General of Canada

- the ideal role of the Auditor General in value-for-money reporting should be to attest to the fairness of management reports, but his mandate should not prevent him from occasionally undertaking examinations of specific cases which he or Parliament feel should be reviewed;
- there is a clear understanding by the Auditor General of Canada that he does not review the merits of policy, but where policy ends and administration begins is a very grey area;
- selecting the criteria for value-for-money auditing is a sensitive area and can lead to conflicts between managers and auditors.

## 4. Relationship between Value-for-Money and Legislative Compliance

- when governments establish programs with objectives that foster multi-year financial commitments, but with uncertain timing, those objectives may not

- dans la législation fédérale et la pratique, on définit l'efficacité de façon plus restrictive et l'on a tendance à faire une distinction nette entre l'économie et l'efficacité d'une part, et l'efficacité d'autre part;
- lorsqu'il s'agit de définir les critères de mesure de l'efficacité générale, le client (le gouvernement et le Parlement) voit parfois les choses différemment du bénéficiaire;
- en ne tenant pas compte, par inadvertance, des intérêts du bénéficiaire, on risque d'arriver à des conclusions trompeuses, voire erronées, au sujet de l'efficacité des programmes.
- l'optimisation des ressources et l'efficacité générale sont synonymes.

## 2. Responsabilité concernant la présentation d'un rapport sur l'optimisation des ressources

- c'est aux gestionnaires qu'il appartient d'abord et avant tout de faire rapport au Parlement sur l'optimisation des ressources affectées à leurs programmes et activités;
- tous les programmes et toutes les activités ne se prêtent pas aisément à une vérification de l'optimisation des ressources et au rapport qui s'ensuit;
- la partie III des prévisions budgétaires est le meilleur moyen de présenter un rapport sur l'optimisation des ressources, bien que la méthode de présentation varie énormément d'un ministère à l'autre.

## 3. Mandat du vérificateur général du Canada

- idéalement, lorsqu'il présente un rapport sur l'optimisation des ressources, le vérificateur général devrait se borner à attester l'impartialité des rapports de gestion, mais son mandat ne devrait pas l'empêcher d'examiner, à l'occasion, certains cas, lorsque, selon lui ou l'avis du Parlement, cela s'impose;
- le vérificateur général du Canada reconnaît qu'il n'est pas mandaté pour examiner le bien-fondé d'une politique. Cependant, la zone grise entre la politique et l'administration est grande;
- le choix des critères utilisés pour vérifier l'optimisation des ressources est une question délicate qui peut entraîner des conflits entre gestionnaires et vérificateurs.

## 4. Lien entre l'optimisation des ressources et les exigences de la loi

- lorsque les gouvernements établissent des programmes dont les objectifs exigent des engagements financiers pluriannuels, mais dont les dates de dépôt et de



be consistent with a system of annual appropriations; in short achieving effectiveness may not be consistent with legislative compliance; and finally

paiement sont incertaines, ces objectifs ne se prêtent peut-être pas à un système d'affectations annuelles; bref, efficacité pourrait ne pas être synonyme de conformité avec la loi.

#### 5. Periodic Reporting

- reports by the Auditor General on value-for-money could be more timely if they were not required annually reporting.

In concluding this report, the Committee wishes to point out that it was not its intention to make strong recommendations to government or Parliament with respect to the current practices of comprehensive auditing. Rather the purpose was to expose the enormity and sensitivity of comprehensive auditing to its users and the responsibility this places on its practitioners.

Respectfully submitte,

#### 5. Présentation périodique d'un rapport

- s'il n'était pas tenu de la faire annuellement, le vérificateur général pourrait présenter des rapports plus opportuns sur l'optimisation des ressources.

En conclusion, le Comité tient à souligner qu'il n'avait pas l'intention de présenter des recommandations fermes au gouvernement ou au Parlement au sujet des pratiques courantes de vérification intégrée. Il a plutôt cherché à décrire à ceux qui s'en servent l'ampleur et l'extrême délicatesse de la tâche, de même que la responsabilité qu'elle impose aux vérificateurs.

Respectueusement soumis,

*Le président*

**FERNAND-E. LEBLANC**  
*Chairman*

### APPENDIX

#### **Auditor General Act Sections 5 - 8**

5. The Auditor General is the auditor of the accounts of Canada, including those relating to the Consolidated Revenue Fund and as such shall make such examinations and inquiries as he considers necessary to enable him to report as required by this Act.

6. The Auditor General shall examine the several financial statements required by section 55 of the *Financial Administration Act* to be included in the Public Accounts, and any other statement that the President of the Treasury Board or the Minister of Finance may present for audit and shall express his opinion as to whether they present fairly information in accordance with stated accounting policies of the

### ANNEXE

#### **Loi sur le vérificateur général Articles 5 à 8**

5. Le vérificateur général est le vérificateur des comptes du Canada, y compris ceux qui ont trait au Fonds du revenu consolidé et, à ce titre, il effectue les examens et enquêtes qu'il juge nécessaires pour lui permettre de faire rapport comme l'exige la présente loi.

6. Le vérificateur général examine les différents états financiers qui doivent figurer dans les comptes publics en vertu de l'article 55 de la *Loi sur l'administration financière* et tous autres états que lui soumet le président du conseil du Trésor ou le ministre des Finances pour vérification; il indique si les états sont présentés fidèlement et conformément aux conventions comptables énoncées pour l'administration

federal government and on a basis consistent with that of the preceding year together with any reservations he may have.

7. (1) The Auditor General shall report annually to the House of Commons

- (a) on the work of his office; and,
- (b) on whether, in carrying on the work of his office, he received all the information and explanations he required.

(2) Each report of the Auditor General under subsection (1) shall call attention to anything that he considers to be of significance and of a nature that should be brought to the attention of the House of Commons, including any cases in which he has observed that

- (a) accounts have not been faithfully and properly maintained or public money has not been fully accounted for or paid, where so required by law, into the Consolidated Revenue Fund;
- (b) essential records have not been maintained or the rules and procedures applied have been insufficient to safeguard and control public property, to secure an effective check on the assessment, collection and proper allocation of the revenue and to ensure that expenditures have been made only as authorized;
- (c) money has been expended other than for purposes for which it was appropriated by Parliament;
- (d) money has been expended without due regard to economy or efficiency; or
- (e) satisfactory procedures have not been established to measure and report the effectiveness of programs, where such procedures could appropriately and reasonably be implemented.

(3) Each annual report by the Auditor General to the House of Commons shall be submitted to the Speaker of the House of Commons on or before the 31st day of December in the year to which the report relates and the speaker of the House of Commons shall lay each such report before the House of Commons forthwith after receipt thereof by him or, if that House is not then sitting, on the first day next thereafter that the House of Commons is sitting.

8. (1) The Auditor General may make a special report to the House of Commons on any matter of pressing importance or urgency that, in his opinion, should not be deferred until the presentation of his annual report.

fédérale et selon une méthode compatible avec celle de l'année précédente; il fait éventuellement des réserves.

7. (1) Le vérificateur général prépare à l'intention de la Chambre des communes un rapport annuel dans lequel

- (a) il fournit des renseignements sur les activités de son bureau; et
- (b) il indique s'il a reçu, dans l'exercice de ces activités, tous les renseignements et éclaircissements réclamés.

(2) Dans le rapport mentionné au paragraphe (1), le vérificateur général signale tout sujet qui, à son avis, est important et doit être porté à l'attention de la Chambre des communes, notamment les cas où il a constaté que

- (a) les comptes n'ont pas été tenus d'une manière fidèle et régulière ou des deniers publics n'ont pas fait l'objet d'un compte rendu complet ou n'ont plus été versés, lorsque cela est légalement requis au Fonds du revenu consolidé;
- (b) les registres essentiels n'ont pas été tenus ou les règles et procédures utilisées ont été insuffisantes pour sauvegarder et contrôler les biens publics, assurer un contrôle efficace des cotisations, du recouvrement et de la répartition régulière du revenu et assurer que les dépenses effectuées ont été autorisées;
- (c) des sommes d'argent ont été dépensées à d'autres fins que celles auxquelles le Parlement les avait affectées;
- (d) des sommes d'argent ont été dépensées sans égard à l'économie ou à l'efficacité; ou
- (e) des procédures satisfaisantes n'ont pas été établies pour mesurer et faire rapport sur l'efficacité des programmes dans les cas où elles peuvent convenablement et raisonnablement être mises en oeuvre.

(3) Le rapport annuel du vérificateur général à la Chambre des communes est soumis à l'Orateur de la Chambre des communes au plus tard le 31 décembre de l'année à laquelle il se rapporte, ce dernier doit le déposer devant la Chambre des communes immédiatement ou, si la Chambre ne siège pas, le premier jour de séance suivante.

8. (1) Le vérificateur général peut adresser un rapport spécial à la Chambre des communes sur toute affaire d'une importance ou d'une urgence telles qu'elle ne saurait, à son avis, attendre la présentation du rapport annuel.

(2) Each special report of the Auditor General to the House of Commons made under subsection (1) or 20(2) shall be submitted to the Speaker of the House of Commons and shall be laid before the House of Commons by the Speaker of the House of Commons forthwith after receipt thereof by him, or if that House is not then sitting, on the first day next thereafter that the House of Commons is sitting.

(2) Les rapports spéciaux du vérificateur général, visés au paragraphe (1) et 20(2) sont soumis à l'Orateur de la Chambre des communes qui les disposent devant la Chambre des communes immédiatement ou, si la chambre ne siège pas le premier jour de séance suivant.





37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 126

N° 126

Wednesday, 16th March, 1988

Le mercredi 16 mars 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Asselin,  
Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bosa,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Cogger,  
Cools,

Corbin,  
Cottreau,  
Croll,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Frith,  
Gigantès,  
Grafstein,  
Graham,  
Guay,

Haidasz,  
Hastings,  
Hays,  
Hébert,  
Hicks,  
Kelly,  
Kenny,  
Kolber,  
Langlois,  
Lawson,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,

Lewis,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,  
Molgat,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,

Ottenheimer,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Robertson,  
Robichaud,  
Roblin,  
Sinclair,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Thériault,  
Tremblay,  
Turner.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Report of the Canadian Coast Guard (Ship Safety) on exemptions issued to Masters, Mates and Engineers for 1987, pursuant to section 134(2) of the *Canada Shipping Act*, Chapter S-9, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-736.

Summary of the Corporate Plan for 1988-92 of the Canadian National (West Indies) Steamships Ltd., pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-737.

Report of an Inquiry by the Tariff Board relating to the general preferential tariff in connection with a request for extension of temporary safeguard action by Trent Rubber Services (1986) Limited, Safeguard Petition No. 10.1—Pneumatic Inner Tubes—Reference No. 158, pursuant to section 6 of the *Tariff Board Act*, Chapter T-1, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-738.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill S-15, An Act to amend the Patent Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Bielish, that the Bill C-109, An Act to provide borrowing authority, be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*), that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Garde côtière canadienne, Sécurité des navires, sur les exemptions émises aux capitaines, aux lieutenants et aux mécaniciens, pour 1987, conformément à l'article 134(2) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, chapitre S-9, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-736.

Résumé du plan d'entreprise de la Société Canadian National (West Indies) Steamships Ltd., pour 1988-1992, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-737.

Rapport sur l'enquête de la Commission du tarif portant sur le tarif de préférence général concernant la demande de prolongation des mesures de sauvegarde par Trent Rubber Services (1986) Limited - Demande de mesures de sauvegarde n° 10.1 - Chambres à air pneumatiques, renvoi 158, conformément à l'article 6 de la *Loi sur la Commission du tarif*, chapitre T-1, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-738.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les brevets,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, que le Projet de loi C-109, Loi portant pouvoir d'emprunt, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*), que le projet de loi soit déposé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Fifth Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (voting procedure), presented in the Senate on 15th March, 1988.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Thériault, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Sixth Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (public petitions), presented in the Senate on 15th March, 1988.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Lewis, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighteenth Report of the Standing Senate Committee on National Finance (Final Report on the 1987-88 Main Estimates), presented in the Senate on 15th March, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate was adjourned during pleasure and again put into a Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to, the Honourable Senator Molgat in the Chair.

—In the Committee—

After debate,

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 18th June, 1987, Professor A.W. Johnson, Department of Political

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du cinquième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (procédure pour un vote), présenté au Sénat le 15 mars 1988.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Thériault, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du sixième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (pétitions publiques), présenté au Sénat le 15 mars 1988.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du dix-huitième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (rapport final-Budget des dépenses 1987-1988), présenté au Sénat le 15 mars 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat ajourne à loisir et se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite, sous la présidence de l'honorable sénateur Molgat.

—En Comité—

Après débat,

En conformité de l'ordre adopté par le Sénat le 18 juin 1987, M. A. W. Johnson, professeur au département des sciences



Science, University of Toronto, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

Debate.

Pursuant to the said Order, Mr. Jim Sinclair, President, and Mr. Marc LeClair, Constitutional Coordinator, Metis National Council, were escorted to seats in the Senate Chamber.

Debate.

Pursuant to the said Order, Ms. Lucie Lamarche, Chair, and Ms. Beth Atcheson, Past Vice-Chair, Women's Legal Education and Action Fund, were escorted to seats in the Senate Chamber.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That the Committee rise, that the Chairman report progress and ask leave to sit again.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee reported that it had made some progress and asked leave to sit again.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That the Committee have leave to sit again on Wednesday next, 23rd March, 1988.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the Thirty-Third Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (financial operation of committees), presented in the Senate on 3rd March, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the urgency of amending the *War Veterans Allowance Act* in order to remove the restriction that requires a Canadian veteran who served overseas in World War II and who chose to take up residence outside Canada to

politiques à l'Université de Toronto, est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

En conformité de l'ordre susmentionné, M. Jim Sinclair, président, ainsi que M. Marc LeClair, coordonnateur constitutionnel, du *Metis National Council*, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

En conformité de l'ordre susmentionné, Mme Lucie Lamarche, présidente, ainsi que Mme Beth Atcheson, vice-présidente sortante, du Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes, sont conduites à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Que le Comité lève la séance, que le président fasse rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Le Sénat reprend sa séance.

Le président du Comité fait rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Que le Comité obtienne la permission de siéger de nouveau mercredi prochain, le 23 mars 1988.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du trente-troisième rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (financement des comités), présenté au Sénat le 3 mars 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'urgente nécessité de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* de manière à supprimer la restriction selon laquelle un ancien combattant canadien qui a servi outre-mer durant la Seconde Guerre mondiale

return to Canada for 365 days in order to become eligible to receive the allowances payable under the Act and any other benefits available thereunder,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

“(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the

doit retourner au Canada et y résider pendant 365 jours avant d'être admissible aux allocations et autres indemnités connexes prévues par la Loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant

attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;



- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Barootes:

- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;

d) d'écarter la compétence de tribunaux;

e) d'avoir un effet rétroactif;

f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;

g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;

h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Barootes,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Kenny substituted for that of the Honourable Senator Kolber on the membership of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*16th March, 1988*).

The name of the Honourable Senator Fairbairn substituted for that of the Honourable Senator Cools on the membership of the Submissions Group on the Meech Lake Constitutional Accord (*16th March, 1988*).

---

*Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Kenny substitué à celui de l'honorable sénateur Kolber sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*16 mars 1988*).

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn substitué à celui de l'honorable sénateur Cools sur la liste des membres du Groupe chargé des représentations sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech (*16 mars 1988*).







37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 127

N° 127

Thursday, 17th March, 1988

Le jeudi 17 mars 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bosa,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Cogger,  
Cools,

Corbin,  
Cottreau,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Frith,  
Gigantès,  
Graham,  
Guay,  
Hastings,  
Hays,

Hébert,  
Hicks,  
Kelly,  
Kenny,  
Langlois,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Lewis,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),

MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Olson,  
Ottenheimer,

Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Robertson,  
Robichaud,  
Roblin,  
Sinclair,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Tremblay,  
Turner.

## PRAYERS.

The Honourable the Speaker informed the Senate of the death of the Honourable Senator Rousseau, which occurred today.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Frith:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 22nd March, 1988, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Out of respect for the memory of the Honourable Senator Rousseau,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

*Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Cools and Petten substituted for those of the Honourable Senators Fairbairn and Marchand on the membership of the Submissions Group on the Meech Lake Constitutional Accord (17th March, 1988).

The name of the Honourable Senator Turner substituted for that of the Honourable Senator Buckwold on the membership of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (17th March, 1988).

The names of the Honourable Senators Macquarrie, Balfour and Asselin substituted for those of the Honourable Senators Cogger, Spivak and Nurgitz on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (17th March, 1988).

## PRIÈRE.

L'honorable Président informe le Sénat du décès de l'honorable sénateur Rousseau, survenu aujourd'hui.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 22 mars 1988, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Par respect pour la mémoire de l'honorable sénateur Rousseau,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Cools et Petten substitués à ceux des honorables sénateurs Fairbairn et Marchand sur la liste des membres du Groupe chargé des représentations sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech (17 mars 1988).

Le nom de l'honorable sénateur Turner substitué à celui de l'honorable sénateur Buckwold sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (17 mars 1988).

Les noms des honorables sénateurs Macquarrie, Balfour et Asselin substitués à ceux des honorables sénateurs Cogger, Spivak et Nurgitz sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (17 mars 1988).



37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 128

N° 128

Tuesday, 22nd March, 1988

Le mardi 22 mars 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Argue,  
Atkins,  
Barootes,  
Bazin,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Cogger,  
Cools,  
Corbin,  
Cottreau,

Davey,  
David,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Everett,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Frith,  
Gigantès,  
Grafstein,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,

Hastings,  
Hays,  
Hébert,  
Hicks,  
Kelly,  
Kenny,  
Kolber,  
Lafond,  
Lang,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Lewis,

Lucier,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,  
Marshall,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Olson,

Ottenheimer,  
Petten,  
Riel,  
Rizzuto,  
Robertson,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rossiter,  
Sinclair,  
Spivak,  
Thériault,  
Tremblay,  
Turner,  
van Roggen.



## PRAYERS.

Tribute was paid to the memory of the Honourable Senator Rousseau, whose death occurred March 17, 1988.

Tribute was paid to the memory of the Honourable Richard Bell, P.C., Q.C., whose death occurred March 20, 1988.

The Honourable the Speaker tabled the Annual Report of the Commissioner of Official Languages for the calendar year 1987, pursuant to section 34(2) of the *Official Languages Act*, Chapter 0-2, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-738A.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Statistics of a breakdown of federal monies distributed for science and technology, research and development, as well as federal space expenditures.—Sessional Paper No. 332-739.

Report of the Canadian Grain Commission for the fiscal year ended March 31, 1987 and for the 1986-87 crop year, pursuant to section 14 of the *Canada Grain Act*, Chapter 7, Statutes of Canada, 1970-71-72.—Sessional Paper No. 332-740.

Notice of Ways and Means Motion, dated March 16, 1988, to amend the *Excise Tax Act*.—Sessional Paper No. 332-741.

Order in Council P.C. 1988-306, dated February 25, 1988, amending Parts I and II of the Schedule to the *Hazardous Products Act*, pursuant to section 8(3) of the Act, Chapter H-3, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-742.

Report of the Department of the Solicitor General for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 5 of the *Department of the Solicitor General Act*, Chapter S-12, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-743.

Response of the Government of Canada to the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulatory Scrutiny, presented to the Senate on October 29, 1987.—Sessional Paper No. 332-744.

Report of the Governor of the Bank of Canada and Statement of Accounts for the year ended December 31, 1987, pursuant to section 4 of the *Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1978*, Chapter 22, Statutes of Canada, 1977-78.—Sessional Paper No. 332-745.

The Honourable Senator Leblanc (*Saurel*), Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented the Nineteenth Report of the said Committee (Supplementary Estimates (E) 1987-88).

## PRIÈRE.

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable sénateur Rousseau, décédé le 17 mars 1988.

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Richard Bell, C.P., C.R., décédé le 20 mars 1988.

L'honorable Président dépose sur le bureau le Rapport annuel du Commissaire aux langues officielles pour l'année civile 1987, conformément à l'article 34(2) de la *Loi sur les langues officielles*, chapitre 0-2, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-738A.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Statistiques sur la répartition des dépenses fédérales pour les sciences et la technologie, pour la recherche et le développement dans l'industrie, et dans le secteur spatial.—Document parlementaire n° 332-739.

Rapport de la Commission canadienne des grains, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987 et pour la campagne agricole 1986-1987, conformément à l'article 14 de la *Loi sur les grains du Canada*, chapitre 7, Statuts du Canada, 1970-1971-1972.—Document parlementaire n° 332-740.

Avis de motion des voies et moyens, en date du 16 mars 1988, visant à modifier la *Loi sur la taxe d'accise*.—Document parlementaire n° 332-741.

Décret C.P. 1988-306, en date du 25 février 1988, modifiant les parties I et II de l'annexe de la *Loi sur les produits dangereux*, conformément à l'article 8(3) de la Loi, chapitre H-3, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-742.

Rapport du ministre du Solliciteur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 5 de la *Loi sur le ministre du Solliciteur général*, chapitre S-12, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-743.

Réponse du gouvernement du Canada au sixième rapport du Comité mixte permanent d'examen réglementaire présenté au Sénat le jeudi 29 octobre 1987.—Document parlementaire n° 332-744.

Rapport du Gouverneur de la Banque du Canada et relevé de comptes, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1987, conformément à l'article 4 de la *Loi corrective de 1978*, chapitre 22, Statuts du Canada, 1977-1978.—Document parlementaire n° 332-745.

L'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le dix-neuvième rapport de ce Comité (Budget supplémentaire (E) 1987-1988).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 2081-2093).

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Report be adopted now.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Leblanc (*Saurel*), Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented the Twentieth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-109, An Act to provide borrowing authority, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

#### RIDEAU HALL

22 MARCH 1988

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Gerald Eric Le Dain, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 22nd day of March, 1988, at 4.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 2094 à 2107).

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit adopté dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le vingtième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-109, Loi portant pouvoir d'emprunt, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

#### RIDEAU HALL

le 22 MARS 1988

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Gerald Eric Le Dain, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 22 mars 1988, à 16h45, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Yours sincerely,

LÉOPOLD H. AMYOT  
*Secretary to the Governor General*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

Ordered, That the communication do lie on the Table.

The Honourable Senator Molgat, Chairman of the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented its Seventh Report, as follows:

TUESDAY, March 22, 1988

The Standing Committee on Standing Rules and Orders has the honour to present its

#### SEVENTH REPORT

Pursuant to Rule 67(1)(f) of the *Rules of the Senate of Canada*, your Committee recommends that Rule 106 of the *Rules of the Senate of Canada* be amended to read as follows:

"106. Seats shall be reserved without the Bar of the Senate Chamber for former members of the Senate and members of the House of Commons who may desire to hear the debates."

Respectfully submitted,

GILDAS MOLGAT,  
*Chairman.*

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Riel, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Molgat, Chairman of the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented its Eighth Report, as follows:

TUESDAY, March 22, 1988

The Standing Committee on Standing Rules and Orders has the honour to present its

#### EIGHTH REPORT

Pursuant to Rule 67(1)(f) of the *Rules of the Senate of Canada*, your Committee recommends that Rule 67(1) of the *Rules of the Senate of Canada* be amended by striking out paragraph (d) and substituting the following:

"(d) Joint Committee for the Scrutiny of Regulations to which shall be appointed eight senators."

Veuillez agréer,  
Monsieur le Président,  
l'assurance de ma haute considération.

*le Secrétaire du Gouverneur général*  
LÉOPOLD H. AMYOT

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable sénateur Molgat, président du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présente le septième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le MARDI 22 mars 1988

Le Comité permanent du Règlement et de la procédure a l'honneur de présenter son

#### SEPTIÈME RAPPORT

Conformément à l'article 67(1)f) du *Règlement du Sénat du Canada*, le comité recommande que l'article 106 du *Règlement du Sénat du Canada* soit modifié et se lise comme suit:

«106. Des sièges seront réservés, hors de la barre du Sénat, aux anciens membres du Sénat et aux députés qui désireraient assister aux délibérations.»

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
GILDAS MOLGAT.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Riel, C.P., que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Molgat, président du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présente le huitième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le MARDI 22 mars 1988

Le Comité permanent du Règlement et de la procédure a l'honneur de présenter son

#### HUITIÈME RAPPORT

Conformément à l'article 67(1)f) du *Règlement du Sénat du Canada*, le comité recommande que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat du Canada* soit modifié en supprimant le paragraphe d) et le remplaçant par ce qui suit:

«d) Le Comité mixte d'examen de la réglementation auquel doivent être nommés huit sénateurs.»



Your Committee further recommends that a Message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with this House for the purpose of changing the name of the present Standing Joint Committee on Regulatory Scrutiny to the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations.

Respectfully submitted,

GILDAS MOLGAT,  
*Chairman.*

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Davey, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, 15th December, 1987, the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, which was authorized to examine Farm Finance, be empowered to present its report no later than Thursday, April 28, 1988.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Sinclair moved, seconded by the Honourable Senator Marsden:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit at five o'clock in the afternoon tomorrow, Wednesday, 23rd April, 1988, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit at three thirty o'clock in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Votre comité recommande en outre qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes la priant de se joindre à cette Chambre aux fins de changer le nom actuel du Comité mixte permanent d'examen réglementaire pour: Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
GILDAS MOLGAT.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Davey, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn,

Que, nonobstant l'ordre adopté par le Sénat le mardi 15 décembre 1987, le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, autorisé à examiner le financement agricole, soit habilité à présenter son rapport au plus tard le jeudi 28 avril 1988.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Sinclair propose, appuyé par l'honorable sénateur Marsden,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger à dix-sept heures demain, mercredi, le 23 mars 1988, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à quinze heures trente aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Muir:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology which was authorized by the Senate to examine and report upon the document entitled: "A Study Team Report to the Task Force on Program Review (Nielsen Task Force) - Service to the Public - Veterans", dated May 1985, tabled in the Senate on 12th March, 1986, and also matters arising from the report as well as any subjects of interest to the present and future requirements of Canada's veterans, respectfully requests that the date of presenting its final report which was previously extended from 1st September 1987 to no later than 31st March 1988, be further extended to no later than 31st March 1989.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Bielish, that the Bill C-76, An Act to provide for emergency preparedness and to make a related amendment to the National Defence Act, be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill S-15, An Act to amend the Patent Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Muir,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie qui a été autorisé par le Sénat à étudier le document intitulé: «Rapport du Groupe de travail chargé de l'examen des programmes (Groupe de travail Nielsen) - Service au public - Anciens combattants», en date du mois de mai 1985, déposé au Sénat le 12 mars 1986, ainsi que toutes questions connexes et tous sujets ayant trait aux besoins présents et futurs des anciens combattants du Canada et à en faire rapport, demande respectueusement que la date de présentation de son rapport final, qui auparavant a été reportée du 1<sup>er</sup> septembre 1987 au 31 mars 1988 au plus tard, soit maintenant reportée au 31 mars 1989 au plus tard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable Kelly propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, que le Projet de loi C-76, Loi prévoyant des mesures de protection civile et modifiant la Loi sur la défense nationale en conséquence, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Hicks propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les brevets,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Eighteenth Report of the Standing Senate Committee on National Finance (Final Report on the 1987-88 Main Estimates), presented in the Senate on 15th March, 1988.

After debate,

The Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) for the Honourable Senator Marsden moved, seconded by the Honourable Senator Turner, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Thirty-Third Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (financial operation of committees), presented in the Senate on 3rd March, 1988.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the urgency of amending the *War Veterans Allowance Act* in order to remove the restriction that requires a Canadian veteran who served overseas in World War II and who chose to take up residence outside Canada to return to Canada for 365 days in order to become eligible to receive the allowances payable under the Act and any other benefits available thereunder,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du dix-huitième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (rapport final-Budget des dépenses 1987-1988), présenté au Sénat le 15 mars 1988.

Après débat,

L'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), au nom de l'honorable sénateur Marsden, propose, appuyé par l'honorable sénateur Turner, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du trente-troisième rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (financement des comités), présenté au Sénat le 3 mars 1988.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'urgente nécessité de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* de manière à supprimer la restriction selon laquelle un ancien combattant canadien qui a servi outre-mer durant la Seconde Guerre mondiale doit retourner au Canada et y résider pendant 365 jours avant d'être admissible aux allocations et autres indemnités connexes prévues par la Loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les



Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

“(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms”.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film “The Kid Who Couldn’t Miss”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Jeux olympiques d’hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l’honorable sénateur Corbin,

Que l’article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l’alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déferés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales».

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur van Roggen, appuyé par l’honorable sénateur Buckwold, tendant à l’adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Marshall, attirant l’attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d’une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l’ONF intitulé: «The Kid Who Couldn’t Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Fairbairn, attirant l’attention du Sénat sur la question de l’analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.";

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### "9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Hébert called the attention of the Senate to the fate of 1500 Turkish nationals threatened with deportation from Canada.

After debate,

The Honourable Senator Argue, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hicks, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Petten for the Honourable Senator Hastings moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C.:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Wednesday, 1st April 1987, the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources, which was authorized to examine the production and use of natural gas in Canada with

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Hébert attire l'attention du Sénat sur le sort de 1500 ressortissants turcs menacés d'être expulsés du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Argue, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Hicks, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Petten, au nom de l'honorable sénateur Hastings, propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P.,

Que, nonobstant l'ordre adopté par le Sénat le mercredi 1<sup>er</sup> avril 1987, le Comité sénatorial permanent de l'énergie et des



particular reference to natural gas deregulation, be empowered to present its report no later than Wednesday, 21st December 1988.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately four forty-five o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 4.00 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 4.45 p.m.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Gerald Eric Le Dain, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of Her Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bills to be assented to as follows:

An Act to amend the Corporations and Labour Unions Returns Act (*Bill C-91, Chapter 4, 1988*)

An Act to validate certain customs duty orders relating to fresh fruits and vegetables (*Bill C-96, Chapter 5, 1988*)

An Act to amend the Currency Act (*Bill C-99, Chapter 6, 1988*)

An Act to provide borrowing authority (*Bill C-109, Chapter 7, 1988*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

ressources naturelles, autorisé à étudier la production et l'utilisation du gaz naturel au Canada et en particulier la déréglementation du gaz naturel, soit habilité à présenter son rapport au plus tard le mercredi 21 décembre 1988.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir pour se rassembler à nouveau au son du timbre vers seize heures quarante cinq, elle est—

Adoptée. 16 h. 00

Le Sénat reprend sa séance. 16 h. 45

L'honorable président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir pour attendre l'arrivée de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Gerald Eric Le Dain, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit:

Loi modifiant la Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers (*Projet de loi C-91, chapitre 4, 1988*)

Loi validant la prise d'ordonnances tarifaires sur les fruits et légumes frais (*Projet de loi C-96, chapitre 5, 1988*)

Loi modifiant la Loi sur la monnaie (*Projet de loi C-99, chapitre 6, 1988*)

Loi portant pouvoir d'emprunt (*Projet de loi C-109, chapitre 7, 1988*).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General doth assent to these Bills."

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The name of the Honourable Senator LeBlanc (*Beauséjour*) substituted for that of the Honourable Senator Corbin on the membership of the Submissions Group on the Meech Lake Constitutional Accord (*17th March, 1988*).

The names of the Honourable Senators Cogger, Spivak and Nurgitz substituted for those of the Honourable Senators Macquarrie, Balfour and Asselin on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*18th March, 1988*).

The name of the Honourable Senator Rossiter substituted for that of the Honourable Senator Phillips on the membership of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*21st March, 1988*).

The names of the Honourable Senators Tremblay and Doyle substituted for those of the Honourable Senators Rossiter and Robertson on the membership of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*21st March, 1988*).

The names of the Honourable Senators Rossiter and Barootes substituted for those of the Honourable Senators Nurgitz and Spivak on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*21st March, 1988*).

The name of the Honourable Senator Robertson substituted for that of the Honourable Senator Doyle on the membership of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*22nd March, 1988*).

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

Les Communes se retirent.

Il plaît à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur LeBlanc (*Beauséjour*) substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin sur la liste des membres du Groupe chargé des représentations sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech (*17 mars 1988*).

Les noms des honorables sénateurs Cogger, Spivak et Nurgitz substitués à ceux des honorables sénateurs Macquarrie, Balfour et Asselin sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*18 mars 1988*).

Le nom de l'honorable sénateur Rossiter substitué à celui de l'honorable sénateur Phillips sur la liste des membres du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (*21 mars 1988*).

Les noms des honorables sénateurs Tremblay et Doyle substitués à ceux des honorables sénateurs Rossiter et Robertson sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*21 mars 1988*).

Les noms des honorables sénateurs Rossiter et Barootes substitués à ceux des honorables sénateurs Nurgitz et Spivak sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*21 mars 1988*).

Le nom de l'honorable sénateur Robertson substitué à celui de l'honorable sénateur Doyle sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*22 mars 1988*).

The name of the Honourable Senator Hastings substituted for that of the Honourable Senator Gigantès on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*22nd March, 1988*).

The names of the Honourable Senators Lucier and Sinclair substituted for those of the Honourable Senators Stewart (*Antigonish-Guysborough*) and Bosa on the membership of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (*22nd March, 1988*).

Le nom de l'honorable sénateur Hastings substitué à celui de l'honorable sénateur Gigantès sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*22 mars 1988*).

Les noms des honorables sénateurs Lucier et Sinclair substitués à ceux des honorables sénateurs Stewart (*Antigonish-Guysborough*) et Bosa sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (*22 mars 1988*).



**APPENDIX***(See p. 2067)*

TUESDAY, March 22, 1988

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

**NINETEENTH REPORT**

Your Committee, to which Supplementary Estimates (E) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1988, were referred, in obedience to the Order of Reference of March 3, 1987, submits its report as follows:

The Committee heard evidence from the following witnesses:

From the Treasury Board:

Mr. A.J. Darling, Deputy Secretary, Program Branch;  
Mr. Brent DeBartolo, Chief, Estimates Division.

This report is divided into two sections. The first describes these estimates while the second focuses on the format proposed for future supplementary estimates.

**Supplementary Estimates (E)**

The appendix to this report contains material prepared by Treasury Board at the request of the Committee. This material is classified under the following four section headings:

1. Summary of Expenditure Framework and Estimates for 1987-88;
2. Statutory Items Included in Supplementary Estimates (E), 1987-88;
3. Summary of Voted Items (greater than \$5 million) included in Supplementary Estimates (E), 1987-88; and
4. List of One-dollar Votes included in Supplementary Estimates (E), 1987-88 and Additional Explanations.

Supplementary Estimates (E), totalling \$1.6 billion is the second and final regular supplementary estimates for the 1987-88 year. The other three previous supplementary estimates covered specific items: Supplementary Estimates (A) and (D) dealt with the Special Canadian Grains Program, and Supplementary Estimates (B) dealt with economic and regional development funding, including funding for the Western Diversification Office and the Atlantic Canada Opportunities Agency. A summary of the five supplementary estimates and the main estimates is provided in "The Summary of the Expenditure Framework" found in section one of the appendix.

Of the total \$1.6 billion, \$883.9 million is required for statutory purposes, while the remaining \$706.6 million is being requested as new spending authority. The twenty-nine items which make up the \$882.9 million for statutory programs are briefly described in section two of the appendix. With respect to non-statutory items, each of those having a value of greater than \$5 million is described in

section three of the appendix. The Committee was informed that there are forty-six one-dollar votes included in these estimates; twenty-eight authorize the transfer of funds from one vote to another; ten authorize the payment of grants; and eight are miscellaneous votes. These are described in section four.

These supplementary estimates bring the total estimates for the year to \$116.8 billion, \$116.7 of which is for budgetary purposes. Viewed another way, these estimates bring the total statutory estimates for the year to \$74.1 billion or 63.4% of the total, and the voted estimates to \$42.7 billion, or 36.6%.

### **New Format for Supplementary Estimates**

These supplementary estimates are likely to be the last in the current format. A new format is expected in 1988-89 due in large part to the constant reminders by this Committee about the lack of clarity in supplementary estimates. The Committee has stated in past reports that the information contained in the estimates regarding the transfer of money from one vote to another was been inadequate. It has also indicated there are no summary tables for voted items or for statutory items. In the past, Treasury Board has responded to these criticisms by preparing additional detailed information expressly for the Committee; this material has been appended to the Committee's reports.

Beginning with the first supplementary estimates in 1988-89, a new format will be instituted and will include the following:

- a) Conversion of side by side English/French presentation to the tumble format used in the main estimates;
- b) Addition of the following tables/schedules summarizing the estimates;
  - i) Proposed Schedule to the Appropriation Bill. This will include:
    - ° the items in the associated supply bill,
    - ° the vote number, vote wording and amount of appropriation sought;
  - ii) A Table of Statutory Items in Supplementary Estimates. This will list:
    - ° all statutory entries included in the supplementary estimates by Ministry and Department;
  - iii) A Table Summarizing Changes to Appropriations. This will include:
    - ° all votes for the fiscal year,
    - ° changes being proposed in the Estimates including transfers (into or out of the Vote) and new appropriations sought,
    - ° a year-to-date estimates total for each vote;
- c) Changes to the Program Display;
  - ° identifying funds being transferred into the vote in question;
  - ° identifying new appropriations being sought;
  - ° providing information on total estimates for the year including funds being transferred into the vote.

The Committee was pleased with the proposed changes and felt that they would facilitate a better understanding of how government expenditures change throughout a fiscal year.

Finally, the Committee wishes to express its thanks to the Treasury Board Secretariat for its cooperation and willingness to consider new ideas. Whether the new format will meet the test of time remains to be seen; the important thing is that government is willing to listen and respond when changes are required.

Respectfully submitted,

**FERNAND-E. LEBLANC**  
*Chairman*

# APPENDIX I

## SUMMARY OF EXPENDITURE FRAMEWORK AND ESTIMATES FOR 1987-88

### Expenditure Framework at time of Main Estimates

Budgetary Main Estimates	\$110.1 billion
Projected Total Budgetary Estimates	\$114.0 billion
Projected Budgetary Expenditures (includes consolidation of accounts)	\$122.5 billion

### ESTIMATES TABLED TO DATE FOR 1987-88

	TO BE VOTED	STATUTORY (in thousands of dollars)	TOTAL
<u>Main Estimates</u>			
Budgetary	\$37,826,901	\$72,314,176	\$110,141,077
Non-Budgetary	59,184	(128,545)	(69,361)
	<u>\$37,886,085</u>	<u>\$72,185,631</u>	<u>\$110,071,716</u>
<u>Supplementary Estimates (A)</u>			
Budgetary	\$700,000	-	\$700,000
Non-Budgetary	-	-	-
	<u>\$700,000</u>	-	<u>\$700,000</u>
<u>Supplementary Estimates (B)</u>			
Budgetary	\$583,110	-	\$583,110
Non-Budgetary	110,000	-	110,000
	<u>\$693,110</u>	-	<u>\$693,110</u>



Supplementary  
Estimates (C)

Budgetary	\$1,871,808	\$ 999,557	\$2,871,365
Non-Budgetary	8,889	14,500	23,389
	<u>\$1,880,697</u>	<u>\$1,014,057</u>	<u>\$2,894,754</u>

Supplementary  
Estimates (D)

Budgetary	\$803,903	-	\$803,903
Non-Budgetary	-	-	-
	<u>\$803,903</u>	-	<u>\$803,903</u>

Supplementary  
Estimates (E)

Budgetary	\$729,079	\$872,880	\$1,601,959
Non-Budgetary	31,488	10,000	41,488
	<u>\$760,567</u>	<u>\$882,880</u>	<u>\$1,643,447</u>

TOTAL ESTIMATES TABLES

Budgetary	\$42,514,801	\$74,186,613	\$116,701,414
Non-Budgetary	209,561	(104,045)	105,516
	<u>\$42,724,362</u>	<u>\$74,082,568</u>	<u>\$116,806,930</u>

## Present Expenditure Framework

Total Budgetary Estimates	\$116.7 billion
Projected Budgetary Expenditures (includes consolidation of accounts)	\$125.3 billion

**APPENDIX II****STATUTORY ITEMS INCLUDED IN  
SUPPLEMENTARY ESTIMATES (E), 1987-88****Increases (to previous projections)**

- \$745,000,000	Public Debt	Interest and Other Costs
- \$221,000,000	Fiscal Transfer Payments	Census Related Overpayment
- \$217,000,000	National Transportation Agency	Western Grain Transportation Act
- \$118,200,000	Social Services	Canada Assistance Plan
- \$61,000,000	Fiscal Transfer Payments	Public Utilities Income Tax Transfer
- \$51,000,000	Agri-Food	Payments for named commodities under the Agricultural Stabilization Act
- \$25,000,000	Consumer and Corporate Affairs	Payments to Provinces - Patent Act
- \$17,860,000	National Transportation Agency	Railway Act

-	\$16,750,000	Financial and Economic Policies	Encashment of notes for IDA pursuant to prior year's Appropriation Acts
-	\$12,000,000	Employment and Insurance	Government's Contribution in respect of Fishermen's Benefits
-	\$9,500,000	Labour	Labour Adjustment Benefits Payments
-	\$7,600,000	Commissioner Federal Judicial Affairs	Increases in judges' salaries as per Bill C-88
-	\$7,100,000	Labour	Injury Compensation respecting Government Employees and Merchant Seaman
-	\$5,500,000	Immigration	Immigration transportation loans
-	\$4,500,000	Financial and Economic Policies	Payments to MIGA
-	\$1,948,000	National Transportation Agency	Atlantic Region Freight Assistance Act
-	\$672,000	Fiscal Transfer Payments	Youth Allowances Recovery
-	\$50,000		Statutory Subsidies

**Decreases (from previous projections)**

-	\$204,000,000	Health Insurance and Promotion	Health Insurance Contribution
-	\$163,000,000	Fiscal Transfer Payments	Fiscal Equalization
-	\$142,000,000	Employment and Insurance	Government's Contribution to the Unemployment Insurance Account
-	\$79,000,000	Secretary of State	Reduced payments for Post-Secondary Education
-	\$22,000,000	Income Security	Guaranteed Income Supplement Payment
-	\$7,400,000	Energy	Decrease in payments to Newfoundland
-	\$6,000,000	Income Security	Old Age Security payments
-	\$6,000,000		Spouses Allowance payments
-	\$4,300,000	Fiscal Transfer Payments	Personal Income Tax Revenue Guarantee
-	\$3,000,000	Energy	Decrease in Payments to Interprovincial Pipeline Limited
-	\$3,000,000		Reduced Revenue Payments to Nova Scotia

## APPENDIX III

**SUMMARY OF VOTED ITEMS (\$5 or Greater)**  
**Included in Supplementary Estimates (E), 1987-88**

DEPARTMENT  
PROGRAM

ITEM	GROSS	TRANSFER	NET APPROPRIATION	VOTE INCR
Agriculture Grains and Oilseeds - Canadian Wheat Board Pool Account Deficits for the 1986/87 Crop Year	\$98,678,000	\$14,532,200	\$84,145,800	35
Atlantic Canada Opportunities Agency - Additional Operating costs	\$7,000,000	\$6,999,999	\$1	1
- Loans pursuant to Cape Breton Loan Regulations	\$5,000,000	-	\$5,000,000	L10
Communications - Grant to the Art Gallery of Ontario	\$8,000,000	-	\$8,000,000	10
Canada Council - Increased support for the performing arts	\$5,500,000	-	\$5,500,000	25
Canadian Broadcasting Corporation - Additional Operating Costs	\$5,851,000	-	\$5,851,000	30
Canadian Film Development Corporation - Additional Operating Costs	\$7,123,714	-	\$7,123,714	45
Canada Post Corporation - Infrastructure Subsidy	\$12,500,000	-	\$12,500,000	10
Employment and Immigration Corporate and Special Services - Additional Operating costs	\$8,566,000	\$8,565,999	\$1	5
Employment and Insurance - Canadian Jobs Strategy - Grants	\$30,000,000	\$29,999,999	\$1	15
Immigration - Additional Operating Costs	\$9,672,000	\$9,671,999	\$1	20
Petro-Canada International Assistance Corporation - Increased Payments to PCIAC	\$6,900,000	-	\$6,900,000	55
Environment Parks - Pacific Rim National Park	\$8,000,000	-	\$8,000,000	25
External Affairs Canadian Interests Abroad - Communication Action Plan	\$14,000,000	\$13,254,000	\$746,000	1
- Additional Operating Costs	\$6,672,000	-	\$6,672,000	1
Finance Financial and Economic Policies - IBRD non-budgetary cash	\$26,368,000	-	\$26,368,000	L11
Fisheries and Oceans - Salmonid Enhancement Program	\$12,075,000	-	\$12,075,000	1
- Small Craft Harbours revitalization	\$19,480,000	-	\$19,480,000	1
- Small Craft Harbours revitalisation	\$12,000,000	-	\$12,000,000	5
Indian Affairs and Northern Development Indian and Inuit Affairs - Increased Grant and Contribution Funding Requirements	\$31,801,771	\$31,688,616	\$113,155	15



DEPARTMENT  
PROGRAM

ITEM	GROSS	TRANSFER	NET APPROPRIATION	VOTE INCR
Western Diversification Office - Additional Operation Costs	\$5,569,000	\$5,568,999	\$1	50
Justice Administration of Justice - Contributions under the Young Offenders Act	\$82,128,854	-	\$82,128,854	5
National Defence Defence Services - Return of \$200 million originally deferred in FY 1987-88	\$155,000,000	-	\$155,000,000	5
- Return of \$200 million originally deferred in FY 1987-88	\$45,000,000	-	\$45,000,000	10
Customs and Excise - Additional Operating costs	\$6,572,000	-	\$6,572,000	1
Taxation - Additional Operating costs	\$8,304,000	\$875,000	\$7,429,000	10
Public Works Services - Additional non-recoverable operating requirements	\$18,676,000	\$18,675,999	\$1	1
National Capital Commission - Credit for proceeds of sales of land by Public Works Canada	\$7,475,000	-	\$7,475,000	85
Regional Industrial Expansion - Forgiveness of financial obligations - Pecheries Canada Inc	\$31,499,900	-	\$31,499,900	11
Federal Business Development Bank - Payment for purposes of Section 20 of FBDB Act	\$23,000,000	-	\$23,000,000	51
Natural Sciences and Engineering Research Council - Scholarships and grants in aid of research	\$6,843,500	-	\$6,843,500	30
Royal Canadian Mounted Police Law Enforcement - Three Major Summits	\$10,833,000	-	\$10,833,000	25
- Protective Security	\$7,550,000	-	\$7,550,000	25
- Airport Security	\$42,189,000	-	\$42,189,000	25
Supply and Services - Increased postage, cheques and envelope costs	\$8,000,000	-	\$8,000,000	1
Transport - Additional Operating Costs	\$12,009,000	\$12,008,999	\$1	1
- Special Assistance Program - Income support to grain producers	\$23,121,900	\$7,916,000	\$15,205,900	10
Veterans Affairs - Increased cost of purchased health care services	\$9,006,000	\$9,005,999	\$1	1

## APPENDIX IV

**LIST OF ONE DOLLAR VOTES  
INCLUDED IN  
SUPPLEMENTARY ESTIMATES (E), 1987-88**

The 46 One Dollar Votes included in these Estimates are listed in Appendix I by ministry and agency along with the page number where each vote may be located in the Estimates.

These One Dollar Votes are grouped below into categories according to their prime purpose. The votes are also identified in Appendix I, according to these categories. The category for each vote has been designated by an "X". In those instances where a vote falls into more than one category, the prime category is designated by an "X" and other categories by an "\*".

- A. Twenty-eight votes which authorize the transfer of funds from one vote to another. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates.)
- B. Ten votes which authorize the payment of grants. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates.)
- C. Eight miscellaneous votes. (Additional explanations are provided in Appendix II.)
  - one to report actual excess operating and income charges over revenues for the Canada Post Corporation;
  - three to write-off certain debts due Her Majesty in Right of Canada - Employment and Immigration (2 votes) and Transport (one vote);
  - one vote to increase the drawdown Authority by \$150 million for the Public Works Revolving Fund;
  - one vote to increase loan insurance for de Havilland - Regional Industrial Expansion;
  - one vote which amends provisions of Transport Vote 30, 1987-88 to include improvements to port facilities at the port of Churchill; and
  - one vote to amend the borrowing limits of Eldorado Nuclear Limited (Privatization and Regulatory Affairs).

## List of One Dollar Votes in Supplementary Estimates (E), 1987-88

Page	Department/Agency	Vote	Categories		
			A	B	C
10	Agriculture	1e	X		
12	Agriculture	15e		X	
14	Agriculture	20e	X		
18	Atlantic Canada Opportunities Agency	1e	X		
18	Atlantic Canada Opportunities Agency	5e		X	
28	Communications - National Museums of Canada	70e	X		
32	Consumer & Corporate Affairs - Canada				
	Post Corporation	17e			X
36	Employment and Immigration	1e	X		
36	Employment and Immigration	5e	X		
36	Employment and Immigration	6e			X
38	Employment and Immigration	15e		X	
40	Employment and Immigration	20e	X		
40	Employment and Immigration	21e		*	X
46	Energy, Mines and Resources	25e	X		
58	External Affairs - Canadian				
	International Development Agency	30e		X	
78	Indian Affairs and Northern Development	35e	*	X	
80	Indian Affairs and Northern Development -				
	Western Diversification Office	50e	X		
80	Indian Affairs and Northern Development -				
	Western Diversification Office	55e		X	
88	Justice - Supreme Court of Canada	40e		X	
100	National Health and Welfare	1e	*	X	
102	National Health and Welfare	5e	X		
102	National Health and Welfare	10e		X	
112	National Health and Welfare -				
	Medical Research Council	65e	X		
122	Public Works	1e	X		
122	Public Works	2e			X
124	Public Works	10e	X		
126	Public Works	25e	X		
126	Public Works	35e	X		
126	Public Works	36e	X		
126	Public Works	40e	X		
128	Public Works	50e	X		
128	Public Works	55e	X		
132	Regional Industrial Expansion	1e			X
132	Regional Industrial Expansion	10e		X	
132	Regional Industrial Expansion	15e	X		
138	Science and Technology	1e	X		
154	Transport	1e	X		
154	Transport	11e	*		X



154	Transport	20e	X	
154	Transport	21e	X	
154	Transport	22e	X	
154	Transport	23e	X	
154	Transport	30e		X
166	Treasury Board - Privatization and Regulatory Affairs	L35e		X
168	Veterans Affairs	1e	X	
170	Veterans Affairs	25e	X	

### Additional Explanation

#### Category C - Miscellaneous \$1.00 Votes:

#### Consumer and Corporate Affairs - Canada Post Corporation

##### Vote 17e

To report the actual excess of operating and income charges over revenues for the Canada Post Corporation in the amount of \$128,981,000 for the 12 month period ending March 31, 1987 in accordance with subsection 29(3) of the Canada Post Corporation Act.

##### Explanation

In accordance with section 29(1) of the Canada Post Corporation Act (CPC Act), the Minister of Finance during 1986-87 placed at the disposal of the Corporation sufficient monies to enable the Corporation to meet all its operating and income charges during the year. Section 29(3) of the CPC Act requires that the amount placed at the disposal of the Corporation is to be included, in the form of a deficit appropriation item, in the next Estimates laid before Parliament thereafter. Since the amount placed at the disposal of the Corporation has already been reported as expenditures of the Government in the 1986-87 fiscal year, it cannot be voted as an expenditure in 1987-88. Accordingly, in order to conform with the intent of the Act, a \$1 voted item has been included in these Supplementaries to inform Parliament of the actual amount of the Corporation's deficit for 1986-87. The actual 1987-88 deficit will be reported as a \$1 item in 1988-89 Supplementary Estimates, again in accordance with Section 29(3) of the Act.

#### Employment and Immigration

##### Vote 6e

Corporate and Special Services - Pursuant to Section 18 of the Financial Administration Act, to write-off debts due Her Majesty in Right of Canada amounting in aggregate to \$37,255.81 in regards to Government Annuities Accounts over-payments - To authorize the transfer of \$37,255 from Employment and Immigration Vote 25, Appropriation Act No. 3, 1987-88 for purposes of this Vote.

**Explanation**

This involves the deletion of Annuities Accounts over-payments totalling \$37,255.81 due the Crown. Funds are being transferred, via a \$1 Vote transfer, from EIC Vote 25 (Immigration Program, Contributions) to this new Vote 6e.

**Vote 21e**

Immigration - Pursuant to Section 18 of the Financial Administration Act, to write-off 2,489 debts due Her Majesty in Right of Canada amounting in the aggregate to \$280,024.32 in regards to transportation loans issued under Section 121 of the Immigration Act - To authorize the transfer of \$280,024 from Employment and Immigration Vote 25, Appropriation Act No. 3, 1987-88 for the purposes of this Vote.

**Explanation**

This involves the deletion of 2,489 accounts due the Crown totalling \$280,024.32 regarding immigration transportation loans. Funds are being transferred, via a \$1 Vote transfer, from EIC Vote 25 (Immigration Program, Contributions) to this new Vote 21e.

**Public Works****Vote 2e**

Public Works Revolving Fund - In accordance with Section 33 of the Adjustment of Accounts Act, to increase from \$300,000, 000 to \$450,000,000 the amount by which the aggregate of expenditures made under Section 26 of that Act may exceed the revenues referred to in that section.

**Explanation**

Public Works provides real property services such as Architectural and Engineering, Property Management, Real Estate and Dredging to other government departments and agencies on a cost recovery basis. In 1988 PWC will be charging Market Rates for its services instead of only direct costs as is the current practice. This means that PWC will have to use its revolving fund to cover the \$150M indirect costs it was previously appropriated. Also, the pass-through charges on the PWC revolving fund will increase by an additional \$550M as a result of increased business and the inclusion of certain PWC items such as maintenance of Crown properties and payments of leases which had not been passed-through the fund previously. The total revolving fund pass-through has increased by \$700M (from \$1.2B to \$1.9B).

**Regional Industrial Expansion****Vote 1e**

Regional Industrial Expansion - Operating expenditures - To provide that the aggregate amount of insurance outstanding at any time in respect of the

de Havilland DHC-7 and DHC-8 aircraft, for the purposes described in Industry, Trade and Commerce Vote 1a, subparagraph (ii) Appropriation Act No.1, 1980-81 does not exceed \$625,000, 000 and \$250,000,000 U.S.

### Explanation

Loan Insurance (Guarantee) for the de Havilland DHC-7 and DHC-8 Aircraft

To increase the level of Ministerial authority to provide loan insurance to an applicant for the purchase or lease of de Havilland DASH 7 or DASH 8 aircraft. The loans are arranged through approved commercial lenders.

Through 1980-81 Supplementary Estimates A, Parliament authorized the Minister of RIE (ITC at that time) to insure loans to a total maximum of \$130M associated with the lease or sale of DASH 7 aircraft. This authority has been increased several times and extended to include DASH 8 aircraft. These estimates seek to increase the authority for loans in Canadian funds from \$400M to \$625M. The authority in U.S. funds remains unchanged at \$250M U.S. Government insurance covers a maximum of 90% of the loan amount, with de Havilland responsible for the remaining 10% .

### Transport

#### Vote 11e

Transport - Pursuant to Section 18 of the Financial Administration Act, to write off from the Accounts of Canada certain debts due her majesty in Right of Canada in respect of Coast Ferries Ltd. - To authorize the transfer of \$74,999 from Transport Vote 5, Appropriation Act No.3, 1987-88 for the purposes of this Vote.

### Explanation

Transport Canada was authorized to collect \$25,000 out of a \$100,000 loan to Coast Ferries Ltd., out of an insurance settlement resulting from a fire destroyed asset. Authority is now sought under Section 18 of the F.A.A. to write-off the balance of \$75,000 which is not considered recoverable.

### Transport - Canada Ports Corporation

#### Vote 30e

Payment to the Canada Ports Corporation - To extend the purposes of Transport Vote 30, Appropriation Act No.3, 1987-88 to include improvements to port facilities at the port of Churchill, Manitoba.

### Explanation

Certain works undertaken at Churchill were to have been completed during FY 1986-87, but were not, with the result that costs were incurred in 1987-88.



Additional, the pace of work at Sept Iles will result in only a portion of the proposed work program these being completed, resulting in a potential lapse of funds.

### **Privatization and Regulatory Affairs - Eldorado Nuclear Limited**

#### **Vote L35e**

Eldorado Nuclear Limited - To amend Energy, Mines and Resources Vote L107e, Appropriation Act No. 4, 1981-82:

- (a) to authorize Eldorado Nuclear Limited to increase its total borrowing from \$600,000,000 to an amount outstanding from time to time not exceeding \$700,000,000 until December 31, 1992 in accordance with terms and conditions approved by the Minister of Finance; and
- (b) to reduce Eldorado Nuclear Limited's borrowing authority under paragraph (a) above to a maximum amount outstanding from time to time of \$600,000,000 from January 1, 1993 to December 31, 1993, of \$500,000,000 from January 1, 1994 to December 31, 1994 and \$400,000,000 thereafter.

#### **Explanation**

Eldorado's existing \$600M borrowing authority will expire at the end of 1988, after which the company would not be able to make any new loans. Although the current plan is to merge Eldorado's assets with those of the Saskatchewan Mining Development Company (SMDC). Eldorado will continue to exist as a corporation and it will continue to need authority to borrow new money to pay-off the old loans pending the sale of shares in the new company. In addition, it remains possible that a merger will not be consummated.

## APPENDICE

*(Voir p. 2067)*

Le MARDI 22 mars 1988

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

## DIX-NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Budget des dépenses supplémentaire (E) déposé devant le Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1988, conformément à l'ordre de renvoi du 3 mars 1987, fait maintenant rapport comme suit:

Le comité a entendu les témoins suivants:

Du Conseil du Trésor:

M. A.J. Darling, sous-secrétaire, Direction des programmes;  
M. Brent DeBartolo, chef de groupe, Division des prévisions budgétaires.

Ce rapport se divise en deux parties. La première traite de ces prévisions budgétaires comme telles, tandis que la deuxième insiste sur la nouvelle présentation proposée pour les prochains budgets des dépenses supplémentaires.

**Budget des dépenses supplémentaire (E)**

1. Sommaire du cadre de dépenses et des prévisions pour 1987-1988;
2. Postes législatifs inscrits au budgets supplémentaire (E), 1987-1988;
3. État récapitulatif des postes votés (égale ou de plus de 5m\$) inscrits au Budget supplémentaire (E), 1987-1988; et
4. Liste des crédits de un dollar compris dans le budget des dépenses supplémentaire (E), 1987-1988 et explications additionnelles.

Le Budget des dépenses supplémentaire (E), dont le total s'élève à 1,6 milliard de dollars, est le deuxième et le dernier des budgets supplémentaires courants déposés pour l'année financière 1987-1988. Les trois autres budgets supplémentaires déposés jusqu'ici portaient sur des postes précis: les Budgets des dépenses supplémentaire (A) et (D) concernaient le Programme spécial d'aide aux producteurs de grains du Canada, tandis que le Budget des dépenses supplémentaire (B) avait trait au financement du développement économique et régional, notamment au financement du Bureau de diversification de l'Ouest et de l'Agence des perspectives de l'Atlantique. Un sommaire des cinq budgets des dépenses supplémentaires et du budget principal est donné dans le «Résumé du cadre des dépenses» qui se trouve à la première partie de l'annexe.

Sur le total de 1,6 milliard de dollars, 883,9 millions de dollars doivent servir à des fins statutaires, tandis que la différence, soit 706,6 millions de dollars, doit constituer un nouveau pouvoir de dépenser. Les vingt-neuf postes totalisant 883,9 millions de dollars aux fins des programmes statutaires, sont brièvement décrits à la deuxième partie de l'annexe. Pour ce qui est des postes non

statutaires, chacun de ceux dont la valeur dépasse 5 millions de dollars est décrit à la troisième partie de l'annexe. Le Comité a appris que ces prévisions budgétaires renfermaient quarante-six crédits d'un dollar; vingt-huit d'entre eux autorisent des virements de fonds d'un crédit à un autre; dix autorisent le versement de subventions; et huit sont des crédits divers. Tous sont décrits à la partie quatre.

Ces prévisions supplémentaires portent le total des prévisions budgétaires pour l'année à 116,8 milliards de dollars, dont 116,7 milliards sont destinés à des fins budgétaires. Vues sous un autre angle, ces prévisions portent le total des prévisions statutaires pour l'année à 74,1 milliards de dollars, soit 63,4 % du total, et les prévisions votées à 42,7 milliards de dollars, soit 36,6 %.

### **Nouvelles présentation du Budget des dépenses supplémentaire**

Le présent Budget des dépenses supplémentaire sera vraisemblablement le dernier à être présenté sous cette forme. Une nouvelle présentation devrait être adoptée en 1988-1989 par suite des constants rappels formulés par ce Comité au sujet du manque de clarté du Budget des dépenses supplémentaire. Le Comité s'est, en effet, souvent plaint dans ses rapports précédents du fait que les renseignements contenus dans les prévisions budgétaires concernant les virements de fonds d'un crédit à un autre manquaient de précision. Il lui est aussi arrivé de déplorer l'absence de tableaux récapitulatifs des postes votés ou des postes statutaires. Par le passé, le Conseil du Trésor a donné suite à ces critiques en préparant des documents supplémentaires expressément à l'intention du Comité; ces documents ont d'ailleurs été annexés aux rapports du Comité.

Le premier Budget des dépenses supplémentaire pour 1988-1989 sera publié selon la nouvelle présentation et comportera les caractéristiques suivantes:

- a) Adoption de la présentation tête-bêche du Budget des dépenses principal pour remplacer la disposition actuelle qui consiste à placer les versions anglaise et française côte à côte:
- b) Ajout des annexes et des tableaux suivants pour résumer les prévisions budgétaires:
  - (i) Projet d'annexe au projet de loi portant affectation de crédits, dont le contenu précisera notamment:
    - les postes prévus dans le projet de loi de crédits connexe,
    - le numéro, le libellé et le montant du crédit demandé;
  - (ii) Tableau des postes statutaires du Budget des dépenses supplémentaire, qui dressera la liste de:
    - toutes les inscriptions statutaires portées au Budget des dépenses supplémentaire par le ministère;
  - (iii) Tableau résumant les changements apportés aux crédits, qui indiquera notamment:
    - tous les crédits pour l'année financière,
    - tous les changements proposés dans les prévisions budgétaires, y compris les virements (dans un sens ou dans l'autre) et les nouveaux crédits demandés,
    - le total cumulatif pour l'année des prévisions budgétaires pour chaque crédit;
- c) Modification de la présentation d'un programme;
  - détermination des fonds virés au crédit en question;
  - détermination des nouveaux crédits demandés;



- ° renseignements sur le total des prévisions budgétaires pour l'année, compte tenu des fonds virés au crédit en question.

Le Comité voit d'un oeil favorable les changements proposés et estime que ceux-ci vont permettre une meilleure compréhension de la façon dont les dépenses gouvernementales évoluent au cours d'une année financière.

Enfin, le Comité tient à exprimer ses remerciements au Secrétariat du Conseil du Trésor pour sa collaboration et pour son ouverture face aux idées nouvelles. Il reste maintenant à savoir si la nouvelle présentation résistera ou non à l'épreuve du temps; quoi qu'il en soit, il convient de noter que le gouvernement a démontré qu'il savait prêter une oreille attentive aux suggestions qui lui sont faites et passer aux actes lorsqu'il le juge à-propos..

Respectueusement soumis,

*Le président,*

**FERNAND-E. LEBLANC**

**ANNEXE I**

**SOMMAIRE DU CADRE DE DÉPENSES ET  
DES PRÉVISIONS POUR 1987-1988**

**Cadre de dépenses au moment du dépôt du Budget principal (en milliards de dollars)**

Prévisions du Budget des dépenses principal	110,1 \$
Prévisions budgétaires totales projetées	114,0 \$
Dépenses budgétaires projetées (comprend la consolidation des comptes)	122,5 \$

**ÉTAT DES PRÉVISIONS DÉPOSÉES À CE JOUR POUR 1987-1988**

	<b>À VOTER</b>	<b>LÉGISLATIF</b> (en milliers de dollars)	<b>TOTAL</b>
<b><u>Budget des dépenses principal</u></b>			
Budgétaire	37 826 901 \$	72 314 176 \$	110 141 077 \$
Non-budgétaire	59 184	(128 545)	(69 361)
	<u>37 886 085 \$</u>	<u>72 185 631 \$</u>	<u>110 071 716 \$</u>

Budget des dépenses  
supplémentaire (A)

Budgétaire	700 000 \$	-	700 000 \$
Non-budgétaire	-	-	-
	<u>700 000</u> \$	-	<u>700 000</u> \$

Budget des dépenses  
supplémentaire (B)

Budgétaire	583 110 \$	-	583 110 \$
Non-budgétaire	110 000	-	110 000
	<u>693 110</u> \$	-	<u>693 110</u> \$

Budget des dépenses  
supplémentaire (C)

Budgétaire	1 871 808 \$	999 557 \$	2 871 365 \$
Non-budgétaire	8 889	14 500	23 389
	<u>1 880 697</u> \$	<u>1 014 057</u> \$	<u>2 894 754</u> \$

Budget des dépenses  
supplémentaire (D)

Budgétaire	803 903 \$	-	803 903 \$
Non-budgétaire	-	-	-
	<u>803 903</u> \$	-	<u>803 903</u> \$

Budget des dépenses  
supplémentaire (E)

Budgétaire	729 079 \$	872 880 \$	1 601 959 \$
Non-budgétaire	31 488	10 000	41 488
	<u>760 567</u> \$	<u>882 880</u> \$	<u>1 643 447</u> \$

BUDGET TOTAL DÉPOSÉ

Budgétaire	42 514 801 \$	74 186 613 \$	116 701 414 \$
Non-budgétaire	209 561	(104 045)	105 516
	<u>42 724 362</u> \$	<u>74 082 568</u> \$	<u>116 806 930</u> \$

## Cadre de dépenses actuel

Prévisions budgétaires totales	116,7 \$
Dépenses budgétaires projetées (comprend la consolidation des comptes)	125,3 \$

## ANNEXE II

**POSTES LÉGISLATIFS INSCRITS AU  
BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (E), 1987-1988**

**Augmentation (par rapport aux prévisions)**

-	745 000 000 \$	Service de la dette publique	Frais d'intérêt et autres coûts
-	221 000 000 \$	Paielements de transfert fiscal	Paielement en trop résultant du recensement
-	217 000 000 \$	Administration nationale des transports	Aug. paiements - Loi sur le transport du grain de l'Ouest
-	118 200 000 \$	Services sociaux	Régime d'assistance publique du Canada
-	61 000 000 \$	Paielements de transfert fiscal	Transfert de l'impôt sur le revenu des entreprises d'utilité publique
-	51 000 000 \$	Agro-alimentaire	Paielements supp. - produits agricoles dénommés Loi sur la stabilisation des prix agricoles
-	25 000 000 \$	Consommation et Corporation	Paielements aux provinces - Loi sur les brevets
-	17 860 000 \$	Administration nationale des transports	Aug. paiements - Loi sur les chemins de fer
-	16 750 000 \$	Politiques financières et économiques	Encaissement de billets pour L'AID conformément aux Lois de crédits de l'année précédente
-	12 000 000 \$	Emploi et assurance	Contribution de l'État au titre des prestations versées aux pêcheurs
-	9 500 000 \$	Admin - affaires du travail	Prestations supplémentaires d'adaptation pour les travailleurs
-	7 600 000 \$	Commissaire à la magistrature fédérale	Traitements, indemnités et pensions des juges
-	7 100 000 \$	Admin - affaires du travail	Paielements supplémentaires d'indemnités à des employés de l'État et à des marins marchands
-	5 500 000 \$	Immigration	Prêts conformément à la Loi de 1976 sur l'immigration
-	4 500 000 \$	Politiques financières et économiques	Paielements à l'AMGI
-	1 948 000 \$	Administration national des transports	Aug. paiements - Loi sur subv. au transport des marchandises dans la Région atlantique
-	672 000 \$	Paielements de transfert fiscal	Recouvrement ayant trait aux allocations aux jeunes
-	50 000 \$		Subventions Législatives

**Diminution (par rapport aux prévisions)**

-	204 000 000 \$	Services et promotion de la santé	Contributions - services de santé assurés
-	163 000 000 \$	Paielements de transfert fiscal	Péréquation fiscale
-	142 000 000 \$	Emploi et assurance	Contribution de l'État au Compte d'assurance-chômage
-	79 000 000 \$	Secrétariat d'État	Paielements réduits pour l'Enseignement postsecondaire
-	22 000 000 \$	Sécurité du revenu	Versements du supplément de revenu garanti



-	7 400 000 \$	Énergie	Réduction des paiements à Terre-Neuve
-	6 000 000 \$	Sécurité du revenu	Versements de sécurité de la vieillesse
-	6 000 000 \$		Versements d'allocations au conjoint
-	4 300 000 \$	Paiements de transfert fiscal	Paiement du revenu garanti
-	3 000 000 \$	Énergie	Réduction des paiements à l'«Interprovincial Pipe Line Limited»
-	3 000 000 \$		Réduction des paiements des recettes à la Nouvelle-Écosse

## ANNEXE III

**ÉTAT RÉCAPITULATIF DES POSTES VOTÉS (égale ou de plus de 5M\$)  
inscrits au Budget supplémentaire (E), 1987-1988**

## MINISTÈRE

## PROGRAMME

POSTE	BRUT	TRANSFERT	CRÉDIT NET	VOTE AUG
<b>Agriculture</b>				
Céréales et oléagineuses				
- Rembours. Comm. canadienne du blé déficits campagne de production de l'orge de 1986-1987	98 678 000\$	14 532 200\$	84 145 800\$	35
<b>Agence de promotion économique du Canada atlantique</b>				
- Coûts de fonctionnement supplémentaires	7 000 000\$	6 999 999\$	1\$	1
- Prêts en vertu des Règlements sur les prêts au Cape-Breton	5 000 000\$	-	5 000 000\$	L10
<b>Communications</b>				
- Subvention au Musée des beaux-arts de l'Ontario	8 000 000\$	-	8 000 000\$	10
<b>Conseil des Arts du Canada</b>				
- Augmentation de l'aide pour les arts d'interprétation	5 500 000\$	-	5 500 000\$	25
<b>Société Radio-Canada</b>				
- Coûts de fonctionnement supplémentaires	5 851 000\$	-	5 851 000\$	30
<b>Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne</b>				
- Coûts de fonctionnement supplémentaires	7 123 714\$	-	7 123 714\$	45
<b>Société canadienne des postes</b>				
- Coûts de l'infrastructure	12 500 000\$	-	12 500 000\$	10
<b>Emploi et Immigration</b>				
Corporations et services spéciaux				
- Coûts de fonctionnement supplémentaires	8 566 000\$	8 565 999\$	1\$	5
Emploi et assurance				
- Stratégie de planification de l'emploi - Subventions	30 000 000\$	29 999 999\$	1\$	15
Immigration				
- Coûts de fonctionnement supplémentaires	9 672 000\$	9 671 999\$	1\$	20
<b>La Corporation Petro-Canada pour l'assistance internationale</b>				
- Aug. des paiements à la Corporation	6 900 000\$	-	6 900 000\$	55
<b>Environnement</b>				
Parcs				
- Parc national Pacific Rim	8 000 000\$	-	8 000 000\$	25
<b>Affaires extérieures</b>				
Intérêts du Canada à l'étranger				
- Plan d'action concernant les négociations commerciales	14 000 000\$	13 254 000\$	746 000\$	1
- Coûts de fonctionnement supplémentaires	6 672 000\$	-	6 672 000\$	1
<b>Finances</b>				
Politiques financières et économiques				
- Paiement comptant non budgétaire à la BIRD	26 368 000\$	-	26 368 000\$	L11
<b>Pêches et Océans</b>				
- Programme de mise en valeur des salmonidés	12 075 000\$	-	12 075 000\$	1
- Programme de remise en État des ports pour petits bateaux	19 480 000\$	-	19 480 000\$	1
- Programme de remise en État des ports pour petits bateaux.	12 000 000\$	-	12 000 000\$	5

MINISTÈRE  
PROGRAMME

POSTE	BRUT	TRANSFERT	CRÉDIT NET	VOTE AUG
Affaires indiennes et Nord Canadien Affaires indiennes et inuit - Aug. besoins de financement des contrib. et subv.	31 801 771\$	31 688 616\$	113 155\$	15
Bureau de la diversification de l'Ouest - Coûts de fonctionnement supplémentaires	5 569 000\$	5 568 999\$	1\$	50
Justice Administration de la justice - Frais partagés sous la Loi des jeunes contrevenants avec la province de Québec	82 128 854\$	-	82 128 854\$	5
Défense nationale Services de défense - Rembours. 200M\$ préalablement reporté à l'AF 1987-1988	155 000 000\$	-	155 000 000\$	5
- Rembours. 200M\$ préalablement reporté à l'AF 1987-1988	45 000 000\$	-	45 000 000\$	10
Douanes et Accise - Coûts de fonctionnement supplémentaires	6 572 000\$	-	6 572 000\$	1
Impôt - Coûts de fonctionnement supplémentaires	8 304 000\$	875 000\$	7 429 000\$	10
Travaux publics Services - Besoins de fonctionnement additionnels non recouvrable	18 676 000\$	18 675 999\$	1\$	1
Commission de la Capital nationale - Crédit au titre du produit de la vente de terrains par Travaux publics Canada	7 475 000\$	-	7 475 000\$	85
Expansion industrielle régionale - Remises d'obligation financière - Pêcheries Canada Inc.	31 499 900\$	-	31 499 900\$	11
Banque fédérale de développement - Paiements en vertu de l'article 20 de la Loi sur la Banque fédérale de développement	23 000 000\$	-	23 000 000\$	51
Conseil de recherche en sciences naturelles et en génie - Bourses et subventions d'aide à la recherche	6 843 500\$	-	6 843 500\$	30
Gendarmerie royale du Canada Application de la Loi - Les trois principaux sommets	10 833 000\$	-	10 833 000\$	25
- Mesures de protection	7 550 000\$	-	7 550 000\$	25
- Sécurité dans les aéroports	42 189 000\$	-	42 189 000\$	25
Approvisionnement et Services - Augmentation des coûts d'affranchissement, des chèques et des enveloppes	8 000 000\$	-	8 000 000\$	1
Transports - Coûts de fonctionnement supplémentaires	12 009 000\$	12 008 999\$	1\$	1
- Programme d'aide spéciale pour soutenir le revenu des producteurs de grain	23 121 900\$	7 916 000\$	15 205 900\$	10
Affaires des anciens combattants - Aug. coûts pour l'achat de services de santé	9 006 000\$	9 005 999\$	1\$	1



## ANNEXE IV

**LISTE DES CRÉDITS DE UN DOLLAR  
COMPRIS DANS LE  
BUDGET DES DÉPENSES SUPPLÉMENTAIRE (E), 1987-1988**

Les 46 crédits de un dollar compris dans ce Budget des dépenses supplémentaire sont énumérés à l'appendice I ci-joint par portefeuille et par organisme. On y indiqua également le numéro de la page où figure chaque crédit dans le document original.

Ces crédits se répartissent en trois grandes catégories: la catégorie dans laquelle s'inscrit le crédit est indiquée par un «X» et, lorsqu'un crédit donné relève de plusieurs catégories, la catégorie principale est indiquée par un «X» et les secondaires, par un astérisque (\*)

- A. Vingt-huit crédits concernent le virement de fonds entre des crédits budgétaires courants. (Le Budget des dépenses supplémentaire explique le nouveau besoin et indique la provenance des fonds.)
- B. Dix crédits concernent le versement de subventions. (Le Budget des dépenses supplémentaire explique le nouveau besoin et indique la provenance des fonds.)
- C. Huit crédits concernent les cas divers suivants (pour lesquels des explications supplémentaires sont données à l'appendice II):
- un crédit pour signaler au Parlement le déficit réel des frais de fonctionnement et des frais imputables sur les revenus de la Société canadienne des Postes;
  - trois crédits pour radier des dettes envers Sa Majesté du chef du Canada - Emploi et Immigration (deux crédits) et Transports (un crédit);
  - un crédit pour augmenter de 150 millions de dollars le pouvoir d'effectuer des paiements comptants à même le Fonds renouvelable de Travaux publics;
  - un crédit pour augmenter l'assurance-emprunt pour la firme de Havilland - Expansion industrielle régionale;
  - un crédit pour modifier les dispositions du crédit 30 des Transports de 1987-1988 pour inclure les améliorations aux installations portuaires de Churchill;
  - un crédit pour modifier la limite d'emprunt de l'Eldorado nucléaire Limitée (Privatisation et Affaires réglementaires).

**Liste des crédits de un dollar compris dans le  
Budget des dépenses supplémentaire (E), 1987-1988**

Page	Ministère ou organisme	Crédit	Catégories		
			A	B	C
10	Agriculture	1e	X		
12	Agriculture	15e		X	
14	Agriculture	20e	X		
18	Agence de promotion économique du Canada atlantique	1e	X		
18	Agence de promotion économique du Canada atlantique	5e		X	
28	Communications - Musées nationaux du Canada	70e	X		
32	Consommation et Corporation - Société canadienne des postes	17e			X
36	Emploi et Immigration	1e	X		
36	Emploi et Immigration	5e	X		
36	Emploi et Immigration	6e			X
38	Emploi et Immigration	15e		X	
40	Emploi et Immigration	20e	X		
40	Emploi et Immigration	21e		*	X
46	Énergie, Mines et Ressources	25e	X		
58	Affaires extérieures - Agence canadienne de développement international	30e		X	
78	Affaires indiennes et Nord canadien	35e	*	X	
80	Affaires indiennes et Nord canadien - Bureau de la diversification de l'Ouest	50e	X		
80	Affaires indiennes et Nord canadien - Bureau de la diversification de l'Ouest	55e		X	
88	Justice - Cour suprême du Canada	40e		X	
100	Santé nationale et Bien-être social	1e	*	X	
102	Santé nationale et Bien-être social	5e	X		
102	Santé nationale et Bien-être social	10e		X	
112	Santé nationale et Bien-être social - Conseil de recherche médicales	65e	X		
122	Travaux publics	1e	X		
122	Travaux publics	2e			X
124	Travaux publics	10e	X		
126	Travaux publics	25e	X		
126	Travaux publics	35e	X		
126	Travaux publics	36e	X		
126	Travaux publics	40e	X		
128	Travaux publics	50e	X		
128	Travaux publics	55e	X		
132	Expansion industrielle régionale	1e			X
132	Expansion industrielle régionale	10e		X	
132	Expansion industrielle régionale	15e	X		
138	Sciences et Technologie	1e	X		
154	Transports	1e	X		

154	Transports	11e	*	X
154	Transports	20e	X	
154	Transports	21e	X	
154	Transports	22e	X	
154	Transports	23e	X	
154	Transports	30e		X
166	Conseil du Trésor - Privatisation et affaires réglementaires	L35e		X
168	Affaires des anciens combattants	1e	X	
170	Affaires des anciens combattants	25e	X	

### Explications additionnelles

#### Catégorie C - Autres crédits de 1 \$:

#### Consommation et Corporation - Société canadienne des postes

##### Crédit 17e

Rendre compte de la partie des frais de fonctionnement et des frais imputables sur le revenu qui dépasse les recettes de la Société canadienne des postes et dont le montant s'élève à 128 981 000 \$ pour la période de 12 mois se terminant le 31 mars 1987 conformément au paragraphe 29(3) de la Loi sur la Société canadienne des postes.

##### Explication

Au cours de 1986-1987, la Société canadienne des postes a reçu des fonds du ministre des Finances, conformément au paragraphe 29(1) de la Loi sur la Société canadienne des postes, afin qu'elle puisse payer ses frais de fonctionnement et ses frais imputables sur les revenus. Le paragraphe 29(3) de la Loi stipule que les fonds mis à la disposition de la Société doivent être consignés sous forme d'un article portant des dépenses déposé devant le Parlement par la suite. Comme ces fonds ont déjà été déclarés au compte des dépenses du gouvernement pour l'exercice financier 1986-1987, ils ne peuvent l'être à nouveau en 1987-1988. Par conséquent, afin de se conformer à l'intention de la Loi, on a inclus un poste voté de 1 \$ dans le présent Budget des dépenses supplémentaire pour indiquer au Parlement le montant réel du déficit de la Société en 1986-1987. Le montant réel du déficit en 1987-1988 sera déclaré sous la forme d'un poste de 1 \$ dans le Budget des dépenses supplémentaire de 1988-1989, toujours conformément au paragraphe 29(3) de la Loi.

#### Emploi et Immigration

##### Crédit 6e

Services généraux et spéciaux - Conformément à l'article 18 de la Loi sur l'administration financière, radier des dettes envers Sa Majesté du chef du



Canada, lesquelles totalisent globalement 37 255,81 \$ concernant des paiements en trop du Compte des rentes sur l'État - Pour autoriser le virement au présent crédit de 37 255 \$ du crédit 25 (Emploi et Immigration) de la Loi de crédits no 3 pour 1987-1988.

### **Explication**

Il s'agit de radier des trop-payés du Compte des rentes sur l'État d'une valeur de 37 255,81 \$. Les fonds sont virés du crédit 25 d'EIC (Programme d'immigration, contributions) à ce nouveau crédit 6e, au moyen de l'inscription d'un poste de 1 \$.

### **Crédit 21e**

Le ministère de l'Immigration - Conformément à l'article 18 de la Loi sur l'administration financière, radier 2 489 dettes envers Sa Majesté du chef du Canada, lesquelles totalisent globalement 280 024,32 \$ concernant des prêts de transport émis selon l'article 121 de la Loi sur l'immigration - Pour autoriser le virement au présent crédit de 280 024 \$ du crédit 25 (Emploi et Immigration) de la Loi de crédit no 3 pour 1987-1988.

### **Explication**

Il s'agit de radier 2 489 comptes d'une valeur de 280 024,32 \$ applicables aux prêts de transport à l'immigration. Les fonds sont virés du crédit 25 d'EIC (Programme d'immigration, contributions) à ce nouveau crédit 21e, au moyen de l'inscription d'un poste de 1 \$.

## **Travaux publics**

### **Crédit 2e**

Fonds renouvelable du ministère des Travaux publics - Conformément à l'article 33 de la Loi sur la régularisation des comptes, porter de 300 millions de dollars à 450 millions de dollars le montant duquel les dépenses globales engagées en vertu de l'article 26 de cette même loi peuvent dépasser les recettes dont il est question dans ce premier article.

### **Explication**

Le ministère des Travaux publics assure des services immobiliers, d'architecture et de génie, de gestion des biens immobiliers et de dragage aux autres ministères et organismes du gouvernement, moyennant la récupération de ces coûts. En 1988, TPC percevra les taux du marché pour ses services, contrairement à ce qu'il avait l'habitude de faire, c'est-à-dire de percevoir les coûts directs seulement. Ceci veut dire que TPC devra puiser dans son fonds renouvelable pour couvrir les coûts indirects de l'ordre de 150 millions de dollars qui lui avaient été votés auparavant. De plus, les frais administratifs imputés sur le fonds renouvelable de TPC augmenteront de 550 millions de dollars à cause d'un volume d'affaires accru et de l'inclusion de certains postes de TPC, comme l'entretien des biens de l'État et le

règlement de baux, qui n'entraient pas auparavant dans les frais administratifs du fonds renouvelable. Les frais administratifs totaux du fonds renouvelable ont augmenté de 700 millions de dollars, passant de 1,2 milliard à 1,9 milliard de dollars.

### Expansion industrielle régionale

#### Crédit 1e

Le ministère de l'Expansion industrielle régionale - dépenses de fonctionnement - Pour s'assurer que le montant global de l'assurance en vigueur à tout moment concernant les avions DHC-7 et DHC-8 de la société de Havilland aux fins prescrites au sous-alinéa (ii) du crédit 1a (Industrie et Commerce) de la Loi no 1 de 1980-1981 portant affectation de crédits ne dépasse pas 625 000 000 \$ et 250 000 000 \$ U. S.

#### Explication

Assurance-crédit (garantie d'emprunt pour les appareils DHC-7 et DHC-8 de la firme de Havilland

Augmenter les pouvoirs ministériels pour fournir une assurance-crédit à toute personne intéressée par l'achat ou la location d'appareils DASH 7 ou DASH 8 de la firme de Havilland. Les emprunts peuvent être réglés par l'intermédiaire de prêteurs commerciaux approuvés.

Dans le Budget des dépenses supplémentaire A de 1980-1981, le Parlement avait autorisé le ministre de l'EIR (Industrie et Commerce à l'époque) à garantir des emprunts associés à la location ou à l'achat de l'appareil DASH 7, jusqu'à concurrence maximale de 130 millions de dollars. Ces pouvoirs ont été majorés à plusieurs reprises et étendus pour englober l'appareil DASH 8. On cherche à faire passer les pouvoirs de garantir des emprunts en devises canadiennes de 400 millions de dollars à 625 millions de dollars. Les pouvoirs associés aux devises américaines demeurent les mêmes, fixés à 250 millions de dollars américains.

L'assurance du gouvernement couvre tout au plus 90% de l'emprunt, la firme de Havilland étant garante du reste.

### Transports

#### Crédit 11e

Le ministère des Transports - Conformément à l'article 18 de la loi sur l'administration financière, radier des Comptes publics du Canada certaines dettes de la firme Coast Ferries Ltd. envers Sa Majesté du chef du Canada - Autoriser le virement de 74,999 \$ du crédit 5 (Transports), Loi no 3 de 1987-1988 portant affectation de crédits aux fins de ce crédit.

## Explication

Le ministère des Transports Canada a été autorisé à percevoir 25 000 \$ d'un prêt de 100 000 \$ consenti à la firme Coast Ferries Ltd., à la suite d'un règlement d'assurance pour un incendie qui avait détruit la propriété. Transports Canada demande maintenant l'autorisation, en vertu de l'article 18 de la LAF, de radier le solde de la dette qu'il juge irrécupérable.

## Transports - Ports Canada

### Crédit 30e

Versement à Ports Canada - Élargir les buts du crédit 30 de Transports, Loi no 3 de 1987-1988 portant affectation de crédits, pour inclure les améliorations faites aux installations portuaires du port de Churchill, au Manitoba.

## Explication

Certains travaux qui devaient être effectués à Churchill au cours de l'année 1986-1987 n'ont pu être terminés à temps, ce qui a entraîné des coûts pour l'année suivante. De plus, le rythme des travaux à Sept-Îles est tel que seulement une partie du programme proposé sera menée à terme, seulement une partie des fonds pouvant être utilisée.

## Privatisation et affaires réglementaires - Eldorado nucléaire Limitée

### Crédit L35e

Eldorado nucléaire Limitée - Pour modifier le crédit L107e (Énergie, Mines et Ressources) de la Loi no 4 de 1981-1982 portant affectation de crédits:

- a) pour autoriser Eldorado nucléaire Limitée à porter son emprunt total de 600 000 000 \$ à un montant ne dépassant pas 700 000 000 \$ jusqu'au 31 décembre 1992, conformément aux modalités approuvées par le ministre des Finances; et
- b) pour réduire le pouvoir d'emprunt d'Eldorado nucléaire Limitée en vertu du paragraphe a) ci-dessus à un maximum de 600 millions de dollars du 1 janvier 1993 au 31 décembre 1993, de 500 millions de dollars du 1 janvier 1994 au 31 décembre 1994 et de 400 millions de dollars par la suite.

## Explication

Le pouvoir d'emprunt actuel d'Eldorado (600 M\$) expirera à la fin de 1988, après quoi la société ne pourrait plus contracter de nouveaux emprunts. Même si on prévoit pour l'instant fusionner l'actif d'Eldorado à celui de la Saskatchewan Mining Development Company (SMDC), Eldorado continuera à exister en tant que société et aura encore besoin du pouvoir de contracter de nouveaux emprunts pour rembourser ses emprunts antérieurs d'ici la vente des actions qu'elle détiendra dans la nouvelle société. Il se peut en outre que la fusion ne se fasse pas.







37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 129

N° 129

Wednesday, 23rd March, 1988

Le mercredi 23 mars 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Bazin,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Cogger,  
Cools,  
Corbin,  
Cottreau,

Davey,  
David,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Everett,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Frith,  
Gigantès,  
Grafstein,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,

Hays,  
Hébert,  
Hicks,  
Kelly,  
Kenny,  
Kirby,  
Kolber,  
Lang,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Lewis,  
Lucier,

Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,  
Marshall,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Olson,  
Ottenheimer,

Perrault,  
Petten,  
Riel,  
Rizzuto,  
Robertson,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rossiter,  
Sinclair,  
Sparrow,  
Spivak,  
Thériault,  
Tremblay,  
Turner,  
van Roggen.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Report on the operations of the *Shipping Conference Exemption Act, 1979*, for the year 1987, pursuant to section 20 of the Act, Chapter 15, Statutes of Canada, 1978-79.—Sessional Paper No. 332-746.

Report of the National Transportation Agency on Branch Line Abandonment Activities for the year ended December 31, 1987, pursuant to section 267(4) of the *National Transportation Act, 1987*, Chapter 34, Statutes of Canada, 1987.—Sessional Paper No. 332-747.

Report on the Administration of the *Members of Parliament Retiring Allowances Act* for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 35 of the Act, Chapter 25, R.S.C., 1970 (1st Supplement).—Sessional Paper No. 332-748.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That a still photography pool be permitted to record the proceedings of the Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord on Wednesday, March 30, 1988.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*):

That the Annual Report of the Commissioner of Official Languages for the calendar year 1987, tabled in the Senate on 22nd March, 1988 (Sessional Paper No. 332-738A) be referred to the Standing Joint Committee on Official Languages; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons in the following words:—

TUESDAY, March 22, 1988

*ORDERED*.—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the Report of the Commissioner of Official Languages for the year 1987 (Sessional Paper No.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes*, pour l'année 1987, conformément à l'article 20 de la Loi, chapitre 15, Statuts du Canada, 1978-1979.—Document parlementaire n° 332-746.

Rapport de l'Office national des transports sur les abandons d'exploitation d'embranchements de chemin de fer, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1987, conformément à l'article 267(4) de la *Loi nationale de 1987 sur les transports*, chapitre 34, Statuts du Canada, 1987.—Document parlementaire n° 332-747.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 35 de la Loi, chapitre 25, S.R.C., 1970 (1<sup>er</sup> supplément).—Document parlementaire n° 332-748.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Qu'un groupe de photographes soit autorisé à prendre des photographies lors des délibérations du Comité plénier sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech le mercredi 30 mars 1988.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*),

Que le rapport annuel du Commissaire aux langues officielles pour l'année civile 1987, déposé au Sénat le 22 mars 1988 (document parlementaire n° 332-738A), soit déféré au Comité mixte permanent des langues officielles; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte:

Le MARDI 22 mars 1988

*IL EST ORDONNÉ*.—Qu'un message soit transmis au Sénat pour en informer Leurs Honneurs que le rapport du



332-1/301B) has been referred to the Standing Joint Committee on Official Languages.

ATTEST

ROBERT MARLEAU,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Kelly, seconded by the Honourable Senator Bielish, for the second reading of the Bill C-76, An Act to provide for emergency preparedness and to make a related amendment to the National Defence Act.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the Bill be referred to the Special Committee of the Senate on National Defence.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill S-15, An Act to amend the Patent Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Commissaire aux langues officielles pour l'année 1987 (Document parlementaire n° 332-1/301B) a été déferé au Comité mixte permanent des langues officielles.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
ROBERT MARLEAU.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelly, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-76, Loi prévoyant des mesures de protection civile et modifiant la Loi sur la défense nationale en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kelly propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit déferé au Comité spécial du Sénat sur la défense nationale.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les brevets,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eighteenth Report of the Standing Senate Committee on National Finance (Final Report on the 1987-88 Main Estimates), presented in the Senate on 15th March, 1988.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Hébert calling the attention of the Senate to the fate of 1500 Turkish nationals threatened with deportation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to,

It was—

Ordered, That it be postponed until later this day.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Seventh Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (Rule 106 of the *Rules of the Senate*), presented in the Senate on 22nd March, 1988.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Balfour, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Eighth Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (Rule 67(1)(d) of the *Rules of the Senate*), presented in the Senate on 22nd March, 1988.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Riel, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du dix-huitième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (rapport final-Budget des dépenses 1987-1988), présenté au Sénat le 15 mars 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hébert, attirant l'attention du Sénat sur le sort de 1500 ressortissants turcs menacés d'être expulsés du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat ajourne à loisir et se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à plus tard ce jour.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du septième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (article 106 du *Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 22 mars 1988.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Balfour, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du huitième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (article 67(1)(d) du *Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 22 mars 1988.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Riel, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant

attention of the Senate to the urgency of amending the *War Veterans Allowance Act* in order to remove the restriction that requires a Canadian veteran who served overseas in World War II and who chose to take up residence outside Canada to return to Canada for 365 days in order to become eligible to receive the allowances payable under the Act and any other benefits available thereunder,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

“(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

l'attention du Sénat sur l'urgente nécessité de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* de manière à supprimer la restriction selon laquelle un ancien combattant canadien qui a servi outre-mer durant la Seconde Guerre mondiale doit retourner au Canada et y résider pendant 365 jours avant d'être admissible aux allocations et autres indemnités connexes prévues par la Loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déferés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant

attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.

- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:

- (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the

- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:

- a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de

Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate was adjourned during pleasure and again put into a Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to, the Honourable Senator Molgat in the Chair.

—*In the Committee*—

After debate,

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 18th June, 1987, the Honourable Donald J. Johnston, P.C., M.P., was escorted to a seat in the Senate Chamber.

Debate.

Pursuant to the said Order, Mr. Daryl T. Bean, National President, and Ms. Joane Hurens, Executive Vice-President, Public Service Alliance of Canada, were escorted to seats in the Senate Chamber.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Committee rise, that the Chairman report progress and ask leave to sit again.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee reported that it had made some progress and asked leave to sit again.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Committee have leave to sit again on Wednesday next, 30th March, 1988.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Robertson:

That the Senate do now adjourn.

l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat ajourne à loisir et se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite, sous la présidence de l'honorable sénateur Molgat.

—*En Comité*—

Après débat,

En conformité de l'ordre adopté par le Sénat le 18 juin 1987, l'honorable Donald J. Johnston, C.P., député, est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

En conformité de l'ordre susmentionné, M. Daryl T. Bean, président national de l'Alliance de la fonction publique du Canada, ainsi que Mme Joane Hurens, vice-présidente exécutive de l'Alliance, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité lève la séance, que le président fasse rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat reprend sa séance.

Le président du Comité fait rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité obtienne la permission de siéger de nouveau mercredi prochain, le 30 mars 1988.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Robertson,

Que le Sénat ajourne maintenant.



The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Buckwold and Barootes substituted for those of the Honourable Senators Turner and Flynn on the membership of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*23rd March, 1988*).

The name of the Honourable Senator Tremblay substituted for that of the Honourable Senator Barootes on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*23rd March, 1988*).

---

*Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Buckwold et Barootes substitués à ceux des honorables sénateurs Turner et Flynn sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*23 mars 1988*).

Le nom de l'honorable sénateur Tremblay substitué à celui de l'honorable sénateur Barootes sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*23 mars 1988*).



37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 130

N° 130

Thursday, 24th March, 1988

Le jeudi 24 mars 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Argue,  
Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Cogger,  
Cools,

Corbin,  
Cottreau,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Everett,  
Fairbairn,  
Frith,  
Graham,  
Haidasz,  
Hays,  
Hébert,

Hicks,  
Kenny,  
Lang,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),

MacDonald  
(*Halifax*),  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Olson,  
Ottenheimer,

Perrault,  
Petten,  
Riel,  
Robertson,  
Robichaud,  
Rossiter,  
Sinclair,  
Sparrow,  
Spivak,  
Tremblay,  
Turner.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-102, An Act to amend the Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 29th March, 1988.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-116, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Spivak, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Report of operations under the *Cultural Property Export and Import Act* for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 46 of the Act, Chapter 50, Statutes of Canada, 1974-75-76.—Sessional Paper No. 332-749.

The Honourable Senator Sinclair, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented the Twenty-Third Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-60, An Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof, and had directed him to report the same to the Senate with certain amendments and observations.

The Report was then read by one of the Clerks at the Table.

(*The Report is printed as an Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 2131-2148.*)

The Honourable Senator Sinclair moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

## PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-102, Loi modifiant la Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 29 mars 1988.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-116, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Spivak, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 46 de la Loi, chapitre 50, Statuts du Canada, 1974-1975-1976.—Document parlementaire n° 332-749.

L'honorable sénateur Sinclair, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le vingt-troisième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat avec certains amendements et observations.

Un des greffiers au bureau donne alors lecture du rapport.

(*Le rapport est imprimé en appendice aux Journaux du Sénat de ce jour aux pages 2149 à 2166.*)

L'honorable sénateur Sinclair propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Bielish:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 29th March, 1988, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill S-15, An Act to amend the Patent Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Spivak moved, seconded by the Honourable Senator Cogger, that the Bill C-116, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971, be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Marsden moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., for the adoption of the Seventh Report of the Standing Committee on Standing Rules

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 29 mars 1988, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les brevets,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Spivak propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger, que le Projet de loi C-116, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith, au nom de l'honorable sénateur Marsden, propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., tendant à l'adoption du septième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (article

and Orders (Rule 106 of the *Rules of the Senate*), presented in the Senate on 22nd March, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eighteenth Report of the Standing Senate Committee on National Finance (Final Report on the 1987-88 Main Estimates), presented in the Senate on 15th March, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Hébert calling the attention of the Senate to the fate of 1500 Turkish nationals threatened with deportation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the urgency of amending the *War Veterans Allowance Act* in order to remove the restriction that requires a Canadian veteran who served overseas in World War II and who chose to take up residence outside Canada to return to Canada for 365 days in order to become eligible to receive the allowances payable under the Act and any other benefits available thereunder,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

106 du *Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 22 mars 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du dix-huitième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (rapport final-Budget des dépenses 1987-1988), présenté au Sénat le 15 mars 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hébert, attirant l'attention du Sénat sur le sort de 1500 ressortissants turcs menacés d'être expulsés du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'urgente nécessité de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* de manière à supprimer la restriction selon laquelle un ancien combattant canadien qui a servi outre-mer durant la Seconde Guerre mondiale doit retourner au Canada et y résider pendant 365 jours avant d'être admissible aux allocations et autres indemnités connexes prévues par la Loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

“(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film “The Kid Who Couldn’t Miss”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déferés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### “9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Atkins:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**APPENDIX***(See p. 2122)*

THURSDAY, March 24, 1988

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

**TWENTY-THIRD REPORT**

Your Committee, to which was referred the Bill C-60, An Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, 11th February 1988, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments and observations:

1. *Page 2, clause 2:* Strike out lines 18 to 28.
2. *Page 23, clause 26:* Strike out lines 1 to 3 and substitute the following:

"26.(1) Sections 12, 13, 15, 17, 20 and 25 shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

26.(2) Sections 50.1 to 50.6 of the *Copyright Act*, and the headings in relation thereto, as enacted by section 14 of this Act, shall come into force on the day that is one year after the day they are assented to or on such later day as may be fixed by proclamation.

26.(3) Section 50.7 of the *Copyright Act*, and the heading immediately preceding that section, as enacted by section 14 of this Act, shall come into force on a day to be fixed by proclamation."

**PURPOSE OF BILL C-60**

The purpose of this Bill is to amend the *Copyright Act* and in consequence the *Competition Act*, the *Access to Information Act*, the *Industrial Design Act* and the *Privacy Act*.

**BACKGROUND INFORMATION**

Copyright is "the legal recognition of the exclusive right of a creator to determine the use of a work and to share in the benefits produced by that use."



(Canada, Consumer and Corporate Affairs Canada, *From Gutenberg to Telidon, A White Paper on Copyright*, Supply and Services, 1984.) In Canada, this legal recognition is provided through the *Copyright Act*, a statute which remains substantially the same as when it was proclaimed in 1924. Since that time, technology has changed dramatically, increasing the number of ways in which the results of artistic endeavour may be exploited. The *Copyright Act* has proved remarkably adaptable to the new technology considering that its framers could hardly have foreseen the advent of such inventions as television, photocopiers, video tape recorders, computers and other devices. Nevertheless, as far back as 1957 when the Ilsley Royal Commission reported on copyright reform, the Canadian government has recognized that the *Copyright Act* was in need of revision. Subsequent reports were issued by the Economic Council in 1971, by the Department of Consumer and Corporate Affairs in 1976 (the Keyes/Brunet report), the white paper on copyright reform in 1984 (*From Gutenberg to Telidon*), and the report by the Subcommittee on the Revision of Copyright of the House of Commons Standing Committee on Communications and Culture in 1985 (*A Charter of Rights for Creators*). In addition to these comprehensive studies on copyright reform, specific aspects of copyright have been examined by the Department of Consumer and Corporate Affairs and proposals for change were made in 1982 by the Federal Cultural Policy Review Committee (the Applebaum/Hébert committee), and in 1986 by the Task Force on Broadcasting Policy (the Caplan/Sauvageau task force).

In February 1986, the Government responded to the report of the Subcommittee on the Revision of Copyright endorsing the approach taken by the subcommittee and agreeing with most of its recommendations. On 27th May 1987, Bill C-60 was introduced by the Government and read the first time. Second reading was given on 26th June 1987 at which time the Bill was referred to a legislative committee. The Bill was passed by the House of Commons on 3rd February 1988 and was sent to the Senate.

## AN OVERVIEW OF BILL C-60

Bill C-60 represents the first stage in the Government's proposed comprehensive revision of the *Copyright Act*, containing approximately 25 percent of the recommendations made in the 1985 Report of the Subcommittee on the Revision of Copyright entitled *A Charter of Rights for Creators*. There are nine main issues addressed in Bill C-60. These are the following:

1. Exhibition Rights - introduces a new right providing the holder with the sole right to present artistic works at public exhibitions.
2. Moral Rights - expands existing moral rights and defines the nature of an infringement.

3. Compulsory Licences - abolishes the compulsory licensing of sound recordings at the rate of 2¢ per side.
4. Collectives - provides the statutory foundation for the collective administration of all economic rights under copyright.
5. Copyright Board - reconstitutes the existing Copyright Appeal Board as the "Copyright Board" and expands its jurisdiction.
6. Choreographic Works - provides copyright protection for any choreographic work regardless of whether or not it has a story line.
7. Computer Software - explicitly extends copyright protection to computer software.
8. Copyright Infringement - substantially increases the penalties for infringement of copyright.
9. Industrial Design - clarifies the relationship between industrial design and copyright protection.

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce heard evidence touching on each of these issues and while it supports the overall thrust of Bill C-60, including many of its key provisions, there are other aspects of the Bill and of the legislative process which the Committee finds troubling.

### Copyright Protection for Computer Software

In testimony before the Committee, representatives from the Information Technology Association of Canada (ITAC) emphasized their strong support for Bill C-60, which explicitly extends copyright protection to software by re-defining "literary work" to include computer programs. The Bill also considerably strengthens the penalties for commercial infringement of copyright. Members of ITAC stated that without Bill C-60, owners or creators of software were not assured of protection for their products under Canadian law. According to ITAC, illegal copying of software costs the Canadian industry approximately \$400 million annually and an estimated 8,000 jobs. Further, if Bill C-60 does not pass, Canadian entrepreneurs who develop software are likely to suffer greater hardship as a result of software piracy than the multinationals which are able to fight back through the courts. ITAC urged the Committee to move for swift passage of Bill C-60 because,

"We desperately need the legal certainty that Bill C-60 will bring for software."  
(53:34)

This Committee is aware of the importance of the information technology industry to Canada's economy and of the need to provide copyright protection for computer software which is the fastest growing sector of that industry. We support the provisions of Bill C-60 extending copyright protection to the Canadian software industry.

### Exhibition Rights

Some of the strongest objections by witnesses were made over the introduction of an exhibition right for artistic works under the *Copyright Act*. Representatives from the Canadian Museums' Association and the Canadian Art Museum Directors' Organization both stated that they support the principle that artists receive compensation for the public exhibition of their works. Indeed, according to the Canadian Museums' Association brief, 95 percent of museums have voluntarily paid fees to artists for the public exhibition of their works that are on loan. However, in the opinion of the Canadian Museums' Association, entrenching an exhibition right in the legislation is likely to have serious consequences for the art market and for the public display of art. The Association further noted that the introduction of exhibition rights was predicated on the view put forward by the report "A Charter of Rights for Creators" that there is a consensus in the art community in support of such a right. The museum representatives made it clear that no such consensus existed. In fact, neither curators nor museum representatives appeared before the House of Commons Subcommittee on the Revision of Copyright.

Museum representatives outlined several problems likely to arise as a result of the introduction of an exhibition right. Mr. Duncan Cameron, President of the Canadian Art Museum Directors' Organization, stated that determining and locating the holder of the copyright could create an onerous administrative burden for exhibitors. Further, if the holder of copyright can determine whether or not a work of art may be exhibited, he or she may also determine when, where and in what context the work is exhibited. Copyright holders (who are not necessarily the artists) will thus be provided with the power of censorship over art works which they do not own. The rights of the public to view certain works of art may be impaired if the exhibition right is exercised in a censorious or capricious manner. Ms. Barbara Tyler, President of the Canadian Museums' Association stated that it would "not make sense" to acquire for a collection works of art that did not carry with them the exhibition rights.

The Joint Copyright Legislative Committee of the Canadian Bar Association and the Patent and Trademark Institute of Canada testified that they



took no position with respect to clause 2 which implements exhibition rights. However, they noted that there were "certain difficulties with the clause." (53:50)

On the other hand, groups representing artists indicated that while they support the introduction of an exhibition right, they feel that it does not go far enough. The Canadian Conference of the Arts stated their desire to see the exhibition right extended to include all works of art regardless of whether they were created before or after the coming into force of Bill C-60.

Perhaps the most surprising evidence received by this Committee was in relation to an agreement amongst representatives of the visual arts community producing a compromise on the issue of exhibition rights. The 22nd February 1988 meeting at which the agreement was reached was attended by the following organizations: the Canadian Artists' Representation (CARFAC), Vis-Art Copyright Inc., the Royal Canadian Academy of Arts (RCAA), the Association of National Non-Profit Artist Run Centres (ANNPAC), the Canadian Museums' Association, the Canadian Art Museum Directors' Organization (CAMDO) and the Professional Art Dealers Association of Canada (PADAC). The terms of the agreement involved an extension of the exhibition right to works created before the coming into force of Bill C-60, on the one hand, while limiting the application of the right "to works that are not owned by a museum and presented by that museum at a public exhibition", on the other. Thus museums' permanent collections would be exempt under the agreement while all other copyright works, whenever created, would be subject to the exhibition right. Representatives from the Canadian Conference of the Arts stated that irrespective of the agreement, they wished to see Bill C-60 enacted in its current form. Ms. Barbara Tyler, President of the Canadian Museums' Association, stated that it was her understanding that the agreement was to be put before this Committee in the form of an amendment to clause 2 of Bill C-60. Ms. Tyler declared that as far as her organization was concerned, if the Bill were not amended as agreed, there was no deal with respect to exhibition rights.

While the Committee is sensitive to the right of artists to receive fair and adequate compensation for their work, it feels that establishment of an exhibition right might not help in achieving this goal. Evidence indicated that knowledgeable art buyers are not likely to purchase works without the exhibition rights included. Further, it is uncertain whether assignment of exhibition rights will permit all artists to demand a premium over the current price they receive for their works. Compared with the present situation, transfer by the artist of the exhibition right may not enhance the value of an artwork to a collector except to the extent that he or she does not feel obliged to pay exhibition fees previously remitted voluntarily. At the same time, the Committee does not hold the extreme view taken by one witness that the introduction of an exhibition right could destroy the market for artists' works. The same witness pointed out that the exhibition right is likely to be nullified by an assignment in every transaction. While the introduction of this right may not have a significant impact on large art buyers, it could result in the acquisition of art works by less informed private collectors without a proper determination of the attendant rights.

The evidence heard by this Committee indicates that exhibition rights remain a controversial matter in the art community. Indeed, aside from the aborted agreement between artists and museum representatives, there has not been a consensus on the matter. Visual artists' representatives suggested that, despite their desire to change clause 2 in the second stage of copyright revision, the Bill should be passed in its present form. Representatives from the museums stated that their support for the agreement reached with respect to clause 2 was conditional on the Bill being amended as agreed, otherwise clause 2 should be eliminated.

Since the exhibition right would affect not only museums and galleries, but also schools of art, universities, and any other place where artistic works are publicly displayed, this provision would have wide application. Furthermore, the definition of "artistic work" (clause 1 (1)) and the meaning of the term "public exhibition" are contentious. The Committee has learned that the Government intends to re-define the former term in the second stage of amendments to the *Copyright Act*. When she appeared before the Committee, the Minister of Communications, the Honourable Flora MacDonald, confirmed that work is already well advanced on a revised definition of "artistic work". As a revised definition and an agreed upon exhibition right are to be included in the next set of copyright amendments expected shortly, it would seem unwise to proceed with the introduction of an exhibition right at this time.

The Committee believes that the issue of exhibition rights should be dealt with in stage two of copyright revision. Therefore, it recommends that the provisions of Bill C-60 introducing exhibition rights be withdrawn by amending the Bill as follows:

*Page 2, clause 2: Strike out lines 18 to 28.*

## COLLECTIVE MANAGEMENT OF COPYRIGHT

The *Copyright Act* already provides for the collective exercise of the performing rights in musical works. Currently, there are two performing rights societies in Canada, the Composers, Authors and Publishers Association of Canada (CAPAC) and the Performing Rights Organization of Canada (PRO CAN, formerly BMI Canada), both of which have been in operation for more than 40 years licensing the right to broadcast or publicly perform musical works. Other copyright collectives such as the *Union des écrivains du Québec* (Quebec Writers' Union), Vis-Art Copyright Inc., and *La Société pour l'avancement des droits en audio-visuel* (SADA) have been established to administer other copyright rights.

At the present time, formation of collectives not sanctioned by law is discouraged by the provisions of the *Competition Act*. However, Bill C-60 provides that new collectives may negotiate agreement on their rates with users and will be exempt from section 32 of the *Competition Act* on condition that they file the agreement with the Copyright Board.

A number of witnesses expressed resistance to the implementation of further collective administration of copyright at this time. In many cases this appeared to stem from the uncertainty associated with the new system. The degree of uncertainty and apprehension has been heightened by the Government's decision to proceed with copyright revision in two stages. Submissions from educational users such as the Canadian Teachers' Federation, while generally endorsing the idea of collectives, were concerned that adequate funding be made available to meet the projected increase in expenditures on copyright material.

Another concern was that the number of collectives be kept to a minimum in order that negotiating and transaction costs be minimized. Other witnesses pointed out that negotiations between collectives and the educational institutions were likely to be carried out at the ministry level, relieving individual schools from any negotiating burden. However, since the provincial ministers of education did not appear before the Committee, we are unable to confirm that negotiations with the collectives will be concluded at the ministry level. Even if this were the case, such negotiations would fail to cover other educational institutions not within the ministers' responsibility. In a communiqué dated 26th February 1988, the Council of Ministers of Education stated that the Parliament of Canada should postpone the enactment of Bill C-60 until the more "substantive" elements of copyright reform are known.

Witnesses from the educational community suggested that there should be provision in the legislation to allow educators to use works not covered by a collective copyright licence. Otherwise, teachers would be subject to lawsuits from "maverick" authors or artists who do not belong to any collective. In its submission, the Association of Universities and Colleges of Canada (AUCC), was particularly concerned that the works of all authors be available for study and research. According to the AUCC, it would not be realistic to expect certain works such as correspondence, notes, diaries, lectures, etc. which were not created for commercial gain, to be licensed through collectives. The Committee is sympathetic to the argument put forward by educators that students be allowed access to the broadest range of information without putting educators in legal jeopardy.

Therefore, the Committee recommends that the Government and representatives from the educational community immediately begin consultations designed to ensure that educators enjoy access to material not included in the repertoire of the collectives.



## EXEMPTIONS FROM COPYRIGHT

The overwhelming weight of evidence from copyright users dealt with the Government's decision to implement copyright revision in two stages. One submission compared evaluating copyright reform at this stage to providing an opinion on a meal after having consumed only the appetizer. The criticism heard from representatives of educational institutions, libraries and broadcasters centered primarily on the lack of provision in Bill C-60 for further exemptions from copyright and on the absence of a definition of what constitutes "fair dealing" under the Act.

Fair dealing presently lacks a statutory definition. The *Copyright Act* simply states that the following Acts do not constitute an infringement of copyright: "a) any fair dealing with any work for the purposes of private study, research, criticism, review, or newspaper summary." (R.S.C. 1970, c.C-30, s. 17(2)(a))

According to evidence received by the Committee, the courts have given a narrow interpretation to "fair dealing" by ruling that it does not extend to copies of complete works.

Representatives from the Canadian Association of Broadcasters stated that the definition of "fair use" (fair dealing) should be expanded to include "incidental use" of protected material such as when background music is played at a televised sporting event. What broadcasters are really seeking, however, is the right to make reproductions of performances for later broadcast (an exemption for ephemeral recordings). The current provisions of the *Copyright Act* have been interpreted to require a broadcaster to obtain a clearance from the rights holder before making such a reproduction. According to broadcasters, such an exemption would be needed in light of the decision of the Federal Court of Canada in the case of *Bishop v. Télé-Métropole*, involving the copying of a performance of a song for broadcast at a future time. Application for leave to appeal this decision to the Supreme Court of Canada is pending. Unless the Federal Court's decision is overturned, broadcasters fear that they will have to pay composers large fees for reproduction of their works or face the stiff penalties for commercial piracy imposed under Bill C-60.

The Canadian Musical Reproduction Rights Agency Limited (CMRRA), which brought the suit against Télé-Métropole, stated that the broadcasters are merely attempting to obtain an exemption from the requirement to obtain synchronization licences. According to CMRRA, these licences are a standard practice around the world. The CMRRA has indicated its willingness to negotiate some form of ephemeral recording exemption for broadcasters.

Representatives from the Canadian Teachers' Federation noted that the U.S. Copyright legislation provides an exemption for use of copyright material within a classroom or educational setting. The Canadian Association of University Teachers believes that some uses of copyright material, such as for examination purposes, should be exempted from copyright. However, witnesses from the Canadian educational community were still unaware whether such exemptions would be provided in stage two of copyright revision.

Representatives from the Canadian Library Association also indicated that they remain unenlightened concerning the specific library/archival exemptions that the Government intends to introduce in stage two.

Officials from the Department of Communications acknowledged that provision for fair dealing and exemptions would have to wait until the second stage of copyright revision. They maintained, however, that pending the arrival of stage two, the position of users would not worsen. From the user's standpoint, though, the advent of copyright collectives provided for in Bill C-60 would change their circumstances considerably. In order to maintain access to copyright material, educational institutions and libraries would be required to acquire a licence and negotiate a fee with a reprography collective, for instance. However, without a definition of fair dealing and knowledge of what exemptions will be provided in stage two, users will be handicapped in negotiating equitable fees.

Despite provision for a newly reconstituted Copyright Appeal Board (renamed the Copyright Board) which would be empowered to make a fee determination where a licensing body and a user fail to reach agreement, user groups appearing before the Committee were apprehensive about the prospect of dealing with the monopolistic collectives. As Ms. Lorraine Flaherty from the Canadian School Trustees' Association stated before this Committee: "We know very clearly that once Bill C-60 is passed, the collectives will be ready to start negotiations. In addition to not knowing where those negotiations will take place, we feel we are at a terrible disadvantage in not even knowing what it is we are negotiating." (54:38)

In the Committee's view, an arbitral tribunal such as the Copyright Board is a necessary and valuable counter-balance to the power of the collectives. However, another type of check on this power is legislative exemption which would limit the collectives' mandate and provide users with explicit rules as to what does and does not constitute copyright infringement.

In testimony before the Committee, witnesses representing the Social Science Federation of Canada, the Canadian Association of Broadcasters, the Canadian Library Association, the Canadian Teachers' Federation, the Canadian School Trustees' Association, the Ontario School Trustees' Council, and the Ontario

Teachers' Federation, advocated that the clause of Bill C-60 dealing with the collective administration of copyright not be proclaimed until the second stage of copyright amendments are complete. Thus exemptions from copyright would come into effect simultaneously with the statutory foundation for the establishment of collectives. As the Canadian Library Association stated, "In that environment, we feel we can be partners in negotiations with the collectives." (54:20)

The Committee agrees that copyright users should be permitted to negotiate with the collectives on a level playing field. In our view, this can only be accomplished by postponing the clause of Bill C-60 providing the statutory foundation for the establishment of collectives. While the Minister has assured the Committee that stage two is imminent, no firm date was provided for the introduction of the next phase of amendments. Absent a specific date on which to fix implementation of the provisions of clause 14 dealing with collectives, the Committee believes that the coming into force of these provisions should be postponed for at least one year to provide a reasonable period of time for the Government to determine what exemptions are to be granted to users. Therefore, the Committee recommends the following amendment:

*Page 23, clause 26:* Strike out lines 1 to 3 and substitute the following:

"26.(1) Sections 12, 13, 15, 17, 20 and 25 shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

26.(2) Sections 50.1 to 50.6 of the *Copyright Act*, and the headings in relation thereto, as enacted by section 14 of this Act, shall come into force on the day that is one year after the day they are assented to or on such later day as may be fixed by proclamation.

26.(3) Section 50.7 of the *Copyright Act*, and the heading immediately preceding that section, as enacted by section 14 of this Act, shall come into force on a day to be fixed by proclamation."

### Explanatory Note

This amendment would divide clause 26 into three subclauses.

Subclause 26(1) would remove clause 14 from the general proclamation provisions. It would also amend clause 26 to refer to "a day or days" to be fixed by proclamation rather than "a day" as clause 26 currently provides. In itself, this amendment would give the Government more flexibility in proclaiming certain provisions of the Bill into force.



Subclause 26(2) would prevent sections 50.1 to 50.6 of clause 14 from being proclaimed into force for at least one year after Bill C-60 receives Royal Assent. By imposing such a delay, this amendment would make possible the enactment of specific exemptions for certain categories of users under the *Copyright Act* before those sections of clause 14 respecting the collective administration of copyright, on the one hand, and the examination of agreements, on the other, could be proclaimed into force.

This amendment would not compel the enactment of any exemptions; nor would it make the coming into force of sections 50.1 to 50.6 of clause 14 conditional upon the passage of such exemptions. However, by preventing their coming into force for at least one year, it would provide a reasonable period of time within which to enact the relevant exemptions, thus enabling the law contemporaneously to strike an equitable balance between the interests of both creators and users alike.

Subclause 26(3) would provide for the coming into force of section 50.7 of clause 14 on a day to be fixed by proclamation. This section sets out a licensing mechanism in the case of an unlocatable copyright owner. Because it is totally unrelated to the other sections under clause 14 respecting the collective administration of copyright and the examination of agreements, there is no reason to postpone its coming into force, as is being recommended under subclause 26(2) in relation to the measures on collectives. Consequently, this amendment, together with the amendment under subclause 26(2), would divide clause 14 of the Bill into two parts and it would enable section 50.7 to come into force on proclamation, as is currently provided under clause 26 of the Bill.

## The Copyright Board

Copyright lawyer Ms. Gloria Epstein, in testimony before the Committee, criticized the lack of guidance provided in Bill C-60 to the Copyright Board. In this respect, she raised two issues: first, how the Board determines a fair tariff; second, determining who has the burden of proof in suggesting what tariffs might be fair in situations where the Board is called upon to arbitrate. The witness noted that under the current regime, the interested parties make numerous appearances before the Copyright Appeal Board, and motions and appeals to the Federal Court. It was suggested by the witness that measures be added to Bill C-60 providing some guidance to the Copyright Board. Professor Dennis Magnusson from the Social Science Federation of Canada also stated his belief that the Board should be given at least limited legislative direction to ensure a fair balance is attained between users' access to works and creators' need for compensation.

Evidence to the contrary was received from the Canadian Bar Association, which stated that the tribunal did not need further definition since it

could be relied upon "to exercise its common sense and operate on a reasonable basis." (53:55)

When she appeared before the Committee, the Minister of Communications was of the opinion that the Copyright Board has the power to promulgate its own regulations with respect to determining certain matters, including which party in a dispute before the Board has the onus of proof. If this is the case, the Committee does not see any need to set out in the legislation further guidelines for the operation of the Board. On the other hand, if it transpires that the Board does not have this power, the Committee believes that the Government should give consideration to providing in the legislation the necessary guidelines for the Board's smooth operation.

## CONCLUSION

The Committee would like to reiterate its support for the broad thrust of Bill C-60 which is certainly responsive to the creators' need for legal protection of the fruits of their efforts. At the same time, it is necessary that the rights of users also be adequately protected and thus a balance maintained. The amendments suggested in this report seek to engineer such a balance between creator and user needs while keeping alterations to the proposed legislation at a minimum.

Some groups which came before the Committee suggested that they had already waited too long for this legislation and they urged that Bill C-60 be passed by the Senate regardless of flaws. As representatives from the Canadian Bar Association and the Patent and Trademark Institute of Canada stated: "In our view, any deficiencies in the Bill do not warrant further delay of its passage . . . To permit any further delay in the progress of Bill C-60 may jeopardize the passage of the Bill and leave the major problems which the Bill addresses still unresolved." (53:48)

Other witnesses had a different view. As one of them said: "What is the point of having these hearings before the Senate if, although the Senate may recognize problems, it will pass the Bill anyway? . . . This Senate committee has to have some purpose behind it. If the committee sees problems, in my submission, the legislation should be sent back with recommendations for amendment." (54:78)

This Committee subscribes to the latter view of its role in the legislative process.

## Dissenting Opinions

Members of the Committee who support the Government, although concerned about the two-stage approach to copyright reform, do not approve of the aforementioned amendments.

This report represents the views of a majority of the Committee. The members who support the Government are in disagreement with the report.



## APPENDIX A

### List of Witnesses

#### Wednesday, March 2, 1988: (Issue No. 52)

From the Department of Communications:

Mr. Ken Hepburn, Senior Assistant Deputy Minister, Corporate Policy;  
Mr. Michel Hétu, General Counsel, Legal Services.

From the Department of Consumer and Corporate Affairs:

Mr. Mel Cappe, Assistant Deputy Minister, Bureau of Policy Coordination;  
Mr. Howard Knopf, Analyst, Legislative Analysis Unit.

From the Colbert Agency Inc.:

Mr. David Colbert, Vice-President.

From the Composers, Authors and Publishers Association of Canada Limited:

Mr. John V. Mills, O.C., Q.C., Senior Counsel; Former General Manager, CAPAC.

From the Canadian Association of University Teachers:

Dr. J.H. Evans, President;  
Dr. D.C. Savage, Executive Secretary.

#### Thursday, March 3, 1988: (Issue No. 53)

From the Canadian Art Museum Directors' Organization:

Mr. Duncan Cameron, President; Director, Glenbow Museum;  
Ms. Maia-Mari Sutnik, Curator, Art Gallery of Ontario.

From the Social Science Federation of Canada:

Mr. Jean-Pierre Gaboury, Department of Political Science, University of Ottawa;  
Dr. Dennis Magnusson, Faculty of Law, Queens University;  
Mr. Robert Davidson, Government Relations Officer.

From the Information Technology Association of Canada:

Mr. Norman Cheesman, Director of Public Affairs;  
Mr. Philip Erickson, Vice-President, Patents and Licenses, Northern Telecom;  
Mr. John M. Dean, Senior Counsel, Manufacturing and Staff Services, IBM Canada Ltd.

From the Canadian Bar Association:

Mr. Charles Kent, Chairman, Industrial and Intellectual Property, National Section.

From the Patent and Trademark Institute of Canada:

Mr. Nicholas Fyfe, President,  
Mr. Robert Mitchell, Member of the Council.

From the Joint Copyright Legislation Committee:

Mr. R. Richard Hahn, Chairman.  
Mr. Paul Amos;  
Mr. Bernard Mayer;  
Mr. Paul Barrett.

From the Canadian Conference of the Arts:

Ms. Claudette Fortier, President, Chairman, Copyright Committee;  
Mr. Paul Siren, Vice-President.  
Ms. Michelle d'Auray, National Director;  
Ms. Nancy Burgoyne, Associate Director;  
Ms. Edie Yeomans, Member of the Board of Governors;  
Ms. Anna Babinska, National Director, Canadian Artists' Representation.

From the Canadian Museums Association:

Ms. Barbara Tyler, President;  
Mr. John McAvity, Executive Director;  
Ms. Maia-Mari Sutnik, Curator, Art Gallery of Ontario;  
Mr. Marcel Brisebois, Director, "Musée d'art contemporain".

**Tuesday, March 8, 1988: (Issue No. 54)**

From the Canadian Association of Broadcasters:

Mr. Pierre Nadeau, Vice-President;  
Mr. Tony Scapillati, Legal Counsel;  
Mr. Robert Buchan, Legal Counsel.

From the Canadian Library Association:

Ms. Jane Cooney, Executive Director;  
Ms. Judith McAnanama, Member; Chief Executive Officer, Hamilton Public Library.

From the Canadian Musical Reproduction Rights Agency Limited:

Mr. Paul M. Berry, General Manager.

From the Canadian Teachers' Federation:

Ms. Sheena Hanley, President;  
Dr. Stirling McDowall, Secretary General;  
Br. Jean-Marc Cantin, Deputy Secretary General.

From the Canadian School Trustees' Association:

Ms. Lorraine Flaherty, Executive Director.

From the "Société des auteurs, recherchistes, documentalistes et compositeurs":

Ms. Louise Pelletier, Member.

From the "Association des réalisateurs et réalisatrices de film du Québec":

Ms. Iolande Rossignol, President;  
Ms. Brigitte Sauriol, Member; President, "Fédération professionnelle des réalisateurs et réalisatrices de télévision et de cinéma";  
Mr. Richard Boutet, Member;  
Mr. Roland Paret, Member.

From the Ontario School Trustees' Council:

Ms. Fiona Nelson, Vice-Chairperson.

From the Ontario Teachers' Federation:

Mr. John Fauteux, President;  
Mr. John P. Bell, Legal Counsel, Schibley, Wright & McCutcheon;  
Mr. Paul D. Blanchard, Legal Counsel.

From the Canadian Artists' Representation:

Ms. Anna Babinska, National Director;  
Mr. Ricardo Gomez, National Secretary;  
Ms. Pamela Medjuck, Legal Counsel; Executive Director, Vis-Art Copyright Inc.

From Gloria J. Epstein & Associates:

Ms. Gloria J. Epstein.

**Tuesday, March 15, 1988: (Issue No. 55)**

**Appearing:**

The Honourable Flora MacDonald, M.P., P.C., Minister of Communications.

From the Department of Communications:

Mr. Alain Gourd, Deputy Minister;

Ms. Wanda Noel, Expert Consultant, Copyright Division;

Mr. Michel Hétu, General Counsel, Legal Services.

## APPENDIX B

### List of Briefs Received

In addition to letters and telegrams from interested parties, the Committee received the following written submissions:

ALLIANCE OF CANADIAN CINEMA, TELEVISION AND RADIO ARTISTS  
Toronto, Ontario

*ASSOCIATION DES RÉALISATEURS ET RÉALISATRICES DE FILM DU QUÉBEC*  
(A.R.R.F.Q.)  
Montreal, Quebec

ASSOCIATION OF NATIONAL NON-PROFIT ARTISTS' CENTRES  
Toronto, Ontario

ASSOCIATION OF UNIVERSITIES AND COLLEGES OF CANADA  
Ottawa, Ontario

ATLANTIC PROVINCES LIBRARY ASSOCIATION  
Halifax, Nova Scotia

BOWERS, Professor Kenneth S.  
Waterloo, Ontario

CANADIAN ARTISTS' REPRESENTATION  
Ottawa, Ontario

CANADIAN ASSOCIATION OF BROADCASTERS  
Ottawa, Ontario

CANADIAN ASSOCIATION OF UNIVERSITY TEACHERS  
Ottawa, Ontario

CANADIAN BOOK PUBLISHERS' COUNCIL  
Toronto, Ontario

CANADIAN CONFERENCE OF THE ARTS  
Ottawa, Ontario

CANADIAN COPYRIGHT INSTITUTE  
Toronto, Ontario

CANADIAN LIBRARY ASSOCIATION  
Ottawa, Ontario

CANADIAN MUSEUMS' ASSOCIATION  
Ottawa, Ontario



CANADIAN MUSICAL REPRODUCTION RIGHTS AGENCY LIMITED  
Toronto, Ontario

CANADIAN RECORDING INDUSTRY ASSOCIATION

CANADIAN SCHOOL TRUSTEES' ASSOCIATION  
Ottawa, Ontario

CANADIAN TEACHERS' FEDERATION  
Ottawa, Ontario

CARLETON GRADUATE STUDENTS' ASSOCIATION  
Ottawa, Ontario

CONNELL, Mr. G.E.  
Toronto, Ontario

COUNCIL OF MINISTERS OF EDUCATION  
Toronto, Ontario

COUNCIL OF POST SECONDARY LIBRARY DIRECTORS - BRITISH COLUMBIA  
Victoria, British Columbia

EPSTEIN, GLORIA J. & ASSOCIATES  
Toronto, Ontario

*FÉDÉRATION PROFESSIONNELLE DES RÉALISATEURS ET RÉALISATRICES DE  
TÉLÉVISION ET DE CINÉMA*  
Montreal, Quebec

INFORMATION TECHNOLOGY ASSOCIATION OF CANADA  
Toronto, Ontario

LEAGUE OF CANADIAN POETS  
Toronto, Ontario

MCCARTHY & MCCARTHY  
Toronto, Ontario

MANITOBA ASSOCIATION OF SCHOOL TRUSTEES  
Winnipeg, Manitoba

METROPOLITAN SEPARATE SCHOOL BOARD  
Toronto, Ontario

NAENAE TECHNICAL SERVICES LTD.  
Mississauga, Ontario

ONTARIO ASSOCIATION OF ART GALLERIES  
Toronto, Ontario

ONTARIO ASSOCIATION OF EDUCATION ADMINISTRATIVE OFFICIALS  
Toronto, Ontario

ONTARIO SCHOOL TRUSTEES' COUNCIL  
Toronto, Ontario

ONTARIO TEACHERS' FEDERATION  
Toronto, Ontario

POLICY FORUM OF THE ASSOCIATIONS OF MUSEUMS AND ART GALLERIES IN CANADA  
Ottawa, Ontario

POST-GRADUATE STUDENTS' SOCIETY OF MCGILL UNIVERSITY INC.  
Montreal, Quebec

SOCIAL SCIENCE FEDERATION OF CANADA  
Ottawa, Ontario

*SOCIÉTÉ DES AUTEURS, RECHERCHISTES, DOCUMENTALISTES ET COMPOSITEURS  
(S.A.R.D.E.C.)*  
Montreal, Quebec

*SOCIÉTÉ DE DROIT DE REPRODUCTION DES AUTEURS, COMPOSITEURS ET ÉDITEURS  
AU CANADA (SODRAC) INC.*  
Montreal, Quebec

VANCOUVER COMMUNITY COLLEGE  
Vancouver, British Columbia

Respectfully submitted,

**IAN SINCLAIR**  
*Chairman*

## APPENDICE

(Voir p. 2122)

Le JEUDI 24 mars 1988

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

## VINGT-TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 11 février 1988, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les amendements et observations suivants:

1. *Page 2, article 2:* Retrancher les lignes 19 à 30.
2. *Page 23, article 26:* Retrancher les lignes 1 à 3 et les remplacer par ce qui suit:

«26.(1) Les articles 12, 13, 15, 17, 20 et 25 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

26.(2) Les articles 50.1 à 50.6 et les titres correspondants, ajoutés à la *Loi sur le droit d'auteur* par l'article 14 de la présente loi, entrent en vigueur un an après le jour de leur promulgation ou à une date ultérieure fixée par proclamation.

26.(3) L'article 50.7 et le titre qui le précède, ajoutés à la *Loi sur le droit d'auteur* par l'article 14 de la présente loi, entrent en vigueur à la date fixée par proclamation.»

## OBJET DU PROJET DE LOI C-60

Ce projet de loi a pour objet de modifier la *Loi sur le droit d'auteur* et, à titre corrélatif, la *Loi sur la concurrence*, la *Loi sur l'Accès à l'information*, la *Loi sur les dessins industriels* et la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

## CONTEXTE

«Le droit d'auteur constitue la reconnaissance légale du droit exclusif qu'a le créateur d'autoriser l'utilisation de ses oeuvres et d'en obtenir, en contrepartie, des



bénéfices.» (Canada, Consommation et Corporations Canada, *De Gutenberg à Telidon, Livre blanc sur le droit d'auteur*, Approvisionnements et Services, 1984.) Au Canada, cette reconnaissance est consacrée par la *Loi sur le droit d'auteur*, qui est restée essentiellement la même depuis qu'elle a été promulguée en 1924. Entre-temps, la technologie a connu une évolution considérable, qui a multiplié les modalités d'exploitation des fruits de la création artistique. La *Loi sur le droit d'auteur* a fait preuve de remarquables facultés d'adaptation à la nouvelle technologie, si l'on considère que ses concepteurs pouvaient difficilement prévoir l'avènement de la télévision, de la photocopie, des magnétoscopes, des ordinateurs et autres appareils. Pourtant, dès la publication du rapport de la Commission royale Ilesley sur la réforme du droit d'auteur en 1957, le gouvernement canadien a convenu de la nécessité d'une refonte de la *Loi sur le droit d'auteur*. Vinrent ensuite les rapports du Conseil économique en 1971, du ministère de la Consommation et des Corporations en 1967 (le rapport Keyes-Brunet), le Livre blanc sur la réforme du droit d'auteur en 1984 (*De Gutenberg à Telidon*) et le rapport du Sous-comité sur la révision du droit d'auteur du Comité permanent des communications et de la culture de la Chambre des communes en 1985 («Une Charte des droits des créateurs et créatrices»). En complément de ces études générales sur la réforme du droit d'auteur, le ministère de la Consommation et des Corporations a étudié certains aspects particuliers du droit d'auteur, et des propositions de changement ont été formulées en 1982 par le Comité d'étude sur la politique culturelle fédérale (le Comité Applebaum-Hébert) et en 1986 par le Groupe de travail sur la politique de radiodiffusion (le groupe Caplan-Sauvageau).

En février 1986, le gouvernement a répondu au rapport du Sous-comité sur la révision du droit d'auteur, dont il approuvait l'orientation et acceptait la plupart des recommandations. Le 27 mai 1987, il a présenté le Projet de loi C-60, en première lecture à la Chambre. Après la deuxième lecture, survenue le 26 juin 1987, le projet de loi a été renvoyé à un comité législatif. Adopté par la Chambre le 3 février 1988, il a ensuite été soumis au Sénat.

## SOMMAIRE DU PROJET DE LOI C-60

Le Projet de loi C-60 constitue la première étape de la refonte de la *Loi sur le droit d'auteur* envisagée par le gouvernement; il reprend environ le quart des recommandations formulées dans le rapport du Sous-comité sur la révision du droit d'auteur de 1985, intitulé «Une Charte des droits des créateurs et créatrices». Le projet de loi traite des neuf grandes questions suivantes:

1. Droits d'exposition - il énonce un nouveau droit dont le détenteur est seul habilité à présenter des oeuvres artistiques au public lors d'une exposition.
2. Droits moraux - il élargit la portée actuelle des droits moraux et définit la nature de leur violation.

- 3        Licences obligatoires - il élimine l'octroi des licences obligatoires sur les enregistrements sonores au taux de 2 cents par face.
4.        Sociétés de gestion - il apporte le fondement légal de la constitution d'une entité juridique chargée de la gestion collective des droits économiques couverts par un droit d'auteur.
5.        Commission du droit d'auteur - la Commission d'appel du droit d'auteur est reconstituée en tant que « Commission du droit d'auteur », qui est dotée d'une plus large compétence.
6.        Oeuvres chorégraphiques - il accorde la protection du droit d'auteur à toutes les oeuvres chorégraphiques, qu'elles aient ou non un sujet.
7.        Programmes d'ordinateur - la protection du droit d'auteur est explicitement étendue aux programmes d'ordinateur.
8.        Atteintes au droit d'auteur - les atteintes au droit d'auteur sont assorties de pénalités sensiblement plus lourdes.
9.        Dessins industriels - il clarifie la relation entre les dessins industriels et la protection du droit d'auteur.

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a recueilli des témoignages concernant chacun de ces sujets, et bien qu'il soit favorable à l'orientation générale du Projet de loi C-60, ainsi qu'à bon nombre de ses dispositions essentielles, certains autres éléments du projet de loi et du processus législatif lui inspirent des réserves.

### **La protection du droit d'auteur appliquée aux programmes d'ordinateur**

Lors de leur comparution devant le comité, des représentants de l'Association canadienne de la technologie informatique (ACTI) se sont dit tout à fait favorables au Projet de loi C-60 qui étend explicitement la protection du droit d'auteur aux logiciels en incluant les programmes d'ordinateur dans la nouvelle définition de l'« oeuvre littéraire ». En outre, le projet de loi renforce considérablement les peines prévues en cas d'atteinte aux droits d'auteur comportant des incidences commerciales. Les membres de l'ACTI ont déclaré qu'en dehors du Projet de loi C-60, les propriétaires ou les créateurs de logiciels ne

bénéficiaient d'aucune protection sûre en droit canadien. Pour l'ACTI, la reproduction illégale de logiciels coûte chaque année environ 400 millions de dollars et 8 000 emplois à l'industrie canadienne. En outre, si le Projet de loi C-60 n'est pas adopté, la piraterie en matière de logiciels risque d'être plus préjudiciable aux producteurs canadiens qu'aux multinationales, qui sont en mesure de riposter par des poursuites judiciaires. L'ACTI a demandé instamment au comité de favoriser une adoption rapide du Projet de loi C-60 : « Nous avons absolument besoin de la protection juridique offerte par le Projet de loi C-60 à l'endroit des logiciels. » (53:34)

Le comité est bien conscient de la place qu'occupe l'industrie de l'informatique dans l'économie canadienne, et de la nécessité d'assurer la protection du droit d'auteur aux logiciels, dont le secteur de production connaît la plus forte croissance au sein de cette industrie. Il est donc tout à fait favorable aux dispositions du Projet de loi C-60 qui étendent la protection du droit d'auteur à l'industrie canadienne du logiciel.

### Droits d'exposition

L'insertion des droits d'exposition pour oeuvre artistique dans la *Loi sur le droit d'auteur* a suscité certaines des objections les plus vives qu'aient formulées nos témoins. Les représentants de l'Association des musées canadiens et de l'Organisation des directeurs de musées d'art canadiens se sont dit tous les deux favorables au principe de l'indemnisation des artistes dont les oeuvres sont exposées en public. Du reste, d'après le mémoire de l'Association des musées canadiens, 95 p. 100 des musées accordent d'eux-mêmes des honoraires aux artistes dont les oeuvres leur sont prêtées à fin d'exposition publique. Pourtant, de l'avis de cette Association, la consécration d'un droit d'exposition dans la loi risque d'avoir de graves conséquences pour le marché de l'art et pour l'exposition des oeuvres en public. L'Association signale en outre que l'insertion des droits d'exposition dans la loi est fondée sur le rapport intitulé « Une charte des droits des créateurs et créatrices », qui faisait état d'un consensus favorable à ce droit dans la communauté artistique, or, pour les représentants des musées, il est manifeste que ce consensus n'existe pas. En fait, aucun conservateur ou représentant de musée n'a comparu devant le sous-comité de la Chambre des communes sur la révision des droits d'auteur.

Les représentants des musées ont signalé plusieurs problèmes qui risquent de résulter de l'instauration d'un droit d'exposition. Le président de l'Organisation des directeurs de musées d'art du Canada, M. Duncan Cameron, a déclaré que l'identification et la localisation du détenteur du droit d'auteur risquaient d'occasionner un fardeau administratif considérable pour les responsables de l'exposition. En outre, si le détenteur du droit d'auteur est habilité à accepter ou à refuser l'exposition d'une oeuvre d'art, il peut également déterminer quand, où et dans quel contexte l'oeuvre doit être exposée. Les détenteurs d'un droit d'auteur (qui ne sont pas nécessairement les artistes) vont donc être investis d'un droit de censure sur des collections d'art qui ne leur appartiennent pas. Le public a le droit de voir certaines oeuvres d'art, et ce droit pourrait subir des atteintes si le droit d'exposition est exercé de façon capricieuse ou dans un esprit de censure. La présidente de



l'Association des musées canadiens, M<sup>me</sup> Barbara Tyler, a déclaré qu' «il serait ridicule de faire l'acquisition d'une oeuvre pour la collection si on ne peut en obtenir aussi les droits d'exposition».

Des membres du comité mixte de la *Loi sur le droit d'auteur* de l'Association du Barreau canadien et de l'Institut canadien des brevets et marques ont déclaré dans leur témoignage qu'ils ne prenaient pas parti sur l'article 2 consacré au droit d'exposition. Ils ont cependant signalé que cette disposition leur posait «une certaine difficulté».

Des groupes représentant des artistes ont indiqué que malgré leur appui de principe à la mise en oeuvre d'un droit d'exposition, ils estimaient que les dispositions du projet de loi n'allaient pas assez loin. La Conférence canadienne des arts a dit souhaiter que le droit d'exposition soit étendu à toutes les oeuvres d'art, que leur création soit antérieure ou postérieure à l'entrée en vigueur du Projet de loi C-60.

Un des témoignages les plus surprenants recueillis par le comité concernait une entente entre représentants de la communauté des arts visuels, qui se sont mis d'accord sur un compromis concernant le droit d'exposition. La séance du 22 février 1988, au cours de laquelle cette entente fut conclue, regroupait les organismes suivants: le Front des artistes canadiens (CARFAC), Vis-Art Copyright Inc., l'Académie royale des arts du Canada, l'Association des centres nationaux d'artistes à but non lucratif, l'Association des musées canadiens, l'Organisation des directeurs de musées d'art canadiens et l'Association professionnelle des galeries d'art du Canada. Les termes de l'entente comportaient l'extension du droit d'exposition aux oeuvres créées avant l'entrée en vigueur du projet de loi, mais ils en réservaient l'application «aux oeuvres autres que celles que possèdent et exposent les musées». Par conséquent, cette entente dispensait les collections permanentes des musées de l'application du droit, mais elle l'appliquait à toute autre oeuvre protégée par le droit d'auteur, sans égard au moment de la création de celle-ci. Des représentants de la Conférence canadienne des arts ont déclaré qu'indépendamment de cette entente, ils souhaitaient que le Projet de loi C-60 soit appliqué dans sa forme actuelle. La présidente de l'Association des musées du Canada, M<sup>me</sup> Barbara Tyler, a déclaré qu'à sa connaissance, l'entente devait être soumise à ce comité sous la forme d'un amendement à l'article 2 du Projet de loi C-60. Elle a indiqué que pour son association, si le projet de loi n'était pas modifié en ce sens, l'entente concernant le droit d'exposition ne tiendrait plus.

Le comité reconnaît que les artistes ont le droit de recevoir une compensation juste et suffisante pour leurs oeuvres, mais à son avis, la création d'un droit d'exposition n'aidera peut-être pas à atteindre cet objectif. Selon certains témoins, il y a peu de chances que les acheteurs d'oeuvres d'art avisés achètent des oeuvres non assorties d'un droit d'exposition. En outre, il n'est pas certain qu'en cédant leurs droits d'exposition, tous les artistes pourront exiger une prime en sus de la valeur marchande qu'ils reçoivent pour leurs oeuvres. Le fait qu'un artiste cède

son droit d'exposition aux termes de la nouvelle loi n'augmentera pas nécessairement la valeur de son oeuvre d'art pour le collectionneur, sauf dans la mesure où celui-ci ne se sentira pas tenu de payer les droits d'exposition qu'il versait volontairement auparavant. Par contre, le comité ne partage pas l'opinion radicale d'un témoin qui estime que l'instauration d'un droit d'exposition pourrait détruire le marché des oeuvres d'art. Le même témoin a par ailleurs souligné que le droit d'exposition risque d'être invalidé par une cession stipulée dans chaque transaction. L'établissement de ce droit n'aura peut-être pas de grandes répercussions sur les gros acheteurs d'oeuvres d'art, mais il pourrait permettre à des collectionneurs privés moins au fait de la loi d'acquérir des oeuvres d'art non assorties des droits corollaires adéquats.

À la lumière des témoignages qu'il a recueillis, le comité constate que la question des droits d'exposition reste controversée dans le milieu des arts. Ainsi, il n'y a pas eu de consensus à ce sujet, exception faite de l'accord conclu entre les artistes et les représentants des musées, lequel a finalement avorté. Les représentants des visualistes estiment que le projet de loi devrait être adopté dans sa forme actuelle, même s'ils souhaitent que l'article 2 soit modifié durant la deuxième étape de la révision du droit d'auteur. Les représentants des musées ont pour leur part indiqué qu'ils souscrivaient à l'accord intervenu au sujet de l'article 2, à condition que le projet de loi soit amendé comme convenu, faute de quoi l'article 2 devrait être supprimé.

Comme le droit d'exposition touche non seulement les musées et les galeries, mais aussi les écoles d'arts, les universités et tout autre endroit où des oeuvres artistiques sont exposées publiquement, le champ d'application de cette disposition est vaste. En outre, les définitions de «oeuvre artistique» (paragraphe 1(1)) et la signification du terme «présenté au public lors d'une exposition» sont contestables. Le comité a d'ailleurs appris que le gouvernement a l'intention de reformuler la définition de l'expression «oeuvre artistique» dans la deuxième série de modifications à la *Loi sur le droit d'auteur*. Au moment de sa comparution devant le comité, la ministre des Communications, l'honorable Flora MacDonald, a confirmé que le travail en vue de modifier cette définition va bon train. Comme de nouvelles définitions et de nouvelles modalités convenues au sujet du droit d'exposition sont censées être incluses sous peu dans la prochaine série de modifications concernant le droit d'auteur, il serait malavisé d'instaurer un droit d'exposition durant la première étape.

Le comité estime que la question des droits d'exposition devrait être traitée durant la deuxième étape de la révision du droit d'auteur. En conséquence, il recommande que l'on supprime les dispositions du Projet de loi C-60 qui créent des droits d'exposition, en amendant le projet de loi de la façon suivante:

## LA GESTION COLLECTIVE DU DROIT D'AUTEUR

La *Loi sur le droit d'auteur* autorise déjà la gestion collective du droit d'exécution d'oeuvres musicales. Il existe au Canada deux sociétés de gestion du droit d'exécution, l'Association des compositeurs, auteurs et éditeurs du Canada (ACAEC) et la Société de droits d'exécution du Canada (SDEC); celles-ci octroient depuis plus de 40 ans des licences autorisant la radiodiffusion ou l'exécution publique d'oeuvres musicales. Parmi les autres sociétés de gestion collective du droit d'auteur, mentionnons l'Union des écrivains du Québec, *Vis-Art Copyright Inc.* et la Société pour l'avancement des droits en audio-visuel (SADA).

À l'heure actuelle, les dispositions de la *Loi sur la concurrence* ne favorisent pas la création de sociétés de gestion collective. Le Projet de loi C-60 permet toutefois aux nouvelles sociétés de gestion collective de négocier avec les utilisateurs un accord au sujet de leurs tarifs et de se soustraire aux dispositions de l'article 32 de la *Loi sur la concurrence*, pour autant qu'elles déposent l'accord intervenu auprès de la Commission du droit d'auteur.

Un certain nombre de témoins ont exprimé des réserves quant à l'opportunité d'appliquer dès maintenant de nouvelles modalités de gestion collective du droit d'auteur. Dans bon nombre de cas, ces réserves semblent découler des incertitudes que comporte le nouveau système. La décision du gouvernement de procéder à la révision du droit d'auteur en deux étapes a d'ailleurs multiplié les incertitudes et les appréhensions. Certains représentants des milieux de l'enseignement, par exemple la Fédération canadienne des enseignants, souscrivent généralement au principe de la gestion collective, mais espèrent que le gouvernement consentira les fonds nécessaires pour couvrir la hausse escomptée des dépenses engagées relativement aux oeuvres protégées par le droit d'auteur.

Certains ont aussi demandé de maintenir au strict minimum le nombre de sociétés de gestion collective de façon à minimiser les négociations et le coût des transactions. D'autres témoins ont toutefois signalé que les négociations entre les sociétés de gestion collective et les établissements d'enseignement seront probablement effectuées au niveau du ministère, ce qui évitera à chaque établissement d'entreprendre ses propres négociations. Toutefois, comme les ministres de l'éducation n'ont pas comparu devant le comité, il est impossible de confirmer si les négociations avec les sociétés de gestion collective seront bel et bien menées par les ministères. Quoi qu'il en soit, même si c'était le cas, ces négociations ne vaudraient pas pour les établissements d'enseignement qui ne relèvent pas des ministres visés. Dans un communiqué en date du 26 février 1988, le Conseil des ministres de l'Éducation a suggéré au Parlement du Canada d'attendre que les principaux éléments de la réforme du droit d'auteur soient connus avant de donner force de loi au Projet de loi C-60.



Certains témoins issus des milieux de l'enseignement ont proposé d'inclure dans le projet de loi une disposition permettant aux enseignants d'utiliser les oeuvres qui ne sont pas protégées par une licence d'une société de gestion collective du droit d'auteur. Autrement, des auteurs ou des artistes «indépendants», qui ne font partie d'aucune société de gestion collective, pourraient tenter des poursuites contre les enseignants. Dans son mémoire, l'Association des universités et collèges du Canada insiste pour que les oeuvres de tous les auteurs puissent être utilisées à des fins d'étude et de recherche. Selon l'AUCC, il n'est pas réaliste de s'attendre à ce que certaines oeuvres, par exemple correspondance, notes, journal, cours etc., qui n'ont pas été créées dans une optique commerciale, fassent l'objet de licences octroyées par des sociétés de gestion collective. À l'instar des enseignants, le comité reconnaît que les étudiants devraient avoir accès à la plus vaste gamme d'information possible sans pour autant exposer les enseignants à des risques de poursuites en justice.

En conséquence, le comité recommande que le gouvernement et les représentants des milieux de l'enseignement entament immédiatement des consultations pour faire en sorte que les enseignants puissent avoir accès à des oeuvres non incluses dans le répertoire des sociétés de gestion collective.

## EXEMPTIONS RELATIVES AU DROIT D'AUTEUR

Les utilisateurs d'oeuvres protégées par le droit d'auteur qui ont témoigné devant le comité ont abondamment parlé de la décision du gouvernement de procéder à la révision du droit d'auteur en deux étapes. Selon certains, évaluer la réforme du droit d'auteur à ce moment-ci équivaut à donner son opinion sur un repas alors qu'on n'a dégusté que l'entrée. Les représentants des établissements d'enseignement, des bibliothèques et des radiodiffuseurs ont surtout déploré le fait que le Projet de loi C-60 ne prévoit pas d'autres exemptions relatives au droit d'auteur et qu'il ne définit pas en quoi consiste une «utilisation équitable» aux termes de la loi.

La *Loi sur le droit d'auteur* déclare que certains actes ne constituent pas une violation du droit d'auteur: «a) l'utilisation équitable d'une oeuvre quelconque pour des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé destiné aux journaux.» (R.S.C. 1970, c.C-30, p. 17(2)a)) Toutefois la loi ne définit pas la notion d'«utilisation équitable».

Selon les témoignages recueillis par le comité, les tribunaux ont donné une interprétation étroite de l'utilisation équitable en refusant d'autoriser une exclusion pour les copies d'oeuvres intégrales.

Des représentants de l'Association canadienne des radiodiffuseurs ont indiqué que la définition de l'expression «utilisation équitable» devrait être élargie,

de façon à inclure «l'utilisation accessoire» d'oeuvres protégées, par exemple lorsqu'une compétition sportive est télévisée sur fond musical. Cependant, ce que les radiodiffuseurs réclament d'abord et avant tout, c'est le droit de reproduire des oeuvres pour fins de radiodiffusion ultérieure (exemption provisoire). Selon une interprétation des dispositions de la *Loi sur le droit d'auteur*, le radiodiffuseur est tenu d'obtenir une autorisation du titulaire du droit d'auteur avant de reproduire l'oeuvre en question. D'après les radiodiffuseurs, cette exemption est maintenant nécessaire du fait de la décision que la Cour fédérale du Canada a rendue dans l'affaire *Bishop c. Télé-Métropole*, concernant l'enregistrement d'une chanson qui devait être diffusée ultérieurement. La demande en appel de cette décision auprès de la Cour suprême du Canada est en cours. À moins que la décision de la Cour fédérale ne soit déboutée, les radiodiffuseurs craignent de devoir maintenant verser aux compositeurs des droits prohibitifs pour la reproduction de leurs oeuvres, ou alors de s'exposer aux sanctions sévères que le Projet de loi C-60 prévoit pour la piraterie commerciale.

L'Agence canadienne des droits de reproduction musicaux limitée (ACDRM), qui a intenté la poursuite contre Télé-Métropole, a indiqué que les radiodiffuseurs essaient simplement de se soustraire à l'obligation d'obtenir des licences de synchronisation. Selon l'ACDRM, les licences sont pratique courante partout dans le monde. L'ACDRM a du reste indiqué qu'elle est disposée à négocier une certaine forme d'exemption provisoire pour les radiodiffuseurs.

Les représentants de la Fédération canadienne des enseignants ont fait remarquer que la loi américaine sur le droit d'auteur excepte le matériel protégé lorsque celui-ci est utilisé en salle de classe ou aux fins d'enseignement. L'Association canadienne des professeurs d'université croit qu'il faudrait soustraire à l'application de la loi certaines formes d'utilisation de ce matériel, par exemple, son utilisation dans un examen. Toutefois, certains témoins des milieux de l'enseignement au Canada disent ignorer si de telles exceptions seraient apportées à la deuxième étape de la révision de la *Loi sur le droit d'auteur*.

Les porte-parole de la *Canadian Library Association* ont eux aussi affirmé ne rien savoir des exceptions que le gouvernement entend établir au cours de la deuxième étape en ce qui concerne les bibliothèques et les archives.

Les fonctionnaires du ministère des Communications ont reconnu qu'il faudrait attendre cette deuxième étape pour connaître les dispositions relatives à l'utilisation équitable et aux exceptions. Ils ont toutefois soutenu que dans l'intervalle, les utilisateurs ne verraient pas leur situation s'aggraver. Néanmoins, pour ces derniers, l'entrée en scène des sociétés de gestion collective prévues dans le Projet de loi C-60 modifiera considérablement les règles du jeu. À titre d'exemple, pour continuer d'avoir accès aux documents sous droit d'auteur, les établissements d'enseignement et les bibliothèques devront obtenir une licence et négocier un prix avec une société de gestion collective de la reprographie. Toutefois, s'ils ne savent pas en quoi consiste l'utilisation équitable et les exceptions qui seront apportées à la

deuxième étape de la révision, les utilisateurs seront mal armés pour négocier un prix équitable.

Bien que le projet de loi prévoie la restructuration de la Commission d'appel du droit d'auteur, qui deviendra alors la Commission du droit d'auteur et qui aura le pouvoir de fixer le tarif si l'organe d'attribution des licences et l'utilisateur n'arrivaient pas à s'entendre, les groupes d'utilisateurs venus témoigner devant le comité ont dit craindre de devoir traiter avec des sociétés qui seront alors en situation de monopole. Comme l'a affirmé M<sup>me</sup> Lorraine Flaherty de l'Association canadienne de syndics des écoles: «Nous savons pertinemment que lorsque le Projet de loi C-60 sera adopté, les sociétés de gestion collective seront prêtes à entamer les négociations. Nous ne savons pas où ces négociations auront lieu et nous estimons extrêmement désavantageux pour nous d'ignorer même ce qui sera négocié.» (p. 54:38)

Le comité est d'avis qu'un tribunal d'arbitrage, en l'occurrence la Commission du droit d'auteur est un contrepoids nécessaire et précieux au pouvoir des sociétés de gestion collective. Quoi qu'il en soit, la loi pourrait aussi prévoir des exceptions qui limitent le pouvoir de ces sociétés et fournir aux utilisateurs des règles explicites sur ce qui constitue ou ne constitue pas une violation de la *Loi sur le droit d'auteur*.

Au cours de leur témoignage devant le comité, les porte-parole de la Fédération canadienne des sciences sociales, de l'Association canadienne des radiodiffuseurs, de la *Canadian Library Association*, de la Fédération canadienne des enseignants, de la *Canadian School Trustees' Association*, du *Ontario School Trustees' Council*, de l'Association ontarienne des agents de l'administration scolaire et de la Fédération des enseignants de l'Ontario ont demandé que les articles du Projet de loi C-60 qui ont trait à l'administration collective du droit d'auteur ne soient promulgués qu'une fois terminée la deuxième étape de la révision de la loi. De cette façon, les exceptions à cette loi prendraient effet au moment même où serait établi le fondement juridique permettant la création des sociétés de gestion collective. La représentante de la *Canadian Library Association* a d'ailleurs fait valoir que: «Dans ce contexte, nous pourrions être de véritables partenaires dans les négociations avec les sociétés de gestion collective.» (p. 54:20)

Le comité reconnaît que les utilisateurs du matériel protégé devraient pouvoir négocier avec ces sociétés sur un pied d'égalité. Il estime que la seule façon d'y arriver est de retarder la mise en application des articles du Projet de loi C-60 fournissant le fondement juridique à leur création. Même si la ministre a donné au comité l'assurance que cette deuxième étape était imminente, aucune date n'a été avancée. À défaut de pouvoir fixer avec exactitude la date de l'entrée en vigueur des modalités de l'article 14, qui portent sur la création des sociétés de gestion collective, le comité juge que celle-ci devrait être retardée d'au moins un an, afin de ménager au gouvernement un délai suffisant pour qu'il puisse déterminer les exceptions



applicables aux utilisateurs. Par conséquent, le comité recommande que soit apporté l'amendement suivant:

*Page 23, article 26:* Retrancher les lignes 1 à 3 et les remplacer par ce qui suit:

«26.(1) Les articles 12, 13, 15, 17, 20 et 25 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

26.(2) Les articles 50.1 à 50.6 et les titres correspondants, ajoutés à la *Loi sur le droit d'auteur* par l'article 14 de la présente loi, entrent en vigueur un an après le jour de leur promulgation ou à une date ultérieure fixée par proclamation.

26.(3) L'article 50.7 et le titre qui le précède, ajoutés à la *Loi sur le droit d'auteur* par l'article 14 de la présente loi, entrent en vigueur à une date fixée par proclamation.»

### Note explicative

Cet amendement diviserait l'article 26 en trois paragraphes.

Le paragraphe 26.(1) aurait pour effet de soustraire l'article 14 aux dispositions concernant la proclamation générale. En outre, il modifierait la formulation de l'article 26: plutôt que d'y lire «à la date» comme c'est actuellement le cas, on y lirait «à la date ou aux dates» fixées par proclamation. En soi, cet amendement donnerait au gouvernement plus de flexibilité pour proclamer l'entrée en vigueur de certaines dispositions du projet de loi.

Le paragraphe 26.(2) reporterait d'au moins un an après la sanction royale du Projet de loi C-60 l'entrée en vigueur des articles 50.1 à 50.6 correspondant à l'article 14 du projet de loi. L'imposition de ce délai permettrait d'inclure à la *Loi sur le droit d'auteur* des exceptions visant spécialement certaines catégories d'utilisateurs avant que les articles correspondant à l'article 14 et portant sur l'administration collective du droit d'auteur ne prennent effet.

Cet amendement n'obligerait aucunement à prévoir des exceptions à la loi, pas plus qu'il ne rendrait l'entrée en vigueur des articles 50.1 à 50.6 tributaires de l'adoption de telles exceptions. Toutefois, en reportant d'au moins un an l'entrée en vigueur de ces articles, il laisserait au législateur le temps d'adopter les exceptions voulues, ce qui permettrait d'établir un juste équilibre entre les intérêts

des créateurs et ceux des utilisateurs en les placant simultanément sous le couvert de la loi.

Le paragraphe 26.(3) ferait que l'article 50.7, correspondant à l'article 14 du projet de loi, entre en vigueur à une date fixée par proclamation. L'article en question délimite un mode d'attribution de la licence dans le cas où le titulaire du droit d'auteur serait introuvable. Puisqu'il est étranger aux autres articles visés à l'article 14 qui portent sur l'administration collective du droit d'auteur et l'examen des ententes, il n'y a aucune raison d'en retarder l'entrée en vigueur, comme il est recommandé au paragraphe 26.(2) relativement aux autres articles. Par conséquent, cet amendement ainsi que celui qui est prévu au paragraphe 26.(2) diviserait l'article 14 du projet de loi en deux parties et permettraient l'entrée en vigueur de l'article 50.7 par proclamation, comme le prévoit actuellement l'article 26 du projet de loi.

### La Commission du droit d'auteur

Lorsqu'elle a comparu devant le comité, Mme Gloria Epstein, avocate spécialiste du droit d'auteur, a dit regretter que le Projet de loi C-60 ne fournisse pas de paramètres précis à la Commission du droit d'auteur. A ce sujet, elle a soulevé deux points particuliers, à savoir, la façon dont cette Commission déterminera le tarif juste, et la façon dont elle déterminera laquelle des parties doit assumer le fardeau de la preuve lorsqu'elle proposera le tarif qui lui semble juste dans les situations qu'elle sera appelée à trancher. Mme Epstein a souligné que dans le régime actuel, les parties comparaissent très souvent devant la Commission d'appel du droit d'auteur et présentent quantité de motions et d'appels auprès de la Cour fédérale. Elle a donc suggéré d'ajouter au Projet de loi C-60 un article qui fournirait certains paramètres à la Commission du droit d'auteur. M. Dennis Magnusson, de la Fédération des sciences sociales du Canada, a lui aussi dit trouver que la loi devrait fournir un minimum d'indications à la Commission de manière à assurer un juste équilibre entre la nécessité de rendre les ouvrages accessibles aux utilisateurs et la nécessité de rétribuer les créateurs.

Les témoins de l'Association du Barreau canadien ont exprimé l'avis contraire, trouvant que la Commission n'avait pas à être encadrée davantage, puisque l'on pouvait espérer que ce tribunal utiliserait son bon jugement et agirait de façon raisonnable. (53:55)

Au cours de son témoignage, l'honorable Flora McDonald, ministre des Communications, a soutenu que la Commission du droit d'auteur aura le pouvoir de fixer ses propres règles, entre autres, pour ce qui est d'établir qui doit assumer le fardeau de la preuve devant la Commission. Si tel est le cas, le comité ne voit pas la nécessité de régir davantage le fonctionnement de la Commission. Par contre, s'il ressort que la Commission n'a pas le pouvoir auquel a fait allusion la Ministre, le

comité juge que le gouvernement devra envisager d'inclure à la loi des lignes directrices qui l'aideront à bien jouer son rôle.

## CONCLUSION

Le comité veut réitérer son appui à l'orientation générale du Projet de loi C-60, qui reconnaît certainement la nécessité de protéger devant la loi les fruits du travail des créateurs. En même temps, comme il faut aussi protéger les droits des utilisateurs, il convient d'assurer un juste équilibre entre ces besoins concurrents. Les recommandations et les amendements proposés dans le présent rapport visent précisément à établir cet équilibre, tout en modifiant le moins possible le projet de loi.

Certains groupes qui ont comparu devant le comité ont laissé entendre que cette loi se faisait déjà attendre depuis trop longtemps; ils ont prié instamment le Sénat d'adopter le Projet de loi C-60 indépendamment de ses lacunes. Comme l'on affirmé les porte-parole de l'Association du Barreau canadien et de l'Institut canadien des brevets et marques: «A notre avis, ses lacunes ne justifient pas d'autre retard dans son adoption. . . . En retardant les étapes que doit franchir le Projet de loi C-60, on peut compromettre son adoption et laisser sans solution les grands problèmes dont il traite.» (p. 53:48)

D'autres témoins avaient une opinion différente. L'un d'eux a d'ailleurs tenu le raisonnement suivant: « . . . pourquoi tenir ces audiences devant le Sénat si, bien que celui-ci puisse reconnaître les problèmes, il adoptera de toute façon le projet de loi? . . . Ce comité sénatorial doit avoir quelque objectif. Si le comité décèle des problèmes il devrait, à mon avis, renvoyer la mesure législative et recommander des amendements.» (p. 54:78)

Le comité partage cette conception-ci du rôle qu'il doit jouer dans le processus législatif.

## Vues dissidentes

Malgré leurs réserves au sujet de la réforme du droit d'auteur en deux étapes, les membres du comité qui appuient le gouvernement n'ont pas souscrit aux amendements proposés plus haut.

Le présent rapport reflète l'opinion de la majorité du comité. Les membres qui appuient le gouvernement sont en désaccord avec sa teneur.



## ANNEXE A

## Liste des témoins

## Le mercredi 2 mars 1988: (Fascicule n° 52)

Du ministère des Communications:

- M. Ken Hepburn, sous-ministre adjoint principal, Coordination des politiques;
- Me Michel Hétu, avocat général, Services juridiques.

Du ministère de la Consommation et des Corporations:

- M. Mel Cappe, sous-ministre adjoint, Bureau de la coordination des politiques;
- M. Howard Knopf, analyste, Section de l'analyse des lois.

De «Colbert Agency Inc.»:

- M. David Colbert, vice-président.

De l'Association des compositeurs, auteurs et éditeurs du Canada limitée:

- Me John V. Mills, o.c., c.r., premier conseiller; ancien directeur général, ACAEC.

De l'Association canadienne des professeurs d'université:

- M. J.H. Evans, président;
- M. D.C. Savage, secrétaire général.

## Le jeudi 3 mars 1988: (Fascicule n° 53)

De l'Organisation des directeurs de musées d'art canadiens:

- M. Duncan Cameron, président; directeur, «Glenbow Museum»;
- Mme Maia-Mari Sutnik, conservatrice, Musée des beaux arts de l'Ontario.

De la Fédération canadienne des sciences sociales:

- M. Jean-Pierre Gaboury, Département de science politique, Université d'Ottawa;
- Me Dennis Magnusson, Faculté de droit, Université Queens;
- M. Robert Davidson, agent de relations gouvernementales.

De l'Association canadienne de la technologie informatique:

- M. Norman Cheesman, directeur, Affaires publiques;
- M. Philip Erickson, vice-président, Brevets et licences, Northern Telecom;
- M. John M. Dean, premier conseiller juridique, Service de production et du personnel, «IBM Canada Ltd.»

De l'Association du Barreau canadien:

- Me Charles Kent, président, Propriété industrielle et intellectuelle, Division nationale.

De l'Institut canadien des brevets et marques:

- Me Nicholas Fyfe, président;
- Me Robert Mitchell, membre du Conseil.

Du Comité mixte de la législation relative au droit d'auteur:

- Me R. Richard Hahn, président;
- Me Paul Amos;
- Me Bernard Mayer;
- Me Paul Barrett.

De la Conférence canadienne des arts:

- Mme Claudette Fortier, présidente; présidente, Comité sur le droit d'auteur;
- M. Paul Siren, vice-président;
- Mme Michelle d'Auray, directrice nationale;
- Mme Nancy Burgoyne, directrice adjointe;
- Mme Edie Yeomans, membre du Conseil des gouverneurs;
- Mme Anna Babinska, directrice nationale, Front des artistes canadiens.

De l'Association des musées canadiens:

- M<sup>me</sup> Barbara Tyler, présidente;
- M. John McAvity, directeur exécutif;
- M<sup>me</sup> Maia-Mari Sutnik, conservatrice, Musée des beaux arts de l'Ontario;
- M. Marcel Brisebois, directeur, «Musée d'art contemporain».

**Le mardi 8 mars 1988: (Fascicule n° 54)**

De l'Association canadienne des radiodiffuseurs:

- M. Pierre Nadeau, vice-président;
- M<sup>e</sup> Tony Scapillati, conseiller juridique;
- M<sup>e</sup> Robert Buchan, conseiller juridique.

De la «Canadian Library Association»:

- M<sup>me</sup> Jane Cooney, directrice générale;
- M<sup>me</sup> Judith McAnanama, membre; chef de la direction, Bibliothèque publique de Hamilton.

De l'Agence canadienne des droits de reproduction musicaux:

- M<sup>e</sup> Paul M. Berry, directeur général.

De la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants:

- M<sup>me</sup> Sheena Hanley, présidente;
- M. Stirling McDowall, secrétaire général;
- Fr. Jean-Marc Cantin, sous-secrétaire général.

De l'Association canadienne de syndicats des écoles:

- M<sup>me</sup> Lorraine Flaherty, directrice générale.

De la Société des auteurs, recherchistes, documentalistes et compositeurs:

- M<sup>me</sup> Louise Pelletier, membre.

De l'Association des réalisateurs et réalisatrices de film du Québec:

- M<sup>me</sup> Iolande Rossignol, présidente;
- M<sup>me</sup> Brigitte Sauriol, membre; présidente, Fédération professionnelle des réalisateurs et réalisatrices de télévision et de cinéma;
- M. Richard Boutet, membre;
- M. Roland Paret, membre.

Du «Ontario School Trustees' Council»:

- M<sup>me</sup> Fiona Nelson, vice-présidente.

De la «Ontario Teachers' Federation»:

- M. John Fauteux, président;
- M<sup>e</sup> John P. Bell, conseiller juridique, Schibley, Wright & McCutcheon;
- M<sup>e</sup> Paul D. Blanchard, conseiller juridique.

Du Front des artistes canadiens

- M<sup>me</sup> Anna Babinska, directrice nationale;
- M. Ricardo Gomez, secrétaire national;
- M<sup>e</sup> Pamela Medjuck, conseillère juridique; directrice générale, «Vis-Art Copyright Inc.»

De «Gloria J. Epstein & Associates»:

- M<sup>e</sup> Gloria J. Epstein.

**Le mardi 15 mars 1988: (Fascicule n° 55)**

**Comparent:**

- L'honorable Flora MacDonald, députée, c.p., ministre des Communications.

Du ministère des Communications:

- M. Alain Gourd, sous-ministre;
- Me Wanda Noel, conseillère principale, Politique du droit d'auteur;
- Me Michel Hétu, avocat général, Services juridiques.

## ANNEXE B

### Liste des mémoires

En plus des lettres et télégrammes reçus de particuliers, le comité a reçu les mémoires suivants:

AGENCE CANADIENNE DES DROITS DE REPRODUCTION MUSICAUX  
Toronto (Ontario)

*ALLIANCE OF CANADIAN CINEMA, TELEVISION AND RADIO ARTISTS*  
Toronto (Ontario)

ASSOCIATION CANADIENNE DE LA TECHNOLOGIE INFORMATIQUE  
Toronto (Ontario)

ASSOCIATION CANADIENNE DE SYNDICS DES ÉCOLES  
Ottawa (Ontario)

ASSOCIATION CANADIENNE DES PROFESSEURS D'UNIVERSITÉ  
Ottawa (Ontario)

ASSOCIATION CANADIENNE DES RADIODIFFUSEURS  
Ottawa (Ontario)

ASSOCIATION DE L'INDUSTRIE CANADIENNE DE L'ENREGISTREMENT  
Toronto (Ontario)

ASSOCIATION DES GALERIES PUBLIQUES DE L'ONTARIO  
Toronto (Ontario)

ASSOCIATION DES MUSÉES CANADIENS  
Ottawa (Ontario)

ASSOCIATION DES RÉALISATEURS ET RÉALISATEURS DE FILM DE QUÉBEC (A.R.R.F.Q.)  
Montréal (Québec)

ASSOCIATION DES UNIVERSITÉS ET COLLÈGES DU CANADA  
Ottawa (Ontario)

*ATLANTIC PROVINCES LIBRARY ASSOCIATION*  
Halifax (Nouvelle-Écosse)

BOWERS, M. Kenneth S.  
Waterloo (Ontario)

*CANADIAN BOOK PUBLISHERS' COUNCIL*  
Toronto (Ontario)

*CANADIAN COPYRIGHT INSTITUTE*  
Toronto (Ontario)

*CANADIAN LIBRARY ASSOCIATION*  
Ottawa (Ontario)



*CARLETON GRADUATE STUDENTS' ASSOCIATION*  
Ottawa (Ontario)

CONFÉRENCE CANADIENNE DES ARTS  
Ottawa (Ontario)

CONNELL, M. G.E.  
Toronto (Ontario)

CONSEIL DES MINISTRES DE L'ÉDUCATION  
Toronto (Ontario)

*COUNCIL OF POST SECONDARY LIBRARY DIRECTORS - BRITISH COLUMBIA*  
Victoria (Colombie-Britannique)

*EPSTEIN, GLORIA J. & ASSOCIATES*  
Toronto (Ontario)

FÉDÉRATION CANADIENNE DES DROITS DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS  
Ottawa (Ontario)

FÉDÉRATION CANADIENNE DES SCIENCES SOCIALES  
Ottawa (Ontario)

FÉDÉRATION PROFESSIONNELLE DES RÉALISATEURS ET RÉALISATRICES DE  
TÉLÉVISION ET DE CINÉMA  
Montréal (Québec)

FRONT DES ARTISTES CANADIENS  
Ottawa (Ontario)

*LEAGUE OF CANADIAN POETS*  
Toronto (Ontario)

*MANITOBA ASSOCIATION OF SCHOOL TRUSTEES*  
Winnipeg (Manitoba)

MCCARTHY & MCCARTHY  
Toronto (Ontario)

*METROPOLITAN SEPARATE SCHOOL BOARD*  
Toronto (Ontario)

*NAENAE TECHNICAL SERVICES LTD.*  
Mississauga (Ontario)

ONTARIO ASSOCIATION OF EDUCATION ADMINISTRATIVE OFFICIALS  
Toronto (Ontario)

ONTARIO SCHOOL TRUSTEES' COUNCIL  
Toronto (Ontario)

ONTARIO TEACHERS' FEDERATION  
Toronto (Ontario)

*POLICY FORUM OF THE ASSOCIATION OF MUSEUMS AND ART GALLERIES IN CANADA*  
Ottawa, (Ontario)

*POST-GRADUATE STUDENTS' SOCIETY OF MCGILL UNIVERSITY INC.*

Montréal (Québec)

REGROUPEMENT D'ARTISTES DES CENTRES ALTERNATIFS

Toronto (Ontario)

SOCIÉTÉ DE DROIT DE REPRODUCTION DES AUTEURS, COMPOSITEURS ET ÉDITEURS AU  
CANADA (SODRAC) INC.

Montréal (Québec)

SOCIÉTÉ DES AUTEURS, RECHERCHISTES, DOCUMENTALISTES ET COMPOSITEURS  
(S.A.R.D.E.C.)

Montréal (Québec)

*VANCOUVER COMMUNITY COLLEGE*

Vancouver (Colombie-Britannique)

Respectueusement soumis,

*Le président*

IAN SINCLAIR



37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

No. 131

N° 131

Tuesday, 29th March, 1988

Le mardi 29 mars 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Atkins,  
Barootes,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Cogger,  
Cools,  
Corbin,  
Cottreau,  
Croll,

Davey,  
David,  
De Bané,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Frith,  
Grafstein,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hays,  
Hébert,  
Hicks,  
Kelly,

Kenny,  
Kirby,  
Lafond,  
Langlois,  
Lawson,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),

MacEachen,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,  
Marshall,  
McElman,  
Molgat,  
Neiman,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Petten,  
Pitfield,  
Riel,  
Robertson,  
Robichaud,

Roblin,  
Rossiter,  
Sinclair,  
Spivak,  
Stanbury,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Stollery,  
Tremblay,  
Turner,  
van Roggen,  
Watt,  
Wood.



## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-119, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1988, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator David, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-120, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1989, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Cogger, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-52, An Act respecting the use of foreign ships and non-duty paid ships in the coasting trade and in other marine activities of a commercial nature, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 31st March, 1988.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-67, An Act respecting animal pedigree associations, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Kelly, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 31st March, 1988.

## PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-119, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1988, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur David, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-120, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1989, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-52, Loi concernant l'utilisation de navires étrangers et de navires non dédouanés pour le cabotage et d'autres activités maritimes de nature commerciale, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 31 mars 1988.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-67, Loi concernant les associations responsables de la généalogie des animaux, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 31 mars 1988.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Report of the Canadian International Development Agency for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 14 of the *Government Organization Act, 1983*, Chapter 167, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.—Sessional Paper No. 332-750.

Response of the Government of Canada to the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulatory Scrutiny, presented to the Senate on October 29, 1987.—Sessional Paper No. 332-751.

Summaries of the Corporate Plan for 1988-92 and the Operating and Capital Budgets for 1988 of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-752.

Report on the administration of the *Public Service Superannuation Act* for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to sections 36 and 49 of the Act, Chapter P-36, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-753.

Report on the administration of the *Supplementary Retirement Benefits Act* for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 11 of the Act, Chapter 43, R.S.C., 1970 (1st Supplement).—Sessional Paper No. 332-754.

The Honourable Senator van Roggen, Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, presented its Thirteenth Report, as follows:—

TUESDAY, March 29, 1988

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

### THIRTEENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on November 5, 1987, to examine and report upon elements of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, tabled in the Senate on October 6, 1987 (Sessional Paper No. 332-589), and texts subsequently agreed to, respectfully requests that the date of presenting its report be extended from 29 March, 1988, to no later than 31 March, 1989.

Respectfully submitted,

GEORGE C. VAN ROGGEN,  
*Chairman.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator van Roggen moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Report be adopted now.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de l'Agence canadienne de développement international, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 14 de la *Loi organique de 1983*, chapitre 167, Statuts du Canada, 1980-1981-1982-1983.—Document parlementaire n° 332-750.

Réponse du gouvernement du Canada au huitième rapport du Comité mixte permanent d'examen réglementaire présenté au Sénat le jeudi 29 octobre 1987.—Document parlementaire n° 332-751.

Résumé du plan d'entreprise de la Société d'assurance-dépôts du Canada, pour 1988-1992, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement pour 1988, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-752.

Rapport sur l'application de la *Loi sur la pension de la Fonction publique*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément aux articles 36 et 49 de la Loi, chapitre P-36, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-753.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 11 de la Loi, chapitre 43, S.R.C., 1970 (1<sup>er</sup> supplément).—Document parlementaire n° 332-754.

L'honorable sénateur van Roggen, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, présente le treizième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le MARDI 29 mars 1988

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères a l'honneur de présenter son

### TREIZIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le 5 novembre 1987 à étudier les éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, déposés au Sénat le 6 octobre 1987 (document parlementaire n° 332-589), ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite, demande respectueusement que la date de présentation de son rapport final soit reportée du 29 mars 1988 au 31 mars 1989, au plus tard.

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
GEORGE C. VAN ROGGEN.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur van Roggen propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le rapport soit adopté dès maintenant.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Frith, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Thirty-Fourth Report, as follows:—

L'honorable sénateur Frith, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, présente le trente-quatrième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

TUESDAY, March 29, 1988

Le MARDI 29 mars 1988

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

### THIRTY-FOURTH REPORT

### TRENTE-QUATRIÈME RAPPORT

Your Committee recommends the following:

Votre Comité recommande que:

1) Salary and Benefits Revision for Unrepresented Senate Employees on Fiscal year 1988-89

1) Révision des traitements et avantages sociaux des employés du Sénat non représentés par un agent négociateur pour l'exercice 1988-1989

a) The pay scales of unrepresented employees (except Senators' secretaries) be increased by 4% effective April 1, 1988.

a) Que l'échelle salariale des employés non représentés (exceptés les secrétaires de sénateurs) soit relevée de 4% à compter du 1<sup>er</sup> avril 1988.

b) Senators' secretaries pay scale be modified by adding an additional step at \$ 32,616.

b) L'échelle salariale des secrétaires des sénateurs soit modifiée par l'ajout d'un échelon additionnel de 32 616 \$.

c) Senators' secretaries not at the maximum of the scale be entitled to a lump sum payment equivalent to 3.5% of their salary on April 1, 1988 and payable on a monthly basis. This will permit the maintenance of pay relativities between steps in the scale.

c) Les secrétaires des sénateurs qui ne se trouvent pas au maximum de leur échelle salariale aient droit, à compter du 1<sup>er</sup> avril 1988, à un paiement forfaitaire équivalent à 3,5% de leur traitement, payable chaque mois. Cette mesure permettra le maintien de la relativité entre les différents échelons.

2) Taxi Regulations

2) Règlements sur les frais de taxis

a) That claims without receipts be increased to \$18.

a) Que le montant pouvant être réclamé, sans qu'il soit nécessaire de présenter un reçu à l'appui, soit porté à 18 \$.

b) That there be no maximum limit for taxi claims since it is part of a Senator's travel entitlement to his or her residence or to Ottawa. Claims above \$18 must be accompanied by a receipt.

b) Qu'étant donné que les frais de déplacement d'un sénateur vers son domicile ou à Ottawa font partie des frais auxquels il ou elle a droit, aucune limite sur les réclamations de frais de taxis soit imposée. Cependant, les réclamations dépassant 18 \$ doivent être accompagnées d'un reçu.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

ROYCE FRITH,  
*Deputy Chairman.*

*Le vice-président,*  
ROYCE FRITH.

With leave of the Senate,

Avec la permission du Sénat,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Report be adopted now.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le rapport soit adopté dès maintenant.

After debate,

Après débat,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., that further debate on the motion be adjourned until later this day.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à plus tard ce jour.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C.:

That a still photography pool be permitted to record the proceedings of the Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord on Thursday, March 31, 1988.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Cogger, for the second reading of the Bill C-116, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Spivak moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that the Bill be referred to a Committee of the Whole later this day.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Macquarrie moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that the Bill C-102, An Act to amend the Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act, be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Adams moved, seconded by the Honourable Senator Stollery, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the Twenty-Third Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill C-60, An Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof, with certain amendments), presented in the Senate on 24th March, 1988,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P.,

Qu'un groupe de photographes soit autorisé à prendre des photographies lors des délibérations du Comité plénier sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech le jeudi 31 mars 1988.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyé par l'honorable sénateur Cogger, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-116, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Spivak propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi soit déféré à un Comité plénier plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Macquarrie propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que le Projet de loi C-102, Loi modifiant la Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique, soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Frith, au nom de l'honorable sénateur Adams, propose, appuyé par l'honorable sénateur Stollery, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du vingt-troisième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (Projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives, avec certains amendements), présenté au Sénat le 24 mars 1988,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Haidasz, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill S-15, An Act to amend the Patent Act.

After debate,

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Thériault moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on the Bill C-116, An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971, the Honourable Senator Bélisle in the Chair.

—In the Committee—

Pursuant to Rule 18 of the Rules of the Senate, the Honourable Benoît Bouchard, P.C., M.P., Minister of Employment and Immigration, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

After debate,

The title of the Bill was read and postponed.

---

Clauses 1 to 7 of the Bill were read.

After debate, and—

The question of concurrence being put on clauses 1 to 7 of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative.

---

The title of the Bill was again read.

The question of concurrence being put on the title of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative.

---

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee stated that the Committee had examined the Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Spivak, that the Bill be now read the third time.

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les brevets.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith, au nom de l'honorable sénateur Thériault, propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'ordre adopté, le Sénat ajourne à loisir et se forme en Comité plénier pour étudier le Projet de loi C-116, Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, sous la présidence de l'honorable sénateur Bélisle.

—En Comité—

En conformité de l'article 18 du Règlement, l'honorable Benoît Bouchard, C.P., député, ministre de l'Emploi et de l'Immigration, est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Après débat,

Le titre du projet de loi est lu et renvoyé à plus tard.

---

Les articles 1 à 7 du projet de loi sont lus.

Après débat,

La motion d'adoption des articles 1 à 7 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

---

Le titre du projet de loi est lu de nouveau.

La motion d'adoption du titre du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

---

La séance est reprise.

Le président du Comité informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié ce projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Spivak, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), that the Bill C-119, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1988, be read the second time.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Bielish, that the Bill C-120, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1989, be read the second time.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), que le Projet de loi C-119, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1988, soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

Suivant l'ordre adopté, l'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, que le Projet de loi C-120, Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1989, soit lu la deuxième fois.



After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Bielish, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., for the adoption of the Seventh Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (Rule 106 of the *Rules of the Senate*), presented in the Senate on 22nd March, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

#### RIDEAU HALL

29 MARCH 1988

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Gerald Eric Le Dain, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 29th day of March, 1988, at 4.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

Yours sincerely,

LÉOPOLD H. AMYOT  
*Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

Ordered, That the communication do lie on the Table.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., tendant à l'adoption du septième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (article 106 du *Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 22 mars 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

#### RIDEAU HALL

le 29 MARS 1988

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Gerald Eric Le Dain, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 29 mars 1988, à 16h45, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veuillez agréer,  
Monsieur le Président,  
l'assurance de ma haute considération.

*le Secrétaire du Gouverneur général*  
LÉOPOLD H. AMYOT

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Eighteenth Report of the Standing Senate Committee on National Finance (Final Report on the 1987-88 Main Estimates), presented in the Senate on 15th March, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Hébert calling the attention of the Senate to the fate of 1500 Turkish nationals threatened with deportation from Canada.

Debated.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the urgency of amending the *War Veterans Allowance Act* in order to remove the restriction that requires a Canadian veteran who served overseas in World War II and who chose to take up residence outside Canada to return to Canada for 365 days in order to become eligible to receive the allowances payable under the Act and any other benefits available thereunder,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du dix-huitième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (rapport final-Budget des dépenses 1987-1988), présenté au Sénat le 15 mars 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hébert, attirant l'attention du Sénat sur le sort de 1500 ressortissants turcs menacés d'être expulsés du Canada.

Débat terminé.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'urgente nécessité de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* de manière à supprimer la restriction selon laquelle un ancien combattant canadien qui a servi outre-mer durant la Seconde Guerre mondiale doit retourner au Canada et y résider pendant 365 jours avant d'être admissible aux allocations et autres indemnités connexes prévues par la Loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

“(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film “The Kid Who Couldn’t Miss”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

“(p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales”,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur van Roggen, appuyé par l’honorable sénateur Buckwold, tendant à l’adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Marshall, attirant l’attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d’une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l’ONF intitulé: «The Kid Who Couldn’t Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Fairbairn, attirant l’attention du Sénat sur la question de l’analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour l’étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour l’étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de



wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation."; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to Order, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Langlois, for the adoption of the Thirty-Fourth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (salary revision for certain Senate employees, 1988-89, and taxi regulations) presented in the Senate today.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Ordered, That Order No. 8 on the Orders of the Day be again called.

Pursuant to Order, the Senate resumed the debate on the consideration of the Eighteenth Report of the Standing Committee on National Finance (Final Report on the 1987-88 Main Estimates), presented in the Senate on 15th March, 1988.

Debated.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately four forty-five o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 4.10 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 4.45 p.m.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentes au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'ordre adopté, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, tendant à l'adoption du trente-quatrième rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (révision des traitements de certains employés du Sénat, 1988-1989 et règlements sur les frais de taxis), présenté au Sénat aujourd'hui.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que l'article n° 8 à l'Ordre du jour soit appelé de nouveau.

Suivant l'ordre adopté, le Sénat reprend le débat sur l'étude du dix-huitième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (rapport final-Budget des dépenses 1987-1988), présenté au Sénat le 15 mars 1988.

Débat terminé.

L'honorable président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir pour se rassembler à nouveau au son du timbre vers seize heures quarante-cinq, elle est—

Adoptée. 16 h. 10

Le Sénat reprend sa séance. 16 h. 45

L'honorable président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir pour attendre l'arrivée

the arrival of the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Gerald Eric Le Dain, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of Her Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table read the title of the Bill to be assented to as follows:

An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 (*Bill C-116, Chapter 8, 1988*).

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk Assistant of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General doth assent to this Bill.”

The Honourable the Acting Speaker of the Commons addressed the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General as follows:—

“MAY IT PLEASE YOUR HONOUR:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Honour the following Bills:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1988 (*Bill C-119, Chapter 9, 1988*)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1989 (*Bill C-120, Chapter 10, 1988*),

To which Bills I humbly request Your Honour’s Assent.”

After one of the Clerks at the Table read the titles of the Bills—

de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l’honorable Gerald Eric Le Dain, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L’honorable président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

«C’est le désir de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au bureau lit alors le titre du projet de loi à sanctionner, comme il suit:

Loi modifiant la Loi de 1971 sur l’assurance-chômage (*Projet de loi C-116, chapitre 8, 1988*).

Le Greffier adjoint du Sénat proclame dans les termes suivants que ce projet de loi a reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ce projet de loi.»

L’honorable président suppléant de la Chambre des communes adresse la parole à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, comme il suit:

«QU’IL PLAISE À VOTRE HONNEUR:

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur les projets de loi suivants:

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d’argent pour le gouvernement du Canada pendant l’exercice se terminant le 31 mars 1988 (*Projet de loi C-119, chapitre 9, 1988*)

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d’argent pour le gouvernement du Canada pendant l’exercice se terminant le 31 mars 1989 (*Projet de loi C-120, chapitre 10, 1988*),

Que je prie humblement Votre Honneur de bien vouloir sanctionner.»

Un des greffiers au bureau ayant donné lecture des titres des projets de loi,



To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk Assistant of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to these Bills.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator David:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Hébert substituted for that of the Honourable Senator Hicks on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*2nd February, 1988*).

The name of the Honourable Senator Anderson substituted for that of the Honourable Senator Grafstein on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*28th March, 1988*).

The names of the Honourable Senators Hays, Stanbury, Spivak, Lewis and Grafstein substituted for those of the Honourable Senators Hastings, Lewis, Tremblay, Hays and Anderson on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*29th March, 1988*).

The names of the Honourable Senators Bosa and Stewart (*Antigonish-Guysborough*) substituted for those of the Honourable Senators Sinclair and Lucier on the membership of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (*29th March, 1988*).

Le Greffier adjoint du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ces projets de loi.»

Les Communes se retirent.

Il plaît à l'honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur David,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Hébert substitué à celui de l'honorable sénateur Hicks sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*2 février 1988*).

Le nom de l'honorable sénateur Anderson substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*28 mars 1988*).

Les noms des honorables sénateurs Hays, Stanbury, Spivak, Lewis et Grafstein substitués à ceux des honorables sénateurs Hastings, Lewis, Tremblay, Hays et Anderson sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*29 mars 1988*).

Les noms des honorables sénateurs Bosa et Stewart (*Antigonish-Guysborough*) substitués à ceux des honorables sénateurs Sinclair et Lucier sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (*29 mars 1988*).





37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 132

N° 132

Wednesday, 30th March, 1988

Le mercredi 30 mars 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Atkins,  
Barootes,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Cogger,  
Cools,  
Corbin,  
Cottreau,  
Croll,

Davey,  
David,  
De Bané,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Frith,  
Grafstein,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hays,  
Hébert,  
Hicks,  
Kelly,  
Kenny,

Kirby,  
Kolber,  
Langlois,  
Lawson,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,

Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,  
Marshall,  
McElman,  
Molgat,  
Neiman,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Perrault,  
Petten,  
Pitfield,  
Riel,  
Robertson,  
Robichaud,

Roblin,  
Rossiter,  
Sinclair,  
Spivak,  
Stanbury,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Stollery,  
Thériault,  
Tremblay,  
Turner,  
van Roggen,  
Watt,  
Wood.



## PRAYERS.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Report on operations under the *Bretton Woods and Related Agreements Act* for the year 1987, pursuant to section 7 of the Act, Chapter B-9, R.S.C., 1970, as amended.—Sessional Paper No. 332-755.

Report of the Canadian Transport Commission for the year ended December 31, 1987, pursuant to section 66(2) of the *National Transportation Act, 1987*, Chapter 34, Statutes of Canada, 1987.—Sessional Paper No. 332-756.

Reports of the Department of Veterans Affairs and of the Canadian Pension Commission for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 8 of the *Department of Veterans Affairs Act*, Chapter V-1 and section 4(2) of the *Pension Act*, Chapter P-7, R.S.C., 1970, including reports of the Pension Review Board, the War Veterans Allowance Board and the Bureau of Pensions Advocates for the same period.—Sessional Paper No. 332-757.

Report of the Bank of Canada required by the *Access to Information* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1987, pursuant to section 72(2) of the Acts, Chapter 111, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.—Sessional Paper No. 332-758.

The Honourable Senator Hicks, Chairman of the Special Committee of the Senate on National Defence, presented the Fourth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-76, An Act to provide for emergency preparedness and to make a related amendment to the National Defence Act, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Neiman, Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Nineteenth Report of the said Committee (Motion and Message relating to certain amendments to Bill C-84, An Act to amend the Immigration Act, 1976 and the Criminal Code in consequence thereof).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes* pour l'année 1987, conformément à l'article 7 de la Loi, chapitre B-9, S.R.C., 1970, tel que modifié.—Document parlementaire n° 332-755.

Rapport de la Commission canadienne des transports, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1987, conformément à l'article 66(2) de la *Loi nationale de 1987 sur les transports*, chapitre 34, Statuts du Canada, 1987.—Document parlementaire n° 332-756.

Rapports du ministère des Affaires des anciens combattants et de la Commission canadienne des pensions, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le ministère des Affaires des anciens combattants*, chapitre V-1, et à l'article 4(2) de la *Loi sur les pensions*, chapitre P-7, S.R.C., 1970, y compris, pour le même exercice, les rapports du Conseil de révision des pensions, de la Commission des allocations aux anciens combattants et du Bureau de services juridiques des pensions.—Document parlementaire n° 332-757.

Rapport de la Banque du Canada établi aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1987, conformément à l'article 72(2) des Lois, chapitre 111, Statuts du Canada, 1980-1981-1982-1983.—Document parlementaire n° 332-758.

L'honorable sénateur Hicks, président du Comité spécial du Sénat sur la défense nationale, présente le quatrième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-76, Loi prévoyant des mesures de protection civile et modifiant la Loi sur la défense nationale en conséquence, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Kelly propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix est adoptée.

L'honorable sénateur Neiman, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le dix-neuvième rapport de ce Comité (motion et message au sujet de certains amendements au Projet de loi C-84, Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976 et apportant des modifications corrélatives au Code criminel).

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

*(See Appendix "A" to the Journals of the Senate of this day at pages 2197-2208).*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Robertson, that the Report be adopted now.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

Ordered, That the Clerk do carry this Bill back to the House of Commons and acquaint that House that the Senate do not insist upon its amendments 9, 10, 11, 12 and 13(a), to which the House of Commons has disagreed; that the Senate do concur in the amendments made by the House of Commons to its amendments 1, 2(a), 3, 7, 13(b), (c) and (d); that the Senate do insist upon its amendment 5(a), (b) and (c); that the Senate has substituted two amendments in lieu of its other amendments, to which they desire the concurrence of the Commons; that the Senate do concur in the further amendment made by the House of Commons to clause 11 and has substituted an amendment to the further amendment made by the Commons to clause 16, to which they desire their concurrence; and

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House of the observations contained in Part II of the Nineteenth Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs concerning the Message from the House of Commons with respect to certain amendments to Bill C-84, An Act to amend the Immigration Act, 1976 and the Criminal Code in consequence thereof.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Macquarrie:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Thursday, 31st March, 1988, at eleven o'clock in the forenoon.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 29th September, 1987, the Senate was adjourned during pleasure and again put into a Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to, the Honourable Senator Molgat in the Chair.

—In the Committee—

The Chairman of the Committee presented the First and Final Report of the Submissions Group on the Meech Lake Constitutional Accord.

*(Voir: Appendice «A» aux Journaux du Sénat de ce jour aux pages 2209 à 2221).*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyée par l'honorable sénateur Robertson, que le rapport soit adopté dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Ordonné: Que le Greffier reporte ce projet de loi à la Chambre des communes et l'informe que le Sénat n'insiste pas sur ses amendements 9, 10, 11, 12 et 13a), que la Chambre des communes n'a pas agréés; que le Sénat agréé les amendements apportés par les Communes à ses amendements 1, 2a), 3, 7, 13b), c) et d); que le Sénat insiste sur son amendement 5a), b) et c); que le Sénat a substitué deux amendements à ses autres amendements, pour lesquels il sollicite l'agrément des Communes; que le Sénat agréé le nouvel amendement apporté par la Chambre des communes à l'article 11 et a substitué un amendement au nouvel amendement apporté par les Communes à l'article 16, pour lequel il sollicite leur agrément; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer des observations contenues dans la Partie II du dix-neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles au sujet du message de la Chambre des communes concernant certains amendements au Projet de loi C-84, Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976 et apportant des modifications corrélatives au Code criminel.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, jeudi, le 31 mars 1988, à onze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

En conformité de l'ordre adopté par le Sénat le 29 septembre 1987, le Sénat ajourne à loisir et se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite, sous la présidence de l'honorable sénateur Molgat.

—En Comité—

Le président du Comité présente le premier rapport (final) du Groupe chargé des représentations sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "B" to the Journals of the Senate of this day at pages 2222-2237).

The Chairman of the Committee tabled Issues 1 to 5 of the proceedings of the Submissions Group on the Meech Lake Constitutional Accord.—Sessional Paper No. 332-759.

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 18th June, 1987, the Right Honourable Pierre Elliott Trudeau, P.C., was escorted to a seat in the Senate Chamber.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Committee rise, that the Chairman report progress and ask leave to sit again.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee reported that it had made some progress and asked leave to sit again.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Riel, P.C.:

That the Committee have leave to sit again at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Macquarrie, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-102, An Act to amend the Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice «B» aux Journaux du Sénat de ce jour aux pages 2222 à 2237).

Le président du Comité dépose sur le bureau les fascicules nos 1 à 5 des délibérations du Groupe chargé des représentations sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech.—Document parlementaire n° 332-759.

En conformité de l'ordre adopté par le Sénat le 18 juin 1987, le très honorable Pierre Elliott Trudeau, C.P., est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité lève la séance, que le président fasse rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Le Sénat reprend sa séance.

Le président du Comité fait rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Riel, C.P.,

Que le Comité obtienne la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Macquarrie, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-102, Loi modifiant la Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill S-15, An Act to amend the Patent Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Twenty-Third Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill C-60, An Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof, with certain amendments), presented in the Senate on 24th March, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., for the adoption of the Seventh Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (Rule 106 of the *Rules of the Senate*), presented in the Senate on 22nd March, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the urgency of amending the *War Veterans Allowance Act* in order to remove the restriction that requires a Canadian veteran who served overseas in World War II and who chose to take up residence outside Canada to return to Canada for 365 days in order to become eligible to

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les brevets,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du vingt-troisième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (Projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives, avec certains amendements), présenté au Sénat le 24 mars 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., tendant à l'adoption du septième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (article 106 du *Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 22 mars 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'urgente nécessité de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* de manière à supprimer la restriction selon laquelle un ancien combattant canadien qui a servi outre-mer durant la Seconde Guerre mondiale doit retourner au Canada et y résider pendant 365 jours avant

receive the allowances payable under the Act and any other benefits available thereunder,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

“(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the

d'être admissible aux allocations et autres indemnités connexes prévues par la Loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant

attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:

(a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:

a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;



(b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;  
 (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;  
 (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;  
 (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;  
 (f) power to subdelegate regulation-making authority;  
 (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;  
 (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;  
 c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;  
 d) d'écarter la compétence de tribunaux;  
 e) d'avoir un effet rétroactif;  
 f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;  
 g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;  
 h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay:

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Olson substituted for that of the Honourable Senator Gigantès on the membership of the Special Committee of the Senate on Preventive Health Care (30th March, 1988).

The names of the Honourable Senators Hastings and Ottenheimer substituted for those of the Honourable Senators Grafstein and Robertson on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (30th March, 1988).

---

*Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Olson substitué à celui de l'honorable sénateur Gigantès sur la liste des membres du Comité spécial du Sénat sur les soins de santé préventifs (30 mars 1988).

Les noms des honorables sénateurs Hastings et Ottenheimer substitués à ceux des honorables sénateurs Grafstein et Robertson sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (30 mars 1988).

**APPENDIX "A"***(See p. 2187)*

WEDNESDAY, March 30, 1988

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

**NINETEENTH REPORT**

Your Committee, to which was referred the motion of the Honourable Senator Nurgitz, dated 11th February 1988 and the Message from the House of Commons dated 3rd February 1988 relating to certain amendments to Bill C-84, An Act to amend the Immigration Act, 1976 and the Criminal Code in consequence thereof, has examined the said motion and Message and now reports as follows:

**PART I**

Your Committee recommends that a Message be sent to the House of Commons to acquaint the House that, with respect to its Message to the Senate dated 3rd February 1988 regarding Bill C-84:

- (i) the Senate does not insist upon its amendments 9, 10, 11, 12 and 13(a);
- (ii) the Senate concurs in the following amendments made by the House of Commons to the amendments made previously by the Senate: amendments 1, 2(a), 3, 7, 13(b), (c) and (d);
- (iii) the Senate does insist upon its amendment 5(a), (b) and (c);
- (iv) in lieu of other amendments with which the House of Commons has disagreed, the Senate adopts the following amendments and requests that they be concurred in by the Commons:



## AMENDMENTS

## EXPLANATORY NOTES

16. *Page 7, clause 5:* Strike out lines 15 to 26 and substitute the following:

"19(1)(j);

(b) a person

(i) described in paragraph 19(1)(c),  
or

(ii) who has been convicted in  
Canada of an offence under any  
Act of Parliament for which a  
term of imprisonment of ten  
years or more may be imposed

who the Minister has certified  
constitutes a danger to the public in  
Canada; or

(c) a person described in paragraph  
19(1)(e), (f) or (g) or 27(1)(c) or (2)(c),  
if the Minister is of the opinion that  
the application of sections 45 to 48  
and 70 and 71 to that person would  
be contrary to the public interest."

17. *Pages 9 and 10, clause 9:*

(a) Strike out lines 21 to 28, on page 9,  
and substitute the following:

"95.1 Every person who

(a) knowingly counsels,  
organizes, induces, aids or  
abets or knowingly attempts  
to counsel, organize, induce,  
aid or abet a person to make  
a claim to be a Convention  
refugee that is without a  
credible basis, or

(b) knowingly brings or  
attempts to bring or  
otherwise knowingly  
organizes, induces, aids or  
abets or knowingly attempts  
to organize, induce, aid or  
abet any other person to  
come into Canada in a  
clandestine manner

is guilty of an offence and liable"

To avoid ambiguity, the amendments are  
numbered sequentially from the last  
amendment referred to in the Message  
from the House of Commons.

This amendment would provide that the  
decision to exclude a person from the  
refugee determination process would be  
made by the Minister personally, in view  
of the potential seriousness to the  
individual of the consequences of the  
exclusion. It is intended that the Minister  
will weigh those consequences with the  
degree of risk the person might pose to  
Canada.

Part (a) of this amendment consists of two  
offences. It would be an offence to counsel  
or otherwise assist an individual to make  
a refugee claim that lacks a credible basis.  
The credible basis test will become part of  
Canadian law once Bill C-55 is in force. It  
would also be an offence to knowingly aid  
or abet the entry of an individual into  
Canada if this were done in a clandestine  
manner. The purpose of this part of the  
amendment is to protect the valuable  
work performed by churches and other  
humanitarian groups on behalf of  
refugees.

## AMENDMENTS

- (b) Strike out lines 37 to 45 on page 9, and line 1 on page 10, and substitute the following:

"95.2 Every person who

(a) knowingly counsels, organizes, induces, aids or abets or knowingly attempts to counsel, organize, induce, aid or abet a group of ten or more persons to make claims to be Convention refugees that are without a credible basis, or

(b) knowingly brings or attempts to bring or otherwise knowingly organizes, induces, aids or abets or knowingly attempts to organize, induce, aid or abet the coming into Canada of a group of ten or more persons who are not in possession of valid and subsisting visas, passports or travel documents where such visas, passports or travel documents are required by this Act or the regulations

is guilty of an"

- (v) with regard to the further amendments made by the House of Commons to clause 11 and clause 16 which, to avoid ambiguity, will be referred to as amendments 14 and 15 respectively, the Senate does concur in amendment 14 and proposes the following as an amendment to amendment 15:

18. *Page 24, clause 16:* Strike out line 16 and substitute the following:

"48.1(c), 82.1(2) and 83(1), and any such power,"

## EXPLANATORY NOTES

Part (b) of this amendment also consists of two offences. It would become an offence to counsel or otherwise assist groups of ten or more people to make refugee claims that lack a credible basis. It would also be an offence to aid or abet the coming into Canada of groups of ten or more people who do not possess the required documents.

This amendment would ensure that a decision to preclude a person from making a refugee claim on the grounds that the person is a security risk would be taken by the Minister personally.

## PART II

Your Committee recommends that a further Message be sent to the House of Commons as follows:

The response of the government to the Senate's message of December 1987 with regard to Bill C-84 was referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs. Since then, the Committee has heard further witnesses who commented on the Senate amendments and the Minister's response. We have heard no evidence to convince us that the amendments we proposed were based on erroneous assumptions or faulty reasoning. On the contrary, we have been reinforced in our view that our arguments are valid. This is not to say that the remaining issues are without difficulty. We acknowledge the explanations of the Minister and have given his statements full and careful consideration. We realize that reasonable legislators may differ on matters of legal and public policy and so we have chosen to insist only on those amendments that are fundamental.

We commend the Minister for his flexible response to the Committee's prior Report on this matter. We recognize that significant improvement in the Bill has already taken place. The Committee continues to believe, however, that certain other changes remain essential, particularly if Canada is to adhere to its international obligations. In the past, Canada has been a world leader in refugee matters; those now coming to our shores seeking sanctuary must not face *refoulement*. The Committee wholeheartedly supports the objective of deterring abuse and we feel that the amendments we propose will give the government an effective legal tool to that end, while at the same time preserving Canada's humanitarian traditions.

### TURNING SHIPS AROUND

In its previous Report, the Committee analyzed the various issues relating to turning ships around in our territorial sea or internal waters. After examining the law, the questions of deterrence and punishment, the safety of the passengers and Canada's international reputation, we concluded that, from every perspective, the wisest course was to bring a ship to port and ensure that the organizers of the scheme receive swift and sure punishment. We understand that the Minister feels that the lack of authority to direct a ship to leave or not to enter Canadian waters is a significant gap in Canada's ability to



control its borders. With respect, we disagree. It is the difficulty of monitoring or patrolling our extensive borders and shorelines that leaves us vulnerable. No law can deter effectively if it cannot be enforced. The success or failure – from the perspective of deterrence – of either the power to turn a ship around or to bring it in to port and punish those responsible ultimately lies in our ability to find and then to closely monitor a ship in Canadian waters. Without that ability, neither provision will deter. With it, either will do the job. That being the case, we chose the alternative that carried the least risk to human beings.

We have heard nothing in the intervening weeks to cause us to change our view. Indeed, two events have taken place that have convinced us to continue to recommend this course of action. In our previous study of the Bill, witnesses reminded us of the positive example Canada set for the rest of the world in 1979 and 1980 when we urged the countries of Southeast Asia not to turn away boatloads of refugees. Recent events have again reminded us not only of the role played by Canada in the past but of the role we continue to play. In February, only a few weeks ago, Canada urged Thailand not to turn away Vietnamese boat people when that country was faced with an increase of arrivals. How can Canada exhort other countries to do that which we are not prepared to do ourselves?

The second reason we believe that it is best to bring a boat in to shore results from our study of Bill C-55, the Bill that will replace the existing refugee determination system with a new one. While we as a Committee have come to no conclusions yet about the various details of that Bill, we have been assured by the Minister and his officials that the measures proposed will result in fast decisions for refugee claimants processed by the new system. Assuming this to be the case, we are reinforced in our view that bringing boat arrivals in to port to have their refugee claims dealt with in the same manner as other claimants would not cause irreparable harm to the system and would not lead to undue delays. For these reasons, we recommend that the Senate insist on amendment 5.

#### **PRECLUDING FROM THE REFUGEE SYSTEM PEOPLE FOUND TO BE SECURITY RISKS**

In its previous Report, the Committee recommended that people found to be security risks should nevertheless be given a right to have a determination made on their claim to be a Convention refugee. We had very serious concerns that returning a Convention refugee to his or her country of origin could have consequences seriously out of proportion to any actual threat to Canada caused by the refugee's presence here. We singled out security risks for this special consideration for a number of reasons. We had doubts about the trustworthiness of the evidence leading to the decision that an individual is a

threat to the security of this country because much of that evidence originates in the person's country of origin. That country may have a variety of motives for supplying false information.

We noted that the representatives of the United Nations High Commissioner for Refugees could assist people to relocate in third countries in cases such as these, but only following determination of their status. We observed that, of Western countries, only Belgium excludes such people from a refugee determination. Finally, we believed that both our commitments under international law and the standards of our own *Charter* required the proposed amendment.

The Committee continues to have these concerns. However, we also understand the Minister's fear about possible delays and we recognize Canada's right to ultimately expel these people in any event. We believe that the Minister would only make the decision to return a person to a situation of persecution for the gravest of reasons. We propose, therefore, that the decision to exclude these people from the refugee process should be made by the Minister personally.

Our complex system of government requires that most day-to-day decisions be delegated to officials. The less significant the decision, the lower the level of delegation. Important decisions are reserved for senior officials, the most important for the Minister personally. In this Bill, for example, clause 16 specifies that the power of the Minister to file a certificate that, in the Minister's opinion, a person is a security threat, cannot be delegated. The Committee believes that the decision to exclude an individual from the refugee process is no less important than the filing of a certificate. We do not fear that the Minister will have an inappropriate number of cases to consider. Public testimony has revealed that there have been only a handful of cases of this nature in the past. For these reasons we propose amendments 16 and 18 so that the Minister would be required to make the exclusion decision personally.

#### AIDING AND ABETTING

In our Report in December, the Committee recommended that sections 95.1 and 95.2 of Bill C-84 be amended so that the offences created by those provisions would be to aid and abet people to come into Canada in a clandestine manner rather than to aid and abet people to come into Canada without proper documents. We believed that change to be essential in order to protect the valuable work performed by church and other humanitarian

groups when they assist people in danger to come to Canada to make their refugee claims. By force of circumstances, these people very often cannot have the required documents.

We continue to believe that these groups should be protected. Even if they are never prosecuted, the Committee does not think that their work should be clouded by the apparent illegality created by these provisions. The government has disagreed, citing the necessity of avoiding loopholes and curbing abuse.

In order to help clarify and perhaps resolve these differences, the Committee wishes to review certain events and statements surrounding Bill C-84. First and most basic is the fact that this Bill was tabled in response to one specific event: the arrival of an organized boatload of people off Canada's shores. In explaining, in August 1987, why a new law was necessary, Minister Bouchard stated that another boat arrival "could happen in British Columbia tomorrow morning. Just ask what the reaction of Canadians will be at that time and you will have the answer of why we are here today" (emphasis added). He also stated, "We are going to put a stop to the large-scale trafficking of illegal migrants by smugglers" and "the intent of this Parliament is to prosecute those who organize large-scale abuse." His officials referred to "large-scale smuggling by sea in unsafe conditions and in unsafe vessels." Again and again, the government stressed that the particular targets of the Bill were those who organize large groups of people.

At the same time, the Minister assured church and humanitarian groups that they did not risk prosecution under these sections if they continued to abide by the principles and policies of immigration legislation as they had in the past. He insisted that the government was not targeting those who act solely out of a genuine humanitarian concern for other human beings. Church groups and others, however, continued to be concerned that they could be prosecuted. The language of the provisions was very clear to lawyers, law professors and lay critics alike. All reacted to the provisions in the same way, despite the assurances of the Minister. One group felt that it might be compelled to stop its work; others believed that to continue their work would be to engage in civil disobedience.

The Committee has concluded that it is possible to accommodate the explicit and repeated intentions of the government with regard to large-scale abuses but at the same time protect the valuable humanitarian work of our churches and other organizations. This can be done by retaining the words "in a clandestine manner" (added to both sections in our previous Report) in section 95.1 only. It would thus be an offence to aid and abet individuals to come into Canada if this were done in a clandestine manner. Openly helping individuals or a family to come into Canada would not be an offence under section 95.1. For groups of



ten or more people, the offence in section 95.2 would be to aid and abet people to come into Canada without proper documents.

We have reviewed the evidence given by church and humanitarian organizations and believe that this compromise would allay their fears, and would target the offence in a way that fits the reality of the present situation. It is clear to the Committee that they help individuals and families in immediate need. They do not organize large-scale group movements. Repeatedly, the examples they gave of the kind of work that would be criminalized by these provisions concerned individuals at risk. Often the people they helped were in danger because our consulate processing in the United States had not responded adequately or in time.

It is part of the public record that church workers advise people to apply first to our consulates abroad; only if people are in imminent danger do they advise them or assist them to report to immigration officers in Canada. None of this is done in secret. Indeed, the church groups themselves urged the Committee to focus on clandestine activity as the essential element of the offence.

For these reasons, we continue to believe that the offence created by section 95.1 should consist of aiding and abetting individuals and small groups only when the entry is clandestine. With regard to section 95.2, we accept the Minister's statements that the activities to be deterred and the very reason for this Bill relate to the organizing of groups of ten or more people to come into Canada without proper documentation.

With regard to the "purposes" clause, we do not insist on amendment 1 because we feel the Minister's stated purpose will have been achieved if he accepts our proposed wording in sections 95.1 and 95.2.

The Committee had also proposed an additional offence for sections 95.1 and 95.2 to punish those who encourage people to make refugee claims knowing that the individuals in question have spurious cases. The problem of organizers or consultants who advise claimants to make false or misleading statements in connection with refugee proceedings is already addressed in the Bill by the offence "counselling false statements." That offence, however, does not reach people who encourage entrants to make unfounded claims, but without advising those claimants to lie. In such cases, the person makes a claim but offers no evidence to back it up. We suggested that it should be an offence to aid or abet a person to make a manifestly unfounded or fraudulent refugee claim. In response, the government stated that such language was vague and that the offence would be very difficult to prove. The Committee accepts that its earlier wording might cause difficulties

but, because we continue to feel that encouraging unfounded refugee claims should be an offence, we propose a more precise formulation.

In the weeks since our Report in December, the Committee has commenced its study of Bill C-55. In it, there is a provision that claimants whose claims have no credible basis will be denied access to the system. In most cases, that decision will be made at an early stage in the process. The Committee believes that if that credible basis test were to replace the test described by the words "manifestly unfounded or fraudulent," the meaning of the offence would be quite clear.

Furthermore, problems of proof could be minimized. The law could provide for a certificate to be issued by the appropriate authority stating that a finding had been made that a person's claim had no credible basis. This would serve as conclusive proof of that fact for the purposes of the prosecution of the person who had counselled the claim. Unfortunately, this addition to the procedure cannot be made at this time because it relates to Bill C-55, but would be possible in the future. The proposed changes to sections 95.1 and 95.2 will be found in amendment 17.

#### SEARCH AND SEIZURE

Amendments 8 to 12 of the Committee's Report related to the search and seizure provisions of the Bill. The Committee is pleased that the Minister accepted amendment 8, which will bring the standard for obtaining a search warrant into compliance with the *Charter*. The Committee regrets that the Minister did not accept the other proposed amendments since they too are based on principles important to the protection of the rights of individuals. The Supreme Court of Canada noted in *Hunter v. Southam*, [1984] 2 S.C.R. 145 at 169, that: "Without appropriate safeguards, legislation authorizing search and seizure is inconsistent with s. 8 of the *Charter*." The Committee was of the view that the search and seizure provisions as they appeared in the original Bill did not contain the appropriate safeguards. The Committee continues to have concerns that these powers are excessive and unnecessary. There was no evidence before us, other than the Minister's statements, to support the need for warrantless searches in circumstances involving destruction of evidence, an explicit "breaking open" power, and searches by night without specific judicial authority.

On the other hand, the guarantees in the *Charter* and the provisions of the *Criminal Code* regarding the use of force should operate to restrain excessive use of these

powers and therefore, in these circumstances, we do not recommend that the Senate insist on amendments 9, 10, 11 and 12.

#### DETENTION FOR IDENTIFICATION OR SECURITY PURPOSES

Some of the most serious reservations of the Committee concerning Bill C-84 were centred on its detention provisions. When we first examined the Bill, we felt sure that deprivation of liberty for a period of up to 28 days without the right to have the reasons for detention and the circumstances of the case assessed by an independent decision-maker would violate the *Charter*. We are pleased that the Minister agreed. Although the Committee would prefer to see the initial review of detention take place within 48 hours as is currently required under the *Immigration Act, 1976*, we accept that certain circumstances may well justify the longer period of seven days and we accept the Minister's judgment in this regard. For these reasons we do not recommend that the Senate insist on amendment 13(a) and we recommend concurrence with the proposed changes to 13(b), (c) and (d).

#### DISSENTING OPINIONS

Members of the Committee who support the Government do not approve of the aforementioned amendments.

This Report represents the views of a majority of the Committee. The members who support the Government are in disagreement with the Report.



**APPENDIX A****List of Witnesses****Tuesday, February 23, 1988: (Issue No. 58)**

*From the Association of Airline Representatives in Canada:*

Mr. Peter van Westrener, Chairman;  
Mr. Gordon J. Stringer, Ottawa Manager.

**Wednesday, February 24, 1988: (Issue No. 59)**

Professor David Beatty, University of Toronto.

**Thursday, February 25, 1988: (Issue No. 60)**

*From the Canadian Bar Association, Immigration Law Section:*

Mr. Carter Hoppe, Chairman;  
Ms. Barbara Jackman, Chairman (Ontario).

**Thursday, March 17, 1988: (Issue No. 68)**

*From the "Table de concertation des organismes au service des réfugiés de Montréal":*

Ms. Rivka Augenfeld.

*From the Social Centre to Aid Refugees:*

Ms. Mathilde Marchand.

*From the Association of Lawyers of Quebec:*

Mr. Denis Racicot.

*From B'nai Brith Canada:*

Mr. David Matas;  
Ms. Rebecca Zucherbrodt.

*From the Criminal Lawyers' Association:*

Mr. John Rosen.

**Tuesday, March 22, 1988: (Issue No. 69)**

*From the Toronto Refugee Affairs Council:*

Ms. Ninette Kelley, Secretary;  
Ms. Stephanie Thomas, Co-Chairperson.

*From Amnesty International:*

Mr. Michael Schelew, Refugee Coordinator;  
Mr. Michael Bossin.

Respectfully submitted,

**JOAN B. NEIMAN**  
Chairman

## MEMBERSHIP OF THE COMMITTEE

The Honourable Joan B. Neiman, *Chairman*

and

The Honourable Senators

Buckwold  
Cogger  
Doyle  
Fairbairn  
Grafstein  
Hébert  
Lewis

\* MacEachen, P.C. (or Frith)  
\* Murray, P.C. (or Doody)  
Robertson  
Rossiter  
Spivak  
Stanbury

\* ex officio Members

*Note:* The Honourable Senators Anderson, Asselin, P.C., Balfour, Barootes, Cools, Corbin, Gigantès, Hastings, Hays, Macquarrie, Molgat, Nurgitz, Perrault, P.C., Stanbury and Tremblay also served on the Committee at various stages.

*Research Staff (from the Research Branch, Library of Parliament):*

Ms. Katharine Dunkley, Law and Government Division;  
Ms. Margaret Young, Law and Government Division.

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Committee*

**APPENDICE «A»***(Voir p. 2187)*

Le MERCREDI 30 mars 1988

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles à l'honneur de présenter son

**DIX-NEUVIÈME RAPPORT**

Votre comité, auquel ont été déferés la motion de l'honorable sénateur Nurgitz, en date du 11 février 1988, ainsi que le message de la Chambre des communes, en date du 3 février 1988 concernant certains amendements au Projet de loi C-84, Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976 et apportant des modifications corrélatives au Code criminel, a étudié lesdits motion et message et fait maintenant le rapport suivant:

**PARTIE I**

Votre comité recommande d'envoyer un message à la Chambre des communes l'informant, en réponse à son message du 3 février 1988 au Sénat au sujet du Projet de loi C-84, que le Sénat

- (i) n'insiste pas sur ses amendements 9, 10, 11, 12 et 13a);
- (ii) adopte les amendements suivants proposés par la Chambre des communes aux amendements du Sénat: amendements 1, 2a), 3, 7 et 13 b), c) et d);
- (iii) insiste sur son amendement 5a), b) et c);
- (iv) adopte les amendements suivants, en remplacement d'autres amendements que la Chambre des communes a rejetés, et demande qu'ils soient adoptés aux Communes:



## AMENDEMENTS

## NOTES EXPLICATIVES

16. *Page 7, article 5:* Supprimer les lignes 14 à 26 et les remplacer par ce qui suit:

«a) soit est une personne visée à l'alinéa 19(1)*j*);

b) soit est une personne:

- (i) ou bien visée à l'alinéa 19(1)*c*),
- (ii) ou bien qui a été déclarée coupable au Canada d'une infraction à une loi fédérale pour laquelle une peine d'emprisonnement de dix ans ou plus est prévue,

et dont le ministre a attesté qu'elle constitue, à son avis, un danger pour le public au Canada.

c) soit est une personne visée aux alinéas 19(1)*e*), *f*) ou *g*) ou 27(1)*c*) ou (2)*c*), si le ministre est d'avis que l'application à cette personne des articles 45 à 48, 70 et 71 serait contraire à l'intérêt public.»

17. *Pages 9 et 10, article 9:*

a) Supprimer les lignes 18 à 27, à la page 9, et les remplacer par ce qui suit:

«95.1 Toute personne qui, sciemment:

a) soit engage, incite, aide ou encourage ou tente d'engager, d'inciter, d'aider ou d'encourager une personne à revendiquer le statut de réfugié au sens de la Convention sans que la revendication n'ait un minimum de fondement, ou organise ou tente d'organiser une telle revendication, ou

b) soit fait entrer ou tente de faire entrer ou engage, incite, aide ou encourage ou tente d'engager, d'inciter, d'aider ou d'encourager une personne à entrer clandestinement au Canada

commet une infraction et est passible:»

Pour éviter toute ambiguïté, les amendements sont numérotés à partir du dernier amendement dont il est fait état dans le message de la Chambre des communes.

Cet amendement garantirait que la décision d'exclure une personne du processus de détermination du statut de réfugiée serait prise par le ministre lui-même, en raison des conséquences graves que l'exclusion pourrait avoir pour le revendicateur. L'objet de l'amendement est de garantir que le ministre mettra ces conséquences en balance avec le risque que le revendicateur pourrait représenter pour le Canada.

L'alinéa a) de cet amendement crée deux infractions. Le fait d'engager ou d'aider autrement une personne à revendiquer le statut de réfugié sans que la revendication n'ait un minimum de fondement serait une infraction. Le critère d'établissement du minimum de fondement d'une revendication deviendra partie intégrante de la loi canadienne lorsque le projet de loi C-55 entrera en vigueur. Le fait d'aider ou d'encourager sciemment une personne à entrer clandestinement au Canada serait également une infraction. Cette partie de l'amendement a pour objet de protéger le travail louable accompli par les églises et les organismes humanitaires pour les réfugiés.

## AMENDEMENTS

- (b) Supprimer les lignes 38 à 45, à la page 9, et les lignes 1 à 4, à la page 10, et les remplacer par ce qui suit:

«95.2 Toute personne qui, sciemment:

- a) soit engage, incite, aide ou encourage ou tente d'engager, d'inciter, d'aider ou d'encourager un groupe de dix personnes ou plus à revendiquer le statut de réfugié au sens de la Convention sans que la revendication n'ait un minimum de fondement, ou organise et tente d'organiser une telle revendication, ou
- b) soit fait entrer ou tente de faire entrer, ou engage, incite, aide ou encourage ou tente d'engager, d'inciter, d'aider ou d'encourager un groupe de dix personnes ou plus non munies d'un visa, d'un passeport ou d'un titre de voyage en cours de validité requis en vertu de la présente loi ou des règlements à entrer au Canada

commet une infraction et est»

- (v) en ce qui concerne les amendements additionnels apportés par la Chambre des communes aux articles 11 et 16 que, pour éviter toute ambiguïté, on appellera amendements 14 et 15 respectivement, adopte l'amendement 14 et propose ce qui suit comme amendement à l'amendement 15:

18. *Page 24, article 16:*

Supprimer la ligne 10 et la remplacer par ce qui suit:

«phes 39(2), 40(1), 41(1), 48.1c), 82.1(2) et 83(1).»

## NOTES EXPLICATIVES

L'alinéa b) de cet amendement crée lui aussi deux infractions. Le fait d'engager ou d'aider autrement un groupe de dix personnes ou plus à revendiquer le statut de réfugié sans que la revendication n'ait un minimum de fondement serait une infraction. Le fait d'aider ou d'encourager un groupe de dix personnes ou plus non munies des documents nécessaires à entrer au Canada serait également une infraction.

Cet amendement garantirait que la décision d'empêcher une personne de revendiquer le statut de réfugié au motif qu'elle constitue un risque pour la sécurité du public serait prise par le ministre lui-même.

## PARTIE II

Le comité recommande également d'adresser le message suivant à la Chambre des communes:

Le Sénat a déferé à son Comité permanent des affaires juridiques et constitutionnelles la réponse du gouvernement à son message de décembre 1987 concernant le projet de loi C-84. Depuis, le comité a entendu d'autres témoins qui ont fait des observations au sujet tant des amendements proposés par le Sénat que de la réponse du ministre. Aucun de ces témoignages ne nous a convaincus que les amendements que nous avons proposés étaient basés sur de fausses prémisses ou un jugement erroné. Bien au contraire, ils ont ancré davantage notre foi dans la validité de nos arguments. Cela ne signifie pas que les questions qu'il reste à étudier ne posent aucune difficulté. Nous reconnaissons la valeur des explications du ministre et avons soigneusement examiné ses déclarations. Nous comprenons bien que des législateurs raisonnables peuvent diverger d'opinions sur des questions de politique juridique et publique et nous avons décidé de n'insister que sur les amendements fondamentaux.

Nous rendons hommage au ministre pour la souplesse dont il a fait preuve dans sa réponse au rapport précédent du comité à ce sujet. Nous reconnaissons que le projet de loi a déjà été considérablement amélioré. Néanmoins, le comité persiste à croire que certains autres amendements s'imposent sans lesquels le Canada ne pourrait pas honorer ses engagements internationaux. Le Canada a toujours été un chef de file mondial en ce qui concerne la question des réfugiés; ceux qui arrivent à nos frontières en quête d'une terre d'asile ne doivent pas être refoulés. Le comité est foncièrement convaincu de la nécessité de décourager l'abus et il estime que les amendements qu'il propose fourniront au gouvernement un moyen juridique efficace d'y arriver tout en sauvegardant les traditions humanitaires du Canada.

### REFOULEMENT DE NAVIRES

Dans son rapport précédent, le comité a analysé diverses facettes de la question du refoulement de navires qui se trouvent dans nos eaux territoriales ou intérieures. Après avoir examiné la loi et différents facteurs comme l'effet dissuasif, les sanctions, la sécurité des passagers et la réputation du Canada à l'étranger, nous sommes venus à la conclusion qu'il est préférable sur tous les points d'amener les navires au port et de voir à ce que ceux



qui organisent des traversées illégales soient punis immédiatement et sans exception. Sauf erreur, le ministre estime que l'impossibilité d'interdire à un navire d'entrer dans les eaux canadiennes ou de lui enjoindre de les quitter limite considérablement le pouvoir du Canada au titre de la surveillance de frontières. Nous regrettons, mais nous ne sommes pas de cet avis. C'est la difficulté de contrôler ou de patrouiller nos immenses frontières et lignes côtières qui nous rend vulnérables. Une loi que l'on n'est pas en mesure d'appliquer ne peut avoir d'effet dissuasif efficace. Une disposition législative permettant soit de refouler un navire, soit de l'amener au port et de punir les responsables ne sera utile que si nous sommes en mesure de repérer les navires, puis de les surveiller attentivement dans les eaux canadiennes. Le cas échéant, l'une ou l'autre mesure donnera de bons résultats. Nous préférons celle qui présente le moins de risques pour les êtres humains.

Depuis, aucun des commentaires que nous avons entendus ne nous a amenés à changer d'idée. Par contre, deux événements nous ont davantage convaincus que nous étions sur la bonne voie. Lors de notre étude précédente du projet de loi, des témoins nous ont rappelé l'exemple que le Canada avait donné au reste du monde en 1979 et en 1980, lorsqu'il avait demandé aux pays du sud-est asiatique de ne pas refouler les bateaux de réfugiés. Plus récemment, nous avons pu nous remémorer de nouveau le rôle qu'a joué le Canada par le passé et celui qu'il continue de jouer. En effet, en février dernier, il y a quelques semaines à peine, le Canada a exhorté la Thaïlande à ne pas refouler les bateaux de réfugiés vietnamiens qui arrivaient dans ce pays en nombre sans cesse croissant. Comment le Canada pourrait-il inviter d'autres pays à faire ce qu'il n'est pas prêt à faire?

La seconde raison pour laquelle nous estimons qu'il vaut mieux laisser des navires accoster dans nos ports découle de notre étude du projet de loi C-55, qui crée un nouveau régime de reconnaissance du statut de réfugié. Bien que le comité n'ait pas encore tiré de conclusion au sujet de ce projet de loi, il a obtenu du ministre et de ses fonctionnaires l'assurance que les mesures proposées se traduiront par des décisions rapides pour les demandeurs. Nous sommes donc encore plus fermement convaincus que le fait d'amener les navires dans nos ports pour que les demandes de leurs passagers soient traitées de la même façon que celles d'autres demandeurs ne causerait pas de tort irréparable au système ni de retard excessif. C'est pourquoi nous recommandons que le Sénat insiste pour que soit adopté l'amendement 5.

**NON-OUVERTURE DE LA PROCÉDURE DU STATUT DE RÉFUGIÉ AUX PERSONNES QUI S'AVÈRENT CONSTITUER UN RISQUE POUR LA SÉCURITÉ**

Dans son rapport précédent, le comité a recommandé que l'on examine la demande de reconnaissance du statut de réfugié au sens de la Convention même de personnes qui présentent un risque pour la sécurité du Canada. Nous craignons énormément que le renvoi dans son pays d'origine d'un réfugié au sens de la Convention n'ait des conséquences démesurées par rapport aux risques qu'il présente réellement pour le Canada. Nous avons voulu nous pencher plus particulièrement sur la question des risques pour la sécurité pour un certain nombre de raisons. Selon nous, les preuves servant à déterminer qu'une personne constitue un risque pour la sécurité du Canada peuvent être discutables parce qu'elles proviennent en grande partie du pays d'origine de la personne, pays pouvant avoir une foule de raisons pour fournir de faux renseignements.

Nous avons pris note du fait que les représentants du Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés ne pourraient aider à se réinstaller dans un pays tiers que les personnes dont la demande aura fait l'objet d'une décision. Nous avons constaté qu'à l'exception de la Belgique, tous les pays occidentaux prennent la décision sur le statut de réfugié avant celle qui entraînerait l'expulsion. Enfin, nous estimons que nos engagements en vertu du droit international et de notre propre *Charte* exigent l'adoption de l'amendement proposé.

Le comité continue d'être préoccupé par cette question. D'autre part, nous sommes conscients que cette façon de procéder pourrait, comme le craint le ministre, retarder le processus et nous reconnaissons que le Canada a, en définitive, le droit d'expulser ces gens. Nous croyons que le ministre ne prendrait la décision de renvoyer une personne dans un pays où elle risque d'être persécutée que pour de très graves raisons. Nous proposons donc qu'il incombe au ministre lui-même de prendre la décision d'exclure du processus de reconnaissance du statut de réfugié les gens qui peuvent constituer une menace pour la sécurité du pays.

Dans notre système gouvernemental complexe, la plupart des décisions courantes sont déléguées à des fonctionnaires. Moins la décision à prendre est importante, moins le niveau de la personne à qui est conféré le pouvoir de la prendre est élevé. Il incombe aux hauts fonctionnaires de prendre les décisions importantes, les plus importantes relevant du ministre lui-même. L'article 16 du projet de loi en cause, par exemple, stipule que le pouvoir du ministre de remettre une attestation dans le cas d'une personne qui constitue un risque pour la sécurité ne peut être délégué. Selon le comité, la décision d'exclure une personne du processus de reconnaissance du statut de réfugié n'est pas moins

importante que celle de remettre une attestation. Nous ne craignons pas que le ministre soit saisi d'un nombre excessif de cas à examiner. D'après les témoignages que nous avons entendus, le nombre de cas de cette nature à s'être présentés par le passé est infime. C'est pourquoi nous proposons les amendements 16 et 18 qui obligent le ministre de prendre lui-même les décisions relatives aux exclusions.

#### AIDE ET ENCOURAGEMENT

Dans son rapport de décembre, le comité recommandait que les articles 95.1 et 95.2 du projet de loi C-84 soient modifiés de sorte que les infractions prévues dans ces dispositions portent sur le fait d'aider ou d'inciter des personnes à entrer clandestinement au Canada plutôt que sur celui d'aider ou d'inciter à entrer au Canada des personnes non munies des documents nécessaires. Nous jugeons ce changement essentiel pour protéger le travail précieux qu'accomplissent les groupes religieux et humanitaires qui aident des personnes en danger à venir au Canada pour revendiquer le statut de réfugié. C'est très souvent par la force des choses que ces personnes ne disposent pas des documents nécessaires.

Nous continuons à croire que ces groupes devraient être protégés. Même si, dans les faits, ils ne feraient jamais l'objet de poursuites, il n'y a pas lieu, selon le comité, d'adopter des dispositions qui déprécieraient leur oeuvre en lui conférant une apparence d'illégalité. Le gouvernement s'y est opposé, alléguant qu'il était nécessaire d'éviter les échappatoires et d'empêcher les abus.

Afin d'aider à clarifier la situation et peut-être à régler ces différends, le comité veut maintenant passer en revue certains événements et déclarations dans le cadre de l'étude du projet de loi C-84. Il est essentiel de rappeler pour commencer que le projet de loi a été déposé en réaction à un événement bien particulier, l'arrivée préméditée d'un plein bateau d'étrangers au large des côtes canadiennes. Dans l'explication qu'il donnait en août 1987 pour justifier la nouvelle loi, le ministre Bouchard déclarait: «Il pourrait... arriver un (bateau) demain matin en Colombie-Britannique. Allez voir quelle sera la réaction des Canadiens à ce moment-là; vous saurez pourquoi nous nous réunissons ici aujourd'hui» (soulignement ajouté). Il tenait par la suite les propos suivants: «Ces mesures nous permettront de mettre un terme aux activités de ceux qui amènent de nombreux immigrants clandestins au Canada» et «l'intention du Parlement est d'intenter des poursuites contre ceux qui organisent des fraudes sur une large échelle». Les fonctionnaires de son ministère ont aussi parlé de «l'arrivée illégale par mer de quantité de gens, dans des



conditions précaires et à bord de bateaux très peu sûrs». À plusieurs reprises, le gouvernement a fait valoir que le projet de loi visait avant tout ceux qui font entrer au Canada des groupes de personnes.

En même temps, le ministre a assuré les groupes religieux et humanitaires qu'ils ne risquaient pas d'être poursuivis aux termes de ces dispositions s'ils continuaient comme par le passé de respecter les principes et la politique de la Loi sur l'immigration. Il a insisté sur le fait que le gouvernement ne visait nullement ceux qui agissent uniquement selon leur conscience pour apporter une aide humanitaire à d'autres êtres humains. Les groupes religieux et autres n'en craignent toutefois pas moins d'être poursuivis. En effet, le libellé des dispositions était très clair pour les avocats, professeurs de droit et autres critiques, qui ont tous réagi de la même façon, malgré les promesses du ministre. Un groupe craignait de devoir mettre fin à ses activités tandis que d'autres estimaient que le fait de continuer leur travail équivaldrait à de la désobéissance civile.

Le comité conclut qu'il est possible de satisfaire les intentions explicites et répétées du gouvernement à l'égard de ceux qui organisent des fraudes sur une large échelle et, en même temps, de protéger le travail humanitaire et précieux que nos organismes religieux et autres accomplissent. Il suffit de conserver, mais seulement à l'article 95.1, les mots «clandestinement» et «clandestine» (qui avaient été ajoutés aux deux dispositions dans notre précédent rapport). Ainsi, aux termes de l'article 95.1, le fait d'aider ou d'encourager quelqu'un à s'introduire clandestinement au Canada serait un acte punissable par la loi, mais pas celui d'aider ouvertement des particuliers ou une famille à entrer au pays. Pour les groupes de dix personnes ou plus, une infraction serait commise, aux termes de l'article 95.2, par celui qui les aide ou les encourage à entrer au Canada sans qu'ils ne soient munis des documents nécessaires.

Après avoir étudié les témoignages rendus par les organismes religieux et humanitaires, nous estimons que ce compromis apaiserait leurs craintes et rendrait l'infraction plus conforme à la réalité. Il est clair pour le comité que ces groupes viennent en aide à des particuliers et à des familles qui en ont un urgent besoin. Ils n'organisent pas l'entrée de gros groupes d'étrangers. Beaucoup des exemples qu'ils ont donnés sur le genre de travail humanitaire qui serait condamné par ces dispositions illustraient le cas de *particuliers* exposés à des dangers. Leur situation devenait souvent risquée parce que notre consulat aux États-Unis n'avait pu fournir l'aide voulue ou agir à temps.

Il est bien connu que les organismes religieux conseillent d'abord à ceux qui veulent venir au Canada de présenter une demande à nos consulats à l'étranger; c'est

uniquement si ceux-ci sont en danger qu'ils les engagent ou les aident à se présenter aux agents d'immigration au Canada. Leurs activités n'ont rien de secret. En fait, ce sont eux qui ont instamment demandé au comité de proposer que cette activité ne soit considérée comme une infraction que lorsqu'elle est clandestine.

C'est pourquoi nous continuons de croire que l'infraction prévue à l'article 95.1 ne devrait viser que ceux qui aident et encouragent des particuliers et de petits groupes à entrer clandestinement au pays. Pour ce qui est de l'article 95.2, nous acceptons les explications fournies par le ministre indiquant que le projet de loi a pour principal objectif d'empêcher quiconque d'organiser l'entrée au Canada de groupes de dix personnes ou plus non munies des documents nécessaires.

Pour ce qui est de l'article sur «l'objet des modifications», nous ne tenons pas à l'amendement 1 parce que nous estimons que le libellé que nous proposons pour les articles 95.1 et 95.2 permettra au ministre d'atteindre son but.

Le comité avait aussi proposé de créer une autre infraction aux articles 95.1 et 95.2 pour punir ceux qui, délibérément, encouragent quelqu'un à revendiquer le statut de réfugié sachant que sa demande est injustifiée. L'infraction prévue dans le projet de la loi à l'égard de «l'incitation à faire une fausse déclaration» répond déjà au problème de ceux qui organisent l'entrée au Canada ou qui conseillent aux requérants de faire des déclarations fausses ou trompeuses pour obtenir le statut de réfugié. Cette infraction ne vise toutefois pas ceux qui encouragent de nouveaux arrivants à présenter une demande non fondée sans toutefois leur conseiller de mentir. Le requérant fait alors une demande, mais il ne présente pas d'éléments d'information à l'appui. Nous avons proposé de condamner ceux qui aident ou incitent des étrangers à présenter une demande de statut de réfugié manifestement injustifiée ou frauduleuse. Le gouvernement nous a répondu que ces termes étaient vagues et que l'infraction serait difficile à prouver. Le comité reconnaît que le premier libellé de la disposition pourrait causer des problèmes, mais comme il continue de croire que le fait d'encourager les revendications dépourvues de fondement devrait être considéré comme une infraction, il propose de préciser le libellé.

Dans les semaines qui ont suivi la présentation de son rapport en décembre, le comité a entrepris l'étude du projet de loi C-55. Une des dispositions du texte de loi prévoit que les demandeurs de statut, dont la revendication n'a pas un minimum de fondement, ne pourront faire donner suite à leur revendication. Dans la plupart des cas, cette décision est rendue le plus tôt possible. Le comité estime que si on remplaçait par la vérification du

minimum de fondement le critère rendu par l'expression «manifestement injustifiée ou frauduleuse», le sens de l'infraction serait très clair.

En outre, les problèmes associés à la preuve pourraient ainsi être réduits au minimum. En effet, la loi pourrait stipuler qu'une autorité compétente doit délivrer un certificat indiquant que la revendication a été jugée dépourvue d'un minimum de fondement. Le certificat servirait de preuve péremptoire permettant d'intenter des poursuites contre celui qui a conseillé au demandeur de revendiquer le statut de réfugié. Malheureusement, cet ajout à la procédure ne peut être apporté à ce moment-ci parce qu'il est lié au projet de loi C-55, mais il pourrait l'être plus tard. On trouvera à l'amendement 17 les changements que le comité propose d'apporter aux articles 95.1 et 95.2.

#### PERQUISITION ET SAISIE

Les amendements 8 à 12 du rapport du comité portaient sur les dispositions de perquisition et de saisie du projet de loi. Le comité est heureux que le ministre ait accepté l'amendement 8, qui rend les modalités concernant l'octroi d'un mandat de perquisition conformes à la *Charte*. En revanche, il regrette que le ministre n'ait pas approuvé les autres amendements étant donné qu'ils sont aussi fondés sur les principes garantissant la protection des droits des particuliers. Dans l'arrêt *Hunter c. Southam* (1984) 2 R.C.S. 145, à la page 169, la Cour suprême du Canada déclarait: «Si elles n'offrent pas les garanties appropriées, les lois qui autorisent des fouilles, des perquisitions et des saisies sont incompatibles avec l'article 8 de la *Charte*.» Le comité estime que les dispositions relatives à la perquisition et à la saisie qui figuraient dans le projet de loi initial ne prévoyaient pas des garanties suffisantes et craint toujours que ces pouvoirs ne soient extrêmes et superflus. Aucun des témoignages que nous avons entendus, abstraction faite des déclarations du ministre, ne nous permet de croire à la nécessité de procéder à des perquisitions sans mandat lorsque cela entraîne la destruction de preuves, ce qui équivaut, sans doute possible, au pouvoir d'entrer par effraction, et à des perquisitions de nuit sans l'autorisation expresse d'un juge.

Par contre, les garanties données dans la Charte et les dispositions du *Code criminel* relatives à l'emploi de la force devraient avoir pour effet d'empêcher le recours abusif à ces pouvoirs; dans ces circonstances, nous ne recommandons pas au Sénat d'insister sur les amendements 9, 10, 11 et 12.



**DÉTENTION POUR DES RAISONS D'IDENTIFICATION OU DE SÉCURITÉ**

Les réserves les plus sérieuses qu'entretenait le comité au sujet du projet de loi C-84 avaient trait aux dispositions concernant la détention. Dès notre premier examen du projet de loi, nous avons acquis la certitude que le fait de priver quelqu'un de sa liberté pour une période pouvant aller jusqu'à 28 jours, sans qu'il ait le droit d'en connaître les motifs ni de bénéficier d'une évaluation indépendante des circonstances, est contraire à la *Charte*. Nous sommes heureux que le ministre l'ait soit d'accord. Nous souhaiterions que l'examen initial des motifs de la détention ait lieu dans les 48 heures, comme l'exige présentement la *Loi sur l'immigration de 1976*, mais nous convenons qu'il peut être justifiable dans des circonstances données de prolonger la détention jusqu'à sept jours et acceptons le jugement du ministre à cet égard. Pour ces raisons, nous ne demandons pas au Sénat de maintenir l'amendement 13 a) et nous recommandons d'adopter les changements proposés aux alinéas 13 b), c) et d).

**VUES DISSIDENTES**

Les membres du comité qui appuient le gouvernement n'ont pas souscrit aux amendements proposés plus haut.

Le présent rapport reflète l'opinion de la majorité du comité. Les membres qui appuient le gouvernement sont en désaccord avec sa teneur.

## ANNEXE A

## Liste des témoins

## Le mardi 23 février 1988: (Fascicule n° 58)

*De l'Association des représentants des lignes aériennes au Canada:*

M. Peter van Westrener, président;  
M. Gordon J. Stringer, gérant (Ottawa).

## Le mercredi 24 février 1988: (Fascicule n° 59)

M. David Beatty, professeur, Université de Toronto.

## Le jeudi 25 février 1988: (Fascicule n° 60)

*De l'Association du Barreau canadien, Loi de l'immigration:*

M. Carter Hoppe, président;  
M<sup>me</sup> Barbara Jackman, présidente (Ontario).

## Le jeudi 17 mars 1988: (Fascicule n° 68)

*De la Table de concertation des organismes au service des réfugiés de Montréal:*

M<sup>me</sup> Rivka Augenfeld.

*Du Centre social d'aide aux immigrants:*

M<sup>me</sup> Mathilde Marchand.

*De l'Association des juristes du Québec:*

M. Denis Racicot.

*De «B'nai Brith Canada»:*

David Matas;  
M<sup>me</sup> Rebecca Zucherbrodt.

*De l'Association des avocats en droit criminel:*

M<sup>e</sup> John Rosen.

## Le mardi 22 mars 1988: (Fascicule n° 69)

*Du «Toronto Refugee Affairs Council»:*

M<sup>me</sup> Ninette Kelley, secrétaire;  
M<sup>me</sup> Stephanie Thomas, co-présidente.

*D'Amnestie internationale:*

M. Michael, Schelew, coordonnateur pour les réfugiés;  
M. Michael Bossin.

Respectueusement soumis,

Le présidente

JOAN B. NEIMAN

## COMPOSITION DU COMITÉ

L'honorable Joan B. Neiman, *présidente*

et

Les honorables sénateurs

Buckwold  
Cogger  
Doyle  
Fairbairn  
Grafstein  
Hébert  
Lewis

\* MacEachen, c.p. (ou Frith)  
\* Murray, c.p. (ou Doody)  
Robertson  
Rossiter  
Spivak  
Stanbury

\* Membres d'office

*Nota:* Les honorables sénateurs Anderson, Asselin, c.p., Balfour, Barootes, Cools, Corbin, Gigantès, Hastings, Hays, Macquarrie, Molgat, Nurgitz, Perrault, c.p., Stanbury et Tremblay ont aussi participé, à divers moments, aux travaux du comité.

*Personnel de recherche (du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement):*

M<sup>me</sup> Katharine Dunkley, division du droit et du gouvernement;  
M<sup>me</sup> Margaret Young, division du droit et du gouvernement.

*Le greffier du Comité*

Paul C. Bélisle



**APPENDIX "B"***(See p. 2188)*

Second Session  
Thirty-Third Parliament, 1986-87-88

**APPENDICE «B»***(Voir p. 2188)*

Deuxième session de la  
trente-troisième législature, 1986-1987-1988

**Report of the Submissions Group  
on the Meech Lake  
Constitutional Accord to the  
Committee of the Whole**

**Rapport du Groupe chargé des  
représentations sur l'Entente  
constitutionnelle du lac Meech  
au Comité plénier**

**MARCH 1988****MARS 1988**

WEDNESDAY, March 30, 1988

The Submissions Group on the Meech Lake Constitutional Accord has the honour to present its

## FIRST AND FINAL REPORT

## INTRODUCTION

On 2 February 1988, the Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to (wherever Accord in used in this Report it shall mean the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to) created the Submissions Group to give more Canadians the opportunity to voice their opinions on the 1987 Constitutional Accord, known as the Meech Lake Constitutional Accord.

This Report deals with witnesses comments on both the Meech Lake Accord reached on April 30 and the Langevin Accord signed on 3 June 1987. The Group held 5 meetings and heard from 43 groups and individual witnesses. As instructed, the Submissions Group now reports a summary of what it heard without commenting upon the testimony.

## LINGUISTIC DUALITY AS A FUNDAMENTAL CHARACTERISTIC OF CANADA AND QUEBEC AS A DISTINCT SOCIETY

The Accord proposes that the Constitution Act, 1867 be amended by a clause which states in part:

2. (1) The Constitution of Canada shall be interpreted in a manner consistent with
  - (a) the recognition that the existence of French-speaking Canadians, centered in Quebec but also present elsewhere in Canada, and English-speaking Canadians, concentrated outside Quebec but also present in Quebec, constitutes a fundamental characteristic of Canada; and

Le MERCREDI 30 mars 1988

Le Groupe chargé des représentations sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech a l'honneur de présenter son

## SEUL ET UNIQUE RAPPORT

## INTRODUCTION

Le 2 février 1988, le Comité plénier sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite a créé le Groupe chargé des représentations pour offrir à un plus grand nombre de Canadiens l'occasion d'exprimer leurs opinions sur l'*Accord constitutionnel de 1987*, mieux connu sous le nom d'«Entente constitutionnelle du lac Meech».

Dans le présent rapport, le mot «Entente» inclut tous ces documents en cause. Ce rapport porte sur les commentaires les témoins concernant l'Entente du lac Meech du 30 avril 1987 et celle de l'édifice Langevin du 3 juin 1987. Le Groupe chargé des représentations a tenu 5 réunions et entendu 43 associations et particuliers. Conformément aux directives reçues, présente maintenant un résumé de ce qu'il a entendu, sans faire de commentaires sur les témoignages.

## LA DUALITÉ LINGUISTIQUE, «UNE CARACTÉRISTIQUE FONDAMENTALE DU CANADA» ET LE QUÉBEC, «UNE SOCIÉTÉ DISTINCTE»

L'Entente propose que la *Loi constitutionnelle de 1867* soit modifiée par l'ajout d'un article qui se lit en partie comme suit:

2. (1) Toute interprétation de la Constitution du Canada doit concorder avec :
  - a) la reconnaissance de ce que l'existence de Canadiens d'expression française, concentrés au Québec mais présents aussi dans le reste du pays, et de Canadiens d'expression anglaise, concentrés dans le reste du pays mais aussi présents au Québec, constitue une caractéristique fondamentale du Canada;

(b) the recognition that Quebec constitutes within Canada a distinct society.

(2) The role of the Parliament of Canada and the provincial legislatures to preserve the fundamental characteristic of Canada referred to in paragraph (1)(a) is affirmed.

(3) The role of the legislature and Government of Quebec to preserve and promote the distinct identity of Quebec referred to in paragraph (1)(b) is affirmed.

The recognition of Quebec as a distinct society is an aspect of the Accord commented upon by a great number of witnesses. Most of them do not oppose this provision of the Accord. However, many who testified before us, even those who approve of this specific provision, say other parts of the Accord must be amended before it comes into force.

Many Canadians fear that the rights accorded to them by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* will be diminished by the linguistic duality and distinct identity clause. Women's groups, French-speaking Canadians living outside Quebec, English-speaking Canadians living in that province, to name but a few groups, want the Accord amended to ensure that their Charter rights will not be diminished by the "linguistic duality - distinct society" clause.

Women's groups argue that what constitutes discrimination under section 15(1) of the Charter would be affected by an assumption that the "linguistic duality - distinct society" clause entrenches a very important constitutional principle.

They also referred to the opinion of Madam Justice Wilson in the Supreme Court of Canada decision on the Ontario Bill 30 case (*Separate School funding*); she found constitutional provisions (in that instance section 93 of the *Constitution Act, 1867*) that were part of the fundamental constitutional compromise would not be subject to the Charter.

b) la reconnaissance de ce que le Québec forme au sein du Canada une société distincte.

(2) Le Parlement du Canada et les législatures des provinces ont le rôle de protéger la caractéristique fondamentale du Canada visée à l'alinéa (1)a).

(3) La législature et le gouvernement du Québec ont le rôle de protéger et de promouvoir le caractère distinct du Québec visé à l'alinéa (1)b).

La question de la reconnaissance du Québec en tant que société distincte a été débattue par un grand nombre de témoins qui, pour la plupart, ne s'opposent pas à cette disposition de l'Entente. Cependant, bon nombre des témoins, y compris ceux qui approuvent cette disposition, sont d'avis qu'il faut modifier d'autres parties de l'Entente avant son entrée en vigueur.

Beaucoup de Canadiens craignent que les droits que leur confère la *Charte canadienne des droits et libertés* ne soient affaiblis par la disposition qui traite de la dualité linguistique et du caractère distinct. Les groupes de femmes, les Canadiens francophones établis en dehors du Québec et les Canadiens anglophones vivant dans cette province, pour ne nommer que quelques groupes, veulent que l'Entente soit modifiée de manière que la clause prévoyant la «dualité linguistique» et le «caractère distinct» ne vienne pas amoindrir les droits que leur reconnaît la Charte.

Les groupes de femmes soutiennent qu'une hypothèse voulant que la clause de «dualité linguistique - société distincte» enchâsse un principe constitutionnel très important porte atteinte à ce qui constitue une discrimination aux termes du paragraphe 15(1) de la Charte.

Ils ont aussi mentionné l'opinion de Madame le juge Wilson dans le jugement rendu par la Cour suprême du Canada dans l'affaire du projet de loi 30 de l'Ontario (financement des écoles); elle y avait conclu que les dispositions constitutionnelles (en l'occurrence, l'article 93 de la *Loi constitutionnelle de 1867*) qui faisaient partie du compromis constitutionnel fondamental ne seraient pas assujetties à la Charte.



Some groups said that clause 16 of the Accord would create a hierarchy of rights. This clause provides that nothing in the "linguistic duality - distinct society" provision affects, among other things, "section 25 or 27 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*". Clause 16, they say, suggests that some rights are more important than others.

French-speaking Canadians living outside Quebec and English-speaking Canadians living in that province said how important it is to them that minority language education rights provided for in section 23 of the Charter are not weakened in any way. Furthermore, the former group made representations to the effect that at least the federal Parliament should have a constitutional duty to promote the fundamental characteristic of Canada that the Accord proposes to enshrine in the Constitution. Francophones living outside Quebec made the point that Canadian duality should refer to the French and English communities instead of the individuals they comprise; such a definition of the fundamental characteristic of Canada would mean, in their opinion, that the Constitution recognizes that they have collective rights.

Aboriginal organizations stated that they are left out of the description of Canada given in this clause of the Accord. While they support the recognition of Quebec's distinctiveness, they stress that there is no doubt of the distinctiveness of aboriginal people.

Aboriginal people asked to be recognized as distinct societies. Some organizations pointed out that this would have a positive effect, from their point of view, on the interpretation to be given to section 35(1) of the *Constitution Act, 1982*. Others, while acknowledging that such recognition would be beneficial, maintain that it still does not clarify their rights.

Aboriginal organizations want constitutional negotiations on aboriginal issues to resume and seek guarantees in this regard. They want their Treaty and other rights, including aboriginal self-government, affirmed and entrenched in the Constitution.

Certains groupements ont aussi dit que l'article 16 de l'Entente produirait une hiérarchie des droits. Cet article prévoit que rien dans la disposition de «dualité linguistique - société distincte» ne porte atteinte, entre autres, aux «articles 25 ou 27 de la *Charte canadienne des droits et libertés*». L'article 16, disent-ils, suppose que certains droits sont plus importants que d'autres.

Les Canadiens francophones établis en dehors du Québec et les Canadiens anglophones qui résident dans cette province nous ont dit combien il est important pour eux de n'affaiblir d'aucune manière les droits à l'instruction dans la langue de la minorité prévus à l'article 23 de la Charte. Par ailleurs, le premier groupe a fait valoir qu'à tout le moins, le Parlement fédéral devrait avoir le devoir constitutionnel de promouvoir le caractère fondamental du Canada que l'Entente se propose d'enchâsser dans la Constitution. Les francophones hors Québec ont fait valoir que la dualité canadienne devrait faire référence aux collectivités francophones et anglophones plutôt qu'aux individus qui les forment; à leur avis, une telle définition de cette caractéristique fondamentale du Canada signifierait que la Constitution leur reconnaîtrait des droits collectifs.

Les organisations autochtones ont déclaré être exclues de la description du Canada donnée dans cet article de l'Entente. Bien qu'elles appuient la reconnaissance du caractère distinct de la société du Québec, elles soutiennent que le caractère particulier des peuples autochtones ne fait pas de doute non plus.

Les peuples autochtones ont demandé à être reconnus comme sociétés distinctes. Certaines organisations ont souligné qu'une telle reconnaissance aurait un effet positif sur l'interprétation à donner au paragraphe 35(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*. D'autres, tout en convenant des effets positifs d'une telle reconnaissance, ont dit que cela ne clarifie pas leurs droits.

Les organisations autochtones réclament la reprise des négociations constitutionnelles sur les questions autochtones et cherchent des garanties à cet égard. Ils veulent que leurs droits issus de traités et autres, y compris le droit à l'autonomie politique, soient confirmés et enchâssés dans la Constitution.

Some witnesses say the Accord does very little to promote multiculturalism. They requested that it also be recognized as a fundamental characteristic of Canada, with duties imposed on the legislatures and Parliament to preserve and promote the Canadian multicultural heritage.

Finally, many groups suggested that before the Accord is adopted it should be referred to the Supreme Court of Canada. Such a reference, would, in their opinion, clarify the legal meaning of the expression "distinct society" and settle the issue of the relationship between the Charter and the Accord.

#### NATIONAL SHARED-COST PROGRAMS

The establishment of national shared-cost programs covering, for instance, health services, is one way in which the federal Parliament uses what is known as its spending power.

The Accord proposes to add a new section to the *Constitution Act, 1867* stating:

106A.(1) The Government of Canada shall provide reasonable compensation to the government of a province that chooses not to participate in a national shared-cost program that is established by the Government of Canada after the coming into force of this section in an area of exclusive provincial jurisdiction, if the province carries on a program or initiative that is compatible with the national objectives.

The testimony shows witnesses see national shared-cost programs as an important element of Canadian unity and identity. These programs, we were told, should form the major part of a social contract that binds all Canadians.

Aboriginal organizations say that the opting out provisions may lead provinces to set up programs or initiatives that deny treaty rights of aboriginal people, for instance, their treaty right to fish.

Certains témoins disent que l'Entente ne favorise guère le multiculturalisme. Ils ont demandé que le multiculturalisme soit également reconnu comme une caractéristique fondamentale du Canada et que le Parlement et les assemblées législatives soient tenus de préserver et de promouvoir le patrimoine multiculturel du Canada.

Enfin, un bon nombre de groupements sont d'avis qu'avant son adoption, l'Entente devrait être déferée à la Cour suprême du Canada. Une telle initiative, disent-ils, ferait la lumière sur le sens juridique de l'expression « société distincte » et réglerait la question des rapports entre la Charte et l'Entente.

#### LES PROGRAMMES NATIONAUX À FRAIS PARTAGÉS

La création de programmes nationaux à frais partagés portant, par exemple, sur les services de santé est un des instruments qui permettent au Parlement fédéral d'utiliser son pouvoir de dépenser.

L'Entente propose d'ajouter à la *Loi constitutionnelle de 1867* un nouvel article prévoyant notamment ce qui suit:

106A. (1) Le gouvernement du Canada fournit une juste compensation au gouvernement d'une province qui choisit de ne pas participer à un programme national cofinancé qu'il établit après l'entrée en vigueur du présent article dans un secteur de compétence exclusive provinciale, si la province applique un programme ou une mesure compatible avec les objectifs nationaux.

Les témoins considèrent les programmes nationaux cofinancés comme un élément important de l'unité et de l'identité canadiennes. Ces programmes, disent-ils, devraient constituer une part importante d'un contrat social liant tous les Canadiens.

Selon les organisations autochtones, la disposition prévoyant la compensation peut amener les provinces à établir des programmes ou des mesures qui ne tiennent pas compte des droits que les traités confèrent aux peuples autochtones, par exemple en matière de pêche.



Witnesses did not oppose the principle that reasonable compensation be paid to a province that opts out of a future national shared-cost program. However, they criticized the vagueness of the key terms of the clause.

Many witnesses stated that this clause refers to "national objectives," while the clauses of the Accord on immigration use the expression "national standards and objectives." The witnesses recommended that the clause on national shared-cost programs be amended so that there will be some guarantee of equality in services provided to Canadians across the country. Otherwise, witnesses predicted those programs will differ considerably from one province to another.

Witnesses recognize the need for flexibility, but also believed that inequities should be eliminated by the establishment of national minimum standards for these programs by the federal Parliament. They want to make sure that federal standards, such as universality, comprehensiveness, portability and accessibility which the *Canada Health Act* sets out as conditions for making payments to provinces, will also govern future social programs.

Some witnesses suggested that there should be a monitoring mechanism and a system of redress for non-compliance by the provinces with the conditions of the programs. Also, some would like the governments of this country to commit themselves to public consultation before they undertake to formulate national objectives and standards.

#### IMMIGRATION

The Accord proposes that the *Constitution Act, 1867* be amended to provide that, at the request of the government of any province, the Government of Canada shall negotiate an agreement relating to the immigration or the temporary admission of aliens that is appropriate to the needs and circumstances of the province requesting such negotiations.

Les témoins ne se sont pas opposés au principe voulant qu'une compensation soit versée à une province qui choisirait de ne pas participer à un futur programme national à frais partagés créé après l'adoption de l'Entente. Mais ils critiquent l'imprécision des principales dispositions de l'article.

De nombreux témoins ont déclaré que cet article fait état «d'objectifs nationaux» alors que les dispositions de l'Entente sur l'immigration utilisent l'expression «normes et objectifs nationaux». Les témoins recommandent que l'article portant sur les programmes nationaux à frais partagés soit remanié de manière à ce qu'il prévoit certaines garanties quant à l'égalité des services fournis aux Canadiens d'un bout à l'autre du pays. Autrement, prédisent les témoins, ces programmes varieront considérablement d'une province à l'autre.

Les témoins ont reconnu la nécessité de prévoir une certaine souplesse, mais ils croient aussi que le Parlement canadien devrait établir des normes nationales minimales à l'égard des programmes en cause, pour éviter les injustices. Ils veulent s'assurer que les normes fédérales telles que l'universalité, l'intégralité, la transférabilité et l'accessibilité, que la *Loi canadienne sur la santé* établit comme conditions pour effectuer des paiements aux provinces, régiront également les programmes sociaux mis sur pied après l'adoption de l'Entente.

Certains témoins ont proposé la mise en place d'un mécanisme de surveillance et d'un système de surveillance et de redressement visant les provinces qui ne respectent pas les conditions des programmes. D'autres par ailleurs, aimeraient que nos gouvernements s'engagent à consulter le public avant de formuler des normes et des objectifs nationaux.

#### L'IMMIGRATION

L'Entente propose que la *Loi constitutionnelle de 1867* soit modifiée de manière à prévoir qu'à la demande du gouvernement d'une province, le gouvernement du Canada négociera une entente relativement à l'immigration ou à l'admission d'aubains dont le nombre convient aux besoins et à la situation particulière de la province qui demande la tenue de telles négociations.



The preamble of the Accord contains a commitment from the Government of Canada that it will conclude such an agreement with Quebec as soon as possible: this agreement, among other things, would guarantee that Quebec will receive a number of immigrants in proportion to its share of the population of Canada, with the right to exceed that figure by 5% for demographic reasons. This agreement will also deal with withdrawal of Canada from Quebec's reception and integration services, and for reasonable compensation. The Constitution of Canada would state that these agreements will be compatible with any provision of a federal Act that sets national standards and objectives relating to immigration of aliens.

One general comment we heard about this aspect of the Accord is that agreements like the one to be negotiated between Ottawa and Quebec may allow bigger provinces to grow bigger and smaller provinces to decline in relation to the population of Canada.

Another group told us the Accord would necessitate a shift in our immigration patterns. This group is of the opinion that the Accord would militate against all our immigration objectives, frustrate family reunification, make support for refugees more difficult, and weaken the performance of the Canadian economy.

In the opinion of some witnesses, the role of the federal government with regard to immigration would shrink to the point where such a fundamental matter could be dealt with solely at the provincial level. A Black organization was concerned about monitoring ten immigration policies to detect discrimination in provincial legislation and practices.

We were also told that the application of agreements such as those envisaged by the Accord would result in a further erosion of women's limited rights to reception, integration and other services.

Le préambule de l'Entente contient un engagement de la part du gouvernement du Canada de conclure avec le Québec une telle entente, qui garantirait, entre autres, que ce dernier recevra un nombre d'immigrants proportionnel à sa part de la population totale du Canada, avec le droit de dépasser ce chiffre de cinq pour cent pour des raisons démographiques. Cette entente traitera également de l'engagement du Canada de se retirer des services de réception et d'intégration, son retrait devant s'accompagner d'une juste compensation. La Constitution du Canada énoncerait que ces ententes seront compatibles avec toute disposition d'une loi fédérale établissant des normes et des objectifs nationaux relatifs à l'immigration ou aux aubains.

On a commenté cet aspect de l'Entente en disant que la conclusion d'accords sur l'immigration comme celui qu'Ottawa et Québec doivent conclure permettra aux grandes provinces de grossir leur population au détriment des petites provinces.

Un autre groupe nous a dit que l'Entente exigerait que nous changions nos façons de faire en matière d'immigration. Ce groupe est d'avis que l'Entente ira à l'encontre de nos objectifs en la matière, empêchera la réunification des familles, rendra plus difficile le soutien aux réfugiés, et aura un impact négatif sur la performance de l'économie canadien.

De l'avis de certains témoins, le rôle du gouvernement fédéral en matière d'immigration s'affaiblirait au point qu'une question aussi fondamentale pourrait être réglée entièrement au palier provincial. Une organisation noire s'est inquiétée de devoir surveiller dix politiques d'immigration pour détecter les cas éventuels de discrimination au niveau de la législation et des pratiques provinciales.

On nous a aussi dit que la mise en application d'accords semblables à ceux qui sont envisagés par l'Entente entraînerait une nouvelle érosion des droits limités reconnus aux femmes sur le plan de la réception, de l'intégration et d'autres services.

**THE SENATE**

By virtue of the Accord any amendment in relation to the powers of the Senate and the method of selecting Senators may be made by proclamation issued by the Governor General only where authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and the legislative assembly of each province. The Senate has a suspensive veto of 180 days on such amendments.

Two other parts of the Accord also affect the Senate.

Reform of the Senate is on the agenda for future First Ministers' Conferences on the Constitution.

As well, until an amendment to the Constitution is made in relation to the Senate, the Accord contains a transitional appointment process. Under this arrangement "any person summoned to fill a vacancy in the Senate shall be chosen from among persons whose names have been submitted by the government of the province to which the vacancy relates and must be acceptable to the Queen's Privy Council for Canada".

Many witnesses who addressed the sections of the Accord dealing with the Senate expressed the view that the unanimity provision dealing with amendments to the Senate combined with the transitional appointment procedure, if adopted, will effectively terminate any hope of meaningful Senate reform.

Some witnesses pointed out that the Premiers will be reluctant to relinquish this power of appointment. One also indicated that the fact of having Senators appointed from provincial lists may disturb the federal balance in Canada.

At least one witness maintained that the question of gender equality should be addressed when the lists of Senate nominees are drawn up by the provinces.

**LE SÉNAT**

Aux termes de l'Entente, toute modification des pouvoirs du Sénat et du mode de sélection des sénateurs se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province. Le Sénat, toutefois, n'a qu'un veto suspensif de 180 jours.

Deux autres parties de l'Entente touchent aussi le Sénat.

La réforme du Sénat est à l'ordre du jour des conférences à venir des premiers ministres sur la Constitution.

De plus, jusqu'à la modification de toute disposition de la Constitution relative au Sénat, un processus de nomination transitoire sera appliqué. Ainsi, les personnes nommées aux sièges vacants du Sénat devront être choisies parmi celles qui auront été proposées par le gouvernement de la province à représenter et être agréées par le Conseil privé de la Reine pour le Canada.

De nombreux témoins qui ont traité des parties de l'Entente concernant le Sénat ont dit que si elles sont adoptées, l'exigence de l'unanimité applicable aux modifications du Sénat ainsi que la méthode de nomination transitoire supprimeront tout espoir d'en arriver à une réforme véritable du Sénat.

Des témoins ont fait remarquer que les premiers ministres provinciaux hésiteront à renoncer à ce pouvoir de nomination. Un témoin a aussi signalé que les sénateurs nommés à partir de listes provinciales pourraient modifier l'équilibre du fédéralisme au Canada.

Au moins un témoin a soutenu qu'il devrait être tenu compte de la question de l'égalité des sexes lorsque les provinces dressent la liste des noms proposés.

**PARTICIPATION IN THE PROCESS:  
THE CONSTITUTIONAL CONFERENCES**

**(i) The Meech Lake Process**

We heard a great deal of evidence concerning the process used to arrive at the Accord. Those who commented on the process articulated the concern that there was no provision for public involvement prior to the signing of the Accord.

As well, witnesses also expressed dismay at the statements made after the Accord was finalized which indicated that no changes would be made except if egregious errors were found in the Accord. This contributed, in the view of the one witness to a lack of interest among members of the public in the Accord.

We also heard concerns expressed over the timing of the hearings before the Special Joint Committee on the Constitution held during the summer of 1987 and the fact that many provincial governments may not hold public hearings.

Another witness when commenting on the Meech Lake process, stated it was his feeling that although the Accord may become a legal constitutional document, the lack of public input means that it lacks legitimacy.

Other witnesses were concerned that representatives of the two territories had been completely excluded from the process. They noted as well that women and the aboriginal people were also excluded and termed the method by which the Accord was reached as undemocratic.

A witness stated that there should be a country wide debate on the Accord. He claimed that the people were promised full and open debate and they have not received it.

Several witnesses suggested that the Accord should be put to the people for discussion and decision in plebiscite form. They noted the constitutional amendment process in Australia where proposed amendments are submitted to the people for approval.

**LA PARTICIPATION AU PROCESSUS:  
LES CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES**

**(i) Le processus du lac Meech**

Nous avons entendu beaucoup de témoignages au sujet du processus utilisé pour parvenir à l'Entente du lac Meech. Une préoccupation était que rien n'avait été prévu pour permettre une participation du public avant la signature de l'Entente.

En outre, des témoins se sont dits consternés par des déclarations faites après que l'Accord a été finalisé, selon lesquelles aucune modification n'y sera apportée, sauf si l'on y trouve des erreurs flagrantes. D'après un témoin, cela explique en partie le manque d'intérêt du public vis-à-vis de l'Entente.

Nous avons aussi entendu des plaintes au sujet du calendrier des audiences du Comité mixte spécial sur la Constitution tenues au cours de l'été 1987 et du fait que de nombreux gouvernements provinciaux pourraient ne pas tenir d'audiences publiques.

En ce qui concerne le processus du lac Meech, un autre témoin a déclaré qu'à son avis, même si l'Entente devient un document constitutionnel légal, le manque de participation du public en réduit la légitimité.

D'autres témoins se sont préoccupés de ce que les représentants des deux territoires aient été complètement exclus du processus. Ils ont aussi signalé que les femmes et les autochtones en avaient également été exclus et ont qualifié d'antidémocratique la méthode par laquelle a été conclue l'Entente.

Une autre personne a dit que l'Entente devrait faire l'objet d'un débat à l'échelle nationale. Elle a fait valoir que l'on avait promis à la population un débat ouvert et complet qui n'a pas eu lieu.

Plusieurs témoins ont proposé que l'Entente soit débattue avec la population et tranchée par voie de référendum. L'un d'eux a expliqué le processus de modification constitutionnelle de l'Australie, où toute proposition de modification est soumise à l'approbation de la population.



**(ii) Constitutional Conferences**

The Accord not only entrenches yearly First Ministers' Conferences on the Constitution but it also establishes an agenda. Some witnesses expressed concern over the subject matters which are on this fixed agenda. Another section of the Accord entrenches an annual First Ministers' Conference on the economy.

The proposed entrenching of First Ministers' Conferences in the Constitution was criticized by those who commented on the process. For example, one witness stated that this would "institutionalize the repugnant process of Meech Lake".

Another witness felt the institutionalizing of First Ministers' Conferences would limit meaningful public discussion on constitutional change. It would result in the "interposition of a new governing instrument. . . superior to parliament".

Some witnesses stated the institutionalizing of these conferences means that Canada would be governed by a First Ministers' Conference held once a year.

Others felt that if these conferences were going to be held they should at least contain aboriginal self-government as an agenda item.

One witness said that there should be a five year sunset clause on agenda items. It was also his opinion that a constitutional requirement to hold an annual conference on the economy unnecessarily cluttered the constitution. It may also be construed as indicating that the economy is to be run by Committee, rather than allowing the federal government a strong leadership role.

**(ii) Les Conférences constitutionnelles**

Non seulement l'Entente enchâsse-t-elle dans la Constitution les conférences annuelles des premiers ministres, mais elle en établit aussi l'ordre du jour. Des témoins ont exprimé leur préoccupation concernant le contenu de l'ordre du jour qui a été arrêté. Un autre article de l'Entente prévoit la tenue d'une conférence annuelle des premiers ministres sur l'économie.

Le projet d'enchâsser les conférences des premiers ministres dans la Constitution a été critiqué par les témoins appelés à se prononcer sur le processus ayant mené à la signature de l'Entente. Ainsi, un témoin a soutenu que cette disposition aura pour effet «d'institutionnaliser l'ignoble processus ayant mené à l'Entente du lac Meech».

Un autre témoin estime que l'institutionnalisation des conférences des premiers ministres compromettra la tenue de tout débat public de quelque envergure sur une nouvelle réforme constitutionnelle. Selon cet organisme, cette disposition aura pour effet de créer un nouvel organe gouvernemental, dominant le Parlement.

Certains témoins soutiennent qu'à cause de cette dispositions, le Canada sera désormais gouverné à la lumière des décisions prises au cours des conférences annuelles des premiers ministres.

D'autres soulignent que si ces conférences doivent avoir lieu, il faudrait, à tout le moins, inscrire à leur ordre du jour la question de l'autonomie gouvernementale des peuples autochtones.

Un témoin a dit que les points à inscrire à l'ordre du jour de ces conférences devraient être révisés tous les cinq ans. Il estime aussi que le fait de prévoir dans la Constitution la tenue d'une conférence annuelle sur l'économie ne fait que mêler les cartes. Cette disposition peut également être interprétée comme un indice qu'on entend régir l'économie par comité, plutôt que de permettre au gouvernement fédéral de tenir le rôle principal.

## THE SUPREME COURT OF CANADA

While the Accord deals in a number of sections with various aspects of the Supreme Court of Canada, by far the most controversial change in the view of many witnesses is the proposed method by which future court vacancies will be filled.

When a vacancy occurs the government of each province is to have the opportunity to submit names of persons who are members of the bar of that province and are otherwise qualified to sit on the Court to the Minister of Justice for Canada. The Governor-in-Council would be required to make the appointment from the names on the provincial lists. Territorial governments do not have the right to submit such lists.

A witness pointed out that the 1982 *Constitutional Amendments* greatly increased the role of the Supreme Court of Canada. The 1987 Accord would give the provinces the right to nominate judges and it would follow that only those who favour decentralization or provincial rights would receive nominations.

Witnesses were also concerned that there is no mechanism in the Accord to resolve the problem if the provincial nominees are unacceptable to the federal government.

Some representatives of women's groups feel that it will now be difficult to have those who support the women's movement appointed to the Supreme Court of Canada. They also are of the opinion that the lists of nominees of potential Supreme Court justices presented by the provinces to the federal government should reflect gender equality.

Some witnesses could see no reason for this proposed change in the nomination system and therefore were suspicious of the change. One witness wondered what motivated the provinces to want this power.

## LA COUR SUPRÊME DU CANADA

Même si l'Entente renferme bon nombre d'articles portant sur différents aspects relatifs à la Cour suprême du Canada, le plus controversé, de l'avis de plusieurs témoins, est sans aucun doute celui portant sur l'adoption d'un nouveau mode de sélection des juges appelés à combler les vacances au sein de ce tribunal.

Chaque fois qu'une vacance se produira, le gouvernement de chaque province aura la possibilité de soumettre au ministre de la Justice du Canada la candidature de membres du barreau de la province concernée et d'autres personnes ayant les compétences nécessaires pour siéger à ce tribunal. Le gouverneur en conseil devra procéder aux nominations à partir des candidatures soumises par les provinces. Les gouvernements territoriaux n'auront pas le droit de soumettre des listes semblables.

Un témoin a souligné que la *Loi constitutionnelle de 1982* a grandement accru le rôle de la Cour suprême du Canada. L'Entente de 1987 donnera maintenant aux provinces le droit de nommer des juges et, selon le témoin, il ne fait aucun doute que seuls les candidats favorables à la décentralisation ou à l'accroissement des pouvoirs provinciaux feront l'objet d'une nomination.

Des témoins se sont aussi inquiétés du fait que rien n'est prévu pour le cas où aucun des noms proposés par les gouvernements provinciaux n'apparaîtrait acceptable au gouvernement fédéral.

Les représentantes des groupes de femmes croient qu'il sera maintenant difficile aux partisans du mouvement des femmes d'être nommées à la Cour suprême du Canada. Elles sont d'avis que les listes de noms proposés par les gouvernements provinciaux devraient refléter l'égalité des sexes.

Certains témoins ne voient pas l'utilité de modifier le mode de nomination et sont, par conséquent, très méfiants à l'égard du changement proposé. Un témoin s'est interrogé quant aux motivations des provinces à cet égard.

One group suggested that both the federal and provincial governments submit an equal number of names to an independent neutral body which would be charged with the responsibility of choosing the most acceptable nominee. It was the opinion of this group that the proposal under the Accord had a built-in potential for bias towards the provinces.

A witness stated that as these provisions of the Accord deny the elected governments of the North the opportunity to nominate Supreme Court judges they should be eliminated.

#### THE AMENDING FORMULA - UNANIMITY

The general amending formula for changes to the Constitution contained in the *Constitution Act, 1982* requires the approval of the Senate and the House of Commons and of the legislative assemblies seven provinces with at least fifty percent of the population of the provinces.

The part of the amending formula contained in the Accord, addressed by witnesses was that which makes certain matters now subject to the seven province formula become subject to amendment only with unanimous consent of all governments. These matters are representation in the House of Commons, certain aspects of the Senate, the Supreme Court, the extension of existing provinces into the territories and the establishment of new provinces.

Witnesses claimed the unanimity provisions would make it difficult to adapt the constitution to the realities of Canadian life. They felt that even among reasonable people unanimity is hard to achieve and it may result in deadlock in federal-provincial relations.

Witnesses said the unanimity formula showed a lack of respect for the Territorial governments in that it will preclude the Territories from attaining provincial status. Another witness felt that the aboriginal people should be involved in any constitutional amendment which affected them.

Un groupe a proposé que le gouvernement fédéral et les provinces soumettent un nombre égal de noms à un organisme indépendant et neutre qui aurait la responsabilité de choisir le candidat le plus acceptable. Ce groupe s'est dit d'avis que la formule proposée dans l'Accord risquait d'avantager les provinces.

Un témoin a affirmé que ces dispositions de l'Entente privaient les gouvernements élus du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest de la possibilité de nommer des juges à la Cour suprême et devraient être supprimées.

#### LA FORMULE DE MODIFICATION - L'UNANIMITÉ

La formule générale de modification de la Constitution prévue par la *Loi constitutionnelle de 1982* exige l'approbation du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de sept provinces représentant au moins cinquante pour cent de la population provinciale.

La partie de la formule de modification contenue dans l'Entente à l'égard de laquelle les témoins ont fait des commentaires est celle qui assujettirait au consentement unanime de tous les gouvernements certaines questions qui, à l'heure actuelle, peuvent faire l'objet de modifications sous réserve du consentement de sept provinces. Ces questions sont les suivantes: représentation à la Chambre des communes, nominations au Sénat, Cour suprême, rattachement aux provinces existantes d'une partie des territoires et création de nouvelles provinces.

Les témoins ont affirmé que l'application des dispositions concernant l'unanimité rendrait difficile l'adaptation de la Constitution aux réalités de la vie canadienne. Selon eux, même les gens les plus raisonnables n'arrivent parfois pas à s'entendre, et il pourrait s'ensuivre une impasse dans les relations fédérales-provinciales.

Des témoins ont dit que la formule dénote un manque de respect pour les administrations territoriales et croient qu'elle empêchera les territoires d'aspirer au statut de province. Un autre témoin croit que les autochtones devraient avoir leur mot à dire sur toute modification constitutionnelle qui les touche directement.



A witness stated that unanimity would reduce the ability of the federal government to make decisions. It will lead to government through bargaining by First Ministers.

In fact one witness claimed this was not an amendment formula at all, but a prescription for deadlock.

Un témoin a déclaré que l'unanimité réduirait les possibilités de décision du gouvernement fédéral et que l'exercice du pouvoir au pays sera réduit à des négociations entre les premiers ministres.

Un témoin a même soutenu qu'il ne s'agissait nullement d'une formule de modification et que cette disposition nous mènera plutôt à l'impasse.

#### APPENDIX A List of Witnesses

Monday, February 29, 1988: (Issue No. 1)  
Professor Theodore Geraets, Private Citizen.

*From the National Association of Women and the Law:*

Ms. Beverley Baines;  
Ms. Nicole Tellier;  
Ms. Wendy Atkin.

*From the Canadian Council on Social Development:*

Mr. Ralph Garber, Past President;  
Mr. Richard Weiler, Policy Associate.

Mr. Henri Laberge, Private Citizen.

*From Freedom of Choice:*

Dr. R. A. Forse;  
Mr. Donald Fletcher.

Mr. John Fullerton, Private Citizen;  
Ms. Tina Laur, Private Citizen;  
Mr. Connor McDonough, Private Citizen.

*From the Quebec Federation of Home and School Association:*

Ms. Helen Koeppé, President;  
Dr. Calvin Potter, Past President and Chairman of the Rights Committee;  
Mr. Rod Wiener, Co-Chairman of the Rights Committee and Chairman of the South Shore Protestant Region School Board.

*From the Canadian Teachers' Federation:*

Ms. Sheena Hanley, President;  
Dr. Stirling McDowell;  
Mr. Jean-Marc Cantin.

#### ANNEXE A Liste des témoins

Le lundi 29 février 1988: (Fascicule n° 1)  
M. Theodore Geraets, à titre privé.

*De l'Association nationale de la femme et le droit:*

Mme Beverley Baines;  
Mme Nicole Tellier;  
Mme Wendy Atkin.

*Du Conseil canadien de développement social:*

M. Ralph Garber, ancien président;  
M. Richard Weiler, adjoint politique.

M. Henri Laberge, à titre privé.

*Du Mouvement pour la liberté du choix:*

M. R. A. Forse;  
M. Donald Fletcher.

M. John Fullerton, à titre privé;  
Mlle Tina Laur, à titre privé;  
M. Connor McDonough, à titre privé.

*De la Fédération québécoise des associations Foyers-Écoles:*

Mme Helen Koeppé, présidente;  
M. Calvin Potter, ancien président et président du comité des droits civils;  
Mr. Rod Wiener, co-président du comité des droits civils et président de la commission scolaire régionale protestante de South Shore.

*De la Fédération canadienne des enseignants:*

Mme Sheena Hanley, présidente;  
M. Stirling McDowell;  
M. Jean-Marc Cantin.

*From the National Action Committee on the Status of Women:*

Ms. Louise Dulude, President;  
Ms. Noëlle-Dominique Willems, Vice-President;

Ms. Roblin Ledrew, Member of the Executive  
from British Columbia.

*From the National Union of Provincial Government Employees:*

Mr. Larry Brown, Secretary Treasurer.

*From the Ad Hoc Committee of Manitoba Women's Equality-Seeking Groups Concerned About the Meech Lake Accord:*

Ms. Jeri Bjornson.

Mr. J.B. Giroux, Private Citizen.

*From the "Association canadienne-française de l'Alberta":*

Mr. Georges Arès, President;  
Mr. Denis Tardif.

**Wednesday, March 2, 1988 (Issue No. 2)***From the National Association for Canadians:*

Mr. Victor Paul.

*From the Charter of Rights Coalition (Vancouver):*

Ms. Renate Bublick.

*From the Association of Liberals to amend and reform the Meech Lake Accord (ALARM):*

Mr. Howard Levitt;  
The Honourable John Roberts.

Mr. Guy P. French, Private Citizen.

Mr. Michael MacDonald, Private Citizen.

*From the Canadian Association of Social Workers:*

Ms. Marion Walsh, President;  
Ms. Mary Hegan, Executive Director.

**Friday, March 4, 1988 (Issue No. 3)**

Mr. Robert Baragar;  
Dr. Walter Fahrig;  
Dr. Peter Thompson;  
Mr. Earling Stolee.

*Du Comité canadien d'action sur le statut de la femme:*

Mme Louise Dulude, présidente;  
Mme Noëlle-Dominique Willems, vice-présidente;  
Mme Roblin Ledrew, membre du comité exécutif  
de la Colombie-Britannique.

*Du Syndicat national de la fonction publique provinciale:*

M. Larry Brown, secrétaire trésorier.

*Du «Ad Hoc Committee of Manitoba Women's Equality-Seeking Groups Concerned About the Meech Lake Accord»:*

Mme Jeri Bjornson.

M. J.B. Giroux, à titre privé.

*De l'Association canadienne-française de l'Alberta:*

M. Georges Arès, président;  
M. Denis Tardif.

**Le mercredi 2 mars 1988: (Fascicule no 2)***De l'Association nationale des Canadiens:*

M. Victor Paul.

*Du «Charter of Rights Coalition (Vancouver)»:*

Mme Renate Bublick.

*De l'«Association of Liberals to amend and reform the Meech Lake Accord (ALARM)»:*

Me Howard Levitt;  
L'honorable John Roberts.

M. Guy P. French, à titre privé.

Me Michael MacDonald, à titre privé.

*De l'Association canadienne des travailleurs sociaux:*

Mme Marion Walsh, présidente;  
Mme Mary Hegan, directrice générale.

**Le vendredi 4 mars 1988: (Fascicule no 3)**

M. Robert Baragar;  
M. Walter Fahrig;  
M. Peter Thompson;  
M. Earling Stolee.

*From the National Council of Women of Canada:*  
Ms. Pearl Dobson, Executive Secretary;  
Ms. Marianne Wilkinson, Convenor, Economics  
Committee.

*From the B.C. Women's Liberal Commission:*  
Ms. Jane Shackell.

*From Quebec for All:*  
Ms. Carol Zimmerman, P.S.W., President;  
Mr. David Sadovnick.

Mr. Michael White, Private Citizen.

*From the West Coast LEAF Association:*  
Ms. Suzanne Frost, Member.

*From the Townshippers Association:*  
Ms. Heather Keith-Ryan, President;  
Ms. Marjorie Goodfellow, Member of the  
Executive.

*From the National Federation of Nurses' Unions:*  
Ms. Kathleen Connors, President.

*From the Ontario March of Dimes:*  
Mr. Randall Pearce, Director of Public Affairs;  
  
Mr. Larry Wigle, Past Chairperson, Advisory  
Committee.

*From the Disabled Women Network of British  
Columbia:*  
Ms. Jillian Ridington.

*From the Ontario Metis and Aboriginal  
Association:*

Mr. Charles Recollet, President;  
Mr. Chris Reid, Legal Counsel.

*From the Ontario Black Coalition for Employment  
Equity:*  
Mr. Roy Williams, President;  
Mr. John Cordice, Chairperson, Research and  
Education.

*Du Conseil national des femmes du Canada:*  
M<sup>me</sup> Pearl Dobson, secrétaire exécutive;  
M<sup>me</sup> Marianne Wilkinson, coordonnatrice,  
Comité de l'économie.

*Du «B.C. Women's Liberal Commission»:*  
M<sup>me</sup> Jane Shackell.

*Du Québec pour tous:*  
M<sup>me</sup> Carol Zimmerman, t.s., présidente;  
M. David Sadovnick.

M. Michael White, à titre privé.

*De «West Coast LEAF Association»:*  
M<sup>me</sup> Suzanne Frost, membre.

*Du «Townshippers Association»:*  
M<sup>me</sup> Heather Keith-Ryan, présidente;  
M<sup>me</sup> Marjorie Goodfellow, membre de l'exécutif.

*De la Fédération nationale des syndicats  
d'infirmières/infirmiers:*  
M<sup>me</sup> Kathleen Connors, présidente.

*De la Marche des dix sous de l'Ontario:*  
M. Randall Pearce, directeur des affaires  
publiques;  
Mr. Larry Wigle, ancien président, Comité  
consultatif.

*Du «Disabled Women Network of British  
Columbia»:*  
M<sup>me</sup> Jillian Ridington.

*De la Association des Métis et des Autochtones de  
l'Ontario:*  
M. Charles Recollet, président;  
M. Chris Reid, conseiller juridique.

*De l'«Ontario Black Coalition for Employment  
Equity»:*  
M. Roy Williams, président;  
M. John Cordice, président, recherche et  
éducation.



**Wednesday, March 16, 1988 (Issue No. 4)**

*From the Algonquins of Barriere Lake:*  
 Chief Jean-Maurice Matchewan;  
 Mr. Michel Thusky, Administor;  
 Mr. Russel Diabo, Consultant;  
 Mr. David Nehwegahbow, Legal Counsel.

Professor Michael Behiels, Department of History,  
 University of Ottawa.

*From the Indian Association of Alberta:*  
 Mr. Gregg Smith, President.

*From the Kettle Point and Stoney Creek Indian Band:*  
 Chief Charlie Shawkence.

**Friday, March 18, 1988 (Issue No. 5)**

*From the League for Human Rights of B'Nai Brith Canada:*  
 Mr. David Matas, National Legal Counsel;  
 Ms. Rebecca Zuckerbrodt, Intergovernmental Liaison.

Mr. Harry Daniels, Private Citizen.

Professor Michel Bastarache, Faculty of Law,  
 University of Ottawa.

*From the Canadian Advisory Counsel on the Status of Women:*  
 Ms. Sylvia Gold, President;  
 Ms. Tina Head, Legal Analyst;  
 Ms. Judith Nolte, Senior Advisor.

Mr. Paul Wintemute, Private Citizen.

Professor Tony Hall, Department of Native  
 Studies, University of Sudbury,

*From Four Nations of Hobbema:*  
 Ms. Dale Montour, Co-ordinator;  
 Ms. Judy Sayers, Legal Counsel.

Mr. Bryan Schwartz, Private Citizen.

Respectfully submitted,

**Le mercredi 16 mars 1988: (Fascicule no 4)**

*De l'«Algonquins of Barriere Lake»:*  
 Chef Jean-Maurice Matchewan;  
 M. Michel Thusky, administrateur;  
 M. Russel Diabo, conseiller;  
 M<sup>e</sup> David Nehwegahbow, conseiller juridique.

M. Michael Behiels, professeur, Département  
 d'histoire, Université d'Ottawa.

*De l'«Indian Association of Alberta»:*  
 M. Gregg Smith, président.

*Du «Kettle Point and Stoney Creek Indian Band»:*  
 Chef Charlie Shawkence.

**Le vendredi 18 mars 1988: (Fascicule no 4)**

*De la Ligue des droits de la personne de B'Nai Brith Canada:*  
 M<sup>e</sup> David Matas, conseiller juridique;  
 M<sup>me</sup> Rebecca Zuckerbrodt, conseillère, Relations  
 intergouvernementales.

M. Harry Daniels, à titre privé.

M. Michel Bastarache, professeur, Faculté de droit,  
 Université d'Ottawa.

*Du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme:*  
 M<sup>me</sup> Sylvia Gold, présidente;  
 M<sup>e</sup> Tina Head, analyste juridique;  
 M<sup>me</sup> Judith Nolte, conseillère.

M<sup>e</sup> Paul Wintemute, à titre privé.

M. Tony Hall, professeur, Département des études  
 autochtones, Université de Sudbury.

*De «Four Nations of Hobbema»:*  
 M<sup>me</sup> Dale Montour, coordinatrice;  
 M<sup>e</sup> Judy Sayers, conseillère juridique.

M. Bryan Schwartz, à titre privé.

Respectueusement soumis,

*Le président*

**GILDAS L. MOLGAT**  
*Chairman*





37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

No. 133

N° 133

Thursday, 31st March, 1988

Le jeudi 31 mars 1988

11:00 o'clock a.m.

Onze heures

The Honourable RHÉAL BÉLISLE, Acting Speaker

L'honorable RHÉAL BÉLISLE, Président intérimaire

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Barootes,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Buckwold,  
Cools,  
Corbin,  
Cottreau,

David,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hébert,  
Hicks,  
Kenny,  
Lafond,

Langlois,  
Lawson,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Lefebvre,  
Lewis,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,

Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,  
Marshall,  
McElman,  
Molgat,  
Murray,  
Neiman,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Perrault,

Petten,  
Riel,  
Spivak,  
Stanbury,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Stollery,  
Tremblay,  
Turner.



The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore* were unavoidably absent.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That during the absence of the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore*, the Honourable Senator Bélisle do preside as Speaker.

Whereupon the Honourable Senator Bélisle took the Chair.

#### PRAYERS.

*With leave,  
The Senate proceeded to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 12th April, 1988, at two o'clock in the afternoon.

After debate,  
In amendment, the Honourable Senator MacEachen, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the motion be not now adopted but that it be amended by striking out all the words after the word "adjourned" and replacing them by the words "until Monday, 18th April, 1988, at two o'clock in the afternoon".

After debate, and—  
The question being put on the motion in amendment, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The question then being put on the main motion, as amended, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

*With leave,  
The Senate proceeded to Order No. 9 on the Orders of the Day.*

Pursuant to the Order of the Day, the Senate was adjourned during pleasure and again put into a Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to, the Honourable Senator Molgat in the Chair.

—In the Committee—

The Honourable Senator Lowell Murray, P.C., Leader of the Government in the Senate and Minister of State for Federal-Provincial Relations, was accompanied by Dr. Norman

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président et l'honorable Président *pro tempore* sont absents pour raison majeure.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Que, durant l'absence de l'honorable Président et de l'honorable Président *pro tempore*, l'honorable sénateur Bélisle préside le Sénat.

En conséquence, l'honorable sénateur Bélisle occupe le fauteuil.

#### PRIÈRE.

*Avec permission,  
Le Sénat aborde les Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P.,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 12 avril 1988, à quatorze heures.

Après débat,  
En amendement, l'honorable sénateur MacEachen, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la motion ne soit pas adoptée maintenant, mais qu'elle soit modifiée en supprimant tous les mots après le mot «ajourné» et en les remplaçant par les mots «jusqu'au lundi 18 avril 1988, à quatorze heures.»

Après débat,  
La motion en amendement, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

*Avec permission,  
Le Sénat aborde l'article n° 9 à l'Ordre du jour.*

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat ajourne à loisir et se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite, sous la présidence de l'honorable sénateur Molgat.

—En Comité—

L'honorable sénateur Lowell Murray, C.P., leader du gouvernement au Sénat et ministre d'État pour les Relations fédérales-provinciales, est accompagné par M. Norman Spector, secrétaire du Cabinet pour les Relations fédérales-provinciales,

Spector, Secretary to the Cabinet for Federal-Provincial Relations, and Mr. Frank Iacobucci, Q.C., Deputy Minister of Justice, who were escorted to seats in the Senate Chamber pursuant to the Order adopted by the Senate on 18th June, 1987.

After debate,

The Honourable Senator Murray, P.C., tabled the following:—

Letter from M. Gil Rémillard, Le ministre délégué aux Affaires intergouvernementales canadiennes, Gouvernement du Québec, to Madame Brigitte Morneau, Association nationale de la femme et le droit, dated October 5, 1987 (*French Text*).—Sessional Paper No. 332-759A.

The Preamble and Statement of Purpose of the Constitution appended to CCMC Reports to First Ministers, Federal-Provincial Conference of First Ministers on the Constitution, held at Ottawa, September 8-12, 1980.—Sessional Paper No. 332-759B.

Letters from the Prime Minister to the Premiers of the Provinces concerning "Patriation" of the BNA Act, with attachments, dated April 9, 1976 (*English Text*).—Sessional Paper No. 332-759C.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Committee rise, that the Chairman report progress and ask leave to sit again.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee reported that it had made some progress and asked leave to sit again.

The Honourable Senator MacEachen, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Committee have leave to sit again at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Report of the Department of Justice for the fiscal year ended March 31, 1987.—Sessional Paper No. 332-760.

et M. Frank Iacobucci, C.R., sous-ministre de la Justice, qui sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre, en conformité de l'ordre adopté par le Sénat le 18 juin 1987.

Après débat,

L'honorable sénateur Murray, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Lettre de M. Gil Rémillard, ministre délégué aux Affaires intergouvernementales canadiennes du gouvernement du Québec à Mme Brigitte Morneau de l'Association nationale de la femme et le droit, en date du 5 octobre 1987 (*Texte français*).—Document parlementaire n° 332-759A.

Préambule et énoncé du but de la constitution annexé au rapport de la CPMC des premiers ministres à la Conférence fédérale-provinciale des premiers ministres sur la constitution, tenue à Ottawa, du 8 au 12 septembre 1980.—Document parlementaire n° 332-759B.

Lettres du Premier ministre aux premiers ministres des provinces au sujet du rapatriement de l'AANB et documents annexés, en date du 9 avril 1976 (*Texte anglais*).—Document parlementaire n° 332-759C.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Comité lève la séance, que le président fasse rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Le Sénat reprend sa séance.

Le président du Comité fait rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

L'honorable sénateur MacEachen, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité obtienne la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du ministère de la Justice pour l'exercice terminé le 31 mars 1987.—Document parlementaire n° 332-760.

Report of the Canada Deposit Insurance Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended December 31, 1987, pursuant to section 46 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, Chapter C-3, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-761.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Doody for the Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Bielish, that the Bill C-76, An Act to provide for emergency preparedness and to make a related amendment to the National Defence Act, be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*) moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*) moved, seconded by the Honourable Senator Barootes, that the Bill C-52, An Act respecting the use of foreign ships and non-duty paid ships in the coasting trade and in other marine activities of a commercial nature, be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Bielish moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), that the Bill C-67, An Act respecting animal pedigree associations, be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Ordered, That Order No. 1 on the Orders of the Day be again called.

Pursuant to Order, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Kelly, seconded by the

Rapport de la Société d'assurance-dépôts du Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1987, conformément à l'article 46 de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*, chapitre C-3, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-761.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Doody, au nom de l'honorable sénateur Kelly, propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, que le Projet de loi C-76, Loi prévoyant des mesures de protection civile et modifiant la Loi sur la défense nationale en conséquence, soit lu la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Barootes, que le Projet de loi C-52, Loi concernant l'utilisation de navires étrangers et de navires non dédouanés pour le cabotage et d'autres activités maritimes de nature commerciale, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Bielish propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), que le Projet de loi C-67, Loi concernant les associations responsables de la généalogie des animaux, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que l'article n° 1 à l'Ordre du jour soit appelé de nouveau.

Suivant l'ordre adopté, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelly, appuyé par l'honorable



Honourable Senator Bielish, for the third reading of the Bill C-76, An Act to provide for emergency preparedness and to make a related amendment to the National Defence Act.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Macquarrie, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-102, An Act to amend the Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill S-15, An Act to amend the Patent Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Twenty-Third Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill C-60, An Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof, with certain amendments), presented in the Senate on 24th March, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

sénateur Bielish, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-76, Loi prévoyant des mesures de protection civile et modifiant la Loi sur la défense nationale en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Macquarrie, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-102, Loi modifiant la Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les brevets,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du vingt-troisième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (Projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives, avec certains amendements), présenté au Sénat le 24 mars 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., for the adoption of the Seventh Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (Rule 106 of the *Rules of the Senate*), presented in the Senate on 22nd March, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the urgency of amending the *War Veterans Allowance Act* in order to remove the restriction that requires a Canadian veteran who served overseas in World War II and who chose to take up residence outside Canada to return to Canada for 365 days in order to become eligible to receive the allowances payable under the Act and any other benefits available thereunder,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., tendant à l'adoption du septième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (article 106 du *Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 22 mars 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'urgente nécessité de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* de manière à supprimer la restriction selon laquelle un ancien combattant canadien qui a servi outre-mer durant la Seconde Guerre mondiale doit retourner au Canada et y résider pendant 365 jours avant d'être admissible aux allocations et autres indemnités connexes prévues par la Loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

“(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film “The Kid Who Couldn’t Miss”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

—the functions and role of the Senate;

—the powers of the Senate;

—the method of selection of Senators; and

—the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

—les fonctions et le rôle du Sénat;

—les pouvoirs du Sénat;

—le mode de sélection des sénateurs; et

—la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,



That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### “9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 134

N° 134

Monday, 18th April, 1988

Le lundi 18 avril 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Asselin,  
Austin,  
Bazin,  
Bélisle,  
Bonnell,  
Bosa,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cogger,  
Corbin,

Cottreau,  
Davey,  
Doyle,  
Everett,  
Flynn,  
Frith,  
Graham,  
Guay,  
Hastings,  
Hays,  
Hébert,  
Lang,

Langlois,  
Lefebvre,  
Lucier,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marshall,  
McElman,

Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Petten,  
Phillips,  
Pitfield,  
Riel,

Rossiter,  
Sherwood,  
Simard,  
Spivak,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Tremblay,  
Turner,  
Walker,  
Wood.



## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons in the following words:—

WEDNESDAY, April 13, 1988

*ORDERED.*—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Kilgour has been substituted for that of Mrs. Blouin on the list of those appointed to serve on the Standing Joint Committee on Official Languages.

*ATTEST*

ROBERT MARLEAU,  
*The Clerk of the House of Commons.*

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-125, An Act to enable the Northern Canada Power Commission to issue shares, to authorize the sale of those shares to the Government of the Northwest Territories, to repeal the Northern Canada Power Commission Act and to provide for related matters, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Cogger, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 21st April, 1988.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Phillips tabled the following:—

Report of the Canada Labour Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 210(2) of the *Canada Labour Code*, Chapter 18, Statutes of Canada, 1972, as amended.—Sessional Paper No. 332-762.

Order in Council P.C. 1988-460, dated March 10, 1988, directing the Canada Development Investment Corporation to offer to purchase from Gulf and Western Industries, Inc., or any of its subsidiaries, shares representing 51% of Ginn and Company (Canada), pursuant to section 99(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-763.

Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 14(7) of the *Government Organization Act*, 1979, Chapter 13, Statutes of Canada, 1978-79.—Sessional Paper No. 332-764.

## PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte:

Le MERCREDI 13 avril 1988

*IL EST ORDONNÉ*—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de monsieur Kilgour a été substitué à celui de madame Blouin sur la liste des membres du Comité mixte permanent des langues officielles.

*ATTESTÉ*

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
ROBERT MARLEAU.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-125, Loi autorisant l'émission des actions de la Commission d'énergie du Nord canadien, la vente de celles-ci au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, prévoyant des mesures connexes, abrogeant la Loi sur la Commission d'énergie du Nord canadien et modifiant d'autres lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 21 avril 1988.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Phillips dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Conseil canadien des relations du travail, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 210(2) du *Code canadien du travail*, chapitre 18, Statuts du Canada, 1972, tel que modifié.—Document parlementaire n° 332-762.

Décret C.P. 1988-460, en date du 10 mars 1988, ordonnant à la Corporation de développement des investissements du Canada de proposer d'acheter de la firme Gulf and Western Industries, Inc., ou d'une de ses filiales, 51 p. 100 des actions de la firme Ginn and Company (Canada), conformément à l'article 99(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-763.

Rapport du ministère de l'Environnement, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 14(7) de la *Loi de 1979 sur l'organisation du gouvernement*, chapitre 13, Statuts du Canada, 1978-1979.—Document parlementaire n° 332-764.

Report on the administration of the *Small Businesses Loans Act* for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 11 of the Act, Chapter S-10, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-765.

Report of the Farm Debt Review Boards for the year ended December 31, 1987, pursuant to section 38 of the *Farm Debt Review Act*, Chapter 33, Statutes of Canada, 1986.—Sessional Paper No. 332-766.

Report of the Canadian Human Rights Commission for the year 1987, pursuant to section 22 of the *Canadian Human Rights Act*, Chapter 143, Statutes of Canada, 1980-81-82-83, as amended.—Sessional Paper No. 332-767.

Report of Air Canada, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year 1987, pursuant to section 17(6) of the *Air Canada Act*, 1977, Chapter 5, Statutes of Canada, 1977-78.—Sessional Paper No. 332-768.

Text of a letter addressed to Mr. Atanas Katrapani concerning the situation of some Turkish nationals claiming refugee status (backgrounder included).—Sessional Paper No. 332-769.

Report on the administration of the *Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act* for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 8 of the Act, Chapter V-7, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-770.

Report of Petro-Canada, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1987, pursuant to section 152(1) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-771.

Report of Telesat Canada, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1987, pursuant to section 37 of the *Telesat Canada Act*, Chapter T-4, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-772.

Report of VIA Rail Canada Inc., including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1987, pursuant to section 152(1) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-773.

Report of the Civil Aviation Tribunal for the year 1987, pursuant to section 31 of the *Aeronautics Act*, Chapter 28, Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 332-774.

Report on the number and amount of loans to Indians made under section 70(1) of the *Indian Act*, for the fiscal year ended March 31, 1988, pursuant to section 70(6) of the Act, Chapter I-6, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-775.

Rapport sur l'administration de la *Loi sur les prêts aux petites entreprises*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 11 de la Loi, chapitre S-10, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-765.

Rapport des Bureaux d'examen de l'endettement agricole, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1987, conformément à l'article 38 de la *Loi sur l'examen de l'endettement agricole*, chapitre 33, Statuts du Canada, 1986.—Document parlementaire n° 332-766.

Rapport de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'année 1987, conformément à l'article 22 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, chapitre 143, Statuts du Canada, 1980-1981-1982-1983, tel que modifié.—Document parlementaire n° 332-767.

Rapport de la Société Air Canada, y compris les comptes et états financiers vérifiés par les vérificateurs, pour l'année 1987, conformément à l'article 17(6) de la *Loi d'Air Canada de 1977, chapitre 5, Statuts du Canada, 1977-1978.*—Document parlementaire n° 332-768.

Texte d'une lettre adressée à M. Atanas Katrapani sur la situation de certains ressortissants turcs revendiquant le statut de réfugié. (Document d'information inclus).—Document parlementaire n° 332-769.

Rapport sur l'administration de la *Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 8 de la Loi, chapitre V-7, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-770.

Rapport de Petro-Canada, y compris les comptes et états financiers vérifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1987, conformément à l'article 152(1) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-771.

Rapport de Télésat Canada, y compris les comptes et états financiers vérifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1987, conformément à l'article 37 de la *Loi de la Télésat Canada*, chapitre T-4, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-772.

Rapport de VIA Rail Canada Inc., y compris les comptes et états financiers vérifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1987, conformément à l'article 152(1) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-773.

Rapport du Tribunal de l'aviation civile, pour l'année 1987, conformément à l'article 31 de la *Loi sur l'aéronautique*, chapitre 28, Statuts du Canada, 1985.—Document parlementaire n° 332-774.

Rapport concernant le nombre et le montant des prêts consentis aux Indiens en vertu de l'article 70(1) de la *Loi sur les Indiens*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1988, conformément à l'article 70(6) de la Loi, chapitre I-6, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-775.



Report of Mingan Associates Limited for the year 1987, pursuant to section 152(1) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-776.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit at five o'clock in the afternoon tomorrow, Tuesday, 19th April, 1988, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), seconded by the Honourable Senator Barootes, for the second reading of the Bill C-52, An Act respecting the use of foreign ships and non-duty paid ships in the coasting trade and in other marine activities of a commercial nature,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate and that it do stand in the name of the Honourable Senator Langlois.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bielish, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), for the second reading of the Bill C-67, An Act respecting animal pedigree associations,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate and that it do stand in the name of the Honourable Senator Marchand, P.C.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Macquarrie, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-102, An Act to amend the Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill S-15, An Act to amend the Patent Act,

Rapport de la compagnie Les Associés Mingan Ltée, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1987, conformément à l'article 152(1) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-776.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à dix-sept heures demain, mardi, le 19 avril 1988, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), appuyé par l'honorable sénateur Barootes, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-52, Loi concernant l'utilisation de navires étrangers et de navires non dédouanés pour le cabotage et d'autres activités maritimes de nature commerciale,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Langlois.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bielish, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-67, Loi concernant les associations responsables de la généalogie des animaux,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Marchand, C.P..

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Macquarrie, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-102, Loi modifiant la Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les brevets,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Twenty- Third Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill C-60, An Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof, with certain amendments), presented in the Senate on 24th March, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., for the adoption of the Seventh Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (Rule 106 of the *Rules of the Senate*), presented in the Senate on 22nd March, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the urgency of amending the *War*

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du vingt-troisième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (Projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives, avec certains amendements), présenté au Sénat le 24 mars 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., tendant à l'adoption du septième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (article 106 du *Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 22 mars 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'urgente nécessité de modifier la *Loi*

*Veterans Allowance Act* in order to remove the restriction that requires a Canadian veteran who served overseas in World War II and who chose to take up residence outside Canada to return to Canada for 365 days in order to become eligible to receive the allowances payable under the Act and any other benefits available thereunder,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

“(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

*sur les allocations aux anciens combattants* de manière à supprimer la restriction selon laquelle un ancien combattant canadien qui a servi outre-mer durant la Seconde Guerre mondiale doit retourner au Canada et y résider pendant 365 jours avant d'être admissible aux allocations et autres indemnités connexes prévues par la Loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

“(p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déferés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales”,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;



(b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;  
 (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;  
 (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;  
 (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;  
 (f) power to subdelegate regulation-making authority;  
 (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;  
 (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;  
 c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;  
 d) d'écarter la compétence de tribunaux;  
 e) d'avoir un effet rétroactif;  
 f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;  
 g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;  
 h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay:

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay,

That,

WHEREAS the *Constitution Act, 1982* came into force on April 17, 1982, following an agreement between Canada and all the provinces except Quebec;

AND WHEREAS the Government of Quebec has established a set of five proposals for constitutional change and has stated that amendments to give effect to those proposals would enable Quebec to resume a full role in the constitutional councils of Canada;

AND WHEREAS the amendment proposed in the schedule hereto sets out the basis on which Quebec's five constitutional proposals may be met;

AND WHEREAS the amendment proposed in the schedule hereto also recognizes the principle of the equality of all the provinces, provides new arrangements to foster greater harmony and cooperation between the Government of Canada and the governments of the provinces and requires that conferences be convened to consider important constitutional, economic and other issues;

AND WHEREAS certain portions of the amendment proposed in the schedule hereto relate to matters referred to in section 41 of the *Constitution Act, 1982*;

AND WHEREAS section 41 of the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and the House of Commons and of the legislative assembly of each province;

NOW THEREFORE the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

#### SCHEDULE CONSTITUTION AMENDMENT, 1987

##### *Constitution Act, 1867*

1. The *Constitution Act, 1867* is amended by adding thereto, immediately after section 1 thereof, the following section:

"2. (1) The Constitution of Canada shall be interpreted in a manner consistent with

(a) the recognition that the existence of French-speaking Canadians, centred in Quebec but also present elsewhere in Canada, and English-speaking Canadians, concentrated outside Quebec but also present in Quebec, constitutes a fundamental characteristic of Canada; and

(b) the recognition that Quebec constitutes within Canada a distinct society.

(2) The role of the Parliament of Canada and the provincial legislatures to preserve the fundamental characteristic of Canada referred to in paragraph (1)(a) is affirmed.

Attendu:

Que la *Loi constitutionnelle de 1982* est entrée en vigueur le 17 avril 1982, à la suite d'un accord conclu entre le Canada et toutes les provinces, sauf le Québec;

que, selon le gouvernement du Québec, l'adoption de modifications visant à donner effet à ses cinq propositions de révision constitutionnelle permettrait au Québec de jouer pleinement de nouveau son rôle dans les instances constitutionnelles canadiennes;

que le projet de modification figurant en annexe présente les modalités d'un règlement relatif aux cinq propositions du Québec;

que le projet reconnaît le principe de l'égalité de toutes les provinces et prévoit, d'une part, de nouveaux arrangements propres à renforcer l'harmonie et la coopération entre le gouvernement du Canada et ceux des provinces, d'autre part la tenue de conférences consacrées à l'étude d'importantes questions constitutionnelles, économiques et autres;

que le projet porte en partie sur des questions visées à l'article 41 de la *Loi constitutionnelle de 1982*;

que cet article prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province;

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

#### ANNEXE MODIFICATION CONSTITUTIONNELLE DE 1987

##### *Loi constitutionnelle de 1867*

1. La *Loi constitutionnelle de 1867* est modifiée par insertion, après l'article 1, de ce qui suit:

"2. (1) Toute interprétation de la Constitution du Canada doit concorder avec:

a) la reconnaissance de ce que l'existence de Canadiens d'expression française, concentrés au Québec mais présents aussi dans le reste du pays, et de Canadiens d'expression anglaise, concentrés dans le reste du pays mais aussi présents au Québec, constitue une caractéristique fondamentale du Canada;

b) la reconnaissance de ce que le Québec forme au sein du Canada une société distincte.

(2) Le Parlement du Canada et les législatures des provinces ont le rôle de protéger la caractéristique fondamentale du Canada visée à l'alinéa (1)a).



(3) The role of the legislature and Government of Quebec to preserve and promote the distinct identity of Quebec referred to in paragraph (1)(b) is affirmed.

(4) Nothing in this section derogates from the powers, rights or privileges of Parliament or the Government of Canada, or of the legislatures or governments of the provinces, including any powers, rights or privileges relating to language."

2. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 24 thereof, the following section:

"25. (1) Where a vacancy occurs in the Senate, the government of the province to which the vacancy relates may, in relation to that vacancy, submit to the Queen's Privy Council for Canada the names of persons who may be summoned to the Senate.

(2) Until an amendment to the Constitution of Canada is made in relation to the Senate pursuant to section 41 of the *Constitution Act, 1982*, the person summoned to fill a vacancy in the Senate shall be chosen from among persons whose names have been submitted under subsection (1) by the government of the province to which the vacancy relates and must be acceptable to the Queen's Privy Council for Canada."

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 95 thereof, the following heading and sections:

*"Agreements on Immigration and Aliens*

95A. The Government of Canada shall, at the request of the government of any province, negotiate with the government of that province for the purpose of concluding an agreement relating to immigration or the temporary admission of aliens into that province that is appropriate to the needs and circumstances of that province.

95B. (1) Any agreement concluded between Canada and a province in relation to immigration or the temporary admission of aliens into that province has the force of law from the time it is declared to do so in accordance with subsection 95C(1) and shall from that time have effect notwithstanding class 25 of section 91 or section 95.

(2) An agreement that has the force of law under subsection (1) shall have effect only so long and so far as it is not repugnant to any provision of an Act of the Parliament of Canada that sets national standards and objectives relating to immigration or aliens, including any provision that establishes general classes of immigrants or relates to levels of immigration for Canada or that prescribes classes of individuals who are inadmissible into Canada.

(3) The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* applies in respect of any agreement that has the force of law under subsection (1) and in respect of anything done by the Parliament or Government of Canada, or the legislature or government of a province, pursuant to any such agreement.

(3) la législature et le gouvernement du Québec ont le rôle de protéger et de promouvoir le caractère distinct du Québec visé à l'alinéa (1)b).

(4) Le présent article n'a pas pour effet de déroger aux pouvoirs, droits ou privilèges du Parlement ou du gouvernement du Canada, ou des législatures ou des gouvernements des provinces, y compris à leurs pouvoirs, droits ou privilèges en matière de langue."

2. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 24, de ce qui suit:

"25. (1) En cas de vacance au Sénat, le gouvernement de la province à représenter peut proposer au Conseil privé de la Reine pour le Canada des personnes susceptibles d'être nommées au siège vacant.

(2) Jusqu'à la modification, faite conformément à l'article 41 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, de toute disposition de la Constitution du Canada relative au Sénat, les personnes nommées aux sièges vacants au Sénat sont choisies parmi celles qui ont été proposées par le gouvernement de la province à représenter et agréées par le Conseil privé de la Reine pour le Canada."

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 95, de ce qui suit:

*"Accords relatifs à l'immigration et aux aubains*

95A. Sur demande du gouvernement d'une province, le gouvernement du Canada négocie avec lui en vue de conclure, en matière d'immigration ou d'admission temporaire des aubains dans la province, un accord adapté aux besoins et à la situation particulière de celle-ci.

95B. (1) Tout accord conclu entre le Canada et une province en matière d'immigration ou d'admission temporaire des aubains dans la province a, une fois faite la déclaration visée au paragraphe 95C(1), force de loi et a dès lors effet indépendamment tant du point 25 de l'article 91 que de l'article 95.

(2) L'accord ayant ainsi force de loi n'a d'effet que dans la mesure de sa compatibilité avec les dispositions des lois du Parlement du Canada qui fixent des normes et objectifs nationaux relatifs à l'immigration et aux aubains, notamment en ce qui concerne l'établissement des catégories générales d'immigrants, les niveaux d'immigration au Canada et la détermination des catégories de personnes inadmissibles au Canada.

(3) La *Charte canadienne des droits et libertés* s'applique aux accords ayant ainsi force de loi et à toute mesure prise sous leur régime par le Parlement ou le gouvernement du Canada ou par la législature ou le gouvernement d'une province.



95C. (1) A declaration that an agreement referred to in subsection 95B(1) has the force of law may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of the province that is a party to the agreement.

(2) An amendment to an agreement referred to in subsection 95B(1) may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized

(a) by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of the province that is a party to the agreement; or

(b) in such other manner as is set out in the agreement.

95D. Sections 46 to 48 of the *Constitution Act, 1982* apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of any declaration made pursuant to subsection 95C(1), any amendment to an agreement made pursuant to subsection 95C(2) or any amendment made pursuant to section 95E.

95E. An amendment to sections 95A to 95D or this section may be made in accordance with the procedure set out in subsection 38(1) of the *Constitution Act, 1982*, but only if the amendment is authorized by resolutions of the legislative assemblies of all the provinces that are, at the time of the amendment, parties to an agreement that has the force of law under subsection 95B(1)."

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately preceding section 96 thereof, the following heading:

*"General"*

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately preceding section 101 thereof, the following heading:

*"Courts Established by the Parliament of Canada"*

6. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 101 thereof, the following heading and sections:

*"Supreme Court of Canada"*

101A. (1) The court existing under the name of the Supreme Court of Canada is hereby continued as the general court of appeal for Canada, and as an additional court for the better administration of the laws of Canada, and shall continue to be a superior court of record.

(2) The Supreme Court of Canada shall consist of a chief justice to be called the Chief Justice of Canada and eight other judges, who shall be appointed by the Governor General in Council by letters patent under the Great Seal.

101B. (1) Any person may be appointed a judge of the Supreme Court of Canada who, after having been admitted to the bar of any province or territory, has, for a total

95C. (1) La déclaration portant qu'un accord visé au paragraphe 95B(1) a force de loi se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province qui est partie à l'accord.

(2) La modification d'un accord visé au paragraphe 95B(1) se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée:

a) soit par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province qui est partie à l'accord;

b) soit selon les modalités prévues dans l'accord même.

95D. Les articles 46 à 48 de la *Loi constitutionnelle de 1982* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute déclaration faite aux termes du paragraphe 95C(1), à toute modification d'un accord faite aux termes du paragraphe 95C(2) ou à toute modification faite aux termes de l'article 95E.

95E. Les articles 95A à 95D ou le présent article peuvent être modifiés conformément au paragraphe 38(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, à condition que la modification soit autorisée par des résolutions des assemblées législatives de toutes les provinces qui sont, à l'époque de celle-ci, parties à un accord ayant force de loi aux termes du paragraphe 95B(1)."

4. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 96, de ce qui suit:

*«Dispositions générales»*

5. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 101, de ce qui suit:

*«Tribunaux créés par le Parlement du Canada»*

6. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 101, de ce qui suit:

*«Cour suprême du Canada»*

101A. (1) La cour qui existe sous le nom de Cour suprême du Canada est maintenue à titre de cour générale d'appel pour le Canada et de cour additionnelle propre à améliorer l'application des lois du Canada. Elle conserve ses attributions de cour supérieure d'archives.

(2) La Cour suprême du Canada se compose du juge en chef, appelé juge en chef du Canada, et de huit autres juges, que nomme le gouverneur général en conseil par lettres patentes sous le grand sceau.

101B. (1) Les juges sont choisis parmi les personnes qui, après avoir été admises au barreau d'une province ou d'un territoire, ont, pendant au moins dix ans au total, été

of at least ten years, been a judge of any court in Canada or a member of the bar of any province or territory.

(2) At least three judges of the Supreme Court of Canada shall be appointed from among persons who, after having been admitted to the bar of Quebec, have, for a total of at least ten years, been judges of any court of Quebec or of any court established by the Parliament of Canada, or members of the bar of Quebec.

**101C.** (1) Where a vacancy occurs in the Supreme Court of Canada, the government of each province may, in relation to that vacancy, submit to the Minister of Justice of Canada the names of any of the persons who have been admitted to the bar of that province and are qualified under section 101B for appointment to that court.

(2) Where an appointment is made to the Supreme Court of Canada, the Governor General in Council shall, except where the Chief Justice is appointed from among members of the Court, appoint a person whose name has been submitted under subsection (1) and who is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada.

(3) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) of any of the three judges necessary to meet the requirement set out in subsection 101B(2), the Governor General in Council shall appoint a person whose name has been submitted by the Government of Quebec.

(4) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) otherwise than as required under subsection (3), the Governor General in Council shall appoint a person whose name has been submitted by the government of a province other than Quebec.

**101D.** Sections 99 and 100 apply in respect of the judges of the Supreme Court of Canada.

**101E.** (1) Sections 101A to 101D shall not be construed as abrogating or derogating from the powers of the Parliament of Canada to make laws under section 101 except to the extent that such laws are inconsistent with those sections.

(2) For greater certainty, section 101A shall not be construed as abrogating or derogating from the powers of the Parliament of Canada to make laws relating to the reference of questions of law or fact, or any other matters, to the Supreme Court of Canada."

7. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 106 thereof, the following section:

"**106A.** (1) The Government of Canada shall provide reasonable compensation to the government of a province that chooses not to participate in a national shared-cost program that is established by the Government of Canada after the coming into force of this section in an area of exclusive provincial jurisdiction, if the province carries on a program or initiative that is compatible with the national objectives.

juges de n'importe quel tribunal du pays ou inscrites au barreau de n'importe quelle province ou de n'importe quel territoire.

(2) Au moins trois des juges sont choisis parmi les personnes qui, après avoir été admises au barreau du Québec, ont, pendant au moins dix ans au total, été inscrites à ce barreau ou juges d'un tribunal du Québec ou d'un tribunal créé par le Parlement du Canada.

**101C.** (1) En cas de vacance à la Cour suprême du Canada, le gouvernement de chaque province peut proposer au ministre fédéral de la Justice, pour la charge devenue vacante, des personnes admises au barreau de cette province et remplissant les conditions visées à l'article 101B.

(2) Le gouverneur général en conseil procède aux nominations parmi les personnes proposées et qui agréent au Conseil privé de la Reine pour le Canada; le présent paragraphe ne s'applique pas à la nomination du juge en chef dans les cas où il est choisi parmi les juges de la Cour suprême du Canada.

(3) Dans le cas de chacune des trois nominations à faire conformément au paragraphe 101B(2), le gouverneur général en conseil nomme une personne proposée par le gouvernement du Québec.

(4) Dans le cas de toute autre nomination, le gouverneur général en conseil nomme une personne proposée par le gouvernement d'une autre province que le Québec.

**101D.** Les articles 99 et 100 s'appliquent aux juges de la Cour suprême du Canada.

**101E.** (1) Sous réserve que ne soient pas adoptées, dans les matières visées à l'article 101, de dispositions incompatibles avec les articles 101A à 101D, ceux-ci n'ont pas pour effet de porter atteinte à la compétence législative conférée au Parlement du Canada en ces matières.

(2) Il est entendu que l'article 101A n'a pas pour effet de porter atteinte à la compétence législative du Parlement du Canada en ce qui concerne le renvoi à la Cour suprême du Canada de questions de droit ou de fait, ou de toute autre question.»

7. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 106, de ce qui suit:

"**106A.** (1) Le gouvernement du Canada fournit une juste compensation au gouvernement d'une province qui choisit de ne pas participer à un programme national cofinancé qu'il établit après l'entrée en vigueur du présent article dans un secteur de compétence exclusive provinciale, si la province applique un programme ou une mesure compatible avec les objectifs nationaux.



(2). Nothing in this section extends the legislative powers of the Parliament of Canada or of the legislatures of the provinces."

8. The said Act is further amended by adding thereto the following heading and sections:

"XII—CONFERENCES ON THE ECONOMY AND OTHER MATTERS

148. A conference composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once each year to discuss the state of the Canadian economy and such other matters as may be appropriate.

XIII—REFERENCES

149. A reference to this Act shall be deemed to include a reference to any amendments thereto."

*Constitution Act, 1982*

9. Sections 40 to 42 of the *Constitution Act, 1982* are repealed and the following substituted therefor:

"40. Where an amendment is made under subsection 38(1) that transfers legislative powers from provincial legislatures to Parliament, Canada shall provide reasonable compensation to any province to which the amendment does not apply.

41. An amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province:

(a) the office of the Queen, the Governor General and the Lieutenant Governor of a province;

(b) the powers of the Senate and the method of selecting Senators;

(c) the number of members by which a province is entitled to be represented in the Senate and the residence qualifications of Senators;

(d) the right of a province to a number of members in the House of Commons not less than the number of Senators by which the province was entitled to be represented on April 17, 1982;

(e) the principle of proportionate representation of the provinces in the House of Commons prescribed by the Constitution of Canada;

(f) subject to section 43, the use of the English or the French language;

(g) the Supreme Court of Canada;

(h) the extension of existing provinces into the territories;

(i) notwithstanding any other law or practice, the establishment of new provinces; and

(j) an amendment to this Part."

(2) Le présent article n'élargit pas les compétences législatives du Parlement du Canada ou des législatures des provinces.»

8. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 147, de ce qui suit:

«XII.—CONFÉRENCE SUR L'ÉCONOMIE ET SUR D'AUTRES QUESTIONS

148. Le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même et portant sur l'économie canadienne ainsi que sur toute autre question appropriée.

XIII.—MENTIONS

149. Toute mention de la présente loi est réputée constituer également une mention de ses modifications.»

*Loi constitutionnelle de 1982*

9. Les articles 40 à 42 de la *Loi constitutionnelle de 1982* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«40. Le Canada fournit une juste compensation aux provinces auxquelles ne s'applique pas une modification faite conformément au paragraphe 38(1) et relative à un transfert de compétences législatives provinciales au Parlement.

41. Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province:

a) la charge de Reine, celle de gouverneur général et celle de lieutenant-gouverneur;

b) les pouvoirs du Sénat et le mode de sélection des sénateurs;

c) le nombre des sénateurs par lesquels une province est habilitée à être représentée et les conditions de résidence qu'ils doivent remplir;

d) le droit d'une province d'avoir à la Chambre des communes un nombre de députés au moins égal à celui des sénateurs par lesquels elle était habilitée à être représentée le 17 avril 1982;

e) le principe de la représentation proportionnelle des provinces à la Chambre des communes prévu par la Constitution du Canada;

f) sous réserve de l'article 43, l'usage du français ou de l'anglais;

g) la Cour suprême du Canada;

h) le rattachement aux provinces existantes de tout ou partie des territoires;

i) par dérogation à toute autre loi ou usage, la création de provinces;

j) la modification de la présente partie.»



10. Section 44 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“44. Subject to section 41, Parliament may exclusively make laws amending the Constitution of Canada in relation to the executive government of Canada or the Senate and House of Commons.”

11. Subsection 46(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“46. (1) The procedures for amendment under sections 38, 41 and 43 may be initiated either by the Senate or the House of Commons or by the legislative assembly of a province.”

12. Subsection 47(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“47. (1) An amendment to the Constitution of Canada made by proclamation under section 38, 41 or 43 may be made without a resolution of the Senate authorizing the issue of the proclamation if, within one hundred and eighty days after the adoption by the House of Commons of a resolution authorizing its issue, the Senate has not adopted such a resolution and if, at any time after the expiration of that period, the House of Commons again adopts the resolution.”

13. Part VI of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“PART VI  
CONSTITUTIONAL CONFERENCES

50. (1) A constitutional conference composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once each year, commencing in 1988.

(2) The conferences convened under subsection (1) shall have included on their agenda the following matters:

- (a) Senate reform, including the role and functions of the Senate, its powers, the method of selecting Senators and representation in the Senate;
- (b) roles and responsibilities in relation to fisheries; and
- (c) such other matters as are agreed upon.”

14. Subsection 52(2) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto the following paragraph:

“(d) any other amendment to the Constitution of Canada.”

15. Section 61 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“61. A reference to the *Constitution Act 1982*, or a reference to the *Constitution Acts 1867 to 1982*, shall be deemed to include a reference to any amendments thereto.”

10. L'article 44 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«44. Sous réserve de l'article 41, le Parlement a compétence exclusive pour modifier les dispositions de la Constitution du Canada relatives au pouvoir exécutif fédéral, au Sénat ou à la Chambre des communes.»

11. Le paragraphe 46(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«46. (1) L'initiative des procédures de modification visées aux articles 38, 41 et 43 appartient au Sénat, à la Chambre des communes ou à une assemblée législative.»

12. Le paragraphe 47(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«47. (1) Dans les cas visés à l'article 38, 41 ou 43, il peut être passé outre au défaut d'autorisation du Sénat si celui-ci n'a pas adopté de résolution dans un délai de cent quatre-vingts jours suivant l'adoption de celle de la Chambre des communes et si cette dernière, après l'expiration du délai, adopte une nouvelle résolution dans le même sens.»

13. La partie VI de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«PARTIE VI  
CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

50. (1) Le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, la première devant avoir lieu en 1988.

(2) Sont placées à l'ordre du jour de ces conférences les questions suivantes:

- a) la réforme du Sénat, y compris son rôle et ses fonctions, ses pouvoirs, le mode de sélection des sénateurs et la représentation au Sénat;
- b) les rôles et les responsabilités en matière de pêches;
- c) toutes autres questions dont il est convenu».

14. Le paragraphe 52(2) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit:

«d) les autres modifications qui lui sont apportées.»

15. L'article 61 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«61. Toute mention de la *Loi constitutionnelle de 1982* ou des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* est réputée constituer également une mention de leurs modifications.»

## General

16. Nothing in section 2 of the *Constitution Act, 1867* affects section 25 or 27 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, section 35 of the *Constitution Act, 1982* or class 24 of section 91 of the *Constitution Act, 1867*.

## CITATION

17. This amendment may be cited as the *Constitution Amendment, 1987*.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator MacEachen, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the motion be amended as follows:

(a) in paragraph 1 of the Schedule by deleting subsection 2.(1) and substituting the following therefor:

“2. (1) The Constitution of Canada shall be interpreted in a manner consistent with

(a) the recognition that the existence of French-speaking Canadians, centred in Quebec but also present elsewhere in Canada, and English-speaking Canadians, concentrated outside Quebec but also present in Quebec, constitutes a fundamental characteristic of Canada;

(b) the recognition that Quebec constitutes within Canada a distinct society;

(c) the recognition that aboriginal peoples constitute a distinctive and fundamental characteristic of Canada;

(d) the recognition of the multicultural nature of Canadian society, and in particular respect for the many origins, creeds and cultures as well as the differing regional identities that helped shape Canadian society; and

(e) the recognition of the advantages of developing the Canadian economic union.”

(b) in paragraph 1 of the Schedule by deleting subsection 2.(2) and substituting the following therefor:

“2(a) The role of the Parliament of Canada to preserve and promote, and the role of the provincial legislatures to preserve and subject to subparagraph (2) (b) to promote, the fundamental characteristic of Canada referred to in paragraph 1(a) is affirmed.

(b) The role of a province in relation to promotion applies from the time it is adopted by a resolution of the legislative assembly of that province.”

(c) in paragraph 2 of the Schedule by deleting section 25 and substituting the following therefor:

“25. Where a vacancy occurs in the Senate, and until an amendment to the Constitution of Canada is made in relation to the Senate pursuant to section 42 of the *Constitution Act, 1982*, the government of Canada shall, within six months after the vacancy occurs, call an election in the province or territory to which the vacancy relates for the purpose of filling that vacancy, and, notwithstanding the

## Dispositions générales

16. L'article 2 de la *Loi constitutionnelle de 1867* n'a pas pour effet de porter atteinte aux articles 25 ou 27 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* ou au point 24 de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.

## TITRE

17. Titre de la présente modification: *Modification constitutionnelle de 1987*.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur MacEachen, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, qu'on modifie la motion comme suit:

a) au paragraphe 1 de l'annexe en retranchant l'article 2.(1) et en le remplaçant par ce qui suit:

«2. (1) Toute interprétation de la Constitution du Canada doit concorder avec:

a) la reconnaissance de ce que l'existence de Canadiens d'expression française, concentrés au Québec mais présents aussi dans le reste du pays, et de Canadiens d'expression anglaise, concentrés dans le reste du pays mais aussi présents au Québec, constitue une caractéristique fondamentale du Canada;

b) la reconnaissance de ce que le Québec forme au sein du Canada une société distincte;

c) la reconnaissance des peuples autochtones comme caractéristique distinctive et fondamentale du Canada;

d) la reconnaissance du caractère multiculturel de la société canadienne, et en particulier le respect des multiples origines, croyances et cultures, ainsi que des pluralismes régionaux qui concourent à façonner la société canadienne;

e) la reconnaissance de l'avantage de développer l'union économique canadienne.»

b) au paragraphe 1 de l'annexe en retranchant l'article 2.(2) et en le remplaçant par ce qui suit:

«2a) Le Parlement du Canada a la charge de protéger et de promouvoir et les législatures provinciales de protéger, et sous réserve du paragraphe (2) b) de promouvoir, la caractéristique fondamentale du Canada visée à l'alinéa (1)a).

b) Le rôle d'une province en ce qui concerne la promotion prend effet dès l'adoption d'une résolution par l'assemblée législative de cette province.»

c) au paragraphe 2 de l'annexe en retranchant l'article 25 et en le remplaçant par ce qui suit:

«25. En cas de vacance au Sénat et jusqu'à la modification, faite conformément à l'article 42 de la *Loi constitutionnelle de 1982* le gouvernement du Canada doit, dans les six mois qui suivent la vacance, convoquer une élection dans la province ou le territoire concerné, afin de nommer une personne susceptible d'occuper le siège vacant, pour une



provision of section 29 of the *Constitution Act, 1867*, for a term of nine years.”

(d) in paragraph 6 of the Schedule by deleting subsections 101C. (1) and (2) and substituting the following therefor:

“101C. (1) Where a vacancy occurs in the Supreme Court of Canada, the government of each province and the elected government of each territory may, in relation to that vacancy, submit to the Minister of Justice of Canada the names of any of the persons who have been admitted to the bar of that province or territory and are qualified under section 101B. for appointment to that court.

(2) Subject to subsection (5), where an appointment is made to the Supreme Court of Canada, the Governor General in Council shall, except where the Chief Justice is appointed from among members of the Court, appoint a person whose name has been submitted under subsection (1) and who is acceptable to the Queen’s Privy Council for Canada.”

(e) in paragraph 6 of the Schedule by adding immediately after subsection 101C. (4) the following:

“(5) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) and, if within a period of three months, no name which has been submitted under subsection (1) is acceptable to the Queen’s Privy Council for Canada, the Chief Justice may make an interim one-year appointment from among justices of the Federal Court of Canada or provincial Superior Courts.”

(f) in paragraph 7 of the Schedule by deleting subsection 106A. (1) and substituting the following therefor:

“106A. (1) The Government of Canada shall provide reasonable compensation to the government of a province that chooses not to participate in a national shared-cost program that is established by the **Parliament** of Canada after the coming into force of this section, in an area of exclusive provincial jurisdiction, if the province carries on a **compatible program which meets minimum national standards.**”

(g) by deleting paragraphs 9, 10, 11 and 12 of the Schedule and substituting the following therefor:

“9. Sections 40 to 42 of the *Constitution Act, 1982* are repealed and the following substituted therefor:

40. Where an amendment is made under subsection 38(1) that transfers legislative powers from provincial legislatures to Parliament, Canada shall provide reasonable compensation to any province to which the amendment does not apply.

41. An amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province:

(a) the office of the Queen, the Governor General and the Lieutenant Governor of a province;

(b) the right of a province to a number of members in the House of Commons not less than the number of Senators

durée de neuf ans, nonobstant les dispositions de l’article 29 de la *Loi constitutionnelle de 1867.*»

d) au paragraphe 6 de l’annexe en retranchant les articles 101C. (1) et (2) et en les remplaçant par ce qui suit:

«101C. (1) En cas de vacance à la Cour suprême du Canada, le gouvernement de chaque province et le gouvernement élu de chaque territoire peuvent proposer au ministre fédéral de la Justice, pour la charge devenue vacante, des personnes admises au barreau de cette province ou de ce territoire et remplissant les conditions visées à l’article 101B.

(2) Sous réserve du paragraphe (5), le gouverneur général en conseil procède aux nominations parmi les personnes proposées au paragraphe (1) et qui agréent au Conseil privé de la Reine pour le Canada; le présent paragraphe ne s’applique pas à la nomination du juge en chef dans les cas où il est choisi parmi les juges de la Cour suprême du Canada.»

e) au paragraphe 6 de l’annexe en ajoutant à la suite de l’article 101C. (4) ce qui suit:

«(5) Dans le cas d’une nomination en conformité du paragraphe (2) et lorsque, après un délai de trois mois, aucune des candidatures présentées en vertu du paragraphe (1) n’a agréé au Conseil privé de la Reine pour le Canada, le juge principal de la Cour peut nommer un juge de la Cour fédérale du Canada ou des cours supérieures des provinces à un poste intérimaire d’un an.»

f) au paragraphe 7 de l’annexe en retranchant l’article 106A. (1) et en le remplaçant par ce qui suit:

«106A. (1) Le gouvernement du Canada fournit une juste compensation au gouvernement d’une province qui choisit de ne pas participer à un programme national cofinancé qui a été établi par le **Parlement** du Canada après l’entrée en vigueur du présent article dans un secteur de compétence exclusive provinciale, si la province applique un programme compatible et conforme aux normes nationales minimales.»

g) en retranchant les paragraphes 9, 10, 11 et 12 de l’annexe et en les remplaçant par ce qui suit:

«9. Les articles 40 à 42 de la *Loi constitutionnelle de 1982* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

40. Le Canada fournit une juste compensation aux provinces auxquelles ne s’applique pas une modification faite conformément au paragraphe 38(1) et relative à un transfert de compétences législatives provinciales au Parlement.

41. Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l’assemblée législative de chaque province:

a) la charge de Reine, celle de gouverneur général et celle de lieutenant-gouverneur;

b) le droit d’une province d’avoir à la Chambre des communes un nombre de députés au moins égal à celui des



by which the province was entitled to be represented on April 17, 1982;

(c) the principle of proportionate representation of the provinces in the House of Commons prescribed by the Constitution of Canada;

(d) subject to section 43, the use of the English or the French language;

(e) the Supreme Court of Canada; and

(f) an amendment to this Part.

**42.** (1) An Amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made only in accordance with subsection 38(1):

(a) the powers of the Senate and the method of selecting Senators; and

(b) the number of members by which a province or territory is entitled to be represented in the Senate and the residence qualifications of Senators.

(2) Subsections 38(2) to (4) do not apply in respect of amendments in relation to matters referred to in subsection (1).

**42A.** Notwithstanding subsection 42(1) of the *Constitution Act, 1982*, the establishment of new provinces and the extension of existing provinces into territories shall be a matter exclusively for the Governor General in Council and the elected government of the territory affected."

(h) in paragraph 13 of the Schedule by deleting subsection 50. (2) and substituting the following therefor:

"(2) The conferences convened under subsection (1) shall have included on their agenda the following matters:

(a) the aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada, including self-government;

(b) Senate reform, including the role and functions of the Senate, its powers, the method of selecting Senators and representation in the Senate;

(c) roles and responsibilities in relation to fisheries at the first meeting only; and

(d) such other matters as are agreed upon."

(i) by deleting paragraph 16 of the Schedule and substituting the following therefor:

"16. Nothing in the *Constitution Amendment, 1987* derogates from any of the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* or affects Part II of the *Constitution Act, 1982*."

After debate,

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

sénateurs par lesquels elle était habilitée à être représentée le 17 avril 1982;

c) le principe de la représentation proportionnelle des provinces à la Chambre des communes prévu par la Constitution du Canada;

d) sous réserve de l'article 43, l'usage du français ou de l'anglais;

e) la Cour suprême du Canada; et

f) la modification de la présente partie.

**42.** (1) Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes doit se faire uniquement en conformité du paragraphe 38(1):

a) les pouvoirs du Sénat et le mode de sélection des sénateurs;

b) le nombre de sénateurs par lesquels une province ou un territoire est habilité à être représenté et les conditions de résidence qu'ils doivent remplir.

(2) Les paragraphes 38(2) à (4) ne s'appliquent pas aux modifications portant sur les questions mentionnées au paragraphe (1).

**42A.** Nonobstant l'alinéa 42(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, seuls le gouverneur général en conseil et le gouvernement élu du territoire concerné pourront procéder à la création de nouvelles provinces et à l'agrandissement des provinces existantes par prolongement dans les Territoires."

h) au paragraphe 13 de l'annexe en retranchant l'article 50. (2) et en le remplaçant par ce qui suit:

"(2) Sont placées à l'ordre du jour de ces conférences les questions suivantes:

a) les droits naturels et acquis par traité des peuples autochtones du Canada, y compris le droit à l'autonomie politique;

b) la réforme du Sénat, y compris son rôle et ses fonctions, ses pouvoirs, le mode de sélection des sénateurs et la représentation au Sénat;

c) les rôles et les responsabilités en matière de pêches, à la première réunion uniquement;

d) toutes autres questions dont il est convenu."

i) en retranchant le paragraphe 16 de l'annexe et en le remplaçant par ce qui suit:

"16. La *Modification constitutionnelle de 1987* n'a pas pour effet de déroger aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés* ni de porter atteinte à la Partie II de la *Loi constitutionnelle de 1982*."

Après débat,

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

*Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Flynn substituted for that of the Honourable Senator Barootes on the membership of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*15th April, 1988*).

The names of the Honourable Senators Grafstein and Gigantès substituted for those of the Honourable Senators Hastings and Lewis on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*18th April, 1988*).

The name of the Honourable Senator Bonnell substituted for that of the Honourable Senator Watt on the membership of the Standing Senate Committee on Fisheries (*18th April, 1988*).

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Flynn substitué à celui de l'honorable sénateur Barootes sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*15 avril 1988*).

Les noms des honorables sénateurs Grafstein et Gigantès substitués à ceux des honorables sénateurs Hastings et Lewis sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*18 avril 1988*).

Le nom de l'honorable sénateur Bonnell substitué à celui de l'honorable sénateur Watt sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des pêches (*18 avril 1988*).







37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 135

N° 135

Tuesday, 19th April, 1988

Le mardi 19 avril 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Atkins,  
Austin,  
Balfour,  
Barootes,  
Bazin,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bosa,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cogger,  
Cools,  
Corbin,

Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
David,  
De Bané,  
Doyle,  
Everett,  
Flynn,  
Frith,  
Grafstein,  
Guay,  
Hastings,  
Hays,  
Hébert,  
Hicks,  
Kelly,  
Kenny,  
Kirby,

Kolber,  
Lafond,  
Lang,  
Langlois,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Lefebvre,  
Lucier,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,  
Marshall,

McElman,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Pitfield,  
Riel,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rossiter,

Sherwood,  
Sparrow,  
Spivak,  
Stanbury,  
Steuart  
(*Prince Albert-  
Duck Lake*),  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Stollery,  
Thériault,  
Tremblay,  
Turner,  
van Roggen,  
Walker,  
Wood.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Phillips tabled the following:—

Report of the Canadian National (West Indies) Steamships Ltd., including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1987, pursuant to section 152(1) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-777.

Report on Federal and Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 24.1(1) of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act*, 1977, Chapter 13, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-778.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay:

That the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., respecting the Constitution Amendment, 1987, be the first item on the Orders of the Day until the motion is disposed of;

That any recorded division demanded on any amendment proposed to the said motion be deferred until the conclusion of the debate on the said motion; and

That no later than three o'clock p.m. on Thursday next, 21st April, 1988, the Speaker shall interrupt the proceedings and put all questions necessary to dispose of the main motion and any amendments thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Phillips tabled the following:—

Reply to a question raised in the Senate on 30th March, 1988, by the Honourable Senator Sinclair regarding the *Copy-right Act*. (*English Text*)—Sessional Paper No. 332-779.

Pursuant to the order adopted by the Senate earlier this day, the Senate proceeded to Order No. 8 on the Orders of the Day.

The Order of the Day being read,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doyle resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Tremblay:

That,

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Phillips dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la compagnie «Canadian National (West Indies) Steamships Ltd.», y compris les comptes et états financiers vérifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1987, conformément à l'article 152(1) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-777.

Rapport sur l'aide fédérale et provinciale à l'enseignement postsecondaire au Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 24.1(1) de la *Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé*, chapitre 13, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-778.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay,

Que la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., concernant la Modification constitutionnelle de 1987, soit le premier article à l'Ordre du jour jusqu'à ce qu'on en ait disposé;

Que tout vote par appel nominal exigé sur une proposition d'amendement à ladite motion soit différé jusqu'à la fin du débat; et

Qu'au plus tard à quinze heures le jeudi 21 avril 1988, le Président interrompe les délibérations et mette aux voix toutes les questions nécessaires pour disposer de la motion principale et de toute motion d'amendement connexe.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Phillips dépose sur le bureau ce qui suit:

Réponse à une question posée par l'honorable sénateur Sinclair au Sénat le 30 mars 1988, concernant la *Loi sur le droit d'auteur*. (*Texte anglais*).—Document parlementaire n° 332-779.

Suivant l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Sénat aborde l'article n° 8 à l'Ordre du jour.

A la lecture de l'Ordre du jour,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doyle reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Tremblay,

Attendu:

WHEREAS the *Constitution Act, 1982* came into force on April 17, 1982, following an agreement between Canada and all the provinces except Quebec;

AND WHEREAS the Government of Quebec has established a set of five proposals for constitutional change and has stated that amendments to give effect to those proposals would enable Quebec to resume a full role in the constitutional councils of Canada;

AND WHEREAS the amendment proposed in the schedule hereto sets out the basis on which Quebec's five constitutional proposals may be met;

AND WHEREAS the amendment proposed in the schedule hereto also recognizes the principle of the equality of all the provinces, provides new arrangements to foster greater harmony and cooperation between the Government of Canada and the governments of the provinces and requires that conferences be convened to consider important constitutional, economic and other issues;

AND WHEREAS certain portions of the amendment proposed in the schedule hereto relate to matters referred to in section 41 of the *Constitution Act, 1982*;

AND WHEREAS section 41 of the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and the House of Commons and of the legislative assembly of each province;

NOW THEREFORE the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

## SCHEDULE CONSTITUTION AMENDMENT, 1987

### *Constitution Act, 1867*

1. The *Constitution Act, 1867* is amended by adding thereto, immediately after section 1 thereof, the following section:

"2. (1) The Constitution of Canada shall be interpreted in a manner consistent with

(a) the recognition that the existence of French-speaking Canadians, centred in Quebec but also present elsewhere in Canada, and English-speaking Canadians, concentrated outside Quebec but also present in Quebec, constitutes a fundamental characteristic of Canada; and

(b) the recognition that Quebec constitutes within Canada a distinct society.

(2) The role of the Parliament of Canada and the provincial legislatures to preserve the fundamental characteristic of Canada referred to in paragraph (1)(a) is affirmed.

Que la *Loi constitutionnelle de 1982* est entrée en vigueur le 17 avril 1982, à la suite d'un accord conclu entre le Canada et toutes les provinces, sauf le Québec;

que, selon le gouvernement du Québec, l'adoption de modifications visant à donner effet à ses cinq propositions de révision constitutionnelle permettrait au Québec de jouer pleinement de nouveau son rôle dans les instances constitutionnelles canadiennes;

que le projet de modification figurant en annexe présente les modalités d'un règlement relatif aux cinq propositions du Québec;

que le projet reconnaît le principe de l'égalité de toutes les provinces et prévoit, d'une part, de nouveaux arrangements propres à renforcer l'harmonie et la coopération entre le gouvernement du Canada et ceux des provinces, d'autre part la tenue de conférences consacrées à l'étude d'importantes questions constitutionnelles, économiques et autres;

que le projet porte en partie sur des questions visées à l'article 41 de la *Loi constitutionnelle de 1982*;

que cet article prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province;

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

## ANNEXE MODIFICATION CONSTITUTIONNELLE DE 1987

### *Loi constitutionnelle de 1867*

1. La *Loi constitutionnelle de 1867* est modifiée par insertion, après l'article 1, de ce qui suit:

"2. (1) Toute interprétation de la Constitution du Canada doit concorder avec:

a) la reconnaissance de ce que l'existence de Canadiens d'expression française, concentrés au Québec mais présents aussi dans le reste du pays, et de Canadiens d'expression anglaise, concentrés dans le reste du pays mais aussi présents au Québec, constitue une caractéristique fondamentale du Canada;

b) la reconnaissance de ce que le Québec forme au sein du Canada une société distincte.

(2) Le Parlement du Canada et les législatures des provinces ont le rôle de protéger la caractéristique fondamentale du Canada visée à l'alinéa (1)a).



(3) The role of the legislature and Government of Quebec to preserve and promote the distinct identity of Quebec referred to in paragraph (1)(b) is affirmed.

(4) Nothing in this section derogates from the powers, rights or privileges of Parliament or the Government of Canada, or of the legislatures or governments of the provinces, including any powers, rights or privileges relating to language."

2. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 24 thereof, the following section:

"25. (1) Where a vacancy occurs in the Senate, the government of the province to which the vacancy relates may, in relation to that vacancy, submit to the Queen's Privy Council for Canada the names of persons who may be summoned to the Senate.

(2) Until an amendment to the Constitution of Canada is made in relation to the Senate pursuant to section 41 of the *Constitution Act, 1982*, the person summoned to fill a vacancy in the Senate shall be chosen from among persons whose names have been submitted under subsection (1) by the government of the province to which the vacancy relates and must be acceptable to the Queen's Privy Council for Canada."

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 95 thereof, the following heading and sections:

*"Agreements on Immigration and Aliens*

95A. The Government of Canada shall, at the request of the government of any province, negotiate with the government of that province for the purpose of concluding an agreement relating to immigration or the temporary admission of aliens into that province that is appropriate to the needs and circumstances of that province.

95B. (1) Any agreement concluded between Canada and a province in relation to immigration or the temporary admission of aliens into that province has the force of law from the time it is declared to do so in accordance with subsection 95C(1) and shall from that time have effect notwithstanding class 25 of section 91 or section 95.

(2) An agreement that has the force of law under subsection (1) shall have effect only so long and so far as it is not repugnant to any provision of an Act of the Parliament of Canada that sets national standards and objectives relating to immigration or aliens, including any provision that establishes general classes of immigrants or relates to levels of immigration for Canada or that prescribes classes of individuals who are inadmissible into Canada.

(3) The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* applies in respect of any agreement that has the force of law under subsection (1) and in respect of anything done by the Parliament or Government of Canada, or the legislature or government of a province, pursuant to any such agreement.

(3) la législature et le gouvernement du Québec ont le rôle de protéger et de promouvoir le caractère distinct du Québec visé à l'alinéa (1)b).

(4) Le présent article n'a pas pour effet de déroger aux pouvoirs, droits ou privilèges du Parlement ou du gouvernement du Canada, ou des législatures ou des gouvernements des provinces, y compris à leurs pouvoirs, droits ou privilèges en matière de langue.»

2. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 24, de ce qui suit:

«25. (1) En cas de vacance au Sénat, le gouvernement de la province à représenter peut proposer au Conseil privé de la Reine pour le Canada des personnes susceptibles d'être nommées au siège vacant.

(2) Jusqu'à la modification, faite conformément à l'article 41 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, de toute disposition de la Constitution du Canada relative au Sénat, les personnes nommées aux sièges vacants au Sénat sont choisies parmi celles qui ont été proposées par le gouvernement de la province à représenter et agréées par le Conseil privé de la Reine pour le Canada.»

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 95, de ce qui suit:

*«Accords relatifs à l'immigration et aux aubains*

95A. Sur demande du gouvernement d'une province, le gouvernement du Canada négocie avec lui en vue de conclure, en matière d'immigration ou d'admission temporaire des aubains dans la province, un accord adapté aux besoins et à la situation particulière de celle-ci.

95B. (1) Tout accord conclu entre le Canada et une province en matière d'immigration ou d'admission temporaire des aubains dans la province a, une fois faite la déclaration visée au paragraphe 95C(1), force de loi et a dès lors effet indépendamment tant du point 25 de l'article 91 que de l'article 95.

(2) L'accord ayant ainsi force de loi n'a d'effet que dans la mesure de sa compatibilité avec les dispositions des lois du Parlement du Canada qui fixent des normes et objectifs nationaux relatifs à l'immigration et aux aubains, notamment en ce qui concerne l'établissement des catégories générales d'immigrants, les niveaux d'immigration au Canada et la détermination des catégories de personnes inadmissibles au Canada.

(3) La *Charte canadienne des droits et libertés* s'applique aux accords ayant ainsi force de loi et à toute mesure prise sous leur régime par le Parlement ou le gouvernement du Canada ou par la législature ou le gouvernement d'une province.

**95C.** (1) A declaration that an agreement referred to in subsection 95B(1) has the force of law may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of the province that is a party to the agreement.

(2) An amendment to an agreement referred to in subsection 95B(1) may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized

(a) by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of the province that is a party to the agreement; or

(b) in such other manner as is set out in the agreement.

**95D.** Sections 46 to 48 of the *Constitution Act, 1982* apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of any declaration made pursuant to subsection 95C(1), any amendment to an agreement made pursuant to subsection 95C(2) or any amendment made pursuant to section 95E.

**95E.** An amendment to sections 95A to 95D or this section may be made in accordance with the procedure set out in subsection 38(1) of the *Constitution Act, 1982*, but only if the amendment is authorized by resolutions of the legislative assemblies of all the provinces that are, at the time of the amendment, parties to an agreement that has the force of law under subsection 95B(1)."

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately preceding section 96 thereof, the following heading:

*"General"*

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately preceding section 101 thereof, the following heading:

*"Courts Established by the Parliament of Canada"*

6. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 101 thereof, the following heading and sections:

*"Supreme Court of Canada"*

**101A.** (1) The court existing under the name of the Supreme Court of Canada is hereby continued as the general court of appeal for Canada, and as an additional court for the better administration of the laws of Canada, and shall continue to be a superior court of record.

(2) The Supreme Court of Canada shall consist of a chief justice to be called the Chief Justice of Canada and eight other judges, who shall be appointed by the Governor General in Council by letters patent under the Great Seal.

**101B.** (1) Any person may be appointed a judge of the Supreme Court of Canada who, after having been admitted to the bar of any province or territory, has, for a total

**95C.** (1) La déclaration portant qu'un accord visé au paragraphe 95B(1) a force de loi se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province qui est partie à l'accord.

(2) La modification d'un accord visé au paragraphe 95B(1) se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée:

a) soit par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province qui est partie à l'accord;

b) soit selon les modalités prévues dans l'accord même.

**95D.** Les articles 46 à 48 de la *Loi constitutionnelle de 1982* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute déclaration faite aux termes du paragraphe 95C(1), à toute modification d'un accord faite aux termes du paragraphe 95C(2) ou à toute modification faite aux termes de l'article 95E.

**95E.** Les articles 95A à 95D ou le présent article peuvent être modifiés conformément au paragraphe 38(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, à condition que la modification soit autorisée par des résolutions des assemblées législatives de toutes les provinces qui sont, à l'époque de celle-ci, parties à un accord ayant force de loi aux termes du paragraphe 95B(1)."

4. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 96, de ce qui suit:

*«Dispositions générales»*

5. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 101, de ce qui suit:

*«Tribunaux créés par le Parlement du Canada»*

6. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 101, de ce qui suit:

*«Cour suprême du Canada»*

**101A.** (1) La cour qui existe sous le nom de Cour suprême du Canada est maintenue à titre de cour générale d'appel pour le Canada et de cour additionnelle propre à améliorer l'application des lois du Canada. Elle conserve ses attributions de cour supérieure d'archives.

(2) La Cour suprême du Canada se compose du juge en chef, appelé juge en chef du Canada, et de huit autres juges, que nomme le gouverneur général en conseil par lettres patentes sous le grand sceau.

**101B.** (1) Les juges sont choisis parmi les personnes qui, après avoir été admises au barreau d'une province ou d'un territoire, ont, pendant au moins dix ans au total, été



of at least ten years, been a judge of any court in Canada or a member of the bar of any province or territory.

(2) At least three judges of the Supreme Court of Canada shall be appointed from among persons who, after having been admitted to the bar of Quebec, have, for a total of at least ten years, been judges of any court of Quebec or of any court established by the Parliament of Canada, or members of the bar of Quebec.

**101C.** (1) Where a vacancy occurs in the Supreme Court of Canada, the government of each province may, in relation to that vacancy, submit to the Minister of Justice of Canada the names of any of the persons who have been admitted to the bar of that province and are qualified under section 101B for appointment to that court.

(2) Where an appointment is made to the Supreme Court of Canada, the Governor General in Council shall, except where the Chief Justice is appointed from among members of the Court, appoint a person whose name has been submitted under subsection (1) and who is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada.

(3) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) of any of the three judges necessary to meet the requirement set out in subsection 101B(2), the Governor General in Council shall appoint a person whose name has been submitted by the Government of Quebec.

(4) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) otherwise than as required under subsection (3), the Governor General in Council shall appoint a person whose name has been submitted by the government of a province other than Quebec.

**101D.** Sections 99 and 100 apply in respect of the judges of the Supreme Court of Canada.

**101E.** (1) Sections 101A to 101D shall not be construed as abrogating or derogating from the powers of the Parliament of Canada to make laws under section 101 except to the extent that such laws are inconsistent with those sections.

(2) For greater certainty, section 101A shall not be construed as abrogating or derogating from the powers of the Parliament of Canada to make laws relating to the reference of questions of law or fact, or any other matters, to the Supreme Court of Canada."

7. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 106 thereof, the following section:

"**106A.** (1) The Government of Canada shall provide reasonable compensation to the government of a province that chooses not to participate in a national shared-cost program that is established by the Government of Canada after the coming into force of this section in an area of exclusive provincial jurisdiction, if the province carries on a program or initiative that is compatible with the national objectives.

juges de n'importe quel tribunal du pays ou inscrites au barreau de n'importe quelle province ou de n'importe quel territoire.

(2) Au moins trois des juges sont choisis parmi les personnes qui, après avoir été admises au barreau du Québec, ont, pendant au moins dix ans au total, été inscrites à ce barreau ou juges d'un tribunal du Québec ou d'un tribunal créé par le Parlement du Canada.

**101C.** (1) En cas de vacance à la Cour suprême du Canada, le gouvernement de chaque province peut proposer au ministre fédéral de la Justice, pour la charge devenue vacante, des personnes admises au barreau de cette province et remplissant les conditions visées à l'article 101B.

(2) Le gouverneur général en conseil procède aux nominations parmi les personnes proposées et qui agréent au Conseil privé de la Reine pour le Canada; le présent paragraphe ne s'applique pas à la nomination du juge en chef dans les cas où il est choisi parmi les juges de la Cour suprême du Canada.

(3) Dans le cas de chacune des trois nominations à faire conformément au paragraphe 101B(2), le gouverneur général en conseil nomme une personne proposée par le gouvernement du Québec.

(4) Dans le cas de toute autre nomination, le gouverneur général en conseil nomme une personne proposée par le gouvernement d'une autre province que le Québec.

**101D.** Les articles 99 et 100 s'appliquent aux juges de la Cour suprême du Canada.

**101E.** (1) Sous réserve que ne soient pas adoptées, dans les matières visées à l'article 101, de dispositions incompatibles avec les articles 101A à 101D, ceux-ci n'ont pas pour effet de porter atteinte à la compétence législative conférée au Parlement du Canada en ces matières.

(2) Il est entendu que l'article 101A n'a pas pour effet de porter atteinte à la compétence législative du Parlement du Canada en ce qui concerne le renvoi à la Cour suprême du Canada de questions de droit ou de fait, ou de toute autre question."

7. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 106, de ce qui suit:

"**106A.** (1) Le gouvernement du Canada fournit une juste compensation au gouvernement d'une province qui choisit de ne pas participer à un programme national cofinancé qu'il établit après l'entrée en vigueur du présent article dans un secteur de compétence exclusive provinciale, si la province applique un programme ou une mesure compatible avec les objectifs nationaux.



(2). Nothing in this section extends the legislative powers of the Parliament of Canada or of the legislatures of the provinces.”

8. The said Act is further amended by adding thereto the following heading and sections:

“XII—CONFERENCES ON THE ECONOMY AND OTHER MATTERS

148. A conference composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once each year to discuss the state of the Canadian economy and such other matters as may be appropriate.

XIII—REFERENCES

149. A reference to this Act shall be deemed to include a reference to any amendments thereto.”

*Constitution Act, 1982*

9. Sections 40 to 42 of the *Constitution Act, 1982* are repealed and the following substituted therefor:

“40. Where an amendment is made under subsection 38(1) that transfers legislative powers from provincial legislatures to Parliament, Canada shall provide reasonable compensation to any province to which the amendment does not apply.

41. An amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province:

(a) the office of the Queen, the Governor General and the Lieutenant Governor of a province;

(b) the powers of the Senate and the method of selecting Senators;

(c) the number of members by which a province is entitled to be represented in the Senate and the residence qualifications of Senators;

(d) the right of a province to a number of members in the House of Commons not less than the number of Senators by which the province was entitled to be represented on April 17, 1982;

(e) the principle of proportionate representation of the provinces in the House of Commons prescribed by the Constitution of Canada;

(f) subject to section 43, the use of the English or the French language;

(g) the Supreme Court of Canada;

(h) the extension of existing provinces into the territories;

(i) notwithstanding any other law or practice, the establishment of new provinces; and

(j) an amendment to this Part.”

(2) Le présent article n'élargit pas les compétences législatives du Parlement du Canada ou des législatures des provinces.»

8. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 147, de ce qui suit:

«XII.—CONFÉRENCE SUR L'ÉCONOMIE ET SUR D'AUTRES QUESTIONS

148. Le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même et portant sur l'économie canadienne ainsi que sur toute autre question appropriée.

XIII.—MENTIONS

149. Toute mention de la présente loi est réputée constituer également une mention de ses modifications.»

*Loi constitutionnelle de 1982*

9. Les articles 40 à 42 de la *Loi constitutionnelle de 1982* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«40. Le Canada fournit une juste compensation aux provinces auxquelles ne s'applique pas une modification faite conformément au paragraphe 38(1) et relative à un transfert de compétences législatives provinciales au Parlement.

41. Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province:

a) la charge de Reine, celle de gouverneur général et celle de lieutenant-gouverneur;

b) les pouvoirs du Sénat et le mode de sélection des sénateurs;

c) le nombre des sénateurs par lesquels une province est habilitée à être représentée et les conditions de résidence qu'ils doivent remplir;

d) le droit d'une province d'avoir à la Chambre des communes un nombre de députés au moins égal à celui des sénateurs par lesquels elle était habilitée à être représentée le 17 avril 1982;

e) le principe de la représentation proportionnelle des provinces à la Chambre des communes prévu par la Constitution du Canada;

f) sous réserve de l'article 43, l'usage du français ou de l'anglais;

g) la Cour suprême du Canada;

h) le rattachement aux provinces existantes de tout ou partie des territoires;

i) par dérogation à toute autre loi ou usage, la création de provinces;

j) la modification de la présente partie.»

10. Section 44 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“44. Subject to section 41, Parliament may exclusively make laws amending the Constitution of Canada in relation to the executive government of Canada or the Senate and House of Commons.”

11. Subsection 46(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“46. (1) The procedures for amendment under sections 38, 41 and 43 may be initiated either by the Senate or the House of Commons or by the legislative assembly of a province.”

12. Subsection 47(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“47. (1) An amendment to the Constitution of Canada made by proclamation under section 38, 41 or 43 may be made without a resolution of the Senate authorizing the issue of the proclamation if, within one hundred and eighty days after the adoption by the House of Commons of a resolution authorizing its issue, the Senate has not adopted such a resolution and if, at any time after the expiration of that period, the House of Commons again adopts the resolution.”

13. Part VI of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

#### “PART VI CONSTITUTIONAL CONFERENCES

50. (1) A constitutional conference composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once each year, commencing in 1988.

(2) The conferences convened under subsection (1) shall have included on their agenda the following matters:

- (a) Senate reform, including the role and functions of the Senate, its powers, the method of selecting Senators and representation in the Senate;
- (b) roles and responsibilities in relation to fisheries; and
- (c) such other matters as are agreed upon.”

14. Subsection 52(2) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto the following paragraph:

“(d) any other amendment to the Constitution of Canada.”

15. Section 61 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“61. A reference to the *Constitution Act 1982*, or a reference to the *Constitution Acts 1867 to 1982*, shall be deemed to include a reference to any amendments thereto.”

10. L'article 44 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«44. Sous réserve de l'article 41, le Parlement a compétence exclusive pour modifier les dispositions de la Constitution du Canada relatives au pouvoir exécutif fédéral, au Sénat ou à la Chambre des communes.»

11. Le paragraphe 46(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«46. (1) L'initiative des procédures de modification visées aux articles 38, 41 et 43 appartient au Sénat, à la Chambre des communes ou à une assemblée législative.»

12. Le paragraphe 47(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«47. (1) Dans les cas visés à l'article 38, 41 ou 43, il peut être passé outre au défaut d'autorisation du Sénat si celui-ci n'a pas adopté de résolution dans un délai de cent quatre-vingts jours suivant l'adoption de celle de la Chambre des communes et si cette dernière, après l'expiration du délai, adopte une nouvelle résolution dans le même sens.»

13. La partie VI de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

#### “PARTIE VI CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

50. (1) Le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, la première devant avoir lieu en 1988.

(2) Sont placées à l'ordre du jour de ces conférences les questions suivantes:

- a) la réforme du Sénat, y compris son rôle et ses fonctions, ses pouvoirs, le mode de sélection des sénateurs et la représentation au Sénat;
- b) les rôles et les responsabilités en matière de pêches;
- c) toutes autres questions dont il est convenu.

14. Le paragraphe 52(2) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit:

«d) les autres modifications qui lui sont apportées.»

15. L'article 61 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«61. Toute mention de la *Loi constitutionnelle de 1982* ou des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* est réputée constituer également une mention de leurs modifications.”



## General

16. Nothing in section 2 of the *Constitution Act, 1867* affects section 25 or 27 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, section 35 of the *Constitution Act, 1982* or class 24 of section 91 of the *Constitution Act, 1867*.

## CITATION

17. This amendment may be cited as the *Constitution Amendment, 1987*.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator MacEachen, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, that the motion be amended as follows:

(a) in paragraph 1 of the Schedule by deleting subsection 2.(1) and substituting the following therefor:

“2. (1) The Constitution of Canada shall be interpreted in a manner consistent with

(a) the recognition that the existence of French-speaking Canadians, centred in Quebec but also present elsewhere in Canada, and English-speaking Canadians, concentrated outside Quebec but also present in Quebec, constitutes a fundamental characteristic of Canada;

(b) the recognition that Quebec constitutes within Canada a distinct society;

(c) the recognition that aboriginal peoples constitute a distinctive and fundamental characteristic of Canada;

(d) the recognition of the multicultural nature of Canadian society, and in particular respect for the many origins, creeds and cultures as well as the differing regional identities that helped shape Canadian society; and

(e) the recognition of the advantages of developing the Canadian economic union.”

(b) in paragraph 1 of the Schedule by deleting subsection 2.(2) and substituting the following therefor:

“2(a) The role of the Parliament of Canada to preserve and promote, and the role of the provincial legislatures to preserve and, subject to subparagraph (2) (b) to promote, the fundamental characteristic of Canada referred to in paragraph 1(a) is affirmed.

(b) The role of a province in relation to promotion applies from the time it is adopted by a resolution of the legislative assembly of that province.”

(c) in paragraph 2 of the Schedule by deleting section 25 and substituting the following therefor:

“25. Where a vacancy occurs in the Senate, and until an amendment to the Constitution of Canada is made in relation to the Senate pursuant to section 42 of the *Constitution Act, 1982*, the government of Canada shall, within six months after the vacancy occurs, call an election in the province or territory to which the vacancy relates for the purpose of filling that vacancy, and, notwithstanding the provision of section 29 of the *Constitution Act, 1867*, for a term of nine years.”

## Dispositions générales

16. L'article 2 de la *Loi constitutionnelle de 1867* n'a pas pour effet de porter atteinte aux articles 25 ou 27 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* ou au point 24 de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.

## TITRE

17. Titre de la présente modification: *Modification constitutionnelle de 1987*,

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur MacEachen, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, qu'on modifie la motion comme suit:

a) au paragraphe 1 de l'annexe en retranchant l'article 2.(1) et en le remplaçant par ce qui suit:

«2. (1) Toute interprétation de la Constitution du Canada doit concorder avec:

a) la reconnaissance de ce que l'existence de Canadiens d'expression française, concentrés au Québec mais présents aussi dans le reste du pays, et de Canadiens d'expression anglaise, concentrés dans le reste du pays mais aussi présents au Québec, constitue une caractéristique fondamentale du Canada;

b) la reconnaissance de ce que le Québec forme au sein du Canada une société distincte;

c) la reconnaissance des peuples autochtones comme caractéristique distinctive et fondamentale du Canada;

d) la reconnaissance du caractère multiculturel de la société canadienne, et en particulier le respect des multiples origines, croyances et cultures, ainsi que des pluralismes régionaux qui concourent à façonner la société canadienne;

e) la reconnaissance de l'avantage de développer l'union économique canadienne.»

b) au paragraphe 1 de l'annexe en retranchant l'article 2.(2) et en remplaçant par ce qui suit:

«2a) Le Parlement du Canada a la charge de protéger et de promouvoir et les législatures provinciales de protéger, et sous réserve du paragraphe (2)b) de promouvoir, la caractéristique fondamentale du Canada visée à l'alinéa (1)a).

b) Le rôle d'une province en ce qui concerne la promotion prend effet dès l'adoption d'une résolution par l'assemblée législative de cette province.»

c) au paragraphe 2 de l'annexe en retranchant l'article 25 et en le remplaçant par ce qui suit:

«25. En cas de vacance au Sénat et jusqu'à la modification, faite conformément à l'article 42 de la *Loi constitutionnelle de 1982* le gouvernement du Canada doit, dans les six mois qui suivent la vacance, convoquer une élection dans la province ou le territoire concerné, afin de nommer une personne susceptible d'occuper le siège vacant, pour une durée de neuf ans, nonobstant les dispositions de l'article 29 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.»



(d) in paragraph 6 of the Schedule by deleting subsections 101C. (1) and (2) and substituting the following therefor:

**"101C. (1) Where a vacancy occurs in the Supreme Court of Canada, the government of each province and the elected government of each territory may, in relation to that vacancy, submit to the Minister of Justice of Canada the names of any of the persons who have been admitted to the bar of that province or territory and are qualified under section 101B. for appointment to that court.**

**(2) Subject to subsection (5), where an appointment is made to the Supreme Court of Canada, the Governor General in Council shall, except where the Chief Justice is appointed from among members of the Court, appoint a person whose name has been submitted under subsection (1) and who is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada."**

(e) in paragraph 6 of the Schedule by adding immediately after subsection 101C. (4) the following:

**"(5) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) and, if within a period of three months, no name which has been submitted under subsection (1) is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada, the Chief Justice may make an interim one-year appointment from among justices of the Federal Court of Canada or provincial Superior Courts."**

(f) in paragraph 7 of the Schedule by deleting subsection 106A. (1) and substituting the following therefor:

**"106A. (1) The Government of Canada shall provide reasonable compensation to the government of a province that chooses not to participate in a national shared-cost program that is established by the Parliament of Canada after the coming into force of this section, in an area of exclusive provincial jurisdiction, if the province carries on a compatible program which meets minimum national standards."**

(g) by deleting paragraphs 9, 10, 11 and 12 of the Schedule and substituting the following therefor:

**"9. Sections 40 to 42 of the *Constitution Act, 1982* are repealed and the following substituted therefor:**

**40. Where an amendment is made under subsection 38(1) that transfers legislative powers from provincial legislatures to Parliament, Canada shall provide reasonable compensation to any province to which the amendment does not apply.**

**41. An amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province:**

**(a) the office of the Queen, the Governor General and the Lieutenant Governor of a province;**

**(b) the right of a province to a number of members in the House of Commons not less than the number of Senators**

d) au paragraphe 6 de l'annexe en retranchant les articles 101C. (1) et (2) et en les remplaçant par ce qui suit:

**«101C. (1) En cas de vacance à la Cour suprême du Canada, le gouvernement de chaque province et le gouvernement élu de chaque territoire peuvent proposer au ministre fédéral de la Justice, pour la charge devenue vacante, des personnes admises au barreau de cette province ou de ce territoire et remplissant les conditions visées à l'article 101B.**

**(2) Sous réserve du paragraphe (5), le gouverneur général en conseil procède aux nominations parmi les personnes proposées au paragraphe (1) et qui agréent au Conseil privé de la Reine pour le Canada; le présent paragraphe ne s'applique pas à la nomination du juge en chef dans les cas où il est choisi parmi les juges de la Cour suprême du Canada.»**

e) au paragraphe 6 de l'annexe en ajoutant à la suite de l'article 101C. (4) ce qui suit:

**«(5) Dans le cas d'une nomination en conformité du paragraphe (2) et lorsque, après un délai de trois mois, aucune des candidatures présentées en vertu du paragraphe (1) n'agréé au Conseil privé de la Reine pour le Canada, le juge principal de la Cour peut nommer un juge de la Cour fédérale du Canada ou des cours supérieures des provinces à un poste intérimaire d'un an.»**

f) au paragraphe 7 de l'annexe en retranchant l'article 106A. (1) et en le remplaçant par ce qui suit:

**«106A. (1) Le gouvernement du Canada fournit une juste compensation au gouvernement d'une province qui choisit de ne pas participer à un programme national cofinancé qui a été établi par le Parlement du Canada après l'entrée en vigueur du présent article dans un secteur de compétence exclusive provinciale, si la province applique un programme compatible et conforme aux normes nationales minimales.»**

g) en retranchant les paragraphes 9, 10, 11 et 12 de l'annexe et en les remplaçant par ce qui suit:

**«9. Les articles 40 à 42 de la *Loi constitutionnelle de 1982* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:**

**40. Le Canada fournit une juste compensation aux provinces auxquelles ne s'applique pas une modification faite conformément au paragraphe 38(1) et relative à un transfert de compétences législatives provinciales au Parlement.**

**41. Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province:**

**a) la charge de Reine, celle de gouverneur général et celle de lieutenant-gouverneur;**

**b) le droit d'une province d'avoir à la Chambre des communes un nombre de députés au moins égal à celui des**

by which the province was entitled to be represented on April 17, 1982;

(c) the principle of proportionate representation of the provinces in the House of Commons prescribed by the Constitution of Canada;

(d) subject to section 43, the use of the English or the French language;

(e) the Supreme Court of Canada; and

(f) an amendment to this Part.

**42.** (1) An Amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made only in accordance with subsection 38(1):

(a) the powers of the Senate and the method of selecting Senators; and

(b) the number of members by which a province or territory is entitled to be represented in the Senate and the residence qualifications of Senators.

(2) Subsections 38(2) to (4) do not apply in respect of amendments in relation to matters referred to in subsection (1).

**42A.** Notwithstanding subsection 42(1) of the *Constitution Act, 1982*, the establishment of new provinces and the extension of existing provinces into territories shall be a matter exclusively for the Governor General in Council and the elected government of the territory affected."

(h) in paragraph 13 of the Schedule by deleting subsection 50. (2) and substituting the following therefor:

"(2) The conferences convened under subsection (1) shall have included on their agenda the following matters:

(a) the aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada, including self-government;

(b) Senate reform, including the role and functions of the Senate, its powers, the method of selecting Senators and representation in the Senate;

(c) roles and responsibilities in relation to fisheries at the first meeting only; and

(d) such other matters as are agreed upon."

(i) by deleting paragraph 16 of the Schedule and substituting the following therefor:

"16. Nothing in the *Constitution Amendment, 1987* derogates from any of the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* or affects Part II of the *Constitution Act, 1982*."

After debate,

*It being six o'clock, the Speaker left the Chair to resume the same at eight o'clock.*

sénateurs par lesquels elle était habilitée à être représentée le 17 avril 1982;

c) le principe de la représentation proportionnelle des provinces à la Chambre des communes prévu par la Constitution du Canada;

d) sous réserve de l'article 43, l'usage du français ou de l'anglais;

e) la Cour suprême du Canada; et

f) la modification de la présente partie.

**42.** (1) Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes doit se faire uniquement en conformité du paragraphe 38(1):

a) les pouvoirs du Sénat et le mode de sélection des sénateurs;

b) le nombre des sénateurs par lesquels une province ou un territoire est habilité à être représenté et les conditions de résidence qu'ils doivent remplir.

(2) Les paragraphes 38(2) à (4) ne s'appliquent pas aux modifications portant sur les questions mentionnées au paragraphe (1).

**42A.** Nonobstant l'alinéa 42(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, seuls le gouverneur général en conseil et le gouvernement élu du territoire concerné pourront procéder à la création de nouvelles provinces et à l'agrandissement des provinces existantes par prolongement dans les Territoires.»

h) au paragraphe 13 de l'annexe en retranchant l'article 50.(2) et en le remplaçant par ce qui suit:

«(2) Sont placées à l'ordre du jour de ces conférences les questions suivantes:

a) les droits naturels et acquis par traité des peuples autochtones du Canada, y compris le droit à l'autonomie politique;

b) la réforme du Sénat, y compris son rôle et ses fonctions, ses pouvoirs, le mode de sélection des sénateurs et la représentation au Sénat;

c) les rôles et les responsabilités en matière de pêches, à la première réunion uniquement;

d) toutes autres questions dont il est convenu.»

i) en retranchant le paragraphe 16 de l'annexe et en le remplaçant par ce qui suit:

«16. La *Modification constitutionnelle de 1987* n'a pas pour effet de déroger aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés* ni de porter atteinte à la Partie II de la *Loi constitutionnelle de 1982*.»

Après débat,

*Comme il est dix-huit heures, l'honorable Président quitte le fauteuil pour le reprendre à vingt heures.*



The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., respecting the Constitution Amendment, 1987, and on the motion in amendment thereto of the Honourable Senator MacEachen, P.C.

After debate,

The Honourable Senator Ottenheimer moved, seconded by the Honourable Senator Bazin, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), seconded by the Honourable Senator Barootes, for the second reading of the Bill C-52, An Act respecting the use of foreign ships and non-duty paid ships in the coasting trade and in other marine activities of a commercial nature,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bielish, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), for the second reading of the Bill C-67, An Act respecting animal pedigree associations,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Macquarrie, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-102, An Act to amend the Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill S-15, An Act to amend the Patent Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Twenty- Third Report of the Standing Senate Committee

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., concernant la Modification constitutionnelle de 1987 et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur MacEachen, C.P.

Après débat,

L'honorable sénateur Ottenheimer propose, appuyé par l'honorable sénateur Bazin, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), appuyé par l'honorable sénateur Barootes, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-52, Loi concernant l'utilisation de navires étrangers et de navires non dédouanés pour le cabotage et d'autres activités maritimes de nature commerciale,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bielish, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-67, Loi concernant les associations responsables de la généalogie des animaux,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Macquarrie, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-102, Loi modifiant la Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les brevets,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du vingt-troisième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du



on Banking, Trade and Commerce (Bill C-60, An Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof, with certain amendments), presented in the Senate on 24th March, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., for the adoption of the Seventh Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (Rule 106 of the *Rules of the Senate*), presented in the Senate on 22nd March, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the urgency of amending the *War Veterans Allowance Act* in order to remove the restriction that requires a Canadian veteran who served overseas in World War II and who chose to take up residence outside Canada to return to Canada for 365 days in order to become eligible to receive the allowances payable under the Act and any other benefits available thereunder,

commerce (Projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives, avec certains amendements), présenté au Sénat le 24 mars 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., tendant à l'adoption du septième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (article 106 du *Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 22 mars 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'urgente nécessité de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* de manière à supprimer la restriction selon laquelle un ancien combattant canadien qui a servi outre-mer durant la Seconde Guerre mondiale doit retourner au Canada et y résider pendant 365 jours avant d'être admissible aux allocations et autres indemnités connexes prévues par la Loi,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

“(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms”;

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

“(p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déferés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales”;

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a

attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:

(a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:

a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;



(b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;  
 (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;  
 (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;  
 (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;  
 (f) power to subdelegate regulation-making authority;  
 (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;  
 (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;  
 c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;  
 d) d'écarter la compétence de tribunaux;  
 e) d'avoir un effet rétroactif;  
 f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;  
 g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;  
 h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Bélisle:

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Bélisle,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Anderson, Perrault and Cools substituted for those of the Honourable Senators Gigantès, Fairbairn and Perrault on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (19th April, 1988).

---

*Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Anderson, Perrault et Cools substitués à ceux des honorables sénateurs Gigantès, Fairbairn et Perrault sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (19 avril 1988).



37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 136

N° 136

Wednesday, 20th April, 1988

Le mercredi 20 avril 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Atkins,  
Austin,  
Balfour,  
Barootes,  
Bazin,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bosa,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cogger,  
Cools,  
Corbin,

Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
David,  
De Bané,  
Denis,  
Doyle,  
Everett,  
Flynn,  
Frith,  
Gigantès,  
Grafstein,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hays,  
Hébert,  
Hicks,

Kelly,  
Kenny,  
Kolber,  
Lang,  
Langlois,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,  
Marchand,

Marsden,  
Marshall,  
McElman,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Petten,  
Phillips,  
Pitfield,  
Riel,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Rossiter,

Sherwood,  
Sparrow,  
Spivak,  
Stanbury,  
Steuart  
(*Prince Albert-  
Duck Lake*),  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Stollery,  
Thériault,  
Tremblay,  
Turner,  
van Roggen,  
Walker,  
Wood.



## PRAYERS.

The Honourable Senator Phillips tabled the following:—

Report of the Master of the Royal Canadian Mint, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1987, pursuant to section 152(1) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-780.

Summaries of the Corporate Plan for 1988-92 and the Capital Budget for 1988 of the Royal Canadian Mint, pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-781.

Report of the Canadian Chicken Marketing Agency, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1987, pursuant to section 31 of the *Farm Products Marketing Agencies Act*, Chapter 65, Statutes of Canada, 1970-71-72.—Sessional Paper No. 332-782.

Report of the Canadian Turkey Marketing Agency, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1987, pursuant to section 31 of the *Farm Products Marketing Agencies Act*, Chapter 65, Statutes of Canada, 1970-71-72.—Sessional Paper No. 332-783.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Bielish:

That the Sub-committee of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on Veterans Affairs and Senior Citizens have power to sit at seven o'clock in the evening today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Tremblay:

That,

WHEREAS the *Constitution Act, 1982* came into force on April 17, 1982, following an agreement between Canada and all the provinces except Quebec;

AND WHEREAS the Government of Quebec has established a set of five proposals for constitutional change and has stated that amendments to give effect to those proposals would

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Phillips dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Président de la Monnaie royale canadienne, y compris les comptes et états financiers vérifiés par la Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1987, conformément à l'article 152(1) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-780.

Résumé du plan d'entreprise de la Monnaie royale canadienne pour 1988-1992, ainsi que du budget d'investissement pour 1988, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-781.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des poulets, y compris les comptes et états financiers vérifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1987, conformément à l'article 31 de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, chapitre 65, Statuts du Canada, 1970-1971-1972.—Document parlementaire n° 332-782.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation du dindon, y compris les comptes et états financiers vérifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1987, conformément à l'article 31 de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, chapitre 65, Statuts du Canada, 1970-1971-1972.—Document parlementaire n° 332-783.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

Que le sous-comité du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie sur les affaires des anciens combattants et du troisième âge soit autorisé à siéger à dix-neuf heures aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Tremblay,

Attendu:

Que la *Loi constitutionnelle de 1982* est entrée en vigueur le 17 avril 1982, à la suite d'un accord conclu entre le Canada et toutes les provinces, sauf le Québec;

que, selon le gouvernement du Québec, l'adoption de modifications visant à donner effet à ses cinq propositions de révision constitutionnelle permettrait au Québec de jouer pleinement

enable Quebec to resume a full role in the constitutional councils of Canada;

AND WHEREAS the amendment proposed in the schedule hereto sets out the basis on which Quebec's five constitutional proposals may be met;

AND WHEREAS the amendment proposed in the schedule hereto also recognizes the principle of the equality of all the provinces, provides new arrangements to foster greater harmony and cooperation between the Government of Canada and the governments of the provinces and requires that conferences be convened to consider important constitutional, economic and other issues;

AND WHEREAS certain portions of the amendment proposed in the schedule hereto relate to matters referred to in section 41 of the *Constitution Act, 1982*;

AND WHEREAS section 41 of the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and the House of Commons and of the legislative assembly of each province;

NOW THEREFORE the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

SCHEDULE  
CONSTITUTION AMENDMENT, 1987

*Constitution Act, 1867*

1. The *Constitution Act, 1867* is amended by adding thereto, immediately after section 1 thereof, the following section:

“2. (1) The Constitution of Canada shall be interpreted in a manner consistent with

(a) the recognition that the existence of French-speaking Canadians, centred in Quebec but also present elsewhere in Canada, and English-speaking Canadians, concentrated outside Quebec but also present in Quebec, constitutes a fundamental characteristic of Canada; and

(b) the recognition that Quebec constitutes within Canada a distinct society.

(2) The role of the Parliament of Canada and the provincial legislatures to preserve the fundamental characteristic of Canada referred to in paragraph (1)(a) is affirmed.

(3) The role of the legislature and Government of Quebec to preserve and promote the distinct identity of Quebec referred to in paragraph (1)(b) is affirmed.

de nouveau son rôle dans les instances constitutionnelles canadiennes;

que le projet de modification figurant en annexe présente les modalités d'un règlement relatif aux cinq propositions du Québec;

que le projet reconnaît le principe de l'égalité de toutes les provinces et prévoit, d'une part, de nouveaux arrangements propres à renforcer l'harmonie et la coopération entre le gouvernement du Canada et ceux des provinces, d'autre part la tenue de conférences consacrées à l'étude d'importantes questions constitutionnelles, économiques et autres;

que le projet porte en partie sur des questions visées à l'article 41 de la *Loi constitutionnelle de 1982*;

que cet article prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province;

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

ANNEXE  
MODIFICATION CONSTITUTIONNELLE DE 1987

*Loi constitutionnelle de 1867*

1. La *Loi constitutionnelle de 1867* est modifiée par insertion, après l'article 1, de ce qui suit:

«2. (1) Toute interprétation de la Constitution du Canada doit concorder avec:

a) la reconnaissance de ce que l'existence de Canadiens d'expression française, concentrés au Québec mais présents aussi dans le reste du pays, et de Canadiens d'expression anglaise, concentrés dans le reste du pays mais aussi présents au Québec, constitue une caractéristique fondamentale du Canada;

b) la reconnaissance de ce que le Québec forme au sein du Canada une société distincte.

(2) Le Parlement du Canada et les législatures des provinces ont le rôle de protéger la caractéristique fondamentale du Canada visée à l'alinéa (1)a).

(3) la législature et le gouvernement du Québec ont le rôle de protéger et de promouvoir le caractère distinct du Québec visé à l'alinéa (1)b).



(4) Nothing in this section derogates from the powers, rights or privileges of Parliament or the Government of Canada, or of the legislatures or governments of the provinces, including any powers, rights or privileges relating to language."

2. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 24 thereof, the following section:

"25. (1) Where a vacancy occurs in the Senate, the government of the province to which the vacancy relates may, in relation to that vacancy, submit to the Queen's Privy Council for Canada the names of persons who may be summoned to the Senate.

(2) Until an amendment to the Constitution of Canada is made in relation to the Senate pursuant to section 41 of the *Constitution Act, 1982*, the person summoned to fill a vacancy in the Senate shall be chosen from among persons whose names have been submitted under subsection (1) by the government of the province to which the vacancy relates and must be acceptable to the Queen's Privy Council for Canada."

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 95 thereof, the following heading and sections:

*"Agreements on Immigration and Aliens"*

95A. The Government of Canada shall, at the request of the government of any province, negotiate with the government of that province for the purpose of concluding an agreement relating to immigration or the temporary admission of aliens into that province that is appropriate to the needs and circumstances of that province.

95B. (1) Any agreement concluded between Canada and a province in relation to immigration or the temporary admission of aliens into that province has the force of law from the time it is declared to do so in accordance with subsection 95C(1) and shall from that time have effect notwithstanding class 25 of section 91 or section 95.

(2) An agreement that has the force of law under subsection (1) shall have effect only so long and so far as it is not repugnant to any provision of an Act of the Parliament of Canada that sets national standards and objectives relating to immigration or aliens, including any provision that establishes general classes of immigrants or relates to levels of immigration for Canada or that prescribes classes of individuals who are inadmissible into Canada.

(3) The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* applies in respect of any agreement that has the force of law under subsection (1) and in respect of anything done by the Parliament or Government of Canada, or the legislature or government of a province, pursuant to any such agreement.

95C. (1) A declaration that an agreement referred to in subsection 95B(1) has the force of law may be made by proclamation issued by the Governor General under the

(4) Le présent article n'a pas pour effet de déroger aux pouvoirs, droits ou privilèges du Parlement ou du gouvernement du Canada, ou des législatures ou des gouvernements des provinces, y compris à leurs pouvoirs, droits ou privilèges en matière de langue.»

2. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 24, de ce qui suit:

«25. (1) En cas de vacance au Sénat, le gouvernement de la province à représenter peut proposer au Conseil privé de la Reine pour le Canada des personnes susceptibles d'être nommées au siège vacant.

(2) Jusqu'à la modification, faite conformément à l'article 41 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, de toute disposition de la Constitution du Canada relative au Sénat, les personnes nommées aux sièges vacants au Sénat sont choisies parmi celles qui ont été proposées par le gouvernement de la province à représenter et agréées par le Conseil privé de la Reine pour le Canada.»

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 95, de ce qui suit:

*«Accords relatifs à l'immigration et aux aubains*

95A. Sur demande du gouvernement d'une province, le gouvernement du Canada négocie avec lui en vue de conclure, en matière d'immigration ou d'admission temporaire des aubains dans la province, un accord adapté aux besoins et à la situation particulière de celle-ci.

95B. (1) Tout accord conclu entre le Canada et une province en matière d'immigration ou d'admission temporaire des aubains dans la province a, une fois faite la déclaration visée au paragraphe 95C(1), force de loi et a dès lors effet indépendamment tant du point 25 de l'article 91 que de l'article 95.

(2) L'accord ayant ainsi force de loi n'a d'effet que dans la mesure de sa compatibilité avec les dispositions des lois du Parlement du Canada qui fixent des normes et objectifs nationaux relatifs à l'immigration et aux aubains, notamment en ce qui concerne l'établissement des catégories générales d'immigrants, les niveaux d'immigration au Canada et la détermination des catégories de personnes inadmissibles au Canada.

(3) La *Charte canadienne des droits et libertés* s'applique aux accords ayant ainsi force de loi et à toute mesure prise sous leur régime par le Parlement ou le gouvernement du Canada ou par la législature ou le gouvernement d'une province.

95C. (1) La déclaration portant qu'un accord visé au paragraphe 95B(1) a force de loi se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des



Great Seal of Canada only where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of the province that is a party to the agreement.

(2) An amendment to an agreement referred to in subsection 95B(1) may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized

(a) by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of the province that is a party to the agreement; or

(b) in such other manner as is set out in the agreement.

**95D.** Sections 46 to 48 of the *Constitution Act, 1982* apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of any declaration made pursuant to subsection 95C(1), any amendment to an agreement made pursuant to subsection 95C(2) or any amendment made pursuant to section 95E.

**95E.** An amendment to sections 95A to 95D or this section may be made in accordance with the procedure set out in subsection 38(1) of the *Constitution Act, 1982*, but only if the amendment is authorized by resolutions of the legislative assemblies of all the provinces that are, at the time of the amendment, parties to an agreement that has the force of law under subsection 95B(1)."

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately preceding section 96 thereof, the following heading:

"General"

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately preceding section 101 thereof, the following heading:

"Courts Established by the Parliament of Canada"

6. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 101 thereof, the following heading and sections:

"Supreme Court of Canada"

**101A.** (1) The court existing under the name of the Supreme Court of Canada is hereby continued as the general court of appeal for Canada, and as an additional court for the better administration of the laws of Canada, and shall continue to be a superior court of record.

(2) The Supreme Court of Canada shall consist of a chief justice to be called the Chief Justice of Canada and eight other judges, who shall be appointed by the Governor General in Council by letters patent under the Great Seal.

**101B.** (1) Any person may be appointed a judge of the Supreme Court of Canada who, after having been admitted to the bar of any province or territory, has, for a total of at least ten years, been a judge of any court in Canada or a member of the bar of any province or territory.

communes et de l'assemblée législative de la province qui est partie à l'accord.

(2) La modification d'un accord visé au paragraphe 95B(1) se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée:

a) soit par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province qui est partie à l'accord;

b) soit selon les modalités prévues dans l'accord même.

**95D.** Les articles 46 à 48 de la *Loi constitutionnelle de 1982* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute déclaration faite aux termes du paragraphe 95C(1), à toute modification d'un accord faite aux termes du paragraphe 95C(2) ou à toute modification faite aux termes de l'article 95E.

**95E.** Les articles 95A à 95D ou le présent article peuvent être modifiés conformément au paragraphe 38(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, à condition que la modification soit autorisée par des résolutions des assemblées législatives de toutes les provinces qui sont, à l'époque de celle-ci, parties à un accord ayant force de loi aux termes du paragraphe 95B(1)."

4. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 96, de ce qui suit:

«Dispositions générales»

5. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 101, de ce qui suit:

«Tribunaux créés par le Parlement du Canada»

6. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 101, de ce qui suit:

«Cour suprême du Canada

**101A.** (1) La cour qui existe sous le nom de Cour suprême du Canada est maintenue à titre de cour générale d'appel pour le Canada et de cour additionnelle propre à améliorer l'application des lois du Canada. Elle conserve ses attributions de cour supérieure d'archives.

(2) La Cour suprême du Canada se compose du juge en chef, appelé juge en chef du Canada, et de huit autres juges, que nomme le gouverneur général en conseil par lettres patentes sous le grand sceau.

**101B.** (1) Les juges sont choisis parmi les personnes qui, après avoir été admises au barreau d'une province ou d'un territoire, ont, pendant au moins dix ans au total, été juges de n'importe quel tribunal du pays ou inscrites au barreau de n'importe quelle province ou de n'importe quel territoire.

(2) At least three judges of the Supreme Court of Canada shall be appointed from among persons who, after having been admitted to the bar of Quebec, have, for a total of at least ten years, been judges of any court of Quebec or of any court established by the Parliament of Canada, or members of the bar of Quebec.

**101C.** (1) Where a vacancy occurs in the Supreme Court of Canada, the government of each province may, in relation to that vacancy, submit to the Minister of Justice of Canada the names of any of the persons who have been admitted to the bar of that province and are qualified under section 101B for appointment to that court.

(2) Where an appointment is made to the Supreme Court of Canada, the Governor General in Council shall, except where the Chief Justice is appointed from among members of the Court, appoint a person whose name has been submitted under subsection (1) and who is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada.

(3) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) of any of the three judges necessary to meet the requirement set out in subsection 101B(2), the Governor General in Council shall appoint a person whose name has been submitted by the Government of Quebec.

(4) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) otherwise than as required under subsection (3), the Governor General in Council shall appoint a person whose name has been submitted by the government of a province other than Quebec.

**101D.** Sections 99 and 100 apply in respect of the judges of the Supreme Court of Canada.

**101E.** (1) Sections 101A to 101D shall not be construed as abrogating or derogating from the powers of the Parliament of Canada to make laws under section 101 except to the extent that such laws are inconsistent with those sections.

(2) For greater certainty, section 101A shall not be construed as abrogating or derogating from the powers of the Parliament of Canada to make laws relating to the reference of questions of law or fact, or any other matters, to the Supreme Court of Canada."

7. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 106 thereof, the following section:

"**106A.** (1) The Government of Canada shall provide reasonable compensation to the government of a province that chooses not to participate in a national shared-cost program that is established by the Government of Canada after the coming into force of this section in an area of exclusive provincial jurisdiction, if the province carries on a program or initiative that is compatible with the national objectives.

(2) Nothing in this section extends the legislative powers of the Parliament of Canada or of the legislatures of the provinces."

8. The said Act is further amended by adding thereto the following heading and sections:

(2) Au moins trois des juges sont choisis parmi les personnes qui, après avoir été admises au barreau du Québec, ont, pendant au moins dix ans au total, été inscrites à ce barreau ou juges d'un tribunal du Québec ou d'un tribunal créé par le Parlement du Canada.

**101C.** (1) En cas de vacance à la Cour suprême du Canada, le gouvernement de chaque province peut proposer au ministre fédéral de la Justice, pour la charge devenue vacante, des personnes admises au barreau de cette province et remplissant les conditions visées à l'article 101B.

(2) Le gouverneur général en conseil procède aux nominations parmi les personnes proposées et qui agréent au Conseil privé de la Reine pour le Canada; le présent paragraphe ne s'applique pas à la nomination du juge en chef dans les cas où il est choisi parmi les juges de la Cour suprême du Canada.

(3) Dans le cas de chacune des trois nominations à faire conformément au paragraphe 101B(2), le gouverneur général en conseil nomme une personne proposée par le gouvernement du Québec.

(4) Dans le cas de toute autre nomination, le gouverneur général en conseil nomme une personne proposée par le gouvernement d'une autre province que le Québec.

**101D.** Les articles 99 et 100 s'appliquent aux juges de la Cour suprême du Canada.

**101E.** (1) Sous réserve que ne soient pas adoptées, dans les matières visées à l'article 101, de dispositions incompatibles avec les articles 101A à 101D, ceux-ci n'ont pas pour effet de porter atteinte à la compétence législative conférée au Parlement du Canada en ces matières.

(2) Il est entendu que l'article 101A n'a pas pour effet de porter atteinte à la compétence législative du Parlement du Canada en ce qui concerne le renvoi à la Cour suprême du Canada de questions de droit ou de fait, ou de toute autre question."

7. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 106, de ce qui suit:

"**106A.** (1) Le gouvernement du Canada fournit une juste compensation au gouvernement d'une province qui choisit de ne pas participer à un programme national cofinancé qu'il établit après l'entrée en vigueur du présent article dans un secteur de compétence exclusive provinciale, si la province applique un programme ou une mesure compatible avec les objectifs nationaux.

(2) Le présent article n'élargit pas les compétences législatives du Parlement du Canada ou des législatures des provinces."

8. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 147, de ce qui suit:



## «XII—CONFERENCES ON THE ECONOMY AND OTHER MATTERS

**148.** A conference composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once each year to discuss the state of the Canadian economy and such other matters as may be appropriate.

## XIII—REFERENCES

**149.** A reference to this Act shall be deemed to include a reference to any amendments thereto.”

### *Constitution Act, 1982*

9. Sections 40 to 42 of the *Constitution Act, 1982* are repealed and the following substituted therefor:

“**40.** Where an amendment is made under subsection 38(1) that transfers legislative powers from provincial legislatures to Parliament, Canada shall provide reasonable compensation to any province to which the amendment does not apply.

**41.** An amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province:

(a) the office of the Queen, the Governor General and the Lieutenant Governor of a province;

(b) the powers of the Senate and the method of selecting Senators;

(c) the number of members by which a province is entitled to be represented in the Senate and the residence qualifications of Senators;

(d) the right of a province to a number of members in the House of Commons not less than the number of Senators by which the province was entitled to be represented on April 17, 1982;

(e) the principle of proportionate representation of the provinces in the House of Commons prescribed by the Constitution of Canada;

(f) subject to section 43, the use of the English or the French language;

(g) the Supreme Court of Canada;

(h) the extension of existing provinces into the territories;

(i) notwithstanding any other law or practice, the establishment of new provinces; and

(j) an amendment to this Part.”

10. Section 44 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“**44.** Subject to section 41, Parliament may exclusively make laws amending the Constitution of Canada in relation to the executive government of Canada or the Senate and House of Commons.”

## «XII.—CONFÉRENCE SUR L'ÉCONOMIE ET SUR D'AUTRES QUESTIONS

**148.** Le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même et portant sur l'économie canadienne ainsi que sur toute autre question appropriée.

## XIII.—MENTIONS

**149.** Toute mention de la présente loi est réputée constituer également une mention de ses modifications.»

### *Loi constitutionnelle de 1982*

9. Les articles 40 à 42 de la *Loi constitutionnelle de 1982* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«**40.** Le Canada fournit une juste compensation aux provinces auxquelles ne s'applique pas une modification faite conformément au paragraphe 38(1) et relative à un transfert de compétences législatives provinciales au Parlement.

**41.** Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province:

a) la charge de Reine, celle de gouverneur général et celle de lieutenant-gouverneur;

b) les pouvoirs du Sénat et le mode de sélection des sénateurs;

c) le nombre des sénateurs par lesquels une province est habilitée à être représentée et les conditions de résidence qu'ils doivent remplir;

d) le droit d'une province d'avoir à la Chambre des communes un nombre de députés au moins égal à celui des sénateurs par lesquels elle était habilitée à être représentée le 17 avril 1982;

e) le principe de la représentation proportionnelle des provinces à la Chambre des communes prévu par la Constitution du Canada;

f) sous réserve de l'article 43, l'usage du français ou de l'anglais;

g) la Cour suprême du Canada;

h) le rattachement aux provinces existantes de tout ou partie des territoires;

i) par dérogation à toute autre loi ou usage, la création de provinces;

j) la modification de la présente partie.»

10. L'article 44 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«**44.** Sous réserve de l'article 41, le Parlement a compétence exclusive pour modifier les dispositions de la Constitution du Canada relatives au pouvoir exécutif fédéral, au Sénat ou à la Chambre des communes.»



11. Subsection 46(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“46. (1) The procedures for amendment under sections 38, 41 and 43 may be initiated either by the Senate or the House of Commons or by the legislative assembly of a province.”

12. Subsection 47(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“47. (1) An amendment to the Constitution of Canada made by proclamation under section 38, 41 or 43 may be made without a resolution of the Senate authorizing the issue of the proclamation if, within one hundred and eighty days after the adoption by the House of Commons of a resolution authorizing its issue, the Senate has not adopted such a resolution and if, at any time after the expiration of that period, the House of Commons again adopts the resolution.”

13. Part VI of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

#### “PART VI CONSTITUTIONAL CONFERENCES

50. (1) A constitutional conference composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once each year, commencing in 1988.

(2) The conferences convened under subsection (1) shall have included on their agenda the following matters:

- (a) Senate reform, including the role and functions of the Senate, its powers, the method of selecting Senators and representation in the Senate;
- (b) roles and responsibilities in relation to fisheries; and
- (c) such other matters as are agreed upon.”

14. Subsection 52(2) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto the following paragraph:

“(d) any other amendment to the Constitution of Canada.”

15. Section 61 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“61. A reference to the *Constitution Act 1982*, or a reference to the *Constitution Acts 1867 to 1982*, shall be deemed to include a reference to any amendments thereto.”

#### *General*

16. Nothing in section 2 of the *Constitution Act, 1867* affects section 25 or 27 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, section 35 of the *Constitution Act, 1982* or class 24 of section 91 of the *Constitution Act, 1867*.

11. Le paragraphe 46(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«46. (1) L'initiative des procédures de modification visées aux articles 38, 41 et 43 appartient au Sénat, à la Chambre des communes ou à une assemblée législative.»

12. Le paragraphe 47(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«47. (1) Dans les cas visés à l'article 38, 41 ou 43, il peut être passé outre au défaut d'autorisation du Sénat si celui-ci n'a pas adopté de résolution dans un délai de cent quatre-vingts jours suivant l'adoption de celle de la Chambre des communes et si cette dernière, après l'expiration du délai, adopte une nouvelle résolution dans le même sens.»

13. La partie VI de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

#### «PARTIE VI CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

50. (1) Le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, la première devant avoir lieu en 1988.

(2) Sont placées à l'ordre du jour de ces conférences les questions suivantes:

- a) la réforme du Sénat, y compris son rôle et ses fonctions, ses pouvoirs, le mode de sélection des sénateurs et la représentation au Sénat;
- b) les rôles et les responsabilités en matière de pêches;
- c) toutes autres questions dont il est convenu.»

14. Le paragraphe 52(2) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit:

«d) les autres modifications qui lui sont apportées.»

15. L'article 61 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«61. Toute mention de la *Loi constitutionnelle de 1982* ou des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* est réputée constituer également une mention de leurs modifications.»

#### *Dispositions générales*

16. L'article 2 de la *Loi constitutionnelle de 1867* n'a pas pour effet de porter atteinte aux articles 25 ou 27 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* ou au point 24 de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.

## CITATION

17. This amendment may be cited as the *Constitution Amendment, 1987*,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator MacEachen, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, that the motion be amended as follows:

(a) in paragraph 1 of the Schedule by deleting subsection 2.(1) and substituting the following therefor:

“2. (1) The Constitution of Canada shall be interpreted in a manner consistent with

(a) the recognition that the existence of French-speaking Canadians, centred in Quebec but also present elsewhere in Canada, and English-speaking Canadians, concentrated outside Quebec but also present in Quebec, constitutes a fundamental characteristic of Canada;

(b) the recognition that Quebec constitutes within Canada a distinct society;

(c) the recognition that aboriginal peoples constitute a distinctive and fundamental characteristic of Canada;

(d) the recognition of the multicultural nature of Canadian society, and in particular respect for the many origins, creeds and cultures as well as the differing regional identities that helped shape Canadian society; and

(e) the recognition of the advantages of developing the Canadian economic union.”

(b) in paragraph 1 of the Schedule by deleting subsection 2.(2) and substituting the following therefor:

“2(a) The role of the Parliament of Canada to preserve and promote, and the role of the provincial legislatures to preserve and, subject to subparagraph (2) (b) to promote, the fundamental characteristic of Canada referred to in paragraph 1(a) is affirmed.

(b) The role of a province in relation to promotion applies from the time it is adopted by a resolution of the legislative assembly of that province.”

(c) in paragraph 2 of the Schedule by deleting section 25 and substituting the following therefor:

“25. Where a vacancy occurs in the Senate, and until an amendment to the Constitution of Canada is made in relation to the Senate pursuant to section 42 of the *Constitution Act, 1982*, the government of Canada shall, within six months after the vacancy occurs, call an election in the province or territory to which the vacancy relates for the purpose of filling that vacancy, and, notwithstanding the provision of section 29 of the *Constitution Act, 1867*, for a term of nine years.”

(d) in paragraph 6 of the Schedule by deleting subsections 101C. (1) and (2) and substituting the following therefor:

“101C. (1) Where a vacancy occurs in the Supreme Court of Canada, the government of each province and the elected government of each territory may, in relation to that vacancy, submit to the Minister of Justice of Canada the

## TITRE

17. Titre de la présente modification: *Modification constitutionnelle de 1987*,

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur MacEachen, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, qu'on modifie la motion comme suit:

a) au paragraphe 1 de l'annexe en retranchant l'article 2.(1) et en le remplaçant par ce qui suit:

«2. (1) Toute interprétation de la Constitution du Canada doit concorder avec:

a) la reconnaissance de ce que l'existence de Canadiens d'expression française, concentrés au Québec mais présents aussi dans le reste du pays, et de Canadiens d'expression anglaise, concentrés dans le reste du pays mais aussi présents au Québec, constitue une caractéristique fondamentale du Canada;

b) la reconnaissance de ce que le Québec forme au sein du Canada une société distincte;

c) la reconnaissance des peuples autochtones comme caractéristique distinctive et fondamentale du Canada;

d) la reconnaissance du caractère multiculturel de la société canadienne, et en particulier le respect des multiples origines, croyances et cultures, ainsi que des pluralismes régionaux qui concourent à façonner la société canadienne;

e) la reconnaissance de l'avantage de développer l'union économique canadienne.»

b) au paragraphe 1 de l'annexe en retranchant l'article 2.(2) et en le remplaçant par ce qui suit:

«2a) Le Parlement du Canada a la charge de protéger et de promouvoir et les législatures provinciales de protéger, et sous réserve du paragraphe (2)b) de promouvoir, la caractéristique fondamentale du Canada visée à l'alinéa (1)a).

b) Le rôle d'une province en ce qui concerne la promotion prend effet dès l'adoption d'une résolution par l'assemblée législative de cette province.»

c) au paragraphe 2 de l'annexe en retranchant l'article 25 et en le remplaçant par ce qui suit:

«25. En cas de vacance au Sénat et jusqu'à la modification, faite conformément à l'article 42 de la *Loi constitutionnelle de 1982* le gouvernement du Canada doit, dans les six mois qui suivent la vacance, convoquer une élection dans la province ou le territoire concerné, afin de nommer une personne susceptible d'occuper le siège vacant, pour une durée de neuf ans, nonobstant les dispositions de l'article 29 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.»

d) au paragraphe 6 de l'annexe en retranchant les articles 101C. (1) et (2) et en les remplaçant par ce qui suit:

«101C. (1) En cas de vacance à la Cour suprême du Canada, le gouvernement de chaque province et le gouvernement élu de chaque territoire peuvent proposer au ministre fédéral de la Justice, pour la charge devenue vacante, des



names of any of the persons who have been admitted to the bar of that province or territory and are qualified under section 101B. for appointment to that court.

(2) **Subject to subsection (5)**, where an appointment is made to the Supreme Court of Canada, the Governor General in Council shall, except where the Chief Justice is appointed from among members of the Court, appoint a person whose name has been submitted under subsection (1) and who is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada."

(e) in paragraph 6 of the Schedule by adding immediately after subsection 101C. (4) the following:

"(5) **Where an appointment is made in accordance with subsection (2) and, if within a period of three months, no name which has been submitted under subsection (1) is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada, the Chief Justice may make an interim one-year appointment from among justices of the Federal Court of Canada or provincial Superior Courts.**"

(f) in paragraph 7 of the Schedule by deleting subsection 106A. (1) and substituting the following therefor:

"**106A. (1) The Government of Canada shall provide reasonable compensation to the government of a province that chooses not to participate in a national shared-cost program that is established by the Parliament of Canada after the coming into force of this section, in an area of exclusive provincial jurisdiction, if the province carries on a compatible program which meets minimum national standards.**"

(g) by deleting paragraphs 9, 10, 11 and 12 of the Schedule and substituting the following therefor:

"9. Sections 40 to 42 of the *Constitution Act, 1982* are repealed and the following substituted therefor:

40. Where an amendment is made under subsection 38(1) that transfers legislative powers from provincial legislatures to Parliament, Canada shall provide reasonable compensation to any province to which the amendment does not apply.

41. An amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province:

(a) the office of the Queen, the Governor General and the Lieutenant Governor of a province;

(b) the right of a province to a number of members in the House of Commons not less than the number of Senators by which the province was entitled to be represented on April 17, 1982;

(c) the principle of proportionate representation of the provinces in the House of Commons prescribed by the Constitution of Canada;

(d) subject to section 43, the use of the English or the French language;

(e) the Supreme Court of Canada; and

(f) an amendment to this Part.

personnes admises au barreau de cette province ou de ce territoire et remplissant les conditions visées à l'article 101B.

(2) **Sous réserve du paragraphe (5)**, le gouverneur général en conseil procède aux nominations parmi les personnes proposées au paragraphe (1) et qui agréent au Conseil privé de la Reine pour le Canada; le présent paragraphe ne s'applique pas à la nomination du juge en chef dans les cas où il est choisi parmi les juges de la Cour suprême du Canada."

e) au paragraphe 6 de l'annexe en ajoutant à la suite de l'article 101C. (4) ce qui suit:

"(5) **Dans le cas d'une nomination en conformité du paragraphe (2) et lorsque, après un délai de trois mois, aucune des candidatures présentées en vertu du paragraphe (1) n'a été agréée au Conseil privé de la Reine pour le Canada, le juge principal de la Cour peut nommer un juge de la Cour fédérale du Canada ou des cours supérieures des provinces à un poste intérimaire d'un an.**"

f) au paragraphe 7 de l'annexe en retranchant l'article 106A. (1) et en le remplaçant par ce qui suit:

"**106A. (1) Le gouvernement du Canada fournit une juste compensation au gouvernement d'une province qui choisit de ne pas participer à un programme national cofinancé qui a été établi par le Parlement du Canada après l'entrée en vigueur du présent article dans un secteur de compétence exclusive provinciale, si la province applique un programme compatible et conforme aux normes nationales minimales.**"

g) en retranchant les paragraphes 9, 10, 11 et 12 de l'annexe et en les remplaçant par ce qui suit:

"9. Les articles 40 à 42 de la *Loi constitutionnelle de 1982* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

40. Le Canada fournit une juste compensation aux provinces auxquelles ne s'applique pas une modification faite conformément au paragraphe 38(1) et relative à un transfert de compétences législatives provinciales au Parlement.

41. Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province:

a) la charge de Reine, celle de gouverneur général et celle de lieutenant-gouverneur;

b) le droit d'une province d'avoir à la Chambre des communes un nombre de députés au moins égal à celui des sénateurs par lesquels elle était habilitée à être représentée le 17 avril 1982;

c) le principe de la représentation proportionnelle des provinces à la Chambre des communes prévu par la Constitution du Canada;

d) sous réserve de l'article 43, l'usage du français ou de l'anglais;

e) la Cour suprême du Canada; et

f) la modification de la présente partie.



**42. (1)** An Amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made only in accordance with subsection 38(1):

**(a) the powers of the Senate and the method of selecting Senators; and**

**(b) the number of members by which a province or territory is entitled to be represented in the Senate and the residence qualifications of Senators.**

(2) Subsections 38(2) to (4) do not apply in respect of amendments in relation to matters referred to in subsection (1).

**42A. Notwithstanding subsection 42(1) of the *Constitution Act, 1982*, the establishment of new provinces and the extension of existing provinces into territories shall be a matter exclusively for the Governor General in Council and the elected government of the territory affected."**

**(h)** in paragraph 13 of the Schedule by deleting subsection 50. (2) and substituting the following therefor:

**"(2)** The conferences convened under subsection (1) shall have included on their agenda the following matters:

**(a) the aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada, including self-government;**

**(b)** Senate reform, including the role and functions of the Senate, its powers, the method of selecting Senators and representation in the Senate;

**(c)** roles and responsibilities in relation to fisheries **at the first meeting only; and**

**(d)** such other matters as are agreed upon."

**(i)** by deleting paragraph 16 of the Schedule and substituting the following therefor:

**"16. Nothing in the *Constitution Amendment, 1987* derogates from any of the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* or affects Part II of the *Constitution Act, 1982*."**

After debate,

*It being six o'clock, the Speaker left the Chair to resume the same at eight o'clock.*

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., respecting the Constitution Amendment, 1987, and on the motion in amendment thereto of the Honourable Senator MacEachen, P.C.

After debate,

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Phillips, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

**42. (1)** Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes doit se faire uniquement en conformité du paragraphe 38(1):

**a) les pouvoirs du Sénat et le mode de sélection des sénateurs;**

**b) le nombre des sénateurs par lesquels une province ou un territoire est habilité à être représenté et les conditions de résidence qu'ils doivent remplir.**

(2) Les paragraphes 38(2) à (4) ne s'appliquent pas aux modifications portant sur les questions mentionnées au paragraphe (1).

**42A. Nonobstant l'alinéa 42(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, seuls le gouverneur général en conseil et le gouvernement élu du territoire concerné pourront procéder à la création de nouvelles provinces et à l'agrandissement des provinces existantes par prolongement dans les Territoires.»**

**h)** au paragraphe 13 de l'annexe en retranchant l'article 50.(2) et en le remplaçant par ce qui suit:

**«(2)** Sont placées à l'ordre du jour de ces conférences les questions suivantes:

**a) les droits naturels et acquis par traité des peuples autochtones du Canada, y compris le droit à l'autonomie politique;**

**b)** la réforme du Sénat, y compris son rôle et ses fonctions, ses pouvoirs, le mode de sélection des sénateurs et la représentation au Sénat;

**c)** les rôles et les responsabilités en matière de pêches, **à la première réunion uniquement;**

**d)** toutes autres questions dont il est convenu.»

**i)** en retranchant le paragraphe 16 de l'annexe et en le remplaçant par ce qui suit:

**«16. La *Modification constitutionnelle de 1987* n'a pas pour effet de déroger aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés* ni de porter atteinte à la Partie II de la *Loi constitutionnelle de 1982*.»**

Après débat,

*Comme il est dix-huit heures, l'honorable Président quitte le fauteuil pour le reprendre à vingt heures.*

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., concernant la Modification constitutionnelle de 1987 et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur MacEachen, C.P.

Après débat,

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), seconded by the Honourable Senator Barootes, for the second reading of the Bill C-52, An Act respecting the use of foreign ships and non-duty paid ships in the coasting trade and in other marine activities of a commercial nature,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bielish, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), for the second reading of the Bill C-67, An Act respecting animal pedigree associations,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Macquarrie, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-102, An Act to amend the Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill S-15, An Act to amend the Patent Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Twenty- Third Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill C-60, An Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof, with certain amendments), presented in the Senate on 24th March, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), appuyé par l'honorable sénateur Barootes, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-52, Loi concernant l'utilisation de navires étrangers et de navires non dédouanés pour le cabotage et d'autres activités maritimes de nature commerciale,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bielish, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-67, Loi concernant les associations responsables de la généalogie des animaux,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Macquarrie, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-102, Loi modifiant la Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les brevets,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du vingt-troisième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (Projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives, avec certains amendements), présenté au Sénat le 24 mars 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., for the adoption of the Seventh Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (Rule 106 of the *Rules of the Senate*), presented in the Senate on 22nd March, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the urgency of amending the *War Veterans Allowances Act* in order to remove the restriction that requires a Canadian veteran who served overseas in World War II and who chose to take up residence outside Canada to return to Canada for 365 days in order to become eligible to receive the allowances payable under the Act and any other benefits available thereunder,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., tendant à l'adoption du septième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (article 106 du *Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 22 mars 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'urgente nécessité de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* de manière à supprimer la restriction selon laquelle un ancien combattant canadien qui a servi outre-mer durant la Seconde Guerre mondiale doit retourner au Canada et y résider pendant 365 jours avant d'être admissible aux allocations et autres indemnités connexes prévues par la Loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

“(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film “The Kid Who Couldn’t Miss”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

A l’appel de l’Ordre du jour pour l’étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d’hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l’honorable sénateur Corbin,

Que l’article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l’alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déferés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales»,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur van Roggen, appuyé par l’honorable sénateur Buckwold, tendant à l’adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Marshall, attirant l’attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d’une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l’ONF intitulé: «The Kid Who Couldn’t Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Fairbairn, attirant l’attention du Sénat sur la question de l’analphabétisme au Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered. That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### “9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator David:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Wood substituted for that of the Honourable Senator Petten on the membership of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (20th April, 1988).

The name of the Honourable Senator Lewis substituted for that of the Honourable Senator Cools on the membership of

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur David,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Wood substitué à celui de l'honorable sénateur Petten sur la liste des membres du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (20 avril 1988).

Le nom de l'honorable sénateur Lewis substitué à celui de l'honorable sénateur Cools sur la liste des membres du Comité



the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*20th April, 1988*).

The name of the Honourable Senator Rossiter substituted for that of the Honourable Senator Tremblay on the membership of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*20th April, 1988*).

sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*20 avril 1988*).

Le nom de l'honorable sénateur Rossiter substitué à celui de l'honorable sénateur Tremblay sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*20 avril 1988*).



37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 137

N° 137

Thursday, 21st April, 1988

Le jeudi 21 avril 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Asselin,  
Atkins,  
Austin,  
Balfour,  
Barootes,  
Bazin,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bosa,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cogger,  
Cools,  
Corbin,

Cottreau,  
Davey,  
David,  
De Bané,  
Denis,  
Doyle,  
Everett,  
Flynn,  
Frith,  
Gigantès,  
Grafstein,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hays,  
Hébert,  
Hicks,

Kelly,  
Kenny,  
Kirby,  
Kolber,  
Lang,  
Langlois,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Lewis,  
Lucier,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,

Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,  
Marshall,  
McElman,  
Molgat,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Petten,  
Phillips,  
Riel,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,

Rossiter,  
Sherwood,  
Simard,  
Spivak,  
Stanbury,  
Steuart  
(*Prince Albert-  
Duck Lake*),  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Stollery,  
Tremblay,  
Turner,  
Walker,  
Watt.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Frith, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Thirty-Fifth Report, as follows:—

THURSDAY, April 21, 1988

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

## THIRTY-FIFTH REPORT

Your Committee recommends that one-day car rental charges, supported by a receipt, for an intermediate car be permitted as a travel claim or option where appropriate and reasonable, in lieu of taxis or other means of ground transportation.

Respectfully submitted,

ROYCE FRITH,  
*Deputy Chairman.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Report be adopted now.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Tremblay:

That,

WHEREAS the *Constitution Act, 1982* came into force on April 17, 1982, following an agreement between Canada and all the provinces except Quebec;

AND WHEREAS the Government of Quebec has established a set of five proposals for constitutional change and has stated that amendments to give effect to those proposals would enable Quebec to resume a full role in the constitutional councils of Canada;

AND WHEREAS the amendment proposed in the schedule hereto sets out the basis on which Quebec's five constitutional proposals may be met;

AND WHEREAS the amendment proposed in the schedule hereto also recognizes the principle of the equality of all the provinces, provides new arrangements to foster greater harmony and cooperation between the Government of Canada and the governments of the provinces and requires that conferences be convened to consider important constitutional, economic and other issues;

AND WHEREAS certain portions of the amendment proposed in the schedule hereto relate to matters referred to in section 41 of the *Constitution Act, 1982*;

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Frith, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, présente le trente-cinquième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le JEUDI 21 avril 1988

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## TRENTÉ-CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les frais de location d'une voiture intermédiaire, pour une journée, avec reçu à l'appui, soient permis comme frais de déplacement ou, que des frais appropriés et raisonnables soient acceptés comme alternative aux frais de taxi ou de transport au sol.

Respectueusement soumis,

*Le vice-président,*  
ROYCE FRITH.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le rapport soit adopté dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Tremblay,

Attendu:

Que la *Loi constitutionnelle de 1982* est entrée en vigueur le 17 avril 1982, à la suite d'un accord conclu entre le Canada et toutes les provinces, sauf le Québec;

que, selon le gouvernement du Québec, l'adoption de modifications visant à donner effet à ses cinq propositions de révision constitutionnelle permettrait au Québec de jouer pleinement de nouveau son rôle dans les instances constitutionnelles canadiennes;

que le projet de modification figurant en annexe présente les modalités d'un règlement relatif aux cinq propositions du Québec;

que le projet reconnaît le principe de l'égalité de toutes les provinces et prévoit, d'une part, de nouveaux arrangements propres à renforcer l'harmonie et la coopération entre le gouvernement du Canada et ceux des provinces, d'autre part la tenue de conférences consacrées à l'étude d'importantes questions constitutionnelles, économiques et autres;

que le projet porte en partie sur des questions visées à l'article 41 de la *Loi constitutionnelle de 1982*;



AND WHEREAS section 41 of the *Constitution Act, 1982* provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and the House of Commons and of the legislative assembly of each province;

NOW THEREFORE the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

## SCHEDULE CONSTITUTION AMENDMENT, 1987

### *Constitution Act, 1867*

1. The *Constitution Act, 1867* is amended by adding thereto, immediately after section 1 thereof, the following section:

“2. (1) The Constitution of Canada shall be interpreted in a manner consistent with

(a) the recognition that the existence of French-speaking Canadians, centred in Quebec but also present elsewhere in Canada, and English-speaking Canadians, concentrated outside Quebec but also present in Quebec, constitutes a fundamental characteristic of Canada; and

(b) the recognition that Quebec constitutes within Canada a distinct society.

(2) The role of the Parliament of Canada and the provincial legislatures to preserve the fundamental characteristic of Canada referred to in paragraph (1)(a) is affirmed.

(3) The role of the legislature and Government of Quebec to preserve and promote the distinct identity of Quebec referred to in paragraph (1)(b) is affirmed.

(4) Nothing in this section derogates from the powers, rights or privileges of Parliament or the Government of Canada, or of the legislatures or governments of the provinces, including any powers, rights or privileges relating to language.”

2. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 24 thereof, the following section:

“25. (1) Where a vacancy occurs in the Senate, the government of the province to which the vacancy relates may, in relation to that vacancy, submit to the Queen's Privy Council for Canada the names of persons who may be summoned to the Senate.

(2) Until an amendment to the Constitution of Canada is made in relation to the Senate pursuant to section 41 of the *Constitution Act, 1982*, the person summoned to fill a vacancy in the Senate shall be chosen from among persons whose names have been submitted under subsection (1) by the government of the province to which the vacancy relates and must be acceptable to the Queen's Privy Council for Canada.”

que cet article prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province;

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

## ANNEXE MODIFICATION CONSTITUTIONNELLE DE 1987

### *Loi constitutionnelle de 1867*

1. La *Loi constitutionnelle de 1867* est modifiée par insertion, après l'article 1, de ce qui suit:

«2. (1) Toute interprétation de la Constitution du Canada doit concorder avec:

a) la reconnaissance de ce que l'existence de Canadiens d'expression française, concentrés au Québec mais présents aussi dans le reste du pays, et de Canadiens d'expression anglaise, concentrés dans le reste du pays mais aussi présents au Québec, constitue une caractéristique fondamentale du Canada;

b) la reconnaissance de ce que le Québec forme au sein du Canada une société distincte.

(2) Le Parlement du Canada et les législatures des provinces ont le rôle de protéger la caractéristique fondamentale du Canada visée à l'alinéa (1)a).

(3) la législature et le gouvernement du Québec ont le rôle de protéger et de promouvoir le caractère distinct du Québec visé à l'alinéa (1)b).

(4) Le présent article n'a pas pour effet de déroger aux pouvoirs, droits ou privilèges du Parlement ou du gouvernement du Canada, ou des législatures ou des gouvernements des provinces, y compris à leurs pouvoirs, droits ou privilèges en matière de langue.»

2. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 24, de ce qui suit:

«25. (1) En cas de vacance au Sénat, le gouvernement de la province à représenter peut proposer au Conseil privé de la Reine pour le Canada des personnes susceptibles d'être nommées au siège vacant.

(2) Jusqu'à la modification, faite conformément à l'article 41 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, de toute disposition de la Constitution du Canada relative au Sénat, les personnes nommées aux sièges vacants au Sénat sont choisies parmi celles qui ont été proposées par le gouvernement de la province à représenter et agréées par le Conseil privé de la Reine pour le Canada.»

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 95 thereof, the following heading and sections:

*"Agreements on Immigration and Aliens*

95A. The Government of Canada shall, at the request of the government of any province, negotiate with the government of that province for the purpose of concluding an agreement relating to immigration or the temporary admission of aliens into that province that is appropriate to the needs and circumstances of that province.

95B. (1) Any agreement concluded between Canada and a province in relation to immigration or the temporary admission of aliens into that province has the force of law from the time it is declared to do so in accordance with subsection 95C(1) and shall from that time have effect notwithstanding class 25 of section 91 or section 95.

(2) An agreement that has the force of law under subsection (1) shall have effect only so long and so far as it is not repugnant to any provision of an Act of the Parliament of Canada that sets national standards and objectives relating to immigration or aliens, including any provision that establishes general classes of immigrants or relates to levels of immigration for Canada or that prescribes classes of individuals who are inadmissible into Canada.

(3) The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* applies in respect of any agreement that has the force of law under subsection (1) and in respect of anything done by the Parliament or Government of Canada, or the legislature or government of a province, pursuant to any such agreement.

95C. (1) A declaration that an agreement referred to in subsection 95B(1) has the force of law may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of the province that is a party to the agreement.

(2) An amendment to an agreement referred to in subsection 95B(1) may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized

(a) by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of the province that is a party to the agreement; or

(b) in such other manner as is set out in the agreement.

95D. Sections 46 to 48 of the *Constitution Act, 1982* apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of any declaration made pursuant to subsection 95C(1), any amendment to an agreement made pursuant to subsection 95C(2) or any amendment made pursuant to section 95E.

95E. An amendment to sections 95A to 95D or this section may be made in accordance with the procedure set out in subsection 38(1) of the *Constitution Act, 1982*, but only if the amendment is authorized by resolutions of the

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 95, de ce qui suit:

*«Accords relatifs à l'immigration et aux aubains*

95A. Sur demande du gouvernement d'une province, le gouvernement du Canada négocie avec lui en vue de conclure, en matière d'immigration ou d'admission temporaire des aubains dans la province, un accord adapté aux besoins et à la situation particulière de celle-ci.

95B. (1) Tout accord conclu entre le Canada et une province en matière d'immigration ou d'admission temporaire des aubains dans la province a, une fois faite la déclaration visée au paragraphe 95C(1), force de loi et a dès lors effet indépendamment tant du point 25 de l'article 91 que de l'article 95.

(2) L'accord ayant ainsi force de loi n'a d'effet que dans la mesure de sa compatibilité avec les dispositions des lois du Parlement du Canada qui fixent des normes et objectifs nationaux relatifs à l'immigration et aux aubains, notamment en ce qui concerne l'établissement des catégories générales d'immigrants, les niveaux d'immigration au Canada et la détermination des catégories de personnes inadmissibles au Canada.

(3) La *Charte canadienne des droits et libertés* s'applique aux accords ayant ainsi force de loi et à toute mesure prise sous leur régime par le Parlement ou le gouvernement du Canada ou par la législature ou le gouvernement d'une province.

95C. (1) La déclaration portant qu'un accord visé au paragraphe 95B(1) a force de loi se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province qui est partie à l'accord.

(2) La modification d'un accord visé au paragraphe 95B(1) se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée:

a) soit par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province qui est partie à l'accord;

b) soit selon les modalités prévues dans l'accord même.

95D. Les articles 46 à 48 de la *Loi constitutionnelle de 1982* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute déclaration faite aux termes du paragraphe 95C(1), à toute modification d'un accord faite aux termes du paragraphe 95C(2) ou à toute modification faite aux termes de l'article 95E.

95E. Les articles 95A à 95D ou le présent article peuvent être modifiés conformément au paragraphe 38(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, à condition que la modification soit autorisée par des résolutions des assemblées



legislative assemblies of all the provinces that are, at the time of the amendment, parties to an agreement that has the force of law under subsection 95B(1).”

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately preceding section 96 thereof, the following heading:

*“General”*

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately preceding section 101 thereof, the following heading:

*“Courts Established by the Parliament of Canada”*

6. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 101 thereof, the following heading and sections:

*“Supreme Court of Canada*

**101A.** (1) The court existing under the name of the Supreme Court of Canada is hereby continued as the general court of appeal for Canada, and as an additional court for the better administration of the laws of Canada, and shall continue to be a superior court of record.

(2) The Supreme Court of Canada shall consist of a chief justice to be called the Chief Justice of Canada and eight other judges, who shall be appointed by the Governor General in Council by letters patent under the Great Seal.

**101B.** (1) Any person may be appointed a judge of the Supreme Court of Canada who, after having been admitted to the bar of any province or territory, has, for a total of at least ten years, been a judge of any court in Canada or a member of the bar of any province or territory.

(2) At least three judges of the Supreme Court of Canada shall be appointed from among persons who, after having been admitted to the bar of Quebec, have, for a total of at least ten years, been judges of any court of Quebec or of any court established by the Parliament of Canada, or members of the bar of Quebec.

**101C.** (1) Where a vacancy occurs in the Supreme Court of Canada, the government of each province may, in relation to that vacancy, submit to the Minister of Justice of Canada the names of any of the persons who have been admitted to the bar of that province and are qualified under section 101B for appointment to that court.

(2) Where an appointment is made to the Supreme Court of Canada, the Governor General in Council shall, except where the Chief Justice is appointed from among members of the Court, appoint a person whose name has been submitted under subsection (1) and who is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada.

(3) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) of any of the three judges necessary to meet the requirement set out in subsection 101B(2), the Governor General in Council shall appoint a person whose name has been submitted by the Government of Quebec.

législatives de toutes les provinces qui sont, à l'époque de celle-ci, parties à un accord ayant force de loi aux termes du paragraphe 95B(1).»

4. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 96, de ce qui suit:

*«Dispositions générales»*

5. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 101, de ce qui suit:

*«Tribunaux créés par le Parlement du Canada»*

6. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 101, de ce qui suit:

*«Cour suprême du Canada*

**101A.** (1) La cour qui existe sous le nom de Cour suprême du Canada est maintenue à titre de cour générale d'appel pour le Canada et de cour additionnelle propre à améliorer l'application des lois du Canada. Elle conserve ses attributions de cour supérieure d'archives.

(2) La Cour suprême du Canada se compose du juge en chef, appelé juge en chef du Canada, et de huit autres juges, que nomme le gouverneur général en conseil par lettres patentes sous le grand sceau.

**101B.** (1) Les juges sont choisis parmi les personnes qui, après avoir été admises au barreau d'une province ou d'un territoire, ont, pendant au moins dix ans au total, été juges de n'importe quel tribunal du pays ou inscrites au barreau de n'importe quelle province ou de n'importe quel territoire.

(2) Au moins trois des juges sont choisis parmi les personnes qui, après avoir été admises au barreau du Québec, ont, pendant au moins dix ans au total, été inscrites à ce barreau ou juges d'un tribunal du Québec ou d'un tribunal créé par le Parlement du Canada.

**101C.** (1) En cas de vacance à la Cour suprême du Canada, le gouvernement de chaque province peut proposer au ministre fédéral de la Justice, pour la charge devenue vacante, des personnes admises au barreau de cette province et remplissant les conditions visées à l'article 101B.

(2) Le gouverneur général en conseil procède aux nominations parmi les personnes proposées et qui agrément au Conseil privé de la Reine pour le Canada; le présent paragraphe ne s'applique pas à la nomination du juge en chef dans les cas où il est choisi parmi les juges de la Cour suprême du Canada.

(3) Dans le cas de chacune des trois nominations à faire conformément au paragraphe 101B(2), le gouverneur général en conseil nomme une personne proposée par le gouvernement du Québec.



(4) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) otherwise than as required under subsection (3), the Governor General in Council shall appoint a person whose name has been submitted by the government of a province other than Quebec.

**101D.** Sections 99 and 100 apply in respect of the judges of the Supreme Court of Canada.

**101E.** (1) Sections 101A to 101D shall not be construed as abrogating or derogating from the powers of the Parliament of Canada to make laws under section 101 except to the extent that such laws are inconsistent with those sections.

(2) For greater certainty, section 101A shall not be construed as abrogating or derogating from the powers of the Parliament of Canada to make laws relating to the reference of questions of law or fact, or any other matters, to the Supreme Court of Canada."

7. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 106 thereof, the following section:

"**106A.** (1) The Government of Canada shall provide reasonable compensation to the government of a province that chooses not to participate in a national shared-cost program that is established by the Government of Canada after the coming into force of this section in an area of exclusive provincial jurisdiction, if the province carries on a program or initiative that is compatible with the national objectives.

(2). Nothing in this section extends the legislative powers of the Parliament of Canada or of the legislatures of the provinces."

8. The said Act is further amended by adding thereto the following heading and sections:

**"XII—CONFERENCES ON THE ECONOMY AND OTHER MATTERS**

**148.** A conference composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once each year to discuss the state of the Canadian economy and such other matters as may be appropriate.

**XIII—REFERENCES**

**149.** A reference to this Act shall be deemed to include a reference to any amendments thereto."

*Constitution Act, 1982*

9. Sections 40 to 42 of the *Constitution Act, 1982* are repealed and the following substituted therefor:

"**40.** Where an amendment is made under subsection 38(1) that transfers legislative powers from provincial legislatures to Parliament, Canada shall provide reasonable compensation to any province to which the amendment does not apply.

**41.** An amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great

(4) Dans le cas de toute autre nomination, le gouverneur général en conseil nomme une personne proposée par le gouvernement d'une autre province que le Québec.

**101D.** Les articles 99 et 100 s'appliquent aux juges de la Cour suprême du Canada.

**101E.** (1) Sous réserve que ne soient pas adoptées, dans les matières visées à l'article 101, de dispositions incompatibles avec les articles 101A à 101D, ceux-ci n'ont pas pour effet de porter atteinte à la compétence législative conférée au Parlement du Canada en ces matières.

(2) Il est entendu que l'article 101A n'a pas pour effet de porter atteinte à la compétence législative du Parlement du Canada en ce qui concerne le renvoi à la Cour suprême du Canada de questions de droit ou de fait, ou de toute autre question.»

7. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 106, de ce qui suit:

«**106A.** (1) Le gouvernement du Canada fournit une juste compensation au gouvernement d'une province qui choisit de ne pas participer à un programme national cofinancé qu'il établit après l'entrée en vigueur du présent article dans un secteur de compétence exclusive provinciale, si la province applique un programme ou une mesure compatible avec les objectifs nationaux.

(2) Le présent article n'élargit pas les compétences législatives du Parlement du Canada ou des législatures des provinces.»

8. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 147, de ce qui suit:

**«XII.—CONFÉRENCE SUR L'ÉCONOMIE ET SUR D'AUTRES QUESTIONS**

**148.** Le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même et portant sur l'économie canadienne ainsi que sur toute autre question appropriée.

**XIII.—MENTIONS**

**149.** Toute mention de la présente loi est réputée constituer également une mention de ses modifications.»

*Loi constitutionnelle de 1982*

9. Les articles 40 à 42 de la *Loi constitutionnelle de 1982* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«**40.** Le Canada fournit une juste compensation aux provinces auxquelles ne s'applique pas une modification faite conformément au paragraphe 38(1) et relative à un transfert de compétences législatives provinciales au Parlement.

**41.** Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du

Seal of Canada only where authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province:

- (a) the office of the Queen, the Governor General and the Lieutenant Governor of a province;
- (b) the powers of the Senate and the method of selecting Senators;
- (c) the number of members by which a province is entitled to be represented in the Senate and the residence qualifications of Senators;
- (d) the right of a province to a number of members in the House of Commons not less than the number of Senators by which the province was entitled to be represented on April 17, 1982;
- (e) the principle of proportionate representation of the provinces in the House of Commons prescribed by the Constitution of Canada;
- (f) subject to section 43, the use of the English or the French language;
- (g) the Supreme Court of Canada;
- (h) the extension of existing provinces into the territories;
- (i) notwithstanding any other law or practice, the establishment of new provinces; and
- (j) an amendment to this Part."

10. Section 44 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"44. Subject to section 41, Parliament may exclusively make laws amending the Constitution of Canada in relation to the executive government of Canada or the Senate and House of Commons."

11. Subsection 46(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"46. (1) The procedures for amendment under sections 38, 41 and 43 may be initiated either by the Senate or the House of Commons or by the legislative assembly of a province."

12. Subsection 47(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"47. (1) An amendment to the Constitution of Canada made by proclamation under section 38, 41 or 43 may be made without a resolution of the Senate authorizing the issue of the proclamation if, within one hundred and eighty days after the adoption by the House of Commons of a resolution authorizing its issue, the Senate has not adopted such a resolution and if, at any time after the expiration of that period, the House of Commons again adopts the resolution."

13. Part VI of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province:

- a) la charge de Reine, celle de gouverneur général et celle de lieutenant-gouverneur;
- b) les pouvoirs du Sénat et le mode de sélection des sénateurs;
- c) le nombre des sénateurs par lesquels une province est habilitée à être représentée et les conditions de résidence qu'ils doivent remplir;
- d) le droit d'une province d'avoir à la Chambre des communes un nombre de députés au moins égal à celui des sénateurs par lesquels elle était habilitée à être représentée le 17 avril 1982;
- e) le principe de la représentation proportionnelle des provinces à la Chambre des communes prévu par la Constitution du Canada;
- f) sous réserve de l'article 43, l'usage du français ou de l'anglais;
- g) la Cour suprême du Canada;
- h) le rattachement aux provinces existantes de tout ou partie des territoires;
- i) par dérogation à toute autre loi ou usage, la création de provinces;
- j) la modification de la présente partie.»

10. L'article 44 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«44. Sous réserve de l'article 41, le Parlement a compétence exclusive pour modifier les dispositions de la Constitution du Canada relatives au pouvoir exécutif fédéral, au Sénat ou à la Chambre des communes.»

11. Le paragraphe 46(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«46. (1) L'initiative des procédures de modification visées aux articles 38, 41 et 43 appartient au Sénat, à la Chambre des communes ou à une assemblée législative.»

12. Le paragraphe 47(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«47. (1) Dans les cas visés à l'article 38, 41 ou 43, il peut être passé outre au défaut d'autorisation du Sénat si celui-ci n'a pas adopté de résolution dans un délai de cent quatre-vingts jours suivant l'adoption de celle de la Chambre des communes et si cette dernière, après l'expiration du délai, adopte une nouvelle résolution dans le même sens.»

13. La partie VI de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:



"PART VI  
CONSTITUTIONAL CONFERENCES

50. (1) A constitutional conference composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once each year, commencing in 1988.

(2) The conferences convened under subsection (1) shall have included on their agenda the following matters:

- (a) Senate reform, including the role and functions of the Senate, its powers, the method of selecting Senators and representation in the Senate;
- (b) roles and responsibilities in relation to fisheries; and
- (c) such other matters as are agreed upon."

14. Subsection 52(2) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(d) any other amendment to the Constitution of Canada."

15. Section 61 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"61. A reference to the *Constitution Act 1982*, or a reference to the *Constitution Acts 1867 to 1982*, shall be deemed to include a reference to any amendments thereto."

*General*

16. Nothing in section 2 of the *Constitution Act, 1867* affects section 25 or 27 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, section 35 of the *Constitution Act, 1982* or class 24 of section 91 of the *Constitution Act, 1867*.

CITATION

17. This amendment may be cited as the *Constitution Amendment, 1987*,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator MacEachen, P.C., seconded by the Honourable Senator Frith, that the motion be amended as follows:

(a) in paragraph 1 of the Schedule by deleting subsection 2.(1) and substituting the following therefor:

"2. (1) The Constitution of Canada shall be interpreted in a manner consistent with

(a) the recognition that the existence of French-speaking Canadians, centred in Quebec but also present elsewhere in Canada, and English-speaking Canadians, concentrated outside Quebec but also present in Quebec, constitutes a fundamental characteristic of Canada;

(b) the recognition that Quebec constitutes within Canada a distinct society;

(c) the recognition that aboriginal peoples constitute a distinctive and fundamental characteristic of Canada;

«PARTIE VI  
CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

50. (1) Le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, la première devant avoir lieu en 1988.

(2) Sont placées à l'ordre du jour de ces conférences les questions suivantes:

- a) la réforme du Sénat, y compris son rôle et ses fonctions, ses pouvoirs, le mode de sélection des sénateurs et la représentation au Sénat;
- b) les rôles et les responsabilités en matière de pêches;
- c) toutes autres questions dont il est convenu.

14. Le paragraphe 52(2) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit:

«d) les autres modifications qui lui sont apportées.»

15. L'article 61 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«61. Toute mention de la *Loi constitutionnelle de 1982* ou des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* est réputée constituer également une mention de leurs modifications.»

*Dispositions générales*

16. L'article 2 de la *Loi constitutionnelle de 1867* n'a pas pour effet de porter atteinte aux articles 25 ou 27 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* ou au point 24 de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.

TITRE

17. Titre de la présente modification: *Modification constitutionnelle de 1987*,

Et sur la motion en amendement de l'honorable sénateur MacEachen, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Frith, qu'on modifie la motion comme suit:

a) au paragraphe 1 de l'annexe en retranchant l'article 2.(1) et en le remplaçant par ce qui suit:

«2. (1) Toute interprétation de la Constitution du Canada doit concorder avec:

a) la reconnaissance de ce que l'existence de Canadiens d'expression française, concentrés au Québec mais présents aussi dans le reste du pays, et de Canadiens d'expression anglaise, concentrés dans le reste du pays mais aussi présents au Québec, constitue une caractéristique fondamentale du Canada;

b) la reconnaissance de ce que le Québec forme au sein du Canada une société distincte;

c) la reconnaissance des peuples autochtones comme caractéristique distinctive et fondamentale du Canada;



(d) the recognition of the multicultural nature of Canadian society, and in particular respect for the many origins, creeds and cultures as well as the differing regional identities that helped shape Canadian society; and

(e) the recognition of the advantages of developing the Canadian economic union.”

(b) in paragraph 1 of the Schedule by deleting subsection 2.(2) and substituting the following therefor:

“2(a) The role of the Parliament of Canada to preserve and promote, and the role of the provincial legislatures to preserve and, subject to subparagraph (2) (b) to promote, the fundamental characteristic of Canada referred to in paragraph 1(a) is affirmed.

(b) The role of a province in relation to promotion applies from the time it is adopted by a resolution of the legislative assembly of that province.”

(c) in paragraph 2 of the Schedule by deleting section 25 and substituting the following therefor:

“25. Where a vacancy occurs in the Senate, and until an amendment to the Constitution of Canada is made in relation to the Senate pursuant to section 42 of the *Constitution Act, 1982*, the government of Canada shall, within six months after the vacancy occurs, call an election in the province or territory to which the vacancy relates for the purpose of filling that vacancy, and, notwithstanding the provision of section 29 of the *Constitution Act, 1867*, for a term of nine years.”

(d) in paragraph 6 of the Schedule by deleting subsections 101C. (1) and (2) and substituting the following therefor:

“101C. (1) Where a vacancy occurs in the Supreme Court of Canada, the government of each province and the elected government of each territory may, in relation to that vacancy, submit to the Minister of Justice of Canada the names of any of the persons who have been admitted to the bar of that province or territory and are qualified under section 101B. for appointment to that court.

(2) Subject to subsection (5), where an appointment is made to the Supreme Court of Canada, the Governor General in Council shall, except where the Chief Justice is appointed from among members of the Court, appoint a person whose name has been submitted under subsection (1) and who is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada.”

(e) in paragraph 6 of the Schedule by adding immediately after subsection 101C. (4) the following:

“(5) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) and, if within a period of three months, no name which has been submitted under subsection (1) is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada, the Chief Justice may make an interim one-year appointment from among justices of the Federal Court of Canada or provincial Superior Courts.”

(f) in paragraph 7 of the Schedule by deleting subsection 106A. (1) and substituting the following therefor:

d) la reconnaissance du caractère multiculturel de la société canadienne, et en particulier le respect des multiples origines, croyances et cultures, ainsi que des pluralismes régionaux qui concourent à façonner la société canadienne;

e) la reconnaissance de l'avantage de développer l'union économique canadienne.”

b) au paragraphe 1 de l'annexe en retranchant l'article 2.(2) et en le remplaçant par ce qui suit:

«2a) Le Parlement du Canada a la charge de protéger et de promouvoir et les législatures provinciales de protéger, et sous réserve du paragraphe (2)b) de promouvoir, la caractéristique fondamentale du Canada visée à l'alinéa (1)a).

b) Le rôle d'une province en ce qui concerne la promotion prend effet dès l'adoption d'une résolution par l'assemblée législative de cette province.»

c) au paragraphe 2 de l'annexe en retranchant l'article 25 et en le remplaçant par ce qui suit:

«25. En cas de vacance au Sénat et jusqu'à la modification, faite conformément à l'article 42 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, le gouvernement du Canada doit, dans les six mois qui suivent la vacance, convoquer une élection dans la province ou le territoire concerné, afin de nommer une personne susceptible d'occuper le siège vacant, pour une durée de neuf ans, nonobstant les dispositions de l'article 29 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.»

d) au paragraphe 6 de l'annexe en retranchant les articles 101C. (1) et (2) et en les remplaçant par ce qui suit:

«101C. (1) En cas de vacance à la Cour suprême du Canada, le gouvernement de chaque province et le gouvernement élu de chaque territoire peuvent proposer au ministre fédéral de la Justice, pour la charge devenue vacante, des personnes admises au barreau de cette province ou de ce territoire et remplissant les conditions visées à l'article 101B.

(2) Sous réserve du paragraphe (5), le gouverneur général en conseil procède aux nominations parmi les personnes proposées au paragraphe (1) et qui agréent au Conseil privé de la Reine pour le Canada; le présent paragraphe ne s'applique pas à la nomination du juge en chef dans les cas où il est choisi parmi les juges de la Cour suprême du Canada.»

e) au paragraphe 6 de l'annexe en ajoutant à la suite de l'article 101C. (4) ce qui suit:

«(5) Dans le cas d'une nomination en conformité du paragraphe (2) et lorsque, après un délai de trois mois, aucune des candidatures présentées en vertu du paragraphe (1) n'agréé au Conseil privé de la Reine pour le Canada, le juge principal de la Cour peut nommer un juge de la Cour fédérale du Canada ou des cours supérieures des provinces à un poste intérimaire d'un an.»

f) au paragraphe 7 de l'annexe en retranchant l'article 106A. (1) et en le remplaçant par ce qui suit:

**"106A. (1) The Government of Canada shall provide reasonable compensation to the government of a province that chooses not to participate in a national shared-cost program that is established by the Parliament of Canada after the coming into force of this section, in an area of exclusive provincial jurisdiction, if the province carries on a compatible program which meets minimum national standards."**

(g) by deleting paragraphs 9, 10, 11 and 12 of the Schedule and substituting the following therefor:

**"9. Sections 40 to 42 of the *Constitution Act, 1982* are repealed and the following substituted therefor:**

**40. Where an amendment is made under subsection 38(1) that transfers legislative powers from provincial legislatures to Parliament, Canada shall provide reasonable compensation to any province to which the amendment does not apply.**

**41. An amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province:**

(a) the office of the Queen, the Governor General and the Lieutenant Governor of a province;

(b) the right of a province to a number of members in the House of Commons not less than the number of Senators by which the province was entitled to be represented on April 17, 1982;

(c) the principle of proportionate representation of the provinces in the House of Commons prescribed by the Constitution of Canada;

(d) subject to section 43, the use of the English or the French language;

(e) the Supreme Court of Canada; and

(f) an amendment to this Part.

**42. (1) An Amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made only in accordance with subsection 38(1):**

(a) the powers of the Senate and the method of selecting Senators; and

(b) the number of members by which a province or territory is entitled to be represented in the Senate and the residence qualifications of Senators.

(2) Subsections 38(2) to (4) do not apply in respect of amendments in relation to matters referred to in subsection (1).

**42A. Notwithstanding subsection 42(1) of the *Constitution Act, 1982*, the establishment of new provinces and the extension of existing provinces into territories shall be a matter exclusively for the Governor General in Council and the elected government of the territory affected."**

(h) in paragraph 13 of the Schedule by deleting subsection 50. (2) and substituting the following therefor:

**"106A. (1) Le gouvernement du Canada fournit une juste compensation au gouvernement d'une province qui choisit de ne pas participer à un programme national cofinancé qui a été établi par le Parlement du Canada après l'entrée en vigueur du présent article dans un secteur de compétence exclusive provinciale, si la province applique un programme compatible et conforme aux normes nationales minimales."**

g) en retranchant les paragraphes 9, 10, 11 et 12 de l'annexe et en les remplaçant par ce qui suit:

**"9. Les articles 40 à 42 de la *Loi constitutionnelle de 1982* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:**

**40. Le Canada fournit une juste compensation aux provinces auxquelles ne s'applique pas une modification faite conformément au paragraphe 38(1) et relative à un transfert de compétences législatives provinciales au Parlement.**

**41. Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province:**

a) la charge de Reine, celle de gouverneur général et celle de lieutenant-gouverneur;

b) le droit d'une province d'avoir à la Chambre des communes un nombre de députés au moins égal à celui des sénateurs par lesquels elle était habilitée à être représentée le 17 avril 1982;

c) le principe de la représentation proportionnelle des provinces à la Chambre des communes prévu par la Constitution du Canada;

d) sous réserve de l'article 43, l'usage du français ou de l'anglais;

e) la Cour suprême du Canada; et

f) la modification de la présente partie.

**42. (1) Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes doit se faire uniquement en conformité du paragraphe 38(1):**

a) les pouvoirs du Sénat et le mode de sélection des sénateurs;

b) le nombre des sénateurs par lesquels une province ou un territoire est habilité à être représenté et les conditions de résidence qu'ils doivent remplir.

(2) Les paragraphes 38(2) à (4) ne s'appliquent pas aux modifications portant sur les questions mentionnées au paragraphe (1).

**42A. Nonobstant l'alinéa 42(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, seuls le gouverneur général en conseil et le gouvernement élu du territoire concerné pourront procéder à la création de nouvelles provinces et à l'agrandissement des provinces existantes par prolongement dans les Territoires."**

h) au paragraphe 13 de l'annexe en retranchant l'article 50.(2) et en le remplaçant par ce qui suit:



“(2) The conferences convened under subsection (1) shall have included on their agenda the following matters:

(a) the aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada, including self-government;

(b) Senate reform, including the role and functions of the Senate, its powers, the method of selecting Senators and representation in the Senate;

(c) roles and responsibilities in relation to fisheries at the first meeting only; and

(d) such other matters as are agreed upon.”

(i) by deleting paragraph 16 of the Schedule and substituting the following therefor:

“16. Nothing in the *Constitution Amendment, 1987* derogates from any of the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* or affects Part II of the *Constitution Act, 1982*.”

After debate,

Pursuant to the Order adopted by the Senate on 19th April, 1988, the question was put on the motion in amendment.

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

«(2) Sont placées à l'ordre du jour de ces conférences les questions suivantes:

a) les droits naturels et acquis par traité des peuples autochtones du Canada, y compris le droit à l'autonomie politique;

b) la réforme du Sénat, y compris son rôle et ses fonctions, ses pouvoirs, le mode de sélection des sénateurs et la représentation au Sénat;

c) les rôles et les responsabilités en matière de pêches, à la première réunion uniquement;

d) toutes autres questions dont il est convenu.»

i) en retranchant le paragraphe 16 de l'annexe et en le remplaçant par ce qui suit:

«16. La *Modification constitutionnelle de 1987* n'a pas pour effet de déroger aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés* ni de porter atteinte à la *Partie II de la Loi constitutionnelle de 1982*.»

Après débat,

Conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 19 avril 1988, la motion en amendement est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

#### YEAS — POUR

##### The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams	Frith	Kolber	Marchand	Stanbury
Anderson	Gigantès	Lang	Marsden	Steuart
Austin	Grafstein	Langlois	McElman	(Prince Albert-Duck Lake)
Bosa	Graham	Leblanc	Molgat	Stewart
Buckwold	Guay	(Saurel)	Neiman	(Antigonish-Guysborough)
Cools	Haidasz	LeBlanc	Olson	Stollery
Corbin	Hays	(Beauséjour)	Petten	Turner
Cottreau	Hébert	Lefebvre	Riel	Watt—47.
Davey	Hicks	Lewis	Rizzuto	
De Bané	Kenny	Lucier	Robichaud	
Denis	Kirby	MacEachen		

#### NAYS — CONTRE

##### The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin	Bielish	Kelly	Marshall	Rossiter
Atkins	Cochrane	MacDonald	Muir	Sherwood
Balfour	Cogger	(Halifax)	Murray	Simard
Barootes	David	Macdonald	Ottenheimer	Spivak
Bazin	Doyle	(Cape Breton)	Phillips	Tremblay
Bélisle	Flynn	Macquarrie	Roblin	Walker—28.

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Nil — Aucun



Therefore, the motion in amendment was resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the motion as amended be further amended by adding after the last line the following paragraph:

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has authorized the proclamation of an amendment to the Constitution in the terms of the above schedule and to which it desires their concurrence; the Senate adds however that if the House should not concur the Senate does not oppose the proclamation of an amendment to the Constitution in the terms of the resolution which the House has adopted on the 26 of October, 1987, if the House hereafter again adopts the said same resolution.

After debate,

A point of order was raised as to the acceptability of the motion in amendment.

After debate,

The Honourable the Speaker ruled the motion in amendment irreceivable.

The question then being put on the main motion as amended of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Tremblay,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

En conséquence, la motion en amendement est adoptée.

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que la motion telle que modifiée soit modifiée de nouveau en ajoutant, après la dernière ligne, le paragraphe suivant:

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a autorisé la proclamation d'une modification de la Constitution dans les termes de l'annexe ci-dessus et à laquelle il désire son agrément; le Sénat ajoute toutefois, que si la Chambre décidait de ne pas indiquer cet agrément, le Sénat ne s'oppose pas à la proclamation d'une modification à la Constitution dans les termes de la résolution que la Chambre a adoptée le 26 octobre 1987, si cette dernière préfère adopter de nouveau ladite même résolution.

Après débat,

Un rappel au Règlement est soulevé à l'effet de savoir si la motion en amendement est recevable.

Après débat,

L'honorable Président déclare la motion en amendement irrecevable.

La motion principale de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, telle que modifiée, est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

#### YEAS — POUR

##### The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams	Frith	Kolber	Marchand	Stanbury
Anderson	Gigantès	Lang	Marsden	Steuart
Austin	Grafstein	Langlois	McElman	(Prince Albert-Duck Lake)
Bosa	Graham	Leblanc	Molgat	Stewart
Buckwold	Guay	(Saurel)	Neiman	(Antigonish-Guysborough)
Cools	Haidasz	LeBlanc	Olson	Stollery
Corbin	Hays	(Beauséjour)	Petten	Turner
Cottreau	Hébert	Lefebvre	Riel	Watt—47.
Davey	Hicks	Lewis	Rizzuto	
De Bané	Kenny	Lucier	Robichaud	
Denis	Kirby	MacEachen		

#### NAYS — CONTRE

##### The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin	Bielish	Kelly	Marshall	Rossiter
Atkins	Cochrane	MacDonald	Muir	Sherwood
Balfour	Cogger	(Halifax)	Murray	Simard
Barootes	David	Macdonald	Ottenheimer	Spivak
Bazin	Doyle	(Cape Breton)	Phillips	Tremblay
Bélisle	Flynn	Macquarrie	Roblin	Walker—28.

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Nil — Aucun

Therefore, the motion as amended was resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has authorized the proclamation of an amendment to the Constitution in the terms of the above schedule and to which it desires their concurrence; the Senate adds however that if the House should not concur the Senate does not oppose the proclamation of an amendment to the Constitution in the terms of the resolution which the House has adopted on the 26 of October, 1987, if the House hereafter again adopts the said same resolution.

After debate,

A point of order having been raised as to the acceptability of the motion,

The Honourable the Speaker reserved his decision.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell, it was—

Resolved in the affirmative. 3.50 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 4.40 p.m.

En conséquence, la motion telle que modifiée est adoptée.

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a autorisé la proclamation d'une modification de la Constitution dans les termes de l'annexe ci-dessus et à laquelle il désire son agrément; le Sénat ajoute toutefois, que si la Chambre décidait de ne pas indiquer cet agrément, le Sénat ne s'oppose pas à la proclamation d'une modification à la Constitution dans les termes de la résolution que la Chambre a adoptée le 26 octobre 1987, si cette dernière préfère adopter de nouveau ladite même résolution.

Après débat,

Un rappel au Règlement est soulevé à l'effet de savoir si la motion est recevable.

L'honorable Président réserve sa décision.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir, pour se rassembler à nouveau au son du timbre, elle est—

Adoptée. 15 h. 50

Le Sénat reprend sa séance. 16 h. 40

## SPEAKER'S RULING

When deciding whether or not a motion is in order, the Chair must rule according to the rules and practices of the Senate.

It appears to me that with respect to this motion most of the arguments centered around the logic of the motion.

It is not for the Chair to decide whether or not a motion is logical. For example, if a motion was proposed saying that "if it rains tomorrow the Senate will adjourn at three o'clock", the Chair would be bound to put such a motion and the Senators would decide on the merits of the motion.

With respect to the procedural problem of attaching a condition to a motion, in this instance the House of Commons is not bound to deal at all with the Senate's resolution. It appears to me that Senator Flynn is suggesting that if the House will deal with the resolution, certain events would follow which the

## DÉCISION DU PRÉSIDENT

Lorsqu'il s'agit d'établir si une motion est pertinente ou pas, la Présidence doit décider selon les règles et les coutumes du Sénat.

Il me semble qu'en ce qui concerne cette motion, la plupart des arguments présentés gravitaient autour de sa logique.

Il n'appartient pas à la Présidence de décider si la motion est logique ou pas. Par exemple, si l'on présente une motion disant que «s'il pleut demain, le Sénat ajournera à quinze heures», la Présidence serait tenue de mettre la question aux voix et les sénateurs décideraient du bien-fondé de la motion.

En ce qui concerne le problème de procédure d'assujettir une motion à une condition, dans le cas qui nous occupe, la Chambre des communes n'est pas du tout obligée de s'occuper de la résolution du Sénat. Si je comprends bien, le sénateur Flynn propose que si la Chambre traite de la résolution, certains événements qui s'ensuivraient seraient accueillis favorablement

Senate agrees with. If that is the desire of the Senate, I feel the Chair cannot stand in its way.

The Chair, however, has other procedural concerns about this motion. Rule 46(s) states that no notice is required for "motions of a merely formal or uncontentious character." It appears that this motion cannot be characterized as merely formal or uncontentious. It therefore requires some advance notice. This shortcoming disturbs the Chair, and it is for this reason that I must rule the motion of Senator Flynn not in order.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-125, An Act to enable the Northern Canada Power Commission to issue shares, to authorize the sale of those shares to the Government of the Northwest Territories, to repeal the Northern Canada Power Commission Act and to provide for related matters,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), seconded by the Honourable Senator Barootes, for the second reading of the Bill C-52, An Act respecting the use of foreign ships and non-duty paid ships in the coasting trade and in other marine activities of a commercial nature,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bielish, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), for the second reading of the Bill C-67, An Act respecting animal pedigree associations,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Macquarrie, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-102, An Act to amend the Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

par le Sénat. Si tel est le désir du Sénat, il me semble que la Présidence ne pourrait s'y opposer.

La Présidence éprouve, cependant, à l'égard de cette motion d'autres inquiétudes sur le plan de la procédure. L'article 46s) du Règlement stipule qu'aucun avis n'est nécessaire dans le cas de «motions purement courantes ou non contentieuses». Il me semble que cette motion ne peut être considérée comme purement courante ou non contentieuse. Elle doit par conséquent faire l'objet d'un certain préavis. Cette lacune ne manque pas d'inquiéter la Présidence et c'est pourquoi je dois déclarer la motion du sénateur Flynn irrecevable.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-125, Loi autorisant l'émission des actions de la Commission d'énergie du Nord canadien, la vente de celles-ci au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, prévoyant des mesures connexes, abrogeant la Loi sur la Commission d'énergie du Nord canadien et modifiant d'autres lois en conséquence,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), appuyé par l'honorable sénateur Barootes, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-52, Loi concernant l'utilisation de navires étrangers et de navires non dédouanés pour le cabotage et d'autres activités maritimes de nature commerciale,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bielish, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-67, Loi concernant les associations responsables de la généalogie des animaux,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Macquarrie, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-102, Loi modifiant la Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill S-15, An Act to amend the Patent Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Twenty- Third Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill C-60, An Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof, with certain amendments), presented in the Senate on 24th March, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., for the adoption of the Seventh Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (Rule 106 of the *Rules of the Senate*), presented in the Senate on 22nd March, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les brevets,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du vingt-troisième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (Projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives, avec certains amendements), présenté au Sénat le 24 mars 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., tendant à l'adoption du septième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (article 106 du *Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 22 mars 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the urgency of amending the *War Veterans Allowance Act* in order to remove the restriction that requires a Canadian veteran who served overseas in World War II and who chose to take up residence outside Canada to return to Canada for 365 days in order to become eligible to receive the allowances payable under the Act and any other benefits available thereunder,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

“(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'urgente nécessité de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* de manière à supprimer la restriction selon laquelle un ancien combattant canadien qui a servi outre-mer durant la Seconde Guerre mondiale doit retourner au Canada et y résider pendant 365 jours avant d'être admissible aux allocations et autres indemnités connexes prévues par la Loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonne: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant



attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.



(2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:

- (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the

(2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:

- a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de

Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

*With leave.*

*The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator David,:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 26th April, 1988, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Cogger:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur David,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 26 avril 1988, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 138

N° 138

Tuesday, 26th April, 1988

Le mardi 26 avril 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MARTIAL ASSELIN, P.C.,  
Speaker *pro tempore*

L'honorable MARTIAL ASSELIN, C.P.,  
Président *pro tempore*

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Asselin,  
Atkins,  
Balfour,  
Bazin,  
Bélisle,  
Bielish,  
Buckwold,  
Cochrane,  
Cogger,  
Cools,  
Cottreau,  
Croll,  
Davey,

David,  
De Bané,  
Denis,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Frith,  
Grafstein,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hays,  
Hébert,  
Hicks,  
Kelly,

Kenny,  
Kirby,  
Lafond,  
Lang,  
Langlois,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Lewis,  
Lucier,  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,

Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,  
Marshall,  
McElman,  
Molson,  
Neiman,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riel,  
Rizzuto,  
Robertson,

Sherwood,  
Stanbury,  
Steuart  
(*Prince Albert-Duck Lake*),  
Stewart  
(*Antigonish-Guysborough*),  
Thériault,  
Tremblay,  
Turner,  
van Roggen,  
Walker,  
Watt.



The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Asselin, P.C., Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 10.

#### PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-118, An Act to amend the Customs Tariff, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 28th April, 1988.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Phillips tabled the following:—

Report of the Chairman of the Immigration Appeal Board for the year ended December 31, 1987, pursuant to section 69(2) of the *Immigration Act*, 1976, Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.—Sessional Paper No. 332-784.

Summary of the revised Operating Budget for 1988 of Via Rail Canada Inc., pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-785.

Report of the Canadian Import Tribunal for the year 1987, pursuant to section 77 of the *Special Import Measures Act*, Chapter 25, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-786.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-125, An Act to enable the Northern Canada Power Commission to issue shares, to authorize the sale of those shares to the Government of the Northwest Territories, to repeal the Northern Canada Power Commission Act and to provide for related matters,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), seconded by the Honourable Senator Barootes, for the second reading of the Bill C-52, An Act respecting the use of foreign ships and non-duty paid ships in the coasting trade and in other marine activities of a commercial nature,

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure. En conformité de l'article 10 du Règlement, l'honorable sénateur Asselin, C.P., Président *pro tempore*, occupe le fauteuil.

#### PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-118, Loi modifiant le Tarif des douanes, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 28 avril 1988.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Phillips dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la présidente de la Commission d'appel de l'immigration, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1987, conformément à l'article 69(2) de la *Loi sur l'immigration de 1976*, chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-1977.—Document parlementaire n° 332-784.

Résumé du budget d'investissement révisé pour 1988 de VIA Rail Canada Inc., conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-785.

Rapport du Tribunal canadien des importations pour l'année 1987, conformément à l'article 77 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, chapitre 25, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-786.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-125, Loi autorisant l'émission des actions de la Commission d'énergie du Nord canadien, la vente de celles-ci au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, prévoyant des mesures connexes, abrogeant la Loi sur la Commission d'énergie du Nord canadien et modifiant d'autres lois en conséquence,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), appuyé par l'honorable sénateur Barootes, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-52, Loi concernant l'utilisation de navires étrangers et de navires non dédouanés pour le cabotage et d'autres activités maritimes de nature commerciale,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bielish, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), for the second reading of the Bill C-67, An Act respecting animal pedigree associations.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Bielish moved, seconded by the Honourable Senator Kelly, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Macquarrie, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-102, An Act to amend the Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until later this day.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill S-15, An Act to amend the Patent Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Twenty-Third Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill C-60, An Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof, with certain amendments), presented in the Senate on 24th March, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bielish, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-67, Loi concernant les associations responsables de la généalogie des animaux.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Bielish propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Macquarrie, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-102, Loi modifiant la Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à plus tard ce jour.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les brevets,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du vingt-troisième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (Projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives, avec certains amendements), présenté au Sénat le 24 mars 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par

by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Macquarrie, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-102, An Act to amend the Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Macquarrie moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., for the adoption of the Seventh Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (Rule 106 of the *Rules of the Senate*), presented in the Senate on 22nd March, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Macquarrie, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-102, Loi modifiant la Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Macquarrie propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., tendant à l'adoption du septième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (article 106 du *Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 22 mars 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the urgency of amending the *War Veterans Allowance Act* in order to remove the restriction that requires a Canadian veteran who served overseas in World War II and who chose to take up residence outside Canada to return to Canada for 365 days in order to become eligible to receive the allowances payable under the Act and any other benefits available thereunder,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

“(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'urgente nécessité de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* de manière à supprimer la restriction selon laquelle un ancien combattant canadien qui a servi outre-mer durant la Seconde Guerre mondiale doit retourner au Canada et y résider pendant 365 jours avant d'être admissible aux allocations et autres indemnités connexes prévues par la Loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant

attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Joint Committee on the 1987 Constitutional Accord (Sessional Paper No. 332-571A),

It was—

Ordered, That it be discharged.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité mixte spécial sur l'Entente constitutionnelle de 1987 (document parlementaire n° 332-571A),

Il est—

Ordonné: Que l'ordre soit révoqué.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.

(2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:

- (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the

(2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:

- a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de



Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Macquarrie called the attention of the Senate to the Fifteenth Annual Meeting of the Canada-Europe Parliamentary Association held in Banff, Alberta, from 21st to 25th September, 1987.

Debated.

The Honourable Senator Kelly called the attention of the Senate to the meeting of the Sub-committee of the North Atlantic Assembly on International Terrorism, held at Ankara, Turkey, from 5th to 8th April, 1988.

Debated.

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Bielish:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Macquarrie substituted for that of the Honourable Senator Rossiter on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (22nd April, 1988).

The name of the Honourable Senator Tremblay substituted for that of the Honourable Senator Rossiter on the membership of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (22nd April, 1988).

The name of the Honourable Senator Sherwood substituted for that of the Honourable Senator Phillips on the membership of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (26th April, 1988).

The names of the Honourable Senators Fairbairn and Robertson substituted for those of the Honourable Senators Anderson and Ottenheimer on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (26th April, 1988).

l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Macquarrie attire l'attention du Sénat sur la quinzième réunion annuelle de l'Association parlementaire Canada-Europe, tenue à Banff, en Alberta, du 21 au 25 septembre 1987.

Débat terminé.

L'honorable sénateur Kelly attire l'attention du Sénat sur la réunion de la Sous-commission de l'Assemblée de l'Atlantique Nord sur le terrorisme international, tenue à Ankara, en Turquie, du 5 au 8 avril 1988.

Débat terminé.

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Macquarrie substitué à celui de l'honorable sénateur Rossiter sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (22 avril 1988).

Le nom de l'honorable sénateur Tremblay substitué à celui de l'honorable sénateur Rossiter sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (22 avril 1988).

Le nom de l'honorable sénateur Sherwood substitué à celui de l'honorable sénateur Phillips sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (26 avril 1988).

Les noms des honorables sénateurs Fairbairn et Robertson substitués à ceux des honorables sénateurs Anderson et Ottenheimer sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (26 avril 1988).





37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 139

N° 139

Wednesday, 27th April, 1988

Le mercredi 27 avril 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MARTIAL ASSELIN, P.C.,  
Speaker *pro tempore*

L'honorable MARTIAL ASSELIN, C.P.,  
Président *pro tempore*

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Atkins,  
Austin,  
Balfour,  
Barootes,  
Bélisle,  
Bielish,  
Buckwold,  
Cochrane,  
Cogger,  
Cools,  
Corbin,  
Cottreau,  
Croll,

Davey,  
David,  
De Bané,  
Denis,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Frith,  
Grafstein,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hays,  
Hébert,  
Hicks,

Kelly,  
Kenny,  
Lang,  
Langlois,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Lewis,  
Lucier,  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,  
Macquarrie,  
Marchand,

Marsden,  
Marshall,  
McElman,  
Molson,  
Murray,  
Neiman,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Riel,  
Rizzuto,  
Roblin,  
Rossiter,  
Sherwood,

Sinclair,  
Spivak,  
Stanbury,  
Steuart  
(*Prince Albert-  
Duck Lake*),  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Thériault,  
Tremblay,  
Turner,  
van Roggen,  
Walker,  
Watt.



## PRAYERS.

The Honourable Senator Phillips tabled the following:—

Report of the National Museums of Canada required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1987, pursuant to section 72(2) of the Acts, Chapter 111, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.—Sessional Paper No. 332-787.

Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 1987, pursuant to section 91 of the *National Energy Board Act*, Chapter N-6, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-788.

Report of the Canadian Egg Marketing Agency, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1987, pursuant to section 31 of the *Farm Products Marketing Agencies Act*, Chapter 65, Statutes of Canada, 1970-71-72.—Sessional Paper No. 332-789.

Press Releases dated 22nd April, 1988, regarding the initial payments for the 1988-89 Crop Year and the interim payment under the Western Grain Stabilization Act for the 1987-88 Crop Year, in reply to a question asked in the Senate by the Honourable Senator Olson, P.C.—Sessional Paper No. 332-790.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Barootes moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), that the Bill C-125, An Act to enable the Northern Canada Power Commission to issue shares, to authorize the sale of those shares to the Government of the Northwest Territories, to repeal the Northern Canada Power Commission Act and to provide for related matters, be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Barootes moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), that the Bill be referred to a Committee of the Whole.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Senate was accordingly adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on the Bill, the Honourable Senator Bélisle in the Chair.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Phillips dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport des Musées nationaux du Canada établi aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1987, conformément à l'article 72(2) des Lois, chapitre 111, Statuts du Canada, 1980-1981-1982-1983.—Document parlementaire n° 332-787.

Rapport de l'Office national de l'énergie, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1987, conformément à l'article 91 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, chapitre N-6, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-788.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs, y compris les comptes et états financiers vérifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1987, conformément à l'article 31 de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, chapitre 65, Statuts du Canada, 1970- 1971-1972.—Document parlementaire n° 332-789.

Communiqués de presse, en date du 22 avril 1988, au sujet des acomptes à la livraison pour la campagne agricole de 1988-1989 et du paiement provisoire effectué en vertu de la *Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest*, pour la campagne agricole de 1988-1989, en réponse à une question de l'honorable sénateur Olson, C.P.—Document parlementaire n° 332-790.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Barootes propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), que le Projet de loi C-125, Loi autorisant l'émission des actions de la Commission d'énergie du Nord canadien, la vente de celles-ci au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, prévoyant des mesures connexes, abrogeant la Loi sur la Commission d'énergie du Nord canadien et modifiant d'autres lois en conséquence, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Barootes propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), que le projet de loi soit déferé à un Comité plénier.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat ajourne à loisir et se forme en Comité plénier pour étudier le projet de loi, sous la présidence de l'honorable sénateur Bélisle.

*—In the Committee—*

Pursuant to Rule 18 of the Rules of the Senate, the Honourable William Hunter McKnight, P.C., M.P., Minister of Indian Affairs and Northern Development, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

After debate,

The title of the Bill was read and postponed.

---

Clause 1, the short title of the Bill, was read and postponed.

---

Clauses 2 to 5 of the Bill were read.

The question of concurrence being put on clauses 2 to 5 of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative.

---

Clause 6 of the Bill was read.

After debate, and—

The question of concurrence being put on clause 6 of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative.

---

Clauses 7 to 23 of the Bill were read.

The question of concurrence being put on clauses 7 to 23 of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative.

---

Clause 1, the short title of the Bill, was again read.

The question of concurrence being put on clause 1, the short title of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative.

---

The title of the Bill was again read.

The question of concurrence being put on the title of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative.

---

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee stated that the Committee had examined the Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

*—En Comité—*

En conformité de l'article 18 du Règlement, l'honorable William Hunter McKnight, C.P., député, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Après débat,

Le titre du projet de loi est lu et renvoyé à plus tard.

---

L'article 1, titre abrégé du projet de loi, est lu et renvoyé à plus tard.

---

Les articles 2 à 5 du projet de loi sont lus.

La motion d'adoption des articles 2 à 5 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

---

L'article 6 du projet de loi est lu.

Après débat,

La motion d'adoption de l'article 6 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

---

Les articles 7 à 23 du projet de loi sont lus.

La motion d'adoption des articles 7 à 23 du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

---

L'article 1, titre abrégé du projet de loi, est lu de nouveau.

La motion d'adoption de l'article 1, titre abrégé du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

---

Le titre du projet de loi est lu de nouveau.

La motion d'adoption du titre du projet de loi, mise aux voix, est adoptée.

---

La séance est reprise.

Le président du Comité informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié ce projet de loi, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Barootes moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the Bill be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker *pro tempore* as follows:—

#### RIDEAU HALL

27 APRIL 1988

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Claire L'Heureux-Dubé, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 27th day of April, 1988, at 5.15 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

Yours sincerely,

LÉOPOLD H. AMYOT  
*Secretary to the Governor General.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

Ordered, That the communication do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-77, An Act to authorize the taking of special temporary measures to ensure safety and security during national emergencies and to amend other Acts in consequence thereof, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Barootes propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que le projet de loi soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable Président *pro tempore* informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président *pro tempore* donne alors lecture de la communication, comme il suit:

#### RIDEAU HALL

Le 27 AVRIL 1988

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Claire L'Heureux-Dubé, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 27 avril 1988, à 17h15, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veuillez agréer,  
Monsieur le Président,  
l'assurance de ma haute considération.

*le Secrétaire du Gouverneur général,*  
LÉOPOLD H. AMYOT.

L'honorable  
le Président du Sénat  
Ottawa

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-77, Loi visant à autoriser à titre temporaire des mesures extraordinaires de sécurité en situation de crise nationale et à modifier d'autres lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), seconded by the Honourable Senator Barootes, for the second reading of the Bill C-52, An Act respecting the use of foreign ships and non-duty paid ships in the coasting trade and in other marine activities of a commercial nature,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill S-15, An Act to amend the Patent Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Twenty-Third Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill C-60, An Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof, with certain amendments), presented in the Senate on 24th March, 1988.

The Honourable Senator Sinclair moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C., that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Marsden moved, seconded by the Honourable Senator Turner, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), appuyé par l'honorable sénateur Barootes, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-52, Loi concernant l'utilisation de navires étrangers et de navires non dédouanés pour le cabotage et d'autres activités maritimes de nature commerciale,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les brevets,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du vingt-troisième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (Projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives, avec certains amendements), présenté au Sénat le 24 mars 1988.

L'honorable sénateur Sinclair propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Marsden propose, appuyé par l'honorable sénateur Turner, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., for the adoption of the Seventh Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (Rule 106 of the *Rules of the Senate*), presented in the Senate on 22nd March, 1988.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the urgency of amending the *War Veterans Allowance Act* in order to remove the restriction that requires a Canadian veteran who served overseas in World War II and who chose to take up residence outside Canada to return to Canada for 365 days in order to become eligible to receive the allowances payable under the Act and any other benefits available thereunder,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin,

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., tendant à l'adoption du septième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (article 106 du *Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 22 mars 1988.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'urgente nécessité de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* de manière à supprimer la restriction selon laquelle un ancien combattant canadien qui a servi outre-mer durant la Seconde Guerre mondiale doit retourner au Canada et y résider pendant 365 jours avant d'être admissible aux allocations et autres indemnités connexes prévues par la Loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

“(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film “The Kid Who Couldn’t Miss”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

“(p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déferés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales”,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de



wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### “9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the *War Veterans Allowance Act* and Part XI of the *Civilian War Pensions and Allowances Act* in order to provide for the payment of an allowance, as defined under each of those Acts, to any Canadian veteran or qualified civilian of World War I, World War II or the Korean conflict, or to any widow or orphan of such a veteran or qualified civilian as defined in those Acts, whether or not such veteran or qualified civilian, widow or orphan has resided in Canada at any time since either of those wars or the Korean conflict, as the case may be; and

That, within 120 days after the adoption of this resolution, the Leader of the Government in the Senate should consider the advisability of tabling in the Senate the response of the government to this recommendation.

After debate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Phillips, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker *pro tempore* having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five fifteen o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative.

5.05 p.m.

The sitting of the Senate was resumed.

5.20 p.m.

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que, de l'avis de cette Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* ainsi que la partie XI de la *Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils* de manière à prévoir le versement d'une allocation, aux termes de ces lois, à tout ancien combattant ou civil canadien qualifié de la Première Guerre mondiale, de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, ou à toute veuve ou orphelin d'un tel ancien combattant ou civil qualifié ainsi que définis dans ces lois, que cet ancien combattant ou civil qualifié, veuve ou orphelin aient résidé ou pas au Canada à n'importe quel moment depuis la guerre, selon le cas; et

Que, dans les 120 jours qui suivent l'adoption de la présente résolution, le Leader du gouvernement au Sénat devrait envisager l'opportunité de déposer au Sénat la réponse du gouvernement à la présente recommandation.

Après débat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président *pro tempore* ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir pour se rassembler à nouveau au son du timbre vers dix-sept heures quinze, elle est—

Adoptée.

17 h. 05

Le Sénat reprend sa séance.

17 h. 20

The Honourable the Speaker *pro tempore* having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Claire L'Heureux-Dubé, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy of Her Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker *pro tempore* commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General that they attend her immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bills to be assented to as follows:

An Act to provide for emergency preparedness and to make a related amendment to the National Defence Act (*Bill C-76, Chapter 11, 1988*)

An Act to enable the Northern Canada Power Commission to issue shares, to authorize the sale of those shares to the Government of the Northwest Territories, to repeal the Northern Canada Power Commission Act and to provide for related matters (*Bill C-125, Chapter 12, 1988*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Walker, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

L’honorable Président *pro tempore* ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir pour attendre l’arrivée de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l’honorable Claire L'Heureux-Dubé, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L’honorable Président *pro tempore* ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

«C’est le désir de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès d’elle dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit:

Loi prévoyant des mesures de protection civile et modifiant la Loi sur la défense nationale en conséquence (*Projet de loi C-76, chapitre 11, 1988*)

Loi autorisant l’émission des actions de la Commission d’énergie du Nord canadien, la vente de celles-ci au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, prévoyant des mesures connexes, abrogeant la Loi sur la Commission d’énergie du Nord canadien et modifiant d’autres lois en conséquence (*Projet de loi C-125, chapitre 12, 1988*).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

Les Communes se retirent.

Il plaît à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L’honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l’honorable sénateur Walker, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.



The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Perrault and Anderson substituted for those of the Honourable Senators Lewis and Grafstein on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (27th April, 1988).

---

*Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Perrault et Anderson substitués à ceux des honorables sénateurs Lewis et Grafstein sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (27 avril 1988).



37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

No. 140

N° 140

Thursday, 28th April, 1988

Le jeudi 28 avril 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MARTIAL ASSELIN, P.C.,  
Speaker *pro tempore*

L'honorable MARTIAL ASSELIN, C.P.,  
Président *pro tempore*

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,	Corbin,	Kelly,	McElman,	Stanbury,
Argue,	Davey,	Kenny,	Murray,	Steuart
Asselin,	Denis,	Lang,	Neiman,	(Prince Albert-
Atkins,	Doyle,	Langlois,	Nurgitz,	Duck Lake),
Austin,	Fairbairn,	LeBlanc	Perrault,	Stewart
Balfour,	Flynn,	(Beauséjour),	Petten,	(Antigonish-
Barootes,	Frith,	Leblanc (Saurel),	Phillips,	Guysborough),
Bélisle,	Graham,	Lefebvre,	Riel,	Stollery,
Bielish,	Guay,	Lucier,	Robertson,	Thériault,
Buckwold,	Hays,	MacEachen,	Robichaud,	Tremblay,
Cochrane,	Hébert,	Macquarrie,	Roblin,	Turner,
Cogger,	Hicks,	Marsden,	Rossiter,	Walker,
		Marshall,	Sherwood,	Watt.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Phillips tabled the following:—

Report of the Canadian Wheat Board for the crop year ended July 31, 1987, including its financial statements certified by the auditors, pursuant to section 7(2) of the *Canadian Wheat Board Act*, Chapter C-12, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-791.

Report of Marine Atlantic Inc., including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1987, pursuant to section 152(1) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-792.

Report of the Export Development Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1987, pursuant to section 152(1) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-793.

Firearms Report to the Solicitor General of Canada by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for the year 1987, pursuant to section 106.9 of the *Criminal Code*, Chapter 53, Statutes of Canada, 1976-77.—Sessional Paper No. 332-794.

The Honourable Senator Hays, Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, tabled the Sixth Report of the said Committee, entitled: "Financing the Family Farm to the Year 2000".—Sessional Paper No. 332-795.

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented the Thirty-Sixth Report of the said Committee (guidelines for Senators' research expenditures).

(*The Report is printed as an Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 2373-2376*).

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Lucier, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Phillips dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission canadienne du blé, y compris les comptes et états financiers vérifiés par les vérificateurs, pour la campagne céréalière terminée le 31 juillet 1987, conformément à l'article 7(2) de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, chapitre C-12, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-791.

Rapport de Marine Atlantique, y compris les comptes et états financiers vérifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1987, conformément à l'article 152(1) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-792.

Rapport de la Société pour l'expansion des exportations, y compris les comptes et états financiers vérifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1987, conformément à l'article 152(1) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-793.

Rapport du Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada au Solliciteur général du Canada sur les armes à feu, pour l'année 1987, conformément à l'article 106.9 du *Code criminel*, chapitre 53, Statuts du Canada, 1976-1977.—Document parlementaire n° 332-794.

L'honorable sénateur Hays, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, dépose le sixième rapport de ce Comité intitulé: «Le financement de la ferme familiale jusqu'à l'an 2000».—Document parlementaire n° 332-795.

L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, présente le trente-sixième rapport de ce Comité (Projet de lignes directrices régissant les dépenses des sénateurs en matière de recherche).

(*Le rapport est imprimé en appendice aux Journaux du Sénat de ce jour aux pages 2373 à 2376*).

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Lucier, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.



The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the  
Honourable Senator Tremblay:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned  
until Tuesday next, 3rd May, 1988, at two o'clock in the after-  
noon.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Frith resumed the debate on the  
motion of the Honourable Senator Sinclair, seconded by the  
Honourable Senator Haidasz, P.C., for the adoption of the  
Twenty-Third Report of the Standing Senate Committee on  
Banking, Trade and Commerce (Bill C-60, An Act to mend  
the Copyright Act and to amend other Acts in consequence  
thereof, with certain amendments), presented in the Senate on  
24th March, 1988.

After debate,  
The Honourable Senator Marsden moved, seconded by the  
Honourable Senator Turner, that further debate on the motion  
be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator  
Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Trem-  
blay, that the Bill C-118, An Act to amend the Customs  
Tariff, be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator  
Sinclair moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,  
that further debate on the motion be adjourned until the next  
sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator  
Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Bielish,  
that the Bill C-77, An Act to authorize the taking of special  
temporary measures to ensure safety and security during  
national emergencies and to amend other Acts in consequence  
thereof, be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Hicks moved, seconded by the  
Honourable Senator Corbin, that further debate on the motion  
be adjourned until the next sitting of the Senate.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honora-  
ble sénateur Tremblay,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure  
ajourné jusqu'à mardi prochain, le 3 mai 1988, à quatorze heu-  
res.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Frith reprend le débat sur la motion de  
l'honorable sénateur Sinclair, appuyé par l'honorable sénateur  
Haidasz, C.P., tendant à l'adoption du vingt-troisième rapport  
du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce  
(Projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur  
et apportant des modifications connexes et corrélatives, avec  
certains amendements), présenté au Sénat le 24 mars 1988.

Après débat,  
L'honorable sénateur Marsden propose, appuyé par l'hono-  
rable sénateur Turner, que la suite du débat sur la motion soit  
renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Rossiter pro-  
pose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le Projet  
de loi C-118, Loi modifiant le Tarif des douanes, soit lu la  
deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Frith, au nom de l'honorable sénateur  
Sinclair, propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,  
que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine  
séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Kelly propose,  
appuyé par l'honorable sénateur Bielish, que le Projet de loi C-  
77, Loi visant à autoriser à titre temporaire des mesures  
extraordinaires de sécurité en situation de crise nationale et à  
modifier d'autres lois en conséquence, soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Hicks propose, appuyé par l'honorable  
sénateur Corbin, que la suite du débat sur la motion soit ren-  
voyée à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), seconded by the Honourable Senator Barootes, for the second reading of the Bill C-52, An Act respecting the use of foreign ships and non-duty paid ships in the coasting trade and in other marine activities of a commercial nature.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Macquarrie, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill S-15, An Act to amend the Patent Act,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the *War Veterans Allowance Act* and Part XI of the *Civilian War Pensions and*

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), appuyé par l'honorable sénateur Barootes, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-52, Loi concernant l'utilisation de navires étrangers et de navires non dédouanés pour le cabotage et d'autres activités maritimes de nature commerciale.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième.

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les brevets,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que, de l'avis de cette Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* ainsi que la partie XI de la *Loi sur*

*Allowances Act* in order to provide for the payment of an allowance, as defined under each of those Acts, to any Canadian veteran or qualified civilian of World War I, World War II or the Korean conflict, or to any widow or orphan of such a veteran or qualified civilian as defined in those Acts, whether or not such veteran or qualified civilian, widow or orphan has resided in Canada at any time since either of those wars or the Korean conflict, as the case may be; and

That, within 120 days after the adoption of this resolution, the Leader of the Government in the Senate should consider the advisability of tabling in the Senate the response of the government to this recommendation,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the urgency of amending the *War Veterans Allowance Act* in order to remove the restriction that requires a Canadian veteran who served overseas in World War II and who chose to take up residence outside Canada to return to Canada for 365 days in order to become eligible to receive the allowances payable under the Act and any other benefits available thereunder,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

*les pensions et allocations de guerre pour les civils* de manière à prévoir le versement d'une allocation, aux termes de ces lois, à tout ancien combattant ou civil canadien qualifié de la Première Guerre mondiale, de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, ou à toute veuve ou orphelin d'un tel ancien combattant ou civil qualifié ainsi que définis dans ces lois, que cet ancien combattant ou civil qualifié, veuve ou orphelin aient résidé ou pas au Canada à n'importe quel moment depuis la guerre, selon le cas; et

Que, dans les 120 jours qui suivent l'adoption de la présente résolution, le Leader du gouvernement au Sénat devrait envisager l'opportunité de déposer au Sénat la réponse du gouvernement à la présente recommandation,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'urgente nécessité de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* de manière à supprimer la restriction selon laquelle un ancien combattant canadien qui a servi outre-mer durant la Seconde Guerre mondiale doit retourner au Canada et y résider pendant 365 jours avant d'être admissible aux allocations et autres indemnités connexes prévues par la Loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

“(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film “The Kid Who Couldn’t Miss”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l’honorable sénateur Corbin,

Que l’article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l’alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales»,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur van Roggen, appuyé par l’honorable sénateur Buckwold, tendant à l’adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Marshall, attirant l’attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d’une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l’ONF intitulé: «The Kid Who Couldn’t Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Fairbairn, attirant l’attention du Sénat sur la question de l’analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

—the functions and role of the Senate;

—the powers of the Senate;

—the method of selection of Senators; and

—the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

—les fonctions et le rôle du Sénat;

—les pouvoirs du Sénat;

—le mode de sélection des sénateurs; et

—la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.";

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet retroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Ordered, That Order No. 8 on the Orders of the Day be again called.

Pursuant to Order, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the *War Veterans Allowance Act* and Part XI of the *Civilian War Pensions and Allowances Act* in order to provide for the payment of an allowance, as defined under each of those Acts, to any Canadian veteran or qualified civilian of World War I, World War II or the Korean conflict, or to any widow or orphan of such a veteran or qualified civilian as defined in those Acts, whether or not such veteran or qualified civilian, widow or orphan has resided in Canada at any time since either of those wars or the Korean conflict, as the case may be; and

That, within 120 days after the adoption of this resolution, the Leader of the Government in the Senate should consider the advisability of tabling in the Senate the response of the government to this recommendation.

After debate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Phillips, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Ordonné: Que l'article n° 8 à l'Ordre du jour soit appelé de nouveau.

Suivant l'ordre adopté, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que, de l'avis de cette Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* ainsi que la partie XI de la *Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils* de manière à prévoir le versement d'une allocation, aux termes de ces lois, à tout ancien combattant ou civil canadien qualifié de la Première Guerre mondiale, de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, ou à toute veuve ou orphelin d'un tel ancien combattant ou civil qualifié ainsi que définis dans ces lois, que cet ancien combattant ou civil qualifié, veuve ou orphelin aient résidé ou pas au Canada à n'importe quel moment depuis la guerre, selon le cas; et

Que, dans les 120 jours qui suivent l'adoption de la présente résolution, le Leader du gouvernement au Sénat devrait envisager l'opportunité de déposer au Sénat la réponse du gouvernement à la présente recommandation.

Après débat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Nurgitz substituted for that of the Honourable Senator Macquarrie on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (28th April, 1988).

The name of the Honourable Senator Petten substituted for that of the Honourable Senator Wood on the membership of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (28th April, 1988).

The name of the Honourable Senator Gigantès substituted for that of the Honourable Senator Olson on the membership of the Special Committee of the Senate on Preventive Health Care (28th April, 1988).

---

*Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Nurgitz substitué à celui de l'honorable sénateur Macquarrie sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (28 avril 1988).

Le nom de l'honorable sénateur Petten substitué à celui de l'honorable sénateur Wood sur la liste des membres du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (28 avril 1988).

Le nom de l'honorable sénateur Gigantès substitué à celui de l'honorable sénateur Olson sur la liste des membres du Comité spécial du Sénat sur les soins de santé préventifs (28 avril 1988).

APPENDIX  
(See p. 2362)

THURSDAY, April 28, 1988

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

THIRTY-SIXTH REPORT

Your Committee recommends the approval of the *Guidelines for Senators Research Expenditures* attached to this Report.

With respect to the Ad Hoc Committee, your Committee recommends that it be established and composed of the following Senators: Hays, LeBlanc (*Beauséjour*), Leblanc (*Saurel*), Molgat, Nurgitz, Phillips, Sinclair and Tremblay. (8)

Your Committee also recommends that Senator LeBlanc (*Beauséjour*), be the Chairman of the said Ad Hoc Committee.

Respectfully submitted,

*Le vice-président*

ROYCE FRITH

*Deputy Chairman*

APPENDIX

Guidelines for Senators Research Expenditures

A research allowance has been proposed by the Committee of Internal Economy and subsequently approved by the Senate. The proposal allows those Senators who require it to draw down up to \$40,000 in the fiscal year 1988-89 for the purpose of research and office assistance in relation to their duties in the Senate.

The \$40,000 is broken down into two components:

- A. Up to \$10,000 which may be allocated at the Senators' discretion, and

APPENDICE  
(Voir p. 2362)

Le JEUDI 28 avril 1988

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

TRENTE-SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande l'approbation du *Projet de lignes directrices régissant les dépenses des sénateurs en matière de recherche*, attaché à ce rapport.

En ce qui concerne le comité spécial, votre Comité recommande que ce dernier soit créé et qu'il se compose des sénateurs dont les noms suivent: Hays, LeBlanc (*Beauséjour*), Leblanc (*Saurel*), Molgat, Nurgitz, Phillips, Sinclair et Tremblay. (8)

Votre comité recommande aussi que le sénateur LeBlanc (*Beauséjour*), soit nommé président du comité spécial.

Respectueusement soumis,

ANNEXE

Projet de lignes directrices régissant les dépenses des sénateurs en matière de recherche

Le comité de la régie intérieure avait proposé l'octroi d'une allocation à la recherche laquelle avait été ensuite approuvée par le Sénat. Aux termes de cette proposition, les sénateurs peuvent prélever, au cours de l'année financière, des montants pouvant aller jusqu'à 40 000\$ pour défrayer, s'ils en ont besoin, les services d'aide à la recherche et à l'administration de leurs bureaux, en rapport à l'exercice de leurs fonctions au Sénat.

La somme de 40 000\$ est constituée de deux éléments:

- A. Une somme d'au plus 10 000\$ dont les sénateurs peuvent disposer à leur discrétion; et

- B. Up to \$30,000 which may be allocated upon application to an Ad Hoc Committee which is to be established.

The purpose of the research allowance is to provide funds to assist Senators in carrying out their duties in relation to their Senate responsibilities.

While the monies allocated must be expended on Senate related activities, Senators should have full discretion in selecting the public policy topics and studies they wish to pursue and these funds may be utilized for other matters such as the preparation of speeches, draft replies to correspondence, clerical assistance or other related matters according to the needs of the individual Senator.

Inasmuch as this is the first year of operation it should be considered a pilot project subject to further review and amendment by the Committee of Internal Economy. The Ad Hoc Committee of Senators would be expected to allow latitude when reviewing applications in order to ensure that each Senator is able to carry out his or her mandate in a manner consistent with the Senators interests and objectives in the Senate. Likewise, individual Senators must be conscious of the requirement to expend public monies prudently.

### Procedures

1. Senators wishing to utilize their maximum of \$30,000 allocation will apply in writing to the Ad Hoc Committee indicating:
  - A. The general area or areas of work to be undertaken.
  - B. The expected duration of the work, and
  - C. The maximum amount of money to be expended.
2. The Ad Hoc Committee will meet as required to review the applications:
  - A. On approval, the appropriate Senator will be advised and the application will be forwarded to the Personnel and Finance Branches for administrative purposes.
  - B. If the Committee has reservations about an application the Senator will be advised as to

- B. Une autre somme d'au plus 30 000\$ qu'ils peuvent obtenir en présentant une demande à un futur comité spécial.

Grâce à cette allocation, des fonds sont mis à la disposition des sénateurs pour les aider à exécuter les tâches découlant de leurs responsabilités au Sénat.

Bien que les montants ainsi alloués soient censés défrayer des activités pertinentes au Sénat, les sénateurs devraient jouir d'une totale discrétion dans le choix des sujets et des études d'intérêt public qu'ils désirent développer. Ces fonds pourraient également être affectés à d'autres travaux, comme la rédaction de discours et de réponses à des lettres, l'administration du bureau ou d'autres activités semblables selon les besoins du sénateur concerné.

Étant donné que ce projet vient à peine de débiter, il y aurait intérêt à ce qu'il soit considéré comme un projet-pilote, sous réserve d'un examen plus poussé et de retouches éventuelles par le comité de la régie interne. On peut s'attendre à ce que le comité spécial des sénateurs examine avec latitude les demandes de fonds afin que chaque sénateur puisse exécuter son mandat d'une manière qui soit conforme aux intérêts et objectifs des sénateurs eu égard au Sénat. De même, les sénateurs doivent, personnellement, convenir de la nécessité de dépenser les deniers publics de façon judicieuse.

### Modalités

1. Les sénateurs qui désirent utiliser cette somme de 30 000\$ qui leur est accordée, doivent présenter au comité spécial une demande écrite dans laquelle ils indiqueraient:
  - A. De façon générale, le genre de travail qu'ils désirent entreprendre;
  - B. La durée estimative du projet; et
  - C. Le montant maximum qu'ils comptent dépenser.
2. Le comité spécial se réunira selon les besoins, pour examiner les demandes:
  - A. Si la demande est approuvée, le sénateur concerné en sera informé et la demande sera acheminée aux directions du personnel et des finances pour les fins administratives.
  - B. Si le comité éprouve des réserves au sujet de la demande, il en fera part au sénateur qui



the reservations and will be given an opportunity to appear before the committee at its next meeting in person.

3. Once a Senator has received approval from the Committee he or she will be authorized to commence the contracting process and upon obtaining a suitable candidate or candidates, arrange with the Personnel Branch for the execution of the appropriate contract or contracts.

Provided the general area or areas of work does not materially change from the initial application the Senator is entitled to spend a sum, up to the amount approved for the fiscal year, and make any personnel changes necessary without further recourse to the Committee.

4. The Personnel Branch is responsible for the preparation and maintenance of standard forms of contract, subject to the following points:
  - A. Contracts are not to extend beyond the fiscal year.
  - B. The amount expended is not to exceed the total that has been authorized.
  - C. Each contract must provide for termination after reasonable notice.
  - D. Senators who are letting contracts shall establish the terms and conditions of each contract.
  - E. The contractor will not be an employee of the Senate or the Senator. Accordingly, payroll deductions at source will not be made and employee benefits are not available.
  - F. Individuals under contract with Senators must be 18 years of age or over. Senators cannot engage their own parents, spouse or children under contract.
  - G. Full-time employees of the Senate, House of Commons, Library of Parliament, any Department or Agency of the Federal government, or other individuals receiving full-time employment income from the consolidated Revenue Fund, may not be hired by Senators under Contract.

aura alors l'occasion de comparaître devant lui à sa prochaine réunion.

3. Une fois qu'un sénateur a obtenu l'approbation du comité il ou elle sera alors autorisé(e) à entreprendre le processus contractuel et à prendre les dispositions nécessaires auprès de la direction du personnel en vue de l'exécution des conditions du ou des contrats dès qu'un candidat acceptable aura été engagé.

Dans la mesure où le genre de travail que le sénateur désire faire entreprendre n'a pas changé considérablement par rapport à la demande initiale, il est alors autorisé à dépenser la somme d'argent jusqu'à concurrence du montant approuvé pour l'année financière, et à apporter tous les changements nécessaires au niveau de son personnel sans aucun autre recours à l'intervention du comité.

4. La direction du personnel est chargée de préparer et de conserver les formules ordinaires de contrat, sous réserves des éléments suivants:
  - A. Les contrats ne peuvent être prorogés au-delà de l'année financière;
  - B. Les sommes dépensées ne doivent pas dépasser le montant total qui a été autorisé;
  - C. Chaque contrat devrait contenir une disposition stipulant son annulation après un préavis raisonnable;
  - D. Les sénateurs qui adjugent des contrats doivent y spécifier les termes et conditions de chaque contrat;
  - E. Du fait que l'entrepreneur n'est ni un employé du Sénat ni un sénateur, les retenues à la source et la prestation d'avantages sociaux ne se posent pas.
  - F. Les personnes dont les services contractuels sont retenus par les sénateurs doivent être âgées de 18 ans ou plus. Les sénateurs ne peuvent retenir les services contractuels de leurs propres parents, conjoints ou enfants.
  - G. Les employés à temps plein du Sénat, de la Chambres des communes, de la Bibliothèque du Parlement, de tout ministère ou organisme du gouvernement fédéral ou toute autre personne recevant un revenu d'emploi à temps plein tiré du Fonds du revenu consolidé ne peuvent être engagés à contrat par les sénateurs;

11. Senators may share the costs of an individual or firm under contract out of their \$10,000 discretionary allowance. The \$10,000 allowance may also be utilized for facilities and equipment related to their Senate duties.
  - I. All contracts must be in relation to work or studies being undertaken by a Senator in their capacity as a Senator.
  - J. No person shall be paid a contract fee if such person has not performed the services. Services shall be performed during the period for which payment is authorized. Aggregate payments to an individual or firm shall not exceed \$100,000 per fiscal year.
5. The Finance Branch is responsible for:
  - A. Making all payments, according to the contract, directly to the contractor.
  - B. Advising each Senator, who has received committee approval for expenditure of funds, of the amount expended, and balance remaining on a quarterly basis for the first three quarters and monthly in the last quarter.
  - C. Providing a record of expenditures, under the heading "Research Allowance" for each Senator utilizing the research monies, in the annual publication of Public Accounts.
6. Office space and office equipment for additional staff.
  - A. A limited budget has been made available in the 88/89 Estimates for office equipment for additional staff. Senators cannot expect equipment to be provided beyond basic items such as a desk, chair, typewriter, telephone and office supplies.
  - B. Space is also severely restricted. Senators who cannot accommodate additional staff in their existing office space may encounter delays before additional common space for staff can be obtained.
- H. Les sénateurs peuvent partager entre eux le coût des services contractuels, en utilisant les fonds de leur budget discrétionnaire de 10 000\$. Cette allocation peut être utilisée pour des services ou de l'équipement reliés à leurs fonctions sénatoriales;
  - I. Tous les contrats doivent porter sur des études ou des travaux entrepris par un sénateur alors qu'il a qualité de membre du Sénat;
  - J. Pour recevoir une rémunération contractuelle, une personne doit avoir fourni les services et ce, durant la période ouvrant droit au paiement autorisé. Les paiements collectifs à un individu ou à une firme ne devraient pas excéder 100 000\$ par année financière.
5. La direction des finances est chargée de:
  - A. Effectuer directement à l'entrepreneur tous les paiements prévus au contrat;
  - B. Communiquer à chaque sénateur dont les dépenses de fonds ont été approuvées par le comité, la somme dépensée ainsi que le solde figurant à son compte tous les trois mois durant les trois premiers trimestres et une fois par mois durant le dernier trimestre;
  - C. Préparer, aux fins de la publication dans les comptes publics, un relevé des dépenses sous la rubrique "Indemnité de recherche", à l'égard de chaque sénateur qui utilise le fonds d'aide à la recherche.
6. Locaux et équipement de bureau pour le personnel d'appoint;
  - A. Le budget des dépenses de l'exercice 1988-1989 prévoit un certain montant pour défrayer l'acquisition d'équipement de bureau destiné au personnel d'appoint. En guise d'équipement de bureau pour ce personnel, les sénateurs doivent s'attendre à recevoir, tout au plus, des articles de base tels que bureau, chaise, machine à écrire et fournitures.
  - B. L'espace étant très limité, les sénateurs qui ne peuvent, dans leurs bureaux actuels, faire de la place pour loger leur personnel d'appoint, devront s'armer de patience avant que l'on puisse disposer de locaux additionnels.



37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

No. 141

N° 141

Tuesday, 3rd May, 1988

Le mardi 3 mai 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MARTIAL ASSELIN, P.C.,  
Speaker *pro tempore*

L'honorable MARTIAL ASSELIN, C.P.,  
Président *pro tempore*

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Atkins,  
Austin,  
Barootes,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Cogger,  
Cools,  
Corbin,  
Cottreau,  
Croll,

Davey,  
David,  
Denis,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Frith,  
Gigantès,  
Grafstein,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hays,  
Hébert,  
Kelly,

Kenny,  
Kirby,  
Kolber,  
Lang,  
Langlois,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Lewis,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,

Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,  
Muir,  
Murray,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Robertson,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rossiter,  
Simard,

Sinclair,  
Spivak,  
Stanbury,  
Steuart  
(*Prince Albert-Duck Lake*),  
Stewart  
(*Antigonish-Guysborough*),  
Stollery,  
Thériault,  
Turner,  
van Roggen,  
Walker,  
Watt.



## PRAYERS.

The Honourable Senator Phillips tabled the following:—

Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation, including its accounts and financial statements certified by the auditor, for the year ended December 31, 1987, pursuant to section 152(1) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-796.

Report on operations under the *Crop Insurance Act* for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 13 of the Act, Chapter C-36, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-797.

Report of the Canada Development Investment Corporation including Eldorado Nuclear Limited, and its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1987, pursuant to section 152(1) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-798.

Report of Canadian National Railways, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1987, pursuant to section 40 of the *Canadian National Railways Act*, Chapter C-10, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-799.

Report of the Canadian National Railways Securities Trust for the year ended December 31, 1987, pursuant to section 17 of the *Canadian National Railways Capital Revision Act*, Chapter 311, R.S.C., 1952.—Sessional Paper No. 332-800.

Reports of the Atlantic Pilotage Authority, the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd. and the Pacific Pilotage Authority, including their accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1987, pursuant to section 152(1) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-801.

Report of the Canadian Aviation Safety Board, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year 1987, pursuant to section 11(4) of the *Canadian Aviation Safety Board Act*, Chapter 165, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.—Sessional Paper No. 332-802.

Return of Minister's Permits issued under the authority of the *Immigration Act*, 1976, for the year ended December 31, 1987, pursuant to section 37(7) of the Act, Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.—Sessional Paper No. 332-803.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Phillips dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, y compris les comptes et états financiers vérifiés par le vérificateur, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1987, conformément à l'article 152(1) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-796.

Rapport sur l'application de la *Loi sur l'assurance-récolte*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 13 de la Loi, chapitre C-36, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-797.

Rapport de la Corporation de développement des investissements du Canada comprenant Eldorado Nucléaire Limitée, y compris les comptes et états financiers vérifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1987, conformément à l'article 152(1) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-798.

Rapport des Chemins de fer nationaux du Canada, y compris les comptes et états financiers vérifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1987, conformément à l'article 40 de la *Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada*, chapitre C-10, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-799.

Rapport du Trust des titres des chemins de fer nationaux du Canada, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1987, conformément à l'article 17 de la *Loi sur la révision du capital des chemins de fer nationaux du Canada*, chapitre 311, S.R.C., 1952.—Document parlementaire n° 332-800.

Rapports de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, Ltée, et de l'Administration de pilotage du Pacifique, y compris les comptes et états financiers vérifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1987, conformément à l'article 152(1) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-801.

Rapport du Bureau canadien de la sécurité aérienne, y compris les comptes et états financiers vérifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 11(4) de la *Loi sur le Bureau canadien de la sécurité aérienne*, chapitre 165, Statuts du Canada, 1980-1981-1982-1983.—Document parlementaire n° 332-802.

Rapport indiquant tous les permis du Ministre délivrés en vertu de la *Loi sur l'immigration de 1976*, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1987, conformément à l'article 37(7) de la Loi, chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-1977.—Document parlementaire n° 332-803.

Reports of The St. Lawrence Seaway Authority, The Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated and The Seaway International Bridge Corporation Ltd. required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1988, pursuant to section 72(2) of the Acts, Chapter 111, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.—Sessional Paper No. 332-804.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Marchand, P.C., tabled the following:—

Telex from Chief Joe Mathias, B.C. Vice-Chief, Assembly of First Nations, dated April 22, 1988, regarding the Agreement between the Federal Government and the Province of British Columbia (*English Text*).—Sessional Paper No. 332-805.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Sinclair, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C., for the adoption of the Twenty-Third Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill C-60, An Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof, with certain amendments), presented in the Senate on 24th March, 1988.

After debate, and—  
The question being put on the motion,  
The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

Rapports de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, de Les Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée et de la Corporation du pont international de la voie maritime, Ltée, établis aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1987, conformément à l'article 72(2) des Lois, chapitre 111, Statuts du Canada, 1980-1981-1982-1983.—Document parlementaire n° 332-804.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Marchand, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Télex du Chef Joe Mathias, *B.C. Vice-Chief, Assembly of First Nations*, en date du 22 avril 1988, concernant l'accord entre le gouvernement fédéral et la province de la Colombie-Britannique (*Texte anglais*).—Document parlementaire n° 332-805.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Sinclair, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P., tendant à l'adoption du vingt-troisième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (Projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives, avec certains amendements), présenté au Sénat le 24 mars 1988.

Après débat,  
La motion est mise aux voix.  
L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

#### YEAS — POUR

##### The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Adams	Cottreau	Kolber	MacEachen	Stewart
Anderson	Croll	Langlois	Marchand	(Antigonish-
Argue	Guay	LeBlanc	Marsden	Guysborough)
Austin	Haidasz	(Beauséjour)	Olson	Stollery
Bosa	Hays	Leblanc	Petten	Turner
Cools	Kenny	(Saurel)	Sinclair	van Roggen—29.
Corbin	Kirby	Lefebvre		

#### NAYS — CONTRE

##### The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Atkins	Doyle	Macdonald	Nurgitz	Simard
Bélisle	Flynn	(Cape Breton)	Phillips	Spivak
Bielish	Kelly	Macquarrie	Robertson	Steuart
Cogger	MacDonald	Muir	Roblin	(Prince Albert-
David	(Halifax)	Murray	Rossiter	Duck Lake)
				Walker—22.

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Frith	Thériault—2.
-------	--------------

Therefore, the motion was resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Sinclair moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C., that the Bill, as amended, be now read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill, as amended, was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill with two amendments, to which they desire their concurrence.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Rossiter, seconded by the Honourable Senator Tremblay, for the second reading of the Bill C-118, An Act to amend the Customs Tariff.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Macquarrie, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Kelly, seconded by the Honourable Senator Bielish, for the second reading of the Bill C-77, An Act to authorize the taking of special temporary measures to ensure safety and security during national emergencies and to amend other Acts in consequence thereof,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill S-15, An Act to amend the Patent Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

En conséquence, la motion est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Sinclair propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P., que le projet de loi, tel que modifié, soit lu la troisième fois dès maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi avec deux amendements, pour lesquels il sollicite son agrément.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Rossiter, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-118, Loi modifiant le Tarif des douanes.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelly, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-77, Loi visant à autoriser à titre temporaire des mesures extraordinaires de sécurité en situation de crise nationale et à modifier d'autres lois en conséquence,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les brevets,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the *War Veterans Allowance Act* and Part XI of the *Civilian War Pensions and Allowances Act* in order to provide for the payment of an allowance, as defined under each of those Acts, to any Canadian veteran or qualified civilian of World War I, World War II or the Korean conflict, or to any widow or orphan of such a veteran or qualified civilian as defined in those Acts, whether or not such veteran or qualified civilian, widow or orphan has resided in Canada at any time since either of those wars or the Korean conflict, as the case may be; and

That, within 120 days after the adoption of this resolution, the Leader of the Government in the Senate should consider the advisability of tabling in the Senate the response of the government to this recommendation,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: "Financing the Family Farm to the Year 2000", tabled in the Senate on 28th April, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Thirty-Sixth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que, de l'avis de cette Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* ainsi que la partie XI de la *Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils* de manière à prévoir le versement d'une allocation, aux termes de ces lois, à tout ancien combattant ou civil canadien qualifié de la Première Guerre mondiale, de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, ou à toute veuve ou orphelin d'un tel ancien combattant ou civil qualifié ainsi que définis dans ces lois, que cet ancien combattant ou civil qualifié, veuve ou orphelin aient résidé ou pas au Canada à n'importe quel moment depuis la guerre, selon le cas; et

Que, dans les 120 jours qui suivent l'adoption de la présente résolution, le Leader du gouvernement au Sénat devrait envisager l'opportunité de déposer au Sénat la réponse du gouvernement à la présente recommandation,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé: «Le financement de la ferme familiale jusqu'à l'an 2000», déposé au Sénat le 28 avril 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du trente-sixième rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (Projet de lignes directrices

(guidelines for Senators' research expenditures), presented in the Senate on 28th April, 1988.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Phillips, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the urgency of amending the *War Veterans Allowance Act* in order to remove the restriction that requires a Canadian veteran who served overseas in World War II and who chose to take up residence outside Canada to return to Canada for 365 days in order to become eligible to receive the allowances payable under the Act and any other benefits available thereunder,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

régissant les dépenses des sénateurs en matière de recherche), présenté au Sénat le 28 avril 1988.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'urgente nécessité de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* de manière à supprimer la restriction selon laquelle un ancien combattant canadien qui a servi outre-mer durant la Seconde Guerre mondiale doit retourner au Canada et y résider pendant 365 jours avant d'être admissible aux allocations et autres indemnités connexes prévues par la Loi,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

“(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film “The Kid Who Couldn’t Miss”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales»,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur van Roggen, appuyé par l’honorable sénateur Buckwold, tendant à l’adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Marshall, attirant l’attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d’une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l’ONF intitulé: «The Kid Who Couldn’t Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Fairbairn, attirant l’attention du Sénat sur la question de l’analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour l’étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour l’étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:



## “9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

## «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Bonnell called the attention of the Senate to the problems of the aged, including the substantial increase in population of those age 65 and over as well as problems of income security, retirement, housing, transportation and social welfare in general, including abuse and health care.

After debate,

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that the subject-matter of the inquiry be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that the Senate has authorized the proclamation of an amendment to the Constitution in the terms of the following schedule, to which it desires their concurrence:

#### SCHEDULE CONSTITUTION AMENDMENT, 1987

##### *Constitution Act, 1867*

1. The *Constitution Act, 1867* is amended by adding thereto, immediately after section 1 thereof, the following section:

“2. (1) The Constitution of Canada shall be interpreted in a manner consistent with

(a) the recognition that the existence of French-speaking Canadians, centred in Quebec but also present elsewhere in Canada, and English-speaking Canadians, concentrated outside Quebec but also present in Quebec, constitutes a fundamental characteristic of Canada;

(b) the recognition that Quebec constitutes within Canada a distinct society;

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Bonnell attire l'attention du Sénat sur les problèmes des personnes âgées, notamment la forte augmentation du nombre de personnes âgées de 65 ans et plus ainsi que les difficultés qu'elles éprouvent sur le plan de la sécurité du revenu, du logement, du transport et du bien-être social en général, y compris les mauvais traitements et les soins de santé.

Après débat,

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que la teneur de l'interpellation soit déferée au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a autorisé la proclamation d'une modification à la Constitution dans les termes indiqués à l'annexe suivante et pour laquelle il sollicite son agrément.

#### ANNEXE MODIFICATION CONSTITUTIONNELLE DE 1987

##### *Loi constitutionnelle de 1867*

1. La *Loi constitutionnelle de 1867* est modifiée par insertion, après l'article 1, de ce qui suit:

«2. (1) Toute interprétation de la Constitution du Canada doit concorder avec:

a) la reconnaissance de ce que l'existence de Canadiens d'expression française, concentrés au Québec mais présents aussi dans le reste du pays, et de Canadiens d'expression anglaise, concentrés dans le reste du pays mais aussi présents au Québec, constitue une caractéristique fondamentale du Canada;

b) la reconnaissance de ce que le Québec forme au sein du Canada une société distincte;



(c) the recognition that aboriginal peoples constitute a distinctive and fundamental characteristic of Canada;

(d) the recognition of the multicultural nature of Canadian society, and in particular respect for the many origins, creeds and cultures as well as the differing regional identities that helped shape Canadian society; and

(e) the recognition of the advantages of developing the Canadian economic union.”

(2)(a) The role of the Parliament of Canada to preserve and promote, and the role of the provincial legislatures to preserve and, subject to subparagraph (2)(b) to promote, the fundamental characteristic of Canada referred to in paragraph 1(a) is affirmed.

(b) The role of a province in relation to promotion applies from the time it is adopted by a resolution of the legislative assembly of that province.

(3) The role of the legislature and Government of Quebec to preserve and promote the distinct identity of Quebec referred to in paragraph 1(b) is affirmed.

(4) Nothing in this section derogates from the powers, rights or privileges of Parliament or the Government of Canada, or of the legislatures or governments of the provinces, including any powers, rights or privileges relating to language.”

2. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 24 thereof, the following section:

“25. Where a vacancy occurs in the Senate, and until an amendment to the Constitution of Canada is made in relation to the Senate pursuant to section 42 of the *Constitution Act, 1982*, the government of Canada shall, within six months after the vacancy occurs, call an election in the province or territory to which the vacancy relates for the purpose of filling that vacancy, and, notwithstanding the provision of section 29 of the *Constitution Act, 1867*, for a term of nine years.”

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 95 thereof, the following heading and sections:

*“Agreements on Immigration and Aliens*

95A. The Government of Canada shall, at the request of the government of any province, negotiate with the government of that province for the purpose of concluding an agreement relating to immigration or the temporary admission of aliens into that province that is appropriate to the needs and circumstances of that province.

95B. (1) Any agreement concluded between Canada and a province in relation to immigration or the temporary admission of aliens into that province has the force of law from the time it is declared to do so in accordance with subsection 95C(1) and shall from that time have effect notwithstanding class 25 of section 91 or section 95.

(2) An agreement that has the force of law under subsection (1) shall have effect only so long and so far as it is

c) la reconnaissance des peuples autochtones comme caractéristique distinctive et fondamentale du Canada;

d) la reconnaissance du caractère multiculturel de la société canadienne, et en particulier le respect des multiples origines, croyances et cultures, ainsi que des pluralismes régionaux qui concourent à façonner la société canadienne;

e) la reconnaissance de l'avantage de développer l'union économique canadienne.”

(2)a) Le Parlement du Canada a la charge de protéger et de promouvoir et les législatures provinciales de protéger, et sous réserve du paragraphe (2)b) de promouvoir, la caractéristique fondamentale du Canada visée à l'alinéa (1)a).

b) Le rôle d'une province en ce qui concerne la promotion prend effet dès l'adoption d'une résolution par l'assemblée législative de cette province.

(3) La législature et le gouvernement du Québec ont le rôle de protéger et de promouvoir le caractère distinct du Québec visé à l'alinéa (1)b).

(4) Le présent article n'a pas pour effet de déroger aux pouvoirs, droits ou privilèges du Parlement ou du gouvernement du Canada, ou des législatures ou des gouvernements des provinces, y compris à leurs pouvoirs, droits ou privilèges en matière de langue.”

2. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 24, de ce qui suit:

“25. En cas de vacance au Sénat et jusqu'à la modification, faite conformément à l'article 42 de la *Loi constitutionnelle de 1982* le gouvernement du Canada doit, dans les six mois qui suivent la vacance, convoquer une élection dans la province ou le territoire concerné, afin de nommer une personne susceptible d'occuper le siège vacant, pour une durée de neuf ans, nonobstant les dispositions de l'article 29 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.”

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 95, de ce qui suit:

*«Accords relatifs à l'immigration et aux aubains*

95A. Sur demande du gouvernement d'une province, le gouvernement du Canada négocie avec lui en vue de conclure, en matière d'immigration ou d'admission temporaire des aubains dans la province, un accord adapté aux besoins et à la situation particulière de celle-ci.

95B. (1) Tout accord conclu entre le Canada et une province en matière d'immigration ou d'admission temporaire des aubains dans la province a, une fois faite la déclaration visée au paragraphe 95C(1), force de loi et a dès lors effet indépendamment tant du point 25 de l'article 91 que de l'article 95.

(2) L'accord ayant ainsi force de loi n'a d'effet que dans la mesure de sa compatibilité avec les dispositions



not repugnant to any provision of an Act of the Parliament of Canada that sets national standards and objectives relating to immigration or aliens, including any provision that establishes general classes of immigrants or relates to levels of immigration for Canada or that prescribes classes of individuals who are inadmissible into Canada.

(3) The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* applies in respect of any agreement that has the force of law under subsection (1) and in respect of anything done by the Parliament or Government of Canada, or the legislature or government of a province, pursuant to any such agreement.

95C. (1) A declaration that an agreement referred to in subsection 95B(1) has the force of law may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of the province that is a party to the agreement.

(2) An amendment to an agreement referred to in subsection 95B(1) may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized

(a) by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of the province that is a party to the agreement; or

(b) in such other manner as is set out in the agreement.

95D. Sections 46 to 48 of the *Constitution Act, 1982* apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of any declaration made pursuant to subsection 95C(1), any amendment to an agreement made pursuant to subsection 95C(2) or any amendment made pursuant to section 95E.

95E. An amendment to sections 95A to 95D or this section may be made in accordance with the procedure set out in subsection 38(1) of the *Constitution Act, 1982*, but only if the amendment is authorized by resolutions of the legislative assemblies of all the provinces that are, at the time of the amendment, parties to an agreement that has the force of law under subsection 95B(1)."

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately preceding section 96 thereof, the following heading:

"General"

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately preceding section 101 thereof, the following heading:

*"Courts Established by the Parliament of Canada"*

6. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 101 thereof, the following heading and sections:

des lois du Parlement du Canada qui fixent des normes et objectifs nationaux relatifs à l'immigration et aux aubains, notamment en ce qui concerne l'établissement des catégories générales d'immigrants, les niveaux d'immigration au Canada et la détermination des catégories de personnes inadmissibles au Canada.

(3) La *Charte canadienne des droits et libertés* s'applique aux accords ayant ainsi force de loi et à toute mesure prise sous leur régime par le Parlement ou le gouvernement du Canada ou par la législature ou le gouvernement d'une province.

95C. (1) La déclaration portant qu'un accord visé au paragraphe 95B(1) a force de loi se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province qui est partie à l'accord.

(2) La modification d'un accord visé au paragraphe 95B(1) se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée:

a) soit par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province qui est partie à l'accord;

b) soit selon les modalités prévues dans l'accord même.

95D. Les articles 46 à 48 de la *Loi constitutionnelle de 1982* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute déclaration faite aux termes du paragraphe 95C(1), à toute modification d'un accord faite aux termes du paragraphe 95C(2) ou à toute modification faite aux termes de l'article 95E.

95E. Les articles 95A à 95D ou le présent article peuvent être modifiés conformément au paragraphe 38(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, à condition que la modification soit autorisée par des résolutions des assemblées législatives de toutes les provinces qui sont, à l'époque de celle-ci, parties à un accord ayant force de loi aux termes du paragraphe 95B(1)."

4. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 96, de ce qui suit:

«Dispositions générales»

5. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 101, de ce qui suit:

*«Tribunaux créés par le Parlement du Canada»*

6. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 101, de ce qui suit:

*“Supreme Court of Canada*

**101A.** (1) The court existing under the name of the Supreme Court of Canada is hereby continued as the general court of appeal for Canada, and as an additional court for the better administration of the laws of Canada, and shall continue to be a superior court of record.

(2) The Supreme Court of Canada shall consist of a chief justice to be called the Chief Justice of Canada and eight other judges, who shall be appointed by the Governor General in Council by letters patent under the Great Seal.

**101B.** (1) Any person may be appointed a judge of the Supreme Court of Canada who, after having been admitted to the bar of any province or territory, has, for a total of at least ten years, been a judge of any court in Canada or a member of the bar of any province or territory.

(2) At least three judges of the Supreme Court of Canada shall be appointed from among persons who, after having been admitted to the bar of Quebec, have, for a total of at least ten years, been judges of any court of Quebec or of any court established by the Parliament of Canada, or members of the bar of Quebec.

**101C.** (1) Where a vacancy occurs in the Supreme Court of Canada, the government of each province and the elected government of each territory may, in relation to that vacancy, submit to the Minister of Justice of Canada the names of any of the persons who have been admitted to the bar of that province or territory and are qualified under section 101B. for appointment to that court.

(2) Subject to subsection (5), where an appointment is made to the Supreme Court of Canada, the Governor General in Council shall, except where the Chief Justice is appointed from among members of the Court, appoint a person whose name has been submitted under subsection (1) and who is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada.

(3) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) of any of the three judges necessary to meet the requirement set out in subsection 101B(2), the Governor General in Council shall appoint a person whose name has been submitted by the Government of Quebec.

(4) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) otherwise than as required under subsection (3), the Governor General in Council shall appoint a person whose name has been submitted by the government of a province other than Quebec.

(5) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) and, if within a period of three months, no name which has been submitted under subsection (1) is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada, the Chief Justice may make an interim one-year appointment from among justices of the Federal Court of Canada or provincial Superior Courts.

*«Cour suprême du Canada*

**101A.** (1) La cour qui existe sous le nom de Cour suprême du Canada est maintenue à titre de cour générale d'appel pour le Canada et de cour additionnelle propre à améliorer l'application des lois du Canada. Elle conserve ses attributions de cour supérieure d'archives.

(2) La Cour suprême du Canada se compose du juge en chef, appelé juge en chef du Canada, et de huit autres juges, que nomme le gouverneur général en conseil par lettres patentes sous le grand sceau.

**101B.** (1) Les juges sont choisis parmi les personnes qui, après avoir été admises au barreau d'une province ou d'un territoire, ont, pendant au moins dix ans au total, été juges de n'importe quel tribunal du pays ou inscrites au barreau de n'importe quelle province ou de n'importe quel territoire.

(2) Au moins trois des juges sont choisis parmi les personnes qui, après avoir été admises au barreau du Québec, ont, pendant au moins dix ans au total, été inscrites à ce barreau ou juges d'un tribunal du Québec ou d'un tribunal créé par le Parlement du Canada.

**101C.** (1) En cas de vacance à la Cour suprême du Canada, le gouvernement de chaque province et le gouvernement élu de chaque territoire peuvent proposer au ministre fédéral de la Justice, pour la charge devenue vacante, des personnes admises au barreau de cette province ou de ce territoire et remplissant les conditions visées à l'article 101B.

(2) Sous réserve du paragraphe (5), le gouverneur général en conseil procède aux nominations parmi les personnes proposées au paragraphe (1) et qui agréent au Conseil privé de la Reine pour le Canada; le présent paragraphe ne s'applique pas à la nomination du juge en chef dans les cas où il est choisi parmi les juges de la Cour suprême du Canada.

(3) Dans le cas de chacune des trois nominations à faire conformément au paragraphe 101B(2), le gouverneur général en conseil nomme une personne proposée par le gouvernement du Québec.

(4) Dans le cas de toute autre nomination, le gouverneur général en conseil nomme une personne proposée par le gouvernement d'une autre province que le Québec.

(5) Dans le cas d'une nomination en conformité du paragraphe (2) et lorsque, après un délai de trois mois, aucune des candidatures présentées en vertu du paragraphe (1) n'agrée au Conseil privé de la Reine pour le Canada, le juge principal de la Cour peut nommer un juge de la Cour fédérale du Canada ou des cours supérieures des provinces à un poste intérimaire d'un an.



**101D.** Sections 99 and 100 apply in respect of the judges of the Supreme Court of Canada.

**101E.** (1) Sections 101A to 101D shall not be construed as abrogating or derogating from the powers of the Parliament of Canada to make laws under section 101 except to the extent that such laws are inconsistent with those sections.

(2) For greater certainty, section 101A shall not be construed as abrogating or derogating from the powers of the Parliament of Canada to make laws relating to the reference of questions of law or fact, or any other matters, to the Supreme Court of Canada."

7. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 106 thereof, the following section:

"**106A.** (1) The Government of Canada shall provide reasonable compensation to the government of a province that chooses not to participate in a national shared-cost program that is established by the Parliament of Canada after the coming into force of this section, in an area of exclusive provincial jurisdiction, if the province carries on a compatible program which meets minimum national standards.

(2) Nothing in this section extends the legislative powers of the Parliament of Canada or of the legislatures of the provinces."

8. The said Act is further amended by adding thereto the following heading and sections:

**"XII—CONFERENCES ON THE ECONOMY AND OTHER MATTERS**

**148.** A conference composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once each year to discuss the state of the Canadian economy and such other matters as may be appropriate.

**XIII—REFERENCES**

**149.** A reference to this Act shall be deemed to include a reference to any amendments thereto."

*Constitution Act, 1982*

9. Sections 40 to 42 of the *Constitution Act, 1982* are repealed and the following substituted therefor:

"**40.** Where an amendment is made under subsection 38(1) that transfers legislative powers from provincial legislatures to Parliament, Canada shall provide reasonable compensation to any province to which the amendment does not apply.

**41.** An amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province:

(a) the office of the Queen, the Governor General and the Lieutenant Governor of a province;

**101D.** Les articles 99 et 100 s'appliquent aux juges de la Cour suprême du Canada.

**101E.** (1) Sous réserve que ne soient pas adoptées, dans les matières visées à l'article 101, de dispositions incompatibles avec les articles 101A à 101D, ceux-ci n'ont pas pour effet de porter atteinte à la compétence législative conférée au Parlement du Canada en ces matières.

(2) Il est entendu que l'article 101A n'a pas pour effet de porter atteinte à la compétence législative du Parlement du Canada en ce qui concerne le renvoi à la Cour suprême du Canada de questions de droit ou de fait, ou de toute autre question."

7. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 106, de ce qui suit:

"**106A.** (1) Le gouvernement du Canada fournit une juste compensation au gouvernement d'une province qui choisit de ne pas participer à un programme national cofinancé qui a été établi par le Parlement du Canada après l'entrée en vigueur du présent article dans un secteur de compétence exclusive provinciale, si la province applique un programme compatible et conforme aux normes nationales minimales.

(2) Le présent article n'élargit pas les compétences législatives du Parlement du Canada ou des législatures des provinces."

8. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 147, de ce qui suit:

**"XII.—CONFÉRENCE SUR L'ÉCONOMIE ET SUR D'AUTRES QUESTIONS**

**148.** Le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même et portant sur l'économie canadienne ainsi que sur toute autre question appropriée.

**XIII.—MENTIONS**

**149.** Toute mention de la présente loi est réputée constituer également une mention de ses modifications."

*Loi constitutionnelle de 1982*

9. Les articles 40 à 42 de la *Loi constitutionnelle de 1982* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

"**40.** Le Canada fournit une juste compensation aux provinces auxquelles ne s'applique pas une modification faite conformément au paragraphe 38(1) et relative à un transfert de compétences législatives provinciales au Parlement.

**41.** Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province:

a) la charge de Reine, celle de gouverneur général et celle de lieutenant-gouverneur;



(b) the right of a province to a number of members in the House of Commons not less than the number of Senators by which the province was entitled to be represented on April 17, 1982;

(c) the principle of proportionate representation of the provinces in the House of Commons prescribed by the Constitution of Canada;

(d) subject to section 43, the use of the English or the French language;

(e) the Supreme Court of Canada; and

(f) an amendment to this Part.

42. (1) An Amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made only in accordance with subsection 38(1):

(a) the powers of the Senate and the method of selecting Senators; and

(b) the number of members by which a province or territory is entitled to be represented in the Senate and the residence qualifications of Senators.

(2) Subsections 38(2) to (4) do not apply in respect of amendments in relation to matters referred to in subsection (1).

42A. Notwithstanding subsection 42(1) of the *Constitution Act, 1982*, the establishment of new provinces and the extension of existing provinces into territories shall be a matter exclusively for the Governor General in Council and the elected government of the territory affected."

[10. Deleted.]

[11. Deleted.]

[12. Deleted.]

13. Part VI of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"PART VI  
CONSTITUTIONAL CONFERENCES

50. (1) A constitutional conference composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once each year, commencing in 1988.

(2) The conferences convened under subsection (1) shall have included on their agenda the following matters:

(a) the aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada, including self-government;

(b) Senate reform, including the role and functions of the Senate, its powers, the method of selecting Senators and representation in the Senate;

(c) roles and responsibilities in relation to fisheries at the first meeting only; and

(d) such other matters as are agreed upon."

b) le droit d'une province d'avoir à la Chambre des communes un nombre de députés au moins égal à celui des sénateurs par lesquels elle était habilitée à être représentée le 17 avril 1982;

c) le principe de la représentation proportionnelle des provinces à la Chambre des communes prévu par la Constitution du Canada;

d) sous réserve de l'article 43, l'usage du français ou de l'anglais;

e) la Cour suprême du Canada; et

f) la modification de la présente partie.

42. (1) Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes doit se faire uniquement en conformité du paragraphe 38(1):

a) les pouvoirs du Sénat et le mode de sélection des sénateurs;

b) le nombre des sénateurs par lesquels une province ou un territoire est habilité à être représenté et les conditions de résidence qu'ils doivent remplir.

(2) Les paragraphes 38(2) à (4) ne s'appliquent pas aux modifications portant sur les questions mentionnées au paragraphe (1).

42A. Nonobstant l'alinéa 42(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, seuls le gouverneur général en conseil et le gouvernement élu du territoire concerné pourront procéder à la création de nouvelles provinces et à l'agrandissement des provinces existantes par prolongement dans les Territoires.»

[10. Retranché.]

[11. Retranché.]

[12. Retranché.]

13. La partie VI de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«PARTIE VI  
CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

50. (1) Le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, la première devant avoir lieu en 1988.

(2) Sont placées à l'ordre du jour de ces conférences les questions suivantes:

a) les droits naturels et acquis par traité des peuples autochtones du Canada, y compris le droit à l'autonomie politique;

b) la réforme du Sénat, y compris son rôle et ses fonctions, ses pouvoirs, le mode de sélection des sénateurs et la représentation au Sénat;

c) les rôles et les responsabilités en matière de pêches, à la première réunion uniquement;

d) toutes autres questions dont il est convenu.»

14. Subsection 52(2) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(d) any other amendment to the Constitution of Canada."

15. Section 61 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"61. A reference to the *Constitution Act 1982*, or a reference to the *Constitution Acts 1867 to 1982*, shall be deemed to include a reference to any amendments thereto."

#### General

16. Nothing in the *Constitution Amendment, 1987* derogates from any of the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* or affects Part II of the *Constitution Act, 1982*.

#### CITATION

17. This amendment may be cited as the *Constitution Amendment, 1987*.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

#### Changes in Membership of Committees

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Kelly substituted for that of the Honourable Senator Simard on the membership of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (3rd May, 1988).

The name of the Honourable Senator Balfour substituted for that of the Honourable Senator Kelly on the membership of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (3rd May, 1988).

The names of the Honourable Senators Grafstein and Bonnell substituted for those of the Honourable Senators Buckwold and Stanbury on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (3rd May, 1988).

14. Le paragraphe 52(2) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit:

«d) les autres modifications qui lui sont apportées.»

15. L'article 61 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«61. Toute mention de la *Loi constitutionnelle de 1982* ou des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* est réputée constituer également une mention de leurs modifications.»

#### Dispositions générales

16. La *Modification constitutionnelle de 1987* n'a pas pour effet de déroger aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés* ni de porter atteinte à la Partie II de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

#### TITRE

17. Titre de la présente modification: *Modification constitutionnelle de 1987*.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### Modifications de la composition des comités

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Kelly substitué à celui de l'honorable sénateur Simard sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (3 mai 1988).

Le nom de l'honorable sénateur Balfour substitué à celui de l'honorable sénateur Kelly sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (3 mai 1988).

Les noms des honorables sénateurs Grafstein et Bonnell substitués à ceux des honorables sénateurs Buckwold et Stanbury sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (3 mai 1988).



37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 142

N° 142

Wednesday, 4th May, 1988

Le mercredi 4 mai 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable RHÉAL BÉLISLE, Acting Speaker

L'honorable RHÉAL BÉLISLE, Président intérimaire

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Atkins,  
Austin,  
Barootes,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Cogger,  
Cools,  
Corbin,  
Cottreau,  
Croll,

Davey,  
David,  
De Bané,  
Denis,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Frith,  
Gigantès,  
Grafstein,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hays,

Hébert,  
Kenny,  
Kirby,  
Kolber,  
Lang,  
Langlois,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,

Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,  
Muir,  
Murray,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Robertson,  
Robichaud,  
Roblin,  
Rossiter,  
Sparrow,

Stanbury,  
Steuart  
(*Prince Albert-  
Duck Lake*),  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Stollery,  
Thériault,  
Tremblay,  
Turner,  
van Roggen,  
Walker,  
Watt.



The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore* were unavoidably absent.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That during the absence of the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore*, the Honourable Senator Bélisle do preside as Speaker.

Whereupon the Honourable Senator Bélisle took the Chair.

## PRAYERS.

The Honourable Senator van Roggen, Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, tabled the Fourteenth Report (Interim) of the said Committee (constitutional jurisdiction pertaining to certain aspects of the Free-Trade Agreement).—Sessional Paper No. 332-806.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 2412-2439).

After debate,

The Honourable Senator van Roggen moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator van Roggen, Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, presented its Fifteenth Report, as follows:—

WEDNESDAY, 4th May, 1988

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

## FIFTEENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on November 5, 1987, to examine and report upon elements of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, tabled in the Senate on October 6, 1987 (Sessional Paper No. 332-589), and texts subsequently agreed to, respectfully requests that it be empowered to adjourn outside Canada for the purpose of such study.

Your Committee notes that on March 22, 1988, the Senate agreed to the report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration recommending that it be authorized to release no more than 3/12th of those approved

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président et l'honorable Président *pro tempore* sont absents pour raison majeure.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Que, durant l'absence de l'honorable Président et de l'honorable Président *pro tempore*, l'honorable sénateur Bélisle préside le Sénat.

En conséquence, l'honorable sénateur Bélisle occupe le fauteuil.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur van Roggen, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, dépose le quatorzième rapport (provisoire) de ce Comité (pouvoirs constitutionnels relatifs à l'Accord de libre-échange).—Document parlementaire n° 332-806.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 2440 à 2469).

Après débat,

L'honorable sénateur van Roggen propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur van Roggen, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, présente le quinzième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le MERCREDI 4 mai 1988

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères a l'honneur de présenter son

## QUINZIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le 5 novembre 1987 à étudier les éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, déposés au Sénat le 6 octobre 1987 (document parlementaire n° 332-589), ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite, demande respectueusement que le Comité soit autorisé à se transporter à l'étranger aux fins de son enquête.

Votre Comité constate que le 22 mars 1988, le Sénat a adopté le rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration recommandant qu'il libère d'ici la fin de juin 1988 que les 3/12 des fonds accordés aux

funds until the end of June 1988 for Committee budgets submitted to it for the financial year 1988-89.

In accordance with the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, your Committee will therefore present to the Senate a copy of its budget and the report thereon of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, once the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and reported all committee budgets.

Respectfully submitted,

GEORGE C. VAN ROGGEN,  
*Chairman.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator van Roggen moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Report be adopted now.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-89, An Act to amend the Criminal Code (victims of crime), to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Cogger, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 10th May, 1988.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Kelly, seconded by the Honourable Senator Bielish, for the second reading of the Bill C-77, An Act to authorize the taking of special temporary measures to ensure safety and security during national emergencies and to amend other Acts in consequence thereof,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill S-15, An Act to amend the Patent Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

budgets des comités qui lui ont été soumis pour l'année financière 1988-1989.

Conformément aux *Directive régissant le financement des Comités du Sénat* le Comité présentera au Sénat une copie de son budget et le rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration s'y rapportant lorsque ce Comité aura examiné et déposé les budgets de tous les comités.

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
GEORGE C. VAN ROGGEN.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur van Roggen propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le rapport soit adopté dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-89, Loi modifiant le Code criminel (victimes d'actes criminels), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 10 mai 1988.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelly, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-77, Loi visant à autoriser à titre temporaire des mesures extraordinaires de sécurité en situation de crise nationale et à modifier d'autres lois en conséquence,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les brevets,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that the Senate has authorized the proclamation of an amendment to the Constitution in the terms of the following schedule, to which it desires their concurrence:

#### SCHEDULE CONSTITUTION AMENDMENT, 1987

##### *Constitution Act, 1867*

1. The *Constitution Act, 1867* is amended by adding thereto, immediately after section 1 thereof, the following section:

“2. (1) The Constitution of Canada shall be interpreted in a manner consistent with

(a) the recognition that the existence of French-speaking Canadians, centred in Quebec but also present elsewhere in Canada, and English-speaking Canadians, concentrated outside Quebec but also present in Quebec, constitutes a fundamental characteristic of Canada;

(b) the recognition that Quebec constitutes within Canada a distinct society;

(c) the recognition that aboriginal peoples constitute a distinctive and fundamental characteristic of Canada;

(d) the recognition of the multicultural nature of Canadian society, and in particular respect for the many origins, creeds and cultures as well as the differing regional identities that helped shape Canadian society; and

(e) the recognition of the advantages of developing the Canadian economic union.”

(2)(a) The role of the Parliament of Canada to preserve and promote, and the role of the provincial legislatures to preserve and, subject to subparagraph (2)(b) to promote, the fundamental characteristic of Canada referred to in paragraph 1(a) is affirmed.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a autorisé la proclamation d'une modification à la Constitution dans les termes indiqués à l'annexe suivante et pour laquelle il sollicite son agrément.

#### ANNEXE MODIFICATION CONSTITUTIONNELLE DE 1987

##### *Loi constitutionnelle de 1867*

1. La *Loi constitutionnelle de 1867* est modifiée par insertion, après l'article 1, de ce qui suit:

«2. (1) Toute interprétation de la Constitution du Canada doit concorder avec:

a) la reconnaissance de ce que l'existence de Canadiens d'expression française, concentrés au Québec mais présents aussi dans le reste du pays, et de Canadiens d'expression anglaise, concentrés dans le reste du pays mais aussi présents au Québec, constitue une caractéristique fondamentale du Canada;

b) la reconnaissance de ce que le Québec forme au sein du Canada une société distincte;

c) la reconnaissance des peuples autochtones comme caractéristique distinctive et fondamentale du Canada;

d) la reconnaissance du caractère multiculturel de la société canadienne, et en particulier le respect des multiples origines, croyances et cultures, ainsi que des pluralismes régionaux qui concourent à façonner la société canadienne;

e) la reconnaissance de l'avantage de développer l'union économique canadienne.»

(2)a) Le Parlement du Canada a la charge de protéger et de promouvoir et les législatures provinciales de protéger, et sous réserve du paragraphe (2)b) de promouvoir, la caractéristique fondamentale du Canada visée à l'alinéa (1)a).



(b) The role of a province in relation to promotion applies from the time it is adopted by a resolution of the legislative assembly of that province.

(3) The role of the legislature and Government of Quebec to preserve and promote the distinct identity of Quebec referred to in paragraph (1)(b) is affirmed.

(4) Nothing in this section derogates from the powers, rights or privileges of Parliament or the Government of Canada, or of the legislatures or governments of the provinces, including any powers, rights or privileges relating to language.”

2. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 24 thereof, the following section:

“25. Where a vacancy occurs in the Senate, and until an amendment to the Constitution of Canada is made in relation to the Senate pursuant to section 42 of the *Constitution Act, 1982*, the government of Canada shall, within six months after the vacancy occurs, call an election in the province or territory to which the vacancy relates for the purpose of filling that vacancy, and, notwithstanding the provision of section 29 of the *Constitution Act, 1867*, for a term of nine years.”

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 95 thereof, the following heading and sections:

*“Agreements on Immigration and Aliens*

95A. The Government of Canada shall, at the request of the government of any province, negotiate with the government of that province for the purpose of concluding an agreement relating to immigration or the temporary admission of aliens into that province that is appropriate to the needs and circumstances of that province.

95B. (1) Any agreement concluded between Canada and a province in relation to immigration or the temporary admission of aliens into that province has the force of law from the time it is declared to do so in accordance with subsection 95C(1) and shall from that time have effect notwithstanding class 25 of section 91 or section 95.

(2) An agreement that has the force of law under subsection (1) shall have effect only so long and so far as it is not repugnant to any provision of an Act of the Parliament of Canada that sets national standards and objectives relating to immigration or aliens, including any provision that establishes general classes of immigrants or relates to levels of immigration for Canada or that prescribes classes of individuals who are inadmissible into Canada.

(3) The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* applies in respect of any agreement that has the force of law under subsection (1) and in respect of anything done by the Parliament or Government of Canada, or the legislature or government of a province, pursuant to any such agreement.

95C. (1) A declaration that an agreement referred to in subsection 95B(1) has the force of law may be made by

b) Le rôle d'une province en ce qui concerne la promotion prend effet dès l'adoption d'une résolution par l'assemblée législative de cette province.

(3) La législature et le gouvernement du Québec ont le rôle de protéger et de promouvoir le caractère distinct du Québec visé à l'alinéa (1)b).

(4) Le présent article n'a pas pour effet de déroger aux pouvoirs, droits ou privilèges du Parlement ou du gouvernement du Canada, ou des législatures ou des gouvernements des provinces, y compris à leurs pouvoirs, droits ou privilèges en matière de langue.»

2. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 24, de ce qui suit:

«25. En cas de vacance au Sénat et jusqu'à la modification, faite conformément à l'article 42 de la *Loi constitutionnelle de 1982* le gouvernement du Canada doit, dans les six mois qui suivent la vacance, convoquer une élection dans la province ou le territoire concerné, afin de nommer une personne susceptible d'occuper le siège vacant, pour une durée de neuf ans, nonobstant les dispositions de l'article 29 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.»

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 95, de ce qui suit:

*«Accords relatifs à l'immigration et aux aubains*

95A. Sur demande du gouvernement d'une province, le gouvernement du Canada négocie avec lui en vue de conclure, en matière d'immigration ou d'admission temporaire des aubains dans la province, un accord adapté aux besoins et à la situation particulière de celle-ci.

95B. (1) Tout accord conclu entre le Canada et une province en matière d'immigration ou d'admission temporaire des aubains dans la province a, une fois faite la déclaration visée au paragraphe 95C(1), force de loi et a dès lors effet indépendamment tant du point 25 de l'article 91 que de l'article 95.

(2) L'accord ayant ainsi force de loi n'a d'effet que dans la mesure de sa compatibilité avec les dispositions des lois du Parlement du Canada qui fixent des normes et objectifs nationaux relatifs à l'immigration et aux aubains, notamment en ce qui concerne l'établissement des catégories générales d'immigrants, les niveaux d'immigration au Canada et la détermination des catégories de personnes inadmissibles au Canada.

(3) La *Charte canadienne des droits et libertés* s'applique aux accords ayant ainsi force de loi et à toute mesure prise sous leur régime par le Parlement ou le gouvernement du Canada ou par la législature ou le gouvernement d'une province.

95C. (1) La déclaration portant qu'un accord visé au paragraphe 95B(1) a force de loi se fait par proclamation

proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of the province that is a party to the agreement.

(2) An amendment to an agreement referred to in subsection 95B(1) may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized

(a) by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of the province that is a party to the agreement; or

(b) in such other manner as is set out in the agreement.

95D. Sections 46 to 48 of the *Constitution Act, 1982* apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of any declaration made pursuant to subsection 95C(1), any amendment to an agreement made pursuant to subsection 95C(2) or any amendment made pursuant to section 95E.

95E. An amendment to sections 95A to 95D or this section may be made in accordance with the procedure set out in subsection 38(1) of the *Constitution Act, 1982*, but only if the amendment is authorized by resolutions of the legislative assemblies of all the provinces that are, at the time of the amendment, parties to an agreement that has the force of law under subsection 95B(1)."

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately preceding section 96 thereof, the following heading:

"General"

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately preceding section 101 thereof, the following heading:

"Courts Established by the Parliament of Canada"

6. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 101 thereof, the following heading and sections:

"Supreme Court of Canada"

101A. (1) The court existing under the name of the Supreme Court of Canada is hereby continued as the general court of appeal for Canada, and as an additional court for the better administration of the laws of Canada, and shall continue to be a superior court of record.

(2) The Supreme Court of Canada shall consist of a chief justice to be called the Chief Justice of Canada and eight other judges, who shall be appointed by the Governor General in Council by letters patent under the Great Seal.

101B. (1) Any person may be appointed a judge of the Supreme Court of Canada who, after having been admitted to the bar of any province or territory, has, for a total of at least ten years, been a judge of any court in Canada or a member of the bar of any province or territory.

du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province qui est partie à l'accord.

(2) La modification d'un accord visé au paragraphe 95B(1) se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée:

a) soit par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province qui est partie à l'accord;

b) soit selon les modalités prévues dans l'accord même.

95D. Les articles 46 à 48 de la *Loi constitutionnelle de 1982* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute déclaration faite aux termes du paragraphe 95C(1), à toute modification d'un accord faite aux termes du paragraphe 95C(2) ou à toute modification faite aux termes de l'article 95E.

95E. Les articles 95A à 95D ou le présent article peuvent être modifiés conformément au paragraphe 38(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, à condition que la modification soit autorisée par des résolutions des assemblées législatives de toutes les provinces qui sont, à l'époque de celle-ci, parties à un accord ayant force de loi aux termes du paragraphe 95B(1)."

4. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 96, de ce qui suit:

«Dispositions générales»

5. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 101, de ce qui suit:

«Tribunaux créés par le Parlement du Canada»

6. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 101, de ce qui suit:

«Cour suprême du Canada»

101A. (1) La cour qui existe sous le nom de Cour suprême du Canada est maintenue à titre de cour générale d'appel pour le Canada et de cour additionnelle propre à améliorer l'application des lois du Canada. Elle conserve ses attributions de cour supérieure d'archives.

(2) La Cour suprême du Canada se compose du juge en chef, appelé juge en chef du Canada, et de huit autres juges, que nomme le gouverneur général en conseil par lettres patentes sous le grand sceau.

101B. (1) Les juges sont choisis parmi les personnes qui, après avoir été admises au barreau d'une province ou d'un territoire, ont, pendant au moins dix ans au total, été juges de n'importe quel tribunal du pays ou inscrites au barreau de n'importe quelle province ou de n'importe quel territoire.



(2) At least three judges of the Supreme Court of Canada shall be appointed from among persons who, after having been admitted to the bar of Quebec, have, for a total of at least ten years, been judges of any court of Quebec or of any court established by the Parliament of Canada, or members of the bar of Quebec.

**101C.** (1) Where a vacancy occurs in the Supreme Court of Canada, the government of each province and the elected government of each territory may, in relation to that vacancy, submit to the Minister of Justice of Canada the names of any of the persons who have been admitted to the bar of that province or territory and are qualified under section 101B. for appointment to that court.

(2) Subject to subsection (5), where an appointment is made to the Supreme Court of Canada, the Governor General in Council shall, except where the Chief Justice is appointed from among members of the Court, appoint a person whose name has been submitted under subsection (1) and who is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada.

(3) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) of any of the three judges necessary to meet the requirement set out in subsection 101B(2), the Governor General in Council shall appoint a person whose name has been submitted by the Government of Quebec.

(4) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) otherwise than as required under subsection (3), the Governor General in Council shall appoint a person whose name has been submitted by the government of a province other than Quebec.

(5) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) and, if within a period of three months, no name which has been submitted under subsection (1) is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada, the Chief Justice may make an interim one-year appointment from among justices of the Federal Court of Canada or provincial Superior Courts.

**101D.** Sections 99 and 100 apply in respect of the judges of the Supreme Court of Canada.

**101E.** (1) Sections 101A to 101D shall not be construed as abrogating or derogating from the powers of the Parliament of Canada to make laws under section 101 except to the extent that such laws are inconsistent with those sections.

(2) For greater certainty, section 101A shall not be construed as abrogating or derogating from the powers of the Parliament of Canada to make laws relating to the reference of questions of law or fact, or any other matters, to the Supreme Court of Canada."

7. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 106 thereof, the following section:

(2) Au moins trois des juges sont choisis parmi les personnes qui, après avoir été admises au barreau du Québec, ont, pendant au moins dix ans au total, été inscrites à ce barreau ou juges d'un tribunal du Québec ou d'un tribunal créé par le Parlement du Canada.

**101C.** (1) En cas de vacance à la Cour suprême du Canada, le gouvernement de chaque province et le gouvernement élu de chaque territoire peuvent proposer au ministre fédéral de la Justice, pour la charge devenue vacante, des personnes admises au barreau de cette province ou de ce territoire et remplissant les conditions visées à l'article 101B.

(2) Sous réserve du paragraphe (5), le gouverneur général en conseil procède aux nominations parmi les personnes proposées au paragraphe (1) et qui agréent au Conseil privé de la Reine pour le Canada; le présent paragraphe ne s'applique pas à la nomination du juge en chef dans les cas où il est choisi parmi les juges de la Cour suprême du Canada.

(3) Dans le cas de chacune des trois nominations à faire conformément au paragraphe 101B(2), le gouverneur général en conseil nomme une personne proposée par le gouvernement du Québec.

(4) Dans le cas de toute autre nomination, le gouverneur général en conseil nomme une personne proposée par le gouvernement d'une autre province que le Québec.

(5) Dans le cas d'une nomination en conformité du paragraphe (2) et lorsque, après un délai de trois mois, aucune des candidatures présentées en vertu du paragraphe (1) n'agréé au Conseil privé de la Reine pour le Canada, le juge principal de la Cour peut nommer un juge de la Cour fédérale du Canada ou des cours supérieures des provinces à un poste intérimaire d'un an.

**101D.** Les articles 99 et 100 s'appliquent aux juges de la Cour suprême du Canada.

**101E.** (1) Sous réserve que ne soient pas adoptées, dans les matières visées à l'article 101, de dispositions incompatibles avec les articles 101A à 101D, ceux-ci n'ont pas pour effet de porter atteinte à la compétence législative conférée au Parlement du Canada en ces matières.

(2) Il est entendu que l'article 101A n'a pas pour effet de porter atteinte à la compétence législative du Parlement du Canada en ce qui concerne le renvoi à la Cour suprême du Canada de questions de droit ou de fait, ou de toute autre question.»

7. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 106, de ce qui suit:



"106A. (1) The Government of Canada shall provide reasonable compensation to the government of a province that chooses not to participate in a national shared-cost program that is established by the Parliament of Canada after the coming into force of this section, in an area of exclusive provincial jurisdiction, if the province carries on a compatible program which meets minimum national standards.

(2) Nothing in this section extends the legislative powers of the Parliament of Canada or of the legislatures of the provinces."

8. The said Act is further amended by adding thereto the following heading and sections:

"XII—CONFERENCES ON THE ECONOMY AND OTHER MATTERS

148. A conference composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once each year to discuss the state of the Canadian economy and such other matters as may be appropriate.

XIII—REFERENCES

149. A reference to this Act shall be deemed to include a reference to any amendments thereto."

*Constitution Act, 1982*

9. Sections 40 to 42 of the *Constitution Act, 1982* are repealed and the following substituted therefor:

"40. Where an amendment is made under subsection 38(1) that transfers legislative powers from provincial legislatures to Parliament, Canada shall provide reasonable compensation to any province to which the amendment does not apply.

41. An amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province:

(a) the office of the Queen, the Governor General and the Lieutenant Governor of a province;

(b) the right of a province to a number of members in the House of Commons not less than the number of Senators by which the province was entitled to be represented on April 17, 1982;

(c) the principle of proportionate representation of the provinces in the House of Commons prescribed by the Constitution of Canada;

(d) subject to section 43, the use of the English or the French language;

(e) the Supreme Court of Canada; and

(f) an amendment to this Part.

"106A. (1) Le gouvernement du Canada fournit une juste compensation au gouvernement d'une province qui choisit de ne pas participer à un programme national cofinancé qui a été établi par le Parlement du Canada après l'entrée en vigueur du présent article dans un secteur de compétence exclusive provinciale, si la province applique un programme compatible et conforme aux normes nationales minimales.

(2) Le présent article n'élargit pas les compétences législatives du Parlement du Canada ou des législatures des provinces.»

8. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 147, de ce qui suit:

«XII.—CONFÉRENCE SUR L'ÉCONOMIE ET SUR D'AUTRES QUESTIONS

148. Le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même et portant sur l'économie canadienne ainsi que sur toute autre question appropriée.

XIII.—MENTIONS

149. Toute mention de la présente loi est réputée constituer également une mention de ses modifications.»

*Loi constitutionnelle de 1982*

9. Les articles 40 à 42 de la *Loi constitutionnelle de 1982* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«40. Le Canada fournit une juste compensation aux provinces auxquelles ne s'applique pas une modification faite conformément au paragraphe 38(1) et relative à un transfert de compétences législatives provinciales au Parlement.

41. Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province:

a) la charge de Reine, celle de gouverneur général et celle de lieutenant-gouverneur;

b) le droit d'une province d'avoir à la Chambre des communes un nombre de députés au moins égal à celui des sénateurs par lesquels elle était habilitée à être représentée le 17 avril 1982;

c) le principe de la représentation proportionnelle des provinces à la Chambre des communes prévu par la Constitution du Canada;

d) sous réserve de l'article 43, l'usage du français ou de l'anglais;

e) la Cour suprême du Canada; et

f) la modification de la présente partie.

**42.** (1) An Amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made only in accordance with subsection 38(1):

(a) the powers of the Senate and the method of selecting Senators; and

(b) the number of members by which a province or territory is entitled to be represented in the Senate and the residence qualifications of Senators.

(2) Subsections 38(2) to (4) do not apply in respect of amendments in relation to matters referred to in subsection (1).

**42A.** Notwithstanding subsection 42(1) of the *Constitution Act, 1982*, the establishment of new provinces and the extension of existing provinces into territories shall be a matter exclusively for the Governor General in Council and the elected government of the territory affected."

[10. Deleted.]

[11. Deleted.]

[12. Deleted.]

**13.** Part VI of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"PART VI  
CONSTITUTIONAL CONFERENCES

**50.** (1) A constitutional conference composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once each year, commencing in 1988.

(2) The conferences convened under subsection (1) shall have included on their agenda the following matters:

(a) the aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada, including self-government;

(b) Senate reform, including the role and functions of the Senate, its powers, the method of selecting Senators and representation in the Senate;

(c) roles and responsibilities in relation to fisheries at the first meeting only; and

(d) such other matters as are agreed upon."

**14.** Subsection 52(2) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(d) any other amendment to the Constitution of Canada."

**15.** Section 61 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"**61.** A reference to the *Constitution Act 1982*, or a reference to the *Constitution Acts 1867 to 1982*, shall be deemed to include a reference to any amendments thereto."

**42.** (1) Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes doit se faire uniquement en conformité du paragraphe 38(1):

a) les pouvoirs du Sénat et le mode de sélection des sénateurs;

b) le nombre des sénateurs par lesquels une province ou un territoire est habilité à être représenté et les conditions de résidence qu'ils doivent remplir.

(2) Les paragraphes 38(2) à (4) ne s'appliquent pas aux modifications portant sur les questions mentionnées au paragraphe (1).

**42A.** Nonobstant l'alinéa 42(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, seuls le gouverneur général en conseil et le gouvernement élu du territoire concerné pourront procéder à la création de nouvelles provinces et à l'agrandissement des provinces existantes par prolongement dans les Territoires."

[10. Retranché.]

[11. Retranché.]

[12. Retranché.]

**13.** La partie VI de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«PARTIE VI  
CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

**50.** (1) Le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, la première devant avoir lieu en 1988.

(2) Sont placées à l'ordre du jour de ces conférences les questions suivantes:

a) les droits naturels et acquis par traité des peuples autochtones du Canada, y compris le droit à l'autonomie politique;

b) la réforme du Sénat, y compris son rôle et ses fonctions, ses pouvoirs, le mode de sélection des sénateurs et la représentation au Sénat;

c) les rôles et les responsabilités en matière de pêches, à la première réunion uniquement;

d) toutes autres questions dont il est convenu."

**14.** Le paragraphe 52(2) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit:

"d) les autres modifications qui lui sont apportées."

**15.** L'article 61 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"**61.** Toute mention de la *Loi constitutionnelle de 1982* ou des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* est réputée constituer également une mention de leurs modifications."

## General

16. Nothing in the *Constitution Amendment, 1987* derogates from any of the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* or affects Part II of the *Constitution Act, 1982*.

## CITATION

17. This amendment may be cited as the *Constitution Amendment, 1987*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the *War Veterans Allowance Act* and Part XI of the *Civilian War Pensions and Allowances Act* in order to provide for the payment of an allowance, as defined under each of those Acts, to any Canadian veteran or qualified civilian of World War I, World War II or the Korean conflict, or to any widow or orphan of such a veteran or qualified civilian as defined in those Acts, whether or not such veteran or qualified civilian, widow or orphan has resided in Canada at any time since either of those wars or the Korean conflict, as the case may be; and

That, within 120 days after the adoption of this resolution, the Leader of the Government in the Senate should consider the advisability of tabling in the Senate the response of the government to this recommendation,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: "Financing the Family Farm to the Year 2000", tabled in the Senate on 28th April, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

## Dispositions générales

16. La *Modification constitutionnelle de 1987* n'a pas pour effet de déroger aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés* ni de porter atteinte à la Partie II de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

## TITRE

17. Titre de la présente modification: *Modification constitutionnelle de 1987*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que, de l'avis de cette Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* ainsi que la partie XI de la *Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils* de manière à prévoir le versement d'une allocation, aux termes de ces lois, à tout ancien combattant ou civil canadien qualifié de la Première Guerre mondiale, de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, ou à toute veuve ou orphelin d'un tel ancien combattant ou civil qualifié ainsi que définis dans ces lois, que cet ancien combattant ou civil qualifié, veuve ou orphelin aient résidé ou pas au Canada à n'importe quel moment depuis la guerre, selon le cas; et

Que, dans les 120 jours qui suivent l'adoption de la présente résolution, le Leader du gouvernement au Sénat devrait envisager l'opportunité de déposer au Sénat la réponse du gouvernement à la présente recommandation,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé: «Le financement de la ferme familiale jusqu'à l'an 2000», déposé au Sénat le 28 avril 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the urgency of amending the *War Veterans Allowance Act* in order to remove the restriction that requires a Canadian veteran who served overseas in World War II and who chose to take up residence outside Canada to return to Canada for 365 days in order to become eligible to receive the allowances payable under the Act and any other benefits available thereunder,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

“(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'urgente nécessité de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* de manière à supprimer la restriction selon laquelle un ancien combattant canadien qui a servi outre-mer durant la Seconde Guerre mondiale doit retourner au Canada et y résider pendant 365 jours avant d'être admissible aux allocations et autres indemnités connexes prévues par la Loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant

attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:

(a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:

a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;

- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*):

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*),



That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Macquarrie substituted for that of the Honourable Senator Cochrane on the membership of the Standing Senate Committee on Fisheries (*4th May, 1988*).

The names of the Honourable Senators Gigantès and Stanbury substituted for those of the Honourable Senators Perrault and Anderson on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*4th May, 1988*).

---

*Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Macquarrie substitué à celui de l'honorable sénateur Cochrane sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des pêches (*4 mai 1988*).

Les noms des honorables sénateurs Gigantès et Stanbury substitués à ceux des honorables sénateurs Perrault et Anderson sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*4 mai 1988*).

**APPENDIX***(See p. 2396)*

Wednesday, May 4, 1988

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present  
its

**FOURTEENTH REPORT**

Your Committee, which was authorized by the Senate on November 5, 1987 to examine and report upon elements of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, tabled in the Senate on October 6, 1987 (Sessional Paper No. 332-589), and texts subsequently agreed to, proceeded to that examination and now presents an interim report on Constitutional Jurisdiction pertaining to the Free Trade Agreement.

The decision of the federal government to negotiate and sign a Free Trade Agreement with the United States has generated a national debate both as to the advisability for Canada of entering a bilateral free trade agreement and the merits of the specific agreement that has been reached.

Until the enabling legislation has been submitted to Parliament for consideration making evident the changes in existing legislation proposed by the Government, the Committee decided that its time would be best spent examining certain basic issues as well as considering substantive provisions of the Agreement in some areas.

In this, the first of several reports dealing with the Free Trade Agreement, the Committee examines the fundamental question as to whether the federal government has constitutional authority to enter into the Free Trade Agreement with the United States and to enact legislation necessary for its implementation, particularly insofar as it might affect provincial authority.

The Committee decided that the best way for it to approach these legal and constitutional issues was to take testimony from a panel of constitutional and international lawyers. To ensure that the issue was well aired, the Committee invited four expert witnesses from different regions of Canada and having different perspectives on the appropriate division of powers between federal and provincial levels of government to present their views jointly before the Committee, to respond to questions from Committee members and to debate differences of opinions between them.

The four constitutional and international lawyers who appeared before the Committee on February 23, 1988, were:

Ivan Bernier, Professor, Faculty of Law, Director General  
Quebec Center on International Relations, Laval University, Quebec

Scott Fairley, Gowling & Henderson, Barristers & Solicitors,  
Adjunct Professor of Law, University of Ottawa

Gerald Morris, Professor Emeritus, Faculty of Law,  
University of Toronto

Andrew Petter, Associate Professor, Faculty of Law,  
University of Victoria

Although the panelists disagreed on a number of points, there was a substantial measure of consensus concerning the respective powers of the federal and provincial levels of government as they relate to the Free Trade Agreement.

The Committee also retained Professor Marilyn Pilkington of Osgoode Hall Law School, York University, to prepare a working paper, based on the testimony of the panel, as well as on subsequent testimony by Mr. Murray Smith of the Institute for Research on Public Policy, on other established legal authorities and on extensive discussion within the Committee.

Having received and reviewed during several sessions the working paper prepared by Professor Pilkington, the Committee decided to make it public as its Fourteenth Report. While the Committee is hesitant to pronounce on the legal opinions expressed in the working paper and thereby anticipate possible judgments by the Supreme Court of Canada, it considers that the issue of the competence of the federal government to sign and implement the Free Trade Agreement is of central importance. In a field where most legal writing is difficult for the layperson to penetrate and understand, this working paper is relatively brief and written in simple English. The Committee believes it can contribute to



public awareness and understanding and that the Senate and the Canadian public would benefit from having access to it.

Part I of this working paper deals with the extent of federal power to enter into and implement international agreements. Part II reviews the extent of federal jurisdiction to regulate trade and commerce. Part III examines the extent to which the Free Trade Agreement is within federal jurisdiction in relation to trade. Part IV assesses the implications of the Agreement for Canadian federalism. Part V considers whether it would be appropriate for the Federal Government to refer to the Supreme Court of Canada questions pertaining to the constitutional validity of the Free Trade Agreement and the legislation by which it is to be implemented. Part VI summarizes the paper.

## WORKING PAPER

### CONSTITUTIONAL JURISDICTION PERTAINING TO CERTAIN ASPECTS OF THE FREE TRADE AGREEMENT

#### I. Jurisdiction to enter into and implement international agreements

##### Entering into international agreements

The federal government's authority to enter into agreements with foreign states is not explicitly provided for in the Constitution Act, 1867, since the drafters apparently did not contemplate a Canadian role in foreign affairs independent of the British Empire. Canada's power to enter into international agreements derives, as Mr. Fairley and Professor Bernier stated, from the imperial Crown's delegation of prerogative powers over foreign affairs to the Governor General of Canada. Since the Governor General acts on the advice of the government of Canada, the authority to enter into international agreements rests with the executive branch of the federal government.

As Professor P.W. Hogg asserts in Constitutional Law of Canada, even without the delegation of powers to the Governor General, Canada's status as an independent nation implicitly carries with it the authority to enter into agreements with foreign states, and it is appropriate that this authority be exercised by the federal government, representing the national interest.

It was the unanimous view of the four witnesses who appeared before the Committee that the federal government's legal authority to enter into agreements\* with foreign states extends to agreements that affect matters within provincial jurisdiction.

---

\* The witnesses used the terms "treaty" and "international agreement" interchangeably. A.E. Gotlieb, in Canadian Treaty Making (1968) stated (at p. 12) that, in international law, "treaty" is the "broad generic term which describes all binding international agreements between states", but it may also be used in a particular sense to indicate a "solemn type of commitment relating to important aspects of international affairs". He noted that "in whichever sense the term is used, treaties of all varieties or whatever name are always the same in one essential respect: to be a treaty, the instrument . . . must create legal obligations, binding under international law".

Mr. Gotlieb further noted (at p. 13) that the term "treaty" may have special significance within the constitutional law of a particular state. Thus, as explained in Treaties and Other International Agreements: the Role of the United States Senate (a Study Prepared for the Committee on Foreign Relations, United States Senate, by the Congressional Research Service, Library of Congress, 1984 at pp. 71-77), under the United States Constitution, treaties must be ratified by a two-thirds majority of the Senate, whereas other international agreements are generally authorized by congressional legislation. Nonetheless, as this study states, U.S. treaties and congressional executive agreements have equal status under both international and domestic law.

In Canada, ratification is a prerogative act of the Governor General in Council: (Gotlieb at pp. 14-17) "There is no legal requirement for the legislature, the Parliament of Canada, to 'ratify' (in the internal sense) or approve any international agreement, whether it is termed a 'treaty' or called by any other title or name. . . . When a treaty comes into force, an international obligation to comply with the specific terms of the treaty is imposed upon Canada, but this does not, in itself, change the internal law of the country . . . . [As] a matter of principle and practice the Government of Canada does seek the approval of Parliament for certain types of important treaties before ratification is authorized by the Governor-in-Council . . . . Where an agreement requires new legislation to put it into effect, the approval of Parliament is, of course, contained in the legislation adopted".

Mr. Gotlieb concludes, at p. 34, that "The solemnity of the form of an international agreement is not an invariable guide to the importance of the agreement. . . . In terms of Canadian practice, it is certainly the case that, in respect of any individual treaty, the nomenclature is not a guide to the significance of the treaty".

Professor Hogg arrives at the same conclusion: "The various names are of no legal significance; all agreements between states which are intended to be binding in international law, by whatever name they are called, are treaties which bind the states which are parties to them" (Constitutional Law of Canada, p. 241).



However, Professor Petter argued that, notwithstanding this legal power, the federal government is constrained by constitutional principle from unilaterally entering into international agreements which would unduly limit the exercise of provincial powers or subject provinces to retaliatory action. Unless all the provinces consent to an international agreement affecting provincial jurisdiction, he maintained, the federal government is obliged to negotiate inclusion of a "federal state clause", under which it agrees to perform those obligations of the agreement within federal jurisdiction but reserves to the provinces those matters within provincial jurisdiction.

Whether or not such a convention exists, there are de facto constraints on the federal government's authority to enter into international agreements. The power to enter into an agreement does not necessarily carry with it authority to implement that agreement. Since the federal government could be in breach of international obligations and subject to sanctions if it enters into an international agreement which it subsequently cannot implement, there are practical limits on its power to enter into international agreements.

#### Implementing international agreements

Some obligations undertaken in an international agreement can be implemented by federal executive action, but where an agreement involves a change in domestic law in Canada, legislation is required in order to give effect to it. Because legislative power is distributed between Parliament and the provincial legislatures, the issue to be determined is which level of government has authority to enact the necessary legislation.

The Constitution Act, 1867 recognized that it was appropriate for the federal government to implement Canadian obligations under imperial treaties and accordingly conferred on Parliament and the federal government authority to perform such obligations regardless of whether they were within federal or provincial jurisdiction:

section 132. The Parliament and Government of Canada shall have all Powers necessary or proper for performing the Obligations of Canada or of any Province thereof, as Part of the British Empire, towards Foreign Countries, arising under Treaties between the Empire and such Foreign Countries.

The Constitution Act did not, however, provide for the implementation of international agreements entered into by Canada as an independent state, nor did the delegation of prerogative powers to the Governor General carry with it legislative authority to enact changes to domestic law which are required in order to implement the terms of an international agreement.

In the Labour Conventions case (1937), the Judicial Committee of the Privy Council (U.K.) held that section 132 did not authorize federal implementation of treaties other than imperial treaties. The Judicial Committee concluded that authority to legislate so as to implement treaties is divided between Parliament and the provincial legislatures in accordance with their respective jurisdictions.

Although, in Professor Petter's view, this approach is a sound reflection of the federalism principle, both Mr. Fairley and Professor Morris criticized the Judicial Committee's decision as unduly constraining Canada's authority to implement international obligations. Mr. Fairley stated that:

Essentially the approach of the Privy Council, which is maligned but still good law as we speak today, is that the Constitution is simply blind to the presence or absence of a treaty for purposes of saying whether one level of government or another had jurisdiction. That is a manifest constitutional deficiency for Canada.

If we are going to be a nation in any respect, we should be a nation in respect of other nations (15:13).

It has been argued that Canada's authority to implement international agreements could have been supported under the federal authority over peace, order and good government. As Professor P.W. Hogg explains in Constitutional Law of Canada Parliament's jurisdiction in relation to peace, order and good government may be invoked on three bases. First, it can be invoked on a permanent basis to deal with distinct and limited subject areas of national concern which can be regulated effectively only on a national basis. For instance, federal legislation in relation to aeronautics and, most recently, marine pollution has been upheld on this basis, but federal legislation in relation to inflation has not, on the grounds that it is a broad subject matter which, if conferred on Parliament, could interfere significantly with areas of provincial jurisdiction.

Second, the peace, order and good government power can be invoked on a temporary basis to justify federal interference with provincial jurisdiction as necessary to

meet a situation of national emergency. The Anti-Inflation Act which regulated wages and prices within provincial jurisdiction was upheld on this basis.

Third, the peace, order and good government power may be invoked on a permanent basis to fill a gap in constitutional authority in those few cases where the Constitution deals with a subject matter but only in a partial way. In the Radio Reference (1932), the Judicial Committee of the Privy Council held that such a gap was left by section 132 which provided for the implementation of imperial treaties but not Canada's own treaties, and that accordingly Parliament had jurisdiction pursuant to the peace, order and good government power to legislate the implementation of Canada's international agreements. This analysis was subsequently disapproved by the Judicial Committee in the Labour Conventions case.

As Professor Morris noted, there are now several dicta in the Supreme Court of Canada indicating a willingness to reconsider the Judicial Committee's reasoning in the Labour Conventions case. However, none of the witnesses before the Committee considered it likely that the Supreme Court of Canada would hold that Parliament has authority to legislate the implementation of all international agreements. Professor Petter commented that such agreements now extend to a full range of domestic policy matters such as education, health, labour and human rights. Accordingly, recognition of an unqualified federal power to implement international agreements would authorize unacceptable interference with matters within provincial jurisdiction. Nonetheless, as Professor Morris and Mr. Fairley asserted, there may be scope for a qualified federal power in relation to the implementation of agreements. The task is to develop a test which provides Parliament with appropriate scope to enter into and implement international agreements in the national interest without authorizing unwarranted interference with provincial jurisdiction.

Mr. Fairley, in a paper presented to the Canadian Council on International Law, has recommended that federal jurisdiction to implement international agreements should be recognized but only where international interests are paramount. Professor W.N. Lederman recommended in Continuing Canadian Constitutional Dilemmas that Parliament should have jurisdiction to legislate for the implementation of international obligations in areas within provincial jurisdiction but only where those areas have achieved national dimensions and national importance. He suggested that the existence of a treaty might be evidence that the matter had attained a national dimension. Professor Petter disagreed:



I do not share the view of some that, because there is a treaty, that somehow gives the presumption, or strongly influences the conclusion, that this is a matter that falls under, say, the general trade power or under peace, order and good government. It seems to me that would, in a sense, "end-run" the very principle that the Labour Conventions case was intended to protect (15:9).

G.V. LaForest in an article written before he was appointed to the Supreme Court of Canada, expressed concern about the vagueness of the test proposed by Professor Lederman (a concern which is shared by Professor Hogg), but agreed that it is likely that "the law will move in the general direction of affording the federal parliament more scope to implement international action". He concluded that the Court is more likely to expand specific heads of federal power which have international aspects, and rely on the residuary peace, order and good government clause to support federal regulation of matters within provincial jurisdiction which are necessarily incidental to an international agreement. In a paper recently delivered to the National Conference on Free Trade, Professor Dale Gibson concluded that:

Although the Supreme Court of Canada has not yet made a conclusive pronouncement on the matter, it would be reasonably safe to predict that when it does so it will opt for an approach, along the lines of those advocated by Lederman and LaForest, that will permit a pragmatic sharing of responsibilities between federal and provincial authorities on questions that straddle international boundaries. In my view, the test ultimately adopted will probably permit federal authorities to both enter and implement treaties having intra-provincial ramifications if the matter has a genuine and significant international dimension.

Accordingly, it is clear that Parliament can enact legislation to implement an international agreement where the legislation is within federal jurisdiction. Further, it is open to the Supreme Court of Canada to recognize a federal power to implement international agreements, even when they deal with matters within provincial jurisdiction; in light of comments by members of the Court expressing willingness to reconsider the Labour Convention case, it is possible that the Court will do so. At the least, as Professor Petter acknowledged, where the federal government has bona fide entered into an international agreement pertaining to the regulation of matters which are primarily within federal jurisdiction, this power to implement international agreements would provide additional support for ancillary provisions of the agreement which deal with matters within provincial jurisdiction.

Further, even where an international agreement deals substantially with matters ordinarily within provincial jurisdiction, the Court might recognize federal

jurisdiction to legislate so as to implement the agreement where the pursuit of national objectives requires co-operative action with a foreign state and the importance of the national objectives outweighs any necessary impact on provincial powers. Such a test would preclude Parliament from legislating on matters within provincial jurisdiction merely because it had entered into an international agreement to do so, but it would enable Parliament to implement international agreements which are important to the national interest. In his testimony before the Committee, Professor Morris cautioned that, without the recognition of some federal power in relation to foreign affairs, Canada's federal system could become an instrument of weakness:

the argument that "Now we routinely deal with so many matters that are really within the provincial heads of jurisdiction, in terms of the conduct of foreign relations, that we have to be even more careful to sustain the provincial jurisdiction" is not the only argument that can be made. There is another way of viewing that situation --- and perhaps it is an indication to which we should give some attention --- which is that the world in general, including a good number of federal states, routinely seizes these topics as suitable for coordination at an international level. It is seen as essential that national states be able to deal with these matters and deal with them effectively, which means that they be brought into effect in internal law. . . . It is well known that it was clearly understood that the constitution of West Germany was drafted in 1949 with the specific purpose of hamstringing that country so that it could never again be an effective power internationally. That is not a very happy category for Canada to fall into (15:20).

Nonetheless, Professor Morris was not confident that the Supreme Court of Canada would be prepared to recognize a federal power in relation to foreign affairs. Professor Bernier was clearly of the view that, with respect to the Free Trade Agreement:

it is not the general treaty-making power that is at stake, but the competence of Parliament to implement a treaty in a specific field, and [the courts] would judge on the basis of the field they are dealing with and will stick to that field (15:43).

## II. Jurisdiction to regulate trade and commerce

### International versus intraprovincial trade

Section 91(2) of the Constitution Act, 1867 confers on Parliament exclusive legislative authority in relation to the regulation of trade and commerce. Together with

Parliament's authority in relation to taxation, public borrowing, banking, currency and interest, Parliament was evidently intended to have extensive powers to regulate trade, commerce and the economy generally. On the other hand, the provinces were given jurisdiction over property and civil rights, which included the regulation of contracts, through which trade is conducted. In order to provide scope for both the federal and the provincial jurisdiction, the Judicial Committee of the Privy Council modified the federal powers. It upheld provincial jurisdiction in relation to intraprovincial trade and limited Parliament's jurisdiction to: (1) international trade; (2) interprovincial trade; and (3) general regulation of trade affecting the whole Dominion (Citizens' Insurance Co. v. Parsons, 1891).

The federal jurisdiction over trade and commerce operates not only as a source of federal power but also as a limit on provincial power. Thus, provincial legislation must regulate intraprovincial transactions only. To the extent that it regulates transactions in out-of-province products, even for the purpose of maintaining an intraprovincial marketing scheme, it is invalid. Even if the provincial legislation regulates only intraprovincial transactions, it may be invalid if it "aims at" interfering with interprovincial or international trade. (Manitoba Egg Reference, 1971; Central Canada Potash Co. v. Saskatchewan, 1978.)

By the same token, federal trade legislation must fasten only on interprovincial or international transactions, although in cases involving marketing of grain or oil, courts have upheld federal regulation of intraprovincial transactions, the regulation of which was necessarily incidental to an otherwise valid federal marketing plan. (Natural Products Marketing Reference, 1937; Murphy v. C.P.R., 1958; R. v. Klassen, 1959.)

Focusing on the nature of the transactions regulated and the purpose of the regulation, rather than its impact on trade, has not proved to be a satisfactory means of distinguishing between federal and provincial powers. Frequently, some of a regulated product is consumed locally, and some of it enters interprovincial or international trade. As a result, the jurisdiction to regulate the product is divided. At the stage of production, where the product is undifferentiated, it is frequently impossible to determine which level of government has regulatory power. Since conflicting regulations pertaining to a single product would be chaotic, the two levels of government have been compelled to enter into cooperative marketing schemes. In this way the dysfunctional distribution of authority can be circumvented. It remains to be seen whether the Supreme Court of Canada, which is becoming accustomed to applying a "purposive analysis" to the Canadian Charter of Rights



and Freedoms, will now take a more purposive or functional approach to the division of powers in relation to trade and commerce.

The federal trade and commerce power continues to be defined in accordance with the three categories delineated by the Judicial Committee. Accordingly, Parliament has jurisdiction to regulate international trade, exports and imports, as well as interprovincial trade. In addition, it appears that, in the service of a national regulatory policy, Parliament may regulate intraprovincial transactions which are necessarily incidental to the effectiveness of an international trade plan.

#### General regulation of trade

Mr. Fairley argued that in support of its power to implement the Free Trade Agreement, Parliament may also be able to rely on a newly-defined authority in relation to the third category of federal jurisdiction recognized by the Judicial Committee: "general regulation of trade affecting the whole Dominion". This category has until recently been ill-defined. Now, however, a member of the Supreme Court of Canada has suggested a series of tests for determining when the general power can appropriately be utilized, without unduly interfering with provincial jurisdiction over intraprovincial trade. Building on suggestions previously made by then Chief Justice Laskin, Mr. Justice Dickson (now Chief Justice) proposed that general federal trade regulation might be upheld where: (1) it is aimed at the economy as a single integrated national unit; (2) it could not be accomplished by the provinces acting separately or in combination; (3) it could not be effective unless all provinces were included; and (4) it is a regulatory scheme requiring administration by a regulatory agency.

Professor Bernier expressed some doubt as to whether Chief Justice Dickson's suggested tests would apply to an Agreement like the Free Trade Agreement, and preferred to consider the implementation of the Agreement pursuant to Parliament's international trade jurisdiction. Mr. Fairley, on the other hand, considered that the tests are both applicable to and satisfied by the Free Trade Agreement:

What happens if we apply these criteria to the leading features of the agreement which eventually will be before you, or at least the implementing legislation? The first instance is for Parliament to come up with a comprehensive regulatory and statutory framework. If that framework is tied together in a unified whole, as is the agreement, there must be a national regulatory scheme for free trade with the United States. Pursuant to that, there is also ongoing supervision

pursuant to the institutional provisions built into the Free Trade Agreement. I refer to the chapters on the commission and the special panels for resolving countervailing and anti-dumping disputes. For the Free Trade Agreement to work, you are going to have a new bi-national bureaucracy between Canada and the United States to make that agreement a functional reality.

Dealing with the third item, we can certainly say that the focus of the agreement is trade in general. We are talking about a comprehensive free trade area, notwithstanding particular exceptions to the coverage of the agreement, such as the exemption for beer and certain other market sectors.

No one is going to suggest that the provinces jointly or severally could implement anything like the Free Trade Agreement --- nothing close.

There exists a very real danger that one or more recalcitrant province could jeopardize the entire scheme, as well as its successful operation in other parts of the country.

I suggest to you that there is an extremely persuasive fit between what is required for purposes of implementing the Free Trade Agreement and what the Chief Justice of Canada says is a reasonable approach to the general trade and commerce power (15:14-15).

Although two other members of the Court concurred with Chief Justice Dickson, the Court as such has not yet indicated its approval or disapproval of the tests he proposed. Should Chief Justice Dickson's formulation of the third category of federal jurisdiction over trade be approved by a majority of the Court, it could provide significant support for Parliament's jurisdiction to regulate the national economy as an integrated unit.

### **III. The Free Trade Agreement as Regulation of International Trade**

The Free Trade Agreement relates primarily to international trade, in that it is intended to establish a "free-trade area" within the meaning of Article XXIV of the GATT in goods, services and investment between Canada and the United States (ch. 1). It provides for the removal of most direct barriers to trade, such as tariffs, export taxes, quotas and other restrictive border measures (ch. 4). It also prohibits discriminatory treatment of imported products (ch. 5), and, to a lesser extent, services (ch. 14) and investment (ch. 16); it prohibits the use of federal technical standards to create unnecessary obstacles to trade (ch. 6); and it prohibits the creation or use of a monopoly or state enterprise for the purposes of evading obligations under the Agreement (ch. 12).

The Free Trade Agreement does take into account some provincial and regional interests which would be affected by free trade and specifically excludes or preserves them:

- chapter 6, with respect to technical standards, exempts provinces from the obligation to alter technical standards and procedures which create unnecessary obstacles to trade;
- chapter 7, with respect to agriculture, preserves marketing plans, farm income stabilization and price support programs in some areas;
- chapter 12 incorporates the provisions of Article XX of the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT), which preserve import and export controls as necessary to protect public morals or health and to ensure compliance with domestic laws not aimed at trade;
- chapter 12 also preserves controls on the export of logs, the export of unprocessed East Coast fish, and the internal sale and distribution of beer, while preserving the parties' rights pursuant to the GATT;
- chapter 13 excludes provincial governments from the provisions regulating government procurement;
- chapter 14, which provides for free trade in services, excludes transportation, basic telecommunications, doctors, dentists, lawyers, childcare and government-provided services (health, education and social services); this is, however, subject to chapter 15 which provides that professionals who are engaged in the trade of goods or services or in investment activities shall be temporarily granted entry to and issued an employment authorization by the other Party to the Agreement;
- chapter 16, which provides for free trade in investment, applies only to future changes in laws, and although it precludes requirements that investors use local goods or services, or achieve certain levels of domestic content, or export certain levels of product, it does not prohibit "negotiation of performance requirements attached to subsidies or government procurement";
- chapter 17, which covers financial services, does not apply to any provincial measure.



These qualifications preserve to the provinces much of the regulatory scope that would be affected by free trade. Nonetheless, concerns have been raised by some provincial authorities about the impact of the Free Trade Agreement on the scope of provincial regulatory authority, including the following specific concerns:

- ° provincial laws which require upgrading or processing of a natural resource in Canada prior to export may be subject to challenge as improper export restrictions;
- ° attempts to cut back production of a resource so as to raise the export price in the United States may be subject to challenge;
- ° consumer protection measures which restrict the right of non-residents to carry on some businesses in the province may be challenged unless it can be shown that the restrictions are no greater than necessary in order to protect consumers;
- ° the establishment of new public insurance schemes will be subject to compensation of privately owned companies which might be affected;
- ° public insurance plans may also be subject to challenge under the monopolies provisions;
- ° tax breaks, grants and other incentives for which only Canadian-owned businesses are eligible may be subject to challenge on the grounds that they constitute unjustifiable discrimination; and
- ° the United States may challenge and retaliate against any provincial measure that causes nullification or impairment of any benefit it reasonably expected to receive under the Agreement.

In assessing these concerns, it is important to note that the effect of international trade obligations on the exercise of provincial jurisdiction is not a new matter. Murray Smith, Director of the International Economics Program of the Institute for Research on Public Policy, told the Committee that the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) and its associated codes contain a number of general provisions that affect matters within provincial jurisdiction, for example, provisions relating to national treatment, standards, and import and export controls. In the mid-1970s, for example, a tax levied by the Ontario government on the sale of non-North American automobiles was

withdrawn after protests by the European Community and Japan that the tax violated GATT obligations. Similarly, in the early 1980s, a handling charge imposed by Ontario on foreign wines was withdrawn after protests from the European Community and the United States. Since wines, spirits and beer are subject to regulation by the GATT, and in light of the recent finding by a panel of GATT that Canada is in breach of its obligations because of the failure of provinces to observe the GATT requirements, it appears that, with respect to wines and spirits, the Free Trade Agreement may do little more than is already possible under the GATT,\* and with respect to beer, which is specifically excluded from the Free Trade Agreement, the GATT provisions govern.

Accordingly, although the Free Trade Agreement goes beyond the GATT in some areas, both international trade agreements affect provincial interests. The establishment of a free trade area clearly has an impact on the provinces because it changes the context within which they may exercise their jurisdiction, but that does not necessarily amount to a reduction in the provinces' jurisdiction. Professor Petter argued that:

it would violate the autonomy and sovereignty of provincial governments to allow the federal government to expand its jurisdiction by unilaterally entering into a treaty. Federalism cannot allow a situation where one level of government, through unilateral action, can effectively displace the powers of another level of government (15:8).

While it is true that the federal government does not have the power to reduce unilaterally the jurisdiction of the provinces, it is not clear that the implementation of the Free Trade Agreement would have that effect. Professor Bernier and Mr. Fairley argued that the Free Trade Agreement asserts the jurisdiction of the federal government in relation to international trade. Since a valid federal law will prevail over a conflicting provincial law,

---

\* In any event, as Mr. Fairley noted, the monopoly of the provinces in the sale of imported liquor is currently dependent upon the federal Importation of Intoxicating Liquors Act, which makes it an offence to import any liquor deemed by a province to be intoxicating except through a provincial government or its designated agency. Accordingly, it appears that there is a basis for asserting federal jurisdiction to regulate the importation of wine and distilled spirits and to prohibit discriminatory treatment of imported products.

the scope available for provincial action may be reduced. This effect, far from being unconstitutional, is provided for by sections 91 and 92 of the Constitution Act, 1867. In the words of Professor Bernier:

the primary focus of the Free Trade Agreement is international trade.

This being the case, the issue is the regulation of international trade, and whether it has an incidental and minor, or major and direct impact on provincial jurisdiction, the doctrine of federal paramountcy comes into play.

By virtue of the double aspect doctrine, provincial measures will be able to co-exist with federal measures, to the extent that the activities targeted by such legislative measures are also the focus of provincial activities, and provided they are not functionally incompatible with them. Should the opposite be true, federal measures take precedence (15:22).

Professor Petter questioned the applicability of the paramountcy doctrine as a basis for excluding the exercise of provincial jurisdiction:

It is one thing for the federal government to enact positive measures and for the doctrine of paramountcy then to prevent contradictory positive measures. It is a very different thing for the federal government to create an area of exclusive jurisdiction or no jurisdiction by saying to the provinces. "You cannot enact measures in this jurisdiction" (15:39).

Mr. Fairley disagreed with Professor Petter that implementation of the Free Trade Agreement would preclude the exercise of provincial jurisdiction:

I do not read the law in the way Professor Petter does . . . . There are lots of cases which talk about the province being able to positively regulate, absent federal prohibition, but if there is a conflict between the federal prohibition and the provincial regulation the provincial regulation then falls. . . .

In this case all that is necessary is for the federal government to occupy the field in the sense of setting up a minimum standard. For example, in relation to national treatment the federal legislation could simply say that anywhere in Canada the treatment of an important product governed by the agreement will be an MFN standard --- most favoured nation; I am using the GATT language which appears throughout the agreement. The result of that would be not necessarily uniformity and not necessarily a holus-bolus standard imposed on the provinces; all it would say is that the best deal accorded a particular product in any jurisdiction, be it federal or provincial, must be the deal you give to the



commodity being regulated by the agreement --- in this case, any import from the United States. That would be a minimum standard which the federal legislation could implement, and any conflict(ing)... provincial legislation would be ... inoperative ... (15:40-41).

In Professor Bernier's view, since Parliament has the right to legislate in relation to international trade, there is compelling support for Parliament's jurisdiction to implement the Free Trade Agreement:

What it really comes down to is this: "What is the true nature of the legislative measures adopted?" A free trade agreement such as the one proposed or currently under consideration seeks to impose restrictions or prohibit certain treatments. More specifically, I would say that the provisions concerning national treatment seek to eliminate all forms of discrimination against products, manufacturers or even Americans themselves. Thus, it is an essentially negative approach designed to do away with discrimination. I believe that such an approach would be viewed broadly by the courts as flowing from international trade (15:22-3).

Professor Bernier cautioned that a trade agreement could infringe provincial jurisdiction if it went beyond eliminating barriers to trade and specified how provincial jurisdiction is to be exercised:

If the agreement in question went further and sought to harmonize or develop joint policies in different sectors, which is not really the case or for that matter the objective, we could then ask ourselves if this constitutes in fact a more serious infringement of provincial jurisdiction (15:23).

... This is not to say that the federal government can take the place of the provincial government and regulate certain areas of activity or make executive decisions in its place. If we take, for example, provincial monopolies in the case of liquor and distilled spirits, the federal government could not decide how all of these liquor boards would operate without casting into question the very right of provinces to establish monopolies, despite the inevitable impact these have on trade, as shown in the Supreme Court ruling in the case of "Canadian Indemnity vs the Attorney General of British Columbia." At best, we can foresee that in the case of the federal Parliament exercising jurisdiction over international trade, guidelines will be put in place to identify the margin of manoeuvrability of provincial liquor board monopolies insofar as Canada's international obligations are concerned (15:24).

Much depends on the actual implementing legislation and the extent to which it assigns responsibility for the burdens of the Free Trade Agreement to the provinces or the federal government. For example, as Professor Petter argued, article 1605 requires that no American investment shall be nationalized or expropriated in Canada (and vice versa) except for a public purpose, in accordance with due process of law, on a non-discriminatory basis and upon payment of prompt, adequate and effective compensation at fair market value. If the effect of this provision is to require that a new public insurance scheme, such as no-fault automobile insurance, can be established only if compensation is provided to American insurers for the loss of their investment in the province, then it appears that the Agreement imposes a limit on provincial jurisdiction. The limit is not simply that Americans must be given equal treatment. Rather, a particular type of treatment, namely compensation, is prescribed. This could prove to be a formidable obstacle to the exercise of provincial jurisdiction, unless the federal government is prepared to assume the burden. Until the implementation legislation is introduced, it is not possible to assess whether this and other issues will be addressed in a manner which satisfactorily protects provincial jurisdiction.

Professor Bernier noted that in the past means have been found to adjust the exercise of constitutional powers to the reality of Canadian federalism:

International competition requires adjustments that are sometimes difficult to make in virtually all countries. For the provinces to sidestep this adjustment process would be surprising, to say the least. But this in no way means that the essential division of powers in Canada must be altered. Much in the same way the unexpected increase in the provinces' authority over social matters was compensated for beginning in the fifties by federal activities carried out pursuant to a new or rediscovered spending authority, it is conceivable that the increase in federal responsibilities with regard to international trade will eventually be compensated for by a more active, ongoing participation by the provinces in the formulation of Canadian policy in this area (15:22).

He further suggested that this adjustment would be facilitated by federal-provincial cooperation and consultation:

Experience in the United States and the European Economic Community would seem to indicate that when regional concerns are given a real place in the formulation of central policies, the overall results are better. If that is the case, then any expansion of federal jurisdiction over foreign trade linked to the implementation of the Free-Trade Agreement with the United States should be accompanied by the

introduction of a real mechanism for federal-provincial cooperation on implementation of the agreement (15:25).

The general conclusion of Professor Bernier and Mr. Fairley that legislation to implement the Free Trade Agreement would likely be within federal authority over international trade is broadly supported by other constitutional lawyers writing on this topic, namely Dean John Whyte, Professor R.E. Sullivan, and Professor Dale C. Gibson.

#### **IV. Implications for Federalism**

Professor Petter argued that the impact of the Free Trade Agreement on the jurisdiction of the provinces is so substantial that Parliament should not be able to use its jurisdiction in relation to treaties and international trade to implement it unilaterally:

... one level of government cannot operate in this country as a matter of constitutional principle and convention in a way that would have the effect of limiting the powers of other orders of government (15:26).

... I do not think that the problem with this agreement is that the federal government cannot enact treaty legislation or international trade legislation. I agree that that is very much what this agreement is about. The problem with this agreement is that it places upon the provinces an obligation not to take actions which have the effect of interfering with those obligations, and matters that fall well within provincial jurisdiction will have that effect (15:28).

In a paper presented to the National Conference on Free Trade, he elaborated on the argument he had put to the Committee:

The Agreement deals with important matters of provincial jurisdiction; it will subject provinces to an enforcement mechanism that is even more stringent than the one applying to the federal government; and it will produce significant changes in the nature of federal-provincial relations.

These changes will compromise the ability of provinces to pursue independent policies and thus to act as "laboratories" for political innovation and regulatory reform. Once the Agreement is in place, any provincial initiative that could be construed as violating its terms will attract scrutiny, pressure and possibly retaliation from both American and federal authorities.

Given this reality, it may seem surprising that the Agreement has generated only limited opposition from the provinces . . .



Why is this so? The answer seems to be that the premiers who support the Agreement are prepared to suppress their passion for provincial rights to pursue their love of laissez-faire economics.

It is conceivable that, to the extent it can be established that the legislation implementing the Free Trade Agreement would have very significant impact on the scope of provincial jurisdiction, a court could hold that the legislation violates basic federalism principles. In other constitutional contexts, courts have put limits on broad federal powers which had the potential to curtail provincial jurisdiction. The federal trade and commerce power itself was limited by the Judicial Committee of the Privy Council for this reason. Accordingly, in assessing the Free Trade legislation, a court may be faced with balancing the need for federal capacity to regulate international trade in the national interest against the need to protect provincial jurisdiction. In making this assessment, the court would presumably take into account the degree to which provincial powers are already, and are likely to continue to be, limited by various other international trading agreements, primarily the GATT.

Professor Petter expressed particular concern about the effect of Article 103 of the Free Trade Agreement, which requires that:

The parties to this Agreement shall ensure that all necessary measures are taken in order to give effect to its provisions, including their observance, except as otherwise provided in the Agreement, by state, provincial and local governments.

He argued before the Committee that this clause could oblige Parliament and the federal government to take action against provinces and their legislation, including using the spending power, the taxing power, the power to declare works and undertakings for the general advantage of Canada and the power to reserve and disallow provincial legislation.

I am sure that I do not have to tell those around this table that when you live in a federal state, in order for that federal state to function, you do not, as either a federal or a provincial government, take all necessary measures; indeed, I think the principle of federalism would cave in if the federal government were, at all times, to assert the the full extent of its authority. In some situations there is legal authority in the federal arena which is considered to be obsolete. For example, there is the disallowance power, even though it is still on the books. However, even within powers that are used --- and here I am thinking of the spending power; of taxing powers; of the declaratory power, which is the power to declare works and undertakings to be of national import --- the federal government does not, as a matter of course, use the full extent of those legal powers, nor should it. If it did, it would

seriously jeopardize the ability of federalism to function and of the federal and provincial governments to get along in a cooperative situation. It is the principle of cooperative federalism, of give and take, which allows those powers to exist on the books, but which nevertheless allows federalism to function effectively by having the parties restrain themselves.

What this treaty does, it seems to me is to put a great deal of pressure on the federal government to play upon powers that it now has, but which heretofore it has --- and rightly in my view --- been very restrained in exercising. There is nothing in this agreement --- as there are in some other agreements, I understand --- concerning policy and the propriety of using powers. There is nothing here to say that the federal government must only use powers where it is proper in a policy sense. In fact, the federal government is obliged to ensure that all necessary measures are taken.

The other state with which we are involved in respect of this treaty, the United States, has a far more centralist view of federalism and a far less sympathetic view of the restrained use of central powers. It is very common in the United States for spending powers to be used to a much greater extent than in Canada to coerce states to pursue federal objectives; there is a far greater expectation that the federal government can generally involve itself in provincial matters. What I would argue that the treaty does, and the impact that it has on federal-provincial relations, is that it effectively brings to the federal-provincial bargaining table a third party in the form of the United States, a very powerful party with a lot of power to enforce the obligations in this agreement. That party is given the power to ensure, or to bring action against Ottawa if Ottawa fails to ensure, that all necessary measures are taken.

I do not wish to mislead the committee. The treaty does not require Ottawa to use those powers. It says that if Ottawa does not use all of its necessary powers, then Canada becomes subject to retaliatory action. What I am arguing is that the pressure that it puts upon Canada is a pressure that will move Canada in a far more centralistic direction; in a direction that is likely to result in far more federal intervention in provincial matters than we have seen to date (15:10-11).

Professor Bernier acknowledged that Article 103

... is, to all intents and purposes, the very opposite of a traditional federal clause. Rather than qualify the extent of the federal authority's obligations on the international level so as to take into account the division of powers, which constitutes an obligation of means, article 103 denies the impact of this division and imposes on the federal government the strict liability to perform (15:21).

By agreeing to Article 103, both the Canadian and American governments have undertaken to ensure that the Free Trade Agreement is observed or, alternatively, pay compensation or suffer retaliatory measures as provided in Chapter 18 of the Agreement.

The comparable obligation in the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT), Article XXIV:12, provides that:

Each contracting party shall take such reasonable measures as may be available to it to ensure observance of the provisions of this Agreement by the regional and local governments and authorities within its territory.

Although GATT Article XXIV:12 is worded less strongly than Article 103, Mr. Smith argued before the Committee that the findings of two recent GATT panels suggest that the GATT clause is being interpreted as requiring the federal government to pay compensation if it is unable to secure compliance with GATT obligations by provincial governments. Admittedly, there has been no authoritative interpretation of GATT Article XXIV:12. Mr. Frank Stone, of the Institute for Research on Public Policy, in a report prepared for the Committee, noted that prior to the mid-1970s member states infrequently turned to GATT's dispute settling mechanisms, preferring to resolve differences through bilateral negotiations; thus, only two GATT panels have considered federal responsibility for the actions of regional governments. Both complaints involved Canada.

The first panel examined a complaint in 1984 from South Africa about a differential sales tax levied by Ontario on South African gold coins. The panel found that the tax was discriminatory and thus in breach of the GATT rules on national treatment under Article III:2. According to Mr. Stone, the panel recommended that the Canadian government take such measures as were available to it to secure the necessary changes in the Ontario tax and further recommended that Canada compensate South Africa for loss of sales opportunities. Ontario removed the discriminatory tax, the two countries settled the issue, and the panel report was accordingly not presented for formal adoption by the GATT Council.

The second GATT panel considered a complaint by the European Economic Community about distribution and sale of alcoholic beverages by provincial agencies. As both Mr. Smith and Mr. Stone noted, the panel recently found that Canada is in breach of its obligations under the GATT because of the failure of provinces to comply with provisions governing the non-discriminatory sale of wine, beer and spirits. The panel apparently rejected arguments that the federal government had met its obligations under Article



XXIV:12 of the GATT and could not be held responsible for provincial non-compliance. Mr. Smith also noted that no other federal state intervened in support of the federal government's position.

Although GATT Article XXIV:12 has not yet been interpreted by the GATT Council, the reports of the two panels suggest that it may be interpreted as imposing obligations on the federal government much like those imposed by Article 103.

On the basis of these findings Mr. Smith concluded that the difference in wording between Article 103 of the Free Trade Agreement and Article XXIV of the GATT may be more a difference of form than of substance.

The commitment in Article 103 provides additional assurance that trade obligations will be honoured or their breach will be compensated. Neither side's non-compliance will be excused, as it possibly could be under the GATT, on the basis that it has taken "such reasonable measures as may be available to it". Mr. Fairley noted that "Parliament . . . will have to look at the prospect of (playing) hard ball when it comes to meeting the commitments that have been made" (15:16).

The significance of Article 103 will depend upon the extent to which implementation of the Free Trade Agreement is within federal jurisdiction. If implementation of any aspects of the Agreement is beyond the jurisdiction of Parliament, Article 103 still obliges the federal government to take all necessary measures to enforce provincial compliance, or expose Canada to retaliatory consequences. Faced with such a choice, the government would have to weigh the cost to federal-provincial relations of using extraordinary measures to enforce the Agreement against the cost of retaliatory measures by the United States pursuant to the Agreement. This is not a new choice: it has always been open to the federal government to exercise its extraordinary powers to force provincial compliance with trade agreements in the face of retaliatory measures. The actual danger, according to Professor Petter, is that there may now be more pressure on the federal government to do so.

On the other hand, if the necessary implementing legislation is within federal jurisdiction, then, since valid federal legislation is paramount over valid but conflicting provincial legislation, and since federal legislation applies to provincial governments, it would not be necessary to rely on extraordinary powers to enforce compliance with the terms of the Agreement.

Accordingly, the extent to which Article 103 poses a threat to provincial jurisdiction depends, first, on the constitutional validity of federal implementing legislation, second on the extent to which the federalism principle will continue to provide countervailing pressure against the exercise of federal extraordinary powers, third, on the extent to which provinces fail to comply with terms of the Agreement, and fourth, on the extent to which the federal government is prepared to bear the burden of provincial non-compliance by providing compensation or acquiescing in retaliation.

#### V. Referring the Constitutional Issue to the Supreme Court of Canada

Each of the witnesses before the Committee was asked whether the federal government should make a reference to the Supreme Court of Canada concerning the Free Trade Agreement. The main advantage of a reference is that it may provide a means of settling constitutional jurisdiction to enact legislation before action is taken in reliance on it. If the constitutionality of legislation implementing the Free Trade Agreement were upheld, people could with greater confidence reorder their affairs in compliance with it. This could, in turn, enhance the effectiveness of the new arrangements. However, all four witnesses agreed that, when the Court is asked to make a ruling on the validity of legislation in the abstract, rather than in the context of disputes arising in specific fact situations, it may be hampered in reaching a sound decision. In Professor Bernier's view, the Court should avoid deciding the constitutional validity of the Free Trade Agreement in the abstract. Mr. Fairley added that

... once you have the legislation, and once it is in place, you do have concrete factual circumstances in which to resolve the constitutional question; whereas if you simply submit the question ... it is that much less predictable ... (15:47).

The Supreme Court of Canada itself has cautioned against referring abstract constitutional questions to the Court without adequate factual information, particularly in the area of trade (Manitoba Egg Reference, 1971).

Professor Petter noted other potential problems with using the reference procedure:

... you are likely to get a question that is framed in a way that is self-serving and an answer that is framed in a way that, to the judiciary, is

self-serving in the sense that they will not want to go out on these limbs . . . (15:47).

On the other hand, Professor Petter favoured a reference to the Court on the basis that it would force the federal Government to account for what he saw as its contradictory position of maintaining that the Agreement does not affect provincial powers, while also assuring the American government that it can bring the provinces into line.

In deciding whether to refer the constitutionality of the implementing legislation to the Supreme Court of Canada, the federal Government would have to consider whether questions can be appropriately framed to raise precise issues for the Court's consideration and also whether the reference could be supported by sufficient factual material to enable the Court to assess the likely impact of the legislation in the many areas in which it would operate. This would be a formidably complex task, since so many issues would have to be addressed. Moreover, if the Court considered that it did not have a sufficient basis on which to respond to any particular question, it might decline to do so (Ref. BNA Act and the Federal Senate, 1980).

Mr. Fairley made the point, that, since the federal government is confident that it has the jurisdiction to enter into and implement the Agreement, it should simply proceed with the implementing legislation and leave it to others to bring the constitutional issues before the courts if they choose to do so. It is, of course, open to provincial governments to refer the Agreement or its implementing legislation to Courts of Appeal, from which appeals could be taken to the Supreme Court of Canada. It is also conceivable that private parties could commence actions in the superior courts of the provinces or in the Federal Court challenging the constitutionality of the Agreement or its implementing legislation. If such a reference is made or action commenced, the federal Government could then decide whether to expedite the process by referring the Agreement directly to the Supreme Court.

## VI. Summary

No definitive conclusion concerning Parliament's jurisdiction to enact legislation to implement the Free Trade Agreement can be reached in the absence of the actual implementing legislation and detailed examination of it to determine its specific impacts on provincial policies.



Nonetheless, as a matter of preliminary assessment, there does appear to be support for federal jurisdiction to implement the Free Trade Agreement. Parliament has authority to legislate in relation to international trade --- and the Agreement is primarily concerned with international trade. It takes into account some provincial and regional interests which would be affected by free trade and specifically excludes or preserves them. The fact that the Agreement will have an impact on matters within provincial jurisdiction does not necessarily limit federal jurisdiction to implement the Agreement: the exercise of federal jurisdiction in relation to international trade may validly circumscribe the scope of provincial authority since a valid federal law will prevail over a conflicting provincial law. Federal legislation to implement the Free Trade Agreement would infringe provincial jurisdiction if it went beyond eliminating barriers to trade and specified how provincial jurisdiction is to be exercised.

If Chief Justice Dickson's formulation of federal jurisdiction in relation to "general regulation of trade throughout the Dominion" is adopted by a majority of the Supreme Court of Canada, it could provide additional support for Parliament's jurisdiction to regulate the national economy as an integrated unit.

Further, there are indications in the case law and other authorities that the Supreme Court of Canada might recognize a federal power to implement international agreements which could operate either as an ancillary power, to provide additional support for implementing those provisions of an international agreement which incidentally affect matters within provincial jurisdiction, or, as an independent source of federal authority, where, for instance, the pursuit of national objectives requires co-operative action with a foreign state and the importance of the national objectives outweighs any necessary impact on provincial powers.

Concerns have been raised that Article 103 of the Free Trade Agreement, which requires the Parties "to ensure that all necessary measures are taken in order to give effect to its provisions, including their observance . . . by . . . state, provincial and local governments" goes beyond Article XXIV:12 of the GATT and may compel the federal government to use its extraordinary powers against the provinces. However, it has been argued that in practice the difference in the nature of the obligations under Article 103 and Article XXIV:12 may be slight. The Free Trade Agreement does not require that the federal government exercise its extraordinary powers, such as disallowance, to assure provincial compliance. Rather, as under GATT, non-compliance at the sub-national level may be remedied by compensation or met by retaliation. Article 103 poses a threat to provincial jurisdiction only to the extent, if any, to which implementation of the Agreement exceeds

federal authority, and then only if the federalism principle will no longer provide sufficient countervailing pressure against Parliament's exercise of its extraordinary powers.

Even if a strong case can be made in support of Parliament's jurisdiction to enact legislation to implement the Free Trade Agreement, it must be recognized that, in other constitutional contexts, courts have put limits on broad federal powers which threaten to curtail substantially provincial jurisdiction. Accordingly, in assessing the Free Trade legislation, courts may be faced with balancing the need for federal capacity to regulate international trade in the national interest against the need to provide considerable scope to provincial jurisdiction. In making this assessment, the courts would presumably take into account the degree to which provincial powers are already, and are likely to continue to be, limited by various other international trading agreements, primarily the GATT.

At first glance it might seem useful to make a reference to the Supreme Court of Canada for an advisory opinion on the constitutional validity of the Free Trade Agreement (and the legislation which will be introduced to implement it) in the hope of settling its constitutional validity before action is taken in reliance on it. However, in deciding whether to refer the constitutionality of the implementing legislation to the Court, the federal Government would have to consider whether questions can be appropriately framed to raise precise issues for the Court's consideration and also whether the reference could be supported by sufficient factual material to enable the Court to assess the likely impact of the legislation in the many areas in which it would operate. This would be a formidably complex task, since so many issues would have to be addressed. Moreover, if the Court considered that it did not have a sufficient basis on which to respond to any particular question, it might decline to do so. Accordingly, a reference would not necessarily result in a definitive court ruling.

Respectfully submitted

GEORGE C. van ROGGEN  
Chairman

**APPENDICE***(Voir p. 2396)*

Le mercredi 4 mai 1988

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères a l'honneur de présenter son

**QUATORZIÈME RAPPORT**

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat, le 5 novembre 1987, à étudier les éléments de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, déposé au Sénat le 6 octobre 1987 (document parlementaire no 332-589), ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite, a entrepris cet examen et présente maintenant son rapport provisoire sur les pouvoirs constitutionnels relatifs à l'Accord de libre-échange.

La décision du gouvernement fédéral de négocier et de ratifier un accord de libre-échange avec les États-Unis a soulevé un débat national tant sur l'opportunité pour le Canada de conclure un tel accord bilatéral, que sur la valeur de l'entente elle-même.

En attendant que la loi habilitante soit soumise au Parlement et que les changements proposés par le gouvernement à la législation actuelle soient connus, le Comité a décidé d'employer son temps à étudier certaines questions fondamentales ainsi que des dispositions de fond de l'Accord dans certains secteurs.

Dans le présent rapport, le premier d'une série consacrée à l'Accord de libre-échange, le comité s'attache à déterminer si le gouvernement fédéral a la compétence constitutionnelle voulue pour conclure l'Accord de libre-échange avec les États-Unis et adopter les lois nécessaires à sa mise en oeuvre, surtout dans la mesure où il risque d'avoir des répercussions sur les pouvoirs des provinces.

Le Comité a jugé que la meilleure façon d'aborder les aspects juridiques et constitutionnels de l'Accord était de recueillir les témoignages d'un groupe d'avocats de droit constitutionnel et international. Afin de bénéficier de la plus vaste perspective possible, le Comité a invité quatre spécialistes provenant de diverses régions du Canada et



ayant chacun leur conception de ce qui constitue une juste répartition des pouvoirs entre les gouvernements fédéral et provinciaux, pour qu'ils exposent leur point de vue ensemble devant lui, répondent aux questions de ses membres et débattent leurs opinions entre eux.

Les quatre avocats de droit constitutionnel et international qui ont comparu devant le Comité le 23 février 1988 sont :

Ivan Bernier, professeur à la faculté de droit de l'Université Laval et directeur général du Centre québécois des relations internationales;

Scott Fairley, du cabinet d'avocats Gowling & Henderson, Barristers & Solicitors, professeur auxiliaire de droit à l'université d'Ottawa;

Gerald Morris, professeur honoraire à la faculté de droit de l'Université de Toronto;

Andrew Petter, professeur agrégé à la faculté de droit de l'Université de Victoria.

Malgré leurs divergences de vue sur certains points, ces témoins se sont généralement entendus quant aux pouvoirs respectifs des deux ordres de gouvernement en ce qui concerne l'Accord de libre-échange.

Le Comité a aussi retenu les services de Mme Marilyn Pilkington, professeur à la faculté de droit d'Osgoode Hall de l'Université York, pour qu'elle rédige un document de travail en se fondant sur l'apport des spécialistes, sur le témoignage ultérieur de M. Murray Smith, de l'Institut de recherches politiques, sur d'autres sources autorisées reconnues et sur tout ce qui a été dit à ce sujet devant le Comité.

Après avoir reçu et examiné le document de travail rédigé par le professeur Pilkington, au cours de ses séances ordinaires, le Comité a décidé de le rendre public sous la forme de son quatorzième rapport. Le Comité hésite à se prononcer sur les opinions juridiques énoncées dans le rapport et partant, à tenter d'anticiper les éventuelles décisions de la Cour suprême du Canada, mais la question du pouvoir du gouvernement fédéral de conclure et de mettre en oeuvre l'Accord de libre-échange revêt pour lui une importance cruciale. Dans un domaine où la plupart des textes juridiques posent des problèmes de compréhension au profane, ce document de travail est relativement bref et rédigé en langage clair. De l'avis du Comité c'est un outil de sensibilisation et d'information valable et il serait bon que le Sénat ainsi que la population canadienne puissent y avoir accès.

La Partie I du présent document traite du pouvoir du gouvernement fédéral de conclure et de réaliser des accords internationaux. La Partie II porte sur l'étendue de la compétence fédérale en matière de réglementation des échanges et du commerce. La Partie

III examine dans quelle mesure l'Accord de libre-échange est conforme à la compétence fédérale en matière de commerce. La Partie IV analyse les répercussions de cet accord sur le fédéralisme canadien. La Partie V envisage l'opportunité pour le gouvernement fédéral de renvoyer à la Cour suprême du Canada des questions relatives à la validité constitutionnelle de l'Accord de libre-échange et de la législation nécessaire à sa mise en oeuvre. La Partie VI résume le document.

## DOCUMENT DE TRAVAIL

### LES POUVOIRS CONSTITUTIONNELS RELATIFS À CERTAINS ASPECTS DE L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE

#### I. Pouvoir de conclure des accords internationaux et de les mettre en oeuvre

##### Conclusion d'accords internationaux

La Loi constitutionnelle de 1867 ne reconnaît pas expressément au gouvernement fédéral le pouvoir de conclure des accords avec des États étrangers, puisque les législateurs n'avaient apparemment pas imaginé que le Canada puisse intervenir sur la scène internationale indépendamment de l'Empire britannique. Comme l'ont dit M. Fairley et le professeur Bernier, le pouvoir du Canada de conclure des accords internationaux dérive du fait que la Couronne impériale a délégué au gouverneur général du Canada les pouvoirs liés à sa prérogative en matière d'affaires étrangères. Comme le gouverneur général agit sur l'avis du gouvernement du Canada, c'est l'exécutif fédéral qui est habilité à conclure des accords internationaux.

Comme l'affirme le professeur P.W. Hogg dans son ouvrage intitulé Constitutional Law of Canada, même en l'absence de cette délégation de pouvoirs au gouverneur général, le statut de nation indépendante du Canada lui confère implicitement la compétence voulue pour signer des accords avec des États étrangers, et il convient que cette compétence soit exercée par le gouvernement fédéral, au nom de l'intérêt national.



Les quatre témoins qui ont comparu devant le Comité ont été unanimes à dire que le pouvoir juridique dont jouit le gouvernement fédéral de conclure des accords\* avec

---

\* Les témoins ont utilisé indifféremment les termes "traité" et "accord international". Dans son ouvrage intitulé Canadian Treaty Making (1968), A.E. Gotlieb affirme qu'en droit international, "traité" est le "terme générique qui englobe tous les accords internationaux entraînant des obligations entre États". Il ajoute cependant qu'on peut aussi l'employer au sens particulier de "type d'engagement solennel portant sur d'importants aspects des affaires internationales" (p. 12). \*\*Selon lui, "quel que soit le sens que l'on donne au terme, les traités de tous genres, sans égard à leur désignation, sont toujours identiques sous un aspect essentiel: pour être un traité, l'instrument... doit créer des obligations juridiques contraignantes en droit international".\*\*

M. Gotlieb ajoute en outre que le terme "traité" peut revêtir une signification spéciale dans le droit constitutionnel d'un État en particulier (p. 13). Ainsi, comme l'indique le document intitulé Treaties and Other International Agreements: the Role of the United States Senate (étude réalisée par le Service de recherche du Congrès, Bibliothèque du Congrès, à la demande du Comité des affaires étrangères du Sénat des États-Unis, 1984, pp. 71 à 77), la Constitution des États-Unis exige que les traités soient ratifiés par une majorité des deux tiers au Sénat, alors que les autres accords internationaux sont généralement validés par une mesure législative du Congrès. Quoi qu'il en soit, cette étude établit qu'aux États-Unis, les traités et les accords entre chefs d'État sanctionnés par le Congrès ont le même statut tant en droit international qu'au plan intérieur. Au Canada, la ratification est une prérogative du gouverneur général en conseil: "Sur le plan juridique, l'assemblée législative, en l'occurrence le Parlement du Canada, n'est pas tenue de "ratifier" (au sens interne) ou d'approuver un accord international, qu'on l'appelle "traité" ou autrement... Lorsqu'un traité entre en vigueur, il en découle pour le Canada une obligation internationale d'en respecter les conditions mais, en soi, cela ne modifie en rien le droit interne du pays... Toutefois, en principe et en pratique, le gouvernement du Canada demande au Parlement d'avaliser, certains types de traités importants avant que le gouverneur en conseil n'en autorise la ratification... Lorsqu'un accord exige l'adoption de nouvelles lois, l'approbation du Parlement est implicitement contenue dans la législation adoptée" (Gotlieb p. 14-17).\*\*

M. Gotlieb conclut que "la solennité de la forme d'un accord international n'est pas un indice infaillible de son importance... Dans le contexte canadien, il est manifeste, en ce qui concerne n'importe quel traité individuel, que la désignation n'est pas une mesure de l'importance" (p. 34).\*\*

Le professeur Hogg adopte la même conclusion. "Les diverses appellations n'ont pas de signification juridique; tous les accords entre États entraînant des obligations en droit international sont des traités qui lient les États qui y sont parties, peu importe leur désignation" (Constitutional Law of Canada, p. 241).\*\*

des États étrangers s'étend aux accords portant sur des domaines de compétence provinciale. Cependant, le professeur Petter a fait valoir qu'en dépit de ce pouvoir juridique, il existe un principe constitutionnel qui empêche le gouvernement fédéral de s'engager unilatéralement dans des accords internationaux qui porteraient atteinte aux pouvoirs des provinces ou qui assujettiraient ces dernières à des mesures de représailles. Selon lui, à moins que toutes les provinces ne consentent à un accord international influant sur les questions qui relèvent de leur compétence, le gouvernement fédéral est obligé de négocier l'inclusion d'une clause "fédérale", suivant laquelle il convient de s'acquitter des obligations prévues dans l'accord qui sont de son ressort, mais réserve aux provinces le soin de traiter des questions relevant de leur compétence.

Que cette convention existe ou non, dans les faits, le pouvoir du gouvernement fédéral de conclure des accords internationaux est limité. En outre, il n'est pas nécessairement assorti du pouvoir de les mettre en oeuvre. Ainsi, comme le gouvernement fédéral risquerait de manquer à ses obligations internationales et de se voir imposer des sanctions, s'il concluait un accord qu'il ne serait pas en mesure de concrétiser par la suite, son pouvoir en la matière est assorti de restrictions pratiques.

#### Mise en oeuvre des accords internationaux

Le gouvernement fédéral peut appliquer différentes mesures administratives pour s'acquitter de certaines obligations découlant d'un accord international, mais lorsque cet accord suppose une modification à la loi canadienne, il faut légiférer pour lui donner effet. Puisque le pouvoir législatif se partage entre le Parlement et les assemblées législatives provinciales, il s'agit alors de déterminer à quel ordre de gouvernement il revient d'adopter les lois nécessaires.

La Loi constitutionnelle de 1867 reconnaît qu'il revient au gouvernement fédéral de respecter les obligations du Canada issues des traités impériaux et confère en conséquence au Parlement et au gouvernement fédéral le pouvoir de remplir ces obligations, qu'elles soient de leur ressort ou de celui des provinces :

132. Le parlement et le gouvernement du Canada auront tous les pouvoirs nécessaires pour remplir envers les pays étrangers, comme portion de l'empire Britannique, les obligations du Canada ou d'aucune de ses provinces, naissant de traités conclus entre l'empire et ces pays étrangers.

Cependant, la Loi constitutionnelle ne prévoit pas de dispositions pour la mise en oeuvre d'accords internationaux conclus par le Canada à titre d'État indépendant, et la

délégation au gouverneur général des pouvoirs liés à la prérogative ne lui confère pas non plus la compétence législative pour adopter les modifications à la loi canadienne nécessaires à l'exécution d'un accord international.

En 1937, le Comité judiciaire du Conseil privé du Royaume-Uni a soutenu, relativement à l'affaire des conventions collectives, que l'article 132 n'autorisait pas le gouvernement fédéral à mettre en oeuvre d'autres traités que ceux que l'empire avait passés. Le Comité judiciaire a conclu que le Parlement et les corps législatifs provinciaux se partageaient le pouvoir de légiférer en vue de l'exécution des traités, selon leurs domaines respectifs de compétence.

Même si, de l'avis du professeur Petter, cette conception est tout à fait conforme au principe du fédéralisme, MM. Fairley et Morris ont tous deux reproché au Comité judiciaire d'avoir ainsi limité indûment la marge de manoeuvre du Canada dans l'exécution de ses obligations internationales. M. Fairley a déclaré ce qui suit :

Essentiellement, l'approche du Conseil privé, qui est pernicieuse, mais qui constitue encore aujourd'hui un bon principe de droit, c'est que la Constitution ne parle tout simplement pas de la présence ou de l'absence d'un traité pour déterminer si la compétence appartient à un niveau de gouvernement ou à un autre. Il s'agit d'une lacune manifeste dans la Constitution du Canada.

Si nous voulons être un pays à quelque égard que ce soit, nous devrions en être un à l'égard des autres (15:13).

On a prétendu que le pouvoir du Canada de mettre en oeuvre des accords internationaux aurait pu se fonder sur les pouvoirs fédéraux concernant la paix, l'ordre et le bon gouvernement. Comme l'explique M. P.W. Hogg dans Constitutional Law of Canada, la compétence du Parlement en ce qui concerne la paix, l'ordre et le bon gouvernement peut être invoquée de trois façons. Tout d'abord, les pouvoirs publics peuvent l'invoquer de façon permanente pour intervenir dans certains domaines limités d'intérêt national, où la réglementation ne peut s'appliquer efficacement qu'à l'échelle nationale. Par exemple, la législation fédérale concernant l'aéronautique et, plus récemment, la pollution du milieu marin, a été confirmée pour ce motif, contrairement à la législation fédérale concernant l'inflation, dont on a estimé qu'elle portait sur un sujet trop vaste, qui risquait de provoquer des ingérences dans des domaines de compétence provinciale s'il était confié au Parlement.

Deuxièmement, on peut également invoquer les pouvoirs concernant la paix, l'ordre et le bon gouvernement à titre temporaire pour justifier une intervention fédérale dans un domaine de compétence provinciale lorsqu'une situation d'urgence nationale



l'exige. La loi anti-inflation, qui réglementait les prix et les salaires dans des domaines de compétence provinciale, a été confirmée pour cette raison.

Troisièmement, on peut également invoquer ces mêmes pouvoirs à titre permanent pour combler une lacune constitutionnelle dans les quelques cas où la Constitution ne permet de traiter un sujet que de façon partielle. Dans la décision Radio Reference (1932), le Comité judiciaire du Conseil privé a statué que l'article 132, prévoyant la mise en oeuvre des traités impériaux, et non pas celle des traités canadiens, avait fait apparaître une lacune de ce genre, et que le Parlement était donc habilité, en vertu de ses pouvoirs concernant la paix, l'ordre et le bon gouvernement, à légiférer aux fins de la mise en oeuvre des accords internationaux du Canada. Le Comité judiciaire a par la suite renversé cette analyse dans l'affaire des conventions collectives.

Selon le professeur Morris, la Cour suprême du Canada a manifesté à plusieurs reprises sa volonté de remettre en question le raisonnement adopté par le Comité judiciaire dans l'arrêt concernant les conventions collectives. Pourtant, aucun des témoins qui ont comparu devant le Comité ne s'attend à ce que la Cour suprême du Canada considère que le Parlement est habilité à légiférer aux fins de la mise en oeuvre de tous les accords internationaux. Comme l'a signalé le professeur Petter, ces accords s'étendent maintenant à un large éventail de questions de politique intérieure comme l'éducation, la santé, le travail et les droits de la personne. En conséquence, le fait de reconnaître au gouvernement fédéral le pouvoir incontesté d'en assurer l'exécution l'autoriserait à empiéter de façon inacceptable dans des domaines de compétence provinciale. Néanmoins, de l'avis de MM. Morris et Fairley, on pourrait reconnaître aux autorités fédérales un pouvoir limité de mettre en oeuvre les accords internationaux. Le problème consiste à formuler des critères qui accorderaient au Parlement une latitude suffisante pour conclure et mettre en oeuvre des accords internationaux dans l'intérêt national sans pour autant autoriser une ingérence injustifiée dans les champs de compétence provinciale.

Dans un document soumis au Conseil canadien de droit international, M. Fairley a proposé que la compétence fédérale aux fins de la mise en oeuvre des accords internationaux ne soit reconnue que lorsque les intérêts internationaux sont primordiaux. Dans un ouvrage intitulé Continuing Canadian Constitutional Dilemmas, le professeur W.N. Lederman dit souhaiter que le Parlement soit habilité à légiférer relativement à la mise en oeuvre des obligations internationales dans des domaines relevant de la compétence provinciale uniquement si ces derniers ont pris une dimension ou une importance nationale. Selon lui, l'existence d'un traité pourrait indiquer que le domaine visé a acquis une dimension nationale. Le professeur Petter n'est toutefois pas de cet avis :

... je ne partage pas les vues de ceux qui, à cause de l'existence du traité, avancent ou invoquent en s'appuyant sur des arguments solides que cette question est assujettie au pouvoir général de régir le commerce ou d'assurer la paix, l'ordre et le bon gouvernement. À mon avis, cela viendrait détruire, dans un certain sens, le principe même qu'on voulait défendre dans l'affaire des conventions collectives (15:9).

Dans un article qu'il a rédigé avant d'être nommé à la Cour suprême du Canada, le juge G.V. LaForest déplore l'imprécision des critères proposés par le professeur Lederman (appuyé en cela par le professeur Hogg), mais il reconnaît que, dans l'ensemble, la loi évoluera probablement de façon à conférer au Parlement fédéral plus de latitude pour mettre en oeuvre des mesures internationales. Selon lui, il y a de fortes chances que la Cour élargisse certains pouvoirs fédéraux qui ont une incidence internationale et qu'elle s'appuie sur les dispositions concernant la paix, l'ordre et le bon gouvernement pour sanctionner la réglementation par le gouvernement fédéral des questions du ressort provincial qui sont le complément indispensable d'un accord international. Dans un document qu'il a récemment présenté à l'occasion de la Conférence nationale sur le libre-échange, le professeur Dale Gibson en est arrivé à la conclusion suivante :

Même si la Cour suprême du Canada ne s'est pas encore prononcée de façon définitive sur cette question, on ne risque guère de se tromper en disant que lorsqu'elle le fera, elle adoptera une approche analogue à celles préconisées par MM. Lederman et LaForest, c'est-à-dire autorisant un partage pragmatique des responsabilités entre le gouvernement fédéral et les provinces aux sujet des questions qui mettent en cause des frontières internationales. À mon avis, on finira probablement par adopter des critères qui permettront aux autorités fédérales de conclure et de mettre en oeuvre des traités qui ont des répercussions intraprovinciales s'il s'agit d'une question jouissant réellement d'une dimension internationale importante. (traduction libre)

Par conséquent, il est clair que le Parlement peut légiférer pour mettre en oeuvre un accord international lorsque le domaine dans lequel il intervient relève de sa compétence. En outre, il semble que la Cour suprême du Canada ait la possibilité de reconnaître aux autorités fédérales le pouvoir limité de mettre en oeuvre les accords internationaux, même lorsqu'ils portent sur des domaines relevant de la compétence provinciale; compte tenu de l'attitude de certains membres de la Cour, qui se sont dits prêts à remettre en question la jurisprudence établie par l'affaire des conventions collectives, il se pourrait que la Cour opte pour cette possibilité. Pour le professeur Petter, dans les cas où le gouvernement fédéral a conclu de bonne foi un accord international portant sur la réglementation de domaines qui relèvent principalement de la compétence fédérale, ce

pouvoir limité de mise en oeuvre des accords internationaux devrait constituer un fondement supplémentaire pour les dispositions accessoires d'un accord qui portent sur des domaines relevant de la compétence provinciale.

En outre, même dans le cas d'un accord international concernant en bonne partie des sujets qui relèvent normalement de la compétence provinciale, la Cour pourrait reconnaître aux autorités fédérales le droit de légiférer pour le mettre en oeuvre lorsque la poursuite des objectifs nationaux nécessite une action concertée avec un État étranger, et que l'importance des objectifs nationaux l'emporte sur les conséquences inévitables de cette action dans des domaines relevant de la compétence provinciale. Selon de tels critères, le Parlement ne pourrait légiférer sur des questions relevant de la compétence provinciale sous le seul prétexte qu'une telle intervention est prévue dans un accord international qu'il a conclu, mais en revanche, il pourrait le faire pour mettre en oeuvre des accords internationaux jugés essentiels à l'intérêt national du Canada. Lorsqu'il a témoigné devant le Comité, le professeur Morris a indiqué qu'à défaut de la consécration d'un certain pouvoir fédéral dans le domaine des affaires étrangères, le système fédéral risque d'affaiblir le Canada :

...l'argument selon lequel "Maintenant que nous traitons couramment de questions qui relèvent effectivement de la compétence provinciale, en ce qui concerne la conduite des affaires étrangères, nous devons faire encore plus attention pour maintenir cette compétence", n'est pas le seul qui puisse être invoqué. Il y a une autre façon d'analyser la situation -- et nous devrions peut-être la prendre en considération -- à savoir que le monde en général, y compris un grand nombre de fédérations, se servent souvent de ces questions pour coordonner leurs actions à l'échelle internationale. On juge essentiel que les pays soient en mesure de régler ces questions de façon efficace, c'est-à-dire au moyen de lois... Nous savons tous que cette constitution (Allemagne de l'Ouest) a été élaborée en 1949 dans le but précis d'empêcher le pays de jouer de nouveau un rôle de premier plan à l'échelle internationale. Le Canada ne doit pas se retrouver dans cette position (15:20).

Quoi qu'il en soit, le professeur Morris n'est pas certain que la Cour suprême du Canada sera disposée à reconnaître un pouvoir fédéral en matière d'affaires étrangères. En ce qui concerne l'Accord de libre-échange, le professeur Bernier a exposé clairement ses convictions :

... ce n'est pas le pouvoir général de conclure des traités qui est en cause, mais plutôt la compétence du Parlement d'appliquer un traité à un domaine précis; leur (les tribunaux) jugement ne portera que sur le domaine à l'étude et ils s'en tiendront à ce domaine (15:43).



## II. Pouvoir de réglementer les échanges et le commerce

### Échanges internationaux et intraprovinciaux

Le paragraphe 91(2) de la Loi constitutionnelle de 1867 donne au Parlement le pouvoir législatif exclusif de réglementer les échanges et le commerce. Étant donné la compétence du Parlement au chapitre de la fiscalité, des emprunts publics, des banques, de la monnaie et des taux d'intérêt, on a manifestement voulu lui accorder des pouvoirs étendus pour réglementer les échanges, le commerce et l'économie en général. Par ailleurs, on a reconnu la compétence des provinces en matière de propriété et de droits civils, y compris en ce qui concerne la réglementation des contrats qui servent aux échanges. Voulant permettre le libre jeu des pouvoirs respectifs du gouvernement fédéral et des provinces, le Comité judiciaire du Conseil privé a modifié les pouvoirs fédéraux. Il a confirmé la compétence des provinces relativement aux échanges intraprovinciaux et limité la compétence du Parlement (1) au commerce international, (2) au commerce interprovincial et (3) à la réglementation générale des échanges ayant une incidence sur l'ensemble du pays. (Citizens' Insurance Co. vs Parsons, 1891).

La compétence du gouvernement fédéral en matière d'échanges et de commerce a pour effet non seulement de lui conférer certains pouvoirs, mais aussi de limiter les pouvoirs des provinces. Les lois provinciales ne peuvent donc réglementer que les transactions intraprovinciales. Elles sont invalides lorsqu'il s'agit de réglementer les transactions concernant des produits extra-provinciaux, même si elles visent à faire respecter un régime d'écoulement intraprovincial. Qui plus est, les lois provinciales réglementent uniquement les transactions intraprovinciales, mais si elles "visent à" intervenir dans les échanges interprovinciaux ou internationaux, elles peuvent être invalides. (Manitoba Egg Reference, 1971; Central Canada Potash Co. vs Saskatchewan, 1978).

De même, les lois fédérales sur le commerce doivent s'appliquer exclusivement aux transactions interprovinciales ou internationales, quoique dans certains cas mettant en cause la commercialisation des céréales ou du pétrole, les tribunaux ont reconnu le droit du gouvernement fédéral de réglementer certaines transactions intraprovinciales, cette réglementation étant le complément indispensable d'un plan fédéral de commercialisation par ailleurs valide. (Natural Products Marketing Reference, 1937; Murphy vs C.P.R., 1958; R. vs Klassen, 1959).

On a constaté qu'il n'était guère utile de s'attacher à la nature des transactions réglementées et à l'objet de la réglementation, plutôt qu'à leur incidence sur les échanges, pour délimiter les pouvoirs respectifs du gouvernement fédéral et des provinces. Il arrive souvent qu'une partie d'un produit réglementé soit consommée localement et qu'une autre partie soit destinée au commerce interprovincial ou international. Le pouvoir de réglementer ce produit se trouve ainsi divisé. À l'étape de la production, où le produit est indifférencié, il est souvent impossible de déterminer quel palier de gouvernement peut le réglementer. Comme l'application de règlements incompatibles concernant un produit unique serait source de confusion, les deux ordres de gouvernement sont forcés d'établir ensemble des régimes d'écoulement, palliant ainsi cette répartition peu fonctionnelle des pouvoirs. Il reste à savoir si la Cour suprême du Canada, qui a pris l'habitude d'analyser la Charte canadienne des droits et libertés en fonction de ses objectifs, s'attachera désormais à envisager davantage la finalité ou l'aspect fonctionnel de la répartition des pouvoirs en matière d'échanges et de commerce.

L'autorité fédérale sur les échanges et le commerce est encore définie en fonction des trois catégories délimitées par le Comité judiciaire. Par conséquent, le Parlement a compétence pour réglementer les échanges internationaux, les exportations et les importations, ainsi que les échanges interprovinciaux. En outre, il semble qu'aux fins de l'application d'une politique nationale de réglementation, le Parlement puisse réglementer les transactions intraprovinciales qui doivent accessoirement contribuer à l'efficacité d'un programme d'échanges internationaux.

#### Réglementation générale des échanges

Selon M. Fairley, pour étayer son pouvoir de réaliser l'Accord de libre-échange, le Parlement pourrait aussi invoquer un pouvoir nouvellement défini qui se rapporte à la troisième catégorie de pouvoirs fédéraux reconnus par le Comité judiciaire, en l'occurrence, le pouvoir de réglementation générale des échanges ayant une incidence sur l'ensemble du pays. Cette catégorie n'avait jamais été clairement définie jusqu'à ces derniers temps. Or, un membre de la Cour suprême du Canada propose désormais d'appliquer une série de critères pour déterminer les cas où ce pouvoir peut être exercé légitimement, sans pour autant empiéter indûment sur la compétence des provinces en matière de commerce intraprovincial. Le juge Dickson, juge en chef de la Cour suprême, s'est inspiré des suggestions de son prédécesseur, le juge Laskin, et il a proposé de maintenir la réglementation fédérale générale sur le commerce lorsque cette réglementation : (1)

s'applique à l'économie considérée comme une entité nationale intégrée; (2) ne pourrait être réalisée, individuellement ou conjointement, par les provinces; (3) ne pourrait avoir d'effet sans l'inclusion de toutes les provinces; (4) constitue un programme devant être administré par un organe de réglementation.

Le professeur Bernier a dit douter que les critères avancés par le juge en chef Dickson puissent s'appliquer à un accord comme l'Accord de libre-échange, préférant quant à lui envisager la mise en oeuvre de l'Accord en vertu des pouvoirs du Parlement au chapitre du commerce international. De son côté, M. Fairley a estimé que l'Accord de libre-échange permet l'application de ces critères et y satisfait :

Qu'arrive-t-il si nous appliquons ces critères aux caractéristiques principales de l'Accord, ou du moins de la loi d'application de ce dernier que vous devrez un jour étudier? Premièrement, le Parlement doit élaborer un cadre complet de réglementation et de législation. Si ce cadre est constitué en un tout, comme l'est l'Accord, il doit exister un régime de réglementation national à l'égard du libre-échange avec les États-Unis. Conformément aux dispositions institutionnelles insérées dans l'Accord de libre-échange, on prévoit une surveillance constante de ce régime. Je fait allusion aux chapitres portant sur la commission et sur les groupes spéciaux chargés de régler les différends à l'égard des droits compensatoires et des droits antidumping. Pour que l'Accord de libre-échange soit efficace, il faudra établir une nouvelle bureaucratie binationale entre le Canada et les États-Unis.

Pour ce qui est du troisième point, nous pouvons assurément dire que l'Accord porte surtout sur le commerce en général. Nous parlons d'un secteur exhaustif de libre-échange, sauf quelques exceptions, comme l'exemption prévue pour la bière et certains autres secteurs commerciaux.

Absolument personne ne pourra laisser entendre que les provinces, ensemble ou séparément, pourraient appliquer un accord comme l'Accord de libre-échange.

Il existe un danger très réel qu'une ou plusieurs provinces récalcitrantes ne mettent tout le régime en péril, de même que sa bonne marche dans d'autres régions du pays.

À mon avis, il existe un lien extrêmement convaincant entre les moyens nécessaires pour appliquer l'Accord de libre-échange et ce que le juge en chef du Canada considère comme un approche raisonnable au pouvoir général en matière de commerce (15:14-15).

Deux autres juges se sont rangés à l'opinion du juge en chef Dickson, mais la Cour ne s'est pas encore prononcé sur le critère qu'il propose. Si sa définition de la



troisième catégorie de pouvoirs fédéraux dans le domaine du commerce était approuvée par la majorité des juges de la Cour suprême, la compétence du Parlement pour réglementer l'économie nationale comme une entité intégrée s'en trouverait considérablement renforcée.

### **III. L'Accord de libre-échange, forme de réglementation du commerce international**

L'Accord de libre-échange traite essentiellement des échanges internationaux, puisqu'il vise à créer une "zone de libre-échange" au sens de l'Article XXIV du GATT pour les produits, les services et les investissements entre le Canada et les États-Unis (chapitre 1). Il prévoit l'élimination de la plupart des obstacles directs aux échanges, comme les droits de douane, les taxes à l'exportation, les contingents et autres mesures restrictives à la frontière (chapitre 4). Il interdit également de traiter de façon discriminatoire les produits (chapitre 5) et, dans une moindre mesure, les services (chapitre 14) et les capitaux (Chapitre 16) importés; il interdit l'application de normes techniques fédérales qui créeraient des obstacles inutiles aux échanges (chapitre 6), et il interdit de créer ou d'utiliser un monopole ou une entreprise d'État pour échapper aux obligations qui y sont stipulées (chapitre 12).

L'Accord de libre-échange tient effectivement compte de certains intérêts provinciaux et régionaux susceptibles d'être touchés par la libéralisation des échanges et les exclut ou les protège explicitement. Ainsi :

- ° le chapitre 6, qui porte sur les normes techniques, soustrait les provinces à l'obligation de modifier les normes techniques et les procédés qui créent des entraves inutiles aux échanges;
- ° le chapitre 7 relatif à l'agriculture préserve les programmes de commercialisation ainsi que les programmes de stabilisation du revenu agricole et de soutien des prix dans certains secteurs;
- ° le chapitre 12 reprend les dispositions de l'article XX de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), qui permettent de maintenir les contrôles à l'importation et à l'exportation nécessaires pour sauvegarder la moralité ou la santé publiques et pour assurer le respect des lois nationales ne portant pas sur le commerce;

- ° le chapitre 12 permet également de maintenir les contrôles sur l'exportation des billes de bois et du poisson non transformé de la côte est, ainsi que le contrôle sur la vente et la distribution internes de la bière, tout en protégeant les droits des parties aux termes de l'Accord général;
- ° le chapitre 13 exclut les gouvernements provinciaux des dispositions qui régissent les marchés publics;
- ° le chapitre 14, qui prévoit le libre-échange dans le secteur des services, en exclut les transports, les télécommunications de base, les services offerts par les médecins, les dentistes et les avocats, la garde d'enfants et les services assurés par le gouvernement (santé, éducation et services sociaux), mais cela sous réserve du chapitre 15, qui stipule que les professionnels qui font le commerce de biens ou de services ou qui participent à des activités d'investissement doivent obtenir de l'autre partie à l'Accord une autorisation de séjour temporaire et un permis de travail;
- ° le chapitre 16, qui vise à libéraliser les courants d'investissement, s'applique uniquement aux modifications futures des lois, et bien qu'il interdise les prescriptions qui obligerait les investisseurs à utiliser des produits ou services locaux, à assurer un certain niveau de contenu local ou à exporter une certaine portion de la production, il n'interdit pas "la négociation de prescriptions de résultats se rapportant à des subventions ou à des marchés publics";
- ° le chapitre 17, qui traite des services financiers, ne s'applique pas aux mesures provinciales.

Ces conditions conservent aux provinces une bonne partie de leur champ de réglementation qui serait autrement touché par la libéralisation des échanges. Néanmoins, certaines autorités provinciales ont dit s'inquiéter de l'incidence de l'Accord de libre-échange sur l'étendue des pouvoirs de réglementation des provinces et ont notamment soulevé les sujets de préoccupation suivants :

- ° les lois provinciales qui exigent la valorisation ou la transformation d'une ressource naturelle au Canada avant son exportation peuvent être considérées comme créant des entraves injustifiées à l'exportation et, de ce fait, être contestées;

- les initiatives qui tendent à réduire la production d'une ressource de manière à en faire augmenter le prix d'exportation aux États-Unis peuvent être contestées;
- les mesures de protection du consommateur qui restreignent le droit des non-résidents à mener certaines affaires dans une province peuvent être contestées à moins qu'il puisse être démontré que ces restrictions servent uniquement à protéger les consommateurs;
- la création de nouveaux régimes d'assurance généraux devra s'accompagner de l'indemnisation des compagnies d'assurance privées qui pourraient en être touchées;
- les régimes d'assurance généraux peuvent aussi être contestés en vertu des dispositions concernant les monopoles;
- les allégements fiscaux, subventions et autres mesures incitatives réservées aux entreprises appartenant à des intérêts canadiens peuvent être contestés s'ils sont vus comme des mesures discriminatoires injustifiées;
- les États-Unis peuvent contester toute mesure provinciale qui annule ou amoindrit les avantages qu'ils espèrent raisonnablement tirer de l'Accord et peuvent alors user de représailles.

Lorsqu'on étudie ces sujets de préoccupation, il importe de savoir que la question des répercussions des obligations commerciales internationales sur l'exercice des pouvoirs provinciaux n'a rien de nouveau. M. Murray Smith, directeur du Programme sur l'économie internationale de l'Institut de recherches politiques, a expliqué au Comité que l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT) et ses codes d'application contiennent un certain nombre de dispositions générales qui ont une incidence sur des questions du ressort provincial, par exemple, des dispositions concernant le traitement national, les normes et les restrictions touchant les importations et les exportations. Ainsi, au milieu des années 70, on a supprimé une taxe imposée par le gouvernement de l'Ontario sur les ventes d'automobiles fabriquées ailleurs qu'en Amérique du Nord, à la suite des protestations de la Communauté européenne et du Japon, qui prétendaient que la taxe contrevenait aux obligations contractées aux termes de l'Accord général. De même, au début des années 80, on a supprimé les droits de manutention imposés par l'Ontario sur les vins étrangers, à la suite des protestations élevées par la Communauté européenne et les



États-Unis. Comme les vins, les spiriteux et la bière sont visés par la réglementation découlant de l'Accord général et compte tenu du fait qu'une commission du GATT a récemment déterminé que le Canada ne respecte pas ses obligations dans la mesure où les provinces ne se conforment pas aux exigences de l'Accord général, il semble qu'à l'égard des vins et spiritueux, l'Accord de libre-échange ne peut guère aller plus loin que l'Accord général,\* et en ce qui concerne la bière, qui est expressément exclue de l'Accord de libre-échange, les dispositions de l'Accord général s'appliquent.

En conséquence, même si l'Accord de libre-échange va plus loin que l'Accord général dans certains domaines, les deux accords commerciaux internationaux ont une incidence sur des intérêts provinciaux. La création d'une zone de libre-échange a de toute évidence des répercussions sur les provinces, puisqu'elle modifie le contexte dans lequel ces dernières peuvent exercer leurs pouvoirs, mais il n'en résulte pas nécessairement une réduction de ces pouvoirs. Selon le professeur Petter :

...on porterait atteinte à l'autonomie et à la souveraineté des gouvernements provinciaux si l'on permettait au gouvernement fédéral d'étendre son champ de compétence en lui donnant le droit de conclure des traités unilatéraux. Une situation où un palier de gouvernement peut unilatéralement supplanter les pouvoirs de l'autre est irrécyclable avec la notion de fédéralisme (15:8).

Il est vrai que le gouvernement fédéral n'a pas le pouvoir de réduire unilatéralement la compétence des provinces, mais il n'est pas certain que la mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange aurait cet effet. D'après le professeur Bernier et M. Fairley, l'Accord de libre-échange affirme la compétence du gouvernement fédéral en matière de commerce international. Puisqu'une loi fédérale valide l'emporte sur une loi provinciale concurrente, la marge de manoeuvre des provinces peut s'en trouver réduite. Cet effet, loin d'être inconstitutionnel, est prévu aux articles 91 et 92 de la Loi constitutionnelle de 1867. Comme l'a dit le professeur Bernier :

Ce dont il est question essentiellement dans cet accord de libre-échange, c'est de commerce international.

---

\* Quoi qu'il en soit, comme M. Fairley l'a indiqué, le monopole des provinces pour la vente des spiriteux et des vins importés dépend actuellement de la Loi fédérale sur l'importation des boissons enivrantes, laquelle rend illégale l'importation de vins et spiritueux autrement que par l'entremise de l'organisme désigné à cette fin par une province. Aussi, il semble y avoir des arguments pour faire valoir le pouvoir du gouvernement fédéral de réglementer l'importation des vins et spiritueux et d'interdire le traitement discriminatoire des produits importés.

Dans un tel cas, s'il s'agit de réglementation du commerce international, qu'elle vise incidemment et de façon mineure ou encore substantiellement et directement, des compétences provinciales, le principe de la prépondérance fédérale joue.

Dans la mesure où les activités visées par de telles mesures législatives font également l'objet d'interventions de la part des provinces, les mesures provinciales, en vertu de la règle du double aspect, pourront coexister avec les mesures fédérales pour autant qu'elles ne sont pas fonctionnellement incompatibles avec ces dernières; dans l'hypothèse contraire, les mesures fédérales l'emportent (15:22).

De son côté, le Professeur Petter a dit douter que l'on puisse faire valoir ce principe de la prépondérance pour empêcher l'exercice des compétences provinciales :

Le gouvernement fédéral peut adopter des mesures législatives concrètes et laisser la doctrine de la primauté des lois fédérales empêcher ensuite l'adoption de mesures semblables qui seraient contradictoires. Il ne peut toutefois pas créer un secteur à compétence exclusive ou un secteur ne relevant d'aucune autorité en interdisant aux provinces d'y légiférer (15:39).

Contrairement au professeur Petter, M. Fairley ne croit pas que l'application de l'Accord de libre-échange empêcherait l'exercice des compétences provinciales :

En ce qui touche à la réponse de M. Petter...je n'interprète pas la loi de la même façon que lui... De nombreux cas traitent de la possibilité pour les provinces d'établir une réglementation réelle en l'absence d'interdiction du gouvernement fédéral, mais lorsqu'il y a conflit entre les deux paliers de gouvernement, le national a prééminence...

Dans le cas qui nous intéresse, tout ce que le gouvernement fédéral a à faire, c'est d'occuper ce secteur en établissant une norme minimale. Par exemple, en ce qui touche le traitement à accorder au niveau national à un produit important régi par l'Accord, la loi fédérale n'a qu'à déclarer que ce traitement suivra partout au pays la règle de la N.P.F., soit celle de la nation la plus favorisée; je me sers de la terminologie du GATT puisque c'est celle que l'on retrouve tout au long de l'Accord. Cela ne garantira pas nécessairement une uniformité à l'échelle du pays et l'imposition d'une norme générale à toutes les provinces. Tout ce que cette règle dit, c'est que le meilleur traitement accordé à un produit donné dans l'une ou l'autre des juridictions, qu'elle soit fédérale ou provinciale, doit être celui qui est aussi accordé à ce produit -- ici toute importation des États-Unis -- dans le cadre de l'Accord. Il s'agirait d'une norme minimale qui pourrait être appliquée par le truchement de la loi fédérale... la loi fédérale visant à appliquer l'Accord de libre-échange canado-américain rendrait (toute) loi provinciale incompatible, inopérante...(15:40-41).

Selon le professeur Bernier, comme le Parlement a le droit de légiférer en matière de commerce international, il y a de fortes chances qu'il soit habilité à mettre en oeuvre l'Accord de libre-échange :

Toute la question en définitive, revient à se demander quel est le caractère véritable des mesures législatives adoptées. Dans un accord de libre-échange de la nature de celui qui est présenté ou qui est à l'étude présentement, ce qui est visé essentiellement ce sont des interdictions, des comportements qui sont prohibés. Je dirais de façon plus précise qu'à travers le traitement national, on cherche à éliminer toutes formes de discrimination à l'endroit des produits, des fabricants ou des Américains eux-mêmes. Donc il y a une approche essentiellement négative, c'est une approche que l'on pourrait qualifier d'intégration négative qui vise l'élimination de la discrimination. Je crois qu'une telle approche serait considérée comme relevant du commerce international dans une très large mesure par les tribunaux (15:22-23).

Le professeur Bernier a cependant fait une mise en garde : l'Accord pourrait empiéter sur les pouvoirs des provinces s'il ne se limitait pas à supprimer les barrières commerciales et s'il précisait de quelle façon les compétences des provinces doivent être exercées :

Si l'accord en question allait plus loin et cherchait à harmoniser ou à développer des politiques communes dans différents secteurs, ce qui n'est pas véritablement le cas ou ce qui n'est pas visé, on pourrait à ce moment-là se poser la question à savoir s'il n'y a pas empiètement beaucoup plus profond sur les compétences provinciales (15:23).

...Ce qui ne veut pas dire que le gouvernement fédéral peut se substituer au gouvernement des provinces pour réglementer à leur place des champs d'activités relevant de ceux-ci, ou encore pour prendre des décisions exécutives à leur place. Si on prend l'exemple des monopoles provinciaux sur les alcools le gouvernement fédéral ne pourrait déterminer globalement le fonctionnement de ces derniers sans remettre en cause le droit même des provinces d'instituer des monopoles malgré l'impact inévitable que ces derniers ont sur le commerce tel que l'a démontré l'arrêt de la Cour suprême dans Canadian Indemnity vs le Procureur général de la Colombie-Britannique. Tout au plus, est-il possible d'envisager que dans l'exercice des compétences attribuées au Parlement fédéral en matière de commerce international, des balises soient établies en vue de circonscrire la liberté de manoeuvre des monopoles provinciaux sur les alcools eu égard aux engagements internationaux du Canada (15:24).



Les lois d'application elles-mêmes et la part de responsabilités qu'elles attribueront aux provinces ou au gouvernement fédéral, relativement à l'Accord de libre-échange, revêtiront une importance énorme. Ainsi, comme l'a fait valoir le professeur Petter, l'article 1605 stipule qu'aucun investissement américain ne sera nationalisé ou exproprié au Canada (et vice versa) sauf pour une raison d'intérêt public, en conformité de l'application régulière de la loi, de manière non discriminatoire, et moyennant le prompt versement d'une compensation adéquate et effective, qui corresponde à sa juste valeur marchande. Si du fait de cette disposition, un nouveau régime d'assurance général, telle l'assurance-automobile sans égard à la responsabilité, ne peut être établi que si l'on verse aux assureurs américains une compensation pour les investissements qu'ils perdront dans la province, il semble que l'Accord limite les compétences des provinces. Cette restriction ne réside pas dans le simple fait que les Américains doivent bénéficier d'un traitement égal. La disposition prescrit en effet un type de traitement particulier, soit une compensation. Cela pourrait s'avérer un obstacle énorme à l'exercice des compétences provinciales, à moins que le gouvernement fédéral ne soit disposé à assumer cette responsabilité. Quoi qu'il en soit, tant que la loi d'application de l'Accord ne sera pas présentée, il sera impossible de déterminer si les compétences des provinces sont suffisamment protégées.

Le professeur Bernier a rappelé qu'on avait déjà trouvé des moyens d'adapter l'exercice des pouvoirs constitutionnels au contexte du fédéralisme canadien :

La concurrence internationale oblige à des ajustements parfois difficiles dans pratiquement tous les États. Que les provinces échappent à ce processus d'ajustement serait pour le moins surprenant. Mais ceci ne veut pas dire que la balance essentielle des responsabilités des compétences au Canada doive elle-même s'en trouver modifiée. De la même façon que l'accroissement imprévu des responsabilités des provinces en matière sociale s'est trouvée compensée, à partir des années 50, par des interventions fédérales aux termes d'un pouvoir de dépenser découvert ou redécouvert, on peut concevoir que l'augmentation des responsabilités fédérales en regard du commerce international se trouve compensée éventuellement par une participation plus active et plus suivie des provinces à la formulation des politiques canadiennes dans ce domaine (15:22).

Selon lui, les consultations et la coopération fédérales-provinciales pourront faciliter ces ajustements :

L'expérience des États-Unis et de la Communauté économique européenne semble indiquer que lorsque les préoccupations régionales trouvent véritablement leur place dans la formulation des politiques centrales, les résultats obtenus sont globalement meilleurs. Si tel est le

cas, alors tout accroissement de la compétence fédérale sur le commerce extérieur lié à la mise en place de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, devrait s'accompagner de la mise en place d'une véritable structure de concertation fédérale-provinciale en ce qui concerne la mise en oeuvre de l'accord en question (15: 25).

D'autres experts en droit constitutionnel qui ont écrit sur le sujet, soit le doyen John Whyte, le professeur R.E. Sullivan et le professeur Dale C. Gibson, adhèrent aussi à la conclusion générale du professeur Bernier et de M. Fairley, qui estiment que le gouvernement fédéral pourrait probablement adopter la législation nécessaire pour la mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange en se fondant sur ses pouvoirs en matière de commerce international.

#### IV Répercussions sur le fédéralisme

Le professeur Petter a soutenu que les répercussions de l'Accord de libre-échange sur les pouvoirs des provinces étaient tellement importantes que le Parlement ne devrait pas être habilité à se fonder sur ses pouvoirs en matière de traités et de commerce international pour le mettre en oeuvre de façon unilatérale :

...un palier de gouvernement ne peut agir, par principe et par convention, de façon à limiter les pouvoirs des autres paliers de gouvernement (15:26).

...je ne crois pas que le problème que pose l'Accord réside dans le fait que le gouvernement fédéral ne peut pas adopter des lois en matière de traités ou de commerce international. Je conviens que c'est précisément ce en quoi consiste l'Accord. Le problème avec cette entente est qu'elle oblige les provinces à ne pas prendre de mesures qui auraient pour effet d'entraver l'acquittement de ces obligations; or, les questions clairement de compétence provinciale auront cet effet (15:28).

Dans un exposé présenté à la Conférence nationale sur le libre-échange, il a développé les arguments qu'il avait soumis au Comité :

"L'Accord porte sur d'importantes questions de compétence provinciale; il soumettra les provinces à un mécanisme d'application encore plus strict que celui qui s'applique au gouvernement fédéral et il modifiera profondément la nature des relations fédérales - provinciales.

Ces changements compromettront la capacité des provinces de mener des politiques indépendantes et, de ce fait, de jouer le rôle de "laboratoires" d'innovation politique et de réglementation. Lorsque

l'Accord sera en vigueur, toute initiative des provinces susceptible d'être jugée contraire à ses dispositions sera considérée suspecte et fera l'objet de pressions, voire même de représailles de la part des autorités américaines et canadiennes.

Dans ce contexte, on peut s'étonner que l'Accord n'ait soulevé qu'une faible opposition de la part des provinces...

Pourquoi en est-il ainsi? Il semble que les premier ministres favorables à l'Accord soient prêts à troquer leur passion pour les droits des provinces contre leur amour du laisser-faire économique." (traduction libre)

S'il peut être établi que la loi d'application de l'Accord de libre-échange réduirait gravement l'étendue des pouvoirs provinciaux, un tribunal pourrait fort bien conclure que cette loi viole les principes fondamentaux du fédéralisme. Il est d'ailleurs arrivé, dans d'autres affaires constitutionnelles, que les tribunaux limitent de vastes pouvoirs fédéraux susceptibles d'empiéter sur les pouvoirs des provinces. Ainsi, le Comité judiciaire du Conseil privé a limité le pouvoir fédéral en matière d'échanges et de commerce pour cette raison précise. Conséquemment, le tribunal chargé de se prononcer sur la loi sur le libre-échange pourrait devoir établir un juste équilibre entre la nécessité d'accorder au gouvernement fédéral la capacité de réglementer le commerce international dans l'intérêt national et la nécessité de protéger les pouvoirs des provinces. Pour ce faire, le tribunal en question devrait sans doute tenir compte des limites qu'imposent et que continueront vraisemblablement d'imposer aux pouvoirs provinciaux différents autres accords internationaux en matière de commerce, notamment le GATT.

Le professeur Petter s'est dit particulièrement préoccupé des effets de l'obligation créée aux parties par l'article 103 de l'Accord de libre-échange :

Les parties au présent accord veilleront à ce que toutes les mesures nécessaires soient prises pour donner effet aux dispositions de l'Accord, y compris à leur observance, sauf stipulation contraire dans les présentes, par les gouvernements des États et des provinces et les administrations locales.

Il a fait valoir au Comité que cette clause pourrait obliger le Parlement et le gouvernement fédéral à s'en prendre aux provinces et à leur législation avec, à l'appui, leur pouvoir de dépenser leur pouvoir d'imposition, leur pouvoir de déclarer que tel ou tel ouvrage est dans l'intérêt général du Canada, et leur pouvoir de restreindre et d'annuler des lois provinciales.

Je n'ai pas besoin de vous rappeler, j'en suis sûr, que pour bien fonctionner en régime fédéral, les paliers de gouvernement, qu'ils soient fédéraux ou provinciaux, ne doivent pas toujours prendre toutes



les mesures nécessaires; en effet, le principe du fédéralisme ne tiendrait pas longtemps si le gouvernement fédéral était obligé, à tout moment, d'utiliser ses pleins pouvoirs. Dans certaines circonstances, les pouvoirs constitutionnels du gouvernement fédéral sont considérés obsolètes. C'est le cas, par exemple, du droit d'annulation, même s'il est encore inscrit dans nos lois. Même parmi les pouvoirs qu'il utilise -- je pense ici au pouvoir de dépenser, au pouvoir d'imposition, au pouvoir déclaratoire, qui permettent par exemple au gouvernement de déclarer que tel ou tel ouvrage est d'intérêt national -- le gouvernement fédéral use de modération, et il a avantage à le faire. S'il agissait autrement, il compromettrait gravement la capacité du gouvernement fédéral de fonctionner et l'habileté des gouvernements fédéral et provinciaux à s'entendre lorsqu'il faut collaborer. C'est le principe du fédéralisme coopératif, du donnant donnant, qui permet à ces pouvoirs d'exister dans nos lois, tout en permettant en même temps au fédéralisme de fonctionner efficacement en amenant les parties à restreindre leurs exigences.

Ce traité, il me semble, incite fortement le gouvernement fédéral à miser sur certains pouvoirs qu'il possède déjà mais qu'il n'a jusqu'à maintenant -- et à juste titre à mon avis -- utilisés qu'avec beaucoup de retenue. Rien dans cet accord -- comme c'est le cas dans d'autres sauf erreur -- ne parle de la politique et de l'à-propos d'utiliser ces pouvoirs. Nulle part il n'est mentionné que le gouvernement fédéral ne doit utiliser ses pleins pouvoirs que lorsqu'il est approprié de le faire politiquement parlant. Le gouvernement fédéral est strictement tenu de s'assurer que toutes les mesures nécessaires sont prises.

L'autre État en cause dans ce traité, les États-Unis, a une vision beaucoup plus centraliste du fédéralisme et est beaucoup moins enclin à accepter qu'on limite ainsi les pouvoirs centraux. Aux États-Unis, le pouvoir de dépenser est très fréquemment invoqué et l'on y recourt sur une beaucoup plus grande échelle qu'au Canada pour forcer les États à contribuer à la réalisation des objectifs fédéraux; on s'attend beaucoup plus à ce que le gouvernement fédéral s'immisce dans les affaires provinciales. Je dirais même que l'existence du traité, et par ricochet ses répercussions sur les relations fédérales-provinciales, feront effectivement intervenir une tierce partie dans les négociations fédérales-provinciales; or, cette partie très puissante, qui dispose de bien des pouvoirs pour forcer le respect des obligations contenues dans cet accord est nulle autre que les États-Unis. On donne en l'occurrence à cette partie le pouvoir de s'assurer, sous peine d'user de représailles en cas de négligence, qu'Ottawa prendra les mesures nécessaires.

Je ne voudrais pas induire le comité en erreur. Le traité n'oblige pas Ottawa à se servir de ces pouvoirs. Il dit simplement que si Ottawa n'utilise pas tous les pouvoirs nécessaires, le Canada pourra subir des représailles. Mon argument est que les pressions auxquelles sera soumis le Canada l'inciteront à adopter une orientation beaucoup plus

centraliste, qui l'amènera à intervenir davantage dans les questions de compétence provinciale que ce n'est le cas actuellement (15:10-11).

Le professeur Bernier a souligné que la formulation de l'article 103

...fait de cette disposition le contraire à toutes fins pratiques d'une clause fédérale traditionnelle; c'est-à-dire que plutôt que de qualifier l'engagement fédéral au plan international pour tenir compte du partage des compétences ce que constitue une obligation de moyens, il nie l'impact de ce partage et fait au gouvernement fédéral une obligation de résultat(15:21).

En s'entendant sur l'article 103, les gouvernements canadien et américain ont accepté de veiller à ce que l'Accord de libre-échange soit respecté ou, dans le cas contraire, de verser des sommes compensatoires ou de s'exposer à des mesures de représailles, comme le prévoit le chapitre 18 de l'Accord.

La disposition correspondante de l'article XXIV:12 du GATT stipule que:

"Chaque partie contractante prendra toutes mesures raisonnables en son pouvoir pour que, sur son territoire, les gouvernements ou administrations régionaux ou locaux observent les dispositions du présent Accord".

Bien que l'article XXIV:12 du GATT soit formulé en termes moins impératifs que l'article 103, M. Smith a indiqué au Comité que d'après les conclusions de deux récents groupes du GATT, il faut interpréter cette disposition comme faisant obligation au gouvernement fédéral de verser une compensation s'il n'est pas en mesure d'amener les gouvernements provinciaux à se conformer aux exigences du GATT. Il reste que l'article XXIV:12 du GATT n'a jamais été interprété de façon définitive. Dans un rapport présenté au Comité, M. Frank Stone, de l'Institut de recherche sur la politique, fait remarquer qu'avant le milieu des années 70, les états membres ont rarement invoqué les mécanismes de règlement des conflits du GATT, et qu'ils préféreraient résoudre leurs différends par des négociations bilatérales; ainsi, la responsabilité fédérale à l'égard de mesures prises par des gouvernements régionaux n'a été retenue que par deux groupes du GATT. Dans les deux cas, il était question du Canada.

Le premier groupe était saisi d'une plainte déposée en 1984 par l'Afrique du Sud au sujet d'une taxe de vente spéciale perçue par l'Ontario sur les pièces d'or d'origine sud-africaine. Le groupe a constaté que cette taxe était discriminatoire et qu'elle était donc contraire aux règles de l'article III:2 du GATT. Selon M. Stone, le groupe a demandé que le gouvernement canadien intervienne selon ses possibilités pour faire modifier la taxe

ontarienne, et que le Canada indemnise l'Afrique du sud du manque à gagner qu'elle a subi. L'Ontario a supprimé la taxe discriminatoire, les deux pays ont réglé leur différend et le groupe n'a donc pas eu à soumettre de rapport à l'adoption officielle du Conseil du GATT.

Le deuxième groupe du GATT a étudié une plainte de la Communauté économique européenne concernant la distribution et la vente de boissons alcooliques par les régies provinciales. Comme l'ont indiqué MM. Smith et Stone, le groupe a constaté récemment que le Canada ne respectait pas ses obligations envers le GATT parce que les provinces ne se conformaient pas aux dispositions concernant l'absence de discrimination dans la vente des vins, des bières et des spiritueux. Il semble que ce groupe ait rejeté les arguments voulant que le gouvernement fédéral se soit conformé à ses obligations découlant de l'article XXIV:12 du GATT et qu'il ne puisse être tenu responsable des infractions des provinces. M. Smith a également fait remarquer qu'aucun autre état fédéral n'était intervenu pour défendre la position du gouvernement fédéral canadien.

Bien que le Conseil du GATT n'ait pas encore interprété l'article XXIV:12, celui-ci pourrait comporter, d'après les rapports des deux groupes, des obligations semblables à celles de l'article 103 pour le gouvernement fédéral.

M. Smith en a conclu que la différence entre l'article 103 de l'Accord de libre-échange et l'article XXIV du GATT résidait peut-être davantage dans la forme que dans le fond.

L'engagement pris à l'article 103 fournit une assurance supplémentaire que les obligations commerciales seront honorées et que, sinon, une compensation sera versée. Ni l'une ni l'autre des parties ne peut, pour justifier le non-respect des dispositions, invoquer le fait qu'elle a pris "toutes mesures raisonnables en son pouvoir". M. Fairley a indiqué que "le Parlement...devra envisager la perspective de jouer dur lorsqu'il faudra respecter les engagements qui ont été pris" (15:16)

L'importance de l'article 103 dépendra de la mesure dans laquelle la mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange relève de la compétence fédérale. Si la mise en oeuvre de quelque aspect de l'Accord que ce soit dépasse la compétence du Parlement, l'article 103 oblige quand même celui-ci à prendre toutes les mesures nécessaires pour en assurer le respect auprès des provinces, faute de quoi il expose le Canada à des mesures de représailles. En ce cas, le gouvernement devra soupeser ce qu'il lui en coûtera, au chapitre des relations fédérales-provinciales, de se prévaloir de ses pouvoirs extraordinaires pour mettre l'Accord en oeuvre, et le coût des mesures de représailles prises par les États-Unis, aux termes de l'Accord. Cette alternative n'a rien de nouveau: le gouvernement fédéral a toujours eu la possibilité d'exercer ses pouvoirs extraordinaires pour forcer les provinces à respecter les accords commerciaux, afin de parer à toute mesure de représailles. Selon le professeur



Petter, le véritable danger vient de ce que le Parlement puisse être davantage incité désormais, à les exercer effectivement.

En revanche, si la législation nécessaire à la mise en oeuvre de l'Accord relève de la compétence du fédéral, il ne devrait plus être nécessaire de recourir aux pouvoirs extraordinaires pour exiger le respect des termes de l'Accord, puisque la législation fédérale valide l'emporte sur toute législation provinciale valide mais concurrente, et que la législation fédérale s'applique aux gouvernements provinciaux.

Par conséquent, l'ampleur de la menace que représente l'article 103 pour les autorités provinciales dépend, tout d'abord, de la validité constitutionnelle de la législation fédérale de mise en oeuvre de l'Accord, deuxièmement, de l'efficacité de l'effet de rééquilibrage que va continuer d'exercer le principe du fédéralisme face à l'exercice des pouvoirs extraordinaires du Parlement, troisièmement, de la mesure dans laquelle les provinces risquent de s'écarter des dispositions de l'Accord et quatrièmement, de la détermination du gouvernement fédéral à supporter le fardeau de ces dérogations en versant des sommes compensatoires ou en acceptant les mesures de représailles.

## **V. Renvoi de la question constitutionnelle à la Cour suprême du Canada**

Le Comité a demandé à chacun des témoins s'il y avait lieu de renvoyer l'Accord de libre-échange devant la Cour suprême du Canada. Le renvoi présente tout d'abord l'avantage de donner la possibilité de régler la question de la compétence constitutionnelle en matière de lois d'application avant l'adoption de toute mesure fondée sur cette compétence. Si la Cour reconnaît la constitutionnalité d'une loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange, les personnes intéressées pourront en toute confiance réorganiser leurs affaires en conséquence, ce qui pourrait rehausser l'efficacité des nouvelles dispositions envisagées. En revanche, les quatre témoins ont convenu que lorsque la cour est invitée à se prononcer dans l'abstrait sur la validité d'une mesure législative au lieu de l'évaluer dans le contexte d'un litige surgissant d'une situation de fait particulière, il lui est plus difficile de rendre une bonne décision. De l'avis de M. Bernier, la cour devrait éviter de se prononcer dans l'abstrait sur la validité constitutionnelle de l'Accord de libre-échange. M. Fairley a soutenu que :

...dès que la loi sera adoptée et en vigueur, il y aura des circonstances concrètes sur lesquelles les tribunaux pourront s'appuyer pour résoudre les questions constitutionnelles, tandis que si la question leur est

simplement soumise à l'avance, il sera beaucoup plus difficile de prédire l'issue de leur jugement (15:47).

La Cour suprême du Canada a elle-même mis en garde ceux qui voudraient lui soumettre des questions constitutionnelles théoriques en l'absence de données concrètes, notamment dans le domaine des échanges commerciaux (Manitoba Egg Reference, 1971).

Le professeur Petter a relevé d'autres problèmes que peut causer la procédure de renvoi :

...il y a fort à parier que la question soumise sera formulée d'une façon qui sert le demandeur, et que la réponse accommodera les instances judiciaires, en ce sens qu'elles n'oseront pas se prononcer sur autre chose que ce qu'on leur a demandé... (15:47).

Par contre, il estime que le renvoi de cette question à la Cour suprême aurait l'avantage d'obliger le gouvernement fédéral à expliquer ce qui, à son sens, est une position contradictoire, puisque le gouvernement soutient que l'Accord n'entame en rien les pouvoirs des provinces et que du même souffle, il assure au gouvernement américain qu'il peut amener les provinces à s'y conformer.

Avant de demander à la Cour suprême du Canada de se prononcer sur la constitutionnalité de la loi d'application, le gouvernement fédéral devrait se demander s'il peut formuler des questions de façon appropriée pour soumettre les véritables problèmes à l'étude de la Cour, et s'il peut étayer son renvoi par des faits suffisants pour permettre à la Cour d'évaluer les répercussions vraisemblables de la loi dans les nombreux secteurs où elle pourrait s'appliquer. Il s'agirait là d'une tâche extraordinairement complexe, compte tenu du grand nombre des questions à régler. Par ailleurs, si la Cour estime qu'elle n'a pas suffisamment d'éléments pour se prononcer sur une question particulière, elle peut refuser de la faire (Renvoi : Compétence du Parlement relativement à la Chambre haute, 1980).

M. Fairley a fait valoir que si le gouvernement estime avoir le pouvoir de conclure l'Accord et de le mettre en oeuvre, il devrait se contenter d'aller de l'avant et laisser à d'autres le soin de porter les questions constitutionnelles devant les tribunaux si bon leur semble. Les gouvernements provinciaux ont évidemment le loisir de renvoyer l'Accord ou sa loi d'application devant les cours d'appel, dont les décisions peuvent être portées en appel devant la Cour suprême du Canada. Il n'est pas exclu non plus que des particuliers entament des poursuites dans les cours supérieures des provinces ou à la Cour fédérale pour contester la constitutionnalité de l'Accord ou de sa loi d'application. Dans l'un ou l'autre

cas, le gouvernement fédéral pourrait toujours décider d'accélérer la procédure en soumettant directement l'Accord à la Cour suprême.

## VI. Sommaire

On ne peut tirer aucune conclusion définitive quant au pouvoir du Parlement d'adopter la loi d'application de l'Accord de libre-échange sans connaître le texte de cette loi et sans l'avoir examinée en détail afin d'en déterminer les répercussions précises sur les politiques provinciales.

Néanmoins, à première vue, il semble que le gouvernement fédéral ait effectivement le pouvoir de mettre en oeuvre l'Accord de libre-échange. Le Parlement est habilité à légiférer en matière de commerce international, objet premier de l'Accord, qui tient compte de certains intérêts provinciaux et régionaux qu'il pourrait menacer, et les exclut ou les protège expressément. Le fait que cet Accord influera sur certaines questions de compétence provinciale ne limite pas nécessairement le pouvoir du gouvernement fédéral de le mettre en oeuvre, car l'exercice du pouvoir fédéral relatif au commerce international peut à juste titre circonscrire l'étendue des pouvoirs provinciaux, puisqu'une loi fédérale valide prévaut sur une loi provinciale concurrente. La loi fédérale d'application de l'Accord de libre-échange empiéterait sur les pouvoirs provinciaux si elle faisait plus qu'éliminer les obstacles au commerce et allait jusqu'à préciser la manière dont les pouvoirs provinciaux devront être exercés.

Si les juges de la Cour suprême du Canada adoptent en majorité la formule avancée par le juge en chef Dickson au sujet de la compétence fédérale en matière de "réglementation générale du commerce dans l'ensemble du pays", le pouvoir du gouvernement de réglementer l'économie nationale comme une entité intégrée pourrait s'en trouver renforcé.

Qui plus est, la jurisprudence et d'autres sources autorisées donnent à penser que la Cour suprême du Canada pourrait reconnaître au gouvernement fédéral un pouvoir restreint de mise en oeuvre des accords internationaux. Celui-ci pourrait être exercé comme un pouvoir auxiliaire fournissant un moyen additionnel de mettre en oeuvre les dispositions d'un accord international qui, accessoirement, empiète sur la compétence provinciale, ou encore constituer une source indépendante de pouvoir pour le gouvernement fédéral lorsque, par exemple, la poursuite des objectifs nationaux nécessite la coopération avec un



État étranger et que l'importance de ces objectifs justifie tout empiètement nécessaire sur les pouvoirs provinciaux.

Certains intervenants ont dit s'inquiéter du fait que l'article 103 de l'Accord de libre-échange, qui oblige les parties à veiller à ce que toutes les mesures nécessaires soient prises pour donner effet aux dispositions qui y sont convenues, y compris à leur observance, par les États, les provinces et les administrations locales, est plus contraignant que l'article XXIV:12 du GATT et qu'il peut forcer le gouvernement fédéral à user de ses pouvoirs extraordinaires au détriment des provinces. En revanche, on a fait valoir que dans les faits, la différence entre les obligations créées respectivement par les articles 103 et XXIV:12 n'est peut-être pas très grande. L'Accord de libre-échange n'oblige pas le gouvernement fédéral à exercer ses pouvoirs extraordinaires, comme le droit d'annulation, pour obtenir l'observance des provinces. Il prévoit plutôt, comme le GATT, que la dérogation à ses dispositions au niveau subnational sera compensée sur le plan financier ou sanctionnée par des représailles. L'article 103 menace les pouvoirs provinciaux uniquement dans la mesure où la mise en oeuvre de l'Accord déborde le champ de compétence du gouvernement fédéral, et là encore, seulement si le principe du fédéralisme ne suffisait plus à tempérer l'exercice des pouvoirs extraordinaires du Parlement.

Même si des arguments convaincants militent en faveur du pouvoir du Parlement d'adopter une loi visant à mettre en oeuvre l'Accord de libre-échange, il ne faut pas oublier que, dans d'autres affaires constitutionnelles, les tribunaux ont fixé des limites aux vastes pouvoirs fédéraux qui menaçaient de rogner considérablement les pouvoirs des provinces. Les tribunaux qui seront appelés à se prononcer sur la loi d'application de l'Accord de libre-échange devront sans doute rechercher un juste équilibre entre la nécessité d'accorder au gouvernement fédéral la capacité de réglementer le commerce international dans l'intérêt national et celle de ménager aux provinces une marge de manoeuvre appréciable. Pour ce faire, ils devront vraisemblablement tenir compte des limites qu'imposent et que continueront sans doute d'imposer aux pouvoirs provinciaux les différents accords internationaux en matière de commerce, et surtout le GATT.

À première vue, il peut paraître utile d'inviter la Cour suprême du Canada à donner son avis sur la constitutionnalité de l'Accord de libre-échange (et de la loi qui sera présentée en vue de sa mise en oeuvre) dans l'espoir d'en établir la constitutionnalité avant que des mesures ne soient prises sous son régime. Avant de demander à la Cour suprême du Canada de se prononcer sur la constitutionnalité de la loi d'application, le gouvernement fédéral devrait se demander s'il peut formuler des questions de façon appropriée pour soumettre les véritables problèmes à l'étude de la Cour, et s'il peut étayer son renvoi par des

faits suffisants pour permettre à la Cour d'évaluer les répercussions vraisemblables de la loi dans les nombreux secteurs où elle pourrait s'appliquer. Il s'agirait là d'une tâche extraordinairement complexe, compte tenu du grand nombre des questions à régler. Par ailleurs, si la Cour estime qu'elle n'a pas suffisamment d'éléments pour se prononcer sur une question particulière, elle peut refuser de la faire. Par conséquent, un renvoi ne se solderait pas nécessairement par une solution judiciaire définitive.

Respectueusement soumis,

Le président

GEORGE C. van ROGGEN







37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 143

N° 143

Thursday, 5th May, 1988

Le jeudi 5 mai 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Asselin,  
Atkins,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Charbonneau,  
Cogger,  
Cools,  
Corbin,  
Cottreau,

Davey,  
David,  
Denis,  
Doyle,  
Flynn,  
Gigantès,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hébert,  
Kelly,

Kenny,  
Lang,  
Langlois,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,  
Macquarrie,

Marchand,  
Marsden,  
Molgat,  
Muir,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Petten,  
Phillips,  
Robichaud,  
Rossiter,  
Sinclair,

Sparrow,  
Steuart  
(*Prince Albert-  
Duck Lake*),  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Tremblay,  
Turner,  
Walker,  
Watt.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Nurgitz, Joint Chairman of the Standing Joint Committee for Regulatory Scrutiny, presented the Ninth Report of the said Committee (Report No. 43 - Public Service Employment).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 2488-2499).

The Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Cogger, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Tremblay, Chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented the Thirteenth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-102, An Act to amend the Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act, and had directed him to report the same to the Senate with one amendment.

The Report was then read by one of the Clerks at the Table, as follows:—

THURSDAY, May 5, 1988

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

## THIRTEENTH REPORT

Your Committee, to which was referred the Bill C-102, An Act to amend the Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, April 26, 1988, examined the said Bill and now reports the same with the following amendment:

*Page 2, clause 1:* Strike out line 13 and substitute the following:

“dated May 11, 1987, tabled in the”

Respectfully submitted,

ARTHUR TREMBLAY,  
Chairman.

The Honourable Senator Tremblay moved, seconded by the Honourable Senator David, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Nurgitz, coprésident du Comité mixte permanent d'examen réglementaire, présente le neuvième rapport de ce Comité (Rapport n° 43 - Emploi dans la Fonction publique).

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 2488 à 2499).

L'honorable sénateur Nurgitz propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Tremblay, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le treizième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-102, Loi modifiant la Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat avec un amendement.

Un des greffiers au bureau donne alors lecture du rapport, comme il suit:

Le JEUDI 5 mai 1988

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

## TREIZIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le Projet de loi C-102, Loi modifiant la Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 26 avril 1988, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec l'amendement suivant:

*Page 2, article 1:* remplacer la ligne 14 par ce qui suit:

«ment du Canada, en date du 11 mai»

Respectueusement soumis,

Le président,  
ARTHUR TREMBLAY.

L'honorable sénateur Tremblay propose, appuyé par l'honorable sénateur David, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Marchand, P.C., for the Honourable Senator Hays, Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented the Seventh Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-67, An Act respecting animal pedigree associations, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Bielish moved, seconded by the Honourable Senator Kelly, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Macquarrie:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 10th May, 1988, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Kelly resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Kelly, seconded by the Honourable Senator Bielish, for the second reading of the Bill C-77, An Act to authorize the taking of special temporary measures to ensure safety and security during national emergencies and to amend other Acts in consequence thereof.

After debate,

The Honourable Senator Petten for the Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill S-15, An Act to amend the Patent Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded

L'honorable sénateur Marchand, C.P., au nom de l'honorable sénateur Hays, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le septième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-67, Loi concernant les associations responsables de la généalogie des animaux, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Bielish propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 10 mai 1988, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Kelly reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelly, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-77, Loi visant à autoriser à titre temporaire des mesures extraordinaires de sécurité en situation de crise nationale et à modifier d'autres lois en conséquence.

Après débat,

L'honorable sénateur Petten, au nom de l'honorable sénateur Hicks, propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les brevets,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par



by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (constitutional jurisdiction pertaining to certain aspects of the Free-Trade Agreement), tabled in the Senate on 4th May, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that the Senate has authorized the proclamation of an amendment to the Constitution in the terms of the following schedule, to which it desires their concurrence:

#### SCHEDULE CONSTITUTION AMENDMENT, 1987

##### *Constitution Act, 1867*

1. The *Constitution Act, 1867* is amended by adding thereto, immediately after section 1 thereof, the following section:

“2. (1) The Constitution of Canada shall be interpreted in a manner consistent with

(a) the recognition that the existence of French-speaking Canadians, centred in Quebec but also present elsewhere in Canada, and English-speaking Canadians, concentrated outside Quebec but also present in Quebec, constitutes a fundamental characteristic of Canada;

(b) the recognition that Quebec constitutes within Canada a distinct society;

(c) the recognition that aboriginal peoples constitute a distinctive and fundamental characteristic of Canada;

l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (pouvoirs constitutionnels relatifs à l'Accord de libre-échange), déposé au Sénat le 4 mai 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a autorisé la proclamation d'une modification à la Constitution dans les termes indiqués à l'annexe suivante et pour laquelle il sollicite son agrément.

#### ANNEXE MODIFICATION CONSTITUTIONNELLE DE 1987

##### *Loi constitutionnelle de 1867*

1. La *Loi constitutionnelle de 1867* est modifiée par insertion, après l'article 1, de ce qui suit:

«2. (1) Toute interprétation de la Constitution du Canada doit concorder avec:

a) la reconnaissance de ce que l'existence de Canadiens d'expression française, concentrés au Québec mais présents aussi dans le reste du pays, et de Canadiens d'expression anglaise, concentrés dans le reste du pays mais aussi présents au Québec, constitue une caractéristique fondamentale du Canada;

b) la reconnaissance de ce que le Québec forme au sein du Canada une société distincte;

c) la reconnaissance des peuples autochtones comme caractéristique distinctive et fondamentale du Canada;

(d) the recognition of the multicultural nature of Canadian society, and in particular respect for the many origins, creeds and cultures as well as the differing regional identities that helped shape Canadian society; and

(e) the recognition of the advantages of developing the Canadian economic union.”

(2)(a) The role of the Parliament of Canada to preserve and promote, and the role of the provincial legislatures to preserve and, subject to subparagraph (2)(b) to promote, the fundamental characteristic of Canada referred to in paragraph 1(a) is affirmed.

(b) The role of a province in relation to promotion applies from the time it is adopted by a resolution of the legislative assembly of that province.

(3) The role of the legislature and Government of Quebec to preserve and promote the distinct identity of Quebec referred to in paragraph (1)(b) is affirmed.

(4) Nothing in this section derogates from the powers, rights or privileges of Parliament or the Government of Canada, or of the legislatures or governments of the provinces, including any powers, rights or privileges relating to language.”

2. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 24 thereof, the following section:

“25. Where a vacancy occurs in the Senate, and until an amendment to the Constitution of Canada is made in relation to the Senate pursuant to section 42 of the *Constitution Act, 1982*, the government of Canada shall, within six months after the vacancy occurs, call an election in the province or territory to which the vacancy relates for the purpose of filling that vacancy, and, notwithstanding the provision of section 29 of the *Constitution Act, 1867*, for a term of nine years.”

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 95 thereof, the following heading and sections:

*“Agreements on Immigration and Aliens*

95A. The Government of Canada shall, at the request of the government of any province, negotiate with the government of that province for the purpose of concluding an agreement relating to immigration or the temporary admission of aliens into that province that is appropriate to the needs and circumstances of that province.

95B. (1) Any agreement concluded between Canada and a province in relation to immigration or the temporary admission of aliens into that province has the force of law from the time it is declared to do so in accordance with subsection 95C(1) and shall from that time have effect notwithstanding class 25 of section 91 or section 95.

(2) An agreement that has the force of law under subsection (1) shall have effect only so long and so far as it is not repugnant to any provision of an Act of the Parliament of Canada that sets national standards and objectives relating to immigration or aliens, including any

d) la reconnaissance du caractère multiculturel de la société canadienne, et en particulier le respect des multiples origines, croyances et cultures, ainsi que des pluralismes régionaux qui concourent à façonner la société canadienne;

e) la reconnaissance de l'avantage de développer l'union économique canadienne.»

(2)a) Le Parlement du Canada a la charge de protéger et de promouvoir et les législatures provinciales de protéger, et sous réserve du paragraphe (2)b) de promouvoir, la caractéristique fondamentale du Canada visée à l'alinéa (1)a).

b) Le rôle d'une province en ce qui concerne la promotion prend effet dès l'adoption d'une résolution par l'assemblée législative de cette province.

(3) La législature et le gouvernement du Québec ont le rôle de protéger et de promouvoir le caractère distinct du Québec visé à l'alinéa (1)b).

(4) Le présent article n'a pas pour effet de déroger aux pouvoirs, droits ou privilèges du Parlement ou du gouvernement du Canada, ou des législatures ou des gouvernements des provinces, y compris à leurs pouvoirs, droits ou privilèges en matière de langue.»

2. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 24, de ce qui suit:

«25. En cas de vacance au Sénat et jusqu'à la modification, faite conformément à l'article 42 de la *Loi constitutionnelle de 1982* le gouvernement du Canada doit, dans les six mois qui suivent la vacance, convoquer une élection dans la province ou le territoire concerné, afin de nommer une personne susceptible d'occuper le siège vacant, pour une durée de neuf ans, nonobstant les dispositions de l'article 29 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.»

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 95, de ce qui suit:

*«Accords relatifs à l'immigration et aux aubains*

95A. Sur demande du gouvernement d'une province, le gouvernement du Canada négocie avec lui en vue de conclure, en matière d'immigration ou d'admission temporaire des aubains dans la province, un accord adapté aux besoins et à la situation particulière de celle-ci.

95B. (1) Tout accord conclu entre le Canada et une province en matière d'immigration ou d'admission temporaire des aubains dans la province a, une fois faite la déclaration visée au paragraphe 95C(1), force de loi et a dès lors effet indépendamment tant du point 25 de l'article 91 que de l'article 95.

(2) L'accord ayant ainsi force de loi n'a d'effet que dans la mesure de sa compatibilité avec les dispositions des lois du Parlement du Canada qui fixent des normes et objectifs nationaux relatifs à l'immigration et aux aubains, notamment en ce qui concerne l'établissement



provision that establishes general classes of immigrants or relates to levels of immigration for Canada or that prescribes classes of individuals who are inadmissible into Canada.

(3) The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* applies in respect of any agreement that has the force of law under subsection (1) and in respect of anything done by the Parliament or Government of Canada, or the legislature or government of a province, pursuant to any such agreement.

95C. (1) A declaration that an agreement referred to in subsection 95B(1) has the force of law may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of the province that is a party to the agreement.

(2) An amendment to an agreement referred to in subsection 95B(1) may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized

(a) by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of the province that is a party to the agreement; or

(b) in such other manner as is set out in the agreement.

95D. Sections 46 to 48 of the *Constitution Act, 1982* apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of any declaration made pursuant to subsection 95C(1), any amendment to an agreement made pursuant to subsection 95C(2) or any amendment made pursuant to section 95E.

95E. An amendment to sections 95A to 95D or this section may be made in accordance with the procedure set out in subsection 38(1) of the *Constitution Act, 1982*, but only if the amendment is authorized by resolutions of the legislative assemblies of all the provinces that are, at the time of the amendment, parties to an agreement that has the force of law under subsection 95B(1)."

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately preceding section 96 thereof, the following heading:

"General"

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately preceding section 101 thereof, the following heading:

*"Courts Established by the Parliament of Canada"*

6. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 101 thereof, the following heading and sections:

*"Supreme Court of Canada"*

101A. (1) The court existing under the name of the Supreme Court of Canada is hereby continued as the general court of appeal for Canada, and as an additional

des catégories générales d'immigrants, les niveaux d'immigration au Canada et la détermination des catégories de personnes inadmissibles au Canada.

(3) La *Charte canadienne des droits et libertés* s'applique aux accords ayant ainsi force de loi et à toute mesure prise sous leur régime par le Parlement ou le gouvernement du Canada ou par la législature ou le gouvernement d'une province.

95C. (1) La déclaration portant qu'un accord visé au paragraphe 95B(1) a force de loi se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province qui est partie à l'accord.

(2) La modification d'un accord visé au paragraphe 95B(1) se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée:

a) soit par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province qui est partie à l'accord;

b) soit selon les modalités prévues dans l'accord même.

95D. Les articles 46 à 48 de la *Loi constitutionnelle de 1982* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute déclaration faite aux termes du paragraphe 95C(1), à toute modification d'un accord faite aux termes du paragraphe 95C(2) ou à toute modification faite aux termes de l'article 95E.

95E. Les articles 95A à 95D ou le présent article peuvent être modifiés conformément au paragraphe 38(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, à condition que la modification soit autorisée par des résolutions des assemblées législatives de toutes les provinces qui sont, à l'époque de celle-ci, parties à un accord ayant force de loi aux termes du paragraphe 95B(1)."

4. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 96, de ce qui suit:

«Dispositions générales»

5. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 101, de ce qui suit:

*«Tribunaux créés par le Parlement du Canada»*

6. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 101, de ce qui suit:

*«Cour suprême du Canada»*

101A. (1) La cour qui existe sous le nom de Cour suprême du Canada est maintenue à titre de cour générale d'appel pour le Canada et de cour additionnelle propre à



court for the better administration of the laws of Canada, and shall continue to be a superior court of record.

(2) The Supreme Court of Canada shall consist of a chief justice to be called the Chief Justice of Canada and eight other judges, who shall be appointed by the Governor General in Council by letters patent under the Great Seal.

**101B.** (1) Any person may be appointed a judge of the Supreme Court of Canada who, after having been admitted to the bar of any province or territory, has, for a total of at least ten years, been a judge of any court in Canada or a member of the bar of any province or territory.

(2) At least three judges of the Supreme Court of Canada shall be appointed from among persons who, after having been admitted to the bar of Quebec, have, for a total of at least ten years, been judges of any court of Quebec or of any court established by the Parliament of Canada, or members of the bar of Quebec.

**101C.** (1) Where a vacancy occurs in the Supreme Court of Canada, the government of each province and the elected government of each territory may, in relation to that vacancy, submit to the Minister of Justice of Canada the names of any of the persons who have been admitted to the bar of that province or territory and are qualified under section 101B. for appointment to that court.

(2) Subject to subsection (5), where an appointment is made to the Supreme Court of Canada, the Governor General in Council shall, except where the Chief Justice is appointed from among members of the Court, appoint a person whose name has been submitted under subsection (1) and who is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada.

(3) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) of any of the three judges necessary to meet the requirement set out in subsection 101B(2), the Governor General in Council shall appoint a person whose name has been submitted by the Government of Quebec.

(4) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) otherwise than as required under subsection (3), the Governor General in Council shall appoint a person whose name has been submitted by the government of a province other than Quebec.

(5) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) and, if within a period of three months, no name which has been submitted under subsection (1) is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada, the Chief Justice may make an interim one-year appointment from among justices of the Federal Court of Canada or provincial Superior Courts.

**101D.** Sections 99 and 100 apply in respect of the judges of the Supreme Court of Canada.

**101E.** (1) Sections 101A to 101D shall not be construed as abrogating or derogating from the powers of the Parliament of Canada to make laws under section 101 except to

améliorer l'application des lois du Canada. Elle conserve ses attributions de cour supérieure d'archives.

(2) La Cour suprême du Canada se compose du juge en chef, appelé juge en chef du Canada, et de huit autres juges, que nomme le gouverneur général en conseil par lettres patentes sous le grand sceau.

**101B.** (1) Les juges sont choisis parmi les personnes qui, après avoir été admises au barreau d'une province ou d'un territoire, ont, pendant au moins dix ans au total, été juges de n'importe quel tribunal du pays ou inscrites au barreau de n'importe quelle province ou de n'importe quel territoire.

(2) Au moins trois des juges sont choisis parmi les personnes qui, après avoir été admises au barreau du Québec, ont, pendant au moins dix ans au total, été inscrites à ce barreau ou juges d'un tribunal du Québec ou d'un tribunal créé par le Parlement du Canada.

**101C.** (1) En cas de vacance à la Cour suprême du Canada, le gouvernement de chaque province et le gouvernement élu de chaque territoire peuvent proposer au ministre fédéral de la Justice, pour la charge devenue vacante, des personnes admises au barreau de cette province ou de ce territoire et remplissant les conditions visées à l'article 101B.

(2) Sous réserve du paragraphe (5), le gouverneur général en conseil procède aux nominations parmi les personnes proposées au paragraphe (1) et qui agréent au Conseil privé de la Reine pour le Canada; le présent paragraphe ne s'applique pas à la nomination du juge en chef dans les cas où il est choisi parmi les juges de la Cour suprême du Canada.

(3) Dans le cas de chacune des trois nominations à faire conformément au paragraphe 101B(2), le gouverneur général en conseil nomme une personne proposée par le gouvernement du Québec.

(4) Dans le cas de toute autre nomination, le gouverneur général en conseil nomme une personne proposée par le gouvernement d'une autre province que le Québec.

(5) Dans le cas d'une nomination en conformité du paragraphe (2) et lorsque, après un délai de trois mois, aucune des candidatures présentées en vertu du paragraphe (1) n'a agréé au Conseil privé de la Reine pour le Canada, le juge principal de la Cour peut nommer un juge de la Cour fédérale du Canada ou des cours supérieures des provinces à un poste intérimaire d'un an.

**101D.** Les articles 99 et 100 s'appliquent aux juges de la Cour suprême du Canada.

**101E.** (1) Sous réserve que ne soient pas adoptées, dans les matières visées à l'article 101, de dispositions incompatibles avec les articles 101A à 101D, ceux-ci n'ont pas

the extent that such laws are inconsistent with those sections.

(2) For greater certainty, section 101A shall not be construed as abrogating or derogating from the powers of the Parliament of Canada to make laws relating to the reference of questions of law or fact, or any other matters, to the Supreme Court of Canada."

7. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 106 thereof, the following section:

"106A. (1) The Government of Canada shall provide reasonable compensation to the government of a province that chooses not to participate in a national shared-cost program that is established by the Parliament of Canada after the coming into force of this section, in an area of exclusive provincial jurisdiction, if the province carries on a compatible program which meets minimum national standards.

(2) Nothing in this section extends the legislative powers of the Parliament of Canada or of the legislatures of the provinces."

8. The said Act is further amended by adding thereto the following heading and sections:

"XII—CONFERENCES ON THE ECONOMY AND OTHER MATTERS

148. A conference composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once each year to discuss the state of the Canadian economy and such other matters as may be appropriate.

XIII—REFERENCES

149. A reference to this Act shall be deemed to include a reference to any amendments thereto."

*Constitution Act, 1982*

9. Sections 40 to 42 of the *Constitution Act, 1982* are repealed and the following substituted therefor:

"40. Where an amendment is made under subsection 38(1) that transfers legislative powers from provincial legislatures to Parliament, Canada shall provide reasonable compensation to any province to which the amendment does not apply.

41. An amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province:

(a) the office of the Queen, the Governor General and the Lieutenant Governor of a province;

(b) the right of a province to a number of members in the House of Commons not less than the number of Senators by which the province was entitled to be represented on April 17, 1982;

pour effet de porter atteinte à la compétence législative conférée au Parlement du Canada en ces matières.

(2) Il est entendu que l'article 101A n'a pas pour effet de porter atteinte à la compétence législative du Parlement du Canada en ce qui concerne le renvoi à la Cour suprême du Canada de questions de droit ou de fait, ou de toute autre question.»

7. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 106, de ce qui suit:

«106A. (1) Le gouvernement du Canada fournit une juste compensation au gouvernement d'une province qui choisit de ne pas participer à un programme national cofinancé qui a été établi par le Parlement du Canada après l'entrée en vigueur du présent article dans un secteur de compétence exclusive provinciale, si la province applique un programme compatible et conforme aux normes nationales minimales.

(2) Le présent article n'élargit pas les compétences législatives du Parlement du Canada ou des législatures des provinces.»

8. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 147, de ce qui suit:

«XII.—CONFÉRENCE SUR L'ÉCONOMIE ET SUR D'AUTRES QUESTIONS

148. Le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même et portant sur l'économie canadienne ainsi que sur toute autre question appropriée.

XIII.—MENTIONS

149. Toute mention de la présente loi est réputée constituer également une mention de ses modifications.»

*Loi constitutionnelle de 1982*

9. Les articles 40 à 42 de la *Loi constitutionnelle de 1982* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«40. Le Canada fournit une juste compensation aux provinces auxquelles ne s'applique pas une modification faite conformément au paragraphe 38(1) et relative à un transfert de compétences législatives provinciales au Parlement.

41. Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province:

a) la charge de Reine, celle de gouverneur général et celle de lieutenant-gouverneur;

b) le droit d'une province d'avoir à la Chambre des communes un nombre de députés au moins égal à celui des sénateurs par lesquels elle était habilitée à être représentée le 17 avril 1982;



(c) the principle of proportionate representation of the provinces in the House of Commons prescribed by the Constitution of Canada;

(d) subject to section 43, the use of the English or the French language;

(e) the Supreme Court of Canada; and

(f) an amendment to this Part.

42. (1) An Amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made only in accordance with subsection 38(1):

(a) the powers of the Senate and the method of selecting Senators; and

(b) the number of members by which a province or territory is entitled to be represented in the Senate and the residence qualifications of Senators.

(2) Subsections 38(2) to (4) do not apply in respect of amendments in relation to matters referred to in subsection (1).

42A. Notwithstanding subsection 42(1) of the *Constitution Act, 1982*, the establishment of new provinces and the extension of existing provinces into territories shall be a matter exclusively for the Governor General in Council and the elected government of the territory affected."

[10. Deleted.]

[11. Deleted.]

[12. Deleted.]

13. Part VI of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"PART VI  
CONSTITUTIONAL CONFERENCES

50. (1) A constitutional conference composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once each year, commencing in 1988.

(2) The conferences convened under subsection (1) shall have included on their agenda the following matters:

(a) the aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada, including self-government;

(b) Senate reform, including the role and functions of the Senate, its powers, the method of selecting Senators and representation in the Senate;

(c) roles and responsibilities in relation to fisheries at the first meeting only; and

(d) such other matters as are agreed upon."

14. Subsection 52(2) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto the following paragraph:

c) le principe de la représentation proportionnelle des provinces à la Chambre des communes prévu par la Constitution du Canada;

d) sous réserve de l'article 43, l'usage du français ou de l'anglais;

e) la Cour suprême du Canada; et

f) la modification de la présente partie.

42. (1) Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes doit se faire uniquement en conformité du paragraphe 38(1):

a) les pouvoirs du Sénat et le mode de sélection des sénateurs;

b) le nombre des sénateurs par lesquels une province ou un territoire est habilité à être représenté et les conditions de résidence qu'ils doivent remplir.

(2) Les paragraphes 38(2) à (4) ne s'appliquent pas aux modifications portant sur les questions mentionnées au paragraphe (1).

42A. Nonobstant l'alinéa 42(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, seuls le gouverneur général en conseil et le gouvernement élu du territoire concerné pourront procéder à la création de nouvelles provinces et à l'agrandissement des provinces existantes par prolongement dans les Territoires.»

[10. Retranché.]

[11. Retranché.]

[12. Retranché.]

13. La partie VI de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«PARTIE VI  
CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

50. (1) Le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, la première devant avoir lieu en 1988.

(2) Sont placées à l'ordre du jour de ces conférences les questions suivantes:

a) les droits naturels et acquis par traité des peuples autochtones du Canada, y compris le droit à l'autonomie politique;

b) la réforme du Sénat, y compris son rôle et ses fonctions, ses pouvoirs, le mode de sélection des sénateurs et la représentation au Sénat;

c) les rôles et les responsabilités en matière de pêches, à la première réunion uniquement;

d) toutes autres questions dont il est convenu.»

14. Le paragraphe 52(2) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit:



“(d) any other amendment to the Constitution of Canada.”

15. Section 61 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“61. A reference to the *Constitution Act 1982*, or a reference to the *Constitution Acts 1867 to 1982*, shall be deemed to include a reference to any amendments thereto.”

#### General

16. Nothing in the *Constitution Amendment, 1987* derogates from any of the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* or affects Part II of the *Constitution Act, 1982*.

#### CITATION

17. This amendment may be cited as the *Constitution Amendment, 1987*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the *War Veterans Allowance Act* and Part XI of the *Civilian War Pensions and Allowances Act* in order to provide for the payment of an allowance, as defined under each of those Acts, to any Canadian veteran or qualified civilian of World War I, World War II or the Korean conflict, or to any widow or orphan of such a veteran or qualified civilian as defined in those Acts, whether or not such veteran or qualified civilian, widow or orphan has resided in Canada at any time since either of those wars or the Korean conflict, as the case may be; and

That, within 120 days after the adoption of this resolution, the Leader of the Government in the Senate should consider the advisability of tabling in the Senate the response of the government to this recommendation,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: “Financing the Family Farm to the Year 2000”, tabled in the Senate on 28th April, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

«(d) les autres modifications qui lui sont apportées.»

15. L'article 61 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«61. Toute mention de la *Loi constitutionnelle de 1982* ou des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* est réputée constituer également une mention de leurs modifications.»

#### Dispositions générales

16. La *Modification constitutionnelle de 1987* n'a pas pour effet de déroger aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés* ni de porter atteinte à la Partie II de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

#### TITRE

17. Titre de la présente modification: *Modification constitutionnelle de 1987*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que, de l'avis de cette Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* ainsi que la partie XI de la *Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils* de manière à prévoir le versement d'une allocation, aux termes de ces lois, à tout ancien combattant ou civil canadien qualifié de la Première Guerre mondiale, de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, ou à toute veuve ou orphelin d'un tel ancien combattant ou civil qualifié ainsi que définis dans ces lois, que cet ancien combattant ou civil qualifié, veuve ou orphelin aient résidé ou pas au Canada à n'importe quel moment depuis la guerre, selon le cas; et

Que, dans les 120 jours qui suivent l'adoption de la présente résolution, le Leader du gouvernement au Sénat devrait envisager l'opportunité de déposer au Sénat la réponse du gouvernement à la présente recommandation,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé: «Le financement de la ferme familiale jusqu'à l'an 2000», déposé au Sénat le 28 avril 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the urgency of amending the *War Veterans Allowance Act* in order to remove the restriction that requires a Canadian veteran who served overseas in World War II and who chose to take up residence outside Canada to return to Canada for 365 days in order to become eligible to receive the allowances payable under the Act and any other benefits available thereunder.

After debate,

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Muir, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

“(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms”,

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'urgente nécessité de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* de manière à supprimer la restriction selon laquelle un ancien combattant canadien qui a servi outre-mer durant la Seconde Guerre mondiale doit retourner au Canada et y résider pendant 365 jours avant d'être admissible aux allocations et autres indemnités connexes prévues par la Loi.

Après débat,

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Muir, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déferés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales»,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

—the functions and role of the Senate;

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

—les fonctions et le rôle du Sénat;

- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

—les pouvoirs du Sénat;

—le mode de sélection des sénateurs; et

—la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.



- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
- (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and
- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
- a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Muir and Phillips substituted for those of the Honourable Senators Spivak and Sherwood on the membership of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*4th May, 1988*).

The names of the Honourable Senators Spivak and Sherwood substituted for those of the Honourable Senators Muir and Phillips on the membership of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*5th May, 1988*).

The names of the Honourable Senators Hastings and Cottreau substituted for those of the Honourable Senators Grafstein and Stanbury on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*5th May, 1988*).

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Muir et Phillips substitués à ceux des honorables sénateurs Spivak et Sherwood sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*4 mai 1988*).

Les noms des honorables sénateurs Spivak et Sherwood substitués à ceux des honorables sénateurs Muir et Phillips sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*5 mai 1988*).

Les noms des honorables sénateurs Hastings et Cottreau substitués à ceux des honorables sénateurs Grafstein et Stanbury sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*5 mai 1988*).

## APPENDIX

(See p. 2472)

THURSDAY, May 5, 1988

The Standing Joint Committee for Regulatory Scrutiny has the honour to present its

## NINTH REPORT

(Report No. 43 - *Public Service Employment*)

1. Pursuant to its permanent order of reference, section 26 of the *Statutory Instruments Act*, S.C. 1970-71-72, c. 38, and the general order of reference adopted by the Senate on November 27, 1986 and by the House of Commons on December 17, 1986, the Joint Committee draws the attention of both Houses to the *Public Service Employment Regulations*, C.R.C. 1978, c. 1337, as amended.

2. The provisions of these Regulations relating to appeals taken pursuant to the *Public Service Employment Act*, R.S.C. 1970, c. P-32, have been under consideration by your Committee since 1981. In the course of its examination, the Committee has corresponded extensively with the Public Service Commission and heard testimony from its representatives. Other interested parties have appeared before the Committee or made submissions, including the Public Service Alliance of Canada and the Director General of the Appeals Directorate of the Commission.

Its examination of the *Public Service Employment Regulations* (the Regulations) and the evidence it has received lead the Committee to conclude that the appeal rights conferred on public service employees by the *Public Service Employment Act* (the Act) are compromised by the failure of the Public Service Commission (the Commission) to adopt appropriate regulations in relation to the matters dealt with in this Report.

3. Section 21 of the Act confers on public service employees the right to appeal against an appointment made, or which is proposed to be made, by closed competition (i.e. a competition restricted to public service employees) or without the holding of a competition. Under section 31 of the Act, a public service employee may also appeal against a recommendation made by the deputy head of a department to the Commission that the employee be released or demoted on the grounds that the employee is incompetent in performing the duties of his position or is incapable of performing those duties.

## APPENDICE

(Voir p. 2472)

Le JEUDI 5 mai 1988

Le Comité mixte permanent d'examen réglementaire a l'honneur de présenter son

## NEUVIÈME RAPPORT

(Rapport n° 43 - *Emploi dans la Fonction publique*)

1. Conformément à son ordre de renvoi permanent, l'article 26 de la *Loi sur les textes réglementaires*, S.C. 1970-71-72, c. 38, et à l'ordre de renvoi général adopté par le Sénat le 27 novembre 1986 et par la Chambre des communes le 17 décembre 1986, le Comité mixte attire l'attention des deux chambres sur le *Règlement concernant l'emploi dans la Fonction publique*, C.R.C. 1978, c. 1337, tel que modifié.

2. Les dispositions de ce Règlement concernant les appels interjetés en vertu de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*, S.R.C. 1970, c. P-32, ont été étudiées par le Comité depuis 1981. Au cours de ses travaux, le Comité a communiqué à plusieurs reprises avec la Commission de la Fonction publique et a recueilli des témoignages de ses représentants. D'autres parties intéressées, notamment l'Alliance de la Fonction publique du Canada et le directeur général de la Direction des appels de la Commission, ont comparu devant le Comité ou lui ont soumis des mémoires.

D'après son étude du *Règlement sur l'emploi dans la Fonction publique* (ci-après «le Règlement») et les témoignages qu'il a recueillis, le Comité en est venu à la conclusion que les droits d'appel conférés aux fonctionnaires par la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique* (ci-après «la Loi») sont compromis du fait que la Commission de la Fonction publique (ci-après «la Commission») n'a pas adopté de règlements concernant spécifiquement les questions évoquées dans le présent rapport.

3. L'article 21 de la Loi confère aux employés de la Fonction publique un droit d'appel contre toute nomination effectuée ou envisagée sans qu'il y ait eu de concours ou en vertu d'un concours restreint (c.-à-d. un concours réservé aux employés de la Fonction publique). Aux termes de l'article 31 de la Loi, un employé de la Fonction publique peut également interjeter appel d'une recommandation de son sous-chef à la Commission visant son renvoi ou sa rétrogradation pour cause d'incompétence ou d'incapacité à remplir les fonctions du poste.



Appeals are heard by appeal boards appointed by the Commission to conduct an inquiry at which the person appealing and the deputy head concerned, or their representatives, are given an opportunity to be heard. On an appeal against a personnel selection process, a board may decide that the appointment under appeal be confirmed or revoked, or that a proposed appointment be made or not be made. In the case of appeals made pursuant to section 31 of the Act, the board may accept or reject the recommendation for release or demotion. While the legislation characterizes the function of an appeal board as being the conducting of an "inquiry", the Act requires the Public Service Commission to act in accordance with the decision of such a board.

Pursuant to the power granted by section 33 of the Act to make "such regulations as it considers necessary to carry out and give effect to [the] Act", the Commission has established the *Public Service Employment Regulations*. Sections 39 to 48 of the Regulations deal with the procedure for appeals brought under the Act; these provisions are appended to this Report. For the reasons which follow, your Committee has concluded that these Regulations lack the necessary procedural safeguards to ensure that the appeal process is consistent with the basic requirements of fairness and equity.

#### 4. Disclosure of Information

The Regulations fail to provide for mandatory and full disclosure, to any unsuccessful candidate or his authorized representative, of all particulars relevant to the decision appealed against, including the selection board report on the candidate, the reasons for the decision and information on the successful candidate. At present, it is difficult for an appellant to properly prepare his case prior to his appearance before the appeal board. Moreover, unsuccessful candidates are often unable even to know whether or not an appeal should be made.

Full disclosure, for the most part, does take place at the appeal board inquiry. It is evident, however, that this approach fails to provide a sensible mechanism which will make the appellate system established in the Act truly workable. Not only is the information on which to base the appeal not always available to appellants prior to the appeal inquiry but, as a result, appellants often cannot adequately specify in an appeal notice the precise reasons for the appeal. In addition to allowing the appellant to properly prepare his case, full disclosure prior to the appeal inquiry would help define the issues to be dealt with by the appeal board, thereby making the process more efficient. Full disclosure may also reduce the number of appeals, since potential appellants, upon being fully informed of the case they must make, may conclude that they do not have grounds for appeal and proceed no further.

Les appels sont entendus par des comités constitués par la Commission, qui sont chargés de faire une enquête au cours de laquelle l'appelant et le sous-chef concerné, ou leurs représentants, peuvent faire des représentations. En cas d'appel contre la sélection d'un candidat, le comité peut recommander que la nomination portée en appel soit confirmée ou révoquée, ou que la nomination projetée soit ou non effectuée. Le comité saisi d'un appel interjeté aux termes de l'article 31 de la Loi peut accepter ou rejeter la recommandation de renvoi ou de rétrogradation. Même si d'après la Loi, le comité d'appel a pour fonction de mener une enquête, celle-ci oblige la Commission de la Fonction publique à se conformer à la décision d'un comité.

Conformément aux pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 33 de la Loi pour «établir les règlements qu'elle juge nécessaires à l'application et à la mise en oeuvre de la loi», la Commission a établi le *Règlement sur l'emploi dans la Fonction publique*, dont les articles 39 à 48, qui sont reproduits en annexe au présent rapport, énoncent la procédure applicable aux appels interjetés en vertu de la Loi. Pour les raisons qui suivent, votre Comité estime que ce Règlement ne comporte pas les garanties de procédure nécessaires au respect des exigences fondamentales de justice et d'équité dans la procédure d'appel.

#### 4. Divulguation des renseignements

Le Règlement ne prévoit pas la divulgation obligatoire et intégrale au candidat non reçu ou à son représentant autorisé de tous les détails pertinents de la décision portée en appel, notamment du rapport du comité de sélection sur le candidat, des motifs de la décision et des renseignements sur le candidat reçu. Actuellement, l'appelant éprouve des difficultés à constituer son dossier avant de comparaître devant le comité d'appel. En outre, les candidats non reçus sont souvent dans l'impossibilité de déterminer s'ils doivent ou non interjeter l'appel.

La divulgation intervient pour l'essentiel lors de l'enquête du comité d'appel. De toute évidence, cette situation est incompatible avec le bon fonctionnement des voies de recours prévues dans la Loi. D'une part, les candidats qui vont faire appel ne disposent pas toujours des renseignements nécessaires pour étayer leur cause avant l'enquête du comité d'appel, mais en outre, ce manque d'information les empêche souvent d'indiquer leurs motifs exacts dans l'avis d'appel. La divulgation intégrale avant l'enquête d'appel permettrait d'une part à l'appelant de bien documenter son pourvoi en appel, et d'autre part, elle l'aiderait à cerner les questions dont le comité d'appel doit être saisi, ce qui favoriserait l'efficacité du processus. La divulgation intégrale pourrait également occasionner une baisse du nombre des appels, car après avoir été bien informés des faits de la décision, certains candidats non reçus pourraient estimer qu'ils n'ont pas de motifs suffisants pour aller en appel, et par conséquent, renoncer à leur action.

The Committee has on numerous occasions requested the Public Service Commission to remedy this situation by adopting additional regulations so as to better define the rights and duties of the parties to appeals taken under the Act. The evidence submitted to the Committee discloses a preference on the part of the Commission to manage this aspect of the appeal process through policy documents rather than through the adoption of regulations. In this respect, the Committee was referred to initiatives such as the policy document entitled "Disclosure of Information Following a Selection Action" (the Policy). This document, which was issued by the Commission on November 7, 1986, replaced Policy Bulletin 81-11 of September 1981. The Commission's decision to proceed by way of administrative guidelines rather than by regulation was explained as follows:

"... the Public Service Commission is concerned with ensuring procedural fairness in the appeals process while attempting to preserve an element of flexibility in the system. This is done to promote the interests of the various parties while at the same time preventing undue delays owing to the need to follow hard and fast procedures. It is for this reason, among others, that the Commission has chosen to avoid establishing elaborate procedural safeguards in the Regulations, preferring rather to provide such guarantees in policy guidelines which are by their nature more flexible."

Your Committee sees merit in the Public Service Commission's desire to maintain the efficiency and flexibility of the appeal process. Flexibility, however, should not be mistaken for administrative convenience. It is one thing for directives or policy documents to be used so as to explain or complete the application of regulations, but quite another for these to be used in substitution for regulations. Moreover, administrative guidelines such as are expressed in the Policy are not binding on staffing authorities or the Commission.

The Joint Committee recognizes that it is in the interest of the Public Service to retain an appeal procedure that is relatively informal and expeditious. On the other hand, these considerations must be balanced against the rights of participants in the appeal process. The decisions which the Act subjects to an appeal procedure are decisions that may have important economic and professional consequences for public employees, who have a right to expect that the essential elements of fairness will be respected and the merit principle upheld. The view of the Joint Committee is that the present regulations do not establish the minimum procedural safeguards

A maintes reprises, le Comité a demandé à la Commission de la Fonction publique de remédier à cette situation en adoptant des règlements supplémentaires qui définiraient plus précisément les droits et les obligations des parties dans le cadre des appels interjetés en vertu de la Loi. Le Comité a constaté que la Commission préférerait régir cet aspect de la procédure d'appel au moyen de lignes directrices définies dans des documents administratifs, plutôt qu'en adoptant des règlements. A cet égard, on a signalé certains documents au Comité, tel celui intitulé «La communication de renseignements à la suite d'une sélection» (ci-après «la Politique»). Cette politique administrative a été adoptée par la Commission le 7 novembre 1986 et remplace le Bulletin n° 81-11 publié en septembre 1981. La Commission a expliqué sa décision de procéder par voie de politique administrative plutôt que par voie de règlement dans les termes suivants:

«... la Commission de la Fonction publique tient à ce que sa procédure en matière d'appel soit juste mais doit néanmoins préserver la flexibilité du système afin de promouvoir les intérêts des parties en cause tout en empêchant les retards indus que causerait l'obligation d'observer une procédure inflexible. C'est pour cette raison, parmi d'autres, que la Commission a choisi de prévoir des garanties dans sa politique générale et dans ses lignes directrices, qui sont plus flexibles, plutôt que dans le Règlement.»

Votre Comité ne conteste pas le souci de la Commission de la Fonction publique de préserver l'efficacité et la souplesse de la procédure d'appel. En revanche, il ne faudrait pas confondre souplesse et commodité administrative. Si l'on peut utiliser les directives et les documents internes pour expliquer ou compléter la réglementation, il est beaucoup plus contestable de s'en servir en guise de réglementation. En outre, les directives administratives comme celles qui figurent dans la Politique n'ont pas valeur obligatoire pour les responsables de la dotation en personnel ni pour la Commission.

Le Comité mixte reconnaît qu'il convient, dans l'intérêt de la Fonction publique, de conserver une procédure d'appel rapide et exempte de tout excès de formalisme. En revanche, ces considérations ne doivent pas occulter les droits de ceux qui se prévalent de la procédure d'appel. Les décisions pour lesquelles la Loi prévoit un recours en appel peuvent avoir des conséquences économiques et professionnelles importantes pour des employés, qui sont en droit de s'attendre au respect du principe du mérite et des fondements de la justice et de l'équité. Le Comité mixte est d'avis que la réglementation actuelle n'atteint pas le seuil des garanties indispensables



necessary in the appeal process. To say that many of these matters are dealt with as part and parcel of a general policy fails to recognize the value of regulations. A policy directive may be changed at a moment's notice or it may be entirely ignored. A regulation must be adhered to. The Committee feels it is necessary that a number of rules governing the appeal process be secured in law so that all parties to the process are aware of their rights and duties.

The Policy expresses the Commission's position on the disclosure of information to candidates in a competition. It is complemented by a letter of July 10, 1984 from the Chairman of the Public Service Commission to all deputy ministers. In that letter, the Chairman noted that a pilot project on disclosure in appeals had shown "that when the parties to an appeal have participated in the disclosure process, there is a twenty per cent reduction in both the time taken for the hearing itself and for the handing down of a decision. Appeal board chairpersons also found that the parties come to a hearing with a more positive approach, thereby reducing the antagonism that may have been prevalent under the old procedure." Attached to the Chairman's letter was a summary of recommended disclosure procedures. It should be noted that the procedures suggested by the Chairman of the Commission apply where an appeal has been filed, whereas the procedures outlined in the Commission's Policy of November 7, 1986 apply prior to the filing of an appeal.

While the Committee recognizes the efforts made by the Commission to encourage disclosure, it feels that those efforts might better have been directed towards the establishment of a comprehensive set of legally binding rules. By their very nature, administrative documents such as those referred to above may be disregarded. For example, it appears that the procedures set out in the Chairman's letter of July 10, 1984 have sometimes been ignored by departments exercising delegated staffing authority. As explained by the Director General of the Appeals Directorate:

"Not all of the deputy ministers agreed that disclosure take place in that fashion, and ultimately the chairman had to agree that the procedure was merely a suggestion and not one that was mandatory or obligatory. The departments then decided not to abide by the suggestion, for their own reasons."

The Appeals Directorate has also taken what steps it could to ensure disclosure. Letters of convocation sent to the parties to an appeal now contain the following statement:

dans une procédure d'appel. C'est méconnaître la valeur de la réglementation que de prétendre que plusieurs de ces questions sont traitées au plan administratif. Une directive peut être modifiée sans préavis, comme elle peut rester lettre morte mais un règlement doit être observé. Le Comité estime indispensable qu'un certain nombre de règles régissant la procédure d'appel soient consignées dans un texte à valeur légale, de façon que toutes les parties à la procédure connaissent leurs droits et obligations.

La Politique énonce les lignes directrices de la Commission en matière de divulgation de renseignements aux candidats. Ces lignes directrices sont complétées par la lettre du 10 juillet 1984 du président de la Commission de la Fonction publique à tous les sous-ministres. Dans ce document, le président indique que d'après les résultats d'un projet-pilote sur la divulgation dans les procédures d'appel, on constate «que dans les cas où la méthode a été appliquée, tout le processus, du début de l'audience jusqu'au prononcé de la décision, a été écourté de 20%. En outre, les présidents des comités d'appel ont constaté que les intéressés adoptent une attitude positive lors de l'audience, ce qui contribue à atténuer l'antagonisme qui pouvait exister suivant l'ancienne procédure.» On trouve un annexe à la lettre du président un résumé des mesures de divulgation recommandées. On remarquera que ces mesures ne s'appliquent qu'une fois qu'un appel a été interjeté, alors que les mesures proposées par la Commission dans sa Politique du 7 novembre 1986 doivent précéder le pourvoi en appel.

Malgré les efforts déployés par la Commission en faveur de la divulgation, le Comité estime qu'il aurait été préférable de constituer un ensemble complet de règles à valeur obligatoire. De par leur nature même, les documents administratifs comme ceux mentionnés ci-dessus peuvent être ignorés. Par exemple, il semble que certains ministères qui exercent des pouvoirs délégués en matière de dotation se soient parfois dispensés d'appliquer les mesures exposées par le président dans sa lettre du 10 juillet 1984. Le directeur général de la Direction des appels l'a expliqué dans ces termes:

«Les sous-ministres n'étaient pas tous d'accord sur cette façon de procéder, ce qui a forcé le président, au bout du compte, à admettre que cette procédure était simplement une proposition et n'avait aucun caractère obligatoire. Pour leurs propres raisons, les ministères ont décidé de ne pas adopter la proposition.»

La Direction des appels a également pris des mesures pour assurer la divulgation. Les lettres de convocation adressées aux parties à un appel précisent désormais:



"The disclosure of selection process documents prior to the hearing date is strongly suggested. Should any dispute arise on this matter, the registrar can be contacted with a view to having the appeal board convene a hearing in order to resolve it".

Again, while the Joint Committee considers these initiatives as worthwhile, they are not and can not be a substitute for the adoption by the Commission of regulations spelling out the rules by which staffing authorities and public service employees are to govern themselves in this area. The adoption of clear and binding rules is necessary to increase the efficiency of the appeal process, to protect the rights of appellants and to insure that the merit principle is respected. Full disclosure of the information relevant to the selection process must also be available at an early stage. Subsection 45(1) provides that every appeal brought under section 21 of the Act "shall state the grounds on which the appeal is based". Unless unsuccessful candidates are given a legal right of access to the pertinent information, they can not be expected to meet this requirement. As was noted in the Report of the Special Committee on the Review of Personnel Management and the Merit Principle (the D'Avignon Report):

"This information is essential if the employee is to make a rational decision on whether to file an appeal... Our examination has revealed numerous examples of appeals lodged out of the candidate's sheer frustration over inability to obtain the information on which the selection board's decision was based."

It is the recommendation of the Joint Committee that the Regulations be amended so as to provide for mandatory disclosure to any unsuccessful candidate, upon request, of all particulars relevant to the decision. In our view any such amendments should expressly provide for the disclosure of:

- the screening board report and the selection board report on the unsuccessful candidate;
- information as to the candidate's status in the competition;
- reasons for which the candidate was not successful;
- such information on the successful candidate as may be relevant;
- personal files.

The Committee also wishes to underscore the fact that the Regulations contain no disclosure provisions in relation to section 31 appeals. (By virtue of subsection 45(1) of the Regulations, appeals brought under section 31 must also state the grounds on which

«que la divulgation des documents relatifs au processus de sélection avant la date de l'audition est fortement conseillée et qu'en cas de conflit, on peut communiquer avec le registraire pour faire tenir une audition du comité d'appel afin de régler la question.»

Encore une fois, il s'agit là, pour le Comité mixte, d'initiatives utiles, mais qui ne sauraient remplacer l'adoption par la Commission de règlements énonçant les normes auxquelles les responsables de la dotation et les employés de la Fonction publique doivent se conformer. Il faut adopter des règles précises et obligatoires pour renforcer l'efficacité du processus d'appel, pour protéger les droits des appelants et pour assurer le respect du principe du mérite. Dès le début de la procédure, l'intéressé doit pouvoir obtenir tous les renseignements utiles concernant le processus de sélection. Le paragraphe 45(1) du Règlement stipule que tout appel interjeté en vertu de l'article 21 de la Loi «doit indiquer les motifs sur lesquels il se fonde». À moins que les candidats non reçus aient accès aux renseignements pertinents, ils ne peuvent se conformer à cette exigence. Voici ce qu'on lit à ce propos dans le rapport du Comité spécial sur la gestion du personnel et le principe du mérite (le rapport D'Avignon):

«Ce renseignement est essentiel pour que l'employé soit en mesure de décider logiquement s'il doit se pourvoir en appel... Notre étude a révélé de nombreux exemples d'appels interjetés parce que le candidat se sentait tout simplement déçu de ne pouvoir obtenir les renseignements sur lesquels s'était fondée la décision du jury de sélection.»

Le Comité mixte recommande que l'on modifie le Règlement de façon à prévoir la divulgation obligatoire à tout candidat non reçu, sur simple demande, de tous les éléments pertinents de la décision. À notre avis, le Règlement devrait prévoir spécifiquement la divulgation:

- du rapport du comité de pré-sélection et du comité de sélection sur le candidat non reçu;
- des renseignements concernant la situation du candidat au concours;
- des motifs pour lesquels le candidat a échoué;
- des renseignements pertinents sur le candidat reçu;
- du dossier individuel.

Le Comité souhaite également insister sur le fait que le Règlement ne prévoit pas de divulgation dans le cas des appels prévus à l'article 31. (Aux termes du paragraphe 45(1) du Règlement, les appels interjetés en vertu de l'article 31 de la Loi doivent également

the appeal is based.) Section 31 provides that a deputy head may recommend the demotion or release of a public service employee for incompetence or incapacity. Such an employee has a right of appeal to an appeal board established by the Public Service Commission. There is no requirement that the employee be given the reasons for the recommendation or access to the evidence on which it is based prior to the appeal hearing. While the problem is the same as that discussed in the context of appeals under section 21 of the Act, the consequences for an employee faced with demotion or release are particularly grave. Thus, it is further recommended that the Regulations provide for full and mandatory disclosure of the grounds upon which such a recommendation is based prior to the appeal process. Amendments to this effect were supported by both the Public Service Alliance of Canada and the Director General of the Appeals Directorate of the Public Service Commission.

Finally, in order to ensure that the disclosure requirements are respected, it is recommended that the Regulations preclude the use, in an appeal under either section 21 or 31 of the Act, of any document or information of which the appellant has no knowledge or that has not been communicated to him.

#### 5. Public Service Commission Opinions as a Prerequisite to Section 21(b) Appeals

Representations were also made to the Joint Committee specifically with respect to appeals under paragraph 21(b) of the Act. Pursuant to this provision, any public service employee may appeal against the appointment without competition of another person, but only after obtaining an opinion from the Commission that the unsuccessful candidate's "opportunity for advancement has been prejudicially affected". An appeal board cannot consider an appeal under paragraph 21(b) until such an opinion has been given by the Commission.

In testimony before the Committee, the Public Service Alliance of Canada noted that the Regulations do not prescribe a period of time within which the Commission must render its opinion, that they do not require the person challenging the appointment to be given an opportunity to be heard before the Commission reaches its opinion and that they do not require the Commission to give reasons for its opinion. For its part, the Commission stated that "in practice, the Commission always seeks the opinion or input of the person who wishes to have an opinion from the Commission and, in practice, the Commission always gives reasons for rendering their decision". As regards the failure of the present Regulations to require the Commission to render its opinion within a prescribed period of time, the Commission argues that:

indiquer les motifs sur lesquels est fondé le pourvoi en appel.) L'article 31 stipule que le sous-chef peut recommander le renvoi ou la rétrogradation d'un employé pour cause d'incompétence ou d'incapacité. Cet employé a le droit d'interjeter appel auprès d'un comité établi par la Commission de la Fonction publique. La Loi n'exige pas que les motifs de la recommandation et la preuve sur lesquels elle est fondée soient communiqués à l'intéressé avant l'audition de l'appel. Le problème qui se pose ici est le même que celui dont il a été question à propos des appels interjetés en vertu de l'article 21 de la Loi, mais ses conséquences sont particulièrement graves pour un employé dont la rétrogradation ou le renvoi ont été demandés. C'est pourquoi le Comité mixte recommande également que le Règlement impose la divulgation intégrale, avant le processus d'appel, des motifs sur lesquels la recommandation est fondée. L'adoption de telles modifications a reçu l'approbation de l'Alliance de la Fonction publique du Canada et du directeur général de la Direction des appels à la Commission de la Fonction publique.

Enfin, le Comité recommande qu'afin d'assurer le respect des exigences en matière de divulgation, le Règlement interdise l'utilisation, dans le cadre d'un appel interjeté en vertu des articles 21 ou 31 de la Loi, de tout document ou renseignement inconnu de l'appelant ou qui ne lui aurait pas été communiqué.

#### 5. Les avis de la Commission de la Fonction publique en tant que condition préalable aux appels interjetés en vertu de l'alinéa 21b)

Le Comité mixte a également reçu des observations concernant spécifiquement les appels interjetés en vertu de l'alinéa 21b) de la Loi. Conformément à cette disposition, tout employé de la Fonction publique ne peut en appeler de la nomination sans concours d'une autre personne qu'après avoir obtenu de la Commission un avis indiquant que ses chances d'avancement s'en trouvent amoindries. Le comité d'appel ne peut entendre un appel interjeté en vertu de l'alinéa 21b) avant que la Commission ait rendu son avis.

Au cours de sa comparution devant le Comité, l'Alliance de la Fonction publique du Canada a fait remarquer que le Règlement ne prescrivait pas de délai dans lequel la Commission devait rendre son avis, qu'il n'exigeait pas que la personne qui conteste une nomination ait la possibilité de faire des représentations auprès de la Commission avant que celle-ci rende son avis, et qu'il n'obligeait pas la Commission à motiver cet avis. Pour sa part, la Commission a indiqué qu'en pratique, elle «donne toujours la parole à la personne qui désire connaître son opinion et justifie toujours ses décisions». En ce qui concerne l'absence de dispositions du Règlement imposant à la Commission de rendre son avis dans un délai prescrit, la Commission affirme:



"To establish a fixed time by which opinions must be rendered could work counter to a proper determination of the facts and the rendering of a just opinion. It should be pointed out that some cases involve multiple requesters who are in some instances in remote locations or outside the country."

In considering this matter, the Joint Committee is fully aware that it was Parliament which saw fit to make paragraph 21(b) appeals subject to the obtaining of the opinion of the Commission. It is also clear, however, that Parliament intended a public service employee whose opportunity to advance has been prejudicially affected by an appointment to have the right to an independent inquiry by an appeal board. In light of this, the Committee considers that the procedures followed by the Commission in reaching its opinion for the purposes of paragraph 21(b) must be such as to allow for the full exercise of the right conferred on unsuccessful applicants by that provision.

The Committee considers that the desirable course lies somewhere between the imposition of a strict time limit for the rendering of an opinion and the present situation, in which there is a total absence of any requirement of timeliness. It is recommended that the Regulations be amended to provide that the Commission must render its opinion within a fixed period of time. The Regulations could also provide that where the Commission will not be in a position to give its opinion within the prescribed time, it must notify the employee who requested the opinion of its inability to do so and set out, in a written notice, the time by which the Commission will give its opinion.

The Committee notes that it is the practice of the Commission to give employees, as well as management, an opportunity to be heard before giving an opinion, as well as to give reasons for its opinion. Indeed, it is difficult to see how this judgment could be made without the participation of those immediately concerned with the staffing decision. It is desirable that the practice followed by the Commission in this regard be entrenched in the Regulations. The Committee considers it inadvisable that the participation of the parties at this stage be overly formalized, and certainly does not envisage that any sort of formal hearing be required in this connection. The Regulations should, however, guarantee the right of employees to make representations to the Commission in relation to their claims.

As for the furnishing of reasons by the Commission for opinions given pursuant to paragraph 21(b) of the Act, the Joint Committee recommends that the existing practice of the Commission in this regard be reflected in the Regulations.

«En exigeant qu'une opinion soit rendue à date fixe, on risque de nuire à l'interprétation des faits et à la formulation d'une opinion juste. Il convient de souligner que certains cas mettent en cause de nombreux requérants qui se trouvent parfois dans des régions éloignées ou à l'étranger.»

Sur cette question, le Comité mixte est parfaitement conscient que c'est le Parlement qui a jugé bon d'assujettir les appels fondés sur l'alinéa 21b) à l'obtention de l'avis de la Commission. Mais il est également manifeste que dans l'intention du législateur, l'employé dont les chances d'avancement diminuent à cause d'une nomination a le droit de solliciter l'enquête indépendante d'un comité d'appel. Dans ce contexte, le Comité estime que la procédure appliquée par la Commission lorsqu'elle doit rendre un avis aux fins de l'alinéa 21b) doit être de nature à permettre au candidat non reçu d'exercer intégralement le droit que lui confère cette disposition.

Pour le Comité, la solution la plus opportune devrait se trouver à mi-chemin entre l'imposition à la Commission d'un délai impératif pour rendre son avis et la situation actuelle, où aucun délai n'est imposé. Le Comité recommande qu'on modifie le Règlement de façon à stipuler que la Commission doit rendre son avis dans un délai prescrit, et que s'il lui est impossible de se conformer à ce délai, elle doit en aviser l'employé qui a sollicité son avis et lui indiquer par écrit la date à laquelle cet avis sera rendu.

Le Comité reconnaît que la Commission a pour usage de donner l'opportunité de faire des représentations aux employés ainsi qu'à la direction avant de rendre un avis, et qu'en outre, elle justifie son avis. On voit mal, du reste, comment elle pourrait prendre une telle décision sans recueillir le point de vue des personnes directement concernées par la mesure de dotation. Il conviendrait de consacrer dans le Règlement l'usage suivi à cet égard par la Commission. Le Comité ne juge pas opportun de conférer un caractère trop officiel à l'intervention des parties à cette étape de la procédure, et il n'y a pas lieu, à son avis, d'imposer une forme quelconque d'audience officielle à ce sujet. En revanche, il faudrait que le Règlement garantisse aux employés le droit de faire valoir leur cause auprès de la Commission.

Quant à la justification des avis rendus par la Commission conformément à l'alinéa 21b) de la Loi, le Comité mixte recommande que l'usage actuellement suivi à ce sujet par la Commission soit consigné dans le Règlement.



## 6. Notice of Hearing of Appeals

Section 47 of the Regulations was also criticized on the ground that it does not provide for adequate notice of an appeal hearing. An appeal board is required to give "at least 3 days notice" to the appellant and the department concerned "of the time and place fixed by [the appeal board] to conduct the inquiry". The Director General of the Appeals Directorate assured the Committee that, in practice, the notice period is never less than two and a half weeks. The Joint Committee recommends that a two week notice period be entrenched in the Regulations. It is noted that the Public Service Commission has indicated its agreement that "the notice period should be extended from the three days currently provided for", and has stated that this issue will be addressed in a review of the *Public Service Employment Regulations*.

## 7. Compelling the Attendance of Witnesses and the Furnishing of Documents.

As a result of its initial examination of the Regulations, the Joint Committee criticized the fact that they did not provide any means by which an appeal board may compel the attendance of witnesses and the furnishing of information and documents. The Commission subsequently pointed out that the regulation-making powers conferred by section 33 of the *Public Service Employment Act* did not permit it to adopt such regulations. Upon further consideration, the Committee agrees that the adoption of such provisions would require amendments to the Act. The Committee considers that it is not within its mandate to recommend such statutory changes but, short of doing so, it wishes to draw the issue to the attention of the Houses.

In this connection, the Joint Committee notes the testimony of the Director General of the Appeals Directorate:

"Obviously, a tribunal that is charged by Parliament to conduct inquiries, with a view to making decisions that are binding on the Commission, but is not in a position to compel the attendance of witnesses or documents, has part of its arm cut off. It seems to me that the statute should provide for the compellability of witnesses as opposed to the regulations."

The inadequacy of existing appeal board powers in this area is illustrated by an example brought to the Committee's attention concerning an appeal taken following a selection process. The Commission in this instance took the position that the appointment in question was not subject to the appeal rights granted by section 21 of the Act, and thus an appeal board should not have been established. The Commission refused to send a representative having knowledge of

## 6. Avis de l'audition de l'appel

On a également critiqué l'article 47 du Règlement au motif qu'il ne prévoit pas un délai d'avis suffisant pour l'audition d'un appel. Un comité d'appel doit aviser «au moins trois jours à l'avance» l'appelant et le ministère concerné «du temps et du lieu qu'il a fixés pour tenir l'enquête». Le directeur général de la Direction des appels a assuré au Comité qu'en pratique, la période d'avis n'est jamais inférieure à deux semaines et demie. Le Comité recommande que le Règlement soit modifié de façon à prévoir un délai d'avis de deux semaines. La Commission de la Fonction publique a reconnu «que le délai de préavis, qui est actuellement de trois jours, devrait être prolongé», et a indiqué qu'elle aborderait cette question lors de la révision du *Règlement sur l'emploi dans la Fonction publique*.

## 7. La possibilité d'exiger la comparution de témoins et la production de documents

Après une première étude du Règlement, le Comité mixte a critiqué le fait que celui-ci ne prévoyait pas qu'un comité d'appel puisse exiger la comparution de témoins ou la production de renseignements et de documents. Par la suite, la Commission a signalé que les pouvoirs de réglementation prévus à l'article 33 de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique* ne lui permettaient pas d'adopter des dispositions réglementaires en ce sens. Après avoir poursuivi son étude, le Comité a reconnu que l'adoption de telles dispositions exigerait une modification de la Loi. Il considère qu'il n'a pas pour mandat de recommander que l'on modifie la législation, mais souhaite porter cette question à l'attention des deux chambres.

Le Comité signale à ce sujet le témoignage du directeur général de la Direction des appels:

«Manifestement, un tribunal chargé par le Parlement de mener des enquêtes en vue de rendre des décisions qui lient la Commission, mais qui n'est pas en position d'exiger la comparution de témoins ou la production de documents, a en partie les bras coupés. A mon avis, les témoins devraient être obligés de comparaître aux termes de la loi, plutôt que du règlement.»

L'insuffisance des pouvoirs actuels des comités d'appel dans ce domaine apparaît dans un exemple porté à l'attention du Comité, qui concerne un appel interjeté à la suite d'un processus de sélection. En l'espèce, la Commission estimait que la nomination en cause n'était pas assujettie aux droits d'appel conférés par l'article 21 de la Loi, et qu'un comité d'appel n'aurait donc pas dû être constitué. La Commission a refusé de déléguer un représentant connaissant les faits, qui

the facts and who could be cross-examined by the appellant's representative to the appeal hearing and, as a result, the appellant was forced to accept the evidence of the concerned department without that evidence ever having been formally submitted to the appeal board. The appeal was finally withdrawn. In his written decision, the Chairman of the Appeal Board noted that:

"The refusal by the Commission to appear at the hearing ... is inexcusable. In effect, it is a deliberate attempt to impede the conduct of an inquiry which is imposed by law. This kind of conduct can only serve to create suspicion and discredit the Public Service Commission in the eyes of those who resort to the appeals system for relief."

8. The principle of selection according to merit is a cornerstone of the legislation governing the Public Service of Canada. The merit principle is explicitly recognized in section 10 of the Act, which provides that:

"10. Appointments to or from within the Public Service shall be based on selection according to merit, as determined by the Commission, and shall be made by the Commission, at the request of the deputy head concerned, by competition or by such other process of personnel selection designed to establish the merit of candidates as the Commission considers is in the best interests of the Public Service."

The appeal process set out in section 21 of the Act is designed to ensure the observance of this principle. This is not to say, however, that an appellant has no personal interest in the outcome of an appeal. The recognition of the appellant's personal interest is reflected in the fact that the right to appeal against an appointment made without competition is only granted to those whose opportunity for advancement has been prejudicially affected by the appointment. The merit principle can thus be seen to serve both the general public interest and the interest of public service employees. Appeals made under section 31 of the Act against a recommendation for release or demotion can even more clearly be seen as a protection of the individual interest of employees.

The Commission has expressed the belief that its guidelines and policies, while not having the force of law, do uphold the merit principle, and has stated that "the Commission will not infringe the rights of employees in most processes where these are essential." It is the view of the Joint Committee, however, that the rights of appeal granted pursuant to

aurait pu être interrogé contradictoirement par le représentant de l'appellant à l'audience de l'appel, si bien que l'appellant a été contraint d'accepter les faits soumis par le ministère concerné, sans que ceux-ci aient été officiellement soumis au comité d'appel. Finalement, l'appel a été retiré. Dans sa décision, le président du comité d'appel écrit:

«Le refus de la Commission de comparaître à l'audience... est inexcusable. En fait, elle a tenté délibérément de faire obstacle à la tenue d'une enquête exigée par la Loi. Ce genre d'attitude ne peut qu'engendrer la suspicion et discréditer la Commission de la Fonction publique auprès de tous ceux qui cherchent à obtenir réparation grâce à la formule des appels.»

8. Le principe de la sélection selon le mérite constitue la pierre angulaire de la législation applicable dans la Fonction publique du Canada. Le principe du mérite est expressément consacré à l'article 10 de la Loi:

«10. Les nominations à des postes de la Fonction publique, faites parmi des personnes qui en sont déjà membres ou des personnes qui n'en font pas partie, doivent être faites selon une sélection établie au mérite, ainsi que le détermine la Commission. La Commission les fait à la demande du sous-chef en cause, à la suite d'un concours, ou selon telle autre méthode de sélection du personnel établie afin de déterminer le mérite des candidats que la Commission estime la mieux adaptée aux intérêts de la Fonction publique.»

La procédure d'appel énoncée à l'article 21 de la Loi vise à assurer le respect de ce principe. Il ne faut pas pour autant en déduire qu'un appellant n'a pas d'intérêt personnel dans l'issue d'un appel. L'existence de cet intérêt personnel de l'appellant apparaît dans le fait que le droit d'en appeler d'une nomination effectuée sans concours n'est accordée qu'à ceux dont ladite nomination limite les chances d'avancement. On peut donc considérer que le principe du mérite sert aussi bien l'intérêt public que les intérêts particuliers des employés de la Fonction publique. Les appels interjetés en vertu de l'article 31 de la Loi contre une recommandation de renvoi ou de retrogradation répondent à un souci plus évident encore de protection des intérêts particuliers des employés.

De l'avis de la Commission, si ses lignes directrices et ses consignes administratives n'ont pas valeur juridique, elles n'en sont pas moins conformes au principe du mérite; «la Commission affirme à ce sujet qu'elle n'empiètera pas sur les droits des employés dans la plupart des processus jugés essentiels.» Le Comité mixte estime néanmoins que



section 21 and 31 of the Act are undermined by the failure of the Public Service Commission to adopt appropriate regulations providing the procedural safeguards discussed in this Report. The Committee would also emphasize that administrative simplicity and flexibility should not be allowed to override the protection of the interests of the individual by legally entrenched and legally enforceable means.

9. The Committee informs the Senate that it has requested the Government to table a comprehensive response to this Report in the House of Commons pursuant to the Standing Orders of that House.

#### APPENDIX

39. Where a person is appointed or is about to be appointed under the Act and the selection of the person for appointment was made from within the Public Service by closed competition, every unsuccessful candidate shall be notified by notice in writing or by public notice of

- (a) the candidate's right to appeal under section 21 of the Act;
- (b) the appeal period set out in section 42;
- (c) the name of the person appointed or about to be appointed; and
- (d) the name and ranking of those candidates on the eligible list.

40. Where a person is appointed or is about to be appointed under the Act and the selection of the person for appointment was made from within the Public Service without competition, public notice shall be given of

- (a) the name of the person appointed or about to be appointed; and
- (b) the fact that any person may, within fourteen days after the date the notice is given, request the opinion of the Commission referred to in paragraph 21(b) of the Act with respect to whether in its opinion that person's opportunity for advancement has been prejudicially affected.

41. (1) The person who requested the opinion of the Commission under paragraph 40 (b) shall be given written notice of that opinion.

(2) Where, in the opinion of the Commission, the person referred to in subsection (1) is a person whose opportunity for advancement has been prejudicially affected, the notice referred to in that subsection shall mention

faute d'adopter des règlements prévoyant les garanties de procédure évoquées dans le présent rapport, la Commission de la Fonction publique porte atteinte aux droits d'appel prévus aux articles 21 et 31 de la Loi. Le Comité insiste également sur le fait que l'argument de la simplicité et la souplesse des mesures administratives ne saurait l'emporter sur la protection des intérêts de l'individu par des moyens de droit.

9. Le Comité informe le Sénat qu'il a demandé au gouvernement de déposer une réponse globale au présent rapport à la Chambre des communes, conformément au règlement de cette Chambre.

#### ANNEXE

39. Lorsqu'une personne est nommée ou est sur le point de l'être en vertu de la Loi et qu'elle est choisie parmi les employés de la Fonction publique à la suite d'un concours restreint, tout candidat non reçu est informé par avis écrit ou par avis public:

- a) de son droit d'appel en vertu de l'article 21 de la Loi;
- b) du délai d'appel prévu à l'article 42;
- c) du nom de la personne nommée ou sur le point de l'être;
- d) du nom et du classement des candidats inscrits sur la liste d'admissibilité.

40. Lorsqu'une personne est nommée ou est sur le point de l'être en vertu de la Loi et qu'elle a été choisie sans concours parmi les employés de la Fonction publique, un avis public est donné:

- a) du nom de la personne nommée ou sur le point de l'être;
- b) précisant que toute personne peut, dans un délai de 14 jours suivant la date de l'avis public, demander l'avis de la Commission visé à l'alinéa 21b) de la Loi à savoir si ses chances d'avancement ont été amoindries.

41. (1) La personne qui a demandé l'avis de la Commission en conformité avec l'alinéa 40b) doit recevoir une réponse par avis écrit.

(2) Dans le cas où, de l'avis de la Commission, les chances d'avancement de la personne visée au paragraphe (1) sont amoindries, l'avis écrit donné conformément à ce paragraphe doit mentionner:



(a) the person's right to appeal under section 21 of the Act; and

(b) the appeal period set out in section 42.

42. For the purpose of section 21 of the Act, the prescribed period within which an appeal may be brought is fourteen days after the date the notice referred to in section 39 or 41 is given.

43. For the purposes of sections 39 to 42, the date the notice is given is the earliest of

(a) the date of the postmark, where the notice is sent by mail;

(b) the date the notice is delivered, where the notice is delivered by hand; and

(c) the date indicated on the notice, where a public notice is posted.

44. (1) Every notice in writing given to an employee pursuant to subsection 31(2) of the Act shall

(a) be given to the employee by personal service; and

(b) contain a statement showing that the employee may appeal, under section 31 of the Act, against the recommendation of the deputy head and the time, as prescribed by subsection (2), within which the appeal must be brought.

(2) Every appeal under section 31 of the Act shall be brought within 14 days from the day on which the notice mentioned in subsection (1) is received by the employee.

45. (1) Every appeal brought under section 21 or 31 of the Act shall be in writing addressed to the Commission and shall state the grounds on which the appeal is based, such writing being hereinafter referred to as the "appeal document".

(2) Every appeal document shall state whether the appeal is to be presented in the English language or in the French language.

46. (1) Upon receipt by the Commission of an appeal document referred to in section 45, the Commission shall

(a) establish a board, consisting of one or more persons, to conduct an inquiry into the matter and give to the board the appeal document; and

(b) send a copy of the appeal document to the deputy head concerned.

(2) Subject to sections 47 and 48, such further steps in relation to the inquiry shall be taken as the Commission determines.

a) le droit d'appel prévu à l'article 21 de la Loi;

b) le délai d'appel prévu à l'article 42.

42. Pour l'application de l'article 21 de la Loi, le délai fixé pour en appeler de la nomination est de 14 jours à compter de la date de l'avis écrit visé aux articles 39 ou 41.

43. Pour l'application des articles 39 à 42, la date de l'avis, écrit ou public, est la première des dates suivantes:

a) la date du cachet d'oblitération, si l'avis écrit est envoyé par la poste;

b) la date de remise de l'avis, si l'avis écrit est remis de main en main;

c) la date indiquée sur l'avis, si un avis public est affiché.

44. (1) Chaque avis écrit donné à un employé conformément au paragraphe 31(2) de la Loi doit

a) être remis à l'employé par signification à personne; et

b) porter la déclaration que l'employé peut, en vertu de l'article 31 de la Loi, en appeler de la recommandation du sous-chef et indiquer le délai d'appel prescrit par le paragraphe (2).

(2) Chaque appel interjeté en vertu de l'article 31 de la Loi doit être fait dans les 14 jours à compter de la date à laquelle l'employé reçoit l'avis mentionné au paragraphe (1).

45. (1) Chaque appel interjeté en vertu de l'article 21 ou 31 de la Loi doit être fait par écrit et adressé à la Commission et doit indiquer les motifs sur lesquels il se fonde; cet écrit est ci-après appelé le «document d'appel».

(2) Chaque document d'appel doit indiquer si l'appel sera présenté en anglais ou en français.

46. (1) Sur réception par la Commission, du document d'appel mentionné à l'article 45, celle-ci doit

a) établir un comité formé d'une ou plusieurs personnes, chargé de faire enquête en la matière, et remettre au comité le document d'appel; et

b) envoyer une copie du document d'appel au sous-chef en cause.

(2) Sous réserve des articles 47 et 48, d'autres démarches relatives à l'enquête doivent être faites comme la Commission le décide.

47. The board established to conduct the inquiry mentioned in section 46 shall give at least 3 days notice to the person appealing and to the deputy head concerned, or their representatives, of the time and place fixed by it to conduct the inquiry.

48. As soon as practicable after the completion of the inquiry, the board shall render its decision on the inquiry and shall send a copy thereof, together with the reasons therefor to the Commission, to the deputy head concerned and to the person who appealed."

Respectfully submitted,

47. Le comité établi pour mener l'enquête mentionnée à l'article 46 doit aviser au moins 3 jours à l'avance la personne qui fait appel et le sous-chef en cause, ou leurs représentants, du temps et du lieu qu'il a fixés pour tenir l'enquête.

48. Dès que possible une fois l'enquête terminée, le comité doit rendre sa décision sur l'enquête et doit en envoyer une copie accompagnée d'un exposé des motifs de sa décision à la Commission, au sous-chef en cause et à la personne qui a interjeté appel. »

Respectueusement soumis,

*Le co-président*

**NATHAN NURGITZ**  
*Joint Chairman*







37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 144

N° 144

Tuesday, 10th May, 1988

Le mardi 10 mai 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Argue,  
Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Bazin,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bosa,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Croll,  
Davey,  
David,

De Bané,  
Denis,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Frith,  
Gigantès,  
Grafstein,  
Graham,  
Guay,  
Hastings,  
Hays,  
Hébert,

Hicks,  
Kelly,  
Kenny,  
Kirby,  
Kolber,  
Langlois,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,

Marsden,  
McElman,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Phillips,  
Rizzuto,  
Robichaud,

Sinclair,  
Spivak,  
Steuart  
(*Prince Albert-  
Duck Lake*),  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Stollery,  
Tremblay,  
Turner,  
van Roggen,  
Walker.

## PRAYERS.

Ordered, That the Address of Her Majesty Queen Beatrix of the Netherlands, to Members of both Houses of Parliament, delivered on 10th May, 1988, together with the introductory speech by the Right Honourable the Prime Minister of Canada and the speeches delivered by the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons, be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* of this day.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Nurgitz, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 12th May, 1988.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Phillips tabled the following:—

Amendment of Memorandum of Understanding between the Governments of Canada and the United States concerning trade in certain softwood lumber products.—Sessional Paper No. 332-807.

Report of the Roosevelt Campobello International Park Commission for the year 1987, including its accounts and financial statements certified by the auditors for the years ended December 31, 1987 and 1986, pursuant to section 7 of the *Roosevelt Campobello International Park Commission Act*, Chapter 19, Statutes of Canada, 1964-65.—Sessional Paper No. 332-808.

Summaries of the Corporate Plan for 1988-93 and the Capital and Operating Budgets for 1988-89 of the Livestock Feed Board of Canada, pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-809.

Report of operations under the *Fisheries Improvement Loans Act* for the fiscal year ended March 31, 1987, pursuant to section 12(2) of the Act, Chapter F-22, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-810.

Summaries of the Corporate Plan for 1988-93 and the Operating Budget for 1988-89 of the Petro-Canada International Assistance Corporation, pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-811.

## PRIÈRE.

Ordonné: Que le discours prononcé le 10 mai 1988 par Sa Majesté la Reine Béatrix des Pays-Bas devant les membres des deux Chambres du Parlement, l'allocution de présentation du très honorable Premier ministre du Canada, de même que les discours prononcés en cette occasion par le Président du Sénat et par le Président de la Chambre des communes, soient imprimés en appendice aux *Débats du Sénat* de ce jour.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Nurgitz, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 12 mai 1988.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Phillips dépose sur le bureau ce qui suit:

Modification au Mémoire d'entente signé par les gouvernements du Canada et des États-Unis concernant le commerce de certains produits de bois d'œuvre résineux.—Document parlementaire n° 332-807.

Rapport de la Commission du parc international Roosevelt de Campobello pour l'année 1987, y compris les comptes et états financiers vérifiés par les vérificateurs pour les années se terminant les 31 décembre de 1986 et 1987, conformément à l'article 7 de la *Loi sur la Commission du Parc international Roosevelt de Campobello*, chapitre 19, Statuts du Canada, 1964-1965.—Document parlementaire n° 332-808.

Résumé du plan d'entreprise de l'Office des provendes du Canada, pour 1988-1993, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1988-1989, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-809.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche*, pour l'exercice terminé le 31 mars 1987, conformément à l'article 12(2) de la Loi, chapitre F-22, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-810.

Résumé du plan d'entreprise de la Corporation Petro-Canada pour l'assistance internationale pour 1988-1993, ainsi que du budget de fonctionnement pour 1988-1989, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-811.

Summary of amendments to the Operating and Capital Budgets for 1987-88 of the National Capital Commission, pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984, together with Treasury Board decision T.B. 807799, dated March 17, 1988, approving same.—Sessional Paper No. 332-812.

Summaries of the Corporate Plan for 1988-89 to 1992-93 and the Operating and Capital Budgets for 1988-89 of the National Capital Commission, pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984, together with Order in Council P.C. 1988-6/628, dated March 30, 1988, approving same.—Sessional Paper No. 332-813.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Special Committee of the Senate on National Defence have power to sit at three-thirty o'clock in the afternoon on Wednesday, 18th May, 1988, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Bielish moved, seconded by the Honourable Senator Kelly, that the Bill C-67, An Act respecting animal pedigree associations, be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Marchand, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Kelly, seconded by the Honourable Senator Bielish, for the second reading of the Bill C-77, An Act to authorize the taking of special temporary measures to ensure safety and security during national emergencies and to amend other Acts in consequence thereof,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Résumé des modifications apportées aux budgets d'investissement et de fonctionnement pour 1987-1988 de la Commission de la Capitale nationale, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984, ainsi que copie de la décision C.T. 807799 rendue par le Conseil du Trésor, en date du 17 mars 1988, approuvant ces modifications.—Document parlementaire n° 332-812.

Résumé du plan d'entreprise de la Commission de la Capitale nationale, pour 1988-1989 à 1992-1993, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement, pour 1988-1989, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984, ainsi que copie du décret C.P. 1988-6/628, en date du 30 mars 1988, approuvant ces documents.—Document parlementaire n° 332-813.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hicks propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité spécial du Sénat sur la défense nationale soit autorisé à siéger à quinze heures trente mercredi, le 18 mai 1988, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Bielish propose, appuyé par l'honorable sénateur Kelly, que le Projet de loi C-67, Loi concernant les associations responsables de la généalogie des animaux, soit lu la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith, au nom de l'honorable sénateur Marchand, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelly, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-77, Loi visant à autoriser à titre temporaire des mesures extraordinaires de sécurité en situation de crise nationale et à modifier d'autres lois en conséquence,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Bélisle moved, seconded by the Honourable Senator Walker, P.C., that the Bill C-89, An Act to amend the Criminal Code (victims of crime), be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, that further debate on the motion be adjourned until Tuesday next, 17th May, 1988.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Bill C-102, An Act to amend the Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act, with one amendment), presented in the Senate on 5th May, 1988.

The Honourable Senator Tremblay moved, seconded by the Honourable Senator Phillips, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Anderson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill S-15, An Act to amend the Patent Act,

It was—

Ordered. That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered. That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered. That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Bélisle propose, appuyé par l'honorable sénateur Walker, C.P., que le Projet de loi C-89, Loi modifiant le Code criminel (victimes d'actes criminels), soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à mardi prochain, le 17 mai 1988.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, (Projet de loi C-102, Loi modifiant la Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique, avec un amendement), présenté au Sénat le 5 mai 1988.

L'honorable sénateur Tremblay propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les brevets,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the urgency of amending the *War Veterans Allowance Act* in order to remove the restriction that requires a Canadian veteran who served overseas in World War II and who chose to take up residence outside Canada to return to Canada for 365 days in order to become eligible to receive the allowances payable under the Act and any other benefits available thereunder,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Ninth Report of the Standing Joint Committee for Regulatory Scrutiny (Report No. 43 - Public Service Employment), presented in the Senate on 5th May, 1988.

The Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Report be adopted.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (constitutional jurisdiction pertaining to certain aspects of the Free-Trade Agreement), tabled in the Senate on 4th May, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that the Senate has authorized the proclamation of an amendment to the Constitution in the terms of the following schedule, to which it desires their concurrence:

#### SCHEDULE CONSTITUTION AMENDMENT, 1987

##### *Constitution Act, 1867*

1. The *Constitution Act, 1867* is amended by adding thereto, immediately after section 1 thereof, the following section:

“2. (1) The Constitution of Canada shall be interpreted in a manner consistent with

(a) the recognition that the existence of French-speaking Canadians, centred in Quebec but also present elsewhere in Canada, and English-speaking Canadians,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'urgence nécessaire de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* de manière à supprimer la restriction selon laquelle un ancien combattant canadien qui a servi outre-mer durant la Seconde Guerre mondiale doit retourner au Canada et y résider pendant 365 jours avant d'être admissible aux allocations et autres indemnités connexes prévues par la Loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du neuvième rapport du Comité mixte permanent d'examen réglementaire (Rapport n° 43 - Emploi dans la Fonction publique), présenté au Sénat le 5 mai 1988.

L'honorable sénateur Nurgitz propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (pouvoirs constitutionnels relatifs à l'Accord de libre-échange), déposé au Sénat le 4 mai 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a autorisé la proclamation d'une modification à la Constitution dans les termes indiqués à l'annexe suivante et pour laquelle il sollicite son agrément.

#### ANNEXE MODIFICATION CONSTITUTIONNELLE DE 1987

##### *Loi constitutionnelle de 1867*

1. La *Loi constitutionnelle de 1867* est modifiée par insertion, après l'article 1, de ce qui suit:

«2. (1) Toute interprétation de la Constitution du Canada doit concorder avec:

a) la reconnaissance de ce que l'existence de Canadiens d'expression française, concentrés au Québec mais présents aussi dans le reste du pays, et de Canadiens d'expression anglaise, concentrés dans le reste du pays

concentrated outside Quebec but also present in Quebec, constitutes a fundamental characteristic of Canada;

(b) the recognition that Quebec constitutes within Canada a distinct society;

(c) the recognition that aboriginal peoples constitute a distinctive and fundamental characteristic of Canada;

(d) the recognition of the multicultural nature of Canadian society, and in particular respect for the many origins, creeds and cultures as well as the differing regional identities that helped shape Canadian society; and

(e) the recognition of the advantages of developing the Canadian economic union."

(2)(a) The role of the Parliament of Canada to preserve and promote, and the role of the provincial legislatures to preserve and, subject to subparagraph (2)(b) to promote, the fundamental characteristic of Canada referred to in paragraph 1(a) is affirmed.

(b) The role of a province in relation to promotion applies from the time it is adopted by a resolution of the legislative assembly of that province.

(3) The role of the legislature and Government of Quebec to preserve and promote the distinct identity of Quebec referred to in paragraph 1(b) is affirmed.

(4) Nothing in this section derogates from the powers, rights or privileges of Parliament or the Government of Canada, or of the legislatures or governments of the provinces, including any powers, rights or privileges relating to language."

2. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 24 thereof, the following section:

"25. Where a vacancy occurs in the Senate, and until an amendment to the Constitution of Canada is made in relation to the Senate pursuant to section 42 of the *Constitution Act, 1982*, the government of Canada shall, within six months after the vacancy occurs, call an election in the province or territory to which the vacancy relates for the purpose of filling that vacancy, and, notwithstanding the provision of section 29 of the *Constitution Act, 1867*, for a term of nine years."

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 95 thereof, the following heading and sections:

*"Agreements on Immigration and Aliens"*

95A. The Government of Canada shall, at the request of the government of any province, negotiate with the government of that province for the purpose of concluding an agreement relating to immigration or the temporary admission of aliens into that province that is appropriate to the needs and circumstances of that province.

95B. (1) Any agreement concluded between Canada and a province in relation to immigration or the temporary admission of aliens into that province has the force of

mais aussi présents au Québec, constitue une caractéristique fondamentale du Canada;

b) la reconnaissance de ce que le Québec forme au sein du Canada une société distincte;

c) la reconnaissance des peuples autochtones comme caractéristique distinctive et fondamentale du Canada;

d) la reconnaissance du caractère multiculturel de la société canadienne, et en particulier le respect des multiples origines, croyances et cultures, ainsi que des pluralismes régionaux qui concourent à façonner la société canadienne;

e) la reconnaissance de l'avantage de développer l'union économique canadienne."

(2)a) Le Parlement du Canada a la charge de protéger et de promouvoir et les législatures provinciales de protéger, et sous réserve du paragraphe (2)b) de promouvoir, la caractéristique fondamentale du Canada visée à l'alinéa (1)a).

b) Le rôle d'une province en ce qui concerne la promotion prend effet dès l'adoption d'une résolution par l'assemblée législative de cette province.

(3) La législature et le gouvernement du Québec ont le rôle de protéger et de promouvoir le caractère distinct du Québec visé à l'alinéa (1)b).

(4) Le présent article n'a pas pour effet de déroger aux pouvoirs, droits ou privilèges du Parlement ou du gouvernement du Canada, ou des législatures ou des gouvernements des provinces, y compris à leurs pouvoirs, droits ou privilèges en matière de langue."

2. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 24, de ce qui suit:

"25. En cas de vacance au Sénat et jusqu'à la modification, faite conformément à l'article 42 de la *Loi constitutionnelle de 1982* le gouvernement du Canada doit, dans les six mois qui suivent la vacance, convoquer une élection dans la province ou le territoire concerné, afin de nommer une personne susceptible d'occuper le siège vacant, pour une durée de neuf ans, nonobstant les dispositions de l'article 29 de la *Loi constitutionnelle de 1867*."

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 95, de ce qui suit:

*"Accords relatifs à l'immigration et aux aubains"*

95A. Sur demande du gouvernement d'une province, le gouvernement du Canada négocie avec lui en vue de conclure, en matière d'immigration ou d'admission temporaire des aubains dans la province, un accord adapté aux besoins et à la situation particulière de celle-ci.

95B. (1) Tout accord conclu entre le Canada et une province en matière d'immigration ou d'admission temporaire des aubains dans la province a, une fois faite la



law from the time it is declared to do so in accordance with subsection 95C(1) and shall from that time have effect notwithstanding class 25 of section 91 or section 95.

(2) An agreement that has the force of law under subsection (1) shall have effect only so long and so far as it is not repugnant to any provision of an Act of the Parliament of Canada that sets national standards and objectives relating to immigration or aliens, including any provision that establishes general classes of immigrants or relates to levels of immigration for Canada or that prescribes classes of individuals who are inadmissible into Canada.

(3) The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* applies in respect of any agreement that has the force of law under subsection (1) and in respect of anything done by the Parliament or Government of Canada, or the legislature or government of a province, pursuant to any such agreement.

95C. (1) A declaration that an agreement referred to in subsection 95B(1) has the force of law may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of the province that is a party to the agreement.

(2) An amendment to an agreement referred to in subsection 95B(1) may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized

(a) by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of the province that is a party to the agreement; or

(b) in such other manner as is set out in the agreement.

95D. Sections 46 to 48 of the *Constitution Act, 1982* apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of any declaration made pursuant to subsection 95C(1), any amendment to an agreement made pursuant to subsection 95C(2) or any amendment made pursuant to section 95E.

95E. An amendment to sections 95A to 95D or this section may be made in accordance with the procedure set out in subsection 38(1) of the *Constitution Act, 1982*, but only if the amendment is authorized by resolutions of the legislative assemblies of all the provinces that are, at the time of the amendment, parties to an agreement that has the force of law under subsection 95B(1)."

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately preceding section 96 thereof, the following heading:

"General"

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately preceding section 101 thereof, the following heading:

déclaration visée au paragraphe 95C(1), force de loi et a dès lors effet indépendamment tant du point 25 de l'article 91 que de l'article 95.

(2) L'accord ayant ainsi force de loi n'a d'effet que dans la mesure de sa compatibilité avec les dispositions des lois du Parlement du Canada qui fixent des normes et objectifs nationaux relatifs à l'immigration et aux aubains, notamment en ce qui concerne l'établissement des catégories générales d'immigrants, les niveaux d'immigration au Canada et la détermination des catégories de personnes inadmissibles au Canada.

(3) La *Charte canadienne des droits et libertés* s'applique aux accords ayant ainsi force de loi et à toute mesure prise sous leur régime par le Parlement ou le gouvernement du Canada ou par la législature ou le gouvernement d'une province.

95C. (1) La déclaration portant qu'un accord visé au paragraphe 95B(1) a force de loi se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province qui est partie à l'accord.

(2) La modification d'un accord visé au paragraphe 95B(1) se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée:

a) soit par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province qui est partie à l'accord;

b) soit selon les modalités prévues dans l'accord même.

95D. Les articles 46 à 48 de la *Loi constitutionnelle de 1982* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute déclaration faite aux termes du paragraphe 95C(1), à toute modification d'un accord faite aux termes du paragraphe 95C(2) ou à toute modification faite aux termes de l'article 95E.

95E. Les articles 95A à 95D ou le présent article peuvent être modifiés conformément au paragraphe 38(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, à condition que la modification soit autorisée par des résolutions des assemblées législatives de toutes les provinces qui sont, à l'époque de celle-ci, parties à un accord ayant force de loi aux termes du paragraphe 95B(1)."

4. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 96, de ce qui suit:

«Dispositions générales»

5. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 101, de ce qui suit:

*"Courts Established by the Parliament of Canada"*

6. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 101 thereof, the following heading and sections:

*"Supreme Court of Canada"*

**101A.** (1) The court existing under the name of the Supreme Court of Canada is hereby continued as the general court of appeal for Canada, and as an additional court for the better administration of the laws of Canada, and shall continue to be a superior court of record.

(2) The Supreme Court of Canada shall consist of a chief justice to be called the Chief Justice of Canada and eight other judges, who shall be appointed by the Governor General in Council by letters patent under the Great Seal.

**101B.** (1) Any person may be appointed a judge of the Supreme Court of Canada who, after having been admitted to the bar of any province or territory, has, for a total of at least ten years, been a judge of any court in Canada or a member of the bar of any province or territory.

(2) At least three judges of the Supreme Court of Canada shall be appointed from among persons who, after having been admitted to the bar of Quebec, have, for a total of at least ten years, been judges of any court of Quebec or of any court established by the Parliament of Canada, or members of the bar of Quebec.

**101C.** (1) Where a vacancy occurs in the Supreme Court of Canada, the government of each province and the elected government of each territory may, in relation to that vacancy, submit to the Minister of Justice of Canada the names of any of the persons who have been admitted to the bar of that province or territory and are qualified under section 101B. for appointment to that court.

(2) Subject to subsection (5), where an appointment is made to the Supreme Court of Canada, the Governor General in Council shall, except where the Chief Justice is appointed from among members of the Court, appoint a person whose name has been submitted under subsection (1) and who is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada.

(3) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) of any of the three judges necessary to meet the requirement set out in subsection 101B(2), the Governor General in Council shall appoint a person whose name has been submitted by the Government of Quebec.

(4) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) otherwise than as required under subsection (3), the Governor General in Council shall appoint a person whose name has been submitted by the government of a province other than Quebec.

(5) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) and, if within a period of three months, no name which has been submitted under subsection (1) is

*"Tribunaux créés par le Parlement du Canada"*

6. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 101, de ce qui suit:

*"Cour suprême du Canada"*

**101A.** (1) La cour qui existe sous le nom de Cour suprême du Canada est maintenue à titre de cour générale d'appel pour le Canada et de cour additionnelle propre à améliorer l'application des lois du Canada. Elle conserve ses attributions de cour supérieure d'archives.

(2) La Cour suprême du Canada se compose du juge en chef, appelé juge en chef du Canada, et de huit autres juges, que nomme le gouverneur général en conseil par lettres patentes sous le grand sceau.

**101B.** (1) Les juges sont choisis parmi les personnes qui, après avoir été admises au barreau d'une province ou d'un territoire, ont, pendant au moins dix ans au total, été juges de n'importe quel tribunal du pays ou inscrites au barreau de n'importe quelle province ou de n'importe quel territoire.

(2) Au moins trois des juges sont choisis parmi les personnes qui, après avoir été admises au barreau du Québec, ont, pendant au moins dix ans au total, été inscrites à ce barreau ou juges d'un tribunal du Québec ou d'un tribunal créé par le Parlement du Canada.

**101C.** (1) En cas de vacance à la Cour suprême du Canada, le gouvernement de chaque province et le gouvernement élu de chaque territoire peuvent proposer au ministre fédéral de la Justice, pour la charge devenue vacante, des personnes admises au barreau de cette province ou de ce territoire et remplissant les conditions visées à l'article 101B.

(2) Sous réserve du paragraphe (5), le gouverneur général en conseil procède aux nominations parmi les personnes proposées au paragraphe (1) et qui agréent au Conseil privé de la Reine pour le Canada; le présent paragraphe ne s'applique pas à la nomination du juge en chef dans les cas où il est choisi parmi les juges de la Cour suprême du Canada.

(3) Dans le cas de chacune des trois nominations à faire conformément au paragraphe 101B(2), le gouverneur général en conseil nomme une personne proposée par le gouvernement du Québec.

(4) Dans le cas de toute autre nomination, le gouverneur général en conseil nomme une personne proposée par le gouvernement d'une autre province que le Québec.

(5) Dans le cas d'une nomination en conformité du paragraphe (2) et lorsque, après un délai de trois mois,



acceptable to the Queen's Privy Council for Canada, the Chief Justice may make an interim one-year appointment from among justices of the Federal Court of Canada or provincial Superior Courts.

**101D.** Sections 99 and 100 apply in respect of the judges of the Supreme Court of Canada.

**101E.** (1) Sections 101A to 101D shall not be construed as abrogating or derogating from the powers of the Parliament of Canada to make laws under section 101 except to the extent that such laws are inconsistent with those sections.

(2) For greater certainty, section 101A shall not be construed as abrogating or derogating from the powers of the Parliament of Canada to make laws relating to the reference of questions of law or fact, or any other matters, to the Supreme Court of Canada."

7. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 106 thereof, the following section:

**"106A.** (1) The Government of Canada shall provide reasonable compensation to the government of a province that chooses not to participate in a national shared-cost program that is established by the Parliament of Canada after the coming into force of this section, in an area of exclusive provincial jurisdiction, if the province carries on a compatible program which meets minimum national standards.

(2) Nothing in this section extends the legislative powers of the Parliament of Canada or of the legislatures of the provinces."

8. The said Act is further amended by adding thereto the following heading and sections:

**"XII—CONFERENCES ON THE ECONOMY AND OTHER MATTERS**

**148.** A conference composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once each year to discuss the state of the Canadian economy and such other matters as may be appropriate.

**XIII—REFERENCES**

**149.** A reference to this Act shall be deemed to include a reference to any amendments thereto."

*Constitution Act, 1982*

9. Sections 40 to 42 of the *Constitution Act, 1982* are repealed and the following substituted therefor:

**"40.** Where an amendment is made under subsection 38(1) that transfers legislative powers from provincial legislatures to Parliament, Canada shall provide reasonable compensation to any province to which the amendment does not apply.

**41.** An amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great

aucune des candidatures présentées en vertu du paragraphe (1) n'agréé au Conseil privé de la Reine pour le Canada, le juge principal de la Cour peut nommer un juge de la Cour fédérale du Canada ou des cours supérieures des provinces à un poste intérimaire d'un an.

**101D.** Les articles 99 et 100 s'appliquent aux juges de la Cour suprême du Canada.

**101E.** (1) Sous réserve que ne soient pas adoptées, dans les matières visées à l'article 101, de dispositions incompatibles avec les articles 101A à 101D, ceux-ci n'ont pas pour effet de porter atteinte à la compétence législative conférée au Parlement du Canada en ces matières.

(2) Il est entendu que l'article 101A n'a pas pour effet de porter atteinte à la compétence législative du Parlement du Canada en ce qui concerne le renvoi à la Cour suprême du Canada de questions de droit ou de fait, ou de toute autre question."

7. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 106, de ce qui suit:

**"106A.** (1) Le gouvernement du Canada fournit une juste compensation au gouvernement d'une province qui choisit de ne pas participer à un programme national cofinancé qui a été établi par le Parlement du Canada après l'entrée en vigueur du présent article dans un secteur de compétence exclusive provinciale, si la province applique un programme compatible et conforme aux normes nationales minimales.

(2) Le présent article n'élargit pas les compétences législatives du Parlement du Canada ou des législatures des provinces."

8. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 147, de ce qui suit:

**"XII.—CONFÉRENCE SUR L'ÉCONOMIE ET SUR D'AUTRES QUESTIONS**

**148.** Le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même et portant sur l'économie canadienne ainsi que sur toute autre question appropriée.

**XIII.—MENTIONS**

**149.** Toute mention de la présente loi est réputée constituer également une mention de ses modifications."

*Loi constitutionnelle de 1982*

9. Les articles 40 à 42 de la *Loi constitutionnelle de 1982* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

**"40.** Le Canada fournit une juste compensation aux provinces auxquelles ne s'applique pas une modification faite conformément au paragraphe 38(1) et relative à un transfert de compétences législatives provinciales au Parlement.

**41.** Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du



Seal of Canada only where authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province:

- (a) the office of the Queen, the Governor General and the Lieutenant Governor of a province;
- (b) the right of a province to a number of members in the House of Commons not less than the number of Senators by which the province was entitled to be represented on April 17, 1982;
- (c) the principle of proportionate representation of the provinces in the House of Commons prescribed by the Constitution of Canada;
- (d) subject to section 43, the use of the English or the French language;
- (e) the Supreme Court of Canada; and
- (f) an amendment to this Part.

42. (1) An Amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made only in accordance with subsection 38(1):

- (a) the powers of the Senate and the method of selecting Senators; and
- (b) the number of members by which a province or territory is entitled to be represented in the Senate and the residence qualifications of Senators.

(2) Subsections 38(2) to (4) do not apply in respect of amendments in relation to matters referred to in subsection (1).

42A. Notwithstanding subsection 42(1) of the *Constitution Act, 1982*, the establishment of new provinces and the extension of existing provinces into territories shall be a matter exclusively for the Governor General in Council and the elected government of the territory affected."

[10. Deleted.]

[11. Deleted.]

[12. Deleted.]

13. Part VI of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

#### "PART VI CONSTITUTIONAL CONFERENCES

50. (1) A constitutional conference composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once each year, commencing in 1988.

(2) The conferences convened under subsection (1) shall have included on their agenda the following matters:

- (a) the aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada, including self-government;

Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province:

- a) la charge de Reine, celle de gouverneur général et celle de lieutenant-gouverneur;
- b) le droit d'une province d'avoir à la Chambre des communes un nombre de députés au moins égal à celui des sénateurs par lesquels elle était habilitée à être représentée le 17 avril 1982;
- c) le principe de la représentation proportionnelle des provinces à la Chambre des communes prévu par la Constitution du Canada;
- d) sous réserve de l'article 43, l'usage du français ou de l'anglais;
- e) la Cour suprême du Canada; et
- f) la modification de la présente partie.

42. (1) Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes doit se faire uniquement en conformité du paragraphe 38(1):

- a) les pouvoirs du Sénat et le mode de sélection des sénateurs;
- b) le nombre des sénateurs par lesquels une province ou un territoire est habilité à être représenté et les conditions de résidence qu'ils doivent remplir.

(2) Les paragraphes 38(2) à (4) ne s'appliquent pas aux modifications portant sur les questions mentionnées au paragraphe (1).

42A. Nonobstant l'alinéa 42(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, seuls le gouverneur général en conseil et le gouvernement élu du territoire concerné pourront procéder à la création de nouvelles provinces et à l'agrandissement des provinces existantes par prolongement dans les Territoires."

[10. Retranché.]

[11. Retranché.]

[12. Retranché.]

13. La partie VI de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

#### «PARTIE VI CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

50. (1) Le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, la première devant avoir lieu en 1988.

(2) Sont placées à l'ordre du jour de ces conférences les questions suivantes:

- a) les droits naturels et acquis par traité des peuples autochtones du Canada, y compris le droit à l'autonomie politique;

(b) Senate reform, including the role and functions of the Senate, its powers, the method of selecting Senators and representation in the Senate;

(c) roles and responsibilities in relation to fisheries at the first meeting only; and

(d) such other matters as are agreed upon.”

14. Subsection 52(2) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto the following paragraph:

“(d) any other amendment to the Constitution of Canada.”

15. Section 61 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“61. A reference to the *Constitution Act 1982*, or a reference to the *Constitution Acts 1867 to 1982*, shall be deemed to include a reference to any amendments thereto.”

#### General

16. Nothing in the *Constitution Amendment, 1987* derogates from any of the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* or affects Part II of the *Constitution Act, 1982*.

#### CITATION

17. This amendment may be cited as the *Constitution Amendment, 1987*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the *War Veterans Allowance Act* and Part XI of the *Civilian War Pensions and Allowances Act* in order to provide for the payment of an allowance, as defined under each of those Acts, to any Canadian veteran or qualified civilian of World War I, World War II or the Korean conflict, or to any widow or orphan of such a veteran or qualified civilian as defined in those Acts, whether or not such veteran or qualified civilian, widow or orphan has resided in Canada at any time since either of those wars or the Korean conflict, as the case may be; and

That, within 120 days after the adoption of this resolution, the Leader of the Government in the Senate should consider the advisability of tabling in the Senate the response of the government to this recommendation,

b) la réforme du Sénat, y compris son rôle et ses fonctions, ses pouvoirs, le mode de sélection des sénateurs et la représentation au Sénat;

c) les rôles et les responsabilités en matière de pêches, à la première réunion uniquement;

d) toutes autres questions dont il est convenu.»

14. Le paragraphe 52(2) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit:

«d) les autres modifications qui lui sont apportées.»

15. L'article 61 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«61. Toute mention de la *Loi constitutionnelle de 1982* ou des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* est réputée constituer également une mention de leurs modifications.»

#### Dispositions générales

16. La *Modification constitutionnelle de 1987* n'a pas pour effet de déroger aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés* ni de porter atteinte à la Partie II de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

#### TITRE

17. Titre de la présente modification: *Modification constitutionnelle de 1987*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que, de l'avis de cette Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* ainsi que la partie XI de la *Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils* de manière à prévoir le versement d'une allocation, aux termes de ces lois, à tout ancien combattant ou civil canadien qualifié de la Première Guerre mondiale, de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, ou à toute veuve ou orphelin d'un tel ancien combattant ou civil qualifié ainsi que définis dans ces lois, que cet ancien combattant ou civil qualifié, veuve ou orphelin aient résidé ou pas au Canada à n'importe quel moment depuis la guerre, selon le cas; et

Que, dans les 120 jours qui suivent l'adoption de la présente résolution, le Leader du gouvernement au Sénat devrait envisager l'opportunité de déposer au Sénat la réponse du gouvernement à la présente recommandation,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: "Financing the Family Farm to the Year 2000", tabled in the Senate on 28th April, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

"(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms",

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé: «Le financement de la ferme familiale jusqu'à l'an 2000», déposé au Sénat le 28 avril 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales»,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

—the functions and role of the Senate;

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

—les fonctions et le rôle du Sénat;



- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### "9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
  - (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
  - (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
  - (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
  - (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
  - (f) power to subdelegate regulation-making authority;
  - (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
  - (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
  - b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
  - c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
  - d) d'écarter la compétence de tribunaux;
  - e) d'avoir un effet rétroactif;
  - f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
  - g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
  - h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Buckwold, Grafstein and Bielish substituted for those of the Honourable Senators Bonnell, Cottreau and Cogger on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (10th May, 1988).

The name of the Honourable Senator Turner added to the membership of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (10th May, 1988).

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Buckwold, Grafstein et Bielish substitués à ceux des honorables sénateurs Bonnell, Cottreau et Cogger sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (10 mai 1988).

Le nom de l'honorable sénateur Turner ajouté à la liste des membres du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (10 mai 1988).





37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 145

N° 145

Wednesday, 11th May, 1988

Le mercredi 11 mai 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable RHÉAL BÉLISLE, Acting Speaker

L'honorable RHÉAL BÉLISLE, Président intérimaire

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Argue,  
Atkins,  
Austin,  
Balfour,  
Barootes,  
Bazin,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cogger,  
Cools,  
Croll,  
Davey,

David,  
Denis,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Frith,  
Gigantès,  
Grafstein,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hays,  
Hébert,  
Hicks,

Kenny,  
Kolber,  
Langlois,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,  
Macquarrie,  
Marsden,  
McElman,

Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Phillips,  
Pitfield,  
Riel,  
Rizzuto,  
Robertson,  
Robichaud,

Roblin,  
Sinclair,  
Spivak,  
Steuart  
(*Prince Albert-Duck Lake*),  
Stewart  
(*Antigonish-Guysborough*),  
Stollery,  
Tremblay,  
Turner,  
van Roggen,  
Walker.

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore* were unavoidably absent.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That during the absence of the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore*, the Honourable Senator Bélisle do preside as Speaker.

Whereupon the Honourable Senator Bélisle took the Chair.

#### PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-103, An Act to increase opportunity for economic development in Atlantic Canada, to establish the Atlantic Canada Opportunities Agency and Enterprise Cape Breton Corporation and to make consequential and related amendments to other Acts, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Muir, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 17th May, 1988.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-113, An Act to promote the development and diversification of the economy of Western Canada, to establish the Department of Western Economic Diversification and to make consequential amendments to other Acts, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Bielish, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 17th May, 1988.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Phillips tabled the following:—

Report of the Commission of Inquiry Concerning Certain Matters Associated with the Westbank Indian Band (John E. Hall, Q.C.—Commissioner).—Sessional Paper No. 332-814.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président et l'honorable Président *pro tempore* sont absents pour raison majeure.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Que, durant l'absence de l'honorable Président et de l'honorable Président *pro tempore*, l'honorable sénateur Bélisle préside le Sénat.

En conséquence, l'honorable sénateur Bélisle occupe le fauteuil.

#### PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-103, Loi visant à favoriser les possibilités de développement économique du Canada atlantique, portant création de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique ainsi que de la Société d'expansion du Cap-Breton et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Muir, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 17 mai 1988.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-113, Loi visant à promouvoir le développement et la diversification de l'économie de l'Ouest canadien, portant création du ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 17 mai 1988.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Phillips dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission d'enquête sur certaines questions liées à la bande indienne de Westbank (Commissaire - John E. Hall, C.R.).—Document parlementaire n° 332-814.

The Honourable Senator Sinclair, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented the Twenty-Fourth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-118, An Act to amend the Customs Tariff, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Neiman, Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Twentieth Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-55, An Act to amend the Immigration Act, 1976 and to amend other Acts in consequence thereof, and had directed her to report the same to the Senate with certain amendments and observations.

The Report was then read by one of the Clerks at the Table.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 2537-2558 ).

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Davey, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Frith resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bielish, seconded by the Honourable Senator Kelly, for the third reading of the Bill C-67, An Act respecting animal pedigree associations.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

L'honorable sénateur Sinclair, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le vingt-quatrième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-118, Loi modifiant le Tarif des douanes, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Neiman, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le vingtième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-55, Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976 et d'autres lois en conséquence, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, avec certains amendements et observations.

Un des greffiers au bureau donne alors lecture du rapport.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 2559 à 2581 ).

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Davey, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Frith reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bielish, appuyé par l'honorable sénateur Kelly, tendant à la troisième lecture du Projet de loi C-67, Loi concernant les associations responsables de la généalogie des animaux.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre de communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.



The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Phillips, for the adoption of the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Bill C-102, An Act to amend the Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act, with one amendment), presented in the Senate on 5th May, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until Tuesday next, 17th May, 1988, and that it do stand in the name of the Honourable Senator Adams.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Kelly, seconded by the Honourable Senator Bielish, for the second reading of the Bill C-77, An Act to authorize the taking of special temporary measures to ensure safety and security during national emergencies and to amend other Acts in consequence thereof,

It was—

Ordered, That it be postponed until Tuesday next, 17th May, 1988.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill S-15, An Act to amend the Patent Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the urgency of amending the *War Veterans Allowance Act* in order to remove the restriction that requires a Canadian veteran who served overseas in World

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, tendant à l'adoption du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, (Projet de loi C-102, Loi modifiant la Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique, avec un amendement), présenté au Sénat le 5 mai 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à mardi prochain, le 17 mai 1988 et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Adams.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelly, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-77, Loi visant à autoriser à titre temporaire des mesures extraordinaires de sécurité en situation de crise nationale et à modifier d'autres lois en conséquence,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à mardi prochain, le 17 mai 1988.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les brevets,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'urgente nécessité de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* de manière à supprimer la restriction selon laquelle un ancien combattant cana-

War II and who chose to take up residence outside Canada to return to Canada for 365 days in order to become eligible to receive the allowances payable under the Act and any other benefits available thereunder,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (constitutional jurisdiction pertaining to certain aspects of the Free-Trade Agreement), tabled in the Senate on 4th May, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that the Senate has authorized the proclamation of an amendment to the Constitution in the terms of the following schedule, to which it desires their concurrence:

#### SCHEDULE CONSTITUTION AMENDMENT, 1987

##### *Constitution Act, 1867*

1. The *Constitution Act, 1867* is amended by adding thereto, immediately after section 1 thereof, the following section:

“2. (1) The Constitution of Canada shall be interpreted in a manner consistent with

(a) the recognition that the existence of French-speaking Canadians, centred in Quebec but also present elsewhere in Canada, and English-speaking Canadians, concentrated outside Quebec but also present in Quebec, constitutes a fundamental characteristic of Canada;

(b) the recognition that Quebec constitutes within Canada a distinct society;

(c) the recognition that aboriginal peoples constitute a distinctive and fundamental characteristic of Canada;

(d) the recognition of the multicultural nature of Canadian society, and in particular respect for the many origins, creeds and cultures as well as the differing regional identities that helped shape Canadian society; and

(e) the recognition of the advantages of developing the Canadian economic union.”

dien qui a servi outre-mer durant la Seconde Guerre mondiale doit retourner au Canada et y résider pendant 365 jours avant d'être admissible aux allocations et autres indemnités connexes prévues par la Loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (pouvoirs constitutionnels relatifs à l'Accord de libre-échange), déposé au Sénat le 4 mai 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a autorisé la proclamation d'une modification à la Constitution dans les termes indiqués à l'annexe suivante et pour laquelle il sollicite son agrément.

#### ANNEXE MODIFICATION CONSTITUTIONNELLE DE 1987

##### *Loi constitutionnelle de 1867*

1. La *Loi constitutionnelle de 1867* est modifiée par insertion, après l'article 1, de ce qui suit:

«2. (1) Toute interprétation de la Constitution du Canada doit concorder avec:

a) la reconnaissance de ce que l'existence de Canadiens d'expression française, concentrés au Québec mais présents aussi dans le reste du pays, et de Canadiens d'expression anglaise, concentrés dans le reste du pays mais aussi présents au Québec, constitue une caractéristique fondamentale du Canada;

b) la reconnaissance de ce que le Québec forme au sein du Canada une société distincte;

c) la reconnaissance des peuples autochtones comme caractéristique distinctive et fondamentale du Canada;

d) la reconnaissance du caractère multiculturel de la société canadienne, et en particulier le respect des multiples origines, croyances et cultures, ainsi que des pluralismes régionaux qui concourent à façonner la société canadienne;

e) la reconnaissance de l'avantage de développer l'union économique canadienne.»

(2)(a) The role of the Parliament of Canada to preserve and promote, and the role of the provincial legislatures to preserve and, subject to subparagraph (2)(b) to promote, the fundamental characteristic of Canada referred to in paragraph 1(a) is affirmed.

(b) The role of a province in relation to promotion applies from the time it is adopted by a resolution of the legislative assembly of that province.

(3) The role of the legislature and Government of Quebec to preserve and promote the distinct identity of Quebec referred to in paragraph 1(b) is affirmed.

(4) Nothing in this section derogates from the powers, rights or privileges of Parliament or the Government of Canada, or of the legislatures or governments of the provinces, including any powers, rights or privileges relating to language."

2. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 24 thereof, the following section:

"25. Where a vacancy occurs in the Senate, and until an amendment to the Constitution of Canada is made in relation to the Senate pursuant to section 42 of the *Constitution Act, 1982*, the government of Canada shall, within six months after the vacancy occurs, call an election in the province or territory to which the vacancy relates for the purpose of filling that vacancy, and, notwithstanding the provision of section 29 of the *Constitution Act, 1867*, for a term of nine years."

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 95 thereof, the following heading and sections:

*"Agreements on Immigration and Aliens"*

95A. The Government of Canada shall, at the request of the government of any province, negotiate with the government of that province for the purpose of concluding an agreement relating to immigration or the temporary admission of aliens into that province that is appropriate to the needs and circumstances of that province.

95B. (1) Any agreement concluded between Canada and a province in relation to immigration or the temporary admission of aliens into that province has the force of law from the time it is declared to do so in accordance with subsection 95C(1) and shall from that time have effect notwithstanding class 25 of section 91 or section 95.

(2) An agreement that has the force of law under subsection (1) shall have effect only so long and so far as it is not repugnant to any provision of an Act of the Parliament of Canada that sets national standards and objectives relating to immigration or aliens, including any provision that establishes general classes of immigrants or relates to levels of immigration for Canada or that prescribes classes of individuals who are inadmissible into Canada.

(3) The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* applies in respect of any agreement that has the force of law under subsection (1) and in respect of anything done

(2)a) Le Parlement du Canada a la charge de protéger et de promouvoir et les législatures provinciales de protéger, et sous réserve du paragraphe (2)b) de promouvoir, la caractéristique fondamentale du Canada visée à l'alinéa (1)a).

b) Le rôle d'une province en ce qui concerne la promotion prend effet dès l'adoption d'une résolution par l'assemblée législative de cette province.

(3) La législature et le gouvernement du Québec ont le rôle de protéger et de promouvoir le caractère distinct du Québec visé à l'alinéa (1)b).

(4) Le présent article n'a pas pour effet de déroger aux pouvoirs, droits ou privilèges du Parlement ou du gouvernement du Canada, ou des législatures ou des gouvernements des provinces, y compris à leurs pouvoirs, droits ou privilèges en matière de langue."

2. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 24, de ce qui suit:

«25. En cas de vacance au Sénat et jusqu'à la modification, faite conformément à l'article 42 de la *Loi constitutionnelle de 1982* le gouvernement du Canada doit, dans les six mois qui suivent la vacance, convoquer une élection dans la province ou le territoire concerné, afin de nommer une personne susceptible d'occuper le siège vacant, pour une durée de neuf ans, nonobstant les dispositions de l'article 29 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.»

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 95, de ce qui suit:

*«Accords relatifs à l'immigration et aux aubains*

95A. Sur demande du gouvernement d'une province, le gouvernement du Canada négocie avec lui en vue de conclure, en matière d'immigration ou d'admission temporaire des aubains dans la province, un accord adapté aux besoins et à la situation particulière de celle-ci.

95B. (1) Tout accord conclu entre le Canada et une province en matière d'immigration ou d'admission temporaire des aubains dans la province a, une fois faite la déclaration visée au paragraphe 95C(1), force de loi et a dès lors effet indépendamment tant du point 25 de l'article 91 que de l'article 95.

(2) L'accord ayant ainsi force de loi n'a d'effet que dans la mesure de sa compatibilité avec les dispositions des lois du Parlement du Canada qui fixent des normes et objectifs nationaux relatifs à l'immigration et aux aubains, notamment en ce qui concerne l'établissement des catégories générales d'immigrants, les niveaux d'immigration au Canada et la détermination des catégories de personnes inadmissibles au Canada.

(3) La *Charte canadienne des droits et libertés* s'applique aux accords ayant ainsi force de loi et à toute mesure



by the Parliament or Government of Canada, or the legislature or government of a province, pursuant to any such agreement.

**95C.** (1) A declaration that an agreement referred to in subsection 95B(1) has the force of law may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of the province that is a party to the agreement.

(2) An amendment to an agreement referred to in subsection 95B(1) may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized

(a) by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of the province that is a party to the agreement; or

(b) in such other manner as is set out in the agreement.

**95D.** Sections 46 to 48 of the *Constitution Act, 1982* apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of any declaration made pursuant to subsection 95C(1), any amendment to an agreement made pursuant to subsection 95C(2) or any amendment made pursuant to section 95E.

**95E.** An amendment to sections 95A to 95D or this section may be made in accordance with the procedure set out in subsection 38(1) of the *Constitution Act, 1982*, but only if the amendment is authorized by resolutions of the legislative assemblies of all the provinces that are, at the time of the amendment, parties to an agreement that has the force of law under subsection 95B(1)."

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately preceding section 96 thereof, the following heading:

"General"

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately preceding section 101 thereof, the following heading:

*"Courts Established by the Parliament of Canada"*

6. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 101 thereof, the following heading and sections:

*"Supreme Court of Canada"*

**101A.** (1) The court existing under the name of the Supreme Court of Canada is hereby continued as the general court of appeal for Canada, and as an additional court for the better administration of the laws of Canada, and shall continue to be a superior court of record.

(2) The Supreme Court of Canada shall consist of a chief justice to be called the Chief Justice of Canada and eight other judges, who shall be appointed by the Governor General in Council by letters patent under the Great Seal.

prise sous leur régime par le Parlement ou le gouvernement du Canada ou par la législature ou le gouvernement d'une province.

**95C.** (1) La déclaration portant qu'un accord visé au paragraphe 95B(1) a force de loi se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province qui est partie à l'accord.

(2) La modification d'un accord visé au paragraphe 95B(1) se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée:

a) soit par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province qui est partie à l'accord;

b) soit selon les modalités prévues dans l'accord même.

**95D.** Les articles 46 à 48 de la *Loi constitutionnelle de 1982* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute déclaration faite aux termes du paragraphe 95C(1), à toute modification d'un accord faite aux termes du paragraphe 95C(2) ou à toute modification faite aux termes de l'article 95E.

**95E.** Les articles 95A à 95D ou le présent article peuvent être modifiés conformément au paragraphe 38(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, à condition que la modification soit autorisée par des résolutions des assemblées législatives de toutes les provinces qui sont, à l'époque de celle-ci, parties à un accord ayant force de loi aux termes du paragraphe 95B(1)."

4. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 96, de ce qui suit:

«Dispositions générales»

5. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 101, de ce qui suit:

*«Tribunaux créés par le Parlement du Canada»*

6. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 101, de ce qui suit:

*«Cour suprême du Canada*

**101A.** (1) La cour qui existe sous le nom de Cour suprême du Canada est maintenue à titre de cour générale d'appel pour le Canada et de cour additionnelle propre à améliorer l'application des lois du Canada. Elle conserve ses attributions de cour supérieure d'archives.

(2) La Cour suprême du Canada se compose du juge en chef, appelé juge en chef du Canada, et de huit autres juges, que nomme le gouverneur général en conseil par lettres patentes sous le grand sceau.

**101B.** (1) Any person may be appointed a judge of the Supreme Court of Canada who, after having been admitted to the bar of any province or territory, has, for a total of at least ten years, been a judge of any court in Canada or a member of the bar of any province or territory.

(2) At least three judges of the Supreme Court of Canada shall be appointed from among persons who, after having been admitted to the bar of Quebec, have, for a total of at least ten years, been judges of any court of Quebec or of any court established by the Parliament of Canada, or members of the bar of Quebec.

**101C.** (1) Where a vacancy occurs in the Supreme Court of Canada, the government of each province and the elected government of each territory may, in relation to that vacancy, submit to the Minister of Justice of Canada the names of any of the persons who have been admitted to the bar of that province or territory and are qualified under section 101B. for appointment to that court.

(2) Subject to subsection (5), where an appointment is made to the Supreme Court of Canada, the Governor General in Council shall, except where the Chief Justice is appointed from among members of the Court, appoint a person whose name has been submitted under subsection (1) and who is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada.

(3) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) of any of the three judges necessary to meet the requirement set out in subsection 101B(2), the Governor General in Council shall appoint a person whose name has been submitted by the Government of Quebec.

(4) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) otherwise than as required under subsection (3), the Governor General in Council shall appoint a person whose name has been submitted by the government of a province other than Quebec.

(5) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) and, if within a period of three months, no name which has been submitted under subsection (1) is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada, the Chief Justice may make an interim one-year appointment from among justices of the Federal Court of Canada or provincial Superior Courts.

**101D.** Sections 99 and 100 apply in respect of the judges of the Supreme Court of Canada.

**101E.** (1) Sections 101A to 101D shall not be construed as abrogating or derogating from the powers of the Parliament of Canada to make laws under section 101 except to the extent that such laws are inconsistent with those sections.

(2) For greater certainty, section 101A shall not be construed as abrogating or derogating from the powers of the Parliament of Canada to make laws relating to the reference of questions of law or fact, or any other matters, to the Supreme Court of Canada."

**101B.** (1) Les juges sont choisis parmi les personnes qui, après avoir été admises au barreau d'une province ou d'un territoire, ont, pendant au moins dix ans au total, été juges de n'importe quel tribunal du pays ou inscrites au barreau de n'importe quelle province ou de n'importe quel territoire.

(2) Au moins trois des juges sont choisis parmi les personnes qui, après avoir été admises au barreau du Québec, ont, pendant au moins dix ans au total, été inscrites à ce barreau ou juges d'un tribunal du Québec ou d'un tribunal créé par le Parlement du Canada.

**101C.** (1) En cas de vacance à la Cour suprême du Canada, le gouvernement de chaque province et le gouvernement élu de chaque territoire peuvent proposer au ministre fédéral de la Justice, pour la charge devenue vacante, des personnes admises au barreau de cette province ou de ce territoire et remplissant les conditions visées à l'article 101B.

(2) Sous réserve du paragraphe (5), le gouverneur général en conseil procède aux nominations parmi les personnes proposées au paragraphe (1) et qui agréent au Conseil privé de la Reine pour le Canada; le présent paragraphe ne s'applique pas à la nomination du juge en chef dans les cas où il est choisi parmi les juges de la Cour suprême du Canada.

(3) Dans le cas de chacune des trois nominations à faire conformément au paragraphe 101B(2), le gouverneur général en conseil nomme une personne proposée par le gouvernement du Québec.

(4) Dans le cas de toute autre nomination, le gouverneur général en conseil nomme une personne proposée par le gouvernement d'une autre province que le Québec.

(5) Dans le cas d'une nomination en conformité du paragraphe (2) et lorsque, après un délai de trois mois, aucune des candidatures présentées en vertu du paragraphe (1) n'agrée au Conseil privé de la Reine pour le Canada, le juge principal de la Cour peut nommer un juge de la Cour fédérale du Canada ou des cours supérieures des provinces à un poste intérimaire d'un an.

**101D.** Les articles 99 et 100 s'appliquent aux juges de la Cour suprême du Canada.

**101E.** (1) Sous réserve que ne soient pas adoptées, dans les matières visées à l'article 101, de dispositions incompatibles avec les articles 101A à 101D, ceux-ci n'ont pas pour effet de porter atteinte à la compétence législative conférée au Parlement du Canada en ces matières.

(2) Il est entendu que l'article 101A n'a pas pour effet de porter atteinte à la compétence législative du Parlement du Canada en ce qui concerne le renvoi à la Cour suprême du Canada de questions de droit ou de fait, ou de toute autre question."



7. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 106 thereof, the following section:

“106A. (1) The Government of Canada shall provide reasonable compensation to the government of a province that chooses not to participate in a national shared-cost program that is established by the Parliament of Canada after the coming into force of this section, in an area of exclusive provincial jurisdiction, if the province carries on a compatible program which meets minimum national standards.

(2) Nothing in this section extends the legislative powers of the Parliament of Canada or of the legislatures of the provinces.”

8. The said Act is further amended by adding thereto the following heading and sections:

“XII—CONFERENCES ON THE ECONOMY AND OTHER MATTERS

148. A conference composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once each year to discuss the state of the Canadian economy and such other matters as may be appropriate.

XIII—REFERENCES

149. A reference to this Act shall be deemed to include a reference to any amendments thereto.”

*Constitution Act, 1982*

9. Sections 40 to 42 of the *Constitution Act, 1982* are repealed and the following substituted therefor:

“40. Where an amendment is made under subsection 38(1) that transfers legislative powers from provincial legislatures to Parliament, Canada shall provide reasonable compensation to any province to which the amendment does not apply.

41. An amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province:

(a) the office of the Queen, the Governor General and the Lieutenant Governor of a province;

(b) the right of a province to a number of members in the House of Commons not less than the number of Senators by which the province was entitled to be represented on April 17, 1982;

(c) the principle of proportionate representation of the provinces in the House of Commons prescribed by the Constitution of Canada;

(d) subject to section 43, the use of the English or the French language;

(e) the Supreme Court of Canada; and

(f) an amendment to this Part.

7. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 106, de ce qui suit:

«106A. (1) Le gouvernement du Canada fournit une juste compensation au gouvernement d'une province qui choisit de ne pas participer à un programme national cofinancé qui a été établi par le Parlement du Canada après l'entrée en vigueur du présent article dans un secteur de compétence exclusive provinciale, si la province applique un programme compatible et conforme aux normes nationales minimales.

(2) Le présent article n'élargit pas les compétences législatives du Parlement du Canada ou des législatures des provinces.»

8. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 147, de ce qui suit:

«XII.—CONFÉRENCE SUR L'ÉCONOMIE ET SUR D'AUTRES QUESTIONS

148. Le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même et portant sur l'économie canadienne ainsi que sur toute autre question appropriée.

XIII.—MENTIONS

149. Toute mention de la présente loi est réputée constituer également une mention de ses modifications.»

*Loi constitutionnelle de 1982*

9. Les articles 40 à 42 de la *Loi constitutionnelle de 1982* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«40. Le Canada fournit une juste compensation aux provinces auxquelles ne s'applique pas une modification faite conformément au paragraphe 38(1) et relative à un transfert de compétences législatives provinciales au Parlement.

41. Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province:

a) la charge de Reine, celle de gouverneur général et celle de lieutenant-gouverneur;

b) le droit d'une province d'avoir à la Chambre des communes un nombre de députés au moins égal à celui des sénateurs par lesquels elle était habilitée à être représentée le 17 avril 1982;

c) le principe de la représentation proportionnelle des provinces à la Chambre des communes prévu par la Constitution du Canada;

d) sous réserve de l'article 43, l'usage du français ou de l'anglais;

e) la Cour suprême du Canada; et

f) la modification de la présente partie.



42. (1) An Amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made only in accordance with subsection 38(1):

(a) the powers of the Senate and the method of selecting Senators; and

(b) the number of members by which a province or territory is entitled to be represented in the Senate and the residence qualifications of Senators.

(2) Subsections 38(2) to (4) do not apply in respect of amendments in relation to matters referred to in subsection (1).

42A. Notwithstanding subsection 42(1) of the *Constitution Act, 1982*, the establishment of new provinces and the extension of existing provinces into territories shall be a matter exclusively for the Governor General in Council and the elected government of the territory affected."

[10. Deleted.]

[11. Deleted.]

[12. Deleted.]

13. Part VI of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"PART VI  
CONSTITUTIONAL CONFERENCES

50. (1) A constitutional conference composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once each year, commencing in 1988.

(2) The conferences convened under subsection (1) shall have included on their agenda the following matters:

(a) the aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada, including self-government;

(b) Senate reform, including the role and functions of the Senate, its powers, the method of selecting Senators and representation in the Senate;

(c) roles and responsibilities in relation to fisheries at the first meeting only; and

(d) such other matters as are agreed upon."

14. Subsection 52(2) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(d) any other amendment to the Constitution of Canada."

15. Section 61 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"61. A reference to the *Constitution Act 1982*, or a reference to the *Constitution Acts 1867 to 1982*, shall be deemed to include a reference to any amendments thereto."

42. (1) Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes doit se faire uniquement en conformité du paragraphe 38(1):

a) les pouvoirs du Sénat et le mode de sélection des sénateurs;

b) le nombre des sénateurs par lesquels une province ou un territoire est habilité à être représenté et les conditions de résidence qu'ils doivent remplir.

(2) Les paragraphes 38(2) à (4) ne s'appliquent pas aux modifications portant sur les questions mentionnées au paragraphe (1).

42A. Nonobstant l'alinéa 42(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, seuls le gouverneur général en conseil et le gouvernement élu du territoire concerné pourront procéder à la création de nouvelles provinces et à l'agrandissement des provinces existantes par prolongement dans les Territoires."

[10. Retranché.]

[11. Retranché.]

[12. Retranché.]

13. La partie VI de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«PARTIE VI  
CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

50. (1) Le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, la première devant avoir lieu en 1988.

(2) Sont placées à l'ordre du jour de ces conférences les questions suivantes:

a) les droits naturels et acquis par traité des peuples autochtones du Canada, y compris le droit à l'autonomie politique;

b) la réforme du Sénat, y compris son rôle et ses fonctions, ses pouvoirs, le mode de sélection des sénateurs et la représentation au Sénat;

c) les rôles et les responsabilités en matière de pêches, à la première réunion uniquement;

d) toutes autres questions dont il est convenu.»

14. Le paragraphe 52(2) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit:

«d) les autres modifications qui lui sont apportées.»

15. L'article 61 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«61. Toute mention de la *Loi constitutionnelle de 1982* ou des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* est réputée constituer également une mention de leurs modifications."

## General

16. Nothing in the *Constitution Amendment, 1987* derogates from any of the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* or affects Part II of the *Constitution Act, 1982*.

## CITATION

17. This amendment may be cited as the *Constitution Amendment, 1987*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the *War Veterans Allowance Act* and Part XI of the *Civilian War Pensions and Allowances Act* in order to provide for the payment of an allowance, as defined under each of those Acts, to any Canadian veteran or qualified civilian of World War I, World War II or the Korean conflict, or to any widow or orphan of such a veteran or qualified civilian as defined in those Acts, whether or not such veteran or qualified civilian, widow or orphan has resided in Canada at any time since either of those wars or the Korean conflict, as the case may be; and

That, within 120 days after the adoption of this resolution, the Leader of the Government in the Senate should consider the advisability of tabling in the Senate the response of the government to this recommendation,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: "Financing the Family Farm to the Year 2000", tabled in the Senate on 28th April, 1988.

After debate,

The Honourable Senator Fairbairn moved, seconded by the Honourable Senator Hays, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

## Dispositions générales

16. La *Modification constitutionnelle de 1987* n'a pas pour effet de déroger aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés* ni de porter atteinte à la Partie II de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

## TITRE

17. Titre de la présente modification: *Modification constitutionnelle de 1987*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que, de l'avis de cette Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* ainsi que la partie XI de la *Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils* de manière à prévoir le versement d'une allocation, aux termes de ces lois, à tout ancien combattant ou civil canadien qualifié de la Première Guerre mondiale, de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, ou à toute veuve ou orphelin d'un tel ancien combattant ou civil qualifié ainsi que définis dans ces lois, que cet ancien combattant ou civil qualifié, veuve ou orphelin aient résidé ou pas au Canada à n'importe quel moment depuis la guerre, selon le cas; et

Que, dans les 120 jours qui suivent l'adoption de la présente résolution, le Leader du gouvernement au Sénat devrait envisager l'opportunité de déposer au Sénat la réponse du gouvernement à la présente recommandation,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé: «Le financement de la ferme familiale jusqu'à l'an 2000», déposé au Sénat le 28 avril 1988.

Après débat,

L'honorable sénateur Fairbairn propose, appuyé par l'honorable sénateur Hays, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

“(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms”.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déferés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987.

After debate,

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Marsden moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith, au nom de l'honorable sénateur Marsden, propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:
  - (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:
  - a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;

- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

*With leave,*

*The Senate reverted to Notices of Motions.*

- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*):

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 17th May, 1988, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

*Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Hicks substituted for that of the Honourable Senator Perrault on the membership of the Standing Senate Committee on Fisheries (*11th May, 1988*).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*),

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 17 mai 1988, à quatorze heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Hicks substitué à celui de l'honorable sénateur Perrault sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des pêches (*11 mai 1988*).



**APPENDIX**

*(See p. 2521)*

WEDNESDAY, May 11, 1988

**REPORT OF THE COMMITTEE**

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

**TWENTIETH REPORT**

Your Committee, to which was referred Bill C-55, An Act to amend the Immigration Act, 1976 and to amend other Acts in consequence thereof, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, November 3, 1987, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments and observations.

Respectfully submitted,

**JOAN B. NEIMAN**

*Chairman*

## PART I

## Amendments

---

Amendments	Explanatory Notes
<p>1. <i>Page 7, clause 9:</i></p> <p>(a) Strike out line 11 and substitute the following:</p> <p>“section (3), shall be given a”</p> <p>(b) Strike out line 21 and substitute the following:</p> <p>“ceed within a reasonable period of time, the person shall be represented, at”</p>	<p>This amendment would ensure that refugee claimants would be given a reasonable period of time in which to arrange for their own counsel to represent them at the inquiry and that counsel would have a reasonable time in which to prepare.</p>
<p>2. <i>Page 12, clause 14:</i> Add, immediately after line 24, the following:</p> <p>“(6) Notwithstanding subsection (2), a claim to be a Convention refugee may be received and considered at any time during an inquiry if, in the opinion of the adjudicator, the failure on the part of the person who is the subject of the inquiry to assert the claim, when given an opportunity to do so pursuant to subsection (1), resulted from</p> <p>(a) a misunderstanding of the nature of the claim to be a Convention refugee or of the consequences of the failure to assert a claim; or</p> <p>(b) well-founded fear on the part of the claimant for the claimant's own safety or for the safety of the claimant's family”</p>	<p>This amendment would provide a safety valve so that a claimant who had a valid reason for not making a claim to be a Convention refugee at the beginning of the inquiry could avoid losing all rights to ever assert that claim.</p>
<p>3. <i>Page 14, clause 14:</i> Strike out line 31 and substitute the following:</p> <p>“claimant is a member and that is willing to receive the claimant, if removed from Canada, or in which the claimant has a right to have the merits of the claim determined;”</p>	<p>This amendment would ensure that claimants would not be returned to a safe country unless that country were willing to receive them or unless they had the right to have their refugee claims determined on the merits in that country.</p>

4. *Page 15, clause 14:* Strike out lines 3 to 15 and substitute the following:

"19 (1) (j), or

(ii) a person

(A) described in paragraph 19 (1) (c), or

(B) who has been convicted in Canada of an offence under any Act of Parliament for which a term of imprisonment of ten years or more may be imposed

who the Minister has certified constitutes a danger to the public in Canada, or

(iii) a person described in paragraph 19 (1) (e), (f) or (g) or 27 (1) (c) or (2) (c), if the Minister is of the opinion that the application of sections 45 to 48 and 70 and 71 to that person would be contrary to the public interest; or"

5. *Page 15, clause 14:* Strike out lines 36 and 37 and substitute the following:

"for the purpose of travelling through that country shall not be"

6. *Page 24, clause 16:*

- (a) Strike out lines 11 to 14 and substitute the following:

"right to commence an application or other proceeding under section 18 of the *Federal Court Act* or to file an application for leave to commence an application or other proceeding under section 28 of the *Federal Court Act* in respect of the"

- (b) Strike out line 16 and substitute the following:

"seventy-two hours have elapsed from the"

This amendment would provide that the decision to exclude a person from the refugee determination process would be made by the Minister personally, in view of the potential seriousness to the individual of the consequences of the exclusion. It is intended that the Minister will weigh those consequences with the degree of risk the person might pose to Canada.

This amendment would broaden the "transit" provision relating to safe country return and would provide that the mode of transportation used by a claimant to Canada would not be relevant to the question of whether or not the person was in transit through the country.

Part (a) of this amendment is consequential on amendment number 9 which would remove the requirement for leave to appeal in applications taken under section 18 of the *Federal Court Act*. Part (b) would increase the period of time that the execution of a removal order would be stayed from 24 to 72 hours. It would affect removal orders made as a result of a claim being found to be either ineligible or to lack a credible basis at the inquiry.



7. *Page 31, clause 18:* Add, immediately after line 11, the following:

"67.1 Subject to the approval of the Governor in Council, the Chairman, in consultation with the Deputy Chairman and Assistant Deputy Chairmen, (Convention Refugee Determination Division), may make regulations prescribing, for the purposes of paragraph 48.01 (1) (b), any country as a country that complies with Article 33 of the Convention either universally or with respect to persons of a specified class of persons, having regard to whether the country is a party to the Convention, the country's policies and practices with respect to Convention refugee claims, and the record of that country with regard to human rights."

This amendment would give the power to prescribe the safe country list to the Chairman of the Immigration and Refugee Board, subject to the approval of the Governor in Council.

8. *Page 35, clause 18:* Add, immediately after line 43, the following:

"(13) If the Refugee Division determines that a claimant is not a Convention refugee, the Refugee Division may make a finding that there exist humanitarian or compassionate considerations in the claimant's case and may advise the Minister of that fact."

This amendment would permit the Refugee Division to identify for the Minister any case where the Refugee Division finds the existence of humanitarian or compassionate considerations.

9. *Page 43, clause 19:*

- (a) Strike out line 7 and substitute the following:

"28 of the *Federal Court Act* with"

This amendment would remove the requirement that leave be obtained for applications commenced under section 18 of the *Federal Court Act*.

- (b) Strike out lines 11 to 13 and substitute the following:

"a judge of the Federal Court of Appeal."

- (c) Strike out lines 35 to 42 and substitute the following:

"83.2 No appeal lies to the Supreme Court"

10. *Page 44, clause 19:* Strike out lines 17 to 19 and substitute the following:
- "finding of fact or without regard to the material before it."
- This amendment would broaden the jurisdiction of the Federal Court of Appeal in relation to appeals from decisions of the Refugee Division. It would ensure that the merits of the refugee claim could be considered on appeal.
11. *Page 55, clause 29:* Strike out lines 15 to 27.
- This amendment would remove from the Governor in Council the power to prescribe the safe country list.
12. *Pages 59 and 60, clause 38:*
- (a) Strike out lines 13 and 14 on page 59 and substitute the following:
- "38.(1) The members of the former Board shall be appointed as full-time permanent members of either the Refugee Division or the Appeal Division for the unexpired portion of their term of office and the members of"
- This amendment would provide that members of the present Immigration Appeal Board would be appointed to the new Board for the unexpired period of their current terms. It would also recognize the principle of just compensation by removing the "no right to compensation" provision.
- (b) Strike out lines 26 to 46 on page 59.
- (c) Strike out lines 47 and 48 on page 59 and lines 1 to 9 on page 60.

## PART II

### Observations

---

The purpose of Bill C-55 is to reform the system by which claims made by individuals within Canada to be Convention refugees are assessed. There is general agreement among those knowledgeable and concerned with the issues that the current system for determining refugee claims is not adequate and, indeed, has virtually broken down. Devising a system to replace it, however, has led to much controversy and heated debate between the government as the proponent of the Bill and a broad spectrum of groups opposed to the general approach and the specific measures the Bill contains.

Church groups, refugee aid organizations, immigration lawyers, human rights organizations, constitutional law experts, law associations, officials currently deciding refugee claims, and private citizens have opposed Bill C-55. In examining the Bill, the Committee has heard both sides of the debate in great detail. We received over 200 briefs, heard personal testimony from 114 witnesses from every region of Canada, and held public hearings in Winnipeg, Edmonton and Vancouver. Both the former and the current Minister addressed the Committee, as did departmental officials on several occasions.

Bill C-55 is a complex piece of legislation. Refugee determination is a complex problem and the competing views on how it should be handled are widely divergent. While a number of members of our Committee remain critical of the general approach of the Bill, we have concluded that the overall structure chosen by the government should be left intact, but that amendments are necessary to provide greater protection for claimants.

#### RETURN TO A SAFE COUNTRY

##### 1. Safeguards

The major target of criticism from virtually all witnesses before the Committee was the "safe country" provision of Bill C-55. Witnesses criticized both the concept and the



mechanism on many counts and argued that it could put genuine refugees at risk. We are particularly concerned that the provisions as they stand may violate the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Section 7 of the *Charter* provides that no person shall be deprived of his life, liberty or security of the person except in accordance with the principles of fundamental justice. We are concerned that the minimal safeguards presently in the Bill relating to the safe country return might be fewer than the *Charter* requires.

As noted, the Committee searched for a means of addressing this concern without changing the basic structure of the system proposed in Bill C-55. We are aware that most of the witnesses we heard would prefer to have no screening at all. The Committee understands this view and is sympathetic to it, yet has concluded that our role should be to suggest safeguards that will improve the screen, not, in effect, design a new model. We accept that where people have received protection - and will continue to receive it - in another country, they may quite properly be requested to return there. Our amendments reflect the view, however, that great speed and impersonal treatment might not always be compatible with the rights guaranteed in the *Charter*.

The Committee's most fundamental objection to these provisions is that the Bill provides no formal mechanism to examine the fate of people to be returned to the safe third country. It is one thing to decide that certain countries are "safe" in the abstract, but quite another to decide that a particular person will actually be accepted by a country and not immediately sent elsewhere. When the decision to return a person to a safe country is being made, nothing less than the life, liberty and security of that person may be at stake. When the consequences of Canada's decisions are so serious, the Committee is reluctant to accept an approach which does not explicitly address this fundamental question.

We do not feel that it is satisfactory to look only at a particular country's record of compliance with Article 33 of the *Convention*, which is all that the Bill now requires. European countries, for example, may not return claimants to their country of origin but may have a very different opinion from Canada concerning which other countries may be "safe." Our Committee received considerable evidence of the practices of other countries and of the resulting dangers to individuals. Returning people to other countries, from where they might be sent onward to still other "safe" countries (so defined by that other country), and perhaps ultimately returned to the country where they fear persecution may, in our opinion, violate their right to security of the person guaranteed by the *Charter*. Where *refoulement* does occur, of course, the very essence and purpose of the *Convention Relating to the Status of Refugees* has also been violated.

The Committee has concluded that the safe country provisions as they appeared in the first reading version of the Bill contained the minimum protections essential for compliance with the *Charter* and our international obligations under the *Convention*. That version provided for return to a safe country only if the Refugee Division member and adjudicator at the inquiry were convinced that the claimant "would be allowed to return to that country, if removed from Canada, or has a right to have the claim determined therein."

The Committee is aware that the wording of those provisions was criticized in the past by people who felt that the words "allowed to return" might be read too narrowly. The Committee thinks that the wording should be modified to indicate that merely being allowed to arrive in the country is not a sufficient safeguard for claimants. We propose that the adjudicator and Refugee Division member should be satisfied that the safe country will be willing to receive the claimant. This formulation implies a degree of commitment on the part of the safe country that may have been lacking in the original wording. The right to have a claim determined in the safe country was also controversial because critics pointed to the fact that the "safe" country might merely process the claimant on to another "safe" country, thereby "determining" the claim. The Committee has attempted to overcome this defect in the former wording by specifying that the determination must be on the merits of the claim.

The result of these changes is that Canada should be assured that claimants returned under the safe country provisions will, in fact, be safe because they will only be returned to a country that is willing to receive them or in which they will be permitted to have their refugee claims decided on the merits. The danger that they would be put into orbit or sent to yet a further country would thus be minimized. These changes are found in amendment 3.

## 2. Transit

Bill C-55 provides that a claimant who was in a safe country solely for the purpose of joining a connecting flight to Canada shall not be considered as coming to Canada from that country and, therefore, could not be returned there. This is a very narrow transit rule. For example, if connecting flights to Canada left every two days from the safe country in question, a stopover of three days might mean that the claimant could be returned there. If this were the case, it might be unduly stringent.

The Committee is also concerned that because travel by air is mentioned specifically, by implication other forms of transit through a country would not be covered. For example, a Central American who had travelled overland through the United States would not be able to avoid being returned there even though he or she had been merely transiting the country.

The Committee has concluded that the transit rule should be broadened to cover all modes of transportation and to recognize that whether a person has been in transit through a safe country is a question that depends on the circumstances of the individual. Amendment 5 contains this change.

### 3. The List

The Committee is concerned about the fact that Bill C-55 provides for the safe country list to be drawn up by Cabinet. Witnesses pointed out that having the list formulated by Cabinet might bring refugee issues into the political arena. The presence of countries on, or their absence from, the list would involve official and public judgments by Canada on the conduct of those countries. This could influence the compilation of the list, particularly if sufficient regard is not given to refugee protection issues, which should be the most important criteria. We submit that the list should be made by those most expert in refugee matters, that is, the Chairman of the proposed Immigration and Refugee Board in consultation with the Deputy Chairman and the Assistant Deputy Chairmen of the Refugee Division. The Committee would expect, and strongly recommends, that those individuals would also consult with the Departments of External Affairs and Employment and Immigration, as well as representatives of church and other humanitarian groups, legal experts and the United Nations High Commissioner for Refugees.

The Committee has also noted that the criteria for the prescription of safe countries may be unduly limited. The clause enabling the safe country list to be prescribed provides that countries may be put on the list if they comply with Article 33 of the Convention "having regard to whether the country is a party to the Convention and the country's policies and practices with respect to Convention refugee claims." These considerations are important but the Committee would be reassured if one further requirement could be added.



We note that the original Bill contained the instruction that the Cabinet should also have regard to "the record of that country with respect to human rights." We propose that this protection be reinserted into the Bill. It should serve as a check against the inclusion of any country on the list whose protection of refugees may be adequate but whose general record of human rights gives us sufficient pause to be reluctant to return people there. Amendments 7 and 11 reflect these changes.

### SINGLE CHANCE TO CLAIM

Many witnesses pointed out to the Committee the potentially serious consequences to claimants of what has been called the "single chance to claim" provision. Before any substantive evidence can be taken at an inquiry, the adjudicator must give the person involved an opportunity to indicate whether or not the person claims to be a Convention refugee. If the person does not claim then, he or she cannot do so at any later point. In cases where a claim is made, the Refugee Division member joins the inquiry. The Refugee Division member listens to the immigration part of the inquiry and then participates with the adjudicator in the refugee screening decisions.

Witnesses pointed out the stringency in requiring a person to claim immediately or lose the right. At this early point, the person may be too frightened or too upset to be able to respond. The claimant could have problems understanding either the question itself, or the implications of the question. Refugee aid groups pointed out that some claimants will initially fear any representatives of the state. Some may be uncertain about making a claim for fear that their statements may not be kept from their own governments.

The Committee agrees that the foregoing would be valid and understandable reasons for claimants to remain silent about their fear of being returned to the country of origin, even when explicitly asked. We note that the Executive Committee of the United Nations High Commissioner's Programme recommends that non-fulfillment of a formal requirement such as submitting an asylum request within a certain time limit should not lead to the request being excluded from consideration. The Committee thinks that the single chance to claim provision is very similar to a time limit.

There are a number of ways that this problem with Bill C-55 could be remedied. We have chosen to recommend that a claim may be made at a later point in the

inquiry. If claimants could establish that the failure to claim resulted from a misunderstanding of the nature or consequences of the claim or from a well-founded fear for themselves or their families, then the adjudicator could allow the claim to be made. This provision would thus provide an important safety valve for claimants. Amendment 2 reflects this proposal.

## COUNSEL

Bill C-55 recognizes that the opportunity to be represented by counsel is an essential ingredient of the principles of fundamental justice, yet the way in which these provisions are structured raises certain questions. Legal counsel will be provided at an inquiry for claimants, at the Minister's expense, if the person has no counsel or if, in the opinion of the adjudicator, the person's counsel is not ready or able to proceed. Witnesses argued that if inquiry dates are set virtually upon arrival in Canada, the practical effect of these provisions could be to deprive claimants of a reasonable opportunity to choose their own counsel or for the counsel that is chosen to prepare adequately for the inquiry. The Committee agrees that a reasonable period of time is necessary in order to comply with the requirements of fundamental justice. The principle that counsel must be given a reasonable opportunity to prepare a case is recognized daily in all our courts and tribunals and, in our view, proceedings relating to refugee claimants require no less. We propose this change in Amendment I.

Claimants who receive negative decisions at the screening stage should also be given a reasonable period of time in which to instruct counsel should they wish to make an application for judicial review. Bill C-55 would stay the execution of their removal orders for only 24 hours. The Committee proposes that the stay be increased to 72 hours. This recommendation is found in amendment 6.

## APPEALS

Bill C-55 commendably provides for an appeal from decisions of the Refugee Division to the Federal Court of Appeal. Many witnesses argued, however, that the grounds for appeal are unduly narrow and that there should be greater scope for the court to examine the merits of a claim. They argued that strengthened appeal provisions are particularly important in view of the fact that the Refugee Division will be a decentralized body.

The Committee is aware that even with highly qualified decision-makers in the first instance, mistakes can still be made. In view of the significance of decisions relating to refugee status to the life, liberty and security of the individuals involved, the Committee recommends that the Federal Court should have the power to look more closely than the Bill presently permits at the particular facts of individual cases. Amendment 10 contains this change.

### JUDICIAL REVIEW OF NON-REFUGEE MATTERS

The Committee heard from a number of witnesses who pointed out that although the purpose of Bill C-55 is to institute a new refugee process, the Bill would also affect judicial review of some non-refugee immigration matters by the Federal Court. Their concerns arise from the provision in the Bill which would require leave to be obtained for an application commenced under section 18 of the *Federal Court Act*. Leave would have to be requested within 15 days after the applicant is notified of the decision.

Under the present law, no leave is required and there is no time limit for filing the application for judicial review under section 18. Witnesses pointed out that imposing a time limit would make negotiations with visa officers abroad difficult, if not impossible, and would likely result in a great number of *pro forma* applications being made solely to preserve the right of applicants to challenge a decision. They also stated that in relation to these kinds of cases there has been no evidence of abuse of any kind and that a provision requiring that leave be sought to commence an application, the effect of which would be to impede access to the courts, was therefore unnecessary. In amendment 9 the Committee recommends removal of these requirements.

### EXCLUSION FROM THE REFUGEE PROCESS

Bill C-55 contains a provision identical to that found in Bill C-84 which excluded security risks, certain criminals, and war criminals from access to the refugee process. In its amendments to Bill C-84, the Committee was willing to automatically exclude war criminals and criminals who have been certified as a danger to the public in Canada, but recommended that the Minister make the exclusion decision personally for security risks.



By virtue of clause 35 of Bill C-55, the provisions in C-55 will supersede those in Bill C-84. Because the Committee continues to believe that its former amendment was worthwhile, it is necessary to make the identical amendment to Bill C-55. This recommendation is found in amendment 4.

## HUMANITARIAN AND COMPASSIONATE REVIEW

The present system of refugee determination in Canada makes it possible, and provides sufficient time, to identify those people who, although they are not refugees under the narrow definition of the *Convention*, are nevertheless permitted to stay in Canada for humanitarian or compassionate reasons. Witnesses asserted that this might not be possible under the new system in Bill C-55.

The Committee thinks that any rigidity that may occur in the proposed system could be mitigated if the Refugee Division panel hearing the claim were able to identify these cases for the Minister. Its finding would amount to a recommendation that the person identified be considered for landing on humanitarian or compassionate grounds. The recommendation would not, of course, be binding but would ensure that the case would be specifically examined by immigration authorities and landing by Order-in-Council considered. Amendment 8 contains this proposal.

## APPOINTMENTS TO THE NEW BOARD

Bill C-55 creates a new structure to decide refugee claims and immigration appeals - the Immigration and Refugee Board. There is a provision that the members appointed to the present Immigration Appeal Board will cease to hold office on the day in which the Bill comes into force. The Federal Court has recently decided that this provision creates a reasonable apprehension of bias. As a result, hearings before the Immigration Appeal Board have virtually ground to a halt, further compounding the backlogs and delays already present in the current system.

The Committee believes that this problem can be easily corrected. If the terms of office of current appointees to the Immigration Appeal Board were continued, no apprehension of bias would exist. The result would be that in the interim period between

passage of Bill C-55 and its proclamation, the Board could continue to function and the problem of the ever-mounting backlog would not be needlessly exacerbated.

The Committee is aware that the Federal Court decision that has led to the current impasse at the Board has been appealed by the government. Even if that appeal should ultimately prove successful, however, the Committee feels that there is an important matter of principle at stake that would still require that this amendment be made. The principle is that the very reason for establishing quasi-judicial boards and tribunals is to vest important decisions with expert decision-makers independent of government control. In that manner, the necessary impartiality is achieved. For this reason, the Committee recommends in amendment 12(a) that the terms of current Immigration Appeal Board members continue under the new Board.

In addition to stipulating that members of the Board were to cease to hold office on the coming into force of Bill C-55, the Bill also contains a provision stating that no person appointed as a member of the Immigration Appeal Board or the Refugee Status Advisory Committee would have any right to claim or receive any compensation, damages, indemnity or other relief for the loss or abolition of his or her office. The Governor in Council would be entitled, however, to provide such relief in its discretion.

The Committee thinks that it is much to be preferred in principle to provide just compensation for individuals who, having undertaken to provide services in reliance on stated terms, find at a later date that their services are no longer required. This would seem to be the equitable way to treat incumbent members and also reflects a principle that is firmly established in our law. Amendment 12(c) recommends that the "no right to compensation" provision be removed, thus restoring whatever legal rights these individuals would ordinarily possess.

## TRANSPORTATION PROVISIONS

There is one further matter which the Committee wishes to address. Representatives of tourist facilities and transportation companies in the Windsor area informed us that the provisions in Bill C-55 relating to the duty on transportation companies to ensure that their passengers arrive with the required documents could make it virtually impossible to carry on their businesses.

It sometimes happens that legislation phrased in general terms and targeted to specific problems will have unintended or unexpected effects. Sometimes an exemption can be placed in a Bill to meet the objections; in other cases, for a variety of reasons, no exemptions are possible. In the latter situation, the parties involved must rely on the reasonableness and common sense of those enforcing the law. The Committee believes that the issues raised by the witnesses from Windsor fall into this category. We have been reassured by the words of both the former and the current Ministers that a sensible approach will be taken. The former Minister gave assurances that where companies with good records continue their current practices, he foresaw no need to institute procedure for the document screening prior to embarkation envisaged in the Bill. This approach recognizes that different situations require different compliance procedures. The Committee endorses this approach.

---

Each of the foregoing proposed amendments has been supported by at least a majority of the Committee.



## APPENDIX A

### List of Witnesses

---

Thursday, January 28, 1988: (Issue No. 49)

The Honourable Gerry Weiner, P.C., M.P., Minister of State (Immigration).

*From Canada Employment and Immigration Commission:*

Mr. James Bissett, Executive Director of Immigration;  
Mr. Raphael Girard, Coordinator, Refugee Task Force.

Tuesday, February 2, 1988: (Issue No. 50)

*From the Coalition for a Just Refugee and Immigration Policy:*

Mr. Lorne Waldman.

Thursday, February 4, 1988: (Issue No. 51)

*From the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees:*

Mrs. Fiorella Badiani;  
Mr. Job Van der Veen.

*From the Refugee Status Advisory Committee:*

Mr. Joe B. Stern;  
Mr. Bill Barton;  
Mrs Susan Davis;  
Mr. Sergio Poggione.

Monday, February 8, 1988 (Issue No. 52)

*From Legal Aid Manitoba:*

Ms. Renata Krause.

*From Amnesty International Group 19 (Local Chapter):*

Mrs. Cornelia Johnson;  
Mr. Felipe Flores.

*From the University of Manitoba:*

Prof. Bryan Schwartz.

*From the Mennonite Central Committee (National):*

Mr. Ed Wiebe.

*From the Saskatoon Refugee Co-ordination Committee:*

Mr. Tom Martin;

Mr. Romulo Marcenaro.

*From the Winnipeg Coalition:*

Father Bert Foliot;

Dr. Lawrence Whytehead;

Dr. Stuart Johnson;

Mrs. Heather Macdonald.

*Private Citizen:*

Mr. Kenneth Emberly.

*Private Citizen:*

Mr. Georges Forest.

#### **Tuesday, February 9, 1988: (Issue No. 53)**

*From the Canadian Bar Association (Immigration Section):*

Mr. John Gill.

*From the Calgary Interfaith Coalition for Refugees:*

Mrs. Anne Jayne;

Mr. Gerald Stobo;

Mr. Don Dale;

Rev. Brian Rude;

Mr. Freddy M..

#### **Wednesday, February 10, 1988: (Issue No. 54)**

*From the Edmonton Branch of the National Coalition for a Just Refugee and Immigration Policy:*

Mr. Eric Oddleifson;

Mrs. Margaret Third-Tsushima;

Mr. Mario Allende;

Mr. Tom Parlee;

Mr. Nabi Ahmadyar;

Mr. Ram Mudalier.

*Private Citizen:*

Mrs. Anne Paludan.

*From the Sombrilla Refugee Support Society:*

Mr. Lorne Wallace;  
Prof. Gurston Dacks;  
Mr. Michael Dreimanis.

*From the Red Deer Coalition for Refugees:*

Mrs. Rhonda Beveridge;  
Mrs. Judy Lynch;  
Rev. Bill Cantelon.

*From the Alberta Cultural Heritage Council (Provincial Co-ordination Committee):*

Mr. Lloyd Sereda.

**Thursday, February 11, 1988: (Issue No. 55)**

*From M.O.S.A.I.C.:*

Ms. Vera Radio;  
Mr. Roger Barany;  
Mrs. Kathryn Ferriss.

*From the Canadian Bar Association, British Columbia Branch, Immigration Law Section:*

Mr. Charles Groos;  
Mr. Phil Rankin.

*From the Intercultural Association of Greater Victoria:*

Mr. William McElroy.

*From the Division of Global Concerns of the United Church B.C. Conference; the Anglican Diocese of New Westminster Refugee Subcommittee; the Canadian Catholic Organization for Development and Peace:*

Mrs. Simone Carrodus;  
Mrs. Karen Rinehart;  
Mr. Herman Mendoza;  
Ms. Tricia Roche;  
Brother Ron MacKenzie.

*From the Vancouver Coalition for Justice for Refugees and Immigrants:*

Mrs. Karuna Agrawal;  
Mrs. Alicia Barsallo;  
Dr. Bernardo Berdichwski;  
Mr. Charan Gill;  
Mrs. Tricia Joel;  
Mrs. Frances McQueen.



**Friday, February 12, 1988: (Issue No. 56)**

*From the Vancouver Refugee Council:*

Dr. Stanley Knight;  
Mr. Charles Groos.

*From the Nanaimo Immigrant Settlement Society:*

Mr. Andrew Barker;  
Mr. Jacques Carpentier;  
Mr. Charles Groos.

*From the Manitoba Bar Association, Immigration Section:*

Mr. Ken Zaifman.

*From the Victoria Coalition:*

Mr. Rob Boyd;  
Mr. Jim Jamieson;  
Mr. Domingos Adgira;  
Mr. Arnaldo Campos.

*Private Citizen:*

Mr. Charles Campbell.

*From the Affiliation of Multicultural Societies and Service Agencies of B.C.:*

Mr. Ed Eduljee;  
Ms. Manjit Aujla;  
Ms. Diane Kage;  
Ms. Marisa Tuzi;  
Ms. Norma Jean McLaren.

*From the Surrey Delta Immigrant Services Society:*

Mrs. Andrienne Montani;  
Mrs. Susan Masi.

*Private Citizen:*

Mr. Douglas Collins.

**Tuesday, February 23, 1988: (Issue No. 58)**

*From the Association of Airline Representatives in Canada:*

Mr. Peter van Westrener;  
Mr. Gordon J. Stringer.

**Wednesday, February 24, 1988: (Issue No. 59)**

*From the University of Toronto:*

Professor David Beatty.

**Thursday, February 25, 1988: (Issue No. 60)**

*From the Canadian Bar Association, Immigration Law Section:*

Mr. Carter Hoppe;

Ms. Barbara Jackman.

**Tuesday, March 1, 1988: (Issue No. 61)**

*From the National Action Committee on the Status of Women:*

Ms. Salome Loucas.

**Thursday, March 3, 1988: (Issue No. 62)**

*From the Canadian Council for Refugees:*

Mrs. Margaret Third-Tsushima;

Mrs. Monique Proulx;

Mr. W.M. Melvin Weigel.

*From the Inter-Church Committee for Refugees:*

Ms. Nancy Nicholls;

Mr. Tom Clark.

**Tuesday, March 8, 1988: (Issue No. 64)**

*From the Non-Governmental Groups Concerned with Immigration and Refugee Issues, St. John's:*

Dr. Lisa Gilad;

Ms. Beverly Brown.

*From the Newfoundland-Labrador Human Rights Association:*

Mr. Gerry Vink.

**Wednesday, March 9, 1988: (Issue No. 65)**

*From the Immigration Appeal Board:*

Ms. Michelle Falardeau-Ramsay.

**Tuesday, March 15, 1988: (Issue No. 66)**

*From Osgoode Hall Law School:*

Professor James C. Hathaway;

Professor William H. Angus.

*From the City of Windsor:*

Mr. David Cassivi.

*From the Convention & Visitors Bureau of Windsor Essex County  
& Pelee Island:*

Mr. Sergio Grando.

*From the Transit - Windsor:*

Mr. Robert Coghill.

*From the Boblo Island:*

Mr. Dave Butler.

**Wednesday, March 16, 1988: (Issue No. 67)**

*From the University of Ottawa, Faculty of Law, Common Law Section:*  
Professor Ed Ratushny.

**Thursday, March 17, 1988: (Issue No. 68)**

*From the "Table de concertation des organismes au service des  
réfugiés de Montréal":*

Ms. Rivka Augenfeld.

*From the Social Center to Aid Refugees:*

Ms. Mathilde Marchand.

*From the Association of Lawyers of Quebec:*

Mr. Denis Racicot.

*From B'nai Brith Canada:*

Mr. David Matas;

Ms. Rebecca Zucherbrodt.

*From the Criminal Lawyers' Association:*

Mr. John Rosen.

**Tuesday, March 22, 1988: (Issue No. 69)**

*From the Toronto Refugee Affairs Council:*

Ms. Ninette Kelley;

Ms. Stephanie Thomas.

*From Amnesty International:*

Mr. Michael Schelew;

Mr. Michael Bossin.



**Thursday, March 24, 1988: (Issue No. 70)**

*From the Proposed Immigration and Refugee Board:*

Mr. Gordon Fairweather;  
Mr. Sam Laredo.

*From the Immigration Appeal Board:*

Ms. Elizabeth McCarten.

**Tuesday, April 19, 1988: (Issue No. 71)**

The Honourable Barbara McDougall, P.C., M.P., Minister of Employment and Immigration.

*From Canada Employment and Immigration Commission:*

Mr. Gaétan Lussier, Deputy Minister;  
Mr. Raphael Girard, Coordinator, Refugee Affairs.

**Tuesday, May 3, 1988: (Issue No. 72)**

*From the Canadian Bar Association - Administrative Law Section:*

Mr. Andrew Roman;  
Mr. Robert Horwood.

**APPENDICE**

*(Voir p. 2521)*

Le MERCREDI 11 mai 1988

**RAPPORT DU COMITÉ**

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

**VINGTIÈME RAPPORT**

Conformément à l'ordre de renvoi du mardi 3 novembre 1987, le Comité, auquel a été déféré le projet de loi C-55, Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976 et d'autres lois en conséquence, a étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les observations et les amendements suivants.

Respectueusement soumis,

*La présidente*

**JOAN B. NEIMAN**

## PARTIE I

## Amendements

Amendements	Notes explicatives
<p>1. <i>Page 7, article 9:</i></p> <p>a) Retrancher les lignes 8 et 9 et les remplacer par ce qui suit:</p> <p>«senter et, sous réserve du paragraphe (3), il doit lui être donné la possibilité»</p> <p>b) Retrancher la ligne 16 et la remplacer par ce qui suit:</p> <p>«prêt à agir dans un délai raisonnable ni en mesure de la faire—doit»</p> <p>2. <i>Page 12, article 14:</i> Ajouter ce qui suit, après la ligne 21:</p> <p>«(6) Nonobstant le paragraphe (2), la revendication du statut de réfugié peut être reçue et prise en considération à tout autre stade de l'enquête si l'arbitre est d'avis que le défaut de revendication par l'intéressé au moment prévu au paragraphe (1) est attribuable:</p> <p>a) soit à une conception erronée de la nature de la revendication de statut ou des conséquences du défaut de revendication;</p> <p>b) soit à une crainte fondée de la part du demandeur pour sa sécurité ou pour celle de sa famille.»</p>	<p>Cette modification accorde aux demandeurs du statut de réfugié un délai raisonnable pour choisir le conseil qui les représentera lors de l'enquête et à ce dernier, un délai raisonnable également pour se préparer.</p> <p>Cette modification prévoit une sorte de soupape de sûreté pour le cas où un demandeur omettrait pour un motif valable de revendiquer le statut de réfugié au début de l'enquête: il ne perdrait pas tout droit de le faire ultérieurement.</p>
<p>3. <i>Page 14, article 14:</i> Retrancher la ligne 29 et la remplacer par ce qui suit:</p> <p>«appartient et qui est soit un pays disposé à le recevoir en cas de renvoi du Canada, soit un pays où il aurait le droit de faire statuer sur le bien-fondé de la revendication;»</p>	<p>Aux termes de cette modification, les demandeurs ne seraient pas renvoyés dans un pays sûr à moins qu'il ne s'agisse d'un pays disposé à les recevoir ou qu'ils n'aient le droit de faire statuer sur le bien-fondé de leur revendication dans ce pays.</p>



4. *Page 15, article 14:* Retrancher les lignes 1 à 14 et les remplacer par ce qui suit:

«(i) soit une personne visée à l'alinéa 19 (1) j),

(ii) soit une personne qui, selon une attestation du ministre, constitue un danger pour le public au Canada et qui:

(A) ou bien est visée à l'alinéa 19 (1) c),

(B) ou bien a été déclarée coupable au Canada d'une infraction à une loi du Parlement pour laquelle une peine d'emprisonnement de dix ans ou plus est prévue,

(iii) soit une personne visée à l'un des alinéas 19 (1) e), f) ou g) ou 27 (1) c) ou (2) c), si le ministre est d'avis qu'il serait contraire à l'intérêt public d'appliquer dans son cas les articles 45 à 48, ainsi que 70 et 71;»

5. *Page 15, article 14:* Retrancher les lignes 35 et 36 et les remplacer par ce qui suit:

«s'y trouvait qu'en transit.»

6. *Page 24, article 16:*

- a) Retrancher les lignes 9 à 11 et les remplacer par ce qui suit:

«le droit d'introduire une instance aux termes de l'article 18 de la *Loi sur la Cour fédérale* ou de produire une demande d'autorisation d'introduire une instance aux termes de l'article 28 de la *Loi*»

- (b) Retrancher les lignes 12 et 13 et les remplacer par ce qui suit:

«sur la *Cour fédérale*, durant soixante-douze heures à compter du moment où»

En vertu de cette modification, la décision d'écarter une personne du processus de détermination de la qualité de réfugié serait prise par le ministre lui-même en raison de la gravité éventuelle des conséquences de cette exclusion pour cette personne. Il est prévu que le ministre mettra en balance ces conséquences et l'importance du risque que cette personne pourrait présenter pour le Canada.

Cette modification élargit, lorsqu'il est question de renvoi dans un pays sûr, la disposition concernant les situations de transit: le mode de transport utilisé par le demandeur pour venir au Canada ne serait pas pris en considération pour déterminer s'il se trouvait en transit dans le pays en question.

La partie a) de cette modification découle de l'amendement no 9 qui supprime l'obligation de l'autorisation d'appel dans le cas des demandes présentées en vertu de l'article 18 de la *Loi sur la Cour fédérale*. La partie b) porte de 24 à 72 heures la durée du sursis d'exécution d'une ordonnance de renvoi. Elle vise les ordonnances de renvoi prises du fait que la revendication a été jugée irrecevable ou dépourvue d'un minimum de fondement au stade de l'enquête.

7. *Page 31, article 18:* Ajouter ce qui suit, après la ligne 8:

«67.1 Le président peut, sous réserve de l'agrément du gouverneur en conseil et en consultation avec le vice-président et les vices-présidents adjoints de la section du statut de réfugié, par règlement, désigner pour l'application de l'alinéa 48.01(1)b), les pays qui se conforment à l'article 33 de la Convention dans tous les cas ou relativement à une catégorie particulière de personnes, en tenant compte du fait qu'ils sont ou non parties à la Convention, de leurs politiques et usages en matière de revendication du statut de réfugié au sens de la Convention et de leurs antécédents en matière de respect des droits de la personne.»

Cette modification confère le pouvoir de désigner par règlements les pays sûrs, sous réserve de l'agrément du gouverneur en conseil, au président de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

8. *Page 35, article 18:* Ajouter ce qui suit, après la ligne 32:

«(13) Si elle conclut que le demandeur n'est pas un réfugié au sens de la Convention, la section du statut peut relever l'existence de considérations humanitaires ou de compassion et en aviser le ministre.»

Cette modification permet à la section du statut de signaler au ministre les cas où elle relève l'existence de considérations humanitaires ou de compassion.

9. *Page 43, article 19:*

- (a) Retrancher la ligne 5 et la remplacer par ce qui suit:

«aux termes de l'article 28 de la *Loi*»

Cette modification supprime l'obligation d'obtenir une autorisation pour l'introduction d'une demande aux termes de l'article 18 de la *Loi sur la Cour fédérale*.

- (b) Retrancher les lignes 12 à 14 et les remplacer par ce qui suit:

«tion d'un juge de la Cour d'appel fédérale.»

- (c) Retrancher les lignes 32 à 39 et les remplacer par ce qui suit:

«83.2 La décision d'un juge de la Cour»

10. *Page 44, article 19:* Retrancher les lignes 18 à 21 et les remplacer par ce qui suit:
- «clusion de fait erronée ou tirée sans tenir compte des éléments portés à sa connaissance»
- Cette modification élargit la compétence de la Cour d'appel fédérale en ce qui concerne les appels relatifs aux décisions de la section du statut. Elle offre la possibilité d'examiner en appel le bien-fondé de la revendication du statut de réfugié.
11. *Page 55, article 29:* Retrancher les lignes 14 à 25.
- Cette modification retire au gouverneur en conseil le pouvoir de désigner par règlement les pays sûrs.
12. *Pages 59 et 60, article 38:*
- a) Retrancher les lignes 10, 11 et 12, à la page 59, et les remplacer par ce qui suit:
- «38.(1) Les anciens commissaires sont nommés à des postes de membres titulaires à temps plein de la section du statut ou de la section d'appel pour la partie de leur mandat qui reste à courir et les membres de l'ancien comité ces—»
- Cette modification prévoit la nomination au sein de la nouvelle Commission, pour le reste de leur mandat en cours, des membres de l'actuelle Commission d'appel de l'immigration. Elle reconnaîtrait aussi le principe de la juste compensation puisque l'article prévoyant l'absence de toute forme de réparation serait supprimé.
- b) Retrancher les lignes 20 à 35, page 59.
- c) Retrancher les lignes 36 et 37, à la page 59, ainsi que les lignes de 1 à 6 à la page 60.



## PARTIE II

### Observations

---

Le projet de loi C-55 a pour objet de réformer le système d'évaluation des demandes de statut de réfugié au sens de la Convention présentées par des particuliers au Canada. De façon générale, les spécialistes de ces questions et ceux qui s'en préoccupent s'accordent pour dire que le système actuel est inadéquat, qu'il ne fonctionne pratiquement plus, en fait. La conception d'un système de remplacement a toutefois suscité beaucoup de controverse et fait l'objet de débats animés entre le gouvernement, partisan du projet de loi, et divers groupes qui s'opposent à l'optique générale de ce projet de loi et aux mesures particulières qu'il renferme.

Des groupements religieux, des organisations d'aide aux réfugiés, des avocats spécialisés dans les questions d'immigration, des groupes de défense des droits de la personne, des constitutionnalistes, des associations du barreau, des fonctionnaires actuellement chargés de décider des demandes de statut et des simples citoyens s'opposent au projet de loi C-55. Dans son étude, le Comité a entendu les divers arguments aussi bien des détracteurs que des partisans du projet de loi. Il a reçu plus de 200 mémoires, entendu 114 témoins des diverses régions du Canada et tenu des audiences publiques à Winnipeg, à Edmonton et à Vancouver. Le ministre actuel et son prédécesseur se sont entretenus de la question avec le Comité, tout comme des fonctionnaires du ministère à plusieurs occasions.

Le projet de loi C-55 est une mesure législative complexe. Déterminer le statut de réfugié est une tâche difficile et la manière dont il convient de le faire est l'objet de points de vue très divergents. Bien qu'un certain nombre de membres du Comité demeurent critiques à l'égard de l'optique générale du projet de loi, nous avons conclu que la structure globale choisie par le gouvernement devrait rester intacte, mais que des modifications s'imposent pour assurer une meilleure protection aux demandeurs de statut.

## RENOI DANS UN PAYS SÛR

### 1. Garanties

Les dispositions du projet de loi C-55 concernant les «pays sûrs» ont été la cible principale des critiques formulées par la vaste majorité des témoins entendus par le Comité. À bien des égards, ils ont trouvé à redire tant au sujet du concept que de la manière de procéder et ils ont soutenu que les réfugiés véritables pourraient s'en trouver menacés. Nous craignons notamment que les dispositions telles qu'elles sont actuellement libellées n'aillent à l'encontre de la *Charte canadienne des droits et libertés*. L'article 7 de la *Charte* stipule en effet que chacun a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne et qu'il ne peut être porté atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale. Nous nous préoccupons de ce que les garanties minimales actuellement prévues par le projet de loi en ce qui concerne le renvoi dans un pays sûr puissent ne pas correspondre aux exigences de la *Charte*.

Comme nous l'avons déjà fait observer, le Comité a cherché un moyen d'apaiser les craintes sans modifier la structure de base du système proposé dans le projet de loi C-55. Nous sommes conscients du fait que la plupart des témoins entendus préféreraient qu'il n'y ait pas du tout de sélection. Le Comité comprend leur point de vue et sympathise avec eux, mais en est venu à la conclusion que son rôle devrait consister à proposer des garanties susceptibles d'améliorer le processus de sélection plutôt que d'en créer un nouveau. Nous sommes d'avis que lorsque des personnes ont reçu - et continueront à recevoir - la protection d'un autre pays, il n'y aurait rien d'injuste à leur demander d'y retourner. Nos amendements tiennent toutefois au fait qu'une grande rapidité et un traitement impersonnel peuvent ne pas toujours être compatibles avec les droits garantis par la *Charte*.

La principale objection du Comité à l'égard de ces dispositions est que le projet de loi ne prévoit aucun mécanisme officiel qui permette de juger du sort des personnes à renvoyer dans un pays tiers désigné comme sûr. C'est une chose de décider que certains pays sont «sûrs» dans l'abstrait, mais c'en est une autre de décider qu'une personne en particulier y sera en fait acceptée et qu'elle ne sera pas immédiatement renvoyée ailleurs. Lorsqu'on choisit de renvoyer une personne dans un pays sûr, il y va de toute évidence de sa vie, de sa liberté et de sa sécurité. Lorsque les décisions prises par le Canada sont aussi lourdes de conséquences, le Comité hésite à accepter une perspective qui ne tienne pas explicitement compte de cette question fondamentale.

Nous ne croyons pas qu'il suffise qu'un pays donné se soit conformé à l'article 33 de la *Convention*, seule exigence du projet de loi à l'heure actuelle. Par exemple, des pays européens pourraient ne pas renvoyer les demandeurs dans leur pays d'origine, mais avoir une idée très différente de la nôtre de ce qui constitue un pays «sûr». Notre comité a entendu d'innombrables témoignages au sujet des pratiques qui ont cours ailleurs et des dangers qu'elles comportent. Le renvoi de réfugiés dans des pays d'où ils pourraient être renvoyés à nouveau dans d'autres pays «sûrs» (selon leur définition) et de là, peut-être, dans celui où ils craignent d'être persécutés risque, à notre avis, de porter atteinte au droit à la sécurité qui leur est garanti par la *Charte*. Bien entendu, lorsqu'il y a *refoulement*, l'essence et l'objet mêmes de la *Convention relative au statut des réfugiés* sont également contrecarrés.

Le Comité en est venu à la conclusion que les dispositions concernant les pays sûrs, telles qu'elles étaient libellées dans la version du projet de loi qui a reçu la première lecture, comportaient les mesures de protection minimales essentielles au respect de la *Charte* et de nos obligations internationales découlant de la *Convention*. Cette version prévoyait le renvoi dans un pays sûr seulement si le membre de la section du statut de réfugié et l'arbitre présents à l'enquête étaient convaincus que le demandeur serait «autorisé à retourner dans ce pays ou aurait le droit d'y faire valoir sa revendication».

Le Comité n'est pas sans savoir que le libellé de ces dispositions a été critiqué par des personnes qui craignaient que les termes «autorisé à retourner» ne soient interprétés trop strictement. Il croit que le libellé devrait être modifié pour préciser clairement que le simple fait d'être autorisé à retourner dans un pays n'est pas une garantie suffisante pour les demandeurs. Nous pensons que l'arbitre et le membre de la section du statut devraient être convaincus que le pays désigné comme sûr sera prêt à accepter le demandeur. Cette formulation exigerait un certain engagement de la part du pays désigné comme sûr, engagement que ne sous-entendait pas le libellé original. Le droit d'y faire valoir sa revendication était également controversé, car les critiques ont signalé que le pays «désigné comme sûr» pourrait tout simplement se contenter d'envoyer le demandeur dans un autre pays «désigné comme sûr», jugeant ainsi de la «recevabilité» de la revendication. Le comité a cherché à combler cette lacune dans le libellé précédent en précisant que la recevabilité doit être fonction d'un minimum de fondement.

Le résultat de ces modifications est que le Canada devrait être assuré que les demandeurs renvoyés en vertu des dispositions concernant les pays désignés comme sûrs seront, en réalité, en sécurité parce qu'ils ne pourront être renvoyés que dans un pays qui est prêt à les accueillir ou où ils seront autorisés à faire valoir leur revendication qui pourrait



être jugée recevable du fait qu'elle aura un minimum de fondement. Les risques d'être renvoyés d'un pays à l'autre seraient ainsi réduits le plus possible. Les modifications figurent au 3<sup>e</sup> amendement.

## **2. Transit**

Le projet de loi C-55 dispose qu'un pays où se serait trouvé un demandeur en vue uniquement d'un vol de correspondance à destination du Canada ne saurait être considéré comme son pays de provenance de sorte qu'il ne pourrait y être renvoyé. C'est une définition bien étroite du terme transit. Par exemple, si des vols de correspondance à destination du Canada partaient tous les deux jours du pays sûr en question, le demandeur pourrait y être renvoyé s'il y avait fait escale trois jours. Dans ce cas, il y aurait peut-être une trop grande rigueur.

Le Comité craint également, du fait qu'il soit uniquement question de transport aérien, que d'autres formes de transit dans un pays ne soient implicitement pas couvertes. Par exemple, un ressortissant d'Amérique centrale qui aurait traversé les États-Unis par voie terrestre ne saurait espérer ne pas y être renvoyé même s'il n'y avait été qu'en transit.

Le Comité en a déduit que la règle du transit devrait être élargie pour s'appliquer à tous les modes de transport et pour permettre que l'on puisse juger qu'une personne était en transit ou non dans un pays sûr en fonction des circonstances individuelles. Cette modification figure au 5<sup>e</sup> amendement.

## **3. Liste des pays désignés comme sûrs**

Le Comité s'inquiète de ce que c'est au cabinet qu'il incombera en vertu du projet de loi C-55 de dresser la liste des pays désignés comme sûrs. Des témoins ont signalé que si pareille tâche lui était confiée, les questions concernant les réfugiés pourraient passer dans l'arène politique. L'inscription ou la non-inscription de pays sur la liste amènerait le Canada à porter des jugements officiels et publics sur la conduite de leurs affaires. Cela pourrait influencer sur l'établissement de la liste surtout si l'on n'accorde pas suffisamment d'attention à la protection des réfugiés, critère jugé le plus important. Nous sommes d'avis que la liste devrait être dressée par les personnes les plus compétentes en matière de

questions de réfugiés, à savoir le président de la Commission du statut de réfugié proposée, de concert avec le vice-président et les vice-présidents adjoints de la section du statut, lesquels, selon le Comité, devraient également consulter le ministère des Affaires extérieures, le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, des représentants de groupements religieux et d'autres groupes humanitaires, des experts juridiques et le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés.

Le Comité tient en outre à faire observer que les critères d'inscription d'un pays sur la liste sont peut-être indûment limités. Pourront être inscrits sur cette liste les pays qui se conforment à l'article 33 de la Convention «en tenant compte du fait qu'ils sont ou non partie à la Convention et de leurs politiques et usages en matière de revendication du statut de réfugié au sens de la Convention». Ces considérations sont importantes, mais le Comité se sentirait davantage rassuré si une autre exigence pouvait être prévue.

Dans sa forme originale, le projet de loi précisait que le cabinet devrait également tenir compte «des antécédents en matière de respect des droits de la personne». Nous recommandons de réinsérer cette mesure de protection dans le projet de loi afin que ne puisse être inscrit sur la liste un pays qui accorderait une protection suffisante aux réfugiés, mais dont les antécédents en matière de respect des droits de la personne nous donnent raison d'hésiter à y renvoyer des réfugiés. Les 7<sup>e</sup> et 11<sup>e</sup> amendements reflètent ces changements.

## CHANCE UNIQUE DE REVENDICATION

De nombreux témoins ont attiré l'attention du Comité sur les conséquences graves que risque d'avoir pour les demandeurs la disposition concernant ce qu'on appelle la «chance unique de revendication». Avant que puissent être recueillies des preuves substantielles à l'enquête, l'arbitre doit donner à l'intéressé la chance d'indiquer s'il revendique ou non le statut de réfugié au sens de la Convention. Si l'intéressé ne le revendique pas à ce moment-là, il ne pourra le faire par la suite. Si la demande en est faite, le membre de la section du statut se joint à l'enquête. Il assiste à la partie de l'enquête portant sur l'immigration et prend avec l'arbitre les décisions concernant la sélection des réfugiés.

Des témoins ont signalé que c'était faire preuve d'une grande rigueur que d'exiger d'une personne qu'elle revendique immédiatement le statut de réfugié ou qu'elle renonce à ce droit. À cette étape, l'intéressé peut être trop effrayé ou trop bouleversé pour

pouvoir répondre. Le demandeur pourrait avoir de la difficulté à comprendre la question ou ses conséquences. Des groupes d'aide aux réfugiés ont insisté sur le fait que certains demandeurs craindront au début tous les représentants de l'État. Certains pourraient hésiter à présenter une demande par peur que leurs déclarations ne soient divulguées à leur propre gouvernement.

Le Comité croit que ce sont là des raisons valables et compréhensibles pour des demandeurs de garder le silence s'ils craignent d'être renvoyés dans leur pays d'origine, même si la question leur est posée explicitement. Nous tenons à faire observer que le comité exécutif du programme du Haut-Commissariat des Nations Unies est d'avis que le non-respect d'une exigence officielle comme la présentation d'une demande d'asile dans des délais prescrits ne devrait pas donner lieu au rejet de la demande. Le Comité pense que les dispositions concernant la chance unique de revendication s'apparentent de très près à une prescription.

Il y aurait un certain nombre de moyens de remédier à ce problème. Nous avons choisi de proposer qu'une demande puisse être présentée à un moment ultérieur au cours de l'enquête. Si les demandeurs pouvaient prouver qu'ils n'ont pas présenté une demande parce qu'ils en avaient mal compris la nature ou les conséquences ou parce qu'ils craignaient à juste titre pour eux-mêmes ou pour leur famille, alors l'arbitre devrait leur accorder une autre chance d'en présenter une. La 2<sup>e</sup> modification reflète cette proposition. Cette disposition assurerait aux demandeurs une importante soupape de sûreté.

## **DROIT AUX SERVICES D'UN AVOCAT**

Le projet de loi C-55 reconnaît que le droit aux services d'un avocat est un élément essentiel des principes de justice fondamentale, mais la structure des dispositions en cause soulève certaines questions. Il est prévu que les demandeurs de statut qui ne sont pas représentés par un avocat ou dont l'avocat n'est pas, selon l'arbitre, prêt à agir ni en mesure de le faire seront représentés aux frais du ministre lors d'une enquête. Des témoins ont fait valoir que le fait de fixer l'enquête à une date qui correspond pratiquement à l'arrivée au Canada pourrait avoir concrètement pour effet de priver les demandeurs de la possibilité de se choisir un avocat et d'empêcher l'avocat choisi de se bien préparer à l'enquête. Le Comité reconnaît qu'il faudrait prévoir à cet égard un laps de temps raisonnable pour que soient respectées les exigences de la justice fondamentale. Le principe voulant qu'il soit donné aux avocats la possibilité de se bien préparer est reconnu tous les jours dans nos cours et tribunaux et le comité estime qu'il doit également en être ainsi dans



les affaires concernant les demandes de statut de réfugié. Il propose cette modification au 1<sup>er</sup> amendement.

Les requérants dont la demande est rejetée à l'étape de la sélection et qui désirent présenter une demande de révision judiciaire devraient aussi avoir suffisamment de temps pour en aviser leur avocat. Le projet de loi C-55 ne permet de reporter que de 24 heures l'exécution de l'ordonnance de renvoi. Le Comité propose que ce report soit de 72 heures. Cette recommandation figure au 6<sup>e</sup> amendement.

## APPELS

Certes, le projet de loi C-55 prévoit la possibilité d'en appeler des décisions de la section du statut à la Cour d'appel fédérale, mais de nombreux témoins ont fait valoir que les voies de recours sont trop étroites et que le tribunal devrait être davantage en mesure d'examiner le bien-fondé d'une demande. Selon eux, il est particulièrement important de renforcer les dispositions relatives aux appels dans la mesure où la section du statut sera un organe décentralisé.

Le Comité estime que si compétents que puissent être ceux qui prennent la décision en tout premier lieu, nul n'est à l'abri de l'erreur. Vu l'importance que revêtent les décisions relatives au statut de réfugié pour la vie, la liberté et la sécurité des personnes en cause, le Comité recommande que la Cour fédérale ait le pouvoir d'examiner les faits propres à chaque cas plus étroitement que ne le propose actuellement le projet de loi. Cette modification figure au 10<sup>e</sup> amendement.

## RÉVISION JUDICIAIRE DE QUESTIONS AUTRES QUE LE STATUT DE RÉFUGIÉ

Le Comité a entendu un certain nombre de témoins qui estiment que s'il a pour objet d'instituer un nouveau processus de détermination du statut de réfugié, le projet de loi influera toutefois aussi sur la révision par la Cour fédérale de certaines questions d'immigration qui n'ont pas trait au statut de réfugié. Leurs préoccupations découlent de la disposition du projet de loi exigeant que l'introduction d'une instance aux termes de l'article 18 de la *Loi sur la Cour fédérale* soit autorisée. La demande d'autorisation devrait être déposée dans les 15 jours suivant la date où le demandeur est avisé de la décision.

En l'état actuel de la loi, aucune autorisation n'est requise et il n'y a pas de délai pour la présentation d'une demande de révision judiciaire conformément à l'article 18. Des témoins ont souligné que le fait d'imposer un délai rendrait difficiles, voire impossibles, les négociations avec les agents des visas à l'étranger et un grand nombre de demandes de pure forme seraient probablement présentées simplement pour que soit préservé le droit qu'ont les requérants de contester une décision. Ils ont aussi fait remarquer que dans ces types d'affaires, aucun abus de quelque nature n'a été décelé et qu'il était donc inutile de prévoir une disposition exigeant l'obtention d'une autorisation pour introduire une instance, disposition qui aurait pour effet d'entraver l'accès aux tribunaux. Le Comité recommande la suppression de ces exigences au 9<sup>e</sup> amendement.

### **EXCLUSION DU PROCESSUS DE DÉTERMINATION DU STATUT DE RÉFUGIÉ**

Le projet de loi C-55 renferme une disposition identique à celle du projet de loi C-84 qui exclut du processus de détermination du statut de réfugié les personnes qui représentent un danger pour le public ainsi que certains criminels, dont les criminels de guerre. Dans ses modifications du projet de loi C-84, le Comité était disposé à exclure automatiquement les criminels de guerre et les personnes jugées dangereuses pour la sécurité publique au Canada, mais il a recommandé que le ministre prenne lui-même la décision d'exclure une personne pour des raisons de sécurité.

En vertu de l'article 35 du projet de loi C-55, les dispositions du projet de loi C-55 l'emportent sur celles du projet de loi C-84. Comme le Comité juge toujours valable sa modification précédente, il estime nécessaire de modifier de la même manière le projet de loi C-55. Cette recommandation est formulée au 4<sup>e</sup> amendement.

### **CONSIDÉRATIONS D'ORDRE HUMANITAIRE ET MOTIFS DE COMPASSION**

Notre système actuel de détermination du statut de réfugié offre la possibilité de recenser les personnes qui, sans être des réfugiés au sens étroit de la *Convention*, peuvent néanmoins être admises au Canada pour des considérations d'ordre humanitaire ou pour des motifs de compassion et il prévoit suffisamment de temps pour procéder à ce recensement. Des témoins ont affirmé que ce pourrait ne plus être possible dans le cadre du nouveau système prévu au projet de loi C-55.

Le Comité estime que l'on pourrait atténuer la rigidité susceptible de découler du système proposé si la section du statut pouvait recenser ces cas pour le ministre. Les conclusions de cette dernière équivaldraient à des recommandations voulant que les personnes ainsi recensées soient admises pour des considérations d'ordre humanitaire ou pour des motifs de compassion. Évidemment, ces recommandations n'auraient pas un caractère impératif, mais elles permettraient de s'assurer que ces cas sont étudiés par les autorités compétentes dans le domaine de l'immigration et que l'opportunité d'admettre ces personnes par décret en conseil est examinée. Le 8<sup>e</sup> amendement contient cette proposition.

### NOMINATIONS À LA NOUVELLE COMMISSION

Le projet de loi C-55 crée une nouvelle entité chargée de décider des demandes de statut ainsi que des appels interjetés dans le domaine de l'immigration: la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. Une disposition prévoit que les membres actuels de la Commission d'appel de l'immigration cessent leurs fonctions à la date d'entrée en vigueur du projet de loi. La Cour fédérale a statué récemment que cette disposition faisait craindre un manque d'impartialité. Les audiences de la Commission d'appel de l'immigration se sont donc pratiquement arrêtées, ce qui ne fait qu'ajouter à l'arriéré de travail et aux retards qui existent déjà dans le système actuel.

Le Comité estime que ce problème peut être aisément corrigé. En effet, si les membres actuels de la Commission d'appel de l'immigration devaient continuer leurs fonctions, on ne pourrait appréhender le manque d'impartialité. Entre l'adoption du projet de loi C-55 et sa promulgation, la Commission pourrait continuer d'exercer ses fonctions et le problème de l'arriéré de travail qui ne cesse d'augmenter ne serait pas inutilement accentué.

Le Comité sait que le gouvernement en a appelé de la décision de la Cour d'appel fédérale qui a conduit à l'impasse actuelle. Mais même si le gouvernement obtient gain de cause en appel, le Comité estime qu'un important principe exige que cette modification soit apportée. Ce principe, c'est que des commissions et des tribunaux quasi-judiciaires sont créés pour que d'importantes décisions incombent à des spécialistes indépendants du gouvernement. Ainsi se trouve assurée l'impartialité nécessaire. Pour cette raison, le Comité recommande à l'amendement 12a) que les membres actuels de la



Commission d'appel de l'immigration continuent d'exercer leurs fonctions à la nouvelle commission.

Il est stipulé non seulement que les anciens commissaires cessent leurs fonctions à l'entrée en vigueur du projet de loi C-55, mais aussi que ni la cessation de fonctions prévue ni la suppression du poste correspondant n'entraînent pour les anciens commissaires ou les membres de l'ancien comité le versement d'une réparation sous quelque forme que ce soit, sauf dérogation par décret du gouverneur en conseil.

Le Comité estime qu'il est de loin préférable en principe d'assurer une juste compensation aux personnes qui, après avoir entrepris de fournir des services selon des conditions expresses, apprennent finalement que l'on n'a plus besoin d'elles. Il semblerait que telle soit la manière de traiter équitablement les titulaires de ces postes, conformément à un principe bien établi en droit. Il est recommandé à l'amendement 12 c) de supprimer la disposition prévoyant l'absence de réparation quelconque, de façon à rétablir les droits juridiques dont jouissent normalement ces personnes.

## DISPOSITIONS RELATIVES AUX TRANSPORTS

Il y a une autre question que le Comité souhaite aborder. Des représentants d'établissements touristiques et de compagnies de transport de la région de Windsor nous ont informés que les dispositions du projet de loi C-55 visant à accentuer l'obligation qui est faite aux compagnies de transport de s'assurer que les voyageurs arrivent avec les documents requis pourraient pratiquement les empêcher de continuer leur activité.

Il arrive parfois qu'une loi formulée en termes généraux et visant des problèmes précis ait des répercussions inattendues ou qui n'avaient pas été voulues. Dans certains cas, on peut prévoir une exemption dans un projet de loi pour répondre aux objections; dans d'autres, aucune exemption n'est possible pour divers motifs et les parties en cause doivent alors se fier à la raison et au bon sens de ceux qui appliquent la loi. Le Comité estime que les questions soulevées par les témoins de Windsor entrent dans cette dernière catégorie. Aussi bien le ministre actuel que l'ancien nous ont assuré qu'une approche judicieuse serait utilisée. L'ancien ministre nous a donné l'assurance que pour les compagnies qui ont de bons antécédents et qui continueront de travailler dans le même sens, il n'entrevoit pas la nécessité d'instituer la procédure de tri de documents préalable à

l'embarquement prévue au projet de loi. Cette approche équivaut à reconnaître que diverses situations exigent divers modes de contrôle. Le Comité est d'accord avec cette optique.

---

Au moins la majorité des membres du comité appuie chacun des amendements proposés ci-dessus.

## ANNEXE A

Liste des témoins

---

**Le jeudi 28 janvier 1988: (Fascicule n° 49)**

L'honorable Gerry Weiner, c.p., député., ministre d'État à l'Immigration.

*De la Commission de l'emploi et de l'immigration Canada:*

M. James Bissett, directeur exécutif de l'immigration;

M. Raphael Girard, coordonnateur du groupe de travail sur les réfugiés.

**Le mardi 2 février 1988: (Fascicule n° 50)**

*De la «Coalition for a Just Refugee and Immigration Policy»:*

M. Lorne Waldman.

**Le jeudi 4 février 1988: (Fascicule n° 51)**

*Du Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés:*

Mme Fiorella Badiani;

M. Job Van der Veen.

*Du Comité consultatif du statut de réfugié:*

M. Joe B. Stern;

M. Bill Barton;

Mme Susan Davis;

M. Sergio Poggione.

**Le lundi 8 février 1988: (Fascicule n° 52)**

*De «Legal Aid Manitoba»:*

Md. Renata Krause.

*De l'«Amnesty International Group 19 (Local Chapter)»:*

Mme Cornelia Johnson;

M. Felipe Flores.



*De l'Université du Manitoba:*

M. Bryan Schwartz, professeur.

*De la «Mennonite Central Committee (National)»:*

M. Ed Wiebe.

*De la «Saskatoon Refugee Co-ordination Committee»:*

M. Tom Martin;

M. Romulo Marcenaro.

*De la coalition de Winnipeg:*

Père Bert Foliot;

Dr. Lawrence Whytehead;

Dr. Stuart Johnson;

Mme Heather Macdonald.

*À titre privé:*

M. Kenneth Emberly;

*À titre privé:*

M. Georges Forest.

**Le mardi 9 février 1988: (Fascicule n° 53)**

*De l'Association du Barreau canadien (Section de l'immigration):*

Me John Gill.

*De la «Calgary Interfaith Coalition for Refugees»:*

Mme Anne Jayne;

Me Gerald Stobo;

M. Don Dale;

Révd. Brian Rude;

M. Freddy M..

**Le mercredi 10 février 1988: (Fascicule n° 54)**

*D'Edmonton «Branch of the National Coalition for a Just Refugee and Immigration Policy»:*

Mr. Eric Oddleifson;

Mme Margaret Third-Tsushima;

M. Mario Allende;

M. Tom Parlee;

M. Nabi Ahmadyar;

M. Ram Mudalier.

*À titre privé:*

Mme Anne Paludan.

*De la «Sombrilla Refugee Support Society»:*

M. Lorne Wallace;  
M. Gurston Dacks, professeur;  
M. Michael Dreimanis.

*De la «Red Deer Coalition for Refugees»:*

Mme Rhonda Beveridge;  
Mme Judy Lynch;  
Révd. Bill Cantelon.

*Du «Alberta Cultural Heritage Council (Provincial Co-ordination Committee)»:*

M. Lloyd Sereda.

**Le jeudi 11 février 1988: (Fascicule n° 55)***De «M.O.S.A.I.C.»:*

Mme Vera Radio;  
M. Roger Barany;  
Mme Kathryn Ferriss.

*De l'Association du Barreau canadien, Bureau de la Colombie-Britannique, Section des lois de l'immigration:*

M. Charles Groos;  
M. Phil Rankin.

*De l'«Intercultural Association of Greater Victoria»:*

M. William McElroy.

*De la «Division of Global Concerns of the United Church B.C. Conference», du Sous-comité pour réfugié du Diocèse anglican de New Westminster, de l'Organisation catholique canadienne pour le développement et la paix (OCCDP):*

Mme Simone Carrodus;  
Mme Karen Rinehart;  
M. Herman Mendoza;  
Md. Tricia Roche;  
Frère Ron MacKenzie.

*De la coalition de Vancouver pour la justice des réfugiés et des immigrés:*

Mme Karuna Agrawal;  
Mme Alicia Barsallo;  
M. Bernardo Berdichwski;  
M. Charan Gill;  
Mme Tricia Joel;  
Mme Frances McQueen.

**Le vendredi 12 février 1988: (Fascicule n° 56)**

*De «Vancouver Refugee Council»:*

Dr. Stanley Knight;  
M. Charles Groos.

*De la «Nanaimo Immigrant Settlement Society»:*

M. Andrew Barker;  
M. Jacques Carpentier;  
M. Charles Groos.

*De l'Association du Barreau canadien du Manitoba, Section de l'immigration:*

M. Ken Zaifman.

*De la coalition de Victoria:*

M. Rob Boyd;  
M. Jim Jamieson;  
M. Domingos Adgira;  
M. Arnaldo Campos.

*À titre privé:*

M. Charles Campbell.

*De l'«Affiliation of Multicultural Societies and Service Agencies of B.C.»:*

M. Ed Eduljee;  
Md. Manjit Aujla;  
Md. Diane Kage;  
Md. Marisa Tuzi;  
Md. Norma Jean McLaren.

*De la «Surrey Delta Immigrant Services Society»:*

Mme Adrienne Montani;  
Mme Susan Masi.

*À titre privé:*

M. Douglas Collins.

**Le mardi 23 février 1988: (Fascicule n° 58)**

*De l'Association des représentants des lignes aériennes au Canada:*

M. Peter van Westrener;  
M. Gordon J. Stringer.

**Le mercredi 24 février 1988: (Fascicule n° 59)**

*De l'Université de Toronto:*

M. David Beatty, professeur.



**Le jeudi 25 février 1988: (Fascicule n° 60)**

*De l'Association du Barreau canadien, Loi de l'immigration:*

M. Carter Hoppe;

Mme Barbara Jackman.

**Le mardi 1er mars 1988: (Fascicule n° 61)**

*Du Comité canadien d'action sur le statut de la femme:*

Mme Salome Loucas.

**Le jeudi 3 mars 1988: (Fascicule n° 62)**

*Du Conseil canadien pour les réfugiés:*

Mme Margaret Third-Tsuschima;

Mme Monique Proulx;

Me W.M. Melvin Weigel.

*Du Comité Inter-Église pour les Réfugiés:*

Md. Nancy Nicholls;

M. Tom Clark.

**Le mardi 8 mars 1988: (Fascicule n° 64)**

*Des groupes non gouvernementaux intéressés aux questions d'immigration et des réfugiés:*

Mme Lisa Gilad;

Mme Beverly Brown.

*De l'Association des droits de la personne de Terre-Neuve Labrador:*

M. Gerry Vink.

**Le mercredi 9 mars 1988: (Fascicule n° 65)**

*De la Commission d'appel de l'immigration:*

Mme Michelle Falardeau-Ramsay.

**Le mardi 15 mars 1988: (Fascicule n° 66)**

*De «Osgoode Hall Law School»:*

M. James Hathaway, professeur;

M. William H. Angus, professeur.

*De la Ville de Windsor:*

M. David Cassivi.

*De la «Convention & Visitors Bureau of Windsor Essex County & Pelee Island»:*

M. Sergio Grando.

*De la «Transit - Windsor»:*

M. Robert Coghill.

*De la «Boblo Island»:*

M. Dave Butler.

**Le mercredi 16 mars 1988: (Fascicule n° 67)**

*De l'Université d'Ottawa, Faculté de loi, Section des lois:*

M. Ed Ratushny, professeur.

**Le jeudi 17 mars 1988: (Fascicule n° 68)**

*De la Table de concertation des organismes au service des réfugiés de Montréal:*

Md. Rivka Augensfeld.

*Du Centre social d'aide aux immigrants:*

Md. Mathilde Marchand.

*De l'Association des juristes du Québec:*

M. Denis Racicot.

*De «B'nai Brith Canada»:*

M. David Matas.

Md. Rebecca Zucherbrodt.

*Du «Criminal Lawyers' Association»:*

M. John Rosen

**Le mardi 22 mars 1988: (Fascicule n° 69)**

*Du «Toronto Refugee Affairs Council»:*

Md. Ninette Kelley;

Md. Stephanie Thomas.

*De l'«Amnesty International»:*

M. Michael Schelew;

M. Michael Bossin.

**Le jeudi 24 mars 1988: (Fascicule n° 70)**

*Du «Proposed Immigration and Refugee Board»:*

M. Gordon Fairweather;

M. Sam Laredo.

*De l'«Immigration Appeal Board»:*

Md. Elizabeth McCarten.

**Le mardi 19 avril 1988: (Fascicule n° 71)**

L'honorable Barbara McDougall, c.p., député, ministre de l'emploi et de l'immigration.

*De la Commission de l'emploi et de l'immigration Canada:*

M. Gaétan Lussier, sous-ministre;

M. Raphael Girard, coordonnateur du groupe de travail sur les réfugiés.

**Le mardi 3 mai 1988: (Fascicule n° 72)**

*De l'Association du Barreau canadien - Section de droit administratif:*

M. Andrew Roman;

M. Robert Horwood.







37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 146

N° 146

Tuesday, 17th May, 1988

Le mardi 17 mai 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Bazin,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cogger,  
Corbin,  
Cottreau,  
Davey,

David,  
De Bané,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Everett,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Frith,  
Gigantès,  
Grafsstein,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hébert,  
Hicks,

Kelly,  
Kirby,  
Kolber,  
Lang,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Lefebvre,  
Lucier,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,

Marshall,  
McElman,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Petten,  
Pitfield,  
Riel,  
Rizzuto,  
Robertson,  
Robichaud,  
Rossiter,

Sinclair,  
Spivak,  
Stanbury,  
Steuart  
(*Prince Albert-Duck Lake*),  
Stewart  
(*Antigonish-Guysborough*),  
Stollery,  
Tremblay,  
Turner,  
van Roggen,  
Walker,  
Watt.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Report of the Public Service Commission of Canada for the year 1987, including a braille overview of the Report, pursuant to section 45 of the *Public Service Employment Act*, Chapter P-32, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-815.

Report of the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency, including its accounts and financial statements certified by the auditors, for the year 1987, pursuant to section 31 of the *Farm Products Marketing Agencies Act*, Chapter 65, Statutes of Canada, 1970-71-72.—Sessional Paper No. 332-816.

Summaries of the Corporate Plan for 1988-89 to 1992-93, the Operating and Capital Budgets for 1988-89 and the amended Operating Budget for 1987-88 of the Canada Post Corporation, pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-817.

Summaries of the Corporate Plan for 1988-89 to 1992-93 and the Capital and Operating Budgets for 1988-89 of the Canada Lands Company Limited, pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-818.

Document entitled "Report to Parliament on Remission Orders approved in the six-month period ending March 31, 1988".—Sessional Paper No. 332-819.

Document entitled "Report of the Parliamentary Group on Haiti".—Sessional Paper No. 332-820.

Response of the Government of Canada to the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages, presented to the Senate on December 17, 1987.—Sessional Paper No. 332-821.

Summaries of the Corporate Plan for 1988-89 to 1992-93 and the Operating and Capital Budgets for 1988-89 of the Canadian Saltfish Corporation, pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-822.

The Honourable Senator Frith, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Thirty-Seventh Report, as follows:—

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission de la Fonction publique du Canada, pour l'année 1987, ainsi qu'un aperçu en braille du rapport, conformément à l'article 45 de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*, chapitre P-32, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-815.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet à chair, y compris les comptes et états financiers vérifiés par les vérificateurs, pour l'année 1987, conformément à l'article 31 de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, chapitre 65, Statuts du Canada, 1970-1971-1972.—Document parlementaire n° 332-816.

Résumé du plan d'entreprise de la Société canadienne des postes pour 1988- 1989 à 1992-1993, des budgets d'investissement et de fonctionnement pour 1988- 1989, et du budget de fonctionnement modifié pour 1987-1988, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-817.

Résumé du plan d'entreprise de la Société immobilière du Canada limitée pour 1988-1989 à 1992-1993, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement pour 1988-1989, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-818.

Document intitulé: «Rapport au Parlement concernant les décrets de remise approuvés pour la période de six mois se terminant le 31 mars 1988».—Document parlementaire n° 332-819.

Document intitulé: «Rapport du groupe de parlementaires sur Haïti».—Document parlementaire n° 332-820.

Réponse du Gouvernement du Canada au cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, présenté au Sénat le 17 décembre 1987.—Document parlementaire n° 332-821.

Résumé du plan d'entreprise de l'Office canadien du poisson salé pour 1988-1989 à 1992-1993, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement pour 1988-1989, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-822.

L'honorable sénateur Frith, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, présente le trente-septième rapport de ce Comité, dont voici le texte:



TUESDAY, May 17, 1988

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

## THIRTY-SEVENTH REPORT

Your Committee recommends that the Senate apply to its unrepresented employees the same level of benefits that have already been given by mandate to its represented employees, such as, but not limited to, overtime, meal allowances and family-related leave.

Respectfully submitted,

ROYCE FRITH,  
*Deputy Chairman.*

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Thirty-Eighth Report, as follows:—

TUESDAY, May 17, 1988

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

## THIRTY-EIGHTH REPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, as authorized by the Senate on March 24, 1987. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Other Services	\$9,000
Transportation and Communications	29,142
All Other Expenditures	<u>3,500</u>
	\$41,642

Respectfully submitted,

ROYCE FRITH,  
*Deputy Chairman.*

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

Le MARDI 17 mai 1988

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## TRENTÉ-SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que le Sénat accorde à ses employés non représentés les mêmes avantages qui ont déjà été accordés obligatoirement à ses employés représentés et qui comprennent, entre autres, la rémunération du temps supplémentaire, les indemnités de repas et les congés accordés pour des raisons familiales.

Respectueusement soumis,

*Le vice-président,*  
ROYCE FRITH.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, présente le trente-huitième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le MARDI 17 mai 1988

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## TRENTÉ-HUITIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts pour les dépenses projetées dudit Comité aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui seront déferées, tel qu'autorisé par le Sénat le 24 mars 1987. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et autres	9 000 \$
Transports et communications	29 142
Autres dépenses	<u>3 500</u>
	41 642 \$

Respectueusement soumis,

*Le vice-président,*  
ROYCE FRITH.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Frith, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Thirty-Ninth Report, as follows:—

L'honorable sénateur Frith, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, présente le trente-neuvième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

TUESDAY, May 17, 1988

Le MARDI 17 mai 1988

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

### THIRTY-NINTH REPORT

### TRENTE-NEUVIÈME RAPPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination of Farm Finance, as authorized by the Senate on May 6, 1987, December 15, 1987 and March 22, 1988. The said supplementary budget is as follows:

Votre Comité a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts pour les dépenses projetées dudit Comité pour son étude sur le financement agricole, tel qu'autorisé par le Sénat le 6 mai 1987, le 15 décembre 1987 et le 22 mars 1988. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Professional and Other Services	\$3,600
Transportation and Communications	6,200
All Other Expenditures	<u>500</u>
	\$10,300

Services professionnels et autres	3 600 \$
Transports et communications	6 200
Autres dépenses	<u>500</u>
	10 300 \$

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

ROYCE FRITH,  
*Deputy Chairman.*

*Le vice-président,*  
ROYCE FRITH.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Frith, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Fortieth Report, as follows:—

L'honorable sénateur Frith, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, présente le quarantième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

TUESDAY, May 17, 1988

Le MARDI 17 mai 1988

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

### FORTIETH REPORT

### QUARANTIÈME RAPPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, as authorized by the Senate on October 28, 1986. The said supplementary budget is as follows:

Votre Comité a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce pour les dépenses projetées dudit Comité aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui seront déférées, tel qu'autorisé par le Sénat le 28 octobre 1986. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Professional and Other Services	\$46,000	Services professionnels et autres	46 000 \$
Transportation and Communications	2,000	Transports et communications	2 000
All Other Expenditures	<u>2,000</u>	Autres dépenses	<u>2 000</u>
	\$50,000		50 000 \$

Respectfully submitted,

ROYCE FRITH,  
*Deputy Chairman.*

Respectueusement soumis,

*Le vice-président,*  
ROYCE FRITH.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Frith, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Forty-First Report, as follows:—

L'honorable sénateur Frith, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, présente le quarante et unième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

TUESDAY, May 17, 1988

Le MARDI 17 mai 1988

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### FORTY-FIRST REPORT

#### QUARANTE ET UNIÈME RAPPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination of tax reform in Canada, as authorized by the Senate on May 26, 1987 and March 15, 1988. The said supplementary budget is as follows:

Votre Comité a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce pour les dépenses projetées dudit Comité pour son étude sur la réforme fiscale au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le 26 mai 1987 et le 15 mars 1988. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Professional and Other Services	\$38,000	Services professionnels et autres	38 000 \$
Transportation and Communications	3,000	Transports et communications	3 000
All Other Expenditures	<u>2,600</u>	Autres dépenses	<u>2 600</u>
	\$43,600		43 600 \$

Respectfully submitted,

ROYCE FRITH,  
*Deputy Chairman.*

Respectueusement soumis,

*Le vice-président,*  
ROYCE FRITH.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Frith, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Forty-Second Report, as follows:—

L'honorable sénateur Frith, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, présente le quarante-deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:



TUESDAY, May 17, 1988

Le MARDI 17 mai 1988

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## FORTY-SECOND REPORT

## QUARANTE-DEUXIÈME RAPPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, as authorized by the Senate on October 28, 1986. The said supplementary budget is as follows:

Votre Comité a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles pour les dépenses projetées dudit Comité aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui seront déferées, tel qu'autorisé par le Sénat le 28 octobre 1986. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Professional and Other Services	\$33,000
Transportation and Communications	1,000
All Other Expenditures	<u>2,500</u>
	\$36,500

Services professionnels et autres	33 000 \$
Transports et communications	1 000
Autres dépenses	<u>2 500</u>
	36 500 \$

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

ROYCE FRITH,  
*Deputy Chairman.*

*Le vice-président,*  
ROYCE FRITH.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Frith, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Forty-Third Report, as follows:—

L'honorable sénateur Frith, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, présente le quarante-troisième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

TUESDAY, May 17, 1988

Le MARDI 17 mai 1988

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## FORTY-THIRD REPORT

## QUARANTE-TROISIÈME RAPPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination of the production and use of natural gas in Canada, as authorized by the Senate on April 1st, 1987. The said supplementary budget is as follows:

Votre Comité a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles pour les dépenses projetées dudit Comité aux fins d'examiner la production et l'utilisation du gaz naturel au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le 1er avril 1987. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Professional and Other Services	\$32,000
Transportation and Communications	21,500
All Other Expenditures	<u>1,500</u>
	\$55,000

Services professionnels et autres	32 000 \$
Transports et communications	21 500
Autres dépenses	<u>1 500</u>
	55 000 \$

Respectfully submitted,

ROYCE FRITH,  
*Deputy Chairman.*

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Forty-Fourth Report, as follows:—

TUESDAY, May 17, 1988

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### FORTY-FOURTH REPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Fisheries for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination of all aspects of the marketing of fish in Canada, and all implications thereof, as authorized by the Senate on October 28, 1986, March 31, 1987 and March 15, 1988. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Other Services	\$168,748
Transportation and Communications	106,500
All Other Expenditures	<u>3,500</u>
	\$278,748

Respectfully submitted,

ROYCE FRITH,  
*Deputy Chairman.*

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Forty-Fifth Report, as follows:—

Respectueusement soumis,

*Le vice-président,*  
ROYCE FRITH.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, présente le quarante-quatrième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le MARDI 17 mai 1988

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### QUARANTE-QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des pêches pour les dépenses projetées dudit Comité pour son étude sur la commercialisation du poisson au Canada dans tous ses aspects et répercussions, tel qu'autorisé par le Sénat le 28 octobre 1986, le 31 mars 1987 et le 15 mars 1988. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et autres	168 748 \$
Transports et communications	106 500
Autres dépenses	<u>3 500</u>
	278 748 \$

Respectueusement soumis,

*Le vice-président,*  
ROYCE FRITH.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, présente le quarante-cinquième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

TUESDAY, May 17, 1988

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

## FORTY-FIFTH REPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination of elements of a Free Trade Agreement between Canada and the United States, as authorized by the Senate on November 5, 1987 and March 29, 1988. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Other Services	\$178,597
Transportation and Communications	23,381
All Other Expenditures	<u>1,250</u>
	\$203,228

Respectfully submitted,

ROYCE FRITH,  
*Deputy Chairman.*

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Forty-Sixth Report, as follows:—

TUESDAY, May 17, 1988

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

## FORTY-SIXTH REPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Special Committee of the Senate on National Defence for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination of Canada's land forces including mobile command, and such other matters as may from time to time be referred to it by the Senate, as authorized by the Senate on April 7, 1987 and December 8, 1987. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Other Services	\$78,200
Transportation and Communications	8,200
All Other Expenditures	<u>4,250</u>
	\$90,650

Le MARDI 17 mai 1988

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## QUARANTE-CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères pour les dépenses projetées dudit Comité pour son étude sur les éléments d'un accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, tel qu'autorisé par le Sénat le 5 novembre 1987 et le 29 mars 1988. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et autres	178 597 \$
Transports et communications	23 381
Autres dépenses	<u>1 250</u>
	203 228 \$

Respectueusement soumis,

*Le vice-président,*  
ROYCE FRITH.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, présente le quarante-sixième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le MARDI 17 mai 1988

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## QUARANTE-SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité spécial du Sénat sur la défense nationale pour les dépenses projetées dudit Comité pour son étude sur les forces terrestres du Canada y compris le commandement de la force mobile ainsi qu'à d'autres questions que le Sénat peut lui déférer de temps à autre, tel qu'autorisé par le Sénat le 7 avril 1987 et le 8 décembre 1987. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et autres	78 200 \$
Transports et communications	8 200
Autres dépenses	<u>4 250</u>
	90 650 \$



Respectfully submitted,

ROYCE FRITH,  
*Deputy Chairman.*

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Forty-Seventh Report, as follows:—

TUESDAY, May 17, 1988

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### FORTY-SEVENTH REPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, as authorized by the Senate on October 28, 1986. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Other Services	\$106,380
Transportation and Communications	750
All Other Expenditures	<u>1,500</u>
	\$108,630

Respectfully submitted,

ROYCE FRITH,  
*Deputy Chairman.*

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Forty-Eighth Report, as follows:—

TUESDAY, May 17, 1988

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

Respectueusement soumis,

*Le vice-président,*  
ROYCE FRITH.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, présente le quarante-septième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le MARDI 17 mai 1988

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### QUARANTE-SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des finances nationales pour les dépenses projetées dudit Comité aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui seront déferées, tel qu'autorisé par le Sénat le 28 octobre 1986. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et autres	106 380 \$
Transports et communications	750
Autres dépenses	<u>1 500</u>
	108 630 \$

Respectueusement soumis,

*Le vice-président,*  
ROYCE FRITH.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, présente le quarante-huitième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le MARDI 17 mai 1988

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## FORTY-EIGHTH REPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Joint Chairman of the Standing Joint Committee on Official Languages for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination of the Report of the Commissioner of Official Languages for the calendar year 1987, as authorized by the Senate on March 23, 1988. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Other Services	\$7,200
Transportation and Communications	150
All Other Expenditures	<u>1,080</u>
	\$8,430

Respectfully submitted,

ROYCE FRITH,  
*Deputy Chairman.*

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Forty-Ninth Report, as follows:—

TUESDAY, May 17, 1988

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

## FORTY-NINTH REPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Joint Chairman of the Standing Joint Committee for Regulatory Scrutiny for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its review of statutory instruments, as authorized by section 26 of the *Statutory Instruments Act*, S.C. 1970-71-72, c. 38. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Other Services	\$40,548
Transportation and Communications	300
All Other Expenditures	<u>3,030</u>
	\$43,878

Respectfully submitted,

ROYCE FRITH,  
*Deputy Chairman.*

## QUARANTE-HUITIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le coprésident du Comité mixte permanent des langues officielles pour les dépenses projetées dudit Comité aux fins d'étudier le rapport du Commissaire aux langues officielles pour l'année civile 1987, tel qu'autorisé par le Sénat le 23 mars 1988. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et autres	7 200 \$
Transports et communications	150
Autres dépenses	<u>1 080</u>
	8 430 \$

Respectueusement soumis,

*Le vice-président,*  
ROYCE FRITH.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, présente le quarante-neuvième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le MARDI 17 mai 1988

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## QUARANTE-NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le coprésident du Comité mixte permanent d'examen réglementaire pour les dépenses projetées dudit Comité aux fins d'étudier les textes réglementaires conformément à l'article 26 de la *Loi sur les textes réglementaires*, S.C. 1970-1971-1972, c. 38. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et autres	40 548 \$
Transports et communications	300
Autres dépenses	<u>3 030</u>
	43 878 \$

Respectueusement soumis,

*Le vice-président,*  
ROYCE FRITH.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Fiftieth Report, as follows:—

TUESDAY, May 17, 1988

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### FIFTIETH REPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Committee on Standing Rules and Orders for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination and consideration of amendments to the *Rules of the Senate*, as authorized by Rule 67(1)(f). The said supplementary budget is as follows:

All Other Expenditures	\$2,000
------------------------	---------

Respectfully submitted,

ROYCE FRITH,  
Deputy Chairman.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Frith, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Fifty-First Report, as follows:—

TUESDAY, May 17, 1988

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

#### FIFTY-FIRST REPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord for the proposed expenditures of the said Committee to hear witnesses and make a report on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to, as authorized by the Senate on June 11, 1987. The said supplementary budget is as follows:

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, présente le cinquantième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le MARDI 17 mai 1988

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### CINQUANTIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité permanent du Règlement et de la procédure pour les dépenses projetées dudit Comité aux fins d'examiner les modifications au *Règlement du Sénat* comme l'en autorise l'article 67(1)f) du Règlement. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Autres dépenses	2 000 \$
-----------------	----------

Respectueusement soumis,

Le vice-président,  
ROYCE FRITH.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Frith, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, présente le cinquante et unième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le MARDI 17 mai 1988

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### CINQUANTE ET UNIÈME RAPPORT

Votre Comité a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité plénier sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech concernant les dépenses projetées dudit Comité pour entendre des témoins et faire rapport sur l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite, tel qu'autorisé par le Sénat le 11 juin 1987. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:



Professional and Other Services \$5,000

Services professionnels et autres 5 000 \$

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

ROYCE FRITH,  
*Deputy Chairman.*

*Le vice-président,*  
ROYCE FRITH.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Frith, Deputy Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented its Fifty-Second Report, as follows:—

L'honorable sénateur Frith, vice-président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, présente le cinquante-deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

TUESDAY, May 17, 1988

Le MARDI 17 mai 1988

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

#### FIFTY-SECOND REPORT

#### CINQUANTE-DEUXIÈME RAPPORT

Your Committee has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination of the document entitled: "A Study Team Report to the Task Force on Program Review (Nielsen Task Force) - Service to the Public - Veterans" and the examination of the Production and Distribution of the National Film Board Production "The Kid Who Couldn't Miss", as authorized by the Senate on December 16, 1986, June 30, 1987 and March 22, 1988. The said supplementary budget is as follows:

Votre Comité a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie pour les dépenses projetées dudit Comité aux fins d'examiner le document intitulé: «Rapport du Groupe de travail chargé de l'examen des programmes (Groupe de travail Nielsen) - Service au public - Anciens combattants», ainsi que la production et la distribution du film de l'Office national du film intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss», tel qu'autorisé par le Sénat le 16 décembre 1986, le 30 juin 1987 et le 22 mars 1988. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Professional and Other Services \$33,748

Services professionnels et autres 33 748 \$

Transportation and Communications 5,600

Transports et communications 5 600

All Other Expenditures 1,000

Autres dépenses 1 000

\$40,348

40 348 \$

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

ROYCE FRITH,  
*Deputy Chairman.*

*Le vice-président,*  
ROYCE FRITH.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Tremblay, Chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented the Fourteenth Report of the said Committee (budget regarding examination on child care).

*(The Report is printed as Appendix "A" to the Journals of the Senate of this day at pages 2613-2616).*

The Honourable Senator Tremblay moved, seconded by the Honourable Senator Cogger, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Argue, P.C., Chairman of the Special Committee of the Senate on Preventive Health Care, presented the First Report of the said Committee (budget).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

*(See Appendix "B" to the Journals of the Senate of this day at pages 2617-2620).*

The Honourable Senator Argue, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Molgat, Chairman of the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented its Ninth Report, as follows:—

TUESDAY, May 17, 1988

The Standing Committee on Standing Rules and Orders has the honour to present its

#### NINTH REPORT

Your Committee has considered the question of printing the texts of Orders of the Day, which are called and postponed from day to day, in the body of the *Minutes of the Proceedings of the Senate*.

While your Committee agrees that these texts should be printed in the Orders of the Day, it considers that it is not necessary to print them in the body of the *Minutes of the Proceedings*.

Your Committee therefore recommends that the texts of Orders of the Day that are called and postponed not be printed in the *Minutes of the Proceedings of the Senate*, but that the *Minutes* simply indicate that the Order number was called and postponed.

L'honorable sénateur Tremblay, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le quatorzième rapport de ce Comité (budget concernant l'étude sur la garde des enfants).

*(Le rapport paraît à l'appendice «A» des Journaux du Sénat de ce jour aux pages 2613 à 2616).*

L'honorable sénateur Tremblay propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Argue, C.P., président du Comité spécial du Sénat sur les soins de santé préventifs, présente le premier rapport de ce Comité (budget).

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

*(Voir: Appendice «B» aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 2617 à 2620).*

L'honorable sénateur Argue, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Molgat, président du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présente le neuvième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

LE MARDI 17 mai 1988

Le Comité permanent du Règlement et de la procédure a l'honneur de présenter son

#### NEUVIÈME RAPPORT

Le Comité a examiné la question de l'impression des textes relatifs aux articles à l'ordre du jour qui sont mis en délibération et dont l'étude est différée de jour en jour, dans le corps des *Procès-verbaux du Sénat*.

Bien que le comité convienne de la nécessité de faire imprimer les textes des articles à l'ordre du jour, il estime qu'il n'est pas nécessaire d'imprimer ces textes dans le corps des *Procès-verbaux*.

C'est pourquoi le comité recommande que les textes des articles à l'ordre du jour qui sont mis en délibération puis différés, ne soient pas imprimés dans les *Procès-verbaux du Sénat*, mais que ces *Procès-verbaux* indiquent que le numéro de l'article a été mentionné et que l'étude en a été différée.

Your Committee also recommends that the Index to the *Journals of the Senate* record only the page number of those items that are proceeded with, and not record them when they are postponed.

Respectfully submitted,

GILDAS MOLGAT,  
*Chairman.*

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Riel, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Special Committee of the Senate on National Defence have power to sit at three-thirty o'clock in the afternoon on Wednesday, 22nd June, 1988, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator David, that the Bill C-118, An Act to amend the Customs Tariff, be read the third time.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Robertson moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), that the Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health, be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Le comité recommande également que l'Index des *Journaux du Sénat* mentionne le numéro de page des seuls articles qui ont fait l'objet d'une étude et non lorsqu'ils sont différés.

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
GILDAS MOLGAT.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Riel, C.P., que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hicks propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité spécial du Sénat sur la défense nationale soit autorisé à siéger à quinze heures trente mercredi, le 22 juin 1988, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé par l'honorable sénateur David, que le Projet de loi C-118, Loi modifiant le Tarif des douanes, soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre de communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Robertson propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), que le Projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith, au nom de l'honorable sénateur Kenny, propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bélisle, seconded by the Honourable Senator Walker, P.C., for the second reading of the Bill C-89, An Act to amend the Criminal Code (victims of crime),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-103, An Act to increase opportunity for economic development in Atlantic Canada, to establish the Atlantic Canada Opportunities Agency and Enterprise Cape Breton Corporation and to make consequential and related amendments to other Acts,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Bielish, that the Bill C-113, An Act to promote the development and diversification of the economy of Western Canada, to establish the Department of Western Economic Diversification and to make consequential amendments to other Acts, be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time

The Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Bielish, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Twentieth Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-55, An Act to amend the Immigration Act, 1976 and to amend other Acts in consequence thereof, with certain amendments), presented in the Senate on 11th May, 1988.

After debate,

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Report be adopted.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bélisle, appuyé par l'honorable sénateur Walker, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-89, Loi modifiant le Code criminel (victimes d'actes criminels),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi C-103, Loi visant à favoriser les possibilités de développement économique du Canada atlantique, portant création de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique ainsi que de la Société d'expansion du Cap-Breton et apportant des modifications corrélatives à certaines lois,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Nurgitz propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, que le Projet de loi C-113, Loi visant à promouvoir le développement et la diversification de l'économie de l'Ouest canadien, portant création du ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Nurgitz propose, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du vingtième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (Projet de loi C-55, Loi modifiant la Loi sur l'immigration de 1976 et d'autres lois en conséquence, avec certains amendements), présenté au Sénat le 11 mai 1988.

Après débat,

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Bill, as amended, be now read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill, as amended, was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill with twelve amendments, to which they desire their concurrence.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Phillips, for the adoption of the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Bill C-102, An Act to amend the Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act, with one amendment), presented in the Senate on 5th May, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate and that it do stand in the name of the Honourable Senator Stewart (*Prince Albert-Duck Lake*).

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Kelly, seconded by the Honourable Senator Bielish, for the second reading of the Bill C-77, An Act to authorize the taking of special temporary measures to ensure safety and security during national emergencies and to amend other Acts in consequence thereof.

After debate,

The Honourable Senator Côtteau for the Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*) moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill S-15, An Act to amend the Patent Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Nurgitz propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu la troisième fois dès maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi avec douze amendements, pour lesquels il sollicite son agrément.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, tendant à l'adoption du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, (Projet de loi C-102, Loi modifiant la Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique, avec un amendement), présenté au Sénat le 5 mai 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Stewart (*Prince Albert-Duck Lake*).

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelly, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-77, Loi visant à autoriser à titre temporaire des mesures extraordinaires de sécurité en situation de crise nationale et à modifier d'autres lois en conséquence.

Après débat,

L'honorable sénateur Côtteau, au nom de l'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les brevets,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: "Financing the Family Farm to the year 2000", tabled in the Senate on 28th April, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: "CHILD BENEFITS—Proposal for a Guaranteed Family Supplement Scheme", tabled in the Senate on 30th June, 1987.

Debated.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the urgency of amending the *War Veterans Allowance Act* in order to remove the restriction that requires a Canadian veteran who served overseas in World War II and who chose to take up residence outside Canada to return to Canada for 365 days in order to become eligible to receive the allowances payable under the Act and any other benefits available thereunder,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (constitutional jurisdiction pertaining to certain aspects of the Free-Trade Agreement), tabled in the Senate on 4th May, 1988,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé: «Le financement de la ferme familiale jusqu'à l'an 2000», déposé au Sénat le 28 avril 1988.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé: «LES PRESTATIONS POUR ENFANTS—Proposition d'un supplément de revenu familial garanti», déposé au Sénat le 30 juin 1987.

Débat terminé.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'urgente nécessité de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* de manière à supprimer la restriction selon laquelle un ancien combattant canadien qui a servi outre-mer durant la Seconde Guerre mondiale doit retourner au Canada et y résider pendant 365 jours avant d'être admissible aux allocations et autres indemnités connexes prévues par la Loi,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (pouvoirs constitutionnels relatifs à l'Accord de libre-échange), déposé au Sénat le 4 mai 1988,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that the Senate has authorized the proclamation of an amendment to the Constitution in the terms of the following schedule, to which it desires their concurrence:

#### SCHEDULE CONSTITUTION AMENDMENT, 1987

##### *Constitution Act, 1867*

1. The *Constitution Act, 1867* is amended by adding thereto, immediately after section 1 thereof, the following section:

“2. (1) The Constitution of Canada shall be interpreted in a manner consistent with

(a) the recognition that the existence of French-speaking Canadians, centred in Quebec but also present elsewhere in Canada, and English-speaking Canadians, concentrated outside Quebec but also present in Quebec, constitutes a fundamental characteristic of Canada;

(b) the recognition that Quebec constitutes within Canada a distinct society;

(c) the recognition that aboriginal peoples constitute a distinctive and fundamental characteristic of Canada;

(d) the recognition of the multicultural nature of Canadian society, and in particular respect for the many origins, creeds and cultures as well as the differing regional identities that helped shape Canadian society; and

(e) the recognition of the advantages of developing the Canadian economic union.”

(2)(a) The role of the Parliament of Canada to preserve and promote, and the role of the provincial legislatures to preserve and, subject to subparagraph (2)(b) to promote, the fundamental characteristic of Canada referred to in paragraph 1(a) is affirmed.

(b) The role of a province in relation to promotion applies from the time it is adopted by a resolution of the legislative assembly of that province.

(3) The role of the legislature and Government of Quebec to preserve and promote the distinct identity of Quebec referred to in paragraph 1(b) is affirmed.

(4) Nothing in this section derogates from the powers, rights or privileges of Parliament or the Government of Canada, or of the legislatures or governments of the provinces, including any powers, rights or privileges relating to language.”

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a autorisé la proclamation d'une modification à la Constitution dans les termes indiqués à l'annexe suivante et pour laquelle il sollicite son agrément.

#### ANNEXE MODIFICATION CONSTITUTIONNELLE DE 1987

##### *Loi constitutionnelle de 1867*

1. La *Loi constitutionnelle de 1867* est modifiée par insertion, après l'article 1, de ce qui suit:

«2. (1) Toute interprétation de la Constitution du Canada doit concorder avec:

a) la reconnaissance de ce que l'existence de Canadiens d'expression française, concentrés au Québec mais présents aussi dans le reste du pays, et de Canadiens d'expression anglaise, concentrés dans le reste du pays mais aussi présents au Québec, constitue une caractéristique fondamentale du Canada;

b) la reconnaissance de ce que le Québec forme au sein du Canada une société distincte;

c) la reconnaissance des peuples autochtones comme caractéristique distinctive et fondamentale du Canada;

d) la reconnaissance du caractère multiculturel de la société canadienne, et en particulier le respect des multiples origines, croyances et cultures, ainsi que des pluralismes régionaux qui concourent à façonner la société canadienne;

e) la reconnaissance de l'avantage de développer l'union économique canadienne.»

(2)a) Le Parlement du Canada a la charge de protéger et de promouvoir et les législatures provinciales, de protéger, et sous réserve du paragraphe (2)b) de promouvoir, la caractéristique fondamentale du Canada visée à l'alinéa (1)a).

b) Le rôle d'une province en ce qui concerne la promotion prend effet dès l'adoption d'une résolution par l'assemblée législative de cette province.

(3) La législature et le gouvernement du Québec ont le rôle de protéger et de promouvoir le caractère distinct du Québec visé à l'alinéa (1)b).

(4) Le présent article n'a pas pour effet de déroger aux pouvoirs, droits ou privilèges du Parlement ou du gouvernement du Canada, ou des législatures ou des gouvernements des provinces, y compris à leurs pouvoirs, droits ou privilèges en matière de langue.»

2. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 24 thereof, the following section:

“25. Where a vacancy occurs in the Senate, and until an amendment to the Constitution of Canada is made in relation to the Senate pursuant to section 42 of the *Constitution Act, 1982*, the government of Canada shall, within six months after the vacancy occurs, call an election in the province or territory to which the vacancy relates for the purpose of filling that vacancy, and, notwithstanding the provision of section 29 of the *Constitution Act, 1867*, for a term of nine years.”

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 95 thereof, the following heading and sections:

“*Agreements on Immigration and Aliens*

95A. The Government of Canada shall, at the request of the government of any province, negotiate with the government of that province for the purpose of concluding an agreement relating to immigration or the temporary admission of aliens into that province that is appropriate to the needs and circumstances of that province.

95B. (1) Any agreement concluded between Canada and a province in relation to immigration or the temporary admission of aliens into that province has the force of law from the time it is declared to do so in accordance with subsection 95C(1) and shall from that time have effect notwithstanding class 25 of section 91 or section 95.

(2) An agreement that has the force of law under subsection (1) shall have effect only so long and so far as it is not repugnant to any provision of an Act of the Parliament of Canada that sets national standards and objectives relating to immigration or aliens, including any provision that establishes general classes of immigrants or relates to levels of immigration for Canada or that prescribes classes of individuals who are inadmissible into Canada.

(3) The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* applies in respect of any agreement that has the force of law under subsection (1) and in respect of anything done by the Parliament or Government of Canada, or the legislature or government of a province, pursuant to any such agreement.

95C. (1) A declaration that an agreement referred to in subsection 95B(1) has the force of law may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of the province that is a party to the agreement.

(2) An amendment to an agreement referred to in subsection 95B(1) may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized

(a) by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of the province that is a party to the agreement; or

2. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 24, de ce qui suit:

«25. En cas de vacance au Sénat et jusqu'à la modification, faite conformément à l'article 42 de la *Loi constitutionnelle de 1982* le gouvernement du Canada doit, dans les six mois qui suivent la vacance, convoquer une élection dans la province ou le territoire concerné, afin de nommer une personne susceptible d'occuper le siège vacant, pour une durée de neuf ans, nonobstant les dispositions de l'article 29 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.»

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 95, de ce qui suit:

«*Accords relatifs à l'immigration et aux aubains*

95A. Sur demande du gouvernement d'une province, le gouvernement du Canada négocie avec lui en vue de conclure, en matière d'immigration ou d'admission temporaire des aubains dans la province, un accord adapté aux besoins et à la situation particulière de celle-ci.

95B. (1) Tout accord conclu entre le Canada et une province en matière d'immigration ou d'admission temporaire des aubains dans la province a, une fois faite la déclaration visée au paragraphe 95C(1), force de loi et a dès lors effet indépendamment tant du point 25 de l'article 91 que de l'article 95.

(2) L'accord ayant ainsi force de loi n'a d'effet que dans la mesure de sa compatibilité avec les dispositions des lois du Parlement du Canada qui fixent des normes et objectifs nationaux relatifs à l'immigration et aux aubains, notamment en ce qui concerne l'établissement des catégories générales d'immigrants, les niveaux d'immigration au Canada et la détermination des catégories de personnes inadmissibles au Canada.

(3) La *Charte canadienne des droits et libertés* s'applique aux accords ayant ainsi force de loi et à toute mesure prise sous leur régime par le Parlement ou le gouvernement du Canada ou par la législature ou le gouvernement d'une province.

95C. (1) La déclaration portant qu'un accord visé au paragraphe 95B(1) a force de loi se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province qui est partie à l'accord.

(2) La modification d'un accord visé au paragraphe 95B(1) se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée:

a) soit par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province qui est partie à l'accord;



(b) in such other manner as is set out in the agreement.

**95D.** Sections 46 to 48 of the *Constitution Act, 1982* apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of any declaration made pursuant to subsection 95C(1), any amendment to an agreement made pursuant to subsection 95C(2) or any amendment made pursuant to section 95E.

**95E.** An amendment to sections 95A to 95D or this section may be made in accordance with the procedure set out in subsection 38(1) of the *Constitution Act, 1982*, but only if the amendment is authorized by resolutions of the legislative assemblies of all the provinces that are, at the time of the amendment, parties to an agreement that has the force of law under subsection 95B(1)."

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately preceding section 96 thereof, the following heading:

"General"

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately preceding section 101 thereof, the following heading:

"Courts Established by the Parliament of Canada"

6. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 101 thereof, the following heading and sections:

"Supreme Court of Canada"

**101A.** (1) The court existing under the name of the Supreme Court of Canada is hereby continued as the general court of appeal for Canada, and as an additional court for the better administration of the laws of Canada, and shall continue to be a superior court of record.

(2) The Supreme Court of Canada shall consist of a chief justice to be called the Chief Justice of Canada and eight other judges, who shall be appointed by the Governor General in Council by letters patent under the Great Seal.

**101B.** (1) Any person may be appointed a judge of the Supreme Court of Canada who, after having been admitted to the bar of any province or territory, has, for a total of at least ten years, been a judge of any court in Canada or a member of the bar of any province or territory.

(2) At least three judges of the Supreme Court of Canada shall be appointed from among persons who, after having been admitted to the bar of Quebec, have, for a total of at least ten years, been judges of any court of Quebec or of any court established by the Parliament of Canada, or members of the bar of Quebec.

**101C.** (1) Where a vacancy occurs in the Supreme Court of Canada, the government of each province and the elected government of each territory may, in relation to that vacancy, submit to the Minister of Justice of Canada the names of any of the persons who have been admitted to the bar of that province or territory and are

b) soit selon les modalités prévues dans l'accord même.

**95D.** Les articles 46 à 48 de la *Loi constitutionnelle de 1982* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute déclaration faite aux termes du paragraphe 95C(1), à toute modification d'un accord faite aux termes du paragraphe 95C(2) ou à toute modification faite aux termes de l'article 95E.

**95E.** Les articles 95A à 95D ou le présent article peuvent être modifiés conformément au paragraphe 38(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, à condition que la modification soit autorisée par des résolutions des assemblées législatives de toutes les provinces qui sont, à l'époque de celle-ci, parties à un accord ayant force de loi aux termes du paragraphe 95B(1)."

4. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 96, de ce qui suit:

"Dispositions générales"

5. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 101, de ce qui suit:

"Tribunaux créés par le Parlement du Canada"

6. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 101, de ce qui suit:

"Cour suprême du Canada"

**101A.** (1) La cour qui existe sous le nom de Cour suprême du Canada est maintenue à titre de cour générale d'appel pour le Canada et de cour additionnelle propre à améliorer l'application des lois du Canada. Elle conserve ses attributions de cour supérieure d'archives.

(2) La Cour suprême du Canada se compose du juge en chef, appelé juge en chef du Canada, et de huit autres juges, que nomme le gouverneur général en conseil par lettres patentes sous le grand sceau.

**101B.** (1) Les juges sont choisis parmi les personnes qui, après avoir été admises au barreau d'une province ou d'un territoire, ont, pendant au moins dix ans au total, été juges de n'importe quel tribunal du pays ou inscrites au barreau de n'importe quelle province ou de n'importe quel territoire.

(2) Au moins trois des juges sont choisis parmi les personnes qui, après avoir été admises au barreau du Québec, ont, pendant au moins dix ans au total, été inscrites à ce barreau ou juges d'un tribunal du Québec ou d'un tribunal créé par le Parlement du Canada.

**101C.** (1) En cas de vacance à la Cour suprême du Canada, le gouvernement de chaque province et le gouvernement élu de chaque territoire peuvent proposer au ministre fédéral de la Justice, pour la charge devenue



qualified under section 101B. for appointment to that court.

(2) Subject to subsection (5), where an appointment is made to the Supreme Court of Canada, the Governor General in Council shall, except where the Chief Justice is appointed from among members of the Court, appoint a person whose name has been submitted under subsection (1) and who is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada.

(3) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) of any of the three judges necessary to meet the requirement set out in subsection 101B(2), the Governor General in Council shall appoint a person whose name has been submitted by the Government of Quebec.

(4) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) otherwise than as required under subsection (3), the Governor General in Council shall appoint a person whose name has been submitted by the government of a province other than Quebec.

(5) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) and, if within a period of three months, no name which has been submitted under subsection (1) is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada, the Chief Justice may make an interim one-year appointment from among justices of the Federal Court of Canada or provincial Superior Courts.

**101D.** Sections 99 and 100 apply in respect of the judges of the Supreme Court of Canada.

**101E.** (1) Sections 101A to 101D shall not be construed as abrogating or derogating from the powers of the Parliament of Canada to make laws under section 101 except to the extent that such laws are inconsistent with those sections.

(2) For greater certainty, section 101A shall not be construed as abrogating or derogating from the powers of the Parliament of Canada to make laws relating to the reference of questions of law or fact, or any other matters, to the Supreme Court of Canada."

7. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 106 thereof, the following section:

"**106A.** (1) The Government of Canada shall provide reasonable compensation to the government of a province that chooses not to participate in a national shared-cost program that is established by the Parliament of Canada after the coming into force of this section, in an area of exclusive provincial jurisdiction, if the province carries on a compatible program which meets minimum national standards.

(2) Nothing in this section extends the legislative powers of the Parliament of Canada or of the legislatures of the provinces."

8. The said Act is further amended by adding thereto the following heading and sections:

vacante, des personnes admises au barreau de cette province ou de ce territoire et remplissant les conditions visées à l'article 101B.

(2) Sous réserve du paragraphe (5), le gouverneur général en conseil procède aux nominations parmi les personnes proposées au paragraphe (1) et qui agrèent au Conseil privé de la Reine pour le Canada; le présent paragraphe ne s'applique pas à la nomination du juge en chef dans les cas où il est choisi parmi les juges de la Cour suprême du Canada.

(3) Dans le cas de chacune des trois nominations à faire conformément au paragraphe 101B(2), le gouverneur général en conseil nomme une personne proposée par le gouvernement du Québec.

(4) Dans le cas de toute autre nomination, le gouverneur général en conseil nomme une personne proposée par le gouvernement d'une autre province que le Québec.

(5) Dans le cas d'une nomination en conformité du paragraphe (2) et lorsque, après un délai de trois mois, aucune des candidatures présentées en vertu du paragraphe (1) n'agrée au Conseil privé de la Reine pour le Canada, le juge principal de la Cour peut nommer un juge de la Cour fédérale du Canada ou des cours supérieures des provinces à un poste intérimaire d'un an.

**101D.** Les articles 99 et 100 s'appliquent aux juges de la Cour suprême du Canada.

**101E.** (1) Sous réserve que ne soient pas adoptées, dans les matières visées à l'article 101, de dispositions incompatibles avec les articles 101A à 101D, ceux-ci n'ont pas pour effet de porter atteinte à la compétence législative conférée au Parlement du Canada en ces matières.

(2) Il est entendu que l'article 101A n'a pas pour effet de porter atteinte à la compétence législative du Parlement du Canada en ce qui concerne le renvoi à la Cour suprême du Canada de questions de droit ou de fait, ou de toute autre question."

7. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 106, de ce qui suit:

"**106A.** (1) Le gouvernement du Canada fournit une juste compensation au gouvernement d'une province qui choisit de ne pas participer à un programme national cofinancé qui a été établi par le Parlement du Canada après l'entrée en vigueur du présent article dans un secteur de compétence exclusive provinciale, si la province applique un programme compatible et conforme aux normes nationales minimales.

(2) Le présent article n'élargit pas les compétences législatives du Parlement du Canada ou des législatures des provinces."

8. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 147, de ce qui suit:

“XII—CONFERENCES ON THE ECONOMY AND OTHER  
MATTERS

148. A conference composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once each year to discuss the state of the Canadian economy and such other matters as may be appropriate.

XIII—REFERENCES

149. A reference to this Act shall be deemed to include a reference to any amendments thereto.”

*Constitution Act, 1982*

9. Sections 40 to 42 of the *Constitution Act, 1982* are repealed and the following substituted therefor:

“40. Where an amendment is made under subsection 38(1) that transfers legislative powers from provincial legislatures to Parliament, Canada shall provide reasonable compensation to any province to which the amendment does not apply.

41. An amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province:

- (a) the office of the Queen, the Governor General and the Lieutenant Governor of a province;
- (b) the right of a province to a number of members in the House of Commons not less than the number of Senators by which the province was entitled to be represented on April 17, 1982;
- (c) the principle of proportionate representation of the provinces in the House of Commons prescribed by the Constitution of Canada;
- (d) subject to section 43, the use of the English or the French language;
- (e) the Supreme Court of Canada; and
- (f) an amendment to this Part.

42. (1) An Amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made only in accordance with subsection 38(1):

- (a) the powers of the Senate and the method of selecting Senators; and
- (b) the number of members by which a province or territory is entitled to be represented in the Senate and the residence qualifications of Senators.

(2) Subsections 38(2) to (4) do not apply in respect of amendments in relation to matters referred to in subsection (1).

42A. Notwithstanding subsection 42(1) of the *Constitution Act, 1982*, the establishment of new provinces and the extension of existing provinces into territories shall be a matter exclusively for the Governor General in Council and the elected government of the territory affected.”

«XII.—CONFÉRENCE SUR L'ÉCONOMIE ET SUR D'AUTRES  
QUESTIONS

148. Le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même et portant sur l'économie canadienne ainsi que sur toute autre question appropriée.

XIII.—MENTIONS

149. Toute mention de la présente loi est réputée constituer également une mention de ses modifications.»

*Loi constitutionnelle de 1982*

9. Les articles 40 à 42 de la *Loi constitutionnelle de 1982* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«40. Le Canada fournit une juste compensation aux provinces auxquelles ne s'applique pas une modification faite conformément au paragraphe 38(1) et relative à un transfert de compétences législatives provinciales au Parlement.

41. Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province:

- a) la charge de Reine, celle de gouverneur général et celle de lieutenant-gouverneur;
- b) le droit d'une province d'avoir à la Chambre des communes un nombre de députés au moins égal à celui des sénateurs par lesquels elle était habilitée à être représentée le 17 avril 1982;
- c) le principe de la représentation proportionnelle des provinces à la Chambre des communes prévu par la Constitution du Canada;
- d) sous réserve de l'article 43, l'usage du français ou de l'anglais;
- e) la Cour suprême du Canada; et
- f) la modification de la présente partie.

42. (1) Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes doit se faire uniquement en conformité du paragraphe 38(1):

- a) les pouvoirs du Sénat et le mode de sélection des sénateurs;
- b) le nombre des sénateurs par lesquels une province ou un territoire est habilité à être représenté et les conditions de résidence qu'ils doivent remplir.

(2) Les paragraphes 38(2) à (4) ne s'appliquent pas aux modifications portant sur les questions mentionnées au paragraphe (1).

42A. Nonobstant l'alinéa 42(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, seuls le gouverneur général en conseil et le gouvernement élu du territoire concerné pourront procéder à la création de nouvelles provinces et à l'agrandissement des provinces existantes par prolongement dans les Territoires.»

[10. Deleted.]

[11. Deleted.]

[12. Deleted.]

13. Part VI of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“PART VI

CONSTITUTIONAL CONFERENCES

50. (1) A constitutional conference composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once each year, commencing in 1988.

(2) The conferences convened under subsection (1) shall have included on their agenda the following matters:

(a) the aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada, including self-government;

(b) Senate reform, including the role and functions of the Senate, its powers, the method of selecting Senators and representation in the Senate;

(c) roles and responsibilities in relation to fisheries at the first meeting only; and

(d) such other matters as are agreed upon.”

14. Subsection 52(2) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto the following paragraph:

“(d) any other amendment to the Constitution of Canada.”

15. Section 61 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“61. A reference to the *Constitution Act 1982*, or a reference to the *Constitution Acts 1867 to 1982*, shall be deemed to include a reference to any amendments thereto.”

General

16. Nothing in the *Constitution Amendment, 1987* derogates from any of the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* or affects Part II of the *Constitution Act, 1982*.

CITATION

17. This amendment may be cited as the *Constitution Amendment, 1987*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

[10. Retranché.]

[11. Retranché.]

[12. Retranché.]

13. La partie VI de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«PARTIE VI

CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

50. (1) Le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, la première devant avoir lieu en 1988.

(2) Sont placées à l'ordre du jour de ces conférences les questions suivantes:

a) les droits naturels et acquis par traité des peuples autochtones du Canada, y compris le droit à l'autonomie politique;

b) la réforme du Sénat, y compris son rôle et ses fonctions, ses pouvoirs, le mode de sélection des sénateurs et la représentation au Sénat;

c) les rôles et les responsabilités en matière de pêches, à la première réunion uniquement;

d) toutes autres questions dont il est convenu.»

14. Le paragraphe 52(2) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit:

«d) les autres modifications qui lui sont apportées.»

15. L'article 61 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«61. Toute mention de la *Loi constitutionnelle de 1982* ou des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* est réputée constituer également une mention de leurs modifications.»

Dispositions générales

16. La *Modification constitutionnelle de 1987* n'a pas pour effet de déroger aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés* ni de porter atteinte à la Partie II de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

TITRE

17. Titre de la présente modification: *Modification constitutionnelle de 1987*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the *War Veterans Allowance Act* and Part XI of the *Civilian War Pensions and Allowances Act* in order to provide for the payment of an allowance, as defined under each of those Acts, to any Canadian veteran or qualified civilian of World War I, World War II or the Korean conflict, or to any widow or orphan of such a veteran or qualified civilian as defined in those Acts, whether or not such veteran or qualified civilian, widow or orphan has resided in Canada at any time since either of those wars or the Korean conflict, as the case may be; and

That, within 120 days after the adoption of this resolution, the Leader of the Government in the Senate should consider the advisability of tabling in the Senate the response of the government to this recommendation,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que, de l'avis de cette Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* ainsi que la partie XI de la *Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils* de manière à prévoir le versement d'une allocation, aux termes de ces lois, à tout ancien combattant ou civil canadien qualifié de la Première Guerre mondiale, de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, ou à toute veuve ou orphelin d'un tel ancien combattant ou civil qualifié ainsi que définis dans ces lois, que cet ancien combattant ou civil qualifié, veuve ou orphelin aient résidé ou pas au Canada à n'importe quel moment depuis la guerre, selon le cas; et

Que, dans les 120 jours qui suivent l'adoption de la présente résolution, le Leader du gouvernement au Sénat devrait envisager l'opportunité de déposer au Sénat la réponse du gouvernement à la présente recommandation,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

“(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms”.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film “The Kid Who Couldn’t Miss”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

“(p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales”.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

—the functions and role of the Senate;

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

—les fonctions et le rôle du Sénat;

- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

(1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.

(2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the power that is sought. These powers include the following:

- (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

(1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.

(2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:

- a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Robertson moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the relationship between childhood poverty and certain significant and costly social problems that manifest themselves in adult life, and on measures which might better alleviate such problems; and

That the Committee present its report no later than March 31, 1989.

After debate,

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*):

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Cogger substituted for that of the Honourable Senator Bielish on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*12th May, 1988*).

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Robertson propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner le lien qui existe entre la pauvreté de l'enfance et certains problèmes sociaux aigus et coûteux qui se manifestent à l'âge adulte et les mesures susceptibles d'atténuer ces problèmes; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 31 mars 1989.

Après débat,

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*),

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Cogger substitué à celui de l'honorable sénateur Bielish sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*12 mai 1988*).

**APPENDIX "A"***(See p. 2595)*

TUESDAY, MAY 17, 1988

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

**FOURTEENTH REPORT**

Your Committee, to which was authorized by the Senate on 9th February 1988 to examine and report upon the Final Report of the Special Committee of the House of Commons on Child Care, entitled: "Sharing the Responsibility" and to examine the Federal Response to the said Final Report in which is outlined the National Strategy on Child Care, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of such study.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président***ARTHUR TREMBLAY**  
*Chairman***APPENDICE «A»***(Voir p. 2595)*

Le MARDI 17 MAI 1988

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

**QUATORZIÈME RAPPORT**

Votre Comité, autorisé par le Sénat le 9 février 1988 à examiner et faire rapport sur le rapport final du Comité spécial de la Chambre des communes sur la garde des enfants, intitulé: «Des obligations partagées», ainsi qu'à étudier la Réponse fédérale audit rapport final incluant la Stratégie nationale sur la garde des enfants, demande respectueusement que le Comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

## APPENDIX (A) TO THE REPORT

SUBCOMMITTEE ON CHILD CARE  
(STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS  
SCIENCE AND TECHNOLOGY)

APPLICATION FOR BUDGET  
AUTHORIZATION FOR THE PERIOD  
1st APRIL TO 31st JUIN 1988

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*,  
Thursday, February 9, 1988:

"With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Tremblay, for the  
Honourable Senator Spivak, moved, seconded by the  
Honourable Senator Macquarrie:

That, notwithstanding its order of reference of 5th  
May 1987, the Standing Senate Committee on Social  
Affairs, Science and Technology be authorized to  
continue the examination of the Final Report of the  
Special Committee of the House of Commons on Child  
Care, entitled: "Sharing the Responsibility";

That the Committee be further authorized to  
examine the Federal Response to the said Final Report  
in which is outlined the National Strategy on Child  
Care; and

That the Committee present its Report no later  
than June 30, 1988.

The question being put on the motion, it was --  
Resolved in the affirmative."

CHARLES A. LUSSIER  
*Clerk of the Senate*

Extract from the Standing Senate Committee on Social  
Affairs, Science and Technology, Tuesday, March 1st,  
1988:

"The Honourable Senator Bonnell moved, -

That the Ad Hoc Subcommittee on Child Care  
become the Subcommittee on Child Care responsible for  
the examination of the Committee's order of reference, in  
accordance with the proposed Research Plan; that the  
same senators be members of the Subcommittee, namely  
the Honourable Senators Gigantès, Marsden,  
Robertson, Rousseau and Spivak; and that the  
Honourable Senators Spivak and Marsden continue as  
Chair and Deputy Chair respectively.

The question being put on the motion, it was --  
Resolved in the affirmative."

DENIS BOUFFARD  
*Clerk of the Committee*

## ANNEXE (A) AU RAPPORT

SOUS-COMITÉ SUR LA GARDE DES ENFANTS  
(COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES  
ET DE LA TECHNOLOGIE)

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET  
POUR LA PÉRIODE DU  
1<sup>er</sup> AVRIL AU 30 JUIN 1988

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 9 février  
1988:

«Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Tremblay, au nom de  
l'honorable sénateur Spivak, propose, appuyé par  
l'honorable sénateur Macquarrie,

Que, nonobstant son ordre de renvoi du 5 mai 1987,  
le Comité sénatorial permanent des Affaires sociales,  
des sciences et de la technologie soit autorisé à  
poursuivre son étude du rapport final du Comité spécial  
de la Chambre des communes sur la garde des enfants,  
intitulé: «Des obligations partagées»;

Qu'il soit aussi autorisé à étudier la Réponse  
fédérale audit rapport final incluant la stratégie  
nationale sur la garde des enfants; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le  
30 juin 1988.

La motion, mise aux voix, est adoptée."

*Le greffier du Sénat*  
CHARLES A. LUSSIER

Extrait des procès-verbaux du Comité sénatorial  
permanent des affaires sociales, des sciences et de la  
technologie du jeudi 9 février 1988:

«L'honorable sénateur Bonnell propose, -

Que le Sous-comité ad hoc sur la garde des enfants  
devienne le Sous-comité sur la garde des enfants, et qu'il  
soit responsable de l'étude de l'ordre de renvoi du  
Comité selon le plan de recherche proposé; que les mêmes  
sénateurs soient retenus comme membres du sous-  
comité, notamment les honorables sénateurs Gigantès,  
Marsden, Robertson, Rousseau et Spivak; et que les  
honorable sénateurs Spivak et Marsden continuent  
d'occuper les postes de présidente et de vice-présidente  
respectivement.

La motion, mise aux voix, est adoptée."

*Le greffier du Comité*  
DENIS BOUFFARD



## SUMMARY

Professional and Other Services	\$ 13,600
All Other Expenditures	<u>900</u>
	\$ 14,500

The foregoing budget was approved by the Committee on 22nd day of March, 1988.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered.

Arthur Tremblay  
Chairman, Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

Date: March 22, 1988

Approved by:

Guy Charbonneau  
Chairman, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

Date: May 12, 1988

## SOMMAIRE

Services professionnels et autres	13 600 \$
Autres dépenses	<u>900</u>
	14 500 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité le 22 mars 1988.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Président, Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie  
Arthur Tremblay

Date: 22 mars 1988

Approuvé par:

Président, Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration  
Guy Charbonneau

Date: Le 12 mai 1988

## EXPLANATORY NOTES

## Professional and Other Services (including salaries)

Special Research Assistant 3 weeks @ \$900. per week (Candidate to be determined)	\$ 2,400
Proof-reading and Editing of Reports 30 hours @ \$40 per hour	1,200
Expenses of Witnesses 20 persons @ \$500.	<u>10,000</u> \$ 13,600

## All Other Expenditures

Purchase of Stationery, Books and Periodicals	400
Contingencies	<u>500</u> <u>900</u>

TOTAL \$ 14,500

## NOTES EXPLICATIVES

## Services professionnels et autres (y compris les salaires)

Attaché de recherche spécial: 3 semaines @ 800\$ par semaine (Candidat à déterminer)	2 400 \$
Lecture d'épreuve et révision de rapports 30 heures à 40 \$ de l'heure	1 200
Dépenses des témoins 20 personnes à 500 \$ *	<u>10 000</u> 13 600 \$

## Autres dépenses

Papeterie, livres et revues	400
Autres dépenses	<u>500</u> <u>900</u>

TOTAL 14 500 \$

- Expenses of witnesses (per person)
- Contingency fund for bringing witnesses to Ottawa as required

Air/Ground Transportation	\$346.60
Hotel Accommodation: 1 night @ \$80.	80.00
Living expenses: 2 days @ \$36.70 per day	<u>73.40</u>
	\$500.00

- Dépenses des témoins (par personnes)
- Frais de déplacements des témoins à Ottawa si nécessaire

Transport au sol/aérien	346,60 \$
Hôtel: 1 nuit @ 80\$	80,00
Frais de séjour: 2 jours @ 36,70\$	<u>36,70</u>
	500,00 \$

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

TUESDAY, May 17, 1988

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for the purposed expenditures of the said Committee with respect to its examination of the Final Report of the Special Committee of the House of Commons on Child Care, entitled: "Sharing the Responsibility" and the Federal Response to the said Final Report in which is outlined the National Strategy on Child Care, as authorized by the Senate on February 9, 1988. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 13,600
All Other Expenditures	<u>900</u>
	<u>\$ 14,500</u>

Respectfully submitted,

*Le vice-président*

**ROYCE FRITH**  
Deputy Chairman

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le MARDI 17 mai 1988

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales des sciences et de la technologie concernant les dépenses projetées dudit Comité pour son étude sur le rapport final du Comité spécial de la Chambre des communes sur la garde des enfants, intitulé: «Des obligations partagées», ainsi que la Réponse fédérale audit rapport final incluant la Stratégie nationale sur la garde des enfants, tel qu'autorisé par le Sénat le 9 février 1988. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	13 600 \$
Autres dépenses	<u>900</u>
	<u>14 500 \$</u>

Respectueusement soumis,

**APPENDIX "B"***(See p. 2595)*

TUESDAY, MAY 17, 1988

The Special Committee of the Senate on Preventive Health Care has the honour to present its

**FIRST REPORT**

Your Committee, to which was authorized by the Senate on 17th December, 1987 to examine and report upon the role that preventative medicine and other preventative measures, together with the provision of a wider range of health services can play in providing a more effective health care system, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of such study.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président*

**HAZEN ARGUE**  
*Chairman*

**APPENDICE «B»***(Voir p. 2595)*

Le MARDI 17 MAI 1988

Le Comité spécial du Sénat sur les soins de santé préventifs a l'honneur de présenter son

**PREMIER RAPPORT**

Votre Comité, autorisé par le Sénat le 17 décembre 1987 à examiner et de faire rapport sur le rôle que la médecine préventive et d'autres mesures préventives ainsi que la prestation d'un large éventail de services de santé peuvent jouer sur le plan de l'institution d'un régime de soins de santé plus efficace, demande respectueusement que le Comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,



## APPENDIX (A) TO THE REPORT

SPECIAL COMMITTEE ON  
PREVENTIVE HEALTH CAREAPPLICATION FOR BUDGET  
AUTHORIZATION FOR THE PERIOD  
1st APRIL 1988 TO 31st MARCH 1989

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*,  
Thursday, December 17, 1987:

That a special committee of the Senate be establish to examine and report upon the role that preventative medicine and other preventative measures, together with the provision of a wider range of health services can play in providing a more effective health care system thus contributing to the health, happiness and longevity of Canadians; and further to examine how preventative medicine and other preventative measures might modify or control the ever increasing costs of health care;

That twelve Senators, to be designated at a later date, four of whom shall constitute a quorum, act as members of the special committee;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee; and

That the committee present its final report to the Senate no later than twelve months following its establishment.

CHARLES A. LUSSIER  
*Clerk of the Senate*

## SUMMARY

Professional and Other Services	\$ 67,676
Transportation and Communications	3,000
All Other Expenditures	<u>5,000</u>
	\$ 75,676

The foregoing budget was approved by the Committee on 27th day of April, 1988.

## ANNEXE (A) AU RAPPORT

COMITÉ SPÉCIAL DU SÉNAT SUR  
LES SOINS DE SANTÉ PRÉVENTIFSDEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET  
POUR LA PÉRIODE DU  
1<sup>er</sup> AVRIL 1988 AU 31 MARS 1989

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 17  
décembre 1987:

Qu'un comité spécial du Sénat soit créé afin d'examiner et de faire rapport sur le rôle que la médecine préventive et d'autres mesures préventives ainsi que la prestation d'un large éventail de services de santé peuvent jouer sur le plan de l'institution d'un régime de soins de santé plus efficace, contribuant ainsi à la santé, au bonheur et à la longévité des Canadiens; et d'examiner, en outre, la manière dont les médecine préventive et d'autres mesures préventives pourrait modifier ou freiner les coûts accrus des soins médicaux;

Que douze sénateurs, dont quatre constituent un quorum, soient désignés, à une date ultérieure, pour faire partie de ce comité spécial;

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et pièces, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins, à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages qu'il juge à propos; et

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard, douze mois après sa création.

*Le greffier du Sénat*  
CHARLES A. LUSSIER

## SOMMAIRE

Services professionnels et autres	67 676 \$
Transports et communications	3 000
Autres dépenses	<u>5 000</u>
	75 676 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité le 27 avril 1988.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered.

**Hazen Argue**  
Chairman, Special Committee of the Senate on  
Preventive Health Care

Date: May 4, 1988

Approved by:

**Guy Charbonneau**  
Chairman, Standing Committee on Internal  
Economy, Budgets and Administration

Date: May 12, 1988

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

**Président, Comité spécial du Sénat sur  
les Soins de santé préventifs**  
Hazen Argue

Date: 4 mai 1988

Approuvé par:

**Président, Comité permanent de la régie  
intérieure, des budgets et de l'administration**  
Guy Charbonneau

Date: Le 12 mai 1988

#### EXPLANATORY NOTES

##### Professional and Other Services (including salaries)

###### Secretary-typist/word processor bilingual

(Candidate to be determined)

32 weeks at 5 days a week  
8 hours a day = 1280 @ \$18 \$ 23,040

###### Expenses of Expert Witnesses

Transportation and Accommodation:  
10 persons @ \$980\* 9,800

Living Expenses:  
10 persons @ \$36.70  
per persons / day × 2 days 734

###### Expenses of Witnesses

Transportation and Accommodation:  
30 persons @ \$980\* 29,400

Living Expenses:  
30 persons @ \$36.70  
per persons / day × 2 days 2,202

Proof-reading and Editing of Reports  
50 hours @ \$50 per hour 2,500 \$ 67,676

##### Transportation and Communications

Telegrams, Postage, Freight & Courier 3,000 3,000

#### NOTES EXPLICATIVES

##### Services professionnels et autres (y compris les salaires)

###### Secrétaire dactylo/opérateur de traitement de texte, bilingue

(Candidat à venir)

32 semaines à 5 jours/semaines  
8 heures/jour = 1280 à 18 \$ 23 040 \$

###### Dépenses des experts témoins

Déplacement et frais de séjour:  
10 personnes à 980 \$\* 9 800

Faux-frais:  
10 personnes à 36,70 \$  
par personnes / jour × 2 jours 734

###### Dépenses des témoins

Déplacement et frais de séjour:  
30 personnes à 980 \$\* 29 400

Faux-frais:  
30 personnes à 36,70 \$  
par personnes / jour × 2 jours 2 202

Lecture d'épreuve et révision de rapports  
50 heures à 50 \$ de l'heure 2 500 67 676 \$

##### Transports et communications

Télégrammes, postes, fret et messageries 3 000 3 000

**All Other Expenditures**

Purchase of Stationery, Books and Periodicals	2,000	
Contingencies	<u>3,000</u>	5,000
<b>TOTAL</b>	<b><u>\$ 75,676</u></b>	

**Autres dépenses**

Papeterie, livres et revues	2 000	
Autres dépenses	<u>3 000</u>	5 000
<b>TOTAL</b>	<b><u>75 676\$</u></b>	

- 
- Average Ottawa - St. John's - Ottawa  
Ottawa - Vancouver - Ottawa \$ 900  
Hotel - 1 night 80

- 
- Moyenne Ottawa - St. John's - Ottawa  
Ottawa - Vancouver - Ottawa 900 \$  
Hôtel - 1 nuit 80 \$

**APPENDIX (B) TO THE REPORT**

TUESDAY, May 17, 1988

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Special Committee of the Senate on Preventive Health Care for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its study of the role that preventative medicine and other preventative measures, together with the provision of a wider range of health services can play in providing a more effective health care system, as authorized by the Senate on 17th December 1987. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 67,676
Transportation and Communications	3,000
All Other Expenditures	<u>5,000</u>
	<b><u>\$ 75,676</u></b>

Respectfully submitted,

*Le vice-président***ROYCE FRITH**  
*Deputy Chairman***ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le MARDI 17 mai 1988

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité spécial du Sénat sur les soins de santé préventifs concernant les dépenses projetées dudit Comité pour son étude sur le rôle que la médecine préventive et d'autres mesures préventives ainsi que la prestation d'un large éventail de services de santé peuvent jouer sur le plan de l'institution d'un régime de soins de santé plus efficace, tel qu'autorisé par le Sénat le 17 décembre 1987. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	67 676 \$
Transports et communications	3 000
Autres dépenses	<u>5 000</u>
	<b><u>75 676 \$</u></b>

Respectueusement soumis,





37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 147

N° 147

Wednesday, 18th May, 1988

Le mercredi 18 mai 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Atkins,  
Bazin,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Bosa,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Cogger,  
Cools,  
Corbin,  
Cottreau,  
Croll,

Davey,  
David,  
De Bané,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Everett,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Frith,  
Gigantès,  
Grafstein,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hébert,  
Hicks,

Kelly,  
Lang,  
Langlois,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Lucier,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,  
Marshall,

McElman,  
Molgat,  
Molson,  
Muir,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Petten,  
Phillips,  
Pitfield,  
Riel,  
Rizzuto,  
Robertson,  
Robichaud,  
Rossiter,

Sinclair,  
Sparrow,  
Spivak,  
Stanbury,  
Steuart  
(*Prince Albert-  
Duck Lake*),  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Stollery,  
Thériault,  
Tremblay,  
Turner,  
van Roggen,  
Walker,  
Watt.

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons in the following words:—

TUESDAY, May 17, 1988

*ORDERED*,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that this House disagrees with both amendments made by the Senate to Bill C-60, An Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof, because this House believes that the amendments contradict the principles of the Bill which will provide new rights for creators and a new board to adjudicate between the interests of creators and users of copyright material.

More Specifically:

Amendment 1 deletes the new exhibition right, to the detriment of visual artists who should be compensated for the exhibition of their works.

Amendment 2 delays the coming into force of sections giving the Copyright Board jurisdiction over the collective administration of copyright, to the detriment of both users and creators of copyright material, for whom the Board would be an adjudicative tribunal operating to assure that royalties to be paid will be equitable.

ATTEST

ROBERT MARLEAU,  
*The Clerk of the House of Commons.*

The Honourable Senator Doyle moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*):

That the Senate do not insist on its amendments to the Bill C-60, An Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof, to which the House of Commons has disagreed; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,

The Honourable Senator Sinclair moved, seconded by the Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*), that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-127, An Act to amend the Cape Breton Development Corporation Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Cogger, that the Bill be placed on the

## PRIÈRE

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte:

Le MARDI 17 mai 1988

*IL EST ORDONNÉ*,—Qu'un message soit envoyé au Sénat pour faire savoir à Leurs Honneurs que la Chambre n'est pas d'accord avec les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives, parce qu'elle croit que ces amendements sont incompatibles avec les principes qui sous-tendent le projet de loi, lequel accorde de nouveaux droits aux créateurs et crée une nouvelle Commission pour arbitrer les intérêts des créateurs et usagers de matériel protégé par le droit d'auteur.

Et plus précisément:

L'amendement 1 supprime le nouveau droit d'exposition publique au détriment des artistes visuels qui doivent être compensés pour l'exposition de leurs oeuvres.

L'amendement 2 reporte l'entrée en vigueur des articles conférant à la Commission du droit d'auteur la compétence sur les sociétés de gestion collective au détriment des créateurs et usagers de matériel protégé par le droit d'auteur, à l'égard desquels la Commission servira de tribunal arbitral en vue d'assurer que les droits à payer soient équitables.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes,*  
ROBERT MARLEAU.

L'honorable sénateur Doyle propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*),

Que le Sénat n'insiste pas sur ses amendements au Projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives, auxquels la Chambre des communes n'a pas acquiescé; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

L'honorable sénateur Sinclair propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*), que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-127, Loi modifiant la Loi sur la Société de développement du Cap-Breton, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre

Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 24th May, 1988.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-105, An Act to ensure the safe operation of railways and to amend certain other Acts in consequence thereof, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 24th May, 1988.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Summaries of the Corporate Plan and Budgets for 1988-89 to 1992-93 of Atomic Energy of Canada Limited, pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-823.

Agreement between the Government of Canada and the Government of the French Republic on the establishment of a mediation procedure in respect of fisheries, dated April 30, 1988.—Sessional Paper No. 332-824.

The Honourable Senator Haidasz, P.C., presented to the Senate a Bill S-16, An Act to amend the Criminal Code (protection of the unborn).

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Haidasz, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 24th May, 1988.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Robertson, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), for the second reading of the Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 24 mai 1988.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-105, Loi visant à assurer la sécurité de l'exploitation des chemins de fer et modifiant certaines lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 24 mai 1988.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Résumé du plan d'entreprise et des budgets de l'Énergie atomique du Canada, Limitée, pour 1988-1989 à 1992-1993, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-823.

Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République française relatif à l'institution d'une procédure de médiation en matière de pêche, daté du 30 avril 1988.—Document parlementaire n° 332-824.

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., présente au Sénat un Projet de loi S-16, Loi modifiant le Code criminel (protection des êtres humains non encore nés).

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 24 mai 1988.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Robertson, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.



Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Kelly, seconded by the Honourable Senator Bielish, for the second reading of the Bill C-77, An Act to authorize the taking of special temporary measures to ensure safety and security during national emergencies and to amend other Acts in consequence thereof.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Nurgitz, that the Bill be referred to the Special Committee of the Senate on National Defence.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bélisle, seconded by the Honourable Senator Walker, P.C., for the second reading of the Bill C-89, An Act to amend the Criminal Code (victims of crime).

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that the Bill C-103, An Act to increase opportunity for economic development in Atlantic Canada, to establish the Atlantic Canada Opportunities Agency and Enterprise Cape Breton Corporation and to make consequential and related amendments to other Acts, be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelly, appuyé par l'honorable sénateur Bielish, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-77, Loi visant à autoriser à titre temporaire des mesures extraordinaires de sécurité en situation de crise nationale et à modifier d'autres lois en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kelly propose, appuyé par l'honorable sénateur Nurgitz, que le projet de loi soit déféré au Comité spécial du Sénat sur la défense nationale.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bélisle, appuyé par l'honorable sénateur Walker, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-89, Loi modifiant le Code criminel (victimes d'actes criminels).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Nurgitz propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le Projet de loi C-103, Loi visant à favoriser les possibilités de développement économique du Canada atlantique, portant création de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique ainsi que de la Société d'expansion du Cap-Breton et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Phillips, for the adoption of the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Bill C-102, An Act to amend the Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act, with one amendment), presented in the Senate on 5th May, 1988.

After debate,

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill S-15, An Act to amend the Patent Act,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Bill be not now read the second time but that the subject-matter thereof be referred to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

After debate,

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, tendant à l'adoption du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, (Projet de loi C-102, Loi modifiant la Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique, avec un amendement), présenté au Sénat le 5 mai 1988.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les brevets,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le projet de loi ne soit pas lu la deuxième fois maintenant, mais que la teneur du projet de loi soit déferée au Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration.

Après débat,

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Robertson, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the relationship between childhood poverty and certain significant and costly social problems that manifest themselves in adult life, and on measures which might better alleviate such problems; and

That the Committee present its report no later than March 31, 1989.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Thirty-Seventh Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (benefits for unrepresented employees), presented in the Senate on 17th May, 1988.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Thirty-Eighth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget of Agriculture and Forestry (legislation)), presented in the Senate on 17th May, 1988.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Thirty-Ninth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget of Agriculture and Forestry (farm finance)), presented in the Senate on 17th May, 1988.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Fortieth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget of Banking, Trade and Commerce (legislation)), presented in the Senate on 17th May, 1988.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Robertson, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner le lien qui existe entre la pauvreté de l'enfance et certains problèmes sociaux aigus et coûteux qui se manifestent à l'âge adulte et les mesures susceptibles d'atténuer ces problèmes; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 31 mars 1989.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du trente-septième rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (avantages aux employés non représentés), présenté au Sénat le 17 mai 1988.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du trente-huitième rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire de l'agriculture et des forêts (législation)), présenté au Sénat le 17 mai 1988.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du trente-neuvième rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire de l'agriculture et des forêts (financement agricole)), présenté au Sénat le 17 mai 1988.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du quarantième rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire des banques et du commerce (législation)), présenté au Sénat le 17 mai 1988.



The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Forty-First Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget of Banking, Trade and Commerce (tax reform)), presented in the Senate on 17th May, 1988.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Forty-Second Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget of Energy and Natural Resources (legislation)), presented in the Senate on 17th May, 1988.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Forty-Third Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget of Energy and Natural Resources (natural gas)), presented in the Senate on 17th May, 1988.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Forty-Fourth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget of Fisheries (marketing of fish)), presented in the Senate on 17th May, 1988.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Forty-Fifth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du quarantième et unième rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire des banques et du commerce (réforme fiscale)), présenté au Sénat le 17 mai 1988.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du quarante-deuxième rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire de l'énergie et des ressources naturelles (législation)), présenté au Sénat le 17 mai 1988.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du quarante-troisième rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire de l'énergie et des ressources naturelles (gas naturel)), présenté au Sénat le 17 mai 1988.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du quarante-quatrième rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire des pêches (commercialisation du poisson)), présenté au Sénat le 17 mai 1988.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude quarante-cinquième rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire des

(supplementary budget of Foreign Affairs (Free Trade Agreement)), presented in the Senate on 17th May, 1988.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Forty-Sixth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget of National Defence (land forces)), presented in the Senate on 17th May, 1988.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Forty-Seventh Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget of National Finance (legislation)), presented in the Senate on 17th May, 1988.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Forty-Eighth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget of Official Languages (Report of Commissioner)), presented in the Senate on 17th May, 1988.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Forty-Ninth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget of Regulatory Scrutiny (statutory instruments)), presented in the Senate on 17th May, 1988.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

affaires étrangères (Accord de libre-échange)), présenté au Sénat le 17 mai 1988.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du quarante-sixième rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire de la défense nationale (forces terrestres)), présenté au Sénat le 17 mai 1988.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du quarante-septième rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire des finances nationales (législation)), présenté au Sénat le 17 mai 1988.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du quarante-huitième rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire des langues officielles (rapport du Commissaire)), présenté au Sénat le 17 mai 1988.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du quarante-neuvième rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire d'examen réglementaire (textes réglementaires)), présenté au Sénat le 17 mai 1988.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Fiftieth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget of Standing Rules and Orders (amendments to Rules of the Senate)), presented in the Senate on 17th May, 1988.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Fifty-First Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget of Committee of the Whole (Meech Lake Constitutional Accord)), presented in the Senate on 17th May, 1988.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Fifty-Second Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (supplementary budget of Social Affairs, Science and Technology (Nielsen Task Force and The Kid Who Couldn't Miss)), presented in the Senate on 17th May, 1988.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Argue, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Fourteenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (budget regarding examination of child care), presented in the Senate on 17th May, 1988.

The Honourable Senator Tremblay moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on Preventive Health Care (budget), presented in the Senate on 17th May, 1988.

The Honourable Senator Argue, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that the Report be adopted.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du cinquantième rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire du Règlement et de la procédure (amendements au Règlement du Sénat)), présenté au Sénat le 17 mai 1988.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du cinquante et unième rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire du Comité plénier (Entente constitutionnelle du lac Meech)), présenté au Sénat le 17 mai 1988.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du cinquante-deuxième rapport du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (budget supplémentaire des affaires sociales, des sciences et de la technologie (Groupe de travail Nielsen et The Kid Who Couldn't Miss)), présenté au Sénat le 17 mai 1988.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du quatorzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (budget concernant l'étude sur la garde des enfants), présenté au Sénat le 17 mai 1988.

L'honorable sénateur Tremblay propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur les soins de santé préventifs (budget), présenté au Sénat le 17 mai 1988.

L'honorable sénateur Argue, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que le rapport soit adopté.



The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Ninth Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (*Minutes of the Proceedings of the Senate*), presented in the Senate on 17th May, 1988.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hicks, that the Report be adopted.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: "Financing the Family Farm to the year 2000", tabled in the Senate on 28th April, 1988,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,  
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Marshall resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the urgency of amending the *War Veterans Allowance Act* in order to remove the restriction that requires a Canadian veteran who served overseas in World War II and who chose to take up residence outside Canada to return to Canada for 365 days in order to become eligible to receive the allowances payable under the Act and any other benefits available thereunder.

After debate,  
With leave of the Senate and pursuant to Rule 23,  
The inquiry was withdrawn and the Order discharged.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (constitutional jurisdiction pertaining to certain aspects of the Free-Trade Agreement), tabled in the Senate on 4th May, 1988,

It was—  
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du neuvième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (*Procès-verbaux du Sénat*), présenté au Sénat le 17 mai 1988.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hicks, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé: «Le financement de la ferme familiale jusqu'à l'an 2000», déposé au Sénat le 28 avril 1988,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,  
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Marshall reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur l'urgente nécessité de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* de manière à supprimer la restriction selon laquelle un ancien combattant canadien qui a servi outre-mer durant la Seconde Guerre mondiale doit retourner au Canada et y résider pendant 365 jours avant d'être admissible aux allocations et autres indemnités connexes prévues par la Loi,

Après débat,  
Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 23 du Règlement,  
L'interpellation est retirée et l'Ordre est révoqué.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (pouvoirs constitutionnels relatifs à l'Accord de libre-échange), déposé au Sénat le 4 mai 1988,

Il est—  
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that the Senate has authorized the proclamation of an amendment to the Constitution in the terms of the following schedule, to which it desires their concurrence:

**SCHEDULE  
CONSTITUTION AMENDMENT, 1987**

*Constitution Act, 1867*

1. The *Constitution Act, 1867* is amended by adding thereto, immediately after section 1 thereof, the following section:

“2. (1) The Constitution of Canada shall be interpreted in a manner consistent with

(a) the recognition that the existence of French-speaking Canadians, centred in Quebec but also present elsewhere in Canada, and English-speaking Canadians, concentrated outside Quebec but also present in Quebec, constitutes a fundamental characteristic of Canada;

(b) the recognition that Quebec constitutes within Canada a distinct society;

(c) the recognition that aboriginal peoples constitute a distinctive and fundamental characteristic of Canada;

(d) the recognition of the multicultural nature of Canadian society, and in particular respect for the many origins, creeds and cultures as well as the differing regional identities that helped shape Canadian society; and

(e) the recognition of the advantages of developing the Canadian economic union.”

(2)(a) The role of the Parliament of Canada to preserve and promote, and the role of the provincial legislatures to preserve and, subject to subparagraph (2)(b) to promote, the fundamental characteristic of Canada referred to in paragraph 1(a) is affirmed.

(b) The role of a province in relation to promotion applies from the time it is adopted by a resolution of the legislative assembly of that province.

(3) The role of the legislature and Government of Quebec to preserve and promote the distinct identity of Quebec referred to in paragraph 1(b) is affirmed.

(4) Nothing in this section derogates from the powers, rights or privileges of Parliament or the Government of Canada, or of the legislatures or governments of the provinces, including any powers, rights or privileges relating to language.”

2. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 24 thereof, the following section:

“25. Where a vacancy occurs in the Senate, and until an amendment to the Constitution of Canada is made in relation to the Senate pursuant to section 42 of the *Constitution Act, 1982*, the government of Canada shall, within six months after the vacancy occurs, call an election in the province or territory to which the vacancy

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a autorisé la proclamation d'une modification à la Constitution dans les termes indiqués à l'annexe suivante et pour laquelle il sollicite son agrément.

**ANNEXE  
MODIFICATION CONSTITUTIONNELLE DE 1987**

*Loi constitutionnelle de 1867*

1. La *Loi constitutionnelle de 1867* est modifiée par insertion, après l'article 1, de ce qui suit:

«2. (1) Toute interprétation de la Constitution du Canada doit concorder avec:

a) la reconnaissance de ce que l'existence de Canadiens d'expression française, concentrés au Québec mais présents aussi dans le reste du pays, et de Canadiens d'expression anglaise, concentrés dans le reste du pays mais aussi présents au Québec, constitue une caractéristique fondamentale du Canada;

b) la reconnaissance de ce que le Québec forme au sein du Canada une société distincte;

c) la reconnaissance des peuples autochtones comme caractéristique distinctive et fondamentale du Canada;

d) la reconnaissance du caractère multiculturel de la société canadienne, et en particulier le respect des multiples origines, croyances et cultures, ainsi que des pluralismes régionaux qui concourent à façonner la société canadienne;

e) la reconnaissance de l'avantage de développer l'union économique canadienne.»

(2)a) Le Parlement du Canada a la charge de protéger et de promouvoir et les législatures provinciales de protéger, et sous réserve du paragraphe (2)b) de promouvoir, la caractéristique fondamentale du Canada visée à l'alinéa (1)a).

b) Le rôle d'une province en ce qui concerne la promotion prend effet dès l'adoption d'une résolution par l'assemblée législative de cette province.

(3) La législature et le gouvernement du Québec ont le rôle de protéger et de promouvoir le caractère distinct du Québec visé à l'alinéa (1)b).

(4) Le présent article n'a pas pour effet de déroger aux pouvoirs, droits ou privilèges du Parlement ou du gouvernement du Canada, ou des législatures ou des gouvernements des provinces, y compris à leurs pouvoirs, droits ou privilèges en matière de langue.»

2. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 24, de ce qui suit:

«25. En cas de vacance au Sénat et jusqu'à la modification, faite conformément à l'article 42 de la *Loi constitutionnelle de 1982* le gouvernement du Canada doit, dans les six mois qui suivent la vacance, convoquer une élection dans la province ou le territoire concerné, afin de nommer une personne susceptible d'occuper le siège vacant, pour



relates for the purpose of filling that vacancy, and, notwithstanding the provision of section 29 of the *Constitution Act, 1867*, for a term of nine years.”

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 95 thereof, the following heading and sections:

*“Agreements on Immigration and Aliens*

95A. The Government of Canada shall, at the request of the government of any province, negotiate with the government of that province for the purpose of concluding an agreement relating to immigration or the temporary admission of aliens into that province that is appropriate to the needs and circumstances of that province.

95B. (1) Any agreement concluded between Canada and a province in relation to immigration or the temporary admission of aliens into that province has the force of law from the time it is declared to do so in accordance with subsection 95C(1) and shall from that time have effect notwithstanding class 25 of section 91 or section 95.

(2) An agreement that has the force of law under subsection (1) shall have effect only so long and so far as it is not repugnant to any provision of an Act of the Parliament of Canada that sets national standards and objectives relating to immigration or aliens, including any provision that establishes general classes of immigrants or relates to levels of immigration for Canada or that prescribes classes of individuals who are inadmissible into Canada.

(3) The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* applies in respect of any agreement that has the force of law under subsection (1) and in respect of anything done by the Parliament or Government of Canada, or the legislature or government of a province, pursuant to any such agreement.

95C. (1) A declaration that an agreement referred to in subsection 95B(1) has the force of law may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of the province that is a party to the agreement.

(2) An amendment to an agreement referred to in subsection 95B(1) may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized

(a) by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of the province that is a party to the agreement; or

(b) in such other manner as is set out in the agreement.

95D. Sections 46 to 48 of the *Constitution Act, 1982* apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of any declaration made pursuant to subsection 95C(1), any amendment to an agreement made pursuant to subsection 95C(2) or any amendment made pursuant to section 95E.

une durée de neuf ans, nonobstant les dispositions de l'article 29 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.”

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 95, de ce qui suit:

*«Accords relatifs à l'immigration et aux aubains*

95A. Sur demande du gouvernement d'une province, le gouvernement du Canada négocie avec lui en vue de conclure, en matière d'immigration ou d'admission temporaire des aubains dans la province, un accord adapté aux besoins et à la situation particulière de celle-ci.

95B. (1) Tout accord conclu entre le Canada et une province en matière d'immigration ou d'admission temporaire des aubains dans la province a, une fois faite la déclaration visée au paragraphe 95C(1), force de loi et a dès lors effet indépendamment tant du point 25 de l'article 91 que de l'article 95.

(2) L'accord ayant ainsi force de loi n'a d'effet que dans la mesure de sa compatibilité avec les dispositions des lois du Parlement du Canada qui fixent des normes et objectifs nationaux relatifs à l'immigration et aux aubains, notamment en ce qui concerne l'établissement des catégories générales d'immigrants, les niveaux d'immigration au Canada et la détermination des catégories de personnes inadmissibles au Canada.

(3) La *Charte canadienne des droits et libertés* s'applique aux accords ayant ainsi force de loi et à toute mesure prise sous leur régime par le Parlement ou le gouvernement du Canada ou par la législature ou le gouvernement d'une province.

95C. (1) La déclaration portant qu'un accord visé au paragraphe 95B(1) a force de loi se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province qui est partie à l'accord.

(2) La modification d'un accord visé au paragraphe 95B(1) se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée:

a) soit par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province qui est partie à l'accord;

b) soit selon les modalités prévues dans l'accord même.

95D. Les articles 46 à 48 de la *Loi constitutionnelle de 1982* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute déclaration faite aux termes du paragraphe 95C(1), à toute modification d'un accord faite aux termes du paragraphe 95C(2) ou à toute modification faite aux termes de l'article 95E.



**95E.** An amendment to sections 95A to 95D or this section may be made in accordance with the procedure set out in subsection 38(1) of the *Constitution Act, 1982*, but only if the amendment is authorized by resolutions of the legislative assemblies of all the provinces that are, at the time of the amendment, parties to an agreement that has the force of law under subsection 95B(1)."

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately preceding section 96 thereof, the following heading:

"General"

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately preceding section 101 thereof, the following heading:

"Courts Established by the Parliament of Canada"

6. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 101 thereof, the following heading and sections:

"Supreme Court of Canada"

**101A.** (1) The court existing under the name of the Supreme Court of Canada is hereby continued as the general court of appeal for Canada, and as an additional court for the better administration of the laws of Canada, and shall continue to be a superior court of record.

(2) The Supreme Court of Canada shall consist of a chief justice to be called the Chief Justice of Canada and eight other judges, who shall be appointed by the Governor General in Council by letters patent under the Great Seal.

**101B.** (1) Any person may be appointed a judge of the Supreme Court of Canada who, after having been admitted to the bar of any province or territory, has, for a total of at least ten years, been a judge of any court of Canada or a member of the bar of any province or territory.

(2) At least three judges of the Supreme Court of Canada shall be appointed from among persons who, after having been admitted to the bar of Quebec, have, for a total of at least ten years, been judges of any court of Quebec or of any court established by the Parliament of Canada, or members of the bar of Quebec.

**101C.** (1) Where a vacancy occurs in the Supreme Court of Canada, the government of each province and the elected government of each territory may, in relation to that vacancy, submit to the Minister of Justice of Canada the names of any of the persons who have been admitted to the bar of that province or territory and are qualified under section 101B. for appointment to that court.

(2) Subject to subsection (5), where an appointment is made to the Supreme Court of Canada, the Governor General in Council shall, except where the Chief Justice is appointed from among members of the Court, appoint a person whose name has been submitted under subsection

**95E.** Les articles 95A à 95D ou le présent article peuvent être modifiés conformément au paragraphe 38(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, à condition que la modification soit autorisée par des résolutions des assemblées législatives de toutes les provinces qui sont, à l'époque de celle-ci, parties à un accord ayant force de loi aux termes du paragraphe 95B(1).»

4. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 96, de ce qui suit:

«Dispositions générales»

5. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 101, de ce qui suit:

«Tribunaux créés par le Parlement du Canada»

6. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 101, de ce qui suit:

«Cour suprême du Canada

**101A.** (1) La cour qui existe sous le nom de Cour suprême du Canada est maintenue à titre de cour générale d'appel pour le Canada et de cour additionnelle propre à améliorer l'application des lois du Canada. Elle conserve ses attributions de cour supérieure d'archives.

(2) La Cour suprême du Canada se compose du juge en chef, appelé juge en chef du Canada, et de huit autres juges, que nomme le gouverneur général en conseil par lettres patentes sous le grand sceau.

**101B.** (1) Les juges sont choisis parmi les personnes qui, après avoir été admises au barreau d'une province ou d'un territoire, ont, pendant au moins dix ans au total, été juges de n'importe quel tribunal du pays ou inscrites au barreau de n'importe quelle province ou de n'importe quel territoire.

(2) Au moins trois des juges sont choisis parmi les personnes qui, après avoir été admises au barreau du Québec, ont, pendant au moins dix ans au total, été inscrites à ce barreau ou juges d'un tribunal du Québec ou d'un tribunal créé par le Parlement du Canada.

**101C.** (1) En cas de vacance à la Cour suprême du Canada, le gouvernement de chaque province et le gouvernement élu de chaque territoire peuvent proposer au ministre fédéral de la Justice, pour la charge devenue vacante, des personnes admises au barreau de cette province ou de ce territoire et remplissant les conditions visées à l'article 101B.

(2) Sous réserve du paragraphe (5), le gouverneur général en conseil procède aux nominations parmi les personnes proposées au paragraphe (1) et qui agréent au Conseil privé de la Reine pour le Canada; le présent paragraphe ne s'applique pas à la nomination du juge en chef dans les

(1) and who is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada.

(3) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) of any of the three judges necessary to meet the requirement set out in subsection 101B(2), the Governor General in Council shall appoint a person whose name has been submitted by the Government of Quebec.

(4) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) otherwise than as required under subsection (3), the Governor General in Council shall appoint a person whose name has been submitted by the government of a province other than Quebec.

(5) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) and, if within a period of three months, no name which has been submitted under subsection (1) is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada, the Chief Justice may make an interim one-year appointment from among justices of the Federal Court of Canada or provincial Superior Courts.

**101D.** Sections 99 and 100 apply in respect of the judges of the Supreme Court of Canada.

**101E.** (1) Sections 101A to 101D shall not be construed as abrogating or derogating from the powers of the Parliament of Canada to make laws under section 101 except to the extent that such laws are inconsistent with those sections.

(2) For greater certainty, section 101A shall not be construed as abrogating or derogating from the powers of the Parliament of Canada to make laws relating to the reference of questions of law or fact, or any other matters, to the Supreme Court of Canada."

7. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 106 thereof, the following section:

"**106A.** (1) The Government of Canada shall provide reasonable compensation to the government of a province that chooses not to participate in a national shared-cost program that is established by the Parliament of Canada after the coming into force of this section, in an area of exclusive provincial jurisdiction, if the province carries on a compatible program which meets minimum national standards.

(2) Nothing in this section extends the legislative powers of the Parliament of Canada or of the legislatures of the provinces."

8. The said Act is further amended by adding thereto the following heading and sections:

"**XII—CONFERENCES ON THE ECONOMY AND OTHER MATTERS**

**148.** A conference composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once each year to discuss the state of the Canadian economy and such other matters as may be appropriate.

cas où il est choisi parmi les juges de la Cour suprême du Canada.

(3) Dans le cas de chacune des trois nominations à faire conformément au paragraphe 101B(2), le gouverneur général en conseil nomme une personne proposée par le gouvernement du Québec.

(4) Dans le cas de toute autre nomination, le gouverneur général en conseil nomme une personne proposée par le gouvernement d'une autre province que le Québec.

(5) Dans le cas d'une nomination en conformité du paragraphe (2) et lorsque, après un délai de trois mois, aucune des candidatures présentées en vertu du paragraphe (1) n'agrée au Conseil privé de la Reine pour le Canada, le juge principal de la Cour peut nommer un juge de la Cour fédérale du Canada ou des cours supérieures des provinces à un poste intérimaire d'un an.

**101D.** Les articles 99 et 100 s'appliquent aux juges de la Cour suprême du Canada.

**101E.** (1) Sous réserve que ne soient pas adoptées, dans les matières visées à l'article 101, de dispositions incompatibles avec les articles 101A à 101D, ceux-ci n'ont pas pour effet de porter atteinte à la compétence législative conférée au Parlement du Canada en ces matières.

(2) Il est entendu que l'article 101A n'a pas pour effet de porter atteinte à la compétence législative du Parlement du Canada en ce qui concerne le renvoi à la Cour suprême du Canada de questions de droit ou de fait, ou de toute autre question."

7. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 106, de ce qui suit:

"**106A.** (1) Le gouvernement du Canada fournit une juste compensation au gouvernement d'une province qui choisit de ne pas participer à un programme national cofinancé qui a été établi par le Parlement du Canada après l'entrée en vigueur du présent article dans un secteur de compétence exclusive provinciale, si la province applique un programme compatible et conforme aux normes nationales minimales.

(2) Le présent article n'élargit pas les compétences législatives du Parlement du Canada ou des législatures des provinces."

8. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 147, de ce qui suit:

"**XII.—CONFÉRENCE SUR L'ÉCONOMIE ET SUR D'AUTRES QUESTIONS**

**148.** Le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même et portant sur l'économie canadienne ainsi que sur toute autre question appropriée.



## XIII—REFERENCES

149. A reference to this Act shall be deemed to include a reference to any amendments thereto.”

*Constitution Act, 1982*

9. Sections 40 to 42 of the *Constitution Act, 1982* are repealed and the following substituted therefor:

“40. Where an amendment is made under subsection 38(1) that transfers legislative powers from provincial legislatures to Parliament, Canada shall provide reasonable compensation to any province to which the amendment does not apply.

41. An amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province:

(a) the office of the Queen, the Governor General and the Lieutenant Governor of a province;

(b) the right of a province to a number of members in the House of Commons not less than the number of Senators by which the province was entitled to be represented on April 17, 1982;

(c) the principle of proportionate representation of the provinces in the House of Commons prescribed by the Constitution of Canada;

(d) subject to section 43, the use of the English or the French language;

(e) the Supreme Court of Canada; and

(f) an amendment to this Part.

42. (1) An Amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made only in accordance with subsection 38(1):

(a) the powers of the Senate and the method of selecting Senators; and

(b) the number of members by which a province or territory is entitled to be represented in the Senate and the residence qualifications of Senators.

(2) Subsections 38(2) to (4) do not apply in respect of amendments in relation to matters referred to in subsection (1).

42A. Notwithstanding subsection 42(1) of the *Constitution Act, 1982*, the establishment of new provinces and the extension of existing provinces into territories shall be a matter exclusively for the Governor General in Council and the elected government of the territory affected.”

[10. Deleted.]

[11. Deleted.]

[12. Deleted.]

## XIII.—MENTIONS

149. Toute mention de la présente loi est réputée constituer également une mention de ses modifications.»

*Loi constitutionnelle de 1982*

9. Les articles 40 à 42 de la *Loi constitutionnelle de 1982* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

«40. Le Canada fournit une juste compensation aux provinces auxquelles ne s'applique pas une modification faite conformément au paragraphe 38(1) et relative à un transfert de compétences législatives provinciales au Parlement.

41. Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province:

a) la charge de Reine, celle de gouverneur général et celle de lieutenant-gouverneur;

b) le droit d'une province d'avoir à la Chambre des communes un nombre de députés au moins égal à celui des sénateurs par lesquels elle était habilitée à être représentée le 17 avril 1982;

c) le principe de la représentation proportionnelle des provinces à la Chambre des communes prévu par la Constitution du Canada;

d) sous réserve de l'article 43, l'usage du français ou de l'anglais;

e) la Cour suprême du Canada; et

f) la modification de la présente partie.

42. (1) Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes doit se faire uniquement en conformité du paragraphe 38(1):

a) les pouvoirs du Sénat et le mode de sélection des sénateurs;

b) le nombre des sénateurs par lesquels une province ou un territoire est habilité à être représenté et les conditions de résidence qu'ils doivent remplir.

(2) Les paragraphes 38(2) à (4) ne s'appliquent pas aux modifications portant sur les questions mentionnées au paragraphe (1).

42A. Nonobstant l'alinéa 42(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, seuls le gouverneur général en conseil et le gouvernement élu du territoire concerné pourront procéder à la création de nouvelles provinces et à l'agrandissement des provinces existantes par prolongement dans les Territoires.»

[10. Retranché.]

[11. Retranché.]

[12. Retranché.]



13. Part VI of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"PART VI  
CONSTITUTIONAL CONFERENCES

50. (1) A constitutional conference composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once each year, commencing in 1988.

(2) The conferences convened under subsection (1) shall have included on their agenda the following matters:

(a) the aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada, including self-government;

(b) Senate reform, including the role and functions of the Senate, its powers, the method of selecting Senators and representation in the Senate;

(c) roles and responsibilities in relation to fisheries at the first meeting only; and

(d) such other matters as are agreed upon."

14. Subsection 52(2) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(d) any other amendment to the Constitution of Canada."

15. Section 61 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"61. A reference to the *Constitution Act 1982*, or a reference to the *Constitution Acts 1867 to 1982*, shall be deemed to include a reference to any amendments thereto."

*General*

16. Nothing in the *Constitution Amendment, 1987* derogates from any of the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* or affects Part II of the *Constitution Act, 1982*.

CITATION

17. This amendment may be cited as the *Constitution Amendment, 1987*.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the *War Veterans Allowance Act* and Part XI of the *Civilian War Pensions and Allowances Act* in order to provide for the payment of an

13. La partie VI de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«PARTIE VI  
CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

50. (1) Le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, la première devant avoir lieu en 1988.

(2) Sont placées à l'ordre du jour de ces conférences les questions suivantes:

a) les droits naturels et acquis par traité des peuples autochtones du Canada, y compris le droit à l'autonomie politique;

b) la réforme du Sénat, y compris son rôle et ses fonctions, ses pouvoirs, le mode de sélection des sénateurs et la représentation au Sénat;

c) les rôles et les responsabilités en matière de pêches, à la première réunion uniquement;

d) toutes autres questions dont il est convenu.»

14. Le paragraphe 52(2) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit:

«d) les autres modifications qui lui sont apportées.»

15. L'article 61 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«61. Toute mention de la *Loi constitutionnelle de 1982* ou des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* est réputée constituer également une mention de leurs modifications.»

*Dispositions générales*

16. La *Modification constitutionnelle de 1987* n'a pas pour effet de déroger aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés* ni de porter atteinte à la Partie II de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

TITRE

17. Titre de la présente modification: *Modification constitutionnelle de 1987*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que, de l'avis de cette Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* ainsi que la partie XI de la *Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils* de manière

allowance, as defined under each of those Acts, to any Canadian veteran or qualified civilian of World War I, World War II or the Korean conflict, or to any widow or orphan of such a veteran or qualified civilian as defined in those Acts, whether or not such veteran or qualified civilian, widow or orphan has resided in Canada at any time since either of those wars or the Korean conflict, as the case may be; and

That, within 120 days after the adoption of this resolution, the Leader of the Government in the Senate should consider the advisability of tabling in the Senate the response of the government to this recommendation.

After debate,

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

“(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members,

à prévoir le versement d’une allocation, aux termes de ces lois, à tout ancien combattant ou civil canadien qualifié de la Première Guerre mondiale, de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, ou à toute veuve ou orphelin d’un tel ancien combattant ou civil qualifié ainsi que définis dans ces lois, que cet ancien combattant ou civil qualifié, veuve ou orphelin aient résidé ou pas au Canada à n’importe quel moment depuis la guerre, selon le cas; et

Que, dans les 120 jours qui suivent l’adoption de la présente résolution, le Leader du gouvernement au Sénat devrait envisager l’opportunité de déposer au Sénat la réponse du gouvernement à la présente recommandation.

Après débat,

L’honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l’honorable sénateur Côtteau, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l’appel de l’Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l’Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Gigantès, attirant l’attention du Sénat sur l’Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour l’étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d’hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l’honorable sénateur Corbin,

Que l’article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l’alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze

four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film "The Kid Who Couldn't Miss",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

membres, dont quatre constituent un quorum, auquel sont déférés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur van Roggen, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marshall, attirant l'attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d'une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l'ONF intitulé: «The Kid Who Couldn't Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, attirant l'attention du Sénat sur la question de l'analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

—the functions and role of the Senate;

—the powers of the Senate;

—the method of selection of Senators; and

—the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

—les fonctions et le rôle du Sénat;

—les pouvoirs du Sénat;

—le mode de sélection des sénateurs; et

—la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:



power that is sought. These powers include the following:

- (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

- a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Perrault and Cochrane substituted for those of the Honourable Senators Hicks and Macquarrie on the membership of the Standing Senate Committee on Fisheries (*18th May, 1988*).

---

*Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Perrault et Cochrane substitués à ceux des honorables sénateurs Hicks et Macquarrie sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des pêches (*18 mai 1988*).







37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 148

N° 148

Thursday, 19th May, 1988

Le jeudi 19 mai 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MARTIAL ASSELIN, P.C.,  
Speaker *pro tempore*

L'honorable MARTIAL ASSELIN, C.P.,  
Président *pro tempore*

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,	Croll,	Hébert,	Marshall,	Sparrow,
Anderson,	Davey,	Hicks,	McElman,	Spivak,
Argue,	De Bané,	Kelly,	Molgat,	Stanbury,
Asselin,	Denis,	Kenny,	Muir,	Steuart
Atkins,	Doody,	Lang,	Neiman,	(Prince Albert-
Balfour,	Doyle,	Langlois,	Nurgitz,	Duck Lake),
Barootes,	Everett,	Leblanc (Saurel),	Olson,	Stewart
Bélisle,	Fairbairn,	Lucier,	Ottenheimer,	(Antigonish-
Bielish,	Flynn,	Macdonald	Petten,	Guysborough),
Bonnell,	Frith,	(Cape Breton),	Phillips,	Thériault,
Bosa,	Gigantès,	MacDonald	Riel,	Tremblay,
Buckwold,	Graham,	(Halifax),	Robertson,	Turner,
Cogger,	Guay,	MacEachen,	Robichaud,	van Roggen,
Cools,	Haidasz,	Macquarrie,	Rossiter,	Walker,
Corbin,	Hastings,	Marchand,	Sinclair,	Watt.
Cottreau,	Hays,	Marsden,		

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Asselin, P.C., Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 10.

#### PRAYERS.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1989.—Sessional Paper No. 332-825.

Notice of Ways and Means Motion, dated May 18, 1988, to introduce a measure to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States.—Sessional Paper No. 332-826.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending the 31st March, 1989 (Sessional Paper No. 332-825).

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 24th May, 1988, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Doyle, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*):

That the Senate do not insist on its amendments to the Bill C-60, An Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof, to which the House of Commons has disagreed; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure. En conformité de l'article 10 du Règlement, l'honorable sénateur Asselin, C.P., Président *pro tempore*, occupe le fauteuil.

#### PRIÈRE.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Budget des dépenses supplémentaire (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1989.—Document parlementaire n° 332-825.

Avis de motion des voies et moyens, en date du 18 mai 1988, visant à proposer une mesure en vue de mettre en oeuvre l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis.—Document parlementaire n° 332-826.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1989 (document parlementaire n° 332-825), et à en faire rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 24 mai 1988, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Doyle, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*),

Que le Sénat n'insiste pas sur ses amendements au Projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives, auxquels la Chambre des communes n'a pas acquiescé; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Kelly, seconded by the Honourable Senator Nurgitz, that the Bill C-77, An Act to authorize the taking of special temporary measures to ensure safety and security during national emergencies and to amend other Acts in consequence thereof, be referred to the Special Committee of the Senate on National Defence,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., for the second reading of the Bill C-103, An Act to increase opportunity for economic development in Atlantic Canada, to establish the Atlantic Canada Opportunities Agency and Enterprise Cape Breton Corporation and to make consequential and related amendments to other Acts,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Phillips, for the adoption of the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Bill C-102, An Act to amend the Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act, with one amendment), presented in the Senate on 5th May, 1988.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Macquarrie moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the Bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., for the second reading of the Bill C-83, An Act to amend the Senate and House of Commons Act,

And on the motion of the Honourable Senator Flynn, P.C., seconded by the Honourable Senator Doody, that the Bill be not now read the second time but that the subject-matter thereof be referred to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelly, appuyé par l'honorable sénateur Nurgitz, que le Projet de loi C-77, Loi visant à autoriser à titre temporaire des mesures extraordinaires de sécurité en situation de crise nationale et à modifier d'autres lois en conséquence, soit déferé au Comité spécial du Sénat sur la défense nationale,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-103, Loi visant à favoriser les possibilités de développement économique du Canada atlantique, portant création de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique ainsi que de la Société d'expansion du Cap-Breton et apportant des modifications corrélatives à certaines lois,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, tendant à l'adoption du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, (Projet de loi C-102, Loi modifiant la Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique, avec un amendement), présenté au Sénat le 5 mai 1988.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Macquarrie propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes,

Et sur la motion de l'honorable sénateur Flynn, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le projet de loi ne soit pas lu la deuxième fois maintenant, mais que la teneur du projet de loi soit déferée au Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration.



After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Robertson, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), for the second reading of the Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill S-15, An Act to amend the Patent Act.

After debate,

The Honourable Senator Doody for the Honourable Senator Cogger moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-13, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Attendance of Senators),

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the *War Veterans Allowance Act* and Part XI of the *Civilian War Pensions and Allowances Act* in order to provide for the payment of an allowance, as defined under each of those Acts, to any Canadian veteran or qualified civilian of World War I, World War II or the Korean conflict, or to any widow or orphan of such a veteran or qualified civilian as defined in those Acts, whether or not such veteran or qualified civilian, widow or orphan has resided in Canada at any time since either of those wars or the Korean conflict, as the case may be; and

That, within 120 days after the adoption of this resolution, the Leader of the Government in the Senate should consider the advisability of tabling in the Senate the response of the government to this recommendation,

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Robertson, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les brevets.

Après débat,

L'honorable sénateur Doody, au nom de l'honorable sénateur Cogger, propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (Assiduité au Sénat),

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que, de l'avis de cette Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* ainsi que la partie XI de la *Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils* de manière à prévoir le versement d'une allocation, aux termes de ces lois, à tout ancien combattant ou civil canadien qualifié de la Première Guerre mondiale, de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, ou à toute veuve ou orphelin d'un tel ancien combattant ou civil qualifié ainsi que définis dans ces lois, que cet ancien combattant ou civil qualifié, veuve ou orphelin aient résidé ou pas au Canada à n'importe quel moment depuis la guerre, selon le cas; et

Que, dans les 120 jours qui suivent l'adoption de la présente résolution, le Leader du gouvernement au Sénat devrait envisager l'opportunité de déposer au Sénat la réponse du gouvernement à la présente recommandation,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: "Financing the Family Farm to the year 2000", tabled in the Senate on 28th April, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourteenth Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (constitutional jurisdiction pertaining to certain aspects of the Free-Trade Agreement), tabled in the Senate on 4th May, 1988,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that the Senate has authorized the proclamation of an amendment to the Constitution in the terms of the following schedule, to which it desires their concurrence:

#### SCHEDULE CONSTITUTION AMENDMENT, 1987

##### *Constitution Act, 1867*

1. The *Constitution Act, 1867* is amended by adding thereto, immediately after section 1 thereof, the following section:

"2. (1) The Constitution of Canada shall be interpreted in a manner consistent with

(a) the recognition that the existence of French-speaking Canadians, centred in Quebec but also present elsewhere in Canada, and English-speaking Canadians, concentrated outside Quebec but also present in Quebec, constitutes a fundamental characteristic of Canada;

(b) the recognition that Quebec constitutes within Canada a distinct society;

(c) the recognition that aboriginal peoples constitute a distinctive and fundamental characteristic of Canada;

(d) the recognition of the multicultural nature of Canadian society, and in particular respect for the many origins, creeds and cultures as well as the differing regional identities that helped shape Canadian society; and

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé: «Le financement de la ferme familiale jusqu'à l'an 2000», déposé au Sénat le 28 avril 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatorzième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (pouvoirs constitutionnels relatifs à l'Accord de libre-échange), déposé au Sénat le 4 mai 1988,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a autorisé la proclamation d'une modification à la Constitution dans les termes indiqués à l'annexe suivante et pour laquelle il sollicite son agrément.

#### ANNEXE MODIFICATION CONSTITUTIONNELLE DE 1987

##### *Loi constitutionnelle de 1867*

1. La *Loi constitutionnelle de 1867* est modifiée par insertion, après l'article 1, de ce qui suit:

"2. (1) Toute interprétation de la Constitution du Canada doit concorder avec:

a) la reconnaissance de ce que l'existence de Canadiens d'expression française, concentrés au Québec mais présents aussi dans le reste du pays, et de Canadiens d'expression anglaise, concentrés dans le reste du pays mais aussi présents au Québec, constitue une caractéristique fondamentale du Canada;

b) la reconnaissance de ce que le Québec forme au sein du Canada une société distincte;

c) la reconnaissance des peuples autochtones comme caractéristique distinctive et fondamentale du Canada;

d) la reconnaissance du caractère multiculturel de la société canadienne, et en particulier le respect des multiples origines, croyances et cultures, ainsi que des pluralismes régionaux qui concourent à façonner la société canadienne;



(e) the recognition of the advantages of developing the Canadian economic union."

(2)(a) The role of the Parliament of Canada to preserve and promote, and the role of the provincial legislatures to preserve and, subject to subparagraph (2)(b) to promote, the fundamental characteristic of Canada referred to in paragraph 1(a) is affirmed.

(b) The role of a province in relation to promotion applies from the time it is adopted by a resolution of the legislative assembly of that province.

(3) The role of the legislature and Government of Quebec to preserve and promote the distinct identity of Quebec referred to in paragraph (1)(b) is affirmed.

(4) Nothing in this section derogates from the powers, rights or privileges of Parliament or the Government of Canada, or of the legislatures or governments of the provinces, including any powers, rights or privileges relating to language."

2. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 24 thereof, the following section:

"25. Where a vacancy occurs in the Senate, and until an amendment to the Constitution of Canada is made in relation to the Senate pursuant to section 42 of the *Constitution Act, 1982*, the government of Canada shall, within six months after the vacancy occurs, call an election in the province or territory to which the vacancy relates for the purpose of filling that vacancy, and, notwithstanding the provision of section 29 of the *Constitution Act, 1867*, for a term of nine years."

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 95 thereof, the following heading and sections:

*"Agreements on Immigration and Aliens"*

95A. The Government of Canada shall, at the request of the government of any province, negotiate with the government of that province for the purpose of concluding an agreement relating to immigration or the temporary admission of aliens into that province that is appropriate to the needs and circumstances of that province.

95B. (1) Any agreement concluded between Canada and a province in relation to immigration or the temporary admission of aliens into that province has the force of law from the time it is declared to do so in accordance with subsection 95C(1) and shall from that time have effect notwithstanding class 25 of section 91 or section 95.

(2) An agreement that has the force of law under subsection (1) shall have effect only so long and so far as it is not repugnant to any provision of an Act of the Parliament of Canada that sets national standards and objectives relating to immigration or aliens, including any provision that establishes general classes of immigrants or relates to levels of immigration for Canada or that prescribes classes of individuals who are inadmissible into Canada.

e) la reconnaissance de l'avantage de développer l'union économique canadienne."

(2)a) Le Parlement du Canada a la charge de protéger et de promouvoir et les législatures provinciales de protéger, et sous réserve du paragraphe (2)b) de promouvoir, la caractéristique fondamentale du Canada visée à l'alinéa (1)a).

b) Le rôle d'une province en ce qui concerne la promotion prend effet dès l'adoption d'une résolution par l'assemblée législative de cette province.

(3) La législature et le gouvernement du Québec ont le rôle de protéger et de promouvoir le caractère distinct du Québec visé à l'alinéa (1)b).

(4) Le présent article n'a pas pour effet de déroger aux pouvoirs, droits ou privilèges du Parlement ou du gouvernement du Canada, ou des législatures ou des gouvernements des provinces, y compris à leurs pouvoirs, droits ou privilèges en matière de langue."

2. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 24, de ce qui suit:

«25. En cas de vacance au Sénat et jusqu'à la modification, faite conformément à l'article 42 de la *Loi constitutionnelle de 1982* le gouvernement du Canada doit, dans les six mois qui suivent la vacance, convoquer une élection dans la province ou le territoire concerné, afin de nommer une personne susceptible d'occuper le siège vacant, pour une durée de neuf ans, nonobstant les dispositions de l'article 29 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.»

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 95, de ce qui suit:

*«Accords relatifs à l'immigration et aux aubains*

95A. Sur demande du gouvernement d'une province, le gouvernement du Canada négocie avec lui en vue de conclure, en matière d'immigration ou d'admission temporaire des aubains dans la province, un accord adapté aux besoins et à la situation particulière de celle-ci.

95B. (1) Tout accord conclu entre le Canada et une province en matière d'immigration ou d'admission temporaire des aubains dans la province a, une fois faite la déclaration visée au paragraphe 95C(1), force de loi et a dès lors effet indépendamment tant du point 25 de l'article 91 que de l'article 95.

(2) L'accord ayant ainsi force de loi n'a d'effet que dans la mesure de sa compatibilité avec les dispositions des lois du Parlement du Canada qui fixent des normes et objectifs nationaux relatifs à l'immigration et aux aubains, notamment en ce qui concerne l'établissement des catégories générales d'immigrants, les niveaux d'immigration au Canada et la détermination des catégories de personnes inadmissibles au Canada.



(3) The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* applies in respect of any agreement that has the force of law under subsection (1) and in respect of anything done by the Parliament or Government of Canada, or the legislature or government of a province, pursuant to any such agreement.

**95C.** (1) A declaration that an agreement referred to in subsection 95B(1) has the force of law may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of the province that is a party to the agreement.

(2) An amendment to an agreement referred to in subsection 95B(1) may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized

(a) by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of the province that is a party to the agreement; or

(b) in such other manner as is set out in the agreement.

**95D.** Sections 46 to 48 of the *Constitution Act, 1982* apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of any declaration made pursuant to subsection 95C(1), any amendment to an agreement made pursuant to subsection 95C(2) or any amendment made pursuant to section 95E.

**95E.** An amendment to sections 95A to 95D or this section may be made in accordance with the procedure set out in subsection 38(1) of the *Constitution Act, 1982*, but only if the amendment is authorized by resolutions of the legislative assemblies of all the provinces that are, at the time of the amendment, parties to an agreement that has the force of law under subsection 95B(1)."

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately preceding section 96 thereof, the following heading:

*"General"*

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately preceding section 101 thereof, the following heading:

*"Courts Established by the Parliament of Canada"*

6. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 101 thereof, the following heading and sections:

*"Supreme Court of Canada"*

**101A.** (1) The court existing under the name of the Supreme Court of Canada is hereby continued as the general court of appeal for Canada, and as an additional court for the better administration of the laws of Canada, and shall continue to be a superior court of record.

(2) The Supreme Court of Canada shall consist of a chief justice to be called the Chief Justice of Canada and

(3) La *Charte canadienne des droits et libertés* s'applique aux accords ayant ainsi force de loi et à toute mesure prise sous leur régime par le Parlement ou le gouvernement du Canada ou par la législature ou le gouvernement d'une province.

**95C.** (1) La déclaration portant qu'un accord visé au paragraphe 95B(1) a force de loi se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province qui est partie à l'accord.

(2) La modification d'un accord visé au paragraphe 95B(1) se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée:

a) soit par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province qui est partie à l'accord;

b) soit selon les modalités prévues dans l'accord même.

**95D.** Les articles 46 à 48 de la *Loi constitutionnelle de 1982* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute déclaration faite aux termes du paragraphe 95C(1), à toute modification d'un accord faite aux termes du paragraphe 95C(2) ou à toute modification faite aux termes de l'article 95E.

**95E.** Les articles 95A à 95D ou le présent article peuvent être modifiés conformément au paragraphe 38(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, à condition que la modification soit autorisée par des résolutions des assemblées législatives de toutes les provinces qui sont, à l'époque de celle-ci, parties à un accord ayant force de loi aux termes du paragraphe 95B(1)."

4. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 96, de ce qui suit:

*"Dispositions générales"*

5. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 101, de ce qui suit:

*"Tribunaux créés par le Parlement du Canada"*

6. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 101, de ce qui suit:

*"Cour suprême du Canada"*

**101A.** (1) La cour qui existe sous le nom de Cour suprême du Canada est maintenue à titre de cour générale d'appel pour le Canada et de cour additionnelle propre à améliorer l'application des lois du Canada. Elle conserve ses attributions de cour supérieure d'archives.

(2) La Cour suprême du Canada se compose du juge en chef, appelé juge en chef du Canada, et de huit autres

eight other judges, who shall be appointed by the Governor General in Council by letters patent under the Great Seal.

**101B.** (1) Any person may be appointed a judge of the Supreme Court of Canada who, after having been admitted to the bar of any province or territory, has, for a total of at least ten years, been a judge of any court in Canada or a member of the bar of any province or territory.

(2) At least three judges of the Supreme Court of Canada shall be appointed from among persons who, after having been admitted to the bar of Quebec, have, for a total of at least ten years, been judges of any court of Quebec or of any court established by the Parliament of Canada, or members of the bar of Quebec.

**101C.** (1) Where a vacancy occurs in the Supreme Court of Canada, the government of each province and the elected government of each territory may, in relation to that vacancy, submit to the Minister of Justice of Canada the names of any of the persons who have been admitted to the bar of that province or territory and are qualified under section 101B. for appointment to that court.

(2) Subject to subsection (5), where an appointment is made to the Supreme Court of Canada, the Governor General in Council shall, except where the Chief Justice is appointed from among members of the Court, appoint a person whose name has been submitted under subsection (1) and who is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada.

(3) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) of any of the three judges necessary to meet the requirement set out in subsection 101B(2), the Governor General in Council shall appoint a person whose name has been submitted by the Government of Quebec.

(4) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) otherwise than as required under subsection (3), the Governor General in Council shall appoint a person whose name has been submitted by the government of a province other than Quebec.

(5) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) and, if within a period of three months, no name which has been submitted under subsection (1) is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada, the Chief Justice may make an interim one-year appointment from among justices of the Federal Court of Canada or provincial Superior Courts.

**101D.** Sections 99 and 100 apply in respect of the judges of the Supreme Court of Canada.

**101E.** (1) Sections 101A to 101D shall not be construed as abrogating or derogating from the powers of the Parliament of Canada to make laws under section 101 except to the extent that such laws are inconsistent with those sections.

juges, que nomme le gouverneur général en conseil par lettres patentes sous le grand sceau.

**101B.** (1) Les juges sont choisis parmi les personnes qui, après avoir été admises au barreau d'une province ou d'un territoire, ont, pendant au moins dix ans au total, été juges de n'importe quel tribunal du pays ou inscrites au barreau de n'importe quelle province ou de n'importe quel territoire.

(2) Au moins trois des juges sont choisis parmi les personnes qui, après avoir été admises au barreau du Québec, ont, pendant au moins dix ans au total, été inscrites à ce barreau ou juges d'un tribunal du Québec ou d'un tribunal créé par le Parlement du Canada.

**101C.** (1) En cas de vacance à la Cour suprême du Canada, le gouvernement de chaque province et le gouvernement élu de chaque territoire peuvent proposer au ministre fédéral de la Justice, pour la charge devenue vacante, des personnes admises au barreau de cette province ou de ce territoire et remplissant les conditions visées à l'article 101B.

(2) Sous réserve du paragraphe (5), le gouverneur général en conseil procède aux nominations parmi les personnes proposées au paragraphe (1) et qui agréent au Conseil privé de la Reine pour le Canada; le présent paragraphe ne s'applique pas à la nomination du juge en chef dans les cas où il est choisi parmi les juges de la Cour suprême du Canada.

(3) Dans le cas de chacune des trois nominations à faire conformément au paragraphe 101B(2), le gouverneur général en conseil nomme une personne proposée par le gouvernement du Québec.

(4) Dans le cas de toute autre nomination, le gouverneur général en conseil nomme une personne proposée par le gouvernement d'une autre province que le Québec.

(5) Dans le cas d'une nomination en conformité du paragraphe (2) et lorsque, après un délai de trois mois, aucune des candidatures présentées en vertu du paragraphe (1) n'agrée au Conseil privé de la Reine pour le Canada, le juge principal de la Cour peut nommer un juge de la Cour fédérale du Canada ou des cours supérieures des provinces à un poste intérimaire d'un an.

**101D.** Les articles 99 et 100 s'appliquent aux juges de la Cour suprême du Canada.

**101E.** (1) Sous réserve que ne soient pas adoptées, dans les matières visées à l'article 101, de dispositions incompatibles avec les articles 101A à 101D, ceux-ci n'ont pas pour effet de porter atteinte à la compétence législative conférée au Parlement du Canada en ces matières.



(2) For greater certainty, section 101A shall not be construed as abrogating or derogating from the powers of the Parliament of Canada to make laws relating to the reference of questions of law or fact, or any other matters, to the Supreme Court of Canada."

7. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 106 thereof, the following section:

"106A. (1) The Government of Canada shall provide reasonable compensation to the government of a province that chooses not to participate in a national shared-cost program that is established by the Parliament of Canada after the coming into force of this section, in an area of exclusive provincial jurisdiction, if the province carries on a compatible program which meets minimum national standards.

(2) Nothing in this section extends the legislative powers of the Parliament of Canada or of the legislatures of the provinces."

8. The said Act is further amended by adding thereto the following heading and sections:

#### "XII—CONFERENCES ON THE ECONOMY AND OTHER MATTERS

148. A conference composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once each year to discuss the state of the Canadian economy and such other matters as may be appropriate.

#### XIII—REFERENCES

149. A reference to this Act shall be deemed to include a reference to any amendments thereto."

#### *Constitution Act, 1982*

9. Sections 40 to 42 of the *Constitution Act, 1982* are repealed and the following substituted therefor:

"40. Where an amendment is made under subsection 38(1) that transfers legislative powers from provincial legislatures to Parliament, Canada shall provide reasonable compensation to any province to which the amendment does not apply.

41. An amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province:

(a) the office of the Queen, the Governor General and the Lieutenant Governor of a province;

(b) the right of a province to a number of members in the House of Commons not less than the number of Senators by which the province was entitled to be represented on April 17, 1982;

(c) the principle of proportionate representation of the provinces in the House of Commons prescribed by the Constitution of Canada;

(2) Il est entendu que l'article 101A n'a pas pour effet de porter atteinte à la compétence législative du Parlement du Canada en ce qui concerne le renvoi à la Cour suprême du Canada de questions de droit ou de fait, ou de toute autre question."

7. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 106, de ce qui suit:

"106A. (1) Le gouvernement du Canada fournit une juste compensation au gouvernement d'une province qui choisit de ne pas participer à un programme national cofinancé qui a été établi par le Parlement du Canada après l'entrée en vigueur du présent article dans un secteur de compétence exclusive provinciale, si la province applique un programme compatible et conforme aux normes nationales minimales.

(2) Le présent article n'élargit pas les compétences législatives du Parlement du Canada ou des législatures des provinces."

8. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 147, de ce qui suit:

#### "XII.—CONFÉRENCE SUR L'ÉCONOMIE ET SUR D'AUTRES QUESTIONS

148. Le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même et portant sur l'économie canadienne ainsi que sur toute autre question appropriée.

#### XIII.—MENTIONS

149. Toute mention de la présente loi est réputée constituer également une mention de ses modifications."

#### *Loi constitutionnelle de 1982*

9. Les articles 40 à 42 de la *Loi constitutionnelle de 1982* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

"40. Le Canada fournit une juste compensation aux provinces auxquelles ne s'applique pas une modification faite conformément au paragraphe 38(1) et relative à un transfert de compétences législatives provinciales au Parlement.

41. Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province:

a) la charge de Reine, celle de gouverneur général et celle de lieutenant-gouverneur;

b) le droit d'une province d'avoir à la Chambre des communes un nombre de députés au moins égal à celui des sénateurs par lesquels elle était habilitée à être représentée le 17 avril 1982;

c) le principe de la représentation proportionnelle des provinces à la Chambre des communes prévu par la Constitution du Canada;



(d) subject to section 43, the use of the English or the French language;

(e) the Supreme Court of Canada; and

(f) an amendment to this Part.

**42.** (1) An Amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made only in accordance with subsection 38(1):

(a) the powers of the Senate and the method of selecting Senators; and

(b) the number of members by which a province or territory is entitled to be represented in the Senate and the residence qualifications of Senators.

(2) Subsections 38(2) to (4) do not apply in respect of amendments in relation to matters referred to in subsection (1).

**42A.** Notwithstanding subsection 42(1) of the *Constitution Act, 1982*, the establishment of new provinces and the extension of existing provinces into territories shall be a matter exclusively for the Governor General in Council and the elected government of the territory affected."

[10. Deleted.]

[11. Deleted.]

[12. Deleted.]

**13.** Part VI of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"PART VI  
CONSTITUTIONAL CONFERENCES

**50.** (1) A constitutional conference composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once each year, commencing in 1988.

(2) The conferences convened under subsection (1) shall have included on their agenda the following matters:

(a) the aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada, including self-government;

(b) Senate reform, including the role and functions of the Senate, its powers, the method of selecting Senators and representation in the Senate;

(c) roles and responsibilities in relation to fisheries at the first meeting only; and

(d) such other matters as are agreed upon."

**14.** Subsection 52(2) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(d) any other amendment to the Constitution of Canada."

**15.** Section 61 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

d) sous réserve de l'article 43, l'usage du français ou de l'anglais;

e) la Cour suprême du Canada; et

f) la modification de la présente partie.

**42.** (1) Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes doit se faire uniquement en conformité du paragraphe 38(1):

a) les pouvoirs du Sénat et le mode de sélection des sénateurs;

b) le nombre des sénateurs par lesquels une province ou un territoire est habilité à être représenté et les conditions de résidence qu'ils doivent remplir.

(2) Les paragraphes 38(2) à (4) ne s'appliquent pas aux modifications portant sur les questions mentionnées au paragraphe (1).

**42A.** Nonobstant l'alinéa 42(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, seuls le gouverneur général en conseil et le gouvernement élu du territoire concerné pourront procéder à la création de nouvelles provinces et à l'agrandissement des provinces existantes par prolongement dans les Territoires."

[10. Retranché.]

[11. Retranché.]

[12. Retranché.]

**13.** La partie VI de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«PARTIE VI  
CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

**50.** (1) Le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, la première devant avoir lieu en 1988.

(2) Sont placées à l'ordre du jour de ces conférences les questions suivantes:

a) les droits naturels et acquis par traité des peuples autochtones du Canada, y compris le droit à l'autonomie politique;

b) la réforme du Sénat, y compris son rôle et ses fonctions, ses pouvoirs, le mode de sélection des sénateurs et la représentation au Sénat;

c) les rôles et les responsabilités en matière de pêches, à la première réunion uniquement;

d) toutes autres questions dont il est convenu.»

**14.** Le paragraphe 52(2) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit:

«d) les autres modifications qui lui sont apportées.»

**15.** L'article 61 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

“61. A reference to the *Constitution Act 1982*, or a reference to the *Constitution Acts 1867 to 1982*, shall be deemed to include a reference to any amendments thereto.”

#### General

16. Nothing in the *Constitution Amendment, 1987* derogates from any of the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* or affects Part II of the *Constitution Act, 1982*.

#### CITATION

17. This amendment may be cited as the *Constitution Amendment, 1987*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the Meech Lake Constitutional Accord and texts subsequently agreed to,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Gigantès calling the attention of the Senate to the Canada-U.S. Free Trade Agreement,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (Calgary Olympic Winter Games), presented in the Senate on 17th December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Corbin:

That Rule 67(1) of the *Rules of the Senate* be amended by inserting immediately after paragraph (o) the following new paragraph (p):

“(p) The Standing Senate Committee on Human Rights and Fundamental Freedoms, composed of twelve members, four of whom shall constitute a quorum, to which shall be referred, on order of the Senate, bills, messages, petitions,

«61. Toute mention de la *Loi constitutionnelle de 1982* ou des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* est réputée constituer également une mention de leurs modifications.»

#### Dispositions générales

16. La *Modification constitutionnelle de 1987* n'a pas pour effet de déroger aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés* ni de porter atteinte à la Partie II de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

#### TITRE

17. Titre de la présente modification: *Modification constitutionnelle de 1987*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'Entente constitutionnelle du lac Meech ainsi que les textes qui ont été approuvés par la suite,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gigantès, attirant l'attention du Sénat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles (les Jeux olympiques d'hiver de Calgary), présenté au Sénat le 17 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat* soit modifié en insérant immédiatement après l'alinéa o) le nouvel alinéa p) dont voici le texte:

«p) Le comité sénatorial permanent des droits de la personne et des libertés fondamentales, composé de douze membres, dont quatre constituent un quorum, auquel

inquiries, papers and other matters relating to the protection of human rights and fundamental freedoms”.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator van Roggen, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the adoption of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (Turks and Caicos Islands), presented in the Senate on 2nd December, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marshall calling the attention of the Senate to the response of Canadians to a petition mailed out, calling upon Parliament to urge the government to act on the motion dealing with the production of the NFB film “The Kid Who Couldn’t Miss”,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn calling the attention of the Senate to the question of illiteracy in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 40 - Indian Act), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 41 - Various Regulations), presented in the Senate on 29th October, 1987,

sont déferés, sur ordre du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les droits de la personne et les libertés fondamentales»,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur van Roggen, appuyé par l’honorable sénateur Buckwold, tendant à l’adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (les Îles Turks et Caicos), présenté au Sénat le 2 décembre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Marshall, attirant l’attention du Sénat sur la réaction des Canadiens auxquels a été postée copie d’une pétition priant le Parlement de bien vouloir exhorter le gouvernement à intervenir au sujet de la motion portant sur la production du film de l’ONF intitulé: «The Kid Who Couldn’t Miss»,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour la reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Fairbairn, attirant l’attention du Sénat sur la question de l’analphabétisme au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour l’étude du sixième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 40 - Loi sur les Indiens), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu’il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l’appel de l’Ordre du jour pour l’étude du septième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 41 - Divers règlements), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,



It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Eighth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Report No. 42 - Crop Insurance), presented in the Senate on 29th October, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Guay, P.C., calling the attention of the Senate to the 250th Anniversary of the Grey Nuns in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Tremblay, seconded by the Honourable Senator Kelly:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (questioning of witnesses appearing before Senate committees), presented in the Senate on 29th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) calling the attention of the Senate to the visit of the Canada-Europe Parliamentary Association delegation to the Federal Republic of Germany, from January 15 to 27, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du huitième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Rapport n° 42 - l'assurance-récolte), présenté au Sénat le 29 octobre 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Guay, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le 250<sup>e</sup> anniversaire des Soeurs Grises au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tremblay, appuyé par l'honorable sénateur Kelly,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglementant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (interrogatoire des témoins devant les comités du Sénat), présenté au Sénat le 29 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), attirant l'attention du Sénat sur la visite faite en République fédérale d'Allemagne, du 15 au 27 janvier 1987, par la délégation de l'Association parlementaire Canada-Europe,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Spivak calling the attention of the Senate to the question of a national policy on child care,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985-86 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 25th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources (Dome Petroleum Limited), presented in the Senate on 23rd June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee on Official Languages (1985 Annual Report of the Commissioner of Official Languages), presented in the Senate on 9th June, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Roblin, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That it is timely for the Senate of Canada to take into consideration the agenda set out in the Meech Lake communiqué on the subject of Senate Reform including the following:

- the functions and role of the Senate;
- the powers of the Senate;
- the method of selection of Senators; and
- the distribution of Senate seats,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Spivak, attirant l'attention du Sénat sur la question d'une politique nationale sur la garde des enfants,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport du Commissaire aux langues officielles pour 1985-1986), présenté au Sénat le 25 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles (Dome Petroleum Limited), présenté au Sénat le 23 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, (Rapport annuel de 1985 du Commissaire aux langues officielles), présenté au Sénat le 9 juin 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roblin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Qu'il est opportun pour le Sénat du Canada de prendre en considération le programme annoncé dans le communiqué du lac Meech relativement à la réforme du Sénat, dont notamment:

- les fonctions et le rôle du Sénat;
- les pouvoirs du Sénat;
- le mode de sélection des sénateurs; et
- la répartition des sièges au Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the free trade negotiations with the United States,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, entitled: "Canada, the International Financial Institutions and the Debt Problem of Developing Countries", tabled in the Senate on 13th May, 1987,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the Senate again in Committee of the Whole on the order of reference dated 10th February, 1987, respecting the agreement on fisheries and boundaries between Canada and France,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms or contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981, the said Part 9 reading in part as follows:

#### "9. REGULATIONS

In the preparation of proposals for legislation, departments and agencies should observe the following principles respecting regulation-making powers:

- (1) When bestowing the power to make regulations upon a person or a rule-making authority, care must be taken to ensure that the statute is not couched in unnecessarily wide terms.
- (2) Specifically, certain powers are not to be granted unless the Memorandum to the Cabinet requesting the authority for preparation of the legislation by which such a power would be conferred specifically requests authority for the power and contains reasons justifying the

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett, attirant l'attention du Sénat sur les négociations avec les États-Unis sur le libre-échange,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé: «Le Canada, les institutions financières internationales et le problème de l'endettement du Tiers monde», déposé au Sénat le 13 mai 1987,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour que le Sénat se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier l'ordre de renvoi en date du 10 février 1987, concernant l'accord franco-canadien sur les pêches et les limites territoriales,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues ou couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981, Partie 9 dont voici un extrait du texte:

#### «9. LES RÈGLEMENTS

A l'étape de la préparation des propositions législatives, les mises en garde qui suivent s'imposent aux administrations en ce qui concerne l'attribution des pouvoirs réglementaires.

- (1) Il faut veiller à ne pas exprimer en termes trop larges la disposition législative qui donne l'attribution.
- (2) Il est des domaines où il ne saurait y avoir normalement attribution. Citons les cas où celle-ci aurait pour conséquence:



power that is sought. These powers include the following:

- (a) power to make regulations that might substantially affect personal rights and liberties;
- (b) power to make regulations involving important matters of policy or principle;
- (c) power to amend or add to the enabling Act or other Acts by way of regulation;
- (d) power to make regulations excluding the ordinary jurisdiction of the Courts;
- (e) power to make specific regulations having a retrospective effect;
- (f) power to subdelegate regulation-making authority;
- (g) power by regulation to impose a charge on the public revenue or on the public other than fees for services;
- (h) power to fix by regulation, rather than by the statute itself, the penalties for breach of a regulation.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House thereof and to invite them to join with this House in the aforementioned action,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Macquarrie calling the attention of the Senate to the Thirty-second Conference of the Commonwealth Parliamentary Association, held at London, England, from 23rd September to 2nd October, 1986,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

- a) de toucher profondément aux droits et libertés de la personne;
- b) de mettre en jeu d'importantes questions de principe ou de politique;
- c) de modifier la loi habilitante ou d'autres lois;
- d) d'écarter la compétence de tribunaux;
- e) d'avoir un effet rétroactif;
- f) de subdéléguer un pouvoir réglementaire;
- g) d'imposer à l'État ou à la population des charges financières autres que celles qui découlent du paiement de prestations de services;
- h) de fixer par règlement, et non par une disposition législative, les peines consécutives à l'inobservation d'un règlement.

Dans des cas de ce genre, il ne peut y avoir éventuellement dérogation que si les intéressés demandent dans leur note au Cabinet, avec motifs à l'appui, l'autorisation d'insérer dans leur projet de loi une disposition portant attribution précise du pouvoir voulu.»; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer et pour l'inviter à se joindre à cette Chambre aux fins précitées,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Macquarrie, attirant l'attention du Sénat sur la trente-deuxième Conférence de l'Association parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres, en Angleterre, du 23 septembre au 2 octobre 1986,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the subject-matter of the potentially disastrous drought in Western Canada be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

- to assess the magnitude and intensity of the damage;
- to invite witnesses to the committee hearings; and

— to report, with recommendations to the Federal Government, for assisting people adversely effected, especially Farmers and Ranchers.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to Rule 23, the motion was modified to read as follows:—

That the subject-matter of the potentially disastrous drought in Western Canada be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

- to assess the magnitude and intensity of the damage;
- to invite witnesses to the committee hearings;
- to report, with recommendations to the Federal Government, for assisting people adversely effected, especially Farmers and Ranchers; and

That the Committee present its report no later than October 31, 1988.

The question being put on the motion, as modified, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Stanbury substituted for that of the Honourable Senator Hastings on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (19th May, 1988).

The name of the Honourable Senator Olson substituted for that of the Honourable Senator Bosa on the membership of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (19th May, 1988).

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que la question concernant la situation potentiellement désastreuse de la sécheresse dans l'Ouest du Canada soit déférée au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts afin

- d'évaluer l'étendue et l'importance des dommages;
- d'inviter des témoins aux audiences du Comité; et

— de faire rapport, en formulant des recommandations au gouvernement fédéral, afin d'aider les citoyens qui en sont touchés, notamment les agriculteurs et les éleveurs de bétail.

Après débat,

Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 23 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit:

Que la question concernant la situation potentiellement désastreuse de la sécheresse dans l'Ouest du Canada soit déférée au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts afin

- d'évaluer l'étendue et l'importance des dommages;
- d'inviter des témoins aux audiences du Comité;
- de faire rapport, en formulant des recommandations au gouvernement fédéral, afin d'aider les citoyens qui en sont touchés, notamment les agriculteurs et les éleveurs de bétail; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 31 octobre 1988.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Stanbury substitué à celui de l'honorable sénateur Hastings sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (19 mai 1988).

Le nom de l'honorable sénateur Olson substitué à celui de l'honorable sénateur Bosa sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (19 mai 1988).

The name of the Honourable Senator Austin substituted for that of the Honourable Senator Cottle on the membership of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*19th May, 1988*).

The name of the Honourable Senator Phillips substituted for that of the Honourable Senator Sherwood on the membership of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*19th May, 1988*).

Le nom de l'honorable sénateur Austin substitué à celui de l'honorable sénateur Cottle sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*19 mai 1988*).

Le nom de l'honorable sénateur Phillips substitué à celui de l'honorable sénateur Sherwood sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*19 mai 1988*).





37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 149

N° 149

Tuesday, 24th May, 1988

Le mardi 24 mai 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Bazin,  
Bonnell,  
Bosa,  
Charbonneau,  
Cools,  
Cottreau,

Croll,  
Davey,  
David,  
De Bané,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Frith,  
Gigantès,  
Guay,  
Hébert,

Hicks,  
Kirby,  
Langlois,  
Lawson,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lucier,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacEachen,  
Macquarrie,

Marchand,  
McElman,  
Molson,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Phillips,  
Robertson,  
Robichaud,  
Roblin,  
Sinclair,

Spivak,  
Stanbury,  
Steuart  
(*Prince Albert-Duck Lake*),  
Thériault,  
Tremblay,  
Turner,  
van Roggen,  
Walker,  
Watt.

## PRAYERS.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Report of the Law Reform Commission of Canada entitled "Recodifying Criminal Law", Revised and Enlarged Edition of Report 30, dated June 1987, pursuant to section 18 of the *Law Reform Commission Act*, Chapter 23, R.S.C., 1970 (1st Supplement).—Sessional Paper No. 332-827.

Report on the Actuarial Examination of the Canadian Forces Superannuation Account in the Consolidated Revenue Fund as at December 31, 1983, pursuant to section 27 of the *Canadian Forces Superannuation Act*, Chapter C-9, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-828.

Report on the Actuarial Examination of the Public Service Superannuation Account in the Consolidated Revenue Fund as at December 31, 1983, pursuant to section 35 of the *Public Service Superannuation Act*, Chapter P-36, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-829.

Summaries of the Corporate Plan for 1988-89 to 1992-93 and the Capital and Operating Budgets for 1988-89 of the Canadian Commercial Corporation, pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-830.

Revocation of Order in Council P.C. 1988-189 of February 4, 1988 and amendment, effective October 3, 1988, to the Immigration Regulations, 1978, made by Order in Council P.C. 1978-486, dated February 23, 1978, pursuant to section 115(3) of the *Immigration Act*, 1976, Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.—Sessional Paper No. 332-831.

Reports of the Canada Ports Corporation, Halifax Port Corporation, Montréal Port Corporation, Prince Rupert Port Corporation, Port of Québec Corporation, Saint John Port Corporation, St. John's Port Corporation and Vancouver Port Corporation, including their accounts and financial statements certified by the auditors, for the year ended December 31, 1987, pursuant to section 32(6) of the *Canada Ports Corporation Act*, Chapter 121, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.—Sessional Paper No. 332-832.

Report of the Laurentian Pilotage Authority, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1987, pursuant to section 152(1) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-833.

Summaries of the Corporate Plan for 1988-89 to 1990-93 and the Capital and Operating Budgets for 1988-89 of the Canada Harbour Place Corporation, pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-834.

## PRIÈRE.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission de réforme du droit du Canada intitulé: «Nouvelle codification du droit pénal», en date de juin 1987 - (Édition révisée et augmentée du rapport n° 30), conformément à l'article 18 de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, chapitre 23, S.R.C., 1970 (1<sup>er</sup> supplément).—Document parlementaire n° 332-827.

Rapport sur l'examen actuariel du Compte de pension de retraite des Forces canadiennes au Fonds du revenu consolidé, au 31 décembre 1983, conformément à l'article 27 de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, chapitre C-9, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-828.

Rapport sur l'examen actuariel du Compte de pension de retraite de la Fonction publique au Fonds du revenu consolidé, au 31 décembre 1983, conformément à l'article 35 de la *Loi sur la pension de la Fonction publique*, chapitre P-36, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-829.

Résumé du plan d'entreprise de la Corporation commerciale canadienne pour 1988-1989 à 1992-1993, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement pour 1988-1989, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-830.

Abrogation du décret C.P. 1988-189 du 4 février 1988, et modification, entrant en vigueur le 3 octobre 1988, au Règlement sur l'immigration de 1978 établi par le décret C.P. 1978-486 du 23 février 1978, conformément à l'article 115(3) de la *Loi sur l'immigration de 1976*, chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-1977.—Document parlementaire n° 332-831.

Rapports de la Société canadienne des ports, de la Société du port de Halifax, de la Société du port de Montréal, de la Société du port de Prince Rupert, de la Société du port de Québec, de la Société du port de Saint John, de la Société du port de St. John's et de la Société du port de Vancouver, y compris leurs comptes et états financiers vérifiés par les vérificateurs, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1987, conformément à l'article 32(6) de la *Loi sur la Société canadienne des ports*, chapitre 121, Statuts du Canada, 1980-1981-1982-1983.—Document parlementaire n° 332-832.

Rapport de l'Administration de pilotage des Laurentides, y compris les comptes et états financiers vérifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1987, conformément à l'article 152(1) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-833.

Résumé du plan d'entreprise de la Corporation Place du Havre Canada pour 1988-1989 à 1990-1993, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement pour 1988-1989, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-834.

Quarterly Report to Parliament on Crown Corporations by the President of the Treasury Board for the First Quarter, 1988, pursuant to section 153.1(1) of Part XII of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-835.

Rapport trimestriel au Parlement sur les sociétés d'État par la Présidente du Conseil du Trésor, pour le premier trimestre 1988, conformément à l'article 153.1(1) de la partie XII de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-835.

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Doyle, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*):

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Doyle, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*),

That the Senate do not insist on its amendments to the Bill C-60, An Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof, to which the House of Commons has disagreed; and

Que le Sénat n'insiste pas sur ses amendements au Projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives, auxquels la Chambre des communes n'a pas acquiescé; et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

After debate,

Après débat,

In amendment, the Honourable Senator Sinclair moved, seconded by the Honourable Senator Hicks, that the motion, together with the Message from the House of Commons on the same subject, dated 17th May, 1988, be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for further consideration.

En amendement, l'honorable sénateur Sinclair propose, appuyé par l'honorable sénateur Hicks, que la motion, ainsi que le message de la Chambre des communes en date du 17 mai 1988, portant sur le même sujet, soient déferés au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce pour étude plus approfondie.

The question being put on the motion in amendment,

La motion en amendement est mise aux voix.

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

#### YEAS — POUR

##### The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Anderson	Davey	Langlois	MacEachen	Sinclair
Argue	Fairbairn	Lawson	Marchand	Stanbury
Bonnell	Frith	LeBlanc	McElman	Turner
Bosa	Gigantès	( <i>Beauséjour</i> )	Neiman	van Roggen
Cottreau	Hébert	Lucier	Olson	Watt—26.
Croll	Hicks			

#### NAYS — CONTRE

##### The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin	David	Macdonald	Nurgitz	Steuart
Atkins	Denis	( <i>Cape Breton</i> )	Phillips	( <i>Prince Albert-</i>
Balfour	Doody	Macquarrie	Robertson	<i>Duck Lake</i> )
Barootes	Doyle	Molson	Roblin	Tremblay
Bazin		Murray	Spivak	Walker—21.

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Nil/Aucun



Therefore, the motion in amendment was resolved in the affirmative.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), that the Bill C-127, An Act to amend the Cape Breton Development Corporation Act, be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Côtteau for the Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Bonnell, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Spivak moved, seconded by the Honourable Senator David, that the Bill C-105, An Act to ensure the safe operation of railways and to amend certain other Acts in consequence thereof, be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Turner moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Kelly, seconded by the Honourable Senator Nurgitz, that the Bill C-77, An Act to authorize the taking of special temporary measures to ensure safety and security during national emergencies and to amend other Acts in consequence thereof, be referred to the Special Committee of the Senate on National Defence.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to Rule 23, the motion was modified to read as follows:

That the Bill C-77, An Act to authorize the taking of special temporary measures to ensure safety and security during national emergencies and to amend other Acts in consequence

En conséquence, la motion en amendement est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), que le Projet de loi C-127, Loi modifiant la Loi sur la Société de développement du Cap-Breton, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Côtteau, au nom de l'honorable sénateur Graham, propose, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Spivak propose, appuyé par l'honorable sénateur David, que le Projet de loi C-105, Loi visant à assurer la sécurité de l'exploitation des chemins de fer et modifiant certaines lois en conséquence, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Turner propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 6 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Kelly, appuyé par l'honorable sénateur Nurgitz, que le Projet de loi C-77, Loi visant à autoriser à titre temporaire des mesures extraordinaires de sécurité en situation de crise nationale et à modifier d'autres lois en conséquence, soit déferé au Comité spécial du Sénat sur la défense nationale.

Après débat,

Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 23 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit:

Que le Projet de loi C-77, Loi visant à autoriser à titre temporaire des mesures extraordinaires de sécurité en situation de

thereof, be referred to a Committee of the Whole at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, as modified, it was—  
Resolved in the affirmative.

Orders No. 8 to 10 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the *War Veterans Allowance Act* and Part XI of the *Civilian War Pensions and Allowances Act* in order to provide for the payment of an allowance, as defined under each of those Acts, to any Canadian veteran or qualified civilian of World War I, World War II or the Korean conflict, or to any widow or orphan of such a veteran or qualified civilian as defined in those Acts, whether or not such veteran or qualified civilian, widow or orphan has resided in Canada at any time since either of those wars or the Korean conflict, as the case may be; and

That, within 120 days after the adoption of this resolution, the Leader of the Government in the Senate should consider the advisability of tabling in the Senate the response of the government to this recommendation.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Orders No. 12 to 39 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Cottreau, Steuart (*Prince Albert-Duck Lake*), Doyle, Barootes and Robertson substituted for those of the Honourable Senators Kenny, Marsden, Cogger, MacDonald (*Halifax*) and Roblin on the membership of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*24th May, 1988*).

crise nationale et à modifier d'autres lois en conséquence, soit déferé à un Comité plénier à la prochaine séance du Sénat.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 8 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Marshall, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que, de l'avis de cette Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de modifier la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* ainsi que la partie XI de la *Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils* de manière à prévoir le versement d'une allocation, aux termes de ces lois, à tout ancien combattant ou civil canadien qualifié de la Première Guerre mondiale, de la Seconde Guerre mondiale et de la guerre de Corée, ou à toute veuve ou orphelin d'un tel ancien combattant ou civil qualifié ainsi que définis dans ces lois, que cet ancien combattant ou civil qualifié, veuve ou orphelin aient résidé ou pas au Canada à n'importe quel moment depuis la guerre, selon le cas; et

Que, dans les 120 jours qui suivent l'adoption de la présente résolution, le Leader du gouvernement au Sénat devrait envisager l'opportunité de déposer au Sénat la réponse du gouvernement à la présente recommandation.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 12 à 39 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Cottreau, Steuart (*Prince Albert-Duck Lake*), Doyle, Barootes et Robertson substitués à ceux des honorables sénateurs Kenny, Marsden, Cogger, MacDonald (*Halifax*) et Roblin sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*24 mai 1988*).







37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

No. 150

Wednesday, 25th May, 1988

2:00 o'clock p.m.

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson,  
Argue,  
Asselin,  
Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Bélisle,  
Bonnell,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Cogger,  
Cools,

Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
David,  
De Bané,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Frith,

Gigantès,  
Guay,  
Haidasz,  
Hébert,  
Langlois,  
Lawson,  
Leblanc (*Saurel*),  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
Macquarrie,  
Marchand,

McElman,  
Molson,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Phillips,  
Pitfield,  
Rizzuto,  
Robertson,  
Robichaud,

Sinclair,  
Sparrow,  
Spivak,  
Stanbury,  
Steuart  
(*Prince Albert-Duck Lake*),  
Tremblay,  
Turner,  
Walker,  
Watt.

## Journaux du Sénat

N° 150

Le mercredi 25 mai 1988

Quatorze heures

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

## PRAYERS.

The Honourable the Speaker tabled the following:—

Report of the ASEAN Inter-Parliamentary Organization's 9th Working Session and General Assembly, held in Kuala Lumpur, Malaysia, January 24-30, 1988.—Sessional Paper No. 332-836.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Summaries of the Corporate Plan and the Capital and Operating Budgets for 1988-89 of Defence Construction (1951) Limited, pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-837.

The Honourable Senator Neiman, Chairman of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the Twenty-First Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill S-7, An Act to incorporate the Regional Vicar for Canada of the Prelature of the Holy Cross and Opus Dei, and had directed her to report the same to the Senate with two amendments.

The Report was then read by one of the Clerks at the Table, as follows:—

WEDNESDAY, May 25, 1988

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

### TWENTY-FIRST REPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-7, An Act to incorporate the Regional Vicar for Canada of the Prelature of the Holy Cross and Opus Dei, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, October 29, 1987, examined the said Bill and has agreed to report the same with the following amendments:

#### 1. Page 3, clause 6:

- (a) strike out line 14 and substitute the following:

"6. (1) The Regional Vicar may by by-law"

- (b) strike out line 16 and substitute the following:

"(b) determine within Canada the place of the head office"

- (c) add, immediately after line 29, the following sub-clause:

"(2) A copy, certified under the seal of the Corporation, of any by-law made under paragraph (1)(b) shall be forthwith filed with the Director of the Corporations Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs, and shall be available for inspection at the office of the Director during normal business hours."

## PRIÈRE.

L'honorable Président dépose le compte rendu de la 9<sup>e</sup> séance de travail et assemblée générale de l'Organisation inter-parlementaire de l'ANASE, tenue à Kuala Lumpur, au Malaysia, du 24 au 30 janvier 1988.—Document parlementaire n° 332-836.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Résumé du plan d'entreprise ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement de la Société Construction de Défense (1951) Limitée, pour 1988-1989, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-837.

L'honorable sénateur Neiman, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le vingt et unième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi S-7, Loi constituant en personne morale le vicaire régional pour le Canada de la Prélature de la Sainte-Croix et Opus Dei, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat avec deux amendements.

Un des greffiers au bureau donne alors lecture du rapport, comme il suit:

Le MERCREDI 25 mai 1988

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

### VINGT ET UNIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi S-7, Loi constituant en personne morale le vicaire régional pour le Canada de la Prélature de la Sainte-Croix et Opus Dei, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 29 octobre 1987, étudié ledit projet de loi et a convenu d'en faire rapport avec les amendements suivants:

#### 1. Page 3, article 6:

- a) remplacer la ligne 14 par ce qui suit:

"6. (1) Le vicaire régional peut, par règlement"

- b) remplacer la ligne 18 par ce qui suit:

"(b) déterminer le lieu, au Canada, où sera situé le siège social de la"

- c) insérer, après la ligne 32, ce qui suit:

"(2) Une copie de tout règlement administratif pris en vertu de l'alinéa (1)(b), certifiée conforme sous le sceau de la Corporation, est déposée sans délai auprès du directeur de la Direction des corporations du ministère de la Consommation et des Corporations et il est loisible de l'examiner au bureau du directeur durant les heures normales de bureau."

2. *Page 3, new clause 7.1:* Add, immediately after line 32, the following heading and clause:

*"Financial Disclosure*

7.1(1) Annual financial statements prepared in accordance with generally accepted accounting principles shall be submitted, within six months after the end of each fiscal year of the Corporation, to the Director of the Corporations Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs.

(2) Any person may, during normal business hours, examine at the office of the Director referred to in subsection (1) the annual financial statements of the Corporation submitted to the Director pursuant to that subsection."

Respectfully submitted,

JOAN B. NEIMAN,  
*Chairman.*

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Davey, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Macquarrie moved, seconded by the Honourable Senator Balfour, that the Bill C-102, An Act to amend the Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act, as amended, be read the third time.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill, as amended, was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill with one amendment, to which they desire their concurrence.

Orders No. 2 to 5 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Haidasz, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), that the Bill S-16, An Act to amend the Criminal Code (protection of the unborn), be read the second time.

2. *Page 3, nouvel article 7.1:* Insérer, après la ligne 35, l'intertitre et l'article suivants:

*«Présentation de renseignements financiers*

7.1(1) Des états financiers annuels établis conformément aux principes comptables généralement reconnus sont transmis, dans les six mois qui suivent la fin de chaque exercice financier, au directeur de la Direction des corporations du ministère de la Consommation et des Corporations.

(2) Toute personne peut examiner, au bureau du directeur de la Direction des corporations mentionné au paragraphe (1), durant les heures normales de bureau, les états financiers annuels de la Corporation transmis à celui-ci en application de ce paragraphe.»

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
JOAN B. NEIMAN.

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Davey, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Macquarrie propose, appuyé par l'honorable sénateur Balfour, que le Projet de loi C-102, Loi modifiant la Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique, tel que modifié, soit lu la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu la troisième fois et adopté, à la majorité.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi avec un amendement, pour lequel il sollicite son agrément.

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Haidasz, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), que le Projet de loi S-16, Loi modifiant le Code criminel (protection des êtres humains non encore nés), soit lu la deuxième fois.



After debate,

The Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*) moved, seconded by the Honourable Senator Phillips, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Deputy Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

#### RIDEAU HALL

25 MAY 1988

Sir,

I have the honour to inform you that the Honourable Gérard V. J. La Forest, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 25th day of May, 1988, at 4.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

Yours sincerely,

ANTHONY P. SMYTH  
*Deputy Secretary, Policy and Program.*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

Ordered, That the communication do lie on the Table.

Orders No. 7 to 11 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.:

That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that the Senate has authorized the proclamation of an amendment to the Constitution in the terms of the following schedule, to which it desires their concurrence:

#### SCHEDULE CONSTITUTION AMENDMENT, 1987

*Constitution Act, 1867*

1. The *Constitution Act, 1867* is amended by adding thereto, immediately after section 1 thereof, the following section:

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Sous-secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme il suit:

#### RIDEAU HALL

Le 25 MAI 1988

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Gérard V.J. La Forest, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 25 mai 1988, à 16h45, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veuillez agréer,  
Monsieur le Président,  
l'assurance de ma haute considération.

*le Sous-secrétaire, Politiques et Programmes*  
ANTHONY P. SMYTH.

L'honorable  
le Président du Sénat  
Ottawa

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

Les articles n<sup>os</sup> 7 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P.,

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a autorisé la proclamation d'une modification à la Constitution dans les termes indiqués à l'annexe suivante et pour laquelle il sollicite son agrément.

#### ANNEXE MODIFICATION CONSTITUTIONNELLE DE 1987

*Loi constitutionnelle de 1867*

1. La *Loi constitutionnelle de 1867* est modifiée par insertion, après l'article 1, de ce qui suit:

“2. (1) The Constitution of Canada shall be interpreted in a manner consistent with

(a) the recognition that the existence of French-speaking Canadians, centred in Quebec but also present elsewhere in Canada, and English-speaking Canadians, concentrated outside Quebec but also present in Quebec, constitutes a fundamental characteristic of Canada;

(b) the recognition that Quebec constitutes within Canada a distinct society;

(c) the recognition that aboriginal peoples constitute a distinctive and fundamental characteristic of Canada;

(d) the recognition of the multicultural nature of Canadian society, and in particular respect for the many origins, creeds and cultures as well as the differing regional identities that helped shape Canadian society; and

(e) the recognition of the advantages of developing the Canadian economic union.”

(2)(a) The role of the Parliament of Canada to preserve and promote, and the role of the provincial legislatures to preserve and, subject to subparagraph (2)(b) to promote, the fundamental characteristic of Canada referred to in paragraph 1(a) is affirmed.

(b) The role of a province in relation to promotion applies from the time it is adopted by a resolution of the legislative assembly of that province.

(3) The role of the legislature and Government of Quebec to preserve and promote the distinct identity of Quebec referred to in paragraph (1)(b) is affirmed.

(4) Nothing in this section derogates from the powers, rights or privileges of Parliament or the Government of Canada, or of the legislatures or governments of the provinces, including any powers, rights or privileges relating to language.”

2. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 24 thereof, the following section:

“25. Where a vacancy occurs in the Senate, and until an amendment to the Constitution of Canada is made in relation to the Senate pursuant to section 42 of the *Constitution Act, 1982*, the government of Canada shall, within six months after the vacancy occurs, call an election in the province or territory to which the vacancy relates for the purpose of filling that vacancy, and, notwithstanding the provision of section 29 of the *Constitution Act, 1867*, for a term of nine years.”

3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 95 thereof, the following heading and sections:

«2. (1) Toute interprétation de la Constitution du Canada doit concorder avec:

a) la reconnaissance de ce que l'existence de Canadiens d'expression française, concentrés au Québec mais présents aussi dans le reste du pays, et de Canadiens d'expression anglaise, concentrés dans le reste du pays mais aussi présents au Québec, constitue une caractéristique fondamentale du Canada;

b) la reconnaissance de ce que le Québec forme au sein du Canada une société distincte;

c) la reconnaissance des peuples autochtones comme caractéristique distinctive et fondamentale du Canada;

d) la reconnaissance du caractère multiculturel de la société canadienne, et en particulier le respect des multiples origines, croyances et cultures, ainsi que des pluralismes régionaux qui concourent à façonner la société canadienne;

e) la reconnaissance de l'avantage de développer l'union économique canadienne.»

(2)a) Le Parlement du Canada a la charge de protéger et de promouvoir et les législatures provinciales de protéger, et sous réserve du paragraphe (2)b) de promouvoir, la caractéristique fondamentale du Canada visée à l'alinéa (1)a).

b) Le rôle d'une province en ce qui concerne la promotion prend effet dès l'adoption d'une résolution par l'assemblée législative de cette province.

(3) La législature et le gouvernement du Québec ont le rôle de protéger et de promouvoir le caractère distinct du Québec visé à l'alinéa (1)b).

(4) Le présent article n'a pas pour effet de déroger aux pouvoirs, droits ou privilèges du Parlement ou du gouvernement du Canada, ou des législatures ou des gouvernements des provinces, y compris à leurs pouvoirs, droits ou privilèges en matière de langue.»

2. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 24, de ce qui suit:

«25. En cas de vacance au Sénat et jusqu'à la modification, faite conformément à l'article 42 de la *Loi constitutionnelle de 1982* le gouvernement du Canada doit, dans les six mois qui suivent la vacance, convoquer une élection dans la province ou le territoire concerné, afin de nommer une personne susceptible d'occuper le siège vacant, pour une durée de neuf ans, nonobstant les dispositions de l'article 29 de la *Loi constitutionnelle de 1867*.»

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 95, de ce qui suit:

*"Agreements on Immigration and Aliens"*

95A. The Government of Canada shall, at the request of the government of any province, negotiate with the government of that province for the purpose of concluding an agreement relating to immigration or the temporary admission of aliens into that province that is appropriate to the needs and circumstances of that province.

95B. (1) Any agreement concluded between Canada and a province in relation to immigration or the temporary admission of aliens into that province has the force of law from the time it is declared to do so in accordance with subsection 95C(1) and shall from that time have effect notwithstanding class 25 of section 91 or section 95.

(2) An agreement that has the force of law under subsection (1) shall have effect only so long and so far as it is not repugnant to any provision of an Act of the Parliament of Canada that sets national standards and objectives relating to immigration or aliens, including any provision that establishes general classes of immigrants or relates to levels of immigration for Canada or that prescribes classes of individuals who are inadmissible into Canada.

(3) The *Canadian Charter of Rights and Freedoms* applies in respect of any agreement that has the force of law under subsection (1) and in respect of anything done by the Parliament or Government of Canada, or the legislature or government of a province, pursuant to any such agreement.

95C. (1) A declaration that an agreement referred to in subsection 95B(1) has the force of law may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of the province that is a party to the agreement.

(2) An amendment to an agreement referred to in subsection 95B(1) may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized

(a) by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of the province that is a party to the agreement; or

(b) in such other manner as is set out in the agreement.

95D. Sections 46 to 48 of the *Constitution Act, 1982* apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of any declaration made pursuant to subsection 95C(1), any amendment to an agreement made pursuant to subsection 95C(2) or any amendment made pursuant to section 95E.

95E. An amendment to sections 95A to 95D or this section may be made in accordance with the procedure set out in subsection 38(1) of the *Constitution Act, 1982*, but only if the amendment is authorized by resolutions of the legislative assemblies of all the provinces that are, at the time of the amendment, parties to an agreement that has the force of law under subsection 95B(1)."

*«Accords relatifs à l'immigration et aux aubains*

95A. Sur demande du gouvernement d'une province, le gouvernement du Canada négocie avec lui en vue de conclure, en matière d'immigration ou d'admission temporaire des aubains dans la province, un accord adapté aux besoins et à la situation particulière de celle-ci.

95B. (1) Tout accord conclu entre le Canada et une province en matière d'immigration ou d'admission temporaire des aubains dans la province a, une fois faite la déclaration visée au paragraphe 95C(1), force de loi et a dès lors effet indépendamment tant du point 25 de l'article 91 que de l'article 95.

(2) L'accord ayant ainsi force de loi n'a d'effet que dans la mesure de sa compatibilité avec les dispositions des lois du Parlement du Canada qui fixent des normes et objectifs nationaux relatifs à l'immigration et aux aubains, notamment en ce qui concerne l'établissement des catégories générales d'immigrants, les niveaux d'immigration au Canada et la détermination des catégories de personnes inadmissibles au Canada.

(3) La *Charte canadienne des droits et libertés* s'applique aux accords ayant ainsi force de loi et à toute mesure prise sous leur régime par le Parlement ou le gouvernement du Canada ou par la législature ou le gouvernement d'une province.

95C. (1) La déclaration portant qu'un accord visé au paragraphe 95B(1) a force de loi se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province qui est partie à l'accord.

(2) La modification d'un accord visé au paragraphe 95B(1) se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée:

a) soit par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de la province qui est partie à l'accord;

b) soit selon les modalités prévues dans l'accord même.

95D. Les articles 46 à 48 de la *Loi constitutionnelle de 1982* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute déclaration faite aux termes du paragraphe 95C(1), à toute modification d'un accord faite aux termes du paragraphe 95C(2) ou à toute modification faite aux termes de l'article 95E.

95E. Les articles 95A à 95D ou le présent article peuvent être modifiés conformément au paragraphe 38(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, à condition que la modification soit autorisée par des résolutions des assemblées législatives de toutes les provinces qui sont, à l'époque de celle-ci, parties à un accord ayant force de loi aux termes du paragraphe 95B(1)."



4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately preceding section 96 thereof, the following heading:

*“General”*

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately preceding section 101 thereof, the following heading:

*“Courts Established by the Parliament of Canada”*

6. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 101 thereof, the following heading and sections:

*“Supreme Court of Canada*

**101A.** (1) The court existing under the name of the Supreme Court of Canada is hereby continued as the general court of appeal for Canada, and as an additional court for the better administration of the laws of Canada, and shall continue to be a superior court of record.

(2) The Supreme Court of Canada shall consist of a chief justice to be called the Chief Justice of Canada and eight other judges, who shall be appointed by the Governor General in Council by letters patent under the Great Seal.

**101B.** (1) Any person may be appointed a judge of the Supreme Court of Canada who, after having been admitted to the bar of any province or territory, has, for a total of at least ten years, been a judge of any court in Canada or a member of the bar of any province or territory.

(2) At least three judges of the Supreme Court of Canada shall be appointed from among persons who, after having been admitted to the bar of Quebec, have, for a total of at least ten years, been judges of any court of Quebec or of any court established by the Parliament of Canada, or members of the bar of Quebec.

**101C.** (1) Where a vacancy occurs in the Supreme Court of Canada, the government of each province and the elected government of each territory may, in relation to that vacancy, submit to the Minister of Justice of Canada the names of any of the persons who have been admitted to the bar of that province or territory and are qualified under section 101B. for appointment to that court.

(2) Subject to subsection (5), where an appointment is made to the Supreme Court of Canada, the Governor General in Council shall, except where the Chief Justice is appointed from among members of the Court, appoint a person whose name has been submitted under subsection (1) and who is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada.

(3) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) of any of the three judges necessary to meet the requirement set out in subsection 101B(2), the Governor General in Council shall appoint a person whose name has been submitted by the Government of Quebec.

4. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 96, de ce qui suit:

*«Dispositions générales»*

5. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 101, de ce qui suit:

*«Tribunaux créés par le Parlement du Canada»*

6. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 101, de ce qui suit:

*«Cour suprême du Canada*

**101A.** (1) La cour qui existe sous le nom de Cour suprême du Canada est maintenue à titre de cour générale d'appel pour le Canada et de cour additionnelle propre à améliorer l'application des lois du Canada. Elle conserve ses attributions de cour supérieure d'archives.

(2) La Cour suprême du Canada se compose du juge en chef, appelé juge en chef du Canada, et de huit autres juges, que nomme le gouverneur général en conseil par lettres patentes sous le grand sceau.

**101B.** (1) Les juges sont choisis parmi les personnes qui, après avoir été admises au barreau d'une province ou d'un territoire, ont, pendant au moins dix ans au total, été juges de n'importe quel tribunal du pays ou inscrites au barreau de n'importe quelle province ou de n'importe quel territoire.

(2) Au moins trois des juges sont choisis parmi les personnes qui, après avoir été admises au barreau du Québec, ont, pendant au moins dix ans au total, été inscrites à ce barreau ou juges d'un tribunal du Québec ou d'un tribunal créé par le Parlement du Canada.

**101C.** (1) En cas de vacance à la Cour suprême du Canada, le gouvernement de chaque province et le gouvernement élu de chaque territoire peuvent proposer au ministre fédéral de la Justice, pour la charge devenue vacante, des personnes admises au barreau de cette province ou de ce territoire et remplissant les conditions visées à l'article 101B.

(2) Sous réserve du paragraphe (5), le gouverneur général en conseil procède aux nominations parmi les personnes proposées au paragraphe (1) et qui agrément au Conseil privé de la Reine pour le Canada; le présent paragraphe ne s'applique pas à la nomination du juge en chef dans les cas où il est choisi parmi les juges de la Cour suprême du Canada.

(3) Dans le cas de chacune des trois nominations à faire conformément au paragraphe 101B(2), le gouverneur général en conseil nomme une personne proposée par le gouvernement du Québec.

(4) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) otherwise than as required under subsection (3), the Governor General in Council shall appoint a person whose name has been submitted by the government of a province other than Quebec.

(5) Where an appointment is made in accordance with subsection (2) and, if within a period of three months, no name which has been submitted under subsection (1) is acceptable to the Queen's Privy Council for Canada, the Chief Justice may make an interim one-year appointment from among justices of the Federal Court of Canada or provincial Superior Courts.

**101D.** Sections 99 and 100 apply in respect of the judges of the Supreme Court of Canada.

**101E.** (1) Sections 101A to 101D shall not be construed as abrogating or derogating from the powers of the Parliament of Canada to make laws under section 101 except to the extent that such laws are inconsistent with those sections.

(2) For greater certainty, section 101A shall not be construed as abrogating or derogating from the powers of the Parliament of Canada to make laws relating to the reference of questions of law or fact, or any other matters, to the Supreme Court of Canada."

7. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 106 thereof, the following section:

"**106A.** (1) The Government of Canada shall provide reasonable compensation to the government of a province that chooses not to participate in a national shared-cost program that is established by the Parliament of Canada after the coming into force of this section, in an area of exclusive provincial jurisdiction, if the province carries on a compatible program which meets minimum national standards.

(2) Nothing in this section extends the legislative powers of the Parliament of Canada or of the legislatures of the provinces."

8. The said Act is further amended by adding thereto the following heading and sections:

**"XII—CONFERENCES ON THE ECONOMY AND OTHER MATTERS**

**148.** A conference composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once each year to discuss the state of the Canadian economy and such other matters as may be appropriate.

**XIII—REFERENCES**

**149.** A reference to this Act shall be deemed to include a reference to any amendments thereto."

*Constitution Act, 1982*

9. Sections 40 to 42 of the *Constitution Act, 1982* are repealed and the following substituted therefor:

(4) Dans le cas de toute autre nomination, le gouverneur général en conseil nomme une personne proposée par le gouvernement d'une autre province que le Québec.

(5) Dans le cas d'une nomination en conformité du paragraphe (2) et lorsque, après un délai de trois mois, aucune des candidatures présentées en vertu du paragraphe (1) n'agrée au Conseil privé de la Reine pour le Canada, le juge principal de la Cour peut nommer un juge de la Cour fédérale du Canada ou des cours supérieures des provinces à un poste intérimaire d'un an.

**101D.** Les articles 99 et 100 s'appliquent aux juges de la Cour suprême du Canada.

**101E.** (1) Sous réserve que ne soient pas adoptées, dans les matières visées à l'article 101, de dispositions incompatibles avec les articles 101A à 101D, ceux-ci n'ont pas pour effet de porter atteinte à la compétence législative conférée au Parlement du Canada en ces matières.

(2) Il est entendu que l'article 101A n'a pas pour effet de porter atteinte à la compétence législative du Parlement du Canada en ce qui concerne le renvoi à la Cour suprême du Canada de questions de droit ou de fait, ou de toute autre question.»

7. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 106, de ce qui suit:

«**106A.** (1) Le gouvernement du Canada fournit une juste compensation au gouvernement d'une province qui choisit de ne pas participer à un programme national cofinancé qui a été établi par le Parlement du Canada après l'entrée en vigueur du présent article dans un secteur de compétence exclusive provinciale, si la province applique un programme compatible et conforme aux normes nationales minimales.

(2) Le présent article n'élargit pas les compétences législatives du Parlement du Canada ou des législatures des provinces.»

8. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 147, de ce qui suit:

**«XII.—CONFÉRENCE SUR L'ÉCONOMIE ET SUR D'AUTRES QUESTIONS**

**148.** Le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même et portant sur l'économie canadienne ainsi que sur toute autre question appropriée.

**XIII.—MENTIONS**

**149.** Toute mention de la présente loi est réputée constituer également une mention de ses modifications.»

*Loi constitutionnelle de 1982*

9. Les articles 40 à 42 de la *Loi constitutionnelle de 1982* sont abrogés et remplacés par ce qui suit:



«40. Where an amendment is made under subsection 38(1) that transfers legislative powers from provincial legislatures to Parliament, Canada shall provide reasonable compensation to any province to which the amendment does not apply.

41. An amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province:

(a) the office of the Queen, the Governor General and the Lieutenant Governor of a province;

(b) the right of a province to a number of members in the House of Commons not less than the number of Senators by which the province was entitled to be represented on April 17, 1982;

(c) the principle of proportionate representation of the provinces in the House of Commons prescribed by the Constitution of Canada;

(d) subject to section 43, the use of the English or the French language;

(e) the Supreme Court of Canada; and

(f) an amendment to this Part.

42. (1) An Amendment to the Constitution of Canada in relation to the following matters may be made only in accordance with subsection 38(1):

(a) the powers of the Senate and the method of selecting Senators; and

(b) the number of members by which a province or territory is entitled to be represented in the Senate and the residence qualifications of Senators.

(2) Subsections 38(2) to (4) do not apply in respect of amendments in relation to matters referred to in subsection (1).

42A. Notwithstanding subsection 42(1) of the *Constitution Act, 1982*, the establishment of new provinces and the extension of existing provinces into territories shall be a matter exclusively for the Governor General in Council and the elected government of the territory affected."

[10. Deleted.]

[11. Deleted.]

[12. Deleted.]

13. Part VI of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"PART VI  
CONSTITUTIONAL CONFERENCES

50. (1) A constitutional conference composed of the Prime Minister of Canada and the first ministers of the provinces shall be convened by the Prime Minister of Canada at least once each year, commencing in 1988.

«40. Le Canada fournit une juste compensation aux provinces auxquelles ne s'applique pas une modification faite conformément au paragraphe 38(1) et relative à un transfert de compétences législatives provinciales au Parlement.

41. Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes se fait par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province:

a) la charge de Reine, celle de gouverneur général et celle de lieutenant-gouverneur;

b) le droit d'une province d'avoir à la Chambre des communes un nombre de députés au moins égal à celui des sénateurs par lesquels elle était habilitée à être représentée le 17 avril 1982;

c) le principe de la représentation proportionnelle des provinces à la Chambre des communes prévu par la Constitution du Canada;

d) sous réserve de l'article 43, l'usage du français ou de l'anglais;

e) la Cour suprême du Canada; et

f) la modification de la présente partie.

42. (1) Toute modification de la Constitution du Canada portant sur les questions suivantes doit se faire uniquement en conformité du paragraphe 38(1):

a) les pouvoirs du Sénat et le mode de sélection des sénateurs;

b) le nombre des sénateurs par lesquels une province ou un territoire est habilité à être représenté et les conditions de résidence qu'ils doivent remplir.

(2) Les paragraphes 38(2) à (4) ne s'appliquent pas aux modifications portant sur les questions mentionnées au paragraphe (1).

42A. Nonobstant l'alinéa 42(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, seuls le gouverneur général en conseil et le gouvernement élu du territoire concerné pourront procéder à la création de nouvelles provinces et à l'agrandissement des provinces existantes par prolongement dans les Territoires.»

[10. Retranché.]

[11. Retranché.]

[12. Retranché.]

13. La partie VI de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«PARTIE VI  
CONFÉRENCES CONSTITUTIONNELLES

50. (1) Le premier ministre du Canada convoque au moins une fois par an une conférence constitutionnelle réunissant les premiers ministres provinciaux et lui-même, la première devant avoir lieu en 1988.



(2) The conferences convened under subsection (1) shall have included on their agenda the following matters:

(a) the aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada, including self-government;

(b) Senate reform, including the role and functions of the Senate, its powers, the method of selecting Senators and representation in the Senate;

(c) roles and responsibilities in relation to fisheries at the first meeting only; and

(d) such other matters as are agreed upon."

14. Subsection 52(2) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(d) any other amendment to the Constitution of Canada."

15. Section 61 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"61. A reference to the *Constitution Act 1982*, or a reference to the *Constitution Acts 1867 to 1982*, shall be deemed to include a reference to any amendments thereto."

#### General

16. Nothing in the *Constitution Amendment, 1987* derogates from any of the rights and freedoms guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* or affects Part II of the *Constitution Act, 1982*.

#### CITATION

17. This amendment may be cited as the *Constitution Amendment, 1987*.

After debate,

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Macquarrie, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

(2) Sont placées à l'ordre du jour de ces conférences les questions suivantes:

a) les droits naturels et acquis par traité des peuples autochtones du Canada, y compris le droit à l'autonomie politique;

b) la réforme du Sénat, y compris son rôle et ses fonctions, ses pouvoirs, le mode de sélection des sénateurs et la représentation au Sénat;

c) les rôles et les responsabilités en matière de pêches, à la première réunion uniquement;

d) toutes autres questions dont il est convenu.»

14. Le paragraphe 52(2) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit:

«d) les autres modifications qui lui sont apportées.»

15. L'article 61 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«61. Toute mention de la *Loi constitutionnelle de 1982* ou des *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* est réputée constituer également une mention de leurs modifications.»

#### Dispositions générales

16. La *Modification constitutionnelle de 1987* n'a pas pour effet de déroger aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés* ni de porter atteinte à la Partie II de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

#### TITRE

17. Titre de la présente modification: *Modification constitutionnelle de 1987*.

Après débat,

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

#### YEAS — POUR

#### The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin  
Atkins  
Balfour

Barootes  
David  
Doody

Doyle  
Flynn  
Macquarrie

Murray  
Nurgitz  
Phillips

Robertson  
Spivak  
Tremblay—15.

## NAYS — CONTRE

## The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Anderson	De Bané	Hébert	Olson	Steuart
Argue	Fairbairn	Leblanc	Pitfield	(Prince Albert- Duck Lake)
Buckwold	Frith	(Saurel)	Rizzuto	Turner
Cools	Gigantès	McElman	Robichaud	Watt—24.
Cottreau	Guay	Neiman	Stanbury	
Davey	Haidasz			

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Therefore, the motion was resolved in the negative.

En conséquence, la motion est rejetée.

In amendment, the Honourable Senator Nurgitz moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay, that the motion be amended by striking out all the words after the words "that House" in the second line of the first paragraph and replacing them by the following:

En amendement, l'honorable sénateur Nurgitz propose, appuyé par l'honorable sénateur Tremblay, que la motion soit modifiée en supprimant tous les mots qui suivent les mots «l'informer» à la deuxième ligne du premier paragraphe et en les remplaçant par ce qui suit:

"that notwithstanding that the Senate has, on 21st April, 1988, authorized the proclamation of an amendment to the Constitution in the terms of the following Schedule, the Senate does not oppose a proclamation of an amendment in the terms of the Resolution adopted by the House of Commons on 26th October, 1987, if the House should adopt again the same resolution in the same terms."

«que, malgré que le Sénat ait autorisé, le 21 avril 1988, la proclamation d'une modification de la Constitution dans les termes de l'annexe ci-dessous, le Sénat ne s'oppose pas à la proclamation d'une modification dans les termes de la résolution adoptée par la Chambre des communes le 26 octobre 1987, si cette dernière devait adopter de nouveau la même résolution dans les mêmes termes.»

The question being put on the motion in amendment,

La motion en amendement est mise aux voix.

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

## YEAS — POUR

## The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin	Barootes	Doyle	Murray	Robertson
Atkins	David	Flynn	Nurgitz	Spivak
Balfour	Doody	Macquarrie	Phillips	Tremblay—15.

## NAYS — CONTRE

## The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Anderson	De Bané	Hébert	Olson	Steuart
Argue	Fairbairn	Leblanc	Pitfield	(Prince Albert- Duck Lake)
Buckwold	Frith	(Saurel)	Rizzuto	Turner
Cools	Gigantès	McElman	Robichaud	Watt—24.
Cottreau	Guay	Neiman	Stanbury	
Davey	Haidasz			

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Therefore, the motion in amendment was resolved in the negative.

En conséquence, la motion en amendement est rejetée.

The question then being put on the main motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator MacEachen, P.C.,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

La motion principale de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur MacEachen, C.P., est mise aux voix.

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat, à l'appel des noms, se prononce comme suit:

#### YEAS — POUR

##### The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Anderson	De Bané	Hébert	Olson	Steuart
Argue	Fairbairn	Leblanc	Pitfield	( <i>Prince Albert-Duck Lake</i> )
Buckwold	Frith	( <i>Saurel</i> )	Rizzuto	Turner
Cools	Gigantès	McElman	Robichaud	Watt—24.
Cottreau	Guay	Neiman	Stanbury	
Davey	Haidasz			

#### NAYS — CONTRE

##### The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Asselin	Barootes	Doyle	Murray	Robertson
Atkins	David	Flynn	Nurgitz	Spivak
Balfour	Doody	Macquarrie	Phillips	Tremblay—15.

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators — Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Therefore, the main motion was resolved in the affirmative.

En conséquence, la motion principale est adoptée.

Orders No. 13 to 37 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Les articles n<sup>os</sup> 13 à 37 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately four forty-five o'clock p.m., it was—

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir pour se rassembler à nouveau au son du timbre vers seize heures quarante-cinq, elle est—

Resolved in the affirmative.

4.40 p.m.

Adoptée.

16 h. 40

The sitting of the Senate was resumed.

4.55 p.m.

Le Sénat reprend sa séance.

16 h. 55

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General, it was—

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir pour attendre l'arrivée de l'honorable Supplément de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Resolved in the affirmative.

Adoptée.

After awhile, the Honourable Gérard V. La Forest, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of Her Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

Quelque temps après, l'honorable Gérard V. La Forest, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Supplément de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—



The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table read the titles of the Bills to be assented to as follows:

An Act respecting animal pedigree associations (*Bill C-67, Chapter 13, 1988*)

An Act to amend the Customs Tariff (*Bill C-118, Chapter 14, 1988*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Tremblay:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Macquarrie, Spivak, Kirby, Robichaud, Gigantès and Petten substituted for those of the Honourable Senators Flynn, Barootes, Olson, Anderson, Cottreau and Perrault on the membership of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*25th May, 1988*).

The name of the Honourable Senator Nurgitz substituted for that of the Honourable Senator Kelly on the membership of the Standing Senate Committee on National Finance (*25th May, 1988*).

L’honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

«C’est le désir de l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme il suit:

Loi concernant les associations responsables de la généalogie des animaux (*Projet de loi C-67, chapitre 13, 1988*)

Loi modifiant le Tarif des douanes (*Projet de loi C-118, chapitre 14, 1988*).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi.»

Les Communes se retirent.

Il plaît à l’honorable Suppléant de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L’honorable sénateur Doody propose, appuyé par l’honorable sénateur Tremblay,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l’article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu’il suit:

Les noms des honorables sénateurs Macquarrie, Spivak, Kirby, Robichaud, Gigantès et Petten substitués à ceux des honorables sénateurs Flynn, Barootes, Olson, Anderson, Cottreau et Perrault sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*25 mai 1988*).

Le nom de l’honorable sénateur Nurgitz substitué à celui de l’honorable sénateur Kelly sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*25 mai 1988*).





37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 151

N° 151

Thursday, 26th May, 1988

Le jeudi 26 mai 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MARTIAL ASSELIN, P.C.,  
Speaker *pro tempore*

L'honorable MARTIAL ASSELIN, C.P.,  
Président *pro tempore*

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Asselin,  
Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bonnell,  
Cogger,  
Cottreau,

Davey,  
David,  
De Bané,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Frith,

Gigantès,  
Graham,  
Guay,  
Haidasz,  
Hays,  
Hébert,  
Lawson,  
Leblanc (*Saurel*),  
Macquarrie,

Marchand,  
McElman,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Petten,  
Phillips,  
Pitfield,

Rizzuto,  
Robertson,  
Robichaud,  
Stanbury,  
Steuart  
(*Prince Albert-Duck Lake*),  
Tremblay,  
Turner.



The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Asselin, P.C., Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 10.

# PRAYERS.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Report on the Administration of the *Labour Adjustment Benefits Act* for the period April 1 to June 30, 1987, pursuant to section 30 of the Act, Chapter 89, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.—Sessional Paper No. 332-838.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Marchand, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry have power to sit at three thirty o'clock in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That, notwithstanding Rule 12 of the *Rules of the Senate*, the Senate do resolve itself into a Committee of the Whole at 6:00 o'clock p.m. on Tuesday next, 31st May, 1988, to consider the Bill C-77, An Act to authorize the taking of special temporary measures to ensure safety and security during national emergencies and to amend other Acts in consequence thereof.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 31st May, 1988, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure. En conformité de l'article 10 du Règlement, l'honorable sénateur Asselin, C.P., Président *pro tempore*, occupe le fauteuil.

# PRIÈRE.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs*, pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril au 30 juin 1987, conformément à l'article 30 de la Loi, chapitre 89, Statuts du Canada, 1980-1981-1982-1983.—Document parlementaire n° 332-838.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Marchand, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à siéger à quinze heures trente aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que, notwithstanding l'article 12 du Règlement, le Sénat se forme en Comité plénier mardi prochain, le 31 mai 1988 à 18 heures, pour étudier le Projet de loi C-77, Loi visant à autoriser à titre temporaire des mesures extraordinaires de sécurité en situation de crise nationale et à modifier d'autres lois en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 31 mai 1988, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Twenty-First Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill S-7, An Act to incorporate the Regional Vicar for Canada of the Prelature of the Holy Cross and Opus Dei, with two amendments) presented in the Senate on 25th May, 1988.

After debate,

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Gigantès moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Orders No. 3 to 6 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., for the second reading of the Bill C-103, An Act to increase opportunity for economic development in Atlantic Canada, to establish the Atlantic Canada Opportunities Agency and Enterprise Cape Breton Corporation and to make consequential and related amendments to other Acts.

After debate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Orders No. 8 to 36 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Nurgitz called the attention of the Senate to the Seventy-Ninth Conference of the Inter-Parliamentary Union, held at Guatemala City, Guatemala, from 11th to 16th April, 1988.

Debated.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Nurgitz tabled the Report of the Seventy-Ninth Conference of the Inter-Parliamentary Union.—Sessional Paper No. 332-839.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Bélisle:

That the Senate do now adjourn.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du vingt et unième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (Projet de loi S-7, Loi constituant en personne morale le vicaire régional pour le Canada de la Prélature de la Sainte-Croix et Opus Dei, avec deux amendements), présenté au Sénat le 25 mai 1988.

Après débat,

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Gigantès propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 3 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-103, Loi visant à favoriser les possibilités de développement économique du Canada atlantique, portant création de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique ainsi que de la Société d'expansion du Cap-Breton et apportant des modifications corrélatives à certaines lois.

Après débat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 8 à 36 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Nurgitz attire l'attention du Sénat sur la soixante-dix-neuvième Conférence de l'Union interparlementaire, tenue à Guatemala, du 11 au 16 avril 1988.

Débat terminé.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Nurgitz dépose le rapport de la soixante-dix-neuvième Conférence de l'Union interparlementaire.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 332-839.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Bélisle,

Que le Sénat ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Olson and Hays substituted for those of the Honourable Senators Hicks and Marsden on the membership of the Standing Senate Committee on National Finance (25th May, 1988).

The name of the Honourable Senator Phillips substituted for that of the Honourable Senator Muir on the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (26th May, 1988).

---

*Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Olson et Hays substitués à ceux des honorables sénateurs Hicks et Marsden sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des finances nationales (25 mai 1988).

Le nom de l'honorable sénateur Phillips substitué à celui de l'honorable sénateur Muir sur la liste des membres du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (26 mai 1988).





37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 152

N° 152

Tuesday, 31st May, 1988

Le mardi 31 mai 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Argue,  
Asselin,  
Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Bazin,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bosa,  
Buckwold,  
Charbonneau,  
Cochrane,  
Cogger,  
Cools,

Corbin,  
Cottreau,  
Croll,  
Davey,  
David,  
De Bané,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Everett,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Gigantès,  
Graham,  
Hays,

Hébert,  
Hicks,  
Kenny,  
Kirby,  
Lang,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lewis,  
MacEachen,  
Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,  
Marshall,

McElman,  
Molgat,  
Molson,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Ottenheimer,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,  
Rizzuto,  
Robichaud,  
Roblin,

Stanbury,  
Steuart  
(*Prince Albert-  
Duck Lake*),  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Stollery,  
Thériault,  
Tremblay,  
Turner,  
van Roggen,  
Walker,  
Watt.

## PRAYERS.

Tribute was paid to the memory of the Honourable Senator Lafond, whose death occurred May 27, 1988.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-117, An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Macquarrie presented one petition:

Of Residents of the Village of Victoria, in Queens County, Province of Prince Edward Island, concerning the proposed closure of rural post offices.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Order in Council P.C. 1988-826, dated May 5, 1988, amending Part I of the Schedule to the *Hazardous Products Act*, pursuant to section 8(3) of the Act, Chapter H-3, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-840.

Summaries of the Corporate Plan for 1988-89 to 1992-93 and the Capital and Operating Budgets for 1988-89 of the Freshwater Fish Marketing Corporation, pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-841.

Amendments to the Immigration Regulations, 1978, pursuant to section 115(3) of the *Immigration Act*, 1976, Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.—Sessional Paper No. 332-842.

Summaries of the Corporate Plan for 1988-89 to 1992-93 and the Capital and Operating Budgets for 1988-89 of the Cape Breton Development Corporation, pursuant to section 132(4) of the *Financial Administration Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1984.—Sessional Paper No. 332-843.

The Honourable Senator Leblanc (*Saurel*), Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented the Twenty-First Report of the said Committee (Supplementary Estimates (A) 1988-89).

## PRIÈRE.

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable sénateur Lafond, décédé le 27 mai 1988.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-117, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Macquarrie présente une pétition:

De Résidents du village de Victoria, dans le comté de Queens, province de l'Île-du-Prince-Édouard au sujet de la possibilité de fermeture de bureaux de poste ruraux.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Décret C.P. 1988-826, en date du 5 mai 1988, modifiant la partie I de l'annexe de la *Loi sur les produits dangereux*, conformément à l'article 8(3) de la Loi, chapitre H-3, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-840.

Résumé du plan d'entreprise de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour 1988-1989 à 1992-1993, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement pour 1988-1989, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-841.

Modifications au Règlement sur l'immigration de 1978, conformément à l'article 115(3) de la *Loi sur l'immigration de 1976*, chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-1977.—Document parlementaire n° 332-842.

Résumé du plan d'entreprise de la Société de développement du Cap-Breton pour 1988-1989 à 1992-1993, ainsi que des budgets d'investissement et de fonctionnement pour 1988-1989, conformément à l'article 132(4) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 31, Statuts du Canada, 1984.—Document parlementaire n° 332-843.

L'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le vingt et unième rapport de ce Comité (Budget supplémentaire (A) 1988-1989).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "A" to the Journals of the Senate of this day at pages 2697-2698).

The Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Barootes for the Honourable Senator Hays, Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented its Eighth Report, as follows:—

TUESDAY, May 31, 1988

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

#### EIGHTH REPORT

In compliance with the Order of Reference of Thursday, May 19, 1988, your Committee has heard a good overview of the drought conditions in Western Canada by the Minister of Agriculture and his officials.

Your Committee, recognizing the serious nature of the drought and its damage to Canadian livestock producers, recommends that prompt action be taken by the federal government to provide relief in the form of:

1. transportation assistance to pay a portion of the costs of transporting forage to drought-affected areas;
2. transportation assistance to pay a portion of the costs of moving livestock to and from any available grazing areas; and
3. transportation assistance to pay a portion of the costs of transporting water to areas affected by the drought.

The extent of federal transportation assistance should be at least equal to that under the 1980-81 Herd Maintenance Assistance Program, and should be determined in conjunction with the provincial governments.

Further, your Committee recommends that

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice «A» aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 2697 à 2698).

L'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Barootes, au nom de l'honorable sénateur Hays, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le huitième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le MARDI 31 mai 1988

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

#### HUITIÈME RAPPORT

Conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 19 mai 1988, votre comité a reçu les témoignages du ministre de l'Agriculture et de ses hauts fonctionnaires qui lui ont dressé un tableau global détaillé des conditions de sécheresse dans l'Ouest du Canada.

Le Comité, reconnaissant la gravité de la sécheresse et des dommages qu'elle peut entraîner pour les éleveurs de bétail canadiens, recommande que des mesures immédiates soient prises par le gouvernement fédéral pour leur fournir des allègements sous forme:

1. d'aide au transport en assumant une partie des coûts de transport des céréales fourragères aux régions frappées par la sécheresse;
2. d'aide au transport en assumant une partie des coûts de déplacement du bétail en direction et en provenance des pâturages qui sont encore disponibles; et
3. d'aide au transport en assumant une partie des coûts de transport de l'eau vers les zones touchées par la sécheresse.

L'envergure de l'aide fédérale au transport devrait être au moins égale à celle qui est prévue au Programme d'aide à la conservation des troupeaux et devrait être établie de concert avec les gouvernements provinciaux.

Par ailleurs, le comité recommande:



4. a special deferred income tax arrangement be implemented. This arrangement would allow livestock producers to sell their livestock inventory and then to repurchase the same dollar amount of inventory, within a reasonable time frame, with special tax treatment. The sale proceeds from livestock inventory sold due to drought conditions would be considered as taxable income in the year in which the livestock inventory is repurchased.

Your Committee recommends that the federal government give urgent consideration to such initiatives.

Respectfully submitted,

DANIEL HAYS,  
Chairman.

The Honourable Senator Barootes moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doyle for the Honourable Senator Sinclair, Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented the Twenty-Fifth Report of the said Committee (Motion and Message relating to certain amendments to Bill C-60, An Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the *Minutes of the Proceedings of the Senate* and to the *Debates of the Senate* of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "B" to the Journals of the Senate of this day at pages 2699-2702).

The Honourable Senator Doyle moved, seconded by the Honourable Senator Ottenheimer, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Molgat, Chairman of the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented its Tenth Report, as follows:—

TUESDAY, May 31, 1988

The Standing Committee on Standing Rules and Orders has the honour to present its

4. la mise en oeuvre de dispositions visant le report de l'impôt sur le revenu. Ces dispositions permettraient aux éleveurs de bétail de vendre leur inventaire actuel de bétail et de le racheter jusqu'à concurrence d'une valeur en dollars équivalente dans un délai raisonnable, assorties d'un traitement fiscal spécial. Le produit de la vente de l'inventaire de bétail attribuable aux conditions de sécheresse serait imposable dans l'année au cours de laquelle l'inventaire aura été racheté.

Le comité recommande que le gouvernement fédéral accorde son urgente attention aux présentes initiatives.

Respectueusement soumis,

Le président,  
DANIEL HAYS.

L'honorable sénateur Barootes propose, appuyé par l'honorable sénateur Doyle, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doyle, au nom de l'honorable sénateur Sinclair, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le vingt-cinquième rapport de ce Comité (motion et message au sujet de certains amendements au Projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives).

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux *Procès-verbaux du Sénat* et aux *Débats du Sénat* de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir: Appendice «B» aux Journaux du Sénat de ce jour, aux pages 2699 à 2702).

L'honorable sénateur Doyle propose, appuyé par l'honorable sénateur Ottenheimer, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Molgat, président du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présente le dixième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le MARDI 31 mai 1988

Le Comité permanent du Règlement et de la procédure a l'honneur de présenter son

## TENTH REPORT

Pursuant to Rule 67(1)(f) of the *Rules of the Senate of Canada*, your Committee recommends that Rule 67(1) of the *Rules of the Senate of Canada* be amended by striking out paragraph (g) and substituting the following:

“(g) The Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, composed of fifteen members, four of whom shall constitute a quorum, which is authorized on its own initiative to consider all matters of a financial or administrative nature relating to the internal management of the Senate.”

Respectfully submitted,

GILDAS MOLGAT,  
Chairman.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Marchand, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Molgat, Chairman of the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented its Eleventh Report, as follows:—

TUESDAY, May 31, 1988

The Standing Committee on Standing Rules and Orders has the honour to present its

## ELEVENTH REPORT

Proposals from several organizations requesting the establishment of a standing committee on the environment were referred to your Committee for consideration.

Your Committee examined the proposals and, in the process, reviewed the responsibilities of the present committees in the Senate.

While environmental affairs are under the specific jurisdiction of the Standing Committee on Energy and Natural Resources, it is the opinion of your Committee that the *Rules of the Senate of Canada* are flexible enough to permit the following committees to investigate environmental matters namely, the Standing Committees on Foreign Affairs; Transport and Communications; Social Affairs, Science and Technology; Agriculture and Forestry; and Fisheries.

Your Committee acknowledges that environmental quality is a very important subject. It has concluded however that, in view of the present number of standing, special and joint com-

## DIXIÈME RAPPORT

Conformément à l'article 67(1)f) du *Règlement du Sénat du Canada*, le comité recommande que l'article 67(1) du *Règlement du Sénat du Canada* soit modifié en supprimant l'alinéa g) et le remplaçant par ce qui suit:

«g) Le comité de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, composé de quinze membres, dont quatre constituent un quorum, qui est autorisé à examiner, de sa propre initiative, toutes les questions d'ordre financier ou administratif relatives à la gestion interne du Sénat.»

Respectueusement soumis,

Le président,  
GILDAS MOLGAT.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Marchand, C.P., que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Molgat, président du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présente le onzième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le MARDI 31 mai 1988

Le Comité permanent du Règlement et de la procédure a l'honneur de présenter son

## ONZIÈME RAPPORT

Des propositions faites par plusieurs organisations demandant la création d'un comité permanent de l'environnement avaient été déferées au comité aux fins d'examen.

Le comité a examiné les propositions et en a profité pour réévaluer les responsabilités des comités en place au Sénat.

Bien que les questions d'environnement relèvent de la compétence particulière du comité permanent de l'énergie et des ressources naturelles, le comité du Règlement estime que le *Règlement du Sénat du Canada* est suffisamment souple pour permettre aux comités mentionnés ci-dessous de faire enquête sur des questions touchant l'environnement. Il s'agit notamment des comités permanents des affaires étrangères; des transports et des communications; des affaires sociales, des sciences et de la technologie; de l'agriculture et des forêts; et des pêches.

Tout en reconnaissant l'extrême importance que revêt la question de la qualité de l'environnement, le comité a jugé qu'en raison du nombre actuel de comités permanents, de comités mixtes et de comités spéciaux déjà en place, il ne serait

mittees, it is not feasible to create an additional standing committee at this time.

Respectfully submitted,

GILDAS MOLGAT,  
*Chairman.*

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Special Committee of the Senate on National Defence have power to sit at seven o'clock in the evening today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate,

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the negative, on division.

The question then being put on the main motion, it was—  
Resolved in the affirmative, on division.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Neiman moved, seconded by the Honourable Senator Lewis:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit at four o'clock in the afternoon today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on motion of the Honourable Senator Neiman, seconded by the Honourable Senator Côtte, for the adoption of the Twenty-First Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill S-7, An Act to incorporate the Regional Vicar for Canada of the Prelature of the Holy Cross and Opus Dei, with two amendments) presented in the Senate on 25th May, 1988.

pas opportun, à l'heure actuelle, de créer un autre comité permanent.

Respectueusement soumis,

*Le président,*  
GILDAS MOLGAT.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hicks propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité spécial du Sénat sur la défense nationale soit autorisé à siéger à dix-neuf heures aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est rejetée, à la majorité.

La motion principale, mise aux voix, est adoptée, à la majorité.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Neiman propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à seize heures aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 76(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Neiman, appuyé par l'honorable sénateur Côtte, tendant à l'adoption du vingt et unième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (Projet de loi S-7, Loi constituant en personne morale le vicaire régional pour le Canada de la Prélature de la Sainte-Croix et Opus Dei, avec deux amendements), présenté au Sénat le 25 mai 1988.



After debate,

The Honourable Senator Hébert moved, seconded by the Honourable Senator Gigantès, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., for the second reading of the Bill C-103, An Act to increase opportunity for economic development in Atlantic Canada, to establish the Atlantic Canada Opportunities Agency and Enterprise Cape Breton Corporation and to make consequential and related amendments to other Acts.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Phillips, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*), for the second reading of the Bill C-127, An Act to amend the Cape Breton Development Corporation Act.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator David, for the second reading of the Bill C-105, An Act to ensure the safe operation

Après débat,

L'honorable sénateur Hébert propose, appuyé par l'honorable sénateur Gigantès, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-103, Loi visant à favoriser les possibilités de développement économique du Canada atlantique, portant création de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique ainsi que de la Société d'expansion du Cap-Breton et apportant des modifications corrélatives à certaines lois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Phillips, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*), tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-127, Loi modifiant la Loi sur la Société de développement du Cap-Breton.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyé par l'honorable sénateur David, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi

of railways and to amend certain other Acts in consequence thereof.

After debate,

The Honourable Senator Turner moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Order No. 6 was called and postponed until six o'clock in the evening today, pursuant to the Order adopted by the Senate on 26th May, 1988.

Orders No. 7 to 36 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Marshall called the attention of the Senate to a change in the name of the Senate Sub-committee on Veterans Affairs to the Sub-committee on Veterans Affairs and Senior Citizens, approved by the parent Committee on Social Affairs, Science and Technology on Tuesday, 1st December, 1987, and in order to make the mandate of the Sub-committee compatible with the new responsibility of the Minister of Veterans Affairs as Minister of State for Senior Citizens.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to Rule 23, the inquiry was withdrawn.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Roblin P.C.:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine the subject-matter of the Bill C-130, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America, in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto.

After debate,

The Honourable Senator MacEachen, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately six o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative.

5.10 p.m.

C-105, Loi visant à assurer la sécurité de l'exploitation des chemins de fer et modifiant certaines lois en conséquence.

Après débat,

L'honorable sénateur Turner propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 6 est appelé et différé à dix-huit heures aujourd'hui, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 26 mai 1988.

Les articles n° 7 à 36 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Marshall attire l'attention du Sénat sur le changement du nom du Sous-comité des affaires des anciens combattants à «Sous-comité des affaires des anciens combattants et du troisième âge» approuvé par le Comité parent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le mardi 1<sup>er</sup> décembre 1987, dans le but de rendre le mandat du Sous-comité compatible aux nouvelles responsabilités données au ministre des Affaires des anciens combattants, comme ministre d'État au Troisième âge.

Après débat,

Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 23 du Règlement, l'interpellation est retirée.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à étudier la teneur du Projet de loi C-130, Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, avant que ce projet de loi soit soumis au Sénat ou toute question s'y rattachant.

Après débat,

L'honorable sénateur MacEachen, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant ajourner à loisir pour se rassembler à nouveau au son du timbre vers dix-huit heures, elle est—

Adoptée.

17 h. 10

The sitting of the Senate was resumed.

6.10 p.m.

Le Sénat reprend sa séance.

18 h. 10

Pursuant to Order, the Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on the Bill C-77, An Act to authorize the taking of special temporary measures to ensure safety and security during national emergencies and to amend other Acts in consequence thereof, the Honourable Senator Molgat in the Chair.

—In the Committee—

After debate,

Pursuant to Rule 18 of the Rules of the Senate, the Honourable Perrin Beatty, P.C., M.P., Minister of National Defence, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

After debate,

The Honourable Senator MacEachen, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That a Steering Committee consisting of five members of the opposition and three members of the government be established and that the Whips be empowered to select the members.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

After debate,

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That the Committee rise, that the Chairman report progress and ask leave to sit again.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee reported that it had made some progress and asked leave to sit again.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That the Committee have leave to sit again at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That the Senate do now adjourn.

Suivant l'ordre adopté, le Sénat ajourne à loisir et se forme en Comité plénier pour étudier le Projet de loi C-77, Loi visant à autoriser à titre temporaire des mesures extraordinaires de sécurité en situation de crise nationale et à modifier d'autres lois en conséquence, sous la présidence de l'honorable sénateur Molgat.

—En Comité—

Après débat,

En conformité de l'article 18 du Règlement, l'honorable Perrin Beatty, C.P., député, ministre de la Défense nationale, est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Après débat,

L'honorable sénateur MacEachen, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Qu'un comité de direction composé de cinq membres de l'opposition et de trois membres du gouvernement soit créé et que les whips soient habilités à en choisir les membres.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Après débat,

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que le Comité lève la séance, que le président fasse rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La séance est reprise.

Le président du Comité fait rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que le Comité obtienne la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que le Sénat ajourne maintenant.



The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Macquarrie substituted for that of the Honourable Senator Rossiter on the membership of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (31st May, 1988).

The name of the Honourable Senator Lewis substituted for that of the Honourable Senator Grafstein on the membership of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (31st May, 1988).

The names of the Honourable Senators Hicks and Marsden substituted for those of the Honourable Senators Olson and Hays on the membership of the Standing Senate Committee on National Finance (31st May, 1988).

---

*Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Macquarrie substitué à celui de l'honorable sénateur Rossiter sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (31 mai 1988).

Le nom de l'honorable sénateur Lewis substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (31 mai 1988).

Les noms des honorables sénateurs Hicks et Marsden substitués à ceux des honorables sénateurs Olson et Hays sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des finances nationales (31 mai 1988).

## APPENDIX "A"

(See p. 2689)

TUESDAY, May 31, 1988

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

## TWENTY-FIRST REPORT

Your Committee, to which Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1989, were referred, in obedience to the Order of Reference of Thursday, May 19, 1988 submits its report as follows:

The Committee heard evidence from the following witnesses:

*From Agriculture Canada:*

Mr. Frank Claydon, Assistant Deputy Minister,  
Policy Branch;  
Mr. Dan Fenety, Director General, Priorities and  
Strategies Directorate Grains and Oil seeds  
Branch;  
Mr. Terry Pender, Administrator, Special  
Canadian Grains Program.

Supplementary Estimates (A), 1988-89 totalling \$113.9 million is a special estimate to augment the budget of one program only, the Special Canadian Grains Program (SCGP). This program was first announced by the Prime Minister two years ago for the 1986 crop year and later extended by the Minister of Agriculture for the 1987 crop year. The program is intended to cushion Canadian farmers as a result of falling world prices brought on by actions of the United States and the European Community.

When the program was first announced, \$1 billion was allocated to cover losses for the 1986 crop year; \$300 million through Supplementary Estimates (B), 1986-87 and \$700 million through Supplementary Estimates (A), 1987-88.

For the 1987 crop year, \$1.1 billion has been allocated: \$800 million through Supplementary Estimates (D), 1987-88, and an additional \$300 million through the Main Estimates, 1988-89.

## APPENDICE «A»

(Voir p. 2689)

Le MARDI 31 mai 1988

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

## VINGT ET UNIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été saisi du Budget des dépenses supplémentaire (A) déposé au Parlement pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1989 et conformément à son ordre de renvoi du jeudi 19 mai 1988, présente le rapport suivant:

Le comité a entendu les témoignages des personnes suivantes:

*D'Agriculture Canada:*

M. Frank Claydon, sous-ministre adjoint,  
direction de la politique;  
M. Dan Fenety, directeur général, direction des  
priorités et des stratégies, direction générale  
des céréales et des oléagineux;  
M. Terry Pender, administrateur, programme  
spéciale canadien pour les grains.

Le Budget des dépenses supplémentaire (A) de 1988-1989, qui s'élève à 113,9 millions de dollars, est un budget spécial visant à relever le budget d'un seul programme, soit le Programme spécial canadien pour les grains (PSCG). Ce programme a été annoncé il y a deux ans par le Premier ministre pour la campagne agricole de 1986, puis appliqué à la campagne agricole 1987 par le ministre de l'Agriculture. Il a pour objet de protéger les agriculteurs canadiens contre la chute des prix mondiaux provoquée par la guerre acharnée que se livrent les États-Unis et la Communauté européenne.

Lorsque ce programme a été inauguré, on a consacré un milliard de dollars à éponger les pertes résultant de la campagne agricole de 1986, soit 300 millions de dollars dans le Budget des dépenses supplémentaire (B) de 1986-1987, et 700 millions de dollars dans le Budget des dépenses supplémentaire (A) de 1987-1988.

On a affecté 1,1 milliard de dollars à la campagne agricole de 1987: 800 millions de dollars dans le Budget des dépenses supplémentaire (D) de 1987-1988, et 300 millions de dollars additionnels dans le Budget des dépenses principal de 1988-1989.

The reason for Supplementary Estimates (A), 1988-89 is that \$113.9 million of the \$800 million appropriated last fiscal year, for the 1987 crop year, was not spent and therefore lapsed. In order to spend the money this fiscal year, it must be reprofiled or shifted to the current fiscal year, and this requires Parliamentary approval.

This meeting of the National Finance Committee represents its fourth review of the Special Canadian Grains Program through the supplementary estimates. The meeting dates and report numbers are shown below:

December 18, 1986: Supplementary Estimates (B), 1986-87 - Fourth report of the Committee.

March 12, 1987: Supplementary Estimates (A), 1987-88 - Sixth report of the Committee.

January 27, 1988: Supplementary Estimates (D), 1987-88 - Sixteenth report of the Committee.

In each report, the Committee commented on aspects of the program and how it changed from its coverage for the 1986 crop year to coverage for the 1987 crop year.

In requesting the current supplementary estimates, there is no change to the program since the request is simply to reprofile the amount from the last fiscal year to the current fiscal year.

When questioned with respect to differences between the actual and anticipated outlays, officials stated they were due to delays in the development of computer software to operate the program and concerns that overpayment might be made to Ontario soybean producers because of the considerable difference in prices between the 1986 and 1987 crop year. The department continues to expect to make all payments by the end of June 1988.

Officials indicated to the Committee that in 1987-88, the Department was allocated \$4 million for administration but used only \$3.2 million. They also indicated, however, that there is a chance the department may have to request the additional \$800,000 through final supplementary estimates to cover these administrative expenses.

Respectfully submitted,

*Le président*

FERNAND-E. LEBLANC

*Chairman*

La présentation du présent budget tient au fait que sur les 800 millions alloués l'an passé à la campagne de 1987 113,9 millions sont demeurés inutilisés. Pour que ces fonds puissent être dépensés au cours du présent exercice, ils doivent être reportés ou réinscrits au budget de cet exercice, ce qui nécessite l'autorisation du Parlement.

Le Comité des finances nationales examine ainsi pour la quatrième fois le Programme spécial canadien pour les grains dans le cadre d'un budget des dépenses supplémentaire. La date des autres séances et le numéro des rapports produits figurent ci-après:

18 décembre 1986: Budget des dépenses supplémentaire (B), 1986-1987 - Quatrième rapport du Comité.

12 mars 1987: Budget des dépenses supplémentaire (A), 1987-1988 - Sixième rapport du Comité.

27 janvier 1988: Budget des dépenses supplémentaire (D), 1987-1988 - Seizième rapport du Comité

Dans chaque rapport, le Comité a commenté certains aspects du programme et son application de la campagne agricole 1986 à la campagne agricole 1987.

La présentation de ce budget supplémentaire n'entraîne aucun changement au programme puisqu'il s'agit simplement d'un report de fonds entre le dernier exercice et l'exercice actuel.

Les fonctionnaires à qui l'on a demandé d'expliquer la différence entre les sorties de fonds réelles et les sorties prévues ont indiqué que cette différence résultait d'un retard dans l'élaboration du logiciel d'exécution du programme et de la crainte de verser des indemnités trop importantes aux producteurs de fève de soya de l'Ontario, étant donné la différence considérable des prix observée entre les campagnes agricoles de 1986 et de 1987. Le Ministère s'attend encore à effectuer tous les paiements d'ici à la fin de juin 1988.

Les fonctionnaires ont indiqué au Comité qu'en 1987-1988, sur les 4 millions de dollars accordés au Ministère au titre de l'administration, seulement 3,2 millions n'ont été utilisés. Ils ont toutefois mentionné la possibilité que le Ministère doive demander les 800 000 dollars additionnels dans le cadre du Budget des dépenses supplémentaire final afin de couvrir ces dépenses administratives.

Respectueusement soumis,



## APPENDIX "B"

*(See p. 2690)*

TUESDAY, May 31, 1988

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

## TWENTY-FIFTH REPORT

Your Committee, to which was referred the motion of the Honourable Senator Doyle dated 18th May 1988 and the Message from the House of Commons dated 17th May 1988 relating to certain amendments to Bill C-60, An Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, 24th May 1988, examined the said motion and Message and now reports as follows:

## Background Information

On 24th March 1988, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce presented to the Senate its report on Bill C-60, An Act to amend the Copyright Act and to amend other acts in consequence thereof. The report, which recommended that the Bill be amended in clauses 2 and 26, was formulated after hearing evidence from 22 groups of witnesses and receiving written submissions from 40 groups in addition to letters and telegrams from interested parties.

The weight of evidence received from those groups with concerns about Bill C-60 revolved around two main issues: the introduction of a new right for visual artists called an exhibition right and the lack of provision in the Bill for further exceptions from copyright.

With respect to exhibition rights, art exhibitors were concerned about the potential inhibition of curatorial freedom that could be exercised by rights holders. Exhibitors were also concerned about the administrative burden connected with determining and locating the owner of the exhibition right to a work of art. The Committee also heard evidence concerning failure to reach an agreement between artists and exhibitors on a new form of the exhibition right. The Minister of Communications, the Honourable Flora MacDonald, noted before the Committee that a revised definition of "artistic work", a term used in the exhibition rights clause, would be included in the second phase of copyright amendments.

## APPENDICE «B»

*(Voir p. 2690)*

Le MARDI 31 mai 1988

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

## VINGT-CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel ont été déférés la motion de l'honorable sénateur Doyle du 18 mai 1988 et le message de la Chambre des communes daté du 17 mai 1988 concernant certains amendements au Projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives, a, conformément à son ordre de renvoi du mardi 24 mai 1988, examiné ladite motion et ledit message et fait maintenant rapport comme suit:

## Contexte

Le 24 mars 1988, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a présenté au Sénat son rapport sur le Projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives. Ce rapport, qui recommandait que les articles 2 et 26 du projet de loi soient modifiés, a été rédigé à la suite de la déposition de 22 groupes de témoins et de la réception de mémoires de 40 groupes, sans compter les lettres et des télégrammes des parties intéressées.

Le gros des témoignages de ces groupes qu'inquiète le Projet de loi C-60 tourne autour de deux grandes questions: l'addition d'un nouveau droit pour les artistes visuels, appelé droit d'exposition et, d'autre part, l'absence dans le Projet de loi de dispositions octroyant des exceptions au droit d'auteur.

En ce qui concerne les droits d'exposition, les exposant d'art s'inquiètent de l'inhibition éventuelle de la liberté de garde qui pourraient être exercée par les titulaires de ces droits. Les exposants s'inquiètent également du fardeau administratif d'où coulait l'obligation d'établir et de trouver les titulaires du droit d'exposition d'une oeuvre d'art. Le Comité a également recueilli des témoignages sur l'accord avorté entre les artistes et des représentants des musées sur une nouvelle forme du droit d'exposition. La ministre des Communications, l'honorable Flora MacDonald, a déclaré devant le Comité que la deuxième étape des amendements au droit d'auteur comporterait une nouvelle définition de l'expression «oeuvre artistique», utilisée dans l'article sur les droits d'exposition.

Thus, a majority of the Committee believed it was advisable to recommend the withdrawal of clause 2 respecting exhibition rights.

Regarding the lack of provision for user exceptions from copyright in phase one of copyright reform, the Committee heard evidence from a number of user groups. Among them, those representing educators and librarians were concerned about their ability to negotiate equitable fees for use of copyright material without knowledge of what specific exceptions the Government intended to introduce in phase two of copyright reform.

Pending determination of what specific exceptions would be provided to users of copyright material, a majority of the Committee recommended postponement of the provisions of Bill C-60 providing the statutory foundation for the establishment of the collective administration of copyright. It was, therefore, recommended that clause 26 of the Bill be amended to provide such postponement.

The Committee's report was accepted by a majority in the Senate and Bill C-60 was sent back to the House of Commons with the Senate's suggestions for amendments. The House of Commons rejected the Senate amendments. It adopted a motion moved by the Honourable Flora MacDonald, Minister of Communications, that a message be sent to the Senate to this effect. The motion and the message were referred by the Senate on 24th May 1988 to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The Committee decided to hear evidence from the Minister of Communications, on the Message from the House of Commons.

## Evidence

In her appearance before the Committee, the Minister indicated that the Department of Communications has been holding consultations with creators and users of copyright material regarding possible exceptions for educational use of copyright materials. She further noted that draft provisions had been discussed and consensus seemed to have been reached on all but one issue. Consensus was reached on: manual copying of works; the use of copyright materials in exams; the use of live performances for educational purposes; playing a radio or television in the classroom; collectives giving teachers and students permission to use copyright material; and use of

La majorité des membres du Comité estiment qu'il vaut mieux proposer le retrait de l'article 2 concernant les droits d'exposition.

En ce qui concerne l'absence de disposition pour les exemptions relatives au droit d'auteur par les utilisateurs, le Comité a recueilli des témoignages d'un certain nombre de groupes d'utilisateurs. Certains groupes, comme ceux représentant les enseignants et les bibliothécaires se demandaient s'ils sont capables de négocier des honoraires équitables pour utilisation d'un matériel couvert par le droit d'auteur sans connaître les exemptions particulières que le Gouvernement entend instaurer dans la deuxième étape de la réforme du droit d'auteur.

En attendant de savoir quelles exemptions seraient accordées aux utilisateurs de matériel couvert par le droit d'auteur, la majorité des membres du Comité estiment qu'il faut retarder l'adoption des dispositions du Projet de loi C-60 constituant le format statuaire de la mise sur pied de la gestion collective du droit d'auteur. Il est par conséquent recommandé que l'article 26 du projet de loi soit modifié en fonction de ce report.

Le rapport du Comité a été accepté par la majorité des membres du Sénat et le Projet de loi C-60 a été renvoyé à la Chambre des communes avec les propositions d'amendements du Sénat. La Chambre a rejeté les amendements du Sénat et a adopté une motion proposée par l'honorable Flora MacDonald, ministre des Communications, demandant qu'un message soit envoyé au Sénat dans ce sens. Le 24 mai 1988, le Sénat a transmis la motion et le message au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

Le Comité a décidé d'entendre le témoignage de la ministre des Communications relativement au message de la Chambre des communes.

## Témoignage

Dans son témoignage, la ministre a indiqué que son ministère avait eu des consultations avec les créateurs et les utilisateurs de matériel couvert par le droit d'auteur concernant les éventuelles exemptions à des fins éducatives d'oeuvres protégées par le droit d'auteur. Elle a noté en plus qu'un projet de disposition avait été discuté et qu'un consensus semblait s'être dégagé sur tous les points à l'exception d'un seul. Ce consensus porte sur le recopiage manuel d'oeuvres; l'utilisation de matériel protégé par le droit d'auteur dans les examens; l'utilisation d'exécutions directes à des fins éducatives; le fait de faire jouer la radio et la télévision dans la salle de classe; les sociétés de gestion



material outside a collective's repertoire. The outstanding issue that remained was that of taping off-air of radio and television programs.

The Minister stated that consultations have also been taking place between creators and users of copyright materials to discuss possible exceptions for library uses of copyright materials. Consensus has reportedly been reached on the following issues: library liability for photocopies made on self-service machines and by librarians on behalf of patrons; copying of damaged library material; copying of special works; copying of out-of-print works; copying of sheet music and the application of fair dealing to commercial research.

The single copy exception remains the only major outstanding exception and discussions on this matter are continuing, according to the Minister.

With respect to an ephemeral recording exception, the Minister indicated that there is agreement between creators and broadcasters on the need for such an exception but that the conditions for this have yet to be worked out. Another meeting on the matter between interested parties is scheduled for 2nd June 1988.

When she appeared before the Committee, the Minister also indicated that officials of her department would be willing to consider an alternative form of the exhibition right clause for stage two of copyright reform that was agreeable to both artists and exhibitors. The Minister gave a commitment that consultations between artists and curators and managers of museums would be undertaken with the purpose of arriving at some agreed upon exhibition right for stage two of copyright reform.

The Minister further stated before the Committee that stage two of copyright reform would likely be introduced in September or October of the current year.

## Conclusion

The evidence presented by the Minister of Communications to the Committee indicated that progress has been made toward resolving outstanding issues between users and creators of copyright material. This includes agreement on most of the exceptions from copyright to be provided to users in stage two of copyright reform. The lack of information regarding such exceptions was cited by the majority of the Committee in its recommendation in its previous report regarding the postponement of the establishment of collectives.

qui donnent aux enseignants et aux étudiants la permission d'utiliser du matériel protégé par le droit d'auteur et d'utiliser du matériel en dehors du répertoire d'une société. La question en suspens est celle de l'enregistrement d'émissions radiophoniques et télévisées en cours.

La ministre a déclaré que des consultations étaient également en cours entre les créateurs et les utilisateurs de matériel protégé par le droit d'auteur pour discuter des exemptions éventuelles de matériel protégé par le droit d'auteur à des fins d'utilisation en bibliothèque. Un consensus aurait émergé sur les questions suivantes: la responsabilité des bibliothèques relativement aux photocopies faites sur des machines libre-service et par les bibliothécaires au nom des clients; la copie de matériel de bibliothèque sur les dommages; la copie d'oeuvres spéciales; la copie d'ouvrages épuisés; la copie de musique en feuilles et l'application de pratiques équitables à la recherche commerciale.

L'exemption touchant la copie unique demeure la seule en cause et les discussions sur ce sujet se poursuivent selon la ministre.

En ce qui concerne l'exemption relative à l'enregistrement de matériel éphémère, la ministre a indiqué que les créateurs et les diffuseurs s'entendent sur le besoin d'avoir une telle exemption, mais que les conditions n'en ont pas encore été fixées. Une nouvelle rencontre sur cette question entre les parties intéressées doit avoir lieu le 2 juin 1988.

La ministre a également indiqué que ses fonctionnaires seraient disposés à examiner un nouveau libellé de l'article sur les droits d'exposition pour la deuxième étape de la réforme du droit d'auteur, libellé qui conviendrait aux artistes et à ceux qui exposent les oeuvres. Elle a promis que des consultations auraient lieu entre les artistes, les conservateurs et administrateurs de musées en vue d'en arriver à un accord sur les droits d'exposition pour la deuxième étape de la réforme sur le droit d'auteur.

La ministre a en outre déclaré que cette deuxième phase commencerait probablement en septembre ou en octobre de la présente année.

## Conclusion

Suite au témoignage de la ministre, on peut affirmer que des progrès ont été réalisés concernant la solution des points en suspens entre les utilisateurs et les créateurs de matériel protégé par le droit d'auteur. Ce qui comprend un accord sur la plupart des exemptions relatives au droit d'auteur accordé aux utilisateurs dans la deuxième étape de la réforme du droit d'auteur. Une des raisons mentionnées dans la recommandation de son rapport antérieur concernant le report de la mise sur pied de sociétés de gestion venait du manque d'information sur ces exemptions.



In light of the Minister's evidence regarding agreement on copyright exceptions, and in view of the short time horizon before stage two is introduced, the Committee no longer feels that this postponement is necessary and therefore recommends that the Senate not insist on amendment 2 of its report on Bill C-60.

Further, given the commitment by the Minister to allow consultations between officials and artists and curators and museum managers to arrive at an agreed upon exhibition right for stage two of copyright reform, the Committee recommends that the Senate not insist on amendment 1 of its report on Bill C-60 which called for the deletion of clause 2 respecting exhibition rights.

Respectfully submitted,

*Le président*

IAN SINCLAIR  
*Chairman*

À la lumière du témoignage de la ministre concernant l'entente intervenue sur les exemptions relatives au droit d'auteur, et compte tenu de la proximité du départ de la deuxième étape, le Comité estime que le report susmentionné n'est plus nécessaire et recommande par conséquent que le Sénat n'insiste pas sur l'amendement 2 de son rapport sur le Projet de loi C-60.

En outre, puisque la ministre a promis d'ouvrir des consultations entre les fonctionnaires, les artistes, les conservateurs et administrateurs de musées pour en arriver à un accord sur le droit d'exposition en vue de la deuxième étape de la réforme du droit d'auteur, le Comité recommande que le Sénat n'insiste pas sur l'amendement 1 de son rapport sur le Projet de loi C-60 qui réclamait la suppression de l'article 2 concernant les droits d'exposition.

Respectueusement soumis,



37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

No. 153

Wednesday, 1st June, 1988

2:00 o'clock p.m.

The Honourable GUY CHARBONNEAU, Speaker

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Cottreau,
Argue,	Croll,
Atkins,	Davey,
Austin,	David,
Balfour,	De Bané,
Barootes,	Denis,
Bélisle,	Doody,
Bielish,	Doyle,
Bosa,	Everett,
Buckwold,	Fairbairn,
Charbonneau,	Flynn,
Cochrane,	Gigantès,
Cogger,	Graham,
Cools,	Haidasz,
Corbin,	Hays,

Hébert,
Hicks,
Kenny,
Lang,
LeBlanc
( <i>Beauséjour</i> ),
Leblanc ( <i>Saurel</i> ),
Lewis,
Macdonald
( <i>Cape Breton</i> ),
MacEachen,
Macquarrie,
Marchand,
Marsden,
Marshall,

McElman,
Molgat,
Molson,
Murray,
Neiman,
Nurgitz,
Olson,
Ottenheimer,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Pitfield,
Rizzuto,
Robertson,
Robichaud,

Roblin,
Sparrow,
Spivak,
Stewart
( <i>Prince Albert-</i>
<i>Duck Lake</i> ),
Stewart
( <i>Antigonish-</i>
<i>Guysborough</i> ),
Thériault,
Tremblay,
Turner,
van Roggen,
Walker,
Watt.

## Journaux du Sénat

N° 153

Le mercredi 1<sup>er</sup> juin 1988

Quatorze heures

L'honorable GUY CHARBONNEAU, Président

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

## PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-51, An Act to prohibit the advertising and promotion and respecting the labelling and monitoring of tobacco products, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Spivak, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 7th June, 1988.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-204, An Act to regulate smoking in the federal workplace and on common carriers and to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Haidasz, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 7th June, 1988.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Report on the Administration of the *Western Grain Stabilization Act*, together with the Report on the state of the Stabilization Account, for the year ended July 31, 1987, pursuant to section 45 of the Act, Chapter 87, Statutes of Canada, 1974-75-76.—Sessional Paper No. 332-844.

Report on the operations of the Exchange Fund Account, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1987, pursuant to sections 17 and 18(2) of the *Currency and Exchange Act*, Chapter C-39, R.S.C., 1970.—Sessional Paper No. 332-845.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Twenty-Fifth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Motion and Message relating to certain amendments to Bill C-60, An Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof), presented in the Senate on 31st May, 1988.

## PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-51, Loi interdisant la publicité en faveur des produits du tabac, réglémentant leur étiquetage et prévoyant certaines mesures de contrôle, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Spivak, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 7 juin 1988.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un Projet de loi C-204, Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun et modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain, le 7 juin 1988.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur l'application de la *Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest*, y compris la situation du Compte de stabilisation, pour l'exercice terminé le 31 juillet 1987, conformément à l'article 45 de la Loi, chapitre 87, Statuts du Canada, 1974-1975-1976.—Document parlementaire n° 332-844.

Rapport sur les opérations du Compte du fonds des changes, y compris les comptes et états financiers vérifiés par le Vérificateur général, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1987, conformément aux articles 17 et 18(2) de la *Loi sur la monnaie et les changes*, chapitre C-39, S.R.C., 1970.—Document parlementaire n° 332-845.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du vingt-cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, (motion et message au sujet de certains amendements au Projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives), présenté au Sénat le 31 mai 1988.



After debate,

The Honourable Senator Doyle moved, seconded by the Honourable Senator Barootes, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate does not insist on its amendments to the Bill C-60, An Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator David, for the second reading of the Bill C-105, An Act to ensure the safe operation of railways and to amend certain other Acts in consequence thereof.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Spivak moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Doody, that the Bill C-117, An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act, be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Buckwold moved, seconded by the Honourable Senator Stewart (*Antigonish-Guysborough*), that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Orders No. 6 and 7 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Après débat,

L'honorable sénateur Doyle propose, appuyé par l'honorable sénateur Barootes, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat n'insiste pas sur ses amendements au Projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyé par l'honorable sénateur David, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-105, Loi visant à assurer la sécurité de l'exploitation des chemins de fer et modifiant certaines lois en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Spivak propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Doody, que le Projet de loi C-117, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise, soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Buckwold propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart (*Antigonish-Guysborough*), que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n° 6 et 7 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Robertson, seconded by the Honourable Senator MacDonald (*Halifax*), for the second reading of the Bill C-74, An Act respecting the protection of the environment and of human life and health.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Robertson moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Orders No. 9 and 10 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Twenty-First Report of the Standing Senate Committee on National Finance (Supplementary Estimates (A) 1988-89), presented in the Senate on 31st May, 1988.

The Honourable Senator Leblanc (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C., that the Report be adopted.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Eighth Report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (drought conditions in Western Canada), presented in the Senate on 31st May, 1988.

After debate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Orders No. 13 to 41 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Neiman:

That it be an instruction of this House to the Standing Senate Committee on National Finance that it divide Bill C-103,

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Robertson, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*), tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-74, Loi visant la protection de l'environnement, de la vie humaine et de la santé.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Robertson propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le projet de loi soit déferé au Comité sénatorial permanent de l'énergie et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n° 9 et 10 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du vingt et unième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (Budget supplémentaire (A) 1988-1989), présenté au Sénat le 31 mai 1988.

L'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (sécheresse dans l'Ouest du Canada), présenté au Sénat le 31 mai 1988.

Après débat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n° 13 à 41 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman,

Que ce soit une instruction de cette Chambre au Comité permanent des finances nationales de diviser le Projet de loi C-

An Act to increase opportunity for economic development in Atlantic Canada, to establish the Atlantic Canada Opportunities Agency and Enterprise Cape Breton Corporation and to make consequential and related amendments to other Acts, into two Bills, in order that it may deal separately with Part I, entitled the Atlantic Canada Opportunities Agency, and Part II, entitled Enterprise Cape Breton Corporation.

A point of order was raised as to the acceptability of the motion.

After debate,

The Speaker reserved his decision.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

#### *Changes in Membership of Committees*

Pursuant to Rule 66(4), membership of Committees was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Roblin, Balfour and Barootes substituted for those of the Honourable Senators Atkins, Bazin and Cogger on the membership of the Standing Senate Committee on National Finance (*1st June, 1988*).

The names of the Honourable Senators Côtteau, Molgat and Turner substituted for those of the Honourable Senators Lefebvre, Guay and Olson on the membership of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*1st June, 1988*).

103, Loi visant à favoriser les possibilités de développement économique du Canada atlantique, portant création de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique ainsi que de la Société d'expansion du Cap-Breton et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, en deux projets de loi, afin que l'un de ces projets porte en particulier sur la Partie I, intitulée: Agence de promotion économique du Canada atlantique, et l'autre sur la Partie II, intitulée: Société d'expansion du Cap-Breton.

Un rappel au Règlement est soulevé à l'effet de savoir si la motion est recevable.

Après débat,

L'honorable Président réserve sa décision.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que le Sénat ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

#### *Modifications de la composition des comités*

Conformément à l'article 66(4) du Règlement, la liste des membres des comités est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Roblin, Balfour et Barootes substitués à ceux des honorables sénateurs Atkins, Bazin et Cogger sur la liste des membres du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*1<sup>er</sup> juin 1988*).

Les noms des honorables sénateurs Côtteau, Molgat et Turner substitués à ceux des honorables sénateurs Lefebvre, Guay et Olson sur la liste des membres du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration (*1<sup>er</sup> juin 1988*).







37 Elizabeth II  
A.D. 1988  
Canada

## Journals of the Senate

## Journaux du Sénat

No. 154

N° 154

Thursday, 2nd June, 1988

Le jeudi 2 juin 1988

2:00 o'clock p.m.

Quatorze heures

The Honourable MARTIAL ASSELIN, P.C.,  
Speaker *pro tempore*

L'honorable MARTIAL ASSELIN, C.P.,  
Président *pro tempore*

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,  
Argue,  
Asselin,  
Atkins,  
Balfour,  
Barootes,  
Bélisle,  
Bielish,  
Bosa,  
Buckwold,  
Cochrane,  
Cogger,  
Cools,  
Corbin,  
Cottreau,  
Davey,  
David,  
Denis,  
Doody,  
Doyle,  
Everett,  
Fairbairn,  
Flynn,  
Graham,  
Haidasz,  
Hastings,  
Hays,  
Hébert,

Hicks,  
Kenny,  
Lang,  
LeBlanc  
(*Beauséjour*),  
Leblanc (*Saurel*),  
Lefebvre,  
Lewis,  
Macdonald  
(*Cape Breton*),  
MacDonald  
(*Halifax*),  
MacEachen,

Macquarrie,  
Marchand,  
Marsden,  
Marshall,  
McElman,  
Molgat,  
Murray,  
Neiman,  
Nurgitz,  
Olson,  
Perrault,  
Petten,  
Phillips,

Robertson,  
Robichaud,  
Roblin,  
Sparrow,  
Stanbury,  
Stewart  
(*Antigonish-  
Guysborough*),  
Thériault,  
Tremblay,  
Turner,  
van Roggen,  
Walker.

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Asselin, P.C., Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 10.

#### PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons to return the Bill C-102, An Act to amend the Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act,

And to acquaint the Senate that the Commons have agreed to the amendment made by the Senate to this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Doody tabled the following:—

Report of the National Library required by the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* for the period ended March 31, 1988, pursuant to section 72(2) of the Acts, Chapter 111, Statutes of Canada, 1980-81-82-83.—Sessional Paper No. 332-846.

The Honourable Senator Leblanc (*Saurel*), Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance, presented the Twenty-Second Report of the said Committee, stating that the Committee had examined the Bill C-113, An Act to promote the development and diversification of the economy of Western Canada, to establish the Department of Western Economic Diversification and to make consequential amendments to other Acts, and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator LeBlanc (*Beauséjour*) for the Honourable the Speaker, Chairman of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, presented the Fifty-Third Report of the said Committee (Senators' Travel Policy).

(*The Report is printed as an Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 2714-2716*).

The Honourable Senator LeBlanc (*Beauséjour*) moved, seconded by the Honourable Senator van Roggen, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure. En conformité de l'article 10 du Règlement, l'honorable sénateur Asselin, C.P., Président *pro tempore*, occupe le fauteuil.

#### PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le Projet de loi C-102, Loi modifiant la Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique,

Et informe le Sénat que le Communes ont agréé l'amendement apporté par le Sénat à ce projet de loi, sans amendement.

L'honorable sénateur Doody dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Bibliothèque nationale établi aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, pour la période terminée le 31 mars 1988, conformément à l'article 72(2) des Lois, chapitre 111, Statuts du Canada, 1980-1981-1982-1983.—Document parlementaire n° 332-846.

L'honorable sénateur Leblanc (*Saurel*), président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le vingt-deuxième rapport de ce Comité et informe le Sénat que le Comité, après avoir étudié le Projet de loi C-113, Loi visant à promouvoir le développement et la diversification de l'économie de l'Ouest canadien, portant création du ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur LeBlanc (*Beauséjour*), au nom de l'honorable Président, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, présente le cinquante-troisième rapport de ce Comité (politique régissant les déplacements des sénateurs).

(*Le rapport est imprimé en appendice aux Journaux du Sénat de ce jour aux pages 2714 à 2716*).

L'honorable sénateur LeBlanc (*Beauséjour*) propose, appuyé par l'honorable sénateur van Roggen, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.



The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald (*Cape Breton*):

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 7th June, 1988, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Flynn, P.C., seconded by the Honourable Senator Doody, for the second reading of the Bill C-117, An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act.

After debate, and—  
The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bélisle, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Orders No. 2 to 8 were called and postponed until the next sitting of the Senate.

Ordered, That Order No. 3 be again called.

Pursuant to Order, the Senate was adjourned during pleasure and again put into a Committee of the Whole on the Bill C-77, An Act to authorize the taking of special temporary measures to ensure safety and security during national emergencies and to amend other Acts in consequence thereof, the Honourable Senator Molgat in the Chair.

—In the Committee—

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the following Senators be appointed to serve on the Steering Committee of the Committee of the Whole on the Bill C-77, An Act to authorize the taking of special temporary measures to ensure safety and security during national emergencies and to amend other Acts in consequence thereof, namely, the Honourable Senators Asselin, Cochrane, Frith, Hébert, Kelly, Marsden, Molgat and Stewart (*Antigonish-Guysborough*).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald (*Cape Breton*),

Que, lorsque le Sénat ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 7 juin 1988, à quatorze heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Flynn, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Doody, tendant à la deuxième lecture du Projet de loi C-117, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bélisle, que le projet de loi soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance du Sénat.

Ordonné: Que l'article n<sup>o</sup> 3 à l'Ordre du jour soit appelé de nouveau.

Suivant l'ordre adopté, le Sénat ajourne à loisir et se forme de nouveau en Comité plénier pour étudier le Projet de loi C-77, Loi visant à autoriser à titre temporaire des mesures extraordinaires de sécurité en situation de crise nationale et à modifier d'autres lois en conséquence, sous la présidence de l'honorable sénateur Molgat.

—En Comité—

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que les sénateurs dont les noms suivent soient désignés pour faire partie du Comité de direction du Comité plénier sur le Projet de loi C-77, Loi visant à autoriser à titre temporaire des mesures extraordinaires de sécurité en situation de crise nationale et à modifier d'autres lois en conséquence, savoir, les honorables sénateurs Asselin, Cochrane, Frith, Hébert, Kelly, Marsden, Molgat et Stewart (*Antigonish-Guysborough*).

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That the Committee rise, that the Chairman report progress and ask leave to sit again.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

---

The sitting of the Senate was resumed.

The Chairman of the Committee reported that it had made some progress and asked leave to sit again.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the Honourable Senator Phillips:

That the Committee have leave to sit again at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Order No. 9 was called and postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Tenth Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (Rule 67(1)(g) of the *Rules of the Senate*), presented in the Senate on 31st May, 1988.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Eleventh Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders (establishment of a standing committee), presented in the Senate on 31st May, 1988.

After debate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the Report be adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que le Comité lève la séance, que le président fasse rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Le Sénat reprend sa séance.

Le président du Comité fait rapport de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips,

Que le Comité obtienne la permission de siéger de nouveau à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 9 est appelé et différé à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du dixième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (l'article 67(1)(g) du *Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 31 mai 1988.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du onzième rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure (création d'un comité permanent), présenté au Sénat le 31 mai 1988.

Après débat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le rapport soit adopté.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 12 to 38 were called and postponed until the  
next sitting of the Senate.

Les articles n<sup>os</sup> 12 à 38 sont appelés et différés à la prochaine  
séance du Sénat.

The Honourable Senator Doody moved, seconded by the  
Honourable Senator Phillips:

L'honorable sénateur Doody propose, appuyé par l'honora-  
ble sénateur Phillips,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—  
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



## APPENDIX

(See p. 2710)

THURSDAY, June 2, 1988

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

## FIFTY-THIRD REPORT

Your Committee recommends the following regulations for the Senators' Travel Policy:

In these regulations,

"Alternate" means a spouse (including common law), members of the immediate family and a member of the personal staff of the Senator;

"Region" means one of the following: the Atlantic Region, the Central Canada Region (Ontario and Quebec) and the Western Region.

1. 64 points allocated per calendar year. (no change)
2. All of the 64 points may be used by a Senator for travel, between Ottawa and a Senator's region and/or within the Senator's region. These trips are referred to as "regular" trips.
3. 20 of the 64 points may be used by a Senator for return trips from Ottawa or the Senator's Province to any destination in Canada. These trips are referred to as "National" trips.
4. 12 of the 20 points may be used by the Senator's spouse and/or alternate for National trips.
5. 18 of the 64 points may be used by the Senator's spouse and/or alternate for regular trips.
6. Travel within a Senator's region, regardless of distance travelled or mode of transportation, is counted as  $\frac{1}{4}$  regular point for each return trip or for each leg of the trip between overnight stop-overs.
7. While travelling, a Senator and an alternate may claim, meals and accommodation expenses up to a maximum of two days, up to a limit of \$120 per day, upon production of receipts.

## APPENDICE

(Voir p. 2710)

Le JEUDI 2 juin 1988

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## CINQUANTE-TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande les règlements suivants établis dans le cadre de la politique régissant les déplacements des sénateurs:

Dans ces règlements,

«Autre membre» signifie un conjoint (y compris le conjoint de fait), les membres de la famille immédiate ainsi qu'un membre du personnel particulier du sénateur;

«Région» signifie la région de l'Atlantique, la région du Canada central (Ontario et Québec) ainsi que la région de l'Ouest.

1. 64 points sont alloués chaque année civile. (aucun changement)
2. Un sénateur peut utiliser tous les 64 points pour se déplacer entre Ottawa et sa région et/ou à l'extérieur de sa région. Ces voyages sont considérés comme voyages «réguliers».
3. Un sénateur peut utiliser 20 des 64 points pour des déplacements aller-retour entre Ottawa ou sa province et toute destination au Canada. Ces déplacements constituent des déplacements «nationaux».
4. Le sénateur peut utiliser 12 des 20 points pour les déplacements «nationaux» de son conjoint et/ou d'un autre membre.
5. Le conjoint d'un sénateur et/ou un «autre membre» peuvent utiliser 18 des 64 points pour des déplacements «réguliers».
6. Les déplacements à l'intérieur d'une région d'un sénateur, indépendamment de la distance du voyage ou du mode de transport, sont débités à raison d'un quart de point ( $\frac{1}{4}$ ) pour chaque déplacement aller-retour ou pour chaque étape de déplacement entre les escales de nuitée.
7. Au cours de ses déplacements, un sénateur et/ou «un autre membre» peuvent réclamer les frais de repas et d'hébergement pour une durée maximale de deux jours jusqu'à concurrence de 120 \$ par jour, moyennant présentation de reçus.

8. A Senator and a spouse or one designated member of the immediate family are entitled to use all fares including first-class air fare and will be charged one (1) point for each return trip taken.
  9. An alternate, other than the spouse or one designated member of the immediate family, who travels first class will be deducted  $1\frac{1}{2}$  points for a return trip.
  10. When a Senator deems it necessary to stop overnight during travel, he will be reimbursed for additional expenses supported by receipt resulting from different travel arrangements. Senators resident in the Yukon and Northwest Territories will be reimbursed for expenses such as overnight hotel accommodation and meals plus taxis.
  11. Ground transportation to and from airports is reimbursed up to \$18.00 without receipt. Taxi claims exceeding \$18.00 must be accompanied by a receipt. (no change)
  12. One-day car rental charges, each way, supported by receipts, for an intermediate car is permitted as a travel claim or option where appropriate and reasonable, in lieu of taxis or other means of transportation.
  13. When travel is undertaken by car, the total claim must not exceed the equivalent rate for first class air fare. Reimbursement for distance travelled will be made at the rate of 25.1 cents per kilometer. (no change)
  14. When Senators travel in a carpool, or otherwise share transportation, the Senator who provides the transportation will be reimbursed his or her regular entitlement with each accompanying Senator eligible to claim 25% of that entitlement. Travel points will be deducted in the regular manner for those Senators being reimbursed.
- The same would apply to Senator's alternates.
15. No points are deducted when free rail transportation is used unless meal, ground
8. Un sénateur et son conjoint ou «un membre de sa famille immédiate» seront débités d'un point de déplacement pour chaque voyage aller-retour, quel que soit le tarif, y compris le tarif aérien de première classe.
  9. Un «autre membre» autre que le conjoint «ou un membre désigné de sa famille immédiate», qui voyage en première classe sera débité d'un point et demi ( $1\frac{1}{2}$ ) pour un déplacement aller-retour.
  10. Lorsqu'un sénateur estime nécessaire, durant un voyage, de s'arrêter pour la nuit, il obtiendra remboursement des dépenses supplémentaires avec reçus à l'appui, résultant d'un changement dans l'itinéraire établi. Les sénateurs qui résident au Yukon et dans les territoires du Nord-Ouest obtiendront remboursement de leurs dépenses telles que chambre d'hôtel pour la nuit, repas et frais de taxis.
  11. Le transport terrestre en direction et en provenance des aéroports est remboursé jusqu'à concurrence de 18 \$ sans reçus. Les demandes de remboursement de frais de taxis qui dépassent 18 \$ doivent être accompagnées d'un reçu. (aucun changement)
  12. Des frais de location d'une voiture intermédiaire pour une journée avec reçu à l'appui seront permis comme frais de déplacement ou, des frais appropriés et raisonnables seront acceptés comme alternative aux frais de taxi ou de transport au sol.
  13. Pour les déplacements en automobile, le montant réclamé ne doit pas dépasser le tarif aérien équivalent en première classe. Les frais de déplacement pour la distance parcourue seront remboursés à raison de 25.1 cents au kilomètre. (aucun changement)
  14. Lorsque des sénateurs pratiquent le co-voiturage, ou s'ils partagent autrement le transport, le sénateur dont ils utilisent la voiture recevra le remboursement régulier auquel il a droit, et chaque sénateur qui l'accompagne peut réclamer 25 p. cent de ce remboursement. Les points de déplacement seront déduits selon les règles habituelles à l'égard des sénateurs qui ont obtenu un remboursement.
- Les mêmes modalités s'appliquent aux «autres membres» des sénateurs.
15. Aucun point n'est déduit lorsque les sénateurs utilisent le transport ferroviaire à moins qu'ils

transportation or accommodation charges are claimed. Points will be deducted at one-half ( $\frac{1}{2}$ ) the normal rate.

16. Air tickets and receipts for authorized expenditures must be attached to travel expense claims. (no change)

Respectfully submitted,

présentent des demandes de remboursement de frais de repas de déplacement au sol ou d'hébergement. Des points de déplacement à raison de la moitié du taux normal seront déduits.

16. Les talons des billets d'avion ainsi que les reçus à l'égard des dépenses autorisées doivent être joints aux demandes de remboursement des frais de déplacement. (aucun changement)

Respectueusement soumis,

*Le président*

**GUY CHARBONNEAU**

*Chairman*











